Bahasa Indonesian: Acts, Luke, Matthew, Romans

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

A picture containing text, clipart

Description automatically generated

TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Matthew

### Chapter 1

**1** Kitab silsilah Yesus Kristus, *[*[1](#fn-040-001-001-1)*]* anak Daud, anak Abraham.

**2** Abraham adalah ayah Ishak,

Ishak adalah ayah Yakub.

Yakub adalah ayah Yehuda dan saudara-saudaranya.

**3** Yehuda adalah ayah Peres dan Zerah, ibu mereka adalah Tamar. *[*[2](#fn-040-001-003-2)*]*

Peres adalah ayah Hezron.

Hezron adalah ayah Ram.

**4** Ram adalah ayah Aminadab.

Aminadab adalah ayah Nahason.

Nahason adalah ayah Salmon.

**5** Salmon adalah ayah Boas, ibunya adalah Rahab. *[*[3](#fn-040-001-005-3)*]*

Boas adalah ayah Obed, ibunya adalah Rut. *[*[4](#fn-040-001-005-4)*]*

Obed adalah ayah Isai.

**6** Isai adalah ayah dari Raja Daud.

Daud adalah ayah Salomo,

ibunya adalah bekas istri Uria. *[*[5](#fn-040-001-006-5)*]*

**7** Salomo adalah ayah Rehabeam.

Rehabeam adalah ayah Abia.

Abia adalah ayah Asa.

**8** Asa adalah ayah Yosafat.

Yosafat adalah ayah Yoram.

Yoram adalah ayah Uzia.

**9** Uzia adalah ayah Yotam.

Yotam adalah ayah Ahas.

Ahas adalah ayah Hizkia.

**10** Hizkia adalah ayah Manasye.

Manasye adalah ayah Amon.

Amon adalah ayah Yosia.

**11** Yosia adalah ayah Yekhonya *[*[6](#fn-040-001-011-6)*]* dan saudara-saudaranya,

ketika pembuangan ke Babel. *[*[7](#fn-040-001-011-7)*]*

**12** Setelah pembuangan ke Babel,

Yekhonya adalah ayah Sealtiel.

Sealtiel adalah ayah Zerubabel.

**13** Zerubabel adalah ayah Abihud.

Abihud adalah ayah Elyakim.

Elyakim adalah ayah Azor.

**14** Azor adalah ayah Zadok.

Zadok adalah ayah Akhim.

Akhim adalah ayah Eliud.

**15** Eliud adalah ayah Eleazar.

Eleazar adalah ayah Matan.

Matan adalah ayah Yakub.

**16** Yakub adalah ayah Yusuf, suami Maria.

Dari Maria dilahirkan Yesus, yang disebut Kristus.

**17** Jadi, semua generasi dari Abraham sampai Daud ada empat belas generasi, dan dari Daud sampai pembuangan ke Babel ada empat belas generasi, dan dari pembuangan ke Babel sampai Kristus ada empat belas generasi.

**18** Sekarang, kelahiran Kristus Yesus adalah seperti berikut. Ketika Maria, ibu-Nya sudah bertunangan dengan Yusuf, sebelum mereka hidup bersama, ia ternyata mengandung dari Roh Kudus. **19** Namun, karena Yusuf, suaminya, adalah orang yang benar *[*[8](#fn-040-001-019-8)*]* dan tidak mau mempermalukan Maria di muka umum *[*[9](#fn-040-001-019-9)*]* , Yusuf bermaksud untuk membebaskan Maria secara diam-diam *[*[10](#fn-040-001-019-10)*]* .

**20** Akan tetapi, ketika Yusuf sedang mempertimbangkan hal ini, lihatlah, malaikat Tuhan tampak kepadanya dalam mimpi dan berkata, “Yusuf, anak Daud, jangan takut untuk mengambil Maria sebagai istrimu karena Anak yang dikandungnya adalah dari Roh Kudus. **21** Ia akan melahirkan seorang Anak laki-laki dan engkau akan menyebut nama-Nya Yesus karena Ia akan menyelamatkan umat-Nya dari dosa-dosa mereka.”

**22** Semua hal ini terjadi untuk menggenapi yang difirmankan oleh Tuhan melalui nabi-Nya, **23** “Lihatlah, seorang perawan akan mengandung dan akan melahirkan seorang anak laki-laki. Mereka akan menyebut nama-Nya Imanuel,” yang diterjemahkan artinya: “Allah beserta kita” *[*[11](#fn-040-001-023-11)*]* . **24** Ketika Yusuf bangun dari tidurnya, ia melakukan seperti yang malaikat Tuhan perintahkan kepadanya, dan ia mengambil istrinya, Maria, **25** tetapi tidak bersetubuh dengan Maria sampai ia melahirkan Anak laki-lakinya. Dan, Yusuf menyebut nama-Nya, Yesus.

#### Footnotes

1:1 *[*[1](#ref-fn-040-001-001-1)*]*Disebut juga Mesias, sebuah gelar yang artinya: “Yang Diurapi”.1:3 *[*[2](#ref-fn-040-001-003-2)*]*Menantu Yehuda yang akhirnya menjadi istrinya (bc. Kej. 38:1-30).1:5 *[*[3](#ref-fn-040-001-005-3)*]*Perempuan sundal yang menolong pengintai-pengintai Israel ketika mengintai kota Yerikho (bc. Yos. 2:1-24)1:5 *[*[4](#ref-fn-040-001-005-4)*]*Orang Moab, janda yang pergi ke Betlehem dengan ibu mertuanya, Naomi, dan akhirnya menikah dengan Boas (bc. Rut 1-4). 1:6 *[*[5](#ref-fn-040-001-006-5)*]*Batsyeba, yang berzina dengan Daud dan menjadi istrinya setelah Uria terbunuh (bc. 2 Sam. 11:1-27).1:11 *[*[6](#ref-fn-040-001-011-6)*]*Nama lain dari Yoyakhin. Yekhonya sebenarnya adalah cucu dari Yosia (bc. 1 Taw. 3:15-16).1:11 *[*[7](#ref-fn-040-001-011-7)*]*Bc. 2 Raj. 24:14-15; 2 Taw. 36:10; Yer 27:20. 1:19 *[*[10](#ref-fn-040-001-019-10)*]*Yusuf berhak memutuskan pertunangan dengan Maria karena kehamilannya. Namun, Yusuf ingin melakukan secara diam-diam di hadapan dua orang saksi saja. Maria tidak perlu menjalankan rangkaian pemeriksaan yang keras, yang diperintahkan oleh hukum (bc. Ulangan 22:20-21).1:19 *[*[8](#ref-fn-040-001-019-8)*]*Taat kepada hukum agama/adat istiadat.1:19 *[*[9](#ref-fn-040-001-019-9)*]*Menurut hukum yang berlaku, seorang gadis yang sudah bertunangan, jika kedapatan berzina, harus dilempari dengan batu sampai mati di depan umum.1:23 *[*[11](#ref-fn-040-001-023-11)*]*Bc. Yes. 7:14.

### Catatan Umum Matius 1

##### Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. ULB melakukan hal ini dengan bahan kutipan 1:23

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Silsilah

Silsilah adalah sebuah daftar yang mencatat leluhur atau keturunan seseorang. Daftar tersebut sangat penting dalam menentukan siapa yang berhak menjadi seorang raja, karena kekuasaan raja biasanya diturunkan atau diwariskan oleh ayahnya. Juga lazim untuk setiap orang, penting memiliki catatan silsilah.

##### Kata kiasan penting di pasal ini

##### Penggunaan bentuk kalimat pasif

Bentuk kalimat pasif digunakan dengan maksud tertentu dalam pasal ini untuk menunjukkan bahwa Yesus tidak dilahirkan melalui hubungan suami istri. Di sini, bentuk kalimat pasif menunjukkan bahwa Roh Kudus yang berperan dalam kehamilan Maria tentang bayi Yesus. Karena banyak bahasa yang tidak mempunyai bentuk kalimat pasif, penerjemah harus mencari cara lain untuk menyampaikan kebenaran yang sama.

### Tautan:

* [Matius 1:1](./01.md)\*\*\*\*
* [Pengantar Matius](../front/intro.md)

**| >>**

#### Matthew 1:1

##### Informasi umum:

Penulis memulai dengan silsilah Yesus untuk menunjukkan bahwa Dia adalah keturunan Raja Daud dan Abraham. Silsilah berlanjut sampai Matius 1:17

##### Kitab silsilah Yesus Kristus

Kamu dapat menerjemahkan ini menjadi kalimat lengkap. AT: "Ini adalah daftar dari leluhur Yesus Kristus"

##### Yesus Kristus, anak Daud, anak Abraham

Ada banyak keturunan di antara Yesus, Daud dan Abraham. Kata "anak" berarti "keturunan". AT: "Yesus Kristus, keturunan Daud, yang adalah keturunan Abraham"

##### Anak Daud

Terkadang ungkapan "anak Daud" digunakan sebagai judul, tapi sepertinya di sini digunakan hanya untuk memperkenalkan leluhur Yesus.

##### Abraham adalah ayah Ishak

"Abraham adalah ayah Ishak" atau "Abraham mempunyai anak laki-laki yaitu Ishak" atau "Abraham mempunyai seorang anak bernama Ishak". Ada beberapa macam cara untuk menerjemahkan ini, akan lebih baik untuk menerjemahkan dengan cara yang sama seperti pada daftar leluhur Yesus.

##### Ishak ayah ... Yakub ayah

Di sini kata "adalah" jelas. AT: "Ishak adalah ayah dari... Yakub adalah ayah dari"

##### Peres ... Zerah ... Hezron ... Ram

Di atas adalah nama laki-laki

##### Peres ayah ... Hezron ayah

Di sini kata "adalah" jelas. AT: "Peres adalah ayah dari... Hezron adalah ayah dari"

#### Matthew 1:4

##### Aminadab ayah ... Nahason ayah

Di sini kata "adalah" dapat dimengerti. AT: "Aminadab adalah ayah dari... Nahason adalah ayah dari"

##### Salmon adalah ayahnya Boas, ibunya adalah Rahab

"Salmon adalah ayah Boas dan ibunya adalah Rahab" atau "Salmon dan Rahab adalah orang tua dari Boas"

##### Boas ayah ... Obed ayah

Di sini kata "adalah" dimengerti. AT: "Boas adalah ayah dari... Obed adalah ayah dari..."

##### Boas adalah ayah dari Obed, ibunya adalah Rut

"Boas adalah ayah dari Obed dan ibunya Obed adalah Rut" atau "Boas dan Rut adalah orang tua dari Obed"

##### Daud adalah ayah dari Salomo, ibunya adalah istri Uriah

Di sini kata "adalah" dimengerti. "Daud adalah ayah dari Salomo dan ibunya Salomo adalah istri Uria" atau "Daud dan istri Uriah adalah orang tua Salomo"

##### istri si Uriah

"jandanya Uriah." Salomo lahir setelah Uriah mati.

#### Matthew 1:7

##### Rehabeam adalah ayah Abia, Abia adalah ayah Asa

Kata "adalah" dimengerti di kedua ungkapan ini. AT: "Rehabeam adalah ayah dari Abia dan Abia adalah ayah dari Asa"

#### Matthew 1:9

##### Amon

Terkadang ini diterjemahkan "Amos."

##### Yosia adalah nenek moyang Yekhonya

Istilah yang lebih spesifik untuk "nenek moyang" juga bisa digunakan, terutama bila kata "nenek moyang" hanya akan digunakan untuk seseorang yang hidup sebelum kakek nenek. AT: "Yosia adalah kakek moyang Yekhonya"

##### Ketika masa pembuangan ke Babel

"ketika mereka dipaksa untuk berpindah ke Babel" atau "ketika orang Babel menaklukkan mereka dan membuat mereka tinggal di Babel." Jika bahasa anda perlu menentukan siapa yang pergi ke Babel, anda bisa mengatakan "orang Israel" atau "orang Israel yang tinggal di Yudea."

##### Babel

Ini berarti bangsa Babel, bukan hanya kota Babel.

#### Matthew 1:12

##### Setelah pembuangan ke Babel

Gunakan susunan kata yang sama dengan yang anda gunakan di Matius 1:11

##### Sealtiel adalah nenek moyang dari Zerubabel

Sealtiel adalah kakek moyang Zerubabel

#### Matthew 1:15

##### Maria, yang olehnya Yesus dilahirkan

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Maria yang melahirkan Yesus"

##### Yang disebut Kristus

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "orang-orang memanggilnya Kristus"

##### empat belas

"14"

##### Pembuangan ke Babel

Gunakan kalimat yang sama yang anda gunakan di Matius 1:11

#### Matthew 1:18

##### Informasi Umum:

Ini memulai bagian baru dari cerita dimana penulisnya menjelaskan peristiwa yang mengarahkan kelahiran Yesus.

##### IbuNya, Maria, sudah tunangan untuk menikahi Yusuf

"IbuNya, Maria, akan menikah dengan Yusuf." Orang tua pada umumnya mengatur pernikahan anak mereka. AT: "Orang tua Maria, ibu Yesus, sudah berjanji untuk menikahkan Maria dengan Yusuf"

##### Maria, IbuNya, sudah bertunangan

Terjemahkan dengan cara yang membuat semuanya jelas bahwa Yesus belum lahir ketika Maria sudah bertunangan dengan Yusuf. AT: "Maria, yang akan menjadi ibu Yesus, telah bertunangan"

##### Sebelum mereka hidup bersama

"sebelum mereka menikah." Ini mungkin mengacu pada Maria dan Yusuf tidur bersama. AT: "sebelum mereka tidur bersama"

##### Diketahui bahwa dia hamil

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "mereka menyadari bahwa dia akan memiliki seorang bayi" atau "ternyata dia hamil"

##### oleh Roh Kudus

Kuasa Roh Kudus yang memungkinkan Maria untuk memiliki bayi sebelum dia tidur dengan seorang laki-laki.

##### Suaminya, Yusuf

Yusuf belum menikahi Maria, tapi ketika pria dan wanita berjanji untuk menikah, orang Yahudi menganggap mereka sebagai suami istri meski mereka tidak tinggal bersama. AT: "Yusuf yang seharusnya menikahi Maria" atau "Yusuf"

##### Mengakhiri pertunangan dengannya

Membatalkan rencana mereka untuk menikah

#### Matthew 1:20

##### Ketika dia berpikir

"Ketika Yusuf memikirkan"

##### muncul dalam mimpinya

"datang kepadanya ketika Yusuf bermimpi"

##### Putera Daud

"anak" di sini berarti "keturunan."

##### yang ada dalam kandungannya adalah dari Roh Kudus

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Roh Kudus yang menjadikan Maria mengandung anak ini"

##### Dia akan melahirkan seorang putera

Karena Allah yang mengirim malaikat itu, malaikat itu tahu bayi itu adalah seorang putera.

##### kamu akan memanggil namaNya

"kau harus menamakanNya" atau "kau harus memberiNya nama." Ini adalah sebuah perintah.

##### karena Ia akan menyelamatkan

Penerjemah bisa menambahkan catatan kaki yang tertulis "Nama 'Yesus' berarti 'Tuhan menyelamatkan."

##### orang-orangNya

Ini mengacu pada orang-orang Yahudi

#### Matthew 1:22

##### Informasi Umum:

Penulis mengutip perkataan nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa kelahiran Yesus sesuai dengan yang tertulis di Kitab Suci.

##### Semua ini terjadi

Malaikat tidak lagi berbicara. Matius sekarang menjelaskan pentingnya apa yang dikatakan malaikat.

##### telah difirmankan Tuhan melalui nabi

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "apa yang Tuhan katakan pada nabi untuk ditulis pada zaman dulu"

##### Nabi

Dahulu ada banyak nabi. Matius berbicara tentang Yesaya. AT: "nabi Yesaya"

##### Lihatlah ... Imanuel

Di sini Matius mengutip perkataan nabi Yesaya

##### Lihatlah

"Lihat" atau "Dengar" atau "perhatikan pada apa yang akan Aku katakan kepadamu." Kata ini menambahkan penekanan pada apa yang akan dikatakan selanjutnya.

##### Imanuel

Ini adalah nama anak laki-laki

##### Yang berarti "Allah beserta kita."

Ini tidak ada dalam Kitab Yesaya. Matius menjelaskan pengertian dari nama "Imanuel." Anda dapat menerjemahkannya sebagai kalimat terpisah. At: "Nama ini berarti "Allah beserta kita.'"

#### Matthew 1:24

##### Pernyataan Terkait:

Penulis menyimpulkan gambarannya mengenai peristiwa yang mengarah kepada kelahiran Yesus.

##### ketika malaikat Tuhan memerintahkan

Malaikat sudah memberitahu Yusuf untuk mengambil Maria sebagai istrinya dan menamakan anaknya Yesus.

##### dia mengambilnya menjadi istrinya

"dia menikahi Maria"

##### untuk seorang putera

"untuk seorang putera" atau "untuk puteranya." Pastikan hal itu jelas bahwa Yusuf tidak digambarkan sebagai ayah sesungguhnya.

##### Kemudian dia menamaiNya Yesus

"Yusuf menamakan anaknya Yesus"

### Chapter 2

**1** Sekarang, setelah Yesus lahir di Betlehem, *[*[1](#fn-040-002-001-1)*]* di Yudea, *[*[2](#fn-040-002-001-2)*]* pada zaman Raja Herodes, *[*[3](#fn-040-002-001-3)*]* Herodes di Daftar Istilah. lihatlah, orang-orang Majus dari timur *[*[4](#fn-040-002-001-4)*]* datang ke Yerusalem. *[*[5](#fn-040-002-001-5)*]* Yerusalem di Daftar Istilah. **2** Mereka bertanya, “Di manakah Ia, yang dilahirkan, Raja orang Yahudi itu? Sebab, kami telah melihat bintang-Nya di timur *[*[6](#fn-040-002-002-6)*]* dan kami datang untuk menyembah-Nya.” **3** Ketika Raja Herodes mendengar hal ini, gelisahlah ia dan seluruh Yerusalem bersamanya. **4** Lalu, ia mengumpulkan semua imam kepala *[*[7](#fn-040-002-004-7)*]* Imam kepala di Daftar Istilah. dan ahli-ahli Taurat *[*[8](#fn-040-002-004-8)*]* bangsa itu. Ia mengorek keterangan dari mereka, tempat Kristus dilahirkan. **5** Mereka berkata kepadanya, “Di Betlehem, wilayah Yudea, karena beginilah yang ditulis oleh nabi: *[*[9](#fn-040-002-005-9)*]* Nabi di Daftar Istilah.

**6** ‘Dan, engkau Betlehem, di tanah Yehuda,

sama sekali bukanlah yang paling kecil di antara para penguasa Yehuda, karena darimu akan muncul seorang pemimpin,

yang akan menggembalakan umat-Ku, Israel.’” Mikha 5:2

**7** Kemudian, Herodes diam-diam memanggil orang-orang Majus itu, meminta kepastian dari mereka tentang waktu bersinarnya bintang itu. **8** Lalu, ia menyuruh mereka ke Betlehem dan berkata, “Pergi dan selidikilah dengan teliti tentang Anak itu. Dan, kalau kamu sudah menemukan-Nya, laporkanlah kepadaku supaya aku juga bisa datang dan menyembah-Nya.”

**9** Setelah mendengarkan raja, mereka pergi. Dan, lihatlah, bintang yang mereka lihat di timur itu menuntun mereka sampai tiba dan berhenti di atas tempat Anak itu berada. **10** Ketika melihat bintang itu, mereka bersukacita dengan sukacita yang sangat besar.

**11** Setelah masuk ke dalam rumah, mereka menemukan Anak itu bersama Maria, ibu-Nya. Lalu, mereka tersungkur dan menyembah-Nya. Kemudian, mereka membuka tempat-tempat hartanya dan mempersembahkan hadiah-hadiah kepada-Nya, yaitu emas, kemenyan, dan mur *[*[10](#fn-040-002-011-10)*]* . **12** Karena diperingatkan dalam mimpi agar jangan kembali kepada Herodes, mereka kembali ke negerinya melalui jalan lain.

**13** Setelah orang-orang Majus itu pergi, lihatlah, malaikat Tuhan tampak kepada Yusuf dalam mimpi dan berkata, “Bangunlah, bawa Anak itu bersama ibu-Nya dan larilah ke Mesir *[*[11](#fn-040-002-013-11)*]* . Tinggallah di sana sampai Aku berbicara kepadamu karena Herodes ingin mencari Anak itu untuk membinasakan-Nya.”

**14** Kemudian, Yusuf bangun dan membawa Anak itu dengan ibu-Nya pada waktu malam untuk pergi jauh ke Mesir, **15** dan tinggal di sana sampai Herodes mati supaya digenapilah yang difirmankan Tuhan melalui nabi:

“Dari Mesir Kupanggil Anak-Ku.” Hosea 11:1

**16** Kemudian, ketika Herodes melihat bahwa ia sudah diperdaya oleh orang-orang Majus, ia sangat murka dan memerintahkan untuk membunuh semua anak laki-laki di Betlehem dan seluruh wilayah di sekitarnya, yang berumur dua tahun ke bawah, sesuai dengan waktu yang sudah ia pastikan dari orang-orang Majus. **17** Maka, genaplah yang disampaikan oleh Nabi Yeremia:

**18** “Suatu suara terdengar di Rama *[*[12](#fn-040-002-018-12)*]* ,

tangisan dan ratapan yang sangat sedih *[*[13](#fn-040-002-018-13)*]* .

Rahel menangisi anak-anaknya *[*[14](#fn-040-002-018-14)*]* ,

dan tidak mau dihibur karena mereka sudah tiada.” Yeremia 31:15

**19** Namun, ketika Herodes mati, lihatlah, malaikat Tuhan menampakkan diri dalam mimpi kepada Yusuf di Mesir, **20** dan berkata, “Bangunlah, bawa Anak itu dengan ibu-Nya ke tanah Israel karena orang-orang yang berusaha membunuh nyawa Anak itu sudah mati.”

**21** Lalu, ia bangun dan membawa Anak itu beserta ibu-Nya kembali ke tanah Israel. **22** Akan tetapi, ketika ia mendengar bahwa Arkhelaus *[*[15](#fn-040-002-022-15)*]* memerintah di Yudea menggantikan Herodes, ayahnya, Yusuf takut pergi ke sana. Setelah diperingatkan dalam mimpi, ia pergi ke wilayah Galilea. *[*[16](#fn-040-002-022-16)*]***23** Yusuf tiba dan tinggal di sebuah kota yang bernama Nazaret *[*[17](#fn-040-002-023-17)*]* supaya genaplah yang disampaikan para nabi, “Ia akan disebut ‘Orang Nazaret’.” *[*[18](#fn-040-002-023-18)*]*

#### Footnotes

2:1 *[*[1](#ref-fn-040-002-001-1)*]*Kota kecil, sekitar 8 km di sebelah selatan Yerusalem. Di kota ini, Raja Daud dilahirkan (bc. 1 Sam. 17:12).2:1 *[*[2](#ref-fn-040-002-001-2)*]*Sebutan orang Yunani dan orang Roma untuk tanah Yehuda, tanah yang didiami orang-orang Yahudi.2:1 *[*[3](#ref-fn-040-002-001-3)*]*Herodes Agung dari suku Edom, sangat jahat dan keji. Lih. 2:1 *[*[4](#ref-fn-040-002-001-4)*]*Sebutan yang berlaku di wilayah kekaisaran di Timur bagi para ahli, guru, imam, ilmuwan, ahli ramalan bintang, penafsir mimpi, peramal, dan penyihir.2:1 *[*[5](#ref-fn-040-002-001-5)*]*Pusat kegiatan keagamaan bagi orang Israel dan pusat pemerintahan. Lih. 2:2 *[*[6](#ref-fn-040-002-002-6)*]*Bintang yang istimewa, yang merupakan petunjuk bahwa telah lahir seseorang yang luar biasa di tanah Yudea. 2:4 *[*[7](#ref-fn-040-002-004-7)*]*Pelayan di Bait Allah yang tugas utamanya mempersembahkan kurban penghapus dosa. Lih. 2:4 *[*[8](#ref-fn-040-002-004-8)*]*Ahli dalam mempelajari hukum Musa (Taurat). Mereka dilatih untuk mengajarkan dan menerapkan hukum-hukum dalam itu dengan setia.2:5 *[*[9](#ref-fn-040-002-005-9)*]*Lih. 2:11 *[*[10](#ref-fn-040-002-011-10)*]*emas: mata uang/patung emas; kemenyan: serupa dupa; mur: minyak wangi yang sangat mahal. Persembahan-persembahan ini umum dipersembahkan kepada dewa-dewa di timur.2:13 *[*[11](#ref-fn-040-002-013-11)*]*Banyak orang Yahudi telah menetap di Mesir, yang adalah bagian dari jajahan Romawi, sehingga kehadiran Yusuf dan keluarganya tidak akan menarik perhatian.2:18 *[*[12](#ref-fn-040-002-018-12)*]*Wilayah kediaman suku Benyamin, tidak jauh dari Betlehem yang adalah kediaman suku Yehuda. 2:18 *[*[13](#ref-fn-040-002-018-13)*]*Mengacu ke peristiwa pada zaman Yeremia ketika Nebuzaradan membawa semua tawanannya ke Rama setelah ia menghancurkan Yerusalem (bc. 40:1).2:18 *[*[14](#ref-fn-040-002-018-14)*]*Betlehem disebut Rahel sebab di sanalah ia dikuburkan (bc. Kej. 35:16, 19; 1 Sam. 10:2). Para ibu dari anak-anak yang dibantai ini tinggal tidak jauh dari kubur Rahel, dan banyak dari antara mereka adalah keturunan Rahel. Itulah sebabnya, ratap tangis mereka diungkapkan sebagai tangisan Rahel.2:22 *[*[15](#ref-fn-040-002-022-15)*]*Mewarisi sifat ayahnya yang kejam.2:22 *[*[16](#ref-fn-040-002-022-16)*]*Palestina dibagi menjadi tiga bagian: Galilea, Samaria, dan Yudea. Saat itu Galilea di bawah pemerintahan Filipus, seorang pria berwatak lembut dan tenang. 2:23 *[*[17](#ref-fn-040-002-023-17)*]*Sebuah kota yang sangat kecil dan tidak ternama. Menurut orang Yahudi, merupakan hal yang sangat aneh jika Mesias datang dari kota yang tidak ternama itu.2:23 *[*[18](#ref-fn-040-002-023-18)*]*Memang tidak dapat ditemukan dalam PL tentang nubuat ini, tapi ada kemungkinan ini nubuat lisan oleh seorang nabi. Lihat http://www.jba.gr/Bahasa/Nubuat-Yang-Dikatakan-dan-Yang-Tertulis.htm

### Catatan Umum

### Matius 2

##### Struktur dan format

Beberapa terjemahan menjorokkan ke dalam setiap baris dari puisi agar lebih mudah dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) menerapkannya di ayat 6 dan 18, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### "BintangNya"

Kemungkinan ini mengacu pada bintang yang dipercayai oleh orang-orang cendekiawan sebagai tanda bagi raja Israel yang baru. (Lihat: sign)

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"orang-orang cendekiawan"

Terjemahan bahasa Inggris menggunakan beberapa kata-kata untuk menerjemahkan kata ini. Beberapa kata-kata itu adalah: "orang majus" dan "orang-orang bijak." Kemungkinan orang-orang ini ialah para ilmuwan atau para ahli perbintangan. Jika memungkinkan, lebih baik menerjemahkan kata ini dengan istilah yang lebih umum "orang-orang Cendekiawan."

#### Tautan:

* [Catatan Matius 2:1](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 2:1

##### Informasi Umum:

Bagian terbaru cerita ini dimulai dari bagian ini dan berlanjut terus sampai akhir pasal. Penulis menceritakan bagaimana upaya Herodes untuk membunuh Raja baru orang Yahudi.

##### Betlehem, di Yudea

"kota Bethlehem yang berada di provinsi Yudea"

##### pada zaman Raja Herodes

"di saat Herodes menjabat sebagai raja"

##### Herodes

Mengacu kepada Herodes yang Agung.

##### orang-orang cendekiawan dari timur

"orang-orang dari timur yang mempelajari bintang-bintang di langit"

##### dari timur

"negara yang berada jauh dari timur Yudea"

##### Di manakah Ia yang dilahirkan sebagai Raja orang Yahudi itu?

Orang -orang tersebut telah mengetahui dengan cara mempelajari bintang-bintang bahwa seseorang yang bakal menjadi Raja telah lahir. Mereka sedang mencari tahu di mana dia dilahirkan. AT: "Seorang bayi yang akan menjadi Raja orang Yahudi telah lahir. Di manakah Dia?"

##### bintangNya

Mereka tidak mengatakan bahwa bayi yang telah lahir itu adalah pemilik sesungguhnya dari bintang itu. AT: "bintang tersebut yang memberitahu tentang diriNya" atau "bintang yang dihubungkan dengan kelahiranNya"

##### di timur

"saat bintangNya muncul di timur" atau "saat kita berada di negara kita"

##### menyembah

Kemungkinan arti lain: 1) Mereka bermaksud menyembah bayi yang Ilahi, atau 2) mereka ingin mengagungkan Dia sebagai raja manusia. Jika bahasa anda memiliki kata yang mencakup kedua arti tersebut, anda disarankan untuk menggunakannya.

##### ia disusahkan

"Ia khawatir." Herodes khawatir karena bayi ini mungkin akan menggantikannya sebagai raja.

##### seluruh Yerusalem

di sini kata "Yerusalem" mengacu pada masyarakat, juga kata "Seluruh" memiliki makna "banyak", Matius melebih-lebihkan hal ini untuk memberi penekanan bahwa berapa banyak orang yang khawatir. AT: "banyak orang di Yerusalem"

#### Matthew 2:4

##### Informasi Umum:

Pada ayat 6, imam kepala dan ahli-ahli Taurat bangsa mengutip kata-kata Nabi Mikha untuk menunjukkan bahwa Kristus akan lahir di Betlehem.

##### Di Betlehem wilayah Yudea

"Di kota Betlehem di provinsi Yudea"

##### beginilah yang ditulis oleh nabi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: " inilah yang Nabi telah tuliskan pada zaman dulu"

##### engkau, Betlehem, ... sama sekali bukanlah yang paling kecil di antara para pemimpin-pemimpin Yehuda

Nabi Mikha berbicara kepada orang-orang di Betlehem seolah-olah ia bersama mereka, walau sebenarnya tidak. Juga, "bukanlah yang paling kecil" dapat diterjemahkan ke bentuk kalimat positif. AT: "engkau, orang-orang Betlehem, ... kota kalian merupakan salah satu kota yang terpenting di Yehuda"

##### siapa yang akan menggembalakan umatKu Israel

Mikha mengibaratkan penguasa ini sebagai seorang gembala. Ini artinya Ia akan memimpin dan merawat umatNya. AT: "siapakah yang akan memimpin umatKu, Israel, bagaikan seorang gembala yang memimpin dombanya"

#### Matthew 2:7

##### Herodes secara rahasia memanggil orang-orang cendekiawan itu

Maksudnya di sini yaitu Herodes berbicara dengan orang-orang cendekiawan itu tanpa diketahui orang lain.

##### untuk menanyakan mereka pastinya tentang waktu bersinarnya bintang itu

Ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan langsung. AT: "kemudian ia bertanya kepada mereka, 'Kapankah pastinya bintang ini muncul?'"

##### kapankah waktunya bintang itu muncul

Tersirat dalam pernyataan tersebut bahwa orang-orang cendekiawan memberitahu Herodes kapan bintang itu muncul. AT: "kapankan bintang itu muncul. Orang-orang cendekiawan itu memberitahu Herodes kapan bintang itu tampak untuk pertama kalinya"

##### Anak kecil

Hal ini mengacu kepada Yesus.

##### bawalah kabar untukku

Di sini "kata" memiliki makna pengganti "kabar" atau "berita." AT: "biar saya tahu" atau "beritahu aku" atau "lapor balik kepadaku"

##### menyembahNya

Lihat terjemahan serupa di [Matius 2:2](./01.md).

#### Matthew 2:9

##### Setelah mereka

"Setelah para cendekiawan"

##### yang telah mereka lihat di timur

"mereka telah lihat muncul di timur" atau "yang mereka lihat di negara mereka"

##### pergi mendahului mereka

"mengawal mereka" atau "membimbing mereka"

##### berhenti di atas

"berdiri di atas"

##### dimanakah Anak kecil itu berada

"tempat di mana Anak kecil itu tinggal"

#### Matthew 2:11

##### Pernyataan Terkait:

Di bagian ini cerita beralih ke dalam rumah di mana Maria, Yusuf, dan bayi Yesus tinggal.

##### Mereka Pergi

"Orang-orang cendekiawan pergi"

##### harta benda mereka

Di sini "harta benda" mengacu pada kotak- kotak atau kantong-kantong yang mereka gunakan untuk membawa harta benda mereka. AT: "kotak-kotak yang menyimpan harta mereka"

##### Allah memperingatkan mereka

"Lalu, Allah memperingatkan orang-orang cendekiawan." Allah mengetahui bahwa Herodes ingin mencelakakan bayi tersebut.

##### agar jangan kembali kepada Herodes

Kalimat ini dapat diterjemahkan menjadi kutipan langsung. AT: "berkata, 'Jangan kembali kepada Raja Herodes'"

#### Matthew 2:13

##### Informasi Umum:

Pada ayat 15, penulis mengutip pernyataan Nabi Hosea yang menunjukkan bahwa Kristus akan menghabiskan waktunya di Mesir.

##### Mereka telah berangkat

"Orang-orang cendekiawan telah berangkat"

##### tampak kepada Yusuf dalam mimpi

"mendatangi Yusuf dalam mimpinya"

##### Bangunlah, bawa ... dan larilah ... Tinggallah di sana.....kamu

Allah berbicara kepada Yusuf, sehingga ini semua harus dalam satu kesatuan bentuk.

##### sampai Aku berkata kepadamu

Makna penuh pernyataan ini dapat dituliskan secara tersurat. AT: "sampai Kukatakan kepadamu aman untuk kembali"

##### Aku berkata kepadamu

"Aku" di sini mengacu kepada Allah. Sang malaikat berbicara bagi Allah.

##### Ia tinggal

Di sini tersirat bahwa Maria, Yusuf, dan Yesus tinggal di Mesir. AT: "Mereka tinggal "

##### sampai kematian Herodes

Herodes belum mati sampai [Matius 2:19](./19.md). Pernyataan ini menjelaskan berapa lama mereka tinggal di Mesir, dan dalam ayat tersebut tidak dikatakan bahwa Herodes telah mati pada saat itu.

##### Keluar dari Mesir Kupanggil PutraKu

"Aku telah memanggil PutraKu keluar dari Mesir"

##### PutraKu

Di dalam Kitab Hosea hal ini mengacu pada bangsa Israel. Matius mengutip pernyataan ini untuk menyatakan bahwa ini adalah sang Putra Allah yang sejati, Yesus. Terjemahkan bagian ini dengan kata putra yang memiliki makna putra tunggal atau putra sulung.

#### Matthew 2:16

##### Pernyataan Terkait:

Pada bagian ini cerita berganti fokus kepada Herodes, dan apa yang ia lakukan setelah mengetahui bahwa ia telah diperdaya oleh orang-orang cendekiawan.

##### Informasi Umum:

Kejadian ini terjadi sebelum kematian Herodes, yang disinggung penulis di [Matius 2:15]

##### ia sudah diperdaya oleh orang-orang Majus

Kalimat ini dapat diubah ke dalam kalimat aktif. AT: "orang-orang cendikiawan itu mempermalukannya dengan memperdayainya"

##### Ia mengirimkan dan membunuh semua anak laki-laki

Herodes tidak membunuh anak-anak sendiri. AT: "Dia memberikan perintah kepada prajurit-prajuritnya untuk membunuh semua anak laki-laki" atau "DIa mengirim prajurit-prajuritnya ke sana untuk membunuh semua bayi laki-laki"

##### dua tahun ke bawah

"dua tahun dan yang lebih muda "

##### sesuai dengan waktu

"berdasarkan waktu"

#### Matthew 2:17

##### Informasi Umum:

Penulis mengutip pernyataan Nabi Yeremia untuk menunjukkan bahwa kematian semua anak laki-laki di daerah Betlehem sesuai dengan yang tertulis.

##### Maka genaplah

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. AT: "Ini tergenapi" atau "Tindakan-tindakan Herodes tergenapi"

##### Apa yang telah disampaikan oleh Yeremia sang nabi

Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "apa yang Tuhan telah sampaikan pada jaman dulu melalui Nabi Yeremia"

##### Suatu suara terdengar ... karena mereka sudah tiada

Matius mengutip pernyataan Nabi Yeremia.

##### Suatu suara terdengar

Ini dapat diubah menjadi kalimat aktif. AT: "Orang-orang mendengar suatu suara" atau "Terdengar suatu suara yang keras"

##### Rahel mencucurkan air mata untuk anak-anaknya

Rahel hidup bertahun-tahun yang lalu sebelum kejadian ini. Nubuat ini menunjukkan bahwa Rahel, yang sudah mati, menangisi keturunannya.

##### Ia menolak untuk dihibur

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tiada yang bisa menghiburnya"

##### karena mereka sudah tiada

"karena anak-anak itu telah mati dan tidak dapat kembali." Di sini "sudah tiada" merupakan pernyataan halus untuk mengatakan mereka sudah mati. AT: "karena mereka sudah mati"

#### Matthew 2:19

##### Pernyataan terkait:

Pada bagian ini, cerita beralih fokus ke Mesir, di mana Yusuf, Maria, dan Yesus kecil tinggal.

##### lihatlah

Ini menandai permulaan kejadian baru di dalam cerita yang lebih besar. Ada kemungkinan melibatkan orang-orang yang berbeda dari kejadian sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara untuk menerapkan hal ini.

##### mereka yang berusaha mencari hidup Anak itu

Di sini "berusaha menemukan hidup Anak itu" merupakan cara lain untuk mengatakan mereka ingin membunuh Anak itu. "AT: "mereka yang mencari Anak itu untuk membunuhNya"

##### mereka yang mencari

Ini mengacu pada raja Herodes dan penasihat-penasihatnya.

#### Matthew 2:22

##### Pernyataan terkait:

Ini akhir dari cerita yang dimulai di [Matius 2:1](./01.md) tentang upaya Herodes untuk membunuh Raja baru orang Yahudi.

##### Tetapi ketika ia mendengar

"Tetapi ketika Yusuf mendengar"

##### Arkhelaus

Ini adalah nama anak Herodes.

##### Ia takut

"Yusuf takut"

##### Apa yang telah disampaikan melalui para nabi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang Tuhan katakan pada jaman dulu melalui para nabi"

##### Ia akan disebut ‘Orang Nazaret’.

"Ia" di sini mengacu kepada Yesus. Para nabi sebelum masa Yesus akan memanggilNya sebagai Sang Mesias atau Kristus. AT: "banyak orang akan berkata bahwa Kristus adalah orang Nazaret"

### Chapter 3

**1** Pada hari-hari itu, muncullah Yohanes Pembaptis *[*[1](#fn-040-003-001-1)*]* , berkhotbah di padang belantara *[*[2](#fn-040-003-001-2)*]* Yudea *[*[3](#fn-040-003-001-3)*]* . **2** Ia berkata, “Bertobatlah karena Kerajaan Surga *[*[4](#fn-040-003-002-4)*]* Kerajaan Allah di Daftar Istilah. sudah dekat.” **3** Sebab, dialah yang diucapkan Nabi Yesaya ketika berkata,

“Suara seseorang yang berseru-seru di padang belantara,

‘Persiapkan jalan untuk Tuhan,

buatlah jalan-Nya lurus *[*[5](#fn-040-003-003-5)*]* .’” Yesaya 40:3

**4** Dan, Yohanes sendiri mengenakan pakaiannya dari bulu unta dan sabuk kulit *[*[6](#fn-040-003-004-6)*]* di sekeliling pinggangnya. Makanannya adalah belalang-belalang *[*[7](#fn-040-003-004-7)*]* dan madu hutan *[*[8](#fn-040-003-004-8)*]* . **5** Kemudian, orang-orang Yerusalem datang kepadanya, dan seluruh Yudea, dan seluruh wilayah di sekitar Yordan *[*[9](#fn-040-003-005-9)*]* . **6** Lalu, mereka dibaptiskan oleh Yohanes di Yordan, sambil mengakui dosa-dosa mereka.

**7** Namun, ketika Yohanes melihat banyak orang Farisi *[*[10](#fn-040-003-007-10)*]* Farisi di Daftar Istilah. dan Saduki *[*[11](#fn-040-003-007-11)*]* datang pada baptisannya, ia berkata kepada mereka, “Kamu, keturunan ular beludak *[*[12](#fn-040-003-007-12)*]* , siapa yang memperingatkan kamu untuk lari dari murka yang akan datang? **8** Karena itu, hasilkanlah buah-buah yang sebanding dengan pertobatan, **9** dan jangan berpikir untuk berkata kepada dirimu sendiri, ‘Kami mempunyai Abraham, bapak leluhur kami,’ karena aku mengatakan kepadamu bahwa dari batu-batu ini Allah sanggup membangkitkan anak-anak untuk Abraham! **10** Bahkan, sekarang, kapak diletakkan di akar pohon-pohon, dan setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik ditebang dan dilemparkan ke dalam api.

**11** Aku sesungguhnya membaptis kamu dengan air untuk pertobatan, tetapi Ia yang datang sesudah aku adalah lebih berkuasa daripada aku, yang sandal-Nya pun aku tidak layak membawakannya. Ia akan membaptis kamu dengan Roh Kudus dan dengan api. **12** Alat penampi *[*[13](#fn-040-003-012-13)*]* ada di tangan-Nya, dan Ia akan membersihkan tempat pengirikan-Nya *[*[14](#fn-040-003-012-14)*]* , dan akan mengumpulkan gandum ke dalam lumbung. Namun, Ia akan membakar sekamnya dengan api yang tidak dapat dipadamkan.”

**13** Kemudian, Yesus datang dari Galilea ke Yordan kepada Yohanes untuk dibaptis oleh Yohanes. **14** Namun, Yohanes berusaha mencegah-Nya dan berkata, “Akulah yang perlu dibaptis oleh-Mu, tetapi justru Engkau yang datang kepadaku?”

**15** Lalu, Yesus menjawab dan berkata kepadanya, “Sekarang, biarkanlah karena beginilah yang seharusnya terjadi pada kita untuk menggenapi seluruh kebenaran.” Dan, Yohanes pun membiarkan Dia.

**16** Setelah dibaptis, Yesus langsung keluar dari air, dan lihatlah, surga terbuka dan Ia melihat Roh Allah turun seperti burung merpati datang ke atas-Nya. **17** Dan, dengarlah suara dari surga yang berkata, “Inilah Anak-Ku yang Kukasihi, kepada-Nyalah Aku berkenan.”

#### Footnotes

3:1 *[*[1](#ref-fn-040-003-001-1)*]*Anak dari Zakharia, seorang imam dari rombongan Abia, dan Elisabet, seorang keturunan Harun (bc. Luk. 1:80).3:1 *[*[2](#ref-fn-040-003-001-2)*]*Bagian dari suatu negeri yang tidak begitu padat penduduknya, dan juga tidak begitu banyak ladang dan kebun anggurnya dibandingkan dengan tempat-tempat lain di Israel.3:1 *[*[3](#ref-fn-040-003-001-3)*]*Terletak di sebelah utara Laut Mati dan di sebelah timur sungai Yordan. 3:2 *[*[4](#ref-fn-040-003-002-4)*]*Penyebutan Kerajaan Allah dalam Kitab Matius. Lih. 3:3 *[*[5](#ref-fn-040-003-003-5)*]*Yohanes mempersiapkan jalan bagi Yesus, seperti seorang hamba yang mempersiapkan jalan yang akan dilewati tuannya. Dalam hal ini, Yohanes menyiapkan suatu umat yang layak bagi-Nya (Luk. 1:17).3:4 *[*[6](#ref-fn-040-003-004-6)*]*Hal ini menunjukkan bahwa dialah Elia yang dijanjikan. Sebab, gambaran khusus diberikan tentang Elia, yaitu orang yang memakai pakaian bulu dan ikat pinggang kulit terikat pada pinggangnya (bc. 2 Raj. 1:8).3:4 *[*[7](#ref-fn-040-003-004-7)*]*Boleh dimakan karena halal (bc. Im. 11:22). Serangga ini tidak membutuhkan banyak bumbu, ringan, dan mudah dicerna.3:4 *[*[8](#ref-fn-040-003-004-8)*]*Madu yang bisa didapatkan dengan bebas dari alam, tanpa harus membeli karena terdapat berlimpah di tanah Kanaan (bc. 1 Sam. 14:26). 3:5 *[*[9](#ref-fn-040-003-005-9)*]*Sungai yang dari danau Galilea ke Laut Mati ini memiliki makna penting bagi sejarah Israel, baik purba, maupun modern. Umat Israel menyeberangi Sungai Yordan (bc. Yos 4:10) ketika untuk sementara waktu alirannya terhenti. Sungai Yordan merupakan sarana yang dilalui Israel ketika masuk ke tanah yang dijanjikan. 3:7 *[*[10](#ref-fn-040-003-007-10)*]*Kelompok dalam agama Yahudi yang menuntut supaya semua hukum Yahudi dan kebiasaannya dilakukan secara teliti dan hati-hati. Lih. 3:7 *[*[11](#ref-fn-040-003-007-11)*]*Orang-orang Yahudi bangsawan yang tidak bersimpati kepada ajaran-ajaran orang Farisi. Orang Saduki menyatakan bahwa hanya kelima kitab Musa yang berkuasa dan tidak percaya akan kebangkitan orang mati (Mrk. 12:18). 3:7 *[*[12](#ref-fn-040-003-007-12)*]*Ular berbisa atau disebut juga ular sendok. 3:12 *[*[13](#ref-fn-040-003-012-13)*]*Digunakan untuk memisahkan butiran gandum dan kulit-kulitnya.3:12 *[*[14](#ref-fn-040-003-012-14)*]*Lantai yang luas tempat menjemur bulir-bulir gandum sampai kering sebelum digiling.

#### Matius 3

### Catatan Umum

##### Struktur dan format

##### Beberapa terjemahan memasukkan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. ULB melakukan ini dengan mengutip materi di ayat 3.

##### Konsep khusus di pasal ini

##### "Berbuah sebanding dengan pertobatan"

##### Buah merupakan sebuah gambaran umum dalam Kitab Injil. Hal ini digunakan untuk menjelaskan hasil dari perbuatan baik maupun buruk. Dalam pasal ini, buah baik adalah hasil dari hidup seperti yang Allah perintahkan. (Lihat: fruit)

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### "Kerajaan Sorga sudah dekat"

##### Para ahli berdebat apakah "Kerajaan Sorga" adalah pada masa sekarang atau sedang datang. Terjemahan inggris sering menggunakan bagian kalimat "di tangan", tetapi hal ini dapat menimbulkan kesulitan dalam menerjemahkan. Versi-versi lain menggunakan bagian kalimat "mendekati" dan "sudah dekat."

### Tautan:

##### \* [Catatan Matius 03:01](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Matthew 3:1

##### Informasi Umum:

Ini adalah awal dari bagian baru cerita yang penulisnya menceritakan pelayanan Yohanes Pembaptis. Pada ayat 3, penulis mengutip Nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa Yohanes Pembaptis adalah utusan Allah untuk mempersiapkan pelayanan Yesus.

##### Pada hari-hari itu

Ini merupakan beberapa tahun setelah Yusuf dan keluarganya meninggalkan Mesir dan pergi ke Nazaret. Hal ini mungkin mendekati waktu Yesus memulai pelayananNya. AT: "Beberapa waktu kemudian" atau "Beberapa tahun kemudian"

##### Bertobat

Ini adalah bentuk jamak. Yohanes berbicara kepada orang banyak.

##### Kerajaan Sorga sudah dekat

Bagian kalimat "Kerajaan Sorga" mengacu kepada Allah yang memerintah sebagai Raja. Bagian kalimat ini hanya terdapat di Kitab Matius. Jika memungkinkan, gunakan kata "sorga" di terjemahan anda. AT: "Allah kami di Sorga akan segera menunjukkan diriNya sebagai Raja"

##### Dialah yang diucapkan oleh Nabi Yesaya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Untuk Yesaya, sang nabi mengatakan kepada Yohanes Pembaptis ketika ia berkata"

##### Ada suara seseorang berseru di padang gurun

Hal ini dapat diungkapkan sebagai sebuah kalimat. AT: "Terdengar suara seseorang berseru-seru di padang gurun" atau "Mereka mendengar seseorang berseru-seru di padang gurun.

##### Persiapkanlah jalan untuk Tuhan ... luruskanlah jalan-jalan-Nya

Dua bagian kalimat ini memiliki arti yang sama.

##### Persiapkanlah jalan bagi Tuhan

"persiapkanlah jalan bagi Tuhan." Melakukan pernyataan ini berarti bersiap untuk mendengar pesan Tuhan ketika Ia datang. Orang-orang melakukan hal ini dengan bertobat dari dosa-dosa mereka. AT: "Bersiap untuk mendengar pesan Tuhan ketika Ia datang" atau "Bertobat dan bersiap bagi kedatangan Tuhan"

#### Matthew 3:4

##### Sekarang ... madu hutan

Kata "Sekarang" digunakan disini untuk menandai suatu perubahan pada jalan cerita utama. Disini Matius menceritakan latar belakang tentang Yohanes Pembaptis.

##### Yohanes sendiri mengenakan pakaiannya dari bulu unta dan sabuk kulit di sekeliling pinggangnya

Pakaian disini menyimbolkan Yohanes adalah seorang nabi seperti pada masa dahulu, khususnya Nabi Elia.

##### Kemudian Yerusalem, seluruh Yudea, dan seluruh daerah

Kata "Yerusalem," "Yudea," dan "wilayah" adalah penggambaran bagi orang-orang dari daerah-daerah tersebut. Kata "seluruh" adalah sebuah pernyataan yang berlebih-lebihan untuk menekankan bahwa banyak orang keluar. AT: "Dan mungkin banyak orang dari Yerusalem, Yudea, dan daerah tersebut"

##### Mereka dibaptis olehnya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yohanes membaptis mereka"

##### Mereka

Hal ini merujuk kepada orang-orang yang datang dari Yerusalem, Yudea, dan wilayah sekitar Sungai Yordan.

#### Matthew 3:7

##### Informasi Umum:

Yohanes Pembaptis mulai menegur golongan Farisi dan Saduki.

##### Kamu keturunan ular berbisa,

Ini merupakan suatu penggambaran. Disini "keturunan" berarti "memiliki sifat-sifat dari..." Ular berbisa adalah jenis ular berbahaya dan menggambarkan kejahatan. Hal ini dapat dinyatakan sebagai suatu kalimat terpisah. AT: "Kamu ular berbisa yang jahat!" atau "Kamu jahat seperti ular yang berbisa!"

##### siapa yang memperingatkan kamu untuk lari dari murka yang akan datang?

Yohanes menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur golongan Farisi dan Saduki karena mereka memintanya untuk membaptis mereka sehingga Allah tidak menghukum mereka, tetapi mereka tidak mau berhenti berbuat dosa. AT: "kamu tidak bisa lari dari murka Tuhan seperti ini." atau "jangan berpikir bahwa kamu bisa melarikan diri dari murka Tuhan hanya karena Aku membaptismu."

##### lari dari murka yang akan datang

Kata "murka" digunakan untuk mengacu pada hukuman Tuhan karena murkaNya mengawali itu. AT: "lari dari hukuman yang akan datang" atau "meloloskan diri karena Tuhan akan menghukum dirimu"

##### Hasilkanlah buah yang sebanding dengan pertobatan

Bagian kalimat "hasilkanlah buah" merupakan suatu metafora yang mengacu kepada tindakan seseorang. AT: "Biarkan tindakanmu menunjukkan bahwa kamu sepenuhnya bertobat"

##### Kami memiliki Abraham sebagai bapa kami

"Abraham adalah leluhur kami" atau "Kami adalah keturunan Abraham." Para Pemimpin Yahudi berpikir bahwa Allah tidak akan menghukum mereka karena mereka adalah keturunan Abraham.

##### Aku berkata kepadamu

Tambahan-tambahan ini menekankan terhadap apa yang Yohanes Pembaptis ingin sampaikan.

##### Allah sanggup menjadikan anak-anak bagi Abraham meskipun melalui batu-batu ini

"Menjadikan" disini merupakan ekspresi ungkapan untuk mengatakan bahwa Allah dapat membuat anak-anak bagi Abraham. AT: "Allah mampu membuat keturunan secara fisik bahkan melalui batu-batu ini dan memberikannya kepada Abraham"

#### Matthew 3:10

##### Pernyataan Penghubung:

Yohanes Pembaptis melanjutkan untuk menegur golongan Farisi dan orang-orang Saduki.

##### Kapak telah diletakkan pada akar pohon. Jadi setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik, ditebang dan dibuang ke dalam api.

Penggambaran ini berarti Allah telah siap untuk menghukum para pendosa. Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah memiliki kapakNya dan siap menebang serta membakar setiap pohon yang tidak berbuah baik" atau "Seperti seseorang yang siap menebang dengan kapaknya dan membakar setiap pohon yang tidak berbuah baik, demikianlah Tuhan siap menghukum segala dosa-dosamu"

##### untuk pertobatan

"untuk menunjukkan bahwa kamu telah bertobat"

##### Tetapi Dia yang datang setelah aku

Yesus adalah seseorang yang datang sesudah Yohanes Pembaptis.

##### lebih berkuasa daripadaku,

"adalah lebih penting dari pada aku"

##### Dia akan membaptismu dengan Roh Kudus dan api

Penggambaran ini membandingkan baptisan Yohanes Pembaptis yang menggunakan air dengan baptisan yang akan datang menggunakan api. Hal ini berarti baptisan Yohanes Pembaptis hanya sebagai simbol pembersihan orang-orang dari segala dosanya. Jika memungkinkan, gunakan kata "baptis" pada terjemahan anda untuk mempertahankan perbandingan dengan baptisan Yohanes Pembaptis.

##### Alat penampi ada di tanganNya untuk sepenuhnya membersihkan lantai

Penggambaran ini membandingkan cara Kristus yang akan memisahkan orang-orang berbudi dengan yang tidak seperti seorang yang memisahkan gandum dari jerami. AT: "Kristus adalah seperti orang yang memiliki alat penampi pada tanganNya"

##### Alat penampi ada di tanganNya

"ada di tanganNya" disini berarti seseorang yang siap untuk bertindak. AT: "Kristus memegang alat penampi karena Ia siap"

##### Alat penampi

Ini merupakan alat untuk melemparkan gandum-gandum ke udara guna memisahkannya dengan jerami. Gandum-gandum yang lebih berat kembali jatuh dan jerami yang tidak diinginkan akan terbang dibawa angin. Hal ini serupa dengan bentuk dari garpu rumput namun dengan gigi-gigi lebar yang terbuat dari kayu.

##### sepenuhnya membersihkan lantai pengirik

Kristus adalah seperti seseorang dengan alat penampi yang siap membersihkan lantai pengirik.

##### Lantai pengirikanNya

"tanahNya" atau "tanah yang Ia gunakan untuk memisahkan gandum dari jerami"

##### mengumpulkan gandumNya ke dalam lumbung. Tetapi sekam akan dibakar olehNya dengan api yang tak dapat dipadamkan."

Penggambaran ini menunjukkan bagaimana Allah akan memisahkan orang-orang berbudi dari orang yang jahat. Orang-orang berbudi akan masuk ke Sorga sama seperti gandum yang masuk ke lumbungnya, dan Allah akan membakar dengan api yang tak akan pernah padam atas orang-orang yang seperti jerami.

##### tak dapat dipadamkan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tidak akan pernah padam"

#### Matthew 3:13

##### Pernyataan Penghubung:

Disini pergantian kejadian pada waktu berikutnya ketika Yohanes Pembaptis membaptis Yesus.

##### dibaptis oleh Yohanes

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "sehingga Yohanes Pembaptis dapat membaptis Dia"

##### Aku perlu dibaptis olehMu, dan Engkau datang kepadaku?

Yohanes Pembaptis menggunakan suatu pertanyaan untuk menunjukkan bahwa ia terkejut dengan permintaan Yesus. AT: "Engkau lebih berkuasa daripada aku. Aku tidak seharusnya membaptisMu. Engkaulah yang seharusnya membaptis aku."

##### bagi kita

"Kita" disini mengacu kepada Yesus dan Yohanes Pembaptis.

#### Matthew 3:16

##### Pernyataan Penghubung:

Ini adalah bagian akhir dari cerita Yohanes Pembaptis. Ini menjelaskan tentang apa yang terjadi setelah ia membaptis Yesus.

##### Setelah Dia dibaptis

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Setelah Yohanes Pembaptis membaptis Yesus"

##### lihatlah

Kata "lihatlah" disini memperingatkan kita untuk perhatian terhadap informasi mengejutkan berikutnya.

##### Langitpun terbuka bagiNya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus melihat langit terbuka" atau "Allah membukakan langit bagi Yesus"

##### turun seperti burung merpati

Pengertian yang memungkinkan adalah 1) Ini adalah sebuah pernyataan bahwa Roh berwujud burung merpati; atau 2) Ini merupakan ungkapan yang membandingkan Roh turun dengan lembut atas Yesus sama dengan yang burung merpati lakukan.

##### ada suara yang terdengar dari surga berkata

"Yesus mendengar sebuah suara dari Sorga." "Suara" disini mengacu kepada perkataan Allah. AT: "Allah berbicara dari Sorga"

##### Anak

Ini merupakan sebuah sebutan penting bagi Yesus yang menjelaskan hubunganNya dengan Allah.

### Chapter 4

**1** Kemudian, Yesus dipimpin oleh Roh ke padang belantara untuk dicobai oleh Iblis. **2** Dan, Ia berpuasa empat puluh hari dan empat puluh malam, sesudah itu Ia menjadi lapar. **3** Lalu, datanglah ia, yang mencobai itu, dan berkata kepada Yesus, “Jika Engkau adalah Anak Allah, perintahkanlah supaya batu-batu ini menjadi roti.”

**4** Namun, Ia menjawab dan berkata, “Ada tertulis,

‘Bukan oleh roti saja manusia hidup,

tetapi oleh setiap firman yang keluar melalui mulut Allah.’” Ulangan 8:3

**5** Kemudian, Iblis membawa-Nya ke kota suci *[*[1](#fn-040-004-005-1)*]* dan menempatkan-Nya di puncak Bait Allah, *[*[2](#fn-040-004-005-2)*]***6** dan berkata kepada-Nya, “Jika Engkau Anak Allah, jatuhkanlah diri-Mu ke bawah karena ada tertulis:

‘Mengenai Engkau, Allah akan memerintahkan malaikat-malaikat-Nya dan mengangkat Engkau di atas tangan mereka supaya kaki-Mu jangan menyandung batu.’” Mazmur 91:11-12

**7** Yesus berkata kepadanya, “Sekali lagi, ada tertulis,

‘Kamu jangan mencobai Tuhan Allahmu.’” Ulangan 6:16

**8** Sekali lagi, Iblis membawa Yesus ke atas gunung yang sangat tinggi dan memperlihatkan kepada-Nya semua kerajaan dunia beserta kemegahannya, **9** dan berkata kepada-Nya, “Semuanya ini akan kuberikan kepada-Mu, jika Engkau tersungkur dan menyembahku.”

**10** Kemudian, Yesus berkata kepadanya, “Enyahlah, Iblis! Ada tertulis,

‘Kamu harus menyembah Tuhan Allahmu dan kepada-Nya saja kamu beribadah.’” Ulangan 6:13

**11** Setelah itu, Iblis meninggalkan Dia, dan lihatlah, malaikat-malaikat datang untuk melayani Dia *[*[3](#fn-040-004-011-3)*]* .

**12** Lalu, ketika Yesus mendengar bahwa Yohanes telah ditangkap *[*[4](#fn-040-004-012-4)*]* , Ia menyingkir ke Galilea. **13** Ia meninggalkan Nazaret dan tiba serta tinggal di Kapernaum *[*[5](#fn-040-004-013-5)*]* , di tepi danau, di perbatasan Zebulon dan Naftali, **14** supaya digenapi apa yang dikatakan melalui Nabi Yesaya:

**15** “Tanah Zebulon dan tanah Naftali,

jalan danau, di seberang Yordan, Galilea,

wilayah orang-orang bukan Yahudi,

**16** bangsa yang diam dalam kegelapan

melihat Terang yang besar,

dan bagi mereka yang diam di negeri dan dalam bayang-bayang kematian, Terang itu telah terbit. Yesaya 9:1-2

**17** Sejak waktu itu, Yesus mulai berkhotbah dan berkata, “Bertobatlah karena Kerajaan Surga sudah dekat!”

**18** Ketika Yesus berjalan di tepi danau Galilea, Ia melihat dua bersaudara, yaitu Simon yang disebut Petrus, dan Andreas, saudaranya, sedang melempar jala di danau sebab mereka adalah penjala ikan. **19** Dan, Ia berkata kepada mereka, “Marilah ikut Aku dan Aku akan menjadikanmu penjala manusia.” **20** Mereka langsung meninggalkan jala-jalanya dan mengikut Dia.

**21** Dan, saat pergi dari sana, Ia melihat dua bersaudara yang lain, Yakobus anak Zebedeus dan Yohanes, saudaranya. Mereka berada dalam sebuah perahu bersama Zebedeus, ayah mereka, sedang memperbaiki jala-jalanya. Dan, Ia memanggil mereka. **22** Dan, mereka langsung meninggalkan perahu dan ayah mereka, lalu mengikut Yesus.

**23** Kemudian, Yesus berkeliling ke seluruh daerah Galilea, mengajar di sinagoge-sinagoge *[*[6](#fn-040-004-023-6)*]* Sinagoge di Daftar Istilah. mereka, memberitakan Injil Kerajaan *[*[7](#fn-040-004-023-7)*]* Kerajaan Allah di Daftar Istilah. , dan menyembuhkan segala macam penyakit, dan segala macam kesakitan di antara banyak orang. **24** Dan, berita tentang-Nya tersebar sampai ke seluruh Siria. Dan, mereka membawa kepada-Nya semua orang sakit yang menderita berbagai macam penyakit dan rasa sakit, dan yang kerasukan setan, yang sakit ayan, dan yang lumpuh, dan Ia menyembuhkan mereka. **25** Kerumunan besar orang banyak dari Galilea, Dekapolis, Yerusalem, Yudea, dan dari seberang Yordan mengikuti Dia.

#### Footnotes

4:5 *[*[1](#ref-fn-040-004-005-1)*]*Yerusalem4:5 *[*[2](#ref-fn-040-004-005-2)*]*Disebut juga Bait Suci yang adalah pusat hidup keagamaan umat Yahudi.4:11 *[*[3](#ref-fn-040-004-011-3)*]*Setelah Iblis meninggalkan Yesus barulah malaikat-malaikat datang melayani Yesus untuk menunjukkan bahwa Yesuslah yang menaklukkan Iblis dengan kekuatan-Nya.4:12 *[*[4](#ref-fn-040-004-012-4)*]*Bdk. Mat. 14:3-4; Mrk. 6:17-18; Luk. 3:19-20.4:13 *[*[5](#ref-fn-040-004-013-5)*]*Letaknya 4 km sebelah barat sungai Yordan. Tempat Yesus melakukan karya-karya utama-Nya seperti memanggil murid-murid yang pertama dan disebut sebagai “kota-Nya” (bdk. Mat 9:1). 4:23 *[*[6](#ref-fn-040-004-023-6)*]*Rumah ibadah orang Yahudi. Lih. 4:23 *[*[7](#ref-fn-040-004-023-7)*]*Injil tentang Kerajaan Surga. Lih.

### Catatan umum

### Matius 04

##### Struktur dan penyusunan

Beberapa terjemahan menekankan setiap baris dari ayat tersebut agar mudah dibaca. ULB melakukannya pada ayat 6, 15 dan 16, yang dikutip dari OT.

Beberapa terjemahan menekankan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. ULB melakukannya pada kutipan materi dari ayat 10.

##### Beberapa kemungkinan kesulitan lain dalam terjemahan di pasal ini

##### "Kerajaan Surga sudah dekat"

Ilmuwan-ilmuwan memperdebatkan apakah "kerajaan surga" hadir saat ini atau akan hadir. Terjemahan bahasa Inggris seringkali menggunakan ungkapan "sudah dekat", tetapi ini dapat menyulitkan dalam menerjemahkan. Versi lain menggunakan kata "segera datang" dan "telah datang"

##### "Jika kamu anak Allah"

Di dalam Bahasa Inggris, pembaca dapat memahami pernyataan pada pasal 4:6 sebagai tanda bahwa Setan seolah-olah tidak mengetahui bahwa Yesus adalah Anak Allah. Karena kemungkinan Setan sudah tahu bahwa Yesus adalah Anak Allah, seharusnya tidak diterjemahkan demikian. Ini dapat diterjemahkan sebagai "karena Kamu adalah Anak Allah." (Lihat: satan dansonofgod)

#### Tautan:

* [Catatan Matius 04:01](./01.md) \*\*\*\*

**<< | >>**

#### Matthew 4:1

##### Informasi umum:

Di sini penulis memulai dengan bagian cerita yang baru mengenai perjalanan Yesus selama 40 hari di padang belantara, dimana setan mencobai Dia. Pada ayat 4, Yesus menghardik Setan dengan sebuah kutipan dari kitab Ulangan.

##### Yesus dipimpin oleh Roh

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Roh memimpin Yesus"

##### untuk dicobai oleh Iblis

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "sehingga iblis dapat mencobai Yesus"

##### iblis....Si penggoda

Kedua hal ini mengacu pada sosok yang sama. Anda dapat menggunakan kata yang sama untuk menerjemahkan keduanya.

##### Dia telah berpuasa....Dia lapar

Dia mengacu kepada Yesus.

##### 40 hari dan 40 malam

"40 hari dan 40 malam" Ini berarti 24 jam per hari. AT: "40 hari"

##### Jika kamu Anak Allah, perintahkan

Sebaiknya dianggap Setan tahu bahwa Yesus adalah Anak Allah. Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah sebuah pencobaan untuk melakukan mujizat-mujizat bagi kepentingan Yesus sendiri. AT: "Kamu adalah Anak Allah, jadi kamu dapat memerintah", atau 2) ini sebuah tantangan atau tuduhan. AT: "buktikan bahwa Kamu adalah Anak Allah dengan memberikan perintah"

##### Anak Allah

Ini adalah gelar yang penting bagi Yesus untuk menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

##### memerintahkan batu-batu ini menjadi roti

Anda dapat menerjemahkan ini dengan kutipan langsung. AT: "katakan pada batu-batu ini, 'Jadilah roti!' "

##### roti

Disini "roti" mengacu pada makanan secara umum. AT: "makanan"

##### Tertulis

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Musa menuliskan ini ke dalam kitab-kitab sejak zaman dahulu"

##### Manusia tidak hidup dari roti saja

Ini bermakna bahwa ada hal yang lebih penting dalam hidup daripada roti.

##### tetapi dari setiap kata yang keluar dari mulut Allah

disini "kata" dan "mulut" mengacu pada apa yang Allah katakan. AT: "tetapi dari mendengarkan semua yang Allah katakan"

#### Matthew 4:5

##### Informasi umum:

Pada ayat 6, Setan mengutip dari Amsal untuk mencobai Yesus.

##### Jika Kamu adalah Anak Allah, jatuhkanlah diriMu

Sebaiknya berfikir bahwa Setan tahu kalau Yesus adalah Anak Allah. Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah sebuah pencobaan untuk melakukan suatu mujizat bagi kepentingan Yesus sendiri" AT: "Karena jika kamu benar Anak Allah, Kamu bisa menjatuhkan diriMu", atau 2) ini adalah sebuah tantangan atau tuduhan. AT: "Buktikan bahwa kamu benar-benar Anak Allah dengan menjatuhkan diriMu"

##### Anak Allah

Ini gelar penting bagi Yesus untuk menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

##### jatuhkanlah DiriMu

"biarkan diriMu jatuh ke tanah" atau "lompatlah"

##### karena tertulis

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "karena penulis menulis dalam kitab-kitab" atau "karena tertulis dalam kitab-kitab

##### Dia akan memerintahkan malaikat-malaikatNya untuk menjagaNya

"Allah akan memerintahkan malaikat-malaikatNya untuk menjagaMu" Dapat diterjemahkan dengan kutipan langsung. AT: "Allah akan mengatakan kepada malaikat-malaikatNya, 'Jaga Dia' "

##### Mereka akan mengangkat Kamu

"Para malaikat akan menangkap Kamu"

#### Matthew 4:7

##### Informasi umum:

Pada ayat 7, Yesus menghardik Setan dengan kutipan lain dari kitab Ulangan

##### Tertulis lagi

Dapat dipahami bahwa Yesus mengutip kitab lagi. Hal ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Lagi, Aku akan memberitahu kamu apa yang Musa tulis di dalam kitab-kitab"

##### Kamu tidak boleh menguji

Disini kata "kamu" mengacu pada seseorang. AT: "Seseorang seharusnya tidak menguji" atau " tidak ada orang yang boleh menguji"

##### Lagi, iblis

"Selanjutnya, si iblis"

##### Dia berkata kepadaNya

"Iblis berkata kepada Yesus"

##### Semuanya ini akan aku berikan kepada Kamu

"Aku akan memberikan semuanya ini kepada Kamu." Si Penggoda menekankan bahwa dia akan berikan "semuanya ini," tidak hanya sebagian..

#### Matthew 4:10

##### Pernyataan Penghubung:

Ini adalah bagian akhir dari cerita mengenai Setan yang mencobai Yesus.

##### Informasi umum:

Pada ayat 10, Yesus membentak setan dengan kutipan lain dari kitab Ulangan.

##### Karena tertulis

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Karena Musa juga menuliskan dalam kitab-kitab"

##### Kamu akan menyembah....kamu akan melayani

Kedua kata "kamu" adalah tunggal, sebuah perintah untuk semua orang yang mendengarnya.

##### perhatikan

kata "perhatikan" disini ditunjukan untuk kita agar memperhatikan informasi penting yang baru yang mengikuti.

#### Matthew 4:12

##### Informasi umum:

Ini adalah awal dari bagian baru dari cerita yang digambarkan penulis tentang permulaan dari pelayanan Yesus di Galilea. Ayat-ayat ini menjelaskan bagaimana Yesus datang ke Galilea.

##### Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai jeda dari alur cerita utama. Di sini Matius mulai menceritakan sebuah bagian baru dari cerita.

##### Yohanes ditangkap

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.. AT: "Raja menangkap Yohanes"

##### di dalam teritorial Zebulun dan Naftali

"Zebulun" dan "Naftali" adalah nama-nama dari kelompok yang tinggal di dalam sebuah wilayah pada beberapa tahun awal sebelum orang asing mengambil kendali daerah Israel.

#### Matthew 4:14

##### Informasi umum:

Pada ayat 15 dan 16, penulis mengutip tentang nubuat Nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa pelayanan Yesus di Galilea merupakan penggenapan atas nubuatan.

##### Hal ini terjadi

Ini mengacu pada Yesus yang akan tinggal di Kapernaum.

##### Apa yang dikatakan

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "apa yang Allah katakan"

##### Daerah Zebulun dan Naftali....Orang bukan Yahudi di Galilea! Orang-orang yang duduk

Wilayah ini menggambarkan area yang sama. Daftar wilayah dapat dimasukan ke dalam kalimat. AT: "Di wilayah Zebulun dan Naftali....di wilayah Galilea dimana banyak orang bukan Yahudi tinggal dan orang-orang yang berdiam diri"

##### menghadap laut

Yang dimaksud adalah Laut Galilea.

##### orang-orang yang dalam kegelapan melihat cahaya terang

"Kegelapan" mengacu pada kegelapan moral atau dosa yang memisahkan manusia dari Allah, dan "cahaya" mengacu pada kebenaran firman Allah yang menyelamatkan manusia dari dosa mereka. Ini adalah gambaran manusia yang tanpa harapan tetapi sekarang memiliki pengharapan dari Allah.

##### yang duduk dalam bagian dan bayang-bayang kematian, sampai mereka melihat kebangkitan

Pada umumnya, hal ini mempunyai arti yang sama dari bagian awal kalimat. "bagian dan bayangan kematian" mengacu pada kematian roh atau terpisah dari Allah.

#### Matthew 4:17

##### Kerajaan Allah sudah dekat

kata "Kerajaan Allah" mengacu pada Allah sebagai Raja. Kata ini hanya terdapat pada injil Matius. Jika memungkinkan termasuk satu kata yang berarti "surga" dalam terjemahan. Lihat bagaimana terjemahannya pada [Matius 3:2]

#### Matthew 4:18

##### Informasi umum:

Ini adalah permulaan dari bagian cerita baru tentang pelayanan Yesus di Galilea. Dia memulai mengumpulkan kaum pria untuk menjadi muridNya.

##### melemparkan jala ke lautan

Arti dari kalimat ini dibuat tersurat. AT: "melemparkan jala ke laut untuk menangkap ikan"

##### Datang, ikut Aku

Yesus mengajak Simon dan Andreas untuk mengikut Dia, tinggal denganNya dan menjadi muridNya. AT: "Jadilah muridKu"

##### Aku akan menjadikan kamu penjala manusia

Perumpamaan ini artinya Simon dan Andreas akan memberitakan firman Tuhan, jadi mereka juga mengikut Yesus. AT: "Aku akan mengajarkan kamu untuk menjala manusia bagiKu seperti kamu menangkap ikan"

#### Matthew 4:21

##### Pernyataan Penghubung:

Yesus memanggil lebih banyak orang untuk menjadi muridNya.

##### Dia memanggil mereka

"Yesus memanggil Yohanes dan Yakobus." Kalimat ini artinya Yesus memanggil mereka untuk mengikut Dia, tinggal denganNya dan menjadi muridNya.

##### langsung

"pada saat itu"

##### meninggalkan perahu...dan mengikut Dia

Ini seharusnya cukup jelas sebagai perubahan hidup. Pria-pria ini tidak lagi akan menjadi nelayan dan meninggalkan urusan keluarga mereka untuk mengikut Yesus seumur hidup.

#### Matthew 4:23

##### Pernyataan Penghubung:

Ini adalah bagian akhir dari cerita tentang permulaan pelayanan Yesus di Galilea. Ayat-ayat ini merangkum apa yang Dia lakukan dan bagaimana tanggapan orang-orang.

##### mengajar di sinagoge-sinagoge mereka

"mengajar di sinagoge-sinagoge orang Galilea" atau mengajar di sinagoge-sinagoge orang-orang itu"

##### mengajarkan injil kerajaan

Di sini "kerajaan" mengacu pada kedudukan Allah sebagai Raja. AT: "mengajarkan berita baik tentang Allah sebagai Raja"

##### Setiap penyakit

Kata-kata "penyakit" dan "kesakitan" saling berkaitan erat namun seharusnya diterjemahkan sebagai dua kata berbeda. "Penyakit" adalah yang menyebabkan orang menjadi sakit.

##### Kesakitan

adalah kelemahan atau penderitaan secara fisik akibat dari terkena suatu penyakit.

##### yang kerasukan roh jahat

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.. AT: "mereka yang dikendalikan roh jahat"

##### penderita epilepsi

Hal ini mengacu kepada setiap orang yang menderita epilepsi atau ayan, tidak hanya sebagian. AT: "Mereka yang kadang-kadang kejang" atau "mereka yang kadang-kadang tidak sadar dan bergerak tidak terkendali"

##### dan orang lumpuh

Hal ini mengacu kepada siapapun yang lumpuh, tidak hanya sebagian. AT: "Dan siapapun yang lumpuh" atau "dan siapa yang tidak dapat berjalan"

##### Dekapolis

Nama ini berarti "10 kota". Ini merupakan nama wilayah bagian tenggara dari laut Galilea.

### Chapter 5

**1** Ketika melihat orang banyak itu, Yesus naik ke atas bukit. Dan, setelah Ia duduk, murid-murid-Nya datang kepada-Nya. **2** Dan, Ia membuka mulut-Nya dan mengajar mereka, kata-Nya,

**3** “Diberkatilah orang yang miskin dalam roh

sebab mereka yang mempunyai Kerajaan Surga.

**4** Diberkatilah mereka yang berdukacita

sebab mereka akan dihibur.

**5** Diberkatilah orang yang lembut hatinya

sebab mereka akan mewarisi bumi *[*[1](#fn-040-005-005-1)*]* .

**6** Diberkatilah mereka yang lapar dan haus akan kebenaran

sebab mereka akan dikenyangkan.

**7** Diberkatilah mereka yang berbelas kasihan

sebab mereka akan memperoleh belas kasihan.

**8** Diberkatilah mereka yang bersih di dalam hati

sebab mereka akan melihat Allah.

**9** Diberkatilah mereka yang membawa damai

sebab mereka akan disebut anak-anak Allah.

**10** Diberkatilah mereka yang dianiaya demi kebenaran

sebab mereka yang memiliki Kerajaan Surga.

**11** Diberkatilah kamu apabila orang mencelamu dan menganiayamu, dan mengatakan segala macam perkataan jahat terhadapmu dengan fitnah karena Aku. **12** Bersukacita dan bergembiralah karena besar upahmu di surga karena demikianlah mereka menganiaya para nabi sebelum kamu.”

**13** “Kamu adalah garam dunia, tetapi kalau garam itu menjadi hambar, dengan apa ia akan diasinkan? Dia tidak berguna sama sekali selain untuk dibuang dan diinjak-injak oleh manusia.”

**14** “Kamu adalah terang dunia. Kota yang terletak di atas bukit tidak dapat disembunyikan. **15** Orang-orang juga tidak menyalakan pelita *[*[2](#fn-040-005-015-2)*]* dan meletakkannya di bawah gantang *[*[3](#fn-040-005-015-3)*]* , melainkan di atas kaki pelita *[*[4](#fn-040-005-015-4)*]* , dan ia menerangi semua yang ada di dalam rumah. **16** Biarlah terangmu juga bercahaya dengan cara yang sama supaya mereka dapat melihat perbuatan-perbuatanmu yang baik dan memuliakan Bapamu yang di surga.”

**17** “Jangan berpikir bahwa Aku datang untuk meniadakan Hukum Taurat *[*[5](#fn-040-005-017-5)*]* Hukum Taurat di Daftar Istilah. atau kitab para nabi. Aku datang bukan untuk meniadakannya melainkan untuk menggenapinya. **18** Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sampai langit dan bumi berlalu, tidak ada satu iota *[*[6](#fn-040-005-018-6)*]* atau satu coretan *[*[7](#fn-040-005-018-7)*]* pun yang akan hilang dari Hukum Taurat sampai semuanya digenapi.

**19** Karena itu, siapa yang meniadakan salah satu dari perintah-perintah terkecil ini dan mengajar orang lain untuk melakukan hal yang sama, ia akan disebut yang terkecil dalam Kerajaan Surga. Namun, siapa yang melakukan perintah-perintah itu dan mengajarkannya akan disebut besar dalam Kerajaan Surga. **20** Sebab, aku mengatakan kepadamu bahwa jika kebenaranmu *[*[8](#fn-040-005-020-8)*]* tidak lebih baik daripada kebenaran ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, kamu sama sekali tidak akan masuk ke dalam Kerajaan Surga.

**21** Kamu telah mendengar yang dikatakan kepada nenek moyang kita, ‘Jangan membunuh,’ dan ‘Siapa yang membunuh pantas dibawa ke pengadilan.’ *[*[9](#fn-040-005-021-9)*]***22** Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa siapa pun yang marah kepada saudaranya pantas berada dalam hukuman, dan siapa pun yang berkata kepada saudaranya, ‘Kamu tolol,’ pantas berada di hadapan Mahkamah Agama *[*[10](#fn-040-005-022-10)*]* , dan siapa pun yang berkata, ‘Kamu bodoh,’ pantas berada dalam neraka api.

**23** Karena itu, jika kamu mempersembahkan persembahanmu di atas altar, *[*[11](#fn-040-005-023-11)*]* dan di sana kamu teringat bahwa saudaramu mempunyai sesuatu terhadapmu *[*[12](#fn-040-005-023-12)*]* , **24** tinggalkanlah persembahanmu itu di depan altar dan pergilah untuk terlebih dahulu didamaikan dengan saudaramu, setelah itu kembalilah dan persembahkan persembahanmu.

**25** Secepat mungkin, berdamailah dengan orang yang menuduhmu selagi kamu dalam perjalanan bersamanya supaya jangan penuduhmu itu menyerahkanmu kepada hakim, dan hakim itu menyerahkanmu kepada pegawainya, dan kamu dijebloskan ke dalam penjara. **26** Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, kamu tidak akan pernah keluar dari sana sampai kamu sudah membayar sen yang terakhir. *[*[13](#fn-040-005-026-13)*]* Kondrantes ”

**27** “Kamu sudah mendengar bahwa dikatakan, ‘Jangan berzina.’ *[*[14](#fn-040-005-027-14)*]***28** Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa setiap orang yang memandangi seorang perempuan dan menginginkannya, *[*[15](#fn-040-005-028-15)*]* ia sudah berzina dengan perempuan itu di dalam hatinya. **29** Kalau mata kananmu membuatmu berdosa, cungkillah matamu itu dan buanglah. Sebab, lebih baik kamu kehilangan salah satu anggota tubuhmu daripada seluruh tubuhmu dibuang ke dalam neraka. **30** Dan, jika tangan kananmu membuatmu berdosa, potong dan buanglah tanganmu itu karena lebih baik kamu kehilangan salah satu anggota tubuhmu daripada seluruh tubuhmu dibuang ke dalam neraka.

**31** Sudah dikatakan: Siapa yang menceraikan istrinya harus memberi surat cerai kepada istrinya itu. *[*[16](#fn-040-005-031-16)*]***32** Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa siapa yang menceraikan istrinya, kecuali karena zina, ia membuat istrinya berzina. Dan, siapa yang menikah dengan perempuan yang telah diceraikan itu, ia juga berzina.

**33** Sekali lagi, kamu telah mendengar yang dikatakan kepada nenek moyang kita, ‘Jangan bersumpah palsu, tetapi penuhilah sumpahmu itu di hadapan Tuhan.’ *[*[17](#fn-040-005-033-17)*]***34** Namun, Aku berkata kepadamu: jangan sekali-kali kamu bersumpah, baik demi surga karena surga adalah takhta Allah, **35** ataupun demi bumi karena bumi adalah tumpuan kaki-Nya, ataupun demi Yerusalem karena itu adalah kota Sang Raja Besar. **36** Jangan juga kamu bersumpah demi kepalamu karena kamu tidak dapat membuat sehelai rambut pun, putih atau hitam. **37** Namun, hendaklah perkataanmu, ya jika ya, tidak jika tidak, karena yang selebihnya dari itu berasal dari si jahat.

**38** Kamu telah mendengar apa yang telah dikatakan, ‘Mata ganti mata dan gigi ganti gigi.’ *[*[18](#fn-040-005-038-18)*]***39** Namun, aku mengatakan kepadamu jangan melawan yang jahat, melainkan siapa yang menamparmu pada pipi kanan, sodorkan kepadanya pipimu yang lain juga. **40** Dan, jika seseorang hendak menuntutmu dan mengambil bajumu, berikan juga jubahmu *[*[19](#fn-040-005-040-19)*]* kepadanya. **41** Dan, siapa yang memaksamu berjalan *[*[20](#fn-040-005-041-20)*]* 1 mil, *[*[21](#fn-040-005-041-21)*]* berjalanlah bersamanya sejauh 2 mil. **42** Berilah kepada orang yang meminta kepadamu dan jangan menolak orang yang ingin meminjam darimu.”

**43** “Kamu telah mendengar yang difirmankan, ‘Kasihilah sesamamu,’ dan ‘Bencilah musuhmu.’ *[*[22](#fn-040-005-043-22)*]***44** Namun, Aku berkata kepadamu, kasihilah musuh-musuhmu dan berdoalah bagi orang-orang yang menganiaya kamu, **45** dengan demikian kamu dapat menjadi anak-anak Bapamu yang di surga karena Ia menerbitkan matahari-Nya bagi yang jahat dan yang baik, dan menurunkan hujan bagi yang benar dan yang tidak benar. **46** Sebab, kalau kamu hanya mengasihi orang-orang yang mengasihimu, upah apa yang kamu dapatkan? Bukankah pengumpul pajak *[*[23](#fn-040-005-046-23)*]* Pengumpul pajak di Daftar Istilah. juga melakukan hal yang sama? **47** Dan, jika kamu memberi salam hanya kepada saudara-saudaramu, apa lebihnya perbuatanmu? Bukankah orang-orang yang tidak mengenal Allah juga berbuat seperti itu? **48** Karena itu, kamu harus menjadi sempurna, seperti Bapamu yang di surga adalah sempurna.”

#### Footnotes

5:5 *[*[1](#ref-fn-040-005-005-1)*]*Inilah arti dari kata-kata dalam Mzm. 37:11. Di sini mungkin mengacu pada tanah perjanjian rohani.5:15 *[*[2](#ref-fn-040-005-015-2)*]*Lampu dengan bahan bakar minyak. 5:15 *[*[3](#ref-fn-040-005-015-3)*]*Mengacu pada setiap wadah untuk menakar bahan-bahan kering. Satu gantang kapasitasnya sekitar 8 liter. Bisa juga diterjemahkan “keranjang, kotak, gentong.” 5:15 *[*[4](#ref-fn-040-005-015-4)*]*Tempat atau tumpuan untuk meletakkan pelita.5:17 *[*[5](#ref-fn-040-005-017-5)*]*Lih. 5:18 *[*[6](#ref-fn-040-005-018-6)*]*Huruf terkecil dalam alfabet Ibrani. 5:18 *[*[7](#ref-fn-040-005-018-7)*]*Dituliskan pada huruf Ibrani untuk menunjukkan bunyi dari huruf tersebut.5:20 *[*[8](#ref-fn-040-005-020-8)*]*Hal-hal sehubungan dengan hidup keagamaan. 5:21 *[*[9](#ref-fn-040-005-021-9)*]*Kut. Kel. 20:13; Ul. 5:17.5:22 *[*[10](#ref-fn-040-005-022-10)*]*Disebut juga Sanhedrin, yaitu dewan Yahudi tertinggi untuk urusan agama dan sipil.5:23 *[*[11](#ref-fn-040-005-023-11)*]*Disebut juga mazbah yaitu tempat untuk mempersembahkan kurban kepada Allah.5:23 *[*[12](#ref-fn-040-005-023-12)*]*Saudara yang ada rasa sakit hati terhadap kita. 5:26 *[*[13](#ref-fn-040-005-026-13)*]*Yun.: . Satuan uang yang terkecil.5:27 *[*[14](#ref-fn-040-005-027-14)*]*Kut. Kel. 20:14; Ul. 5:18.5:28 *[*[15](#ref-fn-040-005-028-15)*]*Ingin berhubungan seksual dengan perempuan itu.5:31 *[*[16](#ref-fn-040-005-031-16)*]*Kut. Ul. 24:1.5:33 *[*[17](#ref-fn-040-005-033-17)*]*Kut. dari Im. 19:12; Bil. 30:2; Ul. 23:21.5:38 *[*[18](#ref-fn-040-005-038-18)*]*Kut. Kel. 21:24; Im. 24:20; Ul. 19:21.5:40 *[*[19](#ref-fn-040-005-040-19)*]*Baju adalah pakaian sebelah dalam. Jubah adalah pakaian sebelah luar yang lebih mahal.5:41 *[*[20](#ref-fn-040-005-041-20)*]*Pada masa itu, tentara Romawi memiliki kewenangan untuk memaksa warga sipil membawakan beban bagi mereka (bdk. Mat. 27:32). 5:41 *[*[21](#ref-fn-040-005-041-21)*]*Ukuran mil romawi untuk 1000 langkah atau 1,478 meter.5:43 *[*[22](#ref-fn-040-005-043-22)*]*Kut. Im. 19:18.5:46 *[*[23](#ref-fn-040-005-046-23)*]*Lih.

### Matius 05

### Catatan Umum

##### Struktur dan Penyusunan

##### Menurut Matius 5-7, yang dulunya dinamai Khotbah di Bukit, membentuk suatu ajaran panjang yang dibuat oleh Yesus. Bagian dari pasal-pasal ini memang agak sedikit membingungkan. Sebuah judul dapat membantu pembaca mengerti pasal-pasal ini dapat membentuk satu bagian atau bab. Penerjemah diharapkan dapat memahami adanya pertanyaan mengenai apakah ajaran ini dapat digunakan bagi bangsa Israel, gereja, atau kerajaan Allah kedepannya.

Menurut Matius 5: 3-10, diketahui sebagai Karunia atau Berkat yang telah dibedakan dengan menggunakan pengalihan, dari setiap baris dimulai dengan kata "diberkati/memberkati", Pengalihan ini menandai terbentuknya ayat dari ajaran ini

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### "MuridNya"

##### Mungkin dapat diartikan sebagai setiap orang yang mengikuti Yesus baik sebagai pengikut atau murid. Yesus memilih kedua belas muridNya untuk menjadi bagian dari kelompok utama. Yang nantinya akan menjadi para rasul. Hal ini juga dapat dimaknai bahwa ajaran ini diperuntukkan untuk kedua belas rasul.

#### Tautan:

* [Catatan Matius 05:01](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Matthew 5:1

##### Pernyataan Terkait:

Ini adalah awal mula dari kisah baru yang mana Yesus mulai mengajar para muridNya. Bagian ini berlanjut sampai akhir dari pasal 7 dan biasanya sering dikenal sebagai Khotbah di Bukit.

##### Keterangan Umum :

Di ayat 3, Yesus menggambarkan ciri-ciri orang yang diberkati

##### Ia membuka mulutNya

merupakan sebuah ungkapan. AT : "Yesus berkata"

##### mengajar mereka

yang dimaksud dari kata "mereka" adalah murid-muridnya

##### miskin dalam roh

berarti orang yang rendah hati. AT: "orang yang tahu bahwa mereka membutuhkan Allah"

##### merekalah yang memiliki Kerajaan Surga

"Kerajaan di surga" ini berarti Allah yang memerintah sebagai Raja. Ungkapan ini hanya ada di kitab Matius. Jika memungkinkan, tetap gunakan "surga" di terjemahan anda. AT: "Allah yang di surga akan jadi Rajanya"

##### mereka yang berdukacita

Alasan kemungkinan mereka berdukacita adalah 1) dosa dunia, 2) dosanya sendiri, 3) kematian seseorang. Jangan menggunakan alasan yang khusus untuk berdukacita kecuali jika bahasa anda memerlukannya

##### mereka akan dihibur

bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Tuhan akan menghibur mereka"

#### Matthew 5:5

##### orang yang lembut hatinya

"mereka yang lembut hatinya" atau "mereka yang tidak mengandalkan kekuatannya sendiri"

##### mereka akan mewarisi bumi

"Allah akan mewariskan mereka seisi bumi"

##### mereka yang lapar dan haus akan kebenaran

makna kiasan ini menggambarkan orang-orang yang sangat menginginkan untuk berbuat kebenaran. AT: "orang-orang yang sangat menginginkan untuk hidup benar bagaikan mereka yang lapar dan haus"

##### mereka akan dikenyangkan

bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan mencukupkan mereka" atau "Allah akan mengenyangkan mereka"

##### mereka yang murni hatinya

"orang-orang yang murni hatinya." Di sini "hati" merujuk kepada keinginan seseorang. AT: "orang-orang yang hanya ingin melayani Allah"

##### mereka akan melihat Allah

Di sini "melihat" berarti mereka dapat hidup di dalam hadirat Allah. AT: "Allah akan mengijinkan mereka hidup bersamaNya"

#### Matthew 5:9

##### pembawa damai

Mereka ini adalah orang-orang yang membantu orang lainnya untuk memberi kedamaian satu sama lain.

##### mereka akan disebut anak-anak Allah

Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memanggil mereka sebagai anak-anakNya" atau "mereka akan menjadi anak-anak Allah"

##### anak-anak Allah

Sebaiknya menerjemahkan "anak-anak" dengan kata yang sama dalam bahasa anda yang merujuk pada anaknya sendiri atau anak.

##### mereka yang teraniaya

Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang yang mendapat perlakuan yang tidak adil"

##### demi kebenaran

"karena mereka melakukan apa yang dikehendaki Allah"

##### merekalah yang memiliki Kerajaan Surga

Di sini "Kerajaan Surga" merujuk kepada pemerintahan Allah sebagai Raja. Ungkapan ini hanya terdapat di kitab Matius.Jika memungkinkan, tetaplah gunakan "surga" di terjemahan anda. Lihat terjemahan anda di . AT : "Allah di surga yang akan menjadi Raja mereka"

#### Matthew 5:11

##### Pernyataan terkait:

Yesus selesai menjelaskan sifat-sifat orang yang diberkati

##### Diberkatilah kamu

Kata "kamu" adalah bentuk jamak .

##### mengatakan segala perkataan jahat terhadapmu dengan fitnah

"mengatakan segala perkataan dusta terhadapmu" atau "mengatakan perkataan hina terhadapmu yang tidak benar"

##### karena Aku

"karena kau mengikutiku" atau "karena kamu percaya padaKu"

##### Bersukacitalah dan bergembiralah

"Bersukacita" dan "bergembira" memiliki arti yang hampir sama. Yesus tidak hanya menginginkan orang-orang yang mendengarnya untuk bersukacita tetapi melakukan suatu hal yang lebih daripada bersukacita.

#### Matthew 5:13

##### Pernyataan terkait:

Yesus mulai mengajar tentang bagaimana para muridNya menjadi seperti garam dan terang.

##### Kamu adalah garam dunia

Kemungkinan artinya adalah 1) seperti halnya garam membuat makanan menjadi enak, murid-murid Yesus mempengaruhi orang-orang di dunia untuk menjadi baik. AT: "kamu adalah garam bagi semua orang di dunia" atau 2) seperti garam yang mengawetkan makanan, murid-murid Yesus menjaga orang-orang dari segala kerusakan "

##### kalau garam itu menjadi hambar

Kemungkinan artinya adalah 1) "kalau garam menjadi hambar dari yang semestinya" atau 2) kalau garam hilang rasanya."

##### dengan apa ia akan diasinkan?

"dengan apa ia akan diasinkan?" Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengajari para muridNya. AT: "tidak ada lagi cara untuk mengasinkannya kembali"

##### selain untuk dibuang dan diinjak-injak oleh manusia

Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "selain orang-orang membuang dan menginjaknya"

##### Kamu adalah terang dunia

Ini berarti bahwa pengikut Yesus membawa pesan kebenaran kepada semua orang yang belum mengenal Allah. AT: "Kamu bagaikan cahaya bagi orang-orang di dunia"

##### Kota yang terletak di atas bukit tidak dapat disembunyikan

Ketika malam gelap, orang-orang dapat melihat cahaya kota yang bersinar. Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Di waktu malam, tak ada satupun yang bisa menyembunyikan cahaya yang bersinar dari kota yang terletak di atas bukit" atau "Siapapun melihat cahaya dari kota yang terletak di atas bukit"

#### Matthew 5:15

##### tidak ada orang yang menyalakan pelita

"Orang-orang tidak menyalakan pelita"

##### menaruhnya di bawah keranjang

"meletakkan pelitanya di bawah keranjang." Ini berarti bodohlah untuk menyalakan pelita yang hanya untuk disembunyikan sehingga orang-orang tidak dapat melihat cahaya pelitanya.

##### Biarlah terangmu bercahaya di depan orang

Ini berarti seorang murid Yesus harus hidup sedemikian rupa sehingga orang-orang bisa belajar akan kebenaran Allah. AT : "Biarlah hidupmu menjadi seperti terang yang bercahaya di depan orang"

##### Bapamu yang di surga

Lebih baik menerjemahkan "Bapa" dengan kata yang biasa digunakan untuk merujuk kepada seorang bapa.

#### Matthew 5:17

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mulai mengajar tentang bagaimana Ia datang untuk menggenapi hukum Taurat dalam Perjanjian Lama.

##### para nabi

Ini merujuk kepada apa yang ditulis oleh para nabi dalam Kitab Suci.

##### sesungguhnya Aku mengatakan kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran". Ungkapan ini menegaskan apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

##### sampai langit dan bumi berlalu

Di sini "langit" dan "bumi" merujuk ke keseluruhan alam semesta. AT: "selama alam semesta masih ada" Lihat:

##### tidak ada satu iota atau satu coretan pun

Iota adalah huruf Ibrani terkecil dan coretan adalah goresan kecil yang membedakan antara dua huruf Ibrani. AT: "bahkan huruf tertulis terkecil pun atau bagian terkecil dari sebuah huruf"

##### semuanya telah digenapi

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "semuanya telah terjadi" atau "Allah menyebabkan segala sesuatu terjadi"

##### segala sesuatu

Ungkapan "segala sesuatu" merujuk kepada semua hal yang ada dalam hukum Taurat. AT: "semua yang tertulis dalam hukum Taurat"

#### Matthew 5:19

##### barangsiapa yang meniadakan

"siapapun yang melanggar" atau "siapapun yang mengabaikan"

##### salah satu dari perintah-perintah terkecil ini

"bagian mana pun dari perintah-perintah ini, bahkan yang terpenting"

##### barangsiapa ... mengajar orang lain untuk melakukannya akan disebut

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "jika seseorang ... mengajar orang lain untuk melakukannya, Allah akan memanggil orang itu"

##### yang terkecil dalam Kerajaan Surga

Ungkapan "Kerajaan Surga" merujuk kepada Allah yang berkuasa sebagai Raja. Ungkapan ini hanya ditemukan dalam kitab Matius. Jika memungkinkan gunakan "surga" dalam terjemahan anda. AT: "yang terkecil dalam Kerajaan Surga" atau "yang terkecil dibawah kuasa Allah di surga"

##### memelihara dan mengajar mereka

"melakukan perintah-perintahNya dan mengajarkannya kepada orang lain untuk melakukan hal yang sama"

##### besar

"terutama"

##### Sebab aku mengatakan kepadamu

Ini menegaskan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

##### kamu...-mu ... mu

Ini adalah bentuk jamak.

##### jika kebenaranmu tidak lebih baik...orang-orang Farisi, kamu tidak akan masuk

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk positif. AT : "bahwa kebenaranmu harus lebih baik ... agar orang-orang Farisi dapat masuk"

#### Matthew 5:21

##### Pernyataan Terkait:

Lalu Yesus mengajarkan bagaimana Ia hadir untuk menggenapi hukum Taurat dalam Kitab Perjanjian Lama. Disini Ia berbicara tentang hal membunuh dan amarah

##### Informasi Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang tentang apa yang mereka secara pribadi harus dan tidak boleh dilakukan. Kata "kamu" adalah bentuk jamak seperti dalam "kamu telah mendengar" dan Aku berkata kepadamu." Kata "kamu" tersebut adalah tunggal seperti dalam "Jangan membunuh". Akan tetapi di beberapa bahasa ini bisa diubah menjadi jamak.

##### dikatakan kepada mereka pada masa dahulu

Ini bisa diungkapkan dengan kata kerja aktif. AT: "Allah mengatakan kepada mereka yang hidup di zaman dahulu" atau "Musa mengatakannya kepada nenek moyangmu"

##### Siapa yang membunuh akan dihakimi

Di sini "penghakiman" menyiratkan bahwa hakim akan menghukum mati. AT: "Seorang hakim akan menghukum siapa pun yang membunuh orang lain"

##### membunuh ... membunuh

Kata ini merujuk kepada tindakan membunuh, bukan pada segala bentuk pembunuhan.

##### Akan tetapi Aku berkata

Yesus sama halnya dengan Allah dan firmanNya, tetapi Dia tidak sama seperti para pemimpin agama dalam menerapkan Firman Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang dikatakan Yesus sama pentingnya dengan perintah Allah yang mula-mula. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini secara tegas.

##### saudara

Ini merujuk kepada sesama orang percaya, bukan saudara kandung atau tetangga.

##### terancam hukuman

Nampaknya di sini Yesus tidak merujuk pada hukuman manusia tetapi lebih kepada Allah yang menghukum orang yang marah kepada saudaranya.

##### orang yang tak berharga ... bodoh

Ini adalah penghinaan bagi orang-orang yang tidak mampu berpikir dengan benar. "Orang yang tak berharga" sangat dekat artinya dengan "orang yang tidak menggunakan otak" yang menambah arti ketidakpatuhan terhadap Allah.

##### mahkamah

Ini mungkin berarti mahkamah setempat, bukan Sanhedrin utama di Yerusalem

#### Matthew 5:23

##### kamu

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang tentang apa yang baik dan tidak baik untuk dilakukan secara pribadi. Semua kata "kamu" dan "-mu" yang muncul adalah bentuk tunggal, tetapi di beberapa bahasa bisa diartikan sebagai bentuk jamak.

##### mempersembahkan persembahanmu

"memberikan persembahanmu" atau "membawa persembahanmu"

##### di atas altar

Dapat diartikan bahwa inilah altar Allah di dalam Bait Allah di Yerusalem. AT: "bagi Allah yang berada di altar BaitNya"

##### teringat akan sesuatu

"saat kau berdiri di atas altar kau teringat "

##### saudaramu memperkarakanmu

"seseorang marah kepadamu karena apa yang telah kau perbuat

##### Berdamailah terlebih dahulu dengan saudaramu

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Berdamailah dahulu dengan saudaramu"

#### Matthew 5:25

##### Berdamailah dengan

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang baik dan tidak baik untuk dilakukan secara pribadi. Semua kata "kamu" dan "-mu" yang muncul berbentuk tunggal, akan tetapi di beberapa bahasa bisa dijadikan jamak.

##### orang yang menuduhmu

Ini adalah seseorang yang menyalahkan seseorang karena berbuat sesuatu yang salah. Dia membawa orang yang berbuat salah ini ke pengadilan dan menuduhnya sebelum dihakimi

##### menyerahkanmu kepada hakim

disini "menyerahkanmu kepada" berarti memberikan kuasa kepada seseorang. AT:"biarlah hakim yang menanganimu"

##### hakim itu menyerahkanmu kepada pegawainya

disini "menyerahkanmu" berarti memberikan kuasa kepada seseorang. AT: "hakim yang akan menyerahkanmu kepada pegawainya"

##### pegawai

seseorang yang mempunyai kuasa untuk mengambil keputusan dari seorang hakim

##### kamu dijebloskan ke dalam penjara

ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "pegawainya akan memasukkanmu ke dalam penjara"

##### aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu

"aku mengatakan kebenaran kepadamu". Ungkapan ini menambah penekanan dari apa yang Yesus katakan selanjutnya

##### dari sana

"dari penjara"

#### Matthew 5:27

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi Perjanjian Lama. Pada mulanya Ia berfirman dari hal nafsu dan perzinahan

##### Informasi Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang mereka harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu sudah mendengar" dan "aku mengatakan kepadamu". Pemahamannya "kamu" adalah tunggal di "jangan berzinah," tetapi di dalam beberapa bahasa bisa ditetapkan menjadi jamak.

##### bahwa dikatakan

ini bisa ditetapkan dalam bentuk aktif . AT: "bahwa Allah mengatakan" atau "bahwa Musa mengatakan" (Lihat:

##### berbuat

kata ini memiliki arti untuk menjalankan atau melakukan sesuatu.

##### akan tetapi Aku mengatakan

Yesus sama dengan Allah dan perintahNya, akan tetapi Dia tidak sama dengan apa yang pemimpin agama pakai dalam kata "Allah". Kata "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama pentingnya dengan apa yang Allah perintahkan. Coba terjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:22](./21.md).

##### setiap orang yang memandangi seorang perempuan dan menginginkannya, ia sudah berzina dengan perempuan itu di dalam hatinya

Ungkapan ini menunjukkan bahwa seorang pria yang menginginkan seorang perempuan sebagai kesalahan dari sebuah perzinahan seperti halnya pria yang melakukan perzinahan

##### menginginkannya

"dan menginginkannya" atau "dan bernafsu untuk menidurinya"

##### di dalam hatinya

disini "hati" merujuk kepada pemikiran seseorang. AT: "di pikirannya" atau " di dalam pikirannya"

#### Matthew 5:29

##### Jika

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang mereka harus dan tidak boleh diperbuat. Semua hal yang mempunyai kata "kamu" dan "kepunyaanmu" adalah tunggal, tetapi di beberapa bahasa mereka bisa diganti menjadi jamak.

##### Jika mata kananmu membuatmu tersandung

disini "mata" merujuk kepada apa yang orang lihat dan "tersandung" adalah ungkapan dari "berdosa". AT: "jika apa yang kamu lihat membuatmu berdosa" atau "jika kamu berdosa dari apa yang kamu lihat"

##### mata kanan ... tangan kanan

ini berarti hal yang terpenting adalah mata atau tangan, sebagai lawan kata dari mata kiri atau tangan. Anda mungkin perlu menerjemahkan kata "kanan" sebagai "yang baik" atau "lebih kuat"

##### cabutlah... penggallah

kalimat perintah ini terlalu berlebihan untuk seorang melakukan apa yang ia ingin lakukan agar berhenti berbuat dosa.

##### cabutlah

"hilangkanlah" atau "rusakkanlah". Jika mata kanan tidak secara jelas disebutkan, anda mungkin perlu menerjemahkan "rusakkanlah" saat mata telah disebutkan, anda mungkin perlu untuk menerjemahkan ini menjadi "merusak mereka"

##### dibuang darimu

"menghilangkan"

##### satu dari anggota tubuhmu harus binasa

"kamu harus menghilangkan salah satu bagian tubuhmu"

##### daripada seluruh tubuhmu dibuang ke dalam neraka

ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "daripada Allah yang membuang seluruh tubuhmu ke dalam neraka"

##### jika tangan kananmu berbuat

dalam penggambaran ini, tangan merujuk ke seluruh perbuatan seseorang.

#### Matthew 5:31

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi perjanjian lama. Pada mulanya Ia berfirman hal perceraian.

##### Sudah dikatakan

ini bisa ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "Allah mengatakan" atau "Mesias mengatakan" Lihat:

##### menceraikan istrinya

ini adalah penghalusan kata dari menceraikan.

##### biarlah dia memberi

"ia harus memberi"

##### Tetapi aku berkata

Yesus sama halnya dengan Allah dan perkataanNya, tetapi Dia tidak sama seperti pemimpin agama yang menggunakan kata-kata Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama hal nya penting bagi perintah Allah yang sebenarnya. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:22](./21.md).

##### ia menjadikan isterinya berzina

ini berarti suami yang menceraikan istrinya secara tidak pantas "menyebabkan istrinya berbuat zina". Di berbagai kebudayaan akan terlihat biasa saja untuk menikah kembali, akan tetapi jika perceraian adalah hal yang tidak pantas, tentunya menikah kembali adalah perzinahan.

##### setelah ia diceraikan

bisa ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "setelah suaminya menceraikannya"

#### Matthew 5:33

##### Pernyataan Penghubung:

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia menggenapi hukum Perjanjian Lama. Mulanya Ia berfirman perihal bersumpah palsu.

##### Keterangan Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang mereka harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu sudah mendengar" dan "aku mengatakan kepadamu". "Kamu" dan "kepunyaanmu" adalah tunggal di "janganlah bersumpah palsu" dan "menyumpahi", akan tetapi di beberapa bahasa mereka mungkin dapat dijadikan jamak.

##### juga, engkau

"juga, engkau" atau "ini adalah teladan lain, kamu"

##### bahwa itu telah dikatakan di jaman nenek moyangmu

ini bisa diungkapkan dengan kata kerja aktif. AT: "Allah berfirman kepada nenek moyangmu" atau "Mesias berkata kepada nenek moyangmu"

##### Janganlah bersumpah palsu, melainkan peganglah sumpahmu di depan Tuhan.

"Janganlah bersumpah bahwa kamu akan melakukan sesuatu dan lalu mengabaikannya. Sebaliknya, lakukan sumpah yang telah kamu buat kepada Tuhan bahwa kamu akan melakukannya"

##### Tetapi aku berkata.

Yesus adalah sama dengan Allah dan perkataannya, akan tetapi Ia tidak sama seperti pemimpin agama dalam menerapkan Firman Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama pentingnya dengan apa yang Allah perintahkan sebenarnya. Coba terjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di Matius 5:22

##### jangan sekali-kali bersumpah ... kota Raja besar

disini maksud Yesus adalah ketika orang-orang membuat janji ataupun ketika mereka mengatakan sesuatu yang benar, mereka tidak boleh bersumpah apapun. Beberapa orang mengajarkan bahwa jika seseorang bersumpah kepada Allah ia akan melakukan sesuatu, maka ia harus benar melakukannya, akan tetapi jika ia menyumpahi hal lain, seperti surga dan bumi, maka itu tidak akan menyinggung apapun jika ia tidak melakukan apa yang ia sumpahi.

##### janganlah sekali-kali menyumpahi

"Janganlah sekali-kali menyumpahi" atau "janganlah menyumpahi apapun"

##### adalah tahta Allah

karena Allah menguasai surga, Yesus berkata surga seperti sebuah tahta. AT: "disini Allah berkuasa"

##### adalah tumpuan kakiNya

Ungkapan ini berarti bumi juga milik Allah, Raja yang besar"

##### kota sang Raja besar

"itu adalah kota milik Allah, sang Raja besar"

#### Matthew 5:36

##### Informasi Umum

Sebelumnya Yesus berkata kepada semua orang yang mendengarnya hal tahta Allah, tumpuan kaki, dan rumah duniawi bukanlah milik mereka untuk bersumpah. Disini Dia berkata bahwa mereka tidak boleh bersumpah meskipun dari dalam hati.

##### milikmu ... kamu

Yesus berkata kepada sekumpulan orang perihal apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Semua kejadian dari kata-kata ini adalah tunggal, tapi anda bisa menerjemahkannya sebagai jamak..

##### sumpah

ini merujuk ke kata menyumpahi. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:34](./33.md).

##### hendaklah perkataanmu 'ya , jika ya,' atau 'tidak, jika tidak.'

"jika kau berkata 'ya,' katakan 'ya', dan jika kamu berkata 'tidak' katakan 'tidak'

#### Matthew 5:38

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi hukum Taurat Perjanjian Lama. Pada mulanya Ia berfirman hal balas dendam terhadap musuh

##### Keterangan Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihal apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu sudah mendengar" dan "aku mengatakan kepadamu". "Kamu" di "siapapun yang menamparmu" dan pemahaman "kamu" di "berikan ke dia" keduanya adalah tunggal, tetapi di beberapa bahasa mungkin mereka bisa dijadikan jamak.

##### apa yang telah dikatakan

bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Lihat terjemahan anda di Matius 5:27. AT:"bahwa Allah mengatakan" atau "bahwa Mesias mengatakan"

##### mata ganti mata, dan gigi ganti gigi

Hukum Taurat Nabi Musa membolehkan seseorang untuk melukai orang lain dengan cara yang sama, akan tetapi Dia tidak membalasnya dengan keburukan.

##### Tetapi Aku berkata kepadamu

Yesus sama halnya dengan Allah dan perkataanNya, tetapi Dia tidak sama seperti pemimpin agama yang menggunakan kata Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama hal nya penting bagi perintah Allah yang sebenarnya. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:22](./21.md).

##### orang yang berbuat jahat

"seseorang yang jahat" atau "seseorang yang melukaimu" ...

##### menampar...pipi kananmu

menampar pipi seseorang merupakan sebuah hinaan dalam cara Yesus. Sama halnya dengan mata dan tangan, pipi kanan adalah yang terpenting, dan menampar pipi itu merupakan hinaan yang buruk.

##### menampar

"menampar" berarti memukul seseorang dengan telapak tangan terbuka

##### berilah kepadanya pipi kirimu

"biarkan dia menampar pipi kananmu juga"

#### Matthew 5:40

##### Informasi Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihal apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Semua kata yang memiliki "kamu" dan "milikmu" adalah tunggal, termasuk pemahamannya "kamu" di perintah "biarlah", "pergilah" dan "janganlah". Di beberapa bahasa mungkin perlu menjadi jamak.

##### baju ... jubah

"baju" adalah yang dikenakan melekat ke tubuh, seperti baju yang berat atau baju hangat. "Jubah" dapat dipakai keduanya, "jubah" dikenakan untuk menghangatkan dan juga dipakai sebagai selimut di malam hari.

##### biarlah ia juga mempunyai

"berikan dia juga"

##### siapapun

"jika seseorang" tersirat bahwa ini ditujukan pada prajurit Roma.

##### satu mil

ini berarti seribu langkah, yang mana adalah jarak dari prajurit Roma gunakan untuk memaksa seseorang untuk membawakan sesuatu kepadanya. Jika "mil" dirasa membingungkan, bisa diterjemahkan juga menjadi "satu kilometer" atau "jauh"

##### bersamanya

ini merujuk kepada seseorang yang memaksamu untuk pergi

##### bersama dia sejauh dua mil

"berjalanlah sejauh apa yang ia suruh, dan berjalanlah lagi yang lebih jauh". Jika "mil" dirasa membingungkan, anda bisa menerjemahkannya menjadi "dua kilometer" atau "dua kali lebih jauh"

##### jangan menolak

"janganlah menolak untuk meminjamkan." Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "pinjamkan"

#### Matthew 5:43

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi hukum Taurat Perjanjian Lama. Pada mulanya Ia berfirman dari hal mengasihi musuh

##### Informasi Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihal apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu telah mendengar" dan "Aku berkata kepadamu". "Kamu" dan "milikmu" adalah tunggal di "kasihilah sesamamu dan bencilah musuhmu" tetapi di beberapa bahasa mungkin perlu menjadi jamak. Semua yang mempunyai "kamu" dan "milikmu" setelahnya adalah jamak.

##### telah mendengar

bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:27]

##### sesamamu

Kata "sesama" tidak merujuk ke tetangga yang sebenarnya, tetapi anggota-anggota dari sebuah komunitas atau sekumpulan orang-orang. Orang-orang ini selalu ingin berbuat baik atau setidaknya percaya ia patut berbuat baik. AT "orang sesamamu" atau "orang-orang sepertimu"

##### Namun aku berkata

Yesus sama halnya dengan Allah dan perkataanNya, tetapi Dia tidak seperti pemimpin agama yang menggunakan kata Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama pentingnya bagi perintah Allah yang sebenarnya. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:22](./21.md).

##### kamu dapat menjadi anak-anak Bapamu

itu lebih baik diterjemahkan "anak-anak" dengan kata yang sama dalam bahasa anda, merujuk ke anak manusia atau anak-anak.

##### Bapa

merupakan sebuah predikat penting untuk Allah.

#### Matthew 5:46

##### Pernyataan Terkait:

Pada akhirnya Yesus mengakhiri bagaimana Ia menggenapi hukum Taurat Perjanjian Lama. Bagian ini dimulai dari [Matius 5:17](./17.md).

##### Informasi Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihal apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Semua kata yang memiliki kata "kamu" dan "milikmu" adalah jamak.

##### Sebab, kalau kamu hanya mengasihi orang-orang yang mengasihimu ... upah apa yang kamu dapatkan?

Yesus memakai pertanyaan ini untuk mengajarkan kepada orang-orang bahwa siapapun yang mencintai mereka bukan sesuatu yang spesial yang Allah janjikan kepada mereka. AT: "Sebab jika kamu hanya mencintai sesamamu ... kamu tidak akan mendapatkan apapun"

##### Bukankah pemungut cukai juga berbuat seperti itu?

Orang Yahudi menganggap pemungut cukai adalah orang-orang yang sangat berdosa. Yesus memakai pertanyaan ini untuk mengingatkan mereka bahkan pemungut cukai pun mengasihi orang-orang yang mengasihi mereka.

##### jika kamu hanya memberi salam hanya kepada saudara-saudaramu. Apa lebihnya perbuatanmu ?

Yesus memakai pertanyaan ini untuk mengajarkan ke orang-orang bahwa memberi salam kepada saudara bukan sesuatu yang spesial yang Allah janjikan kepada mereka. AT: "sebab jika kamu hanya memberi salam kepada saudara-saudaramu, kamu tidak berbuat sesuatu yang lebih dari apa yang orang lain perbuat"

##### salam

ini adalah istilah yang digunakan untuk menunjukkan sesuatu yang menyejahterakan sesama.

##### Bukankah orang yang tidak mengenal Allah juga berbuat seperti itu?

Orang Yahudi menganggap orang-orang yang bukan Yahudi adalah orang-orang yang sangat berdosa. Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengingatkan mereka bahwa orang-orang yang bukan Yahudi memberi salam kepada saudara-saudaranya. AT:"bahkan orang-orang yang bukan Yahudi memberi salam kepada sesamanya "

##### Bapa

ini merupakan predikat penting untuk Allah.

### Chapter 6

**1** “Waspadalah dalam melakukan kewajiban agamamu di hadapan manusia, jangan dengan maksud untuk dilihat oleh mereka. Jika demikian, kamu tidak akan menerima upah dari Bapamu yang di surga.

**2** Karena itu, ketika kamu memberi sedekah, jangan membunyikan trompet *[*[1](#fn-040-006-002-1)*]* di hadapanmu seperti yang orang-orang munafik lakukan di sinagoge-sinagoge dan di jalan-jalan supaya mereka dipuji orang lain. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa mereka sudah menerima upahnya. **3** Akan tetapi, ketika kamu memberi sedekah, jangan biarkan tangan kirimu mengetahui apa yang tangan kananmu lakukan, **4** supaya sedekahmu itu tersembunyi dan Bapamu yang melihat yang tersembunyi itu akan memberikan upah kepadamu.”

**5** “Dan, ketika kamu berdoa, jangan seperti orang-orang munafik karena mereka suka berdiri *[*[2](#fn-040-006-005-2)*]* dan berdoa di sinagoge-sinagoge dan di sudut-sudut jalan *[*[3](#fn-040-006-005-3)*]* supaya dilihat orang lain. Aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu, mereka sudah menerima upahnya. **6** Akan tetapi, ketika kamu berdoa, masuklah ke dalam kamarmu dan tutuplah pintunya, dan berdoalah kepada Bapamu yang ada di tempat tersembunyi, maka Bapamu yang melihat yang tersembunyi itu akan memberikan upah kepadamu.

**7** Dan, ketika kamu berdoa, jangan menggunakan kata-kata yang tidak ada artinya, *[*[4](#fn-040-006-007-4)*]* seperti yang dilakukan orang-orang yang tidak mengenal Allah, sebab mereka mengira dengan banyaknya kata-kata, mereka akan didengarkan. **8** Karena itu, jangan seperti mereka karena Bapamu mengetahui apa yang kamu perlukan sebelum kamu meminta kepada-Nya. **9** Berdoalah demikian,

‘Bapa kami yang di surga,

Dikuduskanlah nama-Mu.

**10** Datanglah kerajaan-Mu,

jadilah kehendak-Mu di bumi seperti di surga.

**11** Berikanlah kami, pada hari ini,

makanan kami yang secukupnya.

**12** Dan, ampunilah kesalahan-kesalahan kami,

seperti kami juga mengampuni orang-orang yang bersalah kepada kami.

**13** Dan, janganlah membawa kami ke dalam pencobaan,

tetapi lepaskanlah kami dari yang jahat.

Karena Engkaulah Sang Pemilik Kerajaan, dan kuasa,

dan kemuliaan sampai selama-lamanya. Amin.’ *[*[5](#fn-040-006-013-5)*]*

**14** Karena jika kamu mengampuni kesalahan-kesalahan orang lain, Bapa surgawimu juga akan mengampunimu. **15** Akan tetapi, jika kamu tidak mengampuni kesalahan-kesalahan orang lain, Bapamu juga tidak akan mengampuni kesalahan-kesalahanmu.”

**16** “Dan, ketika kamu berpuasa, jangan murung seperti orang munafik karena mereka mengubah mukanya supaya dilihat sedang berpuasa oleh orang lain. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa mereka telah menerima upahnya. **17** Akan tetapi, kamu, ketika berpuasa, minyakilah kepalamu dan cucilah wajahmu *[*[6](#fn-040-006-017-6)*]***18** supaya puasamu tidak dilihat orang, tetapi oleh Bapamu yang berada di tempat yang tersembunyi. Dan, Bapamu yang melihat perbuatanmu yang tersembunyi itu akan membalasnya kepadamu.”

**19** “Jangan menimbun untuk dirimu sendiri harta di bumi, tempat ngengat dan karat merusak, dan tempat pencuri membongkar serta mencuri. **20** Akan tetapi, kumpulkan untuk dirimu sendiri harta di surga, tempat ngengat dan karat tidak merusak dan tempat pencuri tidak membongkar serta mencuri. **21** Karena di tempat hartamu berada, di situ juga hatimu berada.”

**22** “Mata *[*[7](#fn-040-006-022-7)*]* adalah pelita tubuh. Jadi, kalau matamu baik, seluruh tubuhmu akan menjadi terang. *[*[8](#fn-040-006-022-8)*]***23** Akan tetapi, jika matamu jahat, seluruh tubuhmu akan penuh kegelapan. *[*[9](#fn-040-006-023-9)*]* Jadi, jika terang yang seharusnya ada padamu adalah kegelapan, betapa pekatnya kegelapan itu.”

**24** “Tidak ada orang yang dapat melayani dua tuan karena ia akan membenci tuan yang satu dan mengasihi yang lain, atau ia akan setia kepada tuan yang satu dan meremehkan yang lain. Kamu tidak dapat melayani Allah dan mamon *[*[10](#fn-040-006-024-10)*]* .”

**25** “Sebab itulah Aku berkata kepadamu, jangan khawatir tentang hidupmu, apa yang akan kamu makan atau apa yang kamu minum. Demikian juga tentang tubuhmu, apa yang akan kamu pakai. Bukankah hidup lebih penting daripada makanan, dan tubuh daripada pakaian? **26** Lihatlah burung-burung di langit yang tidak menabur, tidak menuai, dan tidak mengumpulkan ke dalam lumbung, tetapi Bapa surgawimu memberi mereka makan. Bukankah kamu lebih berharga daripada mereka? **27** Siapakah di antara kamu yang karena khawatir dapat menambah sehasta *[*[11](#fn-040-006-027-11)*]* pada usianya?

**28** Dan, tentang pakaian, mengapa kamu khawatir? Perhatikan bunga bakung di padang, bagaimana mereka tumbuh, mereka tidak bekerja dan juga tidak memintal, **29** tetapi Aku mengatakan kepadamu bahwa Salomo dalam segala kemuliaannya pun tidak berpakaian seperti salah satu dari bunga-bunga itu. **30** Jadi, jika rumput di padang, yang ada hari ini dan besok dilemparkan ke dalam perapian, Allah mendandaninya sedemikian rupa, bukankah terlebih lagi kamu, hai kamu yang kurang iman?

**31** Karena itu, jangan kamu khawatir dengan berkata, ‘Apa yang akan kami makan?’, atau ‘Apa yang akan kami minum?’, atau ‘Apa yang akan kami pakai?’ **32** Sebab, bangsa-bangsa lain mencari-cari semua ini dan Bapa surgawimu tahu bahwa kamu membutuhkan semua ini. **33** Akan tetapi, carilah dahulu Kerajaan dan kebenaran-Nya, dan semuanya itu akan ditambahkan kepadamu. **34** Jadi, jangan khawatir tentang hari esok karena hari esok akan mengkhawatirkan dirinya sendiri. Cukuplah suatu hari dengan kesusahannya sendiri.”

#### Footnotes

6:2 *[*[1](#ref-fn-040-006-002-1)*]*Tanda untuk mengumpulkan orang, baik orang miskin untuk dilayani maupun orang banyak untuk menonton pemberian sedekah itu. 6:5 *[*[2](#ref-fn-040-006-005-2)*]*Sikap doa dengan posisi berdiri. Posisi ini diperbolehkan dan benar (bdk. Mrk. 11:25), tetapi sikap berdiri orang Farisi ketika berdoa terkesan seperti rasa bangga dan percaya diri (bdk. Luk. 18:11).6:5 *[*[3](#ref-fn-040-006-005-3)*]*Tikungan-tikungan jalan yang lebar, yang paling sering dilewati orang dan dapat terlihat dari dua arah.6:7 *[*[4](#ref-fn-040-006-007-4)*]*Kata asli yang digunakan berasal dari akar kata 'battologeo" yang artinya omong banyak atau omong kosong.6:13 *[*[5](#ref-fn-040-006-013-5)*]*Diambil dari beberapa salinan Yunani.6:17 *[*[6](#ref-fn-040-006-017-6)*]*Tampil dengan air muka dan penampilan dengan segar meski sedang berpuasa.6:22 *[*[7](#ref-fn-040-006-022-7)*]*Dalam budaya Yahudi, ungkapan “mata” menunjukkan cara pandang/sikap hati seseorang terhadap orang lain.6:22 *[*[8](#ref-fn-040-006-022-8)*]*Simbol kebaikan dan kebenaran yang menunjukkan ciri-ciri Kerajaan Allah.6:23 *[*[9](#ref-fn-040-006-023-9)*]*Simbol dosa dan kejahatan yang menunjukkan ciri-ciri kerajaan setan.6:24 *[*[10](#ref-fn-040-006-024-10)*]*Bahasa Aram yang artinya kekayaan atau harta.6:27 *[*[11](#ref-fn-040-006-027-11)*]*Kurang lebih 0,5 meter.

### Catatan Umum

### Matius 6

##### Struktur dan Format

Matius 6 melanjutkan pengajaran Yesus yang diperluas, yang dikenal sebagai "Khotbah di Bukit."

Penerjemah mungkin menghendaki untuk memisahkan doa di Matius 6:9-11 dengan menggunakan paragraf khusus. Karena pasal ini beralih dengan cepat dari topik yang satu ke topik yang lain, dimungkinkan untuk menggunakan spasi satu baris di antara dua topik, untuk membantu para pembaca menyadari adanya perubahan topik dengan lebih mudah.

### Tautan:

* [Catatan Matius 6:1](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Matthew 6:1

##### Pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya dengan Khotbah di Bukit, yang dimulai di Matius 5:3. Di bagian ini, Yesus menyoroti "tindakan kebenaran" yaitu amal, doa, dan puasa.

##### Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai seorang individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

##### di depan orang agar dilihat oleh mereka

Disiratkan bahwa mereka yang melihat orang tersebut akan menghormatinya. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "di depan orang-orang, hanya supaya mereka dapat melihatmu dan menghormatimu atas apa yang telah kamu perbuat"

##### Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

##### janganlah menggembar-gemborkan dirimu

Kiasan ini berarti melakukan sesuatu untuk mendapatkan perhatian dari orang lain dengan sengaja. AT: "jangan menarik perhatian untuk dirimu sendiri seperti seseorang yang meniup sangkakala dengan kencang di keramaian"

##### Sesungguhnya Aku berkata padamu

"Aku mengatakan hal yang sebenarnya kepadamu" Bagian kalimat ini menambahkan penekanan untuk apa yang Yesus katakan selanjutnya.

#### Matthew 6:3

##### Pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya mengenai amal.

##### Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

##### jangan biarkan tangan kirimu mengetahui apa yang dilakukan oleh tangan kananmu

Ini merupakan kiasan untuk sesuatu yang benar-benar rahasia. Sama seperti kedua tangan biasanya bekerja bersama, dan masing-masing saling "mengetahui" apa yang dilakukan oleh tangan yang lain, kamu seharusnya tidak membiarkan orang yang bahkan paling dekat denganmu tahu saat kamu memberi kepada orang miskin.

##### sedekahmu diberi secara rahasia

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "kamu dapat memberi kepada orang miskin tanpa perlu diketahui oleh orang lain"

#### Matthew 6:5

##### Pernyataan Penghubung:

Yesus mulai mengajar tentang doa

##### Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" di ayat 5 dan 7 bersifat jamak; di ayat 6 bersifat tunggal, tetapi dalam beberapa bahasa bisa saja bersifat jamak.

##### agar mereka dapat dilihat oleh orang

Dapat disiratkan bahwa orang-orang yang melihat mereka akan memberi mereka hormat. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "supaya orang-orang akan melihat mereka dan menghormati mereka"

##### Sesungguhnya Aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu". Bagian kalimat ini menambahkan penekanan untuk apa yang Yesus katakan selanjutnya.

##### masuklah ke kamarmu. Tutuplah pintu

"pergi ke tempat yang pribadi" atau "pergi ke tempat di mana kamu bisa sendirian"

##### Bapamu yang tersembunyi

Kemungkinan pengertiannya adalah 1) tidak ada yang bisa melihat Allah. AT: "Bapa, yang tidak terlihat", atau 2) Allah berada dalam tempat pribadi bersama dengan orang yang berdoa. AT: "Bapa, yang bersama denganmu di tempat yang pribadi"

##### Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

##### Bapamu yang melihat di tempat tersembunyi

"Bapamu akan melihat apa yang kamu lakukan secara pribadi dan ..."

##### jangan mengulangi kata-kata yang tidak berguna

Kemungkinan pengertiannya adalah 1) pengulangan-pengulangan tersebut tidak berguna. AT: "jangan terus mengucapkan hal yang sama berulang-ulang kali dengan tidak berguna", 2) kata-kata atau kalimat-kalimat tersebut tidak bermakna. AT: "jangan terus mengulangi kata-kata yang tidak bermakna"

##### mereka akan didengar

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "allah palsu mereka akan mendengarkan mereka"

#### Matthew 6:8

##### Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang bagaimana mereka harus berdoa sebagai individu. Kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak untuk kalimat pertama. Di dalam doa, kata "kamu" dan "milikmu" bersifat tunggal dan merujuk kepada Allah, "Bapa kami yang di surga."

##### Bapa kami yang di surga

Ini merupakan permulaan dari doa dan bagaimana Yesus mengajar orang-orang untuk memanggil Allah.

##### Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

##### dikuduskanlah namaMu

Di sini, "namaMu" merujuk kepada Allah sendiri. AT: "buatlah semua orang menghormatiMu"

##### Datanglah kerajaanMu

Di sini, "kerajaan" merujuk kepada pemerintahan Allah sebagai Raja. AT: "Kiranya Engkau memerintah atas semua orang dan semua hal dengan utuh"

##### Biarlah kehendakMu jadi di bumi seperti di surga

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Kiranya semua yang ada di bumi terjadi sesuai dengan kehendakMu seperti halnya dengan segala sesuatu di surga"

#### Matthew 6:11

##### Informasi Umum:

Ini merupakan bagian dari doa yang Yesus ajarkan kepada orang-orang. Semua kemunculan kata "kami," "kita," dan "milik kita" merujuk hanya kepada orang-orang yang akan mengucapkan doa ini. Kata-kata ini juga tidak merujuk kepada Allah, yang kepadaNya mereka memanjatkan doa.

##### makanan harian

Di sini, "makanan" merujuk kepada makanan secara umum.

##### hutang-hutang

Hutang adalah suatu tanggungan yang harus dipenuhi seseorang kepada orang lainnya. Ini merupakan kiasan untuk dosa.

##### hutang-hutang kami

Si penghutang adalah orang yang memiliki hutang kepada orang lain. Ini merupakan kiasan untuk menggambarkan orang-orang yang berdosa terhadap kita.

##### Janganlah membawa kami ke dalam pencobaan

Kata "pencobaan," sebuah kata benda yang abstrak, dapat diungkapkan sebagai kata kerja. AT: "Jangan biarkan apapun mencobai kami" atau "Jangan biarkan apapun menyebabkan kami ingin melakukan dosa"

##### lepaskanlah kami dari pada yang jahat

"Lepaskanlah" di sini merupakan suatu kiasan untuk menggambarkan tentang memindahkan sesuatu ke tempat yang seharusnya. AT: "jauhkanlah kami dari pengaruh hal-hal yang jahat"

#### Matthew 6:14

##### Informasi Umum:

Semua kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak. Namun, Yesus sedang mengajarkan mereka apa yang akan terjadi sebagai individu apabila mereka tidak mengampuni sesama mereka.

##### pelanggaran-pelanggaran

"kesalahan-kesalahan" atau "dosa-dosa"

##### Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah

#### Matthew 6:16

##### Pernyataan terkait:

Yesus mulai mengajar tentang berpuasa.

##### Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Di ayat 16 semua penggunaan kata "kamu" bersifat jamak. Di ayat 17 dan 18 saat Yesus mengajar mereka bagaimana berperilaku saat berpuasa, semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat tunggal. Dalam beberapa bahasa, penggunaan kata "kamu" dapat juga bersifat jamak.

##### Lagipula

"Juga"

##### mereka mengubah raut wajah mereka

Orang-orang munafik tidak akan mencuci wajah mereka atau menyisir rambut mereka. Mereka melakukan ini dengan sengaja untuk menarik perhatian bagi diri mereka sendiri, sehingga orang-orang akan melihat dan menghormati mereka atas puasa yang mereka lakukan.

##### Sungguh, kukatakan kepadamu

"Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu." Bagian kalimat ini menambahkan penekanan untuk apa yang Yesus katakan selanjutnya.

##### urapilah kepalamu

"oleskan minyak di rambutmu" atau "rapikan rambutmu." "Mengurapi" kepala di sini berarti merawat rambut seseorang seperti biasanya. Hal ini tidak berhubungan dengan "Kristus" yang berarti "yang diurapi." Yang dimaksudkan Yesus adalah orang-orang harus terlihat sama seperti biasanya, baik saat sedang berpuasa maupun tidak.

##### Bapamu yang berada di tempat tersembunyi

Kemungkinan pengertiannya adalah 1) tidak ada yang bisa melihat Allah. AT: "Bapa, yang tidak terlihat", atau 2) Allah ada bersama dengan orang yang berpuasa secara diam-diam. AT: "Bapa, yang ada bersamamu secara pribadi" Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Matius 6:6](./05.md).

##### Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah

##### yang melihat di tempat tersembunyi

"yang melihat apa yang kamu lakukan secara pribadi." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Matius 6:6](./05.md).

#### Matthew 6:19

##### Pernyataan terkait:

Yesus mulai mengajar tentang uang dan kekayaan.

##### Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak, kecuali di ayat 21, yang bersifat tunggal. Dalam beberapa bahasa, penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" dapat juga bersifat jamak.

##### harta

"kekayaan"

##### dimana ngengat dan karat merusaknya

"dimana ngengat dan karat merusak harta"

##### ngengat

serangga kecil yang dapat terbang dan merusak kain

##### karat

elemen berwarna coklat yang terbentuk pada logam

##### kumpulkanlah bagimu harta di surga

Ini merupakan kiasan yang berarti melakukan hal-hal baik di bumi sehingga Allah akan memberikan upah di surga.

##### di situ juga hatimu berada

Di sini, "hati" berarti pikiran dan keinginan yang ada pada seseorang.

#### Matthew 6:22

##### Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" semuanya bersifat tunggal, tetapi dalam beberapa bahasa dapat saja bersifat jamak.

##### Mata adalah pelita tubuh ... betapa hebatnya kegelapan itu

Ini membandingkan mata yang sehat yang memungkinkan seseorang untuk melihat terhadap mata yang sakit yang membuat orang menjadi buta. Ini merupakan kiasan yang merujuk kepada kesehatan rohani. Seringkali, orang-orang Yahudi menggunakan bagian kalimat "mata yang buruk" untuk merujuk kepada keserakahan. Artinya adalah: apabila seseorang sungguh-sungguh berbakti kepada Allah dan memandang seperti Allah memandang, maka ia akan melakukan hal yang benar. Apabila seseorang serakah untuk mendapatkan lebih, maka apa yang ia lakukan juga akan jahat.

##### Mata adalah pelita tubuh

Kiasan ini berarti mata memungkinkan seseorang untuk melihat, sama seperti pelita membantu seseorang untuk melihat dalam kegelapan. AT: "Seperti lampu, mata memungkinkanmu untuk melihat dengan jelas"

##### mata

Anda perlu menerjemahkan ini sebagai bentuk jamak, "mata-mata, atau kedua mata."

##### apabila matamu jahat

ini tidak merujuk pada hal gaib. Orang-orang Yahudi sering menggunakan ini sebagai kiasan untuk orang yang serakah.

##### jika terang yang ada di dalammu sebenarnya adalah kegelapan, betapa hebatnya kegelapan itu!

"Terang" di sini merupakan kiasan, membandingkan pikiran yang jernih dengan sebuah pelita. Ketidakmampuan berpikir jernih dibandingkan dengan pelita yang tidak menyala. AT: "Apabila pengertian yang dimiliki seseorang telah salah, betapa akan salah juga hidup orang tersebut!"

##### sebab dia akan membenci yang satu dan mengasihi yang lain, atau juga ia akan mengabdi kepada yang satu dan meremehkan yang lain

Kedua bagian kalimat ini pada dasarnya memiliki pengertian yang sama. Mereka menekankan bahwa seseorang tidak dapat mencintai dan berbakti kepada Allah dan kepada uang di saat yang bersamaan.

##### Kamu tidak bisa melayani Allah dan melayani harta

"Kamu tidak dapat mencintai Allah dan uang pada saat yang bersamaan"

#### Matthew 6:25

##### Informasi Umum:

Di sini, semua kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

##### Aku berkata kepadamu

Ini menambahkan penekanan terhadap apa yang Yesus katakan selanjutnya.

##### kepadamu

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai invividu.

##### bukankah kehidupan lebih dari hanya makanan, dan tubuh lebih dari hanya pakaian?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "jelas bahwa hidup itu lebih daripada apa yang kamu makan, dan tubuhmu lebih daripada apa yang kamu kenakan." atau "jelas bahwa ada hal-hal dalam hidup yang lebih penting daripada makanan, dan ada hal-hal berkaitan dengan tubuh yang lebih penting daripada pakaian."

##### lumbung-lumbung

tempat untuk menyimpan hasil panen

##### Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

##### Tidakkah kamu lebih berharga dari pada mereka?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Jelas bahwa kamu lebih berharga daripada burung-burung."

#### Matthew 6:27

##### Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

##### Siapa diantara kamu yang karena kekhawatirannya dapat menambah satu hasta pada panjang kehidupannya?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Tidak ada di antaramu yang bisa, dengan menjadi kuatir, menambahkan tahun-tahun pada hidupmu. Kamu bahkan tidak dapat menambahkan semenitpun pada hidupmu! Jadi seharusnya kamu tidak kuatir akan keperluanmu."

##### satu hasta

Satu hasta adalah ukuran setengah meter kurang sedikit. Di sini digunakan sebagai kiasan untuk menambahkan waktu hidup seseorang.

##### Mengapa kamu cemas akan pakaian?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Kamu seharusnya tidak kuatir akan apa yang hendak kamu pakai."

##### Pikirkanlah

"Pertimbangkan"

##### bunga-bunga bakung

Bunga bakung adalah sejenis bunga yang tumbuh di alam.

##### Kukatakan kepadamu

Ini menambahkan penekanan akan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

##### tidak berpakaian seperti salah satunya

ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tidak mengenakan pakaian yang secantik bunga-bunga bakung itu"

#### Matthew 6:30

##### begitu rupa menghiasi rumput di ladang

Ini merupakan kiasan yang berarti Allah mempercantik bunga-bunga. AT: "membuat rumput di ladang menjadi cantik" atau "mempercantik rumput di ladang"

##### rumput

Apabila bahasa Anda memiliki kosakata yang mencakup "rumput" dan kosakata yang Anda gunakan untuk "bunga bakung" di ayat sebelumnya, Anda dapat menggunakan itu di sini.

##### dibuang ke dalam perapian

Orang-orang Yahudi pada masa itu menggunakan rumput pada perapian mereka untuk memasak makanan mereka. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "seseorang membuangnya ke dalam api" atau "seseorang membakarnya"

##### betapa lebih lagi Dia akan mendandani kamu... beriman?

Yesus menggunakan kiasan menghiasi dalam pertanyaan ini untuk mengajarkan kepada orang-orang bahwa Allah akan menyediakan apa yang mereka butuhkan. AT: "Ia pasti akan menyediakan bagimu ... iman."

##### kamu yang kurang beriman

"kamu yang mempunyai iman yang kurang." Yesus menyampaikan kepada orang-orang dengan cara ini karena kecemasan mereka tentang pakaian menunjukkan mereka hanya memiliki iman yang kurang kepada Allah.

##### Karena itu

"Karena dari semua ini"

##### Pakaian apa yang akan kami kenakan

Di kalimat ini, "pakaian" merupakan sebuah penggambaran untuk harta kekayaan. AT: "Kekayaan apa yang akan kami punya"

#### Matthew 6:32

##### Sebab bangsa-bangsa yang tidak mengenal Allah mencari hal-hal ini

"Karena orang-orang yang tidak mengenal Allah mementingkan apa yang akan mereka makan, minum, dan kenakan"

##### Bapamu yang di surga tahu bahwa kamu membutuhkan hal-hal tersebut

Yesus sedang menyiratkan bahwa Allah akan memastikan segala kebutuhan dasar mereka terpenuhi.

##### Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

##### carilah dahulu kerajaanNya dan kebenaranNya

Di sini, kata "kerajaan" merujuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. AT: "sibukkanlah dirimu dengan melayani Allah, yang adalah rajamu, dan melakukan apa yang benar"

##### segala hal ini akan diberikan kepadamu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan menyediakan semua hal ini untukmu"

##### Karena itu

"Karena dari semua ini"

##### hari esok mempunyai kesusahannya sendiri

Yesus berbicara "hari esok" seolah itu adalah orang yang dapat kuatir. Yang Yesus maksudkan adalah seseorang akan memiliki kekuatirannya sendiri saat hari esok tiba.

### Chapter 7

**1** “Jangan menghakimi supaya kamu tidak dihakimi. **2** Karena dengan penghakiman yang kamu gunakan untuk menghakimi, kamu akan dihakimi, dan dengan ukuran yang kamu gunakan untuk mengukur akan diukurkan kepadamu.

**3** Dan, mengapa kamu melihat serpihan kayu di mata saudaramu, tetapi tidak mengetahui balok yang ada di matamu sendiri? **4** Atau, bagaimana bisa kamu berkata kepada saudaramu, ‘Biar aku mengeluarkan serpihan kayu itu dari matamu,’ tetapi lihat, ada balok di matamu sendiri? **5** Hai, orang munafik, keluarkan dahulu balok itu dari matamu, dan kemudian kamu akan melihat dengan jelas untuk mengeluarkan serpihan kayu dari mata saudaramu.

**6** Jangan memberikan barang yang kudus kepada anjing-anjing, jangan pula melempar mutiaramu ke hadapan babi supaya mereka tidak menginjak-injak itu dengan kakinya dan berbalik mencabik-cabik kamu.”

**7** “Mintalah, dan hal itu akan diberikan kepadamu. Carilah, dan kamu akan mendapat. Ketuklah, dan hal itu akan dibukakan bagimu. *[*[1](#fn-040-007-007-1)*]***8** Sebab, setiap orang yang meminta, ia menerima, dan orang yang mencari akan mendapatkan, dan bagi ia yang mengetuk akan dibukakan.

**9** Atau, siapakah dari antara kamu, yang jika anaknya meminta roti akan memberi batu kepada anaknya itu? **10** Atau, jika anaknya meminta ikan, ia tidak akan memberikan ular kepada anaknya itu, bukan? **11** Jadi, jika kamu yang jahat tahu bagaimana memberi anak-anakmu pemberian-pemberian yang baik, terlebih lagi Bapamu yang di surga, Ia akan memberikan yang baik kepada mereka yang meminta kepada-Nya.”

**12** “Karena itu, segala sesuatu yang kamu ingin orang lakukan kepadamu, demikian juga kamu lakukan kepada mereka karena inilah isi Hukum Taurat dan kitab para nabi.”

**13** “Masuklah melalui gerbang yang sempit karena lebarlah gerbang dan luaslah jalan yang menuju kepada kebinasaan, dan ada banyak yang masuk melaluinya. **14** Sebab, sempitlah gerbang dan sesaklah jalan yang menuju kepada kehidupan, dan sedikit yang menemukannya.”

**15** “Namun, waspadalah terhadap nabi-nabi palsu *[*[2](#fn-040-007-015-2)*]* Nabi palsu di Daftar Istilah. yang datang kepadamu dengan berpakaian domba *[*[3](#fn-040-007-015-3)*]* , tetapi sebenarnya mereka adalah serigala-serigala yang buas. **16** Dari buahnyalah kamu akan mengenali mereka. Dapatkah orang mengumpulkan buah-buah anggur dari semak-semak duri dan buah-buah ara dari tumbuhan-tumbuhan berduri? **17** Demikian juga, setiap pohon yang baik menghasilkan buah yang baik, tetapi pohon yang tidak baik menghasilkan buah yang tidak baik. **18** Pohon yang baik tidak mungkin menghasilkan buah yang tidak baik, dan pohon yang tidak baik tidak mungkin menghasilkan buah yang baik. **19** Setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik akan ditebang dan dibuang ke dalam api. **20** Jadi, dari buah-buahnya kamu akan mengenali mereka.

**21** Tidak semua orang yang berkata kepada-Ku, ‘Tuhan, Tuhan,’ akan masuk ke dalam Kerajaan Surga, melainkan ia yang melakukan kehendak Bapaku yang di surga. **22** Pada hari itu, banyak orang akan berkata kepada-Ku, ‘Tuhan, Tuhan, bukankah kami bernubuat *[*[4](#fn-040-007-022-4)*]* Nubuat dalam Daftar Istilah. dalam nama-Mu, dan mengusir roh-roh jahat dalam nama-Mu, dan melakukan banyak mukjizat dalam nama-Mu?’ **23** Lalu, Aku akan menyatakan kepada mereka, ‘Aku tidak pernah mengenal kamu! Enyahlah dari-Ku, kamu yang mengerjakan kesalahan!’”

**24** “Karena itu, semua orang yang mendengar perkataan-perkataan-Ku ini dan melakukannya akan menjadi seperti orang bijaksana yang membangun rumahnya di atas batu. **25** Lalu, turunlah hujan dan datanglah banjir, dan angin bertiup menerpa rumah itu, dan rumah itu tidak roboh karena didirikan di atas batu.

**26** Dan, setiap orang yang mendengar perkataan-Ku ini dan tidak melakukannya akan menjadi seperti orang bodoh yang membangun rumahnya di atas pasir. **27** Lalu, turunlah hujan dan datanglah banjir, dan angin bertiup menerpa rumah itu, dan rumah itu roboh, dan sangat besar kerusakannya.”

**28** Ketika Yesus selesai mengatakan hal-hal ini, orang banyak terheran-heran pada pengajaran-Nya, **29** karena Ia mengajar mereka sebagai orang yang berkuasa, dan tidak seperti ahli-ahli Taurat mereka.

#### Footnotes

7:7 *[*[1](#ref-fn-040-007-007-1)*]*Teks aslinya juga bisa diartikan sebagai berikut: "Berdoalah (aiteite), dan hal itu akan diberikan kepadamu. Berusahalah (zeteite) dan kamu akan mendapat. Ketuklah, dan hal itu akan terbuka bagimu."7:15 *[*[2](#ref-fn-040-007-015-2)*]*Lih. 7:15 *[*[3](#ref-fn-040-007-015-3)*]*Menyamar seperti domba.7:22 *[*[4](#ref-fn-040-007-022-4)*]*Lih.

### Catatan Umum

### Matius 7

##### Struktur dan format

##### Semenjak pasal ini bergeser secara cepat dari satu topik ke topik yang lain, hal ini dimungkinkan untuk menggunakan garis ruang antara topik untuk membedakannya dengan lebih mudah.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Matius 5-7

##### Matius 5-7 bersama-sama membentuk suatu khotbah atau ajaran Yesus. Pasal yang terbagi-bagi menyebabkan kebingungan disini.

##### "Dari buah-buah mereka kamu akan tahu mereka"

##### Buah adalah penggambaran umum dalam firman. Hal ini digunakan untuk menjelaskan hasil dari perilaku yang baik maupun buruk. Dalam pasal ini, buah yang baik adalah hasil dari kehidupan seperti yang diperintahkan Allah. (Lihat:fruit)

### Tautan:

* [Matius 07:01 Catatan](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Matthew 7:1

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya dalam khotbah di bukit, yang dimulai dalam Matius 5:3.

##### Informasi Umum:

Yesus bercakap-cakap pada sekumpulan orang tentang apa yang harus mereka lakukan dan tidak dilakukan secara individual. Misalnya kata "kamu" dan perintah-perintah adalah bentuk jamak

##### Jangan menghakimi

Disini hal ini dengan jelas bahwa "menghakimi" memiliki arti yang kuat dari "menghukum dengan keras" atau "menyatakan bersalah." AT: "Jangan menghukum orang dengan keras"

##### Kau tidak akan dihakimi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah tidak akan menghukum kamu dengan keras"

##### Untuk

Pastikan pembaca memahami pernyataan dalam Matius 7:2 berdasarkan dengan apa yang Yesus katakan dalam Matius 7:1.

##### dengan cara kamu menghakimi, kamu akan dihakimi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan menghukum kamu dengan cara yang sama seperti kamu menghukum yang lain"

##### ukuran

Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah banyaknya hukuman yang diberikan atau 2) ini adalah ukuran yang digunakan untuk menghakimi.

##### hal itu akan diukurkan padamu

Ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Allah akan mengukurnya bagimu"

#### Matthew 7:3

##### Informasi Umum:

Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang individu. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

##### Mengapa engkau melihat ... mata saudaramu, tetapi tidak mengetahui balok yang ada di matamu sendiri?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur orang-orang yang memperhatikan dosa orang lain dan mengabaikan dosanya sendiri. AT: "Kamu melihat ... mata saudaramu, tetapi tidak melihat balok yang ada dalam matamu." atau "Jangan melihat ... mata saudaramu dan mengabaikan balok yang ada didalam matamu sendiri."

##### serpihan kayu yang ada didalam mata saudaramu

Ini adalah penggambaran yang merujuk pada kesalahan yang kurang penting dari sesama orang percaya

##### serpihan kayu

"noda" atau "serpihan" atau "serpihan debu." Menggunakan sebuah kata untuk hal yang paling kecil yang biasanya masuk kedalam mata seseorang.

##### saudara

Semua peristiwa tentang "saudara" dalam Matius 7:3-5 merujuk pada sesama pemercaya dan bukan secara harfiah saudara kandung atau tetangga.

##### balok yang ada didalam matamu sendiri

Ini adalah sebuah penggambaran bagi seseorang yang memiliki kesalahan besar. Sebuah balok tidak dapat secara harfiah masuk kedalam mata seseorang. Yesus melakukan secara berlebihan untuk menegaskan bahwa seseorang harus memperhatikan kesalahan besarnya sendiri sebelum mencampuri kesalahan kecil orang lain.

##### balok

potongan besar dari pohon yang sudah ditebang oleh seseorang.

##### Bagaimana kamu dapat mengatakan ... matamu sendiri?

Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk menantang orang-orang agar memperhatikan pada dosa mereka sendiri sebelum memperhatikan dosa orang lain. AT: "Kamu tidak harus mengatakan .. pada matamu sendiri."

#### Matthew 7:6

##### Informasi Umum:

Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang individu. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

##### anjing-anjing ... babi-babi

Orang Yahudi menganggap hewan-hewan ini kotor, dan Allah berkata pada orang Yahudi untuk tidak memakannya. Mereka adalah penggambaran bagi orang-orang jahat yang tidak mengindahkan hal-hal kudus. Terjemahan ini akan menjadi lebih baik jika menerjemahkan kata-kata ini secara harfiah.

##### mutiara-mutiara

Hal ini hampir sama untuk disimpulkan sebagai batu-batu yang bernilai atau manik-manik. Ini adalah sebuah penggambaran untuk menggambarkan pengetahuan dari Allah atau hal-hal yang berharga secara umum.

##### mereka mungkin menginjak-injak

"babi-babi mungkin akan menginjak-injak"

##### lalu berbalik dan mencabik-cabik

"anjing-anjing akan berbalik dan mencabik-cabik"

#### Matthew 7:7

##### Informasi Umum:

Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang pribadi. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

##### Minta ... Cari ... Ketuk

Ini adalah penggambaran untuk berdoa pada Allah. Bentuk kata kerja menunjukkan bahwa kita harus tetap berdoa sampai Ia menjawab. Jika dalam bahasa anda punya bentuk kata kerja untuk melanjutkan dalam mengerjakan sesuatu terus menerus, gunakan disini,

##### Minta

Ini berarti meminta sesuatu dari Allah.

##### hal itu akan diberikan bagimu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memberikanmu apa yang kamu perlukan"

##### Cari

"Cari dari Allah apa yang kamu perlukan"

##### Ketuk

Mengetuk pintu adalah hal yang sopan untuk meminta seseorang didalam rumah atau ruangan untuk membuka pintunya. Jika mengetuk pintu bukan hal yang sopan atau tidak biasa dibudaya anda, gunakan kata lain yang menjelaskan bagaimana orang dengan sopan meminta pintunya untuk dibuka. AT: "Menceritakan pada Allah jika anda ingin Ia membuka pintunya"

##### hal itu akan dibukakan bagimu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan membukakannya bagimu"

##### Atau yang manakah dirimu ... sebuah batu?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Ada satu orang diantara kamu ... sebuah batu."

##### sepotong roti

Ini merujuk pada makanan secara umum. AT: "beberapa makanan"

##### batu ... ikan ... ular

Kata-kata benda ini harus diterjemahkan secara harfiah.

##### Atau jika ia meminta seekor ikan akan diberikan seekor ular?

Yesus bertanya pertanyaan lain untuk mengajar orang-orang. Ini dapat dimengerti bahwa Yesus masih merujuk pada bapa dan anaknya. AT: "Dan tidak ada satu orang diantaramu, jika anaknya meminta seekor ikan, akan diberikan seekor ular."

#### Matthew 7:11

##### Informasi Umum:

Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang individu. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

##### berapa banyak lagi yang akan diberikan Bapamu di surga ... padamu?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "maka Bapamu di surga pasti akan memberikan ... padamu."

##### Bapa

Ini adalah sebutan penting bagi Allah.

##### hal apapun yang kamu inginkan terhadap apa yang orang lakukan terhadapmu

"Apapun cara yang kamu ingin orang lain lakukan terhadap kamu"

##### karena ini adalah hukum dan para nabi

Disini kata "hukum" dan "para nabi" merujuk pada apa yang Musa dan para nabi lakukan. AT: "karena ini adalah apa yang Musa dan para nabi ajarkan dalam firman"

#### Matthew 7:13

##### Informasi Umum:

Perumpamaan berjalan melalui gerbang yang lebar menuju kehancuran atau gerbang yang sempit menuju kehidupan menggambarkan bagaimana orang hidup dan hasil dari bagaimana mereka hidup.

##### Informasi Umum:

Ketika Anda menerjemahkan, gunakan kata yang tepat untuk "lebar" dan "luas" yang berbeda dari kata "sempit" untuk menekankan perbedaan antara dua bagian dari gerbang dan jalan.

##### Masuk melalui gerbang yang sempit .. sedikit yang menemukannya

Ini adalah perumpamaan orang yang berkelana di jalan dan melalui sebuah gerbang menuju ke sebuah kerajaan. Salah satu kerajaan mudah untuk dimasuki dan kerajaan yang lain susah dimasuki.

##### Masuk melalui gerbang yang sempit

Anda mungkin perlu memindahkan kalimat ini pada akhir ayat 14: "Oleh karena itu, masuklah melalui gerbang yang sempit."

##### gerbang ... jalan

Kemungkinan artinya adalah 1) "jalan" merujuk pada jalan yang memimpin pada gerbang dari sebuah kerajaan, atau 2) "gerbang" dan "jalan" keduanya merujuk untuk masuk ke dalam kerajaan.

##### menuju kehancuran ... menuju kehidupan

Kata benda ini dapat diterjemahkan dengan kata kerja. AT: "ke tempat dimana orang mati ... ke tempat dimana orang hidup"

#### Matthew 7:15

##### Berjaga-jaga terhadap

"Waspadalah terhadap"

##### yang datang padamu dengan pakaian domba namun sebenarnya adalah serigala yang buas

Penggambaran ini berarti bahwa nabi-nabi palsu akan berpura-pura menjadi baik dan ingin menolong sesama, namun mereka sebenarnya jahat dan ingin melakukan kejahatan terhadap orang-orang.

##### Dari buah-buah mereka kau akan mengetahui mereka

Penggambaran ini merujuk pada tindakan seseorang. AT: "Seperti yang kamu ketahui bahwa sebuah pohon yang buahnya bertumbuh didalamnya, kau akan tahu nabi-nabi palsu dengan bagaimana mereka bertindak

##### Apakah orang-orang memanen ... tumbuhan berduri

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang. Orang akan mengetahui bahwa jawabannya adalah tidak. AT: "Orang tidak memanen ... tumbuhan berduri"

##### setiap pohon yang baik menghasilkan buah yang baik

Yesus melanjutkan untuk menggunakan penggambaran dari buah untuk mengarahkan pada nabi-nabi yang baik yang menghasilkan pekerjaan atau perkataan baik

##### pohon yang tidak baik menghasilkan buah yang tidak baik

Yesus melanjutkan dengan menggunakan penggambaran dari buah yang mengarahkan pada nabi-nabi yang tidak baik yang menghasilkan pekerjaan jahat.

#### Matthew 7:18

##### Setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik akan dipotong dan dibuang kedalam api

Yesus melanjutkan untuk menggunakan buah dari pohon sebagai penggambaran untuk menunjukkan nabi-nabi palsu. Disini, Ia hanya menyatakan apa yang akan terjadi pada pohon yang tidak baik. Hal ini benar bahwa hal yang sama akan terjadi pada nabi-nabi palsu.

##### ditebang dan dibuang kedalam api

Ini dapat ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "orang menebang dan membakar"

##### kamu akan mengenali mereka dari buah-buahnya

Kata "mereka" dapat ditujukan baik para nabi ataupun pohon. Penggambaran ini menyatakan bahwa buah dari pohon dan perbuatan dari para nabi baik yang mengungkapkan bahwa mereka baik atau tidak baik. Jika memungkinkan, terjemahkan kata ini dengan cara anda sendiri sehingga hal itu akan merujuk baik untuk pohon atau para nabi.

#### Matthew 7:21

##### akan masuk ke dalam Kerajaan Surga

Disini "Kerajaan Surga" merujuk pada kekuasaan Allah sebagai Raja. Bagian kalimat "Kerajaan Surga" hanya digunakan dalam kitab Matius. Jika memungkinkan, tetap terjemahkankan kata "surga". AT: "akan hidup bersama Allah di surga ketika Ia menunjukkan dirinya sebagai raja"

##### bagi mereka yang melakukan kehendak Bapa yang akan masuk ke surga

"siapapun yang melakukan apa yang menjadi kehendak Bapa di surga"

##### Bapa

Ini adalah sebutan penting bagi Allah.

##### pada hari itu

Yesus berkata "pada hari itu", pendengarnya akan mengerti Ia sedang menunjuk pada hari penghakiman. Anda harus memasukkan kata "hari penghakiman" jika para pembaca tidak dapat memahaminya.

##### apakah kita tidak bernubuat ... mengusir setan ... melakukan perbuatan ajaib

Orang-orang menggunakan sebuah pertanyan untuk menekankan bahwa mereka melakukan hal-hal ini. AT: "kami bernubuat .. kami mengusir setan .. kami melakukan banyak perbuatan ajaib."

##### kami

Kata "kami" ini tidak termasuk Yesus.

##### di dalam namaMu

Disini "nama" berarti kekuatan dan kekuasaan dari Yesus.

##### perbuatan ajaib

"mujizat"

##### Aku tidak pernah mengenalmu

Hal ini berarti orang itu bukan kepunyaan Yesus. AT: "Kau bukan pengikutKu" atau "Aku tidak ada urusan denganmu"

#### Matthew 7:24

##### Oleh karena itu

"Karena alasan itu"

##### perkataanKu

Disini "kata-kata" merujuk pada apa yang Yesus katakan.

##### seperti orang bijaksana yang membangun rumah diatas batu

Yesus membandingkan siapa yang taat terhadap perkataanNya seperti seseorang yang membangun rumahnya, dimana rumah itu tidak dapat dihancurkan oleh apapun.

##### batu

Ini adalah batuan dasar dibawah humus dan tanah liat, bukan sebuah batu besar atau batuan besar diatas tanah

##### rumah dibangun

Ini dapat ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "ia membangunnya"

#### Matthew 7:26

##### Pernyataan terkait:

Ini adalah akhir dari khotbah Yesus di bukit Matius 5:3.

##### seperti orang bodoh yang membangun rumahnya diatas pasir

Yesus melanjutkan kiasannya dari ayat sebelumnya. Ia membandingkan mereka yang tidak mengikuti perkataanNya seperti pembangun rumah yang bodoh. Hanya orang bodoh yang membangun rumah diatas pasir dan ketika hujan, banjir, juga badai dapat menyapu pasir itu begitu saja.

##### roboh

Gunakan kata umum dalam bahasa anda yang menjelaskan apa yang terjadi ketika rumah itu roboh.

##### kehancuran yang menyeluruh

Hujan, banjir, dan badai menghancurkan seluruh rumah itu.

#### Matthew 7:28

##### Informasi Umum:

Ayat ini menjelaskan bagaimana orang dalam kerumunan memberi respon pada ajaran Yesus dalam khotbah di atas bukit.

##### Itu terjadi ketika

Bagian kalimat ini menggeser cerita dari ajaran Yesus pada apa yang terjadi selanjutnya. AT: "ketika" atau "setelah"

##### kami heran akan pengajaranNya

Hal ini jelas dalam Matius 7:29 bahwa mereka kagum bukan hanya pada apa yang Yesus ajarkan tetapi juga cara Ia menyampaikannya. AT: "mereka kagum akan cara Ia mengajarkan ajaranNya"

### Chapter 8

**1** Ketika Yesus turun dari bukit itu, kerumunan orang banyak mengikuti-Nya. **2** Dan, lihat, seorang yang sakit kusta *[*[1](#fn-040-008-002-1)*]* Kusta di Daftar Istilah. datang kepada-Nya, dan sujud di hadapan-Nya, dan berkata, “Tuan, kalau Engkau mau, Engkau dapat menahirkanku.”

**3** Dan, Yesus mengulurkan tangan-Nya serta menjamahnya, kata-Nya, “Aku mau, tahirlah.” Saat itu juga, ditahirkanlah kusta orang itu. **4** Dan, Yesus berkata kepadanya, “Perhatikanlah, jangan kamu menceritakan apa-apa kepada seorang pun, tetapi pergilah, perlihatkanlah dirimu kepada imam, *[*[2](#fn-040-008-004-2)*]* dan persembahkanlah persembahan yang diperintahkan Musa sebagai kesaksian untuk mereka. *[*[3](#fn-040-008-004-3)*]* ”

**5** Ketika Yesus masuk ke Kapernaum, seorang perwira *[*[4](#fn-040-008-005-4)*]* datang kepada-Nya, memohon kepada-Nya, **6** dan berkata, “Tuan, hambaku sedang terbaring lumpuh *[*[5](#fn-040-008-006-5)*]* paralytikos di rumah, sangat menderita.”

**7** Dan, Yesus berkata kepadanya, “Aku akan datang dan menyembuhkan dia.”

**8** Akan tetapi, perwira itu menjawab dan berkata, “Tuan, aku tidak layak untuk Engkau masuk ke bawah atapku, tetapi katakanlah sepatah kata saja dan hambaku akan disembuhkan. **9** Sebab, aku juga adalah orang yang ada di bawah kekuasaan, dengan tentara-tentara di bawahku. Dan, aku berkata kepada yang satu, ‘Pergilah,’ ia pun pergi, dan kepada yang lain, ‘Datanglah,’ dan ia pun datang, dan kepada hambaku, ‘Lakukan ini,’ dan ia pun melakukannya.”

**10** Ketika Yesus mendengar hal ini, Ia kagum dan berkata kepada orang-orang yang mengikuti-Nya, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, Aku belum menemukan iman sebesar ini di antara orang Israel. **11** Aku mengatakan kepadamu bahwa banyak yang akan datang dari timur dan barat, dan duduk makan dengan Abraham, Ishak, dan Yakub dalam Kerajaan Surga, **12** tetapi anak-anak kerajaan *[*[6](#fn-040-008-012-6)*]* itu akan dibuang ke dalam kegelapan yang paling gelap. Di sana akan ada ratapan dan kertak gigi.”

**13** Dan, Yesus berkata kepada perwira itu, “Pergilah, biarlah terjadi kepadamu seperti yang kamu percayai.” Dan, pada saat itu juga, hambanya disembuhkan.

**14** Ketika Yesus tiba rumah Petrus, Ia melihat ibu mertua Petrus sedang terbaring dan demam. **15** Lalu, Yesus menjamah tangan ibu itu dan demamnya hilang. Kemudian, ia bangun dan melayani Yesus.

**16** Ketika menjelang malam, mereka membawa kepada-Nya banyak orang yang kerasukan roh jahat, dan Ia mengusir roh-roh itu dengan satu kata, dan menyembuhkan semua orang yang sakit, **17** supaya digenapilah apa yang dikatakan oleh Nabi Yesaya:

“Dialah yang mengambil kelemahan-kelemahan kita

dan menanggung penyakit-penyakit kita.” Yesaya 53:4

**18** Sekarang, ketika Yesus melihat orang banyak di sekeliling-Nya, Ia memberi perintah untuk bertolak ke seberang. **19** Kemudian, seorang ahli Taurat datang dan berkata kepada-Nya, “Guru, aku akan mengikuti-Mu ke mana saja Engkau pergi.”

**20** Dan, Yesus berkata kepadanya, “Para rubah mempunyai liang dan burung-burung di langit mempunyai sarang-sarang. Akan tetapi, Anak Manusia *[*[7](#fn-040-008-020-7)*]* Anak Manusia di Daftar Istilah. tidak mempunyai tempat untuk meletakkan kepala-Nya.”

**21** Satu dari para murid berkata kepada-Nya, “Tuhan, izinkanlah aku untuk terlebih dahulu pergi dan menguburkan ayahku.” **22** Akan tetapi, Yesus berkata kepadanya, “Ikutlah Aku, dan biarlah orang mati menguburkan orang mati mereka sendiri.”

**23** Dan, ketika Yesus naik ke perahu, murid-murid-Nya mengikuti Dia. **24** Dan, lihatlah, terjadi badai besar di danau sehingga perahu itu tertutup ombak. Akan tetapi, Yesus tidur. **25** Dan, murid-murid mendatangi Yesus dan membangunkan-Nya, katanya, “Tuhan, selamatkan kami! Kita sedang binasa!”

**26** Dan, Dia berkata kepada mereka, “Mengapa kamu takut, hai kamu yang kurang beriman?” Lalu, Ia berdiri dan menghardik angin serta danau itu, dan menjadi tenang sekali.

**27** Maka, orang-orang itu terheran-heran dan berkata, “Orang macam apakah Dia ini, bahkan angin dan danau pun menuruti-Nya?”

**28** Ketika Yesus tiba di seberang danau, di daerah orang Gadara, *[*[8](#fn-040-008-028-8)*]* dua orang yang kerasukan roh jahat menemui-Nya. Mereka keluar dari kuburan dengan sangat ganas sehingga tidak ada orang yang dapat melewati jalan itu. **29** Dan, lihatlah, mereka berteriak, katanya, “Apa urusan antara Engkau dengan kami, hai Anak Allah? Apakah Engkau datang untuk menyiksa kami sebelum waktunya?”

**30** Dan, agak jauh dari mereka ada sekawanan besar babi yang sedang mencari makan. **31** Setan-setan itu meminta kepada-Nya dan berkata, “Jika Engkau mau mengusir kami, suruhlah kami pindah ke dalam kawanan babi itu.”

**32** Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Pergilah!” Lalu, mereka keluar dan masuk ke dalam babi-babi itu. Kemudian, seluruh kawanan babi itu pun terjun dari tebing danau dan mati di dalam air. **33** Orang-orang yang menggembalakan kawanan babi itu melarikan diri, dan masuk ke dalam kota, dan menceritakan semuanya, termasuk apa yang terjadi dengan orang-orang yang dirasuk setan itu. **34** Dan, lihatlah, seluruh kota keluar untuk bertemu dengan Yesus. Ketika melihat Yesus, mereka meminta-Nya untuk meninggalkan wilayah mereka.

#### Footnotes

8:2 *[*[1](#ref-fn-040-008-002-1)*]*Penyakit kulit yang bagi orang Yahudi adalah hukuman karena dosa (bc. Im. 13-14). Lih. 8:4 *[*[2](#ref-fn-040-008-004-2)*]*Menurut hukum Taurat Musa, imamlah yang menyatakan bahwa seseorang telah bersih dari penyakit kusta.8:4 *[*[3](#ref-fn-040-008-004-3)*]*Bc. Im. 14:2-32.8:5 *[*[4](#ref-fn-040-008-005-4)*]*Seorang prajurit dalam pasukan Romawi yang bertanggung jawab atas seratus orang prajurit. 8:6 *[*[5](#ref-fn-040-008-006-5)*]*Yun.: , berarti kelumpuhan akibat berbagai penyakit yang menyerang beberapa otot dan organ tubuh.8:12 *[*[6](#ref-fn-040-008-012-6)*]*Orang-orang Yahudi, penerima semua nubuat mengenai Kerajaan tersebut sehingga merupakan ahli waris asli. 8:20 *[*[7](#ref-fn-040-008-020-7)*]*Lih. 8:28 *[*[8](#ref-fn-040-008-028-8)*]*Beberapa salinan Bahasa Yunani menulis Garasenes dan salinan yang lain menulis Gergesenes. Gadara adalah suatu wilayah di sebelah tenggara danau Galilea.

### Catatan Umum

### Matius 8

##### Struktur dan Format

Bab ini dimulai dengan bagian baru

##### Keajaiban dalam penyembuhan

Mujizat yang dilakukan Yesus didalam bab ini menunjukkan bahwa dia memiliki otoritas (wewenang) diluar kontrol manusia. Penyembahan terhadap Yesus merupakan tanggapan yang tepat terhadap setiap hal yang dilakukan (Lihat: authority)

### Tautan:

* [Catatan Matius 08:01](./01.md) \*\*\*\*

**<< | >>**

#### Matthew 8:1

##### Informasi Umum:

Ini adalah permulaan bagian baru dari cerita yang berisi beberapa catatan tentang Yesus menyembuhkan orang-orang. Tema ini dilanjutkan menuju [Matius 9:35]

##### Ketika Yesus telah turun dari bukit, kerumunan orang banyak mengikutiNya

"Setelah Yesus turun dari bukit, kerumunan yang besar mengikutiNya." Kerumunan itu termasuk beberapa orang yang telah bersama denganNya di gunung dan orang-orang yang belum pernah bersamaNya.

##### Melihat

Kata "melihat" memberikan kesaksian kepada kita untuk orang baru di dalam cerita. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk melakukan ini.

##### penderita penyakit kusta

"seseorang yang memiliki kusta" atau "seseorang yang memliki penyakit kulit". Pada saat itu penyakit kulit dianggap sebagai kutuk atas dosa

##### sebelum dia sujud

Ini adalah tanda penghormatan dengan rendah hati dihadapan Yesus.

##### jika kau merelakan

"jika kau ingin" atau "jika kamu ingin". Penderita kusta mengetahui bahwa Yesus memiliki kekuatan untuk menyembuhkannya, tetapi dia tidak tahu jika Yesus ingin menyentuhnya.

##### Kau bisa menjamahku

Kata menjamah berarti sembuh dan dapat kembali kedalam komunitasnya. AT: "Kau bisa menyembuhkanku" atau "tolong sembuhkan aku"

##### Tahirlah

Dengan mengatakan ini, Yesus menyembuhkan orang itu.

##### segera

"seketika"

##### dia disembuhkan dari kustanya

Hasil dari perkataan Yesus "tahirlah" orang itu disembuhkan. Ini ditulis di dalam bentuk aktif. AT: "dia sembuh" atau "kustanya telah berakhir" atau "kustanya berhenti"

#### Matthew 8:4

##### kepadanya

Ini merujuk pada orang yang telah disembuhkan Yesus.

##### berkata tidak pada siapa pun

"jangan mengatakan kepada siapapun" atau "jangan mengatakan kepada orang lain Aku menyembuhkanmu"

##### tunjukkan dirimu kepada imam

Taurat orang Yahudi mewajibkan orang itu untuk menunjukkan kulit yang disembuhkan kepada imam, yang kemudian akan memperbolehkan dia untuk kembali ke komunitas, bersama dengan orang lain.

##### menawarkan persembahan yang deperintahkan Musa, untuk bukti kepada mereka

Taurat Musa mewajibkan bahwa seseorang yang sembuh dari kusta memberikan persembahan kepada imam. Ketika imam menerima persembahan, orang-orang akan tahu bahwa orang itu telah disembuhkan. Penderita kusta dikucilkan, ditolak oleh komunitas, hingga mereka dapat membuktikan bahwa mereka sembuh.

##### kepada mereka

Ini mungkin bisa merujuk pada 1) imam-imam 2) semua orang atau 3) para pengkritik Yesus. Jika memungkinkan, memakai kata ganti yang dapat mengacu pada siapa pun di kelompok ini.

#### Matthew 8:5

##### Pernyataan Penghubung:

Disini kejadian bergeser ke waktu dan tempat yang berbeda dan mengatakan Yesus menyembuhkan orang lain.

##### datanglah kepadaNya dan bertanyalah padaNya

Disini "Nya" merujuk pada Yesus.

##### lumpuh

tidak dapat bergerak karena penyakit lumpuh atau stroke

##### Yesus berkata kepadanya

"Yesus berkata kepada perwira"

##### Aku akan datang dan menyembuhkannya

"Aku akan datang ke rumahmu dan menyembuhkan pelayanmu"

#### Matthew 8:8

##### di bawah atap rumahku

Ini adalah ungkapan yang merujuk kedalam rumah. AT: "ke dalam rumahku"

##### ucapkan sepatah kata

Disini "kata" menggambarkan suatu perintah. AT: "memberi perintah"

##### akan sembuh

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "akan menjadi sembuh"

##### orang yang berada di bawah kekuasaanku

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang yang berada dibawah kekuasaan orang lain"

##### di bawah kekuasaan ... di bawahku

Untuk "di bawah" seseorang berarti menjadi kurang penting dan mematuhi perintah dari seseorang yang lebih penting.

##### prajurit-prajurit terlatih

"prajurit"

##### sesungguhnya aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan yang sebenarnya." Bagian kalimat ini menekankan apa yang akan Yesus katakan nanti.

##### Aku belum menemukan iman seperti ini di Israel

Pendengar Yesus memahami bahwa orang Yahudi di Israel, yang menyatakan menjadi anak-anak Allah, akan memiliki iman yang lebih besar daripada siapapun. Yesus menegaskan pengertian mereka salah dan iman para perwira lebih besar.

#### Matthew 8:11

##### Engkau

Kata "engkau" adalah kata jamak dan merujuk pada "mereka yang mengikutiNya" di dalam [Matius 8:10]

##### dari timur ke barat

Menggunakan kebalikan "timur" ke "barat" adalah suatu cara untuk mengatakan "dimana pun". AT: "dari mana pun" atau "dari tempat jauh manapun"

##### duduk di meja

Orang-orang di dalam budaya itu akan berbaring disebelah meja selagi makan. Bagian kalimat ini menunjukkan bahwa semua orang di dekat meja itu adalah keluarga dan teman dekat. Kegembiraan di Kerajaan Allah adalah biasanya digambarkan seperti orang-orang yang sedang berpesta. AT: "hidup seperti keluarga dan teman"

##### di dalam Kerajaan Surga

Disini "Kerajaan Surga" merujuk pada hukum Allah sebagai raja. Bagian kalimat "Kerajaan Surga" digunakan hanya di dalam Matius. Jika memungkinkan, tetap gunakan "surga" di dalam terjemahan anda. AT: "ketika Allah kita di surga menunjukkan bahwa Dia adalah Raja"

##### anak-anak kerajaan akan dibuang

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan membuang anak-anak dari kerajaan"

##### anak-anak kerajaan

Bagian kalimat "anak-anak dari" adalah sebuah penggambaran, merujuk pada ketidakpercayaan orang-orang Yahudi dari daerah Yudea. Ada juga sindiran disini karena "anak-anak" akan dibuang sementara orang lain akan disambut. AT: "Mereka yang harus membiarkan Allah untuk memberi perintah pada mereka"

##### yang paling gelap

Ungkapan ini merujuk pada takdir kekal dari mereka yang menolak Allah. AT: "tempat gelap yang jauh dari Allah" atau "neraka"

##### ratapan dan kertak gigi

"Kertak gigi" di sini adalah tindakan penggambaran yang menggambarkan kesedihan dan penderitaan yang hebat. AT: "menangis dan menunjukkan penderitaan yang hebat"

##### biarlah hal itu terjadi kepadamu

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "jadi aku akan melakukannya untukmu"

##### hambanya disembuhkan

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "Yesus telah menyembuhkan hamba tersebut"

##### pada waktu itu

"pada waktu yang tepat Yesus mengatakan akan menyembuhkan hamba" itu.

#### Matthew 8:14

##### Pernyataan Penghubung:

Pada bagian ini Yesus menyembuhkan orang yang berbeda ditempat dan waktu yang berbeda

##### Yesus telah tiba

Para murid kemungkinan juga bersama Yesus, tetapi fokus kisah tentang apa yang Yesus katakan dan lakukan, menghindari para murid dari pengertian yang salah salah.

##### Ibu mertua Petrus

"ibu dari isteri Petrus"

##### disembuhkan dari demam

Jika bahasamu dapat memahami penggambaran ini bahwa demam tersebut datang dan pergi dengan sendirinya, ini bisa diterjemahkan sebagai "dia menjadi lebih baik" atau "Yesus menyembuhkan dia."

##### bangun

"bangun dari tempat tidur

#### Matthew 8:16

##### Pernyataan Penghubung:

Pada bagian ini menceritakan peristiwa yang berbeda menjelang malam hari dimana Yesus lebih banyak menyembuhkan orang dan mengusir roh jahat.

##### Informasi Umum:

Pada ayat 17, penulis mengutip nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa pelayanan peyembuhan Yesus adalah penggenapan nubuat para Nabi.

##### Ketika hari menjelang malam

Karena orang-orang Yahudi tidak bekerja maupun berpergian pada hari Sabat, kata "malam" mungkin menyiratkan setelah hari Sabat. Mereka menunggu hingga malam untuk membawa orang-orang kepada Yesus. Anda tidak perlu menyebut hari Sabat kecuali anda perlu untuk menghindari arti yang salah.

##### banyak orang yang dirasuki roh jahat

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "roh jahat merasuki banyak orang" atau "banyak orang yang dikuasai roh jahat"

##### Ia mengusir roh-roh jahat itu dengan perkataanNya

Di sini "kata" berarti sebuah perintah. AT: "Ia memerintah roh-roh jahat untuk pergi"

##### supaya tergenapi apa yang telah dikatakan Nabi Yesaya

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus menggenapi nubuat nabi Yesaya terhadap orang-orang Israel"

##### memikul kelemahan-kelemahan kita dan menanggung penyakit-penyakit kita

Matius mengutip nabi Yesaya. Kedua bagian kalimat ini pada dasarnya memiliki makna yang sama bahwa Ia menyembuhkan semua penyakit kita. AT: "menyembuhkan mereka yang sakit dan membuat mereka baik"

#### Matthew 8:18

##### Pernyataan Penghubung:

Pada bagian ini di tempat yang berbeda menceritakan tentang tanggapan Yesus kepada beberapa orang yang ingin mengikutiNya.

##### Sekarang

Kata ini digunakan untuk memisahkan dari kisah utama. Disini Matius memulai untuk memisahkan bagian dari cerita yang baru.

##### dia memberikan perintah

"Dia memberitahu murid-muridNya"

##### Kemudian

Ini berarti setelah Yesus "memberikan perintah" sebelum Dia naik ke perahu.

##### kemanapun

"ke tempat lainnya"

##### rubah mempunyai liangnya dan burung-burung di langit mempunyai sarangnya

Yesus menjawab dengan kiasan. Ini berarti walaupun hewan liar mereka memiliki tempat tinggal.

##### Para rubah

Rubah adalah binatang seperti anjing. Mereka memakan burung yang bersarang dan binatang kecil lainnya. Jika rubah-rubah tidak diketahui di daerah anda, gunakanlah istilah umum untuk anjing-seperti ciptaan-ciptaan atau binatang berbulu lainnya.

##### lubang

Para rubah membuat lubang di tanah untuk tinggal di dalamnya. Gunakan kata untuk mengambarkan binatang sebagai pengganti binatang rubah

##### Anak Manusia

Yesus menceritakan tentang diriNya.

##### tiada tempat untuk meletakkan kepalaNya

Ini merujuk pada tempat untuk tinggal. AT: "tidak ada tempat bagiNya untuk tinggal"

#### Matthew 8:21

##### Izinkanlah aku untuk terlebih dahulu pergi dan menguburkan ayahku

Ini tidak jelas antara ayah orang itu telah mati dan dia ingin menguburkannya secara langsung, atau jika orang itu ingin tinggal dalam jumlah waktu lebih lama hingga ayahnya mati sehingga dia bisa menguburkannya setelah itu. Poin utama adalah bahwa orang ini ingin melakukan sesuatu yang lain terlebih dahulu sebelum dia mengikuti Yesus.

##### biarlah orang mati menguburkan sesama orang mati

Yesus secara tertulis tidak mengartikan bahwa orang mati akan menguburkan orang mati yang lain. Arti yang memungkinkan dari "orang mati": 1) ini adalah penggambaran dari mereka yang akan mati nantinya, atau 2) ini adalah penggambaran untuk mereka yang tidak mengikuti Yesus dan rohani mereka mati. Inti utama ini adalah bahwa pengikut Yesus jangan menunda-nunda untuk mengikut Yesus.

#### Matthew 8:23

##### Pernyataan Penghubung:

Disini tempat kejadian berubah ke tempat dimana Yesus meredakan badai saat Dia dan murid-muridnya menyeberangi Danau di Galilea.

##### masuk ke dalam perahu

"masuk ke dalam perahu"

##### murid-muridNya mengikutiNya

Mencoba memakai kata-kata yang sama untuk "murid-murid mengikutiNya" dan "mengikuti". ([Matius 8:21-22](./21.md)).

##### Lihatlah

Tanda-tanda ini adalah permulaan dari kejadian lainnya yang lebih besar sekonyong-konyong atau tidak terduga. AT: "Tiba-tiba" atau "Tanpa peringatan" atau tidak disadari terlebih dahulu

##### terjadi badai besar di danau

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "badai yang dahsyat terjadi di danau"

##### sehingga perahu itu terhalang ombak

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "sehingga ombak menutupi perahu"

##### membangunkanNya,dan berkata "Selamatkanlah kami"

Arti yang mungkin yaitu mereka membangunkan Yesus dan kemudian mereka berkata, "Selamatkan kami"

##### kami ... kami

Jika anda perlu menerjemahkan kata-kata ini secara umum atau khusus, maka umumlah yang terbaik. Murid - murid mungkin bermaksud agar Yesus menyelamatkan para murid dan diriNya dari kebinasaan.

##### kita akan binasa

"kita akan mati"

#### Matthew 8:26

##### kepada mereka

"kepada para murid"

##### Seharusnya kamu tidak perlu takut ... iman?

Yesus menegur para murid dengan pertanyaan yang tidak membutuhkan jawaban. AT: "kamu seharusnya tidak takut ... iman!" atau "Tidak ada sesuatu yang perlu untuk ditakutkan ... iman!"

##### imanmu kecil

"kamu memiliki iman yang kecil." Yesus menyampaikan kepada para muridNya jalan itu karena kegelisahan mereka tentang badai yang menunjukkan mereka kurang percaya pada Yesus yang mampu mengendalikan cuaca. Matius 6:30.

##### Orang macam apakah Dia ini, bahkan angin dan danau pun taat padaNya?

"Bahkan angin dan danau menurutiNya! Orang macam apakah Dia?" Ini adalah pertanyaan yang tidak memerlukan jawaban yang menunjukkan bahwa murid-murid terkejut. AT: "Orang ini tidak seperti orang lain yang pernah kita lhat! Bahkan angin dan ombak menurutiNya!

##### Bahkan angin dan danau taat padaNya

Untuk orang atau hewan menuruti atau tidak menurutiNya itu tidak mengejutkan, tetapi untuk angin dan air untuk taat itu sangat mengejutkan. Ini adalah penggambaran yang menggambarkan bagian alam yang dapat didengar dan ditanggapi seperti orang.

#### Matthew 8:28

##### Pernyataaan Terkait:

Disini penulis kembali kepada tema tentang Yesus menyembuhkan banyak orang. Ini dimulai dari tempat Yesus menyembuhkan dua orang yang kerasukan roh jahat.

##### Pada sisi lain

"pada sisi lain dari danau Galilea"

##### kota Gadara

BangsaGadara dinamai menurut kota Gadara.

##### dua orang yang kerasukan roh jahat

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "dua orang dimasuki roh jahat.

##### Mereka ... sangat ganas, sehingga tidak ada orang yang melewati jalan itu

Roh jahat menguasai dua orang ini sehingga mereka menjadi orang berbahaya dan tidak satupun berani melewati daerah itu.

##### Lihatlah

Tanda-tanda ini adalah permulaan dari kisah lain yang lebih besar. Mungkin bisa diterjemahkan dengan bahasa anda sendiri

##### Apa urusan antara Engkau dengan kami, hai Anak Allah?

Roh jahat memakai pertanyaan tetapi mereka menjadi musuh Yesus. AT: "Jangan ganggu kami, Anak Allah!"

##### Anak Allah

Ini adalah judul penting tentang Yesus, yang menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

##### Apakah Engkau datang untuk menyiksa kami sebelum waktunya?

Lagi, roh jahat memakai sebuah pertanyaan dengan jalan memusuhi. AT: "Kamu saja saja tidak taat kepada Allah dengan menghukum kami sebelum waktu yang sudah ditetapkan kepada Allah

#### Matthew 8:30

##### Sekarang

Kata ini dipakai untuk menandai pemisahan dari garis cerita utama. disini Matius memberikan informasi tentang sekumpulan babi yang telah ada sebelumnya setelah Yesus datang

##### Jika Engkau mengusir kami

Ini menunjukkan bahwa roh jahat mengetahui Yesus akan mengusir mereka keluar. AT: "Karena Aku akan mengusirmu

##### kami

Ini khusus menunjuk kepada roh jahat

##### kepada mereka

Ini merujuk pada roh jahat yang berada di dalam orang itu.

##### Roh jahat keluar dan pergi menuju babi-babi

"Roh jahat meninggalkan orang itu dan memasuki babi-babi"

##### lihatlah

Ini peringatan untuk kita agar memperhatikan dan mengikuti informasi yang sangat mengherankan.

##### terjun dari tebing

"berlari cepat menuruni lereng"

##### mereka mati di dalam air

"mereka jatuh ke dalam air dan tenggelam"

#### Matthew 8:33

##### Pernyataan Terkait:

Dapat disimpulkan bahwa ini adalah tempat Yesus menyembuhkan dua orang yang dirasuki roh jahat.

##### Merawat babi-babi

"menjaga babi-babi"

##### apa yang terjadi dengan orang-orang yang dirasuki roh jahat

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang dilakukan Yesus untuk menolong orang yang dikuasai roh jahat

##### Lihatlah

Tanda-tanda ini adalah permulaan dari kisah yang lebih besar dan melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk menunjukkan ini.

##### semua kota

Kata "kota" adalah penggambaran untuk orang-orang di kota. Kata "semua" ini mungkin untuk menyatakan pernyataan yang berlebihan tentang bagaimana banyak orang pergi. Tidak penting bagi setiap orang pergi. wilayah mereka "daerah mereka"

##### wilayah mereka

"daerah mereka"

### Chapter 9

**1** Setelah masuk ke perahu, Yesus menyeberangi danau dan tiba di kota-Nya sendiri *[*[1](#fn-040-009-001-1)*]* Kapernaum di Daftar Istilah. . **2** Dan, lihat, mereka membawa kepada-Nya seorang lumpuh yang terbaring di tempat tidur. Ketika melihat iman mereka, Yesus berkata kepada orang lumpuh itu, “Teguhkanlah hatimu, anak-Ku, dosamu sudah diampuni.”

**3** Kemudian, beberapa ahli Taurat berkata dalam hatinya, “Orang ini menghujat!”

**4** Namun, Yesus mengetahui pikiran mereka, kata-Nya, “Mengapa kamu memikirkan yang jahat dalam hatimu?

**5** Manakah yang lebih mudah, berkata, ‘Dosa-dosamu diampuni,’ atau berkata, ‘Bangunlah dan berjalanlah’? **6** Akan tetapi, supaya kamu dapat mengetahui bahwa di bumi Anak Manusia berkuasa untuk mengampuni dosa.” Kemudian, Yesus berkata kepada orang lumpuh itu, “Bangunlah, angkatlah tempat tidurmu, dan pulanglah!”

**7** Maka, ia bangun dan pulang. **8** Namun, ketika orang banyak melihat hal ini, mereka menjadi takjub dan memuliakan Allah yang memberi kuasa seperti itu kepada manusia.

**9** Ketika Yesus pergi dari situ, Ia melihat seorang yang dipanggil Matius sedang duduk di tempat pengumpulan pajak. Lalu, Yesus berkata kepadanya, “Ikutlah Aku.” Dan, Matius berdiri dan mengikut Yesus.

**10** Pada waktu Yesus duduk makan di dalam rumah itu, *[*[2](#fn-040-009-010-2)*]* lihat, banyak pengumpul pajak dan orang-orang berdosa *[*[3](#fn-040-009-010-3)*]* datang, lalu duduk makan bersama Yesus dan murid-murid-Nya. **11** Dan, ketika orang-orang Farisi melihat hal ini, mereka berkata kepada murid-murid-Nya, “Mengapa Gurumu makan bersama para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa?”

**12** Akan tetapi, ketika Yesus mendengar hal itu, Ia berkata, “Mereka yang sehat tidak membutuhkan tabib, melainkan mereka yang sakit.

**13** Namun, pergilah dan pelajari apa artinya ini, ‘Aku menghendaki belas kasihan, bukannya persembahan,’ *[*[4](#fn-040-009-013-4)*]* sebab Aku datang bukan untuk memanggil yang benar, melainkan orang-orang berdosa.”

**14** Kemudian, murid-murid Yohanes datang kepada Yesus dan bertanya, “Mengapa kami dan orang-orang Farisi melakukan puasa, tetapi murid-murid-Mu tidak berpuasa?”

**15** Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Dapatkah para pengiring pengantin berdukacita selama pengantin laki-laki masih bersama-sama dengan mereka? Akan tetapi, akan tiba waktunya ketika pengantin laki-laki itu diambil dari mereka, dan kemudian mereka akan berpuasa.”

**16** Tidak ada seorang pun yang menambalkan kain yang baru pada pakaian yang lama, karena tambalan itu merobek pakaian yang lama dan makin besarlah robeknya. **17** Juga, tidak ada orang yang menuang anggur baru ke dalam kantong kulit yang lama. Jika demikian, kantong kulit itu akan robek, dan anggurnya akan tumpah, dan kantong kulitnya hancur. Akan tetapi, mereka menyimpan anggur yang baru ke kantong kulit yang baru pula sehingga keduanya terpelihara.”

**18** Sementara Yesus mengatakan hal-hal ini kepada mereka, lihat, seorang pemimpin rumah ibadah *[*[5](#fn-040-009-018-5)*]* datang dan menyembah-Nya, dan berkata, “Anak perempuanku baru saja mati. Akan tetapi, datang dan letakkanlah tangan-Mu ke atasnya, maka ia akan hidup.”

**19** Lalu, Yesus bangun dan mengikuti orang itu, begitu pula dengan murid-murid-Nya.

**20** Dan, lihatlah, seorang perempuan yang sudah menderita pendarahan selama dua belas tahun mendekati Yesus dari belakang dan menjamah ujung jubah-Nya, **21** sebab perempuan itu berkata kepada dirinya sendiri, “Jika aku menyentuh jubah-Nya saja, aku akan sembuh.”

**22** Akan tetapi, Yesus berbalik dan memandang perempuan itu, lalu berkata, “Teguhkanlah hatimu, hai anak-Ku, imanmu telah menyembuhkanmu.” Seketika itu juga, sembuhlah perempuan itu.

**23** Ketika Yesus tiba di rumah kepala rumah ibadah itu dan melihat para peniup seruling *[*[6](#fn-040-009-023-6)*]* dan kerumunan orang yang menyebabkan kebisingan, **24** Ia berkata kepada orang-orang itu, “Pergilah, karena anak perempuan itu tidak mati, melainkan sedang tidur." Dan, mereka menertawakan Yesus. **25** Namun, ketika orang banyak itu sudah diusir keluar, Yesus masuk lalu memegang tangan anak itu, dan anak perempuan itu pun bangun. **26** Berita ini tersebar ke seluruh daerah itu.

**27** Ketika Yesus pergi dari situ, dua orang buta mengikuti Dia sambil berteriak-teriak, “Kasihanilah kami, Anak Daud.”

**28** Setelah Ia memasuki rumah itu, kedua orang buta tersebut mendatangi-Nya dan bertanya kepada mereka, “Apakah kamu percaya kalau Aku dapat melakukan hal ini?” Mereka berkata kepada-Nya, “Ya, Tuhan!”

**29** Kemudian, Yesus menjamah mata mereka, kata-Nya, “Jadilah kepadamu menurut imanmu.” **30** Dan, terbukalah mata mereka. Yesus dengan tegas memperingatkan mereka, “Perhatikanlah, jangan ada seorang pun mengetahui hal ini.” **31** Akan tetapi, mereka keluar dan menyebarkan berita tentang Yesus ke seluruh daerah itu.

**32** Setelah kedua orang itu keluar, lihatlah, orang-orang membawa seorang bisu yang dirasuk roh jahat kepada Yesus. **33** Sesudah roh jahat itu diusir, orang bisu itu pun berbicara. Orang banyak itu menjadi terheran-heran dan berkata, “Hal seperti ini belum pernah terlihat di Israel.”

**34** Akan tetapi, orang-orang Farisi berkata, “Ia mengusir roh-roh jahat dengan penguasa roh-roh jahat.”

**35** Dan, Yesus pergi mengelilingi semua kota dan desa sambil mengajar di sinagoge-sinagoge mereka, dan memberitakan Injil Kerajaan, serta menyembuhkan segala penyakit dan kesakitan. **36** Ketika Yesus melihat orang banyak itu, Ia merasa kasihan *[*[7](#fn-040-009-036-7)*]* kepada mereka karena mereka lelah dan terlantar seperti domba-domba tanpa gembala. **37** Kemudian Ia berkata kepada murid-murid-Nya, “Sesungguhnya, panenan banyak, tetapi pekerja-pekerjanya sedikit.” **38** Karena itu, mintalah kepada Tuhan yang mempunyai panenan, untuk mengirimkan pekerja-pekerja dalam panenan-Nya.”

#### Footnotes

9:1 *[*[1](#ref-fn-040-009-001-1)*]*Kapernaum. Lih. 9:10 *[*[2](#ref-fn-040-009-010-2)*]*Rumah Matius (bdk. Mrk. 2:15; Luk. 5:29).9:10 *[*[3](#ref-fn-040-009-010-3)*]*Kelompok orang dengan profesi tertentu yang dianggap buruk oleh masyarakat Yahudi pada zaman itu. 9:13 *[*[4](#ref-fn-040-009-013-4)*]*Kut. Hos. 6:6.9:18 *[*[5](#ref-fn-040-009-018-5)*]*Kepala sinagoge yang melayani dalam ibadah umat Yahudi. Walaupun dijabat oleh orang awam, mereka diizinkan berbicara jika mampu, misalnya jika dapat menerjemahkan dari bahasa Ibrani ke dalam bahasa setempat. 9:23 *[*[6](#ref-fn-040-009-023-6)*]*Salah satu bagian dari arak-arakan untuk tradisi penguburan zaman dahulu, selain para peratap/orang-orang yang menangis (bc. Yer. 9:17; 48:36).9:36 *[*[7](#ref-fn-040-009-036-7)*]*Kata "splagchnizomai" (Yun.) yang dipakai di sini berarti rasa kasihan yang begitu mendalam sampai ke perut.

### Matius 09 Catatan Umum

##### Penggambaran-penggambaran penting di pasal ini.

Ada banyak penggambaran yang berbeda di pasal ini. Yesus juga biasa menggunakan perbandingan-perbandingan atau ungkapan-ungkapan dalam pengajaranNya. Cara Ia mengajar dimaksudkan untuk meyakinkan iman di dalam Dia. (Lihat: dan faith)

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan yang lain dalam pasal ini

##### "Dan," "tetapi"

Beberapa terjemahan bahasa Inggris mengawali banyak kalimat-kalimat di bagian ini dengan kata "dan" atau "tetapi" untuk menunjukkan urutan kejadian di dalam cerita. BHC biasanya menghilangkan kata-kata ini karena isi ceritanya menunjukkan peristiwa-peristiwa yang terjadi secara berurutan. Hal itu dapat diterima untuk menggunakan kata-kata ini jika dapat membantu dalam terjemahan Anda.

### Tautan:

* **Catatan** [Matius 09:01](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 9:1

##### Pernyataan Terkait:

Penulis kembali kepada tema, yang ia mulai dalam Matius 8:1, tentang Yesus menyembuhkan orang-orang. Dimulai dengan Yesus menyembuhkan orang lumpuh.

##### Yesus naik ke perahu

Ini tersirat bahwa murid-murid sedang bersama Yesus.

##### perahu

Ini mungkin perahu yang sama dengan yang ada di Matius 8:23. Anda hanya perlu menggunakan ini jika dibutuhkan untuk menghindari kebingungan.

##### ke kotaNya sendiri

"ke kota di mana Ia tinggal" mengacu pada Kapernaum.

##### Lihatlah

Ini menandai mulainya peristiwa lain di dalam cerita yang lebih luas. Itu mungkin melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa-peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara untuk menunjukkan hal ini.

##### mereka membawa

"beberapa orang dari kota"

##### iman mereka

Ini ditujukan kepada iman orang-orang dan mungkin juga termasuk iman orang lumpuh itu.

##### Putra

Anak itu bukanlah anak kandung Yesus. Yesus berbicara kepadanya dengan sopan. Jika ini membingungkan, bisa diterjemahkan dengan kata "temanku" atau "anak muda" atau bahkan dihilangkan.

##### Dosamu sudah diampuni

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku sudah mengampuni dosa-dosamu"

#### Matthew 9:3

##### Lihatlah

Ini menandakan permulaan peristiwa yang lain dalam cerita yang lebih luas. Itu mungkin melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa sebelumnya.Bahasa anda mungkin memiliki cara untuk melakukan ini.

##### di antara mereka

Kemungkinan artinya adalah 1) masing-masing orang berpikir sendiri, atau 2) mereka berbicara satu sama lain

##### menghujat

Yesus menyatakan sanggup untuk melakukan hal-hal yang dipikir oleh ahli-ahli Taurat hanya Allah yang dapat melakukannya.

##### mengetahui pikiran-pikiran mereka

Yesus mengetahui apa yang mereka pikirkan secara ajaib atau karena Ia dapat melihat mereka berbicara satu sama lain.

##### Mengapa kamu memikirkan hal yang jahat dalam hatimu?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur Ahli-ahli Taurat.

##### jahat

Ini adalah kejahatan moral atau kejahatan, bukan kesalahan biasa dalam kenyataannya.

##### di dalam hatimu

Di sini "hati" ditujukan kepada pikiran mereka atau pemikiran-pemikiran mereka.

##### Manakah yang lebih mudah, mengatakan 'dosamu sudah diampuni' atau mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah?'

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk membuat ahli-ahli Taurat berpikir tentang apa yang dapat membuktikan apakah Ia benar-benar dapat mengampuni dosa atau tidak. AT: "Aku hanya berkata 'dosamu sudah diampuni'. Kamu mungkin berpikir lebih sulit mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah', karena bukti tentang apakah Aku dapat menyembuhkan orang atau tidak akan ditunjukkan dengan apakah ia bisa bangun dan berjalan atau tidak" atau "Kamu mungkin berpikir mudah untuk mengatakan 'dosa-dosamu telah diampuni' daripada mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah.'"

##### Manakah yang lebih mudah, mengatakan 'dosamu sudah diampuni' atau mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah?'

Kutipan itu dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. AT: "manakah yang lebih mudah, mengatakan bahwa dosanya telah diampuni, atau mengatakan kepadanya untuk bangun dan berjalan?" atau "kamu mungkin berpikir bahwa lebih mudah mengatakan kepada seseorang bahwa dosanya telah diampuni daripada mengatakan kepadanya untuk bangun dan berjalan."

##### Dosa-dosamu sudah diampuni

Di sini "mu" adalah tunggal. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku sudah mengampuni dosa-dosamu"

##### kamu dapat mengetahui

"Aku akan membuktikan kepadamu." Kata "kamu" adalah jamak.

##### tempat tidurmu... rumahmu

Di sini "mu" adalah tunggal.

##### pulanglah

Yesus tidak melarang orang itu untuk pergi ke mana pun. Ia memberikan kesempatan untuk pulang ke rumah.

#### Matthew 9:7

##### Pernyataan Terkait:

Ini menyimpulkan catatan tentang Yesus menyembuhkan orang lumpuh. Yesus memanggil seorang pengumpul pajak untuk menjadi salah satu muridNya.

##### yang telah memberikan

"karena Ia telah memberikan"

##### kuasa seperti itu

Ini mengacu pada kuasa untuk menyatakan pengampunan dosa-dosa.

##### Ketika Yesus pergi dari situ

Bagian kalimat ini menandakan permulaan bagian baru dalam cerita itu. Jika bahasa anda memiliki cara untuk melakukan ini, anda dapat mempertimbangkan penggunaannya di sini.

##### pergi

"meninggalkan" atau "pergi"

##### Matius... dia... Ia

Tradisi gereja berkata Matius ini adalah penulis Injil ini, tetapi teks itu tidak memberikan alasan untuk mengubah kata ganti dari "dia" dan "Ia" kepada "aku" dan "Aku"

##### Ia berkata kepadanya

"Yesus berkata kepada Matius"

##### Ia berdiri dan mengikuti-Nya

"Matius berdiri dan mengikuti Yesus." Ini berarti Matius menjadi murid Yesus.

#### Matthew 9:10

##### Informasi Umum:

Peristiwa ini terjadi di rumah Matius si pengumpul pajak.

##### rumah

Ini mungkin rumah Matius, tetapi bisa juga rumah Yesus. Tentukan hanya jika diperlukan untuk menghindari kebingungan.

##### lihatlah

Ini menandai permulaan peristiwa lain di cerita yang lebih luas. Itu mungkin melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa-peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk melakukan hal ini.

##### Ketika orang-orang Farisi melihat itu

"Ketika orang Farisi melihat Yesus sedang makan bersama para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa"

##### Mengapa Gurumu makan bersama pengumpul pajak dan orang-orang berdosa?

Orang-orang Farisi menggunakan pertanyaan ini untuk mencela apa yang dilakukan Yesus.

#### Matthew 9:12

##### Informasi Umum:

Peristiwa ini terjadi di rumah Matius si pengumpul pajak.

##### Ketika Yesus mendengar hal itu

Di sini "hal itu" mengacu pada pertanyaan orang-orang Farisi mengenai Yesus yang sedang makan bersama para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa.

##### Orang yang kuat tubuhnya tidak membutuhkan tabib, melainkan mereka yang sakit

Yesus menjawab dengan pepatah. Maksud Yesus adalah bahwa Ia akan makan bersama orang-orang ini karena Ia datang untuk menolong orang-orang berdosa.

##### Mereka yang kuat tubuhnya

"orang-orang yang sehat"

##### tabib

"dokter"

##### mereka yang sakit

Kalimat "membutuhkan tabib" dipahami. AT: "mereka yang sakit membutuhkan tabib"

##### Kamu harus pergi dan pelajarilah apa artinya ini

Yesus mengutip Kitab Suci. AT: "Kamu harus mempelajari apa arti dari apa yang dikatakan oleh Allah di dalam Kitab Suci"

##### Kamu harus pergi

Di sini "kamu" adalah jamak dan ditujukan kepada orang-orang Farisi.

##### Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan

Yesus mengutip apa yang ditulis oleh nabi Hosea di Kitab Suci. Di sini, "Aku" mengacu kepada Allah.

##### Karena Aku datang

Di sini "Aku" mengacu kepada Yesus.

##### orang benar

Yesus menggunakan sindiran. Ia tidak berpikir bahwa ada orang-orang yang benar dan tidak butuh pertobatan. AT: "mereka yang berpikir bahwa mereka adalah orang-orang benar"

#### Matthew 9:14

##### Pernyataan Terkait:

Murid-murid Yohanes Pembaptis bertanya mengapa murid-murid Yesus tidak berpuasa.

##### tidak berpuasa

"makan seperti biasanya"

##### Dapatkah pengiring pengantin berdukacita selama pengantin laki-laki masih bersama mereka?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menjawab murid-murid Yohanes Pembaptis. Mereka semua mengetahui bahwa orang-orang tidak meratap dan berpuasa selama perayaan pernikahan. Yesus menggunakan peribahasa ini untuk menunjukkan bahwa murid-murid-Nya tidap berpuasa karena Ia masih ada bersama mereka.

##### hari-harinya akan datang ketika

Ini adalah cara menunjukkan suatu waktu di masa yang akan datang. AT: "waktunya akan datang ketika" atau "suatu hari"

##### pengantin laki-laki akan diambil dari mereka

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "pengantin laki-laki tidak akan dapat bersama mereka lagi" atau "seseorang akan mengambil pengantin laki-laki itu dari mereka"

##### akan diambil

Yesus mungkin sedang mengacu pada kematian-Nya sendiri, tetapi tidak seharusnya diperjelas di sini dalam terjemahan. Untuk mempertahankan perumpamaan pernikahan, lebih baik nyatakan saja bahwa pengantin laki-laki tidak akan bersama mereka lagi.

#### Matthew 9:16

##### Pernyataan Terkait:

Selanjutnya Yesus menjawab pertanyaan yang diajukan oleh murid-murid Yohanes Pembaptis. Ia memberikan dua contoh hal-hal lama dan hal-hal baru yang tidak digabungkan oleh orang.

##### Tidak seorang pun menambalkan sepotong kain yang baru pada pakaian yang lama

"Tidak ada seorangpun menambalkan kain baru pada pakaian lama" atau "Orang-orang tidak menjahitkan sepotong kain baru untuk menambal pakaian lama"

##### pakaian lama... pakaian

"baju lama ... baju"

##### Tambalan itu akan merobek pakaian

Jika seseorang mencuci pakaian, tambalan dari kain baru akan menyusut, tetapi pakaian lama tidak menyusut. Ini akan merobek tambalan dari pakaiannya dan akan membuat lubang yang lebih besar.

##### Tambalan

"sepotong kain baru." Ini adalah sepotong kain yang digunakan untuk menutupi lubang di pakaian lama.

##### sobekan yang lebih buruk akan dibuat

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "ini akan membuat sobekan yang lebih buruk"

#### Matthew 9:17

##### Pernyataan Terkait:

Selanjutnya Yesus menjawab pertanyaan yang diajukan oleh murid-murid Yohanes Pembaptis.

##### Demikian pula tidak seorang pun yang memasukkan anggur yang baru ke dalam kantong kulit yang lama

Yesus menggunakaan peribahasa lain untuk menjawab murid-murid Yohanes Pembaptis. Ini memiliki arti yang sama dengan peribahasa di Matius 9:16.

##### Demikian pula tidak seorang pun yang memasukkan

"Demikian pula tidak ada orang yang menuang" atau "Orang tidak pernah memasukkan"

##### anggur baru

Ini mengacu pada anggur yang belum diproses menjadi minuman. Jika anggur-anggur tidak dikenal di daerah anda, gunakan istilah umum dari buah. AT: "jus anggur"

##### kantong kulit yang lama

Ini mengacu pada kantong anggur yang sudah menjadi kendur dan mengering karena digunakan untuk proses membuat minuman anggur.

##### kantong kulit anggur

"kantong anggur" or "kantong kulit" Ini adalah kantong yang dibuat dari kulit binatang.

##### anggurnya akan tumpah, dan kantong kulitnya akan hancur

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "dan itu akan merusak kantong anggur dan menumpahkan anggurnya"

##### kantong kulitnya akan hancur

Ketika anggur baru diproses untuk dibuat minuman dan mengembang, kantongnya akan sobek karena tidak bisa kendur.

##### kantong kulit yang baru

"kantong kulit yang baru" atau "kantong anggur yang baru." Ini mengacu pada kantong kulit anggur yang belum pernah digunakan.

##### keduanya akan terpelihara

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "ini akan memelihara keduanya, kantong kulit dan anggurnya."

#### Matthew 9:18

##### Pernyataan Terkait:

Ini memulai catatan tentang Yesus menghidupkan kembali anak perempuan dari pejabat Yahudi setelah dia mati.

##### hal-hal ini

Ini mengacu pada jawaban yang Yesus berikan kepada murid-murid Yohanes Pembaptis mengenai berpuasa.

##### lihatlah

Kata "lihatlah" memberitahu kita tentang orang yang baru di dalam cerita. Bahasa anda mungkin memiliki cara sendiri untuk menerjemahkan ini.

##### menyembahNya

Ini adalah cara seseorang menunjukkan penghormatan dalam budaya Yahudi.

##### datang dan letakkan tanganMu di atasnya, maka ia akan hidup

Ini menunjukkan bahwa pejabat Yahudi itu percaya Yesus memiliki kuasa untuk menghidupkan kembali anak perempuannya.

##### murid-muridNya

"murid-murid Yesus"

#### Matthew 9:20

##### Pernyataan Terkait:

Ini menjelaskan bagaimana Yesus menyembuhkan wanita lain ketika Ia dalam perjalananNya ke rumah pejabat Yahudi tersebut.

##### Lihatlah

Kata "lihatlah" memberitahu kita akan orang baru di dalam cerita. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk menerjemahkannya.

##### yang menderita pendarahan

"yang mengalami pendarahan" atau "yang darahnya mengalir terus menerus." Ia mungkin mengalami pendarahan dari rahimnya bahkan ketika bukan waktu yang normal untuk datang bulan. Beberapa budaya mungkin memiliki cara yang lebih sopan untuk menjelaskan kondisi ini.

##### dua belas tahun

"12 tahun"

##### pakaian

"jubah"

##### Karena ia berkata pada dirinya sendiri, "Jika aku menyentuh jubahNya, aku akan sembuh"

Ia berkata kepada dirinya sendiri sebelum ia menyentuh jubah Yesus. Hal ini menjelaskan mengapa ia menyentuh jubah Yesus

##### Jika saja aku menyentuh jubahNya

Berdasarkan hukum Yahudi, karena ia mengalami pendarahan ia tidak boleh menyentuh siapa pun. Ia menyentuh jubahNya agar kuasa Yesus menyembuhkannya dan meskipun demikian

##### Tetapi

"malah sebaliknya" apa yang diharapkan wanita itu terjadi ternyata tidak terjadi.

##### Anak perempuan

Wanita itu bukan anak kandung Yesus. Yesus berbicara kepadanya dengan sopan. Jika ini membingungkan, bisa juga diterjemahkan "wanita muda" atau bahkan dihilangkan.

##### imanmu telah menyelamatkanmu

"karena kamu percaya kepadaKu, Aku akan menyembuhkanmu"

##### wanita itu sembuh seketika itu juga

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus menyembuhkannya saat itu juga"

#### Matthew 9:23

##### Pernyataan Terkait:

Kembali pada catatan Yesus yang menghidupkan kembali anak perempuan pejabat Yahudi.

##### para peniup seruling dan kerumunan orang membuat kebisingan

Ini merupakan cara yang umum untuk menangisi seseorang yang sudah mati.

##### para peniup seruling

"orang-orang yang meniup seruling"

##### Pergilah

Yesus berbicara kepada banyak orang, jadi gunakanlah bentuk perintah jamak jika bahasa anda mempunyainya.

##### anak perempuan itu tidak mati, melainkan ia sedang tidur

Yesus menggunakan permainan kata-kata. Merupakan hal yang umum pada masa Yesus untuk merujuk orang mati sebagai orang yang sedang "tidur". Tetapi di sini anak perempuan yang mati akan bangun, seolah-olah dia hanya sedang tidur.

#### Matthew 9:25

##### Pernyataan Terkait:

Ini melengkapi catatan mengenai Yesus menghidupkan kembali anak perempuan pejabat Yahudi.

##### Informasi Umum:

Ayat 26 adalah pernyataan ringkasan yang menjelaskan hasil dari Yesus membangkitkan anak perempuan itu dari kematian.

##### Ketika kerumunan orang itu sudah keluar

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Setelah Yesus menyuruh kerumunan orang itu keluar" atau "Setelah keluarga menyuruh kerumunan orang itu keluar"

##### bangunlah

"bangunlah dari tempat tidur." Ini sama artinya seperti di dalam Matius 8:15.

##### Kabar tentang hal ini tersebar ke seluruh daerah itu

"Orang-orang di seluruh daerah itu mendengar tentang hal itu" atau "Orang-orang yang melihat anak perempuan itu hidup mulai memberitahu semua orang di seluruh daerah itu."

#### Matthew 9:27

##### Pernyataan Terkait:

Ini memulai catatan tentang Yesus menyembuhkan dua orang buta.

##### Ketika Yesus pergi dari situ

Ketika Yesus meninggalkan daerah itu

##### pergi

"meninggalkan" atau "pergi"

##### mengikutiNya

Ini berarti mereka berjalan dibelakang Yesus, tidak perlu mereka menjadi murid Yesus.

##### Kasihanilah kami

Tersirat bahwa mereka ingin Yesus menyembuhkan mereka.

##### Anak Daud

Yesus bukan anak kandung Daud, jadi ini bisa diartikan sebagai "Keturunan Daud." Bagaimanapun, "Anak Daud" juga merupakan gelar untuk Mesias, dan orang-orang mungkin memanggil Yesus dengan gelar tersebut.

##### Ketika Yesus memasuki rumah itu

Ini bisa berarti rumah Yesus sendiri atau rumah yang disebutkan di Matius 9:10.

##### Ya, Tuhan

Isi lengkap jawaban mereka tidak disebutkan, tetapi dapat dipahami. AT: "Ya,Tuhan, kami percaya Engkau dapat menyembuhkan kami"

#### Matthew 9:29

##### menjamah mata mereka dan berkata

Tidak jelas apakah Ia menjamah mata kedua orang buta itu secara bersamaan atau hanya menggunakan tangan kanan untuk menjamah satu orang kemudian yang lain. Karena tangan kiri digunakan untuk tujuan-tujuan yang kotor, kemungkinan besar Ia hanya menggunakan tangan kananNya. Tidak begitu jelas juga apakah Ia berbicara pada waktu menjamah mereka atau menjamah mereka terlebih dahulu lalu berbicara kepada mereka.

##### Jadilah kepadamu menurut imanmu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku akan melakukan seperti apa yang kamu percayai" atau "Karena kamu percaya, Aku akan menyembuhkanmu"

##### mata mereka terbuka

Ini berarti bahwa mereka dapat melihat. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah menyembuhkan mata mereka" atau "dua orang buta itu dapat melihat"

##### Perhatikanlah supaya jangan seorang pun tahu tentang hal ini

Di sini "perhatikan" berarti "pastikan". AT: "Pastikan tidak seorang pun mendapati tentang hal ini" atau "Jangan memberitahu siapa pun bahwa Aku menyembuhkanmu"

##### Tetapi

"malah sebaliknya" Orang-orang itu tidak melakukan apa yang diperintahkan oleh Yesus.

##### menyebarkan berita tersebut

"memberitakan kepada banyak orang mengenai apa yang telah terjadi pada mereka."

#### Matthew 9:32

##### Pernyataan Terkait:

Ini adalah catatan tentang Yesus menyembuhkan seorang yang kerasukan roh jahat, yang tidak bisa berbicara dan bagaimana tanggapan orang-orang.

##### lihatlah

Kata "lihatlah" memberitahu kita mengenai orang baru di cerita itu. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk menerjemahkan ini.

##### orang bisu ... dibawa kepada Yesus

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "seseorang membawa orang bisu...kepada Yesus"

##### bisu

tidak dapat berbicara

##### kerasukan roh jahat

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Roh jahat yang merasuki" atau "roh jahat yang menguasai"

##### Ketika roh jahat itu telah diusir

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Setelah Yesus mengusir roh jahat" atau "Setelah Yesus menyuruh roh jahat itu pergi"

##### orang bisu itu berbicara

"orang bisu itu mulai berbicara" atau "orang yang tadinya bisu itu berbicara" atau " orang, yang tidak lagi bisu itu, berbicara"

##### Orang banyak itu terheran-heran

"Orang-orang takjub"

##### Hal ini belum pernah terlihat sebelumnya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Ini belum pernah terjadi sebelumnya" atau "Tidak ada seorang pun yang pernah melakukan hal seperti ini sebelumnya"

##### Ia mengusir roh-roh jahat

"Ia memaksa roh-roh jahat untuk pergi"

##### Ia mengusir

Kata ganti "Ia" mengacu kepada Yesus.

#### Matthew 9:35

##### Pernyataan Terkait:

Ayat 35 adalah akhir bagian dari cerita yang dimulai di Matius 8:1 mengenai pelayanan kesembuhan Yesus di Galilea

##### Informasi Umum:

Ayat 36 memulai bagian baru tentang cerita di mana Yesus mengajar murid-muridNya dan mengutus mereka untuk berkhotbah dan menyembuhkan sebagaimana yang telah Ia lakukan.

##### semua kota

Kata "semua" merupakan pernyataan yang dilebih-lebihkan untuk menekankan betapa banyaknya kota yang Yesus kunjungi. Ia tidak perlu pergi ke setiap kota. AT: "banyak kota"

##### kota... desa

"desa-desa besar ... desa-desa kecil" atau "kota-kota besar ... kota-kota kecil"

##### Injil Kerajaan

Di sini "kerajaan" mengacu kepada pemerintahan Allah sebagai Raja. Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan ini di dalam Matius 4:23.

##### segala macam penyakit dan segala macam kesakitan

"setiap penyakit dan setiap kesakitan." Kata "penyakit" dan "kesakitan" sangat berkaitan tetapi harus diartikan sebagai dua kata yang berbeda jika memungkinkan. "Penyakit" adalah apa yang menyebabkan orang menjadi sakit. "Kesakitan" adalah kelemahan fisik atau penderitaan hasil dari mempunyai penyakit.

##### Mereka seperti domba-domba tanpa Gembala

Penggambaran ini berarti bahwa mereka tidak memiliki pemimpin yang memelihara mereka. AT: "Orang-orang itu tidak memiliki pemimpin"

#### Matthew 9:37

##### Informasi Umum:

Yesus menggunakan peribahasa mengenai tuaian untuk menjelaskan kepada murid-muridNya bagaimana mereka harus menanggapi kebutuhan orang banyak yang disebutkan di bagian sebelumnya.

##### Tuaian memang banyak, tapi pekerja sedikit

Yesus meggunakan peribahasa untuk menanggapi apa yang sedang Ia lihat. Yesus mengartikan ada banyak orang yang siap untuk percaya kepada Allah tetapi sedikit orang yang mengajarkan mereka tentang kebenaran Allah.

##### Tuaian memang banyak

"Ada banyak makanan matang untuk dikumpulkan oleh seseorang"

##### Pekerja

"buruh"

##### berdoa kepada Tuan Sang pemilik tuaian

"Berdoa kepada Allah, karena Ia yang bertanggungjawab atas tuaian"

### Chapter 10

**1** Dan, Yesus memanggil kedua belas murid-Nya dan memberi mereka kuasa atas roh-roh najis untuk mengusir roh-roh itu dan untuk menyembuhkan segala macam penyakit maupun segala macam kesakitan. *[*[1](#fn-040-010-001-1)*]***2** Inilah nama-nama kedua belas rasul itu:

Yang pertama, Simon yang disebut Petrus,

dan Andreas saudaranya,

dan Yakobus anak Zebedeus,

dan Yohanes saudaranya,

**3** Filipus,

dan Bartolomeus,

Tomas,

dan Matius si pengumpul pajak,

Yakobus anak Alfeus,

dan Tadeus,

**4** Simon orang Zelot, *[*[2](#fn-040-010-004-2)*]*

dan Yudas Iskariot yang mengkhianati Yesus.

**5** Yesus mengutus kedua belas rasul itu dan memerintahkan mereka, “Jangan pergi ke jalan bangsa-bangsa lain atau masuk ke dalam kota orang Samaria, *[*[3](#fn-040-010-005-3)*]***6** melainkan pergilah kepada domba-domba yang tersesat dari antara umat Israel. **7** Dan, selama kamu pergi, beritakanlah dengan berkata, ‘Kerajaan Surga sudah dekat.’ **8** Sembuhkanlah yang sakit, hidupkanlah yang mati, tahirkanlah yang kusta, dan usirlah roh-roh jahat. Kamu menerima dengan cuma-cuma, berikanlah dengan cuma-cuma. **9** Jangan kamu membawa emas, atau perak, atau tembaga dalam ikat pinggangmu *[*[4](#fn-040-010-009-4)*]* , **10** atau tas untuk perjalanan, atau dua helai baju, atau sandal, atau tongkat sebab seorang pekerja pantas untuk makanannya.

**11** Dan, di kota atau desa mana pun yang kamu masuki, selidikilah siapa yang layak di dalamnya dan tinggallah di sana sampai kamu berangkat. **12** Ketika kamu memasuki rumah itu, berikanlah salam. **13** Dan, jika rumah itu layak, biarlah damai sejahteramu turun atasnya, tetapi jika tidak, biarlah damai sejahteramu kembali kepadamu. **14** Dan, siapa saja yang tidak menerima kamu atau tidak mau mendengar perkataanmu, ketika kamu keluar dari rumah atau kota itu, kebaskanlah debu kakimu. *[*[5](#fn-040-010-014-5)*]***15** Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa pada hari penghakiman, *[*[6](#fn-040-010-015-6)*]* Hari Penghakiman di Daftar Istilah. tanah Sodom dan Gomora *[*[7](#fn-040-010-015-7)*]* akan lebih bisa menanggungnya daripada kota itu.”

**16** “Lihat, Aku mengutus kamu seperti domba ke tengah-tengah serigala. *[*[8](#fn-040-010-016-8)*]* Karena itu, jadilah cerdik seperti ular *[*[9](#fn-040-010-016-9)*]* dan tulus seperti burung-burung merpati. *[*[10](#fn-040-010-016-10)*]***17** Akan tetapi, berhati-hatilah terhadap orang-orang karena mereka akan menyerahkanmu kepada Sanhedrin *[*[11](#fn-040-010-017-11)*]* dan akan mencambukmu di sinagoge-sinagoge mereka. **18** Dan, kamu akan dibawa ke hadapan para penguasa dan para raja demi Aku, sebagai kesaksian untuk mereka dan untuk bangsa-bangsa lain. **19** Namun, ketika mereka menyerahkan kamu, jangan khawatir tentang bagaimana atau apa yang kamu katakan karena saat itu juga akan diberikan kepadamu apa yang harus kamu katakan. **20** Sebab, bukan kamu yang berbicara, tetapi itu adalah Roh Bapamu yang berbicara di dalam kamu.

**21** Saudara akan menyerahkan saudaranya kepada kematian, dan ayah terhadap anaknya. Dan, anak-anak akan melawan para orang tua dan membunuh mereka. **22** Kamu akan dibenci oleh semuanya karena nama-Ku, tetapi orang yang bertahan sampai akhir akan diselamatkan. **23** Ketika mereka menganiaya kamu dalam satu kota, larilah ke kota yang lain. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa kamu tidak akan selesai melewati kota-kota Israel sampai Anak Manusia datang.

**24** Murid tidak melebihi gurunya, demikian juga hamba tidak melebihi tuannya. **25** Cukuplah jika murid menjadi seperti gurunya, dan hamba menjadi seperti tuannya. Jika mereka menyebut tuan rumah itu Beelzebul, lebih buruk lagi kepada anggota keluarganya.”

**26** “Karena itu, jangan kamu takut terhadap mereka sebab tidak ada apa pun yang tertutup yang tidak akan diungkap, atau yang tersembunyi yang tidak akan diketahui. **27** Apa yang Aku katakan kepadamu dalam kegelapan, katakanlah itu dalam terang. Dan, apa yang kamu dengar dibisikkan di telingamu, beritakanlah di atas atap rumah.

**28** Jangan takut kepada mereka yang membunuh tubuh, tetapi tidak dapat membunuh jiwa, melainkan terlebih takutlah kepada Dia yang dapat memusnahkan jiwa maupun tubuh di neraka. **29** Bukankah dua ekor burung pipit dijual untuk satu duit *[*[12](#fn-040-010-029-12)*]* asarion ? Dan, tidak ada seekor pun dari mereka akan jatuh ke tanah di luar kehendak Bapamu. **30** Bahkan, rambut kepalamu semuanya terhitung. **31** Karena itu, jangan takut, kamu lebih bernilai daripada banyak burung pipit.”

**32** “Jadi, setiap orang yang mengakui Aku di hadapan manusia, Aku juga akan mengakuinya di hadapan Bapa-Ku yang ada di surga. **33** Akan tetapi, siapa yang menyangkal Aku di hadapan manusia, Aku juga akan menyangkalnya di hadapan Bapa-Ku yang ada di surga.”

**34** “Jangan berpikir bahwa Aku datang untuk membawa perdamaian di bumi. Aku datang bukan untuk membawa perdamaian, melainkan pedang. **35** Sebab, Aku datang untuk

memisahkan laki-laki dari ayahnya,

anak perempuan dari ibunya,

menantu perempuan dari ibu mertuanya,

**36** dan musuh seseorang adalah dari anggota keluarganya.

**37** Siapa yang lebih mengasihi ayah atau ibunya daripada Aku, tidak layak bagi-Ku. Dan, siapa yang lebih mengasihi anak laki-laki atau anaknya perempuan daripada Aku, tidak layak bagi-Ku. **38** Dan, siapa yang tidak memikul salibnya dan mengikuti Aku, tidak layak bagi-Ku. **39** Siapa yang mempertahankan nyawanya akan kehilangan nyawanya, dan siapa yang kehilangan nyawanya demi Aku akan mendapatkannya.”

**40** “Siapa yang menerima kamu, menerima Aku. Dan, siapa yang menerima Aku, menerima Dia yang mengutus Aku. **41** Siapa yang menerima nabi dalam nama nabi akan menerima upah nabi. Dan, siapa yang menerima orang benar dalam nama orang benar akan menerima upah orang benar. **42** Dan, siapa yang memberi minum kepada salah satu dari orang-orang yang kecil ini meskipun hanya secangkir air dingin dalam nama seorang murid, Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, ia tidak akan kehilangan upahnya.”

#### Footnotes

10:1 *[*[1](#ref-fn-040-010-001-1)*]*Salah satu petunjuk bahwa kuasa itu dimiliki oleh para murid, baca Kis. 3:1-8.10:4 *[*[2](#ref-fn-040-010-004-2)*]*Anggota sebuah partai fanatik yang ikut ambil bagian dalam pemberontakan Yahudi melawan penjajahan Romawi.10:5 *[*[3](#ref-fn-040-010-005-3)*]*Bagian dari orang Yahudi, tetapi orang Yahudi sendiri tidak menerima mereka karena mereka bukan orang Yahudi yang murni.10:9 *[*[4](#ref-fn-040-010-009-4)*]*Pada zaman itu, orang-orang yang menempuh perjalanan biasanya menyimpan uang mereka dalam ikat pinggangnya.10:14 *[*[5](#ref-fn-040-010-014-5)*]*Suatu peringatan yang menunjukkan bahwa seseorang sudah selesai berurusan dengan orang lain.10:15 *[*[6](#ref-fn-040-010-015-6)*]*Lih. 10:15 *[*[7](#ref-fn-040-010-015-7)*]*Kota yang dimusnahkan Allah karena kejahatan penduduknya (bc. Kej. 19).10:16 *[*[10](#ref-fn-040-010-016-10)*]*Burung merpati terkenal karena sifatnya yang pasif, yang tidak pernah membalas atau melawan musuh-musuhnya. Merpati dikenal sebagai lambang kedamaian.10:16 *[*[8](#ref-fn-040-010-016-8)*]*Musuh-musuh yang ganas (bdk. Mat. 7:15; Luk. 10:3; Yoh. 10:12; Kis. 20:29).10:16 *[*[9](#ref-fn-040-010-016-9)*]*Menggunakan kecerdikan hanya untuk membela dan menyelamatkan diri.10:17 *[*[11](#ref-fn-040-010-017-11)*]*Dewan Yahudi tertinggi untuk urusan agama dan sipil.10:29 *[*[12](#ref-fn-040-010-029-12)*]*Yun.: , satuan mata uang tembaga zaman dahulu yang nilainya paling kecil.

### Catatan Umum Matius 10

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Pengutusan keduabelas murid

Sebagian besar dari pasal ini mendiskusikan Yesus mengutus keduabelas murid untuk membagikan pesanNya tentang kerajaan sorga. Mereka membatasi pelayanan mereka terhadap Israel dan tidak membagikan kabar ini kepada orang yang bukan Yahudi. Petunjuk Yesus memberi pembaca kesan bahwa mereka tidak membuang-buang waktu. Terdapat perasaan yang mendesak dalam nadanya.

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### Keduabelas Murid

Berikut adalah daftar keduabelas murid: Dalam Matius: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus anak Zabedeus, Yohanes anak Zabedeus, Filipus, Bartolomeus, Tomas, Matius, Yakobus anak Alfeus, Tadeus, Simon orang Zelot dan Yudas Iskariot.

Dalam Markus: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus anak Zabedeus dan Yohanes anak Zabedeus (yang padanya diberi nama Boanerges, yang berarti anak petir), Filipus, Bartolomeus, Matius, Tomas, Yakobus anak Alfeus, Tadeus, Simon orang Zelot, dan Yudas Iskariot

Dalam Lukas: Simon (Petrus), Andreas Yakobus, Yohanes, Filipus, Bartolomeus, Matius, Tomas, Yakobus anak Alfeus, Simon (yang juga di panggil Zelot), Yudas anak Yakobus, dan Yudas Iskariot.

Mungkin Tadeus dan Yudas anak Yakobus adalah dua nama dari orang yang sama.

##### "Kerajaan Sorga sudah dekat"

Ungkapan ini memiliki makna teologis yang hebat. Para ahli sering berdebat apakah "kerajaan sorga" hadir pada saat itu atau saat yang akan datang. Terjemahan Inggirs sering menggunakan ungkapan "sudah dekat" tetapi ini dapat membuat kesulitan dalam menerjemahkan. Terjemahan lain menggunakan "sudah datang mendekat" atau "telah datang dekat"

#### Tautan:

* [Matius 10:1 catatan](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Matthew 10:1

##### Pernyataan Terkait:

Ini memulai catatan tentang Yesus mengirim keduabelas muridnya untuk memulai pekerjaanNya.

##### memanggil keduabelas muridNya

"memanggil 12 muridNya"

##### memberikan mereka kuasa

pastikan bahwa teks tersebut jelas memberitahu bahwa kuasanya adalah 1) untuk mengusir roh jahat dan 2) untuk menyembuhkan sakit penyakit.

##### untuk mengusir mereka

"untuk membuat roh-roh jahat pergi"

##### segala jenis sakit dan penyakit

"segala penyakit dan segala sakit." kata "penyakit" dan "sakit" sangat berhubungan dekat tetapi harus diartikan sebagai dua kata yang berbeda jika mungkin. "Penyakit" adalah apa yang membuat seseorang sakit. "Sakit" adalah kelemahan fisik atau penderitan hasil dari terkena penyakit.

#### Matthew 10:2

##### Informasi Umum:

penulis menyampaikan nama-nama keduabelas murid sebagai informasi untuk latar belakang.

##### Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandakan jeda dalam jalur cerita utama. Disini Matius menceritakan latarbelakang informasi tentang keduabelas murid.

##### keduabelas murid

ini adalah kelompok yang sama dengan "keduabelas murid" dalam [Matius 10:1](./01.md).

##### Pertama

Ini adalah yang pertama, bukan dalam jenjang:

##### Orang Zelot

Arti yang mungkin adalah 1) "Orang Zelot" adalah julukan yang menunjukan bahwa dia adalah bagian dari sekelompok orang yang ingin untuk membebaskan orang Yahudi dari kekuasaan Roma. Terjemahan lainnya "Pahlawan" atau "seorang nasionalis" atau 2) "Orang Zelot" adalah penggambaran yang menunjukan bahwa ia tekun dalam Allah untuk dihormati. Terjemahan lainnya. "Yang tekun" atau " yang memiliki semangat"

##### Matius sang pemungut pajak

"Matius yang adalah pemungut pajak"

##### yang akan mengkhianati Dia

"yang akan mengkhianati Yesus"

#### Matthew 10:5

##### Pernyataan Terkait:

Disini Yesus mulai memberikan perintah kepada murid-muridnya tentang apa yang seharusnya mereka lakukan dan harapkan ketika mereka pergi mengajar.

##### Informasi Umum:

Meskipun ayat 5 dimulai dengan mengatakan bahwa Dia mengutus keduabelas murid, Yesus memberi perintah ini sebelum mengutus mereka

##### Keduabelas murid ini diutus Yesus

"Yesus mengutus keduabelas muridNya" atau "keduabelas orang ini lah yang Yesus utus"

##### Utus

Yesus mengutus mereka untuk alasan khusus.

##### Dia mengajar mereka

"Dia memberi tahu mereka apa yang harus mereka lakukan" atau "Dia memerintahkan mereka"

##### Domba yang hilang dari rumah Israel

Ini adalah metafora perbandingan dari seluruh bangsa Israel dengan domba yang telah menyimpang dari gembalanya.

##### Rumah Israel

Ini merujuk pada bangsa Israel. Terjemahan lainnya. "orang Israel" atau "keturunan Israel"

##### seperti kamu pergi

Disini "kamu" adalah plural dan menunjuk pada keduabelas murid

##### Kerajaan ourga sudah dekat

Ungkapan "kerajaan sorga" merujuk pada Allah berkuasa sebagai raja. Ungkapan ini hanya ada dalam injil Matius. Jika mungkin, gunakan kata "surga" dalam terjemahanmu. Lihat bagaimana kamu mengartikan ini dalam Matius 3:2. Terjemahan lainnya "Allah kita didalam sorga akan segera menunjukan drinya sebagai raja"

#### Matthew 10:8

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar muridNya tentang apa yang mereka harus lakukan ketika mereka mangajar

##### kamu...milikmu

Ini adalah bentuk jamak dan merujuk kepada keduabelas murid.

##### membangkitkan orang mati

"bangkit" disini adalah ungkapan untuk "membuat yang mati hidup kembali." Terjemahan lainnya: "membuat yang mati hidup kembali"

##### Dengan cuma-cuma kau menerima, berilah dengan cuma-cuma

Ada informasi yang dapat tidak dapat dinyatakan, tetapi dapat dimengerti. Terjemahan lainnya. "aku membantumu dan mengajarmu tentang kebenaran Tuhan secara cuma-cuma. Karena itu, kamu tidak boleh membuat orang lain membayarmu karena kamu mengajarkan kebenaran Allah atau membantu mereka"

##### emas, perak, atau tembaga

Ini adalah logam yang menjadi bahan membuat koin. Ini adalah daftar yang menggambarkan uang, jadi jika logam tidak ditemukan padanan kata di daerahmu, artikan sebagai "uang"

##### Dompet

Ini berarti "sabuk" atau "sabuk uang" tetapi itu dapat merujuk pada apapun yang digunakan untuk membawa uang. Sabuk adalah potongan panjang kain atau kulit digunakan melingkari pinggang. Itu cukup lebar untuk dilipat dan digunakan untuk membawa uang.

##### tas untuk berpergian

Ini dapat jadi tas apa saja yang digunakan untuk membawa barang dalam perjalanan, atau tas yang digunakan seseorang untuk mengumpulkan makanan atau uang

##### jubah lebih

Gunakan kata yang sama yang kamu gunakan untuk "jubah" dalam Matius 5:40.

##### pekerja

"pekerja"

##### makanannya

Disini "makanan" merujuk pada segala yang seseorang butuhkan. Terjemahan lainnya. "apa yang dia butuhkan seseorang"

#### Matthew 10:11

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar muridNya tentang apa yang mereka harus lakukan ketika mereka mangajar

##### kamu...milikmu

Ini adalah bentuk jamak dan merujuk kepada keduabelas murid

##### Apapun kota atau kampung kamu masuki

"apapun kota yang masuk kota atau desa" atau "saat kamu masuk kampung atau kota manapun"

##### Kota ... kampung

"kampung besar ... kampung kecil" atau "kota besar ... kota kecil" lihat bagaimana kamu mengartikan ini dalam Matius 9:35.

##### layak ... tidak layak

Dalam 10:11-13 orang "layak" merujuk pada orang yang menyambut para murid. Yesus membandingkan orang ini dengan orang yang "tidak layak" seseorang yang menolak para murid

##### tinggal disana sampai kamu pergi

Arti sepenuhnya dari pernyataan dapat dibuat jelas. Terjemahan lainnya: "tinggal dalam rumah orang itu sampai kamu meninggalkan kota atau kampung"

##### saat kamu sampai dirumah, ucapkan salam

Ungkapan "salam" artinya berkat atas rumah tersebut. Salam yang umum saat itu adalah "damai dalam rumah ini!" Disini "rumah" menggambarkan orang yang tinggal dalam rumah. Terjemahan lainnya "saat kamu memasuki rumah, salam orang yang tinggal didalam situ"

##### Rumahnya layak

Disini "rumah" menggambarkan tempat tinggal. Terjemahan lainnya: "orang yang tinggal didalam rumah menerimamu baik" atau "orang yang tinggal didalam rumah memperlakukanmu baik "

##### biarkan damaimu turun atasnya

kata "nya" merujuk kepada rumah, yang menggambarkan orang yang tinggal didalam rumah. Terjemahan lainnya: "biarkan mereka menerima damaimu" atau "biarlah mereka menerima damai yang kamu salamkan pada mereka"

##### jika itu tidak layak

kata " itu" berarti rumah. Disini "rumah" merujuk pada orang yang tinggal didalam rumah. Terjemahan lainnya: "jika mereka tidak menerimamu baik" atau "jika mereka tidak memperlakukanmu dengan baik, atau juga dapat diterjemahkan, jikamereka menolakmu

##### biarlah salammu kembali padamu

Arti yang mungkin adalah 1) jika seisi rumah tidak layak, maka Allah akan mengembalikan damai atau berkat dari seisi rumah itu atau 2) jika seisi rumah tidak layak, maka para murid harus melakukan sesuatu, seperti meminta pada Allah untuk tidak menghargai salam damai mereka. JIka bahasamu memiliki arti yang sama untuk mengembalikan salam atau dampaknya, itu harus digunakan disini

#### Matthew 10:14

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya tentang apa yang harus mereka lakukan saat mengajar

##### Untuk mereka yang tidak menerimamu atau mendengar

"jika tidak ada orang dalam rumah atau kota yang akan menerima atau mendengar"

##### kamu ... milikmu

Ini adalah bentuk jamak dan merujuk pada para murid

##### mendengarkan kata-katamu

disini "kata-kata" merujuk pada apa yang para murid katakan. Terjemahan lainnya: "dengarkan pesanmu" atau "dengar pada apa yang kamu harus katakan"

##### Kota

Kamu harus menerjemahkan ini sama seperti yang kamu lakukan didalam [Matius 10:11](./11.md).

##### kibaskan debu dari kakimu

"kibaskan debu dari kakimu ketika kamu pergi." ini adalah tanda bahwa Allah menolak manusia dari kota atau kampung itu

##### Sesungguhnya aku katakan padamu

"Aku mengatakan kebenaran padamu" ungkapan ini menambah penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

##### itu seharusnya lebih dapat diterima

"penderitaan seharusnya berkurang"

##### tanah Sodom dan Gomora

Ini merujuk pada orang yang tinggal di Sodom dan Gomora. Terjemahan lainnya: "orang yang hidup didalam kota Sodom dan Gomora"

##### Kota itu

Ini merujuk pada orang didalam kota itu yang tidak menerima para murid atau mendengar pesan mereka. Terjemahan lainnya: "orang dari kota yang tidak menerimamu"

#### Matthew 10:16

##### Pernyataan Terkait:

Yesus terus mengajar muridNya. Disini Dia mulai memberitahu mereka tentang penganiayaan yang akan mereka tanggung ketika mereka pergi mengajar.

##### Lihat, aku mengutus

Kata "lihat" disini menambahkan penekanan pada apa yang mengikuti. Terjemahan lainnya: "Lihat, aku mengutus" atau "Lihat, utus" atau "perhatikan pada apa yang akan Aku beritahu padamu, Aku mengutus"

##### Aku mengutus kamu pergi

Yesus mengutus mereka untuk tujuan khusus.

##### seperti domba ditengah serigala

Domba adalah binatang tanpa pertahanan yang biasanya diserang srigala. Yesus menyatakan bahwa orang-orang mungkin menyakiti para murid. Terjemahan lainnya: "seperti domba diantara orang yang seperti srigala yang berbahaya" atau "seperti domba diantara orang yang bertindak seperti binatang yang berbahaya bertindak"

##### bijaklah seperti ular dan tidak berbahaya seperti merpati

Yesus memgingatkan mereka harus berhati-hati dan waspada terhadap orang-orang jahat. Jika membandingkan para murid dengan ular dan merpati membingungkan, mungkit lebih baik untuk tidak menyatakan hal yang sama. Terjemahan lainnya: "bertindak dengan pemahaman dan berhati-hati, sama dengan tulus dan baik

##### Hati-hati dengan orang! mereka dapat

Kamu dapat menerjemahkan dengan "karena" untuk menunjukan bagaimana dua pernyataan tersebut berhubungan. Terjemahan lainnya: "Berhati-hati dengan orang karena mereka dapat"

##### menghantarmu pada

"menghantar" disini adalah metafora untuk membawa barang pada tujuan.Terjemahan lainnya: "membawamu pada"

##### Dewan

"pengadilan" adalah pemimpin agama lokal atau tetua yang bersama menjaga kedamaian

##### mencambukmu

"memukulmu dengan cambuk"

##### kau akan diseret

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka akan membawamu" atau "mereka akan menyeretmu"

##### untuk kepentinganKu

"karena kamu milikKu" atau "karena kamu mengikut Aku"

##### pada mereka dan pada orang bukan Yahudi

kata ganti "mereka" merujuk pada "pemerintah dan raja" atau kepada pendakwa Yahudi

#### Matthew 10:19

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar murid-muridnya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mereka mengajar.

##### Ketika mereka membawamu naik

"ketika orang membawamu ke pengadialan." "orang" disini adalah "orang" yang sama didalam [Matius 10:17]

##### Kamu ... Milikmu

Ini adalah bentuk jamak dan merujuk pada keduabelas murid

##### jangan cemas

"jangan khawatir"

##### bagaimana dan apa yang kamu katakan

"bagaimana kamu bicara atau apa yang akan kamu katakan" dua gagasan dapat digabungkan "apa yang kamu katakan"

##### karena apa yang akan kamu katakan akan diberikan padamu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "karena Roh Kudus akan memberi tahumu apa yang akan kamu katakan"

##### Pada jam itu

Disini "jam" berarti "saat itu juga" Terjemahan lainnya: "saat itu juga" atau "pada saat itu "

##### Roh Bapamu

Jika "apa yang kamu katakan" , ini dapat diartikan sebagai "Roh Allah Bapa surgawi" atau catatan kaki dapat di tambahkan untuk membuat jelas bahwa ini merujuk pada Allah Roh Kudus bukan Roh dari bapa duniawi

##### Bapa

Ini adalah gelar penting untuk Allah.

##### dalammu

"melaluimu"

#### Matthew 10:21

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mengajar

##### Seseorang akan menyebabkan saudaranya celaka, dan bapa melakukan yang sama pada anaknya

Ungkapan "bapa pada anaknya" dapat diartikan sebagai kalimat lengkap. Terjemahan lainnya: "saudara akan mengantar saudaranya pada kematian, dan bapa akan mengantar anaknya pada kematian

##### menyebabkan

"menyebabkan" disini adalah gambaran yang berarti "membawa" atau "memaksa pergi." Lihat bagaimana kamu mengartikan ini dalam [Matius 10:17]

##### celaka / kematian

Kata benda abstrak "kematian" dapat diartikan secara kongkrit, dengan cara lebih spesifik yaitu "celaka". Terjemahan lainnya: "pada pengadilan sehingga pemerintah dapat mengeksekusi mereka"

##### bangkit melawan

"memberontak melawan" atau "berbalik melawan"

##### menyebabkan mereka mati

Ini dapat diartian dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka dihukum mati" atau "pemerintah mengeksekusi mereka"

##### Kamu akan dibenci semua orang

Ini dapat diartikan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Setiap orang akan membencimu" atau "semua orang akan membencimu"

##### Kamu

Ini bentuk jamak dan merujuk pada keduabelas murid.

##### karena namaKu

Disini "nama" merujuk kepada keseluruhan dari seseorang. Terjemahan lainnya: "karena Aku" atau "karena kamu percaya Aku"

##### siapa yang bertahan"

"siapapun yang setia sampai akhir"

##### sampai akhir

Ini tidak jelas apakah "akhir" berarti sampai orang itu mati, saat penyiksaan berakhir, atau kiamat saat Tuhan menunjukan dirinya sebagai Raja. Intinya adalah mereka bertahan selama mungkin.

##### orang tersebut akan diselamatkan

Ini dapat dikatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuhan akan menghantarkan orang itu"

##### dalam kota ini

Disini "ini" tidak merujuk pada kota tertentu. Terjemahan lainnya "dalam satu kota"

##### lari ke yang selanjutnya

"lari ke kota selanjutnya"

##### dengan benar kukatakan padamu

"aku mengatakan padamu kebenaran" ungkapan ini menambah penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

##### Anak manusia

Yesus membicarakan dirinya sendiri

##### telah datang

"datang"

#### Matthew 10:24

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mereka mengajar.

##### Seorang murid tidak lebih hebat daripada gurunya, atau budak diatas tuannya

Yesus menggunakan peribahasa untuk mengajar muridNya kebenaran. Yesus menekankan bahwa murid jangan berharap orang akan memperlakukan mereka lebih baik dibanding orang memperlakukan Yesus.

##### Seorang murid tidak lebih hebat dari gurunya

"seorang murid selalu lebih sedikit dibawah gurunya" atau "seorang guru selalu lebih penting dari muridnya"

##### atau budak diatas tuannya

"dan seorang budak selalu sedikit tidak penting daripada tuannya" atau "tuan selalu lebih penting daripada budaknya"

##### cukup bagi murid bahwa ia harus seperti gurunya

"murid harus puas karena menjadi sama seperti gurunya"

##### menjadi sama seperti gurunya

Jika perlu, kamu dapat membuat jelas bagaimana murid menjadi seperti guru. Terjemahan lainnya: "tahu sama banyak seperti yang gurunya ketahui"

##### budak seperti tuannya

Jika perlu, kamu dapat membuat jelas bagaimana budak menjadi sama seperti tuannya. Terjemahan lainnya: "Budak harus puas hanya menjadi sama pentingnya dengan muridnya"

##### jika mereka telah dipanggil tuan ... bagaimana buruknya ... mereka memanggil ... anggota rumahnya

Lagi Yesus menekankan sejak orang telah menganiaya Dia, muridnya harus mengharapkan orang memperlakukan mereka sama atau lebih buruk.

##### betapa buruknya nama anggota rumah yang mereka panggil

"nama yang anggota rumah yang mereka panggil akan lebih buruk" atau "mereka pasti akan memanggil anggota rumah lebih buruk"

##### jika mereka telah dipanggil

"Sejak orang telah dipanggil"

##### tuan dari rumah

Yesus menggunakan ini sebagai metafora untuk dirinya sendiri

##### Beelzebul

Nama ini bisa jadi 1) dituliskan secara langsung sebagai "Beelzebul atau 2) diartikan aslinya, diartikan sebagai "Setan"

##### seisi rumahnya

Ini adalah metafora untuk murid-murid Yesus

#### Matthew 10:26

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mereka mengajar.

##### jangan takut akan mereka

Disini "mereka" ditujukan untuk orang yang menyiksa pengikut Yesus.

##### tidak ada yang tertutup, yang tidak akan terungkap, dan tidak ada yang tersembunyi yang tidak akan diketahui

Kedua pernyataan berarti hal yang sama. Tertutup atau tersembunyi menunjukan tetap menjadi rahasia, dan menjadi terungkap menunjukan menjadi tahu. Yesus menekankan bahwa Tuhan akan membuat semua hal diketahui. ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengungkap hal yang orang sembunyikan"

##### Apa yang Aku beritahu padamu dalam kegelapan, katakan dalam terang, dan apa yang kamu dengar pelan ditelingamu, nyatakan di atap rumahmu

Kedua pernyataan ini berarti hal yang sama. Yesus menegaskan bahwa murid-murid harus memberitahu semua orang apa yang Dia beritahu paramurid secara pribadi. Terjemahan lainnya: "beritahu orang pada saat terang apa yang aku beritahukan dalam gelap, dan nyatakan diatas atap rumahmu apa yang kamu dengar pelan ditelingamu"

##### Apa yang Aku beritahukan padamu dalam gelap

Disini "Gelap" adalah metonomia"secara pribadi" Terjemahan lainnya: Apa yang aku katakan padamu secara rahasia" atau "hal yang aku beritahumu secara pribadi"

##### ucapkan itu dalam terang

Disini "dalam terang" berarti "didepan umum." Terjemahan lainnya: "katakan secara terbuka" atau "Katakan didepan umum"

##### apa yang kamu dengar pelan ditelingamu

Ini adalah cara untuk menunjukan bisikan. Terjemahan lainnya: "apa yang aku bisikan padamu"

##### nyatakan itu diatas atap rumah

Atap rumah dimana Yesus tinggal datar dan orang jauh dapat mendengar siapapun berbicara dengan suara keras. Disini "atap rumah" mengacu pada tempat apapun dimana semua orang dapat mendengar. Terjemahan lainnya: "bicara dengan keras di tempat umum agar semua mendengar"

#### Matthew 10:28

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajarkan muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung

##### Informasi Umum:

Disini Yesus juga mulai memberi alasan kenapa murid ini tidak harus takut karena penyiksaan yang mungkin akan mereka alami.

##### Jangan takut dengan mereka yang membunuh tubuh tetapi tidak dapat membunuh jiwa

Ini tidak membedakan antara orang yang tidak dapat membunuh jiwa dan orang yang dapat membunuh jiwa. Tidak ada orang yang dapat membunuh jiwa. Terjemahan lainnya: "Jangan takut dengan orang. Mereka dapat membunuh tubuh, tetapi tidak dapat membunuh jiwa"

##### membunuh tubuh

Ini berarti untuk membuat kematian fisik. Jika kata ini aneh, ini dapat diartikan sebagai "membunuhmu" atau "membunuh orang lain"

##### Tubuh

bagian dari seseorang yang dapat disentuh, berlawanan dengan jiwa atau roh

##### membunuh jiwa

Ini berarti melukai orang setelah mereka mati secara fisik

##### Jiwa

Bagian dari seseorang yang tidak dapat disentuh dan yang hidup setelah tubuh mati

##### takutlah denganNya yang dapat

Kamu dapat menambahkan "karena" untuk membuat jelas kenapa orang harus takut akan Allah. Terjemahan lainnya: "Takutlah akan Allah karena dia dapat"

##### Bukan dua burung yang dijual dengan murah

Yesus menyatakan perumpamaan ini sebagai pertanyaan untuk muridNya. Terjemahan lainnya: "Pikirkan tentang burung-burung pipit. Mereka sangat murah sehingga kamu bisa membeli dua dari mereka dengan satu koin kecil"

##### burung pipit

Ini adalah burung pemakan biji yang sangat kecil. Terjemahan lainnya: "burung kecil"

##### koin kecil

Ini biasanya diartikan sebagai koin yang kurang berharga yang ada di negaramu. Itu merujuk pada koin tembaga yang berharga satu per enambelas dari upah pekerja sehari. Terjemahan lainnya: "uang koin dengan nilai terkecil"

##### tidak ada satupun yang jatuh ke tanah tanpa sepengetahuan Bapa

Ini dapat dinyatakan dalan bentuk positif. Terjemahan lainnya: "Bapamu tahu bahkan ketika seekor burung pipit mati dan jatuh ketanah"

##### Bapa

Ini adalah nama penting untuk Tuhan

##### Bahkan rambut dikepalamu semuanya dihitung

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah bahkan mengetahui seberapa banyak rambut dikepalamu"

##### asdfasdf

"dihitung"

##### Kamu jauh lebih berharga dibanding burung pipit

"Allah menghargai kamu lebih banyak dari burung pipit.

#### Matthew 10:32

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut pada penganiayaan yang mungkin mereka alami.

##### setiap orang yang mengakui Aku ... Aku akan mengakui dia dihadapan Bapaku

"siapapun yang mengakui Aku ... Aku juga akan mengaku dihadapan BapaKu" atau "jika orang mengaku Aku ... Aku juga akan mengakui dia dihadapan BapaKu"

##### mengakui aku dihadapan manusia

"memberitahu orang lain bahwa dia adalah muridKu" atau "memberitahu orang lain bahwa dia baik padaKu"

##### Aku juga akan mengaku dihadapan BapaKu yang ada di sorga

Kamu dapat membuat tegas keterangan yang dimengerti. AT: "Aku juga akan memberitahu dihadapan Bapaku yang disurga bahwa orang itu adalah milikKu"

##### BapaKu yang disorga

"BapaKu yang di surgawi"

##### Bapa

Ini adalah nama penting untuk Allah

##### dia yang menolak Aku ... Aku juga akan menolak dihadapan Bapaku

"Siapapun yang menolak aku ... aku juga akan menolak dihadapan BapaKu" atau "jika siapapun menolak Aku ... Aku juga akan menolaknya dihadapan BapaKU"

##### menolak Aku dihadapan manusia

"menolak orang - orang lain bahwa dia baik padaku" atau "menolak untuk memberitahu orang lain bahwa dia adalah muridKu"

##### Aku juga akan menolaknya dihadapan Bapaku yang disorga

Kamu dapat membuat jelas keterangan yang dimengerti. Terjemahan lainnya: "Aku akan menolak didepan Bapaku yang disurga bahwa orang ini milikKu"

#### Matthew 10:34

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridnya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut dengan penyiksaan yang mungkin mereka alami

##### jangan berfpkir

"jangan mengandaikan" atau "Kamu tidak boleh berpikir"

##### diatas bumi

Ini merujuk pada orang yang hidup di bumi. Terjemahan lainnya: "kepada orang yang hidup di bumi" atau "untuk orang"

##### pedang

merujuk pada perpecahan, pertengkaran, dan pembunuhan antara orang-orang

##### menetapkan

"berbalik" atau "terbagi" atau "terpisah"

##### anak melawan bapanya

"seorang anak melawan bapanya"

##### musuh manusia

"musuh seseorang" atau "musuh terburuk seseorang"

##### mereka yang dari isi rumahnya sendiri

"anggota keluarganya sendiri"

#### Matthew 10:37

##### Pernyataan Terkait:

Yesus terus mengajar muridNya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut dengan penganiayaan yang mungkin mereka alami

##### Ia yang mengasihi... tidak layak

Disini "ia" berarti siapapun secara umum. Terjemahan lainnya: "mereka yang mencintai ... tidak layak" atau "jika kamu mencintai ... kamu tidak layak"

##### mencintai

Kata "cinta" disini menjurus kepada "cinta persaudaraan" atau "cinta dari teman" Terjemahan lainnya: "peduli dengan" atau "akrab dengan" atau "senang dengan"

##### menjadi layak

"Layak menjadi milikKu" atau "layak untuk menjadi muridKu"

##### membawa salibNya dan mengikut aku

"membawa salibNya dan mengikut aku" salib mewakili penderitaan dan kematian. Mengambil salib menunjukan keinginan untuk menderita dan mati. Terjemahan lainnya. "taat padaKu bahkan pada titik penderitaan dan kematian"

##### membawa

"mengambil" atau "mengambil dan membawa"

##### Dia yang menemukan hidupnya akan kehilangan itu. Tetapi dia yang kehilangan ... akan menemukan itu

Yesus menggunakan amsal untuk mengajar muridNya. Ini seharusnya diartikan dengan sedikit kata. Terjemahan lainnya: "Mereka yang menemukan hidupnya akan kehilangan. Tetapi mereka yang kehilangan hidupnya .. akan menemukan" atau "jika kamu menemukan hidupmu kamu akan kehilangan itu. Tetapi jika kamu kehilangan hidupmu ... kamu akan menemukannya"

##### menyelamatkan

Ini adalah metafora untuk "menyimpan" atau "menyelamatkan" Terjemahan lainnya: "mencoba untuk menyimpan" atau "mencoba untuk menyelamatkan"

##### akan kehilangan

Ini tidak berarti orang itu akan mati. Ini adalah metafora yang berarti seseorang tidak akan mengalami kehidupan roh dengan Tuhan. Terjemahan lainnya: "tidak akan mendapat kehidupan yang kekal"

##### Yang kehilangan hidupnya

Ini tidak berarti untuk mati. Ini metafora yang berarti seseorang sadar mematuhi Yesus lebih penting daripada hidupnya sendiri. Terjemahan lainnya: "yang menolak dirinya sendiri"

##### untuk kepentinganKu

"karena dia percaya padaKu" atau "padaKu" atau "karena aku" ini adalah gagasan yang sama seperti "untuk kepentinganku" dalam [Matius 10:18](./16.md).

##### akan menemukan

Metafora ini berarti orang itu akan mengalami kehidupan roh dengan Allah. Terjemahan lainnya: "akan menemukan kehidupan yang sebenarnya"

#### Matthew 10:40

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut dengan penyiksaan yang mungkin mereka alami

##### dia yang

kata "dia" menjurus pada siapapun secara umum. Terjemahan lainnya: "siapapun" atau "siapa yang" atau "dia yang"

##### menyambut

Ini berarti menerima seseorang sebagai tamu.

##### kamu

Ini jamak menjurus pada keduabelas murid yang pada mereka Yesus bicara

##### Siapa yang menyambut kamu juga menyambut Aku

Maksud Yesus bahwa ketika seseorang menyambut kamu, itu seperti menyambut Dia. Terjemahan lainnya: "ketika seseorang menyambutmu, itu seperti dia menyambut Aku" atau "Jika seseorang menyambut kamu, itu sama seperti dia menyambut Aku"

##### dia yang menyambut Aku juga menyambut Dia yang mengutus Aku

Ini berarti ketika seseorang menyambut Yesus, itu sama seperti menyambut Allah. Terjemahan lainnya: "ketika seseorang menyambut aku, itu sama seperti dia Menyambut Allah Bapa yang mengirim aku" atau "jika seseorang menyambut aku, itu sama seperti dia menyambut Allah bapa yang mengutus aku"

##### karena dia adalah seorang nabi

Disini "dia" tidak merujuk pada orang yang menyambut. Itu merujuk pada orang yang disambut.

##### upah nabi

ini menjurus pada hadiah yang Allah berikan pada nabi, bukan hadiah yang nabi berikan pada orang lain.

##### dia adalah orang benar

Disini "dia" tidak menjurus pada orang yang menyambut. Itu menjurus pada orang yang disambut"

##### upah orang benar

Ini merujuk pada hadiah yang Allah berikan pada orang benar, bukan hadiah yang orang benar berikan pada orang lain.

#### Matthew 10:42

##### Pernyataan Terkait:

Yesus selesai mengajar muridnya tentang apa yang harus mereka lakukan dan harapkan ketika mengajar

##### Siapapun memberi

"Siapapun yang memberi"

##### satu dari yang kecil

"satu dari yang rendahan ini" atau "yang tidak penting dari ini" ungkapan "satu dari" merujuk pada salah satu murid Yesus.

##### karena dia adalah murid

"karena dia adalah muridku." disini "dia" tidak merujuk pada satu pemberian tetapi pada satu yang tidak penting.

##### sesungguhnya Aku katakan padamu

"Aku katakan padamu kebenaran" ungkapan ini menambahan penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

##### dia akan ... upahnya

Disini "dia dan "nya" menjurus pada seseorang yang memberi

##### dia tidak akan kehilangan

"Allah tidak akan menolak dia." Ini bukanlah sesuatu yang dimiliki lalu diambil. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. Terjemahan lainnya: "Allah pasti akan memberikan padanya"

### Chapter 11

**1** Ketika Yesus selesai memberikan perintah kepada kedua belas murid-Nya, Ia pergi dari sana untuk mengajar dan berkhotbah di kota-kota mereka.

**2** Sekarang, ketika Yohanes, yang ada di penjara, mendengar pekerjaan-pekerjaan Kristus, ia mengirim pesan melalui murid-muridnya, **3** dan bertanya kepada-Nya, “Apakah Engkau yang akan datang itu, atau haruskah kami menunggu yang lainnya?”

**4** Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Pergi dan beritahukan kepada Yohanes apa yang kamu dengar dan lihat, **5** yang buta melihat, yang lumpuh berjalan, yang sakit kusta ditahirkan *[*[1](#fn-040-011-005-1)*]* , yang tuli mendengar, yang mati dibangkitkan, dan kepada yang miskin diberitakan Injil. *[*[2](#fn-040-011-005-2)*]* Injil di Daftar Istilah. **6** Dan, diberkatilah orang yang tidak tersandung oleh-Ku *[*[3](#fn-040-011-006-3)*]* .”

**7** Dan, setelah mereka pergi, Yesus mulai berbicara kepada orang banyak tentang Yohanes, “Apa yang ingin kamu lihat di padang belantara *[*[4](#fn-040-011-007-4)*]* ? Sebatang buluh *[*[5](#fn-040-011-007-5)*]* yang digoyang angin? **8** Kamu pergi untuk melihat apa? Seorang yang berpakaian halus? Mereka yang berpakaian halus itu ada di istana-istana raja. **9** Untuk melihat apakah kamu pergi? Seorang nabi? Ya, Aku mengatakan kepadamu, ia bahkan lebih besar daripada seorang nabi. **10** Sebab, dialah orang yang tentangnya telah tertulis:

‘Lihat! Aku mengirim utusan-Ku mendahului-Mu.

Ia yang akan mempersiapkan jalan bagi-Mu di hadapan-Mu.’ Maleakhi 3:1

**11** Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, di antara mereka yang dilahirkan oleh perempuan, tidak pernah tampil orang yang lebih besar daripada Yohanes Pembaptis. Akan tetapi, yang paling kecil dalam Kerajaan Surga, lebih besar daripada dia. **12** Sejak zaman Yohanes Pembaptis hingga sekarang, Kerajaan Surga menderita kekerasan, dan orang-orang yang kejam itu melakukannya dengan paksa. **13** Sebab, semua nabi dan Hukum Taurat bernubuat sampai zaman Yohanes. **14** Dan, jika kamu mau menerimanya, dialah Elia yang akan datang itu. *[*[6](#fn-040-011-014-6)*]***15** Siapa yang mempunyai telinga untuk mendengar, hendaklah ia mendengarkan!

**16** Namun, dengan apakah akan Kubandingkan generasi ini? Mereka itu seperti anak-anak kecil yang duduk di tempat-tempat umum, yang memanggil teman-temannya,

**17** dan berkata, ‘Kami meniupkan seruling untukmu,

tetapi kamu tidak menari.

Kami menyanyikan lagu dukacita,

tetapi kamu tidak berduka.’

**18** Karena Yohanes datang tanpa makan, juga tanpa minum, dan mereka berkata, ‘Ia kerasukan roh jahat.’ **19** Akan tetapi, ketika Anak Manusia datang lalu makan dan minum, dan mereka berkata, ‘Lihat, seorang yang rakus dan pemabuk, teman para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa.’ Akan tetapi, hikmat dibenarkan oleh perbuatannya.”

**20** Kemudian Yesus mulai mencela kota-kota tempat Ia melakukan paling banyak mukjizat karena mereka tidak bertobat. **21** “Celakalah kamu, Khorazim! *[*[7](#fn-040-011-021-7)*]* Celakalah kamu, Betsaida! *[*[8](#fn-040-011-021-8)*]* Sebab, jika mukjizat-mukjizat yang telah terjadi di antara kamu juga terjadi di Tirus dan Sidon, *[*[9](#fn-040-011-021-9)*]* mereka sudah lama bertobat dengan berpakaian kabung dan abu. *[*[10](#fn-040-011-021-10)*]***22** Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa pada hari penghakiman, Tirus dan Sidon akan lebih bisa menanggungnya daripada kamu.

**23** Dan, kamu, Kapernaum, akankah kamu ditinggikan sampai ke langit? Tidak, kamu akan diturunkan ke dunia orang mati, *[*[11](#fn-040-011-023-11)*]* Hades sebab jika mukjizat-mukjizat yang telah terjadi di antara kamu itu terjadi di Sodom, kota itu akan tetap ada sampai hari ini. **24** Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa pada hari penghakiman, tanah Sodom akan lebih bisa menanggungnya daripada kamu.”

**25** Pada waktu itu Yesus berkata, “Aku memuliakan Engkau, Bapa, Tuhan atas langit dan bumi, bahwa Engkau menyembunyikan semua ini dari orang-orang yang bijaksana dan pandai, dan mengungkapkannya kepada anak-anak kecil. **26** Ya, Bapa, karena seperti itulah yang berkenan di hadapan-Mu. **27** Segala sesuatu telah diserahkan kepada-Ku oleh Bapa-Ku. Dan, tidak seorang pun yang mengenal Anak, selain Bapa; tidak seorang pun mengenal Bapa selain Anak dan setiap orang yang dikehendaki Sang Anak untuk mengungkapkannya.

**28** Datanglah kepada-Ku, semua yang letih lesu dan berbeban berat, dan Aku akan memberimu kelegaan. **29** Pikullah kuk yang Kupasang, dan belajarlah dari-Ku karena Aku lemah lembut dan rendah hati, dan kamu akan mendapatkan ketenangan dalam jiwamu. **30** Sebab, kuk yang Kupasang itu mudah dan beban-Ku ringan.”

#### Footnotes

11:5 *[*[1](#ref-fn-040-011-005-1)*]*Orang Yahudi menganggap bahwa penyakit kusta adalah hukuman dari Allah bagi orang berdosa. Jadi dengan ditahirkan/disucikan, seorang penderita kusta akan sembuh dari kustanya.11:5 *[*[2](#ref-fn-040-011-005-2)*]*Lih. 11:6 *[*[3](#ref-fn-040-011-006-3)*]*Tuhan Yesus menempatkan keberadaan diri-Nya sebagai batu sandungan; latar belakang keluarga Yesus, pekerjaan, murid-murid serta para pengikut-Nya tidak sesuai harapan orang-orang yang menanti-nantikan Mesias.11:7 *[*[4](#ref-fn-040-011-007-4)*]*Sebuah wilayah sunyi/jauh dari keramaian yang sangat luas dan terpencil.11:7 *[*[5](#ref-fn-040-011-007-5)*]*Tumbuhan sejenis bambu. Yesus menyatakan bahwa Yohanes tidak lemah seperti buluh yang mudah diembus angin.11:14 *[*[6](#ref-fn-040-011-014-6)*]*Nabi Elia akan datang kembali sebelum hari penghakiman (bdk. Mal. 4:5-6). 11:21 *[*[10](#ref-fn-040-011-021-10)*]*Cara yang umum di Timur untuk mengungkapkan duka (bc. Yun. 3:5-8).11:21 *[*[7](#ref-fn-040-011-021-7)*]*Tidak ada catatan bahwa Kristus telah mengunjungi Khorazim. Dia jelas pernah ada di sana dan melakukan mukjizat-mukjizat, namun tidak satu pun dari empat penulis Injil menerangkan kunjungan itu. Pengarang dari Injil keempat mengakui bahwa karyanya sendiri sifatnya tidak lengkap (Yoh. 21:25). Letak Khorazim tidak diketahui sampai belakangan ini, ketika Dr. Robinson mengidentifikasikannya dengan Kherza, kota kecil yang hancur sekitar tiga mil dari Kapernaum.11:21 *[*[8](#ref-fn-040-011-021-8)*]*Kota-kota di tepi danau Galilea, tempat Yesus melakukan banyak mukjizat, tetapi orang-orang di sana tidak mau menerima pesan Yesus.11:21 *[*[9](#ref-fn-040-011-021-9)*]*Kota-kota yang mendapatkan hukuman Allah pada zaman Nebukadnezar dan Aleksander (bc. Yeh. 26-28). 11:23 *[*[11](#ref-fn-040-011-023-11)*]*Yun.: , tempat orang setelah meninggal.

### Matius 11

### Catatan Umum

##### Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. BHC (Bebas Hak CIpta) melakukan ini dengan bahan yang dikutip di dalam 11:10.

Beberapa sarjan percaya bahwa [Matius 11:20](./20.md) memulai sebuah tahapan baru dalam pelayanan kristus karena penolakan Israel terhadapnya.

##### Konsep khusus pada bagian ini

##### Wahyu yang tersembunyi

Setelah [Matius 11:20](./20.md), Yesus mulai mengungkapkan informasi tentang dirinya dan tentang rencana Allah Bapa, sambil menyembunyikan informasi ini dari mereka yang menolak dia. (Lihat: [Matius 11:25](./25.md))

##### Kesulitan terjemahan lainnya dalam bagian ini

##### "Kerajaan surga dekat"

frasa ini memiliki signifikansi teologis yang besar. Para ahli biasa berdebat apakah "kerajaan surga" hadir pada saat ini atau masih akan datang. Terjemahan bahasa Inggris sering menggunakan frasa "di tangan," tetapi ini bisa membuat kesulitan dalam menerjemahkan. Terjemahan lain menggunakan frasa "mendekati" dan "sudah dekat."

#### Tautan:

* [Matthew 11:1](./01.md) **Catatan**

**<< | >>**

#### Matthew 11:1

##### Informasi Umum:

Ini adalah permulaan dari sebuah bagian baru dari kisah tersebut Matius mengatakan bagaimana Yesus menanggapi Yohanes pembaptis.

##### Itu terjadi setelahnya

Frasa ini mengubah cerita dari ajaran Yesus kepada hal yang akan terjadi selanjutnya. Terjemahan lainnya: "Kemudian" atau "Setelah"

##### Perintah Terakhir

"mengajar" atau "memerintah."

##### Dua belas muridNya

Ini mengacu kepada dua belas murid yang dipilih oleh Yesus.

##### di kota mereka

Di sini kata "mereka" mengacu kepada semua orang Yahudi secara umum.

##### Sekarang

Kata yang digunakan di sini sebagai penanda sebuah jeda di dalam alur cerita utama. Di sini Matius memulai menceritakan bagian baru dari cerita tersebut.

##### ketika Yohanes mendengar tentang ini di penjara

"Ketika Yohanes, yang berada di penjara, mendengar tentang" atau " Ketika seseorang memberi tahu Yohanes, yang berada di penjara, tentang." Meskipun Matius belum mengatakan kepada pembaca bahwa raja Herodes memahami informasi tersirat di sini. Matius akan memberikan informasi tentang Yohanes pembaptis, jadi ini mungkin cara terbaik untuk tidak membuat itu tersirat disini.

##### Dia mengirim sebuah pesan melalui murid-muridnya

Yohanes pembaptis mengirim muridnya sendiri dengan sebuah pesan untuk Yesus.

##### katanya kepadanya

Kata ganti "Dia" mengarah ke Yesus. Apakah kamu yang akan datang "apakah kamu orang yang kita harapkan untuk datang." Ini adalah cara lain untuk mengarah ke kepada Mesias atau Kristus.

##### haruskah kita mencari yang lain

"haruskah kita berharap kepada orang lain." Kata ganti "kita" mengarah ke semua orang Yahudi, tidak hanya murid-murid Yohanes.

#### Matthew 11:4

##### beritahukan kepada Yohanes

"beritahu Yohanes"

##### Orang sakit kusta menjadi tahir.

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Aku menyembuhkan orang sakit kusta"

##### Orang-orang yang telah meninggal dibangkitkan

Di sini membangkitkan adalah sebuah idiom untuk penyebab seseorang yang telah mati menjdi hidup kembali. ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Saya menyebabkan orang yang sudah mati hidup kembali" dan

##### orang yang membutuhkan diberitahukan

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Saya memberitahu orang yang membutuhkan"

#### Matthew 11:7

##### Pernyataan Penghubung:

Yesus mulai berbicara kepada orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

##### Apa yang kamu lihat di padang belantara—buluh ... angin?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk membuat orang-orang berpikir tentang orang seperti apa Yohanes pembaptis itu.Terjemahan lainnya: "tentu saja kamu tidak pergi keluar ke padang belantara untuk melihat buluh ... angin!"

##### buluh digerakan oleh angin

Mungkin berarti 1) Maksud Yesus secara literal berarti tanaman di sungai Yordan atau 2) Yesus menggunakan sebuah kiasan yang berarti sejenis orang. Terjemahan lainnya: "seseorang yang mudah mengubah pemikirannya yang seperti sebuah buluh yang ditiup kembali dengan angin"

##### menjadi terguncang karena angin

Ini bisa diterjemahkan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "Digoyang angin" atau "tertiup angin"

##### Tetapi apakah kamu pergi keluar untuk melihat—seseorang ... pakaian?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk membuat orang-orang berpikir tentang orang seperti apa Yohanes pembaptis itu . Terjemahan lainnya: Dan, tentu saja kamu tidak pergi keluar ke padang belantara untuk melihat seseorang ... pakaian!"

##### berpakaian halus

"menggunakan pakaian yang mahal." Orang kaya menggunakan jenis pakaian ini.

##### benarkah

Kata itu menambah penekanan pada berikut.Terjemahan lainnya: "saudara laki-laki dan perempuan" (Lihat: : "memang"

##### Istana-istana raja

"Tempat raja"

#### Matthew 11:9

##### Pernyataan penghubung:

Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes Pembaptis.

##### Informasi Umum:

Di ayat ke 10, Yesus mengutip nabi Maleakhi untuk menunjukan bahwa kehidupan pelayanan Yohanes dipenuhi dengan nubuat.

##### Tetapi apa yang kamu lihat di luar—nubuat?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk membuat orang banyak berpikir siapakah Yohanes pembaptis itu. Terjemahan lainnya: "Tetapi pasti kamu akan pergi keluar ke padang belantara untuk melihat nabi itu!"

##### Ya, Aku katakan kepada mu,

"Aku mengatakan ya kepada mu,"

##### lebih dari seorang nabi

Ini bisa diterjemahkan dengan kalimat yang lengkap. Terjemahan lainnya: "dia bukan nabi yang biasa" atau "dia lebih penting dibandingkan dengan seorang nabi yang biasa"

##### Ini dia yang tertulis

Ini bisa dinyatakan dalam betuk aktif. Terjemahan lainnya: "Ini apa yang sudah lama nabi Maleaki tulis tentang Yohanes pembaptis"

##### Aku mengirimkan pesanku

pengucapan "saya" dan "milik saya" mengarah kepada Allah. Maleakhi mengutip apa yang Allah katakan.

##### hadapkan wajahmu

Di sini kata "kamu" adalah tunggal, karena Allah telah berbicara kepada Mesias di dalam kutipan. Juga, "wajah" mengarah kepada seluruh orang. Terjemahan lainnya: "di hadapan mu" atau "di depan mu"

##### siapkan jalanmu sebelum kamu

Ini adalah sebuah kiasan yang berarti pesan-pesan yang akan mempersiapkan orang-orang untuk menerima pesan Mesisas.

#### Matthew 11:11

##### Pernyataan Penghubung:

Yesus melanjutkan permbicaran kepada orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

##### Aku mengatakan kepadamu sesungguhnya

"Aku mengatakan kebenaran kepada mu." Frasa ini menambahkan penekanan untuk apa yang selanjutnya Yesus katakan.

##### diantara yang dilahirkan dari perempuan

Biarpun Adam tidak dilahirkan dari seorang perempuan,ini merupakan sebuah cara untuk menunjukan semua manusia . Terjemahan lainnya: "Semua orang yang hidup "

##### tidak ada yang lebih hebat di bandingkan Yohanes pembaptis

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Yohanes pembaptis adalah yang terhebat" atau "Yohanes pembaptis adalah yang paling penting"

##### orang yang paling tidak penting di kerajaan surga

Di sini kata "Kerajaan Surga" mengarah kepada Allah sebagai Raja. Frasa "Kerajaan Surga" hanya digunakan di kitab Matius. Jika mungkin, mencoba untuk mempertahankan kata "surga" di dalam terjemahanmu.Terjemahan lainnya: "orang yang paling tidak penting di bawah peraturan Allah kita di dalam surga"

##### lebih besar dari pada dia

"lebih penting dari pada Yohanes"

##### sejak zaman Yohanes pembaptis

"sejak Yohanes mulai mengajarkan pesannya." kata "zaman" di sini mungkin mengarah ke jangka waktu bulan atau bahkan tahun.

##### kerajaan sorga menderita kekerasan, dan orang-orang yang kejam itu mengambilnya dengan paksa

Ada berbagai kemungkinan interpretasi dari ayat ini. BHC (Bebas Hak Cipta) mengamsumsi bahwa ini berarti beberapa orang mau menggunakan kerjaan Allah untuk tujuan keegoisan mereka, dan mereka bersedia untuk menggunakan pemaksaan kepada orang lain untuk mencapai ini. Versi lain mengamsumsi sebuah interpretasi yang positif, bahwa sebuah pangilan untuk memasuki kerajaan Allah menjadi sangat mendesak, bahwa orang harus berbuat sesuatu yang besar untuk menjawab panggilan ini dan untuk melawan godaan untuk berbuat dosa. Interpretasi ketiga adalah orang-orang yang melakukan kekerasan melecehkan umuat Allah dan mencoba untuk menghentikan pekerjaan Allah.

#### Matthew 11:13

##### Pernyataan Penghubung:

Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

##### semua nabi dan ahli Taurat telah bernubuat sampai Yohanes

Di sini "Nabi dan ahli taurat" mengacu kepada hal yang ditulis oleh para nabi dan Musa di dalam kitab suci. Terjemahan lainnya: "karena inilah yang telah dinubuatkan oleh nabi-nabi dan Musa di kitab suci sampai zaman Yohanes pembaptis"

##### jika kamu

Di sini kata "kamu" adalah bentuk jamak dan mengarah ke banyak orang.

##### dia adalah Elia yang akan datang

Kata "dia" mengarah ke Yohanes pembaptis. Ini tidak berarti Yohanes pembaptis adalah Elia. Maksud Yesus Yohanes pembaptis mengenapi nubuat tentang "Elia, yang datang" atau penerus Elia. Terjemahan lainnya: "ketika nabi Maleakhi mengatakan bahwa Elia akan kembali, dia sedang berbiacara tentang Yohanes Pembaptis"

##### dia yang memiliki telinga untuk mendengar

ini sebuah cara untuk mengarahkan semua orang di sana yang telah mendengarkan kata-kata Yesus. Terjemahan lainnya: "Siapa pun yang bisa mendengarkan saya"

##### dengar

Di sini kata "dengar" mengambarkan perhatian. Terjemahan lainnya: "perhatiakan apa yang saya katakan"

#### Matthew 11:16

##### Pernyataan penghubung:

Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes pembaptis

##### Dengan apa aku harus membandingkan generasi ini?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengenalkan sebuah perbedaan antara orang zaman itu dan apa yang anak-anak akan katakan di pasar. Terjemahan lainnya: "Ini seperti apa generasi ini"

##### generasi ini

"orang yang hidup sekarang" atau "orang ini" atau "kamu orang dari generasi ini"

##### Ini seperti anak-anak bermain di pasar ... dan kamu tidak meratapi

Yesus menggunakan sebuah perumpaan untuk menjelaskan orang-orang yang tingal pada zaman itu.Dia memandingkan mereka dengan sekelompok anak-anak yang mencoba mengajak anak lain untuk bermain bersama mereka. Tetapi, apapun yang mereka lakukan, anak lain tidak akan bergabung dengan mereka. Yesus bermaksud bahwa tidak peduli jika Allah mengirim seseorang seperti Yohanes pembaptis, yang hidup di padang belukar dan berpuasa, atau seseorang seperti Yesus, yang merayakan dengan pendosa dan tidak berpuasa. orang-orang, terutama orang-orang Farisi dan pemimpin agama, masih tetap keras kepala dan menolak untuk menerima kebenaran Allah.

##### pasar

besar, area udara terbuka dimana orang-orang membeli dan menjual barang

##### Kami meniupkan seruling untukmu

"Kita" mengarah ke anak-anak yang duduk di pasar. Di sini "kamu" adalah jamak dan mengarah ke kelompok anak yang lain.

##### dan kamu tidak menari

"tetapi kamu tidak menari untuk lagu yang bahagia"

##### kami berkabung

Ini berarti mereka menyanyikan lagu sedih seperti para perempuan lakukan di pemakaman.

##### dan kamu tidak meratap

"tetapi kamu tidak menangis bersama kita"

#### Matthew 11:18

##### Pernyataan terkait:

Yesus menyimpulkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

##### tanpa memakan roti atau meminum anggur

Di sini "roti" mengarah kepada makanan.Ini bukan berarti Yohanes tidak pernah memakan makan. Itu berarti dia sering berpuasa, dan ketika dia makan, dia tidak memakan makanan enak, makanan mahal. Terjemahan lainnya: "sering berpuasa dan tidak meminum minuman berakohol" atau "tidak memakan makanan mewah dan tidak meminum anggur"

##### mereka berkata, 'Dia memiliki iblis.'

Ini bisa diterjemahkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "mereka mengatakan dia memiliki setan" atau "mereka menuduhnya memiliki iblis"

##### mereka berkata

semua kejadian dari "mereka" mengarah orang-orang di generasi itu, dan paling khusus kepada orang-orang Farisi dan pemimpin agama.

##### Anak manusia datang

Yesus mengacu pada dirinya sendiri. Terjemahan lainnya: "saya, anak manusia,"

##### datang makan dan minum

Ini adalah kebalikan dari kebiasaan Yohanes. ini berarti lebih dari hanya mengkonsumsi makanan dan minuman dengan jumlah normal. Ini berarti Yesus merayakan dan menikmati makanan enak dan minum seperti orang lain lakukan.

##### mereka berkata, ‘Lihat, dia adalah seorang yang rakus dan pemabuk, ... pendosa!’

Ini bisa diterjemahkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "mereka berkata bahwa ia adalah seorang yang rakus dan pemabuk, ... pendosa ." atau "mereka menuduh dia makan dan minum terlalu banyak dan menjadi ... berdosa."

##### mereka berkata, ‘Lihat, dia adalah seorang yang rakus dan pemabuk, ... orang berdosa!’

Jika kamu menerjemahkan "Anak manusia" sebagai "Aku, Anak manusia," kamu dapat menyatakan ini sebagai kutipan tidak langsung dan menggunakan kata ganti orang pertama. Terjemahan lainnya: "mereka mengatakan bahwa aku adalah orang yang rakus dan seorang pemabuk ... orang berdosa."

##### dia adalah seorang yang rakus

"dia adalah pemakan yang serakah" atau "dia terus-menerus makan terlalu banyak makanan"

##### seorang pemabuk

"mabuk" atau "dia terus-menerus minum terlalu banyak minuman beralkohol"

##### tetapi hikmat dibenarkan oleh perbuatannya

Ini adalah sebuah bukti bahwa Yesus menerapkan situasi ini karena orang-orang menolak dia dan Yohanes tidak bijaksana. Yesus dan Yohanes pembaptis merupakan seseorang yang bijaksana, dan hasil dari perbuatan mereka membuktikan.

##### hikmat dibenarkan oleh perbuatannya

Disini "hikmat " digambarkan sebagai seorang wanita yang terbukti benar dengan apa yang dia lakukan. Yesus bermaksud bahwa hasil tindakan orang bijaksana membuktikan bahwa dia benar-benar bijak. Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "hasil perbuatan orang bijak membuktikan bahwa dia bijak"

#### Matthew 11:20

##### Informasi Umum:

Yesus mulai mengecam orang-orang di kota dimana sebelumnya dia melakukan mujizat.

##### mengecam kota

di sini "kota" mengarah kepada orang-orang yang hidup di sana. Terjemahan lainnya: "mengecam orang-orang di kota"

##### Kota

"kota"

##### dimana sebagian besar perbuatan hebat nya dilakukan

Ini bisa diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dimana dia melakukan sebagian besar perbuatan baiknya"

##### perbuatan hebat

"pekerjaan besar" atau "pekerjaan kekuasaan" atau "mujizat"

##### Celakalah kamu, Khorazin! Celakalah kamu, Betsaida!

Yesus berbicara seperti jika orang-orang dikota Khorazim dan betsaida disana mendengarkan dia, tetapi mereka tidak.

##### Celakalah kamu

"Betapa mengerikannya bagimu." Di sini kata "kamu" adalah tunggal dan mengarah ke kota. Ini lebih alami untuk menyebut orang-orang dari pada kota-kota, kamu bisa menerjemahkan dengan kata jamak "kamu."

##### Khorazim ... Betsaida ... Tirus ... Sidon

Nama-nama kota yang digunakan sebagai gambaran dari orang-orang yang hidup di kota ini.

##### Jika perbuatannya hebat ... menunjukkan penyesalan

Yesus menggambarkan situasi yang mungkin terjadi di masa lalu, tapi ternyata tidak.

##### Jika perbuatan hebat itu dilakukan di Tirus dan Sidon yang dilakukan di dalam kamu

Ini bisa diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Jika aku telah melakukan perbuatan hebat diantar orang-orang Tirus dan Sidon seperti yang aku lakukan di hadapanmu"

##### yang dilakukan di dalam kamu ... daripada kamu

Di sini kata "kamu" adalah jamak dan mengarah ke Khorazim dan Betsaida. Jika itu lebih terlihat natural untuk bahasa mu, kamu bisa menggunakan "kamu" yang mengarah ke dua kota, atau kata jamak "kamu" untuk mengarah kepada orang kota.

##### mereka sudah bertobat di masa lalu

kata "mereka" yang dimaksudkan adalah Tirus dan Sidon

##### Akan Bertobat

akan bertobat menunjukkan penyesalan mereka

##### Ini akan lebih ringan untuk Tirus dan Sidon pada hari penghakiman daripada kamu

Disini "Tirus dan Sidon" mengarah kepada orang-orang yang hidup disana. Terjemahan lainnya: "Allah akan menunjukan lebih banyak belas kasihan ke pada orang-orang di Tirus dan Sidon pada hari penghakiman daripada kamu" atau "Allah akan menghukum kamu you lebihberat pada hari penghakiman dari pada orang Tirus dan Sidon"

##### daripada kamu

Informasi tersirat bisa dibuat eksplisit. Terjemahan lainnya: "daripada kamu, karena kamu tidak memperhatikan dan percaya di dalam Aku, walaupun kamu melihat Aku melakukan mujizat"

#### Matthew 11:23

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk menegur orang-orang dari kota-kota dimana Dia sebelumnya melakukan mujizat.

##### Kamu, Kapernaum

Yesus sekarang berbicara kepada orang-orang di kota Kapernaum seakan mereka mendengarkan dia, tetapi mereka tidak. Pengucapan "kamu" adalah tunggal dan mengarah kepada Kapernaum melalui dua ayat ini.

##### Kamu

Semua kejadian dari "kamu" adalah tunggal. Seakan ini lebih alamiah untuk mengarah kepada orang di kota tersebut, kamu bisa menerjemahkan dengan jamak "kamu."

##### Kapernaum ... Sodom

Nama kota ini mengarah ke orang-orang yang tinggal di Kapernaum dan Sodom.

##### Apakah kamu pikir kamu akan ditinggikan di sorga?

"Apakah kamu pikir kamu akan ditinggikan di surga?" Yesus menggunakan sebuah pertanyaan retoris untuk menegur orang Kapernaum akan harga diri mereka. Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif: Terjemahan lainnya: "kamu tidak bisa meninggikan dirimu sendiri sampai ke sorga!" atau "pujian dari orang lain tidak akan meninggikan kamu sampai ke sorga!" atau "Allah tidak akan membawa kamu naik ke sorga jika kamu berpikir dia akan!"

##### kamu akan dibawa turun ke neraka

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengirim kamu ke bawah ke neraka."

##### Sebab jika di Sodom ... itu akan tetap ada sampai hari ini

Yesus mengambarkan sebuah situasi hipotesis yang bisa terjadi di masa lalu, tetapi itu tidak terjadi.

##### jika di Sodom telah dilakukan perbuatan hebat yang telah dilakukan di dalam kamu

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: " jika Aku telah melakukan perbuatan hebat diantara orang di Sodom seperti yang telah aku lakukan diantara kamu"

##### perbuatan hebat

"Pekerjaan besar" atau "karya kekuasaan" atau "mujizat"

##### itu akan tetap ada

kata ganti "itu" merujuk ke kota Sodom.

##### aku berkata kepadamu

Frasa ini menambah penekanan untuk apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

##### akan lebih mudah bagi tanah Sodom pada hari penghakiman daripada kamu

Disini "tanah Sodom" mengarah ke orang-orang yang tinggal di sana. Terjemahan lainnya: "Allah akan menunjukan belas kasihan ke orang di Sodom pada hari penghakiman daripada kamu" atau "Allah akan menghukum kamu lebih berat pada hari penghakiman daripada orang Sodom"

##### daripada kamu

Informasi implisit bisa dibuat eksplisit. Terjemahan lainnya: "saudara laki-laki dan perempuan"

#### Matthew 11:25

##### Informasi Umum:

Di ayat 25 dan 26, Yesus berdoa kepada BapaNya di Surga selagi masih di hadapan orang banyak. Di ayat 27, Dia mulai berbicara kepada orang-orang lagi.

##### Bapa

Ini merupakan pangilan penting kepada Allah.

##### Tuhan atas Sorga dan bumi

"Tuhan yang mengatur dan bumi." Frasa "Surga dan bumi" adalah sebuah hal yang merujuk kepada semua manusia dan benda di alam semesta. Terjemahan lainnya: "Tuhan yang mengatur seluruh alam semesta"

##### anda menyembunyikan hal-hal ini ... dan mengungkapkan mereka

Ini tidak jelas apa yang di maksud dengan "hal-hal ini." Jika bahasamu membutuhkan arti khusus, penerjemahan alternatif mungkin yang terbaik. Terjemahan lainnya: "anda menyembunyikan hal-hail ini ... dan mengungkapkan mereka"

##### kamu menyembunyikan hal-hal ini dari

"kamu menyembunyikan hal ini dari" atau "anda belum membuat hal-hal ini diketahui." Kata kerja ini adalah kebalikan dari "mengungkapkan."

##### dari orang bijak dan pengertian

Kata sifat benda ini dapat diterjemahkan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "dari orang yang bijak dan pengertian"

##### bijak dan pengertian

Yesus menggunakan ironi. Dia tidak memikirkan bahwa orang ini sangat bijak.Terjemahan lainnya: "orang yang berpikir mereka bijak dan pengertian"

##### mengungkapkan mereka

"membuat mereka tahu." pengucapan "mereka" mengarah ke "hal-hal ini" di awal ayat ini.

##### bagi mereka yang tidak berdaya

"bagi mereka yang tidak tahu apa-apa"

##### seperti anak kecil

Yesus membandingkan orang yang tidak tahu apa-apa dengan anak kecil. Yesus menekankan bahwa banyak orang yang percaya kepadanya diantara yang tidak berpendidikan atau yang tidak berpikir diri mereka bijak.

##### apa itu baik-menyenangkan di mata mu

Frasa "di matamu" adalah sebuah metonim yang berdiri untuk bagaimana seseorang yang mempertimbangkan sesuatu. Terjemahan lainnya: "untuk kamu mempertimbangkan itu baik untuk dilakukan"

##### semua hal telah dipercaya kepadaKu dari Bapaku

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Bapaku telah mempercayakan semua hal kepada ku" atau "Bapaku telah memberikan semuanya kepada ku"

##### Semua hal

kemungkinan berarti 1) Allah bapa telah mengungkapkan semua tentang diri-Nya dan kerajaan-Nya kepada Yesus atau 2) Allah telah memberikan semua wewenangNya kepada Yesus.

##### Bapaku

Ini merupakan panggilan penting untuk Allah yang di deskripsikan dalam hubungan antara Allah dan Yesus.

##### tidak ada yang tahu Anak kecuali Bapa

"hanya Bapa yang mengetahui anakNya"

##### tidak ada yang tahu

Kata "tahu" di sini berarti lebih dari berkenalan dengan seseorang. Itu berarti langsung mengetahui seseorang karena memiliki hubungan sepesial dengan dia.

##### Anak itu

Yesus mengacu untuk dirinya sendiri sebagai orang ketiga.

##### Anak

Ini merupakan sebutan penting untuk Yesus, Anak Allah.

##### tidak ada yang mengetahui Bapa kecuali Anak

"hanya Anak yang tahu Bapa"

#### Matthew 11:28

##### Pernyataan Terkait:

Yesus selesai berbicara kepada orang banyak.

##### semua kamu

Semua kejadian dari "kamu" adalah jamak.

##### ketika tugas dan beban sangat berat

Yesus berbicara kepada orang yang berputus atas dalam usaha mereka untuk mengikuti semua taurat seakan semua taurat adalah beban yang berat dan mereka bertugas membawanya. Terjemahan lainnya: "siapa yang perputus atas untuk mencoba dengan keras" atau "siapa yang berbeban berat dari berusaha dengan keras mematuhi taurat dengan sempurna"

##### Aku akan memberikan kamu istirahat

"Aku akan mengijinkan kamu beristirahat dari pekerjaanmu dan bebanmu"

##### bawa kukku padamu

Yesus melanjutkan suatu gambaran. Yesus mengundang orang-orang untuk menjadi murid-muridnya dan mengikuti dia.

##### Aku lemah lembut dan rendah hti

di sini "lemah lembut" dan "rendah hati" memiliki arti yang sama. Yesus mengabungkan mereka untuk menekankan bahwa dia akan lebih baik dari pada para pemimpin agama. Terjemahan lainnya: "Aku lemah lembut dan rendah hati" atau "Aku sangat lemah lembut"

##### rendah hati

"Hati" di sini adalah sebuah gambaran untuk "pikiran dan niat." frase dari "kerendahan dalam hati" adalah sebuah ungkapan yang artinya "rendah hati"

##### kamu akan menemukan ketenangan untuk jiwamu

Di sini "jiwa" mengarah ke semua orang. Terjemahan lainnya: "saudara laki-laki dan perempuan"

##### untuk kuk-Ku itu mudah dan bebanKu adalah ringan

Dua frasa ini memiliki arti yang sama. Yesus menekankan betapa mudahnya untuk patuh kepadanya daripada Taurat Yahudi. Terjemahan lainnya: "di tempat Aku meletakkan kuk, kamu akan bisa membawa karena itu ringan"

##### bebanku adalah ringan

kata "ringan" disini adalah kebalikan dari berat, bukan kebalikan dari berat.

### Chapter 12

**1** Pada waktu itu, Yesus berjalan melalui ladang gandum pada hari Sabat, *[*[1](#fn-040-012-001-1)*]* Hari Sabat di Daftar Istilah. dan murid-murid-Nya lapar, dan mereka mulai memetik bulir-bulir gandum *[*[2](#fn-040-012-001-2)*]* , dan memakannya. **2** Akan tetapi, ketika orang-orang Farisi melihatnya, mereka berkata kepada-Nya, “Lihat, murid-murid-Mu melakukan apa yang tidak dibenarkan untuk dilakukan pada hari Sabat.”

**3** Namun, Yesus berkata kepada mereka, “Belum pernahkah kamu membaca apa yang dilakukan Daud ketika ia dan para pengikutnya lapar, *[*[3](#fn-040-012-003-3)*]***4** bagaimana ia masuk ke dalam Rumah Allah dan makan roti persembahan yang tidak dibenarkan bagi-Nya untuk memakannya, begitu juga oleh orang-orang yang bersamanya, kecuali hanya untuk para imam? **5** Atau, belum pernahkah kamu membaca dalam Hukum Taurat, bahwa pada hari Sabat, para imam di Bait Allah melanggar Sabat *[*[4](#fn-040-012-005-4)*]* dan mereka tidak bersalah? **6** Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa yang lebih besar daripada Bait Allah ada di sini. **7** Namun, jika kamu sudah mengetahui artinya ini: ‘Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan’, *[*[5](#fn-040-012-007-5)*]* kamu tidak akan pernah menghukum yang tidak bersalah.

**8** Sebab, Anak Manusia adalah Tuhan atas hari Sabat.”

**9** Setelah berangkat dari sana, Yesus tiba di sinagoge mereka. **10** Lihat, ada seorang laki-laki yang lumpuh sebelah tangannya. Dan, mereka bertanya kepada Yesus, kata mereka, “Apakah dibenarkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat?” *[*[6](#fn-040-012-010-6)*]* supaya mereka bisa menyalahkan Yesus.

**11** Dan, Ia berkata kepada mereka, “Siapa orangnya di antara kamu yang mempunyai seekor domba, dan jika domba itu jatuh ke dalam lubang pada hari Sabat, tidakkah ia akan meraihnya dan mengeluarkannya? **12** Betapa jauh lebih bernilainya manusia daripada seekor domba! Karena itu, dibenarkan berbuat baik pada hari Sabat.”

**13** Kemudian, Yesus berkata kepada orang itu, “Ulurkan tanganmu.” Orang itu mengulurkan tangannya dan disembuhkan sepenuhnya seperti tangannya yang lain. **14** Akan tetapi, orang-orang Farisi pergi dari situ dan bersekongkol melawan Dia, bagaimana mereka bisa membinasakan-Nya.

**15** Namun, Yesus, ketika mengetahui hal ini, menyingkir dari sana. Banyak yang mengikuti-Nya dan Ia menyembuhkan mereka semua, **16** dan memperingatkan mereka untuk tidak membuat diri-Nya diketahui. **17** Hal ini terjadi untuk menggenapi apa yang disampaikan melalui Nabi Yesaya:

**18** “Lihatlah, hamba-Ku yang telah Kupilih,

yang Kukasihi, yang kepada-Nya jiwa-Ku berkenan.

Aku akan menaruh roh-Ku ke atas-Nya,

dan Ia akan menyatakan keadilan kepada bangsa-bangsa lain.

**19** Ia tidak akan membantah, atau berteriak, dan tidak akan ada seorang pun yang mendengar suara-Nya di jalan-jalan.

**20** Buluh yang patah tidak akan Ia putuskan,

dan sumbu yang hampir padam tidak akan ia matikan,

sampai Ia membuat keadilan menang,

**21** dan dalam nama-Nya, bangsa-bangsa lain akan berharap.” Yesaya 42:1-4

**22** Kemudian seorang yang kerasukan roh jahat, yang buta dan bisu, dibawa kepada Yesus. Dan, Yesus menyembuhkannya sehingga orang yang buta dan bisu itu berbicara dan melihat. **23** Semua orang menjadi terheran-heran dan bertanya, “Mungkinkah Ia ini Anak Daud?”

**24** Akan tetapi, ketika orang-orang Farisi mendengarnya mereka berkata, “Orang ini tidak mungkin mengusir roh-roh jahat jika tidak dengan Beelzebul, pemimpin roh-roh jahat.”

**25** Yesus mengetahui pikiran mereka dan berkata kepada mereka, “Setiap kerajaan yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, ditinggalkan. Dan, setiap kota atau rumah *[*[7](#fn-040-012-025-7)*]* yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, tidak akan bertahan. **26** Dan, kalau Iblis mengusir Iblis, ia terpecah-pecah melawan dirinya sendiri. Jika demikian, bagaimana kerajaannya akan bertahan? **27** Dan, jika Aku, mengusir roh-roh jahat dengan Beelzebul, dengan siapakah anak-anakmu mengusir mereka? Karena itu, mereka akan menjadi hakimmu. **28** Akan tetapi, jika dengan Roh Allah, Aku mengusir roh-roh jahat, Kerajaan Allah sudah datang atas kamu. **29** Atau, bagaimana seseorang bisa masuk ke rumah orang yang kuat dan merampas benda-bendanya jika ia tidak mengikat orang kuat itu terlebih dahulu? Kemudian, ia baru dapat merampok rumah itu. **30** Siapa saja yang tidak bersama dengan Aku, melawan Aku. Dan, siapa saja yang tidak mengumpulkan bersama dengan Aku, mencerai-beraikan.

**31** Karena itu, Aku mengatakan kepadamu bahwa setiap dosa dan hujatan manusia akan diampuni, tetapi hujatan terhadap Roh tidak akan diampuni. **32** Dan, siapa saja yang mengatakan sesuatu yang melawan Anak Manusia akan diampuni, tetapi siapa saja yang berbicara melawan Roh Kudus tidak akan diampuni, baik pada masa ini maupun pada masa yang akan datang.”

**33** “Jika pohon itu baik, buahnya juga akan baik. Atau, jika pohon itu tidak baik, buahnya juga tidak akan baik. Sebab, pohon dikenal dari buahnya. **34** Hai, keturunan ular beludak, bagaimana mungkin kamu yang jahat mengucapkan hal-hal yang baik? Karena dari luapan hati, mulut berbicara. **35** Orang baik mengeluarkan hal-hal yang baik dari kekayaannya yang baik, dan orang jahat mengeluarkan hal-hal yang jahat dari kekayaannya yang jahat. **36** Namun, Aku mengatakan kepadamu bahwa setiap kata yang sia-sia, yang diucapkan orang, mereka akan mempertanggung-jawabkannya pada hari penghakiman. **37** Karena oleh perkataanmu, kamu akan dibenarkan, dan oleh perkataanmu, kamu akan dihukum.

**38** Kemudian, beberapa ahli Taurat dan orang Farisi berkata kepada Yesus, “Guru, kami mau melihat tanda dari-Mu.”

**39** Namun, Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Generasi yang jahat dan berzina *[*[8](#fn-040-012-039-8)*]* ini menuntut suatu tanda. Dan, tidak akan ada tanda yang diberikan kepada mereka, kecuali tanda Nabi Yunus. **40** Sebab, seperti Yunus yang berada di dalam perut ikan besar *[*[9](#fn-040-012-040-9)*]* selama tiga hari dan tiga malam, demikian juga Anak Manusia akan berada selama tiga hari dan tiga malam dalam perut bumi. **41** Orang-orang Niniwe *[*[10](#fn-040-012-041-10)*]* akan berdiri bersama-sama dengan generasi ini pada penghakiman dan akan menghukumnya sebab mereka bertobat setelah mendengar khotbah Yunus. Dan, lihat, yang lebih besar daripada Yunus ada di sini.

**42** Ratu dari selatan *[*[11](#fn-040-012-042-11)*]* akan bangkit bersama-sama generasi ini pada hari penghakiman dan akan menghukumnya karena ia datang dari ujung bumi untuk mendengar hikmat Salomo. Dan, lihat, yang lebih besar daripada Salomo ada di sini.

**43** “Ketika roh jahat keluar dari manusia, ia melewati tempat-tempat yang tidak berair untuk mencari tempat istirahat, tetapi tidak menemukannya. **44** Lalu, ia berkata, ‘Aku akan kembali ke rumahku, tempat aku keluar.’ Dan, ketika tiba, ia mendapati rumah itu kosong, sudah disapu, dan teratur. **45** Kemudian, roh jahat itu pergi dan membawa bersamanya tujuh roh lain yang lebih jahat darinya, dan mereka masuk serta tinggal di sana. Akhirnya, keadaan orang itu menjadi jauh lebih buruk daripada sebelumnya. Demikian juga yang akan terjadi dengan generasi yang jahat ini.”

**46** Sementara Yesus masih berbicara dengan orang banyak, lihat, ibu dan saudara-saudara-Nya berdiri di luar, berusaha untuk berbicara dengan-Nya. *[*[12](#fn-040-012-046-12)*]***47** Seseorang berkata kepada-Nya, “Lihat, ibu dan saudara-saudara-Mu berdiri di luar, berusaha berbicara dengan Engkau.”

**48** Namun, Yesus menjawab orang yang memberitahu-Nya itu dan berkata, “Siapakah ibu-Ku dan siapakah saudara-saudara-Ku?” **49** Dan, sambil merentangkan tangan-Nya ke arah murid-murid-Nya, Yesus berkata, “Inilah ibu-Ku dan saudara-saudara-Ku! **50** Karena siapa saja yang melakukan kehendak Bapa-Ku yang ada di surga, dialah saudara laki-laki-Ku, saudara perempuan-Ku, dan ibu-Ku.”

#### Footnotes

12:1 *[*[1](#ref-fn-040-012-001-1)*]*Artinya adalah hari penghentian yang dikukuhkan oleh penghentian kerja Allah sendiri dalam penciptaan (bc. Kej. 2:1-3). Lih. 12:1 *[*[2](#ref-fn-040-012-001-2)*]*Tangkai beserta buah/bunga yang terdapat pada tangkai itu.12:3 *[*[3](#ref-fn-040-012-003-3)*]*Bc. 1 Sam. 21:1-6. 12:5 *[*[4](#ref-fn-040-012-005-4)*]*Pada hari Sabat, para imam di Bait Allah justru banyak melakukan pekerjaan, yaitu mempersembahkan kurban (menyembelih, menguliti, dan membakar binatang-binatang persembahan), yang jika dilakukan orang biasa akan dianggap melanggar/menajiskan hari Sabat.12:7 *[*[5](#ref-fn-040-012-007-5)*]*Kut. Hos. 6:6.12:10 *[*[6](#ref-fn-040-012-010-6)*]*Perbuatan ini menentang hukum Yahudi untuk bekerja pada hari Sabat.12:25 *[*[7](#ref-fn-040-012-025-7)*]*Rumah tangga.12:39 *[*[8](#ref-fn-040-012-039-8)*]*Tidak setia. Meninggalkan perjanjian dengan Allah dalam PL dibandingkan dengan ketidaksetiaan dalam pernikahan, bc. Yes. 50:1, Hos. 2:1-7.12:40 *[*[9](#ref-fn-040-012-040-9)*]*Bc. Yunus 1.12:41 *[*[10](#ref-fn-040-012-041-10)*]*Kota tempat Yunus berkhotbah (bc. Yunus 3).12:42 *[*[11](#ref-fn-040-012-042-11)*]*Ratu Syeba. Dia berjalan kira-kira 1.500 km untuk mempelajari hikmat Allah dari Salomo. Bc. 1 Raj. 10:1-13.12:46 *[*[12](#ref-fn-040-012-046-12)*]*Tampaknya ibu dan saudara-saudara Yesus menganggap Dia kurang waras, dan mereka bermaksud membawa-Nya pulang. Bc. Mrk. 3:21.

### Matius 12 Catatan Umum

##### Struktur dan Format

Beberapa terjemahan memberikan indentasi pada setiap baris sajak untuk membuatnya lebih mudah dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukannya pada sajak di 12:18-21, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Hari Sabat

Ketaatan pada hari Sabat adalah hal yang penting pada pasal ini. Namun Yesus membedakan antara mengikuti hari Sabat sesuai dengan yang diperintahkan Allah dan mengikuti aturan yang dibuat oleh orang Farisi tentang hari Sabat. (Lihat: sabbath)

##### "Penghinaan melawan Roh"

Ada perdebatan besar mengenai identifikasi tepat dosa khusus ini. Akan tetapi, hal ini sepertinya juga melibatkan menghina Roh Kudus dan pekerjaanNya. Karena salah satu bagian dari pekerjaanNya adalah untuk meyakinkan orang-orang bahwa mereka adalah pendosa sehingga mereka membutuhkan pengampunan Allah, siapapun yang mengolok-olok kebenaran ini tidak mau untuk datang pada pertobatan kepada Allah. Untuk alasan ini, dia tidak akan diampuni. (Lihat: sin)

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### Saudara-saudari

Pasal ini memperkenalkan konsep saudara-saudara dalam "roh". Kitab Injil menggunakan istilah-istilah ini untuk mengacu pada hubungan antara orang-orang Israel. Orang yang mengikut Yesus sekarang disini disebut saudara-saudari. (Lihat: spirit dan brother)

#### Tautan:

* [Catatan-catatan Matius 12:1](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Matthew 12:1

##### Informasi Umum:

Ini merupakan awal dari bagian baru dari cerita dimana penulis menceritakan tentang perlawanan yang berkembang terhadap pelayanan Yesus. Disini, orang-orang Farisi mengkritisi murid-muridNya yang memetik gandum pada hari Sabat.

##### Pada waktu itu

Hal ini menandai bagian baru dari cerita.Terjemahan lainnya: "Sesaat setelah itu"

##### ladang gandum

tempat untuk menanam gandum. Jika gandum tidak dikenal dan "biji-bijian" terlalu umum, maka kamu bisa menggunakan "tempat tumbuhan yang menghasilkan roti."

##### petik biji gandum dan makanlah ... melakukan apa yang dilarang pada hari Sabat

Memetik gandum dari ladang orang lain dan memakannya tidak dianggap mencuri. Pertanyaannya adalah apakah seseorang dapat melakukan ini jika tidak sesuai hukum pada hari Sabat.

##### untuk memetik biji gandum dan memakannya

"untuk mengambil beberapa biji gandum dan memakannya" atau "untuk mengambil beberapa biji-bijian dan memakannya"

##### biji gandum

Ini adalah bagian paling atas dari tanaman gandum. Bagian ini memiliki biji-bijian yang paling masak atau bibit tanaman.

##### orang-orang Farisi

Hal ini tidak berarti semua orang Farisi. Terjemahan lainnya: "beberapa orang Farisi"

##### Lihat

"Lihat." Orang-orang Farisi menggunakan kata ini untuk menarik perhatian atas apa yang sedang dilakukan para murid.

#### Matthew 12:3

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menanggapi kecaman orang-orang Farisi.

##### kepada mereka

"kepada orang-orang Farisi"

##### Tidak pernahkah kamu membaca ... bersama dia?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menanggapi kecaman orang-orang Farisi. Yesus menantang mereka untuk memikirkan arti dari Firman yang telah mereka baca. Terjemahan lainnya: "Aku tahu kamu telah membaca tentang ... bersama dia"

##### Rumah Allah

Pada masa Daud, belum ada Bait Allah. Terjemahan lainnya: "kemah suci" atau "tempat untuk menyembah Allah"

##### roti persembahan

Ini adalah roti suci yang ditempatkan para imam di depan Allah di dalam kemah suci. Terjemahan lainnya: "roti yang diletakkan para imam di depan Allah" atau "roti suci"

##### mereka yang bersama-sama dengan dia

"orang-orang yang bersama-sama dengan Daud"

##### tetapi hanya diizinkan bagi para imam

"tetapi menurut Taurat, hanya imam yang boleh memakannya"

#### Matthew 12:5

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melajutkan responnya kepada orang-orang Farisi.

##### Belum pernahkah kamu membaca di dalam Taurat bahwa ... tetapi tidak berdosa?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menanggapi kritikan orang-orang Farisi. Yesus menantang mereka untuk berpikir tentang arti dari apa yang telah mereka baca di dalam Firman. Terjemahan lainnya: "Pasti kamu telah membaca dalam hukum Musa bahwa ... tetapi tidak berdosa." atau "Kamu harus tahu bahwa Taurat mengajarkan bahwa ... tetapi tidak berdosa."

##### mencemari hari Sabat

"pada hari Sabat melakukan apa yang akan mereka lakukan pada hari lainnya"

##### tidak berdosa

"Allah tidak akan menghukum mereka" atau "Allah tidak menganggap mereka berdosa"

##### Aku berkata kepadamu

Hal ini menambah penekanan terhadap apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

##### seseorang yang lebih hebat dari Bait Allah

"seseorang yang lebih penting daripada Bait Allah." Yesus mengacu kepada diriNya sebagai seseorang yang lebih hebat.

#### Matthew 12:7

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menanggapi orang Farisi.

##### Informasi Umum:

Pada pasal 7, Yesus mengutip Nabi Hosea untuk menegur orang Farisi.

##### Jika kamu sudah mengetahui arti dari, 'Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan,' kamu tidak akan mengutuk orang-orang yang tidak berdosa

Disini Yesus mengutip Firman. Terjemahan lainnya: "Nabi Hosea menulis ini pada masa yang sangat lampau: 'Aku mengehendaki belas kasihan dan bukan persembahan.' Jika kamu sudah mengetahui arti dari hal ini, kamu tidak akan mengutuk orang-orang yang tidak berdosa"

##### Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan

Dalam hukum Musa, Allah pernah memerintahkan orang-orang Israel untuk memberikan persembahan. Ini berarti Allah menganggap belas kasihan lebih penting dari pada persembahan.

##### Aku menghendaki

Kata ganti "Aku" mengacu kepada Allah.

##### orang yang tidak berdosa

Ini dapat diterjemahkan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "mereka yang tidak berdosa"

##### Anak Manusia

Yesus mengacu kepada diriNya.

##### adalah Tuhan atas hari Sabat

"memerintah atas hari Sabat" atau "membuat peraturan tentang apa yang dapat dilakukan orang-orang pada hari Sabat"

#### Matthew 12:9

##### Informasi Umum:

Disini peristiwa beralih ke waktu setelahnya ketika orang Farisi mengkritisi Yesus yang menyembuhkan seseorang pada hari Sabat.

##### Lalu Yesus pergi dari situ

"Yesus meninggalkan ladang gandum" atau "Lalu Yesus pergi"

##### sinagoge mereka

Arti-arti yang memungkinkan 1) kata "mereka" mengacu kepada orang-orang Yahudi dari kota itu. Terjemahan lainnya: "sinagoge" atau 2) kata "mereka" mengacu kepada orang-orang Farisi yang baru saja berbicara dengan Yesus, dan ini adalah sinagoge yang dilayani mereka dan orang Yahudi lainnya. Kata "mereka" bukan berarti sinagoge yang dimiliki orang-orang Farisi. Terjemahan lainnya: "sinangoge yang mereka layani"

##### Melihat

Kata "melihat" memberikan tanda bagi kita kepada orang yang baru di dalam cerita. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk melakukan hal ini.

##### seorang pria yang memiliki satu tangan yang lemah

"pria yang memiliki salah satu tangan yang lumpuh" atau "pria dengan tangan puntung"

##### Orang-orang Farisi bertanya kepada Yesus, "Apakah diperbolehkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat?" sehingga mereka dapat menuduhNya melakukan dosa

"Orang-orang Farisi ingin menuduh Yesus melakukan dosa, sehingga mereka bertanya kepadaNya, 'Apakah diperbolehkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat?'"

##### Apakah diperbolehkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat

"Berdasarkan hukum Musa, bolehkah seseorang menyembuhkan orang lain pada hari Sabat"

##### sehingga mereka dapat menuduhnya melakukan dosa

Mereka tidak hanya ingin menuduh Yesus di depan orang-orang. Orang-orang Farisi ingin Yesus memberikan jawaban yang bertentangan dengan hukum Musa sehingga mereka bisa membawa dia ke pengadilan dan secara hukum menuduhnya melanggar Taurat.

#### Matthew 12:11

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menanggapi kritik orang-orang Farisi.

##### Siapakah diantara kamu yang jika dia hanya memiliki seekor domba ... tidak akan meraihnya dan mengangkatnya keluar?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menanggapi orang-orang Farisi. Dia menantang mereka untuk berpikir tentang apa yang mereka lakukan pada hari Sabat. Terjemahan lainnya: "Siapa pun diantara kamu, jika memiliki hanya satu domba ... akan menangkap domba itu dan mengangkatnya keluar."

##### Dengan demikian, betapa lebih berharganya seorang manusia daripada domba!

Kelompok kata "betapa lebih berharganya" menambah penekanan pada pernyataan ini. Terjemahan lainnya: "Tentu saja seorang manusai lebih berharga daripada seekor domba!" atau "Cobalah pikirkan betapa berharganya seorang manusia daripada seekor domba"

##### adalah tidak melanggar hukum untuk melakukan kebaikan pada hari Sabat

"mereka yang melakukan kebaikan pada hari Sabat menaati Taurat"

#### Matthew 12:13

##### asdfasdf

Ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya "Lalu Yesus menyuruh laki-laki itu untuk mengulurkan tangannya"

##### kepada laki-laki itu

"kepada laki-laki yang bertangan lumpuh" atau "kepada laki-laki dengan tangan yang tak berfungsi"

##### Ulurkan tanganmu

"Berikan tanganmu" atau "Rentangan tanganmu"

##### Dia mengulurkan

"Laki-laki itu mengulurkan"

##### tangannya disembuhkan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tangannya sehat kembali" atau "tangannya menjadi baik lagi"

##### bersekongkol melawan Dia

"berencana menyakiti Yesus"

##### mencari tahu bagaimana mereka bisa membunuhNya

"membahas bagaimana nereka dapat membunuh Yesus"

#### Matthew 12:15

##### Informasi Umum:

Catatan ini menjelaskan bagaimana perbuatan Yesus menggenapi salah satu nubuat Yesaya.

##### Karena Yesus mengetahui hal ini, Dia

"Yesus sadar akan apa yang direncanakan orang Farisi, sehingga Dia"

##### menyingkir dari

"berangkat dari" atau "meninggalkan"

##### tidak membuatNya diketahui orang lain

"tidak memberitahu orang lain tentang Dia"

##### tidak membuatNya diketahui orang lain, hal itu mungkin terjadi, apa

Kelompok kata "hal itu mungkin terjadi" dapat diterjemahkan sebagai awal suatu kalimat. Terjemahan lainnya: "tidak membuatNya diketahui orang lain. Hal ini untuk menggenapi apa"

##### Apa yang telah dikatakan melalui Nabi Yesaya, yang berkata

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "apa yang telah dikatakan Allah pada masa lalu melalui Nabi Yesaya"

#### Matthew 12:18

##### Pernyataan Terkait:

Disini Matius mengutip Nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa pelayanan Yesus memenuhi Firman.

##### Lihatlah

"Lihat." Allah menggunakan kata ini untuk memperkenalkan seorang yang baru.

##### -Ku ... Aku

Semua kata ini yang muncul mengacu kepada Allah. Yesaya mengutip apa yang dikatakan Allah kepadanya.

##### yang Kukasihi, yang kepadanya jiwaKu berkenan

"dialah yang kukasihi, dan Aku mengenankannya"

##### yang kepadanya jiwaKu berkenan

"jiwa" disini mengacu pada seluruh orang. Terjemahan lainnya: "yang kepadanya Kukasihi"

##### Dia akan menyatakan keadilan kepada bangsa-bangsa bukan Yahudi

Berarti bahwa hamba-hamba Allah akan memberitahu kepada bangsa-bangsa bukan Yahudi bahwa akan ada keadilan. Dapat diungkapkan secara langsung bahwa Allah merupakan satu-satunya yang akan membawa keadilan, dan kata benda abstrak "keadilan" dapat digambarkan sebagai "apa yang benar." Terjemahan lainnya: "dia mengumumkan kepada bangsa-bangsa bahwa Allah akan berlaku adil kepada mereka."

#### Matthew 12:19

##### Pernyataan Terkait:

Matius lanjut mengutip Nabi Yesaya.

##### tidak ada seorang pun yang mendengar suaranya

Disini orang-orang tidak mendengar suaranya, yang menunjukkan bahwa dia tidak berbicara dengan nyaring. Terjemahan lainnya: "dia tidak akan berbicara dengan kencang"

##### -nya ... dia

Semua kata ini yang muncul mengacu kepada hamba Allah yang terpilih.

##### di jalan-jalan

Ini adalah ungkapan yang berarti "di depan umum." Terjemahan lainnya: "di desa-desa dan di kota-kota"

##### Dia tidak akan memutuskan buluh yang patah; dia tidak akan mematikan sumbu yang hampir padam

Kedua pernyataan ini memiliki makna yang sama. Itu adalah ungkapan yang menekankan bahwa hamba Allah akan rendah hati dan baik. "Buluh yang patah" dan "sumbu yang hampir padam" mewakili orang-orang lemah dan tersakiti. Jika ungkapan ini membingungkan, kamu dapat menerjemahkan arti harafiahnya. Terjemahan lainnya: "Dia akan baik hati kepada orang-orang lemah, dan dia akan rendah hati kepada orang-orang yang tersakiti"

##### buluh yang patah

"tanaman yang rusak"

##### dia tidak akan mematikan sumbu yang hampir padam

"dia tidak akan mematikan sumbu apapun" atau "dia tidak akan mematikan sumbu yang sedang terbakar"

##### sumbu yang hampir padam

Ini mengacu pada sumbu yang tersisa setelah api padam dan hanya tersisa asap.

##### sumbu, sampai

Ini dapat diterjemahkan dengan kalimat baru: "sumbu. Ini yang akan Dia lakukan hingga"

##### Dia membuat keadilan menang

Memimpin seseorang untuk meraih kemenangan berarti membuat dia berjaya. Membuat keadilan menang menunjukkan hal-hal yang salah sebelumnya akan dibuat benar. Terjemahan lainnya: "Dia membuat segalanya benar"

##### dalam namaNya

"Nama" disini mengacu pada keseluruhan diri . Terjemahan lainnya: "di dalamNya"

#### Matthew 12:22

##### Informasi Umum:

Disini adegannya beralih ke waktu selanjutnya ketika orang-orang Farisi menuduh Yesus menyembuhkan seorang laki-laki dengan kuasa setan.

##### Kemudian seorang yang kerasukan roh jahat, buta dan bisu, dibawa kepada Yesus

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Lalu seseorang membawa Yesus kepada seorang yang buta dan bisu karena roh jahat merasukinya"

##### seorang yang buta dan bisu

"seseorang yang tidak dapat melihat dan berbicara"

##### Semua orang menjadi terheran-heran

"Semua orang yang melihat Yesus menyembuhkan orang itu sangat terkejut."

##### Anak Daud

Ini adalah julukan bagi Kristus atau Mesias.

##### Anak

Ini berarti "keturunan dari."

#### Matthew 12:24

##### Informasi Umum:

Pada ayat 25, Yesus mulai menanggapi tuduhan orang-orang Farisi bahwa Dia menyembuhkan laki-laki itu dengan kuasa setan.

##### keajaiban ini

Ini mengacu pada keajaiban menyembuhkan seorang, buta, tuli, dan dirasuki roh jahat.

##### Orang ini tidak mungkin mengusir roh-roh jahat jika tidak dengan Beelzebul

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk positif. "Orang ini dapat mengusir roh jahat hanya karena dia hamba Beelzebul"

##### Orang ini

Orang-orang Farisi menghindari memanggil Yesus dengan nama untuk menunjukkan penolakan mereka.

##### pangeran roh-roh jahat

"pemimpin roh-roh jahat"

##### Setiap kerajaan yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, ditinggalkan dan setiap kota atau rumah yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri tidak akan bertahan

Yesus menggunakan pepatah untuk menanggapi orang-orang Farisi. Kedua pernyataan ini memiliki arti yang sama. Hal ini menekankan bahwa tidak masuk akal jika Beelzebul menggunakan kekuatannya untuk melawan roh-roh setan lain.

##### Setiap kerajaan yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, ditinggalkan

"Kerajaan" disini mengacu kepada orang-orang yang tinggal di kerajaan. Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Suatu kerajaan tidak akan bertahan jika orang-orangnya berperang melawan antar mereka"

##### setiap kota atau rumah yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri tidak akan bertahan

"Kita" disini mengacu kepada orang-orang yang tinggal disana, dan "rumah" mengacu pada keluarga. Menjadi "terpecah-pecah melawan dirinya sendiri" menunjukkan orang-orangnya berperang antar mereka. Terjemahan lainnya: "hal itu menghancurkan kota atau keluarga ketika orang-orangnya berperang di antara mereka"

#### Matthew 12:26

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut merespon tuduhan orang-orang Farisi bahwa Dia menyembuhkan laki-laki itu dengan kuasa setan.

##### Kalau setan mengusir setan

Penggunaan kata setan yang kedua mengacu kepada roh-roh jahat yang melayani setan. Terjemahan lainnya: "Kalau setan bekerja melawan roh-roh jahatnya sendiri"

##### Setan ... Beelzebul

Kedua nama ini mengacu pada sosok yang sama.

##### Jika demikian, bagaimana kerajaannya akan bertahan?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan bahwa apa yang mereka katakan tidak masuk akal. Terjemahan lainnya: "Jika setan terbagi melawan dirinya sendiri, kerajaannya tidak akan bertahan!" atau "Jika setan berperang melawan roh-roh jahatnya sendiri, kerajaannya tidak akan bertahan!"

##### dengan siapakah anak-anakmu mengusir mereka?

Yesus menggunakan pertanyaan lainnya untuk menantang orang-orang Farisi. Terjemahan lainnya: "jadi kamu juga berkata bahwa para pengikutmu mengusir roh-roh jahat dengan kuasa Beelzebul. Namun kamu tahu itu tidak benar."

##### anak-anakmu

Yesus berbicara kepada orang-orang Farisi. kata "anak-anakmu" mengacu kepada para pengikut mereka. Ini adalah cara yang umum untuk mengacu kepada orang-orang yang mengikuti guru-guru atau pemimpin-pemimpin. Terjemahan lainnya: "para pengikutmu"

##### Karena alasan ini mereka akan menjadi hakimmu

"Karena para pengikutmu mengusir roh-roh jahat dengan kekuatan Allah, hal ini menunjukkan bahwa kamu salah tentang aku."

#### Matthew 12:28

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menanggapi orang-orang Farisi.

##### Tetapi jika Aku

"Jika" disini bukan berarti Yesus mempertanyakan bagaimana dia mengusir roh jahat. Disini Yesus menggunakan kata ini untuk mengenalkan pernyataan yang benar. Terjemahan lainnya: "Tetapi karena Aku"

##### maka Kerajaan Allah sudah datang atas kamu

"maka Kerajaan Allah sudah tiba diantaramu." "Kerajaan" disini mengacu pada perintah Allah sebagai Raja. Terjemahan lainnya: "ini berarti Allah menetapkan perintahNya diantara kamu"

##### datang atas kamu

"Kamu" disini jamak dan mengacu kepada orang-orang Israel.

##### Bagaimana seseorang bisa masuk ke rumah ... merampas benda-bendanya

Yesus menggunakan perumpamaan untuk melanjutkan tanggapanNya kepada orang-orang Farisi. Maksud Yesus ialah Dia dapat mengusir roh-roh jahat karena Dia lebih hebat daripada setan.

##### Bagaimana seseorang bisa masuk ...tanpa mengikat orang kuat itu terlebih dahulu?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk mengajar kepada orang-orang Farisi dan orang banyak. Terjemahan lainnya: "Tidak seorangpun dapat masuk ... tanpa mengikat orang kuat itu terlebih dahulu." atau "Jika seseorang ingin masuk ... dia harus mengikat orang kuat ini terlebih dahulu."

##### tanpa mengikat orang kuat itu terlebih dahulu

"tanpa menguasai orang kuat itu terlebih dahulu"

##### Kemudian, dia baru dapat merampok

"Kemudian dia dapat merampok" atau "Kemudia dia bisa merampok"

##### siapa yang tidak bersama dengan Aku

"yang tidak mendukung Aku" atau "siapa yang tidak bekerja bersamaku"

##### melawan Aku

"menentangKu" atau "bekerja melawanKu"

##### barangsiapa yang tidak mengumpulkan bersama dengan Aku, mencerai-beraikan

Yesus menggunakan metafora yang mengacu kepada seseorang yang mengumpulkan kawanan domba kepada gembala atau membuat mereka tersebar jauh dari gembala. Maksud Yesus ialah seseorang dapat membantu orang-orang untuk menjadi murid Yesus atau dia dapat membuat orang-orang menolak Yesus.

#### Matthew 12:31

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menanggapi orang-orang Farisi.

##### Aku berkata kepadamu

Hal ini menambah penekanan akan apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

##### berkata kepadamu

"Kamu" disini jamak. Yesus berbicara secara langsung kepada orang-orang Farisi, tetapi Dia juga mengajar kepada orang banyak.

##### setiap dosa dan hujatan manusia akan diampuni

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengampuni setiap dosa yang dilakukan orang-orang dan setiap hal jahat yang mereka katakan" atau "Allah akan mengampuni setiap orang berdosa dan yang mengatakan hal-hal jahat"

##### hujatan terhadap Roh tidak akan diampuni

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah tidak akan mengampuni orang yang berbicara jahat tentang Roh Kudus"

##### Siapa saja yang mengatakan sesuatu yang melawan

"Kata" disini mengacu pada apa yang dikatakan seseorang. Terjemahan lainnya: "Jika seseorang mengatakan apapun yang buruk tentang Anak Manusia"

##### Anak Manusia

Yesus berbicara mengenai diriNya sendiri.

##### akan diampuni olehNya

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "Allah akan mengampuni seseorang untuk itu"

##### tidak akan diampuni olehNya

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah tidak akan mengampuni orang itu"

##### baik di bumi ini maupun yang akan datang

"Bumi ini" dan "yang akan datang" disini mengacu pada kehidupan yang sekarang dan yang akan datang. Terjemahan lainnya: "di kehidupan kini atau yang akan datang" atau "sekarang atau seterusnya"

#### Matthew 12:33

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menanggapi orang-orang Farisi.

##### Jika pohon itu baik, buahnya juga baik atau jika pohon itu tidak baik, buahnya juga tidak baik

Arti-arti yang memungkinkan 1) "Jika pohon itu baik, buahnya juga akan baik, dan jika pohon itu tidak baik, buahnya tidak akan baik" atau 2) "Jika kamu menilai pohon itu baik, itu karena buahnya baik, dan jika kamu menilai pohon itu buruk, itu karena buahnya tidak baik." Ini adalah pepatah. Orang harus tahu kebenarannya, tentang bagaimana mereka dapat mengetahui apakah seseorang itu baik atau tidak baik.

##### baik ... tidak baik

"segar ... sakit"

##### pohon dikenal dari buahnya

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "orang dapat mengetahui apakah pohon itu baik atau tidak baik dengan melihat pada buahnya"

##### asdfsadf

"Buah" adalah metafora dari "kerja" atau "tindakan." Terjemahan lainnya: "orang mengetahui apakah pohon itu baik atau tidak baik dengan melihat pada hasil dari pekerjaan seseorang."

##### Kamu keturunan ular beludak

"Keturunan" berarti "memiliki karakteristik dari." Ular beludak adalah ular beracun yang berbahaya dan melambangkan kejahatan. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan kelompok kata yang sama pada Matius 3:7.

##### Kamu ... kamu

Ini merupakan bentuk jamak dan mengacu kepada orang-orang Farisi.

##### bagaimana kamu dapat mengucapkan hal-hal yang baik?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menegur orang-orang Farisi. Terjemahan lainnya: "kamu tidak dapat mengatakan hal-hal yang baik." atau "kamu hanya bisa mengatakan hal-hal jahat."

##### dari luapan hati, mulutnya berbicara

"Luapan hati" disini mengacu pada pemikiran seseorang. "Mulut" disini menggambarkan seseorang. Terjemahan lainnya: "apa yang seseorang katakan dengan mulutnya menyingkap apa yang ada di dalam pikirannya"

##### Orang baik mengeluarkan hal-hal yang baik dari kekayaannya yang baik, dan orang jahat mengeluarkan hal-hal yang jahat dari kekayaannya yang jahat.

Yesus berbicara tentang "kekayaan" sebagai tempat yang diisi seseorang dengan hal-hal baik atau hal-hal buruk. Ini adalah metafora yang berarti apa yang seseorang katakan mengungkapkan siapa dia sesungguhnya. Jika kamu ingin tetap mempertahankan perumpamaan ini, lihat BHC Dinamis. Kamu juga dapat menerjemahkan arti harafiah. Terjemahan lainnya: "Seseorang yang benar-benar baik akan mengucapkan hal-hal yang baik, dan seseorang yang benar-benar jahat akan mengucapkan hal-hal yang jahat"

#### Matthew 12:36

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menyimpulkan tanggapanNya terhadap tuduhan orang-orang Farisi bahwa dia menyembuhkan orang itu dengan kuasa setan.

##### Aku katakan kepadamu

Ini menambah penekanan akan apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

##### orang-orang akan mempertanggungjawabkan

"Allah akan bertanya tentang" atau "orang-orang harus menjelaskan kepada Allah "

##### setiap kata yang sia-sia yang mereka ucapkan

"Kata" disini mengacu pada apa yang diucapkan seseorang. Terjemahan lainnya: "setiap hal berbahaya yang akan mereka katakan"

##### kamu akan dibenarkan ... kamu akan dihukum

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan membenarkanmu ... Allah akan menghukummu"

#### Matthew 12:38

##### Pernyataan Terkait:

Dialog pada ayat-ayat ini terjadi tiba-tiba setelah Yesus merespon orang-orang Farisi atas peristiwa Yesus menyembuhkan seseorang yang kerasukan setan.

##### Informasi Umum:

Dalam ayat 39, Yesus mulai menghardik setan dan juga menegor orang-orang Farisi.

##### mau

"ingin"

##### untuk melihat tanda dariMu

Anda dapat membuat kejelasan mengapa mereka ingin melihat suatu tanda. Terjemahan lainnya: "untuk melihat suatu tanda ajaib dari Yesus yang menunjukkan apa yang Dia katakan adalah benar"

##### Generasi yang jahat dan berzina ini mencari suatu tanda ... yang diberikan kepada mereka

Yesus berbicara kepada generasi yang sekarang. Terjemahan lainnya: "Kamu yang jahat dan berzina yang menuntut tanda-tanda dariKu ... diberikan kepadamu"

##### generasi yang berzina

"Berzina" disini adalah metafora untuk orang-orang yang tidak setia kepada Allah. Terjemahan lainnya: "generasi yang tidak setia" atau "generasi yang tidak beriman"

##### tidak akan ada tanda yang diberikan kepada mereka

Meskipun Yesus sudah menunjukkan banyak keajaiban, Yesus tidak akan memberikan tanda kepada mereka karena mereka menolakk untuk mempercayaiNya. Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Aku tidak akan memberikan mereka tanda" atau "Allah tidak akan memberikan mereka tanda"

##### kecuali tanda Nabi Yunus

"kecuali tanda yang sama yang diberikan Allah kepada Nabi Yunus"

##### tiga hari dan tiga malam

Kata "hari" dan "malam" disini berarti 24 jam penuh. Terjemahan lainnya: "tiga hari penuh"

##### Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya.

##### di dalam perut bumi

Ini berarti di dalam kuburan.

#### Matthew 12:41

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menegur para ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

##### Orang-orang Niniwe

"Penduduk di Niniwe"

##### pada penghakiman

"pada hari penghakiman" atau "ketika Allah menghakimi mereka"

##### generasi ini

Ini mengacu kepada orang-orang yang hidup waktu Yesus berkhotbah.

##### dan akan menghukum mereka

Arti-arti memungkinkan 1) "menghukum" disini melambangkan menyalahkan. Terjemahan lainnya: "dan akan menyalahkan orang-orang pada generasi ini" atau 2) Allah akan menghukum orang-orang pada generasi ini karena mereka tidak bertobat sama seperti orang Niniwe"

##### dan lihat

"dan lihat." Ini menekankan apa yang dikatakan Yesus berikutnya.

##### seseorang yang lebih besar

"seseorang yang lebih penting"

##### seseorang

Yesus berbicara mengenai diriNya.

##### dari Yunus disini

Kamu dapat membuat pernyataan Yesus yang tersurat ini menjadi tersirat. Terjemahan lainnya: "yang lebih dari Yunus disini tetapi kamu belum bertobat, dengan demikian Allah akan menghakimimu"

#### Matthew 12:42

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menegur para ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

##### Ratu dari Selatan

Ini mengacu kepada Ratu Syeba. Syeba adalah tanah di selatan Israel.

##### akan bangkit pada penghakiman

"akan ikut penghakiman"

##### pada penghakiman

"pada hari penghakiman" atau "ketika Allah menghakimi orang-orang." Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini pada Matius 12:41.

##### generasi ini

Ini mengacu pada orang-orang yang hidup pada masa Yesus berkhotbah.

##### dan menghukum mereka

Lihat bagaimana kamu menerjemahkan kalimat yang sama pada [Matius 12:41]

##### Dia datang dari ujung bumi

"Ujung bumi" disini adalah ungkapan yang berarti "jauh." Terjemahan lainnya: "Dia datang dari sangat jauh"

##### Dia datang dari ujung bumi untuk mendengar hikmat Salomo

Kalimat ini menjelaskan mengapa Ratu dari Selatan akan menghukum orang-orang pada generasi Yesus. Terjemahan lainnya: "Karena dia datang"

##### dan lihat

"dan lihat." Ini menambah penekanan pada apa yang akan dikatakan Yesus selanjutnya.

##### seseorang yang lebih besar

"seseorang yang lebih penting"

##### seseorang

Yesus berbicara tentang diriNya.

##### dari Salomo disini

Kamu dapat membuat tersirat pernyataan Yesus yang tersurat ini. Terjemahan lainnya: "dari Salomo disini, tetapi kamu tidak mendengar. Itulah megapa Allah akan menghukummu"

#### Matthew 12:43

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menegur para ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

##### Ketika roh jahat ... dengan generasi jahat ini

Yesus memberitahu orang-orang suatu perumpamaan untuk mengingatkan mereka akan bahaya tidak mempercayaiNya.

##### tempat-tempat yang tidak berair

"tempat-tempat kering" atau "tempat dimana tak seorang pun tinggak"

##### tidak menemukannya

"-nya" disini mengacu pada istirahat.

##### Lalu, ia berkata, ‘Aku akan kembali ke rumahku, dari mana aku datang.’

Ini dapat diterjemahkan sebagai suatu pernyataan dari pada suatu kutipan. Terjemahan lainnya: "Lalu roh yang tidak suci memutuskan untuk kembali ke rumah dari mana dia datang"

##### ke rumah dari mana aku datang

Ini adalah metafora untuk orang-orang yang didiami roh yang tidak suci. Terjemahan lainnya: "ke tempat yang aku tinggal"

##### ia mendapati rumah itu tersapu dan teratur

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "roh yang tidak suci menemukan bahwa seseorang telah menyapu bersih rumahnya dan telah menaruh semua kembali pada tempatnya"

##### rumah itu tersapu dan teratur

"rumah" sekali lagi disini merupakan metafora dari orang-orang yang didiami roh yang tidak suci. Disini, "tersapu dan teratur" menunjukkan bahwa tak ada seorang pun yang tinggal di dalam rumah. Maksud Yesus ialah ketika roh yang tidak kudus tinggal pada seseorang, orang itu harus mengundang Roh Kudus untuk tinggal di dalamnya jika tidak, roh jahat akan kembali.

##### Akan menjadi seperti itu terhadap generasi yang jahat ini

Ini berarti bahwa orang-orang pada generasi Yesus yang tidak mempercayai dan menjadi muridNya, mereka akan berada pada situasi yang lebih buruk dari situasi mereka sebelum Dia datang.

#### Matthew 12:46

##### Informasi Umum:

Kedatangan ibu dan saudara-saudara Yesus menjadi kesempatan bagiNya untuk menggambarkan keluarga rohaniNya.

##### lihat

Kata "lihat" memberi tanda bagi kita bahwa ada tokoh baru di dalam cerita. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk melakukan ini.

##### ibuNya

Ini Maria, ibu jasmani Yesus.

##### saudara-saudaraNya

Ini mungkin adalah anak-anak Maria lainnya, tetapi bisa juga kata "saudara-saudara" mengacu kepada sepupu-sepupu Yesus.

##### berusaha untuk berbicara

"ingin berbicara"

##### Seseorang berkata kepadaNya, "Lihat, ibu dan saudara-saudara-Mu berdiri di luar, berusaha berbicara dengan Engkau."

Ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Seseorang memberitahu Yesus bahwa ibu dan saudara-saudaraNya ada diluar dan ingin berbicara denganNya"

#### Matthew 12:48

##### orang yang memberitahuNya

Isi pesan yang disampaikan orang itu kepada Yesus dimengerti dan tidak diulang disini. Terjemahan lainnya: "yang menyampaikan kepada Yesus bahwa ibu dan saudara-saudaraNya ingin berbicara denganNya"

##### Siapakah ibuKu dan siapakah saudara-saudaraKu?

Yesus menggunakan pertanyaan-pertanyaan ini untuk mengajar orang-orang. Terjemahan lainnya: "Aku akan mengatakan kepadamu siapa sesungguhnya ibu dan saudara-saudaraKu"

##### Lihat

"Lihat." Ini menambah penekanan terhadap apa yang akan dilakatakan Yesus selanjutnya.

##### Inilah ibuKu dan saudara-saudaraKu!

Ini adalah metafora yang berarti murid-murid Yesus termasuk dalam keluarga rohani Yesus. Ini lebih penting daripada menjadi keluarga jasmani Yesus.

##### barangsiapa

"siapa pun"

##### Bapak

Ini adalah sebutan penting untuk Allah.

##### dialah saudara laki-lakiKu, saudara perempuanKu, dan ibuKu

Ini merupakan makna metafora bahwa setiap orang yang taat kepada Allah menjadi keluarga rohani Yesus. Ini lebih penting dari pada menjadi keluarga jasmani Yesus.

### Chapter 13

**1** Pada hari itu, Yesus keluar dari rumah dan duduk di tepi danau. **2** Dan, orang banyak terkumpul kepada-Nya. Karena itu, Ia naik ke perahu dan duduk, dan semua orang banyak itu berdiri di tepi danau. **3** Dan, Ia mengatakan banyak hal kepada mereka dalam perumpamaan, kata-Nya, “Ada seorang penabur pergi untuk menabur, **4** dan waktu ia menabur, beberapa benih jatuh di pinggir jalan, burung-burung datang dan memakannya sampai habis. **5** Benih yang lain jatuh di tempat berbatu, yang tidak mengandung banyak tanah, dan cepat tumbuh karena tidak mempunyai kedalaman tanah. **6** Akan tetapi, setelah matahari terbit, tanaman itu tersengat panas. Dan, karena tidak memiliki akar, tanaman itu menjadi kering. **7** Benih yang lain jatuh di antara semak duri, dan semak duri itu bertumbuh, dan mengimpitnya. **8** Namun, benih yang lain jatuh di tanah yang baik dan menghasilkan buah, ada yang seratus kali lipat, ada yang enam puluh kali lipat, dan ada yang tiga puluh kali lipat. **9** Siapa yang bertelinga, biarlah ia mendengar.”

**10** Dan, murid-murid Yesus datang dan bertanya kepada-Nya, “Mengapa Engkau berbicara kepada mereka dalam perumpamaan?”

**11** Yesus menjawab mereka, “Kepadamu sudah dikaruniakan untuk mengetahui rahasia Kerajaan Surga, tetapi kepada mereka tidak dikaruniakan. **12** Sebab, orang yang mempunyai, kepadanya akan diberikan dan ia akan berkelimpahan. Namun, siapa yang tidak mempunyai, bahkan apa yang ia punyai akan diambil dari padanya. **13** Karena itulah, aku berbicara kepada mereka dalam perumpamaan karena ketika melihat, mereka tidak melihat, dan ketika mendengar, mereka tidak mendengar, juga tidak mengerti. **14** Mengenai mereka, digenapilah nubuat Yesaya yang berkata,

‘Dengan pendengaran, kamu akan mendengar,

tetapi tidak akan pernah mengerti.

Dan, dengan melihat, kamu akan melihat,

tetapi tidak akan memahami.’

**15** Karena hati bangsa ini telah menebal,

telinga mereka malas untuk mendengar,

dan mereka menutup mata mereka.

Jika tidak, tentu mereka dapat

melihat dengan mata mereka,

mendengar dengan telinga mereka,

dan dapat mengerti dengan hati mereka,

lalu berbalik kepada-Ku dan disembuhkan.’ Yesaya 6:9-10

**16** Akan tetapi, diberkatilah matamu karena melihat dan telingamu karena mendengar. **17** Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa banyak nabi dan orang-orang benar yang ingin melihat apa yang kamu lihat, tetapi tidak melihatnya, dan ingin mendengar apa yang kamu dengar, tetapi tidak mendengarnya.”

**18** “Oleh karena itu, dengarkanlah arti perumpamaan tentang penabur.

**19** Ketika orang mendengar firman Kerajaan dan tidak memahaminya, si jahat datang dan merampas apa yang telah tertabur dalam hati orang itu. Inilah orang yang benihnya tertabur di pinggir jalan.

**20** Adapun yang tertabur di tempat-tempat yang berbatu, inilah orang yang mendengarkan firman dan langsung menerimanya dengan sukacita, **21** tetapi ia tidak mempunyai akar dalam dirinya dan bertahan sebentar saja. Dan, ketika penindasan atau penganiayaan terjadi karena firman itu, ia langsung terjatuh.

**22** Benih yang jatuh di tengah semak-semak duri adalah orang yang mendengar firman itu, kemudian kekhawatiran dunia dan tipu daya kekayaan mendesak firman itu sehingga tidak berbuah.

**23** Namun, orang yang benihnya tertabur di tanah yang baik, inilah orang yang mendengarkan firman itu dan memahaminya. Dialah yang benar-benar berbuah dan menghasilkan, ada yang 100 kali lipat, beberapa 60, dan beberapa 30.”

**24** Yesus menyampaikan perumpamaan yang lainnya kepada mereka, kata-Nya, “Kerajaan Surga itu dapat diumpamakan seperti orang yang menaburkan benih yang baik di ladangnya. **25** Akan tetapi, sementara orang-orang tidur, musuhnya datang dan menaburkan benih lalang di antara benih gandum, dan pergi. **26** Ketika tanaman bertunas dan berbulir, kemudian lalang itu terlihat juga. **27** Maka, hamba-hamba dari pemilik ladang itu datang dan bertanya kepadanya, ‘Tuan, bukankah engkau menabur benih yang baik di ladangmu? Lalu, dari manakah datangnya lalang itu?’

**28** Ia berkata kepada mereka, ‘Seorang musuh telah melakukannya.’ Lalu, hamba-hamba itu berkata kepadanya, ‘Apakah engkau mau kami pergi dan mengumpulkannya?’

**29** Akan tetapi, tuan itu berkata, ‘Jangan! Sebab, ketika kamu mengumpulkan lalang-lalang itu, bisa-bisa kamu juga mencabut gandum itu bersamanya. **30** Biarlah keduanya tumbuh bersama sampai musim panen. Dan, pada waktu panen, aku akan berkata kepada para penabur, “Pertama-tama, kumpulkanlah lalang-lalang itu dan ikatlah dalam berkas-berkas untuk dibakar. Namun, kumpulkanlah gandumnya ke dalam lumbungku.”’”

**31** Kemudian Yesus menceritakan perumpamaan yang lain kepada mereka, kata-Nya, “Kerajaan Surga itu seperti biji sesawi *[*[1](#fn-040-013-031-1)*]* yang diambil orang dan ditaburkan di ladangnya. **32** Biji itu adalah yang terkecil dari semua jenis benih, tetapi ketika tumbuh, ia lebih besar dari semua jenis sayuran, bahkan menjadi pohon sehingga burung-burung di langit datang dan bersarang di cabang-cabangnya.”

**33** Kemudian Yesus menceritakan sebuah perumpamaan yang lain kepada mereka, “Kerajaan Surga itu seperti ragi, yang oleh seorang perempuan diambil dan dimasukkan ke dalam adonan tepung terigu sebanyak tiga sukat *[*[2](#fn-040-013-033-2)*]* sampai seluruh adonan itu tercampur ragi.

**34** Semua hal ini Yesus katakan kepada orang banyak dalam perumpamaan-perumpamaan, dan Ia tidak berbicara kepada mereka tanpa perumpamaan. **35** Dengan demikian, tergenapilah apa yang disampaikan melalui nabi,

“Aku akan membuka mulutku dalam perumpamaan-perumpamaan,

Aku akan mengucapkan hal-hal yang tersembunyi sejak dunia dijadikan.” Mazmur 78:2

**36** Kemudian, Yesus meninggalkan orang banyak itu lalu masuk ke rumah. Dan, murid-murid-Nya datang kepada-Nya dan berkata, “Jelaskanlah kepada kami perumpamaan tentang lalang-lalang di ladang.”

**37** Dan, jawab-Nya, “Orang yang menaburkan benih yang baik adalah Anak Manusia, **38** dan ladang itu adalah dunia ini. Benih yang baik adalah anak-anak Kerajaan, dan lalang adalah anak-anak si jahat, **39** dan musuh yang menaburnya adalah Iblis, dan musim panen adalah akhir zaman, dan para penuai itu adalah para malaikat.

**40** Jadi, sama seperti lalang yang dikumpulkan dan dibakar dalam api, demikianlah yang akan terjadi pada akhir zaman. **41** Anak Manusia akan mengutus para malaikat-Nya, dan mereka akan mengumpulkan semua batu sandungan *[*[3](#fn-040-013-041-3)*]* serta orang-orang yang melakukan kejahatan dari kerajaan-Nya, **42** dan akan melemparkannya ke dalam tungku api. Di tempat itu akan ada tangisan dan kertak gigi. **43** Kemudian, orang-orang benar akan bersinar seperti matahari dalam Kerajaan Bapa mereka. Siapa yang bertelinga, biarlah ia mendengar.”

**44** “Kerajaan Surga adalah seperti harta yang terpendam di ladang, yang ditemukan orang, lalu disembunyikannya lagi. Dan, karena sukacitanya, ia pergi, menjual semua yang dipunyainya, dan membeli ladang itu.

**45** Sekali lagi, Kerajaan Surga adalah seperti seorang pedagang yang mencari mutiara yang indah. **46** Ketika ia menemukan sebuah mutiara yang bernilai tinggi, ia pergi dan menjual semua yang dipunyainya, lalu membeli mutiara itu.”

**47** “Demikian juga, Kerajaan Surga adalah seperti jala yang ditebarkan ke dalam laut, dan mengumpulkan berbagai jenis ikan. **48** Ketika jala itu penuh, mereka menyeretnya ke pantai dan duduk, lalu mengumpulkan ikan-ikan yang baik ke dalam keranjang-keranjang besar, tetapi membuang yang tidak baik. **49** Jadi, itulah yang akan terjadi pada akhir zaman. Para malaikat akan keluar dan memisahkan yang jahat dari orang-orang benar, **50** dan melemparkan orang-orang jahat itu ke dalam tungku api. Di tempat itu akan ada ratapan dan kertak gigi.

**51** Sudahkah kamu mengerti akan semua ini?”

Mereka berkata kepada-Nya, “Ya.”

**52** Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Karena itu, setiap ahli Taurat yang telah menjadi murid Kerajaan Surga, ia seperti tuan rumah yang mengeluarkan harta yang baru dan yang lama dari kekayaannya.”

**53** Ketika Yesus telah menyelesaikan perumpamaan-perumpamaan itu, Ia pergi dari sana. **54** Dan, ketika Ia tiba di kota asal-Nya, Ia mengajar di sinagoge-sinagoge mereka sehingga mereka takjub dan berkata, “Dari mana Orang ini mendapat kebijaksanaan dan mukjizat-mukjizat ini? **55** Bukankah Ia ini anak seorang tukang kayu? Bukankah ibu-Nya disebut Maria, dan saudara-saudara-Nya adalah Yakobus, Yusuf, Simon, dan Yudas? **56** Bukankah saudara-saudara-Nya yang perempuan ada di antara kita? Lalu, dari mana Orang ini mendapatkan semua hal ini?” **57** Dan, mereka tersinggung oleh-Nya. Namun, Yesus berkata kepada mereka, “Seorang nabi bukannya tidak dihormati, kecuali di tempat asalnya dan di rumahnya sendiri.”

**58** Dan, Ia tidak melakukan banyak mukjizat di sana karena ketidakpercayaan mereka.

#### Footnotes

13:31 *[*[1](#ref-fn-040-013-031-1)*]*Biji tanaman moster/mustar (bhs Inggris: black mustard). Biasanya digunakan sebagai bumbu oleh masyarakat Palestina. Diameter biji ini hanyalah 1-1,5 mm, tetapi tanamannya dapat tumbuh mencapai ketinggian 3 m.13:33 *[*[2](#ref-fn-040-013-033-2)*]*1 sukat = 14 liter.13:41 *[*[3](#ref-fn-040-013-041-3)*]*Kata aslinya "skandala" juga berarti: hal yang menyebabkan dosa.

#### Catatan Umum kitab Matius 13

##### Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan baris-baris puisi agar mudah dimengerti pembacaannya. Bebas Hak Cipta melakukan hal ini dengan memasukkan kutipan puisi Perjanjian Lama pada bagian Matius13:14-15.

Pasal ini mulai dengan bagian baru yang mengisahkan perumpamaan-perumpamaan Yesus tentang Kerajaan Sorga.

##### **Gaya Bahasa penting di dalam pasal ini**

##### **Perumpamaan**

Perumpamaan adalah sebuah cerita pendek yang digunakan untuk menggambarkan nilai moral atau religius. Pada pasal ini, perumpamaan digunakan untuk mengungkapkan kebenaran mengenai Kerajaan Surga kepada orang yang percaya Yesus. Perumpamaan juga digunakan untuk menyembunyikan kebenaran yang sama terhadap orang-orang yang menolak Yesus (Mat. 13:11-13). Umumnya, perumpaan berbentuk cerita.

##### **Penggambaran**

Dalam pasal ini, Yesus menunjuk kepada mata sebgai fungsi untuk melihat dan telinga untuk mendengar. Ia menggunakan majas ini untuk mendorong para pendengarnya agar memahami makna dari perumpamaan ini.

#### Tautan:

* [Matius 13:01 Notes](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 13:1

##### Informasi umum:

Ini adalah awal dari bagian yang baru di mana Yesus mulai mengajar orang banyak dengan menggunakan perumpamaan untuk menjelaskan tentang Kerajaan Sorga.

##### Pada hari itu

Peristiwa ini terjadi di hari yang sama dengan peristiwa di pasal sebelumnya.

##### pergi keluar dari rumah

Di sini tidak disebutkan Yesus berada di rumah siapa.

##### duduk di tepi danau

Ini menyiratkan bahwa Yesus duduk untuk mengajar orang-orang.

##### Ia naik ke dalam perahu

Kalimat ini mengungkapkan secara tidak langsung bahwa Yesus naik ke atas perahu untuk memudahkan diriNya mengajar orang-orang.

##### perahu

Kemungkinan ini adalah sebuah perahu layar nelayan yang terbuat dari kayu.

#### Matthew 13:3

##### Pernyataan terkait:

Yesus menggambarkan Kerajaan Sorga dengan memberikan perumpaan tentang seseorang yang menabur benih.

##### Yesus menceritakan banyak hal kepada mereka dengan perumpamaan

"Yesus mengatakan banyak hal kepada mereka dengan perumpamaan"

##### kepada mereka

"kepada orang yang berkerumun"

##### Lihatlah

"Lihat" atau "Dengar". Kata ini meminta perhatian terhadap apa yang akan dikatakan selanjutnya. Terjemahaan lainnya : "Perhatikanlah apa yang akan aku katakan kepadamu"

##### seorang penabur pergi untuk menabur

"Seorang penabur pergi untuk menabur benih di ladang"

##### Pada waktu dia menabur

"Waktu di mana seorang penabur menyebarkan benihnya"

##### di tepi jalan

Kalimat ini mengacu pada sebuah "jalan setapak" di pinggir sawah. Tanah di jalan itu sulit untuk dilalui orang.

##### melahapnya

"memakan semua benih"

##### tanah berbatu

Ini adalah tanah yang penuh dengan bebatuan di mana hanya ada sedikit lapisan tanah di atas batu-batu tersebut.

##### segera benih itu tumbuh

"Benih itu dengan cepat bertunas dan tumbuh"

##### tumbuhan tersebut tersengat panas

Kalimat ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya : "matahari menyengat tumbuh-tumbuhan, dan tumbuhan tersebut menjadi sangat panas"

##### tumbuhan tersebut menjadi layu

"Tumbuhan tersebut menjadi kering dan mati"

#### Matthew 13:7

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mengakhiri perumpaan tentang seorang yang menabur benih.

##### jatuh di antara semak berduri

"Jatuh di antara tumbuh-tumbuhan yang berduri"

##### menghimpitnya

"Menghimpit tunas-tunas baru" Gunakanlah ungkapan untuk menjelaskan bagaimana rumput-rumput liar menghalangi tumbuhan bertumbuh dengan baik.

##### menghasilkan buah

"Menghasilkan panen" atau "memberikan pertumbuhan benih lebih banyak lagi" atau "menghasilkan buah."

##### ada yang seratus kali lipat, ada yang enam puluh kali, dan ada yang tiga puluh kali

Kata "benih", "menghasilkan," dan "buah" dipahami dalam kalimat sebelumnya. Kata-kata ini dapat diekspresikan secara jelas. Terjemahan lainnya: "beberapa benih menghasilkan buah seratus kali lipat, ada yang enam puluh kali lipat, dan ada yang tiga puluh kali lipat"

##### seratus, enam puluh, tiga puluh

"100 ... 60 ... 30"

##### Dia yang bertelinga

ini adalah cara untuk menjelaskan bagaimana orang mendengarkan apa yang Yesus katakan. Perhatikan bagaimana hal tersebut diterjemahkan dalam Matius11:15. Terjemahan lainnya: "siapapun yang dapat mendengar aku"

##### dengar

"dengar" di sini berarti mememinta perhatian. Perhatikan bagaimana hal ini diterjemahkan dalam Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "perhatikanlah apa yang sedang aku katakan"

#### Matthew 13:10

##### Informasi umum:

Yesus menjelaskan kepada para muridNya mengapa Ia mengajar mereka menggunakan perumpamaan.

##### Kamu telah dikaruniakan untuk mengerti rahasia Kerajaan Sorga, tetapi tidak kepada mereka

Kalimat ini dapat diterjemahkan dengan bentuk aktif dan dengan ungkapan tidak langsung yang diekspresikan secara jelas. Terjemahan lainnya: "Tuhan telah mengaruniakan kamu untuk mengerti rahasia kerajaan surga, tetapi Tuhan tidak mengaruniakannya kepada orang-orang ini." atau "Tuhan memampukanmu untuk mengerti rahasia kerajaan surga, tetapi Ia tidak memampukan orang-orang ini untuk mengerti"

##### kamu telah dikaruniakan

kata "kamu" disini adalah bentuk jamak dan mengacu pada para murid.

##### rahasia kerajaan surga

"kerajaan sorga" di sini mengacu pada pemerintahan Tuhan. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya muncul di dalam kitab Matius. Anda tetap dapat menggunakannya istilah ini dalam terjemahan Anda. Terjemahan lainnya: "rahasia tentang Tuhan kita di surga dan pemerintahan-Nya"

##### siapapun yang memiliki

"siapapun yang memiliki pengertian" atau "siapapun yang menerima apa yang kuajarkan"

##### akan dikaruniakan lebih

kalimat ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuhan akan mengaruniakan pengertian yang lebih"

##### siapapun yang tidak memiliki

"siapapun yang tidak memiliki pengertian" atau "siapapun yang tidak menerima apa yang aku ajarkan"

##### bahkan apa yang ia punyai akan diambil dari padanya

kalimat ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuhan akan mengambil apa yang ia punyai"

#### Matthew 13:13

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk menjelaskan kepada para muridNya mengapa Ia mengajar dengan perumpamaan.

##### Informasi Umum:

Pada ayat 14, Yesus mengutip kitab nabi Yesaya untuk menunjukkan kegagalan orang memahami pengajaran Yesus merupakan penggenapan nubuat.

##### kepada mereka...mereka

Penggunaan "mereka" dalam bentuk obyek dan subyek menunjuk kepada orang-orang yang berkerumun.

##### Meskipun mereka melihat, mereka tak dapat memahami dan meskipun mereka mendengar, mereka tidak mendengar, juga tidak mengerti.

Yesus menggunakan bentuk paralel ini untuk menejelaskan dan menekankan kepada para murid bahwa orang banyak menolak untuk memahami Kebenaran Tuhan.

##### Meskipun mereka melihat

Kemungkinan artinya adalah 1) kalimat ini mengacu pada mereka yang melihat apa yang Yesus lakukan. Terjemahan lainnya: "meskipun mereka melihat apa yang kulakukan" atau 2) kalimat ini mengacu pada kemampuan mereka untuk melihat.Terjemahan lainnya: "meskipun mereka dapat melihat"

##### mereka tak dapat melihat

"melihat" di sini dapat berarti memahami.Terjemahan lainnya: "mereka tidak memahami"

##### meskipun mereka mendengar

kemungkinan artinya adalah 1) kalimat ini mengacu pada mereka yang mendengar apa yang Yesus ajarkan. Terjemahan lainnya: "sekalipun mereka mendengarkan apa yang aku katakan" atau 2) kalimat mengacu pada kemampuan mereka untuk mendengar. Terjemahan lainnya: "meskipun mereka mampu mendengar"

##### mereka tak dapat mendengar

"mendengar" di sini berarti mendengarkan secara saksama. Terjemahan lainnya: "mereka tidak mendengar dengan baik" atau "mereka tidak memperhatikan"

##### Kepada mereka nubuatan nabi Yesaya digenapi, sebagaimana yang telah dikatakan.

kalimat ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Mereka menggenapi apa yang Tuhan katakan melalui nabi Yesaya di masa"

##### Ketika mendengar kamu akan mendengar, tetapi kamu tidak mengerti; ketika melihat kamu akan melihat, tetapi tidak akan merasakan

Kalimat ini diawali dengan kutipan dari nabi Yesaya tentang orang-orang yang tidak percaya pada masa Yesaya. Yesus menggunkan kutipan tersebut untuk menggambarkan orang banyak yang sedang mendengarkan perkataan-Nya. Pernyataan ini lagi-lagi bersifat paralel dan menekankan bahwa orang banyak itu menolak untuk mengerti kebenaran Allah.

##### Kamu mendengar apa yang kamu dengar, tetapi kamu tidak akan mengerti

"Kamu akan mendengar segala sesuatu, tetapi kamu tidak memahaminya." Anda dapat membuat apa yang orang-orang dengar semakin jelas. Terjemahan lainnya: "kamu akan mendengar apa yang Tuhan katakan melalui para nabi, tapi kamu tidak mengerti arti sesungguhnya."

##### Kamu melihat apa yang kamu lihat, tetapi kamu tidak akan merasakan

Anda dapat membuat apa yang akan orang-orang lihat semakin jelas. Terjemahan lainnya: "kamu akan melihat apa yang Tuhan lakukan melalui nabi, tapi kamu tidak akan memahaminya."

#### Matthew 13:15

##### Pernyataan terkait:

Yesus mengakhiri kutipan dari nubuatan nabi Yesaya.

##### Oleh karena hati orang-orang ini... aku akan memulihkan mereka.

Pada Maitus13:15 Allah menggambarkan orang Israel yang seolah-olah mengalami penyakit jasmani yang mengakibatkan mereka tidak mampu belajar, melihat, dan mendengar. Allah ingin mereka datang menghampiri-Nya agar Ia memulihkan mereka. Ini adalah sebuah penggambaran yang menggambarkan keadaan rohani seseorang. Artinya, orang-orang tersebut keras kepala dan menolak untuk menerima serta memahami kebenaran Allah. Jika mereka mau, lalu mereka bertobat dan Allah akan mengampuni mereka serta menerima mereka kembali sebagai umat-Nya. Jika maknanya sudah jelas, maka tetap gunakan metafora tersebut dalam terjemahan Anda.

##### hati orang-orang ini menjadi tumpul

"hati" yang dimaksud di sini adalah akal budi. Terjemahan lainnya: "Akal budi orang ini lamban dalam belajar" atau "orang-orang ini tidak bisa lagi belajar"

##### mereka sulit mendengar

Mereka tidak tuli secara fisik. "sulit mendengar" di sini berarti mereka menolak untuk mendengarkan kebenaran Allah. Terjemahan lainnya: "mereka menolak menggunakan telinga mereka untuk mendengar"

##### mereka menutup mata mereka

Mereka tidak menutup mata mereka secara fisik. Kalimat ini berarti menolak untuk mengerti. Terjemahan lainnya: "Mereka menolak menggunakan mata mereka untuk melihat"

##### Supaya mereka tidak melihat dengan mata mereka, atau mendengar dengan telinga mereka, atau mengerti dengan hati mereka, sehingga mereka berbalik

"Supaya mereka tidak dapat melihat dengan mata mereka, mendengar dengan telinga mereka, dan mengerti dengan hati mereka, sehingga mereka akan berbalik kembali"

##### berbalik kembali

"berbalik" atau "bertobat"

##### aku akan memulihkan mereka

"biarkan aku memulihkan mereka". Ini berarti Allah akan memulihkan mereka secara rohani dengan cara mengampuni dosa-dosanya dan menerima mereka kembali sebagai umat-Nya. Terjemahan lainnya: "biarkan aku menerima mereka kembali."

#### Matthew 13:16

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menyelesaikan penjelasannya kepada muridNya mengapa Ia mengajar dengan perumpamaan.

##### Tetapi diberkatilah matamu karena melihat; dan telingamu karena mendengar

kedua pernyataan tersebut bermakna sama. Yesus sementara menekankan bahwa mereka telah menyenangkan Allah oleh karena percaya apa yang Yesus katakan dan lakukan.

##### tetapi diberkatilah matamu karena melihat

"mata" di sini menunjukkan kepada diri seseorang secara keseluruhan. Terjemahan lainnya: "kamu diberkati karena matamu dapat melihat"

##### kamu...milikmu

semua bentuk kata itu adalah berbentuk jamak dan menunjuk kepada para murid.

##### telingamu, karena mereka mendengar

"telinga" menunjuk kepada diri seseorang secara keseluruhan. Anda dapat membuat semakin jelas informasi yang sudah dimengerti. Terjemahan lainnya: "kamu diberkati karena telingamu dapat mendengar"

##### sesungguhnya aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan sebuah kebenaran kepadamu". Hal ini memberikan penekanan terhadap apa yang Yesus katakan selanjutnya.

##### sesuatu yang kamu lihat

Anda dapat memperjelas apa yang telah mereka lihat. Terjemahan lainnya: "segala sesuatu yang telah kamu lihat dari apa yang aku lakukan"

##### sesuatu yang kamu dengar

anda dapat memperjelas apa yang telah mereka dengar. Terjemahan lainnya: "segala sesuatu yang telah kamu dengar dari apa yang aku katakan"

#### Matthew 13:18

##### Pernyataan Terkait:

Di sini Yesus mulai menjelaskan kepada murid-Nya tentang perumpamaan seorang yang menabur benih, yang dimulai dalam Matius 13:3.

##### firman tentang kerajaan

Kata "firman" di sini mengacu kepada sebuah pesan. Dan "kerajaan" menunjuk Allah yang memerintah sebagai raja. Terjemahan lainnya: "pesan tentang Allah yang memerintah sebagai raja."

##### Si jahat datang dan merampas apa yang telah ditaburkan di hati orang

Yesus berbicara tentang setan yang menyebabkan seseorang melupakan apa yang telah ia dengar, bagaikan seekor burung yang merampas benih dari tanah. Terjemahan lainnya: "Si jahat membuat dia melupakan pesan yang baru saja didengarnya, seperti seekor burung yang merampas benih dari tanah"

##### Si jahat

Ini menunjuk kepada setan

##### merampas

Cobalah menggunakan sebuah kata yang memiliki arti merebut sesuatu dari orang yang memiliki hak atas apa yang direbut itu.

##### apa yang telah ditabur dalam hatinya

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif: Terjemahan lainnya: "pesan yang Allah taburkan dalam hatinya" atau "pesan yang dia dengar."

##### di hatinya

"hati" di sini menunjuk kepada akal budi atau orang yang mendengar.

##### Ini adalah benih yang ditabur di tepi jalan

"ini adalah benih yang ditabur di tepi jalan" atau "jalan di mana benih ditabur itulah yang menggambarkan orang tersebut"

##### di tepi jalan

Coba perhatikan bagaimana kata ini digunakan dalam Matius 13:4

#### Matthew 13:20

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan memberikan penjelasan kepada muridNya tentang perumpamaan seorang yang menabur benih.

##### yang ditabur di tanah berbatu

ungkapan "yang ditabur" mengacu kepada benih yang jatuh. Terjemahan lainnya: "benih yang jatuh di tanah berbatu"

##### yang ditabur di tanah berbatu adalah

"tanah berbatu di mana benih ditabur" atau "tanah berbatu di mana benih jatuh"

##### orang yang mendengar firman

dalam perumpamaan, benih yang dimaksud adalah firman yang diucapkan.

##### firman

Ini menggambarkan pesan Tuhan. Terjemahan lainnya: "pesan" atau "ajaran Tuhan"

##### menerimanya dengan sukacita

Mempercayai firman Allah yang diucapkan sebagai bentuk menerimanya.Terjemahan lainnya: "percaya firman Tuhan dengan penuh sukacita."

##### namun ia tidak memiliki akar di dalam dirinya dan bertahan sebentar saja

"namun ia tidak memiliki akar yang dalam dan hanya dapat mengalami pertumbuhan sebentar saja". "akar" menggambarkan apa yang membuat seseorang tetap percaya pada pesan Allah. Terjemahan lainnya: " tetapi seperti tumbuhan yang tidak berakar secara dalam, maka itu akan hidup sebentar saja."

##### mengalami kemerosotan

"merosot" di sini berarti berhenti percaya.Terjemahan lainnya: "segera ia mengalami kemerosotan" atau "dia mudah berhenti percaya kepada pesanNya"

#### Matthew 13:22

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan penjelasan tentang perumpamaan seorang yang menabur benih kepada muridNya

##### apa yang ditabur

kalimat ini mengacu pada apa yang ditabur atau yang jatuh. Terjemahan lainnya: "benih yang ditabur" atau "benih yang jatuh"

##### yang ditabur di antara semak berduri

"tanah dengan semak berduri di mana benih tersebut ditabur"

##### adalah seorang

"ini mewakili seorang"

##### firman

"firman" yang dimaksud di sini adalah pesan Tuhan.Terjemahan lainnya: "pesan" atau "ajaran Tuhan"

##### kekhawatiran akan dunia dan tipu daya kekayaan menghimpit firman itu

Yesus berbicara tentang kekhawatiran dunia dan tipu daya kekayaan yang dapat mengganggu seseorang dalam menaati perkataan Tuhan bagaikan rumput liar yang mengelilingi tumbuhan dan menghalangi pertumbuhannya. Terjemahan lainnya: "seperti rumput liar yang menghalangi tumbuhan yang baik untuk bertumbuh, kekhawatiran dunia dan tipu daya kekayaan menghalangi seseorang mendengar firman Tuhan."

##### kekhawatiran dunia

"segala sesuatu di dunia ini yang dicemaskan oleh orang"

##### tipu daya kekayaan

Yesus menggambarkan "kekayaan" bagaikan seseorang yang dapat menipu orang lain. Ini berarti bahwa orang-orang menganggap dengan memiliki banyak harta akan membuat mereka bahagia, tetapi sebenarnya tidak. AT: "cinta uang"

##### dia menjadi tidak berbuah

Orang yang dimaksud di sini diibaratkan sebuah tumbuhan. Tidak berbuah berarti menjadi tidak produktif. Terjemahan lainnya: "ia menjadi tidak produktif" atau "ia tidak melakukan apa yang Tuhan inginkan"

##### Apa yang ditabur di tanah yang baik

"Tanah yang baik di mana benih ditabur"

##### Dia berbuah dan memberikan hasil panen

Seseorang yang dibicarakan di sini diibaratkan dengan sebuah tumbuhan. Terjemahan lainnya: "seperti tumbuhan yang sehat menghasilkan panen buahnya, ia produktif"

##### menghasilkan seratus kali lipat sebanyak yang telah ditanam, ada yang enam puluh kali lipat, dan ada juga yang tiga puluh kali lipat

Ungkapan "sebanyak yang telah ditanam" dimengerti dengan setiap angka yang mengikutinya. Perhatikan bagaimana kalimat ini digunakan dalam Matius 13:8. Terjemahan lainnya: "ada orang yang menghasilkan 100 kali lipat dari apa yang telah ditanam, ada yang 60 kali lipat dan ada juga yang 30 kali lipat"

#### Matthew 13:24

##### Pernyataan Terkait:

Yesus disini menggambarkan kerajaan sorga dengan perumpamaan tentang sebuah ladang dengan gandum dan rumput liar yang tumbuh disana.

##### kerajaan sorga seperti seseorang

Kerajaan sorga tidak harus disamakan dengan seorang manusia, tapi kerajaan surga lebih cenderung pada situasi yang digambarkan dalam perumpamaan.

##### kerajaan sorga seperti

"Kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada Tuhan yang memerintah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan dalam Matius. Anda boleh menggunakan istilah "sorga" untuk menerjemahkannya. Terjemahan lainnya: "Ketika Allah di sorga menunjukkan dirinya sebaga raja, maka akan seperti demikian jadinya."

##### benih yang baik

"benih tanaman yang dijadikan makanan" atau "benih dari bulir gandum yang baik". Pendengar mungkin berpikir bahwa Yesus sedang berbicara soal gandum.

##### musuh datang

"Musuh datang ke ladang"

##### rumput liar

Rumput liar di sini kelihatannya seperti tumbuhan yang dapat dimakan ketika masih muda, namun buah dari tumbuhan itu adalah racun. Terjemahan lainnya: "benih buruk" atau "benih rumput liar"

##### ketika daun bertunas

"ketika benih gandum bertunas" atau "ketika tumbuhan mulai muncul ke permuakaan tanah"

##### menghasilkan panen

"menghasilkan buah dan biji-bijian" atau "menghasilkan panen gandum"

##### kemudian rumput liar juga muncul

"kemudian orang dapat melihat ada rumput liar yang tumbuh di ladang tersebut"

#### Matthew 13:27

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mennyampaikan perumpamaan tentang sebuah ladang di mana gandum dan rumput liar tumbuh di sana.

##### tuan tanah

Tuan tanah adalah seseorang yang sama yang menabur benih di ladangnya.

##### tidakkah kamu menabur benih yang baik di ladangmu?

Para pelayan memakai sebuah pertanyaan untuk menekankan keterkejutan mereka. Terjemahan lainnya: "kamu menabur benih yang baik di ladangmu!"

##### Tidakkah kamu menabur

tuan tanah mungkin mengutus para pelayannya untuk menanam benih tersebut. Terjemahan lainnya: "apakah kita tidak menabur"

##### Dia berkata kepada mereka

"Tuan tanah tersebut berkata kepada pelayannya"

##### Apakah kamu menginginkan kami juga

Kata "kami" menunjuk kepada para pelayan

#### Matthew 13:29

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menyimpulkan perumpamaan tentang sebuah ladang yang ditumbuhi gandum dan rumput ilalang.

##### tuan tanah berkata

"Lalu tuan tanah tersebut berkata kepada para pelayan"

##### aku akan berkata kepada para penabur "pertama-tama kumpulkan semua rumput ilalang dan ikatlah dalam berkas-berkas untuk dibakar, tetapi kumpulkanlah gandum-gandum itu kedalam lumbungku."

Anda dapat menerjemahkannya ke bentuk kalimat tidak langsung .Terjemahan lainnya: "aku akan berkata pada para penabur untuk terlebih dahulu mengumpulkan rumput ilalang tersebut dan mengikat mereka dalam berkas-berkas untuk dibakar, dan kemudian mengumpulkan gandum ke dalam lumbungku"

##### Lumbung

Bangunan di ladang yang biasanya digunakan untuk menaruh hasil panen.

#### Matthew 13:31

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menggambarkan kerajaan sorga dengan menceritakan sebuah perumpamaan tentang benih yang sangat kecil yang tumbuh menjadi sebuah tumbuhan yang sangat besar.

##### Kerajaan surga itu seperti

"kerajaan sorga" disini menunjuk kepada Allah yang memerintah sebagai raja. ungkapan "kerajaan surga" hanya digunakan di dalam Matius. Anda boleh menggunakan "surga" dalam terjemahan anda. Perhatikan penggunannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "ketika Bapa kita di surga menampakkan diriNya sebagai raja, maka itu akan terjadi"

##### biji sesawi

benih yang sangat kecil yang dapat tumbuh menjadi sebuah tumbuhan yang besar

##### benih ini merupakan benih yang terkecil dari semua benih

biji sesawi merupakan benih terkecil yang disangat dipahami oleh pendengar.

##### namun ketika dia telah bertumbuh

"namun ketika tumbuhan tersebut telah tumbuh"

##### ia lebih besar daripada

"tanaman itu lebih besar daripada"

##### menjadi sebuah pohon

tumbuhan sesawi dapat tumbuh kira-kira 2 sampai 4 meter tingginya.

##### burung-burung di udara

"burung-burung"

#### Matthew 13:33

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menggambarkan kerajaan surga dengan menceritakan sebuah perumpamaan tentang pengaruh ragi pada tepung.

##### Kerajaan surga itu seperti ragi

Kerajaan memang bukan seperti ragi, tetapi persebaran kerajaan itu seperti ragi yang menyebar.

##### Kerajaan surga seperti

"Kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan di kitab Matius. Anda boleh menggunakan "sorga" dalam terjemahan Anda. Perhatikan penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "ketika Allah yang dari sorga menampakkan dirinya sebagai raja, maka seperti itulah yang akan terjadi"

##### tiga sukat (36 liter) tepung

Katakanlah "sejumlah besar tepung" atau gunakan istilah yang sesuai dengan apa yang biasanya digunakan untuk mengukur banyaknya tepung.

##### hingga semua adonan mengembang

Informasi tersirat tersebut mengatakan bahwa ragi dan tiga sukat tepung dibuat menjadi adonan yang siap dipanggang.

#### Matthew 13:34

##### Informasi Umum:

Penulis di sini mengutip kitab mazmur untuk menunjukkan bahwa apa yang Yesus ajarkan dalam perumpamaan merupkan nubuatan yang digenapi.

##### Semua hal ini yang Yesus katakan kepada orang banyak dalam perumpamaan; dan tidak ada yang disampaikan kepada mereka tanpa perumpamaan

Kedua kalimat itu bermakna sama. Kalimat gabungan tersebut menekankan bahwa Yesus mengajar banyak orang hanya dengan menggunakan perumpamaan.

##### Semua hal ini

Frasa ini menunjuk kepada apa yang Yesus ajarkan sejak mula dalam Matius 13:1

##### Ia tidak berkata apa pun kepada mereka tanpa perumpamaan

"Ia tidak mengajar apapun kepada mereka selain dengan perumpamaan." Dua ungkapan dalam bentuk negatif dapat diekspresikan dengan pola yang positif. Terjemahan lainnya: "segala yang Ia ajarkan kepada mereka dikatakan dengan perumpaman."

##### apa yang disampaikan melalui para nabi akan segera terjadi, ketika hal itu dikatakannya

Ini bisa diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang Allah ucapkan kepada salah satu nabi untuk dituliskan beberapa waktu yang lalu akan segera terjadi.

##### ketika ia berkata

"ketika nabi mengatakan"

##### aku akan membuka mulutku

Ini adalah sebuah ungkapan yang berarti seseorang berbicara.Terjemahan lainnya: "aku akan berbicara"

##### hal-hal yang tersembunyi

Frasa ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif aktif. Terjemahan lainnya: "hal-hal yang Tuhan sembunyikan"

##### sejak dunia dijadikan

"sejak awal mula dunia dijadikan" atau "sejak Tuhan menciptakan dunia"

#### Matthew 13:36

##### Pernyataan Terkait:

Di sini kisahnya bergeser ke sebuah rumah di mana Yesus dan murid-murid-Nya tinggal. Yesus mulai menjelaskan kepada mereka perumpamaan tentang ladang yang ditumbuhi gandum dan rumput ilalang, yang telah dikatakan di awal dalam Matius 13:24.

##### masuk ke dalam rumah

"masuk ke dalam" atau "masuk ke dalam rumah di mana Dia tinggal."

##### Dia yang menabur benih yang baik

"Seseorang yang menabur benih yang baik" atau "Penabur benih yang baik"

##### Anak manusia

Yesus menunjuk kepada diriNya sendiri.

##### anak-anak kerajaan

Ungkapan "anak-anak" menunjuk kepada mereka yang menjadi milik dari, atau mempunyai kesamaan karakter dengan seseorang atau sesuatu. Terjemahan lainnya: "orang-orang kerajaan"

##### kerajaan

"Kerajaan" di sini menunjuk kepada Allah yang adalah raja. Terjemahan lainnya: "Allah"

##### anak-anak yang jahat

Ungkapan "anak-anak" menunjuk kepada mereka yang menjadi milik dari, atau mempunyai kesamaan karakter dengan seseorang atau sesuatu. Terjemahan lainnya: "orang yang menjadi milik si jahat"

##### musuh yang menaburkan benihnya

"musuh yang menaburkan benih rumput ilalang"

##### akhir zaman

"akhir kehidupan"

#### Matthew 13:40

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menyelesaikan penjelasannya kepada murid-murid-Nya tentang perumpamaan sebuah ladang yang ditumbuhi gandum dan rumput ilalang.

##### Maka, seperti rumput ilalang dikumpulkan dan dibakar dalam api

Ini dapat digunakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Maka, sama seperti orang-orang mengumpulkan rumput ilalang dan membakarnya dalam api."

##### akhir kehidupan dunia

"akhir zaman"

##### Anak Manusia akan mengutus para malaikatNya

Di sini Yesus berkata tentang diri-Nya sendiri. Terjemahan lainnya: "Aku, Anak Manusia, akan mengutus para malaikat-Ku"

##### yang melakukan kejahatan

"Mereka yang tidak menaati hukum" atau "orang jahat"

##### tungku api

kata ini adalah sebuah metafora untuk api neraka. Jika istilah "tungku" tidak dimengerti, maka bisa menggunakan istilah "oven". Terjemahan lainnya: "tungku api yang menyala-nyala"

##### tangisan dan kertak gigi

"Kertak gigi" di sini adalah sebuah tindakan yang memberikan gambaran, mewakili sebuah kesedihan dan penderitaan yang berlebihan. Lihat penggunaannya dalam Matius 8:12. Terjemahan lainnya: "menangis dan mengekspresikan penderitaan mereka yang hebat."

##### bersinar seperti matahari

Jika majas simile ini tidak dapat dimengerti di dalam bahasa Anda, maka dapat menggunakan: "jadilah sosok yang mudah dilihat seperti halnya matahari"

##### Bapa

sebutan penting untuk Allah.

##### Dia yang bertelinga

Ini adalah cara untuk menunjuk kepada setiap orang yang mendengar perkataan Yesus. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "Barang siapa yang dapat mendengar aku"

##### mendengar

"mendengar" di sini berarti memberikan perhatian. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "Perhatikan apa yang sedang Aku katakan"

#### Matthew 13:44

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menggambarkan kerajaan sorga melalui perumpamaan tentang orang yang menjual barang miliknya untuk membeli sesuatu yang bernilai besar.

##### Informasi umum:

Dalam dua perumpamaan ini, Yesus menggunakan dua gaya bahasa yang serupa untuk mengajarkan murid-murid-Nya tentang seperti apa kerajaan surga itu.

##### Kerajaan surga itu seperti

"Kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan dalam Matius. Anda boleh menggunakan istilah "sorga" untuk menggantikannya. Lihat penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "Ketika Allah yang di surga menyatakan diri-Nya sebagai raja, maka seperti itulah yang akan terjadi."

##### seperti harta yang terpendam di sebuah ladang

Ini dapat digunakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya "sebuah harta yang mana seseorang menyembunyikannya di sebuah ladang"

##### harta

Sesuatu yang sangat bernilai dan berharga.

##### memendamnya

"menutupnya"

##### menjual semua miliknya dan membeli ladang tersebut

Makna yang tersirat adalah, bahwa seseorang membeli ladang untuk dapat memiliki harta yang tersembunyi di dalamnya.

##### seperti seorang pedagang yang sedang mencari mutiara yang berharga

Makna yang tersirat adalah, seorang sedang mencari mutiara yang berharga yang dapat dibelinya.

##### seorang pedagang

Seorang pedagang atau penjual barang-barang grosir yang memperoleh barang dagangnnya dari tempat yang jauh.

##### mutiara indah

"mutiara" adalah sebuah benda yang halus, keras, bersinar, atau manik-manik dengan warna yang cerah terbentuk dari kerang di laut serta berharga tinggi sebagai permata atau perhiasan yang indah. Terjemahan lainnya: "mutiara yang baik" atau "mutiara yang indah"

#### Matthew 13:47

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menggambarkan kerajaan sorga dengan menyampaikan perumpamaan tentang seorang nelayan yang menggunakan jala besar untuk menjala ikan.

##### kerajaan surga seperti sebuah pukat(jala)

Kerajaan sorga memang bukan seperti pukat (jala), tetapi kerajaan menarik segala jenis orang sama seperti sebuah jala yang menangkap segala jenis ikan.

##### kerajaan sorga seperti

"Kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada Allah yang memerintah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan dalam Matius. Anda dapat menggunakan istilah "sorga" untuk menggantikannya. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "Jika Allah kita yang di sorga menyatakan diriNya menjadi raja, maka seperti itulah yang akan terjadi."

##### seperti jala yang ditebar ke laut

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seperti sebuah jala yang mana para nelayan menebarkannya ke laut."

##### ditebar ke laut

"yang dilemparkan ke laut"

##### mengumpulkan segala jenis ciptaan

"mengumpulkan segala jenis ikan"

##### menyeretnya ke pantai

"menarik jalanya ke pantai" atau "menariknya ke tepi pantai"

##### hal-hal yang baik

"segala sesuatu yang baik"

##### hal-hal yang tidak baik

"ikan yang buruk" atau "ikan yang tidak dapat dimakan"

##### dilempar

"tidak disimpan"

#### Matthew 13:49

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menjelaskan perumpamaan tentang seorang nelayan yang menggunakan sebuah jala besar untuk menjala ikan.

##### akhir kehidupan dunia

"Akhir zaman"

##### datang

"Keluar" atau "pergi keluar" atau "datang dari surga"

##### orang jahat dari antara orang-orang benar

Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan menjadi kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang-orang yang jahat dari orang-orang yang benar"

##### Mereka akan melemparkannya

"Para malaikat akan melempar orang-orang jahat"

##### tungku perapian

Ini adalah sebuah metafora untuk api neraka. Jika istilah "tungku" tidak dimengerti, maka dapat menggunakan kata "oven." Lihatlah penggunaannya dalam Matius 13:14. Terjemahan lainnya: "tungku perapian"

##### ratapan dan kertak gigi

"Kertak gigi" adalah sebuah simbol, menggambarkan kesedihan dan penderitaan yang luar biasa. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 8:12. Terjemahan lainnya: "Meratap dan mengekspresikan penderitaan yang mendalam."

#### Matthew 13:51

##### Pernyataan terkait:

Yesus menggambarkan kerajaan sorga dengan menyampaikan sebuah perumpamaan tentang seorang yang mengurus rumah tangga. Ini adalah akhir dari bagian kisah tentang Yesus yang mengajarkan orang banyak tentang kerajaan surga dengan menggunakan perumpamaan.

##### "Sudahkah kamu mengerti akan semua hal ini?" Para murid berkata kepadaNya, "Ya."

Kedua kalimat kutipan langsung dapat digunakan dalam bentuk tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Yesus bertanya kepada mereka sekiranya mereka telah memahami semua yang disampaikan, dan mereka menjawab, bahwa mereka sudah mengerti."

##### telah menjadi murid bagi kerajaan sorga

"kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan dalam Matius. Anda boleh menggantikannya dengan kata "sorga" Terjemahan lainnya: "telah mempelajari tentang kebenaran Allah di sorga yang adalah raja." atau "telah menyerahkan dirinya kepada pemerintahan Allah."

##### seperti seorang pemilik rumah yang mengumpulkan harta bendanya yang lama dan yang baru

Yesus menceritakan perumpamaan lain. Dia membandingkan para ahli Taurat, yang menguasai kitab suci yang ditulis oleh Musa dan para nabi, yang pada saat ini sedang menerima pengajaran Yesus, terhadap seorang pemilik rumah yang menggunakan baik harta bendanya yang lama dan yang baru.

##### harta benda

Harta benda merupakan sesuatu yang sangat bernilai dan berharga atau sekumpulan benda-benda. Ini bisa saja menunjuk sebuah tempat di mana semua benda disimpan, dalam hal ini, "tempat perbendaharaan" atau "gudang penyimpanan."

##### maka terjadilah hal tersebut

Ungkapan tersebut menunjukkan perubahan kisah tentang Yesus yang sedang mengajar ke apa yang selanjutnya terjadi. Terjemahan lainnya: "Kemudian" atau "setelah."

#### Matthew 13:54

##### Informasi Umum:

Ini merupakan permulaan bagian yang baru dari kisah yang berlangsung di Matius 17:27 di mana penulis menceritakan tentang kelanjutan pertentangan terhadap pelayanan dan pengajaran Yesus tentang kerajaan surga. Di sinilah orang-orang yang sekampung halaman dengan Yesus menolak Dia.

##### daerahnya sendiri

"Kampung halamannya." Ini menunjuk kepada kota Nazaret, di mana Yesus dibesarkan.

##### di sinagoge mereka

Kata ganti "...mereka" menunjuk kepada orang-orang yang ada di daerah tersebut.

##### mereka terheran-heran

"mereka terkagum"

##### Dari mana orang ini mendapatkan hikmat dan semua mujizat ini?

Orang-orang percaya bahwa Yesus hanyalah manusia biasa. Mereka menggunkan pertanyaan ini untuk mengekspresikan ketakjuban mereka atas hikmat yang dimiliki-Nya dan mujizat yang dilakukanNya. Terjemahan lainnya: "Bagaimana bisa seorang manusia biasa seperti ini menjadi sangat bijaksana dan mampu melakukan mujizat yang besar?" atau "Sangatlah aneh jika Dia mampu berbicara dengan sangat berhikmat dan melakukan mujizat tersebut!""

##### Bukankah dia anak dari seorang tukang kayu? Bukankah ibunya bernama Maria? Bukankah saudaranya adalah Yakobus, Yusuf, Simon dan Yudas? Bukankah semua saudara perempuannya ada bersama kita?

Orang banyak menggunakan pertanyaan-pertanyaan ini untuk mengekspresikan keyakinannya bahwa mereka mengenal Yesus yang adalah orang biasa. Terjemahan lainnya: "Dia hanyalah anak dari seorang tukang kayu. Kita tahu ibunya adalah Maria, dan saudara-saudaranya adalah Yakobus, Yusuf, Simon dan Yudas. Dan semua saudara perempuannya pun bersama-sama dengan kita,"

##### anak tukang kayu

Seorang tukang kayu adalah orang yang membuat barang dari kayu atau batu. Jika istilah "tukang kayu" kurang dimengerti, maka istilah "tukang bangunan" dapat digunakan.

##### Dari mana Dia mendapatkan semua hal ini?

Orang banyak menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan pengetahuan mereka bahwa apa yang diperoleh Yesus pastilah dari sebuah tempat. Mereka juga sedang mengekspresikan keraguan mereka bahwa apa yang didapatkanNya dari Allah. Terjemahan lainnya: "Dia pasti mendapatkan kemampuan tersebut dari suatu tempat" atau "Kita tidak tahu dari mana Dia mendapatkan semua kemampuan itu!"

##### hal-hal ini

Ini menunjuk kepada hikmat Yesus dan kemampuanNya melakukan mujizat.

#### Matthew 13:57

##### Mereka dikecewakan olehNya

Kalimat ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "Orang-orang di kampung halaman Yesus merasa dikecewakan oleh Yesus" atau "Orang-orang menolak Yesus"

##### Seorang nabi menerima penghormatan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seorang nabi menerima penghormatan dimana-mana" atau "Di mana-mana orang-orang menghormati nabi."

##### negerinya sendiri

"daerahnya sendiri" atau "kampung halamannya sendiri"

##### dalam keluarganya sendiri

"di rumahnya sendiri"

##### Dia tidak melakukan banyak mujizat di sana

"Yesus tidak melakukan banyak mujizat di kampung halamanNya sendiri"

### Chapter 14

**1** Pada waktu itu, Herodes, raja wilayah *[*[1](#fn-040-014-001-1)*]* Herodes Antipas di Daftar Istilah , mendengar berita-berita tentang Yesus. **2** Dan, ia berkata kepada hamba-hambanya, “Inilah Yohanes Pembaptis. Dia telah bangkit dari antara orang mati dan karena itulah mukjizat-mukjizat ini bekerja di dalam-Nya.”

**3** Sebab, Herodes telah menangkap Yohanes, mengikatnya, dan menjebloskannya ke penjara karena Herodias, istri Filipus, saudara Herodes. **4** Karena Yohanes pernah berkata kepadanya, “Tidak dibenarkan bagimu untuk memiliki Herodias.” **5** Dan, meskipun Herodes ingin membunuh Yohanes, ia takut kepada orang banyak karena mereka menganggap Yohanes sebagai nabi.

**6** Akan tetapi, ketika hari ulang tahun Herodes tiba, anak perempuan Herodias menari di hadapan mereka, dan itu menyenangkan Herodes, **7** sehingga ia bersumpah untuk memberikan apa saja yang diminta gadis itu. **8** Maka, setelah didesak oleh ibunya, gadis itu berkata, “Berikanlah kepadaku di sini, kepala Yohanes Pembaptis di atas nampan.”

**9** Meskipun raja sedih, tetapi karena sumpahnya dan karena orang-orang yang makan bersamanya, ia pun memerintahkan agar hal itu diberikan. **10** Ia menyuruh untuk memenggal kepala Yohanes di penjara. **11** Dan, kepala Yohanes dibawa di atas nampan, diberikan kepada gadis itu dan ia membawanya kepada ibunya. **12** Kemudian, murid-murid Yohanes datang, mengambil tubuhnya, dan menguburkannya. Lalu, mereka pergi dan memberitahukan Yesus.

**13** Ketika Yesus mendengar hal ini, Ia menarik diri dari sana dengan perahu, ke tempat yang sunyi sendirian. Dan, ketika orang-orang mendengar ini, mereka mengikuti-Nya dengan berjalan kaki dari kota-kota. **14** Ketika Yesus keluar, Ia melihat kerumunan besar orang, dan berbelas kasihan *[*[2](#fn-040-014-014-2)*]* kepada mereka, dan menyembuhkan sakit mereka.

**15** Ketika hari menjelang malam, para murid datang kepada Yesus dan berkata, “Tempat ini sunyi dan hari sudah mulai malam. Suruhlah orang banyak itu pergi ke desa-desa dan membeli makanan bagi mereka sendiri.”

**16** Akan tetapi, Yesus berkata kepada mereka, “Mereka tidak perlu pergi. Kamu, berilah mereka makanan.”

**17** Mereka berkata kepada-Nya, “Di sini kita tidak mempunyai apa-apa, kecuali 5 roti dan 2 ikan.”

**18** Dan, Ia berkata, “Bawalah itu kemari, kepada-Ku.” **19** Kemudian, Ia menyuruh orang banyak itu duduk di rumput, dan Ia mengambil 5 roti dan 2 ikan itu, lalu sambil memandang ke langit, Ia mengucap syukur dan memecahkan-mecahkan roti itu. Setelah itu, Ia memberikannya kepada murid-murid-Nya, dan murid-murid-Nya kepada orang banyak. **20** Dan, mereka semua makan dan dikenyangkan. Lalu, mereka mengambil potongan-potongan yang sisa, ada dua belas keranjang penuh. **21** Dan, mereka yang makan kira-kira ada 5.000 laki-laki, belum termasuk perempuan dan anak-anak.

**22** Yesus segera mendesak murid-murid-Nya masuk ke perahu dan pergi mendahului-Nya ke seberang, sementara Ia menyuruh orang banyak itu pulang. **23** Dan, setelah Yesus menyuruh orang banyak itu pulang, Ia naik ke atas gunung seorang diri dan berdoa. Ketika menjelang malam, Ia sendirian di sana. **24** Akan tetapi, perahu itu sudah jauh dari daratan, diombang-ambingkan gelombang karena berlawanan dengan angin.

**25** Dan, pada jam keempat *[*[3](#fn-040-014-025-3)*]* Jam malam di Daftar Istilah. malam itu, Ia datang kepada mereka, berjalan di atas air. **26** Ketika para murid melihat-Nya berjalan di atas air, mereka sangat takut dan berseru, “Itu hantu!” Lalu, mereka berteriak-teriak karena ketakutan.

**27** Akan tetapi, Yesus langsung berbicara kepada mereka, kata-Nya, “Kuatkanlah hatimu! Ini Aku, jangan takut.”

**28** Dan, Petrus berkata kepada-Nya, “Tuhan, jika itu Engkau, suruhlah aku datang kepada-Mu di atas air.”

**29** Yesus berkata, “Datanglah!”

Maka, Petrus keluar dari perahu, dan berjalan di atas air, dan datang kepada Yesus. **30** Namun, ketika melihat angin, ia ketakutan dan mulai tenggelam. Ia berteriak, “Tuhan, selamatkan aku!”

**31** Yesus langsung mengulurkan tangan-Nya, memegang Petrus, dan berkata, “Kamu yang kurang iman, mengapa kamu ragu-ragu?”

**32** Ketika mereka masuk ke dalam perahu, angin pun berhenti. **33** Kemudian, mereka yang ada di perahu menyembah Yesus dan berkata, “Sesungguhnya, Engkau adalah Anak Allah!”

**34** Setelah menyeberang, mereka sampai di tanah Genesaret. *[*[4](#fn-040-014-034-4)*]***35** Ketika orang-orang di tempat itu mengenali-Nya, mereka memberitahukannya ke seluruh daerah itu dan membawa semua orang yang sakit kepada Yesus. **36** Mereka memohon kepada Yesus supaya boleh menyentuh ujung jubah-Nya, dan semua orang yang menyentuhnya menjadi sembuh.

#### Footnotes

14:1 *[*[1](#ref-fn-040-014-001-1)*]*Jabatan pemimpin yang menguasai seperempat dari wilayah yang dulunya dikuasai oleh Herodes Agung. Herodes di ayat ini adalah Herodes Antipas, putra bungsunya yang menguasai wilayah Galilea dan Perea. Lih. 14:14 *[*[2](#ref-fn-040-014-014-2)*]*Kata "splagchnizomai" (Yun.) yang digunakan di sini adalah sama dengan yang digunakan dalam Mat. 9:36 dan 18:27, dan berarti ungkapan bela rasa atau terharu atau belas kasihan yang sangat mendalam (sampai ke perut).14:25 *[*[3](#ref-fn-040-014-025-3)*]*Antara pkl. 03.00 subuh sampai pkl. 06.00 pagi. Lih. 14:34 *[*[4](#ref-fn-040-014-034-4)*]*Genesaret terletak di wilayah Galilea, di tepi Danau Tiberias. Kota ini diyakini berada di tengah-tengah antara Kapernaum dan Magdala.

### Catatan Umum

### Matius 14

##### Struktur dan format

14:3-12 menyebutkan beberapa kejadian yang sudah terjadi sebelumnya. Meskipun begitu, ada jeda pada kronologi cerita naratif. Tujuan dari jeda ini adalah penjelasan; penerjemah akan membutuhkan tanda jeda ini.

Pidato tokoh penting dalam bagian ini

#### Ironi

Herodes percaya bahwa mengingkari sumpah itu tidak baik, maka Dia memerintahkan untuk mengeksekusi Yohanes Pembabtis. Bagaimanapun, pembunuh orang yang membunuh pembunuh melakukan kesalahan yang lebih besar. Ini ironis.

#### Matthew 14:1

##### Informasi Umum:

Ayat ini menjelaskan reaksi Herodes ketika dia mendengar tentang Yesus. Kejadian ini terjadi beberapa saat setelah kejadian berikutnya dalam cerita.

##### Tentang waktu itu

"Di hari itu" atau "Ketika Yesus sedang melayani di Galelia"

##### mendengar kabar tentang Yesus

"mendengar kabar tentang Yesus" atau "mendengar apa yang dikatakan orang-orang tentang perbuatan-perbuatan Yesus"

##### Dia berkata

"Herodes berkata"

##### dibangkitkan dari kematian

Kata "dari kematian" menjelaskan semua orang yang mati di bumi. Dibangkitkan dari kematian menjelaskan hidup kembali.

##### Oleh karena itu kekuatan ini bekerja darinya

Beberapa orang Yahudi pada waktu itu percaya jika seseorang bangkit dari kematiannya, dia akan memiliki kuasa untuk melakukan kemampuan supernatural atau kuasa untuk melakukan mujizat

#### Matthew 14:3

##### Pernyataan Terkait:

Disini penulis mulai menjelaskan tentang bagaimana Herodes mengeksekusi Yohanes pembabtis. Kejadian ini terjadi beberapa waktu sebelum kejadian di ayat sebelumnya.

##### Informasi Umum

Penulis menceritakan cerita tentang kematian Yohanes pembabtis untuk memperlihatkan mengapa Herodes bereaksi sama dengan ketika dia mendengar tentang Yesus.

##### bagi Herodes ... sebagai istrimu

Jika dibutuhkan, Anda dapat memberikan kejadian di 14:3-4 supaya mereka terjadi, seperti di BHC Dinamis.

##### Herodes menangkap Yohanes, mengikatnya, dan menjebloskannya ke dalam penjara

Ayat ini berkata bahwa Herodes melakukan ini karena dia memerintahkan orang lain untuk melakukan untuknya. Terjemahan lainnya "Herodes memerintah pasukannya untuk menangkap dan mengikat Yohanes pembabtis dan menjebloskannya ke dalam penjara"

##### Istri Filipus

Filipus adalah saudara laki-laki Herodes, Herodes mengambil istri Filipus menjadi istrinya.

##### Yohanes sudah mengatakan kepadanya, "tidak sah menurut hukum jika kamu mengambilnya sebagai istrimu."

Ini dapat diungkapkan dalam kalimat tidak langsung, jika dibutuhkan. Terjemahan lainnya: "Yohanes telah berkata pada Herodes bahwa ini melanggar hukum bagi Herodes jika mengambil Herodias sebagai istrinya."

##### Yohanes sudah mengatakan kepadanya

"Yohanes tetap mengatakan kepada Herodes

##### ini tidak sah secara hukum

Filipus masih hidup ketika Herodes menikahi Herodias.

##### herodes merasa takut

"Herodes takut terhadap orang banyak"

##### mereka menghormatinya

"orang-orang menghormati Yohanes"

#### Matthew 14:6

##### di tengah-tengah

Anda dapat membuat informasi tersurat menjadi tersirat.Terjemahan lainnya: "di tengah-tengah para tamu yang hadir di perayaan ulang tahun"

#### Matthew 14:8

##### Setelah di suruh oleh ibunya

ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Setelah ibunya menyuruhnya "

##### disuruh

"diinstruksi " atau "diperintahkan " atau "didesak"

##### dia berkata

"anak perempuan Herodias berkata kepada Herodes"

##### piring besar

nampan

##### Raja sangat sedih karena permintaan putrinya

Ini dapat diungkapkan dalan bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Permintaannya membuat raja sangat gundah "

##### Raja

"Raja Herodes"

##### dia memerintahkan bahwa itu harus segera dikerjakan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dia memerintahkan anak buahnya untuk melakuan apa yang dia katakan"

#### Matthew 14:10

##### Pernyataan Terkait:

Ini termasuk cerita tentang bagaimana Herodes mengeksekusi Yohanes pembabtis.

##### kepalanya dibawa diatas nampan dan diberikan kepada anak perempuan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seseorang membawa kepadanya diatas piring besar dan memberikannya kepada anak perempuan"

##### nampan

nampan yang besar

##### anak perempuan

kata yang digunakan untuk perempuan muda yang belum menikah.

##### murid-muridnya

"murid-murid Yohanes"

##### mayat

"tubuh yang mati"

##### mereka pergi dan memberitahu Yesus

Arti lengkap dari pernyataan ini dapat dibuat menjadi tersirat. Terjemahan lainnya: "murid-murid Yohanes pembabtis pergi dan memberitahu Yesus apa yang terjadi dengan Yohanes pembabtis"

#### Matthew 14:13

##### Pernyataan Terkait:

Ayat ini mendeskripsikan bagaimana reaksi Yesus ketika dia mendengar bahwa Herodes menghukum mati Yohanes pembaptis.

##### Informasi Umum:

Ayat-ayat ini memberikan informasi latar belakang tentang mujizat bahwa Yesus mau memberi makan lima ribu orang.

##### PENEGASAN

Kata tersebut digunakan disini untuk menandakan jeda dalam alur cerita utama. Disini Matius mulai memberitahu bagian baru dalam cerita.

##### dengar apa yang sudah terjadi

"dengar apa yang sudah terjadi pada Yohanes" atau "dengar kabar tentang Yohanes"

##### dia menarik diri

"dia pergi" atau "dia meninggalkan kerumunan itu ." Itu menjelaskan bahwa murid-murid Yesus pergi denganNya. Terjemahan lainnya: "Yesus dan murid-muridNya meninggalkan"

##### dari sana

"dari tempat itu"

##### Ketika orang banyak mendengar hal ini

Ketika orang banyak mendengar bahwa Yesus sudah pergi" atau "ketika orang-orang melihat bahwa Yesus sudah meninggalkan mereka "

##### kerumunan

"kerumunan orang" atau "kelompok besar orang-orang" atau "orang-orang"

##### dengan kaki

Ini berarti bahwa orang-orang dikerumunan berjalan kaki.

##### kemudian Yesus datang dan melihat orang banyak berkumpul

"Ketika Yesus datang ke darat, dia melihat kerumunan besar"

#### Matthew 14:15

##### Pernyataan terkait:

Permulaan cerita Yesus saat memberi makan lima ribu orang hanya dengan lima roti dan dua ikan.

##### murid-murid datang padanya

"Murid-murid Yesus datang kepadaNya"

#### Matthew 14:16

##### Mereka tidak membawa bekal

"Orang-orang dikerumunan tidak bawa bekal "

##### Kamu yang menyediakannya

kata "kamu" artinya jamak, mengacu pada murid-murid.

##### Mereka berkata kepadanya

"Murid-murid berkata kepada Yesus"

##### Lima roti

roti adalah adonan bundar yang dibentuk dan dipanggang

##### Bawa makanan itu kepadaku

"Bawa roti dan ikan itu kepadaku"

#### Matthew 14:19

##### Pernyataan terkait:

Ini termasuk cerita tentang Yesus memberi makan lima ribu orang.

##### duduk

"duduk." Kata kerja yang biasa digunakan saat orang makan di budaya Anda.

##### membawa

"memegang dengan tangan." Dia tidak mencurinya.

##### membagi roti

"membagi roti"

##### roti

" roti" atau "roti utuh"

##### Melihat

Kemungkinan artinya adalah 1) "Saat melihat" atau 2) "Setelah melihat"

##### dan kenyang

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "hingga mereka kenyang" atau "hingga mereka tidak lapar lagi"

##### mereka memungut

"murid-murid berkumpul" atau "beberapa orang berkumpul"

##### dua belas keranjang penuh

"12 keranjang penuh"

##### Mereka yang makan

"Mereka yang makan roti dan ikan"

##### lima ribu orang laki-laki

"5000 orang laki-laki"

#### Matthew 14:22

##### Pernyataan terkait:

Ayat berikutnya mendeskripsikan peristiwa yang terjadi setelah Yesus memberi makan lima ribu orang,

##### Informasi Umum:

Ayat-ayat ini memberikan informasi latar belakang tentang mujizat bahwa Yesus berjalan di atas air.

##### segera sesudah itu

"setelah Yesus memberi makan semua orang"

##### Ketika hari mulai gelap

"Larut malam" atau "ketika mulai gelap"

##### dihantam ombak

"dan para murid tidak bisa mengendalikan perahu karena ombak besar"

#### Matthew 14:25

##### Pada jam empat dini hari

Jam empat kira-kira sekitar jam 3 dini hari sampai matahari terbit. Terjemahan lainnya: "sebelum fajar"

##### berjalan di atas laut

"berjalan di atas air"

##### mereka takut

"mereka sangat takut"

##### hantu

roh yang sudah meninggalkan tubuh seseorang yang telah mati

#### Matthew 14:28

##### Petrus menjawabnya

"Petrus menjawab Yesus"

##### Ketika Petrus melihat angin

Disini "melihat angin" berarti dia menjadi sadar akan adanya angin ribut . Terjemahan lainnya: "ketika Petrus menyaksikan angin badai sedang menghantam ombak kembali dan seterusnya" atau "ketika dia sadar betapa kuatnya angin itu"

#### Matthew 14:31

##### Kamu yang kurang percaya

"Kamu yang kurang percaya." Yesus memanggil Petrus seperti itu karena Petrus menjadi takut. Itu juga dapat diterjemahkan sebagai sebuah seruan. Terjemahan lain: "Imanmu sungguh kecil!"

##### mengapa kamu ragu?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk memberitahu Petrus apa yang seharusnya tidak diragukan. Anda dapat membuatnya jelas apa yang seharusnya tidak diragukan. : kamu seharusnya tidak ragu, aku bisa menjagamu dari ketenggelaman."

##### Anak Allah

Ini adalah judul penting untuk Yesus yang mendeskripsikan hubungannya dengan Allah.

#### Matthew 14:34

##### Pernyataan Terkait:

Ayat-ayat ini mendeskripsikan apa yang terjadi setelah Yesus berjalan di atas air. Mereka merangkum bagaimana respon orang-orang terhadap pelayanan Yesus.

##### Ketika mereka sudah menyebrang

"Ketika Yesus dan murid-muridnya sudah menyebrangi danau"

##### Genesaret

Ini adalah sebuah kota kecil di baratlaut daratan Laut Galiela.

##### mereka mengirim pesan

"laki-laki dari daerah itu mengirim pesan"

##### mereka memohon padanya

"Orang-orang sakit memohon padanya"

##### Jubah

"jubah" , " mantel" atau "apa yang dia kenakan"

##### disembuhkan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "menjadi baik"

### Chapter 15

**1** Kemudian, beberapa orang Farisi dan ahli-ahli Taurat dari Yerusalem datang kepada Yesus dan berkata, **2** “Mengapa murid-murid-Mu melanggar tradisi nenek moyang? Sebab, mereka tidak mencuci tangan *[*[1](#fn-040-015-002-1)*]* ketika makan roti!”

**3** Dan, Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Dan, mengapa kamu juga melanggar perintah Allah demi tradisimu? **4** Karena Allah berfirman, ‘Hormatilah ayah dan ibumu,’ *[*[2](#fn-040-015-004-2)*]* dan, ‘Siapa yang mengutuki ayah atau ibunya, harus dihukum mati.’ *[*[3](#fn-040-015-004-3)*]***5** Namun, kamu berkata, “Siapa saja yang berkata kepada ayah atau ibunya, ‘Apa pun pemberian untukmu sudah dipersembahkan kepada Allah,’” **6** ia tidak perlu menghormati ayah atau ibunya. Dengan demikian, kamu membatalkan firman Allah demi tradisimu. **7** Kamu, orang-orang munafik, memang benar nubuatan Yesaya tentang kamu:

**8** ‘Bangsa ini menghormati Aku dengan mulut mereka,

tetapi hati mereka jauh dari pada-Ku.

**9** Dan, sia-sia mereka menyembah-Ku dengan mengajarkan perintah-perintah manusia.’”

**10** Dan, Yesus memanggil orang banyak dan berkata, “Dengar dan pahamilah! **11** Bukan apa yang masuk ke dalam mulut yang menajiskan orang, tetapi apa yang keluar dari mulutnya, inilah yang menajiskan orang.”

**12** Kemudian, murid-murid Yesus datang dan bertanya kepadanya, “Tahukah Engkau bahwa orang-orang Farisi tersinggung ketika mendengar pernyataan ini?”

**13** Namun, Yesus menjawab dan berkata, “Setiap tanaman yang tidak ditanam oleh Bapa-Ku yang di surga akan dicabut sampai ke akar-akarnya. **14** Biarkanlah mereka. Mereka adalah penuntun-penuntun buta dari orang-orang buta. Dan, jika orang buta menuntun orang buta, keduanya akan jatuh ke dalam lubang.”

**15** Petrus berkata kepada-Nya, “Jelaskanlah perumpamaan itu kepada kami.”

**16** Yesus berkata, “Apakah kamu masih belum paham juga? **17** Apakah kamu tidak mengerti bahwa segala sesuatu yang masuk ke dalam mulut akan turun ke perut dan dibuang ke dalam jamban? **18** Akan tetapi, apa yang keluar dari mulut timbul dari hati, dan itulah yang menajiskan orang. **19** Karena dari hati timbul pikiran-pikiran jahat, pembunuhan, perzinaan, dosa-dosa seksual, pencurian, kesaksian palsu, dan fitnah. **20** Hal-hal inilah yang menajiskan orang, tetapi makan tanpa mencuci tangan tidak menajiskan orang.”

**21** Kemudian, Yesus pergi dari sana dan menyingkir ke daerah Tirus dan Sidon. **22** Dan, seorang perempuan Kanaan yang berasal dari daerah itu datang dan berseru, “Kasihanilah Aku, Tuhan, Anak Daud! Anak perempuanku kerasukan roh jahat sangat parah.”

**23** Akan tetapi, Yesus tidak menjawab perempuan itu, satu kata pun. Dan, murid-murid-Nya datang dan mendesak-Nya, kata mereka, “Suruhlah ia pergi karena ia terus-menerus berteriak di belakang kita.”

**24** Lalu, Ia menjawab dan berkata, “Aku hanya diutus kepada domba-domba yang hilang dari umat Israel.”

**25** Kemudian, perempuan itu mendatangi dan sujud di hadapan Yesus, katanya, “Tuhan, tolonglah aku!”

**26** Namun, Yesus menjawab dan berkata, “Tidak baik mengambil roti milik anak-anak dan melemparkannya kepada anjing-anjing. *[*[4](#fn-040-015-026-4)*]* kunarion ”

**27** Perempuan itu menjawab, “Benar, Tuhan, tetapi anjing-anjing itu makan remah-remah yang jatuh dari meja tuannya.”

**28** Kemudian, Yesus berkata kepadanya, “Hai perempuan, imanmu besar! Terjadilah kepadamu seperti keinginanmu.” Pada saat itu juga, anak perempuannya disembuhkan.

**29** Yesus pergi dari sana, menyusuri tepi danau Galilea. Dan, setelah mendaki ke atas bukit, Ia duduk di sana.

**30** Kemudian, kerumunan besar orang datang kepada-Nya, membawa orang-orang yang lumpuh, cacat, buta, bisu, dan orang banyak lainnya. Lalu, mereka membaringkan orang-orang itu di kaki Yesus dan Ia menyembuhkan mereka, **31** sehingga orang banyak itu terheran-heran ketika mereka melihat yang bisu berbicara, yang cacat dipulihkan, yang lumpuh berjalan, dan yang buta melihat. Dan, mereka memuliakan Allah Israel.

**32** Lalu, Yesus memanggil murid-murid-Nya dan berkata, “Aku berbelas kasihan *[*[5](#fn-040-015-032-5)*]* terhadap orang-orang itu karena mereka sudah bersama-Ku selama tiga hari dan tidak mempunyai makanan. Dan, Aku tidak mau menyuruh mereka pulang kelaparan supaya mereka tidak pingsan dalam perjalanan.”

**33** Kemudian, para murid berkata kepada-Nya, “Dari mana kita akan mendapatkan roti yang banyak di tempat sunyi ini mengenyangkan orang yang sangat banyak ini.”

**34** Yesus bertanya kepada mereka, “Berapa banyak roti yang kamu punya?”

Mereka menjawab, “Tujuh, dan beberapa ikan kecil.” **35** Lalu, Yesus memerintahkan orang banyak itu duduk di tanah. **36** Kemudian, Ia mengambil ketujuh roti serta ikan-ikan itu. Dan, sambil mengucap syukur, Ia memecah-mecahkannya, dan memberikannya kepada murid-murid-Nya, dan murid-murid-Nya memberikannya kepada orang banyak itu. **37** Mereka semua makan dan dikenyangkan. Lalu, mereka mengambil potongan-potongan yang sisa, ada tujuh keranjang penuh. **38** Mereka yang makan ada empat ribu orang laki-laki, tidak termasuk perempuan dan anak-anak. **39** Setelah menyuruh orang banyak itu pulang, Yesus masuk ke perahu dan pergi ke daerah Magadan. *[*[6](#fn-040-015-039-6)*]*

#### Footnotes

15:2 *[*[1](#ref-fn-040-015-002-1)*]*Orang Yahudi harus mencuci tangan setiap kali mereka mau makan. Makanan yang disentuh dengan tangan yang tidak dicuci akan membuat mereka najis. 15:4 *[*[2](#ref-fn-040-015-004-2)*]*Kut. Kel. 20:12; Ul. 5:16.15:4 *[*[3](#ref-fn-040-015-004-3)*]*Kut. Kel. 21:17.15:26 *[*[4](#ref-fn-040-015-026-4)*]*Yun.: , yang artinya anjing kecil atau anjing peliharaan. Jadi, tidak mengacu kepada anjing liar. Orang Yahudi biasa menyebut orang bukan Yahudi sebagai anjing.15:32 *[*[5](#ref-fn-040-015-032-5)*]*Kata "splagchnizomai" (Yun.) yang digunakan di sini adalah sama dengan yang digunakan dalam Mat. 9:36, 14:14 dan 18:27, dan berarti ungkapan bela rasa atau terharu atau belas kasihan yang sangat mendalam (sampai ke perut).15:39 *[*[6](#ref-fn-040-015-039-6)*]*Disebut juga Magdala.

### Catatan Umum Matius 15

##### Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan setiap baris sajak untuk memudahkan pembacaan. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan terjemahan seperti itu pada pasal 15:8-9, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

#### Konsep-konsep khusus dalam pasal ini

##### "Tradisi para tua-tua"

"Tradisi para tua-tua" adalah hukum lisan yang dikembangkan oleh pemimpin agama Yahudi karena mereka ingin meyakinkan bahwa setiap orang mematuhi Torat Musa.Tetapi, mereka sering bekerja keras untuk menaati peraturan-peraturan ini daripada Taurat Musa itu sendiri. Yesus menghardik para pemimpin agama dengan alasan tersebut, dan mereka menjadi marah. (Lihat: lawofmoses)

##### Orang-orang Yahudi dan orang-orang bukan Yahudi

orang-orang Yahudi pada jaman Yesus berpikir bahwa hanya orang Yahudi lah yang dapat menyenangkan hati Tuhan melalui cara hidup mereka. Yesus menyembuhkan seorang anak perempuan Kanaan yang bukan Yahudi untuk menunjukkan kepada para pengikut bahwa Ia menerima baik orang Yahudi maupun bukan orang Yahudi..

##### Kesulitan terjemahan yang mungkin terjadi dalam pasal ini

#### Domba

Alkitab sering berbicara bahwa orang-orang adalah domba. Karena domba membutuhkan seseorang yang memeliharanya. Alasannya adalah mereka tidak bisa melihat dengan baik dan sering pergi ke tempat binatang lain yang dapat membunuhnya dengan mudah.

#### Tautan:

* [Matius 15:1 Catatan](./01.md)-catatan\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Matthew 15:1

##### Informasi Umum:

Kisah ini bergeser ke peristiwa yang terjadi sesudah peristiwa sebelumnya dalam pasal tersebut.Di sini Yesus menanggapi kritikan orang-orang Farisi.

##### Mengapa murid-muridMu melanggar tradisi para tua-tua?

Orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat menggunakan pertanyaan ini untuk mengkritik Yesus dan murid-muridNya. Terjemahan lain: "murid-muridMu tidak menghormati aturan-aturan yang diwariskan oleh nenek moyang kami."

##### tradisi para tua-tua

Ini tidak sama dengan hukum Musa. Ini merujuk pada pengajaran dan pemahaman hukum yang diberikan oleh pemimpin-pemimpin agama setelah Musa.

##### mereka tidak mencuci tangan mereka

Pencucian ini tidak hanya untuk membersihkan tangan. Ini mengacu pada ritual cuci tangan yang sesuai dengan tradisi tua-tua.Terjemahan lain: "mereka tidak mencuci tangan mereka dengan benar"

##### Lalu mengapa kamu melanggar perintah Allah demi tradisimu?

Yesus menjawab dengan pertanyaan untuk mengkritik apa yang dilakukan pemimpin-pemimpin agama tersebut. Terjemahan lain: "Dan Aku melihat bahwa kamu menolak untuk taat pada perintah Allah sehingga kamu dapat melakukan apa yang diajarkan nenek moyangmu!"

#### Matthew 15:4

##### Pernyataan Terkait :

Yesus menanggapi orang-orang Farisi tersebut..

##### Informasi Umum:

Pada ayat 4, Yesus mengutip dua kali dari Kitab Keluaran untuk menunjukkan bagaimana Allah ingin agar manusia memperlakukan orangtua mereka.

##### akan mati

"orang-orang tersebut akan menghukum mati dia"

##### Tetapi kamu berkata, 'Siapa saja yang berkata kepada ayah dan ibunya "Pertolongan apapun kamu terima dariku sekarang adalah pemberian untuk Allah"', orang tersebut tidak perlu menghormati ayahnya

Ini adalah kutipan di dalam kutipan. Jika perlu, Anda dapat menerjemahkan kedua kutipan tersebut dalam kutipan tidak langsung.Terjemahan lain: "Tetapi kamu mengajar bahwa seseorang tidak perlu menghormati orangtuanya dengan memberi mereka sesuatu yang dapat berguna bagi mereka jika orang tersebut memberitahu kepada orang tuanya bahwa ia telah memberikan hal tersebut kepada Allah"

##### Tetapi kamu berkata

Di sini "kamu" adalah jamak dan merujuk pada orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat.

##### tidak perlu menghormati ayahnya

Ini berarti bahwa "ayahnya" adalah "orangtuanya". Ini berarti pemimpin-pemimpin agama tersebut mengajarkan bahwa seseorang tidak perlu menghormati orang tuanya dengan cara merawat mereka.

##### kamu telah membatalkan perintah Allah demi tradisimu

"kamu telah membuat tradisimu lebih penting daripada perintah Allah"

#### Matthew 15:7

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menyimpulkan tanggapanNya kepada orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat.

##### Informasi Umum:

Pada ayat 8 dan 9, Yesus mengutip Nabi Yesaya untuk menegur orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat

##### Benar yang dikatakan oleh Nabi Yesaya tentang kamu

"Yesaya membicarakan apa yang sebenarnya dibicarakan Allah kepadanya.

##### ketika ia berkata

Ini menyatakan bahwa Yesaya sedang membicarakan apa yang Allah sampaikan kepadanya. Terjemahan lain: "ketika ia menyampaikan apa yang Allah katakan"

##### Orang-orang ini menghormatiku dengan bibir mereka

Di sini "bibir" merujuk pada perkataan. Terjemahan lain: "Orang-orang ini mengatakan semua hal yang benar kepadaKu"

##### Aku

Semua kata ini merujuk pada Allah

##### tetapi hati mereka jauh dariKu

Di sini, "hati" merujuk pada pemikiran atau perasaan seseorang. Frasa ini merupakan cara untuk menjelaskan bahwa orang-orang tersebut tidak benar-benar setia pada Allah. Terjemahan lain: "tetapi mereka tidak benar-benar mengasihiNya"

##### Mereka menyembahKu dalam kesia-siaan

"Penyembahan mereka tidak berarti apa-apa bagiKu" atau "Mereka hanya berpura-pura menyembahKu"

##### Perintah-perintah manusia

"aturan-aturan yang dibuat oleh manusia"

#### Matthew 15:10

##### Pernyataan terkait:

Yesus mulai mengajar orang banyak dan murid-muridNya tentang apa yang menajiskan orang dan mengapa orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat salah jika mengkritikNya.

##### Dengarkan dan pahami

Yesus menekankan pentingnya apa yang akan Ia katakan. Ini menyatakan bahwa informasi tersirat dapat dijadikan tersurat. Terjemahan lain: "Dengarkan baik-baik apa yang akan Kusampaikan kepadamu sehingga kamu dapat memahami artinya"

##### masuk ke dalam mulutnya ... keluar dari mulutnya

Yesus membandingkan apa yang dimakan seseorang dengan apa yang dikatakan seseorang. Yang dimaksud Yesus adalah bahwa Allah lebih peduli apa yang dikatakan seseorang daripada apa yang dimakan seseorang.

#### Matthew 15:12

##### orang-orang Farisi itu tersinggung ketika mereka mendengar pernyataan ini

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "pernyataan ini membuat orang-orang Farisi marah" atau "pernyataan ini membuat orang-orang Farisi tersinggung"

##### Setiap tanaman yang tidak ditanam oleh BapaKu yang di surga, akan dicabut sampai ke akarnya

Ini adalah perumpamaan. Maksud Yesus adalah, orang-orang Farisi tidak benar-benar milik Allah, sehingga Allah akan membinasakan mereka.

##### BapaKu yang di surga

Ini adalah sebutan penting bagi Allah yang menggambarkan hubungan antara Allah dan Yesus

##### akan dicabut sampai ke akar

ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Bapa-Ku akan mencabut" atau "Ia akan mencabut dari tanah" atau " Ia akan membinasakan"

##### Biarkan mereka sendiri

Kata "mereka" merujuk pada orang-orang Farisi.

##### penuntun-penuntun buta ... keduanya akan jatuh ke dalam lubang

Yesus menggunakan perumpamaan lain untuk menggambarkan orang-orang Farisi. Yang Yesus maksud adalah orang-orang Farisi tidak mengerti perintah Tuhan atau cara menyenangkanNya. Oleh karena itu, mereka tidak dapat mengajar orang lain bagaimana cara untuk menyenangkan hati Allah.

#### Matthew 15:15

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menjelaskan perumpamaan yang ia ceritakan dalam [Matius 15:13-14](./12.md).

##### pada kita

"pada kita, murid-murid"

##### Apakah kamu masih juga belum mengerti?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menegur murid-murid karena tidak mengerti perumpamaan itu. Juga, kata "kamu" ditekankan. Yesus tidak percaya bahwa murid-muridNya sendiri tidak memahami. Terjemahan lain: "Aku kecewa terhadapmu, murid-muridKu, yang masih belum mengerti apa yang aku ajarkan!"

##### Tidakkah kamu melihat ... ke dalam jamban?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-murid karena tidak mengerti perumpamaan tersebut.

##### masuk ke dalam perut

"masuk ke dalam perut"

##### jamban

Ini adalah istilah sopan untuk menggambarkan tempat pembuangan kotoran manusia.

#### Matthew 15:18

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan penjelasan tentang perumpamaan tersebut di [Mat. 15:13-14](./12.md).

##### apa yang keluar dari mulut

Ini merujuk kepada apa yang dikatakan orang. Terjemahan lain: "kata-kata seseorang"

##### dari hati

Di sini "hati" merujuk pada pikiran dan isi hati seseorang. Terjemahan lain: "dari dalam diri seseorang" atau "dari pikiran seseorang"

##### pembunuh

"membunuh orang-orang yang tidak bersalah" atau " membunuh orang yang tidak bersalah"

##### makan tanpa mencuci tangan

Ini merujuk pada kegiatan makan tanpa melakukan ritual cuci tangan terlebih dahulu sesuai dengan tradisi para tua-tua. Terjemahan lain: "makan tanpa mencuci tangan terlebih dulu"

#### Matthew 15:21

##### Informasi Umum:

Ini mengawali catatan tentang Yesus menyelamatkan anak seorang perempuan Kanaan.

##### Yesus pergi

Ini menunjukkan bahwa murid-murid pergi bersama Yesus. Terjemahan lain: "Yesus dan murid-muridNya pergi"

##### Lihatlah, seorang perempuan Kanaan datang

Kata "lihatlah" mengingatkan kita pada orang baru dalam cerita ini. Bahasa anda mungkin mempunyai cara untuk menyatakan hal ini. Terjemahan lain: "Ada seorang perempuan Kanaan yang datang"

##### seorang perempuan Kanaan datang dari daerah itu

"Seorang perempuan, yang berasal dari daerah itu dan termasuk dalam kumpulan orang-orang yang disebut Kanaan, datang." Suku Kanaan sudah tidak ada lagi saat ini. Dia adalah bagian dari kumpulan orang-orang yang tinggal di dekat kota Tirus dan Sidon.

##### Kasihanilah aku

Frasa ini menyatakan bahwa perempuan tersebut meminta Yesus untuk menyelamatkan anak perempuannya.Terjemahan lain: "Kasihanilah dan sembuhkanlah anak perempuanku"

##### Putra Daud

Yesus bukanlah putra secara jasmaniah Daud, sehingga ini dapat diterjemahkan sebagai "Keturunan Daud." Tapi, "Putra Daud" juga merupakan sebutan untuk Mesias, dan perempuan tersebut mungkin memanggil Yesus dengan sebutan seperti itu.

##### Anak perempuanku kerasukan setan dengan parah

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Roh jahat merasuki anakku dengan sangat hebatnya" atau "roh jahat sangat menyiksa anakku"

##### tidak menjawab perempuan itu

Di sini "kata" menunjuk kepada seseorang yang berkata.Terjemahan lain: "tidak berbicara apapun"

#### Matthew 15:24

##### Aku tidak diutus kepada siapa pun

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Allah tidak mengutus aku kepada siapa pun"

##### kepada domba-domba hilang dari Israel

Ini adalah perumpamaan yang membandingkan seluruh bangsa Israel dengan domba-domba yang hilang dari gembala mereka. Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam [Matius 10:6]

##### ia datang

"perempuan Kanaan itu datang"

##### bersujud di hadapanNya

Ini menunjukkan kerendahan hati wanita tersebut di hadapan Yesus.

##### Itu tidak baik mengambil roti milik anak-anak dan melemparkannya kepada anjing-anjing kecil

Yesus menanggapi perempuan itu dengan peribahasa. Maksudnya, tidaklah baik untuk mengambil apa yang seharusnya menjadi milik Yahudi dan memberikannya kepada yang bukan Yahudi

##### roti milik anak-anak

Secara umum, roti merujuk pada makanan. Terjemahan lain: "makanan anak-anak"

##### anjing-anjing kecil

Orang-orang Yahudi menganggap anjing sebagai hewan yang najis. Di sini istilah tersebut digunakan untuk menggambarkan orang-orang bukan Yahudi

#### Matthew 15:27

##### bahkan anjing-anjing kecil tersebut memakan remah-remah yang jatuh dari meja tuannya

Perempuan tersebut menanggapi dengan ilustrasi yang sama dengan peribahasa yang dikatakan oleh Yesus. Maksud perempuan itu orang-orang yang bukan Yahudi seharusnya dapat menikmati sebagian kecil hal-hal baik yang dibuang orang Yahudi.

##### anjing-anjing kecil

Penggunaan kata anjing merujuk pada anjing-anjing dengan ukuran apapun yang dirawat manusia sebagai hewan peliharaan. Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini di [Matius 15:26](./24.md).

##### biarlah hal itu terjadi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Aku akan melakukan"

##### Pada saat yang bersamaan

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lain: "Pada saat yang sama persis" atau "segera sesudah"

##### anak perempuan itu disembuhkan

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Yesus menyembuhtkan anak perempuan itu" atau "anak perempuan itu menjadi sembuh"

#### Matthew 15:29

##### Informasi Umum:

Ayat-ayat ini menjelaskan latar belakang tentang mujizat yang akan dilakukan Yesus dengan memberi makan empat ribu orang.

##### orang-orang cacat, buta, bisu, dan lumpuh

"Mereka yang tidak dapat berjalan, mereka yang tidak dapat melihat, mereka yang tidak dapat berbicara, dan mereka yang tangannya atau kakinya tidak berfungsi".

##### Mereka membawa orang-orang sakit tersebut di kaki Yesus

Jelaslah, beberapa orang sakit dan lumpuh itu tidak dapat berdiri sehingga ketika teman-teman membawa mereka, mereka diletakkan di atas tanah di depanNya. AT: "Orang banyak itu menempatkan orang-orang sakit tersebut di atas tanah, di depan Yesus".

##### orang-orang lumpuh disembuhkan

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "orang-orang lumpuh menjadi sembuh"

##### yang lumpuh ... yang timpang ... yang buta

Kata-kata sifat nominal dapat dituliskan sebagai kata-kata sifat. Terjemahan lain: "orang-orang lumpuh ... orang-orang cacat ... orang-orang buta"

#### Matthew 15:32

##### Pernyataan Terkait:

Ini mengawali catatan tentang Yesus memberi makan empat ribu orang dengan tujuh roti dan beberapa ikan kecil.

##### kelaparan, atau mereka bisa pingsan di perjalanan

"kelaparan, sebab itu mereka dapat pingsan di jalan"

##### Di mana kita dapat memperoleh roti yang cukup di tempat seperti di padang gurun ini, untuk mengenyangkan orang-orang banyak ini?

Murid-murid menggunakan pertanyaan ini untuk menyatakan bahwa tidak ada tempat untuk mendapatkan makanan bagi orang-orang banyak itu. Terjemahan lain: "Tidak ada tempat di dekat sini yang memungkinkan kita dapat memperoleh roti yang cukup untuk orang banyak tersebut."

##### Tujuh kerat, dan beberapa ikan kecil

Informasi tersebut dapat diperjelas. Terjemahan lain: "Tujuh lembar roti, dan beberapa ikan kecil"

##### duduk di tanah

Gunakan bahasa Anda untuk menggambarkan bagaimana biasanya orang makan ketika tidak ada meja, baik duduk atau berbaring.

#### Matthew 15:36

##### Ia mengambil ketujuh potong roti dan ikan-ikan itu

"Yesus memegang tujuh potong roti dan ikan-ikan itu di tanganNya"

##### Ia memecah-mecahkan roti itu

"Ia memotong-motong roti itu"

##### memberikan kepada mereka

"memberikan roti dan ikan itu"

##### mereka berkumpul

"para murid berkumpul" atau "beberapa orang berkumpul"

##### Mereka yang makan

"Orang-orang yang makan"

##### empat ribu orang laki-laki

"4,000 laki-laki"

##### wilayah itu

"daerah itu"

##### Magadan

Wilayah ini juga disebut sebagai "Magdala."

### Chapter 16

**1** Kemudian, orang-orang Farisi dan Saduki datang untuk mencobai Yesus. Mereka meminta agar Yesus memperlihatkan kepada mereka suatu tanda dari surga.

**2** Akan tetapi, jawab Yesus, “Saat menjelang malam, kamu berkata, ‘Cuaca cerah karena langit merah.’ **3** Dan, pada pagi hari, ‘Hari ini akan ada angin kencang karena langit merah dan gelap.’ Kamu tahu bagaimana membedakan rupa langit, tetapi tidak mampu membedakan tanda-tanda zaman. **4** Suatu generasi yang jahat dan pezina ini menuntut sebuah tanda, tetapi satu tanda pun tidak akan diberikan kepadanya, kecuali tanda Nabi Yunus. *[*[1](#fn-040-016-004-1)*]* ” Lalu, Ia meninggalkan mereka dan pergi.

**5** Ketika murid-murid tiba di seberang danau, mereka lupa membawa roti. **6** Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Perhatikanlah dan waspadalah terhadap ragi orang-orang Farisi dan para Saduki.”

**7** Dan, mereka mulai membicarakan hal itu di antara mereka sendiri dan berkata, “Ini karena kita tidak membawa roti.”

**8** Akan tetapi, Yesus mengetahui hal ini dan berkata, “Hai, orang yang kurang iman, mengapa kamu membicarakan di antaramu sendiri tentang tidak ada roti? **9** Apakah kamu masih belum mengerti dan juga tidak ingat akan lima roti untuk lima ribu orang, dan berapa banyak keranjang sisanya yang kamu kumpulkan? *[*[2](#fn-040-016-009-2)*]***10** Atau, tujuh roti untuk empat ribu orang, dan berapa banyak keranjang sisanya yang kamu kumpulkan? *[*[3](#fn-040-016-010-3)*]***11** Bagaimanakah kamu tidak mengerti bahwa Aku tidak sedang berbicara kepadamu tentang roti? Akan tetapi, waspadalah terhadap ragi orang-orang Farisi dan para Saduki.”

**12** Kemudian, mereka mengerti bahwa Ia tidak mengatakan untuk waspada terhadap ragi roti, tetapi terhadap ajaran orang-orang Farisi dan para Saduki.

**13** Ketika Yesus tiba di daerah Kaisarea Filipi, *[*[4](#fn-040-016-013-4)*]* Ia bertanya kepada murid-murid-Nya, “Menurut perkataan orang, siapakah Anak Manusia itu?”

**14** Mereka menjawab, “Beberapa mengatakan Yohanes Pembaptis, yang lain mengatakan Elia, dan yang lain lagi mengatakan Yeremia, atau salah satu dari para nabi.”

**15** Lalu, Yesus bertanya kepada mereka, “Akan tetapi, menurutmu, siapakah Aku ini?”

**16** Simon Petrus menjawab, “Engkau adalah Mesias, *[*[5](#fn-040-016-016-5)*]* Anak Allah yang hidup!”

**17** Yesus berkata kepadanya, “Diberkatilah kamu, Simon anak Yunus, sebab bukan daging dan darah yang menyatakan ini kepadamu, melainkan Bapa-Ku yang di surga. **18** Dan, aku juga mengatakan kepadamu bahwa kamu adalah Petrus. *[*[6](#fn-040-016-018-6)*]* Petra Kefas Dan, di atas batu ini, Aku akan membangun jemaat-Ku dan gerbang-gerbang Hades *[*[7](#fn-040-016-018-7)*]* tidak akan menguasainya. **19** Aku akan memberimu kunci-kunci Kerajaan Surga. Dan, apa saja yang kamu ikat di bumi akan terikat di surga. Dan, apa saja yang kamu lepaskan di bumi akan terlepas di surga.” **20** Lalu, Yesus memperingatkan murid-murid supaya tidak memberitahukan siapa-siapa bahwa Ia adalah Mesias.

**21** Sejak saat itu, Yesus mulai menunjukkan kepada murid-murid-Nya bahwa Ia harus pergi ke Yerusalem dan menderita banyak hal dari para tua-tua, imam-imam kepala, maupun ahli-ahli Taurat, lalu dibunuh dan dibangkitkan pada hari ketiga. **22** Kemudian, Petrus menarik Yesus ke samping, menegur-Nya, dan berkata, “Tuhan, kiranya Allah menjauhkan hal itu dari Engkau! Hal ini tidak akan pernah terjadi pada-Mu.”

**23** Akan tetapi, Yesus berbalik dan berkata kepada Petrus, “Enyahlah dari hadapan-Ku, hai Iblis! *[*[8](#fn-040-016-023-8)*]* Kamu adalah batu sandungan bagi-Ku sebab engkau tidak menetapkan pikiranmu pada hal-hal dari Allah, melainkan hal-hal dari manusia.”

**24** Kemudian Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Jika ada yang mau mengikuti Aku, ia harus menyangkal dirinya sendiri, memikul salibnya, dan mengikut Aku. **25** Karena siapa yang ingin menyelamatkan nyawanya akan kehilangan nyawanya. Akan tetapi, siapa yang kehilangan nyawanya karena Aku, ia akan mendapatkannya. **26** Apa untungnya jika seseorang memperoleh seluruh dunia, tetapi kehilangan nyawanya? Atau, apa yang bisa seseorang berikan sebagai ganti nyawanya? **27** Sebab, Anak Manusia akan datang dalam kemuliaan Bapa-Nya bersama dengan para malaikat-Nya dan kemudian akan membalas setiap orang menurut perbuatannya. **28** Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, ada beberapa orang yang berdiri di sini yang tidak akan mengalami kematian sampai mereka melihat Anak Manusia datang dalam Kerajaan-Nya.”

#### Footnotes

16:4 *[*[1](#ref-fn-040-016-004-1)*]*Tanda yang sama dengan keadaan Yunus yang setelah tiga hari di dalam ikan besar, ia keluar hidup-hidup, lalu pergi ke Niniwe untuk memberitahukan tentang peringatan dari Tuhan. Dengan cara yang sama, Yesus keluar dari kubur pada hari yang ketiga, tanda untuk membuktikan kebenaran perkataan-Nya dari Allah. Bdk. Mat. 12:40.16:9 *[*[2](#ref-fn-040-016-009-2)*]*Bc. Mat. 14:13-21.16:10 *[*[3](#ref-fn-040-016-010-3)*]*Bc. Mat. 15:32-39.16:13 *[*[4](#ref-fn-040-016-013-4)*]*Kaisarea Filipi dibangun di tepi pantai oleh Herodes Agung sebagai penghormatan terhadap Kaisar Agustus. Penduduknya terdiri dari orang-orang Yahudi dan orang-orang bukan Yahudi. Diduga bahwa dahulu di tempat ini dan sekitarnya banyak patung-patung dewa pagan Romawi.16:16 *[*[5](#ref-fn-040-016-016-5)*]*Memang teks Yun. menggunakan "Christos," tapi teks Syriac Peshitto menggunakan "Messiah." (cf. James Murdock, A Literal translation of the Gospel of Matthew from the Syriac Peshitto Version, 1852). Kristus adalah kata Yun. artinya Yang Diurapi, padanannya dalam bahasa Ibrani adalah Mesias.16:18 *[*[6](#ref-fn-040-016-018-6)*]*Yun.: , Aram: , artinya “batu karang”.16:18 *[*[7](#ref-fn-040-016-018-7)*]*Alam maut.16:23 *[*[8](#ref-fn-040-016-023-8)*]*Teguran Yesus kepada Petrus karena apa pun yang menghalangi rencana keselamatan dipandang-Nya berasal dari musuh-Nya, Iblis.

### Matius 16

### Catatan Umum

#### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Roti

Roti adalah gambaran khusus dalam 16: 5-12. Yesus menggunakan diskusi murid-muridNya mengenai roti untuk mengingatkan mereka agar menentang pengajaran Farisi dan Saduki. Yesus mengatakan bahwa pengajaran ini, dengan mengumpamakannya sebagai ragi yaitu sebagai bahan pembuat roti yang dapat mengembang sebelum ia matang.

Pada saat yang sama, penyebutan roti dalam pasal ini dimaksudkan untuk mengingatkan para pembaca bahwa Yesus memberi makan lima ribu orang dengan roti (lihat: Matius 14:13-21) dan juga empat ribu orang (s: Matius15:29-39). Hal itu berarti bahwa Yesus memberikan "roti" yang baik (pengajaran yang), namun tidak demikian halnya dengan orang-orang Farisi dan Saduki.

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

[Matius 16:21](./21.md) membentuk sebuah jeda dalam narasi itu. Dalam hal ini, Matius memberi tanggapan mengenai perbuatan Yesus yang akan berdampak di masa depan. Penting untuk penerjemah memberikan isyarat dengan jelas bahwa tanggapan ini adalah mengenai masa depan, yang melekat dalam narasi itu.

##### Penggunaan Paradoks

sebuah paradoks adalah pernyataan yang terlihat tidak masuk akal, yang muncul untuk menentang pernyataan itu sendiri, namun itu bukan tidak masuk akal. Suatu paradoks muncul di pasal ini. "Barang siapa yang ingin menyelamatkan nyawanya, dia akan kehilangan nyawanya, dan barangsiapa yang kehilangan nyawanya karena Aku, maka ia akan memperolehnya." ([Matius 16:24-28](./24.md)).

#### Tautan:

* [Catatan Matius 16:1](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Matthew 16:1

##### Informasi Umum:

Ini adalah permulaan pertemuan antara Yesus dan orang-orang Farisi dan Saduki.

##### mencobai Nya

kata "mencobai" di sini digunakan dalam pengertian negatif. Terjemahan lain:: "menantang Dia" atau "ingin menjebak Dia"

##### Ketika malam tiba

Situasi ini dapat dinyatakan dengan lebih jelas. Terjemahan lain:: "Jika langit berwarna merah pada malam hari" atau "Jika langit berwarna merah ketika matahari mulai terbenam"

##### Ketika malam tiba

"Ketika matahari mulai terbenam "

##### cuaca cerah

Ini berarti cuaca yang terang, tenang, dan menyenangkan.

##### langit berwarna merah

Sementara matahari mulai terbenam, orang-orang Yahudi mengetahui bahwa jika warna langit berubah menjadi merah, itu merupakan sebuah pertanda bahwa hari selanjutnya akan terang dan tenang.

#### Matthew 16:3

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan tanggapannya kepada orang-orang Farisi dan Saduki.

##### Pada pagi hari

Situasi ini dapat dinyatakan dengan lebih jeals.Terjemahan lain:: "Jika langit berwarna merah di pagi hari" atau "Jika langit berwarna merah ketika mathari mulai terbit"

##### cuacu buruk

"cuaca yang mendung dan berangin)

##### merah dan mendung berawan

"merah dan mendung"

##### Kamu mengetahui bagaimana untuk menafsirkan rupa langit

"Kamu mengetahui bagaimana untuk melihat langit dan memahami cuaca macam apa yang akan kamu rasakan"

##### namun kamu tidak mampu menafsirkan tanda-tanda zaman

"namun kamu tidak dapat mengetahui bagaimana cara untuk melihat apa yang sedang terjadi saat ini dan memahami apa artinya"

##### suatu generasi yang jahat dan pezina ini menuntut tanda ... diberikan kepadanya

Yesus sedang berbicara kepada generasi jaman sekarang. Terjemahan lain:: "Kamu adalah suatu generasi yang jahat dan pezina yang menuntut tanda-tanda dari Ku .. untuk diberikan kepadamu" Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini di [Matius 12:39]

##### Suatu generasi jahat dan pezina.

Disini "pezina" adalah sebuah kiasan untuk orang-orang yang tidak setia kepada Allah. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini di [Matius 12:39]

##### tidak ada satupun tanda yang akan diberikan kepadanya

Yesus tidak akan memberikan mereka sebuah tanda karena, meskipun Ia telah melakukan banyak perbuatan-perbuatan ajaib, mereka menolak untuk percaya kepadaNya. Ini dapat dijelaskan dalam bentuk yang aktif. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 12:39]

##### kecuali tanda nabi Yunus

"kecuali tanda yang sama yang diberikan Allah kepada nabi Yunus." Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam Matius 12:39.

#### Matthew 16:5

##### Pernyataan Terkait:

Disini, latar kejadiannya berganti kewaktu yang akan datang. Yesus menggunakan kesempatan ini untuk mengingatkan murid-muridNya mengenai orang-orang Farisi dan Saduki.

##### diseberang

Kamu dapat membuat informasi yang dipahami dengan jelas. Terjemahan lain:: "diseberang danau" atau "diseberang danau Galilea"

##### ragi orang-orang Farisi dan para Saduki

Disini "ragi" merupakan sebuah perumpamaan yang menunjukkan pemikiran jahat dan pengajaran yang sesat. Terjemahkan "ragi" disini dan jangan menjelaskan maksudnya dalam terjemahanmu. Pengertian ini akan diperjelas dalam 16:12.

##### mereka membicarakan itu

"mendiskusikan ini dengan yang lainnya" atau "memikirkan ini"

##### kamu yang kurang iman

"Kamu memiliki iman yang kecil." Yesus mengarahkan murid-muridNya dalam jalan ini karena pengertian mereka yang tidak membawa roti menunjukkan bahwa mereka memiliki iman yang kecil kepada Yesus yang menyediakan apapun untuk mereka. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam Matius 6:30.

##### mengapa kamu membicarakan ... tidak membawa roti?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-muridNya yang tidak memahami apa yang telah Ia katakan. Terjemahan lain:: "Aku kecewa ketika kamu berfikir bahwa Aku berbicara mengenai ragi orang Farisi dan para Saduki karena kamu lupa membawa roti."

#### Matthew 16:9

##### Pernyataan Terkait:

Yesus terus-menerus mengingatkan murid-muridNya tentang orang-orang Farisi dan para Saduki.

##### Apakah kamu masih belum mengerti dan juga tidak ingat...... yang kamu kumpulkan?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-muridNya.Terjemahan lain:: "Kamu harusnya mengingat...yang kamu kumpulkan!"

##### lima ribu ... empat ribu

"5,000 ... 4,000"

##### atau tujuh roti ... yang kamu kumpulkan?

"Apakah kamu juga tidak mengingat tujuh roti ... yang kamu kumpulkan?" Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-muridNya. Terjemahan lain:: "Seharusnya kamu juga mengingat tujuh roti ... yang kamu kumpulkan!"

#### Matthew 16:11

##### Pernyataan Terkait:

Yesus terus-menerus mengingatkan murid-muridNya mengenai orang-orang Farisi dan Saduki.

##### Bagaimanakah kamu tidak mengerti bahwa aku tidak sedang berbicara kepadamu tentang roti?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur murid-muridNya. Terjemahan lain:: "Kamu harusnya telah mengerti bahwa Aku sesungguhnya tidak sedang berbicara tentang roti."

##### ragi orang Farusi dan para Saduki

Disini "ragi" menggambarkan pemikiran jahat dan pengajaran sesat. Terjemahkan itu sebagai "ragi" dan jangan menjelaskan artinya dalam terjemahanmu. Dalam 16:12 murid-murid akan memahami artinya.

##### mereka ... mereka

Kata-kata ini mengarah kepada murif-murid

#### Matthew 16:13

##### Pernyataan Terkait:

Disini kejadiannya berganti ke waktu yang akan datang. Yesus bertanya kepada murid-muridNya apakah mereka mengenal siapa Dia.

##### Sekarang

Kata ini digunakan disini untuk memberikan tanda pada sebuah jeda dalam inti cerita atau untuk memperkenalkan tokoh baru. Di sini Matius mulai menceritakan sebuah bagian baru dalam cerita.

##### Anak Manusia

Yesus sedang mengarahkan kata ini kepada dirinya sendiri.

##### Anak Allah yang hidup

Ini merupakan sebuah penyebutan

##### Allah yang hidup

Di sini "hidup" membedakan Allah bangsa Israel dengan semua allah-allah palsu dan berhala-berhala yang orang-orang sembah. Hanya Allah bangsa Israel yang hidup dan mempunyai kuasa untuk bertindak

#### Matthew 16:17

##### Simon anak Yunus

"Simon anak dari Yunus"

##### daging dan darah tidak menyatakan

Disini "daging dan darah" mengarah kepada seorang manusia. Terjemahan lain:: "seorang manusia tidak menyatakan"

##### ini kepadamu

Disini "ini" mengarah kepada pernyataan Petrus yang menyatakan bahwa Yesus adalah Kristus dan Anak Allah yang hidup.

##### melainkan Bapa-Ku yang di sorga

Pemahaman informasi ini dapat diperjelas. Terjemahan lain:: "melainkan Bapa-Ku yang disurga yang menyatakan ini kepadamu"

##### Bapa-Ku

Ini merupakan penyebutan yang penting bagi Allah yang mendiskripsikan hubungan antara Allah dan Yesus.

##### Aku juga mengatakan kepadamu

Ini menambah penekanan atas apa yang Yesus katakan selanjutnya.

##### kamu adalah Petrus

Nama Petrus berarti "batu."

##### diatas batu ini Aku akan membangun gerejaku

Di sini "membangun gerejaku" merupakan sebuah perumpamaan untuk menyatukan orang-orang yang percaya kepada Yesus dalam sebuah perkumpulan. Arti lainnya yang memungkinkan adalah 1) "batu ini" menggambarkan Petrus, atau 2) "batu ini" menggambarkan kebenaran yang Petrus telah katakan dalam [Matius 16:16]

##### Pintu gerbang neraka tidak akan menang melawan itu

Di sini "Neraka" dikatakan seolah-olah itu merupakan sebuah kota yang dikelilingi oleh dinding-dinding yang memisahkan orang-orang mati di dalamnya dan orang-orang lainnya di luar. Di sini "Neraka" menggambarkan kematian, dan "gerbang" nya yang menggambarkan kuasanya. Arti lainnya yang memungkinkan adalah 1) "kuasa atas kematian tidak akan menguasai gerejaku" atau 2) "gerejaku akan menghancurkan kuasa kematian seperti saat seorang prajurit menghancurkan sebuah kota."

#### Matthew 16:19

##### Aku akan memberikan kepadamu

Disini "kamu" adalah bentuk tungan dan ditujukan kepada Petrus.

##### kunci-kunci Kerajaan Sorga

Kunci adalah objek yang digunakan untuk mengunci atau membuka kunci pintu. Disini, kunci menggambarkan hak.

##### Kerajaan Sorga

Ini mengarah kepada kekuasan Allah sebagai raja. "kerajaan surga" digunakan hanya dalam Matius. Jika memungkinkan, gunakan "surga" dalam terjemahanmu.

##### yang terikat dibumi akan terikat di sorga ... yang dilepaskan dibumi akan dilepaskan disorga

Perumpamaanini berarti bahwa Allah di surga akan menyetujui apa yang Petrus setujui dan yang dilarang di bumi.

##### yang diikat ... yang dilepaskan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lain:: "Allah akan mengikat.. Allah akan melepaskan"

#### Matthew 16:21

##### Pernyataan Terkait:

Yesus meramalkan kematiannya dan mulai memberitahukan kepada murid-muridNya apa yang akan dikorbankan untuk mengikuti Dia.

##### Sejak saat itu

Setelah Yesus memerintahkan murid-muridNya untuk tidak memberitahukan kepada siapapun bahwa dia adalah Kristus, Ia mulai berbagi cerita kepada mereka akan apa yang harus terjadi di Yerusalem.

##### menderita banyak hal dari tangan para tua-tua, imam-imam kepala, maupun ahli-ahli taurat.

Di sini "tangan" mengarah kepada kuasa. Terjemahan lain:: "dimana para tua-tua, imam-imam kepala, maupun ahli-ahli taurat akan menyebabkan mereka menderita"

##### dibunuh dan dibangkitkan pada hari ketiga

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Para tua-tua dan imam-imam kepala akan menyalahkan Yesus sehingga orang-orang akan membunuhNya. Terjemahan lain:: "mereka akan menempatkan Dia dalam kematian, dan pada hari ketiga Allah akan membangkitkan Dia hidup kembali"

##### pada hari ketiga

"Ketiga" adalah bilangan jumlah hari atau hari ke-3

##### Kiranya hal ini dijauhkan dariMu

Ini merupakan sebuah ungkapan yang berarti "semoga ini tidak akan pernah terjadi." Terjemahan lain:: "Tidak" atau "Tidak akan pernah" atau "Biarlah Allah melarang hal ini"

##### Enyahlah dari hadapan-Ku, hai setan! Kamu adalah batu sandungan bagi Ku

Yesus bermaksud bahwa Petrus sedang bertindak seperti Iblis karena Petrus sedang mencoba untuk mencegah Yesus untuk menyelesaikan apa yang Allah perintahkan untuk Dia lakukan. Terjemahan lain:: "Enyahlah dari hadapan-Ku, karena kamu bertindak seperti Iblis! Kamu adalah batu sandungan bagiKu" atau "Enyahlah dari hadapan-Ku, hai Iblis! Aku memanggilmu Iblis karena kamu merupakan batu sandungan bagiKu"

##### Enyahlah dari hadapan-Ku

"Menjauhlah daripada Ku"

#### Matthew 16:24

##### ikut Aku

Mengikuti Yesus disini menjelaskan untuk menjadi satu dari murid-muridNya.Terjemahan lain: "jadilah muridku" atau "jadilah satu dari murid-muridKu"

##### harus menyangkal dirinya sendiri

"tidak boleh menyerahkan keinginannya sendiri" atau "harus meninggalkan keinginannya sendiri"

##### pikul salibNya dan ikut Aku

"memikul salibnya dan mengikuti aku." Salib disini menggambarkan penderitaan dan kematian. Memikul salib disini menjelaskan untuk memiliki kemauan untuk menderita dan mati. Terjemahan lain:: "dan mematuhi Aku bahkan sampai kepada titik penderitaan dan kematian" atau "dan dia harus mematuhi aku sampai kepada titik penderitaan dan kematian"

##### dan ikuti Aku

Mengikuti Yesus disini menjelaskan untuk mematuhi Dia. Terjemahan lain:: "dan patuhi Aku"

##### karena siapa yang ingin

"karena siapapun yang menginginkan"

##### akan kehilangan

Ini tidak berarti orang tersebut harus mati. Ini adalah sebuah perumpamaan yang berarti orang itu akan mempertimbangkan untuk mematuhi Yesus sebagai hal yang lebih penting daripada hidupnya.

##### karena Aku

"karena dia mempercayai Ku" atau "atas namaKu" atau "karena Aku"

##### akan mendapatkannya

Perumpamaan ini berarti bahwa orang tersebut akan mengalami kehidupan spiritual bersama Allah. Terjemahan lain:: "akan mendapatkan kehidupan yang sejati"

##### apa keuntungan yang didapatkan seseorang ... nyawanya

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengjarkan murid-muridNya. Terjemahan lain:: "Itu tidak akan menguntungkan seseorang ... nyawanya."

##### jika seseorang memperoleh seluruh dunia

Kata "seluruh dunia" adalah sebuah pernyataan yang berlebihan atas kekayaan. Terjemahan lain:: "jika dia memperoleh semua yang dia inginkan"

##### tapi kehilangan nyawanya

"tetapi dia kehilangan nyawanya"

##### Apa yang seseorang dapat berikan sebagai ganti nyawanya?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajarkan murid-muridnya. Terjemahan lain:: "Tidak ada yang dapat diberikan oleh seseorang untuk mendapatkan kembali kehidupannya."

#### Matthew 16:27

##### Anak Manusia ... Bapa-Nya ... Kemudian Ia

Disini Yesus mengarahkan kepada diriNya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lain:: "Aku, Anak Manusia ... Bapa-Ku ... Kemudian Aku"

##### akan datang dalam kemuliaan Bapa-Nya

"akan datang, mendapati kemuliaan yang sama dengan Bapa-Nya"

##### dengan para malaikat-Nya

"dan para malaikat akan bersama dengan Dia." Jika kamu menerjemahkan bagian pertama dari kalimat itu dengan ketika Yesus berbicara sebagai orang pertama, kamu akan menerjemahkan ini sebagai "dan malaikat-malaikat Bapa-Ku akan bersama dengan Ku. "

##### Bapa-Nya

Ini merupakan penyebutan yang penting untuk Allah yang mendiskripsikan hubungan antara Allah dan Anak Manusia, Yesus.

##### menurut perbuatannya

"menurut apa yang setiap orang telah perbuat"

##### Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran kepadamu" Frasa ini memperkuat apa yang Yesus katakan setelahnya.

##### kamu

Semua peristiwa dari kata ini adalah dalam bentuk jamak dan mengarah kepada murid-murid.

##### tidak akan meraskan kematian

Di sini "merasakan" berarti mengalami. Terjemahan lain:: "tidak akan mengalami kematian" atau "tidak akan mati"

##### sampai mereka melihat Anak Manusia datang dalam kerajaan-Nya

Disini "Kerajaan-Nya" menggambarkan diriNya sebagai Raja. Terjemahan lain:: "sampai mereka melihat kedatangan Anak Manusia datang sebagai Raja" atau " sampai mereka melihat bukti bahwa Anak Manusia adalah Raja"

### Chapter 17

**1** Enam hari kemudian, Yesus mengajak Petrus, Yakobus, serta Yohanes saudara Yakobus, dan membawa mereka naik ke gunung yang tinggi secara tersendiri. **2** Lalu, Yesus berubah rupa di depan mereka. Wajah-Nya bersinar seperti matahari dan pakaian-Nya menjadi seputih cahaya. **3** Dan, lihat, tampaklah kepada mereka Musa dan Elia, sedang berbincang dengan Yesus.

**4** Petrus berkata kepada Yesus, “Tuhan, adalah baik bagi kita untuk berada di sini, aku akan mendirikan tiga kemah *[*[1](#fn-040-017-004-1)*]* di sini, satu untuk-Mu, satu untuk Musa, dan satu untuk Elia.”

**5** Ketika Petrus masih bicara, sebuah awan yang terang menaungi mereka, dan lihat, ada suara dari dalam awan itu yang berkata, “Inilah Anak-Ku yang Kukasihi, kepada-Nya Aku berkenan. Dengarkanlah Dia.”

**6** Ketika murid-murid mendengar ini, mereka tersungkur dengan wajah sampai ke tanah dan sangat ketakutan. **7** Namun, Yesus datang dan menyentuh mereka, kata-Nya, “Bangunlah dan jangan takut.” **8** Ketika mereka mengangkat mata mereka, mereka tidak melihat siapa pun, kecuali Yesus sendiri.

**9** Saat mereka turun dari gunung, Yesus memerintahkan mereka, kata-Nya, “Jangan ceritakan penglihatan itu kepada siapa pun sampai Anak Manusia dibangkitkan dari antara orang mati.”

**10** Dan, murid-murid bertanya kepada-Nya, “Lalu, mengapa ahli-ahli Taurat berkata bahwa Elia harus datang terlebih dahulu? *[*[2](#fn-040-017-010-2)*]* ”

**11** Yesus menjawab, “Elia memang datang terlebih dahulu dan akan memulihkan segala sesuatu. **12** Namun, Aku mengatakan kepadamu bahwa Elia sudah datang, tetapi mereka tidak mengenalinya dan memperlakukannya menurut kemauan mereka. Demikian juga Anak Manusia akan menderita di tangan mereka.” **13** Kemudian, para murid mengerti bahwa Ia berbicara kepada mereka tentang Yohanes Pembaptis.

**14** Ketika Yesus dan murid-murid kembali kepada orang banyak, seorang laki-laki datang kepada Yesus dengan berlutut di hadapan-Nya sambil berkata, **15** “Tuhan, kasihanilah anakku sebab ia sakit ayan dan sangat menderita. Ia sering jatuh ke dalam api dan ke dalam air. **16** Aku sudah membawanya kepada murid-murid-Mu, tetapi mereka tidak dapat menyembuhkan dia.”

**17** Yesus menjawab, “Hai, kamu generasi yang tidak percaya dan sesat! Berapa lama lagi Aku akan tinggal bersamamu? Berapa lama lagi Aku harus bersabar terhadap kamu? Bawalah anak itu kepada-Ku.” **18** Maka Yesus membentak roh jahat itu sehingga keluar dari anak laki-laki itu, dan anak itu sembuh saat itu juga.

**19** Kemudian para murid datang kepada Yesus, ketika mereka sendirian dengan-Nya dan bertanya, “Mengapa kami tidak dapat mengusir roh jahat itu?”

**20** Kata-Nya kepada mereka, “Karena imanmu yang kecil. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, kalau kamu mempunyai iman sebesar biji sesawi saja *[*[3](#fn-040-017-020-3)*]* , maka kamu dapat berkata kepada gunung ini, ‘Pindahlah dari tempat ini ke sana!’ dan gunung ini akan pindah. Tidak ada yang mustahil bagimu. **21** [Akan tetapi, roh jahat jenis ini hanya dapat diusir dengan doa dan puasa.”] *[*[4](#fn-040-017-021-4)*]*

**22** Ketika Yesus dan murid-murid-Nya sedang berkumpul di wilayah Galilea, Ia berkata kepada mereka, “Anak Manusia akan diserahkan ke dalam tangan manusia, **23** dan mereka akan membunuh-Nya, dan Ia akan dibangkitkan pada hari yang ketiga.” Dan, para murid-Nya menjadi sangat sedih.

**24** Ketika mereka tiba di Kapernaum, para pengumpul pajak 2 dirham *[*[5](#fn-040-017-024-5)*]* datang kepada Petrus dan bertanya, “Apakah gurumu tidak membayar pajak 2 dirham? *[*[6](#fn-040-017-024-6)*]* ”

**25** Petrus menjawab, “Ya.” Ketika ia masuk ke dalam rumah, Yesus terlebih dahulu berbicara kepadanya, “Bagaimana pendapatmu, Simon? Dari siapakah raja-raja dunia ini menagih bea dan pajak? Dari anak-anaknya atau dari orang lain?”

**26** Ketika petrus menjawab, “Dari orang lain,” Yesus berkata kepadanya, “Kalau begitu, anak-anaknya bebas. **27** Akan tetapi, supaya kita tidak menyinggung mereka, pergilah ke danau dan lemparkan kail. Ambillah ikan yang pertama muncul dan ketika kamu membuka mulutnya, kamu akan menemukan sekeping stater. *[*[7](#fn-040-017-027-7)*]* Ambillah uang itu dan berikan kepada mereka, bagi-Ku dan bagimu.”

#### Footnotes

17:4 *[*[1](#ref-fn-040-017-004-1)*]*Untuk tempat bernaung atau untuk beribadah.17:10 *[*[2](#ref-fn-040-017-010-2)*]*Bc. Mal. 4:5-6.17:20 *[*[3](#ref-fn-040-017-020-3)*]*Sesawi tidak ada di Indonesia. Nama Inggrisnya: black mustard. Bijinya sangat kecil tapi bisa tumbuh mencapai 3 meter.17:21 *[*[4](#ref-fn-040-017-021-4)*]*Beberapa salinan yang kuno tidak memuat ayat ini.17:24 *[*[5](#ref-fn-040-017-024-5)*]*Orang yang bertugas mengumpulkan pajak dari setiap laki-laki Yahudi yang berusia 20 tahun ke atas untuk membayar pajak Bait Suci di Yerusalem sebanyak 2 dirham, setahun sekali.17:24 *[*[6](#ref-fn-040-017-024-6)*]*Mata uang perak dari Yunani yang nilainya hampir sama 1 dinar (upah 1 hari kerja buruh).17:27 *[*[7](#ref-fn-040-017-027-7)*]*Stater: satu keping uang senilai 4 dirham. Dalam terjemahan lain digunakan istilah "shekel."

### Catatan Umum Matius 17

##### Konsep khusus dalam pasal ini

#### Elia

##### Nabi Maleakhi menubuatkan bahwa suatu hari Elia akan kembali sebelum Mesias datang. Yesus menjelaskan bahwa Yohanes Pembaptis menggenapi nubuatan ini dengan melayani Allah seperti yang dilakukan Elia. (Lihat: prophet dan christ)

#### "Dia (Yesus) berubah penampakan"

##### Kemuliaan Allah terlihat seperti cahaya besar dan terang di dalam Kitab Suci. Kemuliaan Allah selalu membuat takut orang yang melihatnya. Sebuah peristiwa, dikenalkan dalam pasal ini, disebut "transfigurasi" ketika Yesus berubah atau bertransfigurasi sehingga Dia menunjukkan beberapa kemuliaan ilahiNya. (Lihat: glory and fear)

#### Tautan:

* [Catatan Matius 17:1](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Matthew 17:1

##### Informasi Umum:

Ini memulai cerita tetang transfigurasi Yesus.

##### Petrus, Yakobus, dan Yohanes saudaranya

"Petrus, Yakobus, dan Yohanes saudaranya Yakobus"

##### Dia bertransfigurasi

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Allah sepenuhnya merubah penampakan Yesus"

##### Jubah

"pakaian"

##### Wajahnya bersinar seperti matahari dan jubahnya jadi seputih cahaya

Ini adalah sebuah kiasan yang menekankan seberapa bercahaya rupa Yesus.

#### Matthew 17:3

##### Lihat

Kata ini memperingatkan kita untuk memperhatikan informasi mengejutkan yang akan disampaikan.

##### Untuk mereka

Ini mengacu pada Petrus, Yakobus dan Yohanes.

##### dengan Dia

"dengan Yesus"

##### menjawab dan mengatakan

"mengatakan." Petrus tidak menanggapi pertanyaannya.

##### adalah baik bagi kita untuk berada di sini

Ini tidak jelas apakah "kami" mengacu hanya pada Petrus, Yakobus dan Yohanes, atau mengacu pada semua orang termasuk Yesus, Elia, dan Musa. Jika kamu bisa menerjemahkan keduanya sehingga keduanya tepat, lakukanlah.

##### kemah-kemah

Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) tempat untuk orang-orang datang dan menyembah atau 2) tempat sementara untuk orang-orang tidur.

#### Matthew 17:5

##### lihat

Ini memperingatkan pembaca untuk memperhatikan informasi mengejutkan yang akan disampaikan.

##### menaungi mereka

"datang atas mereka"

##### ada suara dari dalam awan

Di sini "suara" mengacu pada Allah berbicara. Terjemahan lainnya: "Allah berbicara pada mereka melalui awan"

##### murid-murid mendengar suara itu

"murid-murid mendengar Allah berbicara"

##### mereka tersungkur dengan wajah sampai ke tanah

"Tersungkur dengan wajah sampai ke tanah" di sini bukan kiasan. Terjemahan lainnya: "mereka tersungkur ke depan dengan wajah mereka menghadap tanah."

#### Matthew 17:9

##### Pernyataan Terkait:

Peristiwa berikut terjadi langsung setelah tiga murid menyaksikan transfigurasi Yesus.

##### Ketika mereka

"ketika Yesus dan para murid"

##### Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri.

##### Lalu mengapa ahli-ahli taurat mengatakan Elia harus datang terlebih dahulu?

Murid-murid merujuk pada kepercayaan bahwa Elia akan hidup kembali dan datang kembali kepada orang-orang Israel sebelum Mesias datang.

#### Matthew 17:11

##### memulihkan segala sesuatu

"menempatkan segalanya pada tempatnya" atau "mempersiapkan orang-orang untuk menerima Mesias"

##### Namun aku mengatakan kepadamu

Ini menambahkan tekanan pada apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

##### mereka (subyek) ... mereka (kepunyaan)

Semua peristiwa dari kata-kata ini dapat berarti 1) pemimpin Orang Yahudi atau 2) semua orang Yahudi.

##### juga Anak Manusia akan menderita di tangan mereka

Di sini "tangan" mengacu pada kekuasaan. Terjemahan lainnya: "mereka akan membuat Anak Manusia menderita"

##### Anak Manusia

Yesus merujuk pada diriNya sendiri.

#### Matthew 17:14

##### Pernyataan Terkait:

Ini memulai cerita tentang Yesus menyembuhkan seorang anak laki-laki yang dikuasai roh jahat. Peristiwa ini terjadi langsung setelah Yesus dan murid-muridNya turun dari gunung.

##### kasihanilah anak ku

Ini menyiratkan bahwa orang itu ingin Yesus untuk menyembuhkan anaknya. Terjemahan lainnya: "kasihanilah anak ku dan sembuhkan dia"

##### sakit ayan

Ini berarti bahwa kadang-kadang dia menjadi kejang-kejang. Dia akan menjadi tidak sadar dan berguncang tak terkendali.Terjemahan lainnya: "memiliki sakit ayan"

#### Matthew 17:17

##### Generasi yang tidak percaya dan sesat, bagaimana

"Generasi ini tidak mempercayai Allah dan tidak tahu apa yang benar dan salah. Bagaimana"

##### berapa lama lagi Aku harus tinggal bersamamu? Berapa lama lagi Aku harus bertahan bersamamu?

Pertanyaan-pertanyaan ini menunjukkan bahwa Yesus tidak senang dengan orang-orang itu.Terjemahan lainnya: "Aku lelah bersamamu! Aku lelah dengan semua ketidakpercayaan dan kesesatanmu!"

##### anak laki-laki itu disembuhkan

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "anak laki-laki itu menjadi sehat"

##### sejak saat itu

Ini adalah sebuah ungkapan. Terjemahan lainnya: "langsung" atau "saat itu juga"

#### Matthew 17:19

##### kami

Di sini "kami" mengacu kepada pembicara bukan pendengar.

##### Mengapa kami tidak bisa mengusir itu?

"Mengapa kami tidak bisa membuat roh jahat keluar dari anak laki-laki itu?"

##### Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu

"Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu." Ini menambahkan tekanan pada apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

##### bila kamu mempunyai iman sebesar biji sesawi

Yesus membandingkan ukuran biji sesawi dengan besarnya iman yang dibutuhkan untuk melakukan keajaiban. Satu ukuran biji sesawi sangat kecil, tapi biji itu bertumbuh menjadi tanaman besar. Yesus bermaksud bahwa hanya butuh iman kecil untuk melakukan keajaiban yang luar biasa.

##### tidak ada yang mustahil bagimu

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "kamu dapat melakukan apapun"

#### Matthew 17:22

##### Pernyataan Terkait:

Di sini cerita berpindah sesaat dan Yesus menubuatkan untuk yang kedua kalinya akan kematian dan kebangkitanNya .

##### mereka tinggal

"Yesus dan murid-muridNya tinggal"

##### Anak Manusia akan diserahkan

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif.Terjemahan lainnya: "Seseorang akan menyerahkan Anak Manusia"

##### menyerahkan

"Menyerahkan" adalah sebuah kiasan untuk membawa sebuah barang ke tujuan yang diperlukan. Terjemahan lainnya: "dibawa ke"

##### Anak Manusia... Dia (obyek) ... Dia (subyek)

Yesus merujuk pada diriNya sendiri dengan menggunakan bentuk orang ketiga.

##### ke dalam tangan orang-orang

Di sini "tangan" mengacu pada kekuasaan atau kendali. Terjemahan lainnya: "dalam kendali orang-orang" atau "kepada orang-orang"

##### hari ketiga

"ketiga" adalah bentuk urut dari "tiga."

##### Dia akan dibangkitkan

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan membangkitkan Dia" atau "Dia akan hidup kembali"

#### Matthew 17:24

##### Pernyataan Terkait:

Di sini cerita berpindah lagi ke waktu selanjutnya ketika Yesus mengajar Petrus tentang hal membayar pajak Bait Allah

##### Ketika mereka

"Ketika Yesus dan murid-muridNya"

##### Pajak setengah-syikal

Ini adalah pajak yang dibayar oleh orang-orang Yahudi untuk membantu Bait Allah di Yerusalem. Terjemahan lainnya: "pajak Bait Allah"

##### rumah

"tempat yang Yesus tinggali"

##### "Bagaimana menurutmu, Simon? Dari siapakah raja-raja di dunia ini menagih bea atau pun pajak?" Dari anak-anak mereka atau dari orang-orang lain?

Yesus menanyakan pertanyaan-pertanyaan ini untuk mengajar Simon, bukan untuk mendapatkan informasi untuk diriNya sendiri. Terjemahan lainnya: "Dengar, Simon. Kita tahu bahwa ketika raja-raja menagih pajak, mereka menagih itu dari orang-orang yang bukan anggota keluarga mereka"

#### Matthew 17:26

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar Petrus tentang membayar pajak Bait Allah.

##### Informasi Umum:

Ini adalah akhir dari cerita yang bermula di Matius 13:54 yang mana penulisnya bercerita tentang kelanjutan akan pertentangan terhadap pelayanan Yesus dan pengajaran tentang Kerajaan Surga.

##### Ketika dia berkata, "dari orang lain," Yesus berkata

Jika kamu menerjemahkan pertanyaan Yesus sebagai pernyataan di Matius 17:25, kamu mungkin perlu untuk memberikan tanggapan yang lain di sini. Kamu juga boleh mengatakannya dalam bentuk kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Ketika Petrus berkata, "Ya, itu benar. Raja-raja menagih pajak dari orang asing,' Yesus berkata" atau "Setelah Petrus setuju dengan apa yang dikatakan Yesus, Yesus berkata"

##### Dari orang-orang lain

Di masa modern, para pemimpin biasanya mengenakan cukai masyarakat mereka sendiri. Tapi, di masa kuno, para pemimpin sering mengenakan cukai orang-orang yang mereka tundukkan daripada masyarakat mereka sendiri.

##### Anak-anak

"subyek" orang-orang di bawah penguasa atau raja

##### Akan tetapi supaya kita tidak membuat pengumpul pajak berdosa, pergi

"Tapi kita tidak ingin membuat pengumpul pajak marah. Pergilah."

##### lemparkanlah kail

Nelayan mengikat kail sampai ke ujung, kemudian melemparnya ke air untuk menangkap ikan.

##### mulutnya

"mulut ikan"

##### sebuah Syikal

satu koin perak senilai upah 4 hari

##### Ambillah

"Ambil syikal itu"

##### bagiku dan bagimu

Di sini "kamu" adalah bentuk tunggal dan mengacu pada Petrus. Setiap orang harus membayar pajak setengah syikal. Jadi satu syikal cukup untuk Yesus dan Petrus untuk membayar pajak mereka.

### Chapter 18

**1** Pada waktu itu, murid-murid datang kepada Yesus dan bertanya, “Siapakah yang terbesar dalam Kerajaan Surga?”

**2** Lalu, Yesus memanggil seorang anak kecil kepada-Nya, dan menempatkan anak kecil itu di tengah-tengah mereka, **3** dan berkata, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, kecuali kamu bertobat dan menjadi seperti anak-anak, kamu tidak akan masuk ke dalam Kerajaan Surga. **4** Siapa yang merendahkan dirinya seperti anak ini adalah yang terbesar dalam Kerajaan Surga.

**5** Dan, siapa yang menerima anak kecil seperti yang satu ini dalam nama-Ku, ia menerima Aku.”

**6** “Akan tetapi, siapa yang menyesatkan salah satu dari anak-anak kecil yang percaya kepada-Ku ini, lebih baik baginya jika sebuah batu kilangan *[*[1](#fn-040-018-006-1)*]* Batu kilangan di Daftar Istilah. digantungkan pada lehernya dan ditenggelamkan ke laut yang paling dalam. **7** Celakalah dunia karena penyesat-penyesat yang ada di dalamnya! Sebab, penyesatan memang harus terjadi, tetapi celakalah orang yang mendatangkannya.

**8** Jika tangan atau kakimu membuatmu berdosa, potong dan buanglah itu. Lebih baik bagimu masuk ke dalam hidup dengan tangan yang buntung atau pincang daripada mempunyai dua tangan dan dua kaki, tetapi dibuang ke dalam api kekal. **9** Jika matamu membuatmu berdosa, cungkil dan buanglah itu. Lebih baik kamu masuk ke dalam hidup dengan satu mata, daripada mempunyai dua mata tetapi dibuang ke dalam neraka api.”

**10** “Perhatikanlah, jangan kamu meremehkan satu dari anak-anak kecil ini. Sebab, Aku mengatakan kepadamu bahwa malaikat-malaikat mereka di surga selalu memandang wajah Bapa-Ku yang di surga. **11** [Sebab, Anak Manusia telah datang untuk menyelamatkan orang yang hilang.] *[*[2](#fn-040-018-011-2)*]*

**12** Bagaimana menurutmu? Jika seseorang mempunyai 100 ekor domba, tetapi yang satu dari mereka tersesat, tidakkah orang itu meninggalkan yang 99 ekor di gunung dan pergi untuk mencari satu yang tersesat itu? **13** Dan, jika ia menemukannya, sesungguhnya Aku mengatakan kepadamu, ia lebih bersukacita atas satu yang tersesat itu daripada 99 yang tidak tersesat. **14** Demikian juga, bukanlah kehendak Bapamu yang di surga jika seorang dari anak-anak kecil ini binasa.”

**15** “Jika saudaramu berdosa, pergi dan tunjukkan kesalahannya, antara kamu dan ia sendiri saja. Jika ia mendengarkanmu, kamu telah mendapatkan saudaramu. **16** Akan tetapi, jika ia tidak mendengarkanmu, ajaklah satu atau dua orang lagi bersamamu supaya dengan mulut *[*[3](#fn-040-018-016-3)*]* dari dua atau tiga orang saksi, setiap perkataan ditetapkan. *[*[4](#fn-040-018-016-4)*]***17** Jika ia menolak untuk mendengarkan mereka, katakan hal itu kepada jemaat. Dan, jika ia bahkan menolak untuk mendengarkan jemaat, biarlah ia menjadi seperti bangsa-bangsa lain dan pengumpul pajak.

**18** Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa apa yang kamu ikat di bumi akan terikat di surga. Dan, apa yang kamu lepaskan di bumi akan terlepas di surga.” **19** Sekali lagi, Aku mengatakan kepadamu bahwa jika dua orang di antaramu sepakat di bumi tentang sesuatu yang mereka minta, hal itu akan terjadi bagi mereka oleh Bapa-Ku yang ada di surga. **20** Sebab, di tempat dua atau tiga orang berkumpul bersama dalam Nama-Ku, Aku ada di tengah-tengah mereka.

**21** Kemudian, Petrus datang kepada Yesus dan bertanya, “Tuhan, seberapa sering seharusnya aku mengampuni saudaraku yang berdosa terhadapku? Sampai 7 kali?”

**22** Yesus berkata kepadanya, “Aku tidak mengatakan kepadamu sampai 7 kali tetapi sampai 70 kali 7 kali. *[*[5](#fn-040-018-022-5)*]*

**23** Karena itulah, Kerajaan Surga diumpamakan seperti seorang raja yang mengadakan perhitungan dengan para hambanya. **24** Ketika ia mulai mengadakan perhitungan, orang yang berutang sebesar 10.000 talenta *[*[6](#fn-040-018-024-6)*]* dibawa kepadanya. **25** Karena ia itu tidak mampu membayar, tuannya memerintahkan supaya ia dijual, beserta istri dan anak-anaknya, juga semua yang ia miliki, dan dengan itu pembayaran dilakukan.

**26** Maka, hamba itu tersungkur dan menyembah tuannya, katanya, ‘Bersabarlah kepadaku dan aku akan membayar semuanya kepadamu.’ **27** Kemudian, tuan dari hamba itu berbelas kasihan, *[*[7](#fn-040-018-027-7)*]* dan membebaskannya, dan memberi ampunan atas utangnya itu.

**28** Akan tetapi, ketika hamba itu keluar dan bertemu dengan hamba lain yang berutang 100 dinar *[*[8](#fn-040-018-028-8)*]* kepadanya, ia menangkap serta mencekik hamba itu, dan berkata, ‘Bayar kembali uang yang kamu pinjam dariku!’

**29** Maka, hamba yang berutang itu bersujud dan memohon kepadanya, katanya, ‘Bersabarlah kepadaku dan aku akan membayar semuanya kepadamu.’

**30** Akan tetapi, ia menolak dan menjebloskan temannya itu ke penjara sampai ia itu bisa melunasi semua utangnya.

**31** Ketika hamba-hamba yang lain melihat kejadian itu, mereka menjadi sangat sedih lalu datang dan melaporkan kepada tuannya tentang segala sesuatu yang telah terjadi. **32** Kemudian, tuannya memanggil hamba yang pertama itu dan berkata kepadanya, ‘Kamu hamba yang jahat. Aku mengampuni semua utangmu karena kamu memohon kepadaku. **33** Bukankah kamu seharusnya memiliki belas kasihan kepada sesamamu hamba, seperti aku juga telah menunjukkan belas kasihan kepadamu?’ *[*[9](#fn-040-018-033-9)*]***34** Dan, tuannya, dengan penuh kemarahan, menyerahkannya kepada para penyiksa *[*[10](#fn-040-018-034-10)*]* sampai ia dapat membayar kembali semua yang dipinjamkan kepadanya.

**35** Bapa-Ku di surga juga akan melakukan hal yang sama kepadamu, jika kamu tidak mengampuni saudaramu dari dalam hatimu.”

#### Footnotes

18:6 *[*[1](#ref-fn-040-018-006-1)*]*Batu untuk menggiling biji-bijian pada zaman dulu. Kemungkinan pada ayat ini batu kilangan adalah yang berukuran besar yang biasanya diputar dengan tenaga keledai. Lih. 18:11 *[*[2](#ref-fn-040-018-011-2)*]*Diambil dari beberapa salinan Yunani.18:16 *[*[3](#ref-fn-040-018-016-3)*]*Perkataan atau ucapan.18:16 *[*[4](#ref-fn-040-018-016-4)*]*Bc. Ul. 19:15.18:22 *[*[5](#ref-fn-040-018-022-5)*]*sebuah angka yang sangat besar (waktu itu), yang melambangkan jumlah yang tidak terbatas.18:24 *[*[6](#ref-fn-040-018-024-6)*]*Satu talenta sama besarnya dengan 6.000 dinar. Upah harian pekerja saat itu adalah 1 dinar. Jumlah 10.000 talenta sama besarnya adalah 60.000.000 dinar. 18:27 *[*[7](#ref-fn-040-018-027-7)*]*Kata "splagchnizomai" (Yun.) yang dipakai di sini berarti rasa kasihan yang begitu mendalam sampai ke perut.18:28 *[*[8](#ref-fn-040-018-028-8)*]*Mata uang Romawi. Satu dinar sama dengan upah 1 hari seorang buruh (bdk. Matius 20:2).18:33 *[*[9](#ref-fn-040-018-033-9)*]*kata Yun. yang digunakan di sini adalah "eleesai" yang berarti mengasihani, tetapi tidak sama dengan kata yang dipakai dalam ayat 27.18:34 *[*[10](#ref-fn-040-018-034-10)*]*Bisa juga diartikan penjaga penjara (sipir) yang mengacu kepada penjaga yang tugasnya menyiksa tahanan yang diinterogasi.

### Matius 18

### Catatan umum

##### konsep-konsep penting dalam pasal ini

##### apa yang harus kamu lakukan jikalau sudaramu melakukan kesalahan terhadap kamu?

Pada Pasal 18 ini Yesus mengajar hal penting bagi para pengikutnya untuk mengakhiri pertikaian yang terjadi diantara diri mereka. Yesus mengajarkan kelompok orang percaya saat itu untuk siap hidup tanpa pertikaian sebagai wujud dari menghormati Allah.

Gereja juga bertanggungjawab untuk mendorong umatnya supaya menyesali kesalahannya (Lihat: repent dansin)

#### Tautan:

* Catatan Matius 18:1-35

**<< | >>**

#### Matthew 18:1

##### informasi umum:

hal ini merupakan awal yang baru dari cerita yang terus berlanjut sampai Matius 18:35, di mana Yesus mengajarkan mengenai hidup di dalam Kerajaan Allah. Di sini Yesus menggunakan Anak kecil untuk mengajari para murid nya.

##### siapa yang terbesar

"siapa yang paling penting" atau "siapa yang terpenting di antara kita.

##### di dalam kerajaan sorga

Frasa kerajaan sorga menunjuk pada "Allah yang memerintah sebagai Raja" Frasa ini secara khusus hanya dipakai dalam injil Matius. Jika memungkinkan, tetap memakai "sorga" dalam terjemahan. Terjemahan lain:: "dalam kerajaan Allah" atau "ketika Allah kita di sorga memerintah di bumi"

##### dengan sejujurnya aku berkata kepadamu

"Aku berkata sejujurnya kepadamu" hal ini merupakan tambahan dari apa yang Yesus katakan selanjutnya.

##### kecuali jikalau kamu kembali ... anak-anak, kamu tidak akan masuk

kalimat ini dapat diterjemahan dalam bentuk positif Terjemahan lain:: "kamu harus berubah. . . . anak-anak jika mau masuk "

##### menjadi seperti anak-anak

Yesus menggunakan kiasan untuk mengajarkan para muridnya supaya mereka tidak berfokus untuk menjadi yang paling terpenting di antara mereka. melainkan mereka harus merendahkan hati layaknya seorang anak kecil .

##### Memasuki Kerajaan Sorga

Frasa "kerajaan sorga" menunjuk kepada Allah yang memerintah sebagai Raja. dan frasa ini hanya digunakan dalam injil Matius. Jikalau dimungkinkan kata "sorga" tetap dipakai dalam terjemahan, Terjemahan lain:: "masuk kerajaan Allah" atau menjadi bagian dari kerajaan Allah yang memerintah di Bumi. lihat:

#### Matthew 18:4

##### pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan pengajarannya kepada para murid supaya mereka menjadi rendah hati seperti anak kecil jikalau mereka ingin menjadi bagian penting dari kerajaan Allah.

##### yang terbesar

"yang terpenting" atau " menjadi yang paling penting"

##### di dalam kerajaan sorga

Frasa "kerajaan surga" menunjuka pada Allah yang memerintah sebagai raja. Frasa ini hanya terdapat dalam injil Matius. Jikalau memungkinkan tetaplah pertahankan kata "heaven" dalam terjemahan.Terjemahan lain:: "di dalam kerajaan Allah" atau "ketika Allah di surga memberlakukan hukumnya dibumi"

##### dalam namaku

di sini kata "namaku" menunjuk pada keberadaan diri seseorang. Terjemahan lain:: "oleh karena aku" atau "oleh karena dia adalah muridku"

##### siapapun... dalam namaku, menerima aku

Yesus bermaksud menunjuk kepada mereka yang menerima dirinya. Terjemahan lain:: "ketika seseorang... dalam namaku, sebagaimana dia menerima aku" atau "ketika seseorang ... dalam namaku, yakni mereka yang menerima aku"

##### sebuah batu penggilingan yang besar hendaklah diikatkan pada lehernya dan ditenggelamkan pada laut yang dalam

dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "jikalau seseorang melilitkan batu penggilingan pada lehernya dan melemparkannya ke laut yang dalam"

##### batu penggilingan

sebuah batu yang berukuran besar, berat, bundar, yang dipakai untuk penggilingan gandum menjadi tepung terigu. Terjemahan lain:: "batu yang berat"

#### Matthew 18:7

##### pernyataan terkait:

Yesus masih tetap berlanjut dengan menggunakan "anak kecil" untuk mengajarkan para murid dan memperingatkan mereka mengenai beratnya konsekuensi membawa anak kecil ke dalam dosa

##### bagi dunia

kata "dunia" menunjuk pada orang-orang, Terjemahan lain: "bagi orang-orang di dunia"

##### saat tersandung ... waktunya tiba... orang yang datang pada waktunya

Kata "tersandung" adalah gambaran dari dosa. Terjemahan lain:: "penyebab manusia menjadi berdosa ... hal-hal yang menyebabkan manusia itu berdosa ... setiap orang yang menyebabkan orang lain berdosa"

##### jikalau tangan atau kakimu menyebabkan kamu tersandung, potonglah dan buanglah jauh-jauh dari dirimu

Pernyataan Yesus ini untuk memberi penekanan bagi setiap orang untuk melakukan segala sesuatu yang diperlukan untuk menjauhkan hidup mereka dari dosa

##### kalian ... kamu

kedua kata tersebut adalah jenis kata tunggal. artinya Yesus berbicara kepada setiap orang secara menyeluruh. kata ini dapat juga diterjemahkan dalam bentuk jamak "kamu sekalian"

##### kepada kehidupan

"ke hidup yang kekal"

##### dibuang ke dalam api yang kekal dengan dua tangan dan kaki

dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "dengan kedua kaki dan tangan ketika Allah melemparkanmu ke dalam api yang kekal"

#### Matthew 18:9

##### Jikalau matamu membuat kamu tersandung, cungkillah dan buanglah jauh-jauh

Perintah ini dimaksudkan untuk memusnahkan mata, yang mungkin menjadi bagian penting dari keseluruhan tubuh. Namun makna sesungguhnya dari kalimat ini ialah menghilangkan segala sesuatu yang dapat menyebabkan seseorang tersandung dan jatuh dalam dosa apapun resikonya.

##### penyebab tersandung

kata "tersandung" di sini merupakan metafora yang menunjuk pada dosa. Terjemahan lain:: "penyebab dosa"

##### kalian ... kamu

kedua kata ini dalam bentuk tunggal. Yesus mengungkapkan kata ini untuk memberi penegasan bahwa maksud Yesus ialah kepada semua orang secara umum. Kata ini juga dapat diterjemahkan dalam bentuk jamak "kamu sekalian"

##### kepada kehidupan

"ke hidup yang kekal"

##### kemudian akan dilemparkan ke dalam api yang abadi bersama dengan kedua matanya

Dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "bersamaan dengan kedua matanya ketika Allah membuangnya ke dalam api kekal"

#### Matthew 18:10

##### perhatikanlah bahwa

"berhati-hatilah" atau "pastikanlah"

##### kamu janganlah memandang rendah anak-anak kecil ini

"kamu jangan berpikir bahwa anak-anak kecil ini tidak penting" dapat juga diterjemahkan dalam bentuk positif. Terjemahan lain:: "kamu harus memberi rasa hormat kepada mereka anak-anak kecil itu"

##### untuk itulah aku berkata padamu

Hal ini adalah tambahan setelah kata-kata yang Yesus ucapkan

##### bahwa malaikat-malaikatnya di sorga selalu memandang wajah Bapaku di sorga

Guru-guru Yahudi mengajarkan bahwa malaikat-malaikat dapat menjadi bagian penting dari wujud kehadiran Allah. Yesus memaksudkan pernyataan ini untuk mengungkapkan bahwa malaikat-malaikat juga berbicara kepada Allah mengenai anak kecil

##### selalu memandang BapaKu

ungkapan ini menunjuk bahwa mereka ada dan hadir bersama dengan Allah, Terjemahan lain:: "kedekatan dengan Allah" atau "atau selalu hadir bersama dengan Allah"

##### Bapaku

hal ini merupakan gelar penting bagi Allah yang menggambarkan hubungan yang dekat antara Allah dan Yesus.

#### Matthew 18:12

##### Pernyataan terkait:

Yesus masih berlanjut menggunakan anak kecil untuk mengajarkan para murid dan menjelaskan perumpamaan untuk menjelaskan "kepedulian Allah bagi semua orang"

##### apa yang kamu pikirkan?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menarik perhatian. Terjemahan lain:: "berpikir tentang apa yang orang lakukan." atau "berpikir tentang sesuatu."

##### kamu ... kepunyaanmu

semua kata ini dalam bentuk jamak.

##### jika seorang ... yang tidak pergi mencari yang tersesat

Yesus menggunakan perumpamaan ini untuk mengajari para murid.

##### seratus ... sembilan puluh sembilan

"100 ... 99"

##### apakah ia mengabaikan ... tersesat?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengajarkan para murid. Terjemahan lain:: "akankah ia pasti pergi ... tersesat."

##### aku berkata sesungguhnya kepadamu

"aku berkata sesungguhnya bagi kamu." tambahan yang hendak menegaskan apa yang akan Yesus katakan berikutnya

##### Bapamu di Sorga tidak akan menghendaki salah satu dari anak kecil ini binasa

"Bapamu di Surga tidak menginginkan salah satu dari anak kecil ini mati" atau "bapamu yang disorga tidak menghendaki satu orangpun dari anak kecil ini mati"

##### Bapa

ini adalah gelar penting bagi Allah. (lihat:

#### Matthew 18:15

##### pernyataan terkait:

Yesus mulai mengajari para muridnya tentang pengampunan dan perdamaian.

##### saudaramu

kata ini menunjuk pada setiap orang percaya di dalam Allah, bukan saudara secara fisik atau hubungan darah, Terjemahan lain:; "saudara seimanmu"

##### kamu akan memiliki saudara

"kamu akan membangun lagi hubungan baik dengan saudaramu"

##### sehingga oleh perkataan kesaksian dua atau tiga orang maka setiap yang dikatakan itu dapat dijelaskan

di sini kata "mulut" dan"kata" menunjuk pada apa yang dikatakan setiap orang. bagian ini dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "jadi dengan perkataan dua tau tiga orang maka akan dapat menjelaskan apa yang engkau katakan mengenai saudaramu itu benar"

#### Matthew 18:17

##### jikalau dia menolak untuk mendengarkan mereka

"jikalau saudara seimanmu itu menolak untuk mendengarkan kesaksian mereka yang datang kepadamu"

##### kepada gereja

"seluruh komunitas orang percaya"

##### biarkanlah mereka menjadi seperti orang-orang non Yahudi dan para pemungut cukai

"perlakukanlah dia sebagaimana engkau memperlakukan orang-orang non yahudi atau para pemungut cukai." Hal ini secara tidak langsung dimaksudkan untuk mengeluarkan dia dari persekutuan orang percaya

#### Matthew 18:18

##### sesungguhnya aku berkata kepadamu

"aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu" ini memberikan penekanan terhadap apa yang akan Yesus katakan selanjutnya

##### kamu

kata ini diterjemahkan dalam bentuk jamak "kamu sekalian".

##### mengikat ... terikat ... lepaskan... terlepas

adalah penggambaran yang digunakan untuk menggambarkan bahwa Allah di Surga akan menyetujui apa yang para murid inginkan dan tidak kehendaki terjadi di bumi. Lihat bagaimana frasa ini diterjemahkan dalam [Matius 16:19]

##### yang akan diikat ... akan dilepaskan

dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "Allah yang akan mengikat....... Allah yang akan melepaskan"

##### aku berkata kepadamu

frasa ini untuk menegaskan apa yang akan Yesus katakan setelahnya.

##### jika dua orang di antara kamu

secara tersirat sebetulnya Yesus hendak mengatakan " jika dua orang saja di antara kamu atau jika dua orang atau lebih di antara kamu"

##### mereka ... mereka

menunjuk kepada dua orang di antara mereka atau dua orang dari kamu." Terjemahan lain: "kamu ... kamu"

##### Bapaku

Ini merupakan gelar yang sangat penting untuk Allah yang menggambarkan hubungan Yesus dengan Alllah

##### dua atau tiga

secara tersirat maksud Yesus ialah dua atau lebih atau sekurang-kurangnya dua orang

##### berkumpul

"bertemu"

##### dalam namaKu

Kata "Nama" menunjuk pada pribadi Yesus. Terjemahan lain: "oleh karena aku" atau "oleh karena mereka adalah murind-murid ku"

#### Matthew 18:21

##### tujuh kali

"7 kali"

##### Tujuh puluh kali Tujuh

Frasa ini dapat diartikan 1) "70 kali 7" atau 2) "77 kali." Jikalau dimaknai sebatas angka saja maka akan membingungkan, oleh karenanya harus diterjemahkan melampaui angka yakni diartikan "lebih dari yang dapat dihitung" atau "kamu harus selalu mengampuni."

#### Matthew 18:23

##### pernyataan terkait:

Yesus menggunakan perumpamaan ini untuk mengajarkan mengenai pengampunan dan perdamaian.

##### Kerajaan Sorga itu seperti

Frasa ini adalah pendahuluan perumpamaan Yesus. Lihat juga bagaimana ini diterjemahkan pada Matius[ 13:24]

##### menyelesaikan hutang hamba-hambanya

"hambanya membayarkan kembali uang yang dipijamakan"

##### seorang hamba dibawa

Dapat diterjemahakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "seseorang membawa salah satu dari hamba Raja itu"

##### sepuluh ribu talenta

"10,000 talenta" atau "uang yang banyak sekali yang tidak mampu dibayarkan si hamba"

##### Tuannya memerintahkan untuk menjual sang hamba ... dan pembayaran hutang dapat dilakukan

Dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "raja memerintahkan untuk menjual hamba itu...... dan pembayaran hutangnya dapat dilakukan melalui penjualan itu"

#### Matthew 18:26

##### terjatuh, tersungkur

hal ini merupakan cara sang hamba menemui atau mendekati sang raja dengan segala kerendahannya.

##### dihadapannya

"dihadapan Raja"

##### Dia tergerak dengan belas kasihan

"Dia tersentuh dan berbelas kasihan kepada sang hamba"

##### lepaskanah dia

"biarkanlah dia pergi"

#### Matthew 18:28

##### pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan perumpamaannya kepada para murid

##### seratus Dinar

"100 dinar" atau "seratus hari 'upah"

##### Dia menangkap hambanya

"si hamba yang pertama menagkap hambanya yang lain"

##### ditangkap

"menahan" atau "menangkap"

##### tersungkur

Hal ini memperlihatkan tindakan yang serupa dengan yang dilakukan hamba yang pertama kepada Raja, sang hamba yang kedua ini menunjukan betapa rendah dan tak berdaya dirinya. Lihat juga bagaimana bagian ini diterjemahkan dalam [Matius 18:26]

##### dan memohon kepadanya dengan sangat

"dan meminta selayaknya seorang yang mengemis"

#### Matthew 18:30

##### pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan perumpamaannya untuk para murid.

##### Dia pergi dan memasukannya ke dalam penjara

"si hamba yang pertama pergi dan memasukan hamba yang kedua itu ke dalam penjara"

##### sesama hamba

"hamba yang lain"

##### menyampaikan kepada Tuan mereka

"berbicara kepada Raja"

#### Matthew 18:32

##### pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan perumpaan untuk para murid.

##### dan tuan dari hamba itu memanggilnya

"Raja memanggil hambanya yang pertama"

##### kamu memohon kepadaku

"kamu memohonkan selayaknya seorang yang mengemis kepadaku"

##### tidakah seharusnya... kamu?

Raja menggunakan pertanyaan untuk memarahi hambanya yang pertama itu. Terjemahan lain:: "tidakkah seharusnya ... kamu!"

#### Matthew 18:34

##### pernyataan terkait:

Yesus mengakhiri perumpamaannya tentang pengampunan dan perdamaian.

##### informasi umum:

ini adalah bagian akhir dari keseluruhan cerita yang dimulai sejak pasal Matius 18:1, di mana Yesus mengajar tentang Hidup dalam Kerajaan Surga

##### Tuannya

"Sang Raja"

##### bawalah dia

"menyerahkan dia." sangat mungkin sang raja tidak membawa hamba yang pertama itu ke tempat penganiayaan. Terjemahan lain:: "Ia memerintahkan hambannya untuk segera membawanya

##### kepada penganiayaan

"kepada mereka yang akan menganiayanya"

##### yang berhutang

dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "hamba pertama yang berhutang kepada Raja"

##### Bapaku yang di Sorga

ini adalah gelar penting bagi Allah yang menggambarkan relasi Yesus dengan Allah.

##### bagimu ... sekalian

semua kata ini berada dalam bentuk jamak. Yesus berbicara kepada para murid tetapi perumpamaan itu memberi pengajaran umum mengenai kebenaran kepada semua orang percaya

##### dari hatimu

kata "hati" di sini menunjuk pada "pikiran dan niat." Terjemahan lain:: "kesungguhan" atau "keutuhan"

### Chapter 19

**1** Ketika Yesus sudah menyelesaikan perkataan-perkataan ini, Ia berangkat dari Galilea dan tiba di wilayah Yudea, di seberang sungai Yordan. **2** Dan, kerumunan besar orang banyak mengikuti-Nya, dan Ia menyembuhkan mereka di sana. **3** Beberapa orang Farisi datang kepada Yesus untuk mencobai Dia dan bertanya, “Apakah dibenarkan bagi laki-laki untuk menceraikan istrinya dengan berbagai alasan?”

**4** Lalu, Yesus menjawab dan berkata, “Tidakkah kamu membaca bahwa Ia, yang menciptakan mereka sejak semula, menjadikan mereka laki-laki dan perempuan, *[*[1](#fn-040-019-004-1)*]***5** dan Ia berfirman, ‘Karena itu, laki-laki harus meninggalkan ayahnya dan ibunya, dan menjadi satu dengan istrinya, dan keduanya itu akan menjadi satu tubuh’? *[*[2](#fn-040-019-005-2)*]***6** Jadi, mereka bukan lagi dua, melainkan satu tubuh. Karena itu, apa yang sudah dipersatukan Allah, manusia tidak boleh memisahkannya.”

**7** Mereka berkata kepada Yesus, “Lalu, mengapa Musa memerintahkan untuk memberikan surat cerai *[*[3](#fn-040-019-007-3)*]* dan menceraikan istri *[*[4](#fn-040-019-007-4)*]* ?”

**8** Yesus berkata kepada mereka, “Karena kekerasan hatimu, Musa mengizinkan kamu menceraikan istrimu. Akan tetapi, pada awalnya tidaklah demikian. **9** Dan, Aku mengatakan kepadamu bahwa siapa yang menceraikan istrinya, kecuali karena zina, lalu menikah dengan perempuan lain, ia berzina.”

**10** Murid-murid berkata kepada-Nya, “Jika seperti ini halnya suami dengan istrinya, lebih baik tidak menikah.”

**11** Namun, Yesus berkata kepada mereka, “Tidak semua orang dapat menerima perkataan ini, kecuali mereka yang dikaruniai. **12** Sebab, ada orang yang tidak menikah *[*[5](#fn-040-019-012-5)*]* karena memang lahir demikian dari rahim ibunya, dan ada orang yang tidak menikah karena dimandulkan oleh orang lain *[*[6](#fn-040-019-012-6)*]* , dan ada juga orang yang mandul yang memandulkan dirinya sendiri *[*[7](#fn-040-019-012-7)*]* demi Kerajaan Surga. Barangsiapa dapat menerima hal ini, biarlah ia menerimanya.”

**13** Kemudian, beberapa anak kecil dibawa kepada-Nya supaya Ia dapat meletakkan tangan-Nya atas anak-anak itu dan mendoakan mereka. Akan tetapi, murid-murid menegur orang-orang itu.

**14** Namun, Yesus berkata, “Biarkanlah anak-anak kecil itu. Jangan menghalangi mereka datang kepada-Ku sebab Kerajaan Surga adalah milik orang-orang yang seperti anak-anak kecil ini.” **15** Setelah Yesus meletakkan tangan-Nya atas anak-anak itu, Ia pergi dari situ.

**16** Kemudian, datanglah seseorang kepada Yesus dan bertanya, “Guru, hal baik apa yang harus aku lakukan supaya mendapat hidup yang kekal?”

**17** Dan, Yesus berkata kepada orang itu, “Mengapa kamu bertanya kepada-Ku tentang apa yang baik? Hanya ada Satu yang baik. *[*[8](#fn-040-019-017-8)*]* Namun, jika kamu mau masuk ke dalam hidup, taatilah perintah-perintah itu.” **18** Orang itu bertanya kepada Yesus, “Perintah yang mana?”

‘Jawab Yesus, “Jangan membunuh, jangan berzina, jangan mencuri, jangan memberi kesaksian palsu, **19** hormatilah ayahmu dan ibumu, dan kasihilah sesamamu *[*[9](#fn-040-019-019-9)*]* manusia seperti dirimu sendiri.” *[*[10](#fn-040-019-019-10)*]***20** Orang muda itu berkata kepada-Nya, “Semua hal itu sudah aku taati, apa lagi yang masih kurang?”

**21** Yesus berkata kepadanya, “Jika kamu ingin sempurna, pergi dan juallah semua yang kamu miliki. Lalu, berikanlah kepada orang miskin, dan kamu akan memiliki harta di surga, dan mari ikutlah Aku.”

**22** Namun, ketika orang muda itu mendengar pernyataan ini, ia pergi dengan sedih sebab ia sangat kaya.

**23** Lalu, Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sulit bagi orang kaya untuk masuk ke dalam Kerajaan Surga. **24** Sekali lagi, Aku mengatakan kepadamu bahwa lebih mudah bagi seekor unta untuk melewati lubang jarum *[*[11](#fn-040-019-024-11)*]* daripada orang kaya masuk ke dalam Kerajaan Allah.”

**25** Ketika para murid mendengar perkataan itu, mereka menjadi sangat terheran-heran, dan berkata, “Kalau begitu, siapa yang bisa diselamatkan?”

**26** Sambil memandang mereka, Yesus berkata, “Bersama manusia, hal ini mustahil, tetapi bersama Allah, semua hal itu mungkin.”

**27** Kemudian, Petrus berkata kepada-Nya, “Lihatlah, kami sudah meninggalkan semuanya dan mengikuti Engkau. Jadi, apa yang akan kami terima?”

**28** Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa kamu, yang mengikuti Aku dalam dunia yang baru, ketika Anak Manusia duduk di takhta kebesaran-Nya, kamu juga akan duduk di atas dua belas takhta untuk menghakimi kedua belas suku Israel. **29** Dan, setiap orang yang sudah meninggalkan rumah, saudara laki-laki, saudara perempuan, ayah, ibu, anak-anak, atau ladangnya karena nama-Ku akan menerima seratus kali lipat dan akan mewarisi hidup yang kekal. **30** Akan tetapi, banyak orang yang pertama akan menjadi yang terakhir, dan yang terakhir akan menjadi yang pertama.”

#### Footnotes

19:4 *[*[1](#ref-fn-040-019-004-1)*]*Kut. Kej. 1:27; 5:2.19:5 *[*[2](#ref-fn-040-019-005-2)*]*Kut. Kej. 2:24.19:7 *[*[3](#ref-fn-040-019-007-3)*]*membuat surat cerai Bc. Ul. 24:1.19:7 *[*[4](#ref-fn-040-019-007-4)*]*19:12 *[*[5](#ref-fn-040-019-012-5)*]*Harfiah: orang kasim/sida-sida.19:12 *[*[6](#ref-fn-040-019-012-6)*]*Laki-laki yang dikebiri untuk kepentingan menjadi pelayan raja supaya mereka tidak menikah.19:12 *[*[7](#ref-fn-040-019-012-7)*]*Orang yang mengebiri dirinya sendiri dengan tujuan tidak menikah.19:17 *[*[8](#ref-fn-040-019-017-8)*]*Allah.19:19 *[*[10](#ref-fn-040-019-019-10)*]*Kut. Kel. 20:12-16; Ul. 5:16-20; Im. 19:18.19:19 *[*[9](#ref-fn-040-019-019-9)*]*Termasuk siapa pun yang membutuhkan (bdk. Luk. 10:25-37).19:24 *[*[11](#ref-fn-040-019-024-11)*]*Pepatah umum di antara orang Yahudi untuk suatu hal yang tidak mungkin atau sangat sulit terjadi.

### Catatan umum Matius 19

##### Konsep khusus pada pasal ini

##### Pengajaran Yesus tentang perceraian

Pada pasal ini, Yesus mengajarkan tentang perceraian sebagai respon terhadap tantangan dari orang-orang Farisi. Yesus mendasarkan pengajaran-Nya pada maksud-maksud asli Allah dalam menciptakan pernikahan. Yesus menunjukkan kesalahan-kesalahan yang dibuat oleh pemuka-pemuka agama dalam tradisi mereka tentang pernikahan.

#### Tautan:

* [Catatan Matius 19:1](./01.md) \*\*\*\*

**<< | >>**

#### Matthew 19:1

##### Informasi umum:

Ini adalah permulaan bagian baru dari cerita yang terjadi dalam Matius 22:46, yang menceritakan Pelayanan Yesus di Yudea.

##### Informasi umum:

Ayat-ayat ini memberikan latar belakang bagaimana Yesus berada di Yudea

##### Itu terjadi ketika

Frasa ini memindahkan cerita dari pengajaran-pengajaran Yesus ke apa yang terjadi selanjutnya.Terjemahan lainnya: "Ketika" atau "Setelah"

##### telah selesai berbicara

Di sini "berbicara" mengacu pada apa yang Yesus ajarkan mulai di [Matius 18:1]

##### meninggalkan

"pergi dari" atau "meninggalkan"

#### Matthew 19:3

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mulai mengajar tentang pernikahan dan perceraian.

##### datang kepadaNya

"datang kepada Yesus"

##### menguji Dia, berkata kepadaNya

Di sini "menguji" digunakan dalam arti negatif. Terjemahan lainnya: "dan menantang Dia dengan bertanya kepada-Nya" atau "dan ingin menjebak Dia dengan bertanya kepada-Nya"

##### Belum pernahkah kamu membaca bahwa Ia yang menciptakan mereka pada mulanya menciptakan mereka laki-laki dan perempuan?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengingatkan orang-orang Farisi atas apa yang dikatakan Kitab Suci tentang pria, wanita, dan pernikahan. Terjemahan lainnya: "Tentunya kamu telah membaca bahwa pada mulanya ketika Allah menciptakan manusia Ia menciptakan mereka laki-laki dan perempuan."

#### Matthew 19:5

##### Informasi umum:

Pada ayat 5, Yesus mengutip dari Kejadian untuk menunjukkan bahwa suami dan istri seharusnya tidak bercerai.

##### Dia yang menciptakan mereka juga berkata, 'Untuk alasan ini.....daging'

Inilah bagian dari apa yang Yesus harapkan orang-orang Farisi sudah mempunyai pemahaman dari Kitab Suci. Kutipan tersebut dapat diungkapkan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainny: Dan tentunya kamu tahu bahwa Allah juga berkata bahwa untuk alasan ini.....daging"

##### Untuk alasan ini

Ini adalah bagian kutipan dari cerita Kejadian tentang Adam dan Hawa. Dalam konteks ini, alasan seorang laki-laki akan meninggalkan ayahnya dan ibunya karena Allah menciptakan seorang perempuan untuk menjadi teman hidup laki-laki.

##### menjadi istrinya

"tinggal dekat istrinya" atau "hidup bersama istrinya"

##### keduanya akan menjadi satu daging

Ini adalah gambaran yang menekankan kesatuan dari suami dan istri. Terjemahan lainny: "mereka akan menjadi seperti satu orang"

##### Jadi mereka tidak lagi dua, tetapi satu daging

Ini adalah metafora yang menekankan kesatuan dari suami dan istri. Terjemahan lainnya: "Jadi suami dan istri tidak lagi seperti dua orang, tetapi mereka seperti satu orang"

#### Matthew 19:7

##### Mereka berkata kepada Dia

"Orang-orang Farisi berkata kepada Yesus"

##### memerintahkan kepada kami

"memerintahkan kepada kami orang-orang Yahudi"

##### surat cerai

Ini adalah sebuah dokumen yang secara legal mengakhiri pernikahan.

##### Karena kekerasan hatimu

Frasa "kekerasan hati" adalah metafora yang berarti"keras kepala" Terjemahan lainny: "Karena keras kepalamu" atau "Karena kamu keras kepala"

##### kekerasanmu...mengijinkan kamu....istri-istrimu

Di sini "kamu" dan "mu" adalah jamak. Yesus sedang berbicara kepada orang-orang Farisi, tetapi Musa memberikan perintah bertahun-tahun yang lalu kepada nenek moyang mereka. Perintah Musa diterapkan kepada semua orang Yahudi pada umumnya.

##### dari mulanya

Di sini "mulanya" mengacu ketika Allah pertama kali menciptakan laki-laki dan perempuan.

##### Aku berkata kepadamu

Ini menambah penekanan pada apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

##### menikahi yang lain

Anda dapat memperjelas informasi yang sudah dipahami. Terjemahan lainnya: "menikahi wanita lain"

##### dan pria yang menikahi seorang wanita yang diceraikan melakukan perzinahan

Banyak teks-tek terdahulu tidak memasukan kata-kata ini.

#### Matthew 19:10

##### yang diijinkan

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.Terjemahan lainnya: "yang kepadanya Allah mengijinkan" atau "yang kepadanya Allah memampukan"

##### Karena ada orang- orang kasim (orang laki-laki mandul) yang sudah seperti itu sejak dari dalam rahim ibunya.

Anda dapat membuat tersurat informasi yang tersirat. Terjemahan lainnya: "Karena alasan-alasan yang berbeda bagi orang untuk tidak menikah. Contohnya, ada orang-orang yang telahir sebagai orang-orang kasim.

##### ada orang-orang kasim yang dijadikan kasim oleh orang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "ada orang-orang yang menjadikan orang lain kasim"

##### orang kasim yang menjadikan diri mereka sendiri kasim

Kemungkinan artinya 1. "orang-orang yang menjadikan diri mereka kasim dengan menghilangkan bagian-bagian intim mereka". 2. "orang-orang yang memilih untuk tidak menikah dan tetap suci secara seksual"

##### demi kerajaan surga

Di sini "kerajaan surga" mengacu pada pemerintahan Allah sebagai Raja. Frasa ini hanya ditemukan di dalam kitab Matius. Jika memungkinkan, pertahankan kata "surga" di terjemahan Anda. Terjemahan lainny: "Jadi mereka dapat melayani Allah kita di surga dengan lebih baik"

##### menerima pengajaran ini....menerimanya

"menerima pengajaran.....menerimanya"

#### Matthew 19:13

##### Pernyataan terkait:

Yesus menerima dan memberkati anak-anak kecil.

##### beberapa anak kecil dibawa kepada-Nya

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "beberapa orang membawa anak-anak kecil kepada Yesus"

##### Memperbolehkan

"Mengijinkan"

##### jangan melarang mereka datang kepada-Ku

"jangan hentikan mereka datang kepada-Ku"

##### karena kerajaan surga adalah milik orang-orang seperti itu

Di sini "kerajaan surga" mengacu pada pemerintahan Allah sebagai Raja. Frasa ini hanya ditemukan di dalam kitab Matius. Jika memungkinkan, pertahankan kata "surga" di terjemahan kamu. Terjemahan lainnya: karena ketika Allah kita mendirikan pemerintahan-Nya di bumi, Dia akan menjadi Raja atas orang-orang seperti ini." atau "karena Allah akan mengijinkan orang-orang seperti ini masuk dalam kerajaanNya

##### milik orang-orang yang seperti itu

"milik mereka yang seperti anak-anak." Ini merupakan majas simile yang berari mereka yang rendah hati seperti anak-anak akan masuk dalam kerajaan Allah.

#### Matthew 19:16

##### Pernyataan Terkait:

Di sini adegan berpindah ke waktu Yesus menjelaskan kepada orang kaya harga mengikut Dia.

##### Lihatlah

Kata "lihatlah" memberitahukan kita tentang tokoh baru dalam cerita. Bahasa Anda mungkin mempunyai cara untuk menerjemahkan ini.

##### hal baik

Ini berarti suatu hal yang menyenangkan Allah.

##### Mengapa kamu bertanya kepadaKu apa yang baik?

Yesus mengunakan pertanyaan yang tidak perlu dijawab untuk mendorong orang itu berpikir tentang alasannya bertanya kepada Yesus tentang apa yang baik. Terjemahan lainnya: "kamu bertanya tentang kepadaKu tentang apa yang baik" atau "Pikirkan tentang mengapa kamu bertanya kepadaKu tentang apa yang baik"

##### Hanya satu yang baik

"Allah yang baik seutuhnya"

##### untuk masuk ke dalam hidup

"untuk menerima hidup kekal"

#### Matthew 19:18

##### asdfasdf

Orang-orang Yahudi percaya bahwa sesama mereka hanyalah orang-orang Yahudi lainnya. Yesus memperluas definisi tersebut yakni termasuk semua orang

#### Matthew 19:20

##### asdfasdf

"Jika kamu ingin"

##### kepada orang miskin

Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. AT: "kepada mereka yang miskin"

##### kamu akan memiliki harta di surga

Frasa ini "harta di surga" adalah metafora yang mengacu pada pahala dari Allah. AT: "Allah akan memberimu pahala di surga"

#### Matthew 19:23

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menjelaskan kepada murid-muridNya upah dari meninggalkan harta milik dan hubungan-hubungan untuk mengikut Dia.

##### Sesungguhnya Aku berkata kepadamu

"Aku memberitahu kebenaran kepadamu." Frasa ini menambah penekanan pada apa Yesus katakan selanjutnya.

##### untuk masuk ke dalam kerajaan surga

Di sini "kerajaan surga" mengacu pada pemerintahan Allah sebagai Raja. Frasa ini hanya dapat ditemukan dalam buku Matius. Jika memungkinkan, pertahankan kata "surga" di terjemahan Anda. AT: " Untuk menerima Allah kita di surga sebagai Raja mereka " atau "untuk masuk ke dalam kerajaan Allah"

##### adalah lebih mudah.....kerajaan Allah

Yesus menggunakan pernyataan yang berlebih-lebihan untuk mengilustrasikan betapa sulitnya bagi orang kaya untuk masuk ke dalam kerajaan Allah.

##### lubang jarum

lubang dekat ujung jarum, yang melaluinya benang masuk

#### Matthew 19:25

##### asdfasdf

"murid-murid itu takjub " Tersirat bahwa mereka sangat ter heran-heran karena mereka percaya bahwa memiliki kekayaan adalah bukti bahwa Allah berkenan atas seseorang.

##### Lalu siapa yang dapat diselamatkan?

Murid-murid menggunakan pertanyaan untuk menekankan keterkejutan mereka. Ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Maka tidak ada seseorangpun yang akan Allah selamatkan" atau "Jadi tidak ada seorangpun akan menerima hidup kekal!"

##### kami sudah meninggalkan semuanya

"kami sudah meninggalkan kekayaan kami" atau "kami memberikan seluruh kepunyaan kami"

##### Lalu apa yang akan kami peroleh?

"Hal baik apa yang akan Allah berikan kepada kami?"

#### Matthew 19:28

##### asdfasdf

"Aku memberitahu kebenaran kepadamu." Frasa ini menambah penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

##### pada zaman baru

"pada waktu yang baru." Hal ini mengacu pada waktu Allah memulihkan segala sesuatu. AT: "pada waktu Allah menjadikan segala sesuatu baru"

##### Anak Manusia

Yesus sedang berbicara tentang diriNya sendiri.

##### duduk di takhtaNya yang mulia

Duduk di takhtaNya melambangkan pemerintahan sebagai seorang Raja" TakhtaNya yang mulia melambangkan pemerintahanNya yang mulia. AT: "Duduk sebagai Raja di takhtaNya yang mulia" atau "memerintah dengan mulia sebagai Raja"

##### duduk di atas dua belas taktha

Di sini duduk diatas takhta melambangkan memerintah sebagai raja-raja. Murid-murid tidak akan sederajat dengan Yesus. Mereka akan menerima kekuasaan dari Dia. AT: "duduk sebagai raja-raja di atas 12 takhta"

##### Dua belas suku Israel

Di sini "suku" mengacu pada orang-orang dari suku-suku itu. AT: "orang-orang dari 12 suku Israel."

#### Matthew 19:29

##### asdfasdf

Di sini "nama" mengacu pada kes pribadi orang. AT: "karena Aku" atau "karena Ia percaya kepadaKu"

##### menerima seratus kali

"menerima dari Allah 100 kali sebanyak hal-hal baik yang mereka berikan"

##### mewarisi hidup kekal

Ini adalah sebuah ungkapan yang berarti "Allah akan memberkati mereka dengan hidup kekal" atau "Allah menjadikan mereka hidup selamanya"

##### Tetapi banyak yang pertama akan menjadi yang terakhir, dan yang terakhir akan menjadi yang pertama

Di sini "pertama" dan "terakhir" mengacu pada status atau kepentingan. Yesus tidak membandingkan status orang-orang sekarang ini dengan status mereka di dalam kerajaan surga. AT: "Tetapi banyak orang yang nampaknya penting sekarang menjadi yang paling kurang penting, dan banyak orang yang nampaknya tidak penting sekarang akan menjadi sangat penting"

### Chapter 20

**1** “Sebab, Kerajaan Surga adalah seperti pemilik kebun yang pagi-pagi sekali pergi untuk mencari pekerja-pekerja bagi kebun anggurnya. **2** Ketika ia sudah sepakat dengan para pekerja itu untuk sedinar *[*[1](#fn-040-020-002-1)*]* sehari, ia menyuruh mereka ke kebun anggurnya.

**3** Dan, kira-kira pada jam ketiga *[*[2](#fn-040-020-003-2)*]* ia pergi dan melihat yang lainnya sedang berdiri menganggur di tempat umum. *[*[3](#fn-040-020-003-3)*]* Tempat umum di Daftar Istilah. **4** Lalu, ia berkata kepada mereka, ‘Kamu, pergilah juga ke kebun anggur dan apa yang pantas akan aku berikan kepadamu.’ Dan, mereka pun pergi.

**5** Sekali lagi, sekitar jam keenam *[*[4](#fn-040-020-005-4)*]* dan jam kesembilan *[*[5](#fn-040-020-005-5)*]* ia pergi dan melakukan hal yang sama. **6** Dan, kira-kira pada jam kesebelas *[*[6](#fn-040-020-006-6)*]* , ia pergi dan menemukan yang lainnya sedang berdiri dan ia berkata kepada mereka, ‘Mengapa kamu berdiri di sini menganggur sepanjang hari?’

**7** Mereka berkata kepadanya, ‘Karena belum ada yang mempekerjakan kami.’ Pemilik kebun itu berkata kepada mereka, ‘Kamu, pergilah juga ke kebun anggurku.’

**8** Ketika hari sudah mulai malam, pemilik kebun itu berkata kepada mandornya, ‘Panggillah para pekerja dan bayarkan kepada mereka upahnya, dimulai dengan yang terakhir sampai yang pertama.’

**9** Ketika mereka yang dipekerjakan pada jam kesebelas, datang, masing-masing orang menerima 1 dinar. **10** Ketika mereka yang dipekerjakan pertama kali, datang, mereka mengira akan menerima lebih banyak. Namun, mereka masing-masing juga menerima 1 dinar. **11** Ketika menerimanya, mereka memprotes kepada pemilik kebun. **12** Mereka berkata, ‘Orang-orang yang masuk terakhir hanya bekerja selama 1 jam, dan engkau membuat mereka sama dengan kami, yang sudah menanggung beban dan panas terik seharian.’

**13** Akan tetapi, pemilik kebun itu menjawab dan berkata kepada satu dari mereka, ‘Saudara, aku tidak bersalah kepadamu. Bukankah kamu sudah sepakat denganku untuk satu dinar? **14** Ambillah milikmu dan pergilah, tetapi aku ingin memberi kepada orang yang terakhir ini, sama seperti kepadamu. **15** Apakah aku tidak dibenarkan untuk melakukan apa pun yang kuinginkan terhadap milikku sendiri? Atau, apakah matamu jahat *[*[7](#fn-040-020-015-7)*]* karena aku baik?’

**16** Jadi, yang terakhir akan menjadi yang pertama, dan yang pertama akan menjadi yang terakhir.”

**17** Ketika Yesus akan pergi ke Yerusalem, Ia membawa dua belas murid-Nya secara terpisah. Dalam perjalanan, Ia berkata kepada mereka, **18** “Lihatlah, kita sedang menuju Yerusalem dan Anak Manusia akan diserahkan kepada imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat. Mereka akan menghukum-Nya dengan kematian. **19** Lalu, mereka akan menyerahkan Dia kepada bangsa-bangsa lain untuk mengejek, mencambuki, dan menyalibkan-Nya. Dan, pada hari ketiga, Ia akan dibangkitkan.”

**20** Kemudian, ibu dari anak-anak Zebedeus bersama anak-anaknya datang kepada Yesus dan bersujud untuk meminta sesuatu kepada Yesus.

**21** Dan, Yesus berkata kepadanya, “Apa yang kamu inginkan?”

Ibu itu menjawab, “Perintahkanlah supaya kedua anakku boleh duduk dalam Kerajaan-Mu, satu di sebelah kanan-Mu dan satu di sebelah kiri-Mu.” **22** Akan tetapi, Yesus menjawab, “Kamu tidak mengerti apa yang kamu minta. Apakah kamu sanggup minum dari cawan *[*[8](#fn-040-020-022-8)*]* yang harus Kuminum?” Mereka berkata kepada Yesus, “Ya, kami sanggup.”

**23** Yesus berkata kepada mereka, “Kamu memang akan minum dari cawan-Ku, tetapi untuk duduk kanan-Ku atau kiri-Ku, bukanlah hak-Ku memberikannya, melainkan bagi mereka yang telah dipersiapkan oleh Bapa-Ku.”

**24** Ketika sepuluh murid yang lain mendengarnya, mereka marah kepada kedua saudara itu. **25** Namun, Yesus memanggil mereka dan berkata, “Kamu tahu bahwa para penguasa bangsa-bangsa lain memerintah atas mereka, dan orang-orang besar mereka menjalankan wewenang atas mereka. **26** Seharusnya tidak demikian di antara kamu, tetapi siapa yang ingin menjadi besar di antara kamu, ia harus menjadi pelayanmu. **27** Dan, siapa saja yang ingin menjadi yang pertama di antara kamu, ia harus menjadi hambamu, **28** sama seperti Anak Manusia yang datang bukan untuk dilayani, tetapi untuk melayani dan memberikan nyawa-Nya sebagai tebusan bagi banyak orang.”

**29** Dan, ketika mereka meninggalkan Yerikho, kerumunan besar orang mengikuti-Nya. **30** Dan, dua orang buta yang sedang duduk di pinggir jalan, ketika mendengar bahwa Yesus lewat, mereka berseru, “Tuhan, Anak Daud, kasihanilah kami!” **31** Orang banyak menegur mereka supaya mereka diam. Akan tetapi, mereka semakin keras berteriak, “Tuhan, Anak Daud, kasihanilah kami!” **32** Lalu, Yesus berhenti dan memanggil mereka. Ia berkata, “Apa yang kamu ingin Aku lakukan untukmu?”

**33** Mereka berkata kepada-Nya, “Tuhan, kami ingin mata kami dibukakan.” **34** Yesus tergerak oleh belas kasihan *[*[9](#fn-040-020-034-9)*]* kepada mereka, dan menjamah mata mereka, dan saat itu juga mereka menerima penglihatannya kembali, dan mengikut Yesus.

#### Footnotes

20:2 *[*[1](#ref-fn-040-020-002-1)*]*Upah pekerja sehari.20:3 *[*[2](#ref-fn-040-020-003-2)*]*Pukul 09.00 pagi. Orang Yahudi membagi hari terang menjadi 12 jam. Dihitung mulai matahari terbit sampai dengan matahari terbenam.20:3 *[*[3](#ref-fn-040-020-003-3)*]*Pusat keramaian umum dan di tempat itu pula para buruh harian bisa menemukan majikan yang akan mempekerjakan mereka. Lih. 20:5 *[*[4](#ref-fn-040-020-005-4)*]*Pukul 12.00 siang.20:5 *[*[5](#ref-fn-040-020-005-5)*]*Pukul 03.00 sore.20:6 *[*[6](#ref-fn-040-020-006-6)*]*Pukul 05.00 sore.20:15 *[*[7](#ref-fn-040-020-015-7)*]*Melihat dengan pandangan yang jahat karena iri hati (bdk. Mat. 6:22).20:22 *[*[8](#ref-fn-040-020-022-8)*]*Atau cangkir. Sebuah simbol penderitaan.20:34 *[*[9](#ref-fn-040-020-034-9)*]*Kata "splagchnizomai" (Yun.) di sini sama dengan yang digunakan dalam Mat. 9:36, 14:14, 15:32 dan 18:27, dan berarti ungkapan bela rasa atau terharu atau belas kasihan yang sangat mendalam (sampai ke perut).

### Matius 20 Pendahuluan

### Catatan Umum

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Perumpamaan tentang pemilik kebun dan kebun anggurnya

Yesus menceritakan perumpamaan ini ([Matius 20:1-16](./01.md)) untuk mengajarkan murid-muridnya bahwa ukuran Allah tentang apa yang benar itu berbeda dari ukuran manusia.

#### Tautan:

* [Catatan Matius 20:1](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 20:1

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menceritakan sebuah perumpamaan tentang seorang pemilik kebun yang memperkerjakan orang-orang, untuk menggambarkan bagaimana Allah akan memberi upah kepada mereka **yang berhak memperoleh** kerajaan surga.

##### Karena Kerajaan Sorga sama seperti

Ini adalah bagian awal dari perumpamaan. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan bagian pendahuluan perumpamaan dalam [Matius 13:24]

##### Setelah ia sepakat

"Setelah pemilik kebun sepakat"

##### satu dinar

Ini adalah jumlah upah sehari-hari pada waktu itu. Terjemahan lain:: "upah untuk satu hari"

##### ia mengirim mereka ke kebun anggurnya

"ia menyuruh mereka bekerja di kebun anggurnya"

#### Matthew 20:3

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan bercerita sebuah perumpamaan.

##### Ia pergi lagi

"Pemilik kebun pergi lagi"

##### jam ketiga

Jam ketiga ini kira-kira jam sembilan pagi.

##### berdiri menganggur di pasar

"berdiri di pasar tanpa melakukan apa pun" atau "berdiri di pasar tanpa ada sesuatu yang dikerjakan"

##### pasar

lapangan terbuka yang luas untuk tempat orang-orang membeli dan menjual makanan dan barang-barang yang lain

#### Matthew 20:5

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan bercerita sebuah perumpamaan.

##### Sekali lagi ia pergi

"Sekali lagi pemilik kebun itu pergi"

##### jam keenam dan lagi pada jam kesembilan

Jam keenam itu sekitar jam dua belas siang. Jam kesembilan itu sekitar jam tiga sore.

##### melakukan hal yang sama

Ini maksudnya pemilik kebun itu pergi ke pasar dan memperkerjakan orang-orang.

##### jam kesebelas

Ini sekitar jam lima sore.

##### berdiri menganggur

"tidak melakukan apa-apa" atau "tidak mempunyai perkerjaan"

#### Matthew 20:8

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menceritakan perumpamaan.

##### dimulai dari yang terakhir sampai yang pertama

Anda bisa menjelaskan informasi yang sudah dimengerti. Terjemahan lain:: "dimulai dengan pekerja yang mulai bekerja paling akhir, kemudian pekerja yang mulai bekerja lebih awal, dan baru akhirnya pekerja yang mulai bekerja paling awal" atau "pertama mengupah pekerja yang aku pekerjakan paling akhir, kemudian mengupah pekerja yang aku pekerjakan lebih awal hari ini, dan akhirnya mengupah pekerja yang aku pekerjakan paling awal"

##### yang telah dipekerjakan

Bagian ini bisa dituliskan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "kepada siapa pemilik kebun memberikan pekerjaan"

##### satu dinar

Ini adalah jumlah upah sehari-hari pada waktu itu. Terjemahan lain:: "upah untuk satu hari"

#### Matthew 20:11

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menceritakan perumpamaan.

##### Ketika mereka menerima

"Ketika para pekerja yang telah bekerja paling lama menerima"

##### pemilik kebun

"pemilik kebun anggur"

##### engkau membuat mereka sama dengan kami

"kamu mengupah mereka dengan jumlah yang sama dengan upah yang kamu berikan pada kami"

##### kami yang sudah menanggung beban dan panas terik seharian

Kalimat "menanggung beban seharian" berarti "bekerja sepanjang hari." Terjemahan lain:: "kami yang sudah bekerja sepanjang hari, bahkan pada waktu paling panas sekalipun"

#### Matthew 20:13

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menceritakan perumpamaan.

##### salah satu dari mereka

"salah satu dari para pekerja yang bekerja paling lama"

##### Saudara

Menggunakan kata yang seseorang pakai untuk memanggil orang lain yang sedang ia tegur dengan sopan.

##### Apakah kamu tidak sepakat dengan aku untuk satu dinar?

Si pemilik kebun menggunakan pertanyaan untuk menegur para pekerja yang mengeluh. Terjemahan lain:: "Kita sudah sepakat bahwa aku akan memberi kalian satu dinar."

##### satu dinar

Ini adalah jumlah upah sehari-hari pada waktu itu. Terjemahan lain:: "upah untuk satu hari"

#### Matthew 20:15

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menyimpulkan perumpamaan-Nya tentang seorang pemilik kebun yang mempekerjakan orang-orang.

##### Apakah aku tidak dibenarkan untuk melakukan apa pun yang kuinginkan terhadap milikku sendiri?

Pemilik kebun menggunakan pertanyaan untuk membenarkan diri terhadap pekerja yang mengeluh.Terjemahan lain:: "aku bisa melakukan apa yang aku ingin lakukan pada apa yang jadi milikku."

##### Atau apakah kamu iri karena aku murah hati?

Pemilik kebun menggunakan pertanyaan untuk menegur para pekerja yang mengeluh. Terjemahan lain:: "Janganlah iri hati ketika aku bermurah hati pada orang lain."

##### Jadi yang terakhir akan menjadi yang pertama, dan yang pertama akan menjadi yang terakhir

Di sini "pertama" dan "terakhir" merujuk pada status atau seberapa penting orang-orang itu. Yesus membedakan status orang-orang yang sekarang dengan status mereka di dalam kerajaan surga. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan pernyataan serupa dalam Matius 19:30. Terjemahan lain:: "Jadi mereka yang terlihat tidak penting sekarang akan menjadi yang paling penting, dan mereka yang terlihat sebagai yang paling penting sekarang akan menjadi yang paling tidak penting.

##### Jadi yang terakhir akan menjadi yang pertama

Di sini perumpamaan itu sudah berakhir dan Yesus sedang berbicara. Terjemahan lain:: "Lalu Yesus berkata, 'Jadi yang terakhir akan menjadi yang pertama'"

#### Matthew 20:17

##### Pernyataan Terkait:

Yesus memberitahukan kematian dan kebangkitan-Nya untuk ketiga kalinya sembari Ia dan murid-murid-Nya berangkat ke Yerusalem.

##### pergi ke Yerusalem

Yerusalem terletak di atas bukit, jadi orang harus mendaki untuk bisa tiba di sana.

##### Lihatlah, kita sedang menuju

Yesus menggunakan kata "Lihatlah" untuk memberitahu murid-murid untuk memperhatikan apa yang akan Dia katakan pada mereka.

##### kita sedang menuju

Di sini "kita" merujuk pada Yesus dan murid-murid.

##### Anak Manusia akan diserahkan

kalimat ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif.Terjemahan lain:: "seseorang akan menyerahkan Anak Manusia"

##### diserahkan kepada

"Diserahkan kepada" di sini adalah sebuah metafora, yang artinya "dibawa kepada." Terjemahan lain:: "dibawa ke"

##### Anak Manusia ... Dia ... Ia

Yesus merujuk pada diri-Nya sendiri dari sudut pandang orang ketiga. Jika perlu, Anda bisa menerjemahkan bagian-bagian ini dalam sudut pandang orang pertama.

##### Mereka akan menghukum ... untuk mereka ejek

Imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat akan menghukum dan menyerahkan Dia kepada orang-orang bukan Yahudi, dan mereka akan mengejek atau mengolok-olok Yesus.

##### mencambuk

"mencambuki Dia" atau "memukul-Nya dengan cambuk"

##### hari ketiga

"Ketiga" adalah bentuk nomor urutan dari angka "tiga."

##### Ia akan dibangkitkan

Kalimat ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain:: "Allah akan membangkitkan-Nya"

#### Matthew 20:20

##### Pernyataan Terkait:

Sebagai tanggapan atas pertanyaan yang ditanyakan oleh ibu dari dua orang muridNya, Yesus mengajarkan murid-murid-Nya tentang kekuasaan dan melayani orang lain dalam kerajaan surga.

##### anak-anak Zebedeus

Ini merujuk pada Yakobus dan Yohanes.

##### di sebelah kananMu ... di sebelah kiriMu

Ini merujuk pada memiliki kedudukan atas kekuatan, kekuasaan, dan kehormatan.

##### dalam kerajaanMu

Di sini "kerajaan" merujuk pada kekuasaan Yesus sebagai raja. Terjemahan lain:: "saat Engkau adalah raja"

#### Matthew 20:22

##### Kamu tidak mengerti

"Kamu" di sini dalam bentuk jamak dan merujuk kepada Si ibu dan anak-anaknya.

##### Apakah kamu sanggup

"Kamu" di sini dalam bentuk jamak, tetapi Yesus hanya berbicara khusus kepada kedua anak ibu itu (muridnya).

##### minum dari cawan yang harus Kuminum?

"meminum cawan" atau "minum dari cawan" adalah ungkapan yang berarti merasakan penderitaan. Terjemahan lain:: "merasakan penderitaan yang aku derita"

##### Mereka berkata

"Anak-anak Zebedeus berkata" atau "Yakobus dan Yohanes berkata"

##### Kamu memang akan minum dari cawanKu

"meminum cawan" atau "minum dari cawan" adalah ungkapan yang berarti menanggung penderitaan. Terjemahan lain:: "Kamu memang akan menderita ketika Aku menderita"

##### sebelah kanan ... sebelah kiri

Ini merujuk pada mempunyai kedudukan atas kekuatan, kekuasaan, dan kehormatan. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan tentang ini dalam [Matius 20:21]

##### bagi mereka yang telah dipersiapkan oleh Bapa-Ku

Ini bisa dituliskan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "BapaKu telah mempersiapkan tempat-tempat itu, dan Ia akan memberikannya kepada orang yang dia pilih"

##### Bapa-Ku

Ini adalah gelar yang penting bagi Allah yang menjelaskan hubungan antara Allah dan Yesus.

##### mendengarnya

"mendengar apa yang Yakobus dan Yohanes minta pada Yesus"

##### mereka sangat marah kepada kedua saudara itu

Jika perlu, Anda bisa menjelaskan secara eksplisit mengapa kesepuluh murid yang lain menjadi marah. Terjemahan lain:: "mereka sangat marah kepada kedua saudara itu karena masing-masing dari mereka juga ingin duduk di tempat terhormat di samping Yesus"

#### Matthew 20:25

##### Pernyataan Terkait:

Yesus selesai mengajar murid-muridnya tentang kekuasaan dan melayani orang lain.

##### memanggil mereka

"memanggil kedua belas murid"

##### penguasa bangsa-bangsa selain Yahudi memerintah atas mereka

"Raja-raja bangsa selain bangsa Yahudi memerintah dengan paksa atas rakyatnya"

##### orang-orang penting mereka

"orang-orang penting di antara orang-orang bukan Yahudi"

##### menjalankan wewenang atas mereka

"memiliki kuasa atas orang-orang itu"

##### siapapun yang berharap

"siapapun yang ingin" atau "siapapun yang menginginkan"

##### menjadi yang pertama

"menjadi orang penting"

##### Anak Manusia ... nyawa-Nya

Yesus sedang berbicara tentang diri-Nya dari sudut pandang orang ketiga. Jika perlu, Anda bisa menerjemahkan bagian ini dari sudut pandang orang pertama.

##### tidak datang untuk dilayani

Kalimat ini bisa dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain:: "tidak datang supaya orang lain melayani Dia" atau "tidak datang supaya orang lain melayani Aku"

##### tetapi untuk melayani

Anda bisa menjelaskan bagian yang sudah dimengerti. Terjemahan lain:: "tetapi untuk melayani orang lain"

##### memberikan nyawa-Nya sebagai tebusan bagi banyak orang

Nyawa Yesus menjadi "tebusan" adalah sebuah gambaran dari Dia yang dihukum untuk membebaskan orang-orang dari hukuman akibat dosa mereka sendiri. Terjemahan lain:: "memberikan nyawa-Nya sebagai pengganti untuk banyak orang" atau "menyerahkan nyawa-Nya sebagai pengganti untuk membebaskan banyak orang"

##### memberikan nyawa-Nya

Memberikan nyawa seseorang adalah sebuah ungkapan yang berarti mati secara sukarela, biasanya untuk menolong orang lain. Terjemahan lain:: "mati"

##### untuk banyak orang

Anda bisa menjelaskan bagian yang sudah dimengerti. Terjemahan lain:: "bagi banyak orang"

#### Matthew 20:29

##### Pernyataan Terkait:

Ini memulai cerita dimana Yesus menyembuhkan dua orang buta.

##### Ketika mereka meninggalkan

Ini merujuk pada kedua belas murid dan Yesus.

##### mengikutiNya

"mengikuti Yesus"

##### Ada dua orang buta sedang duduk

Bagian ini kadang diterjemahkan menjadi "Lihatlah, ada dua orang buta sedang duduk." Penulis memberi tanda pada kita tentang orang-orang baru di dalam cerita. Bahasa Anda mungkin punya cara sendiri untuk menyampaikan bagian ini.

##### Ketika mereka mendengar

"Ketika kedua orang buta itu mendengar"

##### sedang lewat

"berjalan di dekat mereka"

##### Anak Daud

Yesus bukanlah benar-benar anak Daud, jadi ini bisa diterjemahkan menjadi "Keturunan Raja Daud." Walaupun begitu, "Anak Daud" juga adalah gelar untuk Mesias, dan orang-orang mungkin memanggil Yesus dengan panggilan ini.

#### Matthew 20:32

##### memanggil mereka

"memanggil kedua orang buta itu"

##### apa yang kamu harapkan

"apa yang kamu inginkan"

##### mata kami dibukakan

Orang-orang itu berbicara tentang menjadi bisa melihat seolah-olah mata mereka akan dibukakan. Karena pertanyaan Yesus sebelumnya, kita mengerti bahwa mereka sedang mengutarakan keinginan mereka. Terjemahan lain:: "kami ingin Engkau membuka mata kami" atau "kami ingin bisa melihat"

##### tergerak oleh belas kasihan

"memiliki belas kasih" atau "merasa kasihan pada mereka"

### Chapter 21

**1** Ketika mereka sudah dekat dengan Yerusalem dan sudah tiba di Betfage, *[*[1](#fn-040-021-001-1)*]* di bukit Zaitun, Yesus mengutus dua orang murid-Nya;

**2** Kata-Nya kepada mereka, “Pergilah ke desa yang ada di depanmu, dan kamu akan langsung menemukan seekor keledai yang terikat dan seekor anak keledai bersamanya. Lepaskan ikatan mereka dan bawalah keduanya kepada-Ku. **3** Jika ada orang yang mengatakan sesuatu kepadamu, kamu harus berkata, ‘Tuhan memerlukannya,’ dan Ia akan segera mengirimnya.”

**4** Hal ini terjadi supaya tergenapilah apa yang dikatakan oleh nabi:

**5** “Katakan kepada putri Sion, *[*[2](#fn-040-021-005-2)*]* Sion di Daftar Kata.

‘Lihatlah, Rajamu datang kepadamu,

rendah hati, *[*[3](#fn-040-021-005-3)*]* dan menunggang seekor keledai,

dengan seekor keledai muda, anak dari keledai beban. Zakharia 9:9

**6** Murid-murid pergi dan melakukan seperti yang sudah Yesus perintahkan kepada mereka. **7** Mereka membawa keledai beserta anak keledai itu, dan meletakkan jubah-jubah mereka di atas keledai-keledai itu, dan Yesus duduk di atasnya. **8** Sebagian besar dari orang banyak itu membentangkan jubah-jubah mereka di jalan, dan yang lainnya memotong ranting-ranting pohon, lalu menyebarkannya di jalan. **9** Banyak orang berjalan di depan-Nya dan mereka yang mengikuti-Nya berseru,

“Hosana *[*[4](#fn-040-021-009-4)*]* bagi Anak Daud!

‘Diberkatilah Dia yang datang dalam nama Tuhan.’

Hosana di tempat yang tertinggi!” Mazmur 118:25-26

**10** Ketika Yesus memasuki Yerusalem, seluruh kota digemparkan. Mereka bertanya, “Siapakah Dia ini?”

**11** Dan, orang banyak itu menjawab, “Ia adalah Nabi Yesus, dari Nazaret di Galilea.”

**12** Lalu, Yesus masuk ke Bait Allah dan mengusir orang-orang yang sedang berjualbeli *[*[5](#fn-040-021-012-5)*]* di Bait Allah *[*[6](#fn-040-021-012-6)*]* , lalu menjungkirbalikkan meja-meja penukaran uang *[*[7](#fn-040-021-012-7)*]* dan bangku-bangku mereka yang menjual burung-burung merpati.

**13** Ia berkata kepada mereka, “Telah tertulis, ‘Rumah-Ku akan disebut rumah doa,’ tetapi kamu menjadikannya sebagai sarang para perampok.’” *[*[8](#fn-040-021-013-8)*]*

**14** Dan, orang yang buta serta yang lumpuh datang kepada-Nya di Bait Allah, lalu Ia menyembuhkan mereka. **15** Namun, ketika para imam kepala dan ahli-ahli Taurat melihat mukjizat-mukjizat yang sudah dilakukan Yesus dan melihat anak-anak yang berseru dalam Bait Allah, “Hosana bagi Anak Daud,” mereka menjadi marah.

**16** Lalu, mereka bertanya kepada Yesus, “Apakah Engkau mendengar yang dikatakan anak-anak ini?”

Dan, Yesus menjawab mereka, “Ya. Belum pernahkah kamu membaca, ‘Dari mulut bayi-bayi *[*[9](#fn-040-021-016-9)*]* dan anak-anak yang menyusu, Engkau sudah menyiapkan pujian untuk diri-Mu sendiri. *[*[10](#fn-040-021-016-10)*]* ’?” **17** Kemudian, Yesus meninggalkan mereka dan keluar dari kota itu ke Betania dan bermalam di sana.

**18** Sekarang, pada pagi hari, ketika Yesus kembali ke kota, Ia menjadi lapar. **19** Dan, ketika melihat pohon ara *[*[11](#fn-040-021-019-11)*]* di pinggir jalan, Ia mendatanginya dan tidak mendapati apa-apa, kecuali daun-daun saja. Dan, Ia berkata kepada pohon itu, “Tidak akan pernah ada buah lagi dari padamu sampai selama-lamanya!” Saat itu juga, pohon ara itu dijadikan kering.

**20** Ketika murid-murid melihat hal ini, para murid terheran-heran dan bertanya, “Bagaimana pohon ara itu kering seketika itu juga?”

**21** Dan, Yesus menjawab mereka, “Sesungguhnya aku berkata kepadamu, jika kamu memiliki iman dan tidak bimbang, kamu bukan hanya akan melakukan apa yang dilakukan terhadap pohon ara ini, bahkan jika kamu berkata kepada gunung ini, ‘Terangkatlah dan tercampaklah ke dalam laut,’ hal itu akan terjadi. **22** Dan, segala sesuatu yang kamu minta dalam doa, percayalah, kamu akan menerimanya.”

**23** Ketika Yesus memasuki Bait Allah, para imam kepala dan para tua-tua bangsa Yahudi datang kepada-Nya sementara Ia sedang mengajar dan bertanya, “Dengan kuasa apakah Engkau melakukan hal-hal ini? Dan, siapakah yang memberi-Mu kuasa ini?”

**24** Yesus menjawab mereka, “Aku juga akan menanyakan satu hal kepadamu, yang jika kamu bisa menjawabnya, Aku juga akan memberitahumu dengan kuasa apa Aku melakukan semua hal ini. **25** Dari manakah baptisan Yohanes? Dari surga atau dari manusia?” Dan, mereka mulai membicarakannya di antara mereka sendiri, katanya, “Jika kita berkata, ‘Dari Surga,’ Ia akan berkata, ‘Kalau begitu, mengapa kamu tidak percaya kepada Yohanes?’ **26** Akan tetapi, jika kita menjawab, ‘Berasal dari manusia.’ Kita takut kepada orang banyak karena mereka semua menganggap bahwa Yohanes adalah nabi.”

**27** Maka mereka menjawab Yesus, “Kami tidak tahu.”

Dan, Yesus berkata, “Kalau begitu, Aku juga tidak akan memberitahumu dengan kuasa apakah Aku melakukan hal-hal ini.”

**28** “Namun, apa pendapatmu? Ada orang yang mempunyai dua anak laki-laki, dan ia datang kepada yang pertama dan berkata, ‘Anakku, pergi dan bekerjalah hari ini di kebun anggur.’

**29** Dan, ia menjawab, ‘Ya, Bapa,’ tetapi setelah itu ia tidak pergi.

**30** Kemudian ayah itu pergi kepada yang kedua dan mengatakan hal yang sama. Anak itu menjawab, ‘Tidak mau,’ tetapi ia menyesal dan pergi.

**31** Siapakah dari kedua anak itu yang mematuhi ayahnya?” Mereka berkata, “Yang terakhir.”

Yesus berkata kepada mereka, “Sesungguhnya, aku mengatakan kepadamu bahwa para pengumpul pajak dan pelacur-pelacur akan masuk ke dalam Kerajaan Allah mendahului kamu. *[*[12](#fn-040-021-031-12)*]***32** Sebab, Yohanes datang kepadamu dalam jalan kebenaran dan kamu tidak memercayainya, tetapi, para pengumpul pajak dan pelacur-pelacur memercayainya. Dan, kamu, ketika melihat hal ini bahkan tidak menyesal sesudahnya sehingga kamu dapat memercayainya.”

**33** “Dengarlah perumpamaan yang lain. Ada pemilik kebun yang menanami sebuah kebun anggur, dan memasang pagar di sekelilingnya, dan menggali tempat pemerasan anggur, dan mendirikan menara. Kemudian, ia menyewakan kebun anggurnya kepada beberapa petani, dan ia berangkat ke luar negeri. **34** Ketika musim buah hampir tiba, ia mengutus hamba-hambanya kepada petani-petani itu untuk menerima buahnya. **35** Dan, para petani menangkap para pelayan itu dan memukul yang seorang, dan membunuh yang satu, dan yang lainnya dilempari batu. **36** Sekali lagi, pemilik kebun itu menyuruh hamba-hambanya yang lain, yang lebih banyak daripada sebelumnya. Dan, para petani itu melakukan hal yang sama terhadap mereka. **37** Akhirnya, pemilik kebun itu mengutus anaknya kepada mereka, katanya, ‘Mereka akan menghormati anakku.’

**38** Akan tetapi, ketika para petani itu melihat anaknya, mereka berkata di antara mereka sendiri, ‘Ia adalah ahli waris, mari kita bunuh dia dan merampas warisannya.’ **39** Lalu, mereka menangkap anak pemilik kebun itu, melemparkannya ke luar kebun anggur, dan membunuhnya. **40** Karena itu, ketika pemilik kebun anggur itu datang, apa yang akan ia lakukan kepada petani-petani itu?” **41** Mereka berkata kepada-Nya, “Ia akan membinasakan orang-orang jahat itu dengan sangat jahat, dan akan menyewakan kebun anggurnya kepada petani-petani yang lain, yang akan menyerahkan kepadanya buah-buah pada musimnya.”

**42** Yesus berkata kepada mereka, “Apakah kamu tidak pernah membaca dalam Kitab Suci:

‘Batu yang ditolak oleh tukang-tukang bangunan telah menjadi batu penjuru.

Hal ini terjadi dari pihak Tuhan, dan hal ini ajaib di mata kita’? Mazmur 118:22-23

**43** Karena itu, Aku berkata kepadamu, Kerajaan Allah akan diambil darimu dan akan diberikan kepada orang-orang yang menghasilkan buah darinya. **44** Dan, siapa yang jatuh ke atas batu ini akan dipecahkan berkeping-keping; dan siapa pun yang ditimpa batu ini akan remuk.” *[*[13](#fn-040-021-044-13)*]*

**45** Ketika imam-imam kepala dan orang-orang Farisi mendengar perumpamaan-perumpamaan-Nya, mereka mengerti bahwa Yesus sedang berbicara tentang mereka. **46** Akan tetapi, ketika mereka berusaha untuk menangkap Yesus, mereka takut kepada orang banyak karena orang banyak itu menganggap bahwa Yesus adalah nabi.

#### Footnotes

21:1 *[*[1](#ref-fn-040-021-001-1)*]*Desa dekat Yerusalem, mungkin di sebelah timur Betani.21:5 *[*[2](#ref-fn-040-021-005-2)*]*Berarti kota Yerusalem, baca 2 Raj. 19:21, Mzm. 9:14, Kid. 3:11, Yes. 10:32, 37:22, 62:11, Yer. 4:31, Rat. 1:6, 2:1, 2:8, Zef. 3:14, Zak. 9:9. Lihat 21:5 *[*[3](#ref-fn-040-021-005-3)*]*Kata asli yang digunakan bisa berarti juga lemah lembut atau sopan.21:9 *[*[4](#ref-fn-040-021-009-4)*]*Ungkapan Ibrani yang berarti “berilah kiranya keselamatan” (bdk. Mzm. 118:25, 26).21:12 *[*[5](#ref-fn-040-021-012-5)*]*Aktivitas jual beli hewan untuk kurban bakaran. Lebih mudah membawa uang dalam perjalanan, lalu membeli hewan di Bait Allah, daripada menyeret-nyeret binatang sepanjang perjalanan ke Bait Allah. 21:12 *[*[6](#ref-fn-040-021-012-6)*]*Kemungkinan adalah bagian Bait Allah, yaitu di halaman yang diperuntukkan bagi orang-orang bukan Yahudi.21:12 *[*[7](#ref-fn-040-021-012-7)*]*Tempat untuk menukar mata uang asing ke mata uang syikal untuk iuran tahunan dalam Bait Allah (bc. Mat. 17:24). 21:13 *[*[8](#ref-fn-040-021-013-8)*]*Kut. Yes. 56:7 dan Yer. 7:11.21:16 *[*[10](#ref-fn-040-021-016-10)*]*Kut. Mzm. 8:3.21:16 *[*[9](#ref-fn-040-021-016-9)*]*Kata asli yang digunakan bisa berarti anak kecil, belum dewasa atau balita.21:19 *[*[11](#ref-fn-040-021-019-11)*]*Pohon yang umum terdapat di Palestina. Ciri khas pohon ini adalah buah dan daunnya muncul bersama-sama, dan kadang-kadang buahnya muncul dahulu.21:31 *[*[12](#ref-fn-040-021-031-12)*]*Ayat 28-31 bisa dianggap menjelaskan perkataan Yesus dalam Mat. 7:21.21:44 *[*[13](#ref-fn-040-021-044-13)*]*Beberapa salinan Bahasa Yunani tidak mencantumkan ayat 44.

### Matius 21

### Catatan Umum Matius 21

##### Strutktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan baris ayat yang dikutip untuk mempermudah pembaca. Bebas Hak Cipta menggunakan metode ini dengan ayat dalam pasal 21:5, 16 dan 42, yang dikutip dari Perjanjian Lama. .

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Keledai dan Anak kuda.

Yesus masuk ke Yerusalem dengan mengendarai seekor binatang, hal ini sering dilakukan ketika seorang raja memperoleh kemenangan. Dan untuk raja-raja Israel, mengendarai keledai adalah hal yang tradisional dibandingkan mengendarai kuda. Matius, Markus, Lukas, dan Yohanes semuanya menuliskan tentang kejadian ini, tapi tidak dalam detail yang sama. Matius menuliskan tentang adanya keledai dan anak kuda, tapi tidak jelas Yesus menaiki yang mana. Akan lebih baik untuk menerjemahkan setiap ayatnya seperti yang ditulis di versi Bebas Hak Cipta tanpa membuat mereka mengatakan hal yang sama (Lihat: Markus 11:1-7 dan Yohane 12:14-15)

##### Hosana

Kata ini diteriakan orang-orang untuk menyambut Yesus di Yerusalem. Pernyataan ini adalah seruan puji-pujian, walaupun dalam bahasa Ibrani artinya, "Selamatkanlah kami!"

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### "Kerajaan Allah akan diambil dari padamu"

Banyak pendapat ahli mengenai frasa ini. Pertanyaan yang sangat mendasar adalah: apakah ini akan menjadi keadaan yang tetap ataukah sementara? Jika memungkinkan masukkan kedua kemungkinan di dalam terjemahan anda.

#### Tautan:

* **Matius**  [21:1](./01.md) **Catatan**

**<< | >>**

#### Matthew 21:1

##### Pernyataan Terkait:

Ini memulai peristiwa Yesus masuk ke Yerusalem. Disini ia memberikan instruksi pada murid-muridnya tentang apa yang harus mereka lakukan.

##### Betfage

Desa ini dekat dengan Yerusalem.

##### seekor keledai yang terikat

Anda bisa menuliskan ini dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "seekor keledai yang diikat oleh seseorang"

##### terikat disana

Anda bisa menambahkan detail tentang diimana. Terjemahan lainnya: "terikat pada sebuah tiang" atau terikata pada sebuat pohon" Biasanya keledai diikat di tiang di depan rumah atau di pohon

##### anak keledai

"seekor keledai muda jantan"

#### Matthew 21:4

##### Informasi Umum:

Disini penulis mengutip nabi Zakharia untuk menunjukkan bahwa Yesus telah menggenapi nubuat itu dengan mengendarai seekor keledai ke Yerusalem. .

##### Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai mulainya jalan cerita utama. Disini Matius menjelaskan bagaimana perbuatan Yesus menggenapi ayat itu.

##### hal ini terjadi supaya tergenapilah apa yang dinubuatkan oleh nabi

Hal ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "hal ini terjadi supaya Yesus menggenapi nubuat Allah melalui nabi-nabi dulu"

##### oleh nabi-nabi

Ada banyak nabi di dalam Perjanjian Lama. Hanya ada satu nabi yang membicarakan soal ini. Matius sedang berbicara mengenai nubuatan Zakharia. Terjemahan lainnya: "nabi Zakharia"

##### putri Sion

Kata "putri" bermakna orang-orang di dalam kota itu. Terjemahan lainnya: "orang-orang Sion" atau "orang-orang Sion yang tinggal di Sion"

##### Sion

Ini adalah nama lain dari Yerusalem.

##### diatas keledai- diatas anak keledai, anak dari keledai

Frasa "diatas keledai, anak keledai" menjelaskan bahwa keledai yang dikendarai masih dalam usia yang muda. Terjemahan lainnya: "diatas keledai jantan muda" Atau dapat diterjemahkan, Yesus menaiki keledai muda itu.

#### Matthew 21:6

##### Jubah

bermakna pakaian yang dipakai untuk melapisi baju atau mantel panjang.

##### sebagian orang-orang itu membentangkan jubah mereka di jalan, dan yang lainnya memotong ranting-ranting pohon dan menyebarkannya di jalan

Ini adalah cara orang-orang menghormati Yesus ketika Ia memasuki Yerusalem.

#### Matthew 21:9

##### Hosana

Kata ini bermakna "selamatkanlah kami" tapi juga berarti "terpujilah Tuhan!"

##### Anak Daud

Yesus bukan benar-benar anak Daud, jadi ini bisa diterjemahkan sebagai "keturunan raja Daud." Namun, "Anak Daud" juga memberiNya gelar Mesias, and orang banyak itu memanggilnya dengan gelar ini.

##### dalam nama Tuhan

Disini "dalam nama" bermakna "dalam kuasa" atau "sebagai wakil." Terjemahan lainnya: "dalam kuasa Tuhan" atau "sebagai wakil Tuhan" Mewakili Tuhan

##### Hosana di tempat yang tertinggi

Disini "tertinggi" merujuk pada Allah yang memerintah di Surga tertinggi. Terjemahan lainnya: "Terpujilah Tuhan, yang memerintah di Sorga tertinggi" atau "Pujilah Allah"

##### seluruh kota digemparkan

Disini "kota" merujuk pada orang-orang yang tinggal di dalamnya. Terjemahan lainnya: "banyak orang didalam kota itu digemparkan"

##### digemparkan

"dihebohkan" arau antusias sehingga menyambutnya dengan sukacita

#### Matthew 21:12

##### Pernyataan Terkait:

Ini memulai peristiwa Yesus memasuki bait Allah.

##### Informasi Umum:

Di ayat 13, Yesus mengutip Nabi Yesaya untuk menegur para pedagang dan penukar uang.

##### Yesus masuk bait Allah

Yesus tidak memasuki bagian utama dari bait Allah. Ia hanya masuk halaman di sekitar bait.

##### yang sedang berjual beli

Para pedagang menjual hewan-hewan dan barang-barang lainnya yang dapat dipersembahkan di bait Allah. Masalahnya adalah, korupsi mewarnai upaya jual beli tersebut. Pelaku-pelakunya memanfaatkan itu untuk menetapkan kurs yang mencekik leher orang dan mereka mendapat keuntungan besar. Pada masa itu, uang Bait Allah yang berlaku di dalam transaksi jual beli sehingga ada meja penukar uang.

##### Ia berkata kepada mereka

"Yesus berbicara pada mereka yang memperjualbelikan barang"

##### Telah tertulis

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Para nabi telah menulis dulu" atau "Allah berfirman"

##### Rumahku akan disebut

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Rumahku akan menjadi"

##### RumahKu

Disini "ku" merujuk pada Allah dan "rumah" merujuk pada bait suci. Lebih tepatnya merujuk pada Bait Allah tempat suci orang Israel untuk berdoa dan menyembah YHWH.

##### rumah doa

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "sebuah tempat dimana orang-orang beribadah" Pada masa itu orang-orang Israel berdoa di Bait Allah di Yerusalem.

##### sarang perampok

Yesus menggunakan ungkapan untuk menegur orang-orang yang memperjualbelikan barang di bait suci. Terjemahan lainnya: "tempat para perampok berkumpul dan menikmati hasil kejahatannya"

##### yang buta dan yang lumpuh

Kedua kata ini adalah kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang yang buta dan orang yang lumpuh"

##### lumpuh

orang yang tidak dapat berjalan atau cacat kakinya

#### Matthew 21:15

##### Informasi Umum:

Di ayat 16, Yesus mengutip dari Mazmur untuk membenarkan alasan orang-orang memanggilnya Anak Daud.

##### perbuatan-perbuatan yang ajaib

"perbuatan-perbuatan yang luar biasa" atau "mujizat." Hal ini merujuk pada perbuatan Yesus yang membuat mujizat menyembuhkan orang-orang yang buta dan lumpuh di Matius [21:14](./12.md).

##### Hosana

Kata ini berarti "selamatkanlah kami" tapi juga berarti "terpujilah Allah!" Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan ini di dalam Matius [21:09](./09.md).

##### Anak Daud

Yesus bukan benar-benar anak Daud, jadi ini bisa diterjemahkan sebagai "keturunan raja Daud." tetapi, "Anak Daud" juga memberiNya gelar Mesias, dan anak-anak pun memanggil Yesus dengan gelar ini. Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan ini di dalam Matius [21:09](./09.md).

##### mereka menjadi marah

Ini menyiratkan penyebab mereka marah adalah karena mereka tidak percaya kalau Yesus adalah Kristus dan mereka tidak mau orang lain memuliakan Dia. Terjemahan lainnya: "mereka menjadi marah karena orang banyak memuji-muji Dia"

##### Apakah Engkau mendengar yang anak-anak ini katakan?

Imam kepala dan ahli-ahli taurat menanyakan pertanyaan ini untuk menegur Yesus karena mereka menjadi marah padanya. Terjemahan lainnya: "Engkau seharusnya tidak membiarkan mereka mengatakan hal-hal seperti ini!"

##### Belum pernahkah kamu membaca ... pujian'?

Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk mengingatkan imam kepala dan ahli taurat akan apa yang mereka pelajari didalam ayat-ayat firman. Terjemahan lainnya: "Ya, aku bisa mendengar mereka, tapi kamu harus ingat apa yang kamu baca di ayat firman ... pujian.'"

##### Dari mulut bayi-bayi dan anak-anak yang menyusui Engkau telah menyediakan puji-pujian

Frasa "dari mulut" merujuk pada makna berbicara atau bersaksi. Terjemahan lainnya: "Engkau membuat bayi-bayi dan anak-anak menyusu memuji Allah"

##### Yesus meninggalkan mereka

"Yesus meninggalkan imam kepala dan ahli taurat"

#### Matthew 21:18

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menggunakan pohon ara untuk mengajarkan iman dan doa pada murid-muridnya atau pada pengikutnya

##### Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai mulainya suatu cerita. Disini Matius menjelaskan bahwa Yesus merasa lapar dalam perjalanannya dan menemukan pohon ara tetapi tidak menemukan buah.

##### layu

"mengering"

#### Matthew 21:20

##### Bagaimana pohon ara itu mengering seketika itu juga?

Para murid menggunakan pertanyaan untuk menekankan keheranan mereka. Terjemahan lainnya: "Kami sangat terkejut melihat betapa cepatnya pohon ara itu mengering!"

##### Mengering

"layu, mengering dan mati"

##### Sesungguhnya aku berkata kepadamu

"percayalah." Frasa ini memberi tekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya. Yesus memberikan penegasan atas apa yang terjadi.

##### jika kamu memiliki iman dan tidak bimbang

Yesus mengatakan hal yang sama secara positif dan negatif untuk menekankan bahwa iman haruslah dengan sungguh-sungguh. Terjemahan lainnya: "jika engkau benar-benar percaya"

##### bahkan jika kamu berkata pada gunung ini, 'beranjaklah dan tercampaklah ke laut,'

Anda bisa menerjemahkan kutipan langsung ini sebagai kutipan tidak langsung. Ini bisa juga ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "bahkan jika kamu berkata pada gunung ini untuk beranjak dan tercampak ke dalam laut"

##### hal itu akan terjadi

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "hal itu akan terjadi" secara pasti

#### Matthew 21:23

##### Pernyataan Terkait:

Ini memulai peristiwa ketika tua-tua Yahudi mempertanyakan kuasa Yesus

##### memasuki bait Allah

Ini menyiratkan bahwa Yesus tidak memasuki bagian utama dari bait Allah. Ia hanya memasuki halaman luar bait Allah

##### hal-hal ini

Ini merujuk pada pengajaran-pengajaran dan mujizat yang Yesus buat di bait Allah. Ini juga bisa merujuk pada saat Yesus mengusir orang-orang yang bertransaksi di bait Allah di hari sebelumnya.

#### Matthew 21:25

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan menjawab tua-tua Yahudi.

##### darimanakah itu berasal?

"darimana Ia mendapat kuasa untuk melakukannya?" atau dengan pertanyaan: Dari manakah Yesus mendapatkan otoritas untuk melakukan itu?

##### Jika kita berkata, 'Dari sorga,' ia akan berkata, 'kalau begitu, 'Mengapa kamu tidak percaya kepada Yohanes?

Ini adalah kutipan di dalam kutipan. Anda bisa menerjemahkan kutipan langsungnya sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "jika kita berkata kalau kita percaya Yohanes mendapat kuasa dari surga, Ia akan bertanya mengapa kita tidak percaya kepada Yohanes."

##### Dari sorga

Disini kata "surga" merujuk pada Allah yang berada di Surga. Terjemahan lainnya: "dari Allah di surga"

##### Mengapa kamu tidak percaya kepada Yohanes?

Tua-tua agama tahu bahwa Yesus sedang menegur mereka dengan pertanyaan retorika ini. Terjemahan lainnya: "Maka kamu harus percaya kepada Yohanes Pembaptis!"

##### Tapi jika kita berkata, 'Dari manusia,'

Ini adalah kutipan didalam kutipan. Anda bisa menerjemahkan kutipan langsung sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Tapi jika kita berkata kita percaya Yohanes menerima kuasa dari manusia"

##### kita takut pada orang banyak

"kita takut akan apa yang orang banyak akan pikirkan atau lakukan terhadap kita"

##### mereka semua menganggap Yohanes adalah nabi

"mereka semua percaya Yohanes adalah nabi"

#### Matthew 21:28

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menceritakan sebuah perumpamaan tentang dua anak yang menegur tua-tua Yahudi dan menggambarkan ketidakpercayaan mereka.

##### Namun apa menurutmu?

Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk menantang tua-tua Yahudi untuk berpikir lebih dalam mengenai perumpamaan yang Ia beritahu kepada mereka.Terjemahan lainnya: "Katakan padaku apa pendapat kalian mengenai apa yang akan Aku beritahukan pada kalian."

##### tapi ia menyesal atau dapat diganti dengan tapi ia berubah pikiran

Ini merujuk pada tindakan sang anak yang memikirkan kembali keputusannya dan bertindak berbeda dengan apa yang ia putuskan sebelumnya.

#### Matthew 21:31

##### Mereka berkata

"Imam kepala dan tua-tua berkata"

##### Yesus berkata kepada mereka

"Yesus berkata kepada mereka"

##### Sesungguhnya aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran kepada kamu semua." Frasa ini menekankan apa yang ingin Yesus katakan selanjutnya.

##### para pemungut pajak dan pelacur-pelacur akan memasuki kerajaan Allah mendahului kamu

Disini "kerajaan Allah" merujuk pada kuasa Allah sebagai raja.Terjemahan lainnya: ketika Allah memerintah bumi, ia akan membekati pengumpul pajak dan pelacur dengan memerintah bersama-sama dengan mereka sebelum Ia melakukannya untukmu"

##### sebelum kamu

Kemungkinan artinya antara lain 1) Allah akan menerima pengumpul pajak dan pelacur-pelacur lebih cepat daripada menerima pemimpin Yahudi, atau 2) Allah akan menerima pengumpul pajak dan pelacur-pelacur daripada pemimpin Yahudi.

##### Yohanes datang padamu

Disini "kamu" adalah jamak dan merujuk pada semua orang Israel bukan saja tua-tua Yahudi. Terjemahan lainnya: "Yohanes datang pada orang-orang Israel"

##### dalam jalan kebenaran

Ini adalah ungkapan yang berarti Yohanes telah menunjukkan jalan yang benar untuk hidup. Terjemahan lainnya: "dan memberitahu kamu jalan yang Allah kehendaki kamu hidupi.

##### kamu tidak mempercayainya

Disini "kamu" adalah jamak dan merujuk pada tua-tua Yahudi.

#### Matthew 21:33

##### Pernyataan Terkait:

Untuk menegur tua-tua agama dan menggambarkan ketidakpercayaan mereka, Yesus menceritakan perumpamaan tentang hamba yang tidak setia.

##### pemilik kebun

"orang yang memiliki kebun atau properti"

##### pagar

"dinding" atau "pembatas"

##### menggali tempat pemerasan anggur

"menggali lubang untuk memeras anggur"

##### menyewakan kebunnya anggurnya kepada petani

Pemiliknya masih memegang hak milik atas kebun itu, tapi ia mengizinkan para petani untuk merawatnya. Ketika tiba waktu panen, mereka harus memberikan beberapa kepada si pemilik dan mengambil apa yang tersisa.

##### pekerja di kebun anggur

Beberapa orang yang mengerti bagaimana cara merawat anggur.

#### Matthew 21:35

##### Pernyataan Terkait:

Yesus masih menceritakan sebuah perumpamaan.

##### para pelayan

"pelayan yang bekerja pada pemilik kebun"

#### Matthew 21:38

##### Pernyataan Terkait:

Yesus masih menceritakan sebuah perumpamaan

#### Matthew 21:40

##### Sekarang

Kata "sekarang" tidak bermakna "pada saat ini," tapi digunakan untuk menarik perhatian pada bagian penting yang dituliskan setelahnya.

##### Mereka berkata kepadaNya

Matius tidak menyebutkan siapa yang menjawab pertanyaan Yesus. Jika anda ingin menyebutkan secara jelas pada pembaca anda bisa menerjemahkannya sebagai "Orang-orang yang berbicara pada Yesus

#### Matthew 21:42

##### Pernyataan Terkait:

Disini Yesus memulai penjelasan mengenai perumpamaan tentang hamba yang tidak setia. .

##### Informasi Umum:

Yesus mengutip nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa Allah akan meninggikan orang-orang yang ditolak oleh pemimpin agama.

##### Yesus berkata kepada mereka

Disini tidak jelas untuk siapa Yesus menanyakan hal ini. Jika anda ingin menulis secara jelas kata "mereka", gunakan keterangan yang sama seperti yang digunakan dalam Matius [21:41](./40.md).

##### Apakah kamu tidak pernah membaca ... mata'?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk membuat orang banyak berpikir apa arti dari ayat tesebut. Terjemahan lainnya: "Coba pikirkan tentang apa yang sudah kamu baca... mata."

##### Batu yang ditolak oleh tukang-tukang bangunan telah dijadikan batu penjuru

Yesus mengutip dari Mazmur: Ini adalah metafora yang bermakna pemimpin-pemimpin agama, seperti tukang bangunan akan menolak Yesus, tapi Allah akan meninggikannya di dalam kerajaanNya. seperti batu penjuru dalam sebuah bangunan.

##### telah dijadikan batu penjuru

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "telah menjadi batu penjuru"

##### Hal ini terjadi dari pihak Tuhan

"Tuhanlah yang dengan luar biasa mengubahnya

##### hal ini ajaib di mata kita

Disini "mata kita" merujuk pada penglihatan. Terjemahan lainnya: "sangat ajaib untuk dilihat"

#### Matthew 21:43

##### aku berkata kepadamu

Ini memberi tekanan pada apa yang akan Yesus berikutnya.

##### kepadamu

Diisini "mu" adalah jamak. Yesus sedang berbicara pada para pemimpin agama dan orang-orang Yahudi secara umum.

##### kerajaan Allah akan diambil darimu dan akan diberikan kepada orang-orang yang menghasilkan buah darinya

Disini "kerajaan Allah" merujuk pada kuasa Allah sebagai raja. Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan menolak kamu, orang-orang Yahudi, dan Ia akan menjadi raja atas bangsa lain"

##### yang menghasilkan buah darinya

"Buah" adalah metafora untuk "hasil". Terjemahan lainnya: "yang memberikan hasil yang baik"

##### Siapa yang jatuh keatas batu ini akan dipecahkan berkeping-keping

Disini, "batu ini " sama dengan batu yang disebutkan dalam Matius[ 21:42] Ini merupakan sebuah hiperbola.

##### namun siapapun yang ditimpa batu ini akan remuk

Ini bermakna sama dengan kalimat sebelumnya. Ini termasuk metafora yang berarti Kristus akan menghakimi dan membinasakan siapapun yang berbalik melawan Dia.

#### Matthew 21:45

##### Pernyataan Terkait:

Para imam-imam kepala dan orang-orang Farisi menjawab perumpamaan yang Yesus ceritakan.

##### perumpamaan-perumpamaanNya

"perumpamaan-perumpamaan Yesus"

### Chapter 22

**1** Yesus berbicara lagi kepada mereka dalam perumpamaan-perumpamaan, kata-Nya, **2** “Kerajaan Surga dapat diumpamakan seperti seorang raja yang mengadakan pesta pernikahan untuk anak laki-lakinya. **3** Dan, ia menyuruh para hambanya untuk memanggil orang-orang yang sudah diundang ke pesta itu, tetapi mereka tidak mau datang. **4** Lalu, raja menyuruh lagi hamba-hamba yang lain, katanya, ‘Katakanlah kepada orang-orang yang diundang, Lihat, aku sudah mempersiapkan hidanganku. Lembu-lembu jantan dan ternak-ternak gemukan *[*[1](#fn-040-022-004-1)*]* semuanya telah disembelih, dan semuanya sudah siap. Datanglah ke perjamuan kawin ini.’

**5** Akan tetapi, mereka mengabaikan dan pergi, yang satu ke ladangnya, yang lain ke usahanya, **6** dan yang lainnya menangkap hamba-hamba raja itu, menyiksa, dan membunuh mereka. **7** Maka, sang raja marah, dan mengirim tentara-tentaranya, membinasakan pembunuh-pembunuh itu, dan membakar kota mereka.

**8** Kemudian, ia berkata kepada hamba-hambanya, ‘Pesta pernikahan sudah siap, tetapi orang-orang yang diundang itu tidak layak. **9** Oleh karena itu, pergilah ke jalan-jalan raya dan undanglah seberapa banyak orang yang dapat kamu jumpai ke pesta pernikahan ini.’ **10** Maka, hamba-hamba itu pergi ke jalan-jalan dan mengumpulkan semua orang yang mereka temui, yang baik dan yang jahat. Dan, tempat perkawinan itu dipenuhi dengan para tamu.

**11** Akan tetapi, ketika raja masuk untuk bertemu dengan para tamunya, ia melihat seseorang di sana, yang tidak mengenakan pakaian untuk pesta pernikahan. **12** Ia berkata kepadanya, ‘Saudara, bagaimana kamu bisa masuk ke sini tanpa memakai pakaian untuk pesta pernikahan?’ Dan, orang itu terdiam. **13** Kemudian raja itu berkata kepada hamba-hambanya, ‘Ikatlah tangan dan kakinya, dan lemparkanlah ia ke dalam kegelapan yang paling luar. Di sana, akan ada tangis dan kertak gigi.’

**14** Sebab, banyak yang dipanggil, tetapi sedikit yang dipilih.”

**15** Kemudian, orang-orang Farisi pergi dan berkomplot supaya mereka dapat menjerat Yesus dengan ucapan-Nya. **16** Dan, mereka mengutus murid-murid mereka kepada Yesus, bersama dengan orang-orang Herodian. *[*[2](#fn-040-022-016-2)*]* Mereka berkata, “Guru, kami tahu bahwa Engkau jujur dan mengajarkan jalan Allah dalam kebenaran. Engkau tidak takut pada siapa pun karena Engkau tidak melihat rupa. **17** Kalau begitu, katakanlah pendapat-Mu kepada kami. Apakah dibenarkan untuk membayar pajak kepada kaisar atau tidak?”

**18** Akan tetapi, Yesus mengetahui kejahatan mereka dan berkata, “Mengapa kamu mencobai Aku, hai munafik? **19** Tunjukkanlah kepada-Ku uang untuk pajak itu.” Lalu, mereka menyerahkan sekeping dinar kepada-Nya. **20** Dan, Ia berkata kepada mereka, “Gambar dan tulisan siapakah ini?” **21** Mereka menjawab, “Kaisar.”

Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, “Oleh karena itu, bayarlah kepada kaisar hal-hal milik kaisar, dan kepada Allah hal-hal yang adalah milik Allah.”

**22** Ketika mendengarnya, mereka terheran-heran, dan meninggalkan-Nya dan pergi.

**23** Pada hari yang sama, orang-orang Saduki, yang berkata bahwa tidak ada kebangkitan, datang kepada Yesus dan bertanya kepada-Nya. **24** Mereka berkata, “Guru, Musa berkata bahwa jika seorang laki-laki mati dan tidak mempunyai anak, saudara laki-lakinya harus mengawini istrinya dan meneruskan keturunan bagi saudaranya *[*[3](#fn-040-022-024-3)*]* yang meninggal itu. **25** Sekarang, ada tujuh bersaudara di antara kami. Yang pertama menikah, dan mati tanpa mempunyai anak, dan meninggalkan istrinya bagi saudaranya. **26** Demikian juga dengan yang kedua, yang ketiga, sampai yang ketujuh. **27** Akhir dari semuanya, perempuan itu juga mati. **28** Pada hari kebangkitan, perempuan itu menjadi istri siapa dari ketujuh bersaudara itu? Sebab, mereka semua telah mengawininya.”

**29** Akan tetapi, Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Kamu tersesat, tidak mengerti Kitab Suci ataupun kuasa Allah. **30** Sebab, pada hari kebangkitan, mereka tidak kawin ataupun dikawini, tetapi seperti malaikat-malaikat di surga. **31** Namun, mengenai kebangkitan orang-orang mati, belumkah kamu membaca apa yang dikatakan kepadamu oleh Allah, **32** ‘Akulah Allah Abraham, Allah Ishak, dan Allah Yakub’? Ia bukan Allah orang mati, melainkan Allah orang yang hidup.” *[*[4](#fn-040-022-032-4)*]*

**33** Ketika orang banyak mendengar hal ini, mereka terheran-heran terhadap pengajaran-Nya.

**34** Namun, ketika orang-orang Farisi mendengar bahwa Yesus telah membuat orang-orang Saduki terdiam, berkumpullah mereka. **35** Kemudian, satu dari mereka, seorang ahli Hukum Taurat, bertanya kepada Yesus untuk menguji-Nya, **36** “Guru, perintah manakah yang terpenting dalam Hukum Taurat?”

**37** Dan, Yesus berkata kepadanya, “Kamu harus mengasihi Tuhan Allahmu dengan segenap hatimu, dan dengan segenap jiwamu, dan dengan segenap pikiranmu. *[*[5](#fn-040-022-037-5)*]***38** Ini adalah perintah yang terbesar dan yang pertama. **39** Yang kedua adalah seperti ini, ‘Kamu harus mengasihi sesamamu seperti dirimu sendiri.’ *[*[6](#fn-040-022-039-6)*]***40** Dalam kedua perintah ini, tergantung semua Hukum Taurat dan kitab para nabi.”

**41** Sekarang, sementara orang-orang Farisi berkumpul bersama, Yesus bertanya kepada mereka, **42** “Bagaimana pendapatmu tentang Kristus? Anak siapakah Dia?”

Mereka berkata kepada-Nya, “Anak Daud.”

**43** Ia berkata kepada mereka, “Kalau begitu, bagaimanakah Daud, dalam Roh, memanggil-Nya ‘Tuan’, katanya,

**44** ‘Tuhan berfirman kepada Tuanku,

“Duduklah di sebelah kanan-Ku,

sampai Aku menempatkan musuh-musuh-Mu di bawah kaki-Mu.’? Mazmur 110:1

**45** Jika Daud memanggil Kristus sebagai ‘Tuan’, bagaimana mungkin Ia adalah anak Daud?” **46** Tidak seorang pun yang dapat menjawab satu kata pun kepada-Nya. Dan, sejak hari itu, tidak ada orang yang berani menanyakan pertanyaan-pertanyaan lagi kepada-Nya.

#### Footnotes

22:4 *[*[1](#ref-fn-040-022-004-1)*]*Kata asli yang digunakan di sini "sitistos" (Yun.) bisa berarti lembu tambun atau ditambunkan. Beberapa terjemahan Inggris menggunakan: fatling (KJV), fattened livestock (NASB), fat calve (ESV), fattened cattle (NET).22:16 *[*[2](#ref-fn-040-022-016-2)*]*Kelompok politikus pendukung Herodes.22:24 *[*[3](#ref-fn-040-022-024-3)*]*Bc. Ul. 25:5.22:32 *[*[4](#ref-fn-040-022-032-4)*]*Kut. Kel. 3:6.22:37 *[*[5](#ref-fn-040-022-037-5)*]*Kut. Ul. 6:5.22:39 *[*[6](#ref-fn-040-022-039-6)*]*Kut. Im. 19:18.

### Matius 22

### Catatan Umum

##### Struktur dan format

Beberapa terjemahan membuat paragraf khusus untuk tiap sajak agar lebih mudah untuk dibaca. BHC juga melakukannya untuk sajak di ayat 44, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Pesta Pernikahan

Dalam perumpamaan tentang pesta pernikahan ([Mat 22:1-14](./01.md)), Yesus mengajarkan bahwa sangatlah penting untuk menerima undangan keselamatan dari Allah. Dalam tradisi Yahudi, surga—hidup bersama Allah setelah kematian— sering digambarkan sebagai suatu pesta. Di sini, Yesus menggambarkannya sebagai suatu pesta yang disiapkan seorang raja untuk anaknya, yang baru saja menikah. Sebagai tambahan, Yesus menekankan bahwa tidak setiap orang yang Allah undang akan menyiapkan diri mereka dengan layak untuk bergabung. Orang-orang ini akan diusir keluar dari pesta.

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### Makna tersirat

Seperti penulis kitab injil yang lain, Matius menganggap bahwa pembacanya akan mengerti keadaan-keadaan yang ia sajikan, sehingga ia tidak memberikan banyak penjelasan. Ia mengatakan, misalnya, dalam [Mat 22:15-22](./15.md), bahwa orang-orang Farisi mencoba mengelabui Yesus untuk mengatakan hal yang salah, tetapi ia menganggap bahwa pembaca akan mengerti mengapa pertanyaan yang mereka ajukan pada Yesus merupakan suatu pertanyaan yang berbahaya untuk dijawab ([Mat 22:16](./15.md)). Mereka berharap bahwa jawaban Yesus akan membuat marah orang-orang Yahudi atau bahkan penguasa Roma.

##### Paradoks

Sebuah paradoks merupakan suatu pernyataan yang nampak tidak masuk akal, yang terlihat berlawanan dengan dirinya sendiri, tetapi sesungguhnya tidak demikian. Di pasal ini, Yesus mengutip suatu mazmur yang merujuk ke Daud memanggil anaknya sebagai "Tuhan," yang artinya, guru. Orang-orang Yahudi selalu berharap bahwa para pendahulu akan lebih besar daripada penerusnya. Dalam bacaan ini, Yesus sedang mencoba untuk secara perlahan-lahan menuntun pendengarNya kepada pengertian yang benar bahwa Mesias sendiri akan memiliki sifat ketuhanan, dan bahwa Ia, Yesus, sesungguhnya adalah Mesias. ([Mat 22:43-44](./43.md))

#### Tautan:

* [Matthew 22:1-46 Notes](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 22:1

##### Pernyataan terkait:

Untuk menegur para pemimpin agama dengan keras, dan menggambarkan ketidakpercayaan mereka, Yesus menceritakan perumpamaan tentang suatu pesta pernikahan.

##### kepada mereka

"kepada orang-orang"

##### Kerajaan Sorga itu seperti

Ini merupakan permulaan suatu perumpamaan. Lihat bagaimana saudara menerjemahkan ini di Mat 13:24.

##### mereka yang telah diundang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "orang-orang yang telah raja undang"

#### Matthew 22:4

##### Pernyataan Penghubung:

Kemudian Yesus menceritakan perumpamaan.

##### hamba-hamba, berkata, 'katakanlah kepada mereka yang diundang

Kutipan langsung ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung. Dan juga, ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "hamba-hamba, memerintahkan mereka untuk memberitahu kepada orang-orang yang telah ia undang"

##### Lihatlah

"Lihat" atau "Dengar" atau "Perhatikan apa yang hendak Kukatakan kepadamu"

##### Lembuku dan anak-anaknya yang gemuk telah disembelih

Ini menyiratkan bahwa hewan-hewan tersebut telah dimasak dan siap untuk disantap. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "Hamba-hambaku telah menyembelih dan memasak lembu serta anak-anak lembuku"

##### Lembuku dan anak-anaknya

"Lembu terbaikku dan anak-anak lembu terbaikku untuk disantap"

#### Matthew 22:5

##### Pernyataan Penghubung:

Sellanjutnya Yesus menceritakan perumpamaan.

##### Tetapi mereka tidak memperhatikan

"Tetapi orang-orang yang diundang raja mengabaikan undangan tersebut"

##### membunuh para pembunuh tersebut

Disiratkan bahwa tentara-tentara raja membunuh para pembunuh tersebut.

#### Matthew 22:8

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan menceritakan perumpamaan.

##### mereka yang telah diundang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "mereka yang aku undang"

##### persimpangan jalan raya

"di mana jalan-jalan utama di suatu kota saling bertemu/berseberangan." Raja sedang mengirim hamba-hambanya ke tempat di mana mereka dapat dengan mudah menemukan orang-orang.

##### entah jahat maupun baik

"entah itu orang baik maupun orang jahat"

##### Sehingga ruang aula pernikahan menjadi penuh dengan tamu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "Sehingga tamu-tamu memenuhi ruang aula pernikahan"

##### aula

suatu ruang besar

#### Matthew 22:11

##### Pernyataan Terkait:

Selanjutnya Yesus menceritakan perumpamaan.

##### bagaimana mungkin kamu datang kemari tanpa mengenakan pakaian pesta?

Raja menggunakan suatu pertanyaan untuk memarahi tamunya. Terjemahan lain:: "kamu tidak mengenakan pakaian yang layak untuk menghadiri pesta pernikahan. Kamu tidak sepantasnya berada di sini."

##### laki-laki itu tidak dapat mengatakan apa-apa

"laki-laki itu diam"

#### Matthew 22:13

##### Pernyataan terkait:

Yesus menutup perumpamaanNya tentang pesta pernikahan

##### Ikat orang ini di tangan dan kaki

"Mengikat" di sini merupakan sebuah kiasan untuk "membelenggu" atau "mengikat dengan tali."Terjemahan lain:: "Ikatlah dia supaya ia tidak dapat menggerakkan tangan atau kakinya"

##### kegelapan terluar

"Kegelapan" di sini merupakan sebuah majas metonimia untuk menjelaskan "keterpisahan dari Allah." Lihat bagaiman Anda menerjemahkan ini di [Mat 8:12]

##### tangisan dan kertak gigi

"Kertak gigi" merupakan sebuah tindakan simbolik, menyatakan kesedihan dan penderitaan yang mendalam. Terjemahan lain:: "menangis dan mengungkapkan penderitaan yang sangat" Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Mat 8:12]

##### Sebab banyak orang dipanggil, tetapi sedikit yang dipilih

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "Karena Allah mengundang banyak orang, tetapi Ia hanya memilih sedikit"

##### Sebab

Ini menandakan adanya transisi. Yesus telah mengakhiri perumpamaanNya dan sekarang akan menjelaskan tahap dari perumpamaan.

#### Matthew 22:15

##### Pernyataan Terkait:

Ini mengawali suatu cerita tentang para pemimpin agama yang mencoba menjebak Yesus dengan beberapa pertanyaan yang sulit. Di sini, orang-orang Farisi menanyakan kepadaNya tentang membayar pajak kepada Kaisar.

##### bagaimana supaya mereka dapat menjebak Yesus dengan perkataanNya sendiri

"bagaimana supaya mereka dapat membuat Yesus mengatakan kesalahan, sehingga mereka dapat menangkapNya"

##### murid-murid mereka ... golongan Herodian

murid-murid orang Farisi adalah kubu yang membayar pajak hanya kepada pemerintah Yahudi. Golongan Herodian adalah kubu yang membayar pajak kepada pemerintah Roma. Disiratkan bahwa orang-orang Farisi percaya apapun yang Yesus katakan, Ia akan menyinggung salah satu dari kedua kubu tersebut.

##### Golongan Herodian

Mereka adalah para pejabat dan pengikut Herodes, raja orang Yahudi. Ia berteman dengan pemerintah Roma.

##### Engkau tidak memihak siapapun

"Engkau tidak menunjukkan rasa hormat yang khusus terhadap siapapun" atau "Engkau tidak menganggap orang yang satu lebih penting daripada yang lain"

##### membayar pajak kepada Kaisar

Orang-orang tidak membayar pajak kepada kaisar secara langsung, melainkan kepada salah satu petugas pajaknya. Terjemahan lain:: "membayar pajak yang diwajibkan kaisar"

#### Matthew 22:18

##### Mengapa kamu mencobai Aku, orang-orang munafik?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk memarahi mereka yang mencoba menjebakNya. Terjemahan lain:: "Jangan mencobai Aku, orang-orang munafik!" atau "Aku tahu bahwa kamu orang-orang munafik hanya berusaha untuk mencobai Aku!"

##### dinar

Ini merupakan uang koin Roma yang nilainya setara upah satu hari kerja.

#### Matthew 22:20

##### kepada mereka

Di sini, "mereka" merujuk kepada golongan Herodian dan murid-murid orang Farisi.

##### Gambar dan nama siapakah ini?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk memancing orang berpikir serius tentang apa yang Ia katakan. Terjemahan lain:: "Beri tahu Aku, gambar dan nama siapa yang kamu lihat di uang koin ini."

##### milik Kaisar

Anda dapat melihat dengan jelas informasi yang dimengerti dari tanggapan mereka. Terjemahan lain:: "Di koin ini tertulis gambar dan nama Kaisar"

##### hal-hal milik kaisar

"hal-hal yang merupakan kepunyaan kaisar"

##### hal-hal milik Tuhan

"hal-hal yang merupakan kepunyaan Tuhan"

#### Matthew 22:23

##### Pernyataan Terkait:

Orang-orang Saduki mencoba menjebak Yesus dengan menanyakan kepadaNya suatu pertanyaan sulit tentang pernikahan dan kebangkitan orang mati

##### Guru, Musa berkata, 'Jika seorang laki-laki meninggal

Para pemimpin agama sedang menanyakan Yesus tentang apa yang Musa telah tuliskan di kitab suci. Apabila bahasa Anda tidak memungkinkan adanya kutipan di dalam kutipan, bentuk ini juga dapat dinyatakan sebagai suatu kutipan tidak langsung. Terjemahan lain:: "Guru, Musa mengatakan bahwa jika seorang laki-laki meninggal"

##### saudaranya ... istrinya ... saudaranya

Di sini, kata "-nya" merujuk kepada orang yang sudah mati tersebut

#### Matthew 22:25

##### Pernyataan Terkait:

Orang-orang Saduki melanjutkan pertanyaan mereka kepada Yesus.

##### Yang pertama ... yang kedua ... yang ketiga ... yang ketujuh

"Yang paling tua ... yang setelahnya ... yang setelahnya ... yang termuda" atau "Yang paling tua ... adiknya yang paling tua ... adik yang paling tua dari saudaranya ... yang paling muda"

##### Setelah mereka semua

"Setelah semua saudara itu meninggal"

##### Sekarang

Di sini, orang-orang Saduki beralih dari cerita tentang ketujuh saudara kepada pertanyaan mereka yang sesungguhnya

##### dalam kebangkitan

"saat orang-orang mati dibangkitkan"

#### Matthew 22:29

##### Kamu salah

Disiratkan bahwa yang dimaksudkan Yesus adalah bahwa mereka telah salah mengenai apa yang mereka pikirkan tentang kebangkitan. Terjemahan lain:: "Kamu salah memahami kebangkitan"

##### kuasa Allah

"apa yang Allah sanggup lakukan"

##### dalam kebangkitan

"saat orang-orang mati dibangkitkan kembali"

##### mereka tidak menikah

"orang-orang tidak akan menikah"

##### maupun dinikahkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "tidak akan juga orang-orang menikahkan anak-anak mereka"

#### Matthew 22:31

##### Informasi Umum:

Di Matius 22:32, Yesus mengutip dari kitab Keluaran untuk membuktikan bahwa orang-orang hidup lagi setelah mereka meninggal.

##### belum pernahkah kamu membaca... Yakub'?

Yesus mengajukan pertanyaan ini untuk mengingatkan para pemimpin agama tentang apa yang mereka ketahui dari tulisan-tulisan Firman. Terjemahan lain:: "Aku tahu kamu telah membacanya, tetapi nampaknya kamu tidak mengerti apa ... Yakub.'"

##### apa yang dikatakan kepadamu oleh Allah

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "apa yang Allah katakan kepadamu"

##### Allah, mengatakan, 'Akulah ... Yakub'?

Anda dapat menerjemahkan kutipan langsung ini sebagai suatu kutipan tidak langsung. Terjemahan lain:: "Allah, yang mengatakan kepada Musa bahwa Ia adalah Allah Abraham, Allah Ishak, dan Allah Yakub."

##### milik orang mati, melainkan orang hidup

Bentuk nomina ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lain: "milik orang mati, melainkan Ia adalah Allah dari orang-orang hidup"

#### Matthew 22:34

##### Pernyataan Terkait:

Seorang Farisi yang merupakan ahli Taurat mencoba untuk menjebak Yesus dengan menanyakan kepadaNya suatu pertanyaan yang sulit tentang perintah yang terbesar.

##### seorang ahli hukum

"orang yang ahli dalam memahami hukum." Ini adalah seorang Farisi yang memiliki kemampuan khusus dalam memahami hukum Musa.

#### Matthew 22:37

##### Informasi Umum:

Yesus mengutip suatu ayat dari kitab Ulangan sebagai perintah yang terbesar.

##### dengan segenap ... hati, dengan segenap ... jiwa

Kiasan "dengan segenap ... hati" berarti "secara utuh" dan "dengan segenap ... jiwa" berarti "dengan segenap ... keberadaan." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan kedua frasa ini di [Ulangan 4:29]

##### dengan segenap pikiranmu

Pikiran adalah apa yang orang gunakan untuk berpikir.

##### perintah yang terbesar dan pertama

Di sini, "besar" dan "pertama" memiliki pengertian yang sama. Keduanya menekankan bahwa inilah perintah yang paling penting.

#### Matthew 22:39

##### Informasi Umum:

Yesus mengutip suatu ayat dari kitab Imamat sebagai perintah terbesar yang kedua.

##### perintah yang kedua adalah seperti berikut

Kemungkinan pengertiannya adalah are 1) "terdapat perintah lain yang urutan kepentingannya setelah yang pertama" atau 2) "terdapat perintah kedua yang sama pentingnya." Pengertian manapun, yang dimaksudkan Yesus adalah kedua perintah ini lebih penting daripada semua perintah yang lain.

##### seperti berikut

Ini berarti seperti perintah di [Matius 22:37](./37.md).

##### sesamamu

Di sini, kata "sesama" berarti lebih dari sekedar orang-orang di sekitar. Yang Yesus maksudkan adalah seseorang harus mengasihi semua orang lainnya.

##### Pada kedua perintah inilah bergantung keseluruhan hukum dan para nabi

Di sini, frasa "keseluruhan hukum dan para nabi" merujuk kepada semua tulisan-tulisan Firman. Terjemahan lain:: "

#### Matthew 22:41

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menanyakan orang-orang Farisi suatu pertanyaan sulit supaya mereka berhenti mencoba untuk menjebakNya.

##### Sekarang

Kata ini digunakan di sini untuk menandai adanya jeda dalam alur cerita utama. Di sini, Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita, ketika Yesus mengajukan pertanyaan kepada para pemimpin agama.

##### anak ... anak Daud

Keduanya berarti "anak" yang berarti "penerus."

#### Matthew 22:43

##### Informasi Umum:

Yesus mengutip dari kitab Mazmur untuk menunjukkan bahwa Kristus/Mesias lebih dari sekedar "anak Daud."

##### Bagaimana mungkin Daud yang ada dalam Roh memanggilnya Tuhan

Yesus mengajukan pertanyaan untuk membuat para pemimpin agama berpikir serius tentang mazmur yang akan dikutipNya. Terjemahan lain:: "Maka, beri tahu aku mengapa Daud yang ada dalam Roh memanggilnya Tuhan"

##### Daud yang ada dalam Roh

"Daud, yang diilhami oleh Roh Kudus." Ini berarti Roh Kudus sedang mengarahkan apa yang Daud katakan

##### memanggilnya

Di sini, kata "-nya" merujuk kepada Kristus, yang juga merupakan keturunan Daud

##### Tuhan mengatakan

Di sini, "Tuhan" merujuk kepada Allah Bapa.

##### kepada Tuhanku

Di sini, "Tuhan" merujuk kepada Kristus. Dan juga, "-ku" merujuk kepada Daud. Ini berarti Kristus lebih tinggi daripada Daud.

##### Duduk di sebelah kananKu

Duduk di "sebelah kanan Allah" merupakan suatu tindakan simbolik yang bermakna menerima kehormatan dan kekuasaan yang besar dari Allah.Terjemahan lain:: "Duduk di tempat yang terhormat di sebelahKu"

##### sampai Aku membuat musuh-musuhmu menjadi tumpuan kakimu

Ini merupakan suatu kiasan. Terjemahan lain:: "sampai Aku menaklukkan musuh-musuhmu" atau "sampai Aku membuat musuh-musuhmu bertekuk lutut di hadapanmu"

#### Matthew 22:45

##### Pernyataan Terkait:

Ini merupakan akhir dari cerita tentang para pemimpin agama yang mencoba untuk menjebak Yesus dengan beberapa pertanyaan yang sulit.

##### Informasi Umum:

Ini merupakan akhir dari bagian cerita yang dimulai sejak Matius 19:1, yang mengisahkan pelayanan Yesus di Yudea.

##### Jika Daud memanggil Kristus sebagai 'Tuhan,' bagaimana bisa Dia merupakan anak Daud?

Yesus mengajukan suatu pertanyaan untuk memancing para pemimpin agama berpikir serius tentang apa yang dikatakanNya. Terjemahan lain:: "Daud memanggilnya 'Tuhan,' sehingga Kristus pastilah lebih dari sekedar keturunan Daud."

##### Jika Daud memanggil Kristus

Daud merujuk kepada Yesus sebagai "Tuhan" karena Yesus bukan hanya seorang dari keturunan Daud, tetapi juga lebih tinggi daripada Daud.

##### menjawabNya dengan kata

Di sini, kata "kata" merujuk kepada apa yang orang katakan. Terjemahan lain: "menjawabNya dengan sesuatu" atau "menjawabNya"

##### pertanyaan-pertanyaan lain lagi

Disiratkan bahwa tidak seorangpun menanyakanNya jenis pertanyaan, yang bertujuan untuk membuatNya mengatakan sesuatu yang salah sehingga para pemimpin agama dapat menangkapNya.

### Chapter 23

**1** Kemudian, Yesus berbicara kepada orang banyak dan murid-murid-Nya, **2** “Para ahli Taurat dan orang-orang Farisi duduk di atas kursi Musa. *[*[1](#fn-040-023-002-1)*]***3** Oleh karena itu, segala hal, sebanyak yang mereka katakan kepadamu, lakukanlah dan perhatikanlah. Akan tetapi, jangan lakukan perbuatan-perbuatannya karena mereka mengatakannya, tetapi tidak melakukannya. **4** Mereka mengikatkan beban-beban yang berat dan meletakkannya di atas pundak orang lain. Akan tetapi, mereka sendiri tidak mau memindahkannya dengan jari mereka. **5** Mereka melakukan semua perbuatan mereka supaya dilihat orang. Mereka memperlebar tali-tali sembahyangnya *[*[2](#fn-040-023-005-2)*]* dan memperbesar rumbai-rumbai ujung jubah *[*[3](#fn-040-023-005-3)*]* mereka. **6** Mereka menyukai tempat terhormat dalam perjamuan, tempat duduk terdepan dalam sinagoge-sinagoge, **7** salam penghormatan di tempat-tempat umum, dan disebut Rabi *[*[4](#fn-040-023-007-4)*]* oleh orang-orang.

**8** Akan tetapi, kamu jangan disebut rabi karena hanya satu Gurumu, dan kamu semua bersaudara. **9** Jangan menyebut siapa saja sebagai bapamu di dunia ini karena satu saja Bapamu, yaitu Ia yang di surga. **10** Jangan pula kamu disebut pemimpin karena satu saja Pemimpinmu, yaitu Kristus. **11** Namun, yang terbesar di antara kamu, hendaklah ia menjadi pelayanmu. **12** Siapa yang meninggikan dirinya akan direndahkan dan siapa yang merendahkan dirinya akan ditinggikan.

**13** Celakalah kamu, ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu menutup pintu Kerajaan Surga di depan orang karena kamu sendiri tidak memasukinya dan juga tidak mengizinkan mereka yang sedang masuk untuk memasukinya. **14** Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu melahap rumah para janda dan untuk kepura-puraan kamu membuat doa-doa yang panjang. Karena itu, kamu akan menerima hukuman yang lebih berat. *[*[5](#fn-040-023-014-5)*]*

**15** Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu menjelajahi lautan dan daratan untuk membawa seseorang masuk ke dalam agamamu. Dan, ketika ia sudah menjadi salah satunya, kamu menjadikannya anak neraka, dua kali lipat daripada kamu sendiri.

**16** Celakalah kamu, hai para pemimpin buta, yang berkata, ‘Siapa yang bersumpah demi Bait Allah, hal itu tidak ada artinya. Akan tetapi, siapa yang bersumpah demi emas Bait Allah, ia terikat oleh sumpahnya itu.’ **17** Kamu, yang bodoh dan yang buta! Mana yang terbesar, emas atau Bait Allah yang menguduskan emas itu? **18** Dan, ‘Siapa yang bersumpah demi altar, sumpah itu tidak ada artinya. Akan tetapi, siapa yang bersumpah demi persembahan di atas altar itu, ia terikat oleh sumpahnya itu.’ **19** Hai kamu orang-orang buta! Mana yang terbesar, persembahan atau altar yang menguduskan persembahan itu? **20** Karena itu, siapa yang bersumpah demi altar, bersumpah demi altar dan semua yang ada di atasnya. **21** Dan, siapa yang bersumpah demi Bait Allah, bersumpah demi Bait Allah dan demi Dia yang diam di dalamnya. **22** Dan, siapa yang bersumpah demi surga, bersumpah demi takhta Allah, dan demi Dia yang duduk di atasnya.

**23** Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu memberi persepuluhanmu dari selasih, adas manis, dan jintan, *[*[6](#fn-040-023-023-6)*]* tetapi telah mengabaikan hal-hal yang lebih berat dari Hukum Taurat, yaitu keadilan, belas kasihan, dan iman. Hal-hal inilah yang seharusnya sudah kamu lakukan tanpa mengabaikan hal-hal yang lain. **24** Kamu pemimpin-pemimpin buta, yang menyaring *[*[7](#fn-040-023-024-7)*]* nyamuk dan menelan seekor unta! *[*[8](#fn-040-023-024-8)*]*

**25** Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Sebab, kamu membersihkan bagian luar cangkir dan piringmu, tetapi bagian dalamnya penuh rampasan dan keserakahan. **26** Kamu, orang-orang Farisi yang buta! Bersihkan dahulu bagian dalam cangkir dan piring, maka bagian luarnya juga bisa menjadi bersih.

**27** Celakalah kamu, ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Sebab, kamu sama seperti kuburan yang dicat putih, pada bagian luarnya kelihatan bagus, tetapi bagian dalamnya penuh dengan tulang-tulang orang mati dan semua kenajisan. **28** Begitu pula dengan kamu, pada bagian luar kamu tampak benar bagi manusia. Akan tetapi, pada bagian dalam kamu penuh kemunafikan dan kejahatan.

**29** Celakalah kamu, ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Sebab, kamu membangun kuburan-kuburan para nabi dan memperindah nisan-nisan orang-orang saleh, **30** dan berkata, ‘Jika kami sudah hidup pada masa nenek moyang kami, kami tidak akan ambil bagian dengan mereka dalam darah para nabi.’ **31** Dengan begitu, kamu bersaksi terhadap dirimu sendiri bahwa kamu adalah anak-anak mereka yang membunuh para nabi. **32** Jadi, genapilah ukuran para nenek moyangmu. **33** Kamu, ular-ular, keturunan ular-ular beludak, bagaimana kamu akan melepaskan diri dari hukuman neraka? **34** Karena itu, lihatlah, Aku mengutus nabi-nabi, orang-orang bijaksana, dan ahli-ahli Taurat kepadamu. Beberapa dari mereka akan kamu bunuh dan salibkan, beberapa akan kamu pukuli di sinagoge-sinagogemu, dan kamu aniaya dari kota ke kota, **35** supaya semua darah orang-orang benar yang ditumpahkan di bumi akan datang kepadamu, mulai dari darah Habel, *[*[9](#fn-040-023-035-9)*]* orang yang benar itu, sampai kepada darah Zakharia, anak Berekhya, yang kamu bunuh di antara Bait Allah dan altar. *[*[10](#fn-040-023-035-10)*]***36** Sesungguhnya, aku mengatakan kepadamu bahwa semua hal-hal ini akan datang atas generasi ini.”

**37** “Oh Yerusalem, Yerusalem, yang membunuh para nabi dan melempari dengan batu mereka yang diutus kepadanya. Betapa seringnya Aku ingin mengumpulkan anak-anakmu bersama, bagaikan induk ayam mengumpulkan anak-anaknya di bawah sayapnya, tetapi kamu tidak mau. **38** Lihatlah, rumahmu ditinggalkan bagimu dan menjadi sunyi. **39** Sebab, Aku mengatakan kepadamu bahwa mulai sekarang, kamu tidak akan melihat Aku lagi sampai kamu berkata, ‘Diberkatilah Ia yang datang dalam nama Tuhan.’” *[*[11](#fn-040-023-039-11)*]*

#### Footnotes

23:2 *[*[1](#ref-fn-040-023-002-1)*]*Maksudnya, ahli Taurat dan orang Farisi menduduki kedudukan Musa sebagai penafsir Hukum di antara orang Israel.23:5 *[*[2](#ref-fn-040-023-005-2)*]*Dua tali sembahyang yang pada masing-masing tali terdapat kotak kecil berisi lembaran-lembaran perkamen kecil bertuliskan Kel. 13:2-10; 11-17; Ul. 6:4-9; 11:13-22. Satu tali diikatkan di sekeliling kepala sehingga kotak kecil tepat berada di tengah dahi. Tali yang satu diikatkan di lengan kiri agar kotak kecil dekat dengan jantung. Tujuannya adalah supaya orang Yahudi tetap ingat dan setia kepada hukum Allah.23:5 *[*[3](#ref-fn-040-023-005-3)*]*Allah memerintahkan orang Israel membuat rumbai-rumbai pada ujung jubah mereka (bc. Bil. 15:38), untuk membedakan mereka dari bangsa-bangsa lain karena mereka adalah bangsa yang khusus. Namun, orang Farisi merasa tidak puas jika sama dengan rakyat biasa sehingga mereka merasa harus memakai rumbai yang lebih besar dan lebih panjang supaya terlihat lebih saleh daripada orang lain.23:7 *[*[4](#ref-fn-040-023-007-4)*]*Guru23:14 *[*[5](#ref-fn-040-023-014-5)*]*Diambil dari beberapa salinan Yunani.23:23 *[*[6](#ref-fn-040-023-023-6)*]*Tanaman-tanaman kecil ini sebenarnya tidak termasuk dalam hasil ladang/peternakan yang harus dipersembahkan kepada Allah (bc. Im. 27:30-32; Ul. 26:12). Orang Farisi itu memberikan lebih dari yang dibutuhkan untuk memastikan bahwa mereka tidak melanggar hukum.23:24 *[*[7](#ref-fn-040-023-024-7)*]*Kata asli yang digunakan "diulizo" bisa diartikan juga menapis. Terjemahan bahasa Inggris menggunakan: "straining out" (KJV, ESV, NET, NASB, NIV), yang didefinisikan: mengeluarkan dengan menggunakan filter/saringan.23:24 *[*[8](#ref-fn-040-023-024-8)*]*Nyamuk dan unta adalah binatang najis yang terkecil dan terbesar menurut Hukum Taurat. Maksudnya di sini, mempermasalahkan pelanggaran-pelanggaran kecil, tetapi malah melakukan pelanggaran-pelanggaran besar.23:35 *[*[10](#ref-fn-040-023-035-10)*]*Bc. 2 Taw. 24:20-2123:35 *[*[9](#ref-fn-040-023-035-9)*]*Bc. Kej. 4:823:39 *[*[11](#ref-fn-040-023-039-11)*]*Dikutip dari Mzm. 118:26.

### Matius 23

### Catatan Umum

##### Konsep khusus di pasal ini

##### Orang-orang munafik

Kemunafikan orang-orang Farisi merupakan tema besar dalam pasal ini. Yesus bercerita dengan panjang lebar mengenai kemunafikan. Orang-orang Farisi membuat peraturan yang seorang pun tidak dapat menaatinya kemudian mereka dengan yakinnya mempersalahakan orang-orang karena tidak menaati aturan tersebut. Sebagai tambahan, ada peraturan yang di dalamnya memberikan mereka ijin untuk tidak mematuhi perintah Allah dalam Hukum Taurat.

##### Kemungkinan terjemahan sulit lainnya dalam pasal ini

##### Nama panggilan

Dalam budaya Yahudi secara umum perbuatan merendahkan seseorang adalah sesuatu yang salah untuk dilakukan. Banyak hal dalam pasal ini mengarah langsung kepada orang-orang Farisi yang dapat dianggap sebagai perendahan. Mereka dipanggil "orang-orang munafik," "penuntun buta," "orang bodoh," dan "ular." Yesus menggunakan kata-kata ini untuk menjelaskan dan menegur perilaku mereka.

##### Paradoks

Sebuah paradoks tampaknya merupakan sebuah pernyataan yang kelihatannya tidak masuk akal dan saling bertentangan namun sebenarnya tidak. Contohnya, "dia yang terbesar diantaramu adalah yang mau menjadi pelayan" ([Matius 23:11-12](./11.md)).

#### Matthew 23:1

##### Informasi Umum:

Ini merupakan permulaan dari babak baru yang terdapat dalam Matius 25:46, dimana Yesus mengajarkan tentang keselamatan dan akhir zaman. Disini Yesus mulai memperingatkan orang-orang mengenai Para Ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

##### duduk di kursi Musa

"Kursi" disini menggambarkan kekuasaan untuk mengatur dan membuat keputusan. Terjemahan lainnya: "memiliki kekuasaan seperti yang Musa miliki" atau "memiliki otoritas untuk mengartikan Hukum Musa."

##### apapun .. lakukan hal-hal tersebut dan amatilah

"seluruh hal itu ... lakukan dan amatilah" atau "seluruhnya ... lakukan dan amati"

#### Matthew 23:4

##### mereka mengikatkan beban-beban berat yang sulit untuk dipikul dan mereka menaruhnya diatas pundak orang ... menggerakkan dengan jari mereka

"Beban-beban" disini adalah banyaknya peraturan yang dibuat oleh pemimpin agama. Terjemahan lainnya: "mereka menyuruhmu mematuhi banyak aturan yang sulit untuk diikuti ... melakukan segalanya agar kamu mengikutinya"

##### mereka sendiri tidak akan menggerakkan jari

"menggerakkan jari" disini merupakan suatu perumpamaan untuk memberikan pertolongan.Terjemahan lainnya: "mereka tidak akan memberikan sejumlah pertolongan"

##### Mereka melakukan segala sesuatu supaya dilihat orang

Hal ini dapat dinyatakan kedalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Mereka melakukan segala sesuatu supaya orang-orang dapat melihat apa yang mereka lakukan"

##### Mereka memakai tali sembahyang yang lebar dan mereka memperbesar tepi pakaiannya

Kedua hal ini merupakan hal-hal yang dilakukan orang-orang Farisi saat muncul agar mereka terlihat seperti orang-orang yang menghormati Allah lebih daripada yang lainnya.

##### tali sembahyang/tali ibadah orang yahudi

kotak kulit kecil yang berisi kertas dengan ayat-ayat dalam Perjanjian Lama.

##### mereka memperbesar tepi pakaian

Orang-orang Farisi membuat jumbai pada bagian bawah jubah mereka khususnya untuk menunjukkan kesetiaan mereka kepada Allah.

#### Matthew 23:6

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan berbicara kepada orang banyak dan para murid mengenai orang-orang Farisi.

##### tempat utama ... tempat terdepan

Kedua tempat tersebut merupakan tempat yang digunakan oleh orang-orang penting untuk duduk.

##### pasar

besar, area terbuka yang digunakan orang-orang untuk memperjualbelikan barang

##### dipanggil Rabi oleh orang-orang

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Bagi orang-orang yang menyebut mereka 'Rabi'"

#### Matthew 23:8

##### Tetapi kamu tidak boleh memanggil

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tetapi kamu tidak boleh membiarkan orang-orang memanggilmu"

##### kamu

Seluruh ketepatan pada "kamu" adalah jamak dan mengacu kepada semua pengikut Yesus.

##### kalian bersaudara

"bersaudara" disini berarti "sesama orang percaya"

##### jangan menyebut siapapun sebagai bapamu

Yesus menggunakan hiperbola untuk memberitahu pendengar-Nya bahwa mereka tidak diperbolehkan untuk menjadikan orang-orang bahkan orang penting sekalipun, lebih tinggi daripada Allah. Terjemahan lainnya: "jangan memanggil siapapun bapamu ataupun menyebut siapapun di bumi ini sebagai bapamu:

##### kamu hanya memiliki satu Bapa

"Bapa" disini adalah sebuah sebutan penting bagi Allah.

##### tidak boleh seorangpun memanggilmu

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "juga, jangan biarkan seorang pun memanggilmu"

##### kamu hanya memiliki satu guru, Kristus

Ketika Yesus berkata "Kristus", Ia berbicara mengenai diriNya sendiri sebagai orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Aku, Kristus, satu-satunya gurumu"

#### Matthew 23:11

##### siapa yang terbesar diantara kamu

"seseorang yang paling berkuasa diantara kamu"

##### diantara kamu

"Kamu" disini adalah jamak dan mengacu kepada pengikut Yesus.

##### meninggikan dirinya

"membuat dirinya penting"

##### akan direndahkan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan merendahkan"

##### akan ditinggikan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan membuatnya menjadi penting" atau "Allah akan memuliakannya"

#### Matthew 23:13

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mulai menegur para pemimpin agama karena kemunafikan mereka.

##### Informasi Umum:

Yesus berbicara tentang Kerajaan Sorga seperti sebuah rumah, dimana pintu yang digunakan orang-orang Farisi telah tertutup dari luar sehingga baik mereka atau siapa pun tidak dapat masuk ke dalam rumah. Jika kamu tidak memegang kiasan rumah, maka harus mengubah semua hal "tutup" dan "masuk." Dan juga, karena kata-kata "Kerajaan Sorga" mengacu kepada Allah yang tinggal di Sorga hanya terdapat di Matius, cobalah menggunakan kata dalam bahasamu untuk menterjemahkan kata "Sorga".

##### Tetapi berdukalah kamu

"Betapa buruknya keadaanmu!" Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 11:21.

##### Kamu menutup Kerajaan Sorga terhadap orang-orang ... sementara kamu sendiri tidak memasukinya ... adapun kamu tidak mengijinkan mereka untuk memasukinya

Yesus bercerita mengenai kerajaan sorga yang disana Allah memerintahkan orang-orangnya, seperti sebuah rumah, pintu yang digunakan orang-orang Farisi telah tertutup dari luar sehingga mereka maupun orang lain tidak dapat memasuki rumah. Frasa "kerajaan sorga" hanya ditemukan di Kitab Matius. Jika memungkinkan, gunakan kata bahasamu untuk "sorga" dalam terjemahanmu. Terjemahan lainnya: "Kamu membuatnya mustahil bagi orang-orang untuk memasuki Kerajaan Sorga ... kamu tidak memasukinya ... ataupun kamu tidak mengijinkan mereka untuk memasukinya" atau "Kamu mencegah orang lain untuk menerima Allah yang tinggal di Sorga sebagai raja ... kamu tidak menerimanya sebagai raja ... dan kamu membuatnya mustahil bagi siapa saja yang ingin menerimaNya sebagai raja"

##### kamu pergi ke laut dan darat

Ini merupakan sebuah ungkapan yang berarti mereka pergi ke tempat yang jauh. Terjemahan lainnya: "kamu menjelajah dengan jarak yang jauh"

##### untuk mempertobatkan seseorang

"untuk membuat seseorang menerima agamamu"

##### penghuni neraka

"penghuni dari" disini merupakan ungkapan yang berarti "seorang yang dimiliki oleh." Terjemahan lainnya: "orang yang empunya neraka." atau "orang yang seharusnya pergi ke neraka"

##### kamu melahap rumah-rumah para janda

Lihat catatan kaki. Kata "melahap" merupakan suatu perumpamaan yang berarti mengambil dengan kekerasan. Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) "rumah-rumah" mengacu pada rumah mereka.Terjemahan lainnya: "kamu mencuri rumah-rumah janda dari mereka" atau 2) "rumah-rumah" merupakan sinekdoke bagi seluruh miliknya. Terjemahan lainnya: "kamu mencuri seluruh milik para janda"

#### Matthew 23:16

##### penuntun yang buta ... orang buta yang bodoh

Para Pemimpin Yahudi buta secara rohani. Meskipun mereka menganggap diri mereka sebagai guru, mereka tidak dapat mengerti kebenaran Allah. Lihat bagaimana anda menerjemahkan "penuntun buta" di [Matius 15:14]

##### demi Bait Allah, hal itu tidak ada artinya

"demi Bait Allah tidak harus menepati sumpahnya"

##### terikat dengan sumpahnya

"terikat dengan sumpahnya." Suatu keharusan untuk melakukan apa yang disumpahkan. seseorang terikat dengan sumpahnya. Terjemahan lainnya: "harus melakukan apa yang sudah ia janjikan"

##### Mana yang terbesar, emas atau Bait Allah yang menguduskan emas?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur orang-orang Farisi karena mereka memperlakukan emas seolah-olah lebih berharga daripada Bait Allah. Terjemahan lainnya: "Bait Allah lebih penting daripada emas!"

##### Bait Allah yang menguduskan emas

"Bait Allah yang menjadikan emas sebagai kepunyaan Allah sendiri"

#### Matthew 23:18

##### Dan

Informasi yang dimengerti dapat terlihat jelas. Terjemahan lainnya: "Dan kamu pun berkata"

##### tidak ada apa-apanya

"dia tidak perlu melakukan apa yang ia sudah janji untuk lakukan" atau "dia tidak perlu menepati sumpahnya"

##### persembahan

Ini adalah seekor hewan atau gandum yang akan dibawa seseorang untuk diberikan kepada Allah dengan menempatkannya di atas mezbah Allah.

##### terikat dengan sumpahnya

"terikat dengan sumpahnya." Suatu keharusan untuk melakukan apa yang seorang katakan dalam sumpah yang diucapkannya seakan-akan ia terikat dengan sumpahnya. Terjemahan lainnya: "harus melakukan apa yang ia janji untuk lakukan"

##### orang buta

Para Pemimpin Yahudi buta secara rohani. Meskipun mereka menganggap diri mereka sebagai guru, namun mereka tidak dapat mengerti kebenaran Allah.

##### Mana yang terbesar, persembahan atau mezbah yang menguduskan persembahan?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur orang-orang Farisi agar memperlakukan persembahan sebagai suatu yang lebih penting daripada mezbah. Terjemahan lainnya: "Mezbah yang menguduskan persembahan lebih besar daripada persembahan!"

##### altar yang menguduskan persembahan

"mezbah yang membuat persembahan khusus bagi Allah"

#### Matthew 23:20

##### demi semua yang diatasnya

"demi seluruh persembahan yang orang-orang letakkan di atas mezbah"

##### seseorang yang tinggal di dalamya ... dia yang duduk di atasnya

Kedua hal ini mengacu kepada Allah Bapa

#### Matthew 23:23

##### Celakalah kamu ... orang-orang munafik!

"Betapa buruknya keadaanmu ... orang munafik!" Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 11:21.

##### daun mint, adas manis, dan jinten

Hal-hal ini merupakan aneka dedaunan dan biji-bijian yang digunakan untuk membuat makanan terasa enak.

##### kamu telah mengabaikan

"kamu tidak mematuhi"

##### masalah-masalah penting

"masalah-masalah yang terpenting"

##### Tetapi hal-hal ini harus kamu selesaikan

"Kamu harus mematuhi peraturan-peraturan yang terpenting ini"

##### dan tidak boleh membiarkan yang lainnya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat positif. Terjemahan lainnya: "haruslah mematuhi peraturan-peraturan yang dirasa kurang penting"

##### Kamu pemimpin-pemimpin buta

Yesus menggunakan gambaran ini untuk menjelaskan mengenai orang-orang Farisi. Yesus bermaksud untuk menyatakan bahwa orang-orang Farisi tidak memahami perintah Allah atau bagaimana menyenangkan-Nya. Maka dari itu, mereka pasti tidak dapat mengajar orang lain untuk menyenangkan Allah. Lihat bagaimana anda menerjemahkan metafora ini dalam [Matius 15:14]

##### kamu menapiskan nyamuk namun menelan unta

Berusaha cermat untuk mengikuti peraturan-peraturan yang kurang penting dan mengabaikan peraturan-peraturan yang lebih penting adalah suatu kebodohan yang nampak seperti berhati-hati. Tidak menelan binatang kecil yang kotor tetapi memakan daging binatang yang tidak bersih. Terjemahan lainnya: "kamu seperti seorang bodoh yang menapiskan nyamuk yang jatuh ke dalam minumannya namun menelan unta"

##### menapiskan nyamuk

Ini berarti menuangkan cairan melalui kain untuk menyingkirkan nyamuk dari minuman.

##### nyamuk

serangga kecil yang dapat terbang

#### Matthew 23:25

##### Celakalah kamu ... orang-orang munafik!

"Betapa buruknya keadaanmu ... orang-orang munafik!" Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 11:21.

##### Sebab kamu membersihkan bagian luar cangkir dan piring tetapi bagian dalamnya penuh nafsu dan keserakahan

Ini adalah suatu metafora yang memiliki arti bahwa Para Ahli Taurat dan orang-orang Farisi tampak suci dari luar, namun licik dari dalam.

##### Mereka penuh kepuasan diri dan keserakahan

"mereka mengingini kepunyaan orang lain dan berbuat sesuka hati mereka"

##### Kamu orang-orang Farisi yang buta

Orang-orang Farisi buta secara rohani. Meskipun mereka menganggap diri mereka sebagai guru, mereka tidak dapat memahami kebenaran Allah.

##### Bersihkan dahulu bagian luar cangkir dan piring, sehingga bagian luarnya juga ikut bersih

Ini merupakan suatu metafora yang berarti jika mereka menjadi murni dari dalam, maka mereka juga akan tampak murni dari luar.

#### Matthew 23:27

##### kamu seperti kuburan yang dicat putih ... kotor

Ini merupakan suatu simile yang berarti Para Ahli Taurat dan orang-orang Farisi sepertinya suci dari luar, namun mereka licik dari dalam.

##### kuburan yang dicat putih

"kuburan yang dicat putih." Orang Yahudi mengecat putih kuburan agar mereka dapat dengan mudah melihatnya, menghindarinya agar tidak menyentuhnya. Menyentuh kuburan akan membuat seseorang menjadi kotor secara ritual.

#### Matthew 23:29

##### pada orang-orang kudus

Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan dalam sebuah kata sifat. Terjemahan lainnya: "pada orang-orang kudus"

##### pada hari-hari nenek moyang kami

"selama masa nenek moyang kami"

##### kami tidak terlibat dengan mereka

"kami tidak akan ikut bersama mereka"

##### penumpahan darah

Kata "darah" disini mengacu pada kehidupan. menumpahkan darah berarti membunuh. Terjemahan lainnya: "membunuh" atau "membinasakan"

##### kamu adalah anak-anak

"Anak-anak" disini berarti "keturunan."

#### Matthew 23:32

##### Turut menggenapi tindakan para nenek moyangmu

Yesus menggunakan ini sebagai metafora yang berarti orang-orang Farisi akan menyelesaikan perilaku licik yang nenek moyang mereka mulai ketika mereka membunuh para nabi. Terjemahan lainnya: "Kamu juga menggenapi dosa-dosa yang dimulai oleh nenek moyangmu"

##### Kamu ular-ular, keturunan ular beludak

Ular adalah binatang melata dan ular-ular beludak adalah binatang melata yang beracun. Mereka ganas dan sering menjadi simbol kejahatan. Terjemahan lainnya: "Kamu jahat sama seperti ular-ular yang ganas dan beracun"

##### Keturunan ular beludak

"Keturunan" disini berarti "memiliki sifat yang sama." Lihat bagaimana anda menerjemahkan frasa yang sama di Matius 3:7.

##### Bagaimana caranya kamu melarikan diri dari hukuman neraka?

Yesus menggunakan pertanyaan ini sebagai teguran.Terjemahan lainnya: "tidak ada jalan lain bagimu untuk melarikan diri dari hukuman neraka!"

#### Matthew 23:34

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menegur para pemimpin agama karena kemunafikan mereka.

##### Aku mengirim bagimu para nabi, orang-orang bijak, dan ahli-ahli Taurat

Kadang kala bentuk kalimat ini digunakan untuk menunjukkan bahwa seseorang akan melakukan sesuatu secepatnya. Terjemahan lainnya: "Aku mengirimkan bagimu para nabi, orang-orang bijak, dan ahli-ahli Taurat padamu"

##### padamu akan datang darah-darah orang benar yang ditumpahkan atas bumi

Frasa "padamu akan datang" adalah suatu ungkapan yang berarti untuk menerima hukuman. Untuk menumpahkan darah adalah suatu metonimia yang berarti untuk membunuh orang, supaya darah orang benar yang tertumpah atas bumi" menggambarkan orang-orang benar yang telah dibunuh. Terjemahan lainnya: "Allah akan membunuhmu atas pembunuhan terhadap orang-orang benar"

##### dari darah ... pada darah

Kata "darah" disini menggambarkan seseorang yang dibunuh. Terjemahan lainnya: "dari pembunuhan kepada pembunuhan"

##### Habel ... Zakaria

Habel adalah orang benar pertama yang menjadi korban pembunuhan, dan Zakaria terbunuh di Bait Allah oleh orang-orang Yahudi, diperkirakan adalah yang terakhir. Kedua orang ini menggambarkan semua orang-orang benar yang telah dibunuh.

##### Zakaria

Zakaria ini bukanlah ayah dari Yohanes Pembaptis.

##### yang kamu bunuh

Yesus tidak bermaksud menunjuk kepada orang-orang yang ajak bicara sebagai pembunuh Zakaria. Melainkan Ia menunjuk kepada para nenek moyang mereka yang melakukannya.

##### Sesungguhnya aku berkata kepadamu

"Aku memberitahumu kebenaran." Tambahan ini menekankan terhadap apa yang Yesus katakan selanjutnya.

#### Matthew 23:37

##### Pernyataan Terkait:

Yesus meratapi orang-orang Yerusalem karena mereka menolak setiap pesan yang Allah kirimkan kepada mereka.

##### Yerusalem, Yerusalem

Yesus berbicara kepada orang-orang Yerusalem seperti mereka adalah kota itu sendiri.

##### bagi siapa yang dikirim kepadamu

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "bagi siapa yang Allah kirimkan bagimu"

##### anak-anakmu

Yesus berbicara kepada Yerusalem, sebagaimana seorang perempuan dan orang-orang tersebut adalah anaknya. Terjemahan lainnya: "orang-orangmu" atau "pendudukmu"

##### seperti induk ayam mengumpulkan anak-anaknya dibawah sayapnya

Ini merupakan sebuah simile yang menekankan kasih Yesus kepada orang-orang dan betapa Ia ingin melindungi mereka.

##### induk ayam

ayam betina. Anda dapat menerjemahkannya dengan segala macam burung yang melindungi anak-anaknya dibawah sayapnya.

##### rumahmu dibiarkan sunyi

"Allah akan meninggalkan rumahmu dan menjadi kosong"

##### rumahmu

Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) "kota Yerusalem" atau 2) "Bait Allah."

##### Aku berkata kepadamu

Tambahan ini menekankan akan apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

##### Diberkatilah dia yang datang dalam nama Tuhan

"Dalam nama" disini berarti "dalam kuasa" atau "sebagai gambaran." Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 21:9. Terjemahan lainnya: "Diberkatilah dia yang datang dalam Nama Tuhan" atau "Deiberkatilah dia yang datang sebagai perwakilan "

### Chapter 24

**1** Yesus keluar dari Bait Allah lalu pergi ketika para murid-Nya datang untuk menunjukkan bangunan-bangunan Bait Allah kepada-Nya. **2** Dan, Ia bertanya kepada mereka, “Tidakkah kamu melihat semua hal ini? Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa tidak ada satu pun batu di sini akan dibiarkan ada di atas batu yang lain, yang tidak akan diruntuhkan.”

**3** Dan, ketika Yesus duduk di atas bukit Zaitun, murid-murid datang kepada-Nya secara tersendiri dan berkata, “Katakanlah kepada kami, kapan hal-hal itu akan terjadi dan apakah yang akan menjadi tanda kedatangan-Mu dan akhir zaman ini?”

**4** Yesus menjawab mereka, “Perhatikanlah supaya jangan ada orang yang menyesatkan kamu. **5** Sebab, banyak yang akan datang dalam nama-Ku dan berkata, ‘Aku adalah Kristus *[*[1](#fn-040-024-005-1)*]* ,’ dan mereka akan menyesatkan banyak orang. **6** Kamu akan mendengar peperangan dan kabar-kabar tentang perang. Perhatikanlah supaya kamu tidak takut karena hal-hal ini harus terjadi, tetapi ini belum kesudahannya. **7** Sebab, bangsa akan bangkit melawan bangsa, dan kerajaan akan melawan kerajaan, dan di berbagai tempat akan ada kelaparan dan gempa bumi. **8** Semua hal ini adalah awal dari penderitaan sakit melahirkan.

**9** Kemudian, mereka akan menyerahkan kamu kepada penganiayaan, dan akan membunuhmu, dan kamu akan dibenci oleh seluruh bangsa karena nama-Ku. **10** Pada waktu itu, banyak yang akan tersandung, dan akan saling menyerahkan, dan membenci satu sama lain. **11** Banyak nabi palsu akan muncul dan menyesatkan banyak orang. **12** Sebab, pelanggaran semakin bertambah, kasih kebanyakan orang akan menjadi dingin. **13** Akan tetapi, orang yang bertahan sampai akhir akan diselamatkan. **14** Dan, Injil Kerajaan ini akan diberitakan ke seluruh dunia sebagai kesaksian bagi semua bangsa, dan kemudian kesudahannya akan datang.

**15** “Jadi, ketika kamu melihat pembinasa keji *[*[2](#fn-040-024-015-2)*]* , seperti yang dikatakan Nabi Daniel, berdiri di tempat suci, hendaklah para pembaca memahaminya, **16** maka mereka yang ada di Yudea harus melarikan diri ke pegunungan. **17** Siapa yang ada di atap rumah, janganlah ia turun untuk mengambil apa pun dari dalam rumahnya. **18** Siapa yang ada di ladang, jangan pulang untuk mengambil jubahnya. **19** Namun, celakalah mereka yang sedang hamil dan mereka yang sedang menyusui bayinya pada hari-hari itu. **20** Berdoalah supaya pelarianmu jangan pada musim dingin atau pada hari Sabat. **21** Karena kemudian akan terjadi masa penderitaan besar, seperti yang belum pernah terjadi sejak permulaan dunia sampai sekarang, dan tidak akan pernah terjadi lagi. **22** Dan, jika hari-hari itu tidak diperpendek, tidak ada hidup yang akan diselamatkan. Namun, demi mereka yang terpilih, hari-hari itu akan diperpendek. **23** Kemudian, jika seseorang berkata kepadamu, ‘Lihat, Kristus ada di sini,’ atau ‘Ia ada di sana,’ janganlah percaya kepadanya. **24** Sebab, kristus-kristus palsu dan nabi-nabi palsu akan muncul dan akan mengadakan tanda-tanda yang besar dan mukjizat-mukjizat *[*[3](#fn-040-024-024-3)*]* sehingga menyesatkan, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih. **25** Perhatikanlah, Aku telah mengatakannya kepadamu sebelumnya. **26** Jadi, jika mereka berkata kepadamu, ‘Lihat, Ia ada di padang belantara,’ jangan pergi ke sana, atau ‘Lihat, Ia ada di dalam kamar itu,’ jangan mempercayainya. **27** Sebab, sama seperti kilat yang memancar dari timur dan bersinar sampai ke barat, begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi. **28** Di tempat yang ada bangkai, di situlah burung nasar akan berkumpul.”

**29** “Segera, sesudah masa penderitaan itu,

‘Matahari akan dijadikan gelap,

dan bulan tidak akan memberikan cahayanya,

Bintang-bintang akan berjatuhan dari langit,

dan kuasa-kuasa di langit akan diguncangkan.’ Yesaya 13:10; 34:4 *[*[4](#fn-040-024-029-4)*]*

**30** Lalu, tanda Anak Manusia akan muncul di langit dan suku-suku di bumi akan meratap. Mereka akan melihat Anak Manusia datang dalam awan-awan di langit, dengan kuasa dan kemuliaan yang besar. **31** Dan, Ia akan mengutus malaikat-malaikat-Nya dengan suara trompet yang keras, dan mereka akan mengumpulkan umat pilihan-Nya dari keempat penjuru bumi, dari ujung langit yang satu ke ujungnya yang lain.

**32** Sekarang, pelajarilah perumpamaan dari pohon ara ketika rantingnya menjadi lembut dan daun-daunnya bertunas, kamu mengetahui bahwa musim panas sudah dekat. **33** Begitu juga ketika kamu melihat semua hal ini, kamu mengetahui bahwa Ia sudah dekat, di ambang pintu. **34** Sesungguhnya, Aku mengatakan kepadamu bahwa generasi ini tidak akan berlalu sampai semua hal ini terjadi. **35** Langit dan bumi akan lenyap, tetapi firman-firman-Ku tidak akan lenyap.”

**36** “Akan tetapi, mengenai hari dan waktunya, tidak ada satu pun yang tahu, malaikat-malaikat di surga juga tidak, Sang Anak pun tidak, tetapi Sang Bapa saja. **37** Sama seperti yang terjadi pada zaman Nuh, begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi. **38** Sebab, seperti pada hari-hari sebelum air bah, mereka makan dan minum, menikah dan dinikahkan, sampai pada hari Nuh masuk ke dalam bahtera. **39** Dan, mereka tidak memahaminya sampai air bah datang *[*[5](#fn-040-024-039-5)*]* dan melenyapkan mereka semua; begitu jugalah kedatangan Anak Manusia akan terjadi. **40** Kemudian, akan ada dua orang di ladang; yang satu akan diambil dan yang satu akan ditinggalkan. **41** Dua perempuan akan menggiling pada batu kilangan, yang satu akan diambil dan yang satu akan ditinggalkan.

**42** Karena itu, berjaga-jagalah karena kamu tidak tahu pada hari apa Tuhanmu akan datang. **43** Namun, ketahuilah ini bahwa jika tuan rumah sudah mengetahui kapan, pada waktu malam, si pencuri akan datang, ia akan berjaga-jaga dan tidak akan membiarkan rumahnya dibongkar. **44** Oleh karena itu, kamu juga harus siap sedia karena Anak Manusia datang pada waktu yang kamu tidak menduganya.

**45** “Lalu, siapakah hamba yang setia dan bijaksana, yang tuannya angkat atas seluruh rumahnya untuk memberi mereka makanan pada waktu yang tepat? **46** Diberkatilah hamba itu, yang ketika tuannya datang, tuannya itu mendapati dia sedang bekerja demikian rupa. **47** Sesungguhnya, Aku berkata kepadamu bahwa tuan itu akan mengangkat hambanya tersebut atas semua miliknya. **48** Namun, jika hamba yang jahat itu berkata dalam hatinya, ‘Tuanku menunda datang,’ **49** lalu ia mulai memukuli hamba-hamba yang lain, lalu makan serta minum bersama dengan yang mabuk; **50** tuan dari hamba itu akan datang pada hari ketika ia tidak mengharapkannya dan pada waktu yang tidak ia ketahui, **51** dan akan memenggalnya, dan menempatkan ia bersama-sama orang-orang munafik. Di tempat itu, akan ada tangisan dan kertak gigi.

#### Footnotes

24:5 *[*[1](#ref-fn-040-024-005-1)*]*Artinya "Yang Diurapi," atau Mesias dalam bahasa Ibrani.24:15 *[*[2](#ref-fn-040-024-015-2)*]*Bc. Dan. 9:27; 11:13; 12:11.24:24 *[*[3](#ref-fn-040-024-024-3)*]*Perbuatan luar biasa yang dilakukan dengan kuasa Setan.24:29 *[*[4](#ref-fn-040-024-029-4)*]*Bc. Yoel 2:10, 2:31, 3:15, Am. 8:924:39 *[*[5](#ref-fn-040-024-039-5)*]*Bc. Kej. 6-7.

### Matius 24

### Catatan Umum

##### Struktur dan Format

Di pasal ini, Yesus mulai bernubuat tentang hal-hal yang akan terjadi dari waktu itu sampai saat Dia datang kembali sebagai Raja semesta alam. (Lihat: prophet)

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### "akhir zaman"

Di pasal ini, Yesus menjawab pertanyaan murid-muridNya saat mereka bertanya tentang bagaimana mereka bisa mengetahui kapan Dia datang kembali.

##### Contoh Nuh

Pada zaman Nuh, Allah mengirim air bah untuk menghukum orang-orang atas dosa-dosa mereka. Nuh telah memberi peringatan berkali-kali kepada mereka akan datangnya air bah ini, namun air bah tersebut datang secara tiba-tiba. Pada pasal ini, Yesus membuat perbandingan antara kejadian air bah tersebut dengan akhir zaman. (Lihat: sin)

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### "Siapa"

BHC (Bebas Hak Cipta) menggunakan kata ini untuk menyatakan beberapa perintah Yesus, seperti "maka mereka yang ada di Yudea harus melarikan diri ke pegunungan" (24:16), "Siapa yang ada di atap rumah, janganlah ia turun untuk mengambil apa pun dari dalam rumahnya" (24:17), dan "Siapa yang ada di ladang, jangan pulang untuk mengambil jubahnya" (24:18). Banyak cara untuk menyatakan suatu perintah. Penerjemah diharuskan untuk memilih terjemahan yang terdengar paling alami di bahasa mereka.

#### Tautan:

* [Catatan Matius 24:1](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 24:1

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mulai menyampaikan kejadian-kejadian yang akan terjadi sebelum Ia datang kembali di akhir zaman.

##### dari Bait Allah

Hal itu menyiratkan bahwa Yesus tidak berada di dalam Bait Allah itu. Dia berada di halaman sekitar Bait Allah.

##### Tidakkah kamu melihat semua hal ini?

Yesus mengutarakan pertanyaan yang perlu dipikir dalam-dalam oleh para murid tentang apa yanga selanjutnya akan diucapkan-Nya .Terjemahan lainnya: "Ada yang ingin Kukatakan tentang semua bangunan ini."

##### Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu

"Kukatakan yang sesungguhnya kepadamu." Ini memberi penekanan pada perkataan Yesus selanjutnya.

##### tak satupun batu akan dibiarkan ada di atas batu yang lain

Kalimat ini memiliki makna tersirat bahwa prajurit-prajurit musuh akan meruntuhkan batu-batu itu. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "di saat prajurit-prajurit musuh datang, mereka akan meruntuhkan setiap batu pada bangunan ini"

#### Matthew 24:3

##### Apa yang akan menjadi tanda kedatanganMu dan akhir zaman ini?

"KedatanganMu" menunjuk pada saat kedatangan Yesus dalam kuasa, menegakkan pemerintahan Allah di bumi dan membawa zaman ini menuju akhir . Terjemahan lainnya: "Apa yang akan menjadi tanda kedatanganMu dan tanda bahwa dunia akan berakhir?"

##### Hati-hatilah supaya jangan ada orang yang menyesatkan kamu

"Menyesatkan kamu" ini merupakan suatu kiasan, bagaikan seseorang yang berjalan di jalur yang benar, namun orang itu tiba-tiba melenceng keluar dari jalur itu karena diperdayai orang lain. Terjemahan lainnya: "Berhati-hatilah agar kamu tidak mengikuti orang yang akan memperdayaimu tentang hal ini"

##### banyak yang akan datang dalam namaKu

"Nama" di sini memiliki makna "dalam kuasa" atau "sebagai utusan" seseorang. Terjemahan lainnya: "banyak yang akan mengaku jika mereka datang sebagai utusanKu" atau "banyak yang akan mengatakan jika mereka berbicara atas namaKu"

##### dan mereka akan menyesatkan banyak orang.

Terjemahan lainnya: "dan mereka akan memperdayai banyak orang."

#### Matthew 24:6

##### Perhatikanlah supaya kamu tidak takut

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya "Jangan biarkan hal ini membuatmu takut"

##### Sebab, bangsa akan bangkit melawan bangsa, dan kerajaan akan melawan kerajaan

Kedua hal ini memiliki arti yang sama. Yesus memberi penekanan bahwa semua orang di seluruh dunia akan bertikai satu dengan yang lain.

##### awal dari penderitaan sakit melahirkan

Ini mengacu pada rasa sakit yang dirasakan wanita sebelum mereka melahirkan. Kiasan ini memiliki arti bahwa perang, kelaparan, dan gempa bumi merupakan permulaan dari kejadian-kejadian yang akan terjadi sebelum akhir zaman.

#### Matthew 24:9

##### mereka akan menyerahkan kamu kepada penganiayaan, dan akan membunuhmu

"orang-orang akan menyerahkanmu ke pihak berwenang, yang akan menyiksamu dan kemudian membunuhmu."

##### kamu akan dibenci oleh seluruh bangsa

"Bangsa" di sini mengacu pada orang-orang dari bangsa itu. Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Orang-orang dari segala bangsa akan membencimu"

##### karena namaKu

Di sini, "nama" mengacu pada diri Tuhan secara keseluruhan. Terjemahan lainnya: "karena engkau percaya kepadaKu"

##### akan muncul

"Muncul" merupakan kiasan untuk "mulai datang." Terjemahan lainnya: "akan datang"

##### dan menyesatkan banyak orang.

"Menyesatkan" bagaikan seseorang yang berjalan di jalur yang benar, namun orang itu tiba-tiba keluar dari jalur itu karena diperdayai orang lain. Terjemahan lainnya "dan memperdayai banyak orang."

#### Matthew 24:12

##### pelanggaran semakin bertambah

"Pelanggaran" dapat diterjemahkan menjadi beberapa frasa seperti "tidak mematuhi peraturan." Terjemahan lainnya "orang yang tidak mematuhi peraturan semakin bertambah" atau "orang yang akan melanggar hukum Allah akan semakin bertambah "

##### kasih kebanyakan orang akan menjadi dingin

Beberapa arti yang memungkinkan: 1) "akan ada banyak orang yang tidak mencintai orang lain" atau 2) "akan ada banyak orang yang tidak lagi cinta Allah."

##### orang yang bertahan sampai akhir akan diselamatkan

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan menyelamatkan mereka yang bertahan sampai akhir"

##### orang yang bertahan

"orang yang tetap setia kepada Tuhan"

##### sampai akhir

Pernyataan ini tidak memiliki kejelasan, entah mengacu pada kematian seseorang atau pada akhir penindasan atau pada akhir zaman saat Allah menjadi Sang Raja. Intinya, mereka bertahan selama mereka perlu bertahan.

##### Injil Kerajaan ini akan diberitakan

"Kerajaan" di sini mengacu pada saat Allah berkuasa sebagai Raja. Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Orang-orang akan memberitakan kabar tentang kuasa Allah"

##### semua bangsa

"Bangsa" di sini memiliki makna orang-orang dari bangsa itu. Terjemahan lainnya: "semua orang di segala tempat"

##### kesudahannya

"hari kiamat" atau "akhir zaman"

#### Matthew 24:15

##### pembinasa keji, seperti yang dikatakan Nabi Daniel

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka yang penuh aib, yang menajiskan semua yang Allah kehendaki, yang ditulis Nabi Daniel"

##### hendaklah para pembaca memahaminya

Ini bukan Yesus yang berbicara. Matius menambahkan ini untuk mengingatkan pembaca bahwa Yesus menggunakan kata-kata yang perlu dicermati dan ditafsirkan oleh pembaca.

##### Siapa yang ada di atap rumah

Di zaman Yesus hidup, atap-atap rumah saat itu datar sehingga orang-orang dapat berdiri di atasnya.

#### Matthew 24:19

##### mereka yang sedang hamil

"mereka yang sedang dalam masa kehamilan"

##### pada hari-hari itu

"saat itu"

##### supaya pelarianmu jangan pada

"supaya kamu jangan kabur pada" atau "supaya kamu tidak perlu berlari pada"

##### musim dingin

"musim di saat udara dingin"

##### Dan, jika hari-hari itu tidak diperpendek, tidak ada hidup yang akan diselamatkan

Ini dapat diubah ke bentuk pasif dan aktif. Terjemahan lainnya: "Jika Allah tidak memperpendek waktu penderitaan, semua orang akan mati"

##### hidup

"orang-orang." Di sini, "hidup" adalah cara puitis menyatakan semua orang.

##### hari-hari itu akan diperpendek.

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya "Allah akan memperpendek waktu penderitaan"

#### Matthew 24:23

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan perkataan-Nya kepada murid-murid-Nya.

##### janganlah percaya kepadanya

Terjemahan lainnya "jangan percaya kebohongan yang mereka katakan kepadamu"

##### sehingga menyesatkan, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih

Memperdaya orang sehingga membuat mereka berjalan ke arah yang salah. Terjemahan lainnya: "sehingga memperdayaimu, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih"

##### menyesatkan, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih

Ini dapat diterjemahkan menjadi kalimat terpisah. Terjemahan lainnya: "orang-orang tersesat. Jika mungkin, mereka juga akan menyebabkan mereka yang terpilih untuk tidak mematuhi Allah"

#### Matthew 24:26

##### jika mereka berkata kepadamu, ‘Lihat, Ia ada di padang belantara,’

Ini dapat ditulis sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "jika seseorang mengatakan kepadamu bahwa Kristus ada di padang belantara,"

##### atau ‘Lihat, Ia ada di dalam kamar itu,’

Ini dapat ditulis sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "atau, jika seseorang mengatakan bahwa Kristus ada di dalam kamar itu,"

##### di dalam kamar itu

"di dalam ruang rahasia" atau "di tempat rahasia"

##### Sebab, sama seperti kilat yang memancar ... begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi

Ini artinya, Anak Manusia akan datang dengan sangat cepat dan akan terlihat dengan jelas kedatanganNya.

##### Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

##### Di tempat yang ada bangkai, di situlah burung nasar akan berkumpul

Kemungkinan ini merupakan suatu peribahasa yang hanya bisa dimengerti oleh orang-orang yang hidup di zaman Yesus. Beberapa arti lain yang memungkinkan: 1) ketika Anak Manusia datang, semua orang akan melihat dan mengetahui bahwa Ia telah datang, atau 2) di mana ada orang yang mati secara rohani, di sana akan ada nabi palsu yang akan memperdayai mereka.

##### burung nasar

burung yang memakan bangkai makhluk yang sudah mati atau sekarat.

#### Matthew 24:29

##### Segera

"secepat mungkin"

##### masa penderitaan itu

"di waktu penderitaan itu"

##### Matahari akan dijadikan gelap

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan menggelapkan matahari"

##### kuasa-kuasa di langit akan diguncangkan

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengguncangkan segala sesuatu yang ada di langit dan di atas langit"

#### Matthew 24:30

##### Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

##### suku-suku di bumi

"Suku-suku" di sini memiliki arti orang-orang suku itu. Terjemahan lainnya: "semua orang dari segala suku" atau "semua orang"

##### Ia akan mengutus malaikat-malaikatNya dengan suara trompet

"Ia akan memerintahkan trompet dibunyikan dan mengirim malaikat-malaikatNya" atau "Ia akan meminta malaikatNya meniupkan trompet, dan kemudian mengirimkan malaikat-malaikat-Nya"

##### mereka akan mengumpulkan

"malaikat-malaikatNya akan mengumpulkan"

##### umat pilihanNya

Ini merupakan orang-orang yang sudah dipilih Anak Manusia.

##### dari keempat penjuru bumi, dari ujung langit yang satu ke ujung yang lain

Kedua hal ini memiliki makna yang sama. Keduanya merupakan suatu ungkapan yang berarti "dari mana saja." Terjemahan lainnya: "dari segala penjuru bumi"

#### Matthew 24:32

##### Ia sudah dekat

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga. Terjemahan lainnya: "waktu kedatanganKu sudah dekat"

##### di ambang pintu

"Di dekat pintu gerbang." Yesus menggunakan gambaran seorang raja atau orang penting yang mendekati gerbang suatu kota yang bertembok. Ini merupakan suatu metafora yang mengatakan bahwa Yesus mendekati kita dan akan datang sebentar lagi.

#### Matthew 24:34

##### Sesungguhnya, Aku mengatakan kepadamu

"Kukatakan yang sesungguhnya kepadamu." Ini memberi penekanan pada apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

##### generasi ini tidak akan berlalu

"Berlalu" di sini merupakan cara halus untuk mengatakan "mati." Terjemahan lainnya "generasi ini tidak akan semuanya mati"

##### generasi ini

Beberapa arti yang memungkinkan: 1) "semua orang yang hidup saat ini," mengacu kepada orang-orang yang hidup di saat Yesus mengatakan hal ini, atau 2) "semua orang hidup di saat semua hal yang baru saja Kukatakan akan terjadi." Coba diterjemahkan agar kedua tafsiran dapat dipergunakan.

##### sampai semua hal ini terjadi.

"sampai Allah membuat semua hal ini terjadi."

##### Langit dan bumi akan lenyap

Kedua kata "surga" dan "bumi" merupakan sinekdoke dari semua yang telah Allah ciptakan, terkhususnya hal-hal yang terlihat permanen/tetap. Yesus mengatakan bahwa perkataanNya tidak seperti langit dan bumi yang akan lenyap, perkataanNya akan tetap ada. Terjemahan lainnya: "Walaupun langit dan bumi akan lenyap"

##### lenyap

"hilang" atau "suatu saat tidak ada lagi"

##### firman-firmanKu tidak akan lenyap

"Firman" di sini mengacu pada hal-hal yang sudah Yesus katakan. Terjemahan lainnya: "apa yang Aku katakan akan selalu tetap nyata"

#### Matthew 24:36

##### mengenai hari dan waktunya

"Hari" dan "waktu" di sini menunjuk pada saat waktu kedatangan kembali Anak Manusia .

##### Sang Anak pun tidak

"Sang Anak pun tidak mengetahuinya"

##### Sang Anak

Ini merupakan sebuah sebutan penting bagi Yesus, Anak Allah.

##### Sang Bapa

Ini merupakan sebuah sebutan penting bagi Allah.

#### Matthew 24:37

##### Sama seperti yang terjadi pada zaman Nuh, begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi

"Di saat Anak Manusia datang, kedatangan-Nya akan sama seperti apa yang terjadi di zaman Nuh."

##### Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diri-Nya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

##### bahtera, dan mereka tidak tahu

ini dapat diterjemahkan sebagai kalimat Dan orang-orang tidak menyadari apa yang sedang terjadi"

##### semua; begitu jugalah kedatangan Anak Manusia akan terjadi

Ini dapat diterjemahkan menjadi kalimat terpisah. Terjemahan lainnya: "semua. Inilah yang akan terjadi di saat Anak Manusia datang"

#### Matthew 24:40

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mulai menyuruh murid-muridNya untuk bersiap-siap atas kedatangan-Nya.

##### Kemudian

Ini menjelaskan waktu di saat Anak Manusia datang.

##### yang satu akan diambil dan yang satu akan ditinggalkan

Beberapa arti yang memungkinkan: 1) Anak Manusia akan mengambil yang satu untuk dibawa ke surga, dan yang satu akan ditinggalkan di bumi untuk dihukum, atau 2) malaikat-malaikat akan mengambil yang satu untuk dihukum dan meninggalkan yang satu untuk diberkati.

##### batu kilangan

sebuah alat untuk menggiling

##### Karena itu

"Karena apa yang telah Kukatakan kepadamu"

##### berjaga-jagalah

"perhatikanlah"

#### Matthew 24:43

##### jika tuan rumah ... dibongkar

Yesus menggunakan perumpamaan tentang majikan dan hamba-hambanya untuk menyampaikan kepada murid-muridNya untuk bersiap-siap akan kedatanganNya.

##### si pencuri

Yesus mengatakan bahwa Ia akan datang di saat orang-orang tidak menduga kedatanganNya, bukan berarti Ia datang untuk mencuri.

##### ia akan berjaga-jaga

"ia akan menjaga rumahnya"

##### tidak akan membiarkan rumahnya dibongkar

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tidak akan membiarkan siapa pun memasuki rumahnya dan mencuri barang-barangnya"

##### Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

#### Matthew 24:45

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan perumpamaanNya tentang majikan dan hamba-hambanya untuk menyampaikan kepada para muridNya untuk bersiap-siap akan kedatanganNya.

##### Lalu, siapakah hamba yang setia dan bijaksana, yang tuannya angkat ... yang tepat?

Yesus bertanya demikian agar para muridNya dapat merenungkan perkataanNya.Terjemahan lainnya: "Lalu, siapakah hamba yang setia dan bijaksana? Dia yang diangkat tuannya ... tepat." atau "Jadilah seperti hamba yang setia dan bijaksana, yang diangkat tuannya ... tepat."

##### memberi mereka makanan

"memberi penghuni-penghuni rumah tuannya makanan"

##### Sesungguhnya, Aku berkata kepadamu

"Kukatakan yang sesungguhnya kepadamu." Ini memberikan penekanan pada apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

#### Matthew 24:48

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menyelesaikan perumpamaanNya tentang seorang majikan dan hamba-hambanya untuk menyampaikan kepada para murid-Nya supaya bersiap-siap akan kedatanganNya.

##### berkata dalam hatinya

"Hatinya" di sini mengacu pada pikiran seseorang. Terjemahan lainnya: "berpikir di dalam pikirannya"

##### Tuanku menunda datang

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuanku lama pulangnya" atau "Tuanku tidak akan kembali dalam jangka waktu yang panjang"

##### tuan dari hamba itu akan datang pada hari ketika ia tidak mengharapkannya dan pada waktu yang tidak ia ketahui

Kedua pernyataan ini memiliki arti yang sama. Mereka menekankan pada sang tuan akan kembali di saat para hambanya tidak menduga kedatangannya.

##### akan memenggalnya

Ini merupakan ungkapan yang berarti untuk membuat seseorang sangat menderita.

##### menempatkan ia bersama-sama orang-orang munafik

"menempatkan ia dengan orang-orang munafik" atau "mengirimnya ke tempat orang-orang munafik"

##### akan ada tangisan dan kertak gigi.

"Kertak gigi" merupakan sebuah simbolisme yang menggambarkan penderitaan yang luar biasa. Lihat terjemahan yang sama di [Matius 8:12]

### Chapter 25

**1** “Kemudian, Kerajaan Surga akan diumpamakan dengan sepuluh gadis yang membawa pelita-pelitanya dan pergi untuk bertemu mempelai laki-laki. **2** Lima di antara mereka adalah bodoh, dan lima yang lainnya adalah bijaksana. **3** Ketika yang bodoh itu membawa pelita-pelitanya, mereka tidak membawa minyak bersamanya. **4** Namun, yang bijaksana membawa minyak dalam guci kecil bersama dengan pelita-pelita mereka. **5** Sekarang, ketika mempelai laki-laki itu menunda kedatangannya, mereka semua mengantuk dan tidur.

**6** Namun, pada tengah malam ada teriakan, ‘Mempelai laki-laki datang! Keluarlah untuk menyambutnya!’

**7** Kemudian, semua gadis itu bangun dan merapikan pelita-pelita mereka. **8** Dan, yang bodoh berkata kepada yang bijaksana, ‘Berilah kepada kami sedikit minyakmu karena pelita-pelita kami hampir padam.’

**9** Akan tetapi, yang bijaksana menjawab, ‘Tidak, tidak akan cukup untuk kami dan kamu. Lebih baik, pergilah kepada yang menjual minyak dan belilah untuk dirimu sendiri.’

**10** Sementara mereka pergi untuk membeli, mempelai laki-laki itu datang, dan mereka yang siap, masuk bersama-sama dengan dia ke perjamuan kawin, dan pintu ditutup.

**11** Setelah itu, datang pula gadis-gadis yang lainnya dan berkata, ‘Tuan, tuan! Bukakanlah bagi kami.’

**12** Akan tetapi, ia menjawab, ‘Sesungguhnya, aku berkata kepadamu, aku tidak mengenalmu.’

**13** Oleh karena itu, berjaga-jagalah karena kamu tidak tahu hari atau waktunya.”

**14** “Sebab, Kerajaan Surga sama seperti seseorang yang akan pergi ke luar negeri, yang memanggil hamba-hambanya dan menyerahkan miliknya kepada mereka. **15** Kepada yang seorang, ia memberikan 5 talenta. *[*[1](#fn-040-025-015-1)*]* Kepada yang lainnya, 2 talenta, dan kepada yang lainnya lagi, 1 talenta. Masing-masing sesuai kemampuannya. Kemudian, ia pergi. **16** Orang yang menerima 5 talenta itu langsung pergi, dan menjalankan talenta itu, dan ia menghasilkan 5 talenta lagi. **17** Demikian juga orang yang menerima 2 talenta, ia menghasilkan 2 talenta lagi. **18** Akan tetapi, orang yang menerima 1 talenta itu pergi, menggali lubang di tanah, dan menyembunyikan uang tuannya.

**19** Lama sesudah itu, tuan dari hamba-hamba itu datang dan mengadakan perhitungan dengan mereka. **20** Orang yang telah menerima 5 talenta itu menghadap dan membawa 5 talenta lagi, katanya, ‘Tuan, engkau menyerahkan 5 talenta kepadaku. Lihatlah, aku telah menghasilkan 5 talenta lagi.’

**21** Tuannya berkata kepadanya, ‘Bagus sekali, hamba yang baik dan setia. Kamu setia dengan hal-hal kecil, aku akan mengangkat engkau atas banyak hal, masuklah ke dalam sukacita tuanmu.’

**22** Dan, orang yang menerima 2 talenta juga menghadap dan berkata, ‘Tuan, engkau menyerahkan 2 talenta kepadaku. Lihat, aku telah menghasilkan dua talenta lagi.’

**23** Tuannya menjawab, ‘Bagus sekali, hamba yang baik dan setia. Kamu setia dengan hal-hal kecil, aku akan mengangkat engkau atas banyak hal, masuklah ke dalam sukacita tuanmu.’

**24** Kemudian, orang yang menerima 1 talenta juga menghadap dan berkata, ‘Tuan, aku tahu engkau orang yang kejam, menuai di tempat yang engkau tidak menabur, dan mengumpulkan di tempat yang engkau tidak menyebarkan benih. **25** Karena itu, aku takut, dan pergi dan menyembunyikan talentamu di dalam tanah. Lihat, engkau memiliki apa yang menjadi milikmu.’

**26** Namun, tuannya menjawab dan berkata kepadanya, ‘Kamu hamba yang jahat dan malas! Kamu tahu bahwa aku menuai di tempat yang aku tidak menabur dan mengumpulkan di tempat yang aku tidak menyebarkan benih. **27** Karena itu, seharusnya kamu menyimpan uangku di bank dan ketika aku kembali, aku akan menerima milikku kembali dengan bunganya.

**28** Ambillah 1 talenta itu darinya dan berikan kepada dia, yang memiliki 10 talenta itu. **29** Sebab, setiap orang yang memiliki akan diberi lagi, dan ia akan berkelimpahan. Akan tetapi, dari orang yang tidak memiliki, bahkan apa yang ia miliki akan diambil. **30** Lemparkanlah hamba yang tidak berguna itu ke dalam kegelapan yang paling pekat. Di tempat itu akan ada tangisan dan kertak gigi.’”

**31** “Ketika Anak Manusia datang dalam kemuliaan-Nya, dan para malaikat bersama-Nya, lalu Ia akan duduk di takhta kemuliaan-Nya. **32** Semua bangsa akan dikumpulkan di hadapan-Nya, dan Ia akan memisahkan mereka satu dari yang lain, seperti gembala yang memisahkan domba dari kambing-kambing. **33** Dan, Ia akan menempatkan domba-domba di sebelah kanan-Nya, dan kambing-kambing di sebelah kiri.

**34** Kemudian Raja akan berkata kepada mereka yang di sebelah kanan-Nya, ‘Marilah, kamu yang diberkati oleh Bapa-Ku, warisilah Kerajaan yang disediakan untukmu dari permulaan dunia. **35** Karena ketika Aku lapar, kamu memberi Aku makan. Aku haus dan kamu memberi Aku minum. Aku orang asing, dan kamu mengundang Aku masuk. **36** Aku telanjang dan kamu memakaikan Aku pakaian. Aku sakit dan kamu menengok Aku. Aku di penjara dan kamu datang kepada-Ku.’

**37** Lalu, orang-orang benar itu akan menjawab-Nya, ‘Tuhan, kapan kami melihat Engkau lapar dan memberi-Mu makan, atau haus dan memberi-Mu minum? **38** Kapan kami melihat Engkau seorang asing dan mengundang Engkau masuk, atau telanjang dan memakaikan Engkau pakaian? **39** Kapan kami melihat Engkau sakit atau di penjara dan kami datang kepada-Mu?’

**40** Raja itu akan menjawab, ‘Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sebagaimana kamu melakukannya terhadap satu dari saudara-saudara-Ku yang paling kecil ini, kamu melakukannya untuk-Ku.’

**41** Kemudian, Ia akan berkata juga kepada mereka yang di sebelah kiri-Nya, ‘Pergilah dari hadapan-Ku, kamu yang terkutuk, ke dalam api abadi yang telah disiapkan untuk Iblis dan malaikat-malaikatnya. **42** Sebab, Aku lapar dan kamu tidak memberi-Ku makan. Aku haus dan kamu tidak memberi-Ku minum. **43** Aku orang asing dan kamu tidak mengundang-Ku masuk; telanjang dan kamu tidak memakaikan Aku pakaian; sakit dan di penjara, dan kamu tidak menengok Aku.’

**44** Kemudian, mereka juga akan menjawab, ‘Tuhan, kapan kami melihat Engkau lapar atau haus, atau seorang asing, atau sakit, atau telanjang, atau di penjara, dan tidak melayani-Mu?’

**45** Kemudian, Ia akan menjawab mereka, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sebagaimana kamu tidak melakukannya terhadap satu dari mereka yang paling kecil ini, kamu tidak melakukannya kepada-Ku.’

**46** Dan, mereka ini akan pergi ke dalam penghukuman kekal, tetapi orang-orang benar ke dalam kehidupan kekal.”

#### Footnotes

25:15 *[*[1](#ref-fn-040-025-015-1)*]*Satu talenta sama dengan 6.000 dinar. Satu dinar adalah upah pekerja dalam satu hari.

### Matius 25

### Catatan Umum

##### Struktur dan Format

Pasal ini melanjutkan pengajaran dari pasal sebelumnya.

##### Konsep khusus di pasal ini

##### Perumpamaan sepuluh gadis

Diantara orang-orang Yahudi, ketika sebuah pernikahan diadakan, ada beberapa waktu tertentu sebelum pernikahan. Pada akhir waktu ini, laki-laki akan pergi kerumah pengantinnya,tempat dimana sang pengantin menunggunya. Kemudian upacara pernikahan baru akan dimulai. Dengan perayaan yang meriah mereka berpergian ke rumah mempelai laki-laki, dimana akan diselenggarakan pesta.

Yesus menggunakan adat ini untuk menceritakan perumpamaan dari sepuluh gadis ([Matius 25:1-13](./01.md)).

#### Tautan:

* [Catatan Matius 25:1](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Matthew 25:1

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menceritakan suatu perumpamaan tentang gadis-gadis yang bijaksana dan gadis-gadis yang bodoh untuk mengilustrasikan bahwa murid-muridNya harus mempersiapkan kedatanganNya kembali.

##### Kerajaan Sorga akan diumpamakan dengan

Disini "Kerajaan Sorga" mengarah kepada kuasa Allah sebagai raja. Frasa "Kerajaan Surga" hanya digunakan di dalam Matius. Jika memungkinkan, gunakan "Sorga" dalam terjemahan kamu. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 13:24]

##### pelita-pelita

Ini dapat berarti 1) lampu-lampu atau 2) obor yang dibuat dengan meletakkan kain disekitar ujung tongkat dan membasahi kainnya dengan minyak.

##### Lima di antara mereka

"Lima diantara gadis-gadis itu"

##### tidak membawa minyak bersamanya

"yang mereka bawa hanyalah minyak di dalam pelita-pelita mereka"

#### Matthew 25:5

##### Sekarang

Kata ini digunakan di sini untuk memberikan tanda akan jeda dalam inti jalan cerita. Di sini Yesus mulai menceritakan bagian baru dalam sebuah cerita.

##### ketika kedatangan mempelai laki-laki ditunda

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "ketika mempelai laki-laki membutuhkan waktu yang lama untuk datang"

##### mereka semua mengantuk

"kesepuluh gadis-gadis itu mengantuk"

##### ada teriakan

"seseorang berteriak"

#### Matthew 25:7

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan menceritakan sebuah perumpamaan.

##### merapikan pelita-pelita mereka

"mengatur pelita-pelita mereka sehingga bersinar terang"

##### yang bodoh berkata kepada yang bijaksana

Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "Gadis-gadis bodoh berkata kepada gadis-gadis yang bijaksana"

##### pelita-pelita kami hampir padam

Ini adalah sebuah ungkapan. Terjemahan lainnya: "Api pada pelita-pelita kami akan segera terbakar habis"

#### Matthew 25:10

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menyimpulkan perumpamaan tentang sepuluh gadis-gadis.

##### mereka pergi

"lima gadis-gadis yang bodoh pergi"

##### untuk membeli

Informasi yang dipahami dapat dinyatakan secara jelas. Terjemahan lainnya: "untuk membeli minyak lebih lagi"

##### mereka yang siap

gadis-gadis yang memiliki persediaan minyak.

##### pintu ditutup

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "pelayan-pelayan menutup pintunya

##### Bukakanlah bagi kami

Informasi yang tersirat ini dapat dinyatakan secara tersurat. Terjemahan lainnya: "bukakan pintu untuk kami sehingga kami dapat masuk ke dalam"

##### Sesungguhnya aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan kepadamu kebenarannya." Ini memperkuat apa yang guru katakan selanjutnya.

##### Aku tidak mengenal kamu

"Aku tidak mengenal siapa kamu." Ini merupakan akhir dari perumpamaan itu.

##### kamu tidak tahu hari atau waktunya

Disini "hari" dan "waktu" mengarah kepada waktu yang sebenarnya. Informasi yang tersirat dapat dinyatakan secara tersurat. Terjemahan lainnya: "kamu tidak tahu waktu yang sebenarnya kapan Anak Manusia akan kembali"

#### Matthew 25:14

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menceritakan sebuah perumpamaan tentang pelayan-pelayan yang beriman dan yang tidak untuk mengilustrasikan bahwa murid-murid-Nya harus tetap beriman selama ketiadaanNya dan mempersiapkan untuk kedatangan-Nya.

##### sama seperti

"Kerajaan Sorga sama seperti" (Lihat: Matius 13:24)

##### yang akan pergi

"yang siap untuk pergi" atau "yang akan segera pergi"

##### menyerahkan miliknya kepada mereka

"membuat mereka bertanggung jawab atas miliknya"

##### Kekayaannya

"miliknya"

##### lima talenta

"Lima talenta emas." Hindari menerjemahkan ini kedalam uang modern. Sebuah "talenta" emas senilai upah dua puluh tahun. Perumpamaan ini membedakan jumlah relatif dari lima, dua, dan satu, sama halnya dengan jumlah besar dari kekayaan yang terlibat. Terjemahan lainnya: "lima kantung emas" atau "lima kantung emas, tiap kantungnya senilai 20 tahun upah"

##### kepada yang lainnya dia memberikan dua ... memberikan satu talenta

Kata "talenta" dipahami melalui frasa sebelumnya. Terjemahan lainnya: "kepada yang lainnya dia memberikan dua talenta emas ... memberikan satu talenta emas" atau "kepada yang lainnya dia memberikan dua kantung emas ... memberikan satu kantung emas"

##### sesuai dengan kemampuannya

Informasi tersirat ini dapat dinyatakan secara tersurat. Terjemahan lainnya: "menurut kemampuan tiap tiap pelayan dalam mengelola kekayaanya"

##### menghasilkan lima talenta lagi

"selain dari investasinya, dia menghasilkan lima talenta lainnya"

#### Matthew 25:17

##### Pernyataan Terkait:

Yesus terus menceritakan sebuah perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

##### menghasilkan dua lainnya

"mendapatkan dua talenta lainnya"

#### Matthew 25:19

##### Pernyataan Terkait:

Yesus terus menceritakan perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

##### Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandakan sebuah jeda di dalam inti jalan cerita. Di sini Yesus mulai menceritakan bagian baru dari sebuah cerita.

##### Aku telah menghasilkan lima talenta lagi

"Aku telah mendapatkan lima talenta lagi"

##### talenta-talenta

Sebuah "talenta" senilai upah selama dua puluh tahun. Hindari menerjemahkan ini kedalam uang modern. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:15]

##### Bagus sekali

"Kamu telah menyelesaikannya dengan baik" atau "Kamu telah melakukannya dengan benar." Budaya kamu mungkin memiliki ungkapan tersendiri tentang seorang master (atau seseorang dalam yang berkuasa) yang akan menggunakannya untuk menunjukkan bahwa dia menyetujui apa yang pelayannya (atau seseorang dibawahnya) telah lakukan.

##### masuklah kedalam sukacita tuanmu

Frasa "Masuklah ke dalam sukacita" adalah sebuah ungkapan. Dan juga, tuan itu sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Datang dan bersukacitalah denganku"

#### Matthew 25:22

##### Pernyataan Terkait:

Yesus terus menceritakan perumpamaan itu tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

##### Aku telah menghasilkan dua talenta lainnya

"Aku telah membawa dua talenta lainnya"

##### Bagus Sekali

"Kamu telah menyelesaikannya dengan baik" atau "Kamu telah menyelesaikannya dengan benar." Budaya kamu mungkin memiliki ungkapan yang seorang guru (atau orang yang berkuasa) akan gunakan untuk menunjukkan bahwa dia menyetujui apa yang pelayannya (atau seseorang yang berada dibawahnya) telah lakukan. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:21](./19.md).

##### Masuklah kedalam sucakita tuanmu

Frasa "Masuklah ke dalam sukacitamu" adalah sebuah idiom. Dan juga, tuan itu sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Datang dan bersukacitalah bersamaku" Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:21]

#### Matthew 25:24

##### Pernyataan Terkait:

Yesus terus menceritakan perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

##### Engkau menuai di tempat yang engkau tidak menabur, dan mengumpulkan di tempat yang tidak engkau sebarkan

Kata "menuai ditempat yang tidak engkau tabur" dan "mengumpulkan di tempat yang tidak engkau sebar" memiliki arti yang sama. Mereka mengarah kepada seorang petani yang mengumpulkan hasil tuaian yang orang lain telah tanam. Pelayan itu menggunakan kiasan ini untuk menyalahkan tuan yang mengambil apa yang seharusnya dimiliki oleh orang lain.

##### sebar

"menyebarkan benih." Ini mengarah kepada melemparkan segenggam benih kedalam tanah dengan hati-hati.

##### Lihat, engkau melihat apa yang menjadi milikmu

"Lihat, inilah milikmu"

#### Matthew 25:26

##### Pernyataan Terkait:

Yesus terus menceritakan sebuah perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

##### Kamu hamba yang jahat dan malas, kamupun tahu

"Kamu adalah seorang hamba yang jahat yang tidak mau bekerja. Kamupun tahu"

##### Aku menuai di tempat yang tidak aku tabur dan mengumpulkan di tempat yang tidak aku tebar

Kata "menuai di tempat yang tidak aku tabur" dan "mengumpulkan ditempat yang tidak ditaburi" memiliki pengertian yang sama. Mereka mengarah kepada seorang petani yang mengumpulkan hasil tuaian yang telah ditanam oleh orang-orang yang bekerja untuk dia. Lihat bagaimana cara kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:24]

##### menerima milikku kembali

Informasi yang dipahami disini dapat dikatakan secara jelas. Terjemahan lainnya: "menerima kembali uang kepunyaanku"

##### bunga

pembayaran dari bankir untuk penggunaan sementara dari uang tuannya.

#### Matthew 25:28

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menyimpulkan perumpamaan tentang para pelayan dan talenta-talenta.

##### mengambil talenta itu

Tuan itu sedang berbicara kepada pelayan lainnya.

##### talenta

Suatu "talenta" senilai upah dua puluh tahun. Hindari menerjemahkan ini kedalam uang modern. Lihat bagaimana cara kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:15]

##### yang memiliki

Ini menyiratkan bahwa seseorang yang memiliki sesuatu juga menggunakannya dengan bijak. Terjemahan lainnya: "yang menggunakannya dengan baik apa yang dia punya"

##### akan diberi lagi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan memberikan lebih lagi" atau "Aku akan memberikan lebih"

##### bahkan lebih berkelimpahan

"bahkan lebih banyak lagi"

##### dari orang yang tidak memiliki apapun

Ini menyiratkan bahwa orang tersebut memiliki sesuatu tetapi dia tidak menggunakannya dengan baik Terjemahan lainnya: "dari orang yang tidak menggunakan apa yang dia punya dengan baik"

##### akan diambil

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengambilnya" atau "Aku akan mengambilnya"

##### dalam kegelapan yang paling pekat, dimana ada tangisan dan kertak gigi

"diluar kegelapan yang paling dalam, dimana hanya ada tangisan dan kertakan gigi"

#### Matthew 25:31

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mulai menceritakan kepada murid-muridNya bagaimana Ia akan menghakimi orang-orang ketika Ia kembali pada akhir zaman.

##### Anak Manusia

Yesus sedang berbicara mengenai diriNya sendiri dalam bentuk orang ketiga.

##### Semua bangsa akan dikumpulkan di hadapanNya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Dia akan mengumpulkan semua bangsa dihadapanNya

##### dihadapanNya

"didepan Dia"

##### semua bangsa-bangsa

Disini "bangsa-bangsa" mengarah kepada orang-orang. Terjemahan lainnya: "semua orang dari seluruh negeri"

##### seperti gembala yang memisahkan domba dari kambing-kambing

Yesus menggunakan kiasan untuk mendiskripsikan bagaimana Ia akan memisahkan orang-orang.

##### Ia akan menempatkan domba-domba disebelah kananNya, dan kambing-kambing disebelah kiri

Ini merupakan sebuah kiasan yang berarti Anak Manusia akan memisahkan semua orang. Ia akan menempatkan orang-orang benar disisi kananNya, dan Ia akan menempatkan orang-orang berdosa disisi kiriNya.

#### Matthew 25:34

##### Raja .. tangan kananNya

Disini, "Raja" adalah penyebutan lain untuk Anak Manusia, Yesus menujukkannya kepada diriNya sendiri dalam orang ketiga.Terjemahan lainnya: "Aku, Raja, ... tangan kananKu"

##### Marilah, kamu yang telah diberkati oleh BapaKu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Marilah, kamu yang diberkati oleh BapaKu"

##### BapaKu

Ini merupakan penyebutan yang penting untuk Allah yang mendiskripsikan hubungan antara Allah dan Yesus.

##### warisilah kerajaan yang disediakan untukmu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "warisilah kerajaan yang Allah sudah siapkan untukmu"

##### warisilah kerajaan yang disediakan untukmu

Disini "Kerajaan" mengarahakan kepada kekuasaan Allah sebagai raja. Terjemahan lainnya: "menerima berkat dari kuasa Allah yang telah Ia rencanakan untuk diberikan kepadamu.

##### dari permulaan dunia

"semenjak Ia pertama kali menciptakan dunia"

#### Matthew 25:37

##### orang-orang benar

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk adjektif.Terjemahan lainnya: "orang-orang benar"

##### atau haus ... atau telanjang

Informasi yang dipahami disini dapat dinyatakan dengan jelas. Terjemahan lainnya: "Atau kapan kami melihat engkau haus .. Atau kapan kami melihat engkau telanjang"

##### Raja

Ini merupakan penyebutan lain dari Anak Manusia. Yesus sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam orang ketiga.

##### katakan kepada mereka

"berikan kepada mereka dalam tangan kananNya"

##### Aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran kepadamu." Ini memperkuat apa yang Raja katakan selanjutnya.

##### satu dari yang kurang

"satu dari hal-hal yang kurang penting"

##### saudara-saudaraku

Disini "saudara-saudara" mengarah kepada setiap orang, laki-laki dan perempuan, yang mematuhi Raja.Terjemahan lainnya: "saudara-saudara laki-laki dan perempuan"

##### kamu melakukannya untukku

"Aku menganggap kamu melakukannya untukku"

#### Matthew 25:41

##### Kemudian Ia akan

"Kemudian Raja akan." Yesus sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam bentuk orang ketiga.

##### kamu yang terkutuk

"kamu orang-orang yang telah Tuhan kutuk"

##### dalam api abadi yang telah disiapkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif.. Terjemahan lainnya: "api abadi yang telah Allah siapkan"

##### malaikat-malaikatNya

penolong-penolongNya

##### telanjang, tapi kamu tidak memakaikan aku pakaian

Kata-kata "Aku" mendahului "telanjang" telah dipahami. Terjemahan lainnya: "Aku telanjang, tapi kamu tidak memberikan aku pakaian"

##### sakit dan di penjara

Kata-kata "Aku" mendahului "sakit" telah dipahami. Terjemahan lainnya: "Aku sakit dan dipenjara"

#### Matthew 25:44

##### Pernyataan Terkait:

Yesus selesai menceritakan murid-muridNya bagaimana Ia akan mengadili orang-orang ketika dia kembali pada akhir zaman.

##### Informasi Umum:

Ini merupakan akhir bagian dari cerita yang dimulai dalam Matius 23:1, tempat Yesus mengajarkan keselamatan dan akhir penghakiman.

##### mereka juga akan menjawab

"orang-orang yang berada disisi kiriNya juga akan menjawab"

##### satu dari mereka yang sedikit ini

"setiap orang-orang yang kurang penting dari orang-orangKu"

##### kamu tidak melakukannya kepadaKu

"Aku menganggap bahwa kamu tidak melakukan itu kepada ku" atau "Aku benar-benar satu-satunya orang yang tidak kamu bantu"

##### pergi kedalam hukuman kekal

"Raja akan menempatkan ini ke suatu tempat dimana mereka akan mendapatkan hukuman yang tidak akan pernah berakhir"

##### orang-orang benar kedalam kehidupan kekal

Informasi yang dipahami dapat diperjelas. Terjemahan lainnya: "tetapi Raja akan menempatkan orang-orang benar ke tempat dimana mereka akan hidup kekal bersama Allah"

##### orang-orang benar

Ini merupakan kata sifat nominatif yang dapat dinyatakan dalam bentuk kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang-orang benar"

### Chapter 26

**1** Ketika Yesus sudah menyelesaikan semua perkataan-perkataan ini, Ia berkata kepada murid-murid-Nya, **2** “Kamu tahu bahwa dua hari lagi Paskah *[*[1](#fn-040-026-002-1)*]* Paskah di Daftar Istilah. tiba, dan Anak Manusia akan diserahkan untuk disalibkan.”

**3** Kemudian, para imam kepala dan tua-tua bangsa itu dikumpulkan bersama di istana Imam Besar, yang bernama Kayafas. **4** Dan, mereka bersekongkol untuk menangkap Yesus dengan tipu daya dan membunuh-Nya. **5** Akan tetapi mereka berkata, “Jangan selama perayaan supaya jangan ada kerusuhan di antara orang banyak.”

**6** Sekarang, ketika Yesus berada di Betania, di rumah Simon si Kusta, **7** seorang perempuan datang kepada-Nya dengan sebotol guci pualam kecil berisi minyak wangi yang sangat mahal, dan perempuan itu menyiramkannya ke atas kepala Yesus ketika Ia sedang duduk makan. **8** Ketika murid-murid melihatnya, mereka marah dan berkata, “Mengapa pemborosan ini? **9** Sebab, minyak wangi itu dapat dijual untuk harga yang mahal dan diberikan kepada yang miskin.”

**10** Namun, Yesus, mengetahui hal ini, berkata kepada mereka, “Mengapa kamu menyusahkan perempuan ini? Sebab, ia melakukan perbuatan baik atas-Ku. **11** Sebab, kamu selalu mempunyai orang-orang miskin bersamamu, tetapi kamu tidak akan selalu mempunyai Aku. **12** Ketika perempuan ini menyiramkan minyak wangi ke tubuh-Ku, ia melakukannya untuk mempersiapkan penguburan-Ku. **13** Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa di mana saja Injil ini diberitakan ke seluruh dunia, apa yang sudah dilakukan perempuan ini akan dibicarakan pula sebagai peringatan akan dia.”

**14** Kemudian, satu dari kedua belas murid, yang bernama Yudas Iskariot, pergi kepada imam-imam kepala, **15** dan berkata, “Kamu akan memberiku apa jika aku menyerahkan Ia kepadamu?” Dan, mereka menetapkan 30 keping perak untuknya. **16** Dan, sejak itu, ia mencari kesempatan baik untuk menyerahkan Yesus.

**17** Sekarang, pada hari pertama Roti Tidak Beragi *[*[2](#fn-040-026-017-2)*]* Hari Raya Roti Tidak Beragi di Daftar Istilah. , para murid datang kepada Yesus dan bertanya, “Di mana Engkau ingin kami mempersiapkan makan Paskah bagi-Mu?”

**18** Yesus menjawab, “Masuklah ke kota, kepada seseorang, dan katakan kepada-Nya, ‘Guru berkata, “Waktu-Ku sudah dekat. Aku akan merayakan Paskah di rumahmu bersama murid-murid-Ku.”’” **19** Para murid melakukan seperti Yesus telah berpesan kepada mereka, dan mempersiapkan Paskah itu.

**20** Sekarang, ketika mulai malam, Yesus duduk makan bersama dengan kedua belas murid. **21** Dan, saat mereka sedang makan, Ia berkata, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa salah satu dari kamu akan mengkhianati Aku.” **22** Mereka sangat sedih dan masing-masing orang mulai berbicara kepada-Nya, “Pastinya, bukan aku, Tuhan?”

**23** Dan, Ia menjawab, “Ia, yang mencelupkan tangannya ke dalam mangkuk bersama-sama Aku, dialah yang akan mengkhianati Aku. **24** Anak Manusia akan pergi seperti yang tertulis tentang Dia. Namun, celakalah orang itu, yang olehnya Anak Manusia dikhianati! Akan lebih baik bagi orang itu jika ia tidak pernah dilahirkan.”

**25** Kemudian Yudas, yang akan menyerahkan Yesus, berkata kepada-Nya, “Pasti bukan aku, Rabi?” Yesus berkata kepadanya, “Kamu sudah mengatakannya.”

**26** Ketika mereka sedang makan, Yesus mengambil roti. Dan, setelah memberkatinya, Yesus memecah-mecahkan dan memberikannya kepada para murid serta berkata, “Ambillah dan makanlah, ini adalah tubuh-Ku.”

**27** Kemudian, Ia mengambil cawan, mengucap syukur, dan memberikannya kepada mereka, kata-Nya, “Kamu semua, minumlah dari padanya. **28** Sebab, ini adalah darah-Ku, darah perjanjian, yang ditumpahkan untuk banyak orang untuk pengampunan dosa-dosa. **29** Aku mengatakan kepadamu bahwa Aku tidak akan meminum hasil pohon anggur ini, dari sekarang sampai hari itu, ketika Aku meminum anggur yang baru bersama kamu dalam kerajaan Bapa-Ku.”

**30** Setelah menyanyikan sebuah pujian, mereka pergi ke bukit Zaitun.

**31** Kemudian Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Kamu semua akan tersandung karena Aku malam ini. Karena ada tertulis,

‘Aku akan memukul gembala,

dan domba-domba dari kawanan itu akan tercerai-berai’. Zakharia 13:7

**32** Akan tetapi, sesudah Aku bangkit, Aku akan mendahului kamu ke Galilea.”

**33** Petrus berkata, “Sekalipun semua tersandung karena-Mu, aku tidak akan pernah tersandung.”

**34** Kata Yesus kepadanya, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa pada malam ini, sebelum ayam berkokok, kamu akan menyangkal Aku tiga kali.”

**35** Petrus berkata kepada-Nya, “Sekalipun aku harus mati bersama-Mu, aku tidak akan menyangkal-Mu!” Semua murid yang lain juga mengatakan hal yang sama.

**36** Kemudian Yesus tiba bersama murid-murid-Nya di tempat yang bernama Getsemani dan Ia berkata kepada murid-murid-Nya, “Duduklah di sini, sementara Aku ke sana untuk berdoa.” **37** Dan, Ia membawa Petrus dan kedua anak Zebedeus bersama-Nya, dan Ia mulai berduka dan bersusah hati. **38** Kemudian, Ia berkata kepada mereka, “Hati-Ku sangat berduka, bahkan seperti mau mati rasanya. Tinggallah di sini dan tetaplah berjaga-jaga bersama-Ku.”

**39** Dan, Ia sedikit menjauh, lalu sujud dengan wajah-Nya menyentuh tanah *[*[3](#fn-040-026-039-3)*]* dan berdoa, kata-Nya, “Bapa-Ku, kalau mungkin, biarlah cawan ini berlalu dari-Ku. Akan tetapi, jangan seperti yang Aku kehendaki, melainkan seperti kehendak-Mu.” **40** Kemudian, Ia datang kepada murid-murid-Nya dan mendapati mereka sedang tidur. Lalu, Ia berkata kepada Petrus, “Jadi, kamu tidak sanggup berjaga-jaga bersama Aku selama 1 jam? **41** Berjaga-jaga dan berdoalah supaya kamu jangan jatuh ke dalam pencobaan. Roh memang penurut tetapi daging lemah.”

**42** Yesus pergi lagi untuk kedua kalinya dan berdoa, kata-Nya, “Bapa-Ku, jika ini tidak dapat berlalu kecuali Aku meminumnya, kehendak-Mulah yang akan terjadi.”

**43** Sekali lagi, Ia datang dan mendapati mereka tidur karena mata mereka terasa berat. **44** Maka, Ia meninggalkan mereka, dan Ia pergi lagi, lalu berdoa untuk ketiga kalinya, mengucapkan kata-kata yang sama.

**45** Kemudian Yesus kembali kepada murid-murid dan berkata, “Tidurlah sekarang dan beristirahatlah. Lihat, waktunya makin dekat dan Anak Manusia diserahkan ke tangan orang-orang berdosa. **46** Bangunlah, mari kita pergi. Lihat, orang yang menyerahkan Aku sudah dekat.”

**47** Sementara Yesus masih berbicara, Yudas, satu dari kedua belas murid itu datang. Bersama-sama dengan dia, kerumunan besar orang banyak dengan pedang dan pentung, dari imam-imam kepala dan tua-tua bangsa itu. **48** Sekarang, ia yang menyerahkan Yesus memberi mereka tanda, katanya, “Siapa yang aku cium, itulah Dia, tangkaplah Dia.” **49** Yudas segera mendekat kepada Yesus dan berkata, “Salam, Rabi!” Dan, Yudas mencium-Nya.

**50** Yesus berkata kepadanya, “Teman, lakukanlah maksud kedatanganmu.”

Kemudian orang banyak itu mendekat, meletakkan tangan pada Yesus, dan menangkap-Nya. **51** Dan, lihat, satu dari mereka yang bersama Yesus mengulurkan tangannya, menarik pedangnya, dan menyerang hamba imam besar itu, dan memotong telinganya.

**52** Kemudian, Yesus berkata kepadanya, “Kembalikan pedangmu ke tempatnya, karena semua yang menggunakan pedang akan binasa oleh pedang. **53** Atau, kamu pikir aku tidak mampu memohon kepada Bapa-Ku, dan Ia, sekarang juga, akan memberi lebih dua belas pasukan malaikat untuk-Ku? **54** Namun, bagaimana kemudian Kitab Suci akan digenapi yang mengatakan bahwa harus terjadi demikian?

**55** Pada waktu itu, Yesus berkata kepada orang banyak itu, “Apakah seperti melawan perampok kamu keluar dengan pedang dan pentung untuk menangkap Aku? Setiap hari, Aku duduk mengajar di Bait Allah dan kamu tidak menangkap Aku. **56** Akan tetapi, semua ini terjadi supaya kitab-kitab para nabi digenapi.” Kemudian, semua murid meninggalkan-Nya dan melarikan diri. *[*[4](#fn-040-026-056-4)*]*

**57** Mereka yang menangkap Yesus membawa-Nya kepada Kayafas, sang Imam Besar, tempat para ahli-ahli Taurat dan para tua-tua berkumpul bersama. **58** Lalu, Petrus mengikuti Yesus dari kejauhan sampai ke halaman rumah imam besar. Dan, Petrus masuk, duduk bersama para pengawal untuk melihat kesudahannya.

**59** Sekarang, para imam kepala dan seluruh Sanhedrin mencari kesaksian palsu terhadap Yesus supaya dapat menghukum mati Dia. **60** Akan tetapi, mereka tidak dapat menemukannya meskipun banyak saksi dusta yang datang. Kemudian, ada dua orang yang muncul, **61** dan berkata, “Orang ini berkata, ‘Aku mampu merobohkan Bait Allah dan membangunnya kembali dalam tiga hari.’”

**62** Kemudian, Imam Besar berdiri dan berkata kepada Yesus, “Apakah Engkau tidak punya jawaban? Apa yang orang-orang ini saksikan terhadap-Mu?” **63** Namun, Yesus tetap diam. Dan, Imam Besar itu berkata kepada Yesus, “Aku menyumpahi-Mu demi Allah yang hidup agar Engkau mengatakan kepada kami, apakah Engkau adalah Mesias, *[*[5](#fn-040-026-063-5)*]* Anak Allah?”

**64** Yesus berkata kepada-Nya, “Kamu telah mengatakannya sendiri. Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa mulai dari sekarang kamu akan melihat Anak Manusia duduk di sebelah kanan Yang Mahakuasa, dan datang di atas awan-awan di langit.”

**65** Kemudian, Imam Besar merobek pakaiannya *[*[6](#fn-040-026-065-6)*]* dan berkata, “Dia sudah menghujat! Apakah lagi perlunya para saksi? Lihat, sekarang kamu sudah mendengar hujatan-Nya. **66** Bagaimana pendapatmu?”

Para pemimpin Yahudi itu menjawab, “Ia pantas dihukum mati.”

**67** Kemudian, mereka meludahi muka-Nya dan meninju-Nya. Dan, yang lain menampar-Nya. **68** Mereka berkata, “Bernubuatlah terhadap kami, hai Mesias; *[*[7](#fn-040-026-068-7)*]* siapakah yang memukul Engkau?”

**69** Sekarang, Petrus duduk di luar halaman dan seorang pelayan perempuan datang kepadanya dan berkata, “Kamu juga bersama dengan Yesus, orang Galilea itu.” **70** Namun, Petrus menyangkalnya di depan mereka semua, katanya, “Aku tidak tahu apa yang kamu bicarakan.”

**71** Ketika Petrus keluar ke pintu gerbang, pelayan perempuan yang lainnya melihat dia dan berkata kepada orang-orang yang ada di sana, “Orang ini bersama-sama dengan Yesus dari Nazaret itu.”

**72** Dan, sekali lagi Petrus menyangkalnya dengan sumpah, “Aku tidak mengenal Orang itu.” **73** Tidak lama kemudian, orang-orang yang berdiri di situ mendekati Petrus dan berkata, “Pasti kamu juga adalah salah satu dari mereka karena logatmu membuatmu jelas.”

**74** Kemudian, Petrus mulai mengutuk dan bersumpah, katanya, “Aku tidak mengenal Orang itu.” Dan, tiba-tiba, ayam jantan berkokok. **75** Dan, Petrus teringat akan perkataan Yesus, “Sebelum ayam jantan berkokok, kamu akan menyangkali Aku tiga kali.” Kemudian, Petrus keluar dan menangis dengan sangat sedih.

#### Footnotes

26:2 *[*[1](#ref-fn-040-026-002-1)*]*Hari raya peringatan pembebasan umat Israel dari perbudakan di Mesir. Lih. 26:17 *[*[2](#ref-fn-040-026-017-2)*]*Dimulai pada tanggal 14 bulan Nisan (bulan pertama tahun Yahudi). Selama satu minggu, orang Yahudi tidak boleh makan roti yang beragi dan semua ragi disingkirkan dari rumah mereka sebagai persiapan perayaan Paskah. Bc. Kel. 12:15. Lih. 26:39 *[*[3](#ref-fn-040-026-039-3)*]*Bdk. NET/NIV yang hampir sama: "he threw himself down with his face to the ground..."26:56 *[*[4](#ref-fn-040-026-056-4)*]*Bdk. ay. 26:31. 26:63 *[*[5](#ref-fn-040-026-063-5)*]*Memang teks Yun. menggunakan "Christos," tapi teks Syriac Peshitto menggunakan "Messiah." (cf. James Murdock, A Literal translation of the Gospel of Matthew from the Syriac Peshitto Version, 1852).26:65 *[*[6](#ref-fn-040-026-065-6)*]*Tindakan yang menunjukkan bahwa ia marah besar. Bc. Im. 10:6 dan 21:10 yang melarang Imam Besar mengoyakkan pakaiannya. (cf. Matthew E. Carlton, Injil Markus, 2002).26:68 *[*[7](#ref-fn-040-026-068-7)*]*Memang teks Yun. menggunakan "Christe," tapi teks Syriac Peshitto menggunakan "Messiah." (cf. James Murdock, A Literal translation of the Gospel of Matthew from the Syriac Peshitto Version, 1852).

### Matius 26

### Catatan Umum

##### Struktur dan Format

Beberapa terjemahan memasukan tiap baris dari puisi untuk membuatnya lebih mudah dimengerti. BHC membuatnya dengan puisi di 26:31, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Domba

Gambaran umum ini digunakan Firman untuk mengacu kepada orang-orang Israel. Dalam [Matius 26:31](./30.md), meskipun "domba" mengacu pada murid-murid Yesus yang melarikan diri ketika dia ditangkap.

##### Paskah

Kematian Yesus terjadi dalam hubungan dengan Festival Paskah karena dia adalah pemenuhan dari domba paskah. Dalam kematiannya yang membebaskan kita dari penghukuman Allah.

Perjamuan tubuh dan darah

Upacara yang sering disebut "makan malam Allah," "Ekarist," atau "komuni suci," dilakukan oleh hamoir semua gereja hingga hari ini untuk memperingati pengorbanan Kristus atas dosa manusia. Itu diselesaikan dalam ketaatan pada pengajaran Yesus untuk murid-muridnya dalam [Matius 26: 26-28.](./26.md).

##### Kemungkinan kesulitan terjemahan lainnya dalam pasal ini

##### Rasa malu dan rasa pengecut

Sepanjang pasal ini, perbuatan pemimpin Yahudi sangat memalukan dan pengecut. Mereka takut kepada orang-orang yang mereka pimpin. Sifat malu dan pengecut mereka mungkin akan sulit diungkapkan dalam terjemahan

##### Ciuman Yudas untuk Yesus

Yudas dicatat dalam [Matius 26:49](./49.md) mencium Yesus untuk memberikan tanda kepada para tentara pria mana yang harus ditangkap. Bagi orang Yahudi, ciuman adalah cara biasa untuk menyapa seseorang. Mereka memiliki beberapa cara ciuman untuk oraang yang memiliki status berbeda. Berhubung Yesus adalah guru Yudas, maka Yudas mungkin menciumnya sebagai tanda hormat dan patuh.

##### "Menghancurkan bait Allah"

##### Dalam [Matius 26:61](./59.md), dua pria menuduh Yesus yang meminta bait Allah di Yerusalem dihancurkan sehingga Dia dapat membangunnya kembali "dalam tiga hari" dan oleh karena itu, secara tidak langsung, menghina Allah. Matius tidak benar-benar menceritakan Yesus mengatakan hal ini, tetapi kata-kata ini muncul dalam [Yohanes 2:19](../../jhn/02/17.md).

Ungkapan "dalam tiga hari" harus dimengerti dengan cara Yahudi yang berarti "tidak lebih dari tiga hari," bukan "setelah tiga hari."

#### Tautan

* [Matthew 26:1 Notes](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 26:1

##### Informasi Umum:

Ini adalah permulaan dari bagian baru dari cerita yang bercerita tentang penyaliban Yesus, kematian, dan kebangkitan. Disini dia menceritakan murid-muridnya yang akan menderita dan mati.

##### Itu datang ketika

"Setelah" atau "kemudian, setelah itu." Ungkapan ini menggeser cerita dari pengajaran Yesus pada apa yang terjadi selanjutnya.

##### semua kata-kata ini

Ini mengacu pada semua yang Yesus pikir bermula dari Matius 24:3.

##### Anak Manusia akan diserahkan untuk disalibkan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "beberapa orang akan membawa Anak Manusia itu ke orang lain yang akan menyalibkannya"

##### Anak Manusia

Yesus berkata tentang diriNya dalam orang ketiga.

#### Matthew 26:3

##### Pernyatan terkait:

Ayat-ayat ini memberikan informasi alur latar belakang tentang pemimpin Yahudi yang menangkap dan membunuh Yesus.

##### berkumpul bersama

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "datang bersama" atau "bertemu bersama" Lihat:

##### dengan diam-diam Yesus

"dengan diam-diam Yesus"

##### tidak selama pesta

Apa yang tidak diinginkan pemimpin selama pesta dapat dibuat secara jelas. Terjemahan lainnya "Kita tidak seharusnya membunuh Yesus saat pesta"

##### pesta

Ini adalah pesta paskah tahunan

#### Matthew 26:6

##### Pernyataan terkait:

Ini dimulai dengan cerita tentang wanita yang menuangkan minyak mahal kepada Yesus sebelum kematiannya.

##### Sekarang

Kata ini digunakan disini untuk menandai jeda dalam alur ceita utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian bari dari cerita.

##### Simon si kusta

Ini menyiratkan bahwa pria ini adalah pria yang disembuhkan Yesus dari penyakit kusta.

##### dia sedang bersandar

"Yesus sedang bersandar disampingnya." Anda dapat mengggunakan bahasa Anda untuk posisi biasa orang ketika mereka makan.

##### seorang wanita mendatanginya

"seorang wanita datang kepada Yesus"

##### sebotol guci pualam

Ini adalah wadah mahal terbuat dari batu halus.

##### obat cair

minyak yang memiliki aroma yang menyenangkan

##### dia menuangkannya ke kepalanya

Si wanita melakukan hal ini untuk menghormati Yesus.

##### Apa alasan untuk hal yang tidak berguna/sia-sia ini

Murid-murid menanyakan pertanyaan ini diluar kemarahan mereka karena perbuatan wanita ini. Terjemahan lainnya: "Wanita ini sudah melakukan hal buruk dengan menyia-nyiakan minyak mahal itu!"

##### Ini dapat dijual untuk uang yang banyak dan diberikan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. "Wanita itu dapat menjual ini untuk mendapat uang yang banyak dan memberikan uangnya"

##### untuk yang miskin

Disini "miskin" dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya;:"untuk orang yang miskin"

#### Matthew 26:10

##### Mengapa kamu mempermasalahkan wanita ini?

Yesus menanyakan pertanyaan ini sebagai kemarahan terhadap para muridNya. Terjemahan lainnya: "Kalian tidak seharusnya mempermasalahkan wanita ini!"

##### Mengapa kalian

Semua kata "kamu" yang muncul artinya jamak dan mengacu pada murid-murid.

##### miskin

Ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang miskin"

#### Matthew 26:12

##### minyak

MInyak ini memiliki aroma yang menyenangkan. Lihat bagaimana Anda menerjemahkannya dalam [Matius 26:7](./06.md).

##### Benar aku katakan kepadamu

"Aku berkata jujur kepadamu." Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan setelahnya.

##### dimanapun injil ini diajarkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktid. Terjemahan lainnya: "dimanapun orang-orang mengajarkan ajaran ini"

##### apa yang sudah dilakukan juga aka dikatakan dalam ingatannya

Ini dapat dinyatakan dalam bentu aktif. Terjemahan lainnya: "mereka akan mengingat apa yang wanita ini lakukan dan akan mengacarkan yang lain tentang dia" atau "orang akan mengingat apa yang sudah dilakukan orang ini dan akan mengabarkan yang lain tentang dia"

#### Matthew 26:14

##### Peryataan terkait:

Yudas Iskariot setuju untuk membantu pimpinan Yahudi dalam menangkap dan membunuh Yesus.

##### untuk menyerahkannya kepadamu

"Menyerahkan" disini adalah gambaran dari "mengambil" atau "membawa." Terjemahan lainnya: "untuk membawa Yesus kepadamu"

##### tiga puluh keping perak

Karena kata-kata ini sama dengan yang ada di dalam ramalan Perjanjian Lama, biarkan pada bentuk yang ini daripada mengubahnya ke dalam bentuk uang modern.

##### tiga puluh keping

"30 keping"

##### untuk menyerahkannya kepada mereka

Terjemahan lainnya: "untuk memberikan dia kepada mereka"

#### Matthew 26:17

##### Pernyataan terkait:

Ini bermula pada cerita tentang Yesus yang merayakan Paskah dengan murid-muridnya.

##### Sekarang

Kata ini digunakan disini untuk menandai jeda pada alur cerita utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita.

##### Dia berkata,"Pergilah ke kota, kepada seseorang dan katakan, "Guru berkata, "WaktuKu sudah dekat. Aku akan MerayakanPaskah di rumahmu bersama murid-muridKu."'"

Kalimat ini memiliki kutipan diantara kutipan. Anda dapat menyatakan beberapa kutipan langsung dan kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Dia berkata kepada muridnya untuk pergi ke kota, kepada seseorang, dan katakan kepadanya bahwa Guru berkata kepadanya, 'WaktuKu sudah dekat. Aku akan merayakan Paskah di rumahmu bersama murid-muridKu.'" atau "Dia berkata kepada muridnya untuk pergi ke kota, kepada seseorang, dan katakan kepadanya bahwa Guru berkata kepadanya bahwa waktunya Guru sudah dekat dan Dia akan merayakan Paskah bersama murid-muridNya di rumah orang itu."

##### Waktuku

Kemungkinan artinya adalah 1) "Waktu yang aku bicarakan kepadamu" atau 2) "Waktu yang sudah Tuhan atur bagiku."

##### sudah dekat

Kemungkinan artinya adalah 1) "dekat" atau 2) "sudah datang."

##### merayakan Paskah

"memakan makanan Paskah" atau "merayakan Paskah dengan makanan spesial"

#### Matthew 26:20

##### dia duduk untuk makan

Gunakan kata untuk posisi orang makan dalam budaya Anda.

##### Benar-benar aku katakan kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran." Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan setelahnya.

##### Pastinya bukan aku, Tuhan?

"Aku yakin bukan aku orangnya, bukan begitu, Tuhan? Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah pertanyaan retorikal mengingat para rasul yakin mereka tidak akan mengkhianati Yesus. Terjemahan lainnya: "Tuhan, aku tidak akan mengkhianatiMu!" atau 2) ini adalah pertanyaan sungguh-sungguh mengingat pernyataan Yesus mungkin bermasalah dan membingungkan mereka.

#### Matthew 26:23

##### Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya dalam sudut pandang orang ketiga.

##### akan pergi

Disisni "pergi" adalah cara sopan yang mengarah pada kematian. Terjemahan lainnya: "akan pergi pada kematiannya" atau "akan mati"

##### seperti yang dituliskan tentangnya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktid. Terjemahan lainnya: "seperti apa yang dituliskan para nabi tentangnya di dalam firman"

##### Anak Manusia yang dikhianati laki-laki itu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "laki-laki yang mengkhianati Anak Manusia"

##### Apakah aku, Rabi?

"Rabi, apakah aku orang yang akan mengkhianatiMu?" Yudah mungkin menggunkan pertanyaan retorikal yang menyangkal dirinya adalah seseorang yang akan mengkhianati Yesus. Terjemahan lainnya: "Rabi, sungguh aku bukan orang yang akan mengkhianatimu"

##### Kamu sudah mengatakannya sendiri

Ini adalah ungkapan Yesus yang bermaksud "ya" tanpa sepenuhnya jelas tentang apa yang dia maksud. Terjemahan lainnya: "Kamu mengatakannya" atau "kamu mengakui itu"

#### Matthew 26:26

##### Pernyataan terkait:

Yesus mengadakan makan malam Allah sebagai perayaan Paskah bersama murid-muridNya.

##### ambil ... diberkati ... dipecahlan

Lihat bagaimana Anda menerjemahkannya dalam Matius 14:19.

#### Matthew 26:27

##### Dia mengambil

Terjemahkan "mengambil" seperti yang Anda lakukan dalam Matius 14:19.

##### segelas

Disini "gelas" mengacu pada gelas degan anggur di dalamnya.

##### memberikan itu kepada mereka

"memberikan itu kepada para muridNya"

##### Minumlah itu

"Minumlah anggur itu dari gelas ini"

##### Sebab ini adalah darahku

"Sebab anggur ini adalah darahku"

##### darah perjanjian

"darah yang menunjukkan bahwa perjanjian yang berpengaruh" atau "darah yang membuat perjanjian menjadi mungkin"

##### dituangkan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "yang nantinya akan mengalir dalam tubuhku" atau "akan mengalir keluar dari lukaku ketika aku mati"

##### Aku berkata kepadamu

Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

##### buah yang merambat

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "anggur"

##### di dalam kerajaan Bapa

Disini "kerajaan" mengacu pada perturan Allah sebagai raja. Terjemahan lainnya: "ketika bapaku menetapkan aturannya di bumi"

##### Bapaku

Ini adalah judul penting untuk mendeskripsikan hubungan Allah dengan Yesus.

#### Matthew 26:30

##### Pernyataan terkait:

Yesus terus mengajar murid-muridnya selagi meereka berjalan menuju bukit Zaitun.

##### Informasi Umum:

Di dalam ayat 31, Yesus mengutip nabi Zakaria untuk menunjukkan bahwa untuk memenuhi ramalan, semua muridnya akan meninggalkan dia.

##### hymne/ lagu pujian

lagu untuh menyembah Allah

##### jatuh

"tinggalkan aku"

##### karena ada tertulis

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "karena nabi Zakaria menulis sejak lama di dalam firman"

##### Aku akan menyerang

Disini "aku" mengacu pada Allah. Ini menyiratkan bahwa Allah akan menyebabkan orang menyalahkan dan membunuh Yesus.

##### gembala ... kawanan domba

Ini adalah metafora yang mengacu pada Yesus dan murid-muridNya.

##### kawanan domba akan disebarkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka akan menyebarkan kawanan domba" atau "kawanan doma akan berlari ke semua tujuan"

##### setelah aku dibangkitkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "setelah Tuhan membangkitkanku" "dibangkitkan" adalah ungkapan untuk "mendirikan." Terjemahan lainnya: "alasan untuk hidup kembali"

#### Matthew 26:33

##### Jatuh

Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini dalam [Matius 26:31](./30.md).

##### Sungguh Aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran." Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

##### sebelum ayam berkokok

Ayam sering berkokok beberapa kali ketika matahari terbit, maka yang mendengar mungkin mengerti bahwa kata ini adalah metonim dari matahari terbit. Bagaimanapun, suara ayam yang sebenarnya adalah bagian penting dari cerita selanjutnya, maka tetap gunakan kata "ayam" di dalam terjemahan.

##### ayam

ayam jantan, burung yang bersuara keras sewaktu matahari terbit.

##### berkokok

Ini adalah istilah yang sering digunakan dalam bahasa Indonesia untuk suara keras yang dihasilkan ayam jantan.

##### kamu akan menyangkalKu tiga kali

"kamu akan mengatakannya tiga kali bahwa kamu adalah pengikutKu"

#### Matthew 26:36

##### Pernyataan terkait:

Permulaan cerita tentang Yesus yang berdoa di Getsemani.

##### mulai menjadi sedih

"dia menjadi sangat sedih"

##### Jiwaku benar-benar sedih

Disini "jiwa" mengacu pada keseluruhan orang. Terjemahan lainnya: "Aku sangat sedih"

##### bahkan sampai mati

Ini adalah sebuah ungkapan. Terjemahan lainnya: "dan aku merasa seperti bahkan aku bisa mati"

#### Matthew 26:39

##### sujud dengan wajahya

Dia memnundukan wajahnya ke tanah dengan tujuan untuk berdoa.

##### Bapaku

Ini adalah judul yang penting untuk Allah yang menunjukan hubungan antara Allah dan Yesus.

##### biarlah cawan ini berlalu dariKu

Yesus berkata tentang pekerjaan yang harus dilakukannya, termasuk mati di kayu salib, seperti itu adalah cairan pahit yang sudah diperintahkan Tuhan untuk diminumnya dari cawan itu. Kata "cawan" adalah kata penting dalam perjanjian baru, maka cobalah untuk menggunakan padankata yang sesuai dalam terjemahan Anda.

##### cawan

Disini "cawan" adalah gambaran yang mewakili gelas yang berisi. isi dari cawan tersebut adalah metafora untuk penderitaan yang harus Yesus pikul. Yesus bertanya kepada Bapanya apakah mungkin bagiNya untuk tidak menghadapi kematian dan penderitaan yang Yesus sudah tahu bahwa itu akan terjadi.

##### Akan tetapi, jangan seperti yang aku kehendaki, tetapi seperti kehendakMu

Ini dapat diungkapkan dalam kalimat lengkap. Terjemahan lainnya: "tetapi jangan lakukan apa yang aku mau, lakukan apa yang kamu mau"

##### dia berkata kepada Petrus, "Jadi, kamu tidak sanggup berjaga-jaga

Yesus berkata kepada Petrus, tetapi "kamu" adalah jamak, mengacu kepada Petrus, Yakobus, dan Yohanes.

##### Jadi, kamu tidak sanggup berjaga-jaga dengan Aku selama satu jam?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk memarahi Petrus, Yakobus, dan Yohanes. Terjemahan lainnya: "Aku kecewa karena kamu tidak bisa tetap terjaga denganku selama satu jam!"

##### kamu tidak masuk dalam pencobaan

Disini kata benda abstrak "pencobaan" dapat dinyatakan sebagai kata kerja. Terjemahan lainnya: "tidak ada seorangpun yang menyuruhmu masuk ke dalam dosa"

##### Roh sungguh mau, tetapi kedagingan lemah

Disini "roh" adalah gambaran yang mewakili keinginan seseorang untuk berbuat baik. "kedagingan" mewakili keinginan seseorang dalam tubuh seseorang. Yang Yesus maksudkan adalah murid-murid mungkin memiliki kemauan untuk melakukan apa yang Allah inginkan, tetapi sebagai manusia biasa mereka lemah dan sering gagal.

#### Matthew 26:42

##### Dia pergi

"Yesus pergi"

##### untuk kedua kalinya ... untuk ketiga kalinya

##### Bapaku

Ini adalah judul penting bagi Allah yang mendeskripsikan hubungan antara Allah dan Yesus.

##### jika ini tidak berlalu kecuali aku meminumnya

"jika satu-satunya cara yang dapat melewatinya jika aku meminumnya." Yesus berbicara tentang pekerjaan yang harus diperbuatnya seakan-akan itu adalah cairan pahit yang sudah Allah perintahkan dia untuk meminumnya.

##### jika ini

Disini "ini" mengacu pada segelas dan isi didalamya, metafora dari penderitaan, seperti di [Matius 26:39](./39.md)).

##### kecuali aku meminumnya

"kecuali aku meminumnya dari itu" atau "kecuali akau meminum gelas penderitaan ini." Disini "ini" mengacu pada segelas dan isi didalamya, metafora dari penderitaan, seperti di [Matius 26:39](https://v-mast.mvc/events/translator-tn/39.md)).

##### milikmu akan selesai

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "semoga yang kamu inginkan terjadi" atau "lakukan apa yang mau kamu lakukan"

##### mata mereka berat

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "mereka sangat ngantuk"

#### Matthew 26:45

##### Apakah kamu masih tidur dan beristirahat?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk memarahi murid-muridnya karena tidur. Terjemahan lainnya: "Aku kecewa kalian tidur dan istirahat!"

##### waktunya makin dekat

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "waktunya sudah tiba"

##### Anak Manusia sedang dikhianati

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seseorang sedang mengkhianati Anak Manusia"

##### Anak Manusia

Yesus berkata tentang dirinya dalam menggunakan sudut pandang orang ketiga.

##### mengkhianati ke tangan orang berdosa

Disini "tangan" mengacu pada kuasa atau kendali. Terjemahan lainnya: "mengkhianati pda kuasa orang berdosa" atau "mengkhianati supaya orang berdosa dapat memiliki kuasa atasNya"

##### Lihat

"Memberi perhatian pada apa yang akan aku katakan kepadamu"

#### Matthew 26:47

##### Pernyataan terkait:

Ini memulai cerita tentang Yudas yang mengkhianati Yesus dan para pemimpin agama menangkap dia.

##### Ketika dia masih berbicara

"Ketika Yesus masih berbicara"

##### pentung

sebuah kayu keras besar untuk memukul orang

##### Sekarang ... tangkap dia

Disini "Sekarang" digunakan untuk menandakan jeda dalam alur cerita utama. Disini Matius memberikan informasi latar belakang tentang Yudas dan tanda yang dia rencanakan untuk mengkhianati Yesus.

##### berkata, "siapapun yang aku cium, itulah dia. Tangkap dia."

Kutipan langsung ini dapat diungkapkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "berkata bahwa siapapun yang aku cium adalah orang yang harus mereka tangkap."

##### Siapapun yang aku cium

"Orang yang aku cium" atau "Pria yang aku cium"

##### ciuman

Ini adalah cara terhormat untuk menyapa guru.

#### Matthew 26:49

##### dia mendekat kepada Yesus

"Yudas mendekap kepada Yesus"

##### menciumnya

"bertemu dengan menciumnya"

##### Kemudian mereka datang

Disini "mereka" mengacu kepada orang-orang dengan tongkat dan pedang yang datang bersama Yudas dan pemimpin-pemimpin agama.

##### meletakan tangan pada Yesus, dan menangkapnya

"merebut Yesus, dan menahannya"

#### Matthew 26:51

##### Lihat

Kata "lihat" disini mengingatkan kita untuk memperhatikan informasi baru yang akan muncul.

##### yang menarik pedang

kata "pedang" adalah gambaran untuk tindakan membunuh seseorang dengan pedang. Ini menyiratkan informasi yang dapat dinyatakan secara tegas. Terjemahan lainnya "yang mengambil pedang untuk membunuh yang lain" atau "yang mau membunuhorang lain"

##### pedang akan binasa oleh pedang

"pedang akan mati oleh artinya dengan pedang" atau "pedang-ini dengan pedang seseorang akan membunuh mereka"

##### Kamu pikir aku tidak bisa memanggil ... malaikat?

Yesus menggunakan pertanyaan mengingatkan seseorang dengan pedang yang Yesus tidak dapat menghentikan yang menangkap dia. Terjemahan lainnya "Sungguh kamu tahu bahwa aku dapat memanggil ... malaikat"

##### Kamu pikir

Disini "kamu" adalah tunggal dan mengacu pada orang dengan pedang.

##### Bapaku

Ini adalah judul penting bagi bagi Allah yang menjelaskan hubungan antara Allah dan Yesus.

##### lebih dari dua belas pasukan malaikat

Kata "pasukan" adalah istilah ketentaraan yang mengacu pada kelompok sekitar 6000 tentara. Maksud Yesus, Allah akan mengirimkan cukup malaikat untuk menghentikan mereka yang menangkap Yesus. Angka pasti ini tidak penting. Terjemahan lainnya: "lebih dari 12 benar-benar kelompok malaikat yang besar"

##### Tetapi bagaimana kemudian firman dapat digenapi, bahwa ini harus terjadi?

Yesus mengguunakan pertanyaan untuk menjelaskan kenapa dia membiarkan orang-orang ini menangkapnya. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tetapi jika aku melakukan itu, aku tidak akan bisa menggenapi apa yang Allah tulis di dalam firman yang harus terjadi"

#### Matthew 26:55

##### Pernahkah kamu keluar dengan pedang dan pentung untuk menangkapku seperti perampok?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan perbuatan salah dari mereka yang menangkap dia. Terjemahan lainnya: "Kamu tahu bahwa aku bukan perampok, maka kamu sangat salah jika datang padaku membawa pedang dan pentungan"

##### pentung

sebuah kayu keras besat untuk memukul orang

##### di bait Allah

Ini menjelaskan bahwa Yesus tidak berada di bait Allah yang sebenarnya. Dia berada di halaman sekitar bait Allah.

##### tulisan para nabi mungkin akan tergenapi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Aku akan menggenapi semua yang ditulis para nabi di dalam firman"

##### tinggalkan dia

Jika bahasamu memiliki kata yang berarti mereka meninggalkan dia ketika mereka seharusnya tinggal bersamanya, gunakan itu.

#### Matthew 26:57

##### Pernyataan terkait:

Ini memulai cerita tentang pencobaan Yesus sebelum dihakimi oleh pemimpin agama Yahudi.

##### Petrus mengikutinya

"Petrus mengikuti Yesus"

##### halaman dari imam tertinggi

sebuah area terbuka dekat dengan rumah imam

##### Dia masuk ke dalam

"Petrus masuk ke dalam"

#### Matthew 26:59

##### Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai jeda pada alur kalimat utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita.

##### maka mereka

Disini "mereka" mengacu pada kepala imam dan anggota dari dewan tersebut.

##### mungkin menaruhnya kepada kematian

"mungkin memiliki alasan untuk menghukum mati dia"

##### dua orang datang

"dua laki-laki datang" atau "dua saksi datang"

##### Pria ini berkata, 'aku bisa menghancurkan ... hari.'

Jika bahasa Anda tidak memperbolehkan mengutip diantara kutipan, Anda bisa menulis ulang itu sebagai kutipan tunggal. Terjemahan lainnya: "Pria ini berkata bahwa dia bisa menghancurkan ... hari."

##### Pria ini berkata

"Pria ini Yesus berkata"

#### Matthew 26:62

##### Apakah ini berarti mereka memberikan kesaksian kepada Anda?

Pimpinan imam tidak bertanya pada Yesus untuk informasi tentang apa yang saksi katakan. Dia berkata kepada Yesus untuk membuktikan bahwa yang saksi katakan adalah salah. Terjemahan lainnya: "Apa pendapatmu tentang kesaksian saksi melawanmu?"

##### Anak Allah

Ini adalah judul penting yang menjelaskan tentang hubungan antara Kristus dan Allah.

##### Allah yang hidup

Disini "hidup" berlawanan dengan Allah Israel kepada nabi lain dan berhala yang disembah orang-orang. Hanya Allah Israel yang hidup dan punya kuasa untuk berbuat. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini dalam Matius 16:16.

##### Kamu sudah mengatakannya sendiri

Ini adalah ungkapan yang Yesus gunakan yang berarti "ya" tanpa benar-benar jelas tentang apa yang dimaksudNya. Terjemahan lainnya: "kamu mengatakannya" atau "kamu mengakuinya"

##### Tetapi aku mengatakannya kepadamu, bahwa mulai sekarang kamu

Disini "kamu" adalah jamak. Yesus berkata kepada imam tertinggi dan kepada orang-orang disana.

##### dari sekarang kamu akan melihat Anak Manusia

Kemungkinan artinya adalah 1) istilah "dari sekarang" adalah ungkapan yang berarti mereka akan melihat Anak Manusia dengan kuasaNya beberapa waktu kedepan atau 2) istilah "dari sekarang" berarti bahwa sejak waktu pencobaan Yesus dan kedepannya, Yesus sedan menunjukkan dirinya menjadi Mesias yang penuh kuasa dan luar biasa.

##### Anak Manusia

Yesus berkata tentang dirinya dari sudut pandang orang ketiga.

##### duduk di sebelah kanan yang maha kuasa

Disini "maha kuasa" adalah metonimia yang menggambarkan Allah. Duduk di "sebelah kanan Allah" adalah simbol dari sebuah kehormatan dan kekuasaan dari Allah. Terjemahan lainnya: "duduk di tempat kehormatan di sebelah Allah yang penuh kuasa"

##### datang di atas awan-awan di langit

"datang ke bumi dengan awan-awan surga"

#### Matthew 26:65

##### imam besar itu merobek pakaiannya

merobek pakaian adalah tanda dari kemarahan dan kesedihan.

##### Dia sudah menghujat

Alasan dari imam besar menyebut pernyataan Yesus hujatan adalah karena dia mengerti perkataan Yesus [Matius 26:64]

##### Mengapa kita masih membutuhkan saksi?

Imam besar menggunakan pertanyaan untuk menekankan bahwa dia dan anggota dewan tidak perlu mendengar apapun dari saksi. Terjemahan lainnya: Kami tidak perlu mendengar apapun dari saksi!"

##### sekarang kamu sudah mendengar

Disini "kamu" adalah jamak dan mengacu pada anggota dewan.

#### Matthew 26:67

##### Kemudian mereka

Kemungkinan artinya adalah 1) "Kemudian beberapa laki-laki" atau 2) "Kemudian para tentara."

##### meludahi wajahnya

Ini dilakukan sebagai penghinaan.

##### Bernubuatlah terhadap kami

Disini "bernubuatlah terhadap kami" berarti untuk memberitahu pengertian dari kuasa Allah. Itu bukan berarti untuk memberitahu apa yang akan terjadi selanjutnya.

##### Kamu Kristus

Mereka yang memukul Yesus tidak berpikir bahwa dia adalah Kristus. Mereka memanggilnya begitu untuk meledeknya.

#### Matthew 26:69

##### Pernyataan terkait:

Ini memulai cerita tentang bagaimana Petrus menyangkal Yesus tiga kali, seperti yang Yesus katakan akan dia lakukan.

##### Informasi Umum:

Kejadian ini terjadi bersamaan dengan ketika Yesus dicobai sebelum para pemimpin agama.

##### Sekarang

Kata ini digunakan disini untuk menndai jeda pada alur cerita utama. Disini Matius mulai menceritkan bagian baru dari cerita.

##### Aku tidak tahu apa yang kamu katakan

Petrus bisa mengerti apa yang budak wanita itu katakan. Dia menggunakan kata-kata ini untuk menyangkal bahwa ia pernah bersama-sama dengan Yesus.

#### Matthew 26:71

##### Ketika dia pergi keluar

"Ketika Petrus pergi keluar"

##### gerbang

membuka tembok yang mengelilingi halaman

##### kata orang disana

"kata orang yang duduk disana"

##### Dia lagi-lagi menyangkal dengan sumpah, "Aku tidak mengenal pria itu!"

"dia menyangkalnya lagi dengan bersumpah, 'aku tidak mengenal pria itu!'"

#### Matthew 26:73

##### salah satu dari mereka

"salah satu dari mereka yang bersama-sama dengan Yesus"

##### caramu berbicara membuatmu jelas

Ini dapat diterjemahkan menjadi kalimat bari. Terjemahan lainnya: "Kami dapat mengetahui bahwa kamu dari Galilea karena kamu berbicara seperti orang Galiela"

##### untuk bersumpah

"untuk menyebut sumpah atas dirinya"

##### ayam jantan berkokok

Ayam jantan adalah burung yang bersuara keras ketika matahari terbit. Suara yang dikeluarkan ayam ini disebut "berkokok." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini [Matius 26:34](./33.md).

##### Petrus mengingat kata-kata yang Yesus katakan, "Sebelum ayam jantan berkokok kamu akan mengkhianatiku tiga kali."

Kutipan langsung ini dapat diungkapkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Petrus mengingat bahwa Yesus berkata padanya sebelum ayam jantan berkokok, dia akan mengkhianati Yesus tiga kali"

### Chapter 27

**1** Sekarang, ketika pagi datang, semua imam kepala dan para tua-tua bangsa itu mengambil keputusan bersama mengenai Yesus untuk menghukum mati Dia. **2** Dan, mereka mengikat Yesus, lalu membawa dan menyerahkan-Nya kepada Gubernur Pilatus.

**3** Ketika Yudas, yang menyerahkan Yesus, melihat bahwa Yesus dijatuhi hukuman, ia merasa menyesal dan mengembalikan 30 keping perak kepada imam-imam kepala dan para tua-tua, **4** katanya, “Aku telah berdosa karena menyerahkan darah yang tidak bersalah.”

Akan tetapi, mereka berkata, “Apa urusannya dengan kami? Itu urusanmu!”

**5** Dan, Yudas melemparkan keping-keping perak itu ke dalam Bait Allah dan meninggalkannya. Lalu, ia pergi dan menggantung dirinya.

**6** Akan tetapi, imam-imam kepala mengambil keping-keping perak itu dan berkata, “Tidak dibenarkan untuk menyimpannya dalam perbendaharaan karena ini adalah harga darah.” **7** Maka, mereka mengambil keputusan bersama dan dengan uang itu, mereka membeli tanah tukang periuk sebagai tempat pekuburan untuk orang-orang asing. **8** Itulah sebabnya, tanah itu disebut ‘Tanah Darah’ sampai hari ini. **9** Dengan demikian, genaplah apa yang dikatakan Nabi Yeremia:

“Kemudian, mereka mengambil 30 keping perak. Itulah harga untuk diri-Nya yang telah ditaksirkan oleh orang-orang Israel. **10** Mereka menggunakan 30 keping perak untuk membeli tanah tukang periuk, seperti yang telah Tuhan perintahkan kepadaku.”

**11** Sekarang, Yesus berdiri di hadapan Gubernur dan Gubernur bertanya kepada-Nya, “Apakah Engkau Raja orang Yahudi?”

Jawab Yesus, “Ya, seperti yang kamu katakan.”

**12** Akan tetapi, ketika Ia dituduh oleh imam-imam kepala dan para tua-tua, Ia tidak menjawab apa pun.

**13** Kemudian, Pilatus berkata kepada-Nya, “Apakah Engkau tidak mendengar betapa banyaknya mereka menuduh Engkau?”

**14** Namun, Yesus tidak menjawab Pilatus, bahkan untuk satu tuduhan pun sehingga Gubernur itu sangat heran.

**15** Sekarang, pada setiap hari raya, Gubernur biasa membebaskan bagi orang banyak, seorang tahanan yang dikehendaki oleh mereka. **16** Pada waktu itu, mereka mempunyai seorang tahanan yang terkenal, yang disebut Barabas. *[*[1](#fn-040-027-016-1)*]***17** Jadi, ketika orang banyak berkumpul, Pilatus bertanya kepada mereka, “Siapa yang kamu inginkan untuk kubebaskan, Barabas atau Yesus, yang disebut Kristus?” **18** Sebab, Pilatus tahu bahwa karena iri, mereka telah menyerahkan Yesus kepadanya.

**19** Ketika Pilatus sedang duduk di kursi pengadilan, istrinya mengirim pesan kepadanya, “Jangan lakukan apa pun terhadap Orang benar itu. Sebab, aku telah menderita banyak hal hari ini dalam mimpi karena Dia.”

**20** Akan tetapi, imam-imam kepala dan para tua-tua meyakinkan orang banyak untuk meminta Barabas dan membunuh Yesus.

**21** Gubernur bertanya kepada mereka, “Yang mana dari kedua orang itu yang kamu kehendaki untuk aku bebaskan bagimu? Dan, mereka berkata, “Barabas!”

**22** Pilatus berkata kepada mereka, “Kalau begitu, apa yang harus kulakukan dengan Yesus, yang disebut Kristus?”

Mereka semua berkata, “Salibkan Dia!”

**23** Dan, Pilatus bertanya, “Mengapa? Dia telah melakukan kejahatan apa?”

Akan tetapi, mereka berteriak lebih keras lagi, “Salibkan Dia!”

**24** Ketika Pilatus melihat bahwa ia tidak menyelesaikan apa pun, malah kerusuhan mulai terjadi, ia mengambil air dan mencuci tangannya *[*[2](#fn-040-027-024-2)*]* di depan orang banyak itu dan berkata, “Aku tidak bersalah atas darah Orang ini. Itu urusanmu sendiri!”

**25** Dan, semua orang itu menjawab, “Darah-Nya ada atas kami dan anak-anak kami!”

**26** Kemudian, Pilatus membebaskan Barabas bagi mereka dan setelah mencambuki Yesus, *[*[3](#fn-040-027-026-3)*]* Pilatus menyerahkan Dia untuk disalibkan.

**27** Kemudian, para tentara gubernur membawa Yesus ke markas kediaman gubernur *[*[4](#fn-040-027-027-4)*]* dan mengumpulkan seluruh pasukan Romawi mengelilingi Dia. **28** Mereka menanggalkan pakaian Yesus dan memakaikan jubah ungu *[*[5](#fn-040-027-028-5)*]* kepada-Nya. **29** Dan, sesudah menganyam sebuah mahkota berduri bersama-sama, mereka memakaikannya di kepala Yesus, sebatang buluh *[*[6](#fn-040-027-029-6)*]* pada tangan kanan-Nya, dan bersujud di hadapan-Nya, dan mengejek Dia, kata mereka, “Salam, Raja orang Yahudi!”

**30** Mereka meludahi-Nya, mengambil buluh itu, lalu memukulkannya ke kepala-Nya. **31** Setelah mereka mengejek Dia, mereka melepaskan jubah ungu itu dari Yesus, dan memakaikan kembali pakaian-Nya sendiri, dan membawa-Nya pergi untuk menyalibkan-Nya.

**32** Ketika para tentara itu keluar, mereka menjumpai seorang laki-laki dari Kirene yang bernama Simon. Mereka memaksa Simon untuk memikul salib Yesus. **33** Dan, ketika mereka tiba di sebuah tempat yang bernama Golgota, yang berarti “Tempat Tengkorak”, **34** mereka memberi-Nya anggur untuk diminum yang dicampur dengan empedu, *[*[7](#fn-040-027-034-7)*]* dan setelah mencecapnya, Ia tidak mau meminumnya. **35** Ketika mereka menyalibkan Yesus, mereka membagi-bagikan pakaian-Nya di antara mereka dengan membuang undi. **36** Kemudian, mereka duduk dan mengawasi-Nya di situ. **37** Dan, di atas kepala-Nya, mereka memasang tuduhan terhadap-Nya, “INILAH YESUS, RAJA ORANG YAHUDI.” *[*[8](#fn-040-027-037-8)*]***38** Pada saat itu, ada dua orang penjahat yang disalibkan bersama dengan Yesus. Satu di sebelah kanan dan yang satu di sebelah kiri. **39** Dan, orang-orang yang lewat menghujat Dia sambil menggeleng-gelengkan kepala, **40** dan berkata, “Engkau yang akan merobohkan Bait Allah dan membangunnya kembali dalam tiga hari, selamatkanlah diri-Mu sendiri! Jika Engkau Anak Allah, turunlah dari salib itu!”

**41** Demikian juga imam-imam kepala, bersama ahli-ahli Taurat, dan para tua-tua mengejek Yesus, kata mereka, **42** “Ia menyelamatkan orang lain, tetapi Ia tidak dapat menyelamatkan Diri-Nya sendiri. Jika Ia adalah Raja Israel, biarlah Ia turun dari salib itu sekarang dan kita akan percaya kepada-Nya. **43** Ia percaya kepada Allah, maka biarlah Allah menyelamatkan-Nya sekarang, jika Allah menghendaki-Nya. Karena Ia sendiri mengatakan, ‘Aku adalah Anak Allah.’” **44** Para penjahat yang disalibkan bersama dengan Dia juga mengejek-Nya.

**45** Sekarang, dari jam keenam *[*[9](#fn-040-027-045-9)*]* , kegelapan atas seluruh tanah itu, sampai jam kesembilan *[*[10](#fn-040-027-045-10)*]* . **46** Kira-kira, pada jam kesembilan, Yesus berseru dengan suara keras, kata-Nya, “Eli, Eli, lama sabakhtani?” yang artinya, “Allah-Ku, Allah-Ku, mengapa Engkau meninggalkan Aku?” *[*[11](#fn-040-027-046-11)*]*

**47** Dan, beberapa dari mereka yang berdiri di sana, ketika mereka mendengar itu, mereka berkata, “Orang ini sedang memanggil Elia.”

**48** Tiba-tiba, satu dari mereka berlari, dan mengambil bunga karang, *[*[12](#fn-040-027-048-12)*]* membasahinya dengan anggur asam, dan mengikatkannya pada sebuah buluh, dan memberikannya kepada Yesus untuk diminum. **49** Akan tetapi, yang selebihnya berkata, “Mari kita lihat, apakah Elia akan datang untuk menyelamatkan-Nya.”

**50** Dan, Yesus berseru sekali lagi dengan suara keras dan menyerahkan Roh-Nya.

**51** Dan, lihat, tirai dalam Bait Allah robek menjadi dua bagian, dari atas sampai ke bawah, dan bumi berguncang, dan batu-batu terbelah. **52** Kuburan-kuburan terbuka, dan banyak tubuh orang-orang suci yang telah mati dibangkitkan. **53** Dan, setelah keluar dari kuburan-kuburannya, sesudah kebangkitan Yesus, mereka masuk ke kota suci dan memperlihatkan diri kepada banyak orang.

**54** Sekarang, kepala pasukan, dan mereka yang bersama dengannya mengawasi Yesus, ketika mereka melihat gempa bumi dan segala hal yang terjadi ini, menjadi sangat takut dan berkata, “Benar, Ia adalah Anak Allah!”

**55** Di sana, ada banyak perempuan yang melihat dari kejauhan, yang mengikuti Yesus dari Galilea untuk melayani Dia. **56** Di antara mereka ada Maria Magdalena, Maria ibu Yakobus dan Yusuf, serta ibu dari anak-anak Zebedeus. *[*[13](#fn-040-027-056-13)*]*

**57** Ketika hari mulai malam, datanglah seorang yang kaya dari Arimatea bernama Yusuf, yang juga telah menjadi murid Yesus. **58** Ia pergi kepada Pilatus dan meminta tubuh Yesus. Lalu, Pilatus memerintahkan agar tubuh Yesus diberikan kepada Yusuf. **59** Dan, Yusuf mengambil tubuh Yesus, dan membungkus-Nya dengan kain linen yang bersih, **60** dan membaringkan-Nya dalam kuburan yang baru, miliknya sendiri, yang sudah ia gali pada bukit batu. Lalu, Yusuf menggulingkan sebuah batu besar ke pintu kuburan itu dan pergi. **61** Dan, di sana, ada Maria Magdalena dan Maria yang lain sedang duduk di hadapan kuburan itu.

**62** Pada hari berikutnya, yaitu hari sesudah persiapan untuk Sabat *[*[14](#fn-040-027-062-14)*]* Hari Persiapan di Daftar Kata. , imam-imam kepala dan orang-orang Farisi dikumpulkan ke hadapan Pilatus. **63** Mereka berkata, “Tuan, kami ingat bahwa ketika si pembohong itu masih hidup, Ia pernah berkata, ‘Setelah tiga hari, Aku akan bangkit lagi.’ *[*[15](#fn-040-027-063-15)*]***64** Karena itu, perintahkanlah supaya kuburan itu dijaga sampai hari yang ketiga, kalau-kalau murid-murid-Nya mungkin datang dan mencuri-Nya, dan berkata kepada orang banyak, ‘Ia sudah bangkit dari antara orang mati.’ Dan, penipuan yang terakhir ini akan lebih buruk daripada yang pertama.”

**65** Pilatus berkata kepada mereka, “Kamu mempunyai penjaga *[*[16](#fn-040-027-065-16)*]* . Pergi, jagalah sebagaimana yang kamu tahu.” **66** Lalu, mereka pergi dan mengamankan kuburan itu bersama dengan regu penjaga, serta menyegel batu penutup kubur.

#### Footnotes

27:16 *[*[1](#ref-fn-040-027-016-1)*]*Orang yang bersalah karena melakukan pengkhianatan, perampokan dan pembunuhan. Hal itu adalah tiga bentuk kejahatan terbesar yang biasanya ditebas oleh pedang keadilan (bdk. Yoh. 18:10; Mrk. 15:7).27:24 *[*[2](#ref-fn-040-027-024-2)*]*Tanda bahwa Pilatus tidak ingin ambil bagian dalam tindakan orang banyak saat itu.27:26 *[*[3](#ref-fn-040-027-026-3)*]*Mencambuk adalah tahap pertama bagi orang Roma untuk persiapan penyaliban. Proses pencambukan ditimpakan kepada tubuh yang telanjang dengan mempergunakan cemeti kulit yang tali-talinya ditempeli pecahan tulang atau tembaga.27:27 *[*[4](#ref-fn-040-027-027-4)*]*Asli "Praetorium": adalah tempat kediaman pucuk pimpinan di dalam perkemahan pasukan Romawi. Kata itu juga dipakai untuk mengartikan pengertian dewan perang, atau untuk pengertian pengawal pribadi. [browning] Tempat kediaman Gubernur di Yerusalem (Mrk. 15:6). 27:28 *[*[5](#ref-fn-040-027-028-5)*]*Kain yang sangat mahal, yang biasanya dikenakan oleh raja. Mereka mengenakan itu pada Yesus untuk mengolok-olok Dia untuk mengaku sebagai seorang raja.27:29 *[*[6](#ref-fn-040-027-029-6)*]*Diberikan kepada Yesus seakan-akan itu adalah buluh itu adalah tongkat Kerajaan-Nya. Hal merupakan cemoohan terhadap kebesaran-Nya, seolah-olah buluh itu layak diberikan bagi seorang Raja seperti dia. 27:34 *[*[7](#ref-fn-040-027-034-7)*]*Mungkin dicampurkan pada anggur untuk mengurangi rasa sakit.27:37 *[*[8](#ref-fn-040-027-037-8)*]*Diyakini bahwa teks tersebut ditulis dalam bahasa Latin: Iesvs Nazarenvs Rex Ivdaeorvm (INRI).27:45 *[*[10](#ref-fn-040-027-045-10)*]*Pukul 03.00 sore.27:45 *[*[9](#ref-fn-040-027-045-9)*]*Pukul 12.00 siang.27:46 *[*[11](#ref-fn-040-027-046-11)*]*Kut. Mzm. 22:2.27:48 *[*[12](#ref-fn-040-027-048-12)*]*Sejenis bunga yang dapat menyerap air.27:56 *[*[13](#ref-fn-040-027-056-13)*]*Yakobus dan Yohanes.27:62 *[*[14](#ref-fn-040-027-062-14)*]*Hari keenam dalam satu minggu, sehari sebelum hari sabat. Lihat 27:63 *[*[15](#ref-fn-040-027-063-15)*]*Bdk. Mat. 12:40.27:65 *[*[16](#ref-fn-040-027-065-16)*]*Satu regu penjaga Romawi yang terdiri dari 4--16 tentara.

### Matius 27

### Catatan Umum

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### "Mengantar Dia kepada Pilatus gubernur"

Orang-orang Yahudi dibawah peraturan Kekaisaran Roma, dan orang-orang Roma tidak mengizinkan mereka untuk mengeksekusi kriminal apapun tanpa memperoleh izin terlebih dahulu. sehingga pemimpin bangsa Yahudi harus meminta ijin dari Pontius Pilatus, Pilatus mencoba untuk menghindar dari memberi keputusan mengenai hukuman Yesus, Pilatus mencoba menyodorkan pilihan antara membebaskan Yesus atau membebaskan seorang narapidana yang sangat jahat yang bernama Barnabas

##### Kuburan

Kuburan dimana Yesus dikubur (Lihat: [Matius 27:59-60](./59.md)) adalah sejenis makam dimana orang-orang kaya Yahudi dimakamkan. Ini terdiri dari ruangan yang sebenarnya berlubang dari batu, dimana dibalut dan ditempatkan di tepi ruangan yang tersedia di sepajang dinding. Kemudian, ketika tubuh menjadi busuk dan menyisakan tulang-tulang, tulang-tulang itu dikumpulkan dan dimasukkan ke dalam kendi khusus yang disebut osuari. Makam ini ditutup dengan satu batu besar yang cukup untuk menutup pintu masuk. Batu ini digelindingkan atau ditempatkan tepat di pintu masuk makam.

##### Tokoh-tokoh penting dari khotbah di dalam pasal ini

##### "Salam, Raja orang Yahudi!"

Frasa ini, terdapat di dalam [Matius 27:29]

#### Tautan

* [Catatan Matius 21:1](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Matthew 27:1

##### Pernyataan Terkait:

Permulaan kisah pengadilan Yesus dihadapan Pilatus.

##### Sekarang

Kata ini dipakai untuk memisahkan cerita. Disini Matius memulai untuk menceritakan sebuah bagian baru dari cerita.

##### mengambil keputusan bersama mengenai Yesus untuk menghukum mati Dia

Pemimpin orang-orang Yahudi merencanakan bagaimana mereka bisa meyakinkan pemimpin Roma untuk membunuh Yesus.

##### membawa Dia

"Mengirim" disini adalah sebuah kata lain untuk "membawa Dia" atau "mengambil Dia"

#### Matthew 27:3

##### Pernyataan Terkait:

Penulis menghentikan cerita tentang pengadilan Yesus sehingga dia dapat menceritakan cerita tentang bagaimana Yudas membunuh dirinnya sendiri.

##### Informasi Umum:

Peristiwa terjadi setelah pengadilan Yesus di depan dewan pemimpin agama orang yahudi, tetapi kita tidak tahu apakah itu terjadi sebelum atau selama pengadilan Yesus dihadapan Pilatus.

##### Lalu ketika Yudas

Jika bahasamu memiliki cara untuk menunjukkan bahwa suatu cerita baru dimulai, kamu mungkin ingin menggunakan kata itu

##### bahwa Yesus telah dijatuhi hukuman

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "bahwa pemimpin orang-orang Yahudi telah menjatuhi hukuman pada Yesus" Lihat:

##### tiga puluh keping perak

Ini adalah uang yang kepala imam berikan kepada Yudas untuk mengkhianati Yesus. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan itu di dalam Matius 26: 15.

##### darah yang tidak bersalah

Ini adalah sebuah idiom yang merujuk pada kematian seseorang yang tidak bersalah. Terjemahan lainnya: "seseorang yang tidak berhak untuk mati"

##### Apa urusannya dengan kami?

Pemimpin orang-oran Yahudi memakai pertanyaan ini untuk menyatakan bahwa mereka tidak pedulitentang apa yang Yudas katakan. Terjemahan lainnya: "Bahwa itu bukan masalh kami!" atau "Itu masalahmu!"

##### melemparkan keping-keping perak ke bait Allah

Arti yang memungkinkan yaitu 1) dia melempar keping-keping perak ketika di halaman bait Allah, atau 2) dia berdiri di halaman bait Allah, dan dia melempar keping-keping perak ke dalam bait Allah.

#### Matthew 27:6

##### Tidak dibenarkan untuk menyimpan ini

"Hukum kami tidak mengijinkan kami untuk menyimpan ini"

##### simpan ini

"simpan perak ini"

##### perbendaharaan

Ini adalah tempat mereka menyimpan uang mereka untuk menyediakan barang-barang yang dibutuhkan untuk bait Allah dan para imam.

##### harga darah

Ini adalah idiom yang berarti uang yang dibayar kepada seseorang yang membantu membunuh seseorang. Terjemahan lainnya: "membayar uang untuk seseorang yang mati"

##### tanah pengkuburan

Ini adalah sebuah tanah yang dibeliuntuk mengkubur orang asing yang mati di Yerusalem.

##### tanah itu disebut

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya:"orang-orang memanggil tanah itu"

##### sampai hari ini

Ini berarti waktu ketika Matius menulis kitab ini.

#### Matthew 27:9

##### Informasi Umum:

Penulis mengutip tulisan firman Perjanjian Lama untuk menunjukkan bahwa pengkhianatan Yudas adalah nubuatan yang digenapi.

##### Dengan demikian, genaplah apa yang dikatakan Nabi Yeremia

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Ini memenuhi apa yang nabi Yeremia katakan"

##### Itulah harga untuk diriNya yang telah ditafsirkan oleh orang-orang Israel

Ini bisa ditulis dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "harga untuk orang-orang Israel untuk diriNya"

##### orang-orang Israel

Ini merujuk pada mereka di antara orang-orang Israel yang dibayar untuk membunuh Yesus. Terjemahan lainnya: "beberapa orang Israel" atau "pemimpin-pemimpin Israel"

##### langsung kepadaku

Disini "aku" merujuk pada Yeremia.

#### Matthew 27:11

##### Pernyataan Terkait:

Ini melanjutkan cerita pencobaan Yesus sebelum Pilatus, yang dimulai di [Matius 27:2](./01.md).

##### Sekarang

Jika bahasamu memiliki jalan untuk melanjutkan sebuah cerita setelah jeda dari garis cerita utama, kamu mungkin akan menggunakan itu disini.

##### gubernur

"Pilatus"

##### Seperti yang kau katakan

Kemungkinan arti yaitu 1) mengatakan ini, Yesus menyiratkan bahwa Dia adalah Raja dari orang Yahudi. Terjemahan lainnya: "Iya, seperti yang kau katakan, Aku" atau "Iya. Ini seperti yang kau katakan" atau 2) dengan perkataanmu, Yesus mengatakan bahwa Pilatus, bukan Yesus, satu-satunya yang memanggilNya raja orang Yahudi. AT: "Kau dirimu telah mengatakannya"

##### Akan tetapi, ketika Ia dituduh oleh imam-imam kepala dan para tua-tua

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tetapi ketika imam-imam kepala dan para tua-tua menuduh Dia"

##### Apakah Engkau tidak mendengar betapa banyaknya mereka menuduh Engkau?

Pilatus menanyakan pertanyaan ini karena dia terkejut bahwa Yesus tetap diam. Terjemahan lainnya: "Aku terkejut bahwa Kau tidak menjawab orang-orang ini yang menuduh Kau yentang melakukan perbuatan jahat!"

##### satu kata, sehingga Gubernur itu sangat heran

"Kata" disini adalah sinekdok untuk "jawaban" atau "balasan." Terjemahan lainnya: "bahkan tidak satu pun jawaban; ini membuat Gubernur sanhgat heran"

#### Matthew 27:15

##### Sekarang

Kata ini dipakai disini untuk menandai jeda di garis cerita utama jadi penulis dapat memberikan informasi untuk membantu pembaca memahami apa yang terjadi di awal [Matius 27:17]

##### pesta

Ini adalah pesta untuk perayaan Paskah.

##### tahanan yang dipilih oleh banyak orang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya:"tahanan yang dipilih oleh banyak orang"

##### mereka mempunyai tahanan yang terkenal

"ada tahanan yang terkenal"

##### terkenal

terkenal karena melakukan sesuatu yang buruk

#### Matthew 27:17

##### mereka berkumpul

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "kerumunan berkumpul"

##### Yesus yang disebut Kristus

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dimana banyak orang memanggilNya Kristus"

##### mereka telah menyerahkan Yesus padanya

"pemimpin orang-orang Yahudi telah membawa Yesus kepadanya." Mereka telah melakukan ini agar Pilatus menghukum Yesus.

##### Ketika dia sedang duduk

"Ketika Pilatus sedang duduk"

##### duduk di kursi pengadilan

"duduk di kursi pengadilan." Ini adalah dimana seorang pengadil akan duduk untuk mengambil keputusan

##### mengirim kata

Disini "kata" merujuk pada pesan. Terjemahan lainnya: "mengirim pesan"

##### Aku telah menderita banyak hari ini

"Aku telah merasa sangat sedih hari ini"

#### Matthew 27:20

##### Sekarang ... Yesus dibunuh

Disini "sekarang" dipakai untuk menandai jeda di garis cerita utama. Matus menceritakan informasi latar belakang tentang kenapa kerumunan memilih Barabas

##### Yesus dibunuh

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "prajurit-prajurit Roma membunuh Yesus"

##### bertanya pada mereka

"bertanya pada banyak orang"

##### siapa yang disebut Kristus

Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "pada semua orang yang memanggil Kristus"

#### Matthew 27:23

##### dia telah melakukan

"apa yang telah dilakukan Yesus"

##### mereka berteriak lebih keras

"banyak orang berteriak lebih keras"

##### mencuci tangannya di depan orang banyak

Pilatus melakukan ini untuk memberikan tanda bahwa dia tidak bertanggung jawab untuk kematian Yesus.

##### darah

Disini "darah" merujuk pada kematian seseorang. Terjemahan lainnya: "kematian"

##### Itu urusanmu sendiri

"Ini tanggung jawabmu"

#### Matthew 27:25

##### DarahNya ada atas kami dan anak-anak kami

Disini "darah" adalah metonimia yang merujuk pada kematian orang. Frasa "ada atas kami dan anak-anak kami" adalah ungkapan yang berati mereka menerima tanggung jawab tentang apa yang terjadi. AT: "Iya! kami dan keturunan kami akan bertanggung jawab untuk mengeksekusi Dia!"

##### Lalu ia membebaskan Barabas bagi mereka

"Lalu Pilatus membebaskan Barabas kepada banyak orang"

##### dia mencambuki Yesus dan menyerahkan Dia untuk disalibkan

Ini menunjukkan bahwa Pilatus menyuruh prajurit-prajuritnya untuk mencambuki Yesus. Menyerahkan Yesus untuk disalibkan adalah metafora untuk menyuruh prajurit-prajuritnya untuk menyalibkan Yesus. Terjemahan lainnya: "dia menyuruh prajurit-prajurinya untuk mencambuk Yesus dan menyalibkanNya" (Lihat: dan )

##### Yesus dicambuk

"memukul Yesus dengan cambuk" atau "mencambuki Yesus"

#### Matthew 27:27

##### Pernyataan Terkait:

Ini memulai kejadian tentang penyaliban dan kematian Yesus.

##### kumpulan prajurit-prajurit

"kelompok prajurit-prajurit"

##### menelanjangiNya

"melepas pakaianNya"

##### merah tua

merah terang

##### sebuah mahkota duri

"sebuah mahkota yang dibuat dari ranting-ranting duri" atau "sebuah mahkota dari ranting-ranting dengan duri-duri"

##### sebatang buluh pada tangan kananNya

Mereka memberikan Yesus tongkat untuk dipegang untuk menggambarkan tongkat lambang kekuasaan yang dipegang raja. Mereka melakukan ini untuk mengejek Yesus.

##### Salam, Raja orang Yahudi

Mereka mengatakan ini untuk mengejek Yesus. Mereka memanggil Yesus "Raja orang Yahudi," tetapi mereka tidak benar-benar percaya Dia adalah raja. Dan sebenarnya apa yang dikatakan mereka perkataan yang benar.

##### Salam

"Kami menghormatiMu" atau "Kau akan hidup panjang"

#### Matthew 27:30

##### Mereka meludahiNya

"menggunakan air ludah mereka, prajurit-prajurit meludahi Yesus"

#### Matthew 27:32

##### Mereka keluar

Ini berarti Yesus dan para prajurit keluar dari kota.Terjemahan lainnya: "Mereka keluar dari Yerusalem"

##### mereka menemukan seseorang

"para prajurit melihat seseorang

##### yang dipaksa mereka untuk pergi bersama mereka agar memikul salibNya

"dimana para prajurit memaksa untuk pergi bersama mereka agar dia bisa memikul salib Yesus"

##### tempat bernama Golgota

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tempat yang disebut orang-orang Golgota"

##### memberikan anggur yang dicampur dengan empedu untuk diminumNya

Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "anggurNya, yang mereka campur dengan empedu"

##### empedu

pahit, cairan kuning yang digunakan dalam proses alami pencernaan

#### Matthew 27:35

##### pakaianNya

Ini adalah pakaian yang telah Yesus kenakan.

##### tuduhan terhadapNya

"sebuah tulisan penjelasan tentang kenapa Dia disalibkan"

#### Matthew 27:38

##### Dua penjahat disalibkan denganNya

Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya:"Para prajurit menyalibkan dua penjahat dengan Yesus"

##### menggeleng-gelengkan kepala mereka

Mereka melakukan ini untuk mengolok-olok Yesus.

##### Jika Engkau Anak Allah, turunlah dari salib

Mereka tidak percaya bahwa Yesus adalah Anak Allah, jadi mereka ingin Dia membuktikan bahwa itu benar. Terjemahan lainnya: "Jika Engkau Anak Allah, buktikan itu dengan turun dari salib"

##### Anak Allah

Ini adalah julukan penting untuk Kristus yang menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

#### Matthew 27:41

##### Ia menyelamatkan orang lain, tetapi Ia tidak dapat menyelamatkan diriNya sendiri

Kemungkinan arti yaitu 1) pemimpin-pemimpin orang Yahudi tidak percaya bahwa Yesus menyelamatkan orang lain atau bahwa Dia bisa menyelamatkan dirinya sendiri, atau 2) mereka percaya dia menyelamatkan orang lain tapi menertawai Dia karena sekarang Dia tidak bisa menyelamatkan diriNya sendiri.

##### Dia adalah Raja Israel

Para pemimpin megejek Yesus. Mereka memanggil Dia "Raja Israel," tetapi mereka tidak benar-benar percaya dia adalah raja.Terjemahan lainnya: "Dia berkata bahwa Dia adalah Raja Israel"

#### Matthew 27:43

##### Pernyataan Terkait:

Para pemimpin orang Yahudi melanjutkan menghina Yesus.

##### Karena Dia sendiri mengatakan, "Aku adalah Anak Allah."

Ini adalah sebuah kutipan dengan kutipan. Ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya:"Karena Yesus pernah mengatakan bahwa Dia adalah Anak Allah."

##### Anak Allah

Ini adalah julukan penting untuk Yesus yang mendeskripsikan hubunganNya dengan Allah.

##### para penjahat yang disalibkan denganNya

Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "para prajurit yang menyalibkan para penjahat dengan Yesus"

#### Matthew 27:45

##### Sekarang

Kata ini dipakai disini untuk menandai jeda di dalam garis cerita utama. Disini Matius memulai menceritakan bagian cerita baru.

##### dari jam keenam ... hingga jam kesembilan

"dari sekitar tengah hari ... selama tiga jam" atau "dari jam dua belas siang ... hingga jam tiga sore hari"

##### kegelapan muncul di seluruh daerah

Kata "kegelapan" adalah kata benda abstrak.Terjemahan lainnya: "ini menjadi gelap seluruh daerah itu"

##### Yesus berser

"Yesus berkata keras" atau "Yesus berseru"

##### Eli, Eli, lama sabaktani

Kata itu adalah Yesus berseru dengan bahasaNya sendiri. Penerjemah biasanya meninggalkan kata itu tetap seperti itu.

#### Matthew 27:48

##### salah satu dari mereka

Kemunkinan arti yaitu 1) salah satu prajurit atau 2) salah satu dari mereka yang berdiri dan melihat.

##### bunga karang

Ini adalah hewan laut yang di panen dan dipakai untuk membawa dan menyimpan cairan. cairan akan keluar jika di peras

##### berikan itu padaNya

"berikan itu pada Yesus"

##### menyerahkan rohNya

Disini "roh" merujuk pada sesuatu yang memberikan kehidupan pada seseorang. Frasa ini adalah suatu cara untuk menyampaikan kematian Yesus. Terjemahan lainnya: "Dia mati, menyerahkan rohNya kepada Allah" atau "dia menghembuskan nafas terakhirNya"

#### Matthew 27:51

##### Pernyataan Terkait:

Ini memulai suatu tempat peristiwa yang terjadi ketika Yesus mati.

##### Lihatlah

kata ini dimaksudkan untuk membuat kita memberikan perhatian lebih kepada informasi yang akan disampaikan

##### tirai dalam Bait Allah robek menjadi dua

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tirai dalam Bait Allah sobek menjadi dua" atau "Allah yang membuat tirai dalam Bait Allah sobek menjadi dua"

##### Kuburan-kuburan terbuka, dan banyak tubuh orang-orang suci yang telah mati dibangkitkan

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah membuka kuburan-kuburan dan membankitkan banyak tubuh banyak orang saleh yang telah mati"

##### banyak tubuh orang-orang suci yang telah mati dibangkitkan

Ini berarti bahwa orang-orang menjadi hidup kembali. Mereka tidak lagi mati.

##### jatuh tertidur

Ini adalah cara yang sopan untuk merujuk pada kematian. Terjemahan lainnya:"mati"

##### Kuburan-kuburan telah terbuka ... memperlihatkan diri pada banyak orang

Bentuk peristiwa tidak jelas. Setelah gempa ketika Yesus mati dan kuburan-kuburan terbuka 1) orang-orang kudus kembali hidup, kemudian, setelah Yesus kembali hidup, orang-orang kudus memasuki Yerusalem, dimana banyak orang melihat mereka, atau 2) Yeus kembali hidup, dan orang kudus kembali hidup dan memasuki kota, dimana banyak orang melihat mereka.

#### Matthew 27:54

##### Sekarang

Kata ini dipakai disini untuk menandai suatu jeda di dalam garis cerita utama. Disini Matius memulai menceritakan bagian baru dari cerita.

##### mereka yang melihat Yesus

"mereka yang menjaga Yesus." Ini merujuk pada prajurit-prajurit lain yang menjaga Yesus di kuburan. Terjemahan lainnya: "prajurit-prajurit lain yang bersamanya menjaga Yesus"

##### Anak Allah

Ini adalah julukan yang penting untuk Yesus yang mendiskripsikan hubunganNya dengan Allah.

##### ibu dari anak-anak Zebedeus

"ibu dari Yakobus dan Yohanes" atau "istri dari Zebedeus"

#### Matthew 27:57

##### Pernyataan Terkait:

Ini dimulai ditempat pemakaman Yesus.

##### Arimatea

Ini adalah nama kota di Israel.

##### Pilatus memerintahkan untuk memberikan itu padanya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "Kemudian Pilatus memerintahkan para prajurit untuk memberikan tubuh Yesus pada Yusuf"

#### Matthew 27:59

##### linen

pakaian yang baik, mahal

##### yang sudah ia gali pada bukit batu

Ini merujuk bahwa Yusuf telah menyewa pekerja yang menggali kuburan itu di bukit batu.

##### Kemudian ia menggulingkan sebuah batu besar

Sepertinya Yusuf memiliki banyak orang yang membantunya untuk menggulingkan batu itu.

##### dihadapan kuburan

"diseberang kuburan"

#### Matthew 27:62

##### Persiapan

Ini adalah hari dimana orang-orang menyiapkan segala sesuatu untuk hari Sabat.

##### dikumpulkan ke hadapan Pilatus

"bertemu dengan Pilatus"

##### ketika si pembohong itu masih hidup

"ketika Yesus, si pembohong, masih hidup"

##### Dia berkata, 'Setelah tiga hari Aku akan bangkit lagi.'

Ini memiliki sebuah kutipan di dalam sebuah kutipan. Ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Dia mengatakan bahwa setelah tiga hari dia akan bangkit lagi."

##### perintahkanlah supaya kuburan itu dijaga

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "perintahkanlah para prajurit untuk menjaga kuburan"

##### hari ketiga

##### murid-muridNya mungkin akan datang dan mencuriNya

"Murid-mudirNya mungkin akan datang dan mencuri jenasahNya"

##### mungkin murid-muridNya ... mengatakan kepada orang-orang, 'Ia telah bangkit dari kematian,'

Ini memiliki sebuah kutipan di dalam kutipan. Ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung.Terjemahan lainnya: "murid-muridNya mungkin ... mengatakan kepada orang-orang bahwa Dia telah bangkit dari kematian,"

##### dari kematian

Diantara semua orang yang telah mati. Ekspresi ini menggambarkan semua orang mati bersama di dunia bawah. Untuk bangkit dari antara mereka, ini berbicara tentang datangnya kebangkitan.

##### dan, penipuan yang terakhir ini akan lebih buruk daripada yang pertama

Informasi yang dipahami dapat dinyatakan secara jelas. Terjemahan lainnya: "dan jika mereka menipu orang-orang dengan mengatakan hal itu, itu akan menjadi lebih buruk daripada cara mereka menipu orang-orang sebelumnya, ketika Dia mengatakan bahwa Dia adalah Kristus"

#### Matthew 27:65

##### seorang penjaga

Ini terdiri dari empat hingga enam belas prajurit Roma.

##### menyegel batu penutup kubur

Kemungkinan arti yaitu 1) mereka menaruh tali disekeliling batu dan melampirkan itu ke dinding batu di sisi lain dari pintu masuk kuburan atau 2) mereka menaruh seel diantara batu dan dinding.

##### menempatkan penjaga

"mengatakan pada para prajurit untuk berdiri dimana mereka bisa menjauhkan orang-orang dari kuburan.

### Chapter 28

**1** Sekarang, setelah Sabat, saat menjelang fajar, pada hari pertama minggu itu, Maria Magdalena dan Maria yang lain pergi untuk melihat kuburan itu.

**2** Dan, lihat, terjadilah gempa bumi yang besar karena malaikat Tuhan turun dari surga, datang dan menggulingkan batu itu, kemudian duduk di atasnya. **3** Wajahnya bagaikan kilat dan pakaiannya putih bagaikan salju. **4** Karena rasa takut terhadapnya, mereka yang menjaga itu terguncang dan menjadi seperti orang-orang mati.

**5** Dan, malaikat tersebut berkata kepada perempuan-perempuan itu, “Jangan takut karena aku tahu kalau kamu mencari Yesus yang sudah disalibkan. **6** Ia tidak ada di sini karena Ia telah bangkit seperti yang dikatakan-Nya. Mari, lihatlah tempat Ia berbaring. **7** Cepatlah pergi dan beritahukan murid-murid-Nya bahwa Ia sudah bangkit dari antara orang mati, dan lihat, Ia mendahuluimu ke Galilea. Di sana, kamu akan melihat Dia. Perhatikanlah, aku sudah mengatakannya kepadamu.”

**8** Dan, mereka cepat-cepat meninggalkan kuburan itu dengan ketakutan dan sukacita besar; dan berlari untuk memberitahukan itu kepada murid-murid-Nya. **9** Dan, lihat, Yesus menemui mereka dan berkata, “Salam!” Lalu, mereka datang kepada Yesus, memegang kaki-Nya, dan menyembah-Nya. **10** Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, “Jangan takut; pergi dan beritahukanlah saudara-saudara-Ku untuk pergi ke Galilea, dan di sana, mereka akan melihat Aku.”

**11** Sementara mereka pergi, beberapa penjaga pergi ke kota dan memberitahu imam-imam kepala tentang semua hal yang telah terjadi. **12** Dan, ketika mereka dikumpulkan bersama para tua-tua. Setelah berunding, lalu mereka memberikan banyak uang kepada para penjaga itu, **13** dan berkata, “Katakanlah, ‘Murid-murid Yesus datang pada malam hari dan mencuri-Nya saat kami tidur.’ **14** Dan, jika hal ini terdengar oleh gubernur, kami akan meyakinkannya dan membuatmu tidak cemas.” **15** Maka, mereka menerima uang itu dan melakukan seperti yang telah diajarkan kepada mereka; dan perkataan itu masih tersebar di antara orang Yahudi sampai hari ini.

**16** Kemudian, kesebelas murid pergi ke Galilea, ke bukit yang telah ditunjukkan Yesus kepada mereka. **17** Ketika mereka melihat-Nya, mereka menyembah-Nya. Akan tetapi, beberapa ragu-ragu. **18** Lalu, Yesus datang dan berkata kepada mereka, “Segala kuasa telah diberikan kepada-Ku, di surga maupun di bumi. **19** Karena itu, pergilah dan muridkanlah semua bangsa, baptiskanlah mereka dalam nama Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus, **20** ajarkanlah mereka untuk menaati semua yang Aku perintahkan kepadamu; dan lihatlah, Aku selalu bersamamu, bahkan sampai kepada akhir zaman.”

[[ayt.co/Mat]]

### Matius 28

### Pendahuluan

### Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

##### "Menjadikan murid"

Dua ayat terakhir ([Matius 28:19-20](./18.md)) pada umumnya diketahui sebagai "Amanat Agung" karena di dalamnya ada perintah yang sangat penting bagi seluruh orang Kristen. Orang Kristen "menjadi murid" dengan pergi ke orang-orang, membagikan injil kepada mereka dan melatih mereka hidup sebagai seorang Kristiani.

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### Seorang malaikat Tuhan

Matius, Markus, Lukas, dan Yohanes menuliskan tentang malaikat yang berpakaian putih dengan para wanita di makam Yesus. Kedua penulis memanggil mereka, malaikat itu dalam wujud manusia. Kedua penulis menuliskan tentang dua malaikat, tetapi kedua penulis lain menuliskan salah satunya. Ini adalah hal yang terbaik dalam menerjemahkan setiap bagian yang muncul di ULB tanpa membuat semua bagian sama. (Lihat: [Matius 28:1-2](../../mat/28/01.md), [Markus 16:5](../../mrk/16/05.md) and [Lukas 24:4](../../luk/24/04.md) and [Yohanes 20:12](../../jhn/20/11.md))

#### Tautan:

* Catatan Matius 28:1](./01.md) **[<< |**

#### Matthew 28:1

##### Pernyataan terkait:

Dimulai dari catatan kebangkitan Yesus dari kematian.

##### Setelah lewat hari sabat, ketika mulai fajar hari pertama pada minggu itu

"Setelah hari sabat berakhir, matahari menyingsing pada minggu pagi"

##### Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai jeda dari cerita utama. Disini Matius memulai bercerita tentang awal cerita yang baru.

##### Maria yang lain

"Perempuan lain yang bernama Maria." Ini adalah Maria ibu Yohanes dan Yakobus. (Lihat: Matius 27:56)

##### lihatlah

kata "lihatlah" disini mengingatkan kita untuk memperhatikan informasi yang kita ikuti. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk menjelaskan ini.

##### ada gempa bumi yang dahsyat, seorang malaikat Tuhan turun...dan menggulingkan batu

Arti yang memungkinkan 1. gempa bumi terjadi karena malaikat turun dan menggulingkan batu. 2. semua kejadian ini terjadi pada saat yang sama.

##### gempa bumi

tanah yang tiba-tiba berguncang

#### Matthew 28:3

##### Wujudnya

"wujud malaikat"

##### bagaikan kilat

Ini sebuah majas simile yang menekankan betapa cerahnya wujud dari malaikat itu. Terjemahan Lainnya: "cerah seperti kilat"

##### Pakaiannya putih bagaikan salju

Ini sebuah majas simile yang menekankan betapa cerahnya dan putihnya pakaian malaikat itu. Kata kerja "yang" dalam frasa sebelumnya dapat diulang. Terjemahan Lainnya: "pakaiannya sangat putih, seperti salju"

##### menjadi seperti orang mati

Ini sebuah majas simile yang artinya para tentara jatuh dan tidak bergerak. Terjemahan Lainnya: "jatuh ke tanah dan terbaring disana seperti orang mati"

#### Matthew 28:5

##### para wanita

"Maria Magdalena dan wanita lain yang bernama Maria"

##### siapa yang telah disalibkan

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan Lainnya: "untuk siapa para tentara disalibkan" atau "untuk siapa mereka disalibkan"

##### katakan kepada muridnya, 'Dia telah bangkit dari kematian. Lihat, Dia pergi mendahului kamu ke Galilea. Disana kamu akan melihat Dia.'

Ini adalah sebuah kutipan. Ini dapat di katakan secara tidak langsung. Terjemahan Lainnya: "katakan kepada muridNya, bahwa Dia telah bangkit dari kematian dan Yesus pergi ke Galilea tempat dimana kamu akan menemukanNya."

##### Dia telah bangkit

"Dia hidup kembali"

##### dari kematian

Dari semua orang yang telah mati. Ekspresi ini menggambarkan semua orang mati di dunia. Untuk bangkit diantara mereka berbicara tentang menjadi hidup kembali.

##### mendahului kamu...kamu akan melihatNya

Disini "kamu" adalah jamak. Ini mengacu pada para wanita dan para murid.

##### Aku telah mengatakannya kepadamu

kata "kamu" adalah jamak dan mengacu kepada para wanita.

#### Matthew 28:8

##### Para wanita

"Maria Magdalena dan wanita lain yang bernama Maria"

##### lihatlah

kata "lihatlah" disini mengingatkan kita untuk memberi perhatian kepada informasi menakjubkan yang mengikutinya. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk menjelaskan ini.

##### Salam

Ini adalah sebuah salam pada umumnya, seperti "Hello" dalam bahasa Inggris.

##### memegang kakiNya

"Memegang kakiNya dan menyembahNya"

##### Saudara-saudaraku

Hal ini mengacu pada murid-murid Yesus.

#### Matthew 28:11

##### Pernyataan Terkait:

Permulaan dari reaksi pemuka agama Yahudi ketika mereka mendengar kebangkitan Yesus.

##### Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai jeda dari cerita utama. Disini Matius memulai menceritakan bagian cerita yang baru.

##### Para wanita

Ini mengacu pada Maria Magdalena dan Maria yang lain.

##### lihatlah

Ini menandai awal dari kejadian lain dari seluruh cerita. Termasuk orang-orang yang berbeda dari kejadian sebelumnya. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk menjelaskan ini.

##### mendiskusikan masalah bersama mereka

"memutuskan suatu rencana diantara mereka." Para imam dan tua-tua memberikan uang kepada para tentara.

##### berkata kepada yang lain, 'murid-murid Yesus datang....ketika kami tidur'

Jika bahasa kamu tidak mengijinkan untuk mengutip, kamu mungkin dapat menerjemahkan sebagai kutipan tunggal. Terjemahan Lainnya: "Menceritakan kepada yang lain bahwa murid-murid Yesus datang....ketika kamu tidur "

#### Matthew 28:14

##### Apabila hal ini kedengaran oleh gubernur,

"Apabila gubernur mendengar tentang kamu yang tertidur ketika murid-murid Yesus mengambil jasadNya"

##### gubernur

"Pilatus" (Matius 27:2)

##### kami yang akan memastikan hal ini kepadanya sehingga kamu tidak perlu kuatir.

"jangan kuatir. Kita akan berbicara kepadanya sehingga dia tidak menghukum kamu"

##### melakukan seperti yang telah diperintahkan kepada mereka

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan Lainnya: "melakukan apa yang imam katakan"

##### berita ini menyebar dengan sangat cepat diantara bangsa Yahudi dan berlanjut hingga hari ini.

"Beberapa orang Yahudi mendengar tentang kabar ini dan melanjutkan untuk memberitakannya kepada orang-orang sampai hari ini"

##### sampai hari ini

Ini mengacu pada waktu Matius menulis kitab.

#### Matthew 28:16

##### Pernyataan Terkait:

bagian ini catatan tentangYesus menemui murid-muridNya setelah dia bangkit.

##### mereka menyembah Dia namun sebagian dari mereka ragu-ragu.

Arti yang memungkinkan 1. mereka menyembah Yesus meskipun beberapa dari mereka ragu, atau 2. beberapa dari mereka menyembah Yesus, tetapi yang lain tidak menyembahnya sebab mereka ragu.

##### tetapi sebagian ragu-ragu

Hal ini dapat dinyatakan secara tersurat tentang keraguan para murid. Terjemahan Lainnya: "beberapa ragu-ragu apakah itu benar-benar Yesus dan Dia menjadi hidup lagi"

#### Matthew 28:18

##### Segala kuasa di sorga dan di bumi telah diberikan kepadaKu

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan Lainnya: "BapaKu telah memberikan segala kuasa kepadaKu"

##### di sorga dan di bumi

Disini "sorga" dan "bumi" digunakan bersama untuk mengartikan semua orang dan semuanya yang berada di sorga dan di bumi.

##### seluruh bangsa

Disini "bangsa" mengacu pada orang-orang. Terjemahan Lainnya: "semua orang dari segala bangsa"

##### di dalam nama

Disini "nama" mengacu pada kuasa. Terjemahan Lainnya: "dengan kuasa"

##### Bapa...Anak

Ini adalah sebutan penting yang menggambarkan hubungan antara Allah dan Yesus.

#### Matthew 28:20

##### lihat

"mendengarkan" atau "memperhatikan"

##### bahkan sampai akhir dunia.

"sampai akhir zaman" atau "sampai akhir dunia"

## Luke

### Chapter 1

**1** Sudah ada banyak orang berusaha menyusun sebuah catatan tentang peristiwa-peristiwa yang telah terjadi di tengah-tengah kita, **2** seperti halnya catatan yang telah disampaikan kepada kita oleh orang-orang yang sejak semula telah menjadi saksi mata dan pemberita Firman. **3** Karena aku telah mempelajari semuanya dengan teliti dari awal, baiklah aku juga menuliskannya secara berurutan bagimu, hai Teofilus yang mulia, **4** supaya engkau dapat mengetahui kebenaran tentang hal-hal yang telah diajarkan kepadamu.

**5** Pada masa pemerintahan Herodes *[*[1](#fn-042-001-005-1)*]* Herodes I di Daftar Istilah. , Raja Yudea *[*[2](#fn-042-001-005-2)*]* , ada seorang imam bernama Zakharia yang berasal dari kelompok imam Abia *[*[3](#fn-042-001-005-3)*]* . Istrinya berasal dari keturunan Harun *[*[4](#fn-042-001-005-4)*]* , dan namanya adalah Elisabet. **6** Zakharia dan Elisabet adalah orang-orang yang benar di mata Allah. Mereka hidup tak bercela sesuai dengan semua hukum dan perintah Tuhan. **7** Akan tetapi, mereka tidak mempunyai anak karena Elisabet mandul dan keduanya sudah sangat tua.

**8** Ketika tiba giliran rombongannya untuk bertugas, Zakharia mendapat tugas untuk menjadi imam di hadapan Allah. **9** Menurut kebiasaan keimaman, Zakharia terpilih berdasarkan undian untuk masuk ke Bait Allah *[*[5](#fn-042-001-009-5)*]* Bait Allah di Daftar Istilah. dan membakar ukupan *[*[6](#fn-042-001-009-6)*]* . **10** Pada saat ukupan dipersembahkan, seluruh umat berdoa di luar.

**11** Tiba-tiba, malaikat Tuhan menampakkan diri kepada Zakharia dan berdiri di sebelah kanan altar ukupan. **12** Ketika melihat malaikat itu, Zakharia menjadi gemetar dan sangat ketakutan. **13** Akan tetapi, malaikat itu berkata kepadanya, “Jangan takut, Zakharia, sebab doa permohonanmu sudah didengar. Istrimu, Elisabet, akan melahirkan seorang anak laki-laki bagimu dan kamu akan menamainya Yohanes *[*[7](#fn-042-001-013-7)*]* Yohanes Pembaptis di Daftar Istilah. . **14** Kamu akan bersukacita dan bergembira, dan banyak orang juga akan ikut bersukacita atas kelahirannya. **15** Ia akan menjadi besar di hadapan Tuhan dan tidak akan minum anggur atau minum minuman keras lainnya. Bahkan, sejak dari dalam kandungan ibunya ia akan dipenuhi oleh Roh Kudus *[*[8](#fn-042-001-015-8)*]* Roh Kudus di Daftar Istilah. .

**16** Ia akan membuat banyak orang Israel *[*[9](#fn-042-001-016-9)*]* Israel di Daftar Istilah. berbalik kepada Tuhan, Allah mereka. **17** Ia akan berjalan mendahului Tuhan dengan roh dan kuasa Elia *[*[10](#fn-042-001-017-10)*]* Elia di Daftar Istilah. , ‘untuk membuat hati bapa-bapa berbalik kepada anak-anak mereka’. *[*[11](#fn-042-001-017-11)*]*

Ia juga akan membuat orang-orang yang tidak taat untuk berbalik kepada hikmat orang-orang benar. Dengan demikian, ia mempersiapkan umat yang telah disediakan bagi Tuhan.”

**18** Zakharia berkata kepada malaikat itu, “Bagaimanakah aku akan mengetahui tentang hal ini? Sebab, aku ini sudah tua dan istriku juga sudah lanjut usia.”

**19** Malaikat itu menjawab, “Aku adalah Gabriel *[*[12](#fn-042-001-019-12)*]* , malaikat yang berdiri di hadapan Allah. Aku diutus untuk berbicara denganmu dan menyampaikan kabar baik ini kepadamu. **20** Namun, sekarang dengarlah! Kamu akan menjadi bisu dan tidak dapat berbicara sampai pada hari ketika hal-hal ini terjadi karena kamu tidak percaya pada perkataanku, yang akan digenapi pada waktunya.”

**21** Sementara itu, umat menunggu Zakharia. Mereka bertanya-tanya mengapa Zakharia berada terlalu lama di dalam Bait Allah. **22** Ketika keluar, Zakharia tidak dapat berbicara kepada mereka. Mereka pun tahu bahwa Zakharia telah mendapat penglihatan di dalam Bait Allah sebab ia terus-menerus membuat isyarat kepada mereka, tetapi tidak dapat berbicara. **23** Setelah jangka waktu tugas keimamannya berakhir, pulanglah Zakharia ke rumahnya.

**24** Setelah peristiwa itu, Elisabet hamil dan menyembunyikan diri selama lima bulan. Ia berkata, **25** “Inilah yang telah Tuhan lakukan kepadaku. Ia memperhatikanku dan menghapus aibku dari antara orang banyak *[*[13](#fn-042-001-025-13)*]* .”

**26** Pada waktu usia kehamilan Elisabet berusia enam bulan, Allah mengutus malaikat Gabriel ke sebuah kota di wilayah Galilea, yang bernama Nazaret *[*[14](#fn-042-001-026-14)*]* Nazaret di Daftar Istilah. . **27** Ia diutus untuk menemui seorang perawan yang bertunangan *[*[15](#fn-042-001-027-15)*]* dengan seorang laki-laki yang bernama Yusuf, keturunan Daud *[*[16](#fn-042-001-027-16)*]* Daud di Daftar Istilah. . Nama perawan itu adalah Maria. **28** Lalu, malaikat itu datang kepada Maria dan berkata, “Salam, hai engkau yang diberkati! Tuhan besertamu.”

**29** Mendengar perkataan itu, Maria menjadi heran. Ia bertanya-tanya dalam hatinya tentang arti salam itu.

**30** Malaikat itu berkata kepadanya, “Jangan takut, Maria, karena Allah telah memberikan kasih karunia-Nya kepadamu. **31** Dengarlah, engkau akan hamil dan melahirkan seorang Anak laki-laki, dan engkau akan menamai-Nya Yesus. **32** Ia akan menjadi besar dan akan disebut Anak Allah Yang Mahatinggi. Tuhan Allah akan memberi-Nya takhta Daud, nenek moyang-Nya. **33** Ia akan memerintah atas keturunan Yakub *[*[17](#fn-042-001-033-17)*]* Yakub di Daftar Istilah. untuk selama-lamanya dan kerajaan-Nya tidak akan pernah berakhir.”

**34** Lalu, Maria berkata kepada malaikat itu, “Bagaimana hal ini akan terjadi sedangkan aku belum bersuami?”

**35** Malaikat itu menjawab dan berkata kepadanya, “Roh Kudus akan datang atasmu dan kuasa Allah Yang Mahatinggi akan menaungimu. Itulah sebabnya, Anak yang akan lahir itu adalah kudus dan akan disebut Anak Allah. **36** Dan, ketahuilah bahwa Elisabet, saudaramu itu, sedang mengandung juga pada usia tuanya. Ia yang dahulu disebut mandul, sekarang sudah hamil selama enam bulan. **37** Sebab, tidak ada hal yang mustahil bagi Allah.”

**38** Dan, Maria berkata, “Sesungguhnya, aku ini hamba Tuhan. Terjadilah padaku seperti yang engkau katakan itu.” Kemudian, malaikat itu pergi meninggalkannya.

**39** Pada hari-hari itu, Maria bersiap-siap untuk segera pergi ke daerah pegunungan, ke suatu kota di Yehuda *[*[18](#fn-042-001-039-18)*]* Yehuda di Daftar Istilah. . **40** Ia masuk ke rumah Zakharia dan memberi salam kepada Elisabet. **41** Ketika Elisabet mendengar salam dari Maria, anak di dalam kandungannya melompat dan Elisabet dipenuhi Roh Kudus.

**42** Kemudian Elisabet berseru dengan suara keras, “Diberkatilah engkau di antara semua perempuan, dan diberkatilah buah kandunganmu *[*[19](#fn-042-001-042-19)*]* . **43** Siapakah aku ini sehingga ibu Tuhanku datang kepadaku? **44** Sungguh, ketika suara salammu sampai ke telingaku, anak dalam kandunganku melompat karena sukacita. **45** Berbahagialah dia yang percaya bahwa apa yang dikatakan Tuhan kepadanya akan digenapi.”

**46** Lalu, berkatalah Maria,

“Jiwaku memuliakan Allah,

**47** dan Rohku bersukacita di dalam Allah, Juru Selamatku.

**48** Sebab, Allah telah memperhitungkan

hamba-Nya yang hina ini.

Dengarlah, mulai sekarang dan seterusnya,

seluruh generasi akan menyebutku berbahagia.

**49** Karena Ia Yang Mahakuasa telah melakukan hal-hal yang besar kepadaku,

dan kuduslah nama-Nya.

**50** Rahmat-Nya diberikan dari generasi ke generasi,

kepada orang-orang yang takut akan Dia.

**51** Ia telah menunjukkan kuasa-Nya dengan tangan-Nya.

Ia mencerai-beraikan orang-orang yang sombong dalam pikiran hatinya.

**52** Ia menurunkan para penguasa dari takhta mereka,

dan meninggikan orang-orang yang rendah hati.

**53** Ia telah mengenyangkan orang yang lapar dengan kebaikan,

tetapi mengusir orang kaya pergi dengan tangan kosong.

**54** Allah telah memberikan pertolongan kepada Israel, hamba-Nya, karena mengingat rahmat-Nya.

**55** Sebagaimana yang telah Ia katakan kepada nenek moyang kita,

kepada Abraham *[*[20](#fn-042-001-055-20)*]* Abraham di Daftar Istilah. dan keturunannya untuk selama-lamanya.”

**56** Dan, Maria tinggal bersama Elisabet kira-kira tiga bulan lamanya, lalu ia pulang ke rumahnya.

**57** Sekarang tibalah waktunya bagi Elisabet untuk melahirkan dan ia melahirkan seorang anak laki-laki. **58** Para tetangga dan keluarganya mendengar bahwa Tuhan telah menunjukkan rahmat-Nya yang besar kepada Elisabet, dan mereka turut bersukacita bersama dengannya.

**59** Pada hari yang kedelapan, mereka datang untuk menyunatkan anak itu *[*[21](#fn-042-001-059-21)*]* . Mereka hendak menamai anak itu Zakharia, seperti nama ayahnya. **60** Akan tetapi, ibunya berkata, “Tidak, ia akan dinamai Yohanes.”

**61** Orang-orang itu berkata kepada Elisabet, “Tidak ada seorang pun di antara sanak-saudaramu yang dinamai dengan nama itu.” **62** Kemudian, mereka memberi isyarat kepada Zakharia untuk menanyakan kepadanya, nama apa yang ingin diberikannya kepada anaknya itu.

**63** Zakharia meminta sebuah papan tulis, dan menulis seperti ini: “Namanya Yohanes.” Dan, semua orang menjadi heran. **64** Seketika itu juga, mulut Zakharia terbuka dan lidahnya terbebas. Ia pun mulai berbicara dan memuji Allah. **65** Semua tetangga mereka menjadi takut dan kejadian ini menjadi bahan pembicaraan di seluruh desa perbukitan Yudea. **66** Dan, semua orang yang mendengar hal ini bertanya-tanya dalam hati mereka, “Akan menjadi apakah anak ini nanti?” Sebab, tangan Tuhan menyertainya.

**67** Zakharia, ayah Yohanes, juga dipenuhi dengan Roh Kudus dan bernubuat, katanya,

**68** “Terpujilah Tuhan, Allah Israel

sebab Ia telah melawat dan menebus umat-Nya.

**69** Ia telah membangkitkan tanduk keselamatan *[*[22](#fn-042-001-069-22)*]* untuk kita

dari keturunan Daud, hamba-Nya,

**70** seperti yang Ia firmankan

melalui mulut nabi-nabi-Nya yang kudus sejak dahulu kala

**71** supaya kita diselamatkan dari musuh-musuh kita,

dan dari tangan semua orang yang membenci kita.

**72** Ia melakukannya untuk menunjukkan rahmat kepada nenek moyang kita,

dan karena Ia ingat akan perjanjian-Nya yang kudus,

**73** yaitu sumpah yang Ia ucapkan kepada nenek moyang kita, Abraham,

**74** bahwa kita akan dibebaskan dari tangan musuh-musuh kita

supaya kita dapat melayani-Nya tanpa rasa takut,

**75** dalam kekudusan dan kebenaran di hadapan-Nya, seumur hidup kita.

**76** Dan engkau, anakku, akan disebut nabi *[*[23](#fn-042-001-076-23)*]* Nabi di Daftar Istilah. Allah Yang Mahatinggi,

sebab engkau akan berjalan mendahului Tuhan, untuk mempersiapkan jalan bagi-Nya.

**77** Untuk memberikan pengertian tentang keselamatan kepada umat-Nya

melalui pengampunan atas dosa-dosa mereka.

**78** Karena rahmat dan belas kasih Allah kita,

sinar Matahari *[*[24](#fn-042-001-078-24)*]* akan menyinari kita dari tempat tinggi

**79** untuk menyinari mereka yang tinggal dalam kegelapan

dan yang berada dalam bayang-bayang maut,

untuk menuntun kaki kita menuju ke jalan damai sejahtera.”

**80** Maka, anak itu bertumbuh semakin besar, dan semakin kuat di dalam roh. Ia tinggal di padang belantara sampai tiba waktunya untuk menunjukkan diri kepada bangsa Israel.

#### Footnotes

1:5 *[*[1](#ref-fn-042-001-005-1)*]*Yang dimaksud dalam ayat ini adalah Herodes Agung (Herodes I). Lih. 1:5 *[*[2](#ref-fn-042-001-005-2)*]*Transliterasi Yunani dari kata “Yehuda” dalam bahasa Ibrani.1:5 *[*[3](#ref-fn-042-001-005-3)*]*Salah satu dari dua puluh empat kelompok imam yang melayani ibadah masyarakat Yahudi kepada Allah (bc. 1 Taw. 24:1-19).1:5 *[*[4](#ref-fn-042-001-005-4)*]*Kakak laki-laki Musa yang ditunjuk Allah untuk menjadi juru bicara baginya (Kel. 4:14-16). Harun dan anak-anaknya adalah orang-orang pertama yang dipilih Allah untuk menjadi imam dalam Kemah Suci (Kel. 28-29). Selanjutnya, imam dalam bangsa Israel haruslah berasal dari keturunannya (Bil. 16:40).1:9 *[*[5](#ref-fn-042-001-009-5)*]*Lih. 1:9 *[*[6](#ref-fn-042-001-009-6)*]*Campuran yang terdiri dari bahan-bahan yang berbau harum seperti getah mur, lawang, rasamala, dan kemenyan. Dipakai dengan cara dibakar untuk menghasilkan bau yang harum, sebagai persembahan bagi Tuhan.1:13 *[*[7](#ref-fn-042-001-013-7)*]*Lih. 1:15 *[*[8](#ref-fn-042-001-015-8)*]*Lih. 1:16 *[*[9](#ref-fn-042-001-016-9)*]*Lih. 1:17 *[*[10](#ref-fn-042-001-017-10)*]*Lih. 1:17 *[*[11](#ref-fn-042-001-017-11)*]*Kut. Mal. 4:6.1:19 *[*[12](#ref-fn-042-001-019-12)*]*Artinya, “Utusan Allah”. Salah satu dari dua malaikat yang disebutkan namanya dalam Alkitab. Malaikat ini pertama kali tercatat dalam kitab Daniel 8:15-26.1:25 *[*[13](#ref-fn-042-001-025-13)*]*Dalam budaya masyarakat Yahudi, wanita yang mandul dianggap sebagai sesuatu yang memalukan.1:26 *[*[14](#ref-fn-042-001-026-14)*]*Lih. 1:27 *[*[15](#ref-fn-042-001-027-15)*]*Dalam budaya Yahudi, ikatan pertunangan memiliki kekuatan yang sama dengan sebuah pernikahan, meskipun upacara pernikahan baru akan dilaksanakan beberapa tahun kemudian. Selama masa pertunangan itu, kedua calon mempelai sudah dianggap sebagai suami-istri, tetapi masih belum diperbolehkan untuk tinggal bersama atau melakukan hubungan seksual. Karena memiliki kekuatan yang sama dengan pernikahan, ikatan/perjanjian pertunangan hanya dapat dibatalkan melalui keputusan resmi dan hanya berdasarkan alasan yang sangat kuat (mis. perzinaan yang dilakukan salah satu pihak).1:27 *[*[16](#ref-fn-042-001-027-16)*]*Lih. 1:33 *[*[17](#ref-fn-042-001-033-17)*]*Lih. 1:39 *[*[18](#ref-fn-042-001-039-18)*]*Lih. 1:42 *[*[19](#ref-fn-042-001-042-19)*]*Janin yang ada dalam kandungan Maria. 1:55 *[*[20](#ref-fn-042-001-055-20)*]*Lih. 1:59 *[*[21](#ref-fn-042-001-059-21)*]*Bc. Kej. 17:12; Im. 12:3.1:69 *[*[22](#ref-fn-042-001-069-22)*]*Dalam budaya Yahudi, “tanduk” melambangkan kehormatan, kekuatan, keberanian, dan tempat perlindungan. Dalam ayat ini, semua lambang itu mengacu pada sosok penyelamat (Kristus) yang berasal dari keturunan Raja Daud.1:76 *[*[23](#ref-fn-042-001-076-23)*]*Lih. 1:78 *[*[24](#ref-fn-042-001-078-24)*]*Sebuah gelar Kristus yang sekaligus untuk mendeskripsikan natur-Nya, yaitu menerangi bangsa-bangsa yang hidup dalam kegelapan maut dan menuntun mereka kepada jalan damai sejahtera (1:79).

### Catatan Umum Lukas 01

##### Struktur dan format

Beberapa terjemahan membuat paragraf menjorok ke dalam di setiap baris sajak supaya lebih mudah untuk dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukannya untuk sajak di Lukas 1:46-55 dan Lukas 1:68-79.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### "Ia akan dinamai Yohanes"

Merupakan hal yang tidak lazim di daerah Timur Dekat untuk memberi nama seorang anak dengan suatu nama yang bukan merupakan nama dari seorang kerabat. Karena Elisabet dan Zakharia tidak memiliki kerabat yang bernama "Yohanes" di dalam keluarga mereka, nama ini sangat mengejutkan bagi orang lain.

##### Istilah-istilah penting dalam pasal ini

Lukas tidak menggunakan banyak kata-kata yang sulit. Bahasa yang ia gunakan sederhana dan tidak bertele-tele.

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 01:01](./01.md)
* [Pendahuluan kitab Lukas](../front/intro.md)

**| >>**

#### Luke 1:1

##### Informasi umum:

Lukas menjelaskan mengapa ia menulis kepada Teofilus.

##### akan hal-hal yang telah digenapi di antara kita

"tentang hal-hal yang telah terjadi di antara kita" atau "tentang peristiwa-peristiwa yang telah terjadi di antara kita"

##### di antara kita

Tidak ada yang mengetahui dengan pasti siapakah Teofilus. Jika ia adalah seorang kristen, kata "kita" di sini akan mengikutsertakan dia dan bersifat inklusif, dan jika Teofilus bukan seorang Kristen maka "kita" akan bersifat eksklusif.

##### adalah saksi-saksi dan pelayan-pelayan Firman

Seorang "saksi" adalah orang yang menyaksikan terjadinya sesuatu, sedangkan pelayan Firman adalah orang yang melayani Allah dengan cara menyampaikan pesan Allah kepada orang-orang. Anda mungkin perlu memperjelas bagaimana mereka merupakan pelayan Firman. Terjemahan lain: "menyaksikan apa yang telah terjadi dan melayani Allah dengan menyampaikan pesanNya kepada orang-orang"

##### pelayan-pelayan Firman

Kata "Firman" merupakan suatu sinekdot untuk suatu pesan yang terdiri atas banyak kata-kata. Terjemahan lain: "para pelayan Firman" atau "para pelayan pesan Allah"

##### diselidiki dengan teliti

"diteliti dengan hati-hati." Lukas bersikap hati-hati dalam mencaritahu hal apa yang sebenarnya terjadi. Mungkin saja ia berbicara kepada banyak orang berbeda yang menyaksikan apa yang telah terjadi untuk memastikan bahwa apa yang dituliskannya tentang peristiwa-peristiwa tersebut merupakan hal yang tepat.

##### Teofilus yang terutama

Lukas mengatakan ini untuk menghargai dan menghormati Teofilus. Ini dapat berarti bahwa Teofilus merupakan seorang pejabat pemerintah yang punya kedudukan penting. Bagian ini sebaiknya menggunakan gaya bahasa sesuai dengan yang ada di budaya Anda, untuk menyebut orang yang lebih tinggi secara status. Beberapa orang mungkin lebih suka untuk meletakkan salam ini di awal dan mengatakan, "Untuk ... Teofilus" atau "Kepada yang terkasih ... Teofilus."

##### yang terutama

"yang terhormat" atau "mulia"

##### Teofilus

Nama ini berarti "sahabat Allah." Ini mungkin menggambarkan karakternya, atau memang merupakan namanya yang sebenarnya. Kebanyakan terjemahan menuliskannya sebagai nama.

#### Luke 1:5

##### Pernyataan Terkait:

Malaikat menubuatkan kelahiran Yohanes.

##### Informasi umum:

Zakharia dan Elisabet dikenalkan. Ayat-ayat ini menjelaskan latar belakang mereka.

##### Pada zaman Herodes, raja Yudea

Frasa "Pada zaman" digunakan untuk menunjukkan suatu peristiwa baru. Terjemahan lain: "Selama masa pemerintahan raja Herodes atas Yudea"

##### ada sesuatu tertentu

"terdapat sesuatu yang khusus" atau "terdapat suatu." Ini merupakan cara untuk mengenalkan tokoh baru ke dalam cerita. Pertimbangkanlah bagaimana hal ini digambarkan dalam bahasa Anda.

##### kelompok

Dimengerti bahwa hal ini merujuk kepada para imam. Terjemahan lain: "kelompok imam-imam" atau "rombongan imam-imam"

##### Abia

"yang merupakan keturunan Abia." Abia merupakan leluhur dari rombongan imam-imam ini dan mereka semua merupakan keturunan Harun, yang merupakan imam pertama orang Israel.

##### Istrinya berasal dari anak-anak perempuan Harun

"Istrinya merupakan keturunan Harun." Ini berarti bahwa ia berasal dari garis keturunan imam yang sama seperti Zakharia. Terjemahan lain: "Istrinya juga merupakan keturunan Harun" atau "Zakharia dan Elisabet istrinya, keduanya merupakan keturunan Harun"

##### dari anak-anak perempuan Harun

"keturunan Harun"

##### di hadapan Allah

"dalam pemandangan Allah" atau "menurut pendapat Allah"

##### semua perintah dan peraturan dari Tuhan

"segala hal yang Tuhan telah perintahkan dan wajibkan"

##### Tetapi

Kata yang sifatnya menentang ini menunjukkan bahwa apa yang terjadi selanjutnya merupakan kebalikan dari apa yang diharapkan. Orang-orang menyangka jika mereka melakukan hal yang benar, Allah akan mengizinkan mereka mempunyai anak. Walaupun pasangan ini melakukan apa yang benar, mereka tidak mempunyai anak.

#### Luke 1:8

##### Ketika terjadi

Frasa ini digunakan untuk menandai adanya peralihan dalam cerita, dari latar belakang kepada tokoh dalam cerita.

##### Zakharia berada dalam hadirat Allah, menjalankan tugas keimamatannya

Disiratkan bahwa Zakharia berada di Bait Allah dan tugas-tugas imamat tersebut merupakan bagian dari penyembahan kepada Allah.

##### sesuai urutan divisinya

"saat tiba giliran rombongannya" atau "ketika tiba saatnya bagi rombongannya untuk melayani"

##### Sesuai dengan kebiasaan dalam memilih imam mana yang akan ... membakar ukupan

Kalimat ini memberikan informasi kepada kita tentang tugas keimamatan.

##### cara yang biasa

"cara sesuai tradisi" atau "kebiasaan mereka"

##### dipilih dengan undi

Undi yang dimaksud berupa sebuah batu yang ditandai, yang dilempar atau digulingkan di atas tanah untuk membantu mereka memutuskan sesuatu. Para imam meyakini bahwa Allah menuntun undi tersebut untuk menunjukkan pada mereka imam mana yang Ia kehendaki untuk mereka pilih.

##### membakar ukupan

Para imam akan membakar ukupan yang harum sebagai persembahan bagi Allah setiap pagi dan malam, di altar khusus dalam Bait Allah.

##### Suatu kelompok orang

"Sejumlah besar orang" atau "Banyak orang"

##### di luar

Pelataran merupakan wilayah tertutup yang mengelilingi Bait Allah. AT: "di luar bangunan Bait Allah" atau "di pelataran di luar Bait Allah"

##### pada jam

"pada waktu yang ditentukan." Tidak jelas apakah waktu yang dimaksud adalah pagi atau malam saat mempersembahkan korban bakaran.

#### Luke 1:11

##### Pernyataan Terkait:

Saat Zakharia melaksanakan tugasnya di Bait Allah, seorang malaikat Allah datang untuk menyampaikan pesan kepadanya.

##### Sekarang

Kata ini menandakan permulaan tindakan di dalam cerita.

##### muncul di hadapannya

"tiba-tiba datang kepadanya" atau "tiba-tiba berada di sana dengan Zakharia." Ini mengungkapkan bahwa malaikat tersebut sedang berada dengan Zakharia, bukan hanya suatu penglihatan.

##### Zakharia ... ketakutan ... ketakutan jatuh menimpanya

Kedua frasa ini memiliki pengertian yang sama, dan menekankan betapa takutnya Zakharia.

##### Ketika Zakharia melihatnya

"Ketika Zakharia melihat malaikat tersebut," Zakharia menjadi takut karena kemunculan malaikat tersebut sangat menakutkan. Ia tidak melakukan sesuatu yang salah, sehingga ia tidak kuatir bahwa malaikat tersebut akan menghukumnya

##### ketakutan jatuh menimpanya

Ketakutan digambarkan sebagai sesuatu yang menyerang atau menguasai Zakharia.

##### Jangan takut

"Berhentilah takut kepadaku" atau "Kamu tidak perlu takut kepadaku"

##### doamu telah didengarkan

ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Disiratkan bahwa Allah akan memberikan apa yang diminta oleh Zakharia. AT: "Allah telah mendengar doamu dan akan memberimu apa yang kamu minta"

##### melahirkan anak laki-laki bagimu

"mengandung anak laki-laki bagimu" atau "melahirkan anak laki-lakimu"

#### Luke 1:14

##### Karena

"Ini karena." Zakharia dan "banyak orang tersebut" akan bersukacita karena Yohanes akan menjadi "besar pada pemandangan Tuhan." Selebihnya dari ayat 15 memberitahukan bagaimana Allah menghendaki Yohanes untuk hidup.

##### Kamu akan mendapat sukacita dan kesenangan

Kata "sukacita" dan "kesenangan" memiliki pengertian yang sama dan digunakan untuk menekankan betapa besarnya sukacita tersebut. AT: "kamu akan mendapatkan sukacita yang besar" atau "kamu akan menjadi sangat senang"

##### pada kelahirannya

"karena kelahirannya"

##### ia akan menjadi besar pada pemandangan Tuhan

"ia akan menjadi orang yang sangat penting bagi Tuhan" atau "Allah akan menganggapnya sangat penting"

##### ia akan dipenuhi dengan Roh Kudus

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Roh Kudus akan menguatkan dia" atau "Roh Kudus akan menuntunnya" Pastikan bahwa keduanya tidak sama dengan apa yang mungkin dilakukan oleh roh jahat kepada seseorang.

##### dari rahim ibunya

"bahkan saat ia berada dalam rahim ibunya" atau "bahkan sebelum ia lahir"

#### Luke 1:16

##### Banyak di antara orang Israel

Apabila kalimat ini terlihat seolah-olah tidak mengikutsertakan Zakharia, frasa ini dapat diterjemahkan menjadi "Banyak dari kamu keturunan Israel" atau "Banyak darimu yang merupakan umat Allah, Israel." Apabila perubahan ini dilakukan, pastikan bahwa kata "Allah mereka" juga diubah menjadi "Allahmu (jamak)."

##### berbalik

##### "Berbalik" merupakan suatu metonimia untuk "bertobat." AT: "berbalik kembali" atau "dibuat menjadi kembali".

##### akan pergi mendahului Tuhan

Sebelum Tuhan datang, ia akan pergi dan menyerukan kepada orang-orang bahwa Tuhan akan datang kepada mereka..

##### wajah Tuhan

"wajah" seseorang mungkin saja merupakan suatu ungkapan yang merujuk kepada kehadiran orang tersebut. Terkadang bagian ini diabaikan dalam penerjemahan. AT: "Tuhan"

##### dalam roh dan kuasa Elia

"dengan roh dan kuasa yang sama yang dimiliki Elia." Kata "roh" dapat merujuk kepada Roh Kudus Allah atau sikap dan cara berpikir Elia. Pastikan bahwa kata "roh" tidak diartikan sebagai hantu atau roh jahat.

##### mengembalikan hati bapa kepada anaknya

"meyakinkan para bapa untuk memedulikan anak-anak mereka lagi" atau "menyebabkan para bapa untuk memulihkan hubungan mereka dengan anak-anak mereka"

##### mengembalikan hati

Hati dibicarakan sebagai sesuatu yang dapat dibelokkan untuk pergi ke arah yang berbeda. Ini merujuk kepada mengubah sikap seseorang terhadap sesuatu.

##### dan orang-orang yang tidak patuh kepada hikmat yang benar

"untuk mengembalikan orang-orang yang tidak patuh kepada hikmat yang benar" atau "untuk meyakinkan orang-orang bahwa mereka harus bijak dan melakukan apa yang dilakukan orang-orang benar"

##### orang yang tidak taat

Hal ini merujuk kepada orang yang tidak taat kepada Tuhan

##### menyiapkan bagi Tuhan orang-orang yang dikhususkan bagiNya

Untuk tujuan apa orang-orang dipersiapkan dapat dinyatakan dengan jelas. AT: "mempersiapkan bagi Tuhan orang-orang yang dikhususkan untuk mempercayai pesanNya"

#### Luke 1:18

##### Bagaimana aku dapat mengetahui hal ini?

"Bagaimana aku bisa tahu dengan pasti bahwa apa yang kamu katakan akan terjadi?" Di sini, "mengetahui" berarti belajar dari pengalaman, menandakan bahwa Zakharia meminta suatu tanda sebagai bukti. AT: "Apa yang kamu dapat lakukan untuk membuktikan kepadaku bahwa ini akan terjadi?"

##### Akulah Gabriel, yang berdiri di hadapan Allah

Ini dinyatakan sebagai teguran kepada Zakharia. Kehadiran Gabriel, yang datang langsung dari Allah, seharusnya menjadi bukti yang cukup untuk Zakharia.

##### yang berdiri

"yang melayani"

##### Aku telah diutus untuk menyampaikan padamu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah mengutusku untuk menyampaikan padamu"

##### Lihatlah

"Lihat" atau "Dengar." Kata ini menambahkan penekanan untuk apa yang dikatakan selanjutnya. AT: "Perhatikanlah apa yang hendak kukatakan kepadamu"

##### diam, tidak bisa berbicara

Keduanya memiliki pengeritan yang sama, dan diulangi untuk menekankan kebisuan Zakharia. AT: "sungguh tidak dapat berbicara" atau "sama sekali tidak dapat berbicara"

##### tidak mempercayai kata-kataku

"tidak percaya apa yang kukatakan"

##### pada saat yang tepat

"pada saat yang ditentukan"

#### Luke 1:21

##### Sekarang

Ini menandakan peralihan dalam cerita, dari apa yang terjadi di dalam rumah ibadat kepada hal yang terjadi di luar. AT: "Saat semuanya itu terjadi" atau "Saat malaikat dan Zakharia sedang bebicara"

##### Mereka menyadari bahwa ia telah menerima penglihatan saat berada di dalam Bait Allah. Ia terus membuat isyarat kepada mereka dan tetap bisu

Hal-hal ini mungkin terjadi pada saat yang sama, dan isyarat Zakharia membantu orang untuk mengerti bahwa ia telah menerima penglihatan. Mungkin dapat membantu pendengarmu jika susunan kalimatnya diubah sedemikian. AT: "Ia terus mencoba memberikan isyarat kepada mereka dan tetap bisu. Sehingga mereka menyadari bahwa ia telah menerima penglihatan saat ia berada dalam Bait Allah"

##### penglihatan

Penjelasan sebelumnya menunjukkan bahwa Gabriel sungguh datang kepada Zakharia di dalam Bait Allah. Orang-orang, yang tidak mengetahui hal tersebut, menganggap bahwa Zakharia menerima suatu penglihatan.

##### Tiba waktunya

Frasa ini memajukan alur cerita ke bagian di mana pelayanan Zakharia telah selesai.

##### ia pulang ke rumah

Zakharia tidak tinggal di Yerusalem, di mana lokasi Bait Allah. Ia pulang ke kampungnya.

#### Luke 1:24

##### Setelah hari-hari itu

Frasa "hari-hari itu" merujuk kepada waktu di mana Zakharia melayani di Bait Allah. Dimungkinkan untuk menyatakan rujukan ini dengan lebih jelas. AT: "Setelah waktu pelayanan Zakharia di Bait Allah berakhir"

##### istrinya

"istri Zakharia"

##### terus menyembunyikan dirinya

"tidak meninggalkan rumahnya" atau "tinggal di dalamnya sendirian"

##### Inilah yang Tuhan telah lakukan untukku

Frasa ini merujuk kepada kenyataan bahwa Tuhan telah mengizinkannya mengandung.

##### Inilah yang

Ini adalah seruan yang positif. Ia sangat bahagia karena apa yang Tuhan telah lakukan baginya.

##### melihatku dengan perkenanan

"melihat" di sini merupakan suatu ungkapan yang berarti "memperlakukan" atau "menghadapi." AT: "memperlakukanku dengan baik hati" atau "mengasihani aku"

##### rasa maluku

Ini merujuk kepada rasa malu yang ia rasakan karena ia tidak dapat memiliki anak

#### Luke 1:26

##### Informasi umum:

Malaikat Gabriel memberitahu Maria bahwa ia akan menjadi ibu dari seseorang yang adalah Anak Allah

##### Dalam bulan yang keenam

"dalam bulan yang keenam dari kehamilan Elisabet." Mungkin saja perlu untuk menyatakan ini dengan jelas, karena bisa saja tertukar dengan bulan keenam dalam kalender.

##### Malaikat Gabriel diutus dari Allah

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah memerintahkan malaikat Gabriel untuk pergi"

##### bertunangan

"diikat" atau "dijanjikan untuk dinikahi." Orang tua Maria telah membuat komitmen supaya Maria menikah dengan Yusuf.

##### Ia terhitung ke dalam rumah Daud

"Ia terhitung ke dalam suku yang sama dengan Daud" atau "Ia adalah keturunan dari raja Daud"

##### nama perawan tersebut adalah Maria

Ini memperkenalkan Maria sebagai tokoh baru di dalam cerita.

##### Ia datang kepadanya

"Malaikat datang kepada Maria"

##### Salam

Ini merupakan salam yang lazim. Artinya: "Bersukacitalah" atau "bergembiralah."

##### kamu yang sangat diperkenan Allah!

"kamu yang telah menerima anugerah yang besar!" atau "kamu yang telah menerima kebaikan yang istimewa!"

##### Tuhan beserta denganmu

"denganmu" di sini merupakan suatu ungkapan yang menyiratkan dukungan dan penerimaan. AT: "Tuhan disenangkan olehmu"

##### ia sangat bingung... penasaran akan salam seperti apa ini

Maria mengerti maksud dari masing-masing kata, tetapi ia tidak mengerti mengapa malaikat tersebut mengatakan salam yang luar biasa ini kepadanya.

#### Luke 1:30

##### Jangan takut, Maria

Malaikat tidak ingin Maria menjadi takut karena kemunculannya, karena Allah mengutusnya dengan pesan yang baik.

##### kamu yang mendapat perkenanan Allah

Ungkapan "mendapat perkenanan" berarti diterima dengan baik oleh seseorang. Kalimat ini dapat diubah untuk menunjukkan Allah sebagai tokoh utama. AT: "Allah telah memutuskan untuk memberikan anugerahNya kepadamu" atau "Allah sedang memperlihatkan kebaikanNya kepadamu"

##### kamu akan mengandung dalam rahimmu dan melahirkan anak laki-laki ... Yesus ... Anak dari yang Maha Tinggi

Maria akan melahirkan "anak laki-laki" yang akan disebutkan "Anak dari yang Maha Tinggi." Maka, Yesus merupakan anak yang lahir dari seorang ibu manusia, dan Ia juga Anak Allah. Istilah-istilah ini harus diterjemahkan dengan sangat hati-hati.

##### akan disebut

Kemungkinan pengertiannya adalah 1) "orang akan memanggilNya" atau 2) "Allah akan memanggilNya"

##### Anak dari yang Maha Tinggi

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Yesus, Anak Allah.

##### memberiNya tahta Daud, nenek moyangNya

Tahta melambangkan kedaulatan raja untuk memerintah. AT: "memberiNya kuasa untuk memerintah sebagai raja seperti yang dilakukan oleh Daud, nenek moyangNya"

##### tidak akan ada akhir untuk kerajaanNya

Frasa negatif "tiada akhir" menekankan bahwa ini berlanjut selamanya. Ini juga dapat dinyatakan dalam suatu frasa positif. AT: "kerajaanNya tidak pernah berakhir"

#### Luke 1:34

##### Bagaimanakah ini akan terjadi

Walaupun Maria tidak mengerti bagaimana itu akan terjadi, ia tidak meragukan bahwa itu pasti terjadi.

##### Aku belum pernah tidur dengan laki-laki manapun

Maria menggunakan kalimat sopan ini untuk mengatakan bahwa ia belum pernah terikat dalam aktivitas seksual. AT: "Aku adalah seorang perawan."

##### Roh Kudus akan datang ke atasmu

Proses pembuahan Maria akan dimulai dengan kedatangan Roh Kudus ke atasnya.

##### akan datang atasmu

"akan menguasai"

##### kuasa yang Maha Tinggi

Ini adalah "kuasa" Allah yang secara gaib menyebabkan Maria mengandung, bahkan saat ia masih tetap seorang perawan. Pastikan bahwa ini tidak menyiratkan penyatuan jasmani atau seksual — ini adalah suatu mujizat.

##### akan datang kepadamu

"akan menutupimu seperti bayangan"

##### supaya yang Kudus yang akan lahir akan disebutkan Anak Allah

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Supaya mereka akan memanggil yang Kudus yang akan lahir sebagai anak Allah" atau "Supaya bayi yang akan dilahirkan menjadi kudus, dan orang-orang akan menyebutNya Anak Allah"

##### yang Kudus

"Anak yang kudus" atau "Bayi yang kudus"

##### Anak Allah

Ini adalah sebutan penting untuk Yesus.

#### Luke 1:36

##### Lihat

Ungkapan ini menekankan pentingnya pernyataan berikutnya mengenai Elisabet

##### kerabatmu Elisabet

Apabila Anda perlu menyatakan suatu hubungan yang lebih jelas, kemungkinan Elisabet merupakan bibi atau saudara perempuan dari orang tua Maria.

##### juga telah mengandung anak laki-laki pada usia tuanya

"Elisabet juga telah mengandung seorang anak laki-laki, walaupun ia sudah sangat tua" atau "Elisabet, walaupun sudah tua, telah mengandung dan akan melahirkan seorang anak laki-laki." Pastikan bahwa ini tidak memberikan kesan bahwa Maria dan Elisabet berusia tua ketika mereka mengandung.

##### di bulan keenamnya

"bulan keenam dari kehamilannya"

##### Sebab

"Karena" atau "Ini menunjukkan bahwa"

##### tidak ada yang mustahil bagi Allah

Kehamilan Elisabet adalah bukti bahwa Allah sanggup melakukan segala sesuatu — bahkan membuat Maria mengandung tanpa tidur dengan seorang laki-laki. Dua kata negatif dalam pernyataan ini dapat diganti dengan kata yang positif. AT: "Allah dapat melakukan segalanya"

##### Lihat

Maria menggunakan ungkapan yang sama seperti malaikat tersebut untuk menekankan betapa seriusnya ia memutuskan untuk tunduk kepada Tuhan.

##### Aku adalah hamba perempuan Allah

Memilih suatu ungkapan yang menunjukkan kerendahhatian dan ketaatanNya kepada Tuhan. Ia tidak bermegah tentang menjadi hamba Allah.

##### Jadilah padaku

"Biarlah ini terjadi padaku." Maria sedang mengungkapkan kerelaannya atas hal yang akan terjadi, yang telah dikatakan malaikat kepadanya.

#### Luke 1:39

##### Pernyataan Terkait:

Maria pergi mengunjungi kerabatnya Elisabet, yang akan melahirkan Yohanes.

##### bangkit

Ungkapan ini berarti ia bukan hanya berdiri, tetapi juga "bersiap-siap." AT: "mulai" atau "bersiap-siap"

##### kota di bukit

"wilayah berbukit" atau "bagian pegunungan Israel"

##### Ia pergi

Disiratkan bahwa Maria menyudahi perjalanannya sebelum ia pergi ke rumah Zakharia. Ini dapat dinyatakan dengan jelas. AT: "Ketika ia tiba, ia pergi"

##### Sekarang terjadi

Frasa ini digunakan untuk menandai peristiwa baru pada bagian cerita ini

##### dalam rahimnya

"dalam rahim Elisabet"

##### melompat

"bergerak dengan tiba-tiba"

#### Luke 1:42

##### meninggikan suaranya ... berkata dengan kencang

Kedua frasa ini memiliki pengertian yang sama, dan digunakan untuk menekankan betapa terkejutnya Elisabet. Kalimat ini dapat digabungkan ke dalam satu kata. AT: "berseru dengan keras"

##### meninggikan suaranya

Ungkapan ini berarti "memperkeras suaranya"

##### Diberkatilah kamu di antara wanita

Ungkapan "di antara wanita" berarti "lebih dari wanita yang lain"

##### buah kandunganmu

Bayi Maria dibicarakan seolah itu adalah buah yang dihasilkan oleh tanaman. AT: "bayi dalam kandunganmu" atau "bayi yang akan kamu lahirkan"

##### Mengapa hal ini terjadi padaku bahwa ibu dari Tuhanku datang kepadaku?

Elisabet tidak mencari informasi. Ia sedang menunjukkan betapa terkejut dan senangnya ia karena ibu dari Tuhannya datang kepadanya. AT: "Betapa luar biasanya bahwa ibu dari Tuhanku datang kepadaku!"

##### ibu dari Tuhanku

Terlihat dengan jelas bahwa Elisabet memanggil Maria "ibu dari Tuhanku" dengan menambahkan kata "kamu." AT: "kamu, ibu dari Tuhanku"

##### Lihatlah

Frasa ini memancing Maria untuk memperhatikan pernyataan mengejutkan selanjutnya dari Elisabet .

##### ketika suara salammu sampai ke telingaku

Mendengar suara dibicarakan seolah seperti suara yang sampai ke telinga. AT: "ketika aku mendengar salammu"

##### melompat karena sukacita

"bergerak tiba-tiba karena sukacita" atau "memaksa berbalik karena ia sangat gembira"

##### Diberkatilah ia yang percaya ... yang dikatakan kepadanya dari Tuhan

Elisabet sedang berbicara tentang Maria kepada Maria. AT: "Diberkatilah kamu yang percaya ... yang dikatakan kepadamu dari Tuhan "

##### Diberkatilah ia yang percaya

Kata kerja pasif ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memberkatinya karena ia percaya"

##### akan ada penggenapan hal-hal tersebut

"hal-hal itu sungguh akan terjadi" atau "hal-hal tersebut akan menjadi nyata"

##### hal-hal yang dikatakan kepadanya dari Allah

Kata "dari" digunakan di sini, bukan kata "oleh" karena sesungguhnya Maria mendengar Gabriel yang berbicara kepadanya

#### Luke 1:46

##### Informasi Umum:

Maria memulai menyanyikan pujian kepada Tuhan, juru selamatnya

##### Jiwaku memuji ... rohku bersukacita

Baik "jiwa" maupun "roh" merujuk kepada kerohanian seseorang. Maria sedang mengatakan bahwa puji-pujiannya berasal dari dirinya yang paling dalam. AT: "Batinku memuji ... hatiku bersukacita" atau "Aku memuji ... aku bersukacita"

##### bersukacita di dalam

"merasa sangat bersukacita karena" atau "sangat berbahagia karena"

##### Allah penyelamatku

"Allah, seseorang yang menyelamatkanku" atau "Allah, yang menyelamatkanku"

#### Luke 1:48

##### Sebab Ia

"Ini karena Ia"

##### melihat kepada

"memperhatikan" atau "memedulikan"

##### titik rendah

"kemiskinan." Keluarga Maria tidak kaya

##### Sebab lihatlah

Frasa ini menguncang perhatian untuk pernyataan selanjutnya

##### mulai sekarang ini

"sekarang dan ke depannya"

##### semua generasi

"orang-orang di semua generasi"

##### Ia yang perkasa

"Allah, yang berkuasa"

##### namaNya

Di sini "nama" merujuk kepada keseluruhan pribadi Allah. AT: "Ia"

#### Luke 1:50

##### RahmatNya

"Rahmat Allah"

##### dari generasi ke generasi

"dari satu generasi ke generasi selanjutnya" atau "melintasi setiap generasi" atau "untuk orang-orang di setiap periode waktu"

##### menunjukkan kekuatan dengan tanganNya

Di sini "tanganNya" merupakan suatu metonimia untuk menyatakan kuasa Allah. AT: "menunjukkan bahwa Ia sangat berkuasa"

##### tercerai-berai

"dikejar ke arah yang berlain-lainan"

##### pikiran dari hati mereka

Ini merupakan suatu ungkapan yang merujuk kepada pemikiran terdalam dan terdekat mereka. AT: "pikiran dalam hati mereka"

#### Luke 1:52

##### Ia telah melemparkan putra-putra mahkota dari tahta mereka

Takhta merupakan kursi tempat penguasa duduk, dan merupakan lambang dari kekuasaan. Apabila putra mahkota dilemparkan dari takhtanya, itu berarti ia tidak lagi memiliki kuasa untuk memerintah. AT: "Ia telah mencabut kuasa para putra mahkota" atau "Ia telah membuat para penguasa berhenti memerintah"

##### melemparkan putra-putra mahkota ... mengangkat mereka yang ada di titik rendah

"Mengangkat" di sini merupakan ungkapan yang berarti "mengokohkan." AT: "melemparkan putra-putra mahkota ... mengokohkan mereka yang ada di titik rendah" Pertentangan antara dua tindakan yang berlawanan sebaiknya dijelaskan dalam terjemahan, jika memungkinkan.

##### di titik rendah

"dalam kemiskinan." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Lukas 1:48](./48.md).

##### telah mengangkat mereka yang ada di titik rendah

Dalam penggambaran kata ini, orang yang penting berada di posisi lebih tinggi daripada orang yang kurang penting. AT: "telah membuat orang-orang yang rendah hati menjadi penting" atau "telah menghargai orang-orang yang tidak dihormati orang lain"

##### Ia telah mengenyangkan yang lapar... yang kaya dipulangkanNya dengan tangan kosong

Pertentangan antara dua tindakan yang berlawanan ini sebaiknya dijelaskan dalam terjemahan, jika memungkinkan.

##### mengenyangkan yang lapar dengan kebaikan

Kemungkinan pengertiannya adalah 1) "memberikan kepada yang lapar makanan yang lezar" atau 2) "memberikan barang yang baik kepada yang membutuhkan."

#### Luke 1:54

##### Informasi umum:

BHC

##### Ia telah memberikan pertolongan kepada

"Tuhan telah menolong"

##### Israel hambaNya

Apabila para pembaca bingung dan menganggapnya sebagai seorang laki-laki bernama Israel, bagian ini dapat juga diterjemahkan menjadi "hambaNya, bangsa Israel" atau "Israel, hambaNya."

##### sehingga untuk

"untuk"

##### mengingat

Allah tidak dapat lupa. Saat Allah "mengingat," ini merupakan suatu ungkapan yang berarti Allah bertindak berdasarkan janjiNya yang terdahulu.

##### seperti yang dikatakanNya kepada bapa-bapa kita

"seperti yang Ia janjikan akan Ia lakukan, kepada para pendahulu kita." Frasa ini memberikan latar belakang mengenai janji Allah kepada Abraham. AT: "karena Ia berjanji kepada para pendahulu kita bahwa Ia akan berbelas kasih"

##### keturunannya

"keturunan Abraham"

#### Luke 1:56

##### Pernyataan Terkait:

Elisabet melahirkan bayinya lalu Zakharia memberi nama untuk bayi mereka

##### kembali ke rumahnya

"Maria kembali ke rumahnya (rumah Maria)" atau "Maria kembali ke rumahnya sendiri"

##### Sekarang

Kata ini menandai permulaan dari peristiwa selanjutnya di dalam cerita

##### melahirkan bayinya

Ini merupakan ungkapan, yang artinya "melahirkan." AT: "melahirkan bayi"

##### tetangga-tetangga dan kerabat-kerabatnya

"Para tetangga dan kerabat Elisabet"

##### menunjukkan rahmatNya yang besar kepadanya

"berbuat sangat baik kepadanya"

#### Luke 1:59

##### Sekarang terjadi

Frasa ini digunakan di sini untuk menandai adanya jeda pada alur cerita utama. Di sini, Lukas mulai menceritakan hal yang baru.

##### pada hari yang kedelapan

Di sini "hari kedelapan" merujuk kepada waktu setelah kelahiran bayi tersebut, dihitung dari hari yang pertama, yang merupakan hari kelahirannya. AT: "pada hari yang kedelapan dari usia bayi tersebut"

##### mereka datang untuk menyunat anak tersebut

Merupakan suatu upacara yang sering dilakukan, dimana satu orang menyunatkan bayi dan para sahabat berkumpul untuk merayakan bersama keluarga. AT: "mereka datang untuk menghadiri upacara penyunatan bayi tersebut"

##### Mereka hendak menamainya

"Mereka akan menamainya" atau "Mereka ingin memberinya nama"

##### sesuai nama ayahnya

"nama ayahnya"

##### dengan nama ini

"dengan nama itu" atau "dengan nama yang sama"

#### Luke 1:62

##### Mereka

Ini merujuk kepda orang-orang yang berada di sana untuk menghadiri upacara penyunatan.

##### membuat tanda-tanda

"berisyarat." Entah Zakharia tidak dapat mendengar, seperti halnya berbicara, atau orang-orang menganggap bahwa ia tidak dapat mendengar.

##### kepada ayahnya

"kepada ayah dari bayi tersebut"

##### bagaimana ia menghendaki anaknya untuk dinamai

"nama apa yang Zakharia ingin berikan kepada bayi tersebut"

##### Ayahnya meminta diambilkan batu tulis

Akan membantu untuk menyatakan bagaimana Zakharia "meminta," karena ia tidak dapat berbicara. AT: "Ayahnya menggunakan kedua tangannya untuk menunjukkan kepada orang-orang bahwa ia meminta untuk diambilkan batu tulis"

##### batu tulis

"sesuatu untuk ditulisi"

##### terkagum

"sangat terkejut" atau "terkesan"

#### Luke 1:64

##### mulutnya terbuka... lidahnya terbebas

Kedua frasa ini merupakan penggambaran yang menekankan bahwa Zakharia tiba-tiba dapat berbicara.

##### mulutnya terbuka dan lidahnya terbebas

Kedua frasa ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah membuka mulutnya dan membebaskan lidahnya"

##### Ketakutan menimpa semua orang yang ada di sekitar mereka

"Semua yang tinggal di sekitar Zakharia dan Elisabet menjadi takut." Akan membantu untuk menyatakan dengan jelas mengapa mereka takut. AT: "Semua yang tinggal di sekitar mereka menjadi kagum akan Allah karena Ia telah melakukan ini kepada Zakharia"

##### semua yang tinggal di sekitar mereka

Kata "semua" di sini merupakan suatu penyamarataan. AT: "mereka yang tinggal di sekitarnya" atau "banyak orang yang tinggal di wilayah tersebut"

##### Semua perkara ini tersebar sampai seluruh daerah bukit Yudea

Frasa "perkara ini tersebar" merupakan ungkapan yang artinya orang membicarakan mereka. Kata kerja pasif di sini juga dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Semua perkara ini dibicarakan oleh orang-orang di daerah perbukitan Yudea" atau "Orang-orang di daerah perbukitan Yudea membicarakan semua perkara ini"

##### Semua yang mendengar mereka

"Semua yang mendengar tentang perkara-perkara ini"

##### menyimpannya dalam hati mereka

Sering memikirkan tentang hal yang telah terjadi dibicarakan seolah menaruh hal-hal tersebut dengan aman dalam hati mereka. AT: "berpikir dengan hati-hati tentang perkara-perkara tersebut" atau "banyak memikirkan peristiwa-peristiwa tersebut"

##### berkata

"bertanya"

##### Akan menjadi seperti apa anak ini?

"Akan tumbuh menjadi orang besar yang seperti apakah bayi ini?" Mungkin juga pertanyaan ini merupakan pernyataan keterkejutan mereka saat mendengar tentang bayi tersebut. AT: "Anak ini akan menjadi orang yang besar!"

##### tangan Tuhan besertanya

Frasa "tangan Tuhan" merujuk kepada kekuatan Tuhan. AT: "kuasa Tuhan beserta denganNya" atau "Tuhan bekerja di dalam dirinya dengan penuh kuasa"

#### Luke 1:67

##### Pernyataan Terkait:

Zakharia menceritakan apa yang akan terjadi kepada anaknya, Yohanes

##### Ayahnya, Zakharia dipenuhi oleh Roh Kudus dan bernubuat

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Roh Kudus memenuhi ayahnya, Zakharia, dan Zakharia bernubuat"

##### Ayahnya

Ayah Yohanes

##### bernubuat, mengatakan

Pertimbangkan cara yang alami untuk menggunakan kutipan langsung dalam bahasa Anda. AT: "bernubuat dan mengatakan" atau "bernubuat, dan inilah yang dikatakannya"

##### Allah Israel

"Israel" di sini merujuk kepada Israel. Hubungan antara Allah dan Israel dapat dinyatakan secara langsung. AT: "Allah yang memerintah atas Israel" atau "Allah yang disembah Israel"

##### orang-orangNya

"umat Allah"

#### Luke 1:69

##### Ia telah mengangkat

"Mengangkat" di sini merupakan ungkapan untuk "mengokohkan." AT: Ia telah mengokohkan"

##### tanduk keselamatan bagi kita

Tanduk hewan merupakan lambang dari kekuatannya untuk mempertahankan diri. Mesias dibicarakan seolah Ia adalah tanduk yang memiliki kekuatan untuk menyelamatkan Israel. AT: "seseorang yang berkuasa untuk menyelamatkan kita"

##### di rumah hambaNya, Daud

"rumah" Daud di sini melambangkan keluarganya, terutama, keturunannya. AT: "dalam keluarga hambaNya, Daud" atau "yang adalah keturunan Daud, hambaNya"

##### saat Ia berbicara

"seperti yang Allah katakan"

##### Ia berbicara melalui mulut nabi-nabiNya sejak dahulu kala

Allah berbicara melalui mulut nabi-nabiNya melambangkan Allah menuntun nabi-nabiNya untuk mengatakan apa yang Ia hendak katakan. AT: "Ia menuntun nabi-nabiNya yang hidup sejak dahulu untuk menyampaikan"

##### sejak dahulu, keselamatan dari musuh-musuh kita

Kata benda abstrak "keselamatan" dapat digantikan dengan kata kerja "mengamankan" atau "menyelamatkan." AT: "sejak dahulu. Ia akan menyelamatkan kita dari musuh-musuh kita"

##### musuh-musuh kita ... semua yang membenci kita

Kedua frasa ini memiliki pengertian yang pada dasarnya sama dan diulangi untuk menekankan betapa kuatnya musuh mereka melawan mereka.

##### tangan

"kuasa" atau "kendali." Kata "tangan" melambangkan kuasa yang digunakan orang fasik untuk melawan umat Allah.

#### Luke 1:72

##### menunjukkan rahmat kepada

"berbelas kasih kepada" atau "bertindak sesuai dengan rahmatNya kepada"

##### mengingat

Di sini, kata "mengingat" berarti menjaga komitmen atau menggenapi sesuatu.

##### perjanjian kudusNya, sumpah yang Ia ucapkan

Kedua frasa ini merujuk kepada hal yang sama. Keduanya diulangi untuk memperlihatkan kesungguhan Allah untuk menggenapi janjiNya kepada Abraham.

##### untuk menganugerahkan kepada kita

"membuat hal ini menjadi mungkin bagi kita"

##### bahwa kita, yang telah diluputkan dari tangan musuh-musuh kita, akan melayaniNya tanpa rasa takut

Akan membantu untuk mengubah urutan frasa-frasa ini. AT: "supaya kita melayani Dia tanpa rasa takut setelah kita diselamatkan dari tangan musuh-musuh kita"

##### diluputkan

"Diluputkan" di sini merupakan suatu ungkapan, yang artinya "diambil" atau "diambil dari" AT: "diambil dari"

##### dari tangan musuh-musuh kita

"tangan" merujuk kepada kendali atau kuasa seseorang. Ini dapat dinyatakan dengan jelas. AT: "dari kendali musuh-musuh kita"

##### tanpa rasa takut

Ini merujuk kepada rasa takut akan musuh-musuh mereka. AT: "tanpa menjadi takut akan musuh-musuh kita"

##### dalam kekudusan dan kebenaran

Ini dapat dinyatakan ulang untuk menghilangkan kata benda abstrak "kekudusan" dan "kebenaran." Kemungkinan pengertiannya adalah 1) kami akan melayani Allah dengan cara-cara yang benar dan kudus. AT: "melakukan apa yang kudus dan benar" atau 2) kita akan menjadi kudus dan benar. AT: "menjadi kudus dan benar"

##### di hadapanNya

Ini merupakan ungkapan yang berarti "di depanNya"

#### Luke 1:76

##### Ya, dan kamu

Zakharia menggunakan frasa ini untuk menunjuk kepada anaknya. Bahasa Anda mungkin memiliki cara penunjukan sendiri.

##### kamu, anak, akan disebut seorang nabi

Orang akan menyadari bahwa ia adalah nabi. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang akan mengetahui bahwa kamu adalah seorang nabi"

##### dari yang Maha Tinggi

"yang melayani yang Maha Tinggi." Ini merujuk kepada Allah. AT: "yang berbicara untuk Allah Maha Tinggi."

##### akan pergi mendahului Tuhan

Sebelum Tuhan datang, ia akan pergi dan menyerukan kepada orang-orang bahwa Tuhan akan datang kepada mereka. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Lukas 1:17](./16.md).

##### wajah Tuhan

"wajah" seseorang mungkin merupakan ungkapan yang merujuk kepada kehadiran seseorang. Ini terkadang diabaikan dalam terjemahan. AT: "Tuhan" Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Lukas 1:17]

##### untuk menyiapkan jalanNya

Ini merupakan metafora yang berarti Yohanes akan mempersiapkan orang-orang untuk mendengar dan memercayai pesan Tuhan.

##### untuk memberi pengetahuan akan keselamatan ... akan pengampunan dosa-dosa mereka

Frasa "memberi pengetahuan" merupakan suatu penggambaran untuk mengajar. Kata benda abstrak "keselamatan" dan "pengampunan" dapat digantikan dengan kata kerja "menyelamatkan" dan "mengampuni." AT: "untuk mengajar umatNya tentang keselamatan melalui pengampunan dosa-dosa mereka" atau "untuk mengajar umatNya bagaimana Allah menyelamatkan orang-orang dengan mengampuni dosa-dosa mereka"

#### Luke 1:78

##### karena belas kasihan Allah kita

Akan membantu untuk menyatakan bahwa belas kasihan Allah menolong orang-orang. AT: "karena Allah berbelas kasih dan penuh rahmat kepada kita"

##### matahari terbit di ketinggian ... untuk menyinari

Cahaya seringkali merupakan suatu penggambaran untuk kebenaran. Di sini, kebenaran rohani yang akan diberikan oleh Juru Selamat dibicarakan seolah seperti matahari terbit yang menyinari bumi.

##### menyinari

"memberikan pengetahuan" atau "memberikan cahaya rohani"

##### mereka yang duduk dalam kegelapan

Kegelapan di sini menggambarkan ketiadaan kebenaran rohani. Di sini, orang-orang yang tidak memiliki kebenaran rohani dibicarakan seolah duduk dalam kegelapan. AT: "orang yang tidak mengetahui kebenaran"

##### kegelapan ... bayangan kematian

Kedua frasa ini saling melengkapi untuk menekankan betada dalamnya kegelapan seseorang sebelum Tuhan menunjukkan rahmatNya kepada mereka.

##### dalam bayangan kematian

Bayangan seringkali melambangkan sesuatu yang akan segera terjadi. Di sini, merujuk kepada kematian yang menghampiri. AT: "yang akan mati"

##### menuntun kaki kita ke jalan damai

Di sini "menuntun" merupakan suatu gambaran untuk mengajar, dan "jalan damai" merupakan gambaran untuk hidup damai bersama Allah. Frasa "kaki kita" merujuk kepada keseluruhan seseorang. AT: "mengajar kita bagaimana hidup damai bersama Allah"

#### Luke 1:80

##### Informasi umum:

Ini menceritakan pertumbuhan Yohanes dengan jelas.

##### Sekarang

Kata ini digunakan di sini untuk menandakan adanya jeda pada alur cerita utama. Lukas dengan cepat beralih dari kelahiran Yohanes kepada permulaan pelayanannya saat ia dewasa.

##### menjadi kuat dalam roh

"matang secara rohani" atau "menguatkan hubungannya dengan Allah"

##### di padang gurun

"tinggal di padang gurun." Lukas tidak menyebutkan usia Yohanes saat mulai tinggal di padang gurun.

##### sampai

Hal ini belum tentu menandai sebuah titik henti. Yohanes terus tinggal di padang gurun bahkan setelah ia mulai berkhotbah di depan umum.

##### hari kemunculannya di depan umum

"saat ia mulai berkhotbah di depan umum"

##### hari

Ini digunakan di sini sebagai bentuk umum dari "waktu" atau "suatu kejadian."

### Chapter 2

**1** Pada waktu itu, Kaisar Agustus mengeluarkan perintah agar diadakan sensus bagi semua penduduk di seluruh dunia *[*[1](#fn-042-002-001-1)*]* . **2** Inilah sensus penduduk yang pertama kali diadakan ketika Kirenius menjadi gubernur di Siria. **3** Maka, semua orang kembali ke kota asal mereka masing-masing untuk mendaftarkan diri.

**4** Yusuf juga meninggalkan Nazaret, kota di Galilea, dan menuju Yudea, ke kota Daud yang disebut Betlehem *[*[2](#fn-042-002-004-2)*]* Betlehem di Daftar Istilah. , karena ia berasal dari garis keturunan Daud, **5** supaya ia didaftarkan bersama dengan Maria, tunangannya, yang sedang hamil. **6** Ketika Yusuf dan Maria berada di Betlehem, tibalah waktunya bagi Maria untuk melahirkan. **7** Maria pun melahirkan Anak laki-lakinya yang pertama. Ia membungkus-Nya dengan kain lampin dan membaringkan-Nya di dalam palungan *[*[3](#fn-042-002-007-3)*]* karena tidak ada kamar bagi mereka untuk menginap.

**8** Di daerah yang sama, ada beberapa gembala yang tinggal di padang untuk menjaga kawanan domba mereka pada waktu malam. **9** Tiba-tiba, malaikat Tuhan berdiri di depan mereka dan kemuliaan Tuhan bersinar di sekeliling mereka sehingga mereka sangat ketakutan. **10** Akan tetapi, malaikat itu berkata kepada mereka, “Jangan takut sebab dengarlah, Aku memberitakan kepadamu kabar baik tentang sukacita besar yang diperuntukkan bagi semua bangsa. **11** Pada hari ini, telah lahir bagimu seorang Juru Selamat, yaitu Kristus *[*[4](#fn-042-002-011-4)*]* Kristus di Daftar Istilah. , Tuhan, di kota Daud. **12** Inilah tanda bagimu: Kamu akan menemukan Bayi yang dibungkus dengan kain lampin dan berbaring di dalam palungan.”

**13** Tiba-tiba, tampaklah bersama-sama malaikat itu sekumpulan besar tentara surgawi yang memuji Allah dan berkata,

**14** “Kemuliaan bagi Allah di tempat yang mahatinggi

dan damai sejahtera di bumi, di antara orang-orang yang berkenan kepada-Nya.”

**15** Ketika para malaikat meninggalkan para gembala itu dan kembali ke surga, para gembala itu berkata satu kepada yang lain, “Mari kita ke Betlehem untuk melihat hal-hal yang sudah terjadi ini, yang telah Tuhan beritahukan kepada kita.”

**16** Lalu, mereka cepat-cepat pergi dan menemukan Maria dan Yusuf, serta Bayi yang terbaring di palungan. **17** Ketika para gembala melihat Dia, mereka menceritakan perkataan yang telah dikatakan kepada mereka tentang Anak itu. **18** Dan, semua orang yang mendengar hal itu heran atas hal-hal yang dikatakan para gembala kepada mereka. **19** Akan tetapi, Maria menyimpan hal itu dan merenungkannya dalam hatinya. **20** Lalu, para gembala kembali kepada domba-domba mereka sambil memuliakan dan memuji Allah atas semua yang telah mereka lihat dan dengar seperti yang dikatakan kepada mereka.

**21** Dan, setelah genap delapan hari untuk menyunatkan Bayi itu, nama-Nya disebut Yesus, seperti nama yang diberikan oleh malaikat sebelum Ia dikandung di dalam rahim.

**22** Ketika hari-hari penyucian sesuai hukum Musa *[*[5](#fn-042-002-022-5)*]* telah usai, Maria dan Yusuf membawa Yesus ke Yerusalem *[*[6](#fn-042-002-022-6)*]* Yerusalem di Daftar Istilah. untuk menyerahkan-Nya kepada Tuhan, **23** seperti yang tertulis dalam hukum Tuhan, “Setiap anak laki-laki sulung harus dikuduskan bagi Tuhan *[*[7](#fn-042-002-023-7)*]***24** dan untuk memberikan persembahan sesuai dengan apa yang dikatakan dalam hukum Tuhan, yaitu sepasang burung dara atau dua ekor burung merpati muda *[*[8](#fn-042-002-024-8)*]* .”

**25** Ada seorang laki-laki bernama Simeon yang tinggal di Yerusalem. Ia adalah orang yang benar dan saleh, yang menanti-nantikan penghiburan Allah atas Israel, dan Roh Kudus menyertainya. **26** Roh Kudus memberitahunya bahwa ia tidak akan mati sebelum melihat Kristus yang diurapi Tuhan. **27** Lalu, Simeon datang ke Bait Allah atas tuntunan Roh Kudus, ketika Yusuf dan Maria membawa Bayi Yesus ke Bait Allah untuk melaksanakan kepada-Nya apa yang telah ditentukan oleh hukum Taurat. **28** Kemudian, Simeon menggendong Bayi itu dan memuji Allah, katanya,

**29** “Sekarang, ya Tuhan,

kiranya Engkau mengizinkan pelayan-Mu ini pergi dalam damai,

sesuai dengan firman-Mu;

**30** sebab mataku telah melihat keselamatan-Mu,

**31** yang telah Engkau sediakan di hadapan semua bangsa;

**32** yaitu cahaya yang akan menerangi bangsa-bangsa yang tidak mengenal Tuhan,

dan yang menjadi kemuliaan bagi umat-Mu, Israel.”

**33** Yusuf dan ibu Anak itu menjadi heran atas apa yang dikatakan Simeon tentang Dia. **34** Kemudian, Simeon memberkati mereka dan berkata kepada Maria, ibu Yesus, “Dengar, Anak ini telah ditetapkan untuk menjatuhkan dan membangkitkan banyak orang di Israel, serta menjadi tanda yang ditentang banyak orang. **35** (Dan, sebilah pedang akan menusuk jiwamu) supaya isi hati banyak orang akan dinyatakan.”

**36** Di sana juga ada seorang nabiah *[*[9](#fn-042-002-036-9)*]* bernama Hana, anak Fanuel dari suku Asyer. Ia sudah sangat tua. Ia hanya hidup dengan suaminya selama tujuh tahun setelah pernikahannya, **37** dan kemudian menjadi janda sampai usia 84 tahun. Ia tidak pernah meninggalkan Bait Allah, tetapi beribadah siang dan malam dengan berpuasa dan berdoa.

**38** Pada waktu itu, datanglah Hana dan ia mengucap syukur kepada Allah serta menceritakan tentang Yesus kepada semua orang yang menanti-nantikan penebusan Yerusalem.

**39** Setelah Yusuf dan Maria melakukan segala sesuatu sesuai hukum Tuhan, mereka kembali ke Galilea, ke kota asal mereka, yaitu Nazaret. **40** Anak itu pun bertumbuh semakin besar, kuat, penuh dengan hikmat, dan Allah memberkati-Nya.

**41** Setiap tahun, orang tua Yesus pergi ke Yerusalem pada Hari Raya Paskah *[*[10](#fn-042-002-041-10)*]* Paskah di Daftar Istilah. . **42** Ketika Yesus berumur dua belas tahun, mereka pergi ke sana sesuai kebiasaan hari raya itu. **43** Setelah perayaan itu berakhir, mereka pulang. Namun, Yesus tetap tinggal di Yerusalem tanpa sepengetahuan orang tua-Nya. **44** Karena orang tua Yesus mengira bahwa Ia berada di antara rombongan, mereka pun melanjutkan perjalanan sampai sehari penuh. Lalu, mereka mulai mencari-Nya di antara kaum keluarga dan orang-orang yang mereka kenal. **45** Ketika mereka tidak menemukan Yesus, mereka kembali ke Yerusalem untuk mencari-Nya.

**46** Setelah tiga hari, mereka menemukan Yesus di Bait Allah sedang duduk di antara guru-guru agama, sambil mendengarkan dan mengajukan pertanyaan kepada mereka. **47** Semua orang yang mendengar-Nya terheran-heran akan pengetahuan dan jawaban-jawaban-Nya. **48** Ketika orang tua-Nya melihat Dia, mereka juga heran. Lalu, ibu-Nya bertanya, “Nak, mengapa Engkau melakukan ini terhadap kami? Ayah-Mu dan aku sangat cemas mencari-Mu.”

**49** Jawab Yesus kepada mereka, “Mengapa kamu mencari Aku? Tidak tahukah engkau bahwa Aku pasti berada di rumah Bapa-Ku?” **50** Akan tetapi, mereka tidak mengerti apa yang dikatakan-Nya kepada mereka.

**51** Lalu, Yesus pulang bersama mereka ke Nazaret dan menuruti mereka. Namun, ibu-Nya menyimpan perkataan itu dalam hatinya. **52** Yesus pun bertumbuh semakin besar dan semakin bijaksana. Ia juga semakin disukai Allah dan manusia.

#### Footnotes

2:1 *[*[1](#ref-fn-042-002-001-1)*]*Yang dimaksud penulis adalah seluruh wilayah Kekaisaran Romawi.2:4 *[*[2](#ref-fn-042-002-004-2)*]*Lih. 2:7 *[*[3](#ref-fn-042-002-007-3)*]*Tempat pakan ternak.2:11 *[*[4](#ref-fn-042-002-011-4)*]*Lih. 2:22 *[*[5](#ref-fn-042-002-022-5)*]*Menurut hukum Taurat, seorang perempuan yang baru melahirkan dianggap najis (bc. Im. 12).2:22 *[*[6](#ref-fn-042-002-022-6)*]*Lih. 2:23 *[*[7](#ref-fn-042-002-023-7)*]*Bc. Kel. 13:2, 12.2:24 *[*[8](#ref-fn-042-002-024-8)*]*Bc. Im. 12:6, 8.2:36 *[*[9](#ref-fn-042-002-036-9)*]*Nabi perempuan.2:41 *[*[10](#ref-fn-042-002-041-10)*]*Lih.

### Lukas 2 Catatan Umum

##### Struktur dan Format

Beberapa terjemahan menekankan setiap baris dalam ayat untuk mempermudah dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) menerjemahkan ini pada ayat di pasal 2:14, 29-32.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### "Tidak ada kamar kosong bagi mereka"

Lukas mencatat kelahiran Kristus tidak serinci injil-injil yang lain. Lukas mungkin tidak berpikir bahwa rincian-rincian tersebut penting atau berpengaruh, kemungkinan karena cerita-cerita kelahiran dari injil lainnya.

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 02:01](./01.md)

**<< | >>**

#### Luke 2:1

##### Informasi Umum:

Latar belakang ini diberikan untuk memperlihatkan kenapa Maria dan Yusuf harus pindah pada saat Yesus lahir.

##### Sekarang

Kata ini menandakan awal dari sebuah bagian cerita yang baru.

##### pada waktu itu,

Frasa ini digunakan untuk menunjukkan bahwa ini adalah awal dari catatan tersebut. Jika bahasa Anda memiliki cara sendiri untuk menunjukkan awal dari sebuah catatan, Anda dapat menggunakannya. Beberapa terjemahan lain tidak memasukkan frasa ini.

##### Kaisar Agustus

"Raja Agustus" atau "Kaisar Agustus." Agustus adalah kaisar pertama Kerajaan Romawi.

##### mengeluarkan perintah

Perintah ini kemungkinan disampaikan oleh pembawa pesan ke seluruh pelosok kerajaan. AT: "mengirim pembawa pesan dengan menyampaikan perintah raja.

##### agar diadakan sensus bagi semua penduduk di seluruh dunia

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "bahwa mereka mendaftarkan semua orang di seluruh dunia" atau "agar mereka menghitung semua orang di seluruh dunia dan mencatat nama-nama mereka"

##### dunia

Di sini kata "dunia" berarti hanya bagian wilayah yang dikuasai Kaisar Agustus. AT: "Kerajaan" atau "Dunia Romawi"

##### Kirenius

Kirenius ditunjuk menjadi gubernur Siria.

##### setiap orang pergi

"setiap orang berangkat" atau "setiap orang pergi"

##### kota asalnya

Ini mengacu pada kota-kota di mana leluhur-leluhur tinggal. Orang-orang bisa tinggal di kota yang berbeda-beda. AT: "kota di mana leluhur mereka tinggal"

##### didaftarkan untuk sensus

"untuk dicatatkan nama mereka dalam daftar" atau "dimasukkan dalam hitungan pemerintah"

#### Luke 2:4

##### Informasi Umum:

BHC

##### Yusuf juga

Ayat ini memperkenalkan Yusuf sebagai peserta baru dalam cerita.

##### ke kota Daud yang di sebut Betlehem

Frasa "kota Daud" merupakan nama untuk kota Betlehem yang menceritakan mengapa Betlehem itu penting. Meskipun merupakan sebuah kota kecil, Raja Daud lahir di sana, dan ada nubuat bahwa Sang Mesias akan dilahirkan di kota itu. AT: "ke Betlehem, kota Daud" atau "ke Betlehem, kota dimana Raja Daud dilahirkan."

##### karena ia berasal dari rumah dan garis keturunan Daud

"karena Yusuf adalah keturunan Daud"

##### mendaftar

Ini berarti untuk melaporkan kepada pemerintah agar mereka dapat memasukkan dia dalam perhitungan penduduk. Gunakanlah istilah lain untuk perhitungan resmi pemerintah jika memungkinkan.

##### bersama dengan Maria

Maria pergi bersama Yusuf dari Nazaret. Sepertinya wanita juga dikenakan pajak, sehingga Maria juga perlu untuk melakukan perjalanan dan didaftarkan.

##### yang menjadi tunangannya

"tunangannya" atau "yang sudah terikat janji dengannya." Pasangan yang sudah bertunangan dianggap sudah menikah dengan resmi, namun belum melakukan hubungan intim secara fisik di antara mereka.

#### Luke 2:6

##### Pernyataan Terkait:

Ini menceritakan tentang Kelahiran Yesus dan berita yang disampaikan oleh malaikat kepada gembala-gembala.

##### Informasi Umum:

BHC (Bebas Hak Cipta) Dinamis menyusun ulang ayat-ayat ini ke dalam sebuah ayat penghubung untuk mempertahankan rincian-rincian mengenai tempat tinggal mereka. (Lihat:

##### Tibalah waktunya

Frasa ini tanda dimulainya peristiwa berikutnya dalam cerita.

##### ketika mereka di sana

"saat Maria dan Yusuf sudah berada di Betlehem"

##### tibalah waktunya baginya untuk melahirkan bayinya

"Melahirkan adalah sebuah metafora. AT: "sudah waktunya untuk melahirkan bayinya"

##### membungkusNya dengan kain lampin

Dalam beberapa kebudayaan Ibu-ibu membuai bayi mereka dengan membungkus erat dalam kain atau selimut. AT: "membungkusnya erat dengan kain" atau "membungkus ketat dia dalam selimut"

##### membaringkannya di dalam palungan

Ini adalah sejenis kotak atau kerangka yang biasanya orang-orang isi dengan jerami atau lainnya untuk makanan hewan. Itu kebanyakan sepertinya bersih dan terdapat sesuatu yang halus dan kering seperti jerami yang menjadi bantal untuk bayi. Hewan-hewan ternak sering ditempatkan di dekat rumah untuk menjaga mereka agar aman dan mudah untuk diberi makan. Maria dan Yusuf tinggal dalam ruang yang digunakan untuk ternak-ternak.

##### tidak ada kamar bagi mereka untuk menginap

"tidak ada tempat bagi mereka untuk tinggal di ruang tamu." Ini kemungkinan karena banyak orang sudah pergi ke Betlehem untuk mendaftar. Lukas menambahkan latar belakang ini sebagai informasi.

#### Luke 2:8

##### Seorang malaikat Tuhan

"Seorang malaikat dari Tuhan" atau "Seorang malaikat yang melayani Tuhan"

##### nampak di depan mereka

"datang kepada gembala-gembala itu"

##### kemuliaan bagi Tuhan

Sumber cahaya terang berasal dari kemuliaan Tuhan, yang nampak bersamaan dengan malaikat itu.

#### Luke 2:10

##### Jangan takut

"Berhenti takut"

##### itu akan membawa sukacita besar untuk semua orang

"yang akan membuat semua orang sangat bahagia"

##### semua orang

Beberapa mengartikan ini mengacu kepada orang Yahudi. Yang lain mengartikan itu mengacu kepada semua orang.

##### kota Daud

Ini mengacu kepada Betlehem.

##### Ini adalah tanda yang akan diberikan kepadamu

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memberikanmu tanda ini" atau "Kamu akan melihat tanda ini dari Allah"

##### tanda

"bukti." Bagian ini dapat berarti tanda untuk membuktikan bahwa apa yang malaikat katakan adalah benar, atau itu juga dapat menjadi sebuah tanda yang dapat menolong gembala-gembala untuk mengenali bayi itu.

##### dibungkus dalam kain lampin

Ini adalah cara yang biasanya dilakukan ibu-ibu untuk melindungi dan memperdulikan bayi-bayi mereka dalam budaya itu. Perhatikan bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Lukas 2:7]

##### terbaring di dalam palungan

Ini semacam kotak atau kerangka yang orang-orang menaruh jerami atau makanan lain untuk ternak makan . Perhatikan bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Lukas 2:7](./06.md).

#### Luke 2:13

##### sekumpulan besar, tentara surgawi

Kata "tentara surgawi" ini dapat mengacu kepada tentara malaikat-malaikat secara harfiah, atau itu dapat menjadi sebuah perumpamaan untuk sekelompok malaikat-malaikat. AT: "sekumpulan besar malaikat-malaikat dari surga"

##### memuji Allah

"menaikkan pujian kepada Allah"

##### Kemuliaan bagi Allah di tempat yang paling tinggi

Kemungkinan artinya adalah 1) "Beri penghormatan kepada Allah di tempat tertinggi" atau 2) "Beri penghormatan tertinggi bagi Allah."

##### damai sejahtera di bumi, di antara orang-orang yang berkenan kepada-Nya

"kiranya orang-orang itu di bumi yang diperkenankan Allah mendapat damai sejahtera"

#### Luke 2:15

##### Ketika itu terjadi

Frasa ini digunakan untuk pergeseran cerita kepada apa yang gembala-gembala lakukan setelah malaikat-malaikat pergi.

##### dari mereka

"dari gembala-gembala"

##### satu kepada yang lain

"satu sama lain"

##### Mari kita ... kepada kita

Sejak itu gembala-gembala berbicara satu sama lain. Bahasa-bahasa yang memiliki bentuk-bentuk inklusif untuk "kita" seharusnya digunakan dalam bentuk inklusif disini.

##### Mari kita

"Kita harus"

##### ini hal-hal yang sudah terjadi

Ini mengacu kepada kelahiran bayi itu, dan bukan penampakan dari malaikat-malaikat itu.

##### terbaring di palungan

Ini adalah semacam kotak atau kerangka kayu digunakan orang untuk menaruh jerami atau lainnya makanan ternak-ternak untuk makan. Perhatikan bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Lukas 2:7](./06.md).

#### Luke 2:17

##### yang telah dikatakan kepada mereka

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang telah malaikat-malaikat katakan kepada gembala- gembala"

##### anak ini

"bayi itu"

##### yang sudah dikatakan gembala-gembala kepada mereka

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Apa yang gembala-gembala katakan kepada mereka"

##### merenungkannya dalam hatinya

Seseorang yang memikirkan sesuatu adalah sangat bernilai atau berharga disebut "menghargai" nya. Maria menganggap hal-hal yang dikatakan tentang putranya merupakan hal yang sangat berharga. AT: "baik-baik mengingat mereka" atau "dengan sukacita mengingat-ingat mereka"

##### kembali

"pergi pulang ke domba-domba mereka"

##### memuliakan dan memuji Allah

Kedua hal tersebut sangat mirip dan menekankan betapa bergembiranya mereka atas perbuatan yang sudah Allah lakukan. AT: "membicarakan dan memuji kemahabesaran Allah"

#### Luke 2:21

##### Informasi Umum:

Hukum taurat yang Allah berikan pada bangsa Yahudi yang percaya padaNya memerintahkan mereka untuk menyunatkan bayi laki-laki dan pengorbanan apa yang harus ditanggung oleh orangtua.

##### Setelah genap delapan hari

Frasa ini menunjukkan lamanya hari yang berlalu sebelum peristiwa baru tejadi.

##### genap delapan hari

"genap delapan hari dalam hidupnya." Hari dia lahir telah dihitung sejak hari pertama.

##### namaNya disebut

Yusuf dan Maria memberikan dia nama.

##### nama yang telah diberikan oleh malaikat

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "nama yang malaikat pernah berikan untuk memanggilnya"

#### Luke 2:22

##### Ketika hari-hari ... telah berlalu

Ini menunjukkan berlalunya waktu sebelum peristiwa baru ini terjadi.

##### hari-hari penyucian sesuai

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "hari-hari yang ditentukan Allah"

##### penyucian

"agar mereka menjadi bersih secara upacara." Anda juga dapat menetapkan peran Allah. AT: "agar Allah menganggap mereka bersih lagi"

##### menyerahkanNya kepada Tuhan

"membawanya kepada Tuhan" atau "membawanya ke hadirat Tuhan." Ini adalah sebuah upacara pengakuan kepunyaan Allah pada kelahiran anak-anak yang baru lahir.

##### Seperti yang tertulis

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "sesuai dengan yang Musa tulis" atau "Mereka melakukan ini karena tulisan Musa"

##### Setiap anak laki-laki sulung

"membuka rahim" di sini merupakan ungkapan yang mengacu pada bayi pertama yang keluar dari rahim. Ini menunjukkan baik pada binatang-binatang dan manusia. AT: "Setiap keturunan pertama yang laki-laki" atau "Setiap putra sulung"

##### apa yang dikatakan dalam hukum Tuhan

"yang juga dikatakan hukum Tuhan." Ini adalah berbeda tempat dalam hukum itu. Itu mengacu pada semua anak laki-laki, entah bayi pertama atau bukan.

#### Luke 2:25

##### Pernyataan Terkait:

Ketika Maria dan Yusuf berada di bait suci, mereka bertemu dua orang: Simeon, yang memuji Allah dan bernubuat tentang anak itu, dan seorang nabi wanita Hana.

##### Lihatlah

Kata "lihatlah" mengingatkan kita untuk seorang baru dalam cerita itu. Bahasa Anda mungkin memiliki cara untuk menyatakan ini.

##### benar dan saleh

Bentuk abstrak ini dapat diekspresikan sebagai suatu tindakan atau aksi. AT: "melakukan apa yang benar dan takut akan Allah" atau "mentaati hukum Allah dan takut akan Allah"

##### penghiburan Allah atas Israel

Kata "Israel" mengacu kepada bangsa Israel. Kata "menghibur" seseorang artinya membuat mereka nyaman, atau "penghiburan." Kata-kata "penghiburan atas Israel" mengacu kepada Kristus atau Mesias yang akan membuat nyaman atau membawa penghiburan ke bangsa Israel. AT: "yang akan memberi kenyamanan bangsa Israel"

##### Roh Kudus menyertainya

"Roh Kudus ada bersamanya." Allah berada bersamanya dengan cara istimewa dan memberinya kebijaksanaan dan arah dalam hidupnya.

##### Itu telah diberi tahu oleh Roh Kudus

Pernyataan ini dapat dalam bentuk aktif. AT: "Roh Kudus telah memperlihatkan kepadanya"atau "Roh Kudus itu telah memberitahukan dia"

##### ia tidak akan mati sebelum melihat Kristus Tuhan

"dia akan melihat Mesias Tuhan sebelum ia mati"

#### Luke 2:27

##### Atas tuntunan Roh Kudus

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "dengan Roh Kudus yang menuntunnya"

##### datang

Beberapa bahasa mungkin mengatakan "pergi ke."

##### ke Bait Allah

"ke halaman bait Allah." Hanya Imam yang boleh memasuki bangunan bait Allah itu.

##### Orang tua

"orang tua Yesus"

##### hukum Taurat

"hukum yang ditentukan Allah"

##### dia menggendongnya dalam lengannya

"Simeon membawa bayi Yesus pada lengannya" atau "Simeon memeluk Yesus dalam lengannya"

##### Sekarang, ya Tuhan, kiranya Engkau mengizinkan pelayan-Mu ini pergi dengan damai

"Aku pelayan-Mu, izinkan aku pergi dengan damai." Simeon mengacu ke dirinya sendiri.

##### pergi

Ini merupakan penghalusan arti "mati"

##### sesuai dengan firmanMu

"Firman" di sini merujuk kepada "janji." AT: "sesuai dengan yang Kaujanjikan"

#### Luke 2:30

##### mataku telah melihat

Ungkapan ini berarti, "Aku sendiri telah melihat" atau "Aku, dengan mata kepalaku sendiri, telah melihat"

##### keselamatanMu

Yang dimaksudkan di sini mengacu pada orang yang akan membawa keselamatan—itu bayi Yesus—yang Simeon gendong. AT: "juruselamat yang telah Kaukirim" atau "yang Kaukirim untuk menyelamatkan"

##### yang telah engkau

Tergantung bagaimana Anda menerjemahkan frasa sebelumnya, dapat berubah menjadi "siapa engkau."

##### sudah sediakan

"sudah Kaurencanakan" atau "telah Kaujadikan"

##### cahaya yang akan menerangi bangsa-bangsa yang tidak mengenal Allah

Ungkapan ini berarti bahwa anak itu akan menolong umat manusia untuk mengerti kehendak Allah. Pernyataan ini dikatakan seolah menggunakan cahaya secara fisik untuk melihat suatu benda. Anda dapat menuliskan dengan jelas apa yang bangsa-bangsa yang akan lihat. AT: "Anak ini akan membuat bangsa-bangsa yang tidak mengenal Allah mengerti kehendak Allah sama seperti cahaya yang membuat orang dapat melihat suatu benda dengan jelas"

##### untuk petunjuk

Itu dapat menggunakan pernyataan apa yang akan diungkap. AT: "yang akan mengungkapkan kebenaran Allah"

##### kemuliaan bagi orang-orang Israel

"dia akan menjadi alasan supaya kemuliaan akan hadir bagi bangsa Israel"

#### Luke 2:33

##### apa yang dikatakan tentang Dia

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang Simeon katakan tentang Dia"

##### dikatakan kepada Maria ibuNya

"berkata ke ibu anak itu, Maria." Pastikan tidak terdengar seperti Maria adalah ibu Simeon.

##### Lihatlah

Simeon menggunakan ekspresi ini untuk memberitahu Maria bahwa apa yang akan ia katakan adalah sesuatu yang sangat penting untuknya.

##### Anak ini telah ditetapkan untuk menjatuhkan dan membangkitkan banyak orang di Israel

Kata-kata "menjatuhkan" dan "membangkitkan" mengekspresikan gambaran menjauh dari Allah dan mendekat ke hadirat Allah. AT: "Anak ini akan membuat banyak orang di Israel jatuh menjauh dari Allah atau bangkit mendekat kepada Allah."

##### menjadi tanda yang ditentang banyak orang

"menjadi pesan dari Allah yang akan ditolak banyak orang"

##### sebilah pedang akan menusuk jiwamu

Perumpamaan ini mendiskripsikan kesedihan mendalam yang akan Maria alami. AT: "kesedihanmu akan sangat menyakitkan, seakan sebilah pedang menembus hatimu"

##### isi hati banyak orang akan dinyatakan

"hati" mengacu ke orang-orang. AT: "isi hati dari banyak orang akan dinyatakan"

#### Luke 2:36

##### Seorang nabiah bernama Hana berada di situ

Ini memperkenalkan karakter baru dalam cerita itu.

##### Fanuel

"Fanuel" adalah nama laki-laki.

##### tujuh tahun

"7 tahun"

##### setelah keperawanannya

"setelah dia menikahinya"

##### seorang janda sampai 84 tahun

Kemungkinan artinya 1) dia telah menjadi seorang janda selama 84 tahun atau 2) dia sudah seorang janda dan sudah berumur 84 tahun.

##### tidak pernah meninggalkan Bait Allah

Ini adalah kemungkinan melebih-lebihkan arti bahwa ia menghabiskan banyak waktunya dalam Bait Allah seakan ia tak pernah meninggalkan tempat itu. AT: "selalu berada dalam Bait Allah" atau "sudah sering berada dalam Bait Allah"

##### dengan berpuasa dan berdoa

"dengan menjauhkan diri dari makan pada banyak kesempatan dan menaikkan banyak doa"

##### datang mendekat kepada mereka

"mendekati mereka" atau "pergi ke Maria dan Yusuf"

##### penebusan Yerusalem

Di sini kata "penebusan" dipakai untuk mengacu kepada orang yang akan melakukan itu. AT: "yang akan menebus Yerusalem" atau " orang yang akan membawa berkat Allah dan memberkati Yerusalem kembali"

#### Luke 2:39

##### Pernyataan Terkait:

Maria, Yusuf, dan Yesus meninggalkan kota Betlehem dan kembali ke kota Nazaret pada masa kecilnya.

##### melakukan segala sesuatu sesuai hukum Tuhan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "bahwa hukum yang Tuhan tetapkan untuk mereka lakukan."

##### ke kota asal mereka, yaitu Nazaret

Frasa ini berarti mereka dulunya tinggal di Nazaret. Pastikan tidak terdengar seperti mereka pemilik kota itu. AT: "kota Nazaret, dimana mereka tinggal"

##### penuh dengan hikmat

"menjadi lebih bijaksana" atau "belajar apa yang bijaksana"

##### Allah memberkatiNya

"Allah memberkati Dia" atau "Allah menyertainya dengan cara khusus"

#### Luke 2:41

##### Pernyataan Terkait:

Ketika Yesus berumur 12 tahun, Ia pergi ke Yerusalem bersama keluarganya. Saat Ia berada di sana, Ia bertanya dan menjawab pertanyaan-pertanyaan dari para ahli taurat.

##### Orang tuanya pergi ... Hari Raya Paskah

Ini merupakan informasi latar belakang.

##### Orang tuanya

"orang tua Yesus"

##### mereka pergi ke atas

Yerusalem berada di lokasi yang lebih tinggi daripada tempat lain di Israel, Jadi itu wajar jika orang Israel berkata untuk pergi naik ke Yerusalem.

##### sesuai kebiasaan

"pada waktu biasanya" atau "seperti yang biasa mereka lakukan setiap tahun"

##### Setelah mereka meninggalkan perayaan yang sudah berakhir itu

"Ketika waktu untuk merayakan sudah habis" atau "Setelah perayaan itu berakhir selama beberapa hari yang dibutuhkan"

##### perayaan

Ini sebutan lain dari istilah Hari Raya Paskah, karena di dalamnya termasuk makan makanan upacara.

##### Mereka mengira

"Mereka menganggap"

##### mereka pun melanjutkan perjalanan seharian

"mereka pergi dalam sehari" atau "mereka pergi sejauh orang berjalan satu sehari"

#### Luke 2:45

##### Ketika

Frasa ini digunakan untuk menandai peristiwa penting didalam cerita. Jika bahasa Anda memiliki cara lain untuk melakukan ini, Anda dapat menggunakannya itu di sini..

##### dalam bait Allah

Ini mengacu pada sekitar bait itu. Hanya imam-imam yang diperbolehkan masuk ke dalam bangunan itu. AT: "di halaman bait Allah" atau "di bait Allah"

##### di antara

Di sini tidak berarti berada tepat di tengah-tengah. Maksudnya "ada di antara" atau "bersama dengan" atau "dikelilingi oleh."

##### guru-guru

"guru-guru religius" atau "mereka yang mengajar orang-orang tentang Allah"

##### Semua orang yang mendengarNya terheran-heran

Mereka tidak dapat mengerti bagaimana seorang anak berumur dua belas tahun yang tidak memiliki pendidikan keagamaan dapat menjawab dengan sangat baik.

##### pengetahuannya

"seberapa banyak dia mengerti" atau "dia tahu sangat banyak tentang Allah"

##### jawaban-jawabannya

"betapa baik dia menjawab mereka" atau "dia menjawab pertanyaan-pertanyaan mereka sangat baik"

#### Luke 2:48

##### Ketika orang tuanya melihat Dia

"Ketika Maria dan Yusuf menemukan Yesus"

##### mengapa Engkau melakukan ini terhadap kami?

Ini adalah bentuk teguran secara tidak langsung karena dia tidak ada bersama mereka dalam perjalanan pulang. Kejadian tersebut membuat mereka khawatir tentang dia. AT: "seharusnya kamu tidak melakukan ini kepada kami!"

##### Dengar

Kata ini sering digunakan untuk mengawali suatu peristiwa baru atau peristiwa penting. Itu juga dapat digunakan untuk menunjukkan suatu tindakan awal. Jika bahasa Anda memiliki sebuah frasa yang digunakan dengan cara ini, Anda dapat menggunakannya agar terdengar lebih alami itu di sini.

##### Mengapa kamu mencari Aku?

Yesus menggunakan dua pertanyaan untuk menegur orang tuaNya secara halus, dan mulai memberitahu mereka bahwa Ia telah memiliki tujuan dari Bapa Surgawi yang tidak mereka mengerti. AT: "Kalian tidak perlu mengkhawatirkanku"

##### Tidak tahukah kamu ... urusan?

Yesus menggunakan pertanyaan kedua dalam rangka berusaha mengatakan bahwa orang tuanya seharusnya sudah mengetahui tentang tujuan Bapa mengirimNya. AT: "Seharusnya kamu sudah tahu ... urusan"

##### mengenai urusan BapaKu

Kemungkinan berarti 1) Yesus mengartikan kata-kata ini secara harafiah, untuk menunjukkan bahwa Ia sedang melakukan pekerjaan yang BapaNya berikan kepadaNya, atau 2) kata-kata ini merupakan ungkapan yang menunjukkan tempat Yesus, "di rumah BapaKu." Karena di ayat berikutnya menyebutkan orang tua-Nya tidak mengerti apa yang dia katakan, akan lebih baik untuk tidak menjelaskannya lebih jauh lagi.

##### urusan BapaKu

Di usia 12 tahun, Yesus, Putra Allah, mengerti bahwa Allah adalah BapaNya yang sesungguhnya

#### Luke 2:51

##### dia pulang bersama mereka

"Yesus pulang kembali bersama Maria dan Yusuf"

##### menuruti mereka

"menaati mereka" atau "selalu mematuhi mereka"

##### menyimpan perkataan itu dalam hatinya

"Hati" di sini merujuk kepada "pikiran dan niat"." AT: "mengingat hal tersebut dengan hati-hati"

##### dalam hatinya

Ungkapan ini mengacu ke pikiran terdalam dan pikiran amat pribadi.

##### bertumbuh semakin besar dan semakin bijaksana

"menjadi semakin bijaksana dan lebih kuat." Ini mengacu ke pertumbuhan mental dan pertumbuhan fisik.

##### semakin disukai Allah dan manusia

Ini mengacu pada pertumbuhan rohani dan sosial. Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam bentuk terpisah. AT: "Allah semakin memberkati Dia, dan manusia semakin menyukai-Nya"

### Chapter 3

**1** Pada tahun kelima belas masa pemerintahan Kaisar Tiberius *[*[1](#fn-042-003-001-1)*]* ,

ketika Pontius Pilatus *[*[2](#fn-042-003-001-2)*]* Pontius Pilatus di Daftar Istilah. menjadi gubernur Yudea,

Herodes menjadi raja Galilea *[*[3](#fn-042-003-001-3)*]* Herodes Antipas di Daftar Istilah. ;

Filipus saudara Herodes menjadi raja wilayah Iturea dan Trakhonitis;

dan Lisanias menjadi raja Abilene,

**2** Hanas dan Kayafas menjabat sebagai imam agung *[*[4](#fn-042-003-002-4)*]* Imam Agung di Daftar Istilah. , datanglah firman Allah kepada Yohanes, anak Zakharia, yang tinggal di padang belantara. **3** Maka, pergilah Yohanes ke seluruh daerah di sekitar Yordan dan memberitakan baptisan pertobatan untuk pengampunan dosa, **4** seperti yang tertulis di dalam kitab Nabi Yesaya:

“Inilah suara orang yang berseru-seru di padang belantara,

‘Siapkanlah jalan bagi Tuhan,

luruskanlah jalan bagi-Nya.

**5** Setiap lembah akan ditimbun,

dan setiap gunung dan bukit akan diratakan.

Jalan yang berliku-liku akan diluruskan,

dan setiap jalan yang tidak rata akan dimuluskan.

**6** Dan, semua orang akan melihat keselamatan dari Tuhan!’” Yesaya 40:3-5

**7** Lalu, Yohanes berkata kepada orang banyak yang datang untuk dibaptis olehnya, “Hai, kamu keturunan ular beludak! Siapa yang memperingatkanmu untuk melarikan diri dari murka yang akan datang? **8** Oleh karena itu, hasilkan buah-buah yang menunjukkan pertobatanmu. Jangan berkata kepada dirimu sendiri, ‘Abraham adalah nenek moyang kami!’ Aku berkata kepadamu, sesungguhnya dari batu-batu ini Allah bisa membangkitkan anak-anak bagi Abraham! **9** Bahkan, mulai sekarang kapak sudah diletakkan di akar pohon. Setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik akan ditebang dan dilemparkan ke dalam api.”

**10** Orang-orang bertanya kepada Yohanes, “Kalau begitu, apa yang harus kami lakukan?”

**11** Ia menjawab, “Setiap orang yang mempunyai dua baju, ia harus membaginya dengan orang yang tidak mempunyai. Dan, setiap orang yang mempunyai makanan, harus melakukan hal yang sama.”

**12** Beberapa pengumpul pajak *[*[5](#fn-042-003-012-5)*]* Pengumpul pajak di Daftar Istilah. juga datang untuk dibaptis. Mereka bertanya kepada Yohanes, “Guru, apa yang harus kami lakukan?”

**13** Yohanes memberitahu mereka, “Jangan menarik pajak lebih dari yang telah ditetapkan bagimu.”

**14** Beberapa tentara bertanya kepadanya, “Bagaimana dengan kami? Apa yang harus kami lakukan?” Yohanes berkata kepada mereka, “Jangan meminta uang dari siapa pun secara paksa atau dengan tuduhan palsu. Cukupkanlah dirimu dengan gajimu.”

**15** Ketika semua orang sedang mengharapkan kedatangan Mesias, mereka semua bertanya-tanya dalam hati tentang Yohanes, apakah ia Kristus atau bukan.

**16** Yohanes menjawab mereka dan berkata, “Aku membaptis kamu dengan air. Akan tetapi, Seseorang yang lebih berkuasa daripada aku akan datang. Untuk membukakan tali sandal-Nya pun aku tidak layak. Ia akan membaptis kamu dengan Roh Kudus dan api. **17** Alat penampi sudah ada di tangan-Nya untuk membersihkan lantai pengirikan *[*[6](#fn-042-003-017-6)*]* dan untuk mengumpulkan gandum yang baik ke dalam lumbung-Nya. Akan tetapi, Ia akan membakar sekam ke dalam api yang tidak akan pernah padam.” **18** Dengan banyak nasihat yang lain, Yohanes mengajarkan Injil kepada banyak orang.

**19** Akan tetapi, karena Yohanes menegur Herodes, raja wilayah, atas hal yang telah dilakukannya dengan Herodias, istri saudara Herodes, dan karena semua hal jahat yang telah dilakukannya, **20** maka Herodes menambahkan ini atas semuanya dengan menjebloskan Yohanes ke dalam penjara.

**21** Ketika semua orang dibaptis, Yesus juga dibaptis. Dan, ketika Ia berdoa, langit terbuka, **22** dan Roh Kudus turun ke atas-Nya dalam wujud burung merpati. Lalu, ada suara datang dari langit dan berkata, “Engkau adalah Anak-Ku yang Kukasihi. Kepada-Mulah Aku berkenan.”

**23** Ketika Yesus memulai pelayanan-Nya, Ia berumur kira-kira tiga puluh tahun. Orang-orang berpendapat bahwa Yesus adalah anak Yusuf.

Yusuf anak Eli.

**24** Eli anak Matat.

Matat anak Lewi.

Lewi anak Malkhi.

Malkhi anak Yanai.

Yanai anak Yusuf.

**25** Yusuf anak Matica.

Matica anak Amos.

Amos anak Nahum.

Nahum anak Hesli.

Hesli anak Nagai.

**26** Nagai anak Maat.

Maat anak Matica.

Matica anak Simei.

Simei anak Yosekh.

Yosekh anak Yoda.

**27** Yoda adalah anak Yohanan.

Yohanan anak Resa.

Resa anak Zerubabel.

Zerubabel anak Sealtiel.

Sealtiel anak Neri.

**28** Neri anak Malkhi.

Malkhi anak Adi.

Adi anak Kosam.

Kosam anak Elmadam.

Elmadam anak Er.

**29** Er anak Yesua.

Yesua anak Eliezer.

Eliezer anak Yorim.

Yorim anak Matat.

Matat anak Lewi.

**30** Lewi adalah anak Simeon.

Simeon anak Yehuda.

Yehuda anak Yusuf.

Yusuf anak Yonam.

Yonam anak Elyakim.

**31** Elyakim anak Melea.

Melea anak Mina.

Mina anak Matata.

Matata anak Natan.

Natan anak Daud.

**32** Daud anak Isai.

Isai anak Obed.

Obed anak Boas.

Boas anak Salmon.

Salmon anak Nahason.

**33** Nahason adalah anak Aminadab.

Aminadab anak Admin.

Admin anak Arni.

Arni anak Hezron.

Hezron anak Peres.

Peres anak Yehuda.

**34** Yehuda anak Yakub.

Yakub anak Ishak.

Ishak anak Abraham.

Abraham anak Terah.

Terah anak Nahor.

**35** Nahor anak Serug.

Serug anak Rehu.

Rehu anak Peleg.

Peleg anak Eber.

Eber anak Salmon.

**36** Salmon adalah anak Kenan.

Kenan anak Arpakhsad.

Arpakhsad anak Sem.

Sem anak Nuh.

Nuh anak Lamekh.

**37** Lamekh anak Metusalah.

Metusalah anak Henokh.

Henokh anak Yared.

Yared anak Mahalaleel.

Mahalaleel anak Kenan.

**38** Kenan anak Enos.

Enos anak Set.

Set anak Adam.

Adam adalah anak Allah.

#### Footnotes

3:1 *[*[1](#ref-fn-042-003-001-1)*]*Anak angkat Kaisar Agustus yang menggantikannya memimpin Kekaisaran Romawi. Hampir setiap gelar “kaisar” yang muncul di Injil mengacu kepadanya. Gambarnyalah yang berada di koin perak yang dipakai Yesus untuk mengajar orang banyak (bc. Mrk. 12:14-17).3:1 *[*[2](#ref-fn-042-003-001-2)*]*Lih. 3:1 *[*[3](#ref-fn-042-003-001-3)*]*Lih. 3:2 *[*[4](#ref-fn-042-003-002-4)*]*Lih. 3:12 *[*[5](#ref-fn-042-003-012-5)*]*Lih. 3:17 *[*[6](#ref-fn-042-003-017-6)*]*tempat untuk memisahkan biji gandum dari kulitnya dengan cara diinjak-injak.

### Pendaluan

### Lukas 3 Catatan Umum

##### Struktur dan format

Beberapa terjemahan menekankan baris-baris yang menunjukkan sajak, ini dilakukan agar sajak ini lebih gampang dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) menerapkan hal ini pada sajak di ayat 3:4-6, yang merupakan suatu kutipan dari perjanjian lama.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Keadilan

Perintah Yohanes kepada prajurit dan pemungut pajak di dalam pasal ini tidak begitu rumit. Hal-hal tersebut merupakan hal yang sudah cukup jelas bagi mereka. Ia menyuruh mereka untuk hidup di jalan yang benar. (Lihat: justice dan [Lukas 3:12-15](./12.md))

##### Silsilah

Silsilah adalah daftar setiap nenek moyang atau keturunan seseorang. Daftar ini sangat penting untuk menentukan siapa yang akan menjadi raja selanjutnya, karena otoritas raja biasanya diberikan atau diwariskan dari ayah ke anaknya. Orang-orang yang dianggap penting biasanya mencatat silsilah mereka.

##### Gaya bahasa yang penting di pasal ini

##### Metafora

Nubuat biasanya disertai metafora untuk menjelaskan isinya. Kesiapan rohani dibutuhkan untuk menafsirkan nubuatan tersebut dengan benar. Nubuatan Nabi Yesaya merupakan metafora tambahan yang menjelaskan tentang pelayanan Yohanes Pembaptis

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### "(Herodes) menjebloskan Yohanes ke dalam penjara"

Kejadian ini dapat membuat kebingungan karena penulis menulis bahwa Yohanes dipenjara, kemudian menulis bahwa dia telah membaptis Yesus. Kemungkinan penulis melakukan hal ini untuk mengantisipasi tindakan Herodes yang akan memenjarakan Yohanes. Berarti pernyataan itu masih terjadi di masa depan .

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 3:1](./01.md)

**<< | >>**

#### Luke 3:1

##### Pernyataan Terkait:

Seperti yang dinubuatkan Nabi Yesaya, Yohanes mulai berkhotbah tentang kabar baik kepada orang banyak.

##### Informasi Umum:

Ayat ini memberikan latar belakang informasi tentang kejadian ketika Yesus sepupunya, Yohanes, memulai pelayananNya.

##### Pada tahun kelima belas masa pemerintahan Kaisar Tiberius

"ketika Kaisar Tiberius telah memerintah selama lima belas tahun"

##### Filipus ... Lisanias

Ini semua merupakan nama-nama orang.

##### Iturea dan Trakhonitis ... Abilene

Ini semua merupakan nama-nama daerah.

##### Selama Hanas dan Kayafas menjabat sebagai imam agung

"Ketika keduanya, Hanas dan Kayafas, menjabat sebagai imam agung." Hanas menjabat sebagai imam agung, dan bangsa Yahudi terus mengakuinya sebagai imam agung walaupun setelah Kayafas, menantu laki-laki Hanas, ditunjuk oleh bangsa Romawi untuk menggantikan Hanas sebagai imam agung.

##### datanglah firman Allah

Ungkapan ini menjelaskan bahwa Allah mengirimkan firmanNya kepada seseorang. AT: "Allah menyampaikan firmanNya"

#### Luke 3:3

##### Memberitakan baptisan pertobatan

Istilah "baptisan" dan "pertobatan" dapat ditulis sebagai sebuah bentuk tindakan. AT: "dan memberitakan bahwa orang-orang harus dibaptis untuk menunjukkan bahwa mereka sudah bertobat"

##### untuk pengampunan dosa

Mereka harus bertobat agar Allah mengampuni dosa-dosa mereka. Istilah "pengampunan" di sini dapat ditulis sebagai sebuah tindakan. AT: "supaya dosa-dosa mereka bisa diampuni" atau "supaya Allah bisa mengampuni dosa-dosa mereka"

#### Luke 3:4

##### Informasi Umum:

Lukas, yang menulis, mengutip tulisan Nabi Yesaya mengenai Yohanes Pembaptis.

##### seperti yang tertulis di dalam kitab Nabi Yesaya

Tulisan ini mengawali kutipan dari tulisan Nabi Yesaya. Ini dapat ditulis menjadi bentuk aktif, dan kata-kata yang hilang dapat ditambahkan. AT: "Ini terjadi karena Nabi Yesaya telah menulisnya di kitab" atau "Yohanes memenuhi nubuat Nabi Yesaya yang telah ditulis di kitab Nabi Yesaya"

##### Inilah suara orang yang berseru-seru di padang belantara

Ini dapat dibuat ke dalam kalimat. AT: "Terdengar suara orang yang memanggil dari padang belantara" dan "Mereka mendengar suara seseorang memanggil dari padang belantara"

##### Siapkanlah jalan bagi Tuhan, luruskanlah jalan bagiNya

Bagian kedua kalimat menjelaskan atau menambahkan informasi bagian pertama.

##### Siapkanlah jalan bagi Tuhan

"Persiapkan jalan bagi Tuhan." Ini memiliki arti untuk bersiap-siap menerima pesan dari Tuhan saat Ia datang. Manusia bisa melakukan ini dengan cara bertobat. AT: "Bersiaplah untuk menerima pesan dari Tuhan ketika Ia datang" atau "Bertobatlah dan bersiaplah untuk menerima kedatangan Tuhan"

##### jalan

"jalur" atau "jalan"

#### Luke 3:5

##### Setiap lembah akan ditimbun, dan setiap gunung dan bukit akan diratakan

Ketika orang-orang mempersiapkan jalan bagi kedatangan orang penting, mereka meratakan tempat-tempat tinggi dan menimbun tempat-tempat rendah agar jalan yang dibangun bisa rata. Ini merupakan bagian dari ungkapan yang dimulai di ayat sebelumnya.

##### Setiap lembah akan ditimbun

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. AT: "Mereka akan menimbun semua tempat rendah"

##### setiap gunung dan bukit akan diratakan

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. AT: "mereka akan meratakan setiap gunung dan bukit" atau "mereka akan menghilangkan semua tempat tinggi"

##### melihat keselamatan dari Tuhan

Ini dapat diubah menjadi bentuk sebuah tindakan. AT: "pelajari bagaimana Allah menyelamatkan semua orang dari dosa"

#### Luke 3:7

##### untuk dibaptis olehnya

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. AT: "meminta Yohanes membaptis mereka"

##### kamu keturunan ular beludak

Ini merupakan sebuah penggambaran. "Keturunan" di sini memiliki arti "memiliki ciri dari." Ular beludak merupakan jenis ular beracun yang sangat berbahaya dan menggambarkan kejahatan. AT: "Engkau ular beracun jahat!" atau "Engkau jahat seperti ular beracun!

##### Siapa yang memperingatkan kamu ... datang?

Yohanes tidak mengharapkan jawaban mereka. Ia menegur mereka yang datang karena mereka meminta Yohanes untuk membaptis mereka sehingga Allah tidak menghukum mereka, tetapi mereka tidak mau berhenti berbuat dosa. AT: "Kalian tidak akan bisa lari dari murka Allah dengan cara seperti ini!" atau "Kalian tidak bisa menghindari murka Allah hanya dengan dibaptis!"

##### dari murka yang akan datang

Kata "murka" di sini menunjukkan hukuman Allah karena Ia telah murka. AT: "dari hukuman yang Allah kirim" atau "dari murka Allah yang akan Ia wujudkan"

#### Luke 3:8

##### hasilkan buah-buah yang menunjukkan pertobatanmu

Dalam penggambaran ini, perilaku seseorang dibanding-bandingkan dengan buah. Bagaikan sebuah tanaman yang diharapkan menghasilkan buah-buah yang sesuai bagi tanaman itu, seseorang yang telah bertobat diharapkan untuk hidup di jalan yang benar. AT: "menghasilkan buah-buah yang menunjukkan bahwa engkau telah bertobat" atau "lakukanlah hal-hal baik yang menunjukkan bahwa engkau telah berpaling dari dosamu"

##### berkata kepada dirimu sendiri

"berkata di dalam hati" atau "berpikir"

##### Abraham adalah nenek moyang kami

"Abraham adalah bapak kami" atau "Kami adalah keturunan Abraham." Jika tidak jelas mengapa mereka mengatakan hal ini, Anda bisa menambahkan informasi yang tersirat dalam penggalan itu: "sehingga Allah tidak akan menghukum kami."

##### membangkitkan anak-anak bagi Abraham

"membuat anak-anak bagi Abraham"

##### dari batu-batu ini

Kemungkinan Yohanes berbicara tentang batu-batu di sepanjang Sungai Yordan.

#### Luke 3:9

##### kapak sudah diletakkan di akar pohon

Kapak yang dimaksud sudah berada di posisi siap memotong akar pohon, ini merupakan gambaran bagi hukuman Allah yang akan dimulai. Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. AT: "Allah bagaikan seseorang yang meletakkan kapakNya di posisi yang siap memotong akar pohon"

##### Setiap pohon ... akan ditebang dan dilemparkan ke dalam api

"Api" di sini merupakan gambaran untuk hukuman Allah. Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. AT: "Ia menebang setiap pohon ... dan melemparkannya ke dalam api"

#### Luke 3:10

##### Pernyataan Terkait:

Yohanes mulai menjawab pertanyaan yang ditujukan kepadanya.

##### bertanya kepada Yohanes, berkata

"bertanya kepada Yohanes dan berkata" atau "bertanya kepada Yohanes"

##### menjawab dan berkata pada mereka

"Ia menjawab mereka, katanya" atau "Ia menjawab mereka" atau "Jawabnya"

##### melakukan hal yang sama

"membagi makananmu yang lebih seperti saat kamu membagi pakaianmu yang lebih." Ini mengacu kembali pada memberikan makanan kepada mereka yang membutuhkan. AT: "berikan makanan kepada mereka yang tidak mempunyai makanan"

#### Luke 3:12

##### untuk dibaptis

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. AT: "meminta Yohanes membaptis mereka"

##### Jangan menarik pajak lebih

"Jangan meminta pajak lebih" atau "Jangan menuntut pajak lebih." Penarik pajak sering menarik pajak lebih dari yang sudah ditetapkan. Yohanes menyuruh mereka berhenti melakukan hal itu.

##### dari yang telah ditetapkan bagimu

Ini ditulis dalam bentuk pasif untuk menunjukkan bahwa wewenang penarik pajak datang dari Roma. AT: "dari yang telah ditetapkan oleh pemerintah Romawi"

#### Luke 3:14

##### Bagaimana dengan kami? Apa yang harus kami lakukan?

"Bagaimana dengan kami para tentara, apa yang harus kami lakukan?" Yohanes tidak termasuk di dalam "kami." Para tentara di sini ingin tahu apa yang harus mereka lakukan sebagai tentara, setelah Yohanes mengatur apa yang harus dilakukan oleh orang di kerumunan dan juga para penarik pajak.

##### dengan tuduhan palsu

Sepertinya para tentara membuat tuduhan-tuduhan palsu untuk mengambil uang orang. Ini dinyatakan dengan jelas. AT: "jangan menuduh orang dengan tuduhan palsu untuk mengambil uang mereka" atau "jangan mengatakan bahwa orang yang tak bersalah telah melakukan kesalahan"

##### Cukupkanlah dirimu dengan gajimu

"Merasa puaslah dengan gajimu yang sekarang"

#### Luke 3:15

##### Ketika semua orang

"Di saat semua orang." Ini mengacu kepada orang-orang yang datang kepada Yohanes.

##### mereka semua bertanya-tanya dalam hati tentang Yohanes, apakah ia Kristus atau bukan.

"semua orang tidak tahu pasti siapa Yohanes sebenarnya; mereka bertanya kepada diri mereka sendiri, 'Apakah mungkin dia Kristus?'" atau "tidak ada yang tahu pasti siapa Yohanes sebenarnya sebab mereka bertanya-tanya apakah mungkin ia Kristus."

##### Yohanes menjawab mereka dan berkata

Yohanes menjawab pertanyaan orang-orang tentang seseorang yang hebat yang akan datang, memastikan mereka bahwa dirinya bukanlah Kristus. Akan membantu jika hal ini diterangkan kepada hadirin. AT: "Yohanes menjawab dan menerangkan mereka semua bahwa dirinya bukanlah Kristus"

##### Aku membaptis kamu dengan air.

"Aku membaptismu menggunakan air" atau "Aku membaptismu dengan menggunakan air"

##### Untuk membukakan tali sandalNya pun aku tidak layak.

"bahkan aku tidak dianggap cukup penting untuk membukakan tali sandalNya." Membukakan tali seseorang merupakan tugas dari seorang budak. Yohanes mengatakan bahwa seseorang yang akan datang sangat berkuasa bahkan Yohanes tidak layak untuk menjadi budakNya.

##### Ia akan membaptis kamu dengan Roh Kudus dan api.

Ungkapan ini membandingkan baptis secara fisik, membaptis seseorang dengan air, dengan baptis secara spiritual, membaptis seseorang dengan Roh Kudus dan api.

##### api

"Api" di sini mengacu pada: 1) penghakiman atau 2) penyucian. Disarankan untuk menulisnya sebagai "api"

#### Luke 3:17

##### Alat penampi sudah ada di tanganNya

"Ia memegang alat penampi di tanganNya karena Ia sudah siap." Yohanes berbicara tentang Kristus yang akan datang untuk menghakimi orang, bagaikan Kristus adalah seorang petani yang memisahkan gandum dari sekamnya. AT: "Ia siap menghakimi orang, seperti petani yang siap memisahkan gandum dari sekamnya"

##### Alat penampi

Ini merupakan alat untuk melempar-lemparkan gandum supaya sekamnya terlepas dari bijinya. Biji yang lebih berat akan jatuh kembali ke alat penampi sedangkan sekamnya akan terbang dibawa angin. Kegunaannya sama seperti garpu rumput.

##### untuk membersihkan lantai pengirikan

Lantai pengirikan merupakan tempat gandum ditumpuk sebelum diirik. Untuk "membersihkan" lantai pengirikan berarti untuk selesai mengirik gandum. AT: "untuk mengirik gandumNya"

##### untuk mengumpulkan gandum

Gandum yang disimpan adalah gandum yang bagus dan baik.

##### akan membakar sekam

Tidak ada kegunaan dari sekam, sehingga orang-orang membakarnya.

#### Luke 3:18

##### Informasi Umum:

Cerita di ayat-ayat ini menceritakan apa yang akan terjadi kepada Yohanes, namun masih belum terjadi saat itu.

##### Dengan banyak nasihat yang lain

"Dengan banyak desakan lain yang kuat"

##### Herodes, raja wilayah

Herodes merupakan raja wilayah, bukan raja kerajaan. Ia memiliki wewenang yang terbatas di daerah Galilea.

##### karena menikahi istri saudaranya, Herodias

"karena Herodes menikahi Herodias, istri saudara Herodes." Ini merupakan suatu hal yang jahat karena saat itu saudara Herodes masih hidup. Ini dapat diterangkan di tulisan. AT: "karena ia menikahi istri saudaranya, Herodias, walaupun ia mengetahui bahwa saudaranya masih hidup"

##### Herodes ... menjebloskan Yohanes ke dalam penjara

Karena Herodes adalah raja wilayah, kemungkinan ia menjebloskan Yohanes ke penjara dengan cara menyuruh prajurit-prajuritnya untuk menjebloskan dia. AT: "ia memerintahkan para prajuritnya untuk menjebloskan Yohanes ke penjara" atau "ia menyuruh para prajuritnya untuk menjebloskan Yohanes ke dalam penjara"

#### Luke 3:21

##### Pernyataan Terkait:

Yesus memulai pelayananNya dengan baptisan dari Yohanes.

##### Informasi Umum:

Ayat sebelumnya mengatakan bahwa Herodes menjebloskan Yohanes ke dalam penjara. Akan sangat membantu jika diterangkan bahwa kejadian di ayat 21 terjadi sebelum Yohanes dipenjara. BHC (Bebas Hak Cipta) Dinamis menerapkan hal ini dengan cara memulai ayat 21 dengan "Tetapi sebelum Yohanes dijebloskan ke dalam penjara." (Lihat:

##### Ketika itu terjadi

Frasa ini menandai awal kejadian baru dalam cerita ini. Jika bahasa anda memiliki cara untuk menjelaskan hal ini dalam suatu kata, gunakanlah untuk bagian ini.

##### Ketika semua orang dibaptis

"Ketika Yohanes membaptis semua orang." Frasa "semua orang" mengacu pada orang-orang yang datang kepada Yohanes.

##### Yesus juga dibaptis

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. AT: "Yohanes juga membaptis Yesus"

##### langit terbuka

"langit terbelah" atau "langit menjadi terbuka." Makna dalam kalimat ini lebih dari hanya langit yang terbuka, tetapi tidak begitu jelas apa yang dimaksud. Arti yang dimaksud mungkin muncul sebuah lubang di langit.

##### Roh Kudus turun ke atasNya dalam wujud burung merpati

"dalam wujud burung merpati, Roh Kudus turun ke atas Yesus"

##### ada suara datang dari langit

Di sini, "ada suara datang dari langit" menjelaskan bahwa orang-orang di bumi mendengar suara Allah. Bisa diterangkan bahwa Allah berbicara kepada Yesus. AT: "suara yang berasadari langit berkata" atau "Allah berbicara kepada Yesus dari langit"

##### AnakKu

Ini merupakan sebuah sebutan penting bagi Yesus, Anak Allah.

#### Luke 3:23

##### Informasi Umum:

Lukas menuliskan silsilah nenek moyang Yesus dari ayahNya Yusuf.

##### Ketika

Kata ini digunakan sebagai tanda bahwa ceritanya beralih menjadi latar belakang Yesus, dari umurNya sampai nenek moyangNya.

##### tiga puluh tahun

"berumur tiga puluh tahun"

##### Yesus adalah anak (menurut asumsi) Yusuf

"Menurut orang, Yesus adalah anak Yusuf" atau "Orang-orang berasumsi bahwa Yesus adalah anak Yusuf"

##### Yusuf anak Eli. Eli anak Matat. Matat anak Lewi.

Pertimbangkan bagaimana cara bahasa anda menuliskan silsilah keturunan. Sebaiknya anda menggunakan pilihan kata yang sama selama menulis silsilah itu. Beberapa format yang memungkinkan: 1) "yang merupakan anak dari Eli, yang merupakan anak dari Matat, yang merupakan anak dari Lewi" atau 2) "Yusuf yang merupakan anak Eli, Eli yang merupakan anak Matat, Matat yang merupakan anak Lewi" atau 3) "ayah Eli adalah Matat, ayah Matat adalah Lewi"

#### Luke 3:25

##### Yusuf anak Matica, Matica anak Amos,.... Yoda

Ini merupakan lanjutan dari silsilah nenek moyang Yesus. Gunakan format yang sama seperti ayat sebelumnya.

#### Luke 3:27

##### Yoda adalah anak Yohanan. Yohanan anak Resa ... Lewi

Ini merupakan lanjutan dari silsilah nenek moyang Yesus. Gunakan format yang sama seperti ayat sebelumnya.

##### Zerubabel anak Sealtiel.

Versi lain mungkin menulis Sealtiel sebagai Salathiel atau Shealtiel atau Salatiel, sulit untuk membedakannya.

#### Luke 3:30

##### Lewi adalah anak Simeon. Simeon anak Yehuda ... Nahason

Ini merupakan lanjutan dari silsilah nenek moyang Yesus. Gunakan format yang sama seperti ayat sebelumnya.

#### Luke 3:33

##### Nahason adalah anak Aminadab. Aminadab anak Admin ... Salmon

Ini merupakan lanjutan dari silsilah nenek moyang Yesus. Gunakan format yang sama seperti ayat sebelumnya.

#### Luke 3:36

##### Salmon adalah anak Kenan. Kenan anak Arpakhsad ... Adam

Ini merupakan lanjutan dari silsilah nenek moyang Yesus. Gunakan format yang sama seperti ayat sebelumnya.

##### Adam adalah anak Allah

"Adam yang diciptakan Allah" atau "Adam yang dari Allah" atau "Adam, yang bisa kita katakan, putra dari Allah"

### Chapter 4

**1** Yesus, yang penuh dengan Roh Kudus kembali dari Yordan. Kemudian, Ia dipimpin oleh Roh Kudus menuju padang belantara **2** selama 40 hari untuk dicobai oleh Iblis. Dia tidak makan apa pun selama hari-hari itu. Ketika sudah berakhir, Ia menjadi lapar. **3** Lalu, Iblis berkata kepada-Nya, “Jika Engkau Anak Allah, suruhlah batu ini menjadi roti.” **4** Yesus menjawabnya, “Ada tertulis,

‘Manusia hidup bukan dari roti saja.’” Ulangan 8:3

**5** Kemudian, Iblis membawa Yesus ke tempat yang tinggi dan memperlihatkan kepada-Nya semua kerajaan dunia secara sekilas. **6** Lalu, Iblis berkata kepada-Nya, “Aku akan memberi-Mu kuasa dan kemuliaan atas semua tempat itu, sebab semuanya telah diberikan kepadaku. Dan, aku memberikannya kepada siapa saja yang aku inginkan. **7** Jadi, jika Engkau menyembahku, semuanya itu akan menjadi milik-Mu.” **8** Lalu, Yesus menjawab, “Ada tertulis,

‘Kamu harus menyembah Tuhan Allahmu,

dan hanya kepada-Nya kamu harus berbakti.’” Ulangan 6:13

**9** Kemudian, Iblis membawa Yesus ke Yerusalem lalu menempatkan-Nya di puncak Bait Allah. Kata Iblis kepada Yesus, “Jika Engkau Anak Allah, jatuhkanlah diri-Mu dari sini ke bawah, **10** karena ada tertulis,

‘Mengenai Engkau, Allah akan memerintahkan malaikat-malaikat-Nya untuk menjaga-Mu.’ Mazmur 91:11

**11** Dan,

‘Dengan tangan mereka, mereka akan menopang-Mu

supaya kaki-Mu tidak terbentur batu.’” Mazmur 91:12

**12** Jawab Yesus kepada Iblis, “Ada tertulis,

‘Jangan mencobai Tuhan Allahmu.’” Ulangan 6:16

**13** Setelah Iblis selesai mencobai Yesus, ia pergi meninggalkan-Nya dan menunggu kesempatan yang lain.

**14** Yesus kembali ke Galilea dengan penuh kuasa Roh, dan berita tentang-Nya menyebar ke seluruh daerah di sekitarnya. **15** Lalu Ia mulai mengajar di sinagoge *[*[1](#fn-042-004-015-1)*]* dan semua orang memuji-Nya.

**16** Kemudian Yesus pergi ke Nazaret, kota tempat Ia dibesarkan. Seperti kebiasaan-Nya, Yesus pergi ke sinagoge pada hari Sabat *[*[2](#fn-042-004-016-2)*]* Hari Sabat di Daftar Istilah. dan berdiri untuk membaca. **17** Kitab Nabi Yesaya diberikan kepada-Nya, lalu Ia membuka kitab itu dan menemukan bagian yang menuliskan,

**18** “Roh Tuhan ada pada-Ku,

karena Ia telah mengurapi Aku untuk memberitakan Kabar Baik kepada orang-orang miskin.

Ia mengutus Aku untuk memberitakan pembebasan kepada para tawanan,

dan pemulihan penglihatan kepada orang-orang buta,

untuk membebaskan orang-orang yang tertindas,

**19** dan untuk mengabarkan bahwa tahun rahmat Tuhan sudah datang.” Yesaya 61:1-2

**20** Yesus menutup kitab itu lalu mengembalikannya kepada pejabat rumah ibadah, dan kemudian Ia duduk. Mata semua orang di dalam sinagoge itu terpaku pada diri-Nya. **21** Lalu, Yesus mulai berbicara kepada mereka, “Hari ini, genaplah apa yang dituliskan Kitab Suci ini saat kamu mendengarnya.”

**22** Dan, semua orang membenarkan-Nya sambil terheran-heran akan perkataan indah yang keluar dari mulut-Nya. Mereka berkata, “Bukankah Dia ini anak Yusuf?”

**23** Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, “Kamu pasti akan mengucapkan peribahasa ini kepada-Ku, ‘Tabib, sembuhkanlah diri-Mu sendiri! Kami mendengar tentang hal-hal yang Engkau lakukan di Kapernaum, lakukanlah itu juga di sini, di kota asal-Mu sendiri.’” **24** Kemudian Ia berkata, “Aku berkata kepadamu, sesungguhnya tidak ada nabi yang diterima di kota asalnya sendiri. **25** Dalam kebenaran, Aku mengatakan kepadamu, ada banyak janda di Israel pada zaman Elia, ketika langit tertutup *[*[3](#fn-042-004-025-3)*]* selama tiga tahun dan enam bulan, ketika kelaparan hebat terjadi di seluruh negeri. **26** Akan tetapi, Elia tidak diutus kepada siapa pun kecuali kepada seorang janda di Sarfat, di daerah Sidon. **27** Dan, ada banyak penderita kusta *[*[4](#fn-042-004-027-4)*]* Kusta di Daftar Istilah. di Israel pada zaman Nabi Elisa, tetapi tidak ada seorang pun dari mereka yang ditahirkan *[*[5](#fn-042-004-027-5)*]* selain Naaman, orang Siria itu.” *[*[6](#fn-042-004-027-6)*]*

**28** Ketika mendengar hal-hal ini, semua orang di dalam sinagoge itu dipenuhi dengan amarah. **29** Maka, berdirilah mereka dan menyeret Yesus ke luar dari kota itu, lalu membawa-Nya ke puncak bukit tempat kota mereka dibangun untuk menjatuhkan-Nya dari tebing. **30** Akan tetapi, Yesus berlalu dari tengah-tengah mereka dan pergi.

**31** Yesus pergi ke Kapernaum *[*[7](#fn-042-004-031-7)*]* Kapernaum di Daftar Istilah. , sebuah kota di wilayah Galilea, dan mengajar orang banyak pada hari Sabat. **32** Mereka kagum terhadap pengajaran-Nya sebab perkataan-Nya penuh dengan kuasa. **33** Di sinagoge, ada seorang laki-laki yang kerasukan roh setan yang najis. Orang itu berteriak dengan suara keras, **34** “Biarkan kami sendiri! Apa urusan-Mu dengan kami, hai Yesus, Orang Nazaret? Apakah Engkau datang untuk membinasakan kami? Aku tahu siapa Engkau, Yang Kudus dari Allah!” **35** Akan tetapi, Yesus membentak roh setan itu, kata-Nya, “Diam! Keluarlah dari orang ini!” Setelah setan itu membanting orang itu ke tanah, di depan semua orang, ia keluar dari tubuh orang itu dan tidak menyakitinya.

**36** Dengan penuh kekaguman, semua orang yang ada di situ berkata satu dengan yang lain, “Perkataan apakah ini? Karena dengan wibawa dan kuasa, Ia memerintahkan roh-roh najis itu dan mereka keluar.” **37** Dan, berita tentang Yesus tersebar ke semua tempat di seluruh daerah itu.

**38** Kemudian, Yesus meninggalkan rumah ibadah itu dan pergi ke rumah Simon *[*[8](#fn-042-004-038-8)*]* . Saat itu, ibu mertua Simon sedang demam tinggi, karena itu mereka meminta Yesus untuk menyembuhkannya. **39** Lalu, berdirilah Yesus di dekat ibu mertua Simon dan membentak demam itu, dan sakitnya pun sembuh. Seketika itu juga, ibu mertua Simon bangun dan mulai melayani mereka.

**40** Ketika matahari mulai terbenam, semua orang membawa keluarga mereka yang menderita berbagai jenis penyakit kepada Yesus. Kemudian Yesus meletakkan tangan-Nya ke atas mereka masing-masing dan menyembuhkan mereka. **41** Setan-setan pun keluar dari orang banyak itu sambil berteriak, “Engkau adalah Anak Allah!” Akan tetapi, Yesus membentak mereka, Ia tidak membiarkan mereka berbicara karena mereka tahu bahwa Ia adalah Kristus.

**42** Keesokan paginya Yesus pergi ke suatu tempat yang sunyi untuk menyendiri. Orang banyak mencari-Nya, dan ketika mereka menemukan-Nya, mereka berusaha menghalangi Dia agar tidak meninggalkan mereka. **43** Akan tetapi, Ia berkata kepada mereka, “Aku harus memberitakan Injil Kerajaan Allah ke kota-kota lain juga karena untuk inilah Aku diutus.”

**44** Lalu, Yesus berkhotbah di sinagoge-sinagoge di Yudea.

#### Footnotes

4:15 *[*[1](#ref-fn-042-004-015-1)*]*Bangunan tempat orang Yahudi untuk kegiatan religius seperti berdoa, mendengar pembacaan Kitab Suci, dan khotbah. Tidak hanya itu, sinagoge juga menjadi tempat berkumpulnya masyarakat Yahudi untuk membahas hal-hal yang berkaitan dengan kehidupan komunitas mereka.4:16 *[*[2](#ref-fn-042-004-016-2)*]*Lih. 4:25 *[*[3](#ref-fn-042-004-025-3)*]*Tidak turun hujan.4:27 *[*[4](#ref-fn-042-004-027-4)*]*Lih. 4:27 *[*[5](#ref-fn-042-004-027-5)*]*Atau “disucikan” karena ketidaksucian dalam budaya Yahudi disebabkan oleh persentuhan dengan yang mati, dengan makanan yang dilarang, dengan cairan fisik, dan dengan berbagai penyakit.4:27 *[*[6](#ref-fn-042-004-027-6)*]*Bc. 2 Raj. 5.4:31 *[*[7](#ref-fn-042-004-031-7)*]*Lih. 4:38 *[*[8](#ref-fn-042-004-038-8)*]*Nama lain Petrus.

### Lukas 4 Catatan Umum

##### Struktur dan format

Beberapa terjemahan memberikan indentasi pada setiap baris sajak untuk membuatnya lebih mudah dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukannya pada sajak di 4:10-11, 18-19, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### Yesus dicobai oleh iblis

Walaupun benar bahwa sebenarnya iblis sangat yakin dia dapat membujuk Yesus untuk mengikutnya, sangatlah penting untuk tidak menunjukkan bahwa Yesus sebenarnya pernah sangat ingin mengikutnya.

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 4:1](./01.md)

**<< | >>**

#### Luke 4:1

##### Pernyataan Terkait:

Yesus berpuasa selama 40 hari, dan iblis menemuiNya untuk mencoba merayuNya melakukan dosa.

##### Kemudian Yesus

Setelah Yohanes membaptis Yesus.

##### dipimpin oleh Roh

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "Roh memimpinNya"

##### selama empat puluh hari Dia dicobai

Banyak versi mengatakan bahwa pencobaan berlangsung sepanjang empat puluh hari. BHC (Bebas Hak Cipta) Dinamis menyatakan "Ketika Dia di sana, iblis terus mencobaiNya" untuk membuat hal ini jelas.

##### empat puluh hari

"40 hari"

##### Dia dicobai oleh iblis

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif, dan Anda bisa membuat lebih jelas apa yang iblis lakukan untuk mencobai Yesus. AT: "iblis mencoba untuk membujukNya tidak taat kepada Allah"

##### Dia tidak makan apapun

Kata "Dia" disini mengacu kepada Yesus.

#### Luke 4:3

##### Jika Engkau Anak Allah

Iblis menantang Yesus melakukan mukjizat untuk membuktikan bahwa Dia adalah "Anak Allah"

##### batu ini

Iblis memegang sebuah batu di tangannya atau menunjuk pada batu yang terdekat.

##### Yesus menjawabnya, "Ada tertulis ... saja.'"

Penolakan Yesus terhadap tantangan iblis dengan jelas digambarkan pada jawabanNya. Menjelaskan hal ini dengan jelas kepada pendengarmu mungkin sangat menolong, seperti yang dilakukan BHC

##### Ada tertulis

Kutipan ini berasal dari tulisan Musa dalam Perjanjian Lama. Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "Musa telah menulis di dalam kitab suci"

##### Manusia tidak hidup dari roti saja

Kata "roti" mengacu pada makanan secara umum. Makanan saja jika dibandingkan dengan Allah tidaklah cukup untuk mempertahankan hidup seseorang. Yesus mengutip Firman untuk mengatakan mengapa Dia tidak mengubah batu menjadi roti. AT: "Manusia tidak dapat hidup dari roti saja" atau "Bukan hanya makanan yang membuat seseorang hidup" atau "Allah mengatakan ada hal yang lebih penting dari makanan"

#### Luke 4:5

##### tempat yang tinggi

"gunung yang tinggi"

##### dalam waktu singkat

"dalam sekejap" atau "dengan singkat"

##### mereka telah diberikan kepadaku

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Arti memungkinkan "mereka" mengacu pada 1) wewenang dan kemegahan dari kerajaan atau 2) kerajaan-kerajaan. AT: "Allah telah memberi mereka kepadaku"

##### jika Engkau menyembah ... memujiku

Kedua kelompok kata ini sangat mirip. Dapat digabung. AT: "jika Engkau memuji dan menyembahku"

##### semua akan menjadi milikMu

"Aku akan memberikan seluruh kerajaan ini dan kemegahannya"

#### Luke 4:8

##### Tetapi Yesus menjawab ... Ada tertulis

Perbandingan ini membuat lebih jelas bahwa Yesus menolak untuk melakukan apa yang iblis minta. Menjelaskan hal ini dengan lebih jelas kepada pendengar Anda dapat lebih menolong. AT: "Tetapi Yesus menjawab, 'Tidak, aku tidak akan menyembahmu karena telah tertulis'"

##### menjawab dan berkata kepadanya

"menanggapinya" atau "menjawabnya"

##### Ada tertulis

Ini dapat diterjemahkan ke dalam bentuk aktif. AT: "Musa telah menuliskan ini dalam kitab suci"

##### Kamu harus menyembah Tuhan Allahmu

Yesus mengutip perintah dari Firman untuk mengatakan mengapa Dia tidak akan menyembah iblis.

##### Kamu

Ini mengacu kepada orang-orang di Perjanjian Lama yang menerima Taurat Allah. Kamu dapat menggunakan bentuk tunggal dari "kamu" karena setiap orang mematuhinya, atau kamu dapat menggunakan bentuk jamak dari "kamu" karena orang-orang mematuhinya.

##### Dia

Kata "Dia" mengacu kepada Tuhan Allah.

#### Luke 4:9

##### tempat yang paling tinggi

Ini adalah sudut atap Bait Allah. Jika seseorang jatuh dari sana, dia akan terluka parah atau mati.

##### Jika Engkau adalah Anak Allah

Iblis menantang Yesus untuk membuktikan bahwa Dia adalah Anak Allah.

##### Anak Allah

Ini adalah sebutan penting untuk Yesus.

##### jatuhkanlah diriMu ke bawah

"melompat ke bawah"

##### Karena ada tertulis

Iblis memberikan penjelasan jelas bahwa kutipannya dari Mazmur berarti Yesus tidak akan terluka jika Dia adalah Anak Allah. Ini dapat diungkapkan lebih jelas sesuai dengan yang dilakukan BHC

##### ada tertulis

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "penulis telah menulis"

##### Dia akan memerintahkan

"Dia" mengacu kepada Allah. Iblis mengutip sebagian dari Mazmur untuk berusaha membujuk Yesus untuk melompat jatuh dari gedung.

#### Luke 4:12

##### Ada tertulis

Yesus mengatakan kepada iblis mengapa Dia tidak akan melakukan apa yang dikatakan iblis kepadaNya untuk dilakukan. PenolakanNya untuk melakukan hal itu dapat diungkapkan secara jelas. AT: "Tidak, Aku tidak akan melakukannya, karena ada tertulis"

##### Ada tertulis

Yesus mengutip tulisan Musa di Keluaran. Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "Musa berkata" atau "Dalam kitab suci, Musa berkata"

##### Jangan mencobai Tuhan Allahmu

Arti yang mungkin 1) Yesus tidak boleh mencobai Allah dengan cara melompat dari bait Allah, atau 2) iblis tidak boleh mencobai Yesus untuk melihat apakah Dia anak Allah. Lebih baik untuk menjelaskan ayat ini seperti yang diungkapkan dari pada menjelaskan artinya.

##### sampai kesempatan lain

"sampai pertemuan lainnya"

##### selesai mencobai Yesus

Ini bukan berarti iblis berhasil dengan godaannya—Yesus menolak setiap pencobaan. Hal ini dapat diungkapkan dengan jelas. AT: "selesai mencoba membujuk Yesus untuk berbuat dosa"

#### Luke 4:14

##### Pernyataan Terkait:

Yesus kembali ke Galilea, mengajar di Bait Allah, dan menyampaikan kepada orang-orang disana bahwa Dia menggenapi Firman Nabi Yessaya.

##### Lalu Yesus kembali

Hal ini memulai peristiwa baru di dalam cerita.

##### dengan kuasa Roh

"dan Roh memberiNya kuasa." Allah bersama dengan Yesus dengan cara khusus, memungkinkanNya melakukan hal-hal yang biasanya tidak dapat dilakukan manusia.

##### berita tentangNya menyebar

"orang-orang menyebarkan kabar tentang Yesus" atau "orang-orang menceritakan tentang Yesus kepada orang lain" atau "pengetahuan tentang Dia diteruskan dari orang ke orang." Mereka yang mendengar Yesus menyampaikan kepada orang lain tentang Dia, dan kemudian orang-orang lain itu mengatakan kepada orang-orang yang lebih banyak lagi tentang Dia.

##### seluruh daerah di sekitarnya

Ini mengacu pada tempat-tempat atau daerah-daerah di sekitar Galilea.

##### Dia dipuji semua orang

"setiap orang mengatakan hal-hal hebat tentang Dia" atau "semua orang berbicara tentang Dia dengan cara yang baik"

#### Luke 4:16

##### dimana Dia dibesarkan

"tempat orang tuaNya membesarkan Dia" atau "tempat Dia tinggal ketika Dia anak-anak" atau "tempat Dia tumbuh"

##### seperti kebiasaanNya

"seperti yang Dia lakukan pada hari Sabat." Itu adalah kebiasaanNya untuk pergi ke sinagoge pada hari Sabat.

##### Kitab Nabi Yesaya diberikan kepadaNya

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "Seseorang memberikan kitab Nabi Yesaya kepadaNya"

##### membuka nubuat Yesaya

Ini mengacu pada kitab yang ditulis oleh Yesaya yang ditulis di gulungan. Yesaya telah menulis Firman bertahun-tahun yang lalu, dan seseorang menyalinnya pada sebuah gulungan.

##### bagian tempat itu dituliskan

"bagian di dalam gulungan dengan kata-kata ini." Kalimat ini dilanjutkan pada ayat berikutnya.

#### Luke 4:18

##### Roh Tuhan ada atasKu

"Roh Kudus bersamaku dengan cara luar biasa." Ketika seseorang mengatakan hal ini, dia menyatakan bahwa dia mengatakan Firman Allah.

##### Dia mengurapiKu

Dalam Perjanjian Lama, minyak urapan dicurahkan kepada seseorang ketika dia diberikan kekuasaan dan otoritas untuk melakukan pekerjaan khusus. Yesus menggunakan gambaran ini untuk mengacu pada Roh Kudus yang ada di dalamNya untuk mempersiapkanNya bagi pekerjaan ini. AT: "Roh Kudus ada atasKu untuk memperkuat Aku" atau "Roh Kudus memberiKu kekuasaan dan otoritas"

##### miskin

"orang-orang miskin""

##### memberitakan pembebasan kepada para tawanan

"menyampaikan kepada orang-orang yang ditahan sebagai tahanan bahwa mereka bebas, bisa pergi" atau "membebaskan para tahanan perang"

##### pembebasan

"Kebebasan adalah ungkapan dapat melakukan sesuai dengan yang diinginkan seseorang. AT: "melakukan sesuai dengan yang diinginkan seseorang

##### pemulihan penglihatan kepada orang-orang buta

"memberikan penglihatan bagi orang buta" atau "membuat yang buta dapat melihat kembali"

##### membebaskan orang-orang yang tertindas

"membebaskan orang-orang yang diperlakukan dengan kejam"

##### untuk mengabarkan bahwa tahun rahmat Tuhan

"menyampaikan kepada orang-orang bahwa Tuhan telah siap untuk memberkati umatNya" atau "mengumumkan bahwa inilah tahun yang akan Tuhan tunjukkan kebaikanNya"

#### Luke 4:20

##### menutup kitab itu

Kitab itu ditutup dengan cara digulung seperti tabung untuk melindungi tulisan di dalamnya.

##### pelayan

Ini mengacu kepada perkerja sinagoge yang dengan sangat hati-hati membawa masuk dan keluar gulungan yang berisi Firman.

##### terpaku pada diriNya

Ungkapan ini berarti "fokus kepadaNya" atau "dengan sungguh-sungguh melihatNya"

##### Ini tergenapi pada saat kamu mendengarnya

Yesus mengatakan bahwa Dia menggenapi nubuat itu melalui tindakan dan perkataanNya pada saat itu. Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "Aku pada saat ini menggenapi apa yang dikatakan Kutab Suci saat kamu mendengarKu"

##### pada pendengaranmu

Ungkapan ini berarti "saat kamu sedang mendengarKu"

##### terheran-heran akan perkataan indah yang keluar dari mulut-Nya

"terkejut dengan perkataanNya yang indah." "Indah" disini dapat mengacu pada 1) seberapa baik atau menariknya Yesus berbicara, atau 2) Yesus berkata-kata tentang anugerah Allah.

##### Bukankah Dia ini anak Yusuf?

Orang-orang berpikir bahwa Yusuf adalah ayah Yesus. Yusuf bukanlah seorang pemimpin agama sehingga mereka kaget Anaknya berkhotbah. AT: "Dia hanyalah Anak Yusuf!" atau "Ayahnya hanyalah seorang Yusuf!"

#### Luke 4:23

##### Informasi Umum:

Nazaret adalah kota dimana Yesus tumbuh.

##### Pasti

"Tentu" atau "Tanpa ragu." Ini adalah penegasan yang kuat.

##### Tabib, sembuhkanlah diriMu

Jika seseorang menyatakan bahwa dia dapat menyembuhkan penyakit yang dia juga sendiri miliki, tidak ada alasan untuk tidak percaya bahwa dia adalah benar-benar dokter. Orang-orang akan mengatakan ungkapan ini kepada Yesus untuk menyampaikan bahwa mereka percaya bahwa Dia adalah nabi hanya jika mereka melihat Dia melakukan apa yang telah mereka dengar telah Dia lakukan di tempat-tempat lain.

##### Apapun yang kami dengar ... lakukan hal yang sama juga disini

Orang-orang Nazaret tidak percaya bahwa Yesus adalah Nabi karena statusnya yang rendah sebagai Anak Yusuf. Mereka tidak akan percaya kecuali jika mereka secara pribadi melihatNya melakukan keajaiban-keajaiban.

##### Sesungguhnya Aku berkata kepadamu

"Ini pasti benar." Ini adalah pernyataan yang tegas tentang apa yang akan mengikuti pernyataan ini.

##### tidak ada nabi yang diterima di kota asalnya sendiri

Yesus membuat pernyataan umum ini untuk menegur orang-orang. Ini berarti bahwa mereka menolak untuk percaya atas desas-desus keajaibanNya di Kapernaum. Mereka pikir mereka sudah mengetahui semua tentangNya.

##### kota asalnya sendiri

"tanah air" atau "kota asal" atau "desa tempat Dia bertumbuh"

#### Luke 4:25

##### Informasi Umum:

Yesus mengingatkan orang-orang yang sedang mendengarNya di dalam sinagoge tentang Elia dan Elisa, nabi yang mereka tahu.

##### Dalam kebenaran Aku mengatakan kepadamu

"Sesungguhnya Aku berkata." Yesus menggunakan kelompok kata ini untuk menekankan pentingnya, benarnya, dan akuratnya pernyataan yang selanjutnya.

##### para janda

Para janda adalah perempuan-perempuan yang suaminya telah meninggal.

##### pada zaman Elia

Orang-orang yang Yesus ajak berbicara tahu bahwa Elia adalah salah satu nabi Allah. Jika para pembacamu belum tahu hal ini, kamu dapat membuat informasi yang lebih jelas ini menjadi tidak langsung sama dengan yang dilakukan pada UDB. AT: "ketika Elia bernubuat di Israel"

##### ketika langit tertutup

Ini adalah gambaran. Langit digambarkan sebagai plafon yang tertutup, sehingga tidak ada hujan yang turun dari situ. AT: "ketika tidak ada hujan yang turun dari langit" atau "saat tidak ada hujan sama sekali"

##### suatu kelaparan hebat

"kekurangan makanan yang sangat hebat." Kelaparan adalah waktu yang lama saat hasil panen tidak menghasilkan makanan yang cukup bagi orang-orang.

##### ke Sarfat ... kepada seorang janda yang tinggal disana

Orang-orang yang tinggal di Kota Sarfat adalah bangsa-bangsa bukan Yahudi. Orang-orang yang mendengar Yesus akan mengerti bahwa orang-orang Sarfat bukan bangsa Yahudi. AT: "kepada janda bukan Yahudi yang tinggal di Sarfat"

##### Naaman, orang Siria

Siria merujuk kepada orang yang berasal dari Negeri Siria. Orang-orang dari Siria adalah orang bukan Yahudi. AT: "Naaman, orang Siria, bukan Yahudi"

#### Luke 4:28

##### Semua orang di dalam sinagoge itu dipenuhi dengan amarah ketika mereka mendengar hal-hal ini

Orang-orang Nazaret sangat tersinggung Yesus mengutip Firman dimana Allah menolong bangsa bukan Yahudii dibandingkan dengan bangsa Yahudi.

##### menyeret Yesus ke luar dari kota itu

"memaksaNya untuk meninggalkan kota itu" atau "mendorongNya keluar dari kota"

##### puncak bukit

"tebing bukit"

##### Yesus berlalu dari tengah-tengah mereka

"melalui tengah-tengah orang banyak" atau "di antara orang-orang yang berusaha membunuhNya."

##### Dia pergi ke tempat lain

"Dia pergi" atau "Dia pergi pada jalanNya" Yesus pergi ke tempat yang telah Dia rencanakan daripada di tempat orang-orang memaksaNya untuk pergi.

#### Luke 4:31

##### Pernyataan Terkait:

Yesus pergi ke Kapernaum, mengajar orang-orang di sinagoge di sana, dan menyuruh roh jahat keluar dari seorang laki-laki.

##### Lalu Dia

"Lalu Yesus." Ini menunjukkan peristiwa baru.

##### turun ke Kapernaum

Kata "turun" digunakan disini karena Kapernaum lebih rendah dari pada Nazaret.

##### Kapernaum, sebuah kota di wilayah Galilea

"Kapernaum, kota lain di Galilea"

##### kagum

"terheran-heran" atau "terkesan" atau "takjub"

##### Dia berkata dengan kuasa

"Dia berbicara seperti seseorang dengan kuasa" atau "kata-kataNya memiliki kuasa besar"

#### Luke 4:33

##### Kini ... ada seorang laki-laki

Kata ini digunakan untuk memulai awal dari bagian baru cerita; dalam hal ini, laki-laki yang kerasukan roh jahat.

##### kerasukan roh setan yang najis

"yang dirasuki roh jahat yang najis" atau "yang dikuasai roh jahat"

##### dia berteriak dengan suara keras

"dia berteriak dengan nyaring"

##### Apa urusanMu dengan kami

Pernyataan yang mengundang pertengkaran ini adalah ungkapan yang berarti: "Apa persamaan kita??" atau "Hak apa yang Engkau punya untuk mengganggu kami?"

##### Apa urusanMu dengan kami, hai Yesus, Orang Nazaret?

Pertanyaan ini dapat ditulis dalam bentuk pernyataan. AT: "Apa urusanMu dengan kami, Yesus, Orang Nazaret!" atau "Kami tidak punya urusan apa-apa denganMu, Yesus, Orang Nazaret!" atau "Kamu tidak berhak mengganggu kami, Yesus, Orang Nazaret!"

#### Luke 4:35

##### Yesus membentak roh setan itu, kata-Nya

"Yesus menghardik roh jahat, kataNya" atau "Yesus dengan kejam berkata kepada roh jahat"

##### Keluarlah dari orang ini

Dia memerintahkan roh jahat untuk berhenti menguasai laki-laki itu. AT: "tinggalkan dia" atau "jangan lagi tinggal di dalm laki-laki ini"

##### Perkataan apakah ini?

Orang-orang menunjukkan betapa tercengangnya mereka bahwa Yesus berkuasa untuk memerintahkan roh-roh jahat untuk meninggalkan seseorang. Ini dapat ditulis dalam kalimat. AT: "Ini adalah kata-kata yang hebat!" atau "Kata-kataNya menakjubkan!"

##### Ia memerintahkan roh-roh najis itu dan mereka keluar.

"Dia memiliki kuasa dan kekuatan untuk memerintahkan roh-roh najis"

##### Jadi berita tentang Dia tersebar ... seluruh daerah itu

Ini adalah komentar tentang apa yang terjadi setelah cerita itu, yang terjadi karena peristiwa itu sendiri.

##### berita tentang Dia tersebar

"berita tentang Yesus mulai menyebar" atau "orang-orang mulai menyebarkan berita tentang Yesus"

#### Luke 4:38

##### Pernyataan Terkait:

Yesus masih di Kapernaum, tetapi sekarang Dia berada di rumah Simon, dimana Dia menyembuhkan ibu mertua Simon dan banyak orang.

##### Kemudian Yesus pergi

Ini memperkenalkan peristiwa baru.

##### ibu mertua Simon

"ibu dari istri Simon"

##### sedang menderita

Ini adalah ungkapan yang berarti "sangat sakit"

##### demam tinggi ... menyembuhkan demamnya

"tubuh sangat panas ... kepanasan" atau "tubuh sangat panas ... menghardik demam"

##### meminta Yesus untuk menyembuhkannya

Ini berarti mereka meminta Yesus menyembuhkannya dari demam. Hal ini dapat diungkapkan dengan jelas. AT: "meminta Yesus untuk menyembuhkannya dari demam" atau "meminta Yesus untuk menyembuhkan demamnya"

##### Lalu berdirilah Dia

Kata "lalu" membuat lebih jelas bahwa Dia melakukannya karena orang-orang mewakili ibu mertua Simon meminta Dia menyembuhkan.

##### berdiri dekat dia

"menujunya dan membungkuk di atasnya"

##### membentak demam itu, dan sakitnya pun sembuh

"berbicara dengan tegas pada demam itu dan demam itu pergi meninggalkannya" atau "memerintahkan demam itu meninggalkannya, dan demam itu pergi." Mungkin sangat menolong jika ini dijelaskan secara jelas apa yang diperintahkanNya pada demam. AT: "menyuruh supaya tubuhnya dingin, dan itu terjadi" atau "menyuruh sakit meninggalkannya, dan itu terjadi"

##### mulai melayani mereka

Ini berarti dia mulai menyiapkan makanan bagi Yesus dan orang-orang lain di dalam rumah.

#### Luke 4:40

##### meletakkan tangan-Nya pada

"meletakkan tanganNya" atau "menyentuh"

##### Setan-setan pun keluar

Hal ini menunjukkan bahwa Yesus membuat roh-roh jahat meninggalkan orang yang dikuasainya. Ini dapat diungkapkan dengan jelas. AT: "Yesus juga memaksa roh-roh jahat untuk keluar"

##### berteriak dan berkata

Ini memiliki arti yang sama, dan mungkin mengacu pada teriak ketakutan atau amarah. Beberapa terjemahan hanya menggunakan satu istilah. AT: "menjerit" atau "berteriak"

##### Anak Allah

Ini adalah sebutan penting untuk Yesus.

##### membentak mereka

"berbicara dengan tegas kepada roh-roh jahat"

##### tidak membiarkan mereka

"tidak mengizinkan mereka"

#### Luke 4:42

##### Pernyataan Terkait:

Walaupun orang-orang ingin Yesus untuk tetap tinggal di Kapernaum, Dia pergi untuk berkhotbah di sinagoge-sinagoge Yudea lainnya.

##### Keesokan paginya

"Pada saat matahari terbit" atau "Pada saat fajar"

##### tempat yang sunyi

"tempat yang kosong" atau "tempat dimana tidak ada seorang pun"

##### ke kota-kota lain

"kepada orang-orang di kota-kota lain"

##### karena untuk itulah Aku diutus

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "inilah alasan Allah mengirimKu di sini"

##### Yudea

Karena Yesus sudah di Galilea, istilah :Yudea" di sini mungkin mengacu pada seluruh daerah dimana orang-orang Yahudi tinggal pada saat itu. AT: "dimana orang-orang Yahudi tinggal"

### Chapter 5

**1** Pada suatu ketika, orang banyak berkerumun di sekeliling-Nya untuk mendengarkan firman Allah. Waktu itu, Yesus berdiri di tepi danau Genesaret *[*[1](#fn-042-005-001-1)*]* , **2** dan melihat dua perahu yang sedang sandar di tepi danau itu, tetapi para nelayan sudah keluar dari perahu-perahu itu dan sedang mencuci jala mereka. **3** Yesus naik ke salah satu perahu, yaitu milik Simon, dan menyuruh Simon untuk mendayung perahunya sedikit menjauh dari darat. Kemudian, Yesus duduk dan mengajar orang banyak dari atas perahu.

**4** Setelah selesai berbicara, Yesus berkata kepada Simon, “Pergilah ke tempat air yang dalam dan tebarkanlah jalamu untuk menangkap ikan.”

**5** Simon menjawab, “Guru, kami bekerja keras sepanjang malam, tetapi tidak mendapatkan apa-apa! Akan tetapi, karena Engkau yang menyuruh, aku akan menebarkan jala ini.” **6** Dan, ketika mereka melakukannya, mereka menangkap banyak sekali ikan sehingga jala mereka mulai robek. **7** Lalu, mereka memberi isyarat kepada teman-teman mereka di perahu yang lain untuk datang dan membantu mereka. Kemudian, datanglah teman-teman mereka dan mengisi kedua perahu itu dengan ikan hingga perahu mereka hampir tenggelam.

**8** Ketika Simon Petrus melihat hal ini, ia bersujud di depan Yesus dan berkata, “Pergilah dariku, Tuan, sebab aku adalah orang yang berdosa!” **9** Petrus berkata demikian sebab ia dan semua orang yang bersamanya merasa takjub atas banyaknya ikan yang mereka tangkap. **10** Demikian juga dengan Yakobus dan Yohanes, anak-anak Zebedeus, yang berteman dengan Simon.

Yesus berkata kepada Simon, “Jangan takut. Mulai sekarang, kamu akan menjala manusia.”

**11** Setelah mereka menarik perahu-perahu mereka ke darat, mereka meninggalkan segala sesuatu dan mengikut Yesus.

**12** Suatu hari, Yesus berada di sebuah kota. Di kota itu, ada seorang yang tubuhnya penuh kusta. Ketika orang itu melihat Yesus, ia bersujud hingga mukanya menyentuh tanah dan memohon kepada-Nya, “Tuan, jika Engkau mau, Engkau dapat menahirkan aku.”

**13** Lalu, Yesus mengulurkan tangan-Nya dan menyentuh orang itu. Kata-Nya, “Aku mau, jadilah tahir.” Seketika itu juga, penyakit kusta orang itu hilang. **14** Namun, Yesus memerintahkan orang itu untuk tidak memberitahu siapa pun dan berkata, “Pergi dan tunjukkanlah dirimu kepada imam *[*[2](#fn-042-005-014-2)*]* . Persembahkan kurban atas kesembuhanmu seperti yang telah diperintahkan oleh Musa sebagai bukti bagi mereka.”

**15** Berita tentang Yesus makin tersebar sehingga banyak orang datang berkumpul untuk mendengarkan Dia dan untuk disembuhkan dari penyakit mereka. **16** Namun, Yesus sering pergi menyelinap ke tempat-tempat sunyi untuk berdoa.

**17** Pada suatu hari, ketika Yesus sedang mengajar, orang-orang Farisi *[*[3](#fn-042-005-017-3)*]* Farisi di Daftar Istilah. dan ahli-ahli Taurat *[*[4](#fn-042-005-017-4)*]* Ahli Taurat di daftar Istilah. yang datang dari semua kota dari wilayah Galilea, Yudea, dan Kota Yerusalem juga duduk di sana. Dan, kuasa Tuhan menyertai Yesus sehingga Ia dapat menyembuhkan orang banyak. **18** Lalu, tampaklah beberapa orang menggotong seorang lumpuh di atas tempat tidurnya, dan mereka berusaha membawanya masuk dan meletakkan orang itu di depan Yesus. **19** Akan tetapi, karena mereka tidak menemukan jalan untuk membawa orang itu masuk akibat kerumunan orang, naiklah mereka ke atas atap dan menurunkan orang lumpuh itu bersama dengan tempat tidurnya ke tengah-tengah di hadapan Yesus. **20** Ketika melihat iman mereka, Yesus berkata, “Hai Saudara, dosamu sudah diampuni.”

**21** Ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi mulai bertanya-tanya, “Siapakah Orang yang menghujat Allah ini? Siapa yang dapat mengampuni dosa-dosa kecuali Allah saja?”

**22** Ketika Yesus mengetahui pikiran mereka, Ia berkata, “Mengapa kamu bertanya seperti itu dalam hatimu? **23** Mana yang lebih mudah, mengatakan ‘Dosa-dosamu sudah diampuni’ atau ‘Bangun dan berjalanlah’? **24** Akan tetapi, supaya kamu mengetahui bahwa Anak Manusia berkuasa di bumi untuk mengampuni dosa,” Yesus berkata kepada orang yang lumpuh itu, “Aku berkata kepadamu: Bangunlah, angkat tempat tidurmu dan pulanglah.’”

**25** Seketika itu juga, orang itu langsung berdiri di depan semua orang dan mengambil tempatnya berbaring, lalu berjalan pulang sambil memuji Allah. **26** Semua orang itu merasa takjub dan memuji Allah. Dengan dipenuhi rasa takut yang besar terhadap kuasa Allah, mereka berkata, “Hari ini kami melihat hal-hal yang luar biasa!”

**27** Setelah itu, Yesus keluar dan melihat seorang pengumpul pajak bernama Lewi yang sedang duduk di tempat pemungutan pajak. Yesus berkata kepadanya, “Ikutlah Aku.” **28** Maka Lewi pun berdiri, meninggalkan semuanya, dan mengikuti Yesus.

**29** Kemudian, ia mengadakan pesta besar untuk Yesus di rumahnya. Banyak pengumpul pajak dan orang-orang lain yang makan bersama mereka. **30** Akan tetapi, orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat mulai menggerutu kepada murid-murid Yesus, “Mengapa kamu makan dan minum bersama para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa?”

**31** Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Bukan orang-orang sehat yang memerlukan tabib, tetapi orang-orang sakit. **32** Aku datang bukan untuk memanggil orang benar, tetapi untuk memanggil orang-orang berdosa supaya mereka bertobat.”

**33** Mereka berkata kepada Yesus, “Murid-murid Yohanes Pembaptis sering berpuasa dan berdoa, begitu juga murid-murid orang Farisi. Akan tetapi, murid-murid-Mu selalu makan dan minum.”

**34** Yesus berkata kepada mereka, “Dapatkah kamu menyuruh para pengiring pengantin laki-laki untuk berpuasa ketika pengantin laki-laki itu masih bersama-sama dengan mereka? **35** Namun, hari-hari itu akan datang, ketika pengantin laki-laki itu diambil dari mereka, dan pada hari-hari itulah mereka akan berpuasa.”

**36** Yesus juga menceritakan perumpamaan ini kepada mereka, “Tidak seorang pun akan merobek sepotong kain dari pakaian yang baru untuk menambal pakaian yang sudah lama. Karena jika demikian, orang itu akan merusak pakaian yang baru, dan kain penambal dari pakaian yang baru itu tidak akan cocok dengan pakaian yang lama. **37** Demikian juga tidak ada seorang pun yang menuang anggur baru *[*[5](#fn-042-005-037-5)*]* ke dalam kantong kulit yang lama. Anggur yang baru itu akan merobek kantong kulit yang lama sehingga anggur itu akan tumpah dan kantong kulitnya akan hancur. **38** Anggur yang baru harus disimpan di dalam kantong kulit yang baru. **39** Tidak seorang pun yang setelah minum anggur lama, mau meminum anggur baru sebab mereka berkata, ‘Anggur yang lama itu lebih enak.’”

#### Footnotes

5:1 *[*[1](#ref-fn-042-005-001-1)*]*Sebuah nama lain untuk danau Galilea.5:14 *[*[2](#ref-fn-042-005-014-2)*]*Menurut hukum Musa, imamlah yang menentukan apakah seorang penderita kusta telah tahir atau belum (Im. 13:9).5:17 *[*[3](#ref-fn-042-005-017-3)*]*Lih. 5:17 *[*[4](#ref-fn-042-005-017-4)*]*Lih. 5:37 *[*[5](#ref-fn-042-005-037-5)*]*Sari buah anggur yang baru mulai difermentasi.

### Catatan Umum Lukas 5

##### Konsep khusus pada pasal ini

##### "Kamu akan menjala manusia"

Perjanjian baru sering membicarakan tentang menjadikan murid atau pengikut Kristus. Ini merupakan pelayanan utama dalam gereja. Ada begitu banyak tokoh berbeda yang digunakan untuk menjelaskan hal ini dalam Perjanjian Baru. Pada pasal ini, Yesus menggunakan istilah menjala untuk menjelaskan bahwa murid-murid Kristus mengumpulkan orang lain untuk menjadi pengikutNya. Yesus menyelamatkan Simon si nelayan untuk menangkap ikan dalam jumlah yang banyak untuk menunjukkan bahwa Yesus menyanggupkan Simon dan para murid lainnya untuk mengumpulkan banyak orang sebagai pengikut Kristus.

##### "Orang berdosa"

Orang-orang berdosa mengacu kepada sekumpulan kelompok pendosa. Yang dimaksudkannya adalah orang-orang yang tampaknya tidak memiliki perhatian untuk mematuhi Hukum Musa. Namun, Lukas memperlakukan istilah "pendosa" dalam cara yang lebih ironis, karena Yesus mengatakan bahwa Ia datang untuk memanggil para pendosa untuk bertobat. Kata "pendosa", Yesus merujuk kepada siapapun yang berdosa.

##### Berpuasa dan Berpesta

Berpuasa sering dilakukan selama masa penyesalan. Ini tidak dilakukan selama masa penuh suka cita. Karena ketika Yesus bersuka cita dengan para muridNya, Ia tidak memberitahu mereka untuk berpuasa sampai ia tidak lagi bersama-sama dengan mereka. (Lihat: repent)

##### Gaya bahasa di pasal ini

##### Situasi Hipotetis

Yesus menggunakan situasi hipotetis untuk mengutuk orang-orang Farisi. Perikop ini berisi "orang-orang sehat" dan "orang-orang benar." Hal ini tidak berarti bahwa ada orang-orang tidak menginginkan Yesus. Tidak ada "orang-orang benar," semua orang memerlukan Yesus. (Lihat: dan [Lukas 5:31-32](./29.md))

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### Informasi tersirat

Pada beberapa bagian dalam pasal ini, penulis meninggalkan beberapa informasi tersirat bahwa pembaca aslinya akan mengerti dan memahaminya. Pembaca modern mungkin tidak mengetahui hal-hal tersebut, maka mereka mungkin memiliki pemahaman yang salah dari apa yang penulis sampaikan. BHC

##### Kejadian-kejadian masa lalu

Bagian-bagian dalam pasal ini merupakan rangkaian kejadian yang telah terjadi. Dalam perikop yang diberikan, kadang kala Lukas menulis seolah-olah telah terjadi sementara kejadian-kejadian yang lain masih berlanjut (meskipun kejadian-kejadian tersebut sudah selesai saat ia menulisnya). Hal ini dapat menimbulkan kesulitan dalam terjemahan dengan membuat suatu urutan yang tidak logis dari sebuah kejadian.

##### "Anak Manusia"

Yesus merujuk kepada diriNya sendiri sebagai "Anak Manusia" dalam pasal ini. Beberapa bahasa tidak memperbolehkan seseorang merujuk kepada dirinya sendiri sebagai orang ketiga. (Lihat: sonofman)

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 05:01](./01.md)

**<< | >>**

#### Luke 5:1

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mengajar dari perahu Simon Petrus di danau Genesaret.

##### Pada suatu ketika

Ungkapan ini digunakan untuk menandai awal dari bagian cerita baru. Jika bahasa anda memiliki suatu cara untuk melakukannya, anda dapat mempertimbangkan untuk menggunakannya disini.

##### Mendengarkan perkataan Allah

"Perkataan Allah" di sini mengacu kepada pesan Alkitab. AT: "mendengarkan pesan Kitab Suci yang diajarkan"

##### danau Genesaret

Perkataan ini mengacu kepada danau Galilea. Galilea berada di sebelah barat danau, dan daerah Genesaret berada di sebelah timur, sehingga keduanya dipanggil menurut namanya. Beberapa versi Bahasa Inggris menerjemahkan ini dengan tepat "Danau Genesaret."

##### membersihkan jala mereka

Mereka membersihkan jala mereka supaya dapat digunakan kembali untuk menangkap ikan.

##### salah satu perahu, yaitu milik Simon

"perahu milik Simon"

##### memintanya untuk menjauhkan perahu itu dari daratan

"meminta Simon untuk memindahkan perahu jauh dari tepi darat"

##### Ia duduk dan mengajar orang-orang

Duduk merupakan posisi normal bagi seorang guru.

##### mengajar orang-orang di luar perahu

"mengajar orang-orang sambil duduk di atas perahu." Yesus berada di atas perahu yang sedikit jauh dari tepi daratan dan berbicara kepada orang-orang yang berada di tepi danau.

#### Luke 5:4

##### Ketika Ia telah selesai berbicara

"Ketika Yesus telah selesai mengajar orang-orang"

##### atas perkataanmu

"Kata" di sini mengacu kepada "perintah." AT: "karena Engkau telah memberitahukanku untuk melakukan ini"

##### isyarat

Mereka berada terlalu jauh dari tepi daratan untuk dipanggil, sehingga mereka membuat gerakan isyarat, mungkin dengan melambaikan tangan mereka.

##### mereka mulai tenggelam

"perahu mereka mulai tenggelam." Alasan dapat terlihat jelas. AT: "perahu mulai tenggelam karena ikan-ikan sangat berat"

#### Luke 5:8

##### bersujud di depan kaki Yesus

Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) "berlutut di depan Yesus" atau 2) "membungkuk di depan kaki Yesus" atau 3) "berbaring di tanah di depan kaki Yesus." Petrus tidak terjatuh secara sengaja. Ia melakukan ini sebagai tanda kerendahan hati dan menghormati Yesus.

##### Manusia berdosa

Kata "manusia" berarti "pria dewasa" dan bukan lebih umum "manusia."

##### menjala ikan

"sejumlah besar ikan"

##### rekan Simon

"rekan Simon untuk menangkap ikan"

##### kamu akan menjala manusia

Gambaran menjala ikan digunakan sebagai ungkapan untuk mengumpulkan orang-orang dalam mengikuti Kristus. AT: "kamu akan menjala bagi orang-orang" atau "kamu akan mengumpulkan orang-orang bagiKu" atau "kamu akan membawa orang-orang untuk menjadi murid-muridKu"

#### Luke 5:12

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menyembuhkan seorang kusta di sebuah kota yang tak diketahui namanya

##### Itu terjadi

Ungkapan ini menandakan kejadian baru dari sebuah cerita.

##### seorang yang penuh kusta

"seseorang yang dipenuhi kusta." Hal ini mengenalkan tokoh baru dalam cerita.

##### dia terjatuh di mukanya

"dia berlutut dan mukanya menyentuh tanah" atau "dia membungkuk sampai ke tanah"

##### jika Engkau bersedia

"jika Engkau mau"

##### Engkau menahirkanku

Hal ini dapat dimengerti bahwa ia meminta Yesus untuk menyembuhkannya. Hal ini dapat dinyatakan dengan jelas. AT: "tolong, tahirkanlah aku, karena Engkau sanggup"

##### tahirkanlah aku ... menjadi tahir

Hal ini mengacu pada ritual pembersihan, namun hal ini dapat dimengerti bahwa dia najis karena kusta. Dia benar-benar meminta Yesus untuk menyembuhkan dia dari penyakitnya. Hal ini dapat dinyatakan dengan jelas. AT: "sembuhkan aku dari kusta sehingga aku menjadi bersih ... menjadi tahir"

##### penyakit kusta meninggalkannya

"dia tidak lagi sakit kusta"

#### Luke 5:14

##### tidak memberitahu siapapun

Ini dapat diterjemahkan ke dalam kutipan langsung: "Jangan beritahu siapa pun" Terdapat informasi tersirat yang juga dapat dinyatakan dalam bentuk tersurat

##### berkorban atas kesembuhanmu

Hukum taurat mengharuskan seseorang untuk membuat pengorbanan tertentu setelah mereka disembuhkan. Ini menjadikan seseorang bersih secara ritual, dan dapat mengikuti ritual agama lagi.

##### untuk sebuah kesaksian

"sebagai bukti kesembuhanmu"

##### kepada mereka

Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) "kepada para imam" atau 2) "kepada semua orang."

#### Luke 5:15

##### berita tentangNya

"berita tentang Yesus." Hal ini dapat diartikan "berita tentang Yesus menyembuhkan seorang kusta" atau "berita tentang Yesus menyembuhkan orang."

##### berita tentangNya bahkan tersebar luas

"berita tentangNya tersebar bahkan sangat luas." Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Orang-orang tetap memberitakan kabar tentangNya di tempat-tempat lain"

##### tempat-tempat sepi

"tempat-tempat sunyi" atau "tempat yang tidak terdapat orang-orang"

#### Luke 5:17

##### Pernyataan Terkait:

Suatu hari, ketika Yesus mengajar di sebuah bangunan, beberapa orang membawa seorang lumpuh kepada Yesus untuk disembuhkan.

##### Itu terjadi

Ungkapan ini menandakan awalan dari bagian cerita baru.

#### Luke 5:18

##### Tampaklah beberapa orang datang

Beberapa orang ini merupakan karakter baru dalam cerita. Bahasa Anda mungkin memiliki cara lain untuk menunjukkan bahwa mereka adalah orang baru.

##### Tikar

"alas tidur" atau "tempat tidur" atau "usungan"

##### lumpuh

"tidak dapat menggerakan dirinya sendiri"

##### Karena mereka tidak menemukan jalan untuk membawa orang itu masuk akibat kerumunan orang, maka

Dalam beberapa bahasa, hal ini dapat menjadi lebih natural untuk menyusunnya ulang. AT: "Karena kerumunan orang, mereka tidak dapat menemukan jalan untuk membawa orang itu masuk. Maka"

##### akibat kerumunan orang

Hal ini sangat jelas bahwa alasan dari mengapa mereka tidak dapat membawanya masuk karena banyaknya orang, sehingga tidak ada ruang bagi mereka.

##### naiklah mereka ke atas atap

Rumah-rumah memiliki atap yang datar dan beberapa rumah memiliki tangga yang di antaranya juga terdapat di luar agar dapat dengan mudah naik ke atap. Hal ini dapat dinyatakan. AT: "mereka naik ke atap rumah yang datar "

##### Tepat dihadapan Yesus

"tepat di depan Yesus" atau "langsung di depan Yesus"

#### Luke 5:20

##### Ketika melihat iman mereka, Yesus berkata

Hal ini dapat dimengeri bahwa mereka percaya Yesus dapat menyembuhkan seorang lumpuh. Hal ini dapat dinyatakan. AT: "Ketika Yesus melihat bahwa mereka percaya Ia dapat menyembuhkan orang itu, Yesus berkata kepadanya"

##### Saudara

Ini merupakan kata umum yang orang-orang gunakan ketika berbicara kepada orang yang tidak mereka ketahui namanya. Itu tidak kasar, namun juga tidak menunjukkan penghormatan khusus. Beberapa bahasa mungkin menggunakan kata "teman" atau "tuan."

##### dosamu sudah diampuni

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "kamu diampuni" atau "Aku mengampuni dosa-dosamu"

##### bertanya-tanya

"mempersoalkan hal ini" atau "alasan mengenai hal ini." Apa yang mereka tanyakan dapat dinyatakan. AT: "mempersoalkan apakah Yesus memiliki kuasa untuk mengampuni dosa atau tidak"

##### Siapakah Orang yang menghujat?

Pertanyaan ini menunjukkan betapa terkejut dan marahnya mereka terhadap perkataan Yesus. Hal ini dapat ditulis sebagai suatu pernyataan. AT: "Orang ini menghujat Allah!" atau "Ia menghujat Allah dengan perkataanNya!"

##### Siapa yang dapat mengampuni dosa-dosa kecuali Allah saja?

Informasi tersirat adalah jika seseorang mengaku untuk mengampuni dosa-dosa, ia adalah Allah. Hal ini dapat ditulis sebagai sebuah pernyataan jelas. AT: "Tidak seorang pun dapat mengampuni dosa kecuali Allah sendiri!" atau "Allah adalah satu-satuNya yang dapat mengampuni dosa!"

#### Luke 5:22

##### mengetahui pikiran mereka

Kata-kata ini menunjukkan bahwa mereka memikirkan secara diam-diam, tetapi Yesus mengerti apa yang mereka pikirkan.

##### Mengapa kamu bertanya seperti itu di dalam hatimu?

Hal ini dapat dinyatakan sebagai sebuah pernyataan. AT: "Kamu tidak perlu ragu dalam hatimu" atau "kamu tidak perlu ragu bahwa Aku memiliki kuasa untuk mengampuni dosa."

##### dalam hatimu

Kata-kata ini berarti mereka berpikir mengenai hal ini secara diam-diam.

##### Mana yang lebih mudah untuk dikatakan ... berjalan?

Yesus menggunakan pertanyaan ini agar para ahli taurat berpikir tentang bisa atau tidaknya Dia dapat mengampuni dosa. AT: "Aku hanya berkata 'Dosamu telah diampuni'. Kamu mungkin berpikir hal ini sulit untuk berkata 'Bangun dan berjalanlah', karena bisa atau tidaknya Aku menyembuhkannya akan terlihat saat ia bisa bangun dan berjalan atau tidak." atau "Kamu mungkin berpikir ini mudah dengan berkata 'Dosamu telah diampuni' daripada berkata 'Bangun dan berjalanlah.'"

##### lebih mudah dikatakan

Maksud yang tidak terkatakan adalah bahwa satu hal "lebih mudah dikatakan karena tidak ada seorangpun yang tahu apa yang akan terjadi," namun hal lainnya adalah "lebih sulit dikatakan karena semua orang akan tahu apa yang akan terjadi." Orang-orang tidak dapat melihat bahwa dosa orang itu telah diampuni, tetapi mereka tahu ia disembuhkan jika ia bangun dan berjalan.

##### kamu boleh mengetahui

Yesus berkata kepada para ahli taurat dan orang-orang Farisi. Kata "kamu" adalah jamak.

##### Anak manusia

Yesus merujuk kepada diriNya sendiri.

##### Aku berkata kepadamu

Yesus berkata kepada seorang yang lumpuh tersebut. Kata "kamu" adalah tunggal.

#### Luke 5:25

##### Seketika

"Sekarang juga" atau "segera"

##### orang itu langsung berdiri

Hal ini dapat berguna dengan berkata jelas bahwa ia disembuhkan. AT: "Orang itu disembuhkan! Ia berdiri"

##### merasa takjub

"sangat takut" atau "dipenuhi kekaguman"

##### hal-hal yang luar biasa

"hal-hal menakjubkan" atau "hal-hal aneh"

#### Luke 5:27

##### Pernyataan Terkait:

Ketika Yesus meninggalkan rumah, Ia memanggil Lewi, seorang pengumpul pajak dari Yahudi, untuk mengikutiNya. Yesus mengganggu orang-orang Farisi dan para ahli taurat karena Ia datang ke acara makan besar yang sudah Lewi persiapkan bagiNya.

##### Setelah itu

Ungkapan "itu" mengacu pada apa yang terjadi di ayat-ayat sebelumnya. Hal ini menandakan sebuah kejadian baru.

##### melihat seorang pengumpul pajak

"melihat dengan tepat seorang pengumpul pajak" atau "melihat dengan seksama seorang pengumpul pajak"

##### Ikutlah Aku

Untuk "mengikuti" seseorang adalah untuk menjadi muridnya. AT: "Jadilah muridKu" atau "Mari, ikutlah Aku sebagai gurumu"

##### meninggalkan semuanya

"meninggalkan pekerjaannya sebagai pengumpul pajak"

#### Luke 5:29

##### Pernyataan Terkait:

Saat makan, Yesus berbicara dengan orang-orang Farisi dan para ahli taurat.

##### di rumahnya

"di rumah Lewi"

##### Berbaring di meja

Gaya makan orang-orang Yunani saat pesta adalah berbaring di atas tempat tidur dan menopang diri sendiri menggunakan lengan kiri dengan beberapa bantal. AT: "makan bersama" atau "makan di meja"

##### kepada murid-murid Yesus

"kepada murid-murid Yesus"

##### Mengapa kamu makan ... orang-orang berdosa?

Orang-orang Farisi dan para ahli taurat untuk mengungkapkan ketidaksetujuan mereka bahwa para muridNya makan dengan orang-orang berdosa. AT: "Kamu tidak boleh makan dengan orang-orang berdosa!"

##### kamu makan dan minum bersama ... orang-orang berdosa

Orang-orang Farisi dan para ahli taurat percaya bahwa para orang bergama harus memisahkan diri mereka dengan orang-orang yang mereka anggap sebagai pendosa. Kata "kamu" adalah jamak.

##### Orang-orang yang sehat ... sakit

Yesus menggunakan peribahasa ini untuk mulai memberitahu mereka bahwa Ia memanggil para pendosa untuk bertobat seperti cara seorang tabib memanggil orang-orang sakit untuk disembuhkan.

##### Tabib

"dokter medis" atau "dokter"

##### hanya orang-orang sakit

Anda mungkin perlu melengkapi kata-kata yang dihilangkan. AT: "hanya orang-orang sakit yang memerlukan seorang tabib"

##### orang benar

Beberapa orang berpikir mereka benar. Yesus mengacu kepada mereka dengan cara mereka memikirkan diri mereka meskipun Ia tahu mereka tidak benar. AT: "orang-orang berpikir mereka benar"

#### Luke 5:33

##### Mereka berkata kepada Yesus

"Para pemimpin agama berkata kepada Yesus"

##### Dapatkah seseorang membuat ... dengan mereka?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk membuat orang-orang berpikir tentang situasi yang mereka ketahui. Hal ini dapat ditulis sebagai sebuah pernyataan. AT: "Tidak ada seorang pun yang memberitahu para pengiring pengantin laki-laki untuk berpuasa sedangkan ia masih bersama mereka"

##### para pengiring pengantin

"tamu-tamu" atau "teman-teman". Ini adalah teman-teman yang merayakan pernikahan seorang yang akan menikah.

##### para pengiring pengantin laki-laki untuk berpuasa

Berpuasa adalah tanda kesedihan. Para pemimpin agama memahami bahwa para pengiring pengantin tidak akan berpuasa selama pengantin laki-laki bersama mereka.

##### hari-hari itu akan datang, ketika

"segera" atau "suatu hari"

##### pengantin laki-laki itu akan diambil dari mereka

Yesus membandingkan diriNya dengan pengantin laki-laki dan para murid dengan pengiring pengantin laki-laki. Ia tidak menjelaskan metaforanya, sehingga terjemahan harus menjelaskannya jika hanya diperlukan.

#### Luke 5:36

##### Informasi Umum:

Yesus menceritakan sebuah kisah kepada para ahli taurat dan orang-orang Farisi yang berada di rumah Lewi.

##### Tidak seorang pun akan merobek... memakai ... dia ... dia

"Tidak seorang pun akan merobek ... menggunakan ... dia ... dia ..." atau "Orang-orang tidak akan menggunakan mereka ... mereka"

##### perbaikan

"memperbaiki"

##### Karena jika demikian

Pernyataan hipotetis menjelaskan alasan mengapa seseorang sebenarnya tidak akan menambal pakaian dengan cara seperti itu.

##### tidak akan cocok dengan

"tidak akan cocok" atau "tidak akan sama dengan"

#### Luke 5:37

##### anggur baru

"sari buah anggur." Ini mengacu pada anggur yang belum difermentasikan.

##### kantong-kantong kulit anggur

Ini adalah kantong yang terbuat dari kulit binatang. Mereka juga dapat disebut "kantong anggur" atau "kantong kulit."

##### anggur yang baru itu akan merobek kantong kulit

Ketika anggur baru berfermentasi dan mengembang, itu akan memecahkan kulit lamanya karena mereka tidak dapat merenggang lagi. Pendengar Yesus harus mengerti informasi mengenai proses fermentasi dan pengembangan anggur.

##### anggur itu akan tumpah

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "anggur akan tumpah dari kantongnya"

##### kantong kulit yang baru

"kantong kulit baru" atau "kantong anggur baru." Hal ini mengacu pada kantong anggur baru, belum pernah dipakai.

##### minum anggur lama ... menginginkan anggur baru

Penggambaran ini bertentangan dengan ajaran lama para pemimpin agama dengan ajaran baru Yesus. Intinya adalah orang-orang yang terbiasa dengan ajaran lama tidak mau mendengarkan hal-hal baru yang Yesus ajarkan.

##### anggur lama

"anggur yang sudah difermentasi"

##### sebab mereka berkata, 'Anggur yang lama itu lebih enak.'

Hal ini dapat membantu dengan menambahkan: "dan maka dari itu ia tidak bersedia untuk mencoba anggur baru"

### Chapter 6

**1** Suatu ketika, pada hari Sabat, Yesus berjalan melalui sebuah ladang gandum. Pada waktu itu, murid-murid-Nya memetik beberapa biji gandum, menggosok-gosoknya dengan tangan mereka, lalu memakannya. **2** Beberapa orang Farisi bertanya, “Mengapa kamu melakukan hal yang tidak boleh dilakukan pada hari Sabat?”

**3** Yesus menjawab mereka dengan berkata, “Tidakkah kamu pernah membaca apa yang dilakukan Daud ketika ia dan orang-orang yang bersamanya merasa lapar, **4** tentang bagaimana ia masuk ke dalam Rumah Allah, mengambil roti persembahan *[*[1](#fn-042-006-004-1)*]* , memakan roti itu, serta memberikannya kepada orang-orang yang bersamanya, yang tidak boleh memakannya, kecuali para iman saja?” *[*[2](#fn-042-006-004-2)*]***5** Lalu, Yesus berkata kepada orang-orang Farisi itu, “Anak Manusia adalah Tuhan atas hari Sabat.”

**6** Pada hari Sabat yang berikutnya, Yesus pergi ke sinagoge dan mengajar. Di tempat itu ada seorang yang tangan kanannya lumpuh. **7** Ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi mengamati Yesus untuk melihat apakah Ia akan menyembuhkan pada hari Sabat, supaya mereka mempunyai alasan untuk menuduh Dia. **8** Akan tetapi, Yesus tahu apa yang mereka pikirkan. Ia berkata kepada orang yang tangannya lumpuh itu, “Bangun dan berdirilah di tengah.” Lalu, orang itu bangkit dan berdiri di sana. **9** Yesus berkata kepada mereka, “Aku bertanya kepada kalian, manakah yang diperbolehkan untuk dilakukan pada hari Sabat: berbuat baik atau berbuat jahat? Menyelamatkan nyawa atau membinasakannya?”

**10** Setelah memandang sekeliling, kepada mereka semua, Yesus berkata kepada orang yang tangannya lumpuh itu, “Ulurkanlah tanganmu.” Kemudian, orang itu mengulurkan tangannya dan tangannya menjadi sembuh. **11** Akan tetapi, orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat menjadi sangat marah dan berunding tentang apa yang akan mereka lakukan terhadap Yesus.

**12** Pada hari-hari itu, Yesus naik ke bukit untuk berdoa, dan di sana Ia berdoa kepada Allah sepanjang malam. **13** Keesokan paginya, Ia memanggil murid-murid-Nya dan memilih dua belas orang dari antara mereka, yaitu orang-orang yang disebut-Nya rasul:

**14** Simon yang juga dinamainya “Petrus”,

Andreas saudara Petrus,

Yakobus,

Yohanes,

Filipus,

Bartolomeus,

**15** Matius,

Tomas,

Yakobus anak Alfeus,

Simon yang disebut orang Zelot, *[*[3](#fn-042-006-015-3)*]* Zelot di Daftar Istilah.

**16** Yudas anak Yakobus, dan

Yudas Iskariot yang menjadi pengkhianat.

**17** Setelah Yesus dan para rasul turun, Ia berdiri di suatu tempat yang datar. Lalu, datanglah kepada-Nya serombongan besar para murid-Nya dan orang banyak yang datang dari seluruh wilayah Yudea, Yerusalem, serta dari daerah pantai kota Tirus dan Sidon. **18** Mereka semua datang untuk mendengar Yesus dan untuk mendapat kesembuhan dari segala penyakit mereka. Dan, orang-orang yang dirasuki roh-roh jahat juga disembuhkan. **19** Semua orang berusaha untuk menyentuh Yesus sebab ada kuasa yang keluar dari Dia dan menyembuhkan mereka semua.

**20** Yesus memandang kepada murid-murid-Nya itu dan berkata,

“Diberkatilah kamu yang miskin

sebab milikmulah Kerajaan Allah.

**21** Diberkatilah kamu yang sekarang ini lapar

sebab kamu akan dikenyangkan.

Diberkatilah kamu yang sekarang ini menangis

sebab kamu akan tertawa.

**22** Diberkatilah kamu saat orang membencimu, mengucilkanmu, menghinamu,

serta mencemarkan nama baikmu karena Anak Manusia *[*[4](#fn-042-006-022-4)*]* Anak Manusia di Daftar Istilah. .

**23** Bersukacitalah pada hari kamu mengalaminya, dan melompatlah kegirangan karena upahmu besar di surga;

sebab seperti itulah nenek moyang mereka memperlakukan para nabi.

**24** Akan tetapi, celakalah hai kamu yang kaya

sebab kamu telah mendapatkan kenyamanan hidup.

**25** Celakalah kamu yang sekarang ini kenyang

sebab kamu akan kelaparan.

Celakalah kamu yang sekarang ini tertawa

sebab kamu akan meratap dan menangis.

**26** Celakalah kamu jika semua orang mengatakan hal-hal yang baik tentang dirimu

sebab seperti itulah nenek moyang mereka ketika berbicara tentang nabi-nabi palsu.”

**27** “Akan tetapi, Aku berkata kepada kamu yang mendengarkan Aku.

Kasihilah musuhmu dan berbuat baiklah kepada orang yang membencimu.

**28** Berkatilah orang yang mengutuki kamu dan berdoalah bagi mereka yang menganiaya kamu.

**29** Bagi orang yang menampar pipimu, tawarkan juga pipimu yang lain.

Dan, kepada siapa pun yang merampas jubahmu, jangan melarangnya untuk merampas bajumu juga.

**30** Berilah kepada setiap orang yang meminta kepadamu,

dan jika seseorang mengambil milikmu, janganlah memintanya kembali.

**31** Perlakukanlah orang lain sebagaimana kamu ingin diperlakukan oleh mereka.

**32** Jika kamu hanya mengasihi orang yang mengasihi kamu, apakah pujian yang diberikan kepadamu?

Sebab, orang berdosa pun mengasihi orang-orang yang mengasihi mereka.

**33** Jika kamu hanya berbuat baik kepada orang yang berbuat baik kepadamu,

pantaskah kamu mendapat pujian? Sebab, orang berdosa pun melakukan hal yang sama.

**34** Jika kamu meminjamkan barang kepada orang lain dengan mengharapkan imbalan,

apakah pujian yang diberikan kepadamu? Sebab, orang berdosa pun meminjamkan kepada orang berdosa lainnya supaya mereka dapat menerimanya kembali dengan jumlah yang sama.

**35** Akan tetapi, kasihilah musuhmu dan berbuatlah yang baik, berilah pinjaman kepada orang lain tanpa mengharapkan imbalan.

Dengan begitu, kamu akan mendapat upah yang besar dan kamu akan menjadi anak-anak Yang Mahatinggi,

sebab Allah itu baik terhadap orang-orang yang tidak tahu berterima kasih dan yang jahat.

**36** Karena itu, hendaklah kamu berbelas kasihan, sama seperti Bapamu yang juga penuh dengan belas kasihan.”

**37** “Jangan menghakimi supaya kamu tidak dihakimi. Jangan menghukum supaya kamu tidak dihukum. Ampunilah dan kamu akan diampuni. **38** Berilah dan akan diberikan kepadamu: suatu takaran yang baik, yang dipadatkan, yang digoncangkan dan berlimpah, dan yang akan dituangkan ke pangkuanmu. Karena dengan ukuran yang sama yang kamu gunakan untuk mengukur, hal itu akan diukurkan kembali kepadamu.”

**39** Yesus menceritakan kepada mereka perumpamaan ini, “Dapatkah orang buta menuntun orang buta? Tidakkah mereka berdua akan jatuh ke dalam lubang? **40** Seorang murid tidak lebih daripada gurunya. Akan tetapi, setiap orang yang sudah terlatih akan menjadi seperti guru mereka.

**41** Mengapa kamu melihat serbuk kayu di mata saudaramu, tetapi kamu tidak mengetahui balok kayu di matamu sendiri? **42** Bagaimana kamu dapat mengatakan kepada saudaramu, ‘Saudara, biar kukeluarkan serbuk kayu itu dari matamu’, sedangkan kamu sendiri tidak melihat balok kayu di matamu? Hai orang munafik! Keluarkan dahulu balok kayu itu dari matamu sendiri. Sesudah itu, kamu dapat melihat dengan jelas untuk mengeluarkan serbuk kayu dari mata saudaramu.”

**43** “Pohon yang baik tidak akan menghasilkan buah yang buruk, dan pohon yang buruk tidak akan menghasilkan buah yang baik. **44** Setiap pohon dikenal dari jenis buah yang dihasilkan. Orang tidak mengumpulkan buah ara dari semak berduri, atau memetik anggur dari semak belukar. **45** Orang yang baik mengeluarkan hal-hal baik dari hatinya yang baik dan orang yang jahat mengeluarkan hal-hal yang jahat dari hatinya yang jahat. Apa yang keluar dari mulut seseorang berasal dari apa yang memenuhi hatinya.”

**46** “Mengapa kamu memanggil Aku, ‘Tuhan, Tuhan,’ tetapi tidak melakukan apa yang Aku ajarkan? **47** Aku akan menunjukkan kepadamu, seperti apakah orang yang datang kepada-Ku, mendengar ajaran-Ku dan melakukannya. **48** Ia seperti orang yang membangun sebuah rumah, yang menggali dalam-dalam, lalu meletakkan fondasi di atas batu. Ketika banjir datang, air menghantam rumah itu, tetapi tidak dapat menggoyahkannya sebab rumah itu dibangun dengan sangat kokoh. **49** Namun, orang yang mendengar ajaran-Ku tetapi tidak mematuhinya, ia seperti orang yang membangun rumah di atas tanah tanpa fondasi. Ketika banjir datang, rumah itu roboh dan mengalami kerusakan yang besar.”

#### Footnotes

6:4 *[*[1](#ref-fn-042-006-004-1)*]*Roti yang khusus untuk ditaruh di meja di Bait Allah sebagai persembahan bagi Allah. Hanya imam-imam saja yang boleh memakan roti itu (bc. Kel. 25:23-30; Im. 24:5-9).6:4 *[*[2](#ref-fn-042-006-004-2)*]*Bc. 1 Sam. 21: 1-4.6:15 *[*[3](#ref-fn-042-006-015-3)*]*Lih. 6:22 *[*[4](#ref-fn-042-006-022-4)*]*Lih.

### Lukas 6 Catatan Umum

##### Struktur dan Format

Lukas 6:20-49 mengandung banyak berkat dan kesengsaraan yang tampak berhubungan dengan Matius 5-7. Matius bagian ini secara tradisional disebut "Khotbah di Bukit". Di Lukas, ayat-ayat ini tidak terlalu terhubung dengan pengajaran tentang kerajaan Allah seperti di injil Matius. (Lihat: kingdomofgod)

##### Konsep Khusus dalam pasal ini

##### "Makan gandum"

Secara budaya dapat diterima jika orang yang berpergian untuk memetik dan memakan sejumlah kecil gandum dari tanaman di ladang yang mereka lewati. Hukum Musa mengharuskan petani untuk memperbolehkan hal ini. Orang Farisi menganggapnya "memungut", dan dianggap bekerja, dan karena hukum Musa melarang bekerja di hari Sabat, orang Farisi melarang memetik dan makan gandum di hari Sabat. (Lihat: lawofmoses, works dan sabbath)

##### Istilah-istilah penting dalam pasal ini

##### Metafora

Biasanya Yesus menggunakan metafora sebagai cara untuk mengajar orang banyak tentang kebenaran rohani yang rumit.

##### Pertanyaan Retorik

Yesus menggunakan pertanyaan retorik untuk mengajar orang banyak dan untuk menghukum mereka.

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### Informasi Tersirat

Lukas sering menyertakan informasi tersirat yang dimengerti orang-orang kuno di Mediterania Timur yang mungkin tidak dipahami orang-orang dengan budaya yang berbeda di masa kini. Contohnya adalah pengharapan akan masa penghakiman yang akan datang atau kemungkinan bahwa orang akan dihakimi di akhir hidup mereka

##### Dua belas Murid

Berikut adalah daftar dua belas murid: Dalam Injil Matius: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus anak Zebedeus, Yohanes anak Zebedeus, Filipus, Bartolomeus, Tomas, Matius, Yakobus anak Alfeus, Tadeus, Simon orang Zelot dan Yudas Iskariot.

Dalam Injil Markus: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus anak Zebedeus, Yohanes anak Zebedeus (yang diberi nama Boanerges, artinya, anak-anak guntur), Filipus, Bartolomeus, Matius, Tomas, Yakobus anak Alfeus, Tadeus, Simon orang Zelot, dan Yudas Iskariot.

Dalam Injil Lukas: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus, Yohanes, Filipus, Bartolomeus, Matius, Tomas, Yakobus anak Alfeus, Simon, yang dipanggil orang Zelot, Yudas, anak Yakobus, dan Yudas Iskariot.

Kemungkinannya adalah Tadeus dan Yudas, anak Yakobus, adalah dua nama dari orang yang sama.

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 6:1](./01.md)

**<< | >>**

#### Luke 6:1

##### Pernyataan Terkait:

Ketika Yesus dan murid-muridNya berjalan melalui ladang gandum, beberapa orang Farisi mulai bertanya kepada para murid tentang apa yang sedang mereka lakukan di hari Sabat, yang dalam hukum Allah, telah dikhususkan bagi Allah.

##### Informasi Umum:

Kata "kamu" di sini adalah jamak, dan ditujukan kepada para murid.

##### Suatu ketika

Kata-kata ini digunakan untuk menandai awal dari bagian baru cerita ini. Jika bahasa Anda memiliki cara tersendiri untuk menerjemahkannya, Anda bisa mempertimbangkan untuk menggunakan cara itu di sini.

##### ladang gandum

Dalam hal ini, merupakan bagian tanah yang luas di mana orang menyebarkan benih gandum untuk menumbuhkan lebih banyak gandum.

##### kepala gandum

Ini adalah bagian paling atas tanaman gandum, semacam rumput besar. Bagian ini menahan biji dari benih yang sudah matang dan dapat dimakan.

##### menggosokkannya di antara tangan mereka

Mereka melakukannya untuk memisahkan biji gandum. Ini bisa dinyatakan dengan jelas. AT: "Mereka menggosokkannya dengan tangan mereka untuk memisahkan gandum dari sekamnya"

##### Mengapa engkau melakukan sesuatu yang tidak boleh dilakukan di hari Sabat?

Mereka menanyakan pertanyaan ini untuk menuduh para murid karena melanggar hukum. Ini bisa ditulis sebagai pernyataan. AT: "Memetik gandum di hari Sabat menentang hukum Allah!"

##### melakukan sesuatu

Orang Farisi menganggap bahkan tindakan kecil menggosok segenggam gandum adalah pekerjaan yang tidak sesuai hukum. Ini bisa dinyatakan dengan jelas. AT: "melakukan pekerjaan"

#### Luke 6:3

##### Tidakkah kamu membaca... dia?

Yesus menegur orang Farisi karena tidak belajar dari kitab suci. Ini bisa ditulis sebagai pernyataan. AT: "Kamu harus belajar dari apa yang telah kamu baca!" atau "Tentunya kamu telah membaca...dia!"

##### roti persembahan

"roti perjamuan" atau "roti yang dipersembahkan bagi Allah"

##### Anak Manusia

Yesus menunjuk pada dirinya. Ini dapat dinyatakan: AT: "Aku, Anak Manusia"

##### adalah Tuhan atas hari Sabat

Sebutan "Tuhan" di sini menekankan kuasaNya atas hari Sabat. AT: "memiliki kuasa untuk menentukan apa yang benar untuk orang lakukan pada hari Sabat"

#### Luke 6:6

##### Pernyataan Terkait:

Ahli Taurat dan orang Farisi melihat saat Yesus menyembuhkan orang di hari Sabat.

##### Informasi Umum:

Sekarang hari Sabat lainnya dan Yesus di Sinagoge.

##### Telah terjadi

Kalimat ini digunakan di sini untuk menandai awal suatu peristiwa baru dalam cerita.

##### Di situ ada seorang

Hal ini memperkenalkan seorang tokoh baru dalam cerita.

##### tangannya lumpuh

Tangan orang itu cedera sedemikian rupa sehingga ia tidak dapat meregangkan tangannya. Tangannya mungkin bengkok hampir seperti mengepal, sehingga terlihat kecil dan berkerut.

##### melihat dia dari dekat

"melihat Yesus dengan seksama"

##### supaya mereka menemukan

"karena mereka ingin menemukan"

##### di tengah semua orang

"di depan semua orang." Yesus ingin orang itu berdiri di mana semua orang dapat melihatnya.

#### Luke 6:9

##### kepada mereka

"kepada orang Farisi"

##### Aku bertanya kepadamu, mana yang boleh dilakukan pada hari Sabat, melakukan yang baik atau yang jahat, menyelamatkan nyawa atau membinasakannya?

Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk memaksa orang Farisi untuk mengakui bahwa Ia benar menyembuhkan orang pada hari Sabat. Sehingga maksud dari pertanyaan ini adalah pertanyaan retorik: supaya mereka mengakui apa yang mereka ketahui bersama adalah benar dan bukan sekedar untuk memperoleh informasi. Namun, Yesus berkata, "Aku bertanya kepadamu," jadi pertanyaan ini tidak seperti pertanyaan retorik lainnya yang mungkin perlu di terjemahkan sebagai pernyataan. Hal ini harus diterjemahkan sebagai sebuah pertanyaan.

##### melakukan yang baik atau yang jahat

"untuk menolong seseorang atau mencelakakan orang"

##### Regangkan tanganmu

"Ulurkan tanganmu" atau "Bentangkan tanganmu"

##### pulih

"sembuh"

#### Luke 6:12

##### Informasi Umum:

Yesus memilih dua belas rasul setelah Ia berdoa semalaman.

##### Terjadi di hari-hari itu

Kalimat ini digunakan di sini untuk menandai awal bagian dari cerita.

##### di hari-hari itu

"sekitar waktu itu" atau "tidak lama setelah" atau "sekitar satu hari setelahnya"

##### Ia pergi

"Yesus pergi"

##### Pada hari itu

"Pada pagi hari" atau "Esok harinya"

##### Ia memilih dua belas dari mereka

"Ia memilih dua belas murid-murid"

##### yang Ia sebut juga sebagai rasul

"yang juga dijadikanNya rasul" atau "dan Ia menunjuk mereka untuk menjadi rasul"

#### Luke 6:14

##### Nama-nama rasul

Lukas menulis daftar nama rasul-rasul itu. BHC

##### Saudaranya Andreas

"Saudara Simon, Andreas"

##### Zelot

Kemungkinan artinya adalah 1) "Orang Zelot" adalah sebutan yang menunjukan bahwa ia adalah bagian dari kelompok orang yang menginginkan kebebasan orang Yahudi dari penjajahan Romawi. AT: "pahlawan" atau "nasionalis" atau 2) "orang Zelot" adalah suatu penjelasan yang menandakan bahwa ia sangat bersemangat agar Allah dimuliakan. AT: "yang penuh gairah"

##### menjadi seorang pengkhianat

Mungkin perlu untuk menjelasan apa arti "pengkhianat" di konteks ini. AT: "mengkhianati temannya" atau "menyerahkan temannya kepada musuh" (biasanya karena dibayar) atau "membahayakan temannya dengan mengatakan kepada musuh tentangnya"

#### Luke 6:17

##### Pernyataan Terkait:

Meskipun Yesus berbicara khusus kepada murid-muridNya, ada banyak orang di sekitar yang juga mendengar.

##### dengan mereka

"bersama dua belas orang yang Ia pilih" atau "bersama kedua belas rasulNya"

##### disembuhkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "agar Yesus menyembuhkan mereka"

##### Orang-orang yang kerasukan roh jahat juga disembuhkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus juga menyembuhkan orang-orang yang kerasukan roh jahat"

##### bermasalah dengan roh jahat

"diganggu oleh roh jahat" atau "dikendalikan oleh roh jahat"

##### kuasa untuk menyembuhkan keluar dari Dia

"Ia memiliki kuasa untuk menyembuhkan orang" atau "Ia menggunakan kuasaNya untuk menyembuhkan orang"

#### Luke 6:20

##### Diberkatilah kamu

Kalimat ini diulang tiga kali. Setiap kali, menunjukkan bahwa Allah memberi karunia pada orang tertentu atau bahwa situasi mereka dalam keadaan positif atau baik.

##### Diberkatilah kamu yang miskin

"Kamu yang miskin akan menerima karunia Allah" atau "Kamu yang tidak beruntung"

##### karena milikmulah kerajaan Allah

Bahasa-bahasa yang tidak memiliki kata untuk kerajaan mungkin dapat berkata, "Karena Allah adalah rajamu" atau "Karena Alah adalah penguasamu."

##### milikmulah kerajaan Allah

"kerajaan Allah adalah kepunyaanmu". Ini bisa berarti 1) "kamu menjadi bagian dari kerajaan Allah" atau 2) "Kamu akan memiliki wewenang dalam kerajaan Allah."

##### kamu akan tertawa

"kamu akan tertawa bahagia" atau "kamu akan bersukacita"

#### Luke 6:22

##### Diberkatilah kamu

"Kamu menerima karunia Tuhan" atau "Kamu beruntung" atau "Betapa baiknya keadaanmu"

##### mengucilkanmu

"menolakmu"

##### karena Anak Manusia

"Karena kamu bergaul dengan Anak Manusia" atau "karena mereka menolak Anak Manusia"

##### pada hari itu

"ketika mereka melakukan hal itu" atau "ketika hal itu terjadi"

##### melompat dengan sukacita

Ungkapan ini berarti "sangat bersukacita"

##### suatu upah besar

"suatu penghargaan yang besar" atau "hadiah yang baik"

#### Luke 6:24

##### celakalah kamu

"Betapa buruknya keadaanmu." Kalimat ini diulang tiga kali. Hal ini berlawanan dengan "diberkatilah kamu." Setiap kali, kata ini menunjukan kemarahan Allah kepada orang-orang, atau sesuatu yang negatif atau buruk menanti mereka.

##### celakalah kamu yang kaya

"betapa celaka kamu yang kaya" atau "masalah akan datang kepadamu yang kaya"

##### kenyamananmu

"apa yang membuatmu nyaman" atau "apa yang memuaskanmu" atau "apa yang membuatmu bahagia"

##### yang kenyang sekarang

"yang perutnya kenyang sekarang" atau "yang makan banyak sekarang"

##### yang tertawa sekarang

"yang berbahagia sekarang"

#### Luke 6:26

##### Celakalah kamu

"Betapa buruknya bagimu" atau "Betapa menyedihkan kamu"

##### jika semua orang mengatakan

Di sini "orang" digunakan dalam arti umum mencakup semua orang. AT: "ketika semua orang berbicara" atau "saat setiap orang berbicara"

##### seperti itulah bagaimana nenek moyang mereka memperlakukan nabi-nabi palsu

"nenek moyang mereka juga mengatakan yang baik tentang nabi-nabi palsu"

#### Luke 6:27

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk berbicara kepada murid-muridNya dan orang banyak yang mendengarkanNya juga.

##### kamu yang mendengarkan

Yesus sekarang mulai berbicara kepada orang banyak, bukan hanya kepada murid-muridNya.

##### Kasihilah ... berbuat baiklah ... Berkatilah ... berdoalah

Setiap perintah ini harus diikuti terus-menerus, tidak hanya satu kali.

##### kasihilah musuhmu

Ini tidak berarti bahwa mereka hanya mengasihi musuh dan bukan temannya. Ini bisa dinyatakan. AT: "Kasihilah musuhmu, bukan hanya temanmu!"

##### kasihilah... berbuat baiklah

Dua kata ini berarti sesuatu yang sama, dan menekankan poin yang sama.

##### Berkatilah mereka

Allah adalah yang memberkati. Ini dapat dijelaskan. AT: "Mintalah Allah untuk memberkati mereka"

##### mereka yang mengutuk kamu

"mereka yang biasanya mengutuk kamu"

##### mereka yang menganiaya kamu

"mereka yang biasanya menganiaya kamu"

#### Luke 6:29

##### Bagi orang yang menampar kamu

"Jika seseorang memukulmu"

##### pada satu pipimu

"pada satu sisi wajahmu"

##### tawarkan juga kepadanya yang lainnya

Mungkin akan membantu untuk menyatakan apa yang akan dilakukan penyerang terhadap orang tersebut. AT: "palingkan wajahmu sehingga ia bisa menampar pipimu yang lain juga"

##### jangan melarang

"jangan mencegahnya untuk mengambil"

##### Berikan pada setiap orang yang memintamu

"Jika ada yang meminta kepadamu sesuatu, berikan kepadanya"

##### jangan memintanya kembali

"jangan menyuruh mereka untuk memberikan" atau "jangan meminta dia untuk memberi"

#### Luke 6:31

##### Sebagaimana kamu ingin diperlakukan, perlakukanlah hal yang sama kepada mereka

Beberapa bahasa mungkin lebih alami jika urutannya dibalik. AT: "Kamu harus memperlakukan orang sama seperti apa yang kamu ingin orang lakukan kepadamu" or "perlakukan mereka sebagaimana kamu ingin diperlakukan"

##### apa pujian yang diberikan kepadamu?

"apa upah yang kamu terima?" atau "apa pujian yang akan kamu terima karena melakukannya?" Ini bisa ditulis sebagai pernyataan. AT: "kamu tidak akan menerima apapun karenanya." atau "Allah tidak akan memberikan upah untukmu karena itu."

##### menerimanya kembali dengan jumlah yang sama

Hukum Musa memerintahkan orang Yahudi untuk menerima riba dari uang yang mereka pinjamkan untuk orang lain.

#### Luke 6:35

##### tanpa mengharapkan imbalan

"tidak mengharapkan orang mengembalikan apa yang kamu pinjamkan" atau "tidak mengharapkan orang memberikanmu apa pun"

##### upahmu besar

"kamu akan menerima upah yang besar" atau "kamu akan menerima pembayaran yang baik" atau "kamu akan mendapatkan pemberian yang baik karena itu"

##### kamu akan menjadi anak-anak Yang Mahatinggi

Sebaiknya diterjemahkan "anak-anak" dengan kata yang sama dengan bahasamu yang alami untuk mengacu kepada anak lelaki manusia atau anak.

##### anak-anak Yang Mahatinggi

Pastikan bahwa kata "anak-anak" berbentuk jamak jadi tidak tertukar dengan sebutan Yesus "Anak Yang Mahatinggi."

##### orang yang tidak berterima kasih dan yang jahat

"orang-orang yang tidak berterima kasih padaNya dan yang jahat"

##### Bapamu

Kata ini mengacu kepada Allah. Sebaiknya diterjemahkan dengan "Bapa" sesuai dengan kata yang sama dalam bahasamu yang biasanya ditujukan pada bapa manusia.

#### Luke 6:37

##### Jangan menghakimi

"Jangan menghakimi orang" atau "Jangan mengkritik orang dengan tajam"

##### supaya kamu

"dan hasilnya kamu"

##### kamu tidak akan dihakimi

Yesus tidak mengatakan siapa yang tidak menghakimi. Kemungkinan artinya adalah 1) "Allah tidak akan menghakimi kamu" atau 2) "tidak seorang pun akan menghakimi kamu"

##### Jangan menghukum

"Jangan menghukum orang"

##### kamu tidak akan dihukum

Yesus tidak mengatakan siapa yang menghukum. Kemungkinan artinya adalah 1) "Allah tidak akan menghukum kamu" atau 2) "tidak seorang pun akan menghukum kamu"

##### kamu akan diampuni

Yesus tidak mengatakan siapa yang mengampuni. Kemungkinan artinya adalah 1) "Allah akan mengampuni kamu" atau 2) "orang akan mengampuni kamu"

#### Luke 6:38

##### hal itu akan diberikan kepadamu

Yesus tidak mengatakan tepatnya siapa yang akan memberi. Kemungkinan artinya adalah 1) "seseorang akan memberikannya kepadamu" atau 2) "Allah akan memberikannya kepadamu"

##### Suatu takaran yang baik, yang dipadatkan, digoncangkan dan berlimpah, dan yang akan dituangkan ke pangkuanmu

Yesus dapat berbicara tentang Allah atau orang yang memberi dengan murah hati seperti Ia sedang berbicara tentang pedagang gandum yang murah hati. AT: "Allah akan menuangkan ke pangkuanmu suatu takaran yang berlimpah, dipadatkan, digoncangkan dan tertumpah" atau "Seperti pedagang gandum yang murah hati yang memadatkan gandum dan menggoncangkan dan menuangkan banyak sekali gandum sehingga tumpah, mereka akan memberikan kepadamu dengan murah hati"

##### Takaran yang berlimpah

"takaran yang besar"

##### hal itu akan diukurkan juga padamu

Yesus tidak mengatakan tepatnya siapa yang akan mengukur. Kemungkinan artinya adalah 1) "mereka akan mengukurnya kembali padamu" atau 2) "Allah akan mengukur sesuatu padamu"

#### Luke 6:39

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mencantumkan beberapa contoh untuk memperjelas maksudnya.

##### Dapatkah orang buta menuntun orang buta lainnya?

Yesus menggunakan pertanyaan ini supaya orang berpikir tentang sesuatu yang sudah mereka ketahui. Ini bisa dituliskan sebagai pernyataan. AT: "Kita tahu bahwa orang buta tidak bisa menuntun orang buta lainnya."

##### orang buta

Orang yang "buta" adalah gambaran untuk seseorang yang tidak diajar sebagai murid.

##### Jika ia lakukan

Beberapa bahasa mungkin lebih baik menggunakan, "jika seseorang melakukan." Ini adalah situasi yang aneh yang tidak mungkin benar-benar terjadi.

##### tidakkah mereka berdua akan jatuh ke dalam lubang?

Ini dapat ditulis sebagai pernyataan. AT: "mereka berdua akan jatuh ke dalam lubang."

##### Seorang murid tidak lebih besar dari gurunya

"Seorang murid tidak melebihi gurunya." Kemungkinan artinya adalah 1) "Seorang murid tidak memiliki pengetahuan lebih daripada gurunya" atau 2) "Seorang murid tidak memiliki kuasa lebih daripada gurunya."

##### setiap orang yang sudah terlatih

"setiap murid yang sudah terlatih dengan baik" atau "setiap murid yang telah sepenuhnya diajar oleh gurunya"

#### Luke 6:41

##### Mengapa kamu melihat ... mata saudaramu, tetapi tidak melihat balok yang ada di matamu sendiri?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menantang orang supaya memperhatikan dosa-dosa mereka sendiri sebelum memperhatikan dosa-dosa orang lain. AT: "Jangan melihat ... mata saudaramu sementara kamu mengabaikan balok yang ada di matamu sendiri."

##### serbuk kayu kecil yang ada di mata saudaramu

Ini adalah gambaran yang ditujukan untuk kesalahan-kesalahan yang kurang penting dari sesama orang percaya.

##### serbuk kayu kecil

"bintik" atau "serpihan" atau "sedikit debu." Menggunakan kata untuk sesuatu yang terkecil yang biasanya ada di mata seseorang.

##### saudara

Di sini "saudara" ditujukan untuk sesama orang Yahudi atau sesama orang yang percaya kepada Yesus.

##### balok kayu di matamu sendiri

Ini adalah gambaran untuk orang yang memiliki kesalahan-kesalahan yang penting. Balok kayu tidak benar-benar ada bisa masuk ke mata seseorang. Yesus melebih-lebihkan untuk menekankan bahwa seseorang seharusnya memperhatikan kesalahannya sendiri sebelum ia memperhatikan kesalahan orang lain yang kurang penting.

##### balok kayu

"balok" atau "papan"

##### Bagaimana kamu bisa berkata ... mata?

Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk menantang orang untuk memperhatikan dosa-dosa mereka sendiri sebelum memperhatikan dosa-dosa orang lain. AT: "Kamu seharusnya tidak berkata ... mata."

#### Luke 6:43

##### Informasi Umum:

Orang dapat menilai jika suatu pohon itu baik atau buruk, dan jenis pohon itu, berdasarkan buahnya. Yesus menggunakan hal ini sebagai gambaran yang tidak dijelaskan, kita tahu seperti apa orang itu saat kita melihat tindakannya.

##### Karena itu

"Hal ini karena adanya." Hal ini menunjukan bahwa selanjutnya adalah alasan mengapa kita tidak menghakimi saudara kita.

##### pohon yang baik

"pohon yang sehat"

##### busuk

"membusuk" atau "buruk" atau "tidak layak"

##### setiap pohon dikenal

Orang mengenal jenis pohon dari buah yang dihasilkan. Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang tahu jenis sebuah pohon" atau "orang mengenali sebuah pohon"

##### semak berduri

tumbuhan atau semak yang memiliki duri

##### semak belukar

menjalar atau semak yang memiliki duri

#### Luke 6:45

##### Informasi Umum:

Yesus membandingkan pikiran-pikiran seseorang dengan kebaikan dan keburukan yang dimilikinya. Ketika orang baik memiliki pikiran yang baik, ia akan melakukan yang baik. Ketika orang jahat memiliki pikiran yang jahat, ia akan melakukan yang jahat.

##### Orang yang baik

Kata "baik" di sini berarti berbudi atau bermoral.

##### orang baik

Kata "orang" di sini ditujukan untuk seseorang, laki-laki atau perempuan. AT: "orang baik"

##### harta yang baik dalam hatinya

Di sini pemikiran yang baik dari seseorang diumpamakan sebagai harta yang tersimpan di hati orang itu, dan "hatinya" mengacu kepada sesuatu yang jauh di dalam seseorang. AT: "sesuatu yang baik yang ia simpan dalam dirinya" atau "sesuatu yang baik yang ia sangat hargai"

##### menghasilkan yang baik

Menghasilkan apa yang baik adalah gambaran dari melakukan apa yang baik. AT: "melakukan apa yang baik"

##### harta yang jahat dalam hatinya

Di sini pemikiran yang jahat dari seseorang dikatakan seumpama mereka menyimpan sesuatu yang jahat di dalam hatinya, dan "hatinya" mengacu kepada sesuatu yang jauh di dalam seseorang. AT: "sesuatu yang jahat ia simpan dalam dirinya" atau "sesuatu yang buruk yang ia sangat hargai"

##### apa yang memenuhi hatinya keluar dari mulutnya

Kalimat "mulutnya" menggambarkan ia menggunakan mulutnya. AT: "apa yang ia pikirkan di hatinya mempengaruhi apa yang ia katakan dengan mulutnya" atau "apa yang ia hargai dalam hatinya menentukan apa yang ia katakan dengan mulutnya"

#### Luke 6:46

##### Informasi Umum:

Yesus mengumpamakan orang yang mematuhi pengajaranNya dengan orang yang membangun rumah dengan batu dimana rumah itu akan aman dari banjir.

##### Tuhan, Tuhan

Pengulangan kata-kata ini menunjukan bahwa mereka biasa memanggil Yesus "Tuhan".

##### Setiap orang yang datang kepadaKu ... Aku akan mengatakan kepadamu seperti apakah ia

Mungkin akan lebih jelas jika mengubah urutan kalimat ini. AT: "Aku akan mengatakan kepadamu seperti apakah orang yang datang kepadaKu dan mendengarkan kata-kataKu dan mematuhinya."

##### membangun rumah di atas dasar batu yang kuat

"menggali dasar sebuah rumah cukup dalam untuk mencapai dasar batu yang kuat." Beberapa budaya mungkin tidak mengenal membangun di atas batuan dasar, dan mungkin perlu untuk menggunakan gambaran lain sebagai dasar yang kokoh.

##### Dasar

bagian dari sebuah rumah yang menghubungkannya ke tanah. Orang pada zaman Yesus menggali tanah sampai ke batuan dasar dan kemudian mulai membangun di atas batu itu. Batu yang kuat itu adalah dasarnya."

##### batu yang kuat

"batuan dasar." Ini adalah batu keras yang sangat besar jauh di bawah tanah.

##### arus air

"air yang mengalir cepat" atau "sungai"

##### mengalir terhadap

"menghantam"

##### menggoyangkan

Kemungkinan artinya 1) "menyebabkan goyang" atau 2) "menghancurkannya."

##### karena telah dibangun dengan baik

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "karena orang itu telah membangunnya dengan baik"

#### Luke 6:49

##### Informasi Umum:

Yesus membandingkan orang yang mendengarkan tetapi tidak mematuhi pengajarannya dengan orang yang membangun sebuah rumah yang tidak memiliki dasar dan akan runtuh ketika banjir datang.

##### Namun, orang

"Tetapi" menunjukkan perbedaan yang kuat dengan orang sebelumnya yang membangun dengan dasar.

##### di atas tanah tanpa dasar

Beberapa budaya mungkin tidak tahu bahwa rumah di atas dasar itu lebih kuat. Informasi tambahan mungkin dapat membantu. AT: "tetapi ia tidak menggali dan membangun dasar terlebih dahulu"

##### dasar

"alas" atau "penyangga"

##### arus air

"air yang mengair cepat" atau "sungai"

##### mengalir terhadap

"menghantam"

##### runtuh

"roboh" atau "ambruk"

##### seluruh rumahnya runtuh

"rumahnya benar-benar hancur"

### Chapter 7

**1** Setelah Yesus menyelesaikan semua perkataan-Nya di depan orang banyak, Ia masuk ke Kapernaum. **2** Di sana, ada seorang Perwira *[*[1](#fn-042-007-002-1)*]* Romawi yang memiliki budak yang dihargainya. Budak itu sedang sakit parah dan hampir mati. **3** Ketika perwira itu mendengar tentang Yesus, ia mengutus beberapa tua-tua Yahudi menemui Yesus dan meminta Ia datang untuk menyembuhkan pelayannya itu.” **4** Saat orang-orang itu datang kepada Yesus, mereka sungguh-sungguh memohon kepada-Nya. Kata mereka, “Orang ini layak mendapat pertolongan-Mu, **5** sebab ia mengasihi bangsa kita dan dialah yang membangun sinagoge bagi kita.”

**6** Berangkatlah Yesus bersama mereka. Ketika Ia sudah dekat ke rumah perwira itu, perwira itu mengutus beberapa temannya untuk berkata kepada Yesus, “Tuan, jangan Engkau menyusahkan diri untukku sebab aku tidak layak menerima-Mu di rumahku. **7** Itulah sebabnya, aku sendiri merasa tidak layak untuk datang kepada-Mu. Akan tetapi, ucapkanlah sepatah kata saja, maka pelayanku pasti akan sembuh. **8** Sebab, aku juga seorang bawahan yang membawahi prajurit-prajurit. Jika kukatakan kepada seorang prajurit, ‘Pergilah!’, ia pun pergi. Jika kukatakan kepada prajurit yang lain, ‘Datanglah!’, ia pun datang. Dan, jika kukatakan kepada budakku, ‘Lakukanlah ini!’, budakku pun akan melakukannya.”

**9** Ketika Yesus mendengar hal itu, Ia merasa heran akan perwira Romawi itu. Sambil berpaling kepada orang banyak yang mengikuti-Nya, Ia berkata, “Aku berkata kepadamu, bahkan di antara orang Israel pun Aku belum pernah menemukan iman sebesar ini.”

**10** Saat rombongan yang diutus kepada Yesus kembali ke rumah perwira itu, mereka mendapati budaknya sudah sembuh.

**11** Pada keesokan harinya, Yesus pergi ke sebuah kota bernama Nain bersama para murid-Nya dan rombongan orang banyak yang mengikuti Dia. **12** Ketika Ia mendekati pintu gerbang kota, ada mayat seorang laki-laki yang diusung keluar. Orang yang mati itu adalah anak tunggal dari ibunya yang sudah janda. Dan, ada banyak orang dari kota itu yang bersama-sama perempuan itu. **13** Ketika Tuhan melihat perempuan itu, Tuhan berbelaskasihan *[*[2](#fn-042-007-013-2)*]* kepadanya dan berkata, “Jangan menangis.” **14** Kemudian, Ia mendekat dan menyentuh tandu jenazah itu. Orang-orang yang mengusung tandu itu pun berhenti. Lalu, Yesus berkata, “Hai anak muda, Aku berkata kepadamu, bangunlah!” **15** Kemudian, orang yang tadinya mati itu duduk dan mulai berbicara. Dan, Yesus mengembalikannya kepada ibunya.

**16** Semua orang yang melihat hal itu dipenuhi rasa takut lalu mulai memuji Allah dan berkata, “Seorang nabi besar telah muncul di tengah-tengah kita!” dan “Allah telah melawat umat-Nya.”

**17** Dan, berita tentang Dia menyebar ke seluruh Yudea dan ke semua tempat lain di sekitarnya.

**18** Murid-murid Yohanes memberitahukan kepada Yohanes tentang semua hal itu. **19** Lalu, Yohanes memanggil dua orang muridnya dan mengutus mereka kepada Tuhan untuk bertanya, “Engkaukah yang akan datang itu? Atau, haruskah kami menantikan yang lain?”

**20** Ketika mereka datang kepada Yesus, mereka pun berkata, “Yohanes Pembaptis menyuruh kami untuk datang kepada-Mu dan bertanya, ‘Engkaukah yang akan datang itu? Atau, haruskah kami menantikan yang lain?’”

**21** Pada saat itu, Yesus sedang menyembuhkan banyak orang dari berbagai penyakit, wabah, dan roh-roh jahat. Ia juga mengaruniakan penglihatan kepada banyak orang buta. **22** Jawab Yesus kepada dua orang itu, “Pergi dan ceritakanlah kepada Yohanes tentang apa yang telah kamu lihat dan dengar: orang buta dapat melihat, orang lumpuh dapat berjalan, orang yang sakit kusta ditahirkan, orang tuli dapat mendengar, orang mati dibangkitkan, dan kepada orang-orang miskin diberitakan kabar baik. **23** Karena itu, berbahagialah ia yang tidak tersandung oleh-Ku.”

**24** Setelah utusan-utusan Yohanes pergi, Yesus berbicara kepada orang banyak tentang Yohanes, “Untuk melihat apakah kamu pergi ke padang belantara? Melihat buluh yang ditiup angin? **25** Namun, apa yang kamu pergi lihat? Orang yang berpakaian indah? Lihatlah, orang yang memakai pakaian indah dan hidup dalam kemewahan adanya di istana-istana raja. **26** Jadi, apa yang kamu pergi lihat? Seorang nabi? Ya, Aku berkata kepadamu, bahkan lebih daripada seorang nabi. **27** Dialah orangnya, yang tentangnya ada tertulis:

‘Dengarlah! Aku menyuruh utusan-Ku mendahului Engkau.

Dialah yang akan mempersiapkan jalan di hadapan-Mu.’ Maleakhi 3:1

**28** Aku berkata kepadamu, di antara semua orang yang pernah dilahirkan oleh perempuan, tidak ada seorang pun yang lebih besar daripada Yohanes. Akan tetapi, yang paling kecil dalam Kerajaan Allah, lebih besar daripada dia.”

**29** Ketika orang banyak dan para pengumpul pajak mendengar hal ini, mereka semua mengakui keadilan Allah karena mereka telah dibaptis dengan baptisan Yohanes. **30** Akan tetapi, orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat menolak rencana Allah terhadap diri mereka karena mereka belum dibaptis oleh Yohanes.

**31** “Dengan apakah Aku mengumpamakan orang-orang yang hidup pada generasi ini? Seperti apakah mereka itu? **32** Mereka adalah seperti anak-anak yang duduk-duduk di pasar, yang berseru satu sama lain, ‘Kami meniup seruling untukmu, tetapi kamu tidak menari. Kami menyanyikan lagu perkabungan, tetapi kamu tidak menangis.’ **33** Sebab, ketika Yohanes Pembaptis datang dan tidak makan roti atau minum anggur, kamu berkata, ‘Ia kerasukan setan.’ **34** Akan tetapi, ketika Anak Manusia datang makan dan minum, kamu berkata, ‘Lihatlah! Ia seorang yang rakus dan peminum! Ia juga sahabat para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa!’ **35** Akan tetapi, hikmat dibenarkan oleh anak-anaknya *[*[3](#fn-042-007-035-3)*]* .”

**36** Pada suatu kali, ada seseorang dari golongan Farisi yang mengundang Yesus untuk makan bersama-Nya. Yesus pergi ke rumah orang Farisi itu dan duduk makan.

**37** Di kota itu, ada seorang perempuan berdosa. Ketika ia mengetahui bahwa Yesus sedang makan di rumah orang Farisi itu, ia pun membeli sebuah botol pualam *[*[4](#fn-042-007-037-4)*]* yang berisi minyak wangi. **38** Lalu, ia berdiri di belakang Yesus, dekat kaki-Nya, sambil menangis dan mulai membasuh kaki Yesus dengan air matanya dan mengusapnya dengan rambutnya. Setelah itu, ia mencium kaki Yesus dan mengurapinya dengan minyak wangi.

**39** Ketika orang Farisi yang mengundang Yesus melihat hal ini, ia berkata dalam hati, “Jika orang ini seorang nabi, Ia tentu tahu siapa dan perempuan macam apa yang menyentuh-Nya itu sebab perempuan ini adalah seorang pendosa.”

**40** Yesus menanggapi dan berkata, “Simon, ada yang ingin Kukatakan kepadamu.” Jawab Simon, “Katakanlah, Guru.”

**41** Yesus berkata, “Ada dua orang yang berutang kepada seorang pelepas uang *[*[5](#fn-042-007-041-5)*]* , yang seorang berutang 500 dinar *[*[6](#fn-042-007-041-6)*]* Dinar di Daftar Istilah. dan yang lainnya berutang 50 dinar. **42** Ketika keduanya tidak sanggup membayar, si pelepas uang itu menghapuskan utang mereka berdua. Sekarang, siapakah di antara kedua orang itu yang akan lebih mengasihi si pelepas uang itu?”

**43** Jawab Simon, “Menurutku, orang yang paling banyak dibebaskan utangnya." Yesus berkata kepadanya, “Kamu menilainya dengan benar.” **44** Sambil berpaling kepada perempuan itu, Yesus berkata kepada Simon, “Apakah kamu melihat perempuan ini? Ketika Aku datang ke rumahmu, kamu tidak memberikan air untuk membasuh kaki-Ku, tetapi ia membasuh kaki-Ku dengan air matanya dan mengusapnya dengan rambutnya. **45** Kamu tidak memberi-Ku ciuman, tetapi ia tak henti-hentinya mencium kaki-Ku sejak Aku masuk. **46** Kamu tidak mengurapi kepala-Ku dengan minyak, tetapi ia meminyaki kaki-Ku dengan minyak wangi. **47** Karena itu, Kukatakan kepadamu, dosanya yang banyak itu sudah diampuni sebab ia menunjukkan kasih yang besar. Akan tetapi, orang yang sedikit diampuni, sedikit pula mengasihi.”

**48** Lalu Yesus berkata kepada perempuan itu, “Dosamu sudah diampuni.”

**49** Orang-orang yang duduk makan bersama Yesus mulai bertanya-tanya dalam hati mereka, “Siapakah Orang ini sehingga Ia dapat mengampuni dosa?”

**50** Yesus berkata kepada perempuan itu, “Imanmu telah menyelamatkanmu, pergilah dengan damai.”

#### Footnotes

7:2 *[*[1](#ref-fn-042-007-002-1)*]*Seorang perwira dalam angkatan militer Romawi yang membawahi seribu prajurit.7:13 *[*[2](#ref-fn-042-007-013-2)*]*Kata yang digunakan "splagchnizomai" berarti: terharu atau tergerak oleh belas kasihan. Kata ini berhubungan dengan perut, sehingga boleh dipahami sebagai belaskasihan yang mendalam sampai ke perut.7:35 *[*[3](#ref-fn-042-007-035-3)*]*Anak-anak hikmat sama-sama sependapat bahwa mereka semua terpuaskan dengan cara-cara anugerah yang digunakan hikmat ilahi, dan mereka tidak merasa rugi diolok-olok oleh orang lain karenanya.7:37 *[*[4](#ref-fn-042-007-037-4)*]*Botol yang terbuat dari sejenis batu marmer.7:41 *[*[5](#ref-fn-042-007-041-5)*]*Orang yang meminjamkan uang dengan harapan uang itu akan dikembalikan bersama dengan bunganya dalam tenggat waktu tertentu.7:41 *[*[6](#ref-fn-042-007-041-6)*]*Lih.

### Lukas 07 Catatan Umum

##### Struktur dan Format

Beberapa terjemahan memasukan kutipan dari Perjanjian Lama lebih jauh ke kanan daripada teks lainnya. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan ini dengan kutipan dalam 7:27.

Ada waktu dalam narasi pasal ini dimana ada sebuah perubahan mendadak di dalam topik. Penerjemah seharusnya tidak merasa perlu untuk menghaluskan transisi yang tidak rata ini.

##### Konsep khusus di pasal ini

##### Perwira

Situasi ini tidaklah biasa di zaman Israel kuno. Hal ini tidaklah biasa bagi tentara Romawi untuk pergi ke kaum Israel untuk urusan semuanya. Mereka tidak sependapat dengan orang-orang Romawi dan mereka tidak akan mencari penyembuh dari seorang Yahudi. Tidak biasa bagi orang kaya untuk sangat perhatian kepada budaknya. Ini sebuah tampilan yang baik bagi iman. (Lihat: faith)

##### Yohanes Pembaptis

Penampilan Yohanes pembaptis berbeda dengan praktek pembaptisan di gereja. Yohanes pembaptis memberi syarat bahwa mereka yang telah bertobat dari dosa mereka. Ini kenapa orang Farisi tidak ikut serta dalam baptisan Yohanes. (Lihat: repent dan sin)

##### "Pendosa"

Lukas mengacu kepada sekelompok orang sebagai "pendosa." Pemimpin Yahudi menganggap orang-orang ini tidak tahu taurat Musa, dan memangil mereka "pendosa." Kenyataannya, Pemimpin-pemimpin itu berdosa. Situasi ini bisa dianggap menyedihkan.

##### "Kaki"

Kaki dianggap sangat kotor di timur tengah kuno. Itu merupakan tindakan rendah hati bagi wanita ini untuk mencuci kaki Yesus dan merupakan sebuah cara untuk menunjukkan penghormatan kepada Yesus.

##### Kesulitan terjemahan lainnya dalam pasal ini

##### Anak Manusia

Yesus menggambarkan dirinya sebagai "Anak Manusia" di perumpamaan ini. Beberapa bahasa mungkin tidak memperbolehkan seseorang untuk mengarahkan dirinya sebagai orang ketiga. (Lihat: sonofman)

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 07:01](./01.md)

**<< | >>**

#### Luke 7:1

##### Informasi Umum:

Yesus memasuki Kapernaum dimana Yesus menyembuhkan seorang pelayan dari perwira

##### pendengar

Ungkapan "pendengar" menekankan bahwa ia ingin mereka mendengarkan apa yang dia katakan. AT: "kepada orang yang mendengar kepadanya" atau "kepada orang yang hadir" atau "kepada orang untuk dengar"

##### Ia masuk ke Kapernaum

Ini permulaan sebuah kejadian baru di dalam cerita.

#### Luke 7:2

##### yang sangat dihormati olehnya

"yang perwira itu menghargainya" atau "yang dia hormati"

##### memohon dengan sungguh-sungguh

"memohon kepada dia" atau "mengemis padanya"

##### Dia layak

"Perwira itu layak"

##### Bangsa kita

"Orang kita." Ini mengarah kepada orang Yahudi.

#### Luke 7:6

##### melanjutkan perjalanannya

"pergi bersama"

##### tidak jauh dari rumah

Negatif ganda bisa diganti. AT: "dekat rumah"

##### jangan Engkau menyusahkan diri

Perwira itu berbicara dengan sopan ke Yesus. AT: "jangan merepotkan diriMu dengan datang ke rumahku" atau "aku tidak ingin mengganggu Engkau"

##### datang ke rumahku

Frasa ini adalah sebuah ungkapan yang berarti "datang ke rumahku." Jika bahasa Anda memiliki sebuah ungkapan yang berarti "datang ke rumahku," pikirkan apakah baik bila digunakan di sini.

##### ucapkan satu kata saja

Pewira tersebut mengerti bahwa Yesus mampu menyembuhkan pelayannya hanya dengan berbicara. Di sini "kata" mengacu kepada sebuah perintah. AT: "berikan saja perintah"

##### Pelayanku akan disembuhkan

Kata ini bisa diterjemahkan sebagai "pelayan" biasanya diterjemahkan sebagai "anak laki-laki." Ini mungkin saja bahwa pelayannya sangat muda dan menunjukkan kesetiaannya kepada perwira

##### aku juga seorang bawahan

"Saya juga memiliki seseorang yang harus saya patuhi"

##### Di bawahku

"di bawah kekuasaan saya"

##### kepada pelayanku

Kata ini bisa diterjemahkan menjadi "pelayan" adalah kata yang khas untuk seorang pelayan.

#### Luke 7:9

##### Ia heran melihat dia

"Ia heran melihat perwira itu"

##### Aku mengatakan kepadamu

Yesus mengatakan ini untuk menekankan hal yang mengejutkan yang akan Dia ceritakan pada mereka.

##### Bahkan di Israel pun Aku tidak menemukan iman seperti itu.

maksudnya bahwa Yesus mengharapkan orang Yahudi untuk memiliki iman sejenis ini, tetapi mereka tidak. Dia tidak mengharapkan orang yang bukan Yahudi untuk memiliki iman sejenis ini, tetapi orang ini memilikinya. Anda mungkin perlu menambahkan informasi tersirat. AT: "Aku belum pernah menemukan orang Israel yang percaya kepadaku seperti yang orang bukan Yahudi lakukan!"

##### mereka yang telah diutus

Ini dipahami bahwa inilah orang-orang yang dikirim perwira. Ini bisa dinyatakan. AT: "Orang yang diutus perwira Romania telah di perintah menemui Yesus "

#### Luke 7:11

##### Pernyataan Terkait:

Yesus pergi ke sebuah kota bernama Nain, dimana Ia membangkitkan orang yang telah mati.

##### Nain

adalah nama sebuah kota

##### lihat, seorang laki-laki yang telah mati

kata "lihat" memperingatkan kita ke pendahuluan tentang lelaki yang mati didalam cerita. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk melakukan ini. AT: "Disana ada seseorang lelaki yang mati"

##### seorang laki-laki yang telah mati telah dibawa

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang sedang membawanya ke luar kota seorang pria yang telah mati"

##### membawanya, anak dari ibunya (yang seorang janda), dan kerumunan yang agak besar

"membawanya keluar" Dia adalah anak satu-satunya dari ibu itu dan dia sudah janda. Hal ini menjadi latar belakang informasi tentang anak laki-lakinya yang mati dan ibunya.

##### janda

seorang wanita dimana suaminya sudah mati dan yang tidak menikah lagi.

##### sangat tersentuh dengan belas kasihan untuk dia

"merasa sangat kasihan padanya"

##### Ia mendekati

"dia maju ke depan" atau "Ia mendekati orang yang mati itu"

##### rangka kayu dimana mereka membawa tubuh itu

Ini adalah sebuah usungan atau ranjang yang digunakan untuk memindahkan jenasah ke tempat pemakaman. Ini tidaklah menjadi keharusan untuk tubuh yang dikuburkan. Terjemahan lain yang mungkin kurang umum "usungan " atau "tandu pemakaman."

##### aku mengatakan kepadamu, bangunlah

Yesus mengatakan ini untuk menekankan wewenangnya. AT: "Dengarkan aku!"

##### Orang mati

Pria itu tidak mati; dia sekarang kembali hidup. Itu mungkin masuk akal untuk secara jelas. AT: "Pria yang sudah meninggal"

#### Luke 7:16

##### Pernyataan Terkait:

Ini menceritakan apa yang terjadi sebagai hasil dari penyembuhan Yesus kepada orang yang telah mati.

##### ketakutan menguasai mereka semua

"ketakutan memenuhi mereka semua." Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "mereka semua akan menjadi sangat takut"

##### yang besar

Mereka mengarah kepada Yesus, tidak ke beberapa nabi yang tidak dikenal.

##### Seorang nabi besar telah diangkat bagi kita

Mereka merujuk pada Yesus, bukan kepada nabi yang tidak dikenal. Kata "diangkat " ini merupakan sebuah ungkapan "menjadikan." Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah telah menjadikan salah satu dari kita sebagai nabi besar "

##### melawat

Ungkapan ini berarti "memperhatikan"

##### Berita tentang Yesus telah menyebar

"Berita ini" mengarah ke hal yang orang-orang katakan di ayat 16. Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang menyebarkan berita tentang Yesus" atau "Orang-orang memberitahukan kepada yang lain berita tentang Yesus "

##### Berita ini

"laporan ini" atau "pesan ini"

#### Luke 7:18

##### Pernyataan terkait:

Yohanes mengirimkan dua dari muridnya untuk bertanya kepada Yesus.

##### Murid-muridnya mengatakan kepadanya tentang semua hal ini

Ini memperkenalkan sebuah kejadian yang baru di dalam cerita ini.

##### katakan padanya

"katakan pada Yohanes"

##### semua hal ini

"semua hal yang Yesus lakukan"

##### Ia berkata,"Yohanes Pembaptis menyuruh kami untuk menayakan kepadaMu, "Apakah Engkau ... atau haruskah kami mencari yang lain?"

Kalimat ini bisa ditulis kembali sehingga hanya memiliki satu kutipan langsung. AT: "Orang itu berkata bahwa Yohanes pembaptis telah mengirim mereka untuk bertanya kepada-Nya, 'Engkaukah yang akan datang itu? Atau, haruskah kami menantikan yang lain?" atau "orang itu berkata, "Yohanes pembaptis telah mengirimkan kami kepadaMu untuk bertanya apakah Engkau adalah orang yang akan datang, atau kami harus mencari yang lain.'"

##### haruskah kami menanti yang lain

"haruskah kami menanti yang lain" atau "haruskah kami mengharapkan yang lain"

#### Luke 7:21

##### Pada saat itu

"Pada waktu itu"

##### Dari roh-roh jahat

Ini mungkin membantu untuk mengulangi penyembuhan. AT: "Dia menyembuhkan mereka dari roh-roh jahat"

##### jawab kepada mereka

"jawaban untuk pesan Yohanes" atau "jawaban untuk pembawa pesan yang Yohanes kirim"

##### laporan ke Yohanes

"memberitahu Yohanes"

##### Orang yang telah mati di bangkitkan kembali

"dibangkitkan" ini adalah sebuah ungkapan untuk "hidup kembali." AT: "orang mati dibangkitkan kembali"

##### orang yang membutuhkan

"orang miskin"

##### orang yang tetap percaya didalam-Ku karena perbuatanku akan diberkati

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memberkati orang yang tidak pernah berhenti percaya di dalam Aku karena perbuatanku"

##### Orang yang tidak ... diberkati

"orang yang tidak ... diberkati" atau "siapa saja yang tidak ... diberkati" atau "siapapun yang tidak ... diberkati." Ini bukanlah orang yang spesifik.

##### terus mempercayai Aku karena

Ini artinya negatif ganda "terus percaya padaKu"

##### percaya Aku

"percaya kepada-Ku sepenuhnya"

#### Luke 7:24

##### Pernyataan Terkait:

Yesus berbicara kepada orang banyak tentang Yohanes. Dia menanyakan pertanyaan yang tidak perlu dijawab untuk membuat mereka berpikir tentang siapa sebenarnya Yohanes pembaptis itu.

##### Apa ... sebuah buluh yang digoyangkan oleh angin?

Ini mengharapkan sebuah jawaban negatif. "Tidakkah kamu keluar untuk melihat buluh digoyangkan oleh angin? Tentu saja tidak!" Ini juga bisa dituliskan dalam bentuk pernyataan. AT: "Tentu saja kamu tidak pergi keluar untuk melihat sebuah buluh yang digoyangkan oleh angin!"

##### Sebuah buluh yang digoyangkan oleh angin

Kemungkinan arti dari ungkapan ini adalah 1) seseorang yang mudah sekali mengubah pemikirannya, seperti buluh yang mudah digoyangkan oleh angin, atau 2) seseorang yang banyak bicara tetapi tidak mengatakan sesuatu yang penting, seperti buluh bergerak saat angin bertiup.

##### Tetapi apa ... seorang berpakaian indah?

Ini juga mengharapkan sebuah jawaban negatif, karena Yohanes mengenakan pakaian kasar. "Apakah kamu keluar untuk melihat seorang lelaki berpakaian dengan indah? tentu saja tidak!" Ini bisa ditulis sebagai sebuah pernyataan. AT: "Kamu tentu saja tidak pergi untuk melihat seorang lelaki berpakain indah!"

##### berpakaian dengan indah

Ini mengarah ke pakaian yang mahal. Pakaian biasa itu kasar. AT: "Menggunakan pakaian mahal"

##### Istana raja

sebuah tempat yang besar, tempat mahal dimana seorang raja tinggal.

##### tetapi apa ... seorang nabi?

Ini membawa ke sebuah jawaban positif. "Apakah kamu pergi keluar untuk melihat seorang nabi? tentu saja kamu melakukannya!" Ini juga bisa ditulis sebagai sebuah pernyataan. AT: "Tetapi kamu sebenarnya pergi keluar untuk melihat seorang nabi!"

##### Ya, Aku berkata kepada mu

Yesus mengatakan ini untuk menekankan betapa pentingnya apa yang akan Dia katakan selanjutnya.

##### lebih dari seorang nabi

Frasa ini berarti bahwa Yohanes adalah seorang nabi, tapi dia bahkan lebih besar dari seorang nabi biasa. AT: "Tidak hanya seorang nabi biasa" atau "Lebih penting dari seorang nabi biasa"

#### Luke 7:27

##### Inilah dia yang tentangnya ada tertulis

"nabi itu adalah nabi yang tertulis" atau "Yohanes adalah seorang nabi yang ditulis sejak dulu"

##### Lihat, aku mengutus

Dalam ayat ini, Yesus mengutip perkataan nabi Maleakhi dan mengatakan bahwa Yohanes adalah pembawa pesan yang Maleakhi katakan.

##### Di depan wajahMu

Ungkapan ini berarti "di hadapanMu" atau "untuk pergi ke hadapanMu"

##### Mu

Kata "Mu" adalah tunggal karena Allah sedang berbicara dengan Mesias dalam kutipan.

##### Aku katakan padamu

Yesus sedang berbicara dengan orang banyak, jadi "kamu" adalah jamak. Yesus menggunakan frasa ini untuk menekankan kebenaran dari sesuatu mengejutkan yang akan Dia katakan selanjutnya.

##### di antara yang dilahirkan dari wanita

"di antara yang dilahirkan oleh seorang wanita." Ini adalah sebuah penggambaran yang mengacu pada orang banyak. AT: "dari semua orang yang pernah hidup"

##### tidak ada yang lebih besar daripada Yohanes

"Yohanes adalah yang terbesar"

##### orang yang kecil di kerajaan Allah

Ini mengacu kepada semua orang yang menjadi bagian dari kerajaan yang Allah akan bangun.

##### lebih besar daripada dia

Keadaan spiritual orang-orang di kerajaan Allah akan lebih tinggi daripada orang-orang sebelum kerajaan Allah dibangun. AT: "memiliki spiritual yang lebih tinggi daripada Yohanes"

#### Luke 7:29

##### Informasi Umum:

Lukas, Penulis dari buku ini, berkomentar tentang bagaimana orang-orang menanggapi Yohanes dan Yesus.

##### Saat semua orang ... dibaptis oleh Yohanes

Ayat ini bisa disusun ulang untuk memperjelas. AT: "saat semua orang yang telah dibaptis oleh Yohanes, termasuk pemungut pajak, mendengar ini, mereka mengakui bahwa Allah itu adil"

##### mereka mengakui bahwa Allah itu adil

"mereka berkata bahwa Allah menunjukkan diriNya untuk menjadi adil" atau "mereka mengakui bahwa Allah telah bertindak adil"

##### karena mereka telah dibaptis oleh Yohanes pembaptis

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "karena mereka menyerahkan diri untuk dibaptis oleh Yohanes" atau "karena Yohanes telah membaptis mereka"

##### menolak rencana Tuhan untuk diri mereka

"menolak apa yang Allah ingin untuk mereka lakukan" atau "memilih untuk tidak mematuhi apa yang Allah katakan kepada mereka"

##### mereka yang belum dibaptis oleh Yohanes

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "mereka tidak menyerahkan diri untuk dibaptis dengan Yohanes" atau "mereka menolak Yohanes pembaptis"

#### Luke 7:31

##### Pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan perkataannya kepada orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

##### Dengan apa Aku bandingkan ... mereka seperti?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengenalkan sebuah perbandingan. Kalimat ini bisa ditulis sebagai sebuah pernyataan. AT: "Ini adalah apa yang Aku bandingkan dengan generasi ini, dan seperti apa mereka."

##### Aku membandingkan ... seperti apa mereka

Ini adalah dua cara untuk mengatakan bahwa ini adalah sebuah perbandingan.

##### orang dari generasi ini

orang yang hidup disaat Yesus bicara.

##### mereka seperti

Kata ini adalah permulaan dari perbandingan Yesus. Yesus mengatakan bahwa orang-orang seperti anak-anak yang tidak pernah dipuaskan dengan apa yang anak lain perbuat.

##### pasar

besar, area terbuka dimana orang-orang datang untuk menjual barang-barang mereka

##### dan kamu tidak menari

"tetapi kamu tidak menari sesuai dengan musik"

##### dan kamu tidak menangis

"tetapi kamu tidak menangis dengan kami"

#### Luke 7:33

##### tidak makan roti

berkemungkinan berarti 1) "sering berpuasa" atau 2) "tidak makan makanan biasa."

##### kamu berkata, 'Ia kerasukan setan.'

Yesus mengutip apa yang orang katakan tentang Yohanes. Ini bisa dinyatakan tanpa kutipan langsung. AT: "kamu berkata dia kerasukan setan." atau "kamu menunduh dia kerasukan setan."

##### Anak Manusia

Yesus mengharapkan orang-orang untuk mengerti bahwa dia mengacu kepada dirinya sendiri. AT: "Aku, Anak Manusia"

##### kamu berkata, 'Lihatlah! Ia seorang yang rakus dan peminum ... berdosa!'

Ini bisa diterjemahkan sebagai sebuah kutipan tidak langsung. AT: "kamu berkata bahwa dia adalah seorang yang rakus dan pemabuk ... berdosa." atau "kamu menuduh dia untuk makan dan minum terlalu banyak dan menjadi ... berdosa."

##### kamu berkata, 'Lihatlah! Ia seorang yang rakus dan peminum ... berdosa!'

Jika Anda menerjemahkan "Anak Manusia" sebagai "Aku, Anak manusia,"Anda bisa menyatakan ini sebagai sebuah pernyataan tidak langsung dan menggunakan orang pertama. AT: "kamu berkata bahwa Aku orang rakus dan peminum ... bedosa."

##### dia adalah orang yang rakus

"dia adalah pemakan yang serakah" atau "dia selalu makan dengan banyak"

##### peminum

"pemabuk" atau "dia selalu minum terlalu banyak minuman beralkohol"

##### kebijaksanaan dibenarkan oleh semua anak-anaknya

Ini muncul sebagai sebuah perumpamaan yang Yesus terapkan untuk situasi ini, mungkin untuk memberikan contoh bahwa orang bijak akan mengerti bahwa orang-orang seharusnya tidak menolak Yesus dan Yohanes.

#### Luke 7:36

##### Pernyataan Terkait:

Orang Farisi mengundang Yesus untuk makan di rumahnya.

##### Informasi Umum:

Sudah menjadi kebiasaan pada saat itu bagi seorang tamu untuk menghadiri makan malam tanpa makan.

##### pada suatu kali, salah satu orang Farisi

Tanda awal dari bagian baru dari kisah dan memperkenalkan orang Farisi dalam kisah tersebut.

##### berbaring di meja untuk makan

"duduk di meja makan." ini merupakan suatu kebiasaan saat makan santai seperti makan malam bagi lelaki untuk makan ketika berbaring dengan nyaman diantara meja.

##### lihatlah, ada seorang wanita

Kata "lihatlah" mengingatkan kita ke orang baru di dalam cerita. Bahasa Anda mungkin memiliki cara lain untuk melakukan ini.

##### yang orang berdosa

"yang hidup dengan gaya hidup pendosa" atau "yang memiliki reputasi hidup sebagai seorang pendosa." Dia mungkin telah menjadi pelacur.

##### sebuah botol dari batu pualam

"sebuah botol yang terbuat dari batu yang halus." pualam adalah sebuah batu putih yang halus. Orang menyimpan barang-barang berharga di dalam botol pualam.

##### minyak wangi

"dengan parfum di dalam itu." minyak itu memiliki sesuatu yang membuat harum. Orang mengoleskannya di atas diri mereka sendiri atau menaburi pakaian mereka dengan itu agar berbau harum.

##### dengan rambut dari kepalanya

"dengan rambutnya"

##### mengurapinya dengan minyak wangi

"menuangkan minyak wangi ke atasnya"

#### Luke 7:39

##### Ia berkata dalam hati

"dia berkata kepada dirinya sendiri"

##### Jika orang ini adalah seorang nabi, maka dia akan tahu ... seorang pendosa

Orang Farisi berpikir bahwa Yesus bukanlah seorang Nabi karena dia memperbolehkan seorang wanita pendosa untuk menyentuhnya. AT: "Tampaknya Yesus bukan seorang nabi, karena seorang nabi pasti tahu bahwa wanita ini yang sedang disentuhnya adalah seorang pendosa"

##### bahwa dia adalah seorang pendosa

Simon mengasumsikan bahwa seorang nabi tidak akan pernah memperbolehkan seorang pendosa menyentuh dia. Bagian dari asumsinya bisa dinyatakan secara jelas. AT: "bahwa dia adalah pendosa, dan dia tidak akan membiarkan wanita pendosa itu untuk menyentuh dia"

##### Simon

Ini adalah nama dari orang Farisi yang mengundang Yesus ke rumahnya. Ini bukan Simon Petrus..

#### Luke 7:41

##### Informasi Umum:

Untuk menekankan apa yang sedang Dia lakukan untuk memberitahu Simon orang Farisi, Yesus mengatakan sebuah cerita kepadanya.

##### Rentenir memiliki dua orang berhutang

"Dua orang berhutang uang ke rentenir tertentu"

##### lima ratus dinar

"upah 500 hari." "Dinar" adalah kata jamak "koin Romawi." sebuah "koin Romawi" merupakan koin perak.

##### lima puluh

"upah 50 hari"

##### dia memaafkan mereka berdua

"mereka memaafkan hutang mereka" atau "dia membatalkan hutang mereka"

##### aku seharusnya

Simon berhati-hati dengan jawabannya. AT: "Mungkin"

##### kamu telah menilai dengan benar

"Kamu benar"

#### Luke 7:44

##### Yesus berpaling ke wanita itu

Yesus membawa perhatian Simon ke wanita itu dengan berpaling ke dia.

##### Kamu tidak memberikan air untuk kakiKu

Itu adalah tanggung jawab dasar bagi tuan rumah untuk menyediakan air dan handuk untuk tamunya untuk mencuci dan mengeringkan kaki mereka setalah berjalan di atas jalan yang berdebu.

##### Kamu ... tetapi dia

Yesus dua kali mengunakan frasa ini untuk perbandingan antara kurangnya sopan santun Simon dengan tindakan ekstrem yang wanita itu lakukan dengan syukur.

##### dia membasahi kakiKu dengan air matanya

Wanita itu mengunakan air matanya sebagai pengganti air.

##### menghapusnya dengan rambutnya

Wanita itu mengunakan rambutnya sebagai pengganti handuk.

##### kamu tidak memberiku sebuah cium

Seorang tuan rumah yang baik di dalam budaya itu akan menyambut tamunya dengan sebuah ciuman di pipi. Simon tidak melakukan itu.

##### tidak berhenti mencium kaki ku

"terus mencium kakiKu"

##### mencium kakiKu

Wanita ini mencium kaki Yesus bukan pipi-Nya sebagai tanda ekstrim dan kerendahan hati.

#### Luke 7:46

##### Kamu tidak ... tetapi dia

Yesus melanjutkan perbandingan kurangnya kerendahan hati Simon dengan tindakan wanita itu.

##### meminyaki kepalaKu dengan minyak

"minyaki kepalaKu." Ini merupakan kebiasan untuk menyambut seorang tamu kehormatan. AT: "menyambut Aku dengan meminyaki kepalaKu dengan minyak"

##### meminyaki kakiKu

Wanita ini sangat menghormati Yesus dengan melakukan ini. Dia menunjukan kerendahan hati dengan meminyaki kakiNya sebagai ganti kepalaNya.

##### Aku mengatakan kepadamu

Ini menekankan pentingnya pernyataan berikut.

##### dosanya, yang banyak, sudah dimaafkan

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah sudah memaafkan dosanya yang banyak"

##### karena dia sangat mencintai

Cintanya adalah bukti bahwa dosanya telah dimaafkan. Beberapa bahasa menyediakan objek untuk "cinta" dinyatakan. AT: "karena dia sangat mencintai orang yang mengampuni dia" atau "karena dia sangat mencintai Allah"

##### orang yang sedikit mengampuni

"Siapa saja yang mengampuni hanya beberapa hal kecil." Dalam kalimat ini Yesus menyatakan prinsip umum. Bagaimanapun, Dia mengharapkan Simon untuk mengerti bahwa dia menunjukkan cinta yang sedikit untuk Yesus.

#### Luke 7:48

##### Lalu Yesus berkata kepada perempuan itu

"Lalu Yesus berkata kepada perempuan itu"

##### Dosamu diampuni

"kamu diampuni." Ini bisa dinyatakan dalam bentuk negatif. AT: "Aku mengampuni dosa-dosamu"

##### duduk bersama

"Duduk bersama di sekitar meja" atau "makan bersama"

##### Siapa Dia yang dapat mengampuni dosa-dosa?

Pemimpin agama tahu bahwa hanya Allah yang bisa mengampuni dosa-dosa dan tidak percaya bahwa Yesus adalah Allah. Pertanyaan ini mungkin ditujukan untuk menjadi tudingan. AT: "Orang ini mengira dirinya siapa? Hanya Allah yang bisa mengampuni dosa-dosa!" atau "Mengapa orang ini menyamakan diri sebagai Allah, yang bisa mengampuni dosa?"

##### Imanmu telah menyelamatkan kamu

"Karena imanmu, kamu diselamatkan." kata benda abstrak "iman" bisa dinyatakan dalam sebuah tindakan. AT: "karena kamu percaya, kamu diselamatkan"

##### Pergilah dengan damai

Ini adalah sebuah cara untuk mengatakan selamat tinggal sambil memberikan berkat. AT: "Saat kamu pergi, jangan kuatir lagi" atau "semoga Allah memberikan kedamaian saat kamu pergi"

### Chapter 8

**1** Pada keesokan harinya, Yesus pergi berkeliling ke kota-kota dan desa-desa untuk memberitakan dan menyatakan Injil Kerajaan Allah. Kedua belas rasul ada bersama-sama dengan Dia, **2** begitu juga beberapa perempuan yang telah disembuhkan Yesus dari segala roh-roh jahat dan berbagai penyakit. Di antara mereka adalah Maria, yang disebut Magdalena, yang dibebaskan Yesus dari tujuh roh jahat. **3** Ada juga Yohana istri Khuza bendahara Herodes, Susana, dan masih banyak perempuan lainnya yang memakai kekayaan mereka sendiri untuk mendukung Dia.

**4** Ketika orang banyak berkumpul dan orang-orang dari berbagai kota datang kepada Yesus, Ia berbicara kepada mereka dengan sebuah perumpamaan:

**5** “Seorang petani pergi menabur benih. Ketika ia menabur, ada sebagian yang jatuh di pinggir jalan dan terinjak-injak, serta dimakan oleh burung-burung di udara. **6** Sebagian lagi jatuh di atas tempat berbatu, dan ketika benih itu mulai tumbuh, benih itu menjadi kering karena tidak ada air. **7** Sebagian lainnya jatuh di tengah-tengah semak duri dan tumbuh bersamanya sehingga semak itu mencekiknya. **8** Sisa benih lainnya jatuh di tanah yang subur dan bertumbuh sehingga memberi hasil seratus kali lipat banyaknya.”

Setelah mengakhiri perumpamaan itu Yesus berseru, “Ia yang memiliki telinga untuk mendengar, hendaklah mendengarkan baik-baik!”

**9** Setelah itu, murid-murid Yesus bertanya kepada-Nya tentang arti perumpamaan itu.

**10** Ia berkata, “Kepadamu diberitahukan rahasia Kerajaan Allah, tetapi kepada orang lain diberitahukan dalam perumpamaan supaya,

‘Sekalipun memandang,

mereka tidak melihat,

dan sekalipun mendengar,

mereka tidak mengerti.’” Yesaya 6:9

**11** Inilah arti perumpamaan itu: “Benih itu adalah firman Allah. **12** Benih yang jatuh di pinggir jalan itu adalah mereka yang mendengar firman Allah. Kemudian, datanglah setan dan mengambil firman itu dari hati mereka supaya mereka jangan percaya dan diselamatkan. **13** Benih yang jatuh di atas tanah berbatu adalah orang-orang yang mendengar firman Allah dan menerimanya dengan sukacita, tetapi tidak berakar. Mereka hanya percaya sebentar, tetapi ketika kesulitan datang, mereka segera berbalik dari Allah. **14** Benih yang jatuh di antara semak berduri adalah orang-orang yang mendengarkan firman Allah, tetapi sementara mereka bertumbuh, mereka dicekik oleh rasa khawatir, kekayaan, serta kesenangan hidup sehingga mereka tidak menghasilkan buah yang matang. **15** Sedangkan benih yang jatuh di tanah yang subur itu adalah orang-orang yang mendengarkan firman Allah dan menyimpannya dalam hati yang jujur dan baik, serta berbuah dalam ketekunan.”

**16** “Tidak ada seorang pun yang setelah menyalakan pelita, kemudian menutupinya dengan gantang *[*[1](#fn-042-008-016-1)*]* atau meletakkannya di bawah tempat tidur. Sebaliknya, ia akan meletakkan pelita itu di atas kaki pelita supaya orang yang masuk ke dalam rumah dapat melihat cahayanya. **17** Sebab, tidak ada hal yang tersembunyi yang tidak akan dinyatakan, dan tidak ada rahasia yang tidak akan diungkap dan dibawa kepada terang. **18** Karena itu, perhatikanlah bagaimana kamu mendengar karena siapa yang memiliki akan diberi lebih banyak lagi. Akan tetapi, siapa yang tidak memiliki, darinya akan diambil, bahkan apa yang ia kira dimilikinya.”

**19** Lalu, ibu dan saudara-saudara Yesus datang menemui-Nya, tetapi mereka tidak bisa mendekati-Nya karena kerumunan orang. **20** Jadi, diberitahukanlah kepada-Nya, “Ibu dan saudara-saudara-Mu sedang berdiri di luar, mereka ingin bertemu dengan Engkau.”

**21** Akan tetapi, Yesus menjawab mereka, “Ibu-Ku dan saudara-saudara-Ku adalah mereka yang mendengarkan firman Allah dan melakukannya.”

**22** Pada suatu hari, Yesus naik ke dalam perahu bersama murid-murid-Nya dan Ia berkata kepada mereka, “Mari kita menyeberang ke sisi lain danau ini.” Maka, berangkatlah mereka ke seberang. **23** Namun, ketika mereka berlayar, Yesus tertidur. Lalu, bertiuplah angin ribut ke danau itu dan perahu mereka kemasukan air sehingga mereka berada dalam bahaya. **24** Kemudian, para murid datang kepada Yesus dan membangunkan-Nya sambil berkata, “Guru! Guru! Kita akan binasa!”

Lalu, Yesus pun bangun dan membentak angin ribut serta gelombang yang bergelora itu. Angin ribut itu pun berhenti dan danau itu menjadi tenang. **25** Dan, Dia berkata kepada mereka, “Di manakah imanmu?”

Mereka menjadi ketakutan dan heran sambil berkata satu kepada yang lain, “Siapakah Orang ini? Ia bahkan memberi perintah kepada angin dan air, dan mereka mematuhi-Nya.”

**26** Lalu sampailah Yesus dan murid-murid-Nya di wilayah orang Gerasa, di seberang Galilea. **27** Pada saat Yesus turun ke darat, ia ditemui oleh seorang laki-laki dari kota itu yang dirasuki oleh roh-roh jahat. Orang itu sudah lama tidak mengenakan pakaian dan tidak tinggal di rumah, melainkan di kuburan *[*[2](#fn-042-008-027-2)*]* .

**28** Ketika orang itu melihat Yesus, ia pun berteriak dan sujud di hadapan-Nya. Dengan suara yang nyaring ia berkata, “Apakah urusan antara Engkau dan aku, hai Yesus, Anak Allah Yang Mahatinggi? Aku memohon kepada-Mu, jangan siksa aku!” **29** Hal itu terjadi karena Yesus memerintahkan roh jahat itu keluar dari orang itu. Setan itu sering kali menyeret-nyeret orang itu sehingga ia dirantai, diborgol, dan dijaga orang, tetapi ia dapat memutuskan rantainya dan dibawa oleh setan ke tempat-tempat yang sepi.

**30** Kemudian, Yesus bertanya kepada orang itu, “Siapa namamu?” Jawab orang itu, “Legion *[*[3](#fn-042-008-030-3)*]* ” karena ada banyak setan yang merasukinya. **31** Setan-setan itu memohon kepada-Nya agar Ia jangan memerintahkan mereka untuk pergi ke jurang maut *[*[4](#fn-042-008-031-4)*]* . **32** Di tempat itu, ada sekawanan besar babi yang sedang mencari makan di bukit. Setan-setan itu memohon kepada Yesus untuk membiarkan mereka masuk ke dalam kawanan babi itu, dan Yesus mengizinkan mereka. **33** Maka, setan-setan itu pun keluar dari orang itu dan masuk ke dalam babi-babi, lalu kawanan babi itu berlarian menuruni lereng bukit yang curam menuju ke danau dan tenggelam.

**34** Ketika para penggembala babi melihatnya, mereka melarikan diri dan menceritakan kejadian itu di kota dan di kampung sekitarnya. **35** Jadi, orang banyak datang untuk melihat apa yang terjadi. Mereka datang kepada Yesus dan mendapati orang yang telah dibebaskan dari setan-setan itu sedang duduk di dekat kaki Yesus, sudah berpakaian, dan sudah waras pikirannya. Hal ini membuat mereka ketakutan. **36** Mereka yang melihat kejadian ini menceritakan kepada orang lain bagaimana orang yang kerasukan setan itu disembuhkan. **37** Lalu, semua orang yang tinggal di daerah sekitar Gerasa meminta Yesus untuk meninggalkan mereka sebab mereka dicekam oleh ketakutan yang besar.

Karena itu, Yesus naik ke perahu dan kembali ke Galilea. **38** Akan tetapi, orang yang sudah dibebaskan dari setan-setan itu memohon kepada Yesus supaya ia boleh bersama-sama dengan Yesus. Namun, Yesus menyuruhnya pergi, kata-Nya, **39** “Pulanglah ke rumahmu dan ceritakanlah hal-hal besar yang telah Allah perbuat bagimu.”

Orang itu pun pergi ke seluruh penjuru kota dan menceritakan apa yang telah Yesus perbuat baginya.

**40** Ketika Yesus kembali ke Galilea, orang banyak menyambut-Nya karena mereka semua sudah menunggu-Nya. **41** Di situ ada seseorang bernama Yairus yang datang kepada-Nya, ia adalah seorang kepala sinagoge. Sambil sujud menyembah di kaki Yesus, Yairus memohon supaya Ia datang ke rumahnya **42** karena ia memiliki seorang putri tunggal yang kira-kira berumur dua belas tahun, dan anak itu hampir mati.

Dan, ketika Yesus menuju ke sana, orang banyak berdesak-desakan di sekeliling-Nya. **43** Di situ ada seorang perempuan yang sudah menderita pendarahan berat selama 12 tahun, dan tidak seorang pun yang dapat menyembuhkannya. **44** Perempuan itu mendekati Yesus dari belakang dan menyentuh ujung jubah-Nya, maka seketika itu juga pendarahannya berhenti.

**45** Lalu, Yesus berkata, “Siapa yang menyentuh-Ku?”

Karena semua orang menyangkal, Petrus berkata, “Guru, orang banyak berkumpul di sekeliling-Mu dan berdesak-desakan dengan-Mu!”

**46** Akan tetapi, Yesus berkata, “Seseorang menyentuh-Ku karena Aku merasa ada kuasa yang keluar dari-Ku.” **47** Ketika perempuan itu melihat bahwa ia tidak dapat menyembunyikan diri, ia datang kepada Yesus dengan gemetar dan bersujud di hadapan-Nya. Di depan semua orang, ia menceritakan mengapa ia menyentuh Yesus, dan bagaimana ia dengan seketika disembuhkan. **48** Kemudian, Yesus berkata kepadanya, “Anak-Ku, imanmu telah menyembuhkanmu. Pergilah dalam damai sejahtera.”

**49** Ketika Yesus masih berbicara, seseorang dari rumah kepala sinagoge itu datang dan berkata kepada Yairus, “Putrimu sudah meninggal. Jangan lagi merepotkan Guru.”

**50** Akan tetapi, mendengar hal itu Yesus berkata kepada Yairus, “Jangan takut. Percaya saja dan anakmu akan selamat.”

**51** Ketika Yesus sampai di rumah Yairus, Ia tidak memperbolehkan siapa pun masuk bersama-Nya kecuali Petrus, Yohanes, Yakobus, serta ayah dan ibu anak itu. **52** Semua orang menangis dan meratapi anak perempuan, tetapi Yesus berkata, “Jangan menangis, ia tidak meninggal tetapi tidur.”

**53** Orang banyak itu pun menertawakan-Nya karena mereka tahu anak perempuan itu sudah meninggal. **54** Akan tetapi, Yesus memegang tangan anak itu dan memanggilnya, “Bangunlah, nak!” **55** Maka, kembalilah roh anak itu dan seketika itu juga ia berdiri. Lalu Yesus memerintahkan agar anak itu diberi sesuatu untuk dimakan. **56** Kedua orang tua anak itu takjub, tetapi Yesus melarang mereka untuk memberitahu siapa pun tentang apa yang telah terjadi.

#### Footnotes

8:16 *[*[1](#ref-fn-042-008-016-1)*]*Ember kayu yang biasa digunakan untuk menakar beras, kacang-kacangan, dsb.. Sebagai satuan ukuran isi, 1 gantang = 3,125 kg. 8:27 *[*[2](#ref-fn-042-008-027-2)*]*Yang dimaksud adalah sebuah gua buatan yang dibuat pada batu-batu padas. 8:30 *[*[3](#ref-fn-042-008-030-3)*]*Legion adalah satuan militer Romawi. Jumlah prajurit dalam sebuah legion Romawi adalah sekitar lima ribu sampai enam ribu orang.8:31 *[*[4](#ref-fn-042-008-031-4)*]*Neraka; suatu tempat yang digambarkan seperti jurang yang sangat dalam, tempat roh-roh jahat dibuang dan disiksa.

### Catatan Umum Lukas 8

##### Struktur dan Format

Kadang-kadang terdapat perubahan secara mendadak pada topik dalam cerita pada pasal ini. Penerjemah tidak perlu merasa untuk menghaluskan peralihan yang mendadak ini.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Mukjizat

Yesus membuat mukjizat-mukjizat untuk menunjukkan bahwa Ia dapat mengendalikan berbagai hal yang tidak dapat dilakukan oleh siapa pun. Ia juga menunjukkan bahwa penyembahan kepada Yesus merupakan tanggapan yang tepat atas apa yang telah diperbuatNya. (Lihat:authority)

##### Beberapa gaya bahasa penting dalam pasal ini

##### Perumpamaan

Sebuah perempumaan adalah sebuah cerita singkat yang digunakan untuk menggambarkan sebuah pelajaran moral atau agama. Pasal ini memiliki sebuah perumpamaan yang panjang yang mengungkapkan kebenaran kepada orang-orang yang beriman di dalam Yesus. Perumpamaan juga menyembunyikan kebenaran yang sama dari orang-orang yang menolak Yesus. Perumpamaan biasanya berupa cerita.

##### Kemungkinan kesulitan-kesulitan lain dalam penerjemahan pasal ini

##### Saudara-Saudara

Pasal ini memperkenalkan konsep persaudaraan "rohani". Kitab Injil sering menggunakan istilah-istilah ini untuk menjelaskan relasi di antara sesama bangsa Israel. Di sini, orang-orang yang mengikuti Yesus kini diacu sebagai saudara. (Lihat: spirit dan brother)

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 8:1](./01.md)

**<< | >>**

#### Luke 8:1

##### Informasi Umum:

Ayat-ayat ini memberikan latar belakang informasi tentang Yesus yang berkhotbah saat bepergian.

##### Itu terjadi

Frasa ini digunakan di sini untuk menandai babak baru dalam cerita.

##### yang telah disembuhkan dari roh-roh jahat dan penyakit

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "yang telah Yesus bebaskan dari roh-roh jahat dan sembuhkan dari berbagai penyakit"

##### Maria ... Susana

Tiga dari perempuan disebut: Maria, Yohana, dan Susana.

##### Maria yang dipanggil Magdalena ... tujuh roh jahat telah dibebaskan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Maria, yang orang-orang panggil Magdalena ... Yesus telah membebaskan tujuh roh jahat"

##### Yohana, istri Khuza, bendahara Herodes

Yohana merupakan istri dari Khuza yang adalah bendahara Herodes. "Yohana, istri dari bendahara Herodes yang bernama Khuza"

##### mendukung kebutuhan mereka

"secara finansial mendukung Yesus dan kedua belas muridNya"

#### Luke 8:4

##### Informasi Umum:

Yesus menceritakan perumpamaan tentang tanah kepada banyak orang. Ia menjelaskan makna tanah kepada murid-muridNya.

##### datang kepada Dia

"datang kepada Yesus"

##### Seorang petani pergi untuk menabur benih

"Seorang petani pergi untuk menabur beberapa benih di ladang" atau "Seorang petani pergi menabur beberapa benih di ladang"

##### sebagian jatuh

"sebagian benih jatuh" atau "beberapa benih jatuh"

##### dan terinjak-injak

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "orang-orang berjalan di atasnya" atau "orang-orang berjalan di atas biji-biji itu"

##### burung-burung di udara

Ungkapan ini dapat langsung diterjemahkan "burung" atau "burung-burung yang terbang" untuk mempertahankan arti "langit."

##### memakannya

"memakan itu semua" atau "memakan semuanya"

##### menjadi layu

"setiap tanaman menjadi kering dan layu" atau "tanaman-tanaman itu menjadi kering dan layu"

##### tidak ada yang lembab

"tanaman itu terlalu kering" atau "tanaman-tanaman itu terlalu kering." Penyebabnya dapat juga dinyatakan. AT: "tanah itu terlalu kering"

#### Luke 8:7

##### Pernyataan Terkait:

Yesus selesai menceritakan perumpamaan itu kepada orang banyak.

##### mencekiknya

Semak-semak duri itu mengambil semua nutrisi, air, dan cahaya matahari, sehingga tanaman para petani tidak dapat tumbuh dengan baik

##### menghasilkan tanaman

"menghasilkan panenan" atau "menumbuhkan lebih banyak benih"

##### seratus kali lebih banyak

Ini berarti seratus kali lebih banyak daripada benih-benih yang ditabur.

##### Barang siapa yang memiliki telinga untuk mendengarkan, biarlah dia mendengarkan

Hal ini akan lebih umum dalam beberapa bahasa untuk digunakan kepada orang kedua: "kamu yang punya telinga hendaklah mendengar"

##### Barang siapa yang memiliki telinga untuk mendengarkan

Kemungkinan maknanya 1) "Semua orang" karena setiap orang memiliki telinga atau 2) "Siapa saja yang mempunyai kemampuan untuk memahami" yang mengacu pada orang-orang yang memiliki kemauan untuk mendengarkan Allah.

##### biarkan dia mendengar

"ia harus mendengarkan dengan baik" atau "ia harus memperhatikan apa yang Aku katakan"

#### Luke 8:9

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mulai berbicara kepada murid-muridNya.

##### Pengetahuan dari ... Allah telah memberitahukannya kepadamu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah telah memberikan kepadamu pengetahuan tentang ... Allah" atau "Allah telah membuatmu dapat memahami ... Allah"

##### rahasia Kerajaan Allah

Ini merupakan kebenaran yang telah disembunyikan, namun Yesus mengungkapkannya sekarang.

##### bagi orang lain

"bagi orang-orang lain." Ini mengacu pada orang-orang yang menolak ajaran Yesus dan tidak mengikuti Dia.

##### melihat namun mereka tidak lihat

"meskipun mereka melihat, mereka tidak akan melihat." Ini merupakan kutipan dari nabi Yesaya. Beberapa bahasa mungkin perlu menyatakan objek dari kata kerja tersebut. AT: "meskipun mereka melihat semuanya, mereka tidak akan memahaminya" atau "meskipun mereka melihat hal-hal terjadi, mereka tidak akan memahami apa yang mereka maksudkan"

##### mendengar namun mereka tidak mengerti

"meskipun mereka mendengar, mereka tidak akan mengerti." Ini merupakan kutipan dari nabi Yesaya. Beberapa bahasa mungkin butuh untuk memberikan objek dari kata kerja tersebut. AT: "meskipun mereka mendengar perintah, mereka tidak akan mengerti kebenarannya"

#### Luke 8:11

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mulai menceritakan arti dari perumpamaan tanah kepada para murid-Nya.

##### Benih itu adalah firman Allah

"Firman Allah" di sini mengacu kepada pesan dari Allah. AT: "Benih itu adalah pesan dari Allah"

##### Yang berada di sepanjang jalan adalah mereka

"Benih-benih yang jatuh di sepanjang jalan adalah mereka." Yesus menceritakan apa yang terjadi terhadap benih-benih itu karena itu berkaitan dengan orang-orang. AT: "Benih-benih yang jatuh di sepanjang jalan menggambarkan orang-orang" atau "dalam perumpamaan, benih-benih yang jatuh di sepanjang jalan menggambarkan orang-orang"

##### adalah mereka yang

Yesus berbicara tentang benih-benih yang menunjukkan sesuatu tentang orang-orang seolah-olah benih-benih tersebut adalah orang-orang itu. AT: "tunjukkan apa yang terjadi kepada orang-orang yang"

##### iblis datang dan mengambil firman itu dari hati mereka

Di sini "hati mengacu kepada "pikiran dan maksud," dan "firman" adalah sinekdoke atas "pesan-pesan Allah." AT: "iblis datang dan mengambil pesan-pesan Allah dari pikirannya dan bagaimana mereka bermaksud untuk bertindak."

##### mengambil

Dalam perumpamaan ini digambarkan seekor burung yang mengambil benih-benih itu. Cobalah menggunakan kata-kata dalam bahasa Anda yang dapat mempertahankan gambaran itu.

##### supaya mereka tidak percaya dan tidak diselamatkan

Karena ini adalah tujuan iblis, ini dapat diterjemahkan sebagai: AT: "karena iblis berpikir, 'Mereka harus tidak percaya dan harus tidak diselamatkan'" atau "supaya mereka tidak percaya dengan hasil bahwa Allah menyelamatkan mereka"

##### di atas tanah berbatu adalah orang-orang

"Benih yang jatuh di atas tanah berbatu adalah orang-orang yang." Yesus menceritakan apa yang terjadi dengan benih-benih tersebut karena itu berkaitan dengan orang-orang. AT: "Benih-benih yang jatuh di atas tanah berbatu menggambarkan orang-orang" atau "Dalam perumpamaan, benih-benih yang jatuh di atas tanah berbatuan menggambarkan orang-orang"

##### tanah berbatu

"tanah yang berbatu"

##### pada masa pencobaan

"ketika mereka mengalami masa sulit"

##### mereka jatuh

Ungkapan ini berarti "mereka berhenti percaya" atau "mereka berhenti mengikuti Yesus"

#### Luke 8:14

##### Benih-benih yang jatuh di antara semak-semak berduri adalah orang-orang

"Benih-benih yang jatuh di antara semak-semak berduri menggambarkan orang-orang" atau "Dalam perumpamaan, benih-benih yang jatuh di antara semak-semak berduri menggambarkan orang-orang"

##### mereka dicekik ... kesenangan hidup

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "kekhawatiran, kekayaan serta kesenangan hidup mencekik mereka"

##### kekhawatiran

"hal-hal yang dikhawatirkan orang"

##### kesenangan hidup ini

"hal-hal dalam dalam kehidupan yang dinikmati orang"

##### mereka dicekik oleh kekhawatiran, kekayaan, serta kesenangan hidup, sehingga mereka tidak menghasilkan buah yang matang

Penggambaran ini mengacu pada bagaimana rerumputan liar menghalangi cahaya dan nutrisi bagi tanaman dan mencegah untuk tumbuh. AT: "sebagaimana rerumputan liar mencegah tanaman-tanaman untuk tumbuh, kekhawatiran, kekayaan, dan kesenangan hidup ini juga mencegah orang-orang ini untuk menjadi dewasa"

##### buah-buahnya tidak matang

"mereka tidak menghasilkan buah yang matang." Buah yang matang merupakan sebuah gambaran untuk perbuatan baik. AT: "seperti sebuah tanaman yang tidak menghasilkan buah yang matang, mereka tidak menghasilkan perbuatan yang baik"

##### benih yang jatuh di tanah yang subur itu adalah orang-orang yang

"benih yang jatuh di tanah yang subur itu menggambarkan orang-orang yang" atau "dalam perumpamaan, benih yang jatuh di tanah yang subur itu menggambarkan orang-orang yang"

##### mendengarkan firman

"Firman" di sini merujuk kepada "pesan-pesan Allah." AT: "mendengarkan pesan-pesan Allah"

##### dengan hati yang jujur dan baik

Ini merujuk kepada kemauan atau maksud yang jujur dan baik. AT: "dengan kejujuran dan kebaikan hati,"

##### berbuah dalam ketekunan

"menghasilkan buah dalam ketekunan" atau "menghasilkan buah dengan usaha yang tekun." Buah merupakan sebuah gambaran untuk perbuatan baik. AT: "seperti tanaman yang segar yang menghasilkan buah yang baik, mereka menghasilkan perbuatan baik dengan memeliharanya"

#### Luke 8:16

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan dengan perumpamaan lainnya kemudian Ia selesai berbicara kepada murid-murid-Nya sementara Ia menekankan peran dari keluarga-Nya dalam perbuatan-Nya.

##### Tidak ada seorangpun

Ini menandai permulaan dari perumpamaan lainnya.

##### tidak ada hal yang tersembunyi yang tidak akan terungkap

Kedua pernyataan negatif ini dapat ditulis sebagai kalimat positif. AT: "segala sesuatu yang tersembunyi akan terungkap"

##### dan tidak ada rahasia yang tidak akan diungkap dan dibawa kepada terang

Kedua pernyataan negatif ini dapat ditulis sebagai kalimat positif. AT: "segala sesuatu yang merupakan sebuah rahasia akan diungkapkan dan akan datang ke dalam terang"

##### siapa yang memiliki, akan diberikan lebih banyak lagi

Ini terlihat jelas dari konteksnya bahwa Yesus sedang berbicara tentang pengertian dan kepercayaan. Ini dapat dinyatakan secara jelas dan diubah menjadi bentuk yang aktif. AT: "siapa yang memiliki pengertian akan diberikan lebih banyak pengertian" atau "Allah akan memungkinkan orang-orang yang percaya akan kebenaran untuk mengerti lebih banyak lagi"

##### siapa yang tidak memiliki ... darinya akan diambil

Ini terlihat jelas dari konteksnya bahwa Yesus sedang berbicara tentang pengertian dan kepercayaan. Ini dapat dinyatakan secara jelas dan diubah menjadi bentuk aktif. AT: "Tetapi barang siapa yang tidak memiliki pengertian akan kehilangan bahkan ketika mereka merasa memiliki pengertian itu" atau "Tetapi Allah akan membuat orang-orang yang tidak percaya akan kebenaran untuk tidak mengerti bahkan sekecil apapun yang mereka merasa telah mengerti"

#### Luke 8:19

##### saudara-saudara

Orang-orang ini adalah saudara-saudara muda Yesus - anak-anak Maria dan Yusuf lainnya, yang lahir setelah Yesus. Karena Bapa dari Yesus adalah Allah, dan ayah mereka adalah Yusuf, mereka secara teknis adalah saudara setengah kandung. Detail ini biasanya tidak diterjemahkan.

##### Diberitahukanlah kepadaNya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Orang-orang memberitahukan kepadaNya" atau "Seseorang memberitahukan kepada Dia"

##### ingin bertemu denganMu

"dan mereka ingin bertemu denganMu"

##### IbuKu dan saudara-saudaraKu adalah mereka yang mendengarkan firman Allah dan melakukannya.

Ini mengungkapkan bahwa orang-orang yang datang untuk mendengarkan Yesus adalah orang-orang yang sama pentingnya dengan keluargaNya. AT: "Orang-orang yang mendengarkan firman Allah dan mematuhinya adalah seperti ibu dan saudara-saudara bagiKu atau "Orang-orang yang mendengarkan pesan-pesan Allah dan mematuhinya adalah orang-orang yang sama pentingnya dengan ibu dan saudara-saudaraKu"

##### firman Allah

Kata-kata ini mengacu kepada pesan-pesan Allah.

#### Luke 8:22

##### Pernyataan Terkait:

Yesus dan murid-muridNya menggunakan perahu untuk menyeberangi danau Genesaret. Murid-murid belajar lebih lagi tentang kuasa Yesus melalui badai yang muncul kembali.

##### danau

Ini adalah danau Genesaret, yang juga disebut Laut Galilea

##### mereka mulai berlayar

Ungkapan ini berarti mereka mulai berlayar ke seberang dengan perahu layar mereka.

##### ketika mereka berlayar

"ketika mereka pergi"

##### tertidur

"mulai tidur"

##### bertiuplah angin ribut

"badai yang sangat kuat mulai bertiup" atau "angin yang sangat kencang tiba-tiba bertiup"

##### perahu mereka kemasukan air

Angin yang kencang menyebabkan gelombang yang tinggi yang membuat air masuk ke sisi bagian dalam perahu. Ini dapat dinyatakan secara jelas. AT: "angin menyebabkan gelombang tinggi yang mulai membuat perahu kemasukan air"

#### Luke 8:24

##### menegur

"berbicara keras kepada"

##### gelombang yang bergelora

"gelombang yang besar itu"

##### mereka berhenti

"angin dan gelombang itu berhenti" atau "mereka menjadi tenang"

##### Di manakah imanmu?

Yesus menegur orang-orang itu karena mereka tidak percaya kepadaNya untuk menjaga mereka. Ini dapat ditulis sebagai sebuah pernyataan. AT: "Kamu harus mempunyai iman!" atau "Kamu harus mempercayai-Ku!

##### Siapakah orang ini ... mematuhi-Nya?

"Orang seperti apa dia ini ... mematuhi-Nya?" Pertanyaan ini mengungkapkan keterkejutan dan kebingungan atas bagaimana Yesus mampu meredakan badai itu.

##### Siapakah orang ini, bahkan Ia memerintahkan ... mematuhi-Nya?

Ini dapat diubah menjadi dua kalimat. "Siapakah orang ini? Ia memberikan perintah ... patuhi Dia!"

#### Luke 8:26

##### Pernyataan Terkait:

Yesus dan murid-muridNya datang ke daratan Gerasa tempat Yesus mengusir roh-roh jahat dari seorang laki-laki.

##### wilayah orang Gerasa

Orang-orang Gerasa adalah mereka yang berasal dari sebuah kota yang bernama Gerasa.

##### di seberang Danau Galilea

"di seberang danau Galilea"

##### seorang laki-laki dari kota itu

"seorang laki-laki dari kota Gerasa"

##### seorang laki-laki dari kota itu yang kerasukan roh-roh jahat

Orang laki-laki itu kerasukan roh-roh jahat; bukan kota itu yang kerasukan oleh roh-roh jahat. AT: "seorang laki-laki tertentu dari kota itu, dan laki-laki ini kerasukan roh-roh jahat"

##### yang kerasukan roh-roh jahat

"yang dikuasai oleh roh-roh jahat" atau "yang roh-roh jahat kuasai"

##### orang itu sudah lama tidak mengenakan pakaian ... melainkan di kuburan

Ini merupakan latar belakang informasi tentang laki-laki yang kerasukan oleh roh-roh jahat.

##### ia tidak mengenakan pakaian

"ia tidak berpakaian"

##### kuburan

Ini merupakan tempat untuk meletakkan tubuh orang mati, mungkin dalam bentuk gua atau bangunan kecil yang dapat digunakan oleh laki-laki sebagai tempat berlindung.

#### Luke 8:28

##### Ketika orang itu melihat Yesus

"Ketika orang yang kerasukan setan itu melihat Yesus"

##### ia pun berteriak

"ia berteriak" atau "ia menjerit"

##### tersungkur di hadapan-Nya

"jatuh ke tanah di hadapan Yesus." Dia tidak jatuh secara tidak sengaja.

##### ia berkata dengan suara yang nyaring

"ia berkata dengan lantang" atau "ia berteriak"

##### Apa urusanMu dengan aku?

Ungkapan ini berarti "Mengapa kamu menggangguku?"

##### Anak Allah Yang Maha Tinggi

Ini merupakan gelar yang penting bagi Yesus.

##### seringkali menyeret-nyeret orang itu

"seringkali roh-roh jahat itu telah menguasai orang itu" atau "seringkali roh-roh jahat itu telah pergi kepadanya." Ini menceritakan tentang apa yang roh-roh jahat telah seringkali lakukan sebelum Yesus bertemu dengan orang itu.

##### meskipun ia diikat ... dan dijaga orang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "meskipun orang-orang telah mengikat dia dengan rantai dan belenggu dan menjaganya"

##### dia akan dikuasai oleh roh-roh jahat

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "roh-roh jahat akan membuat dia pergi"

#### Luke 8:30

##### Legion

Terjemahkan ini dengan kata yang mengacu pada bala tentara atau orang dalam jumlah besar. Beberapa terjemahan lain akan menggunakan kata "tentara." AT: "Batalion" atau "Brigade"

##### memohon kepada-Nya

"memohon kepada Yesus"

#### Luke 8:32

##### Ada sekawanan babi yang sedang mencari makan di atas bukit

Ini disampaikan sebagai latar belakang informasi untuk mengenalkan babi.

##### yang sedang mencari makan di bukit

"rerumputan di atas bukit berada di dekatnya"

##### Maka, roh-roh jahat itupun keluar

Kata "maka" digunakan di sini untuk menjelaskan bahwa alasan roh-roh jahat keluar dari orang itu karena Yesus telah memberitahukan kepada mereka bahwa mereka dapat masuk ke dalam tubuh babi itu.

##### berlari

"berlari dengan sangat cepat"

##### kawanan ... dan tenggelam

"kawanan ... tenggelam." Tidak ada satu pun yang membuat babi itu tenggelam ketika mereka berada di air.

#### Luke 8:34

##### menemukan orang yang telah dibebaskan dari roh-roh jahat itu

"melihat laki-laki yang telah dibebaskan dari roh-roh jahat itu"

##### dalam pikirannya yang waras

"waras" atau "berperilaku normal"

##### duduk di dekat kaki Yesus

"duduk di dekat kaki" di sini merupakan ungkapan yang berarti "duduk di dekatnya dengan rendah hati" atau "duduk di depannya." AT: "duduk di atas tanah di depan Yesus"

##### mereka ketakutan

Mungkin ini dapat membantu untuk menyatakan secara tersurat bahwa mereka ketakutan akan Yesus. AT: "mereka ketakutan akan Yesus"

#### Luke 8:36

##### barangsiapa yang melihatnya

"barangsiapa yang sudah melihat apa yang telah terjadi"

##### orang yang kerasukan roh-roh jahat itu telah disembuhkan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus telah menyembuhkan laki-laki yang kerasukan roh-roh jahat" atau "Yesus telah menyembuhkan laki-laki yang telah dikuasai oleh roh-roh jahat"

##### daerah Gerasa

"daerah Gerasa" atau "daerah/tempat orang-orang Gerasa tinggal"

##### mereka dicekam oleh rasa takut yang besar

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "mereka menjadi sangat takut"

##### kembali

Tempat tujuan dapat dinyatakan. AT: "kembali ke seberang danau"

#### Luke 8:38

##### Orang itu

Peristiwa-peristiwa dalam ayat-ayat ini terjadi sebelum Yesus pergi ke perahu. Menyatakan ini secara jelas di awal mungkin akan membantu. AT: "Sebelum Yesus dan murid-muridNya pergi, laki-laki itu" atau "Sebelum Yesus dan murid-muridNya mulai berlayar, laki-laki itu"

##### rumahmu

"rumah tanggamu" atau "keluargamu"

##### ceritakanlah hal-hal besar yang Allah telah perbuat bagimu

"ceritakanlah kepada mereka apa saja yang telah Allah perbuat bagimu"

#### Luke 8:40

##### Pernyataan Terkait:

Ketika Yesus dan murid-muridNya kembali ke Galilea di seberang danau, Ia menyembuhkan seorang putri dari kepala sinagoge yang berusia 12 tahun dan juga seorang wanita yang menderita pendarahan selama 12 tahun.

##### Informasi Umum:

Ayat-ayat ini memberikan latar belakang informasi tentang Yairus.

##### kerumuman orang banyak menyambutNya

"kerumuman orang banyak menyambutNya dengan sukacita"

##### salah satu kepala sinagoge

"salah satu kepala sinagoge setempat" atau "seorang kepala dari orang-orang yang bertemu di sinagoge di kota itu"

##### tersungkur di kaki Yesus

Kemungkinan maknanya adalah 1) "berlutut di kaki Yesus" atau 2) "berbaring di atas tanah di dekat kaki Yesus." Yairus tidak jatuh secara tidak sengaja. Dia melakukan ini sebagai bentuk kerendahan hati dan hormat kepada Yesus.

##### hampir mati

"hampir mati"

##### Saat Yesus dalam perjalanan

Beberapa penerjemah sebelumnya mungkin perlu mengatakan bahwa Yesus telah setuju untuk pergi dengan Yairus. AT: "Kemudian Yesus setuju untuk pergi dengannya. Saat dia sedang dalam perjalanan"

##### kerumunan orang banyak berdesakan di sekililing-Nya

"orang-orang berkerumunan dengan rapatnya di sekililing Yesus"

#### Luke 8:43

##### seorang perempuan ada di sana

Ini mengenalkan tokoh baru dalam cerita.

##### telah menderita pendarahan

"mengalami pendarahan." Dia mungkin mengalami pendarahan

##### dan tidak dapat disembuhkan oleh siapapun

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tapi tidak ada seorangpun dapat menyembuhkannya"

##### menyentuh ujung jubah-Nya

"menyentuh ujung jubah-Nya." Orang-orang Yahudi memakai jumbai di ujung jubah mereka sebagai bagian dari pakaian upacara keagamaan mereka seperti yang diperintahkan dalam taurat Allah. Bagian inilah yang mungkin disentuhnya.

#### Luke 8:45

##### orang banyak berkumpul ... berdesak-desakan dengan-Mu

Dengan mengatakan ini, Petrus sedang menyiratkan bahwa setiap orang dapat menyentuh Yesus. Informasi yang tersirat ini dapat dibuat secara jelas jika diperlukan. AT: "ada banyak orang yang berkumpul di sekililing-Mu dan berdesak-desakan dengan-Mu, jadi siapa saja dari mereka mungkin telah menyentuh mu!"

##### Seseorang benar-benar menyentuhKu

Mungkin akan membantu untuk membedakan "menyentuh" secara sengaja dari "menyentuh" secara tidak disengaja oleh kerumunan orang. AT: "Seseorang secara sengaja menyentuhku"

##### Aku merasa ada kuasa telah keluar dariKu

Yesus tidak kehilangan kekuasaan ataupun menjadi lemah, namun kekuasaanNya menyembuhkan wanita itu. AT: "Aku tahu bahwa kuasa untuk menyembuhkan telah keluar dariKu" atau "Aku merasa kuasa-Ku menyembuhkan seseorang"

#### Luke 8:47

##### bahwa ia tidak dapat menyembunyikan diri

"bahwa ia tidak dapat menyembunyikan rahasia apa yang telah dia lakukan." Mungkin akan membantu untuk menyatakan apa yang dia lakukan. AT: "bahwa dia tidak dapat menyembunyikan rahasia bahwa dialah orang yang telah menyentuh Yesus"

##### ia datang dengan gemetar

"dia datang gemetaran karena ketakutan"

##### tersungkur di hadapan-Nya

Kemungkinan maknanya adalah 1) "berlutut di hadapan Yesus" atau 2) "berbaring di tanah di dekat kaki Yesus." Dia tidak jatuh secara tidak sengaja. Ini menandakan sebuah kerendahan hati dan rasa hormat kepada Yesus.

##### di depan semua orang

"Di hadapan banyak orang"

##### anak perempuan

Ini merupakan cara yang baik untuk berbicara kepada seorang wanita. Mungkin ada cara lain dalam bahasa Anda untuk menunjukkan kebaikan.

##### imanmu telah menyelamatkanmu

"karena imanmu, kamu telah diselamatkan." Kata benda abstrak "iman" dapat dinyatakan sebagai kata kerja. AT: "karena kamu percaya, kamu disembuhkan"

##### Pergilah dalam damai

Ungkapan ini merupakan cara untuk mengatakan, "Selamat tinggal" dan pada saat yang sama memberikan berkat. AT: "Saat kamu pergi, jangan khawatir lagi" atau "Semoga Allah memberikan kepadamu damai sejahtera saat kamu pergi".

#### Luke 8:49

##### Sementara Ia masih sedang berbicara

"Ketika Yesus masih sedang berbicara kepada perempuan itu"

##### kepala sinagoge

Ini mengacu kepada Yairus. (Lihat: [Lukas 8:41](./40.md))

##### Jangan merepotkan Guru

Pernyataan ini menyiratkan bahwa Yesus tidak akan dapat melakukan apapun untuk membantunya karena anak perempuan itu telah mati.

##### Guru

Ini mengacu pada Yesus.

##### ia akan disembuhkan

"dia akan baik-baik saja" atau "dia akan hidup kembali"

#### Luke 8:51

##### Ketika Ia sampai di rumah

"Ketika mereka sampai di rumah itu." Yesus pergi ke sana bersama Yairus. Beberapa murid-murid Yesus juga pergi bersama mereka.

##### Ia tidak memperbolehkan siapapun ... kecuali Petrus, Yohanes, Yakobus, dan kedua orang tua anak itu.

Ini dapat dinyatakan secara positif. AT: "Yesus hanya mengizinkan Petrus, Yohanes, Yakobus, dan kedua orang tua anak itu untuk masuk ke dalam bersama-Nya.

##### ayah anak itu

Ini mengacu kepada Yairus.

##### semua orang menangis dan meratapi anak perempuan itu

Ini merupakan cara yang normal untuk menunjukkan kesedihan dalam tradisi itu. AT: "semua orang yang berada di sana menunjukkan betapa sedihnya mereka dan menangis dengan keras karena gadis itu telah meninggal"

##### menertawakanNya, karena tahu anak perempuan itu

"menertawakanNya karena mereka tahu anak perempuan itu"

#### Luke 8:54

##### Ia memegang tangan anak itu

"Yesus memegang tangan anak perempuan itu"

##### Roh anak itu kembali

"Roh anak itu kembali ke tubuhnya." Orang-orang Yahudi mengerti bahwa hidup adalah hasil dari semangat yang datang kepada seseorang. AT: "Dia mulai bernapas kembali" atau "Dia menjadi hidup kembali"

##### untuk tidak memberitahukan kepada siapapun

Ini dapat dinyatakan dengan cara lain. AT: "untuk tidak mengatakan kepada siapapun"

### Chapter 9

**1** Kemudian, Yesus memanggil kedua belas murid-Nya lalu memberi mereka kuasa dan otoritas atas roh-roh jahat, dan juga untuk menyembuhkan penyakit. **2** Ia mengutus mereka untuk memberitakan tentang Kerajaan Allah dan memulihkan. **3** Kata-Nya kepada mereka, “Jangan membawa apa pun dalam perjalananmu, jangan membawa tongkat, tas, roti, uang, atau bahkan dua helai baju. **4** Ke rumah mana pun yang kamu masuki, tinggallah di sana sampai kamu pergi dari tempat itu. **5** Bagi mereka yang tidak mau menerima kamu, tinggalkanlah kota itu dan kebaskanlah debunya dari kakimu *[*[1](#fn-042-009-005-1)*]* sebagai peringatan terhadap mereka.”

**6** Kemudian berangkatlah para rasul dan berkeliling ke desa-desa sambil memberitakan Injil dan menyembuhkan orang-orang sakit di mana-mana.

**7** Herodes, sang raja wilayah, mendengar tentang semua hal yang sedang terjadi dan ia sangat bingung sebab beberapa orang mengatakan bahwa Yohanes Pembaptis telah bangkit dari antara orang mati, **8** sedangkan yang lain berkata bahwa Elia telah muncul kembali, dan ada pula yang berkata bahwa salah seorang dari para nabi yang hidup pada zaman dahulu sudah bangkit. **9** Herodes berkata, “Aku sudah memenggal kepala Yohanes. Jadi, siapakah Orang yang tentang-Nya kudengar kabar yang sedemikian ini?” Maka, Herodes sangat ingin untuk bertemu Yesus.

**10** Ketika para rasul kembali, mereka menceritakan kepada Yesus tentang segala sesuatu yang sudah mereka lakukan dan Ia mengajak mereka untuk menyendiri ke sebuah kota bernama Betsaida. **11** Akan tetapi, orang banyak mengetahui hal itu dan mereka pun mengikuti-Nya. Maka, sambil menyambut mereka, Yesus berbicara kepada mereka tentang Kerajaan Allah dan juga mereka yang membutuhkan kesembuhan.

**12** Ketika hari mulai malam, kedua belas murid Yesus datang kepada-Nya dan berkata, “Suruhlah orang-orang itu pergi ke kampung-kampung dan pedesaan di sekitar sini untuk mencari tempat menginap dan makanan karena di sini kita berada di tempat terpencil.”

**13** Akan tetapi, Yesus berkata kepada mereka, “Kamulah yang memberi mereka makan.”

Jawab murid-murid-Nya, “Kami hanya mempunyai lima roti dan dua ikan, kecuali jika kami pergi membeli makanan untuk semua orang ini.” **14** Di sana ada sekitar lima ribu orang laki-laki.

Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Suruhlah mereka duduk secara berkelompok, kira-kira lima puluh orang per kelompok.”

**15** Maka, mereka pun melakukan sesuai dengan yang Yesus perintahkan dan menyuruh semua orang itu duduk. **16** Lalu, Yesus mengambil lima roti dan dua ikan itu, menengadah ke langit, memberkatinya, memecah-mecahkannya, dan memberikannya kepada para murid supaya mereka menghidangkannya kepada orang banyak. **17** Dan, mereka semua makan sampai kenyang. Kemudian, sisa-sisa potongan roti yang dikumpulkan ada dua belas keranjang penuh.

**18** Suatu kali, ketika Yesus sedang berdoa seorang diri, murid-murid-Nya ada bersama dengan-Nya. Lalu, Ia bertanya kepada mereka, “Siapakah Aku ini menurut orang banyak?”

**19** Jawab mereka, “Yohanes Pembaptis, yang lain mengatakan Elia, dan yang lain lagi mengatakan Engkau adalah salah satu dari nabi-nabi pada zaman dahulu yang bangkit kembali.”

**20** Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, “Namun, menurutmu, siapakah Aku?”

Jawab Petrus, “Engkau adalah Kristus dari Allah.”

**21** Akan tetapi, Yesus memperingatkan mereka dengan keras dan memerintahkan mereka untuk tidak memberitahu siapa pun tentang hal ini.

**22** Kemudian Yesus berkata, “Anak Manusia harus menderita banyak hal dan ditolak oleh tua-tua, imam-imam kepala, dan ahli-ahli Taurat, lalu dibunuh dan akan dibangkitkan pada hari yang ketiga.”

**23** Yesus berkata kepada mereka semua, “Jika seseorang ingin mengikut Aku, ia harus menyangkal dirinya sendiri, dan memikul salibnya setiap hari, dan mengikuti Aku. **24** Sebab, siapa pun yang berusaha menyelamatkan nyawanya, akan kehilangan nyawanya. Akan tetapi, barangsiapa kehilangan nyawanya karena Aku, ia akan menyelamatkannya. **25** Apakah untungnya jika seseorang mendapatkan seluruh dunia, tetapi mati atau kehilangan nyawanya sendiri? **26** Kepada orang yang merasa malu karena Aku dan perkataan-Ku, Anak Manusia pun akan malu mengakui orang itu ketika Ia datang dalam kemuliaan-Nya dan kemuliaan Bapa-Nya, beserta para malaikat kudus. **27** Aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu, ada beberapa orang di antara kamu yang berdiri di sini yang tidak akan mati sebelum melihat Kerajaan Allah.”

**28** Kira-kira, 8 hari sesudah Yesus menyampaikan pengajaran-Nya itu, Ia mengajak Petrus, Yohanes, dan Yakobus naik ke gunung untuk berdoa. **29** Ketika Yesus sedang berdoa, rupa wajah-Nya berubah dan pakaian-Nya menjadi putih berkilauan. **30** Kemudian, tampaklah dua orang sedang berbicara dengan-Nya. Kedua orang itu adalah Musa dan Elia, **31** yang menampakkan diri dalam kemuliaan dan berbicara tentang kematian Yesus yang akan segera digenapi di Yerusalem. **32** Pada waktu itu, Petrus dan teman-temannya sedang dikuasai oleh rasa kantuk yang berat, tetapi ketika mereka benar-benar tersadar, mereka melihat kemuliaan Yesus dan dua orang yang berdiri bersama-sama dengan Dia. **33** Ketika Musa dan Elia akan meninggalkan Yesus, Petrus berkata, “Guru, baiklah kita tetap di sini. Kami akan mendirikan tiga kemah *[*[2](#fn-042-009-033-2)*]* , satu untuk-Mu, satu untuk Musa, dan satu untuk Elia.” Akan tetapi, Petrus tidak menyadari apa yang dikatakannya itu.

**34** Ketika Petrus sedang mengatakan hal itu, datanglah awan menaungi mereka sehingga Petrus, Yohanes, dan Yakobus menjadi takut ketika mereka masuk ke dalam awan itu. **35** Kemudian, terdengarlah suara dari awan itu, “Inilah Anak-Ku, Dialah yang Kupilih, dengarkanlah Dia.”

**36** Sesudah suara itu berhenti, Yesus hanya didapati seorang diri. Mereka merahasiakannya dan tidak memberitahu seorang pun pada hari-hari itu tentang apa yang telah mereka lihat.

**37** Keesokan harinya, ketika mereka turun dari gunung, serombongan besar orang banyak datang kepada Yesus. **38** Seseorang dari orang banyak itu berseru, “Guru, aku mohon kepada-Mu, tengoklah anakku sebab ia adalah anakku satu-satunya. **39** Lihatlah, ada roh yang menguasainya, dan tiba-tiba ia berteriak-teriak. Roh itu juga mengguncang-guncangkannya sehingga mulutnya berbusa, roh itu terus menyakitinya dan tidak mau meninggalkannya. **40** Aku telah memohon kepada murid-murid-Mu untuk mengusirnya, tetapi mereka tidak dapat melakukannya.”

**41** Jawab Yesus, “Hai, kamu generasi yang tidak percaya dan sesat! Berapa lama lagi Aku harus tinggal bersamamu dan bersabar terhadap kamu? Bawalah anakmu itu kemari.”

**42** Ketika anak itu sedang mendekat kepada Yesus, roh jahat itu membantingnya ke tanah dan mengguncang-guncangkannya. Akan tetapi, Yesus membentak roh najis itu, menyembuhkan anak laki-laki itu, lalu mengembalikannya kepada ayahnya.

**43** Semua orang merasa takjub atas kuasa Allah, tetapi ketika mereka masih terheran-heran terhadap semua hal yang dilakukan Yesus, Ia berkata kepada murid-murid-Nya, **44** “Dengarkanlah perkataan ini baik-baik: Anak Manusia akan diserahkan ke tangan manusia.” **45** Akan tetapi, para murid tidak memahami maksud perkataan itu, dan hal itu tersembunyi bagi mereka sehingga mereka tidak dapat memahaminya. Namun, mereka takut bertanya kepada Yesus mengenai arti perkataan itu.

**46** Suatu ketika, sebuah pertengkaran terjadi di antara murid-murid Yesus mengenai siapa yang terutama di antara mereka. **47** Akan tetapi, Yesus mengetahui pikiran hati mereka, lalu Ia mengambil seorang anak kecil dan mengajaknya berdiri di samping-Nya. **48** Lalu, Ia berkata kepada murid-murid, “Setiap orang yang menerima anak kecil ini dalam nama-Ku, ia menerima Aku. Dan, siapa pun yang menerima-Ku, ia juga menerima Dia yang mengutus Aku. Sebab, yang paling hina di antara kamu, dialah yang terutama.”

**49** Yohanes menjawab-Nya dan berkata, “Guru, kami melihat seseorang mengusir roh jahat dalam nama-Mu dan kami berusaha menghentikannya karena ia tidak termasuk kelompok kita.”

**50** Akan tetapi, Yesus berkata kepadanya, “Jangan menghentikannya karena siapa pun yang tidak melawanmu, ia memihakmu.”

**51** Ketika waktunya semakin dekat bagi Yesus untuk ditinggikan, Ia meneguhkan hati untuk pergi ke Yerusalem. **52** Ia menyuruh beberapa utusan mendahului-Nya. Lalu, utusan-utusan itu pun berangkat dan masuk ke sebuah desa di daerah Samaria untuk menyiapkan segala sesuatu bagi Dia. **53** Akan tetapi, orang-orang di tempat itu tidak menerima Yesus karena Ia sedang menuju ke kota Yerusalem. **54** Ketika murid-murid Yesus, yaitu Yakobus dan Yohanes, melihat hal ini, mereka berkata, “Tuhan, apakah Engkau menginginkan kami untuk memerintahkan api turun dari langit dan menghanguskan mereka?” *[*[3](#fn-042-009-054-3)*]*

**55** Akan tetapi, Yesus menoleh ke belakang dan menegur mereka *[*[4](#fn-042-009-055-4)*]* 56 . **56** Lalu, Yesus dan murid-murid-Nya pergi ke desa yang lain.

**57** Ketika mereka sedang dalam perjalanan, ada seorang berkata kepada Yesus, “Aku akan mengikut Engkau ke mana pun Engkau pergi.”

**58** Yesus pun berkata kepadanya, “Rubah mempunyai lubang untuk tinggal dan burung-burung di udara mempunyai sarangnya. Akan tetapi, Anak Manusia tidak mempunyai tempat untuk beristirahat.”

**59** Yesus berkata kepada seorang yang lain, “Ikutlah Aku!” Akan tetapi, orang itu berkata, “Tuhan, izinkan aku pergi dan menguburkan ayahku terlebih dulu.”

**60** Akan tetapi, Yesus berkata kepadanya, “Biarlah orang mati menguburkan orang mati mereka, tetapi kamu harus pergi dan memberitakan tentang Kerajaan Allah.”

**61** Dan, ada seorang lagi berkata, “Aku akan mengikuti Engkau, Tuhan, tetapi izinkan aku berpamitan terlebih dahulu dengan keluargaku.”

**62** Yesus berkata kepadanya, “Tidak ada seorang pun yang telah meletakkan tangannya pada bajak, tetapi masih menoleh ke belakang, yang pantas bagi Kerajaan Allah.”

#### Footnotes

9:5 *[*[1](#ref-fn-042-009-005-1)*]*Suatu peringatan yang menunjukkan bahwa urusan mereka sudah selesai dengan terhadap orang-orang itu.9:33 *[*[2](#ref-fn-042-009-033-2)*]*Kata yang sama yang diterjemahkan “kemah suci” di Perjanjian Lama, jadi kata ini mungkin bisa berarti tempat untuk beribadah.9:54 *[*[3](#ref-fn-042-009-054-3)*]*Beberapa salinan Yunani menambahkan: seperti yang dilakukan oleh Elia.9:55 *[*[4](#ref-fn-042-009-055-4)*]*Beberapa salinan Bahasa Yunani menambahkan: Dan ia berkata, Kamu tidak tahu roh apa yang memilikimu. Anak Manusia tidak datang untuk menghancurkan hidup manusia, tetapi untuk menyelamatkan mereka.

### Catatan umum Lukas 9

##### Konsep-konsep khusus pada pasal ini

##### Memberitakan Kerajaan Allah

Ada berbagai pendapat yang berbeda di antara para sarjana mengenai frasa "kerajaan Allah" apakah menunjuk pada pemerintahan Allah atau merujuk pada pesan injil melalui penebusan Yesus terhadap seluruh dosa manusia. Inilah cara terbaik untuk menterjemahkan frasa "memberitakan kerajaan Allah" atau "mengajarkan mereka mengenai Allah yang akan memerintah sebagai raja"

##### Elia

Nabi Maleakhi menubutakan bahwa suatu saat Elia akan kembali sebelum kedatangan Mesias. Yesus menjelaskan bahwa Yohanes pembaptis menggenapi nubuatan itu melalui tindakan melayani Allah seperti Nabi Elia. Penyebutan Elia dalam bagian pasal ini akan dilakukan dalam dua hal yakni Elia yang menunjuk pada diri secara personal dan Elia yang sebutkan sebagai metafora. (Lihat: prophet dan christ)

##### "Kerajaan Allah"

kata "Kerajaan Allah" yang dipakai dalam pasal ini menunjuk pada kerajaan yang masih ada di masa datang di mana firman diperkatakan . (lihat: kingdomofgod)

##### "Mereka melihat kemuliaan Yesus"

Kemuliaan Allah dilihat sebagai kebesaranNya,dengan cahaya yang berkilauan sebagaimana dikemukakan Kitab Suci. sebagai suatu peristiwa yang dikemukakan dalam pasal ini, kisah ini disebut "Transfigurasi" di mana Yesus berubah dan menampakan kemuliaanNya. (lihat: glory and fear)

##### Beberapa kemungkinan kesulitan penerjemahan dalam pasal ini

##### Paradoks

Paradoks adalah penyataan yang tidak jelas, yang tampaknya bertentangan, tetapi tidak absurd, contohnya dalam pasal ini ialah: "siapa yang menyelamatkan hidupnya akan kehilangannya, tetapi siapa yang kehilangan hidupnya karena Aku akan mendapatkannya," ([Luke 9:24](./23.md)).

##### Anak Manusia

Yesus menunjukkan dirinya sebagai "anak manusia" pada bagian pasal ini. beberapa terjemahan akan menunjukan dirinya dalam bentuk orang ketiga tunggal. (Lihat: sonofman)

##### "Penerimaan"

BHC (Bebas Hak Cipta) menggunakan kata ini beberapa kali dalam pasal ini dengan makna yang sangat beragam. Yesus berkata, " Jikalau seseorang itu merima anak kecil ini dalam namaKU, ia juga menerima Aku, dan juga seseorang menerima AKU, ia juga menerima Dia yang telah mengutus Aku" (lukas 9:48). Di pasal ini juga kata "menerima" dapat diterjemahkan dengan "melayani". Di bagian ayat yang lain mengatakan :"bahwa mereka tidak menerima Dia" (Lukas 9:53). Dalam pasal ini "menerima" juga diartikan sebagai "percaya", atau "beriman". Lihat: believe)

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 09:01](./01.md)

**<< | >>**

#### Luke 9:1

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mengingatkan para murid untuk tidak tergantung pada uang maupun apa yang mereka miliki, memberi mereka kuasa serta mengutus mereka ke berbagai tempat.

##### kekuatan dan kuasa

Kedua kata ini digunakan bersamaan untuk menunjukan bahwa keduabelas murid memiliki kemampuan tetapi juga hak untuk meyembuhkan orang sakit. Terjemahkan kalimat ini dengan memasukan kombinasi kata- kata tersebut yang memiliki dua ide tersebut.

##### semua roh jahat

Hal ini dapat berarti 1) "setiap roh jahat" atau 2) "segala jenis roh jahat"

##### Penyakit-penyakit

"penyakit-penyakit"

##### mengutus mereka keluar

"mengirimkan mereka ke berbagai tempat" atau "menyuruh mereka untuk pergi"

#### Luke 9:3

##### Dia berkata kepada mereka

"Yesus berkata kepada kedua belas murid" Yesus mengatakan hal ini mendahului pengutusan para murid. AT: "Sebelum mereka pergi, Yesus berkata kepada mereka"

##### jangan membawa apapun

"jangan mengambil apapun bersamamu" atau "jangan membawa apapun besertamu"

##### untuk perjalananmu

"untuk perjalananmu" atau "ketika kamu melakukann perjalanan". mereka tidak boleh mengambil apapun sebagaimana mereka berpindah dari satu kota ke kota yang lainnya, hingga mereka kembali kepada Yesus.

##### tongkat

"kayu lurus" atau "tongkat jalan" adalah tongkat besar yang diperlukan untuk menyeimbangkan posisi tubuh saat melakukan perjalanan, digunakan untuk bertahan menghadapi serangan

##### kantong

sejenis kantong yang diperlukan untuk menyimpan kebutuhan perjalanan, khususnya uang

##### roti

menunjuk pada Roti sebagai makanan

##### setiap rumah yang kamu masuki

"setiap rumah yang kamu masuki"

##### tetaplah di sana

"tinggalah di sana" atau "tinggal sementara di rumah itu sebagai tamu"

##### sampai engkau pergi

"sampai engkau meninggalkan kota itu" atau "sampai engkau meninggalkan tempat itu"

#### Luke 9:5

##### dimanapun kamu tidak diterima, ketika kamu pergi

"inilah apa yang harus lakukan ke setiap kota di mana orang-orangnya tidak menerima kamu: ketika kamu pergi"

##### kebaskanlah debu dari kakimu sebagai peringatan kepada mereka

Frasa "kebaskalah debu dari kakimu" merupakan ungkapan penolakan yang keras dalam konteks budaya saat itu. Ini menunjukan bahwa mereka tidak mau bahkan sampai debupun tidak dinginkan mereka.

##### mereka pergi

"mereka pergi meninggalkan Yesus"

##### menyembuhkan dimanapun

"menyembuhkan dimanapun mereka pergi"

#### Luke 9:7

##### Informasi Umum:

Ayat-ayat ini merupakan interupsi untuk memberi infomasi mengenai Herodes.

##### Sekarang Herodes

Frasa ini menjadi semacam jeda di antara keseluruhan cerita. Lukas kemudian memberi informasi mengenai Herodes.

##### Raja Herodes

Menunjuk pada Herodes Antipas, yang memerintah di Abad ke-1 hingga abad ke-4.

##### membingungkan

"kebingungan"

##### sebagian berkata

Dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "beberapa orang berkata"

##### bahwa seorang nabi yang telah tiada itu bangkit lagi

kata ini "dapat dimengerti dari frasa-frasa sebelumnya. AT: "mereka yang lain berkata juga bahwa nabi yang telah tiada itu kini hidup kembali"

##### Aku telah memenggal Yohanes. Siapa Dia

Herodes berpikir bahwa sangat tidak mungkin Yohanes dapat hidup kembal. AT: "itu bukan Yohanes karena aku telah memotong kepalanya, jadi siapakah orang ini?"

##### Aku memenggal Yohanes

Prajurit Herodes telah melakukan eksekusi tersebut. AT: "Aku memerintah prajurit untuk memotong kepala"

#### Luke 9:10

##### Pernyataan Terkait:

Para murid itu kembali dan pergi bersama dengan Yesus ke Betsaida, tetapi rombongan orang banyak menikuti Yesus untuk disembuhkan dan mendengar pengajarannya. Yesus menyatakan Mujizat melalui Roti dan Ikan ditengah-tengan orang banyak itu

##### para Rasul kembali

"para Rasul kembali kepada Yesus"

##### segala sesuatu yang telah mereka lakukan

menujuk pada pengajaran dan penyembuhan yang mereka lakukan ketika mereka pergi ke kota lain

##### Betsaida

Nama kota.

#### Luke 9:12

##### ketika hari hampir malam

"hari itu hampir berakhir" atau 'mendekati akhir hari itu"

##### lima buah roti gandum

Roti gandum adalah potongan roti yang diletakan pada tempat roti.

##### dua ekor ikan—kecuali kita harus pergi dan membeli makanan untuk mereka

jikalau kata "kecuali" sulit dimengerti dalam bahasa anda, maka perlu membuat suatu kalimat baru untuk menjelaskan maksud itu. "dua ikan tentu tidak cukup, kecuali kami pergi membeli makanan"

##### kira-kira 5000 laki-laki

"kurang lebih 5000 laki-laki" Angka ini tidak termasuk perempuan dan anak-anak yang hadir saat itu

##### biarkanlah mereka duduk

"katakanlah kepada mereka untuk duduk"

##### masing-masingnya sebanyak lima puluh

"50 masing-masing"

#### Luke 9:15

##### dan mereka melakukan hal itu

"Hal itu" menunjuk pada apa yang dikatakan Yesus kepada mereka Lukas 9:14. Mereka berkata kepada orang banyak itu untuk duduk dalam kelompok-kelompok dan terdapat kurang lebih 50 kelompok

##### mengambil 5 potong roti

"Yesus mengambil lima potong roti"

##### menengadah ke langit

Menunjuk pada tindakan menghadap ke arah surga, melalui langit. Orang Yahudi percaya bahwa surga berada di atas langit.

##### Dia memberkatinya

Menunjuk pada berkat atas Roti dan Ikan.

##### berkumpul sebelumnya

"membagikan kepada mereka yang berkumpul" atau "memberikan kepada"

##### dipuaskan

Frasa ini berarti mereka makan dengan cukup sehingga mereka tidak lapar lagi. AT: "mereka makan sebanyak yang mereka mau"

##### apa yang tersisa dikumpulkan

Frasa dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "murid-murid mengumpulkan apa yang tersisa" atau "murid-murid mengumpuklan sisa makanan"

#### Luke 9:18

##### Pernyataan Terkait:

Yesus berdoa, ketika murid-murid didekatNya, dan mereka mulai membicarakan Dia. Yesus berkata kepada mereka bahwa Dia akan segera mati tetapi kemudian akan bangkit dan menegaskan kepada mereka untuk tetap mengikuti Dia walaupun dalam keadaan-keadaan yang begitu sulit nantinya.

##### Sekarang mengenai

Frasa ini digunakan oleh Lukas untuk mengawali suatu peristiwa baru.

##### berdoa sendiri

"berdoa sendiri." Para murid memang bersama dengan Yesus, tetapi Dia berdoa seorang diri.

##### Yohanes pembaptis

Frasa ini merupakan jawaban terhadap pertanyaan Yesus. AT: "sebagaian berkata bahwa kamu adalah Yohanes pembaptis"

##### seorang nabi yang telah lama tiada itu kini bangkit

Frasa ini merupakan bagian dari klarifikasi terhadap pertanyaan Yesus sebelumnya. AT: "bahwa kamu adalah nabi yang telah tiada namun kini bangkit"

##### telah bangkit

"telah hidup kembali"

#### Luke 9:20

##### Kemudian Ia berkata kepada mereka

"Kemudian Yesus berkata kepada murid-muridNya"

##### untuk tidak memberi tahu siapapun

"tidak memberi tahu siapapun" atau "mereka tidak boleh memberi tahu kepada siapapun." dapat juga dterjemahkan dalam bentuk pernyataan langsung. AT: "'jangan katakan kepada siapapun'"

##### Anak manusia harus mengalami penderitaan.

"orang-orang akan menyebabkan anak manusia menderita"

##### Anak manusia ... dan dia akan

Yesus menunjuk pada dirinya sendiri. AT: "Aku, anak manusia dan Aku akan"

##### akan ditolak oleh para tua-tua, imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat

dapat juga dimengerti dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Para Tua-tua, imam-imam kepala dan ahli taurat akan menolak dia"

##### Dia akan dibunuh

kalimat ini dapat juga dimengerti dalam bentu kalimat aktif "Dia akan Terbunuh" AT: "mereka akan membunuhnya"

##### pada hari ketiga

"tiga setelah dia mati" atau "pada hari ketiga setelah kematiannya"

##### Ia akan ... Ia dibangkitkan

"Ia akan...menjadi hidup kembali." dapat juga dimengerti dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Allah akan membangkitkannya" atau "Dia akan hidup kembali"

#### Luke 9:23

##### Dia berkata

"Yesus berkata"

##### kepada mereka semua

Frasa ini menunjuk pada murid-murid yang bersama-bersama dengan Yesus

##### ikutlah Aku

"ikut Aku." Setelah Yesus mewakili salah satu muridNya. AT: jadilah muridKu" atau "jadilah salah satu muridKu"

##### harus menyangkal dirinya

"tidak mengikuti kemauan hasratnya" atau "harus menanggalkan kemauan dirinya"

##### memikul salibNya setiap hari dan ikutlah Aku

"angkatlah salibNya dan ikut Aku setiap hari." Salib melambangkan penderitaan dan kematian. membawa salib menunjuk pada kesedian untuk menderita dan mati. AT: "harus taat setiap hari meskipun dalam penderitaan dan kematian

##### ikut Aku

Frasa ini artinya menjadi taat pada Yesus. AT: "taati Aku"

##### ikut Aku

"berjalanlah bersamaKu" atau "mulailah mengikut Aku dan tetap mengikut Aku"

##### apa yang baik ... akan kehilangan dirinya?

ini adalah jawaban terhadap pertanyaan yang dikemukakan dan hal itu tidak baik. AT: "tidak ada keuntungan bagi siapaun yang memiliki segalanya di dalam dunia ini tetapi kehilangan hidupnya."

##### memiliki seisi dunia ini

"memiliki segalanya di dunia ini"

##### kehilangan dirinya

"hidupnya musnah atau akhir hidupnya"

#### Luke 9:26

##### kata-kataKu

"Apa yang Aku katakan" atau "apa yang Aku ajarkan"

##### karena Dia Anak Manusia akan dipermalukan

Dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "anak manusia akan dipermalukan olehnya"

##### Anak Manusia ... ketika Dia datang

Yesus berbicara mengenai dirinya sendiri. AT: "Aku, Anak Manusia... ketika Aku datang"

##### Bapa

gelar penting untuk Allah

##### Tetapi Aku berkata kepadamu sesungguhnya

Yesus menggunakan Frasa ini menekankan bahwa apa yang penting dari yang akan dikatakan selanjutnya

##### akan ada dari kamu yang berada di sini tidak turut dalam kematiaan

"sebagaian dari kamu tidak akan turut merasakan kematiaan"

##### sebelum mereka melihat

Yesus menyampaikan pada orang-orang maksud perkataannya itu AT: "sebelum kamu melihat"

##### akan ada yang tidak mati sebelum mereka melihat kerajaan Allah

Pikran utama di sini ialah "tidak... hingga" dapat juga diartikan sebagai "sebelum". AT: "Akan melihat kerajaan Allah sebelum mereka mati" atau "akan melihat kerajaan Allah sebelum kamu mati"

##### merasakan kematian

ungkapan ini berarti "Mati"

#### Luke 9:28

##### Pernyataan Terkait:

Delapan hari setelah Yesus mengatakan kepada muridNya bahkan akan ada di antara mereka yang tidak akan mati sebelum melihat kerajaan Allah, Yesus pergi ke bukit bersama dengan Petrus, Yakobus dan Yohanes untuk berdoa tetapi para murid itu tertidur.

##### perkataan ini

Frasa ini menunjuk pada apa yang telah dikatakan Yesus kepada muridnya sebagaimana terdapat dalam ayat-ayat sebelumnya.

#### Luke 9:30

##### Lihatlah

Kata "melihat" dimaksudkan melihat dengan penuh perhatian untuk mengikuti hal-hal yang penuh kejutan. AT: "dengan tiba-tiba"

##### siapa yang berada dalam kemegahan dan kemuliaan

Frasa ini menegaskan bagaimana Musa dan Elia terlihat. Beberapa bahasa menerjemahkan bagian ini dengan klausa yang terpisah. AT: "dan mereka diselimuti dengan keangungan dan kemuliaan" atau "mereka diterangi dengan cahaya kemuliaan"

##### keberangkatanNya

"keberangkatanNya" atau "bagaimana Yesus meninggalkan bumi." hal ini merupakan jalan sedehana untuk memperlihatkan bagaimana Dia akan mati. AT: "kematianNya"

#### Luke 9:32

##### Sekarang

Frasa ini adalah tanda untuk memberi ruang jedah dalam cerita. Di sini Lukas memberi informasi mengenai Petrus, Yakobus dan Yohanes.

##### tertidur nyenyak

Frasa ini menujuk pada mereka tertidur dengan pulas.

##### Mereka melihat kemuliaanNya

Frasa ini menunjuk pada cahaya berkilauan yang mengelilingi mereka. AT: "mereka melihat cahaya terang berkilauan disekitar Yesus" atau "mereka melihat cahaya sangat terang keluar dari Yesus"

##### terlihat ada dua orang yang berdiri bersama Dia

Kedua orang itu merujuk pada Musa dan Elia.

##### Mereka telah pergi

"Musa dan Elia telah pergi"

##### tempat perteduhan

"kemah" atau "tenda"

#### Luke 9:34

##### Ketika dia mengatakan hal ini

"saat di mana Petrus mengatakan sesuatu"

##### mereka takut

Murid-murid yang dewasa seperti ini seharusnya tidak takut terhadap awan. Frasa ini memperlihatkan sesuatu yang tidak biasanya dan menakutkan terjadi disekitar bereka dalam bentuk awan.

##### mereka memasuki awan tersebut

Dapat diterjemahan dalam ungkapanseperti apa awan itu. AT: "awan itu mengelilingi mereka"

##### Terdengar suara dari awan itu

Suara yang keluar dari awan itu biasanya dimengerti sebagai suara yang berasal dari Allah. AT: "Allah berbicara kepada mereka dari alam"

##### Anak

Gelar untuk Yesus sebagai anak Allah.

##### Dia yang terpilih

Dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "seorang yang telah KU pilih" atau "Aku telah memilihnya"

##### mereka menjadi terdiam ... apa yang telah mereka lihat

Informasi ini menegaskan mengenai apa yang terjadi setelah cerita ini.

##### Diamlah ... jangan katakan kepada siapapun

Frasa pertama menunjuk pada respon para murid dan frasa yang kedua mengarah kepada apa yang telah mereka lakukan dihari sebelumnya.

#### Luke 9:37

##### Pernyataan Terkait:

Hari berikutnya setelah peristiwa Yesus diliputi cahaya yang berkilauan, Yesus mengusir roh jahat dari seorang anak laki-laki, yang tidak mampu diusir oleh para murid.

##### Lihatlah, seorang laki-laki dari kerumunan itu

kata "lihatlah" menunuk kepada seseorang tokoh yang baru dalam cerita ini. "siapakah orang yang berada ditengah kerumunan orang banyak itu"

##### kamu melihat, roh

Frasa "kamu melihat" menunjuk pada roh Setan yang berada dalam diri laki-laki pada cerita ini. AT: "itu adalah roh jahat" (Lihat:

##### Mulutnya dipenuhi busa

"busa keluar dari mulutnya." ketika seseorang mengalami serangan roh jahat, mereka mengalami kesulitan bernafas. Hal ini menyebabkan banyak busa keluar dari mulutnya.

#### Luke 9:41

##### Yesus menjawabnya dan berkata

"Yesus menjawab dengan berkata"

##### kamu angkatan yang tidak percaya dan rusak moralnya

Yesus berkata kepada kerumunan orang banyak itu dan bukan untuk para muridnya

##### generasi yang rusak moralnya

"generasi perusak"

##### berapa lama lagi Aku harus bersama-sama dengan kamu?

Kata "kamu" di sini dalam bentuk jamak. Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukan kesedihannya karena mereka tidak percaya. AT: "Aku sudah sejak lama bersama dengan kamu, tetapi kamu belum juga percaya, harus berapa lama lagi Aku bersama-sama dengan kamu."

##### Bawalah anak laki-lakimu ke sini

Kata "-mu" berbentuk tunggal. Yesus berbicara kepada ayah yang datang mencari Yesus untuk menyembuhkan anaknya.

#### Luke 9:43

##### mereka terpukau dengan kebesaran Allah

Yesus melakukan mujizat, dan orang banyak mengakui bahwa ada kekuatan Allah dibalik tindakan penyembuhan yang Yesus lakukan.

##### segala sesuatu yang Dia lakukan

"segala hal yang Yesus lakukan"

##### Biarlah kata-kata itu dapat di dengar dengan serius

Ini ungkapan untuk meminta perhatian. AT: "dengakanlah dengan seksama dan ingatlah" atau "jangan lupakan hal ini"

##### Anak Manusia akan diserahkan ke dalam tangan manusia

Frasa ini dapat diterjemahkan dalam bentuk klausa aktif. kata "tangan" menunjuk pada kaum penguasa. AT: "mereka akan menyerahkan Anak Manusia ke dalam kuasa tangan manusia"

##### Anak Manusia akan diserahkan ke tangan manusia

Yesus berbicara tengan dirinya dalam bentuk orang ketiga. Kata "tangan" di sini menunjuk pada para penguasa. AT: "aku anak manusia akan diserahkan ke tangan manusia" atau "anak manusia akan diserahkan ke tangan penguasa yang adalah musuhnya"

##### hal itu tersembunyi bagi mereka

Dapat diterjemahkan dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Allah menyembunyikan maknanya dari mereka"

#### Luke 9:46

##### Informasi Umum:

Murid-murid mulai berdebat mengenai siapa yang paling berpengaruhdi antara mereka.

##### di antara mereka

"di antara para murid"

##### alasan di dalam hati mereka

kata "hati" menunjuk pada kedalaman berpikir dan keinginan sesorang. AT: "pemikiran mereka" atau "apa yang mereka pikirkan dalam hati mereka"

##### dalam namaKu

Menunjuk pada sesorang yang melakukan sesuatu merepresentasikan Yesus AT: "oleh karena aku"

##### dalam namaKu, dia menyambutku

kata ini merupakan metafora kiasan. AT: "dalam namaku sebagaimana dia menyambutKu"

##### dia yang mengutus aku

"Allah yang mengutus aku"

##### Dia yang lebih besar

"Allah sebagai yang terpenting"

#### Luke 9:49

##### Yohanes menjawab

"Yohanes berkata" atau "Yohanes merespon Yesus." Yohanes memberi respon mengenai apa yang Yesus bicarakan tentang siapa yang terbesar. Dia tidak menjawab pertanyaan

##### kita menyaksikan

Yohanes berbicara mengenai dirinya dan bukan Yesus. Karena itu kata "kita" di sini dimengerti secara tertutup.

##### di dalam namaMu

Hal ini berarti orang yang berbicara itu menggunakan kekuatan dan kuasa Yesus.

##### Jangan menghentikannya

Dapat dimengerti dengan jelas. AT: "biarkanlah dia meneruskannya"

##### siapa yang tidak melawanmu berada dipihakmu

beberapa terjemahan modern memahaminya dalam pengertian yang sama. AT: "jikalau seseorang tidak menghentikan pekerjaaanmu, itu berarti dia akan membantumu" atau "jikalau sesorang tidak bekerja melawanmu, dia bekerja bersamamu"

#### Luke 9:51

##### Informasi Umum:

Yesus memutuskan untuk pergi ke Yerusalem.

##### Ketika hari pengangkatan sudah dekat

"ketika tiba waktu bagiNya untuk terangkat" atau "ketika hampir bagiNya untuk pengangkatan"

##### mengarahkan wajah

Frasa ini berarti he "sudah diputuskan dengan tegas" AT: "apa yang telah dipikirkan" atau "keputusan"

##### menyiapkan segala sesuatu bagiNya

Frasa ini berarti mempersiapkan segala sesuatu untuk kedatanganya seperti; tempat untuk Yesus berbicara; tempat beristirahat dan makanan.

##### tidak menerimanya

"tidak menginginkannya untuk menetap"

##### karena ia mengarahkan wajahNya ke Yerusalem

Orang Yahudi dan Samaria saling membenci satu sama lain. Oleh karena itu orang Samaria tidak menerima Yesus dalam perjalanannya ke Yerusalem, ibukota Yahudi.

#### Luke 9:54

##### melihat hal itu

"meliat perilaku orang Samaria yang tidak menerima Yesus"

##### memerintahkan api turun dari surga dan menghacurkan mereka

Yakobus dan Yohanes menyarakan cara penghakiman seperti ini sebab mereka tahu bahwa Elia juga telah melakukan hal serupa bagi orang-orang yang menolak Allah.

##### Dia berbalik dan menengur mereka

"Yesus berbalik dan menegur Yakobus dan Yohanes." Yesus tidak melakukan seperti yang diusulkan para muridnya.

#### Luke 9:57

##### seseorang

Ini bukan merupakan bagian dari para murid

##### Serigala memiliki lubang.. . di mana meletakan kepalanya

Yesus menggunakan pengajaran kebijasanaan untuk mengajari mereka apa artinya menjadi murid Yesus. Dan secara tidak langsung pernyataan Yesus untuk merujuk pada semua orang yang mengikuti dia juga akan mengalami yang sama yakni tidak memiliki tempat tinggal yang tetap. AT: "Serigala memiliki sarang untuk meletakan kepala. tetapi jangan beranggapan bahwa kamu akan memilki rumah tetap"

##### Serigala

Serigala adalah jenis hewan yang menyerupai anjing. Mereka tidur dalam liang yang berada dibawah tanah.

##### burung-burung di udara

"burung-burung yang beterbangan di udara"

##### anak manusia... kepalanya

Yesus berbicara mengenai dirinya dalam bentuk orang ketiga tunggal. AT: "Aku, anak manusia ... kepala"

##### tempat untuk meletakan kepala

"tempat untuk mengistirahatkan kepalaku" atau "tempat untuk tidur." Yesus memberi penekanan mengenai dirinya yang tidak memeiliki tempat tinggal tetap dan orang yang tidak pernah mengundangnya untuk tinggal bersama mereka"

#### Luke 9:59

##### Pernyataan Terkait:

Yesus kemudian melanjutkan pembicaraan dengan orang banyak di sepanjang perjalanan.

##### Ikutlah aku

Dengan mengatakan ini Yesus meminta orang itu untuk menjadi muridNya dan mengikut Dia.

##### biarkan ku pergi dan menguburkan bapaku terlebih dahulu

Memang tidak menjadi jelas di sini bapa siapakah yang mati dan akan dikuburkan atau dapat juga dimengerti bahwa jika seseorang ingin tingal lebih lama untuk kematiaan ayahnya maka ia dapat menguburkannya. Namun hal yang paling penting dari frasa ini ialah, bahwa ada orang yang ingin malakukan sesuatu terlebih dahulu sebelum dia mengikuti Yesus.

##### biarkanlah ku pergi terlebih dahulu

"sebelum aku pergi mengikutimu, biarkanlah ku pergi"

##### Tinggalkanlah orang mati karena mereka dapat menguburkan dirinya sendiri

Yesus tidak memaksudkan sesuatu secara literar bahwa orang mati menguburkan orang mati. Frasa ini dapar diartikan1) itu metafora yang menunjuk kepada orang-orang yang akan mati, atau 2) metafora yang menunjuk kepada mereka yang tidak mengikuti Yesus dan mengalami kematian spiritualitas. Hal penting di sini ialah jangan menunda untuk mengikuti Yesus.

##### kematian

Menunjuk kepada kematian secara umum. AT: "kematian orang"

#### Luke 9:61

##### Aku akan mengikutiMu

"Aku bersama denganmu sebagai murid" atau "aku siap untuk mengikutiMu"

##### biarkanlah ku mengucapkan salam kepada keluargaku terlebih dahulu

"sebelum aku mengikutimu, biarkanlah aku pergi memberi tahu seisi rumahku bahwa aku akan pergi" l

##### Tidak seorangpun... layak bagi kerajaan Allah

Yesus merespon dengan pengajaran ungkapan untuk mengajari para murid tentang bagaimana menjadi murid. Yang Yesus maksudkan adalah setiap orang menjadi tidak layak bagi kerajaan Allah apabila dia masih berfokus pada masa lalunya ketika sedang mengikuti Yesus.

##### tidak seorangpun yang letakan tangannya pada bajak

Frasa "meletakan tangannya" menujuk pada kesiapan sesorang untuk mengerjakan sesuatu. AT: "tidak seorangpun yang mulai mengerjakan ladangnya"

##### melihat ke belakang

setiap orang yang melihat kebelakang tidak akan dapat melihat pemandu yang memberi petunjuk jalan kemana seharusnya pergi. Setiap orang harus fokus dan mengikuti petunjuk pemandu jalan.

##### Layak bagi kerajaan Allah

"berguna bagi kerajaan Allah" atau "pantas bagi kerajaan Allah"

### Chapter 10

**1** Sesudah itu, Yesus menetapkan tujuh puluh *[*[1](#fn-042-010-001-1)*]* orang pengikut yang lain, dan Ia mengutus mereka pergi berdua-dua untuk mendahului-Nya ke setiap kota dan tempat yang akan dikunjungi-Nya. **2** Kata-Nya kepada mereka, “Hasil panen memang sangat banyak, tetapi pekerjanya hanya ada sedikit. Oleh karena itu, mintalah kepada Tuan yang memiliki hasil panen itu untuk mengutus pekerja-pekerja untuk mengumpulkan hasil panen-Nya.”

**3** “Pergilah! Aku mengutusmu seperti anak domba di tengah-tengah kawanan serigala. **4** Jangan membawa kantong uang, tas, atau sandal. Dan, jangan menyapa siapa pun dalam perjalanan. **5** Ke rumah mana pun yang kamu masuki, ucapkanlah terlebih dahulu, ‘Damai sejahtera atas rumah ini.’ **6** Jika orang yang ada di situ cinta damai *[*[2](#fn-042-010-006-2)*]* , damai sejahteramu akan tinggal atasnya. Akan tetapi, jika tidak, damai sejahteramu itu akan kembali kepadamu. **7** Tinggallah di rumah itu. Makanlah dan minumlah apa yang mereka sediakan bagimu, karena seorang pekerja pantas mendapatkan upahnya. Jangan berpindah-pindah dari satu rumah ke rumah yang lain.

**8** Setiap kali kamu memasuki sebuah kota dan orang-orang di sana menyambutmu, makanlah makanan yang mereka hidangkan di hadapanmu. **9** Sembuhkan orang-orang sakit yang tinggal di sana, dan katakan kepada mereka, ‘Kerajaan Allah sudah dekat padamu.’ *[*[3](#fn-042-010-009-3)*]*

**10** Akan tetapi, jika kamu masuk ke sebuah desa dan orang-orang di sana tidak menyambutmu, pergilah ke jalan-jalan kota itu dan berkata, **11** ‘Bahkan debu dari kotamu yang menempel di kaki kami akan kami kebaskan di depanmu. Akan tetapi, ingatlah ini: Kerajaan Allah sudah dekat.’ **12** Aku berkata kepadamu: pada hari itu, tanggungan Sodom *[*[4](#fn-042-010-012-4)*]* Sodom di Daftar Istilah. akan lebih ringan daripada tanggungan kota itu.”

**13** “Celakalah kamu, Khorazim! Celakalah kamu, Betsaida! Seandainya Aku melakukan mukjizat-mukjizat yang sama di Tirus dan Sidon, maka mereka pasti sudah lama bertobat dengan duduk dan memakai kain kabung dan abu *[*[5](#fn-042-010-013-5)*]* . **14** Akan tetapi, pada waktu penghakiman, tanggungan Tirus dan Sidon lebih ringan daripada tanggunganmu. **15** Dan kamu, Kapernaum, apakah kamu akan diangkat ke surga? Tidak, kamu akan dilemparkan ke dunia orang mati! *[*[6](#fn-042-010-015-6)*]* Hades

**16** Siapa pun yang mendengarkanmu, mendengarkan Aku. Akan tetapi, siapa yang menolakmu, ia juga menolak Aku. Dan, siapa menolak Aku, ia menolak Dia yang mengutus Aku.”

**17** Kemudian ketujuh puluh pengikut itu kembali dengan bersukacita sambil berkata, “Tuhan, setan-setan pun tunduk kepada kami dalam nama-Mu.”

**18** Yesus berkata kepada mereka, “Aku melihat Iblis jatuh dari langit seperti kilat. **19** Ketahuilah bahwa Aku telah memberimu kuasa untuk menginjak ular dan kalajengking, juga kuasa atas segala kekuatan musuh. Tidak akan ada yang menyakiti kamu. **20** Akan tetapi, janganlah kamu bersukacita karena roh-roh itu tunduk kepadamu, melainkan bersukacitalah karena namamu tertulis di surga.”

**21** Pada waktu itu, bersukacitalah Yesus di dalam Roh Kudus dan berkata, “Aku bersyukur kepada-Mu Bapa, Tuhan atas langit dan bumi, sebab Engkau menyembunyikan hal-hal ini dari orang bijaksana dan cerdas. Akan tetapi, Engkau menunjukkannya kepada bayi-bayi. Ya Bapa, karena itulah yang berkenan di hadapan-Mu.

**22** Bapa-Ku telah menyerahkan segala sesuatu kepada-Ku, dan tidak seorang pun yang mengenal Anak kecuali Bapa. Dan, tidak seorang pun yang mengenal Bapa, kecuali Anak serta orang-orang yang kepada mereka Anak berkehendak untuk menyatakannya.”

**23** Kemudian, Yesus berpaling kepada murid-murid-Nya dan berbicara kepada mereka secara pribadi, “Berbahagialah mata yang melihat apa yang kamu lihat, **24** sebab Aku berkata kepadamu: banyak nabi dan raja yang sangat ingin melihat hal-hal yang kamu lihat sekarang, tetapi mereka tidak melihatnya. Dan, sangat ingin mendengar hal-hal yang kamu dengar sekarang, tetapi mereka tidak mendengarnya.”

**25** Kemudian, seorang ahli Hukum Taurat berdiri untuk mencobai Yesus, katanya, “Guru, apa yang harus kulakukan untuk mendapatkan hidup yang kekal?”

**26** Jawab Yesus kepadanya, “Apa yang tertulis dalam Hukum Taurat? Apa yang kamu baca di dalamnya?”

**27** Orang itu menjawab, “Kasihilah Tuhan, Allahmu, dengan segenap hatimu, dengan segenap jiwamu, dengan segenap kekuatanmu, dan dengan segenap akal budimu *[*[7](#fn-042-010-027-7)*]* . Dan, kasihilah sesamamu manusia seperti kamu mengasihi dirimu sendiri *[*[8](#fn-042-010-027-8)*]* .”

**28** Yesus berkata kepadanya, “Jawabanmu itu tepat. Lakukanlah itu, maka kamu akan hidup.”

**29** Akan tetapi, orang itu ingin membenarkan dirinya, maka ia berkata kepada Yesus, “Dan, siapakah sesamaku manusia?”

**30** Yesus menjawab itu dengan berkata, “Ada seorang yang turun dari Yerusalem ke Yerikho, ia jatuh ke tangan para perampok yang merampas pakaiannya dan memukulinya, kemudian meninggalkannya tergeletak dalam keadaan hampir mati.

**31** Kebetulan, seorang imam melewati jalan itu. Ketika ia melihat orang itu, ia pergi begitu saja dengan berjalan di sisi jalan yang lain. **32** Demikian juga yang dilakukan oleh seorang Lewi *[*[9](#fn-042-010-032-9)*]* Orang Lewi di Daftar Istilah. , ketika datang ke tempat itu dan melihat orang itu, ia melewatinya dengan berjalan di sisi jalan yang lain.

**33** Akan tetapi, ada seorang Samaria *[*[10](#fn-042-010-033-10)*]* Samaria di Daftar Istilah. yang sedang dalam perjalanan lewat di situ. Dan, ketika ia melihat orang itu, ia merasa kasihan kepadanya. **34** Lalu, orang Samaria itu mendekatinya, dan membalut luka-lukanya. Ia mengolesinya dengan minyak dan anggur *[*[11](#fn-042-010-034-11)*]* , lalu menaikkan orang itu ke atas keledainya dan membawanya ke sebuah penginapan, lalu merawat orang itu. **35** Keesokan harinya, orang Samaria itu mengeluarkan uang 2 dinar dan memberikannya kepada penjaga penginapan itu dengan berkata, ‘Rawatlah orang yang terluka ini. Dan, berapa pun kamu menghabiskan uang untuknya, aku akan menggantinya saat aku kembali.’”

**36** Lalu, Yesus berkata, “Menurutmu, siapakah di antara ketiga orang itu yang menjadi sesama manusia dari orang yang jatuh ke tangan para perampok itu?”

**37** Jawab ahli Taurat itu, “Orang yang menunjukkan belas kasihan kepadanya.” Lalu, kata Yesus, “Pergilah, dan lakukanlah hal yang sama.”

**38** Ketika Yesus dan murid-murid-Nya dalam perjalanan, Yesus masuk ke sebuah desa dan seorang perempuan bernama Marta menyambut Yesus di rumahnya. **39** Marta mempunyai saudara perempuan bernama Maria yang duduk di dekat kaki Yesus dan mendengarkan pengajaran Yesus. **40** Akan tetapi, Marta terlalu sibuk mengerjakan semua pekerjaan yang harus diselesaikan. Marta pun mendekat pada Yesus dan berkata, “Tuhan, tidak pedulikah Engkau bahwa saudara perempuanku membiarkan aku melakukan semua pekerjaan ini sendirian? Suruhlah dia membantuku!”

**41** Akan tetapi, Tuhan menjawabnya, “Marta, Marta, kamu khawatir dan memusingkan diri dengan banyak hal. **42** Hanya satu hal yang penting. Maria sudah memilih bagian yang lebih baik, dan bagiannya itu tidak akan pernah diambil darinya.”

#### Footnotes

10:1 *[*[1](#ref-fn-042-010-001-1)*]*Ada juga salinan Yunani yang katakan tujuh puluh dua. Juga dalam ayat 17.10:6 *[*[2](#ref-fn-042-010-006-2)*]*Secara harfiah, “anak damai”.10:9 *[*[3](#ref-fn-042-010-009-3)*]*atau “segera datang padamu”.10:12 *[*[4](#ref-fn-042-010-012-4)*]*Lih. 10:13 *[*[5](#ref-fn-042-010-013-5)*]*Memakai kain kabung (kain kasar yang terbuat dari rambut kambing atau unta) dan menaruh abu di kepala adalah ungkapan penyesalan yang sangat dalam. Dalam hal ini, penyesalan terhadap dosa.10:15 *[*[6](#ref-fn-042-010-015-6)*]*Dalam bahasa Yunani adalah , tempat orang setelah meninggal.10:27 *[*[7](#ref-fn-042-010-027-7)*]*Kut. Ul. 6:510:27 *[*[8](#ref-fn-042-010-027-8)*]*Kut. Im. 19:1810:32 *[*[9](#ref-fn-042-010-032-9)*]*Lih. 10:33 *[*[10](#ref-fn-042-010-033-10)*]*Lih. 10:34 *[*[11](#ref-fn-042-010-034-11)*]*Digunakan sebagai obat untuk melembutkan kulit yang terluka dan membersihkannya.

### Catatan umum Lukas 10

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Panen

Panen adalah gambaran umum yang digunakan dalam Perjanjian Baru. Mendapati orang percaya pada Yesus mengacu kepada panen (Lihat: faith)

##### "tetangga"

Konsep dari "menjadi tetangga" penting dalam budaya kuno dari Dekat Timur, yang sangat menghargai keramah-tamahan. Dalam pasal ini, "tetangga" digunakan untuk mengacu kepada seseorang yang hidup dekat dengan orang lain secara umum. "Seorang tetangga" juga digunakan untuk berarti "menjadi tetangga yang baik."

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 10:11](./01.md)

**<< | >>**

#### Luke 10:1

##### Informasi Umum:

Yesus mengutus 70 orang lagi mendahului Dia. Ketujuh puluh orang itu kembali dengan sukacita, dan Yesus menanggapi dengan menyembah BapaNya di surga.

##### Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandakan pristiwa baru dalam cerita ini.

##### tujuh puluh

"70" beberapa versi mengatakan "tujuh puluh dua" atau "72" Anda mungkin ingin memasukan catatan yang mengatakan hal tersebut.

##### mengutus mereka pergi berdua-dua

"mengutus mereka dalam kelompok dua orang" atau "mengutus mereka dengan dua orang tiap kelompok"

##### KataNya kepada mereka

Ini sebelum orang tersebut pergi. AT: "Dia telah berkata kepada mereka" atau "Sebelum mereka pergi Ia memberitahu mereka"

##### Hasil panen memang banyak, tetapi pekerja sedikit

"Banyak hasil panen, tetapi tidak cukup pekerja untuk memanen" maksud Yesus ada banyak orang yang siap masuk kerajaan Allah, tetapi tidak cukup murid untuk mengajar mereka dan menolong orang

#### Luke 10:3

##### Pergi kepada tujuanmu

"pergi ke kota-kota" atau "pergi kepada orang"

##### Aku mengutusmu seperti domba ke tengah serigala

Serigala menyerang dan membunuh domba. Penggambaran ini berarti bahwa ada orang yang akan mencoba melukai para murid yang Yesus utus. Nama binatang lain dapat digantikan. AT: "saat Aku mengutusmu, orang akan ingin melukaimu, seperti serigala menyerang domba"

##### Jangan membawa pundi uang, tas, atau sandal

"Jangan kamu bawa kantung uang, tas, atau sandal"

##### Jangan menyapa siapapun di jalan

"jangan menyapa siapapun di jalan." Yesus menekankan bahwa mereka harus pergi dengan segera ke kota dan melakukan pekerjaannya. Dia tidak mengatakan pada mereka untuk menjadi kasar.

#### Luke 10:5

##### Damai sejahtera atas rumah ini

Ini adalah salam dan berkat. Di sini "rumah" mengacu kepada mereka yang tinggal di dalamnya. AT: "Semoga orang dalam rumah ini menerima damai"

##### orang damai

"orang yang damai" orang yang menginginkan damai antara Allah dan manusia

##### damai sejahteramu akan tinggal atasnya

"damai" digambarkan sebagai benda hidup yang dapat memilih dimana untuk tinggal. AT: "dia akan memliliki damai yang kamu berkati padanya"

##### jika tidak

Ini mungkin akan membantu untuk menyatakan ulang seluruh ungkapannya. AT: "jika tidak ada orang damai di sana" atau "jika pemilik dari rumah tersebut bukanlah orang damai"

##### itu akan kembali padamu

"damai" digambarkan sebagai benda hidup yang dapat memilih untuk pergi. AT: "kamu akan memiliki damai itu" atau "dia tidak akan menerima damai yang kamu berkati akan dia"

##### Tinggal di rumah yang sama

Yesus tidak mengatakan bahwa mereka harus tinggal di rumah terus-menerus, tetapi mereka harus tidur pada rumah yang sama tiap malam saat mereka di sana. AT: "tidurlah di rumah tersebut terus"

##### karena pekerja berhak atas upahnya

Ini adalah prinsip umum bahwa Yesus menerapkan pada orang yang Dia utus. Sejak mereka akan mengajar dan menyembuhkan orang, orang harus menyediakan mereka tempat untuk tinggal dan makanan

##### Jangan berpindah dari rumah ke rumah

Berpindah dari rumah kerumah berarti pergi ke lain rumah. Itu dapat dijelaskan bahwa ia sedang membicarakan tentang menginap pada rumah-rumah yang berbeda. "jangan tidur pada rumah yang berbeda tiap malam"

#### Luke 10:8

##### dan orang-orang di sana menyambutmu

"jika mereka menyambutmu"

##### makanlah makanan yang mereka hidangkan di hadapanmu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "makan apapun makanan yang mereka beri padamu"

##### yang sakit

ini mengacu kepada orang sakit secara umum. AT: "orang sakit"

##### Kerajaan Allah sudah dekat padamu

Kata benda abstrak "kerajaan" dapat di ungkapkan dengan kata kerja "memerintah" atau "berkuasa." Kemungkinan artinya dalah 1) kerajaan Allah akan segera dimulai. AT: "Allah akan segera berkuasa dimana saja sebagai raja" atau 2) kegiatan kerajaan Allah terjadi di sekitarmu. AT: "bukti bahwa Allah memerintah ada di sekitarmu"

#### Luke 10:10

##### orang-orang di sana tidak menyambutmu

"Jika orang kota itu menolak kamu"

##### Bahkan debu dari kotamu yang menempel di kaki kami akan kami kebaskan di depanmu

Ini adalah tindakan simbolis untuk menunjukan bahwa mereka menolak orang dari kota itu. AT: "sama seperti kamu menolak kami, kita sepenuhnya menolak kamu. Kita bahkan menolak debu dari kotamu yang melekat pada kaki kami"

##### kami kebaskan

Sejak Yesus mengirim orang-orang ini dalam kelompok dua orang, dua orang lah yang mengatakan ini. Jadi bahasanya akan memiliki bentuk jamak "kita" yang akan digunakan.

##### Akan tetapi ingatlah ini: kerajaan Allah sudah dekat

Ungkapan "tetapi ketahuilah ini" mengawali peringatan. Itu berarti "meski kamu menolak kami, itu tidak merubah fakta bahwa kerajaan Allah dekat"

##### Kerajaan Allah sudah dekat

Kata benda abstrak "kerajaan" dapat di ungkapkan dengan kata kerja "memerintah" atau "berkuasa." Lihat bagaimana menerjemahkan kalimat yang hampir sama dalam [Lukas 10:8]

##### Aku berkata kepadamu

Yesus mengatakan ini kepada 70 orang yang Dia utus. Dia mengatakan ini untuk menunjukan bahwa Ia ingin mengatakan sesuatu yang sangat penting.

##### hari penghakiman

Para murid akan mengerti bahwa ini mengacu kepada waktu penghakiman akhir dari orang berdosa.

##### akan lebih ringan untuk Sodom daripada untuk kota itu

"Allah tidak akan menghakimi Sodom sama dengan dia menghakimi kota itu" AT: "Allah akan menghakimi orang dari kota itu lebih sungguh daripada Ia menghakimi orang dari Sodom"

#### Luke 10:13

##### Celakalah kamu, Khorazim! Celakalah kamu, Betsaida!

Yesus berkata seperti orang dari kota Khorazim dan Betsaida mendengar Dia, tetapi mereka tidak.

##### Jika pekerjaan luar biasa telah dikerjakan padamu dan telah dikerjakan pada Tirus dan Sidon

Yesus menggambarkan situasi yang mungkin dapat terjadi di masa lampau tetapi tidak. AT : "jika seseorang telah melakukan untuk orang di Tirus dan Sidon mukjizat yang Aku lakukan padamu"

##### mereka sudah lama bertobat, duduk

"orang jahat yang hidup di sana akan menunjukan bahwa mereka menyesal karena dosa mereka dengan cara duduk"

##### duduk pada kain karung dan debu

"menggunakan kain karung dan duduk pada debu"

##### pada waktu penghakiman, tanggungan Tirus dan Sidon lebih ringan daripada tanggunganmu

Ini mungkin membantu untuk menyatakan dengan jelas alasan dari penghakiman mereka. AT: "tetapi karena kamu tidak bertobat dan percaya padaKu meskipun kamu melihatKu melakukan mukjizat, Allah akan menghakimi kamu lebih daripada dia menghakimi orang Tirus dan Sidon"

##### Pada penghakiman

"pada hari terakhir ketika Allah menghakimi semua orang"

##### Kamu, Kapernaum

Yesus sekarang berbicara pada orang di kota Kapernaum seakan-akan mereka mendengar DIa, tetapi mereka tidak

##### kamu pikir kamu akan diangkat ke surga?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk memarahi orang Kapernaum karena kecongkakan mereka. AT: "kamu benar-benar tidak akan naik ke surga" atau "Allah tidak akan menghormati kamu!"

##### diangkat ke surga

Ungkapan ini berarti "sangat dimuliakan"

##### kamu akan dilemparkan ke dunia orang mati

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "kamu akan turun ke Hades" atau "Allah akan mengirimmu ke Hades"

#### Luke 10:16

##### siapa pun yang mendengarkanmu, mendengarkan Aku

Perbandingan dapat dengan jelas dinyatakan sebagai Simile. AT: "Ketika seseorang mendengarkan kamu, seperti mereka mendengarkan Aku"

##### siapa yang menolakmu, menolak Aku

Perbandingan dapat dengan jelas dinyatakan sebagai Simile. AT: "ketika seseorang menolak kamu, itu seperti juga mereka menolak Aku"

##### siapa yang menolak Aku, menolak Dia yang mengutus Aku

Perbandingan ini dapat dengan jelas dinyatakan sebagai pengandaian. AT: "ketika seseorang menolak Aku, itu seperti mereka menolak Dia yang mengutus Aku"

##### yang mengutus Aku

Ini mengacu pada Allah Bapa, yang menetapkan Yesus untuk tugas khusus ini. AT: "Allah, yang mengutus aku"

#### Luke 10:17

##### ketujuh puluh kembali

Beberapa bahasa harus mengatakan bahwa ketujuh puluh sebenarnya pergi dahulu seperti yang dikatakan dalam BHC

##### tujuh puluh

Anda mungkin ingin menambahkan catatan: "beberapa versi mengatakan 72, bukan 70"

##### dalam namaMu

Di sini "nama" mengacu kepada kekuatan dan kekuasaan Yesus.

##### Aku melihat Iblis jatuh dari langit seperti kilat

Yesus menggunakan perbandingan untuk membandingkan bagaimana Allah mengalahkan Setan ketika ke-70 muridNya mengajar di kota ke mana arah kilat menyambar.

##### jatuh dari langit seperti kilat

Arti yang mungkin adalah 1) Jatuh secepat kilat menyambar, atau 2) jatuh dari langit menjadi kilat yang menyambar ke bawah. Karena kedua arti memungkinkan, akan baik untuk tetap mempertahankannya.

##### kuasa untuk menginjak ular dan kalajengking

"kuasa untuk menginjak ular dan menghancurkan kalajengking." arti memungkinkan adalah 1) ular dan kalajengking adalah gambaran untuk roh jahat. AT: "hak untuk mengalahkan roh jahat" atau 2) ini mengacu pada ular dan kalajengking yang sebenarnya

##### menginjak ular dan kalajengking

Ini menyatakan bahwa mereka akan melakukan ini dan tidak akan terluka. AT: "berjalanlah pada ular dan kalajengking dan mereka tidak akan menyakitimu

##### kalajengking

Kalajengking adalah binatang kecil dengan dua capit dan penyengat beracun pada ekornya.

##### melebihi segala kuasa musuh

"Aku memberimu kuasa untuk menghancurkan kuasa musuh" atau "aku telah memberimu kuasa untuk mengalahkan musuh" musuhnya adalah setan

##### jangan berbahagia karena ini, karena roh jahat tunduk padamu, tetapi berbahagialah lebih lagi karena namamu tercatat di surga

"jangan hanya berbahagia karena roh tunduk padamu" bisa juga dinyatakan dengan positif. AT: "berbahagialah karena namamu tercatat di surga bahkan lebih dari kamu berbahagia karena roh tunduk padamu"

##### namamu tercatat di surga

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah telah mencatat namamu di surga" atau "namamu terdapat dalam daftar orang yang adalah warga kerajaan surga"

#### Luke 10:21

##### Bapa

Ini adalah gelar penting untuk Allah

##### Tuhan atas langit dan bumi

"langit" dan "bumi" menyatakan segala yang ada. AT: "Tuan atas semua orang dan segala hal di bumi maupun di surga"

##### hal-hal ini

Ini mengacu pada pengajaran Yesus sebelumnya tentang kekuasaan dari para murid. Itu mungkin adalah yang terbaik untuk mengatakan "hal-hal ini" dan biarkan pembaca menentukan artinya.

##### bijaksana dan cerdas

Kata "bijaksana" dan "cerdas" adalah kata sifat nominal yang mengacu kepada orang dengan kualitas tersebut. Karena Allah telah membukakan kebenaran dari mereka, orang-orang ini sebenarnya tidak bijak dan mengerti, meskipun mereka mengira begitu. AT: "dari orang yang beranggapan mereka bijak dan memiliki pengertian"

##### menunjukkannya kepada bayi-bayi

Ini mengacu kepada mereka yang tidak terlalu berpendidikan tetapi ingin menerima pengajaran Yesus sama seperti anak kecil ingin mendengar kepada siapa mereka percaya. AT: "orang yang tidak terlalu berpendidikan, tetapi siapa yang mendengar Allah seperti anak-anak"

##### yang berkenan di hadapanMu

"berkenan untuk Engkau lakukan"

#### Luke 10:22

##### Segala hal telah dipercayakan padaKu dari Bapaku

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "BapaKu telah menyerahkan segalanya padaKu"

##### Bapa ... Anak

Ini adalah gelar penting yang menggambarkan hubungan antara Allah dan Yesus.

##### mengenal Anak

Kata diterjemahkan sebagai "kenal" berarti bahwa untuk tahu dari pengalaman pribadi. Allah Bapa tahu Yesus dengan cara ini

##### Anak

Yesus menunjuk diriNya dalam sudut pandang orang ketiga.

##### kecuali Bapa

Ini berarti hanya Bapa yang mengenali siapa Anak.

##### mengenal Bapa

Kata ini diterjemahkan "kenal" berarti untuk mengetahui dari pengalaman pribadi. Yesus tahu Allah BapaNya dengan cara ini.

##### kecuali Anak

Ini berarti hanya Anak yang tahu siapa Bapa

##### kepada mereka yang Anak berkehendak menyatakannya

"siapa saja yang Anak berkenan untuk menunjukan pada mereka siapa Bapa"

#### Luke 10:23

##### Kemudian Yesus berpaling kepada murid-muridNya dan berbicara secara pribadi

Kata "pribadi" menandakan bahwa Dia sendiri dengan murid-muridNya. AT: "Lalu, ketika Dia sendiri bersama murid-muridNya, Dia berpaling kepada mereka dan berkata"

##### Berbahagialah mata yang melihat apa yang kamu lihat

Ini mungkin mengacu kepada pekerjaan baik dan mujizat yang Yesus lakukan. AT: "betapa baiknya bagi mereka yang melihat perbuatanKu yang kamu lihat"

##### tetapi mereka tidak melihatnya

Ini menyatakan bahwa Yesus belum melakukan hal tersebut. AT: "tetapi tidak dapat melihat karena Aku belum melakukan"

##### hal yang kamu dengar

Ini mungkin mengacu kepada pengajaran Yesus. AT: "hal-hal yang kamu pernah dengar Aku mengucapkannya"

##### tetapi mereka tidak mendengarnya

Ini menyatakan bahwa Yesus belum mengajarkannya. AT: "tetapi tidak dapat mereka dengar karena Aku belum mulai mengajarkan"

#### Luke 10:25

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menjawab dengan cerita kepada pengajar-pengajar Yahudi yang ingin mencobai Yesus.

##### Kemudian, seorang ahli

Ini memberi tahu kita kepada kejadian baru dan orang baru dalam cerita.

##### mencobai Yesus

"menantang Yesus"

##### Apa yang tertulis dalam Hukum Taurat? Apa yang kamu baca?

Yesus tidak mencari informasi. Dia menggunakan pertanyaan ini untuk menguji pengetahuan ahli hukum taurat. AT: "Beri tahu aku apa yang Musa tulis dan apa maksudnya"

##### Apa yang tertulis dalam Hukum Taurat

Ini dapat ditanyakan dalam bentuk aktif. AT: "Apa yang Musa tuliskan dalam hukum taurat?"

##### Apa yang kamu baca

"Apa yang kamu baca di situ?" atau "Apa yang dikatakan di situ yang kamu mengerti?"

##### Kasihilah ... sesamamu seperti dirimu sendiri

Orang itu mengutip apa yang Musa tulis dalam hukum taurat.

##### dengan segenap hatimu, dengan segenap jiwamu

Ungkapan "dengan semua ... hati" berarti "seutuhnya" dan "dengan seluruh ... jiwa" berarti "seluruh ... sifat" Lihat bagaimana Andamenerjemahkan dua ungkapan ini dalam [Ulangan 4:29]

##### dengan segenap akal budi

Akal budi yang digunakan orang untuk berpikir

##### sesamamu seperti dirimu sendiri

Perbandingan ini dapat dinyatakan lebih jelas. AT: "Kasihi sesamamu seperti kamu mengasihi diri sendiri"

#### Luke 10:29

##### Tetapi orang itu ingin membenarkan dirinya, ia berkata

"Tetapi orang itu ingin menemukan cara untuk membenarkan dirinya, jadi dia berkata" atau "Tetapi ingin menunjukkan kebenaran, orang itu berkata"

##### Yesus menjawab dia dan berkata

Yesus menjawab orang itu dengan mengatakan perumpamaan. AT: "Sebagai tanggapan, Yesus menceritakan dia cerita"

##### Siapakah sesamaku?

Orang itu ingin tahu pada siapa dia harus mengasihi. AT: "Siapa yang aku anggap sesamaku dan aku kasihi seperti aku mengasihi diriku sendiri?" atau "Orang yang mana yang adalah sesamaku yang harus aku kasihi?"

##### Ada seorang

Ini mengenalkan tokoh baru dalam perumpamaan.

##### ia jatuh ke tangan para perampok

"Dia dikelilingi oleh perampok" atau "Beberapa perampok menyerangnya."

##### mengambil pakaian dan barangnya

"mengambil segala yang ia punya" atau "mencuri segala miliknya"

##### setengah mati

Ungkapan ini berarti "hampir mati."

#### Luke 10:31

##### Kebetulan

Sesuatu yang tidak direncanakan seseorang.

##### seorang imam

Ungkapan ini mengenalkan tokoh baru dalam cerita, tetapi tidak mengenalinya dari nama.

##### ketika ia melihat orang itu

"ketika imam melihat seorang yang terluka." Imam adalah orang yang sangat beriman, jadi pendengar akan beranggapan bahwa dia akan menolong lelaki yang terluka. Tetapi tidak, ungkapan ini dapat dinyatakan "tetapi ketika dia melihatnya" untuk menarik perhatian pada hasil yang tidak terduga.

##### ia pergi begitu saja dengan berjalan di sisi jalan yang lain

Ini menunjukan bahwa dia tidak menolong lelaki tersebut. AT: "dia tidak menolong lelaki yang terluka tetapi berjalan melewati dia pada sisi lain jalan"

##### seorang Lewi ... di sisi jalan yang lain

Orang Lewi melayani di bait Allah. Dia diharapkan untuk menolong orang Yahudi itu. Tetapi tidak, itu dinyatakan bahwa. AT: "Orang Lewi ... di seberang jalan dan tidak menolong dia"

#### Luke 10:33

##### Tetapi ada seorang Samaria

Ini mengenalkan orang baru dalam cerita tanpa memberikan namanya. Kita hanya tahu bahwa dia dari Samaria.

##### seorang Samaria

Seorang Yahudi memandang rendah orang Samaria dan tidak beranggapan bahwa dia akan menolong orang Yahudi yang terluka.

##### Ketika ia melihatnya

"Ketika orang Samaria melihat orang yang terluka"

##### ia merasa kasihan

"ia merasa kasihan padanya"

##### membalut luka, mengolesi minyak dan anggur pada luka-lukanya

Dia menaruh minyak dan anggur pada luka-lukanya terlebih dulu. AT: "Dia menaruh anggur dan minyak pada luka-lukanya dan membalutnya dengan kain"

##### mengolesi minyak dan anggur pada luka-lukanya

Anggur digunakan untuk membersihkan luka, dan minyak mungkin digunakan untuk mencegah infeksi. Ini dapat dikatakan. AT: "mengolesi minyak dan anggur pada luka-lukanya untuk menyembuhkannya"

##### binatangnya sendiri

"kelompok binatangnya sendiri." Ini adalah binatang yang ia gunakan untuk membawa bawaan yang berat. Mungkin keledai.

##### dua dinar

"gaji dua hari" "Denarii" adalah bentuk jamak dari "denarius."

##### tuan rumah

"penjaga penginapan" atau "orang yang merawat penginapan."

##### berapapun uang yang kau habiskan untuknya, aku akan mengganti ketika aku kembali

Ini dapat di susun ulang. AT: "Ketika aku kembali, aku akan mengganti berapapun uang yang kamu habiskan untuknya"

#### Luke 10:36

##### Menurutmu, siapakah di antara ketiga ... perampok itu?

Ini dapat ditulis sebagai dua pertanyaan. AT: "Apa yang kamu pikir? Siapa diantara tiga orang ini yang adalah sesamamu ... pencuri?"

##### sesama

"menunjukkan padanya siapa sesama yang sebenarnya"

##### dari orang yang jatuh ke tangan perampok

"orang yang diserang perampok"

##### Pergilah dan lakukanlah demikian

Mungkin akan membantu untuk memberikan informasi lebih. AT: "dengan cara yang sama, kamu harus pergi dan menolong orang yang dapat kamu tolong"

#### Luke 10:38

##### Informasi Umum:

Yesus datang ke rumah Marta di mana saudarinya Maria mendengarkan Yesus dengan seksama.

##### Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandakan kejadian yang baru.

##### ketika mereka dalam perjalanan

"ketika Yesus dan murid-muridNya dalam perjalanan"

##### sebuah desa

Ini mengenalkan desa sebagai lokasi baru, tetapi tidak dinamai.

##### seorang perempuan bernama Marta

Ini mengenalkan Marta sebagai tokoh baru. Dalam bahasa Penerjemah mungkin ada cara untuk mengenalkan seseorang.

##### duduk di kaki Tuhan

Ini adalah posisi yang biasa dan menghormati untuk seorang pelajar pada saat itu. AT: "duduk di lantai dekat Yesus"

##### mendengar pengajaranNya

Ini mengacu kepada semua yang Yesus ajarkan saat di rumah Marta. AT: "mendengar pengajaran Yesus"

#### Luke 10:40

##### terlalu sibuk

"sangat sibuk" atau "begitu sibuk"

##### Tidak pedulikah Engkau ... sendirian?

Marta mengeluh bahwa Tuhan membiarkan Maria untuk duduk mendengarkanNya ketika banyak sekali pekerjaan untuk dikerjakan. Dia menghargai Tuhan, jadi dia menggunakan pertanyaan retoris untuk membuat keluhannya lebih sopan. AT: "nampaknya Kamu tidak peduli ... sendiri"

##### Marta, Marta

Yesus mengulangi nama Marta untuk menegaskan. AT: "Pada Marta" atau "Kamu, Marta"

##### hanya satu hal yang penting

Yesus membandingkan apa yang Maria lakukan dengan apa yang Marta lakukan. Itu akan membantu untuk membuat ini jelas. AT: "satu hal yang sangat perlu adalah untuk mendengarkan pengajaranKu" atau "mendengarkan pengajaranKu lebih perlu daripada menyiapkan makanan

##### yang tidak pernah diambil darinya

Arti yang mungkin adalah 1) "Aku tidak akan mengambil kesempatan ini daripadanya" atau 2) "dia tidak akan kehilangan apa yang telah dia dapat saat dia mendengarkan Aku"

### Chapter 11

**1** Pada suatu hari, Yesus berdoa di suatu tempat. Ketika Ia selesai berdoa, seorang dari murid-murid-Nya berkata kepada-Nya, “Tuhan, ajarilah kami berdoa sama seperti Yohanes mengajar murid-muridnya.”

**2** Kemudian Yesus berkata kepada mereka, “Ketika kamu berdoa, berdoalah seperti ini:

‘Bapa, dikuduskanlah nama-Mu.

Datanglah kerajaan-Mu.

**3** Berikanlah kepada kami makanan yang secukupnya setiap hari,

**4** dan ampunilah dosa-dosa kami

sebab kami sendiri juga mengampuni setiap orang yang bersalah terhadap kepada kami.

Dan, janganlah membawa kami ke dalam pencobaan.’”

**5** Kemudian Yesus berkata kepada mereka, “Seandainya salah satu dari kamu memiliki seorang teman dan kamu pergi ke rumah temanmu itu pada tengah malam dengan berkata kepadanya, ‘Teman, pinjamkan aku tiga roti, **6** karena seorang temanku yang sedang melakukan perjalanan singgah di rumahku, tetapi aku tidak punya apa-apa di rumah untuk ditawarkan kepadanya.’ **7** Mungkinkah temanmu dari dalam rumah menjawab, ‘Jangan ganggu aku! Pintu sudah terkunci dan aku beserta anak-anakku sudah di tempat tidur. Aku tidak bisa bangun untuk memberi apa pun kepadamu.’ **8** Aku mengatakan kepadamu bahwa meskipun temanmu itu tidak bangun dan memberikan sesuatu kepadamu karena kamu sahabatnya, tetapi karena kamu terus memohon, ia pasti akan bangun dan memberimu apa yang kamu perlukan. **9** Jadi, Aku mengatakan kepadamu mintalah, kamu akan menerima. Carilah, kamu akan menemukan. Ketuklah, pintu akan dibukakan bagimu. **10** Sebab siapa pun yang meminta akan menerima. Siapa pun yang mencari akan menemukan. Dan siapa pun yang mengetuk, pintu akan dibukakan baginya. **11** Adakah seorang ayah di antaramu yang akan memberikan ular kepada anaknya jika ia meminta ikan? **12** Atau memberinya kalajengking, jika ia minta telur? **13** Jika kamu yang jahat tahu bagaimana memberi pemberian yang baik kepada anak-anakmu, apalagi Bapamu yang di surga. Ia akan memberikan Roh Kudus kepada orang-orang yang meminta kepada-Nya.”

**14** Pada suatu hari, Yesus mengusir setan dari seorang laki-laki yang bisu. Setelah setan itu keluar, orang yang tadinya bisu itu dapat berbicara dan orang banyak menjadi heran. **15** Akan tetapi, beberapa orang berkata, “Ia mengusir setan dengan kuasa Beelzebul, pemimpin setan.”

**16** Beberapa orang lainnya mau menguji Yesus, mereka meminta Dia menunjukkan suatu tanda dari surga. **17** Akan tetapi, Yesus tahu apa yang mereka pikirkan dan berkata kepada mereka, “Setiap kerajaan yang terpecah-pecah dan saling menyerang akan hancur. Dan, keluarga yang anggota-anggotanya saling bermusuhan akan tercerai-berai. **18** Jadi, jika Iblis juga terpecah-pecah dan melawan dirinya sendiri, bagaimana mungkin kerajaannya dapat tetap bertahan? Aku mengatakan demikian karena kamu mengatakan bahwa Aku memakai kuasa Beelzebul untuk mengusir setan-setan. **19** Jika Aku mengusir setan-setan dengan Beelzebul, dengan kuasa siapakah anak-anakmu mengusir mereka? Karena itu, merekalah yang akan menjadi hakimmu. **20** Akan tetapi, jika Aku memakai kuasa Allah untuk mengusir setan, Kerajaan Allah sudah datang kepadamu.

**21** Jika seorang yang kuat dengan bersenjata lengkap menjaga istananya sendiri, harta bendanya pasti dalam keadaan aman. **22** Namun, jika ada orang yang lebih kuat darinya hendak menyerang dan mengalahkannya, maka orang yang lebih kuat itu harus merampas senjata-senjata yang diandalkan oleh orang itu dan membagi-bagikan harta rampasannya.

**23** Siapa pun yang tidak berada di pihak-Ku, ia melawan Aku. Dan siapa pun yang tidak mengumpulkan bersama Aku, ia mencerai-beraikan.”

**24** “Apabila roh najis keluar dari tubuh seseorang, roh itu akan berkeliling melewati tempat-tempat yang kering untuk mencari tempat beristirahat, tetapi ia tidak menemukannya. Karena itu, ia berkata, ‘Aku akan kembali ke rumah yang telah kutinggalkan.’ **25** Ketika ia kembali, ia menemukan rumah itu dalam keadaan tersapu bersih dan teratur rapi. **26** Kemudian, roh najis itu pergi dan mengajak tujuh roh yang lebih jahat darinya untuk masuk dan tinggal di rumah itu sehingga keadaan orang itu menjadi jauh lebih buruk daripada sebelumnya.”

**27** Ketika Yesus mengatakan ini, seorang perempuan yang berada di tengah-tengah orang banyak berseru, “Diberkatilah rahim yang telah melahirkan Engkau dan buah dada yang menyusui Engkau.”

**28** Akan tetapi, Yesus berkata, “Berbahagialah orang-orang yang mendengarkan firman Allah dan menaatinya.”

**29** Ketika orang-orang yang berkumpul semakin banyak, Yesus berkata, “Generasi ini adalah generasi yang jahat; mereka menuntut suatu tanda, tetapi tidak satu tanda pun yang akan ditunjukkan kepada mereka selain tanda Yunus *[*[1](#fn-042-011-029-1)*]* . **30** Seperti Yunus yang menjadi tanda bagi orang-orang Niniwe *[*[2](#fn-042-011-030-2)*]* , demikianlah Anak Manusia akan menjadi tanda bagi generasi ini.

**31** “Pada hari kiamat, Ratu dari Selatan *[*[3](#fn-042-011-031-3)*]* akan bangkit bersama orang-orang dari generasi ini dan ia akan menghukum mereka karena ia datang dari ujung bumi untuk mendengarkan hikmat Salomo, sedangkan di sini ada seseorang yang lebih besar daripada Salomo.

**32** Pada hari kiamat, orang-orang Niniwe akan bangkit bersama generasi ini dan menghukumnya, karena orang-orang Niniwe bertobat ketika Yunus berkhotbah di hadapan mereka, sedangkan di sini ada seseorang yang lebih besar daripada Yunus.”

**33** “Tidak seorang pun yang setelah menyalakan pelita, akan menaruh pelita itu di tempat yang tersembunyi *[*[4](#fn-042-011-033-4)*]* atau di bawah gantang. Sebaliknya, mereka meletakkan pelita itu di kaki pelita sehingga orang-orang yang masuk dapat melihat cahayanya. **34** Mata adalah pelita tubuhmu. Jika matamu baik, seluruh tubuhmu akan dipenuhi dengan terang. Akan tetapi, jika matamu jahat, seluruh tubuhmu akan dipenuhi kegelapan.

**35** Karena itu, berhati-hatilah agar terang di dalam dirimu tidak menjadi gelap. **36** Jika tubuhmu dipenuhi dengan terang dan tidak ada bagiannya yang gelap, tubuhmu itu akan terang seluruhnya sama seperti ketika sebuah pelita menerangimu dengan cahayanya.”

**37** Setelah Yesus selesai berbicara, seorang Farisi mengundang-Nya untuk makan. Ia pun datang, lalu duduk dan makan. **38** Akan tetapi, orang Farisi itu heran ketika melihat Yesus tidak mencuci tangan *[*[5](#fn-042-011-038-5)*]* -Nya terlebih dahulu sebelum makan. **39** Namun, Tuhan berkata kepadanya, “Orang-orang Farisi sepertimu membersihkan bagian luar cangkir dan piring, tetapi di dalam dirimu penuh dengan keserakahan dan kejahatan. **40** Hai orang-orang bodoh! Bukankah Ia yang membuat bagian luar juga membuat bagian dalam? **41** Karena itu, bagikanlah apa yang ada di dalammu itu sebagai sedekahmu. Dengan demikian, kamu akan benar-benar bersih.

**42** Akan tetapi, celakalah kamu, orang-orang Farisi! Sebab, kamu memberi persepuluhan atas hasil selasih *[*[6](#fn-042-011-042-6)*]* , inggu *[*[7](#fn-042-011-042-7)*]* , dan segala macam tanaman kebunmu, tetapi kamu mengabaikan keadilan dan kasih Allah. Seharusnya, kamu melakukan semua hal itu tanpa mengabaikan hal-hal yang lain.

**43** Celakalah kamu, orang-orang Farisi karena kamu suka duduk di tempat yang terbaik di sinagoge dan juga suka menerima hormat di pasar. **44** Celakalah kamu karena kamu seperti kuburan yang tak bertanda, yang diinjak-injak orang tanpa mereka sadari.”

**45** Kemudian, salah seorang ahli Taurat berkata kepada Yesus, “Guru, ketika Engkau mengatakan hal-hal ini, Engkau juga menghina kami.”

**46** Namun, Yesus menjawab, “Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat! Sebab, kamu menaruh beban yang berat untuk dipikul orang lain, tetapi dirimu sendiri tidak mau menyentuh beban itu dengan satu jari pun. **47** Celakalah kamu karena membangun makam untuk nabi-nabi yang dibunuh oleh nenek moyangmu. **48** Bahkan, kamu menyatakan kepada semua orang bahwa kamu mengakui perbuatan nenek moyangmu; merekalah yang membunuh nabi-nabi itu, tetapi kamu yang membangun kuburannya. **49** Inilah sebabnya, Allah dalam hikmat-Nya berkata, ‘Aku akan mengutus nabi-nabi dan rasul-rasul *[*[8](#fn-042-011-049-8)*]* kepada mereka, tetapi beberapa dari orang-orang yang Kuutus itu akan dibunuh dan disiksa,’

**50** supaya darah semua nabi, yang tertumpah sejak dunia diciptakan, dapat dituntut dari generasi ini, **51** mulai dari darah Habel sampai darah Zakharia *[*[9](#fn-042-011-051-9)*]* , yang dibunuh di antara altar dan Bait Allah. Ya, Aku berkata kepadamu bahwa generasi ini akan bertanggung jawab terhadap hal ini.

**52** Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat! Sebab kamu telah mengambil kunci pengetahuan, tetapi kamu sendiri tidak mau masuk dan menghalang-halangi orang lain untuk masuk.”

**53** Setelah Yesus meninggalkan tempat itu, ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi mulai memusuhi-Nya dan menekan-Nya dengan berbagai pertanyaan. **54** Mereka berkomplot untuk menangkap Yesus dengan perkataan yang diucapkan-Nya.

#### Footnotes

11:29 *[*[1](#ref-fn-042-011-029-1)*]*Seorang nabi dalam Perjanjian Lama yang sesudah tiga hari dalam perut ikan, dikeluarkan dalam keadaan hidup (bc. Yun. 1:17-2:10).11:30 *[*[2](#ref-fn-042-011-030-2)*]*Kota di yang terkenal dengan tempat Yunus berkhotbah. Bc. Yun. 3.11:31 *[*[3](#ref-fn-042-011-031-3)*]*Ratu dari Syeba yang menempuh perjalanan sejauh 1.500 km untuk mempelajari hikmat Allah dari Salomo. Bc. 1 Raj. 10:1-13.11:33 *[*[4](#ref-fn-042-011-033-4)*]*Gudang penyimpanan bawah tanah.11:38 *[*[5](#ref-fn-042-011-038-5)*]*Mencuci tangan adalah salah satu tradisi dalam agama Yahudi yang dianggap penting oleh orang-orang Farisi.11:42 *[*[6](#ref-fn-042-011-042-6)*]*Tanaman dari jenis basilikum (Ocimum), salah satu jenisnya adalah tanaman kemangi. Tanaman-tanaman kecil ini sebenarnya tidak termasuk dalam hasil ladang/peternakan yang harus dipersembahkan kepada Allah (bc. Im. 27:30-32; Ul. 26:12). Orang Farisi itu memberikan lebih dari yang dibutuhkan untuk memastikan bahwa mereka tidak melanggar hukum.11:42 *[*[7](#ref-fn-042-011-042-7)*]*Tanaman jamu yang daunnya berbau tidak sedap.11:49 *[*[8](#ref-fn-042-011-049-8)*]*Allah memakai nabi untuk berbicara kepada umat-Nya pada masa perjanjian lama, dan rasul pada masa perjanjian baru.11:51 *[*[9](#ref-fn-042-011-051-9)*]*Habel adalah orang pertama yang dibunuh dalam PL, sedangkan Zakharia anak imam Yoyada adalah orang terakhir. (Bc. Kej. 4:8; 2 Taw. 24:20-22).

### Catatan Umum Lukas 11

##### Struktur dan format

BHC (Bebas Hak Cipta) membuat menjorok pada ayat 2-4 karena ini adalah doa khusus

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Doa Tuhan

Ini bukanlah doa yang harus diucapkan berkali-kali, meskipun doa ini dapat digunakan dengan cara seperti itu. Doa ini memberikan sebuah model bagaimana seharusnya orang Kristen berdoa.

##### Yunus

Yunus adalah salah seorang nabi di Perjanjian Lama yang termasuk penting meskipun bukan penting yang luar biasa. Ia memanggil bangsa yang bukan dari bangsa Yahudi untuk menyesali dosa-dosa mereka dan mereka mematuhinya. Kejadian-kejadian ini menyebabkan nabi orang Yahudi kecewa dengan kemurahan kasih Allah yang ditunjukkan pada orang-orang bukan Yahudi. Pasal ini menemukan sebuah persamaan dengan perilaku kedepan dari orang-orang Yahudi, kurangnya penyesalan dan pada akhirnya menjadi kecewa dengan Allah atas kemurahan kasih yang ditunjukkan pada orang-orang bukan Yahudi. (Lihat: prophet, sin dan grace)

##### Terang

Terang adalah gambaran umum dalam Firman yang digunakan untuk menggambarkan kebenaran. Terang juga digunakan untuk menunjukkan jalan kebenaran dan untuk menunjukkan hidup benar. Kegelapan sering digunakan sebagai sebuah gambaran untuk menggambarkan dosa atau ketidakbenaran. (Lihat: righteous dan unrighteous)

##### Penyucian

Kebiasaan ini biasa dilakukan oleh orang Farisi, tapi ini bukanlah kewajiban menurut hukum Musa. Orang Farisi memiliki banyak ritual yang menyertakan penyucian dalam masa pencobaan untuk membuat mereka suci. Hal ini ironis karena tidak ada takaran air yang mampu membuat kerohanian mereka bersih.

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 11:01](./01.md)

**<< | >>**

#### Luke 11:1

##### Informasi Umum:

Ini adalah awal dari bagian cerita selanjutnya. Yesus mengajar murid-muridNya untuk berdoa.

##### Hal ini terjadi

Frasa ini digunakan untuk menandai permulaan bagian baru dari cerita. Jika bahasa Anda mempunyai cara untuk melakukan ini, Anda dapat mempertimbangkan menggunakan ini.

##### ketika Yesus sedang berdoa ... satu dari

Ini mungkin lebih alami untuk menyatakan bahwa Yesus menyelesaikan doanya sebelum para murid menanyakan pertanyaan. AT: "bahwa Yesus sedang berdoa disuatu tempat. Ketika Ia selesai berdoa, satu dari"

#### Luke 11:2

##### Yesus berkata pada mereka

"Yesus berkata pada murid-muridNya"

##### Bapa

Yesus memerintahkan murid-muridNya untuk menghormati nama Allah Bapa dengan menujukan dirinya sebagai "Bapa" ketika berdoa padaNya. Ini adalah sebuah sebutan penting bagi Allah. (Lihat:

##### dikuduskanlah namaMu

"karena setiap orang menghormati namaMu." "Nama" sering dipakai untuk menunjukkan keseluruhan orang yang dimaksud. AT: "biarlah semua orang menghormatiMu"

##### Datanglah kerajaanMu

Tindakan Allah menguasai setiap orang dikatakan sebagai Allah itu sendiri. AT: "Biarlah Engkau datang dan berkuasa atas setiap orang"

#### Luke 11:3

##### Pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya bagaimana cara berdoa.

##### Berikanlah kami ... Ampunilah kami ... Janganlah membawa kami

Ini adalah perintah-perintah, tetapi sebaiknya diterjemahkan sebagai permohonan, daripada sebagai perintah. Itu mungkin menjadi terbantu dengan menambahkan sesuatu seperti "kumohon" untuk membuat itu menjadi jelas. AT: :"Kumohon berikanlah kami ... Kumohon berikanlah kami ... Kumohon janganlah membawa kami"

##### makanan kami setiap hari

Roti adalah sebuah makanan yang mahal yang dimakan orang-orang setiap hari. Itu digunakan untuk mengacu pada makanan secara umum. AT: "makanan kami yang kami perlukan setiap hari"

##### Ampunilah kesalahan kami

"Ampunilah kami karena berodosa melawan Engkau" atau " Ampunilah dosa-dosa kami"

##### Seperti kami mengampuni

"sejak kami juga mengampuni"

##### Orang-orang yang bersalah kepada kami

"Mereka yang berdosa terhadap kami" atau "mereka yang telah berbuat salah kepada kami"

##### Janganlah membawa kami ke dalam pencobaan

Ini bisa dinyatakan ke dalam bentuk positif. AT: "jauhkanlah kami dari pencobaan"

#### Luke 11:5

##### Pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar para muridNya tentang doa.

##### Yang mana yang akan kamu punya ... untuk menetapkan di hadapannya'?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar para murid. AT: "Andaikan salah satu dari kalian punya ... untuk menetapkan dihadapannya'." atau "apa yang kalian punya ... letakkanlah dihadapanNya"

##### berikan padaku tiga potong roti

"Biarkan aku meminjam tiga potong roti itu" atau "berikan aku tiga potong roti dan aku akan membayarmu nanti." Tuan rumah tidak mempunyai makanan apapun lagi untuk diberikan kepada tamunya

##### tiga potong roti

Roti sering digunakan untuk menggambarkan makanan secara umum. AT: "masakan yang cukup untuk dimakan" atau "makanan yang cukup untuk disediakan bagi seseorang untuk makan"

##### datang dari jalan

Hal ini dinyatakan bahwa pengunjung datang dari tempat yang jauh dari rumahnya. AT: "telah melakukan perjalanan dan baru saja datang kerumahku"

##### apa saja yang ada di depannya

"banyak makanan yang siap untuk diberikan kepadanya"

##### aku tidak mampu untuk berdiri

"Tidak nyaman bagiku untuk bangun"

##### Aku berkata padamu

Yesus berbicara pada murid-murid. Kata "kamu" adalah bentuk jamak.

##### berikan roti padamu karena kamu ... kamu ... kamu ... kamu perlu

Yesus berbicara pada murid-murid seolah-olah mereka yang meminta roti. AT: "berikan padanya roti karena ia ... nya ... ia ... ia membutuhkan

##### karena ketekunan tanpa malu

Frasa ini dapat diubah untuk menghilangkan kata benda abstrak "ketekunan." AT: "karena kamu bertahan tanpa rasa malu" atau "karena dengan terus terang kamu terus menanyakannya"

#### Luke 11:9

##### minta ... cari ... ketuk

Yesus memberikan perintah ini untuk mendorong murid-muridNya untuk berdoa secara terus menerus. Beberapa bahasa juga membutuhkan beberapa informasi dengan kata-kata kerja ini. Gunakan bentuk dari "kamu" dan itu akan lebih cocok dalam konteks ini. AT: "tetap minta apa yang apa kamu butuhkan ... tetap mencari apa yang kamu butuhkan dari Allah ... temukan .. tetap terus mengetuk pintu"

##### hal itu akan diberikan padamu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memberikan hal itu kepadamu" atau "kamu akan mendapatkannya"

##### ketuk

mengetuk pintu adalah memukul beberapa kali untuk membuat orang didalam rumah tahu bahwa kamu sedang berdiri diluar. Ini juga dapat diterjemahkan menggunakan cara dikebudayaan Anda yang menunjukkan mereka datang, seperti "berteriak" atau "batuk" atau "bertepuk tangan." Disini, berarti seseorang dapat tetap berdoa pada Allah sampai ia menjawabnya.

##### hal itu akan dibukakan padamu

Ini dapat ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan membukakan pintu bagimu" atau "Allah akan mempersilahkan kamu masuk"

#### Luke 11:11

##### Pernyataan Terkait:

Yesus selesai mengajar murid-muridNya tentang hal berdoa.

##### Siapakah ayah diantaramu ... seekor ikan?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar murid-muridNya. Ini juga dapat ditulis sebagai sebuah pernyataan. AT: "Tidak ada dari ayahmu ... seekor ikan"

##### Atau jika ia meminta ... kalajengking padanya?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar murid-muridNya. Ini juga dapat ditulis sebagai sebuah pernyataan. AT: "dan kamu tidak akan memberinya seekor kalajengking jika ia meminta sebuah telur"

##### kalajengking

Seekor kalajengking hampir sama dengan seekor laba-laba, namun ia memiliki ekor yang sangat berbisa. Jika kalajengking tidak diketahui di tempat Anda, Anda dapat menerjemahkannya sebagai "laba-laba berbisa" atau "laba-laba yang menyengat"

##### jika kamu yang jahat tahu

"Karena kamu yang jahat tahu" atau "meskipun kamu berdosa, kamu tahu"

##### apalagi Bapamu yang disurga yang memberikan Roh Kudus ... Dia?

"apalagi Bapamu yang di surga yang memberikan Roh Kudus ... kepada-Nya. Yesus menggunakan lagi sebuah pertanyaan untuk mengajar murid-muridNya. Ini dapat diterjemahkan sebagai sebuah pernyataan. AT: "kamu dapat memastikan bahwa Bapamu yang disurga akan memberikan Roh Kudus ... padanya."

#### Luke 11:14

##### Informasi Umum:

Yesus ditanyai setelah Ia mengusir roh jahat dari orang bisu.

##### Sekarang

Penulis menggunakan kata ini untuk menandai permulaan dari kejadian baru.

##### Yesus mengusir roh jahat

Mungkin ini membantu dengan menambahkan informasi. AT: "Yesus mengusir roh jahat keluar dari tubuh seseorang" atau "Yesus membuat roh jahat pergi dari tubuh seseorang"

##### roh jahat yang membisukan

Roh jahat memiliki kuasa untuk mencegah orang-orang berbicara. AT: "roh jahat yang menyebabkan orang itu tidak dapat berbicara"

##### Sekarang

Kata-kata ini digunakan untuk menandai tempat kejadian itu mulai. Jika bahasa Anda memiliki cara untuk melakukan ini, Anda dapat mempertimbangkan menggunakannya disini. Ketika roh jahat keluar dari orang itu, beberapa orang mencela Yesus, dan itu yang melatarbelakangi pengajaran Yesus tentang roh jahat.

##### Ketika roh jahat itu keluar

Mungkin akan membantu jika menambahkan beberapa informasi. AT: "ketika roh jahat keluar dari orang itu" atau "ketika roh jahat itu meninggalkan orang itu"

##### orang yang telah dibisukan, berbicara

"orang yang tidak bisa bicara sekarang bisa bicara"

##### Oleh Beelzebul, pemimpin roh jahat, ia mengusir keluar roh-roh jahat

"Ia mengusir roh jahat dengan kuasa dari Beelzebul, si penguasa roh jahat"

#### Luke 11:16

##### Informasi Umum:

Yesus mulai menanggapi orang banyak tersebut

##### Yang lain mencobai diriNya

"Orang yang lain mencobai Yesus." Mereka ingin Ia untuk membuktikan bahwa kekuasanNya dari Allah.

##### dan mencari darinya sebuah tanda dari surga

"dan memintanya untuk memberikan sebuah tanda dari surga" atau "dengan meminta agar Ia memberikan tanda dari surga." Ini adalah cara bagaimana mereka menginginkan Ia (Yesus) untuk membuktikan kekuasaannya berasal dari Allah.

##### Setiap kerajaan yang terbagi dan saling melawan akan hancur

"kerajaan" disini merujuk pada orang-orang didalamnya. Ini juga dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Jika orang-orang dari sebuah kerajaan berperang di antara mereka sendiri, mereka akan menghancurkan kerajaan mereka.

##### sebuah rumah terbelah dan saling melawan akan jatuh

Disini "rumah" merujuk pada sebuah keluarga. AT: "jika anggota keluarga bertengkar satu dengan yang lain, mereka akan menghancurkan keluarganya"

##### jatuh

"hancur dan dihancurkan." Penggambaran dari runtuhnya rumah ini merujuk pada kerusakan dalam sebuah keluarga ketika anggotanya saling bertengkar satu dengan yang lain.

#### Luke 11:18

##### Jika Setan terbagi dan melawan dirinya sendiri

"Setan" disini merujuk pada roh jahat yang mengikuti Setan sebagai dirinya sendiri. AT: "Jika Setan dan anggota kerajaannya melawan antara diri mereka sendiri"

##### Jika setan ... bagaimana kerajaannya berdiri?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang-orang itu. Ini dapat diterjemahkan sebagai sebuah pernyataan. AT: "Jika setan ... kerajaannya tidak akan bertahan." atau "Jika Setan ... kerajaannya akan hancur."

##### Karena kamu berkata Aku mengusir roh jahat dari Beelzebul

"karena kamu berkata bahwa dengan kuasa Beelzebul Aku membuat roh jahat meninggalkan orang-orang itu." bagian berikut dari argumennya dapat dinyatakan secara eksplisit. AT:" karena kamu mengatakan bahwa hal ini dilakukan dengan memakai kuasa Beelzebul yang membuat roh-roh jahat meninggalkan orang yang dirasukinya."Hal itu berarti bahwa Setan terbagi atas dirinya sendiri."

##### Jika Aku ... oleh siapa pengikutmu mengusir mereka?

"Jika aku ... dengan kuasa apa pengikutMu memaksa roh jahat keluar dari orang-orang?" Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang-orang. Arti dari pertanyaan Yesus dapat dibuat secara eksplisit. AT: "Jika aku ... maka kami harus mengerti bahwa pengikutmu juga mengusir roh jahat dengan kuasa Beelzebul. Namun kamu tidak percaya bahwa itu benar."

##### mereka akan menjadi hakimmu

"pengikutmu yang mengusir roh jahat dengan kuasa Allah akan menghakimimu karena mengatakan bahwa aku mengusir roh jahat dengan kuasa Beelzebul"

##### oleh tangan Allah

Tangan Allah merujuk pada kuasa Allah

##### lalu kerajaan Allah datang padamu

"ini menunjukkan bahwa kerajaan Allah telah datang padamu"

#### Luke 11:21

##### Ketika seorang manusia yang kuat ... milik manusia

Ini berbicara tentang Yesus mengalahkan Setan dan roh-roh jahatnya seolah-olah Yesus adalah manusia yang mengambil apa yang menjadi milik orang kuat:

##### mengambil baju baja dari manusia

"menghilangkan senjata dan pelindung manusia"

##### benda-bendanya aman

"tidak ada yang dapat merampas barang-barangnya"

##### barang-barang rampasan milik manusia

"menyerobot barang-barang rampasan miliknya" atau "mengambil apapun yang ia inginkan"

##### Orang yang tidak bersamaku menentangku, dan orang yang tidak berkumpul denganku, mencerai-beraikan

Ini merujuk pada siapaun dan golongan apapun. "Siapapun yang tidak bersamaku, melawanku, dan setiap orang yang tidak bersamaku melawan aku, dan siapapun yang tidak berkumpul denganku akan tercerai-beraikan"

##### orang yang tidak bersama denganku

"orang yang tidak mendukungku" atau "orang yang tidak bekerja denganku"

##### melawan aku

"bekerja melawanku"

##### orang yang tidak berkumpul denganku, tercerai-berai

Yesus merujuk pada perkumpulan murid-murid yang mengikuti Dia. Ini dapat dinyatakan secara eksplisit. AT: "siapapun yang tidak menyebabkan orang datang dan mengikutiKu menyebabkan mereka pergi dariKu"

#### Luke 11:24

##### tempat kering

Ini merujuk pada "tempat terpencil" tempat roh jahat berkelana.

##### Tidak menemukan apapun

"Jika roh itu tidak menemukan tempat beristirahat ditempat lain"

##### rumahku yang mana aku datangi

Ini merujuk pada orang yang ia gunakan untuk ditinggali. AT: "orang yang mana pernah aku tinggali"

##### melihat rumah itu tersapu bersih dan teratur rapi

Penggambaran ini berbicara tentang seseorang yang seolah-olah adalah rumah yang disapu bersih dan benda-benda ditaruh ditempatnya. Ini menjelaskan bahwa rumah itu masih kosong. Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif yang informasinya menjadi eksplisit. AT: "menemukan bahwa orang ini seperti rumah yang disapu seseorang bersih dan diatur dengan menaruh semua benda pada tempatnya, namun telah ditinggalkan" atau "menemukan bahwa orang tersebut seperti rumah yang bersih dan rapi, namun kosong"

##### lebih buruk dari sebelumnya

Kata "sebelumnya" merujuk pada keadaan dari seseorang ketika roh jahat sebelumnya pergi. AT: "keadaannya lebih buruk sebeluh roh itu meninggalkannya"

#### Luke 11:27

##### Informasi Umum:

Ini adalah sisipan dalam pengajaran Yesus. Seorang wanita memberkati dan Yesus menanggapinya.

##### Itu terjadi bahwa

Frasa ini digunakan untuk menandai kejadian penting dalam cerita. Jika bahasa Anda memiliki cara untuk melakukan ini, Anda dapat mempertimbangkan untuk menggunakannya disini.

##### mengangkat suaranya pada kerumunan itu

Ungkapan ini berarti "berbicara secara keras pada kerumunan"

##### Diberkatilah rahim yang telah melahirkan Engkau dan buah dada yang menyusui Engkau

Bagian dari tubuh wanita digunakan untuk keseluruhan wanita. AT: "Betapa baiknya wanita yang melahirkan dan buah dadamu menyusuinya" atau "Berbahagialah wanita yang melahirkan engkau dan menyusuimu pada buah dadanya"

##### Lebih baik, diberkatilah kalian

"Lebih baik bagi mereka"

##### mendengar firman Allah

"Dengarkan firman yang Allah telah sampaikan" )

#### Luke 11:29

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut mengajar pada kerumunan itu.

##### orang banyak itu bertambah banyak

"Semakin banyak orang-orang yang bergabung dalam kerumunan itu" atau "kerumunan berkembang menjadi lebih besar"

##### Generasi ini adalah generasi yang jahat. Mencari ... untuknya

"generasi" disini merujuk pada orang-orang didalamnya. AT: "Orang-orang yang hidup pada waku itu adalah orang-orang jahat. Mereka mencari ... untuk mereka" atau "Kamu, orang-orang yang hidup pada waktu ini adalah orang-orang jahat. Kamu mencari ... padamu"

##### Mencari sebuah tanda

Informasi tentang tanda macam apa yang dicari dapat diterjemahkan secara eksplisit. AT: "mereka menginginkanku menujukkan mujizat sebagai bukti bahwa Aku berasal dari Allah"

##### tidak ada tanda yang akan diberikan padanya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah tidak akan memberi sebuat tanda"

##### tanda dari Yunus

"apa yang terjadi pada Yunus" atau "mujizat yang telah Allah lakukan kepada Yunus"

##### Karena seperti Yunus menjadi tanda .. begitu juga ... generasi ini

Ini berarti bahwa Yesus akan melayani sebagai tanda Ia berasal dari Allah karena orang-orang Yahudi pada waktu itu melakukan hal yang sama seperti yang Yunus lakukan adalah tanda dari Allah pada orang Niniwe

##### Anak Manusia

Yesus merujuk pada diriNya sendiri.

##### generasi ini

"orang-orang yang hidup sekarang"

#### Luke 11:31

##### Ratu Selatan

Ini merujuk pada Ratu Syeba. Syeba adalah kerajaan di selatan Israel.

##### akan bangkit pada penghakiman dengan orang-orang dari generasi ini

"akan berdiri dan menghakimi orang-orang pada masa ini"

##### ia telah datang dari ujung bumi

Ungkapan ini berarti bahwa ia telah datang dari tempat yang jauh. AT: "ia telah datang dari tempat yang begitu jauh" atau "ia telah datang dari tempat yang sangat jauh"

##### seseorang yang lebih besar dari Salomo ada disini

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri. AT: "Aku, lebih besar dari Salomo, disini"

##### seseorang yang lebih besar dari Salomo

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri. AT: "Aku, lebih besar dari Salomo" (Lihat:

#### Luke 11:32

##### Orang Niniwe

Ini mungkin bisa membantu untuk menyatakan secara eksplisit bahwa ini merujuk pada kota kuno Niniwe. AT: "Orang-orang yang tinggal di kota kuno Niniwe"

##### Orang-orang

Termasuk pria dan wanita. AT: "Orang-orang"

##### generasi orang-orang ini

"orang-orang pada waktu ini"

##### karena mereka bertobat

"karena orang-orang Niniwe bertobat"

##### seseorang lebih hebat daripada Yunus disini

Yesus membicarakan diriNya sendiri. Ini mungkin membantu untuk dinyatakan secara eksplisit bahwa mereka tidak mendengarkan Ia. AT: "meskipun Aku lebih hebat dari Yunus, kamu masih tidak bertobat"

#### Luke 11:33

##### Pernyataan Terkait:

Yesus selesai mengajar di orang banyak itu.

##### Informasi Umum:

Ayat 33-36 adalah penggambaran dimana Yesus berbicara dalam ajaranNya sebagai "terang" yang ia ingin murid-muridNya menaati dan menceritakan kepada yang lain. Ia berbicara pada orang-orang bahwa mereka yang tidak tahu atau tidak menerima ajaranNya sama seperti dalam "kegelapan."

##### meletakkannya di tempat tersembunyi atau di bawah keranjang

"menyembunyikan atau menaruh dibawah keranjang"

##### tapi pada kaki dian

Untuk mengerti subjek dan kata kerja dalam bagian kalimat ini mungkin perlu ditambahkan. AT: "namun seseorang menaruhnya pada kaki dian" atau "namun seseorang menaruh pada sebuah meja"

##### Matamu adalah terang bagi tubuh

Dalam bagian penggambaran ini, yang mereka lihat dari apa yang dilakukan Yesus memberi pengertian sama seperti mata memberi cahaya bagi tubuh.

##### Matamu

Mata mengacu kepada penglihatan

##### tubuh

Tubuh mengacu kepada kehidupan seseorang.

##### Ketika matamu baik

"mata" di sini mengacu kepada penglihatan. AT: "ketika penglihatanmu baik" atau "ketika kamu melihat dengan baik"

##### seluruh tubuh dipenuhi oleh terang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "terang akan memenuhi seluruh tubuhmu" atau "kamu akan mampu melihat semuanya dengan jelas"

##### ketika matamu tidak baik

Di sini "mata" mengacu kepada cara berpikir orang dan tujuan hidup orang. AT: "Ketika pikiranmu tidak baik" atau "ketika pandanganmu jahat"

##### tubuhmu penuh dengan kegelapan

"Kegelapan" di sini mengacu kepada hal yang "jahat" mu hidup adalah jahat"

##### Jagalah supaya terang dalammu itu tidak redup

"pastikan bahwa apa yang kamu pikirkan bukanlah kegelapan" atau "pastikan kamu mengetahui apa itu terang dan tahu apa itu kegelapan."

##### sehingga seluruh tubuhmu akan seperti lampu yang memancarkan cahaya dalammu

Yesus menyatakan kebenaran yang sama dengan kiasan. Yesus mengatakan bahwa orang penuh dengan kebenaran jika mereka seperti lampu yang bersinar terang.

#### Luke 11:37

##### Informasi umum:

Ketika Yesus diundang untuk makan di rumah seorang Farisi.

##### Setelah ia selesai berbicara,

Penulis menggunakan kata-kata ini untuk memulai kejadian yang baru.

##### Di rumahnya

Ini mengacu pada rumah seorang Farisi itu.

##### bersandar

"duduk di bangku". Suatu kebiasaan untuk makanan ringan seperti makan malam itu dimana seorang laki-laki bersandar dengan nyaman disekitar meja jamuan itu. kamu boleh menerjemahkan dengan menggunakan kata dalam bahasamu yang digunakan untuk menjelaskan bagaimana posisi tubuh orang-orang ketika mereka makan

##### mencuci

Orang Farisi memiliki aturan dimana orang-orang harus mencuci tangan mereka agar bersih secara ritual dihadapan Allah. AT "mencuci tangannya" atau "mencuci tangannya agar bersih dan suci"

#### Luke 11:39

##### Informasi umum:

Yesus mulai berbicara kepada orang Farisi itu mengenai suatu metafor. Ia membandingkan cara mereka membersihkan cangkir dan mangkuk dan bagaimana cara mereka membersihkan diri mereka sendiri.

##### bagian luar cangkir dan mangkuk

Membersihkan bagian luar dari peralatan merupakan bagian dari praktek-praktek ritual orang Farisi.

##### Tetapi di dalam dirimu diisi oleh keserakahan dan niat jahat

Bagian ungkapan ini bertentangan dengan cara mereka membersihkan bagian luar mangkuk-mangkuk dan mengabaikan kondisi internal mereka sendiri.

##### Orang-orang bodoh

Pernyataan ini dapat mengacu pada laki-laki atau perempuan, meskipun semua orang Farisi yang berbicara dengan Yesus adalah laki-laki.

##### Bukankah mereka yang membuat bagian luar juga membuat bagian dalam?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur orang-orang Farisi bahwa mereka tidak mengerti jika apa yang ada di dalam hati mereka sangat penting bagi Allah. hal ini dapat diterjemahkan sebagai suatu pernyataan. AT: "Mereka yang membuat bagian luar, juga membuat yang dalam!"

##### Berikanlah pada orang miskin apa yang ada di dalam

Hal ini mengacu pada apa yang harusnya mereka perbuat terhadap cangkir dan mangkuk tadi. AT: "Berikanlah kepada orang miskin apa yang ada pada cangkir dan mangkukmu" atau "Berbelas kasihlah kepada orang miskin"

##### Semuanya akan dibersihkan bagimu

"kau akan dibersihkan secara sempurna" atau "kau akan dibersihkan dalam dan luar"

#### Luke 11:42

##### perpuluhan selasih, inggu dan segala jenis tumbuhan

"kau memberi Allah sepersepuluh dari selasih dan inggu dan segala jenis tanaman dari kebunmu." Yesus memberi contoh tentang sebesar apa orang-orang Farisi memberi persepuluhannya.

##### selasih dan inggu

itu adalah jenis tanaman.Orang-orang hanya menuangkan sedikit dari tanaman ini ke makanan mereka sebagai penambah cita rasa. Jika orang-orang tidak tau apa itu selasih dan inggu, anda bisa menggunakan istilah tanaman yang mereka tahu atau istilah umum seperti "tumbuhan"

##### Segala jenis tanaman kebun lainnya

Arti yang memungkinkan adalah 1) "setiap jenis sayuran" 2) "setiap jenis tanaman kebun" 3) "setiap jenis tumbuhan kebun"

##### kasih Tuhan

"mengasihi Tuhan" atau "kasih terhadap Tuhan" Tuhan adalah satu-satunya yang dikasihi.

##### tanpa gagal melakukan hal-hal yang lain juga

"tanpa gagal" menekankan bahwa sesuatu harus diselesaikan. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. AT: "dan selalu melakukan hal-hal baik yang lain juga"

#### Luke 11:43

##### Pernyataan terkait:

Yesus selesai berbicara kepada orang Farisi.

##### tempat duduk di depan

"tempat duduk terbaik"

##### sambutan secara resmi

"kau menyukai orang-orang yang menyambutmu dengan penghormatan yang khusus"

##### Kau bagaikan batu nisan yang tak bertulis yang dilewati orang-orang tanpa mengetahuinya.

Orang-orang Farisi bagaikan batu nisan tak bertulis karena mereka mencari ritual yang bersih, tapi mengakibatkan orang-orang sekitar mereka menjadi tidak bersih.

##### Kuburan yang tak bertanda

Kuburan merupakan lubang galian dimana tubuh orang mati dikuburkan. Mereka tidak memiliki batu putih yang normalnya orang-orang pakai untuk menandai kuburan mereka supaya orang-orang dapat melihat.

##### tanpa mengetahuinya

Ketika orang-orang Yahudi melewati sebuah kuburan, mereka akan menjadi tidak bersih. Kuburan-kuburan yang tak bertanda ini mengakibatkan mereka secara tidak sengaja menjadi tidak bersih. Ini dapat dinyatakan secara jelas. AT: "tanpa menyadarinya dan menjadi tidak bersih"

#### Luke 11:45

##### Informasi umum:

Yesus mulai menanggapi pernyataan ahli taurat Yahudi itu.

##### Salah satu ahli taurat

Ini memperkenalkan karakter baru didalam cerita ini.

##### apa yang kau katakan menghina kami juga

Yesus mengomentari seorang Farisi yang juga nampaknya ingin menjadi seorang ahli taurat

##### Celakalah kau, hai ahli-ahli taurat!

Yesus menjelaskan bahwa maksudnya untuk menyalahkan perbuatan-perbuatan ahli-ahli taurat beserta orang-orang Farisi itu.

##### kau menempatkan umatmu dibawah beban yang berat dan sulit untuk ditanggung

"engkau memberi beban kepada orang-orang yang sangat berat dan mereka tak dapat menanggungnya" Yesus berkata tentang seseorang yang memberi banyak aturan seakan-akan orang itu memberi orang lain tersebut beban yang berat. AT: "kau membebani orang lain dengan memberi mereka terlalu banyak aturan untuk diikuti"

##### sentuhlah beban tersebut dengan salah satu jemarimu

Kemungkinan artinya adalah 1) "melakukan segalanya untuk membantu menanggung beban tersebut" atau 2) "berusaha semungkinnya untuk menanggung beban tersebut sendiri"

#### Luke 11:47

##### Jadi kau adalah para saksi dan kau menyetujui

Yesus menegur dengan keras orang-orang Farisi dan ahli-ahli taurat. Mereka tahu tentang pembunuhan para nabi, tetapi tidak menyalahkan nenek moyang mereka karena membunuh mereka. AT: " Jadi,daripada mengadukan mereka, kamu menegaskan dan setuju

#### Luke 11:49

##### Inilah sebabnya

Ini menunjukan kembali kepada pernyataan sebelumnya bahwa ahli-ahli taurat membebani rakyat dengan peraturan.

##### Dalam hikmat Allah berkata

"Hikmat" diceritakan sebagai kemampuan untuk berkata kepada Allah. AT: "Allah dalam kebijaksanaanNya berkata" atau " Dengan hikmat Tuhan berkata"

##### Aku akan mengutus nabi-nabi dan rasul-rasul kepada mereka.

"Aku akan mengutus nabi-nabi dan rasul-rasul kepada umatKu." Allah telah mengatakan sebelumnya bahwa Dia akan mengutus nabi-nabi dan rasul-rasul kepada nenek moyang orang-orang Yahudi yang kepada siapa Yesus telah berbicara.

##### Mereka akan menyiksa dan membunuh beberapa diantara mereka.

"Umatku akan menyiksa dan membunuh beberapa diantara nabi-nabi dan rasul-rasul." Allah telah memberitahukan sebelumnya bahwa nenek moyang orang Yahudi kepada siapa Yesus berbicara akan membunuh dan menyiksa nabi-nabi dan rasul-rasul.

##### Darah semua nabi yang tertumpah, dapat dituntut dari generasi ini

Orang-orang yang kepada siapa Yesus sedang berbicara akan bertanggung jawab atas pembunuhan nabi-nabi oleh nenek moyang mereka. AT:" Orang-orang yang kepada Yesus sedang berbicara akan bertanggung jawab atas pembunuhan nabi-nabi oleh nenek moyang mereka."

##### Darah nabi-nabi yang tertumpah

"darah...tertumpah" mengacu pada darah yang tertumpah saat mereka terbunuh. AT: "pembunuhan nabi-nabi"

##### Zakharia

Kemungkinan adalah seorang pendeta dalam kitab perjanjian lama yang memarahi orang Israel dalam penyembahan berhala. Dia bukanlah ayah dari Yohanes pembaptis

##### Siapa yang terbunuh

Ini bisa diartikan dalam bentuk aktif. yang terbunuh itu"

#### Luke 11:52

##### Pernyataan Terkait:

Yesus selesai menjawab kepada guru-guru orang Yahudi

##### Kau telah mengambil kunci pengetahuan... menghalang-halangi mereka untuk masuk

Yesus berkata tentang kebenaran Allah saat di dalam rumah ketika ahli-ahli taurat menolak untuk masuk dan tidak membiarkan yang lain memiliki kunci untuk masuk. Ini berarti ahli-ahli taurat tidak tahu dengan benar tentang Allah, dan mereka mencegah yang lain untuk mengenali Dia.

##### kunci

Ini melambahgkan arti untuk pintu masuk, kedalam sebuah rumah atau tempat penyimpanan

##### Kalian sendiri tidak masuk

"kalian sendiri tidak masuk untuk mendapatkan pengetahuan"

#### Luke 11:53

##### Informasi Umum:

Ini adalah akhir dari peristiwa dimana Yesus makan di rumah orang-orang Farisi. Ayat-ayat ini berkata pada pembaca apa yang terjadi setelah bagian utama berakhir.

##### Setelah Yesus meninggalkan tempat itu

"Setelah Yesus meninggalkan rumah orang Farisi.

##### memusuhiNya ... Mencoba untuk menjebak Dia

Ahli-ahli taurat dan orang-orang Farisi tidak berkomplot untuk melindungi pandangan mereka, tapi mencoba untuk menjebak Yesus sehingga mereka bisa menyalahkan karena melanggar hukum Allah

##### mencoba untuk menjebak Dia karena perkataanNya sendiri

Ini berarti mereka ingin Yesus untuk berkata sesuatu agar mereka bisa menyalahkan Dia

### Chapter 12

**1** Sementara itu, ketika ada ribuan orang berkumpul dan mereka saling menginjak, Yesus mulai berbicara kepada para murid lebih dahulu, “Berhati-hatilah terhadap ragi *[*[1](#fn-042-012-001-1)*]* orang-orang Farisi, yaitu kemunafikan. **2** Sebab, semua yang tertutup akan dibuka dan semua yang tersembunyi akan dinyatakan. **3** Karena itu, apa yang kamu katakan di dalam gelap akan terdengar di dalam terang dan yang kamu bisikkan di dalam kamar akan diberitakan di atas atap-atap rumah.

**4** Aku mengatakan kepadamu, hai sahabat-sahabat-Ku, janganlah takut kepada mereka yang dapat membunuh tubuh, tetapi sesudah itu tidak dapat berbuat lebih jauh lagi. **5** Namun, Aku akan mengingatkanmu tentang siapa yang harus kamu takuti; takutlah kepada Dia, yang setelah membunuh, juga berkuasa melemparkan kamu ke dalam neraka. Ya, Dialah yang harus kamu takuti.

**6** Bukankah 5 ekor burung pipit dijual hanya seharga 2 keping *[*[2](#fn-042-012-006-2)*]* asarion ” dalam bahasa Yunani, nilainya sekitar 1/6 dinar. saja? Namun, tidak seekor pun dari burung-burung itu yang dilupakan di hadapan Allah. **7** Bahkan, jumlah rambut di kepalamu pun terhitung. Jangan takut, kamu jauh lebih berharga daripada banyak burung pipit.”

**8** “Aku berkata kepadamu, setiap orang yang mengakui Aku di hadapan orang lain, juga akan diakui oleh Anak Manusia di hadapan malaikat-malaikat Allah. **9** Akan tetapi, setiap orang yang menyangkal Aku di depan orang lain juga akan disangkal di hadapan malaikat-malaikat Allah.

**10** Dan, siapa pun yang mengatakan sesuatu yang melawan Anak Manusia dapat diampuni, tetapi siapa pun yang menghujat Roh Kudus tidak akan diampuni.

**11** Ketika mereka membawamu ke sinagoge dan ke hadapan para pemimpin dan penguasa, jangan khawatir tentang bagaimana kamu membela dirimu atau apa yang harus kamu katakan, **12** sebab saat itu juga Roh Kudus akan mengajarimu tentang apa yang harus kamu katakan.”

**13** Seorang dari antara orang banyak itu berkata kepada Yesus, “Guru, suruhlah saudaraku untuk berbagi warisan denganku.”

**14** Akan tetapi, Yesus berkata kepadanya, “Saudara, siapa yang mengangkat Aku menjadi hakim atau pengantara atas kamu?” **15** Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, “Berjaga-jagalah dan waspadalah atas segala bentuk keserakahan karena hidup seseorang tidak bergantung pada banyaknya harta yang ia miliki.”

**16** Lalu, Yesus menceritakan sebuah perumpamaan kepada mereka, “Ada tanah milik seorang yang sangat kaya yang menghasilkan banyak sekali hasil panen. **17** Jadi, orang itu berpikir dalam hatinya, ‘Apa yang harus kulakukan karena aku tidak mempunyai tempat lagi untuk menyimpan hasil panenku?’

**18** Dan, ia berkata, ‘Inilah yang akan aku lakukan. Aku akan membongkar lumbung-lumbungku dan membangun yang lebih besar. Di situ, aku akan menyimpan semua gandum dan barang-barangku. **19** Lalu, aku berkata kepada jiwaku, ‘Hai jiwaku, engkau mempunyai banyak barang yang tersimpan untuk bertahun-tahun; beristirahatlah, makan, minum, dan bersenang-senanglah!’ **20** Namun, Allah berkata kepada orang itu, ‘Hai, orang bodoh! Malam ini juga, jiwamu akan diambil darimu. Lalu, siapakah yang akan memiliki barang-barang yang kamu simpan itu?’ **21** Demikianlah yang akan terjadi pada orang yang menyimpan harta bagi dirinya sendiri, tetapi tidaklah kaya di hadapan Allah.”

**22** Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Sebab itu, Aku berkata kepadamu, jangan khawatir tentang hidupmu, tentang apa yang akan kamu makan. Atau, khawatir tentang tubuhmu, tentang apa yang akan kamu pakai. **23** Sebab, hidup lebih penting daripada makanan dan tubuh lebih penting daripada pakaian. **24** Lihatlah burung-burung gagak. Mereka tidak menabur atau menuai, mereka juga tidak mempunyai gudang atau lumbung, tetapi Allah memberi mereka makan. Kamu jauh lebih berharga daripada burung-burung itu. **25** Siapakah di antara kamu yang karena khawatir dapat menambah sehasta *[*[3](#fn-042-012-025-3)*]* saja pada umur hidupnya? **26** Jika kamu tidak dapat melakukan hal-hal yang kecil ini, mengapa kamu mengkhawatirkan hal-hal yang lain?

**27** Perhatikanlah bunga bakung, bagaimana mereka tumbuh. Bunga-bunga itu tidak bekerja keras atau memintal, tetapi Aku mengatakan kepadamu, bahkan Salomo dalam kemuliaannya pun tidak berpakaian seindah salah satu dari bunga-bunga itu. **28** Jika Allah mendandani rumput di ladang, yang hari ini tumbuh dan besok dibuang ke dalam api, tidakkah Ia akan mendandanimu lebih daripada rumput itu? Hai, kamu yang kurang percaya!

**29** Jadi, janganlah kamu mencari apa yang akan kamu makan atau apa yang akan kamu minum, dan janganlah mencemaskannya. **30** Sebab, bangsa-bangsa di dunia mencari itu semua, tetapi Bapamu mengetahui bahwa kamu memerlukannya. **31** Sebaliknya, carilah dahulu Kerajaan Allah, maka semuanya ini juga ditambahkan kepadamu.”

**32** “Jangan takut, hai kawanan kecil, karena Bapamu berkenan memberikan kepadamu Kerajaan itu. **33** Juallah segala yang kamu miliki dan berilah sedekah. Buatlah bagimu kantong uang yang tidak dapat rusak, yaitu harta di surga yang tidak dapat hilang, yang tidak dapat diambil pencuri ataupun dirusak oleh ngengat. **34** Sebab, di tempat hartamu berada, di situ juga hatimu berada.”

**35** “Hendaklah pinggangmu tetap berikat dan pelita-pelitamu tetap menyala. **36** Jadilah seperti orang-orang yang menunggu tuannya pulang dari pesta pernikahan supaya mereka bisa segera membukakan pintu baginya, ketika tuan itu pulang dan mengetuk pintu. **37** Diberkatilah hamba-hamba, yang didapati tuannya bersiap sedia, ketika ia datang. Aku mengatakan kepadamu, sesungguhnya, ia akan mengikat pinggangnya untuk melayani dan mempersilakan pelayan-pelayannya untuk duduk makan. Ia akan datang dan melayani mereka. **38** Jika tuan itu datang saat tengah malam atau dini hari dan mendapati mereka sedang berlaku demikian, diberkatilah mereka!

**39** Namun ketahuilah, jika seorang pemilik rumah mengetahui jam berapa pencuri akan mendatangi rumahnya, ia pasti tidak akan membiarkan rumahnya dibobol. **40** Oleh karena itu, kamu juga harus selalu bersiap sedia karena Anak Manusia akan datang pada saat yang tidak kamu sangka-sangka.” **41** Kemudian, Petrus bertanya kepada-Nya, “Tuhan, apakah Engkau menceritakan perumpamaan ini hanya kepada kami atau kepada semua orang juga?”

**42** Jawab Tuhan, “Siapakah kepala pelayan *[*[4](#fn-042-012-042-4)*]* oikonomos ”, yaitu seorang pelayan yang dipercayakan untuk mengatur setiap kebutuhan rumah tangga tuannya. yang setia dan bijaksana yang dipercayai tuannya untuk mengawasi para hamba yang lain, untuk memberi mereka makan pada waktu yang tepat? **43** Diberkatilah hamba itu, yang ketika tuannya datang, mendapati dia sedang melakukan tugasnya. **44** Aku berkata kepadamu, sesungguhnya, tuan itu akan memilihnya untuk mengawasi semua kepunyaannya.

**45** Akan tetapi, jika hambanya itu berkata dalam hatinya, ‘Tuanku tidak akan segera datang,’ dan mulai memukuli hamba laki-laki dan hamba perempuan lainnya, kemudian makan dan minum sampai mabuk, **46** ketika tuannya datang pada waktu yang tidak disangka-sangka dan tidak diketahui oleh hamba itu, sang tuan akan membunuh *[*[5](#fn-042-012-046-5)*]* hamba itu dan menempatkannya bersama dengan orang-orang yang tidak setia.

**47** Seorang hamba yang tahu keinginan tuannya, tetapi tidak bersiap sedia atau melakukan sesuai keinginan tuannya akan mendapat banyak pukulan. **48** Namun, hamba yang tidak tahu apa yang diinginkan tuannya dan melakukan hal-hal yang pantas mendapatkan pukulan, ia akan mendapatkan pukulan yang lebih sedikit. Setiap orang yang diberi banyak, dituntut banyak. Dan, mereka yang dipercayakan lebih banyak akan dituntut lebih banyak lagi.

**49** Aku datang untuk melemparkan api ke dunia, dan Aku berharap api itu sudah menyala! **50** Akan tetapi, ada baptisan yang harus Aku jalani, dan Aku merasa sangat tertekan sampai hal itu digenapi. **51** Apakah kamu menyangka bahwa Aku datang untuk membawa perdamaian di atas bumi? Tidak, Aku mengatakan kepadamu, melainkan perpecahan! **52** Mulai sekarang, lima orang dalam satu keluarga akan dipisahkan. Tiga orang akan melawan dua orang dan dua orang akan melawan tiga orang.

**53** Mereka akan dipisahkan; Ayah akan melawan anak laki-lakinya,

dan anak laki-laki akan melawan ayahnya.

Ibu akan melawan anak perempuannya,

dan anak perempuan akan melawan ibunya.

Ibu mertua akan melawan menantu perempuannya,

dan menantu perempuan akan melawan ibu mertuanya.”

**54** Lalu, Yesus berkata kepada orang banyak, “Ketika kamu melihat awan berkumpul di sebelah barat, kamu segera berkata, ‘Hujan akan turun,’ dan hujan benar-benar turun. **55** Ketika kamu merasakan angin bertiup dari selatan, kamu berkata, ‘Hari ini akan panas terik,’ dan hal itu benar-benar terjadi. **56** Kamu orang munafik! Kamu bisa menafsirkan rupa langit dan bumi, tetapi mengapa kamu tidak bisa menafsirkan zaman ini?”

**57** “Mengapa kamu sendiri tidak bisa memutuskan apa yang benar? **58** Ketika kamu pergi bersama musuhmu untuk menghadap pemerintah, usahakanlah untuk menyelesaikan masalahmu dengannya dalam perjalanan supaya ia tidak menyeretmu kepada hakim dan hakim akan menyerahkanmu kepada pengawal, dan pengawal itu akan melemparkanmu ke dalam penjara. **59** Aku berkata kepadamu, kamu tidak akan keluar dari sana sebelum kamu membayar utangmu sampai peser *[*[6](#fn-042-012-059-6)*]* lepton ” dalam bahasa Yunani, senilai 1/128 dinar (mata uang yang paling kecil). yang terakhir.”

#### Footnotes

12:1 *[*[1](#ref-fn-042-012-001-1)*]*Di sini dipakai sebagai simbol pengaruh jahat. Seperti ragi, kemunafikan pemimpin Yahudi tidak kelihatan sehingga ajaran mereka yang salah telah memengaruhi banyak orang.12:6 *[*[2](#ref-fn-042-012-006-2)*]*Mata uang tembaga yang disebut “12:25 *[*[3](#ref-fn-042-012-025-3)*]*Ukuran panjang hampir 1/2 meter.12:42 *[*[4](#ref-fn-042-012-042-4)*]*Dalam bahasa Yunani, “12:46 *[*[5](#ref-fn-042-012-046-5)*]*Memotong atau membelah menjadi dua.12:59 *[*[6](#ref-fn-042-012-059-6)*]*Mata uang yang disebut “

### Catatan Umum

### Lukas 12

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### "Penghujatan terhadap Roh"

Ada banyak perdebatan mengenai cara mengenali dosa tertentu dengan tepat. Namun tampaknya melibatkan penghinaan pada Roh Kudus dan karyaNya. Karena bagian dari pekerjaanNya adalah untuk meyakinkan orang-orang bahwa mereka adalah pendosa dan mereka membutuhkan ampunan Allah, siapapun yang menghina kebenaran ini akan menolak untuk datang dalam penyesalan terhadap Allah. Karena alasan ini, dia tidak akan diampuni. (Lihat: sin)

##### Tatalayanan

Walaupun kata "pelayan" tidak digunakan di pasal ini, tatalayanan, yang berarti pekerjaan seorang pelayan, adalah sebuah konsep yang memainkan bagian penting di dalam pengajaran. Seorang pelayan yang baik adalah seseorang yang dipercayai untuk menangani apa yang mereka miliki. Karena segalanya adalah kepunyaan Allah, semua yang Dia berikan kepada tiap orang tetap menjadi milikNya, dan seseorang yang menerima hadiah dari Allah benar-benar seorang pelayan dari apa yang menjadi milik Allah. Ini termasuk tidak hanya benda nyata yang Allah ijinkan bagi seseorang untuk mengendalikannya, tapi juga hal-hal seperti kemampuan alami seseorang. Allah mengharapkan pelayanNya untuk mengingat bahwa kapanpun Dia akan memerintahkan mereka untuk melaporkan bagaimana mereka menangani apa yang telah Dia berikan kepada mereka untuk dilayani. (Lihat: trust)

##### Pertentangan

Ada pengajaran penting tentang pertentangan di pasal ini (Lukas 12:51-56). Pertentangan ini tidak dimaksudkan untuk menyatakan bahwa orang-orang akan saling bermusuhan. Namun, memberi petunjuk bahwa sekarang ada pertentangan yang jelas di dunia antara orang-orang Kristen dan bukan orang Kristen. Jati diri sebagai pengikut Yesus lebih penting daripada hubungan keluarga apapun.

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### "Anak Manusia"

Yesus merujuk pada diriNya sendiri sebagai "Anak Manusia." Beberapa bahasa mungkin tidak memperbolehkan seseorang untuk memanggil dirinya sendiri dalam bentuk orang ketiga. (Lihat: sonofman)

##### Instruksi Umum dan Khusus

Ada masa ketika Perjanjian Lama memberikan instruksi khusus atau perintah yang harus diterapkan oleh semua orang Kristen. Di masa yang lain, instruksinya dianggap lebih umum dan hanya diambil sebagai "ide baik." Contohnya, "jangan cemas" atau "juallah kepunyaanmu" tidak dimaksudkan untuk menjadi instruksi bagi semua orang Kristen.

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 12:01](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Luke 12:1

##### Informasi Umum:

Yesus mulai untuk mengajar murid-muridNya di depan ribuan orang.

##### Sementara itu

Ini mungkin di saat ketika ahli-ahli taurat dan orang Farisi mencari cara untuk menjebak Dia. Penulisnya menggunakan kata-kata ini untuk menandakan awal mula peristiwa itu.

##### Ketika ada ribuan orang ... mereka saling menginjak

Ini adalah latar belakang yang menceritakan keadaan dalam cerita itu.

##### ribuan orang

"kerumunan orang banyak"

##### mereka saling menginjak

Ini mungkin dilebih-lebihkan untuk menegaskan bahwa banyak orang berdesak-desakan yang memungkinkan mereka akan menginjak satu sama lain. AT: "mereka menginjak satu sama lain" atau "mereka menginjak kaki satu sama lain"

##### Yesus mulai berbicara kepada para murid lebih dahulu

"Pertama-tama Yesus mulai berbicara kepada murid-muridNya, dan berkata kepada mereka"

##### Berhati-hatilah terhadap ragi orang-orang Farisi, yaitu kemunafikan

Sama seperti ragi menyebar ke seluruh gumpalan adonan roti, kemunafikannya akan menyebar ke seluruh kelompok. AT: "lindungi dirimu dari kemunafikan orang-orang Farisi, yang seperti ragi" atau "berhati-hatilah agar kau tidak menjadi munafik seperti orang-orang Farisi. Perilaku mereka yang jahat mempengaruhi semua orang sama seperti ragi mempengaruhi gumpalan adonan"

#### Luke 12:2

##### Sebab, semua

Kata "sebab" menghubungkan ayat ini dengan ayat sebelumnya tentang kemunafikan orang-orang Farisi.

##### Tidak ada yang tertutup yang tidak akan dibuka

"semua yang tersembunyi akan ditunjukkan." Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "orang-orang akan mengetahui apa yang mereka lakukan secara rahasia"

##### tidak ada yang tersembunyi yang tidak akan dinyatakan

Artinya sama dengan bagian pertama kalimat ini untuk menegaskan kebenarannya. Ini juga dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "orang-orang akan mempelajari tentang semua hal yang orang lain coba untuk sembunyikan"

##### apapun yang kamu katakan di dalam gelap

"gelap" di sini adalah sebuah penggambaran untuk "pribadi." AT: "apapun yang kamu katakan secara pribadi"

##### akan terdengar di dalam terang

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "orang-orang akan mendengar dalam terang"

##### yang kamu bisikkan

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "membisikkan kepada orang lain"

##### di dalam kamar

"di dalam ruang tertutup." Ini mengacu pada pembicaraan pribadi. AT: "secara pribadi" atau "secara rahasia"

##### akan diberitakan

"akan diteriakkan dengan keras." Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "orang-orang akan memberitakan"

##### di atas atap-atap rumah

Rumah-rumah di Israel memiliki atap yang rata, sehingga orang-orang dapat naik dan berdiri di atasnya. Jika para pembaca menjadi bingung saat membayangkan bagaimana orang-orang dapat naik ke atas rumah, ini juga dapat diterjemahkan dengan menggunakan ungkapan yang lebih umum, seperti "dari tempat tinggi sehingga orang-orang dapat mendengarnya."

#### Luke 12:4

##### Aku mengatakan kepadamu, hai sabahat-sahabatKu

Yesus memanggil kembali murid-muridNya untuk menandai perpindahan perkataanNya ke topik baru, dalam kasus ini, berbicara tentang jangan menjadi takut.

##### Tetapi sesudah itu tidak dapat berbuat lebih jauh dari yang dapat mereka lakukan

"mereka tidak bisa membahayakan lagi"

##### Takutlah kepada Dia, yang setelah ... juga berkuasa

Ungkapan "Dia" merujuk pada Allah. Ini dapat ditulis ulang. AT: "takutlah kepada Allah yang setelah ... juga berkuasa" atau "takutlah kepada Allah, karena setelah ... Dia memiliki kekuasaan"

##### setelah Dia membunuh

"setelah Dia membunuhmu"

##### berkuasa melemparkan kamu ke dalam neraka

Ini adalah penyataan umum tentang kekuasaan Allah untuk menghakimi orang-orang. Tidak berarti ini akan terjadi kepada murid-murid. AT: "berkuasa melemparkan orang-orang ke dalam neraka"

#### Luke 12:6

##### Bukankah 5 ekor burung pipit dijual hanya seharga 2 keping saja?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengajar murid-murid. AT: "kamu tahu bahwa 5 ekor burung pipit dijual hanya seharga 2 keping saja."

##### burung pipit

sangat kecil, burung pemakan biji-bijian

##### Tidak seekor pun dari burung-burung itu yang dilupakan di hadapan Allah

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif dan kalimat positif. AT: "Allah tidak pernah melupakan mereka" atau "Allah benar-benar mengingat setiap burung pipit"

##### bahkan, jumlah rambut di kepalamu pun terhitung

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Allah tahu bahkan berapa jumlah rambut di kepalamu"

##### Jangan takut

Alasan untuk merasa takut tidak ditulis. Kemungkinan artinya 1) "jangan takut terhadap apa yang akan terjadi kepadamu" atau 2) "jangan takut terhadap orang-orang yang bisa menyakitimu.

##### Kamu jauh lebih berharga daripada banyak burung pipit

"kamu lebih berharga bagi Allah daripada banyak burung pipit"

#### Luke 12:8

##### Aku berkata kepadamu

Yesus memanggil kembali pendengarNya untuk menandai perpindahan perkataanNya ke topik baru, dalam kasus ini, berbicara tentang pengakuan

##### setiap orang yang mengakui Aku di hadapan orang lain

Apa yang diakui tertulis dengan jelas. AT: "siapa pun yang menceritakan kepada orang lain bahwa dia adalah muridKu" atau "siapa pun yang mengaku di hadapan orang lain bahwa dia setia kepadaKu"

##### Anak Manusia

Yesus merujuk kepada diriNya sendiri. AT: "Aku, Anak Manusia"

##### setiap orang yang menyangkal Aku di depan orang lain

"siapa pun yang menyangkal Aku di hadapan orang lain." Apa yang disangkal tertulis dengan jelas. AT: "siapa pun yang menolak untuk mengaku kepada orang lain bahwa dia adalah muridKu" atau "jika seseorang menolak untuk mengatakan bahwa dia setia kepadaKu"

##### akan disangkal

"akan disangkal." Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Anak Manusia akan menyangkal dia" atau "Aku akan menyangkal kalau dia adalah muridKu"

##### Siapa pun yang mengatakan sesuatu yang melawan Anak Manusia

"sesuatu" ini adalah sebuah penggambaran untuk "perkataan." "siapa pun yang mengatakan sesuatu yang jahat tentang Anak Manusia"

##### dia akan diampuni

"dia akan diampuni." Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Allah akan mengampuni dia karena itu"

##### Menghujat Roh Kudus

"berbicara jahat terhadap Roh Kudus"

##### tapi bagi dia ... tidak akan diampuni

Ini dapat diungkapkan dengan bentuk kata kerja aktif. AT: "tapi dia... Allah tidak akan mengampuni dia" atau "tapi dia... Allah akan mempertimbangkan bahwa dia bersalah selamanya"

#### Luke 12:11

##### Ketika mereka membawamu

Tidak tertulis siapa yang membawa mereka ke penghakiman.

##### dihadapkan ke Sinagoge

"ke Sinagoge (tempat ibadah orang Yahudi) untuk menanyai kamu di hadapan para pemimpin agama"

##### peraturan ... kekuasaan

Ini mungkin perlu untuk menggabungkan hal-hal ini menjadi satu pernyataan. AT: "orang lain yang memiliki kuasa di negara itu"

##### saat itu

"pada waktu itu" atau "waktu itu"

#### Luke 12:13

##### Informasi Umum:

Ini adalah jeda di dalam pengajaran Yesus. Seseorang bertanya kepada Yesus untuk melakukan sesuatu dan Yesus menanggapi dia.

##### berbagi warisan denganku

Di kebudayaan Yahudi, warisan didapatkan dari seorang ayah, biasanya setelah ayahnya meninggal. Anda mungkin perlu untuk memperjelas bahwa ayah si pembicara kemungkinan sudah meninggal. AT: "bagilah kekayaan ayahku denganku sekarang, karena ayah kita sudah meninggal"

##### Orang Laki-laki

Arti-arti yang memungkinkan 1) ini adalah cara sederhana untuk menyebut seorang asing, atau 2) Yesus menegur orang itu. Bahasa anda mungkin punya cara untuk memanggil orang lain dengan cara yang sama atau yang lain. Beberapa orang tidak menerjemahkan kata ini sama sekali.

##### siapa yang mengangkat Aku menjadi hakim atau pengantara atas kamu?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur laki-laki itu. Beberapa bahasa menggunakan bentuk jamak untuk "kamu" atau "-mu." AT: "Aku bukan hakim atau perantaramu."

##### Yesus berkata kepada mereka

Kata "mereka" di sini mungkin mengacu pada seluruh orang banyak itu. AT: "dan Yesus berkata kepada orang banyak"

##### Berjaga-jagalah terhadap segala bentuk keserakahan

"jagalah dirimu dari segala bentuk keserakahan." AT: "jangan biarkan dirimu untuk mencintai harta" atau "jangan biarkan keinginan menguasaimu"

##### hidup seseorang

Ini adalah pernyataan umum dari sebuah kenyataan. Ini tidak mengacu pada orang secara khusus. Beberapa bahasa memiliki cara untuk menyatakan itu.

##### berlimpahnya harta yang ia miliki

"banyaknya barang yang ia miliki" atau "banyaknya harta yang ia punya"

#### Luke 12:16

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan pengajaranNya dengan menceritakan sebuah perumpamaan.

##### Lalu, Yesus bercerita kepada mereka

Yesus mungkin masih berbicara kepada seluruh orang banyak.

##### Menghasilkan banyak

"menghasilkan panen yang sangat bagus"

##### Apa yang harus kulakukan karena aku tidak mempunyai tempat lagi untuk menyimpan hasil panenku?

Pertanyaan ini mencerminkan apa yang orang itu pikirkan untuk dirinya. AT: "aku tidak tahu apa yang harus aku lakukan, karena aku tidak memiliki tempat yang cukup besar untuk menyimpan hasil panenku!"

##### lumbung

tempat para petani menyimpan hasil panen mereka.

##### Barang

"barang milik"

##### Lalu, aku berkata kepada jiwaku "hai jiwaku, engkau mempunyai ... bertahun-tahun. Beristirahatlah ... dan bersenang-senanglah."

"aku akan berkata pada diriku sendiri, 'aku harus ... bertahun-tahun' " atau "aku akan memberitahu diriku kalau aku mempunyai ... bertahun-tahun, supaya aku bisa beristirahat ... dan bersenang-senang."

#### Luke 12:20

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mengutip bagaimana Allah menanggapi orang kaya itu setelah Dia selesai menceritakan perumpamaan itu.

##### Malam ini juga jiwamu akan diambil darimu

"jiwa" mengacu pada nyawa seseorang. AT: "kamu akan mati malam ini" atau "Aku akan mengambil nyawamu malam ini"

##### Lalu, siapakah yang akan memiliki barang-barang yang kamu simpan itu?

"siapa yang akan memiliki apa yang sudah kamu simpan?" atau "siapa yang akan memiliki apa yang sudah kamu siapkan?" Allah menggunakan pertanyaan ini untuk membuat orang kaya itu sadar bahwa dia tidak bisa lagi memiliki barang-barang itu. AT: "barang-barang yang sudah kamu siapkan itu akan menjadi milik orang lain!"

##### menyimpan harta

"menyimpan barang-barang berharga"

##### Tetapi tidaklah kaya di hadapan Allah

tidak menggunakan waktu dan kepunyaannya untuk hal-hal yang penting bagi Allah

#### Luke 12:22

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar murid-muridNya di hadapan orang banyak.

##### Sebab itu

"Karena alasan itu" atau "karena apa yang cerita ini ajarkan"

##### Aku berkata kepadamu

"Aku ingin mengatakan sesuatu yang penting kepadamu" atau "kamu harus mendengarkan hal ini baik-baik"

##### tentang hidupmu, tentang apa yang akan kamu makan

"tentang hidupmu dan apa yang akan kamu makan" atau "tentang mempunyai makanan secukupnya untuk terus hidup"

##### tentang tubuhmu, tentang apa yang akan kamu pakai

"tentang tubuhmu dan apa yang akan kamu pakai" atau "tentang mempunyai pakaian secukupnya untuk kamu pakai"

##### hidup lebih penting daripada makanan

Ini adalah penyataan umum tentang nilai-nilai. AT: "hidup lebih penting daripada makanan yang kamu makan"

##### tubuh lebih penting daripada pakaian

Ini adalah pernyataan umum tentang nilai-nilai. AT: "tubuhmu lebih penting daripada penampilan jasmanimu"

#### Luke 12:24

##### burung-burung gagak

Ini mengacu baik untuk 1) burung gagak, jenis burung yang biasanya makan biji-bijian, atau 2) gagak, jenis burung yang makan daging bangkai binatang. Para pendengar Yesus akan menganggap gagak tidak berharga karena orang-orang Yahudi tidak bisa memakan jenis burung ini.

##### gudang ... lumbung

ini adalah tempat penyimpanan makanan

##### Kamu jauh lebih berharga daripada burung-burung itu!

Ini adalah sebuah seruan, bukan pertanyaan. Yesus menekankan kenyataan bahwa orang-orang lebih berharga bagi Yesus daripada burung-burung.

##### siapakah di antara kamu ... umur hidupnya?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk mengajar murid-muridNya. AT: "tidak ada seorang pun dari kamu yang dapat membuat hidupmu lebih lama dengan menjadi cemas!

##### menambah sehasta saja pada umur hidupnya

Ini adalah sebuah penggambaran karena hasta adalah pengukuran untuk panjang daripada waktu. Gambarannya adalah hidup seseorang direntangkan seolah-olah sebuah papan, tali, atau beberapa benda-benda lainnya.

##### Jika kamu tidak dapat melakukan hal-hal yang kecil ini, mengapa kamu mengkhawatirkan hal-hal yang lain?

Yesus menggunakan pertanyaan lain untuk mengajar murid-muridNya. AT: "karena kamu tidak bisa melakukan hal kecil, tidak seharusnya kamu khawatir akan hal lain."

#### Luke 12:27

##### Perhatikanlah bunga bakung -- bagaimana mereka tumbuh

"Pikirkan bagaimana bunga bakung tumbuh"

##### bunga bakung

Bunga bakung adalah bunga cantik yang tumbuh liar di ladang. Jika dalam bahasa anda tidak memiliki kata untuk bunga bakung, anda dapat menggunakan nama bunga yang lain atau menerjemahkannya sebagai "bunga"

##### mereka tidak memintal

Proses pembuatan benang untuk pakaian disebut "memintal." Mungkin lebih berguna untuk membuatnya secara jelas. AT: "tidak juga mereka membuat benang untuk membuat pakaian" atau "mereka tidak membuat benang"

##### Salomo dalam kemuliaannya

"Salomo yang berlimpah harta" atau "Salomo yang mengenakan pakaian indah"

##### Jika Allah mendandani rumput di ladang, yang..

"Jika Allah mendandani rumput di ladang seperti itu, dan.." atau "Jika Allah memberi rumput di ladang pakaian yang begitu indah, dan.." Allah menjadikan rumput di ladang indah disebutkan seolah Allah memberikan pakaian indah di atas rumput itu. AT: "jika Allah membuat rumput di padang menjadi indah seperti ini, dan.."

##### dibuang ke dalam api

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "seseorang akan membuangnya ke dalam api"

##### terlebih lagi Ia akan mendandanimu

Ini adalah sebuah seruan, bukan pertanyaan. Yesus menegaskan bahwa Dia pasti akan memperhatikan orang-orang bahkan lebih dari yang Ia lakukan pada rumput. Ini dapat ditulis dengan jelas. AT: "Dia pasti akan mendandanimu bahkan lebih baik dari yang lain"

#### Luke 12:29

##### Janganlah kamu mencari apa yang akan kamu makan atau apa yang akan kamu minum

"jangan berpusat hanya pada apa yang akan kamu makan dan minum" atau "jangan bernafsu besar untuk makan dan minum"

##### bangsa-bangsa di dunia

Di sini "bangsa" mengacu pada "orang-orang tidak percaya." AT: "semua orang di negara lain" atau "semua orang tidak percaya di seluruh dunia"

##### Bapamu

Ini adalah sebutan penting untuk Allah.

#### Luke 12:31

##### carilah dahulu kerajaan Allah

"berpusat pada Kerajaan Allah" atau "berhasrat besar pada Kerajaan Allah"

##### semuanya ini juga ditambahkan kepadamu

"semua ini juga akan diberikan kepadamu." "semua ini" merujuk pada makanan dan pakaian. Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Allah akan memberikan semua ini kepadamu"

##### kawanan kecil

Yesus memanggil murid-muridNya sebagai sebuah kawanan. Sebuah kawanan adalah sekelompok domba atau kambing yang dipelihara oleh gembala. Sebagai seorang gembala yang memedulikan dombanya, Allah memedulikan murid-murid Yesus. AT: "kelompok kecil" atau "kelompok kesayangan"

##### Bapamu

Ini adalah sebutan penting untuk Allah.

#### Luke 12:33

##### berilah sedekah

Mungkin dapat lebih berguna untuk menulis apa yang mereka terima. AT: "berikan orang-orang miskin uang yang kamu hasilkan dari penjualanmu"

##### Buatlah bagimu kantong uang ... harta di surga

Kantong uang dan harta di sorga adalah hal yang sama. Mereka sama-sama menggambarkan berkat Allah di surga.

##### buatlah bagimu

Ini adalah hasil dari memberikan sedekah. AT: "dengan cara seperti ini kamu membuat untuk dirimu sendiri"

##### kantong uang yang tidak dapat rusak

"kantong uang yang tidak akan berlubang"

##### tidak dapat hilang

"tidak berkurang" atau "tidak menjadi sedikit"

##### tidak ada pencuri datang mendekat

"pencuri tidak datang mendekat"

##### tidak dapat dirusak oleh ngengat

"ngengat tidak menghancurkan"

##### Ngengat

"ngengat" adalah serangga kecil yang melubangi kain. Anda mungkin butuh untuk menggunakan serangga lainnya seperti semut atau rayap.

##### di tempat hartamu berada, di situ juga hatimu berada

"hatimu akan berpusat di tempat kamu menyimpan hartamu"

##### hatimu

Di sini "hati" mengacu kepada pikiran seseorang.

#### Luke 12:35

##### Informasi Umum:

Yesus mulai menceritakan sebuah perumpamaan.

##### Hendaklah pinggangmu tetap berikat

Orang-orang mengenakan jubah panjang yang terkulai. Mereka akan memasukkan jubah itu ke dalam ikat pinggang mereka untuk memastikan jubah itu tidak mengganggu saat mereka bekerja. AT: "masukkan pakaianmu ke dalam ikat pinggangmu sehingga kamu siap untuk melayani" atau "berpakaianlah dan bersiap untuk melayani"

##### Biarlah pelita-pelitamu tetap menyala

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "pastikan pelitamu tetap membakar"

##### jadilah seperti orang-orang yang menunggu tuannya pulang

Yesus memerintahkan murid-muridNya agar bersiap untuk Dia kembali sama seperti pelayan yang harus bersiap ketika tuannya kembali.

##### pulang dari pesta pernikahan

"kembali ke rumah dari pesta pernikahan"

##### membukakan pintu baginya

Ini mengacu pada pintu rumah tuannya. Itu adalah tanggung jawab pelayannya untuk membuka pintu baginya

#### Luke 12:37

##### Diberkatilah

"seberapa baik itu"

##### Yang didapati tuannya bersiap sedia ketika ia datang

"tuannya mendapati mereka menunggu dia ketika dia kembali" atau "yang bersiap ketika tuannya kembali"

##### Ia akan mengikat pinggangnya untuk melayani dan mempersilakan pelayan-pelayannya untuk duduk

Karena pelayannya tetap setia dan siap untuk melayani tuannya, tuannya akan menghadiahi mereka dengan melayani mereka.

##### saat tengah malam

waktu kedua berada di antara jam 9 malam dan tengah malam. AT: "larut malam" atau "sesaat sebelum tengah malam"

##### atau dini hari

waktu ketiga berada di antara tengah malam sampai jam 3 pagi. AT: "atau bila dia datang dini hari

#### Luke 12:39

##### mengetahui jam berapa

"mengetahui kapan"

##### Ia pasti tidak akan membiarkan rumahnya diterobos

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "dia tidak akan membiarkan pencuri menerobos ke dalam rumahnya"

##### karena kamu tidak mengetahui saat di mana Anak manusia akan datang

Satu-satunya persamaan antara pencuri dan Anak Manusia adalah orang-orang tidak tahu kapan mereka akan datang, jadi orang-orang harus bersiap.

##### saat yang tidak kamu sangka-sangka

"tidak tahu kapan"

##### Anak Manusia akan datang

Yesus bercerita tentang diriNya sendiri. AT: "ketika Aku, Anak Manusia, akan datang"

#### Luke 12:41

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mulai bercerita tentang perumpamaan yang lain.

##### Informasi Umum:

ada sela di dalam cerita ketika Petrus menanyakan Yesus pertanyaan tentang perumpamaan sebelumnya.

##### Siapakah ... waktu yang tepat?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menjawab pertanyaan Petrus secara tidak langsung. Dia mengharapkan mereka yang ingin menjadi kepala pelayan yang setia untuk mengerti bahwa perumpamaan itu bercerita tentang mereka. AT: "Aku mengatakan hal itu untuk semua orang ... waktu yang tepat."

##### kepala pelayan yang setia dan bijaksana

Yesus menceritakan perumpamaan yang lain mengenai bagaimana pelayan seharusnya tetap setia ketika mereka menunggu tuannya kembali.

##### untuk mengawasi para hamba yang lain

"yang tuannya tempatkan untuk bertanggung jawab atas hamba yang lain"

##### Diberkatilah hamba itu

"betapa baiknya hal itu untuk hamba itu"

##### yang ketika tuannya datang, mendapati dia sedang melakukan tugasnya

"jika tuannya mendapati dia sedang melakukan tugasnya ketika tuannya datang"

##### Aku berkata kepadamu

Ungkapan ini berarti bahwa mereka harus memperhatikan apa yang akan Dia katakan.

##### memilihnya untuk mengawasi semua kepunyaannya

"menempatkan dia untuk bertanggung jawab atas segala hartanya"

#### Luke 12:45

##### hambanya itu

Ini merujuk pada hamba yang tuannya berikan tanggung jawab atas hamba yang lain

##### berkata dalam hatinya

"hati" di sini mengacu pada orang itu. AT: "berpikir dengan dirinya sendiri"

##### tuanku tidak akan segera datang

"tuanku tidak akan segera kembali"

##### hamba laki-laki dan hamba perempuan

Kata yang diterjemahkan sebagai "hamba laki-laki dan hamba perempuan" biasanya diterjemahkan sebagai "laki-laki" dan "perempuan." Ini mungkin menunjukkan bahwa hamba itu masih muda dan mereka disayang oleh tuannya.

##### Dihari yang tidak terduga, dan diwaktu yang dia tidak tahu

Kata "hari" dan "jam" dalam bentuk penggambaran waktu yang menunjukan kepada waktu tertentu. Kata "mengharapkan" dan "tahu" memiliki beberapa persamaan pengertian, lalu dua ungkapan yang terhubung untuk menegaskan bahwa kedatangan Tuhan akan sangat mengejutkan hamba-Nya. Selain itu, ungkapan tersebut tidak dapat digabungkan kecuali dalam bahasa anda tidak ada perbedaan kata untuk kata "tahu" dan "mengharapkan" atau "hari" dan "waktu" AT: "pada waktu hamba itu tidak mengharapkannya"

##### Memotongnya menjadi bagian kecil dan menentukan sebuah tempat untuknya dengan ketidaksetiaan.

Beberapa perkiraan arti adalah 1) ini adalah pernyataan untuk tuan dalam menentukan hukuman untuk budaknya, atau 2) ini menjelaskan cara menghukum pelayan dan menyelesaikan sebagai hukuman.

#### Luke 12:47

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mengakhiri pengajaran perumpamaannya:

##### Pelayan itu mengetahui yang tuan inginkan dan tidak mempersiapkannya atau menyelesaikan apa, maka ia akan dipukul dengan banyak pukulan

Ini bisa diterjemahkan ke bentuk aktif. AT: "Tapi sebagai seorang pelayan yang mengetahui apa yang tuannya inginkan dan tidak mempersiapkan atau melakukan itu, dia akan dipukul dengan banyak pukulan."

##### keinginan tuannya... sesuai dengan apa yang diinginkannya

"apa yang tuannya inginkan untuk dilakukan... itu"

##### banyak pukulan... beberapa pukulan

kedua hamba yang dihukum, tapi kalimat ini menunjukan pelayan yang jelas tidak taat kepada tuannya dihukum lebih banyak dari pelayan lainnya.

##### Tapi beberapa orang yang telah diberikan lebih banyak, darinya akan dituntut lebih.

Ini dapat dicatat didalam bentuk aktif. AT: "Dia akan dituntut lebih kepada yang telah diberikan lebih banyak" atau "Tuannya akan menuntut lebih kepada setiap orang yang diberikan banyak juga."

##### kepadanya... lebih banyak, bahkan lebih akan diminta

Ini dapat dicatat didalam bentuk aktif. AT: "tuannya akan meminta lebih kepada seseorang...banyak" atau Tuannya akan menuntut lebih banyak dari seseorang lainnya ... banyak"

##### kepada setiap orang yang dipercayakan lebih

Ini dapat dicatat didalam bentuk aktif. AT: "kepada setiap mereka yang tuannya telah berikan kepercayaan lebih" atau "kepada setiap orang yang tuannya telah berikan tanggung jawab lebih"

#### Luke 12:49

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan pengajarannya kepada murid-muridnya.

##### Aku datang untuk melemparkan api ke dunia

"Aku datang untuk melemparkan api ke dunia" atau "aku datang untuk menetapkan dunia kepada api." Kemungkinan artinya adalah 1)Yesus telah datang untuk mengadili orang-orang, atau 2) Yesus telah datang untuk membersihkan orang-orang percaya, atau 3) Yesus telah datang untuk membawa pertentangan di antara orang-orang.

##### bagaimana Aku berharap bahwa api itu telah dinyalakan

Seruan ini menekankan bagaimana dia ingin ini terjadi. AT: "Aku sangat berharap bahwa itu sudah menyala" atau "bagaimana Aku berharap itu telah mulai"

##### Aku memiliki pembaptisan untuk dibaptis dengan

Di sini "baptis" merujuk kepada apa yang Yesus harus alami. Hanya seperti air yang menutup seseorang saat dibaptis, penderitaan akan melingkupi Yesus. AT: "Aku harus melalui baptisan dari derita yang sangat parah" atau "Aku harus menanggung penderitaan sebagai seseorang yang sedang dibaptis ditutup dengan air."

##### Tapi

Kata "tapi" digunakan untuk menunjukan bahwa Dia tidak bisa melemparkan api ke bumi sampai Dia pergi melalui baptisanNya.

##### bagaimana Aku tertekan sampai ini selesai

Seruan ini menegaskan bagaimana tertekannya Dia. AT: "Aku sangat tertekan dan akan terus seperti ini sampai baptisan penderitaan ini selesai"

#### Luke 12:51

##### Apakah kamu mengira bahwa Aku datang untuk membawa kedamaian kepada dunia? Tidak, Aku beritahu kamu, melainkan perpecahan.

Yesus menjawab pertanyaan tersebut untuk membiarkan mereka tahu bahwa Dia datang untuk membenarkan pemahaman mereka yang salah. Kamu mungkin harus menambahkan kata "Aku telah datang" yang dihilangkan dari kalimat kedua. AT: "Kamu mengira bahwa Aku datang untuk membawa perdamaian, tapi Aku memberitahumu Aku tidak membawa perdamaian melainkan perpecahan."

##### Perpecahan

"permusuhan" atau "perselisihan"

##### Akan ada lima orang yang dipecahkan di dalam satu rumah

Ini adalah sebuah contoh dari jenis perpecahan yang akan terjadi di dalam keluarga.

##### Akan ada lima orang di dalam satu rumah

Ini mungkin sangat membantu untuk menyatakan ini ditujukan kepada umat. AT: "Akan ada lima orang didalam satu rumah"

##### melawan

"Akan menentang." ini mungkin akan membantu untuk menggunakan ungkapan panjang dalam tiap kejadian. AT: "akan terbagi perlawanan"

#### Luke 12:54

##### Informasi Umum:

Yesus mulai berbicara kepada orang banyak.

##### Ketika kamu melihat awan...terjadi

Kondisi ini normalnya akan terjadi hujan di Israel.

##### Hujan akan turun

"Hujan akan datang" atau "ini akan terjadi hujan"

##### Angin bertiup dari selatan

Kondisi ini normalnya berarti udara panas akan datang di Israel.

##### Bumi dan Surga

"Bumi dan Langit"

##### mengapa kamu tidak bisa menafsirkan zaman ini?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk memarahi orang banyak. Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menghukum mereka. Itu bisa diterjemahkan sebagai sebuah pernyataan. AT: "kamu harus tahu bagaimana menafsirkan waktu saat ini"

#### Luke 12:57

##### Kenapa kamu tidak bisa menentukan mana yang benar pada dirimu sendiri?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk memarahi orang banyak. Ini bisa diterjemahkan sebagai sebuah pernyataan. AT: "Kamu sendiri harus memahami apa yang benar."

##### Untuk dirimu sendiri

"pada pemikiranmu sendiri"

##### Karena ketika kamu pergi... sedikit uang

Yesus menggunakan sebuah keadaan yang diperkirakan untuk mengajar banyak orang. Intinya adalah mereka harus bisa menyelesaikan masalah mereka tanpa melibatkan pengadilan umum. Ini bisa dinyatakan ulang untuk menjadikan itu jelas tidak mungkin terjadi. AT: "karena jika kamu pergi...sedikit uang"

##### ketika kamu pergi

Meskipun Yesus sedang berbicara kepada banyak orang, keadaan yang Dia jelaskan adalah saat ketika seseorang ini pergi sendiri. Selanjutnya di beberapa bahasa, kata "kamu" bisa berarti tunggal.

##### membuat kesepakatan dengannya

"membuat kesepakatan dengan musuhmu"

##### Hakim

ni merujuk kepada Kepala pengadilan, tapi istilahnya lebih khusus dan mengancam.

##### Tidak menyeretmu

"Menyeret" disini adalah perumpamaan, berarti "untuk membawa." AT: "Tidak membawamu"

##### peser yang terakhir

"Jumlah keseluruhan uang yang telah musuhmu habiskan"

### Chapter 13

**1** Di situ, ada beberapa orang yang memberitahu Yesus tentang orang-orang Galilea yang darahnya dicampurkan Pilatus dengan kurban persembahan mereka. **2** Jawab Yesus kepada mereka, “Apakah kamu mengira orang-orang Galilea ini lebih berdosa daripada orang-orang Galilea lainnya karena mereka menderita seperti itu? **3** Aku mengatakan kepadamu, tidak. Akan tetapi, jika kamu tidak bertobat, kamu semua juga akan mati. **4** Atau mengenai kedelapan belas orang yang mati, ketika menara di dekat kolam Siloam jatuh dan menimpa mereka, apakah kamu mengira mereka adalah pendosa yang lebih buruk daripada semua orang yang tinggal di Yerusalem? **5** Aku berkata kepadamu, tidak. Akan tetapi, jika kamu tidak bertobat, kamu semua juga akan mati!”

**6** Yesus juga menceritakan perumpamaan ini: “Ada seseorang yang mempunyai sebatang pohon ara yang ditanam di kebun anggurnya. Akan tetapi, saat ia datang untuk mencari buah pada pohon itu, ia tidak menemukannya. **7** Jadi, ia berkata kepada tukang kebunnya, ‘Sudah tiga tahun aku datang mencari buah pada pohon ara ini, tetapi aku belum pernah menemukan satu pun. Tebang saja pohon itu! Mengapa harus menyia-nyiakan tanah untuk pohon itu?’ **8** Akan tetapi, tukang kebun itu menjawab, ‘Tuan, berikan pohon itu kesempatan lagi tahun ini untuk berbuah. Biarlah aku menggali tanah di sekitarnya dan memberinya pupuk, **9** mungkin pohon itu akan menghasilkan buah tahun depan. Jika tidak berbuah juga, Tuan bisa menebangnya.’”

**10** Suatu kali, Yesus mengajar di sebuah sinagoge pada hari Sabat. **11** Di sana ada seorang perempuan yang kerasukan roh sehingga membuatnya sakit selama delapan belas tahun. Punggung perempuan itu bungkuk sehingga tidak dapat berdiri tegak. **12** Ketika Yesus melihatnya, Ia memanggil perempuan itu dan berkata, “Hai perempuan, kamu sudah dibebaskan dari penyakitmu.” **13** Kemudian, Yesus menumpangkan tangan-Nya pada perempuan itu dan seketika itu juga, ia dapat berdiri tegak dan memuji Allah.

**14** Akan tetapi, pemimpin sinagoge itu menjadi geram karena Yesus menyembuhkan pada hari Sabat. Ia berkata kepada orang banyak, “Ada enam hari untuk bekerja. Karena itu, datanglah untuk disembuhkan pada hari-hari itu, bukan pada hari Sabat.”

**15** Namun, Tuhan menjawab orang itu, “Kamu orang-orang munafik! Bukankah kamu semua melepaskan sapi atau keledai milikmu yang terikat di kandang dan menuntunnya keluar untuk minum pada hari Sabat? **16** Karena itu, tidakkah perempuan ini, seorang keturunan Abraham *[*[1](#fn-042-013-016-1)*]* yang telah diikat selama delapan belas tahun oleh Setan, juga harus dilepaskan dari belenggunya itu pada hari Sabat?” **17** Ketika Yesus berkata demikian, semua lawan-Nya dipermalukan, dan orang banyak bersukacita atas segala perbuatan ajaib yang telah dilakukan-Nya.

**18** Kemudian, Yesus berkata, “Seperti apakah Kerajaan Allah itu? Dengan apakah Aku dapat mengumpamakannya? **19** Kerajaan Allah itu seperti biji sesawi *[*[2](#fn-042-013-019-2)*]* yang diambil orang dan ditanam di kebunnya; biji itu tumbuh menjadi pohon, dan burung-burung di udara bersarang pada dahan-dahannya.”

**20** Dan lagi Ia berkata, “Dengan apakah aku mengumpamakan Kerajaan Allah? **21** Kerajaan Allah itu seperti ragi yang diambil seorang perempuan dan dicampurkannya dalam 3 sukat *[*[3](#fn-042-013-021-3)*]* tepung sampai seluruh adonan itu mengembang.”

**22** Yesus menyusuri kota-kota dan desa-desa, ia mengajar dan terus berjalan menuju Yerusalem. **23** Lalu, seseorang bertanya kepada-Nya, “Tuhan, apakah hanya sedikit orang yang diselamatkan?” Yesus berkata kepada mereka semua, **24** “Berjuanglah untuk dapat masuk melalui pintu yang sempit; sebab Aku berkata kepadamu, banyak orang akan berusaha masuk ke sana, tetapi mereka tidak akan bisa. **25** Jika tuan rumah berdiri dan menutup pintu rumahnya, sedangkan kamu berdiri di luar dan mengetuk pintu sambil berkata, ‘Tuan, tolong bukakanlah bagi kami.’ Ia akan menjawab, ‘Aku tidak tahu dari mana kamu berasal.’ **26** Lalu, kamu akan menjawab, ‘Kami telah makan dan minum bersama Engkau. Engkau telah mengajar di jalan-jalan kota kami.’ **27** Namun, Ia akan menjawab, ‘Aku tidak mengenalmu dan tidak tahu dari mana kamu berasal. Pergilah dari hadapanku, kalian semua pelaku kejahatan!’

**28** Kamu akan menangis dan mengertakkan gigi *[*[4](#fn-042-013-028-4)*]* ketika melihat Abraham, Ishak, dan Yakub, beserta semua nabi berada di dalam Kerajaan Allah sementara kamu dilemparkan ke luar. **29** Kemudian, orang-orang akan datang dari timur dan barat, dan juga dari utara dan selatan. Mereka akan duduk dan makan di dalam Kerajaan Allah. **30** Sesungguhnya, orang-orang yang terakhir akan menjadi yang pertama dan orang-orang yang pertama akan menjadi yang terakhir.”

**31** Pada saat itu, beberapa orang Farisi datang kepada Yesus dan berkata, “Pergilah, tinggalkan tempat ini karena Herodes mau membunuh-Mu.”

**32** Yesus menjawab mereka, “Pergilah dan katakan kepada rubah itu *[*[5](#fn-042-013-032-5)*]* , ‘Hari ini dan besok, Aku akan mengusir roh-roh jahat dan menyembuhkan orang, dan pada hari ketiga, Aku akan menyelesaikan pekerjaan-Ku.’ **33** Akan tetapi, Aku harus melanjutkan perjalanan hari ini, besok, dan lusa karena tidak mungkin seorang nabi mati di luar Yerusalem.

**34** Yerusalem, Yerusalem! Kamu membunuh para nabi dan merajam orang yang diutus kepadamu! Berulang kali Aku rindu mengumpulkan anak-anakmu, sama seperti induk ayam yang mengumpulkan anak-anaknya di bawah sayapnya. Akan tetapi, kamu tidak mau. **35** Sekarang rumahmu akan dikosongkan dan menjadi sepi. Aku berkata kepadamu, kamu tidak akan melihat Aku lagi sampai tiba waktunya kamu akan mengatakan, ‘Diberkatilah Ia yang datang dalam nama Tuhan! *[*[6](#fn-042-013-035-6)*]* ’”

#### Footnotes

13:16 *[*[1](#ref-fn-042-013-016-1)*]*Secara harfiah, “anak perempuan Abraham”.13:19 *[*[2](#ref-fn-042-013-019-2)*]*Dikenal juga sebagai moster/mustar (Inggris: black mustard). Tanaman bumbu yang memiliki biji yang sangat kecil tetapi pohonnya (lebih tepat disebut semak-semak) dapat tumbuh lebih tinggi dari manusia dewasa.13:21 *[*[3](#ref-fn-042-013-021-3)*]*Satuan volume yang sama dengan sekitar 12 liter.13:28 *[*[4](#ref-fn-042-013-028-4)*]*sebuah ungkapan untuk menggambarkan penderitaan yang amat menyakitkan, seperti di dalam neraka.13:32 *[*[5](#ref-fn-042-013-032-5)*]*Sebutan Yesus untuk Herodes untuk menggambarkan karakter atau tabiat jahat dan licik yang ada dalam diri Herodes. 13:35 *[*[6](#ref-fn-042-013-035-6)*]*Kut. Mzm. 118:26.

### Catatan umum

### Lukas 13

##### Majas penting dalam bacaan ini

##### Pengetahuan yang diduga

Pasal ini berisi referensi untuk dua peristiwa, detailnya pasal ini tidak dipertahankan

##### Kemungkinan kesulitan terjemahan lain dalam pasal ini

##### Penggunaan pernyataan yang bertentangan

##### Pernyataan yang bertentangan adalah pernyataan yang kelihatannya tidak masuk akal, yang tampaknya bertentangan, tetapi itu masuk akal. Pernyataan yang bertentangan dalam pasal ini yakni: "mereka yang paling tidak penting akan menjadi yang pertama, dan mereka yang paling penting akan menjadi yang terakhir"

([Lukas 13:30](./28.md)).

### Tautan:

* [Catatan Lukas 13:01](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Luke 13:1

##### Pernyataan Terkait:

Yesus masih berbicara di depan kerumunan orang. Beberapa orang dalam kerumunan tersebut bertanya dan Dia mulai menjawabnya. Ini adalah kelanjutan cerita yang dimulai dari Lukas 12:1.

##### Saat itu

Ungkapan ini berhubungan dengan kejadian di akhir pasal 12, ketika Yesus mengajar kerumunan orang banyak.

##### yang darahnya dicampurkan Pilatus dengan kurban persembahan mereka

Disini "darah" mengacu pada kematian orang Galilea. Mereka mungkin terbunuh ketika mereka mengurbankan persembahannya. Ini dapat diungkapkan secara tersirat seperti di BHC

##### yang darahnya dicampurkan Pilatus dengan kurban persembahan mereka

Pilatus mungkin memerintahkan prajuritnya untuk membunuh orang daripada ia melakukannya sendiri. AT: Prajurit Pilatus membunuh mereka ketika mengurbankan binatang.

##### Apakah Anda berpikir bahwa orang-orang Galilea ini lebih berdosa ... dari yang lainnya? Tidak, aku katakan kepadamu

"Apakah orang-orang Galilea ini lebih berdosa ... dari yang lain? Tidak, aku katakan kepadamu" atau "apakah ini membuktikan bahwa orang Galilea lebih berdosa ... dari yang lain? Tidak, aku katakan kepadamu." Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menantang pemahaman orang-orang. AT: "Anda berpikir bahwa orang-orang Galilea ini lebih berdosa ... dari yang lain, tetapi mereka tidak" atau "Jangan berpikir bahwa orang Galilea ini lebih berdosa ... dari yang lain"

##### Tidak, Aku katakan kepadamu

Di sini "Aku katakan kepadamu" menekankan "tidak." AT: "Mereka tentu tidak lebih berdosa" atau "Anda salah jika berpikir penderitaan mereka membuktikan bahwa mereka lebih berdosa"

##### kalian semua akan binasa dengan cara yang sama

"kalian semua juga akan binasa." Bagian kalimat "dengan cara yang sama" berarti mereka akan mengalami akibat yang sama, bukan berarti mereka akan binasa dengan cara yang sama.

##### binasa

"kehilangan hidup" atau "mati"

#### Luke 13:4

##### Atau itu

Ini adalah contoh kedua Yesus tentang orang yang menderita. AT: "Atau pertimbangkan itu" atau "Pikirkan tentang itu"

##### delapan belas orang

"18 orang"

##### Siloam

Ini adalah nama sebuah daerah di Yerusalem.

##### apakah kalian berpikir mereka pendosa yang lebih berat ... Yerusalem? Tidak, kataKu

"apakah ini membuktikan bahwa mereka lebih berdosa ... Yerusalem? Tidak, kataKu." Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menantang pemahaman orang-orang. AT: "kamu berpikir bahwa mereka lebih berdosa ... Yerusalem, tapi Aku mengatakan bahwa mereka tidak demikian" atau "Aku mengatakan kepadamu jangan berpikir bahwa mereka lebih berdosa... Yerusalem"

##### mereka pendosa yang lebih berat

Kerumunan orang banyak berasumsi bahwa mereka mati dengan cara yang buruk terutama karena mereka berdosa. Ini dapat dinyatakan secara tersurat. AT: "mereka mati karena mereka adalah pendosa yang berat"

##### orang lain

"orang lain." Kata ini adalah istilah umum untuk kata seseorang.

##### Tidak, kataKu

Disini "kataKu" menekankan "Tidak." Ini mungkin akan membantu mengungkapkan maksud Yesus secara jelas. AT: "Mereka pasti tidak mati karena mereka lebih berdosa" atau "Anda salah jika berpikir bahwa penderitaan mereka membuktikan bahwa mereka lebih berdosa"

##### binasa

"kehilangan kehidupan" atau "mati"

#### Luke 13:6

##### Informasi Umum:

Yesus mulai memberitahu kerumunan orang itu tentang perumpamaan untuk menjelaskan pernyataan terakhirnya, "Tetapi jika kamu tidak bertobat, kalian semua juga akan binasa."

##### Seseorang memiliki pohon ara yang ditanam di kebun anggurnya

Pemilik kebun anggur menyuruh orang lain untuk menanam pohon ara di kebun anggurnya.

##### Mengapa harus menyia-nyiakan tanah?

Pria itu menggunakan pertanyaan untuk menekankan bahwa pohon itu tidak berguna dan tukang kebun harus menebangnya. AT: "Jangan menyia-nyiakan tanah."

#### Luke 13:8

##### Pernyataan Terkait

Yesus selesai menjelaskan perumpamaanNya. Ini adalah akhir dari cerita yang dimulai dalam Lukas 12:1.

##### Tinggalkanlah itu

"Jangan lakukan apa pun pada pohon itu" atau "jangan tebang"

##### taruh pupuk diatasnya

"taruh pupuk di atas tanah." Pupuk adalah kotoran hewan. Orang-orang itu menaruhnya untuk membuat tanah bagus bagi tanaman dan pohon. AT: "taruhlah pupuk di atasnya" (Lihat:

##### Jika itu menghasilkan buah tahun depan, maka baik

Ini akan sangat membantu untuk mengungkapkan apa yang akan terjadi. AT: "jika itu mengeluarkan buah ara tahun depan, kita dapat membiarkannya tetap tumbuh"

##### Tebanglah

Pelayannya memberi saran; dia tidak memberikan perintah kepada sang pemilik. AT: "Katakan padaku untuk menebangnya" atau "Aku akan menebangnya"

* biblicaltimeyear

#### Luke 13:10

##### Informasi Umum

Ayat ini memberikan informasi latar belakang tentang pengaturan dari bagian cerita ini dan tentang wanita lumpuh yang diperkenalkan dalam cerita ini.

##### Sekarang

Penulis menggunakan kata ini untuk menandai awal dari sebuah peristiwa baru.

##### selama hari Sabat

"pada hari Sabat." Beberapa bahasa akan mengatakan "Sabat" karena kita tidak tahu hari Sabat yang mana itu.

##### Lihatlah, wanita itu ada disana

Kata "lihatlah" disini mengingatkan kita pada orang baru di dalam cerita.

##### delapan belas tahun

"18 tahun"

##### roh kelemahan

"roh jahat yang membuat wanita itu lemah"

#### Luke 13:12

##### Hai perempuan, kamu telah bebas dari kelemahanmu

"Hai perempuan, kamu telah sembuh dari penyakitmu." Ini dapat diungkapkan dalam kata kerja aktif: AT: "Hai perempuan, Aku sudah membebaskanmu dari kelemahanmu"

##### Hai perempuan, kamu telah bebas dari kelemahamu

Dengan mengatakan ini, Yesus menyembuhkan dia. Ini dapat diungkapkan dalam kalimat yang menunjukkan bahwa Ia telah menyebabkan itu terjadi, atau dengan perintah. AT: "Hai perempuan, Aku sekarang membebaskan kamu dari kelemahan" atau "perempuan, bebaslah dari kelemahanmu"

##### Dia meletakkan tangan di atas perempuan itu

"Dia menjamah perempuan itu"

##### dia menegakkan diri

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "dia berdiri tegak"

##### marah

"sangat marah"

##### menjawab dan berkata

"berkata" atau "menanggapi"

##### untuk nanti disembuhkan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "Biarkan seseorang menyembuhkanmu selama enam hari itu"

##### pada hari Sabat

"pada hari Sabat." Beberapa bahasa akan mengatakan "satu Sabat" karena kita tidak tahu hari Sabat yang mana yg dimaksudkan.

#### Luke 13:15

##### Tuhan menjawabnya

"Tuhan menjawab kepada pemimpin sinagoge (tempat ibadah orang Yahudi)"

##### Kemunafikan

Yesus berkata langsung kepada pemimpin sinagoge, tetapi bentuk jamaknya termasuk pemimpin agama lain juga. Ini dapat diungkapkan secara tersurat. AT: "Kamu dan sesama pimpinan agamamu munafik"

##### Bukankah kamu semua melepaskan sapi atau keledai milikmu dari kandang dan menuntunnya keluar untuk minum pada hari Sabat?

Yesus menggunakan pertanyaan supaya mereka berpikir tentang sesuatu yang sebenarnya sudah mereka ketahui. AT: "kamu masing-masing melepaskan ikatan sapi atau keledai milikmu dari kandang dan menuntunnya keluar untuk minum pada hari Sabat."

##### sapi ... keledai

Ini adalah hewan yang dipelihara orang dengan memberikan air kepada mereka.

##### pada satu Sabat

"pada satu Sabat." Beberapa bahasa akan mengatakan "Sabat" karena kita tidak tahu Sabat yang mana hari itu.

##### anak perempuan Abraham

Ini adalah ungkapan yang berarti, "keturunan Abraham"

##### yang diikat oleh Setan

Yesus membandingkan orang yang mengikat binatang dengan cara Setan yang mengikat perempuan dengan penyakit ini. AT: "yang diikat oleh Setan dengan penyakitnya" atau "yang Setan ikat dengan penyakit ini"

##### selama delapan belas tahun

"selama 18 tahun." Kata "selama" disini menekankan bahwa delapan belas tahun adalah waktu yang sangat lama bagi penderitaan perempuan tersebut. Bahasa-bahasa lain mungkin memiliki cara yang lain untuk menekankannya.

##### bukankah ikatannya harus dilepaskan ... hari?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk memberitahu pemimpin sinagoge bahwa mereka salah. Yesus berbicara tentang penyakit perempuan itu seolah-olah itu adalah tali yang mengikatnya. Ini dapat diterjemahkan dalam pernyataan aktif. AT: "ini benar untuk membebaskannya dari ikatan penyakitnya ... hari."

#### Luke 13:17

##### Ketika Dia berkata demikian

"Ketika Yesus berkata demikian"

##### perbuatan ajaib yang diperbuatNya

"perbuatan ajaib yang Yesus perbuat"

#### Luke 13:18

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mulai mengatakan perumpamaan kepada orang-orang di sinagoge.

##### Seperti apa Kerajaan Allah ... dengan apa Aku dapat membandingkannya?

Yesus menggunakan dua pertanyaan untuk mengenalkan apa yang mau Dia ajarkan. AT: "Aku akan memberitahumu seperti apa itu kerajaan surga .. dengan apa yang dapat Aku bandingkan?"

##### apa yang dapat dibandingkan?

Pada dasarnya ini adalah pertanyaan yang sama dengan sebelumnya. Beberapa bahasa dapat menggunakan kedua pertanyaan ini, dan beberapa bahasa yang lainnya hanya dapat menggunakan satu. "Lihat:

##### Itu seperti biji sesawi

Yesus membandingkan kerajaanNya dengan biji sesawi. AT: "Kerajaan Allah seperti biji sesawi"

##### biji sesawi

Biji sesawi adalah adalah biji yang sangat kecil yang tumbuh menjadi tanaman besar. Jika biji ini tidak dikenal, ungkapannya dapat diterjemahkan dengan nama biji lain yang sama atau hanya gunakan "biji kecil"

##### melemparkannya ke dalam kebun

"ditanam di kebunnya." Orang menanam beberapa jenis bibit dengan melemparkannya sehingga mereka dapat tersebar di kebunnya."

##### pohon besar

Kata "besar" adalah pernyataan dilebih-lebihkan yang berlawanan dengan bibit pohon yang sangat kecil. AT: "semak-semak yang sangat besar"

##### burung dari surga

"burung dari langit." AT: "burung yang terbang di langit" atau "burung"

#### Luke 13:20

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menyelesaikan pembicaraannya kepada orang di sinagoge. Ini adalah akhir dari bagian cerita.

##### Dengan apa aku dapat membandingkan Kerajaan Allah?

Yesus menggunakan pertanyaan lain yang memperkenalkan apa yang mau Ia ajarkan. AT: "Aku akan mengajarkanmu satu hal lain yang dapat Aku bandingkan dengan kerajaan Allah."

##### itu seperti ragi

Yesus membandingkan kerajaan dari Allah dengan ragi pada adonan roti. AT: "Kerajaan Allah seperti ragi"

##### seperti ragi

Hanya dengan sedikit ragi dapat digunakan untuk membuat mengembangkan adonan. Ini dapat diperjelas, seperti yang ada di BHC

##### tiga sukat tepung

Ini adalah jumlah tepung yang banyak, mengingat setiap sukat hampir sebanyak 13 liter. Anda mungkin perlu menggunakan istilah dalam budaya anda untuk mengukur banyaknya tepung. AT: "jumlah tepung yang banyak"

#### Luke 13:22

##### Informasi Umum:

Yesus menanggapi pertanyaan dengan menggunakan penggambaran tentang memasuki Kerajaan Allah.

##### akankah hanya beberapa orang yang diselamatkan?

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "akankah Allah menyelamatkan hanya beberapa orang?"

##### Berjuanglah untuk masuk melalui pintu yang sempit

"Kerja keraslah untuk melewati pintu yang sempit." Yesus sedang berbicara tentang pintu masuk menuju Kerajaan Allah seakan-akan itu adalah pintu kecil untuk masuk ke rumah. Karena Yesus berbicara kepada kelompok, kata "kamu" yang tersirat disini adalah jamak.

##### pintu yang sempit

Pada kenyatannya pintu sempit itu menjelaskan bahwa sulit untuk dilewati. Terjemahkanlah itu dengan tetap mempertahankan arti yang terbatas.

##### banyak yang mau masuk, tetapi tidak dapat masuk

Ini menjelaskan bahwa mereka tidak dapat masuk karena kesulitan masuk. Ayat berikutnya menjelaskan kesulitan tersebut.

#### Luke 13:25

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan pembicaraan tentang memasuki Kerajaan Allah.

##### Ketika pemilik

"Setelah pemilik"

##### pemilik rumah

Ini mengacu pada pemilik rumah dengan pintu yang sempit di ayat sebelumnya. Ini adalah perumpamaan untuk Allah sebagai penguasa kerajaan.

##### kamu akan berdiri di luar

Yesus sedang berbicara kepada kerumunan. Bentuk "kamu" adalah jamak. Dia menyebut mereka seakan-akan mereka tidak akan masuk melewati pintu yang sempit menuju kerajaan.

##### mengutuk pintu

"mengetuk pintu." Ini adalah upaya untuk menarik perhatian sang pemilik

##### Menjauhlah dariku

"Pergi jauh dariku"

##### penjahat

"orang yang melakukan kejahatan"

#### Luke 13:28

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan pembicaraan tentang hal masuk Kerajaan Allah. Ini adalah akhir dari percakapan.

##### menangis dan mengertakkan gigi

tindakan ini adalah sebuah lambang, yang menunjukkan penyesalan dan kesedihan yang amat sangat. AT: "menangis dan mengertakkan gigi karena penyesalan yang hebat"

##### ketika kamu melihat

Yesus melanjutkan pembicaraan kepada kerumunan seakan-akan mereka tidak akan masuk ke Kerajaan Surga.

##### tetapi kamu dilempar keluar

"tetapi kamu sendiri akan dilempar keluar." Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif." AT: tetapi Allah akan memaksa kamu keluar"

##### dari timur, barat, utara, dan selatan

Ini artinya "dari semua arah"

##### didudukkan di meja dalam Kerajaan Allah

Sudah biasa berbicara tentang sukacita di dalam Kerajaan Allah sebagai pesta. AT: "mereka akan berpesta dalam Kerajaan Allah"

##### akan menjadi yang pertama ... akan menjadi yang terakhir

Menjadi yang pertama berarti menjadi penting atau terhormat. AT: "akan menjadi yang terpenting ... akan menjadi kurang penting" atau "Allah akan menghormati ... Allah akan membuat malu"

#### Luke 13:31

##### Pernyataan Terkait:

Ini adalah peristiwa selanjutnya dari bagian cerita ini. Yesus masih dalam perjalananNya menuju Yerusalem ketika beberapa orang Farisi berbicara kepadaNya tentang Herodes.

##### Tak lama setelah itu

"beberapa saat setelah Yesus selesai berbicara"

##### Pergilah dan tinggalkanlah tempat ini karena Herodes berniat membunuhMu

Terjemahkan ini sebagai peringatan untuk Yesus. Mereka menasihatiNya untuk pergi kemana pun dengan berhati-hati.

##### Herodes mau membunuhMu

Herodes akan menyuruh orang untuk membunuh Yesus. AT: "Herodes mau mengirim anak buahnya untuk membunuh Yesus"

##### Serigala itu

Yesus menyebut Herodes sebagai serigala. Serigala adalah anjing kecil yang buas. Kemungkinan artinya adalah 1) Herodes bukan ancaman sama sekali 2) Herodes licik.

##### Meskipun demikian

"Namun" atau "Meskipun" atau "Apapun yang terjadi"

##### tidak dapat diterima untuk membunuh seorang nabi jauh dari Yerusalem

Pemimpin Yahudi mengaku mau melayani Allah. Namun nenek moyang mereka membunuh banyak nabi Allah di Yerusalem, dan Yesus tahu bahwa mereka mau membunuhNya disana juga. AT: "ini di Yerusalem bahwa pemimpin orang Yahudi membunuh utusan Allah"

#### Luke 13:34

##### Pernyataan Terkait:

Yesus selesai menanggapi orang Farisi. Ini adalah akhir dari bagian cerita.

##### Yerusalem, Yerusalem

Yesus berbicara seakan-akan orang Yerusalem ada di sana dan mendengar Dia. Yesus mengatakan ini dua kali untuk menunjukkan betapa sedihnya Dia terhadap mereka.

##### Siapa yang membunuh nabi dan melempar batu pada mereka yang diutus kepadamu

Terdengar aneh dengan menyebutkan kota, seolah-olah kota itu adalah seseorang yang dapat diajak berbicara. Yerusalem disini mengacu kepada orang-orang yang tinggal di Yerusalem.Yesus sungguh-sungguh menyebut orang-orang di kota: "kamulah yang membunuh nabi dan melempari batu pada orang yang diutus kepadamu"

##### diutus kepadamu

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "Tuhan yang mengutus mereka kepadamu"

##### Beberapa kali Aku rindu

"Aku sering merindukan." (Ini adalah penegasan dan bukan pertanyaan).

##### untuk mengumpulkan anak-anakmu

Orang-orang Yerusalem digambarkan sebagai "anak" Nya. AT: "untuk mengumpulkan kalian orang-orang" atau "untuk mengumpulkan orang Yerusalem"

##### cara ayam betina mengumpulkan anaknya di bawah kepak sayapnya

Ini menjelaskan bagaimana ayam betina melindungi anak-anaknya dari bahaya dengan melindunginya dibawah sayap.

##### rumahmu ditinggalkan

Ini adalah ramalan tentang sesuatu yang akan terjadi kemudian. Itu berarti bahwa Tuhan sudah berhenti melindungi orang di Yerusalem, maka musuh dapat menyerang mereka dan mengusir mereka. Kemungkinan artinya adalah 1) Tuhan akan meninggalkan mereka. AT: "Tuhan akan mengusir kamu" atau 2) kota mereka akan kosong. AT: "rumahmu akan ditinggalkan"

##### kamu tidak akan melihatKu sampai kamu berkata

"kamu tidak akan melihatKu sampai waktunya tiba ketika kamu akan berkata" atau "lain kali ketika melihatKu, kamu akan berkata"

##### di dalam nama Tuhan

Disini "nama" mengacu pada kuasa dan otoritas Tuhan.

### Chapter 14

**1** Pada suatu hari Sabat, Yesus datang ke rumah salah seorang pemimpin orang-orang Farisi untuk makan roti *[*[1](#fn-042-014-001-1)*]* bersamanya dan mereka semua mengawasi Yesus. **2** Waktu itu, ada seorang yang menderita busung air *[*[2](#fn-042-014-002-2)*]* di depan-Nya. **3** Yesus berkata kepada orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat, “Apakah boleh menyembuhkan orang pada Hari Sabat?” **4** Akan tetapi, mereka tidak menjawab-Nya. Kemudian, Yesus pun memegang orang sakit itu dan menyembuhkannya, lalu menyuruh orang itu pergi. **5** Yesus berkata kepada mereka, “Siapakah dari antara kalian yang jika anaknya atau sapi jantannya jatuh ke dalam sumur pada hari Sabat, tidak segera menariknya ke luar?” **6** Maka, mereka pun tidak dapat membantah perkataan-Nya.

**7** Kemudian, Yesus menceritakan sebuah perumpamaan kepada tamu-tamu undangan ketika Ia melihat bagaimana mereka memilih tempat-tempat duduk yang terhormat di sekitar meja makan, kata-Nya kepada mereka, **8** “Jika engkau diundang oleh seseorang ke sebuah pesta pernikahan *[*[3](#fn-042-014-008-3)*]* , janganlah kamu duduk di tempat kehormatan karena tuan rumah itu mungkin sudah mengundang orang yang lebih terkemuka darimu. **9** Lalu, tuan rumah itu akan mendatangimu dan berkata, ‘Berikanlah tempatmu kepada orang ini!’ Dan, kamu pun harus pindah ke tempat yang paling rendah dengan merasa malu.

**10** Namun, apabila kamu diundang, duduklah di tempat yang paling belakang *[*[4](#fn-042-014-010-4)*]* supaya ketika yang mengundang engkau datang, ia akan berkata kepadamu, ‘Sahabat, pindahlah ke tempat yang lebih terhormat.’ Dengan demikian, kamu akan mendapat penghormatan di hadapan orang-orang yang duduk makan bersama denganmu. **11** Sebab, semua orang yang meninggikan dirinya akan direndahkan, tetapi ia yang merendahkan dirinya akan ditinggikan.”

**12** Lalu, Yesus berkata kepada orang yang mengundang-Nya itu, “Bila kamu mengadakan jamuan makan siang atau makan malam, jangan mengundang teman-teman, saudara-saudara, kaum keluarga, atau tetanggamu yang kaya karena mereka akan membalasmu dengan mengundangmu untuk makan bersama mereka. **13** Akan tetapi, jika kamu mengadakan pesta, undanglah orang-orang miskin, orang-orang cacat, orang-orang lumpuh, dan orang-orang buta. **14** Dan, kamu akan diberkati karena orang-orang ini tidak dapat membalasmu kembali; kamu akan mendapat balasannya pada waktu kebangkitan orang-orang benar.”

**15** Ketika salah seorang yang makan bersama-Nya mendengar perkataan-perkataan ini, orang itu berkata kepada-Nya, “Diberkatilah orang yang akan makan roti di dalam Kerajaan Allah.”

**16** Akan tetapi, kata Yesus kepada orang itu, “Ada seseorang yang mengadakan jamuan makan malam yang besar dan ia mengundang banyak orang, **17** dan ketika waktu makan malam sudah tiba, orang itu menyuruh hambanya untuk berkata kepada para tamu yang sudah diundang itu, ‘Datanglah, karena semuanya sudah siap.’ **18** Namun, semua tamu undangan itu mulai membuat alasan-alasan. Orang pertama berkata, ‘Aku baru membeli sebuah ladang dan aku harus pergi melihatnya. Terimalah permintaan maafku.’ **19** Yang lain berkata, ‘Aku baru membeli lima pasang sapi dan aku harus pergi untuk memeriksa sapi-sapi itu. Terimalah permintaan maafku.’ **20** Sementara yang lain lagi berkata, ‘Aku baru saja menikah. Karena itu, itu aku tidak bisa datang.’

**21** Lalu, pelayan itu pun kembali dan melaporkan semuanya kepada tuannya. Maka, majikannya itu menjadi marah, lalu berkata kepada pelayanannya, ‘Cepatlah! Pergi ke jalan-jalan dan setiap gang di kota ini. Bawalah kepadaku orang-orang miskin, orang-orang lumpuh, orang-orang pincang, dan orang-orang buta.’

**22** Kemudian, pelayan itu berkata kepadanya, ‘Tuan, aku sudah melakukan apa yang engkau perintahkan, tetapi masih ada tempat kosong.’ **23** Tuan itu berkata kepada pelayannya, ‘Pergilah ke jalan-jalan raya dan setiap gang. Ajaklah orang-orang di sana untuk datang kemari supaya rumahku menjadi penuh. **24** Aku berkata kepadamu, tidak seorang pun dari mereka yang aku undang sebelumnya itu akan menikmati makanan sajianku.’”

**25** Banyak orang berjalan bersama-sama dengan Yesus. Kemudian Yesus menoleh kepada mereka dan berkata, **26** “Jika seseorang datang kepada-Ku tetapi tidak membenci ayah dan ibunya, istri dan anak-anaknya, saudara laki-laki dan saudara perempuannya, bahkan hidupnya sendiri, ia tidak bisa menjadi murid-Ku. **27** Siapa pun yang tidak memikul salibnya dan mengikuti Aku, ia tidak bisa menjadi murid-Ku.

**28** Siapakah di antara kamu yang ingin mendirikan sebuah menara, tetapi tidak duduk terlebih dahulu dan menghitung biaya untuk mengetahui apakah ia memiliki cukup uang untuk menyelesaikannya? **29** Jika tidak demikian, ketika ia meletakkan fondasi dan tidak sanggup menyelesaikannya, semua orang yang melihatnya akan menertawakan dia. **30** Orang-orang itu akan berkata, ‘Orang ini mulai membangun, tetapi ia tidak sanggup menyelesaikannya.’

**31** Atau, raja manakah yang akan pergi berperang melawan raja lain tetapi tidak duduk terlebih dahulu dan mempertimbangkan apakah ia bersama 10.000 tentaranya dapat melawan musuhnya yang memiliki 20.000 tentara? **32** Jika ia tidak dapat mengalahkan raja lain itu, ia akan mengirim seorang utusan dan menanyakan syarat-syarat perdamaian ketika pasukan lawannya itu masih jauh.

**33** Begitu juga dengan kamu masing-masing, tidak ada seorang pun di antaramu yang dapat menjadi murid-Ku jika ia tidak menyerahkan seluruh kepunyaannya.”

**34** “Garam itu baik, tetapi jika garam itu sudah kehilangan rasa asinnya, bagaimanakah membuatnya asin kembali? **35** Garam itu bahkan tidak lagi dapat digunakan untuk ladang atau pupuk sehingga orang hanya akan membuangnya.

Siapa yang mempunyai telinga untuk mendengar, biarlah ia mendengar!”

#### Footnotes

14:1 *[*[1](#ref-fn-042-014-001-1)*]*Yang dimaksud adalah roti yang khusus dimakan pada hari Sabat (Jumat malam, Sabtu siang, dan Sabtu malam) atau pada hari-hari raya.14:2 *[*[2](#ref-fn-042-014-002-2)*]*Penyakit yang disebabkan oleh gangguan pada hati atau ginjal sehingga menyebabkan perut penderitanya berisi cairan.14:8 *[*[3](#ref-fn-042-014-008-3)*]*Dalam bahasa asli berarti “pesta perjamuan”. 14:10 *[*[4](#ref-fn-042-014-010-4)*]*kata yang digunakan di sini adalah "Eschatos", yang juga berarti terakhir atau paling rendah.

### Catatan Umum Lukas 14

##### Struktur dan Format

Ayat 3 mengatakan, "Yesus bertanya kepada para ahli Taurat dan orang-orang Farisi, "Apakah boleh untuk menyembuhkan orang pada hari Sabat, atau tidak?" Seringkali, orang-orang Farisi marah kepada Yesus karena melakukan penyembuhan pada hari Sabat. Di dalam bagian ini, Yesus membuat orang-orang Farisi terheran-heran. Biasanya orang Farisi selalu mencoba untuk menjebak Yesus.

##### Peralihan secara tiba-tiba

Bab ini secara tiba-tiba berpindah dari satu topik ke topik yang lainnya. Ada beberapa bagian besar yang terdiri atas ayat-ayat yang banyak dan ajaran singkat lainnya yang terdiri dalam satu ayat.

##### Bagian-bagian khotbah penting di dalam pasal

##### Alegori

Lukas [Lukas 14:15-24](./15.md) kemungkinan berfungsi sebagai suatu metafora yang diperpanjang. Kerajaan Allah dapat diartikan sebagai pesta perkawinan atau makan malam. Metafora ini kemudian akan memberitahukan bahwa orang banyak menolak Yesus untuk berbagai macam alasan yang tidak penting. Dan karena itulah mereka tidak mendapatkan berkat yang besar dari Yesus (Lihat: dankingdomofgod)

##### Kemungkinan kesulitan-kesulitan penerjemahan lain dalam pasal ini

##### Penggunaan paradoks

Sebuah paradoks hampir sama dengan pernyataan yang tidak masuk akal, yang di dalamnya nampak bertentangan, tetapi bukan tidak masuk akal. Sebuah paradoks terjadi di dalam pasal ini. "kepada semua orang yang mengagungkan dirinya sendiri akan menjadi rendah, dan dia yang merendahkan dirinya akan diagungkan" ([Lukas 14:11](./10.md)).

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 14:01](./01.md) \*\*\*\*

**<< | >>**

#### Luke 14:1

##### Informasi Umum:

Ini adalah hari Sabat, dan Yesus ada di rumah orang -orang Farisi. Ayat 1 memberikan informasi latar belakang untuk peristiwa yang diikuti.

##### Ini terjadi pada hari Sabat

Ini menunjukkan suatu peristiwa yang baru.

##### untuk makan roti

"untuk makan" atau "untuk makanan." Roti adalah makanan pokok dan dipakai di dalam kalimat untuk merujuk pada makanan.

##### mengawasiNya dari dekat

Mereka mencari-cari kesempatan untuk menemukan kesalahan Yesus, agar bisa menjatuhkan tuduhan atas Dia.

##### Lihatlah, pria di hadapan Yesus

Kata "lihatlah" mengarahkan kita kepada tokoh baru di dalam cerita. Bahasamu mungkin memiliki cara lain untuk menyatakan itu. Bahasa Indonesia menggunakan "ada seorang pria dihadapan Yesus"

##### Menderita busung air

Edema adalah pembengkakan yang disebabkan oleh penumpukan air di dalam tubuh. Beberapa bahasa mungkin memiliki nama lain untuk situasi ini. AT: "menderita karena bagian-bagian dari tubuhnya membengkak karena air"

##### Apakah boleh atau tidak, menyembuhkan pada hari Sabat.

"Apakah hukum Taurat memperbolehkan atau melarang kami untuk menyembuhkan pada hari Sabat,"

#### Luke 14:4

##### Akan tetapi mereka tidak menjawabNya

Pemimpin-pemimpin agama menolak untuk menjawab pertanyaan Yesus.

##### Yesus pun menjamah orang itu

"Yesus pun menjamah tangan orang yang menderita busung air"

##### Siapakah diantara kalian yang jika anaknya atau sapi jantannya ... tidak segera menariknya keluar?

Yesus memakai pertanyaan ini karena Dia ingin mereka mengakui bahwa mereka akan menolong anak lelaki mereka atau sapi jantan mereka, bahkan pada hari Sabat sekalipun. Bagaimanapun, ini benar bagiNya untuk menyembuhkan orang-orang bahkan pada hari Sabat. AT: "Jika satu dari kamu memiliki anak atau sapi jantan ... kamu akan segera menariknya keluar."

##### Mereka tidak dapat menjawab pertanyaan itu

Mereka tahu pertanyaan itu dan bahwa Yesus benar, tetapi mereka tidak ingin mengakui bahwa Dia benar. AT: "Mereka tidak memiliki apa-apa untuk dikatakan"

#### Luke 14:7

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut berbicara kepada para tamu di rumah orang Farisi yang mengundang Dia untuk makan bersama.

##### mereka yang diundang

Ini mungkin dapat membantu untuk mengidentifikasi orang-orang ini. Dan untuk menyatakan ini di dalam bentuk aktif. AT: "mereka para pemimpin orang Farisi telah mengundang mereka untuk makan bersama"

##### tempat-tempat duduk yang terhormat

"kursi-kursi untuk orang-orang yang terhormat" atau "tempat-tempat duduk untuk orang-orang penting"

##### Ketika kamu diundang oleh seseorang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Ketika seseorang mengundangmu"

##### Ketika kamu ... kemudian kamu ... berkata kepadamu ... kamu akan pindah

Kejadian ini dari "kamu" adalah kata tunggal. Yesus berbicara kepada kelompok-kelompok seakan-akan mengajar orang secara individu.

##### karena orang itu mungkin sudah mengundang yang lebih terkemuka dari pada kamu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "karena tuan rumah mungkin telah mengundang orang yang lebih penting dari padamu"

##### kalian berdua

Keberadaan "kamu" merujuk pada dua orang yang ingin tempat duduk terkemuka.

##### merasa malu

"dan kamu akan merasa malu"

##### tempat terendah

"tempat yang tidak penting" atau "tempat untuk orang-orang yang tidak penting"

#### Luke 14:10

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan berbicara kepada orang-orang yang berada di rumah orang-orang Farisi.

##### ketika kamu diundang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "ketika seseorang mengundang kamu"

##### tempat terendah

"tempat duduk diartikan untuk orang yang tidak penting"

##### pindahlah ketempat yang lebih tinggi

"pindah ke tempat duduk untuk orang yang lebih penting"

##### Dan kamu akan dimuliakan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Dan orang yang mengundang mu akan meninggikan kamu"

##### yang meninggikan dirinya

"yang mencoba untuk terlihat penting" atau "yang mengambil posisi penting"

##### akan direndahkan

"akan ditunjukkan sebagai yang tidak penting" atau "akan diberikan posisi yang tidak penting." Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan merendahkan"

##### merendahkan dirinya

"siapa yang memilih untuk menjadi tidak penting" atau "siapa yang mengambil posisi yang tidak penting"

##### akan diagungkan

"akan ditunjukkan sebagai yang penting" atau "akan memberikan suatu posisi yang penting." Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan ditinggikan"

#### Luke 14:12

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan bicara di rumah orang-orang Farisi, tetapi ditujukan kepada pemilik rumah secara langsung.

##### orang yang mengundangNya

"Orang Farisi yang mengundangNya kerumah untuk makan bersama"

##### Ketika kamu memberikan

"kamu" adalah kata tunggal karena Yesus berbicara secara langsung kepada orang Farisi yang mengundangNya.

##### jangan mengundang

Ini mungkin tidak berarti mereka tidak akan pernah mengundang mereka. Ini lebih berarti mereka harus mengundang yang lainnya juga. AT: "jangan hanya mengundang" atau "jangan hanya selalu mengundang"

##### karena mereka akan

"karena mereka akan"

##### akan membalas mengundangmu

"membalas" disini adalah suatu ungkapan untuk "melakukan sesuatu sebagai penukaran." AT: "mengundangmu untuk bertukar"

##### kamu akan dibayar kembali

Ini dapat diartikan dalam bentuk aktif. AT: "dengan cara ini mereka akan membayarmu kembali"

#### Luke 14:13

##### Pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan pembicaraan kepada orang Farisi yang mengundang Dia kerumahnya.

##### undanglah orang-orang miskin

Ini mungkin dapat membantu dengan menambahkan "juga" karena pernyataan ini mungkin tidak ditujukan secara terpisah. AT: "juga undanglah orang-orang miskin"

##### kamu akan diberkati

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memberkati kamu"

##### mereka tidak dapat membalas kamu

"mereka tidak mampu mengundangmu ke perjamuan sebagai balasan"

##### kamu akan dibalas

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan membalasmu"

##### pada waktu kebangkitan orang-orang benar

Ini merujuk pada penghakiman terakhir. AT: "ketika Allah membawa orang-orang be kembali hidup"

#### Luke 14:15

##### Pernyataan Terakhir:

Satu dari orang-orang di meja berbicara kepada Yesus dan Yesus menjawab Dia dengan menceritakan perumpamaan..

##### satu dari mereka yang duduk di dekat meja

bagian ini memperkenalkan orang baru.

##### Diberkatilah dia

Orang ini tidak membicarakan tentang orang yang khusus. AT: "Diberkatilah semua orang" atau "Bagaimana baik ini bagi semua orang"

##### Dia akan memakan roti

kata "roti" ini digunakan untuk merujuk pada seluruh makanan. AT: "Dia yang akan memakan makanan"

##### Tetapi Yesus berkata kepadanya

Yesus mulai menceritakan sebuah perumpamaan.

##### Beberapa orang menyiapkan makan malam yang besar dan mengundang banyak orang

Pembaca harus bisa untuk menyimpulkan bahwa orang ini kemungkinan telah menyuruh hambanya untuk menyiapkan makanan dan mengundang para tamu.

##### Beberapa orang

Frasa ini adalah suatu cara untuk merujuk pada orang tanpa memberii informasi khusus lainnya tentang identitasnya.

##### mengundang banyak

"mengundang banyak orang" atau "mengundang banyak tamu"

##### Ketika perjamuan telah siap

"Pada waktu makan malam" atau "Ketika makan malam akan dimulai"

##### mereka yang diundang

Ini dapat diartikan dalam bentuk aktif. AT: "mereka yang diundang dia "

#### Luke 14:18

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan cerita tentang perumpamaan.

##### Informasi Umum:

Semua orang yang diundang memberikan alasan kepada para pelayan tentang kenapa mereka tidak bisa datang ke perjamuan.

##### untuk membuat alasan-alasan

"untuk mengatakan kenapa mereka tidak bisa datang ke jamuan makan malam"

##### Orang pertama berkata ... Yang lain berkata ... orang yang lain lagi berkata

Pembaca harus bisa mengambil kesimpulan bahwa orang-orang ini berbicara secara langsung kepada pelayan yang diutus oleh tuannya

##### Terimalah permintaan maafku

"Tolong maafkan aku" atau "Tolong terimalah permintaan maafku"

##### lima pasang sapi

Sapi digunakan secara berpasangan untuk menarik alat pertanian. AT: "10 sapi untuk bekerja di ladangku"

##### menikahi seorang isteri

gunakan suatu ekspresi yang alami di dalam bahasamu. Beberapa bahasa mungkin mengatakan "menikahi" atau "sudah menjadi isteri."

#### Luke 14:21

##### menjadi marah

"menjadi marah dengan orang-orang yang telah di undang"

##### bawalah kemari

"mengundang kemari untuk makan malam

##### Pelayan berkata

Mungkin penting untuk mengatakan dengan jelas informasi tidak langsung dari pelayan tentang apa yang tuannya perintahkan kepadanya. AT: "Setelah pelayan keluar dan melakukan itu, dia kembali datang dan berkata"

##### apa yang engkau perintahkan sudah aku lakukan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku telah melakukan apa yang kau perintahkan"

#### Luke 14:23

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menyelesaikan perumpamaannya.

##### jalan-jalan raya dan gang-gang

Ini merujuk pada jalan-jalan dan gang-gang diluar kota. AT: "jalan-jalan utama dan gang-gang diluar kota"

##### ajaklah mereka untuk datang

"meminta mereka datang"

##### ajaklah mereka

Kata "mereka" merujuk pada siapapun yang dijumpai oleh para pelayan. "ajaklah siapapun yang kau temukan untuk datang"

##### supaya rumahku penuh

"sehingga orang-orang akan memenuhi rumahku"

##### Aku berkata pada kamu

Kata "kamu" adalah kata jamak, jadi ini tidak jelas kepada siapa ini ditujukan.

##### orang-orang ini

Kata "orang-orang" berarti "pria dewasa" dan tidak hanya orang-orang pada umumnya.

##### yang diundang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang yang aku undang"

##### akan menikmati makanan sajianku

"akan menikmati makanan sajian yang aku siapkan"

#### Luke 14:25

##### Informasi Umum:

Yesus mulai mengajar kerumunan orang yang berpergian dengannya.

##### Jika seseorang datang kepadaKu dan tidak membenci ayahnya ... dia tidak bisa menjadi muridKu

Disini, "membenci" adalah pernyataan yang di lebih-lebihkan kepada orang-orang yang cintanya kurang, untuk menunjukkan kepada orang lain daripada Yesus. AT: "Jika seseorang datang kepadamu dan tidak mencintaiKu lebih daripada dia mencintai ayahnya ... dia tidak bisa menjadi muridku" atau "Hanya jika seseorang mencintaiku lebih daripada dia mencintai ayahnya sendiri ... dia bisa menjadi muridku"

##### Siapa pun yang tidak memikul salibnya dan mengikuti Aku, ia tidak bisa menjadi muridku

Ini dapat dinyatakan dengan kata kerja positif. AT: "Jika seseorang ingin menjadi muridku, dia harus memikul salibnya sendiri dan mengikuti aku"

##### memikul salibnya sendiri

Yesus tidak mengatakan setiap orang Kristen harus disalibkan. Orang-orang Roma sering membuat orang-orang memikul salibnya sendiri sebelum mereka disalibkan sebagai tanda ketundukan mereka pada Roma. Metafora ini berarti mereka harus tunduk pada Allah dan bersedia menderita di segala jalan untuk menjadi murid-murid Yesus.

#### Luke 14:28

##### Informasi Umum:

Yesus melanjutkan untuk menerangkan kepada kerumunan orang bahwa ini penting untuk menghitung biaya untuk menjadi seorang murid.

##### Siapakah di antara kamu yang ingin mendirikan sebuah menara tetapi tidak duduk terlebih dulu dan menghitung biaya untuk mengetahui apakah ia memiliki cukup uang untuk menyelesaikannya?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk membuktikan bahwa orang-orang menghitung biaya untuk pekerjaan terlebih dahulu sebelum memulainya. AT: "jika seseorang ingin membangun sebuah menara, dia pasti akan duduk dan memutuskan jika dia memiliki cukup uang untuk menyelesaikannya."

##### menara

Ini mungkin sebuah menara pengintai. "sebuah bangunan tingi" atau "sebuah podium untuk melihat yang tinggi"

##### Jika tidak demikian

Ini dapat membantu untuk memberikan informasi yang lebih. AT: "Jika dia tidak menghitung biayanya terlebih dahulu"

##### ketika ia meletakkan fondasi

"ketika dia telah membangun bagian bawah" atau "ketika dia telah menyelesaikan bagian pertama dari bangunan"

##### tidak sanggup menyelesaikannya

Ini dapat dipahami bahwa ia tidak bisa untuk menyelesaikan karena dia tidak mempunyai cukup uang. Ini dapat dinyatakan. AT: "tidak memiliki cukup uang untuk bisa menyelesaikan"

#### Luke 14:31

##### Informasi Umum:

Yesus melanjutkan untuk menjelaskan kepada kerumunan orang bahwa ini penting untuk menghitung biaya untuk menjadi seorang murid.

##### Atau

Yesus memakai kata ini untuk memperkenalkan situasi lain dimana orang-orang menghitung biaya sebelum membuat sebuah keputusan.

##### raja manakah ... tidak akan duduk terlebih dahulu dan mempertimbangkan ... orang?

Yesus menggunakan pertanyaan lain untuk mengajar kerumunan orang tentang menghitung biaya. AT: "kau tahu bahwa seorang raja ... akan duduk terlebih dahulu dan menasehati ... orang."

##### meminta nasehat

Kemungkinan arti yaitu 1) "berpikir dengan hati-hati" atau 2) "mendengarkan penasehat"

##### sepuluh ribu ... dua puluh ribu

"10,000 ... 20,000"

##### Jika tidak

Ini mungkin dapat membantu untuk menyatakan informasi lebih. AT: "Jika dia menyadari bahwa ia tidak akan bisa menalahkan raja lain"

##### kondisi damai

"istilah untuk perang akhir" atau "apa yang raja lain ingin dia lakukan dalam perang akhir"

##### Siapapun diantaramu yang tidak menyerahkan seluruh kepunyaannya, dia tidak dapat menjadi muridKu

Ini dapat dinyatakan dengan kata kerja aktif. AT: "hanya mereka dari antaramu yang memberikan seluruh kepunyaannya yang dapat menjadi murid-muridku"

##### menyerahkan semua yang dia miliki

"meninggalkan semua yang dia miliki"

#### Luke 14:34

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menyelesaikan pengajarannya kepada banyak orang.

##### Garam itu baik

"Garam itu berguna." Yesus mengajarkan suatu pengajaran tentang mereka yang ingin menjadi muridnya.

##### bagaimanakah membuatnya asin kembali?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar banyak orang. AT: "itu tidak bisa dibuat menjadi asin kembali." atau "tidak ada seorang yang dapat membuatnya asin lagi."

##### tumpukan pupuk

Orang-orang menggunakan pupuk untuk memupuki kebun-kebun dan ladang-ladang. Garam tanpa rasa itu tidak berguna, bahkan tidak dapat dicampur dengan pupuk. AT: "tumpukan kompos" atau "pupuk"

##### Ini dibuang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Seseorang akan membuangnya"

##### Dia yang mempunyai telinga untuk mendengar, biarlah ia mendengar

Ini mungkin akan lebih alami di dalam beberapa bahasaa untuk menggunakan orang kedua. "kamu yang memiliki telinga untuk mendengar, dengarlah"

##### Dia yang mempunyai telinga untuk mendengar

Kemungkinan arti yaitu 1) "Setiap orang," yaitu orang normal yang memiliki telinga, atau 2) "siapa pun yang memiliki kemampuan untuk mengerti, " yang merujuk pada mereka yang bersedia untuk mendengarkan Allah.

##### biarlah ia mendengar

"dia harus mendengar dengan baik" atau "dia harus memberi perhatian pada apa yang aku Katakan"

### Chapter 15

**1** Para pengumpul pajak dan orang berdosa mendekat kepada Yesus untuk mendengarkan-Nya. **2** Kemudian orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat mulai menggerutu, “Orang ini menerima orang-orang berdosa dan bahkan makan bersama mereka.”

**3** Kemudian Yesus mengatakan perumpamaan ini kepada mereka, kata-Nya, **4** “Siapakah di antara kamu yang jika memiliki 100 ekor domba, dan kehilangan seekor, tidak akan meninggalkan 99 ekor lainnya di padang belantara? Bukankah ia akan pergi mencari yang tersesat itu sampai ia menemukannya? **5** Dan ketika ia menemukannya, ia akan menggendong domba itu di atas bahunya dan sangat bersukacita. **6** Setibanya di rumah, ia akan pergi menemui teman-teman dan tetangga-tetangganya serta berkata kepada mereka, ‘Bergembiralah bersamaku karena aku sudah menemukan dombaku yang hilang.’ **7** Aku berkata kepadamu, demikianlah akan ada sukacita yang lebih besar di surga atas 1 orang berdosa yang bertobat daripada atas 99 orang benar yang tidak membutuhkan pertobatan.

**8** Atau perempuan mana yang mempunyai sepuluh keping uang perak, jika ia kehilangan satu keping di antaranya, tidak menyalakan pelita dan menyapu rumahnya, lalu mencari keping uang itu dengan hati-hati sampai ia menemukannya? **9** Dan, apabila ia menemukannya, ia memanggil teman-teman dan tetangga-tetangganya dan berkata kepada mereka, ‘Bergembiralah bersamaku karena aku sudah menemukan sekeping yang hilang itu.’ **10** Aku berkata kepadamu, demikian juga ada sukacita di antara para malaikat Allah karena satu orang berdosa yang bertobat.”

##### Anak Bungsu Meninggalkan Ayahnya

**11** Kemudian Yesus berkata, “Ada seseorang yang mempunyai dua anak laki-laki. **12** Anak yang bungsu berkata kepada ayahnya, ‘Ayah, berikan kepadaku bagian harta yang menjadi milikku.’ Maka, ayahnya pun membagi kekayaannya kepada kedua anaknya.

**13** Tidak lama kemudian, anak bungsu itu mengumpulkan semua miliknya, lalu pergi ke negeri yang jauh dan di sana ia menghambur-hamburkan miliknya itu dengan hidup berfoya-foya. **14** Ketika ia sudah menghabiskan semuanya, terjadilah bencana kelaparan yang hebat di negeri itu, dan ia pun mulai berkekurangan. **15** Jadi, pergilah ia dan bekerja pada seorang penduduk negeri itu, yang menyuruhnya ke ladang untuk memberi makan babi-babinya. **16** Ia ingin sekali mengisi perutnya dengan buah karob *[*[1](#fn-042-015-016-1)*]* yang dimakan babi-babi itu, tetapi tidak ada seorang pun yang memberi kepadanya.

##### Anak Bungsu Pulang kepada Ayahnya

**17** Ketika anak bungsu itu sadar, ia berkata, ‘Betapa banyaknya pekerja-pekerja ayahku yang memiliki makanan yang berlimpah-limpah, tetapi aku di sini hampir mati kelaparan. **18** Aku akan bangun dan kembali kepada ayahku. Aku akan berkata kepadanya: Ayah, aku sudah berdosa terhadap surga dan di hadapanmu. **19** Aku tidak lagi pantas disebut anakmu, jadikanlah aku sebagai salah seorang pekerjamu.’ **20** Maka, berdirilah ia dan pergi kepada ayahnya.

Akan tetapi, ketika anak itu masih sangat jauh, ayahnya melihat dia dan dengan penuh belas kasihan, *[*[2](#fn-042-015-020-2)*]* ayahnya itu berlari lalu memeluk dan menciumnya. **21** Kemudian, anak itu berkata kepada ayahnya, ‘Ayah, aku sudah berdosa terhadap surga dan di hadapanmu. Aku tidak lagi pantas disebut anakmu.’

**22** Namun, ayahnya itu berkata kepada pelayan-pelayannya, ‘Cepat! Bawalah jubah yang terbaik lalu pakaikanlah kepadanya. Pakaikan juga cincin di jari tangannya dan sandal di kakinya. **23** Bawalah kemari anak sapi yang gemuk dan sembelihlah. Mari kita makan dan bergembira, **24** karena anakku ini telah mati, tetapi sekarang hidup kembali! Ia telah hilang, tetapi sekarang telah ditemukan!’ Maka mereka pun mulai bergembira.”

##### Anak Sulung Marah terhadap Ayahnya

**25** “Waktu itu, si anak sulung sedang berada di ladang, dan ketika ia sudah berada di dekat rumahnya, ia mendengar suara musik dan tari-tarian. **26** Jadi, ia memanggil salah satu dari hamba-hamba itu dan bertanya tentang apa yang sedang terjadi. **27** Jawab pelayan itu kepadanya, ‘Adikmu sudah datang, dan ayahmu menyembelih anak sapi yang gemuk *[*[3](#fn-042-015-027-3)*]* , karena ia kembali dengan selamat.’

**28** Namun, anak sulung itu marah dan tidak mau masuk sehingga ayahnya keluar dan membujuknya. **29** Akan tetapi, ia berkata kepada ayahnya, ‘Bertahun-tahun aku telah bekerja melayanimu dan tidak pernah mengabaikan perintahmu, tetapi engkau bahkan tidak pernah memberiku seekor kambing muda supaya aku bisa berpesta dengan teman-temanku. **30** Namun, ketika anakmu itu pulang setelah menghabiskan hartamu dengan pelacur-pelacur, ayah menyembelih anak sapi yang gemuk untuknya.’

**31** Maka, ayahnya menjawab kepadanya, ‘Anakku, kamu selalu bersamaku, dan semua kepunyaanku adalah milikmu. **32** Namun, hari ini kita harus berpesta dan bersukacita sebab adikmu ini telah mati, tetapi sekarang ia hidup kembali; ia telah hilang, tetapi sekarang telah ditemukan.’”

#### Footnotes

15:16 *[*[1](#ref-fn-042-015-016-1)*]*Buah polong dari tanaman karob (Ceratonia siliqua). Buah yang rasanya manis ini tidak hanya dipakai untuk makanan ternak saja, tetapi juga sering dikonsumsi oleh masyarakat kelas bawah.15:20 *[*[2](#ref-fn-042-015-020-2)*]*kata asli yang digunakan di sini adalah "splagchnizomai" yang berasal dari kata "splagchnon" artinya perut (bowels). Jadi splagchnizomai bisa diartikan rasa terharu atau belas kasihan yang mendalam sampai ke perut.15:27 *[*[3](#ref-fn-042-015-027-3)*]*Dalam budaya Yahudi, sapi ini bukan hanya sekadar sapi yang gemuk, tetapi dipelihara secara khusus dan sengaja digemukkan untuk disembelih pada acara khusus atau untuk dipersembahkan.

### Catatan umum Lukas 15

##### Struktur dan format

##### Perumpamaan tentang domba yang hilang

[Lukas 15:13-32](./13.md) menceritakan tentang sebuah perumpamaan, yang dikenal sebagai perumpamaan tentang domba yang hilang. Pada umumnya, Bapa menggambarkan kehadiran Allah (Bapa); anak bungsu yang berdosa kemudian kembali kepada bapanya menggambarkan orang yang bertobat dan beriman kepada Yesus; sedangkan anak sulung yang egois itu menggambarkan orang Farisi. Pengampunan ditujukan kepada anak yang hilang dan berdosa, yang menjadi batu sandungan terhadap anak yang lebih tua, sehingga menyebabkan dia menolak Bapanya. (Lihat: sin dan forgive)

##### Konsep Khusus pada pasal ini

##### "Orang-orang berdosa atau para pendosa"

Orang Farisi mengacu kepada segerombolan orang "berdosa". Pemimpin-pemimpin Yahudi berfikir orang-orang banyaklah yang berdosa, tetapi kenyataannya pemimpin-pemimpin itulah yang berdosa. Kenyataan ini adalah sebuah ironi.

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 15:01](./01.md) \*\*\*\*

**<< | >>**

#### Luke 15:1

##### Informasi Umum:

Kita tidak tahu dimana peristiwa ini berlangsung. Kejadiannya berlangsung di suatu hari saat Yesus sedang mengajar.

##### Sekarang

Ini menandai permulaan dari kejadian baru.

##### Seluruh pemungut pajak

Ini sebuah penyataan yang sebetulnya berlebihan untuk memberi penekanan mengenai jumlah mereka yang sangat banyak. AT: "banyak pemungut pajak"

##### Orang ini menyambut orang berdosa

"Orang ini membolehkan orang yang berdosa hadir" atau "Orang mengasosikan dengan orang berdosa" Orang ini merujuk pada Yesus sendri

##### Orang ini

Mereka membicarakan tentang Yesus.

##### bahkan makan bersama sama mereka

Kata "bahkan" menunjukan bahwa mereka fikir itu mengijinkan orang yang berdosa datang kepadaNya saja sudah menjadi sebuah masalah dan menjadi semakin buruk karena Yesus malah mengajak mereka duduk bersama untuk makan.

##### Menggerutu

Mengeluarkan perkataan yang bersifat protes atau bersungut sungut

#### Luke 15:3

##### Informasi Umum

Yesus memulai menceritakan tentang beberapa perumpamaan. Perumpamaan ini adalah situasi hipotesis yang siapapun dapat mengalaminya. Mereka bukan hanya orang-orang tertentu saja. Perumpamaan yang pertama tentang apa yang akan orang lakukan jika satu ekor dombanya hilang .

##### kepada mereka

Ini "mereka" mengacu kepada pemimpin-pemimpin agama.

##### Yang mana kamu....akan meninggalkan....sampai menemukannya?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk mengingatkan orang-orang jika mereka kehilangan satu dombanya, mereka akan mencarinya. AT: "Setiap kamu......akan meninggalkan....sampai menemukannya"

##### Sekiranya kamu memilih, jika ada 100 ekor domba

Karena perumpamaan memulai dengan "Yang mana yang kamu pilih," beberapa bahasa akan melanjutkan dengan perumpaan di orang yang kedua. AT: "Yang mana yang kamu pilih, jika kamu punya 100 ekor domba"

##### 100....99

"100 ... 99"

##### memanggulnya

Ini adalah cara gembala di masa PB membawa seekor domba. Dapat dinyatakan. AT: "membawanya di pundaknya untuk dibawa pulang ke rumah"

#### Luke 15:6

##### Setibanya di rumah

"Ketika pemilik domba tiba di rumah" atau "Ketika tiba dirumah." Mengacu kepada pemilik domba atau gembala domba seperti yang telah kamu lakukan di ayat sebelumnya.

##### sama seperti

"dengan cara yang sama" atau "seperti gembala dan teman-temannya dan tetangga-tetangganya bergembira"

##### akan ada sukacita di surga

"setiap orang di surga bergembira"

##### 99 orang-orang benar yang mengganggap tidak memerlukan pertobatan

Yesus mengunakan sarkasme untuk mengatakan kepada orang Farisi bahwa salah jika menganggap mereka tidak memerlukan pertobatan. Kamu dapat menggunakan bahasa yang berbeda untuk mengungkapkan ide ini. AT: "99 orang seperti kamu yang berfikir telah beriman sehingga tidak memerlukan pertobatan"

##### 99

"99"

#### Luke 15:8

##### Pernyataan Terkait:

Yesus memulai menceritakan perumpaan lain mengenai seorang wanita yang mempunyai 10 keping uang perak

##### Atau seorang perempuan ... tidak menyalakan pelitanya... dan mencarinya sampai dia menemukannya?

Yesus mengunakan pertanyaan untuk mengingatkan orang-orang jika mereka kehilangan keping perak, mereka pasti akan mencarinya. AT: "Setiap wanita.....pasti akan menyalakan pelitanya....dan mencari sampai dia menemukannya."

##### Jika dia kehilangan

Ini adalah situasi hipotetis dan bukan cerita sesungguhnya tentang seorang wanita. Banyak bahasa yang digunakan untuk mengungkapkan ini.

##### Sama seperti

"dengan cara yang sama" atau "semata-mata seperti orang - orang yang akan bergembira dengan wanita itu"

##### Melebihi satu orang yang bertobat

"ketika satu orang berdosa mengalami pertobatan"

#### Luke 15:11

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mulai menceritakan perumpamaan lain tentang seorang anak muda yang meminta ayahnya bagian dari warisannya.

##### Seorang pria tertentu

Ini adalah perkenalan dari tokoh baru di perumpamaan itu. Beberapa bahasa mungkin mengatakan "Ada seorang pria"

##### berikan padaku

Anak laki-laki itu meminta ayahnya untuk memberikan bagiannya segera. Ada bahasa-bahasa yang mengartikan mereka menginginkan nya segera sehingga menggunakan bentuk itu.

##### bagian dari warisan milikku

"bagian dari warisanmu yang kamu rencanakan untuk aku terima ketika kamu mati"

##### Diantara mereka

"diantara kedua anak laki-lakinya"

#### Luke 15:13

##### mengumpulkan semua miliknya

"menyiapkan barang-barangnya" atau "memasukkan semua barang miliknya ke dalam tas" dapat juga dipakai terjemahan: mengemasi barang-barangnya

##### pergi dengan gegabah

"pergi dengan tidak memikirkan segala akibat dari perilakunya" atau "pergi dengan liar"

##### Sekarang

kata ini digunakan untuk menandai jeda dari cerita utama. Disini Yesus menjelaskan bagaimana anak bungsu itu pergi dengan membawa segala sesuatu yang diperlukan.

##### bencana kelaparan melanda seluruh negari

"kelaparan melanda disana dan seluruh negari tidak memiliki cukup makanan"

##### sesuatu yang dibutuhkan

"tidak mendapatkan yang dibutuhkan" atau "tidak mencukupi"

#### Luke 15:15

##### Jadi, pergilah ia

Kata "dia" disini mengacu kepada anak bungsu.

##### mempekerjakan dirinya

"bekerja dengan" atau "memulai kerja untuk" (seseorang)

##### salah satu penduduk negeri itu

"seseorang di negeri itu"

##### untuk memberi makan babi-babi

"untuk memberi makan babi-babi milik pria itu"

##### akan dimakan dengan senang hati

"berharap sangat dia dapat makan". Ini dipahami karena dia sangat lapar. Ini dapat dinyatakan. AT: "Dia sangat lapar sehingga dia berharap mendapatkan makanan"

##### biji buah carob

Ini adalah sekam dari kacang-kacangan yang tumbuh di pohon carob. AT: "kacang polong karob" atau "sekam kacang"

#### Luke 15:17

##### betapa melimpahnya makanan disediakan ayahku kepada pekerja pekerjanya

Ini adalah seruan, dan bukan pertanyaan. AT: "semua pekerja-pekerja ayahku mempunyai makanan lebih dari cukup untuk dimakan"

##### kelaparan

Ini mungkin tidak berlebihan. Anak bungsu itu mungkin sedang kelaparan

##### Aku telah berdosa terhadap surga

Orang-orang Yahudi kadang-kadang menghindari berkata "Allah" dan kata "surga". AT: "Aku telah berdosa terhadap Allah"

##### Aku tidak lagi layak dipanggil anakmu

"Aku tidak lagi layak dipanggil anakmu." Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Aku tidak berharga untuk dipanggil anakmu lagi"

##### jadikan aku sebagai salah satu dari pekerjamu

"pekerjakan aku sebagai pekerja" atau "pekerjakan aku dan aku akan menjadi salah satu pekerjamu." Ini adalah permintaan, bukan perintah. Mungkin dapat membantu jika menambahkan kata "tolong" di dalam UDB.

#### Luke 15:20

##### Maka, berdirilah ia dan pergi kepada ayahnya

"jadi dia meninggalkan negeri itu dan datang kembali kepada ayahnya." Kata "jadi" menandai kejadian yang terjadi karena sesuatu yang terjadi dulu. Dalam kasus ini, anak bungsu itu menginginkan dan memutuskan untuk pulang ke rumah.

##### ketika dia masih di kejauhan

"Ketika dia masih jauh dari rumahnya" atau "ketika dia masih jauh dari rumah ayahnya"

##### dengan penuh belas kasihan

"sayang sekali kepadanya" atau "mencintai dia dari dalam lubuk hatinya"

##### memeluk dan menciumnya

Ayahnya melakukan ini untuk menunjukan bahwa dia menyayanginya dan sangat senang dia pulang kerumah. Jika orang-orang berfikir hal itu aneh dan salah karena memeluk dan mencium anaknya, kamu dapat mengganti cara untuk menunjukan para pria sayang kepada anak mereka. AT: "menyambut dia dengan sayang"

##### berdosa terhadap surga

Orang-orang Yahudi kadang-kadang menghindari untuk berkata "Allah" dan menggunakan kata "surga". Lihat terjemahannya pada [Lukas 15:18]

##### Aku tidak lagi layak di panggil anakmu

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Lihat terjemahannya pada [Lukas 15:18]

#### Luke 15:22

##### Bawalah jubah yang terbaik lalu pakaikanlah kepadanya

"jubah terbaik dirumah." AT: "jaket terbaik" atau "jas terbaik" Maksudnya pakaian pelapis yang paling luar

##### pakaikan cincin ditangannya

cincin adalah lambang dari otoritas dimana setiap laki-laki pada umumnya memakainya di salah satu jari mereka.

##### sandal

orang kaya pada zaman itu menggunakan sandal. Namun demikian, banyak budaya modern menggunakan "sepatu"

##### anak sapi yang gemuk

Maksudnya anak sapi. Orang-orang akan memberikan satu dari anak sapi mereka yang gemuk untuk sebuah pesta khusus. AT: "anak sapi terbaik" atau "hewan muda yang membuat kita bertambah lemaknya."

##### Membunuhnya

Informasi ini menyatakan bahwa mereka akan masak daging tersebut. AT: "bunuh dan masak itu"

##### anakku mati, dan sekarang hidup

Ini adalah metafora yang berbicara tentang seorang anak yang pergi seolah-olah dia meninggal. AT: "Seolah-olah anakku mati dan hidup kembali" atau "Aku merasa seperti anakku telah mati, tetapi dia hidup kembali."

##### Dia tersesat dan sekarang dia ditemukan

Ini adalah metafora yang berbicara tentang seorang anak yang tersesat. AT: "Seolah-olah dia hilang dan sekarang aku menemukannya" atau "Anakku hilang dan kembali kerumah"

#### Luke 15:25

##### Waktu itu

Kata ini digunakan disini untuk menandai jeda dari cerita utama. Disini Yesus memulai menceritakan bagian baru cerita tentang anak sulung

##### berada diladang

Dinyatakan dengan tegas bahwa anak sulung bekerja diladang karena pulang dari sana.

##### Satu dari pelayan-pelayan itu

Kata itu diterjemahkan disini "pelayan" yang pada umumnya diterjemahkan sebagai "laki-laki" Ini mungkin di indikasi sebagai pelayan yang sangat muda.

##### apa yang terjadi

"apa yang terjadi"

##### anak sapi yang gemuk

anak sapi dari sapi muda. Orang-orang akan memberikan satu dari makanan spesial mereka sehingga itu akan tumbuh baik, dan kemudian mereka ingin mempunyai pesta khusus, mereka akan makan anak sapi. Lihat terjemahannya pada [Lukas 15:23](./22.md). AT: "anak sapi terbaik" atau "hewan muda yang akan membuat kita gendut"

#### Luke 15:28

##### Bertahun-tahun

"bertahun-tahun"

##### Aku bekerja untukmu

"Aku berkerja keras sungguh-sungguh kepadamu" atau "Aku berkerja keras menjadi pekerjamu"

##### tidak pernah melanggar aturanmu

"selalu menaati perintahmu" atau "selalu mematuhi apa yang kamu katakan kepadaku"

##### kambing muda

kambing muda yang lebih kecil dan murah daripada betis yang gemuk. AT: "bahkan kambing muda"

##### anakmu

"anakmu." Anak sulung mengacu pada saudaranya yang menunjukan betapa marahnya dia.

##### memboroskan hidupmu

Makanan adalah sebuah metafora dari uang. Setelah makan, makanan tidak akan ada lagi disana dan tidak ada sesuatu untuk dimakan. Uang yang telah saudara terima tidak lagi disana dan tidak ada lagi yang dihabiskan. AT: "memboroskan hartamu" atau "membuang semua hartamu"

##### dengan pelacur-pelacur

Arti-arti yang memungkinkan adalah 1. dia menganggap bahwa bagaimana saudaranya menghamburkan uang atau 2. dia berbicara tentang pelacur-pelacur untuk melebih-lebihkan dosa atas apa yang telah dilakukakan saudaranya di "negara luar"

##### anak sapi yang gemuk

anak sapi dari sapi muda. Orang-orang akan memberikan satu dari makanan spesial mereka sehingga itu akan tumbuh baik, dan kemudian mereka ingin mempunyai pesta khusus, mereka akan makan anak sapi. Lihat terjemahannya pada [Lukas 15:23]

#### Luke 15:31

##### saudaramu ini

ayah itu mengingatkan anak sulungnya bahwa yang baru saja datang adalah adikmu.

##### adik mu telah meninggal, dan kini hidup kembali

Metafora ini berbicara mengenai saudara yang telah lama pergi seolah-olah dia meninggal. Lihat terjemahannya pada [Lukas 15:24]

##### dia hilang, dan kini ditemukan kembali

Metafora ini berbicara mengenai saudara yang telah lama hilang seolah-olah dia meninggal. Lihat terjemahannya pada[Lukas 15:24]

### Chapter 16

**1** Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Ada seorang kaya yang mempunyai kepala pelayan. Dan, kepada orang kaya itu dilaporkan bahwa kepala pelayannya telah memboroskan hartanya. **2** Karena itu, orang kaya itu memanggil kepala pelayannya dan berkata, ‘Apa yang aku dengar tentangmu ini? Berikanlah pertanggungjawaban atas tugasmu karena kamu tidak bisa lagi menjadi bendaharaku.’

**3** Kepala pelayan itu pun berpikir, ‘Apa yang akan kulakukan karena sekarang tuanku sudah memecat aku dari pekerjaanku? Aku tidak cukup kuat untuk mencangkul dan malu untuk mengemis. **4** Aku tahu apa yang harus kuperbuat supaya ketika aku dipecat sebagai bendahara, orang-orang akan menerimaku di rumah mereka.’

**5** Kemudia, ia pun memanggil setiap orang yang berutang kepada tuannya. Kepada orang pertama ia berkata, ‘Berapa utangmu kepada tuanku?’ **6** Orang itu menjawab, ‘Seratus bat *[*[1](#fn-042-016-006-1)*]* minyak zaitun.’ Lalu, kepala pelayan itu berkata kepadanya, ‘Ambillah surat utangmu, segeralah duduk dan tulislah 50 bat.’

**7** Kemudian kepala pelayan itu bertanya kepada orang lain, ‘Berapa banyak utangmu?’ Orang itu menjawabnya, ‘Seratus kor *[*[2](#fn-042-016-007-2)*]* gandum.’ Lalu bendahara berkata kepadanya, ‘Ambillah surat utangmu dan tulislah bahwa utangmu 80 pikul.’

**8** Kemudian, orang kaya itu memuji kepala pelayan yang tidak jujur itu karena ia bertindak dengan cerdik. Sebab, anak-anak dunia ini lebih cerdik dalam berurusan dengan sesamanya daripada anak-anak terang.

**9** Aku berkata kepadamu, buatlah persahabatan dengan mamon *[*[3](#fn-042-016-009-3)*]* yang tidak benar supaya ketika mamon itu habis, kamu akan disambut di rumah abadi. **10** Siapa pun yang setia dalam hal-hal yang kecil, ia juga setia dalam hal-hal yang besar. Dan, siapa pun yang tidak jujur dalam hal-hal yang kecil, ia juga tidak jujur dalam hal-hal yang besar. **11** Jadi, jika kamu tidak dapat dipercaya untuk mengelola harta duniawi, siapa yang akan memercayakan harta yang sesungguhnya kepadamu? **12** Dan, jika kamu tidak dapat dipercaya dalam menggunakan milik orang lain, siapa yang akan memberikan apa yang seharusnya menjadi milikmu?

**13** Tidak ada pelayan yang dapat melayani dua majikan karena ia akan membenci majikan yang satu dan menyukai majikan yang lain. Atau, ia akan patuh kepada majikan yang satu dan mengabaikan yang lainnya. Kamu tidak dapat melayani Allah dan mamon.”

**14** Orang-orang Farisi, yang adalah pencinta uang, mendengar hal ini dan mengejek Yesus. **15** Yesus berkata kepada mereka, “Kamu adalah orang-orang yang membenarkan dirimu sendiri di hadapan manusia, tetapi Allah tahu isi hatimu yang sebenarnya karena yang diagung-agungkan di antara manusia adalah sesuatu yang menjijikkan di hadapan Allah.

**16** Hukum Taurat dan kitab para nabi diajarkan sampai masa Yohanes; sejak masa Yohanes, Kabar Baik tentang Kerajaan Allah sudah diberitakan dan semua orang memaksa untuk masuk ke dalamnya. **17** Namun sesungguhnya, lebih mudah bagi langit dan bumi untuk lenyap daripada satu titik *[*[4](#fn-042-016-017-4)*]* dalam hukum Taurat dibatalkan.

**18** “Setiap orang yang menceraikan istrinya dan menikahi perempuan lain, ia berbuat zina. Dan, orang yang menikahi perempuan yang diceraikan suaminya, juga berbuat zina.”

**19** “Ada seorang kaya yang selalu berpakaian ungu dan kain linen, dan bersenang-senang setiap hari dalam kemewahan. **20** Di pintu gerbang rumah orang kaya itu, berbaringlah seorang miskin bernama Lazarus, yang tubuhnya penuh dengan borok. **21** Ia berharap diberi makan apa pun yang jatuh dari meja makan orang kaya itu; bahkan anjing-anjing datang dan menjilati boroknya.

**22** Suatu ketika, orang miskin itu mati dan dibawa oleh para malaikat ke pangkuan Abraham. Orang kaya itu juga meninggal lalu dikuburkan. **23** Di alam maut, saat disiksa, orang kaya itu memandang ke atas dan melihat Abraham di kejauhan bersama Lazarus di pangkuannya. **24** Dan, orang kaya itu berseru, ‘Bapa Abraham, kasihanilah aku dan suruhlah Lazarus mencelupkan ujung jarinya ke air dan menyejukkan lidahku sebab aku menderita dalam nyala api ini.’

**25** Akan tetapi, Abraham berkata, ‘Nak, ingatlah ketika kamu masih hidup, kamu sudah menerima hal-hal yang baik, sementara Lazarus menerima hal-hal yang buruk; sekarang, di sini Lazarus dihibur, sementara kamu disiksa. **26** Selain itu semua, ada jurang besar yang memisahkan kita sehingga orang yang ingin menyeberang dari sini ke tempatmu tidak bisa menyeberang, dan orang yang dari tempatmu juga tidak bisa menyeberang ke tempat kami.’

**27** Lalu, orang kaya itu berkata, ‘Kalau begitu, aku mohon kepadamu Bapa, utuslah Lazarus ke rumah ayahku, **28** karena aku mempunyai lima saudara laki-laki. Biarlah Lazarus memperingatkan mereka supaya nanti mereka tidak masuk ke tempat penyiksaan ini.’

**29** Namun, Abraham berkata, ‘Mereka mempunyai Hukum Musa dan kitab para nabi, biarlah mereka mengetahui dari semuanya itu.’

**30** Kata orang kaya itu lagi, ‘Tidak, Bapa Abraham. Jika seseorang dari antara orang mati datang kepada mereka barulah mereka akan bertobat.’

**31** Jawab Abraham kepada orang kaya itu, ‘Jika saudara-saudaramu tidak mendengarkan Hukum Musa dan kitab para nabi, mereka tidak akan bisa diyakinkan, bahkan oleh seseorang yang bangkit dari antara orang mati.’”

#### Footnotes

16:6 *[*[1](#ref-fn-042-016-006-1)*]*satuan volume Yahudi, 1 bat = sekitar 30-34 liter.16:7 *[*[2](#ref-fn-042-016-007-2)*]*satuan untuk mengukur gandum, 1 kor sama dengan sekitar 350-400 liter.16:9 *[*[3](#ref-fn-042-016-009-3)*]*Ungkapan dalam bahasa Aram yang secara harfiah berarti “uang” atau “harta”. Ungkapan ini juga mengandung konotasi “serakah”.16:17 *[*[4](#ref-fn-042-016-017-4)*]*Mengacu kepada huruf “yod” dalam abjad Ibrani.

### Catatan Umum Lukas 16

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Gambaran penting dalam pasal ini

##### Kiasan

Abraham pernah berkata, "mereka juga tidak akan terbujuk jika seseorang telah bangkit dari kematian." ini adalah sebuah kiasan sebuah fakta bahwa Yesus akan segera bangkit dari kematian dan mereka tidak akan terbujuk oleh kenyataan tersebut.

##### kemungkinan kesulitan lain dalam penerjemahan pasal ini

##### "Taurat dan kitab para nabi berlaku sampai Yohanes datang".

Ungkapan ini tidak mengartikan bahwa hukum Taurat Musa sudah berakhir pada masa Yohanes Pembaptis. Jelas dari Injil bahwa Yesus hidup dan melayani di bawah hukum Taurat. Yang berubah adalah pesan yang telah dinyatakan. Inilah mengapa UDB menyatakan, "hukum yang diberikan Tuhan kepada Musa dan apa yang telah diulis oleh nabi telah dinyatakan, sampai pada waktu Yohanes Pembaptis datang."

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 16:01](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Luke 16:1

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mengawali ajaranNya lewat perumpamaan lain. Ini adalah tentang seorang majikan dan kepala penagih hutangnya. Kisah ini masih satu bagian dan dikisahkan pada hari itu juga dalam Lukas 15:3

##### Yesus juga berkata kepada para muridNya

Bagian terakhir ditujukan langsung kepada orang Farisi dan ahli Taurat, meskipun murid-murid Yesus mungkin menjadi bagian dari para pendengar.

##### ada seorang yang kaya

Bagian ini mengenalkan tokoh baru dalam perumpamaan.

##### kepada orang kaya itu dilaporkan

kalimat ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang melapor kepada orang kaya tersebut".

##### memboroskan hartanya

"dengan bodoh mengelola kekayaan orang kaya itu".

##### apa yang telah aku dengar tentangmu ini?

orang kaya tersebut bertanya untuk menegur kepala tersebut. AT: "aku telah mendengar apa yang sedang kamu perbuat".

##### berilah pertanggungjawaban atas tugasmu

"atur catatanmu agar bisa diteruskan ke orang lain" atau "siapkan catatan yang sudah kamu tulis tentang keuanganku".

#### Luke 16:3

##### apa yang harus aku lakukan... pekerjaan?

Lalu kepala tersebut bertanya pada dirinya sendiri sebagai sebuah pertimbangan atas pilihannya. AT: "aku perlu memikirkan apa yang harus aku lakukan... pekerjaan".

##### tuanku

Kata tersebut ditujukan kepada si orang kaya. kepala itu bukan seorang budak. AT: "para pekerjaku".

##### aku tidak cukup kuat untuk mencangkul

"aku tidak cukup kuat untuk mencangkul tanah" atau "aku tidak bisa mencangkul".

##### ketika aku dipecat dari pekerjaanku

kalimat ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "ketika aku kehilangan pekerjaanku " atau "ketika majikanku memecatku dari pekerjaanku".

##### orang-orang akan menerimaku di rumah mereka

mengungkapkan bahwa orang-orang tersebut akan menyediakan pekerjaan atau hal-hal lain yang dia butuhkan untuk hidup.

#### Luke 16:5

##### orang yang berhutang kepada majikannya

"orang-orang yang berhutang kepada tuannya " atau "orang-orang yang berhutang sesuatu dari tuannya." Di dalam cerita ini orang tersebut berhutang minyak zaitun dan gandum.

##### Dia berkata... dia berkata kepadanya

"orang yang berhutang itu berkata ... kemudian kepala itu berkata kepadanya".

##### seratus bat minyak zaitun

kurang lebih 3000 liter minyak zaitun.

##### seratus ... lima puluh ... delapan puluh

"100 ... 50 ... 80".

##### ambil surat hutangmu

"surat hutang" adalah secarik kertas yang berisi jumlah hutang yang dimiliki.

##### lalu kepala tersebut berkata kepada yang lainnya... dia berkata... dia berkata padanya

"lalu kepala penagih hutang tersebut berkata kepada yang lain... yang berhutang berkata... kepala penagih hutang berkata kepadanya".

##### seratus kor gandum

Kamu dapat mengubahnya menjadi satuan ukur modern. AT: "dua puluh ribu liter gandum" atau "seribu keranjang gandum"""

##### tulislah delapan puluh

"tulislah delapan puluh kor gandum". anda dapat mengubahnya menjadi satuan ukur modern. AT: "tulislah enam belas ribu liter" atau "tulislah delapan ratus keranjang"

#### Luke 16:8

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menyelesaikan kisah tentang perumpamaan tentang majikan dan kepala penagih hutang. Di ayat 9, Yesus melanjutkan ajaranNya kepada para murid.

##### Majikan tersebut lalu memuji

kata tersebut tidak menyebutkan bagaimana sang majikan memuji tindakan kepala pelayan tersebut.

##### memuji

"mengucap syukur" atau "berbicara yang baik" atau "menyetujui".

##### dia bertindak dengan cerdik

"dia bertindak dengan pintar" atau "dia telah melakukan hal yang masuk akal".

##### anak-anak dunia

kalimat ini mengacu pada orang-orang seperti kepala penagih hutang yang tidak benar yang tidak mengenal ataupun peduli dengan Allah. AT: "orang-orang di dunia ini" atau "orang-orang dunia"

##### anak-anak terang

"terang" di sini adalah sebuah gambaran untuk Allah atau perilaku benar. AT: "anak-anak Allah" atau "orang-orang yang hidup dalam terang"

##### Aku berkata kepadamu

"Aku" mengacu pada Yesus. Ungkapan "aku berkata kepadamu" menandakan akhir dari kisah tersebut dan Yesus saat ini berkata kepada orang-orang bagaimana menerapkan perumpamaan tersebut di kehidupan mereka.

##### buatlah persahabatan untuk dirimu sendiri dengan sarana kekayaan yang tidak benar

Ini berfokus pada penggunaan harta untuk menolong sesama. AT: "jadikanlah orang-orang sahabatmu dengan menolong mereka menggunakan harta duniawi"

##### Dengan sarana kekayaan yang tidak benar

kemungkinan artinya adalah 1) Yesus menggunakan ungkapan ketika menyebut uang "yang tidak benar" karena tidak memiliki nilai yang abadi. AT: "dengan menggunakan uang, yang tidak bernilai abadi" atau "dengan menggunakan harta duniawi" atau 2) Yesus menggunakan gambaran ketika dia menyebut uang "tidak benar" karena kadangkala orang mendapatkan atau menggunakannya dengan cara yang tidak benar. AT: "dengan menggunakan uang yang diperoleh dengan cara tidak jujur"

##### mereka mungkin menyambut

Kalimat ini mengacu pada 1) Allah di surga, yang disukakan karena kamu menggunakan uang untuk menolong sesama, atau 2) sahabat-sahabat yang kau tolong dengan uangmu.

##### tempat tinggal abadi

mengacu pada surga, di mana Tuhan berada.

#### Luke 16:10

##### dia yang setia.. ia juga setia... dia yang tidak benar... juga tidak benar

"Orang-orang yang setia... ia juga setia... orang-orang yang tidak jujur... ia juga tidak jujur" Ini juga termasuk para wanita.

##### setia pada perkara kecil

"Setia pada perkara kecil". pastikan bahwa kalimatnya tidak terkesan bahwa mereka tidak terlalu setia.

##### tidak benar pada perkara kecil

"tidak benar pada perkara kecil" pastikan bahwa kalimatnya tidak terkesan mereka jarang tidak benar.

##### kekayaan yang tidak benar

amati bagaimana kamu menerjemahkannya dalam Lukas 16:09. Kemungkinan artinya adalah 1) Yesus menggunakan gambaran ketika menyebutkan uang "yang tidak benar" karena biasanya orang-orang terkadang mendapatkannya atau menggunakannya dengan tidak benar. AT: "bahkan uang yang kamu kumpulkan dilakukan dengan tidak jujur" atau 2) Yesus menggunakan ungkapan ketika menyebut uang "yang tidak benar" karena tidak bernilai abadi. AT: "uang,yang tidak bernilai abadi" atau "dengan menggunakan harta duniawi"

##### siapa yang akan mempercayaimu dengan kekayaan sesungguhnya?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk mengajarkan orang-orang. AT: "tidak ada seorang pun akan mempercayaimu dengan kekayaan sesungguhnya" atau "tidak ada seorang pun yang akan memberikanmu kekayaan sesungguhnya untuk diatur"

##### kekayaan sesungguhnya

mengacu kepada kekayaan yang lebih terjamin, nyata dan lebih kekal daripada uang.

##### siapa yang akan memberimu uang dari milikmu sendiri?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengajarkan orang-orang. AT: "tidak ada seorang pun yang akan memberimu kekayaan untuk dirimu sendiri"

#### Luke 16:13

##### tidak ada pelayan yang dapat

"seorang pelayan tidak dapat".

##### melayani dua majikan

ini menunjukkan bahwa dia tidak dapat "melayani dua majikan yang berbeda pada waktu yang sama".

##### karena ia akan... atau ia akan...

terdapat dua pernyataan yang bermakna sama. Satu-satunya yang membedakan adalah majikan pertama dibenci pada kalimat pertama, tetapi majikan yang lain disukai di kalimat kedua.

##### dia akan membenci

"pelayan itu akan membenci".

##### mengabdi pada yang satunya

"sangat mencintai yang satunya".

##### memandang rendah yang lain

"menahan yang lain dalam penghinaan" atau "membenci yang lain".

##### memandang rendah

memiliki makna yang sama dengan "benci" seperti pada kalimat sebelumnya.

##### kamu tidak bisa melayani

Yesus berbicara kepada sekelompok orang sehingga bahasa-bahasa yang memiliki bentuk jamak "kamu" akan menggunakannya.

#### Luke 16:14

##### Informasi Umum:

Ini adalah jeda dalam pengajaran Yesus, seperti yang telah dijelaskan di ayat 14 tentang informasi latar belakang bagaimana orang-orang Farisi mengejek Yesus. Pada pasal 15, Yesus melanjutkan pengajaranNya dan menanggapi orang-orang Farisi.

##### saat ini

Kata ini menandakan pergeseran informasi latar belakang.

##### yang adalah pecinta uang

"yang cinta uang" atau "yang serakah dengan uang".

##### mereka mengejek Dia

"orang-orang Farisi mengejek Yesus".

##### Dia berkata kepada mereka

"dan Yesus berkata kepada orang-orang Farisi".

##### kamu membenarkan diri sendiri di hadapan manusia

"kamu mencoba untuk terlihat baik di depan orang-orang".

##### Tuhan tahu isi hatimu

"isi hati" disini berarti hasrat orang-orang. AT: "Tuhan mengerti hasratmu yang sesungguhnya" atau "Allah mengetahui motivasi-motivasimu".

##### Karena yang diagung-agungkan di antara manusia adalah sesuatu yang menjijikkan di hadapan Allah

kalimat ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "hal-hal yang manusia anggap sangat penting adalah hal-hal yang sangat dibenci Allah""

#### Luke 16:16

##### Hukum Taurat dan kitab para Nabi

Mengacu pada semua sabda Tuhan yang telah ditulis sampai saat itu.

##### Yohanes datang

Mengacu kepada Yohanes Pembaptis. AT: "Yohanes Pembaptis datang".

##### Injil kerajaan Allah diberitakan

Kalimat ini bisa dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "aku mengajar orang-orang tentang Injil kerajaan Allah".

##### semua orang memaksa untuk masuk ke dalamnya

Kalimat ini mengacu kepada orang-orang yang mendengar dan menerima ajaran Yesus. AT: "banyak orang melakukan apapun untuk dapat masuk ke dalamnya".

##### lebih mudah bagi langit dan bumi untuk lenyap daripada satu titik dalam surat Taurat yang dihapuskan

Perbedaan ini dapat dinyatakan dalam susunan sebaliknya. AT :"meskipun titik terkecil dalam surat Taurat tersebut akan lebih lama ada daripada keberadaan langit dan bumi"

##### daripada satu titik dari sebuah surat

"titik" adalah bagian terkecil dari sebuah surat. Ini mengacu pada sesuatu pada hukum Taurat yang mungkin nampak tidak berarti. AT: "meskipun detil terkecil sekalipun dalam hukum Taurat tersebut".

##### menjadi lenyap

"menghilang" atau "tidak ada lagi".

#### Luke 16:18

##### Siapapun yang menceraikan istrinya

"Siapapun yang menceraikan istrinya" atau "laki-laki manapun yang menceraikan istrinya".

##### berbuat zina

"adalah perbuatan zina".

##### Dia yang menikahi seseorang

"Siapapun yang menikahi seorang perempuan".

#### Luke 16:19

##### Pernyataan Terkait:

Yesus meneruskan ajaranNya kepada orang-orang dan mulai menceritakan sebuah kisah.tentang seorang yang kaya dan Lazarus.

##### Informasi Umum:

Ayat-ayat ini memberikan informasi latar belakang mengenai cerita Yesus memulai kisahnya tentang orang kaya dan Lazarus.

##### Saat ini

Ini menandakan peralihan dalam perkataan Yesus sesaat Ia memulai menceritakan sebuah kisah yang akan membantu orang-orang mengerti tentang apa yang Ia ajarkan.

##### seorang yang kaya

Kalimat ini memperkenalkan seseorang dalam kisah Yesus. Ini masih tidak jelas apakah ini adalah orang yang sesungguhnya atau ini hanyalah seorang tokoh saja di dalam kisah yang Yesus kisahkan untuk menyampaikan sebuah maksud.

##### yang selalu berpakaian ungu dan kain linen

"yang menggunakan pakaian yang terbuat dari kain linen dan berwarna ungu" atau "yang selalu menggunakan pakaian mahal." Warna ungu dan kain linen adalah pakaian yang mahal.

##### selalu bersenang-senang setiap hari dalam kemewahan

"menikmati hidangan mahal setiap hari" atau "menghabiskan banyak uang dan membeli apapun yang ia inginkan".

##### Seorang pengemis bernama Lazarus terbaring di pintu gerbangnya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang membaringkan pengemis yang bernama Lazarus di pintu gerbangnya"

##### Seorang pengemis bernama Lazarus

Kalimat ini memperkenalkan sosok lain di dalam kisah Yesus. Hal ini masih kurang jelas apakah orang ini adalah orang yang sesungguhnya atau hanya tokoh belaka dalam cerita yang Yesus ceritakan untuk menyampaikan suatu maksud.

##### di pintu gerbangnya

"di pintu gerbang rumah si pria kaya" atau "di pintu masuk rumah pria kaya".

##### penuh dengan borok

"dengan borok di seluruh tubuhnya".

##### mengharapkan makanan yang jatuh

"mengharapkan ia dapat makan makanan sisa yang jatuh".

##### Bahkan anjing-anjing datang

Kata "bahkan" di sini menunjukkan bahwa apa yang mengikutinya adalah yang lebih buruk daripada apa yang telah disampaikan tentang Lazarus. AT: "Selain itu, anjing-anjing datang" atau "yang lebih buruknya, anjing-anjing datang"

##### Anjing-anjing

Orang-orang Yahudi menganggap anjing adalah binatang yang najis. Lazarus terlalu sakit dan lemah untuk menghentikan anjing-anjing tersebut menjilati lukanya.

#### Luke 16:22

##### Suatu ketika

Kalimat ini digunakan untuk menandakan sebuah peristiwa di dalam cerita. Jika di dalam bahasa Anda terdapat cara untuk menyatakan ini, anda dapat menggunakannya.

##### dibawa oleh para malaikat

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Para malaikat membawa dia"

##### Di pangkuan Abraham... di pangkuannya

Ini menyiratkan bahwa Abraham dan Lazarus berdampingan satu dengan yang lain dalam sebuah pesta gaya orang Yunani. Kebahagiaan di surga sering digambarkan dalam kitab suci melalui sebuah pesta.

##### dikuburkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang menguburkan dia"

##### di Hades, disiksa

"ia berada di hades, di mana, menderita rasa sakit yang parah".

##### ia memandang ke atas

ini adalah ungkapan yang berarti "dia melihat ke atas"

#### Luke 16:24

##### ia berseru dan berkata

"orang kaya itu berkata" atau "ia berseru pada Abraham".

##### Bapa Abraham

Abraham adalah nenek moyang dari semua orang Yahudi, termasuk orang kaya tersebut.

##### kasihanilah aku

"kumohon kasihanilah aku" atau " kumohon bermurah hatilah padaku".

##### dan menyuruh Lazarus

"dengan menyuruh Lazarus" atau katakan pada Lazarus untuk datang padaku".

##### ia dapat mencelupkan ujung jarinya

Ini menunjukkan sebuah permintaan yang kecil. AT: "ia dapat membasahi ujung jarinya"

##### aku menderita parah dalam nyala api ini

"aku menderita parah dalam nyala api ini" atau "aku sangat tersiksa dalam api ini".

#### Luke 16:25

##### Anak

Orang kaya tersebut adalah keturunan dari Abraham.

##### sesuatu yang baik

"sesuatu yang baik" atau "sesuatu yang menyenangkan".

##### perlakuan yang jahat

"dengan perlakuan menerima hal-hal jahat" atau "dengan menerima perlakuan yang menyebabkan dia menderita".

##### dengan cara

ini mengacu pada fakta bahwa mereka berdua menerima sesuatu ketika mereka hidup di dunia. Tidak dikatakan bahwa apa yang mereka terima sama. AT: "apa yang ia terima sementara dia hidup".

##### ia nyaman di sini

"ia merasa nyaman di sini" atau "ia senang di sini".

##### dalam penderitaan

"menderita".

##### Selain itu

"Selain alasan itu".

##### sebuah jurang besar yang telah ditempatkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah telah menempatkan jurang besar di antara kamu dan kita"

##### jurang besar

"curam, dalam dan lembah yang luas" atau "pemisah yang besar" atau "jurang besar".

##### siapapun yang mencoba melewatinya... tidak dapat

"mereka yang ingin melewati jurang itu... tidak dapat" atau "jika orang ingin melewatinya... ia tidak dapat" .

#### Luke 16:27

##### bahwa kamu akan mengutus dia ke rumah bapaku

"bahwa kamu akan berkata pada Lazarus untuk pergi ke rumah bapaku" atau "kumohon, utuslah dia ke rumah bapaku".

##### rumah bapaku

Ini ditujukan pada orang-orang yang ada di rumah. AT: "keluargaku"

##### untuk memperingatkan mereka

"supaya Lazarus dapat memperingatkan mereka".

##### tempat penyiksaan ini

"tempat di mana kita menderita" atau "tempat kita menerima kesakitan yang parah".

#### Luke 16:29

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mengakhiri kisahnya tentang si pria kaya dan Lazarus.

##### Mereka mempunyai Musa dan para nabi

Ini menunjukkan bahwa Abraham menolak untuk mengutus Lazarus ke tempat saudara-saudara si pria kaya. Ini dapat dinyatakan sebagai berikut: AT "Tidak, aku tidak akan melakukannya, karena saudara-saudaramu sudah memiliki apa yang Musa dan para nabi telah tulis sejak dulu."

##### Musa dan para nabi

Ini mengacu pada apa yang mereka tulis. AT: "apa yang Musa dan para nabi tulis"

##### biarlah mereka mendengar itu

"saudara-saudaramu sebaiknya memperhatikan tulisan Musa dan para nabi".

##### jika seseorang akan datang kepada mereka dari antara orang mati

Ini menjelaskan sebuah situasi di mana itu tidak terjadi, tetapi orang kaya itu berharap supaya itu terjadi. AT: "jika seseorang yang telah mati akan datang kepada mereka" atau "jika seseorang yang sudah mati akan datang dan mempert mereka"

##### dari kematian

Dari antara orang mati. Ungkapan ini menjelaskan semua orang mati bersama di neraka.

##### jika mereka tidak mendengarkan Musa dan para nabi

"Musa dan para nabi" di sini menggambarkan sesuatu yang mereka tulis. AT: "jika mereka tidak memperhatikan apa yang Musa dan para nabi tulis"

##### tidak akan ada yang bisa diyakinkan sekalipun seseorang bangkit dari kematian

Abraham menyatakan apa yang akan terjadi jika situasi ini terjadi. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tidak akan ada satupun yang bangkit dari kematian mampu meyakinkan mereka" atau "mereka tidak akan percaya sekalipun melalui seseorang yang bangkit dari antara orang mati"

##### bangkit dari kematian

Kata "dari kematian" berbicara tentang semua orang mati bersama di neraka. Untuk bangkit dari antara mereka dan menjadi hidup kembali.

### Chapter 17

**1** Kemudian, Yesus berkata kepada para murid-Nya, “Batu sandungan *[*[1](#fn-042-017-001-1)*]* pasti akan ada, tetapi celakalah orang yang menyebabkannya. **2** Lebih baik sebuah batu kilangan diikatkan pada lehernya dan ia dilemparkan ke dalam laut daripada ia menjadi sandungan bagi anak-anak kecil ini.

**3** Waspadalah! Jika saudaramu berbuat dosa terhadap kamu, tegurlah dia; jika ia menyesali dosanya, ampunilah dia. **4** Bahkan, jika ia berdosa terhadap kamu sebanyak tujuh kali dalam satu hari, dan kembali kepadamu tujuh kali sambil berkata, ‘Aku menyesal,’ ampunilah dia.”

**5** Kata rasul-rasul itu kepada Tuhan, “Tambahkanlah iman kami!”

**6** Jawab Tuhan kepada mereka, “Jika kamu mempunyai iman sebesar biji sesawi saja, kamu dapat mengatakan kepada pohon murbei ini, ‘Tercabutlah dari tanah dan tertanamlah di laut,’ dan pohon itu akan taat kepadamu.”

**7** “Siapakah dari antara kamu yang mempunyai hamba, yang sedang membajak atau menggembala, akan berkata kepada hambanya itu ketika ia kembali dari ladang, ‘Mari, duduklah dan makan’? **8** Bukankah ia malah akan berkata kepada hambanya itu, ‘Siapkanlah makanan untukku dan berpakaianlah yang layak untuk melayaniku selagi aku makan dan minum. Sesudah itu, barulah kamu boleh makan dan minum’? **9** Apakah ia akan berterima kasih kepada hambanya itu karena melakukan yang diperintahkannya? **10** Begitu juga dengan kamu. Apabila kamu sudah melakukan semua yang diperintahkan kepadamu, hendaklah kamu berkata, ‘Kami adalah hamba yang tidak berharga. Kami hanya melakukan apa yang wajib kami lakukan.’”

**11** Dalam perjalanan-Nya menuju Yerusalem, Yesus menyusuri sepanjang perbatasan antara Samaria dan Galilea. **12** Saat masuk ke sebuah desa, Ia bertemu dengan sepuluh orang kusta yang berdiri jauh-jauh dari-Nya, **13** dan mereka berseru dengan suara nyaring, “Yesus, Guru, kasihanilah kami!”

**14** Ketika Yesus melihat mereka, Ia berkata kepada mereka, “Pergilah dan tunjukkan dirimu kepada imam-imam." *[*[2](#fn-042-017-014-2)*]*

Dan, ketika mereka dalam perjalanan, mereka menjadi tahir. **15** Ketika salah satu dari mereka melihat bahwa dirinya sudah sembuh, ia kembali dan memuji Allah dengan suara nyaring, **16** lalu bersujud di depan kaki Yesus dan berterima kasih kepada-Nya. Orang itu adalah seorang Samaria. **17** Kemudian, Yesus berkata kepada orang itu, “Bukankah ada sepuluh orang yang telah ditahirkan? Di manakah sembilan orang yang lain? **18** Tidak adakah di antara mereka yang kembali untuk memuliakan Allah selain orang asing ini? **19** Lalu, Yesus berkata kepadanya, “Bangun dan pergilah, imanmu telah menyelamatkan *[*[3](#fn-042-017-019-3)*]* kamu.”

**20** Ketika ditanya oleh beberapa orang Farisi tentang kapan Kerajaan Allah akan datang, Yesus menjawab mereka dengan berkata, “Kerajaan Allah akan datang tanpa tanda-tanda yang dapat terlihat, **21** tidak akan ada orang yang berkata, ‘Lihat, Kerajaan Allah ada di sini!’ atau ‘Kerajaan Allah ada di sana!’ karena sebenarnya Kerajaan Allah ada di tengah-tengah kamu. *[*[4](#fn-042-017-021-4)*]* ”

**22** Kemudian, Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Akan tiba saatnya kamu ingin sekali melihat satu hari dari hari-hari Anak Manusia, tetapi kamu tidak dapat melihatnya. **23** Orang-orang akan berkata kepada kamu, ‘Lihat, di sana!’ atau ‘Lihat, di sini!’ Akan tetapi, janganlah kamu pergi dan mengikuti orang-orang itu.”

**24** “Sebab seperti kilat yang memancar dari ujung langit yang satu ke ujung langit yang lain, demikianlah juga Anak Manusia pada hari-Nya *[*[5](#fn-042-017-024-5)*]* . **25** Akan tetapi, Anak Manusia harus menderita banyak hal terlebih dahulu dan ditolak oleh generasi ini.

**26** Dan, seperti yang telah terjadi pada hari-hari di zaman Nuh, demikianlah juga nanti pada hari-hari Anak Manusia. **27** Orang-orang makan dan minum, menikah dan dinikahkan sampai pada hari Nuh masuk ke dalam bahtera dan datanglah banjir besar lalu membunuh mereka semua.

**28** Sama halnya yang terjadi pada zaman Lot, saat itu orang-orang makan, minum, membeli, menjual, menanam, dan membangun. **29** Namun, pada hari ketika Lot meninggalkan kota Sodom, *[*[6](#fn-042-017-029-6)*]* api dan belerang jatuh dari langit seperti hujan dan membunuh mereka semua. **30** Begitulah keadaannya pada hari ketika Anak Manusia dinyatakan.

**31** Pada hari itu, siapa pun yang sedang berada di atap rumah, dan barang-barangnya ada di dalam rumah, janganlah ia turun untuk mengambilnya; dan siapa pun yang sedang berada di ladang, janganlah ia pulang. **32** Ingatlah apa yang terjadi pada istri Lot! *[*[7](#fn-042-017-032-7)*]*

**33** Siapa pun yang berusaha memelihara nyawanya, akan kehilangan nyawanya. Dan siapa pun yang kehilangan nyawanya, akan menyelamatkannya. **34** Aku berkata kepadamu, pada malam itu akan ada 2 orang yang tidur di 1 tempat tidur. Akan tetapi, yang seorang akan dibawa, sedangkan yang lain akan ditinggalkan. **35** Dua perempuan akan menggiling gandum bersama. Yang seorang akan dibawa, sedangkan yang lain akan ditinggalkan. **36** [Begitu juga dua pekerja di ladang, yang seorang akan dibawa, sedangkan yang lain akan ditinggalkan.”] *[*[8](#fn-042-017-036-8)*]*

**37** Lalu murid-murid bertanya kepada Yesus, “Di mana, Tuhan?”

Jawab Yesus kepada mereka, “Di mana ada bangkai, di situlah burung elang *[*[9](#fn-042-017-037-9)*]* akan berkumpul.”

#### Footnotes

17:1 *[*[1](#ref-fn-042-017-001-1)*]*Metafora untuk menyebut “penyesatan”.17:14 *[*[2](#ref-fn-042-017-014-2)*]*Menurut hukum Musa, imamlah yang menyatakan bahwa orang yang berpenyakit kusta telah sembuh.17:19 *[*[3](#ref-fn-042-017-019-3)*]*Dapat berarti menyembuhkan atau memulihkan fisik, tetapi juga dapat berarti menyelamatkan dalam pengertian Mesianik.17:21 *[*[4](#ref-fn-042-017-021-4)*]*Atau “di dalam kamu.”17:24 *[*[5](#ref-fn-042-017-024-5)*]*maksudnya adalah pada hari kedatangan-Nya.17:29 *[*[6](#ref-fn-042-017-029-6)*]*Kota yang dibinasakan Allah karena kebejatan cara hidup penduduknya. Bc. Kej. 19.17:32 *[*[7](#ref-fn-042-017-032-7)*]*Bc. Kej. 19:15-17, 26.17:36 *[*[8](#ref-fn-042-017-036-8)*]*Hanya sedikit salinan Bahasa Yunani yang memiliki teks di ayat 36 ini.17:37 *[*[9](#ref-fn-042-017-037-9)*]*kemungkinan besar yang dimaksud adalah burung nasar (sejenis burung pemakan bangkai).

##### **Pendahuluan**

#### Lukas 17 Catatan Umum

##### Struktur dan Format

pada saat pentahiran kesepuluh orang kusta (Lukas 17:11-17) ada pengertian tersirat dari struktur kisah ini. ini merupakan kisah yang terpisah. Tanggapan dari orang fasik Samaria benar, sementara tanggapan yang lain tidak benar dan bisa diperkirakan bahwa mereka ini adalah orang-orang Yahudi (lihat: dan ungodly)

#### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Contoh dari Perjanjian Lama

Pasal ini menggunakan berbagai contoh dari Perjanjian Lama. Semua contoh ini berisi waktu-waktu ketika orang-orang tidak memiliki hubungan dengan Allah. Memahami arti dari tiap contoh secara keseluruhan akan menjadi sulit tanpa latar belakang pemahaman yang pasti dari kitab Kejadian.

##### Gaya bahasa yang penting di pasal ini

##### "alangkah baiknya".

ini adalah tipe khusus berdasarkan pengandaian. di situasi ini, menceritakan situasi atau apa yang akan terjadi, ini justru memberi penjelasan mengenai pengandaian situasi di masa depan jika situasi yang ada saat ini tidak berubah.

##### Situasi pengandaian dan situasi retoris.

Yesus menggunakan dua gambaran perkataan di waktu yang sama dalam pasal ini dengan menggabungkan situasi pengandaian dan pertanyaan yang tidak memerlukan jawaban, karena jawaban yang benar dari situasi pengandaian itu sudah jelas.

##### Kemungkinan lain kesulitan terjemahan yang ada di pasal ini

Anak Manusia

Yesus mengacu pada diriNya sendiri sebagai "Putra Allah". Tidak setiap bahasa membolehkan seseorang merujuk dirinya sendiri sebagai orang ketiga.

##### Penggunaan paradoks

Paradoks adalah pernyataan yang kurang masuk akal, yang nampaknya bertentangan dan itu tidak masuk akal. Sebuah paradoks terdapat dalam pasal ini, "Barangsiapa berusaha memelihara nyawanya, ia akan kehilangan nyawanya, dan barangsiapa kehilangan nyawanya, ia akan menyelamatkannya. ([Lukas 17:33](./32.md)).

#### Tautan:

* [Luas 17:01 Notes](./01.md)

**<< | >>**

#### Luke 17:1

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan pengajaranNya, tetapi Dia mengalihkan perhatianNya kembali kepada para murid. Bagian ini merupakan kisah yang disampaikan di hari yang sama dengan Lukas 15:3.

##### Sudah pasti akan ada hal-hal yang membuat kita berdosa

"Hal yang menyebabkan orang berdosa akan pasti ada".

##### Orang yang mengadakannya

"Kepada siapapun yang mengadakannya mereka tergoda" atau "kepada siapapun yang membuat orang tergoda".

##### adalah lebih baik baginya jika

Ini memperkenalkan sebuah situasi pengandaian. Artinya orang ini dihukum karena menyebabkan orang lain lebih berdosa dan akan lebih baik baginya jika dihukum serta ditenggelamkan di laut.

##### Jika sebuah batu kilangan diletakkan di lehernya

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT "jika mereka meletakkan batu kilang di lehernya dan lemparkan" atau "jika seseorang meletakkan batu berat di sekeliling lehernya dan mendorongnya"

##### Baginya... lehernya ... ia yang ... ia harus

Istilah ini merujuk kepada perempuan juga kepada laki-laki.

##### Batu kilangan

Sebuah benda yang sangat besar, batu bulat yang berat yang digunakan untuk menggiling gandum menjadi tepung. AT :"sebuah batu berat".

##### Orang-orang yang lemah

Di sini merujuk kepada orang-orang yang imannya masih lemah. AT : "orang-orang yang imannya lemah".

##### yang menyesatkan

Ini adalah cara untuk menunjukkan dosa yang tak disengaja AT : "berdosa".

#### Luke 17:3

##### Jika saudaramu berbuat dosa

Ini adalah pernyataan situasi yang menceritakan sebuah kejadian yang kemungkinan terjadi di masa depan.

##### saudaramu

"saudara" di sini digunakan dalam perasaan seseorang dengan kepercayaan yang sama. AT "sesama orang percaya".

##### tegurlah dia

"beritahu dia lebih keras apa yang dilakukannya salah atau tegurlah dia".

##### jika ia berdosa kepadamu sebanyak tujuh kali

Ini adalah situasi pengandaian masa depan. Ini mungkin tidak akan terjadi, tapi jika benar, Yesus mengingatkan orang-orang untuk memaafkan.

##### tujuh kali dalam sehari, dan tujuh kali

Angka tujuh di dalam Alkitab adalah sebuah simbol untuk sebuah kesempurnaan. AT : "berulang kali dalam sehari, dan setiap waktu".

#### Luke 17:5

##### Informasi Umum :

Ada jeda singkat dalam ajaran Yesus saat murid-muridNya berkata kepadanya. Yesus lalu kembali mengajar.

##### Tambahkanlah iman kami

"Berikanlah kami iman yang lebih" atau "tambahkanlah iman lagi bagi kami".

##### Jika kamu mempunyai iman sebesar biji sesawi

Biji sesawi adalah biji yang sangat kecil. Yesus menyiratkan bahwa mereka tidak mempunyai iman yang kecil. AT: "jika kamu memiliki iman yang sama kecilnya dengan biji sesawi" kamu" atau "Imanmu tidak sebesar biji sesawi- tetapi jika itu benar, kamu".

##### pohon ara

Jika jenis pohon ini tidak umum, bisa jadi berguna untuk pohon dengan jenis lain. AT "pohon ara" atau "pohon".

##### Jadilah tumbang dan tertanam di laut

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT : "Cabutlah dirimu dan tanamlah dirimu di laut" atau "Cabutlah akarmu dari tanah , dan tanamlah akarmu di laut".

##### pohon itu akan mematuhimu

"pohon itu akan mematuhimu". Hasilnya tergantung kondisi. Itu akan terjadi jika mereka memiliki iman.

#### Luke 17:7

##### Tetapi siapakah di antara kamu, yang ... hamba, akan berkata... duduklah untuk makan'?

Yesus menyampaikan kepada para murid sebuah pertanyaan untuk membantu mereka berpikir mengenai peraturan dari seorang pelayan. Ini dapat diterjemahkan sebagai sebuah pernyataan. AT: "Tetapi tidak ada di antara kamu yang tahu siapakah... hamba yang akan berkata ... duduklah untuk makan.'"

##### seseorang yang memiliki hamba yang membajak

"seorang hamba yang membajak ladangmu atau menjaga dombamu".

##### Tidakkah dia mengatakan kepadanya ... makan dan minum'?

Yesus menggunakan pertanyaan kedua untuk menjelaskan bagaimana para murid seharusnya memperlakukan seorang pelayan. Ini dapat menjadi sebuah pernyataan. AT: "Ia pasti akan berkata kepadanya ... makan dan minum'".

##### Kenakanlah selendang di sekitar pakaianmu dan layanilah aku

"Selendang pakaian di pinggangmu dan layani aku" atau "berpakaianlah dengan pantas dan layani aku." Orang akan mengikat pakaiannya di dekat pinggangnya sehingga pakaiannya tidak akan menghalangi mereka saat mereka bekerja.

##### Setelah itu

"Setelah kamu melayani aku".

#### Luke 17:9

##### Pernyataan Terkait:

Yesus selesai mengajar. Ini adalah bagian akhir dari cerita.

##### Dia tidak akan berterimakasih kepada hamba itu ... perintah, bukan?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan bagaimana orang memperlakukan pelayan. Ini bisa menjadi sebuah pernyataan. AT: "Dia tidak akan berterimakasih kepada hamba ... diperintahkan."

##### karena dia telah melakukan yang diperintahkan

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "sesuatu yang kamu perintahkan untuk dia lakukan"

##### benarkah?

"benar?" atau "apakah ini tidak benar?".

##### kamu juga

Yesus sedang berbicara kepada para muridNya, jadi bahasa yang memiliki bentuk jamak dari "kamu" akan menggunakan itu.

##### bahwa kamu di perintahkan

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "bahwa Allah telah memerintahmu"

##### Kami adalah hamba yang tidak layak

Ini adalah pertanyaan yang berlebihan untuk menunjukkan bahwa mereka tidak melakukan apapun yang layak untuk dipuji. AT: "Kita biasa bekerja keras" atau "Kita pelayanan tidak pantas untuk menerima pujianmu"

#### Luke 17:11

##### Informasi Umum:

Yesus menyembuhkan 10 orang kusta. Ayat 11 dan 12 memberikan latar belakang informasi dan keadaan dari peristiwa yang terjadi.

##### Hal Ini bisa terjadi

Ungkapan ini digunakan untuk menandai awal dari sebuah peristiwa yang baru. Jika bahasamu memiliki cara untuk ini, kamu bisa mempertimbangkan untuk menggunakannya di sini.

##### Dia sedang dalam perjalanan ke Yerusalem

"saat Yesus dan para murid melakukan perjalanan menuju Yerusalem".

##### sebuah desa tertentu

Ungkapan ini tidak mengidentifikasi desa.

##### di sana Ia bertemu dengan sepuluh orang kusta

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "sepuluh orang yang menderita kusta bertemu dengan Dia" atau "sepuluh orang yang mengalami kusta bertemu dengan Dia"

##### Mereka berdiri jauh dariNya

Ini adalah sikap menghargai, karena orang kusta tidak diperbolehkan untuk mendekati orang lain .

##### mereka berseru dengan keras

Ungkapan "berseru" artinya berbicara dengan keras. AT: "mereka memanggil dengan suara keras" atau "mereka memanggil dengan keras"

##### kasihanilah kami

Mereka secara khusus meminta untuk disembuhkan. AT: "tolong tunjukkan kepada kami belas kasihan dengan menyembuhkan kami"

#### Luke 17:14

##### tunjukan dirimu kepada imam-imam

Orang kusta memerlukan imam-imam untuk membuktikan bahwa kustanya telah disembuhkan. AT: "tunjukkan dirimu kepada imam-imam sehingga mereka dapat mengujimu"

##### mereka menjadi tahir

Saat orang-orang disembuhkan, mereka tidak lagi menjadi najis. Ini dapat dibuat secara tegas. AT: "mereka sembuh dari kusta dan menjadi bersih" atau "mereka disembuhkan dari kustanya"

##### melihat bahwa dirinya sudah sembuh

"menyadari bahwa dirinya sudah disembuhkan" atau "menyadari bahwa Yesus telah menyembuhkannya".

##### ia kembali

"ia kembali kepada Yesus".

##### dengan suara nyaring memuliakan Allah

"dan memuliakan Allah dengan suara nyaring".

##### Ia bersujud di kaki Yesus

"dia berlutut dan menaruh wajahnya dekat kaki Yesus." Ia melakukannya untuk menghormati Yesus.

#### Luke 17:17

##### Pernyataan Terkait:

Ini adalah bagian terakhir dari cerita tentang Yesus menyembuhkan 10 orang kusta.

##### Kemudian Yesus berkata

Yesus menanggapi apa yang orang itu lakukan, tetapi dia berkata kepada sekelompok orang yang berada di sekelilingNya. AT: "Sehingga Yesus berkata kepada banyak orang"

##### bukankah sepuluh yang sembuhkan?

Ini adalah satu dari tiga pertanyaan yang tidak memerlukan jawaban langsung. Yesus menggunakan mereka untuk menunjukkan kepada orang-orang di sekitarNya bagaimana terkejut dan kecewanya Ia bahwa hanya satu dari sepuluh orang yang datang kembali untuk memuliakan Allah. AT: "Sepuluh orang disembuhkan." atau "Allah menyembuhkan sepuluh orang."

##### Di mana yang sembilan?

"Mengapa sembilan orang lainnya tidak datang?" ini dapat menjadi sebuah pernyataan. AT " yang sembilan lainnya seharusnya kembali, juga".

##### Tidak adakah orang lain yang kembali untuk memuliakan Allah, selain orang asing ini?

Ini bisa menjadi sebuah pernyataan. AT: "Tidak ada yang lain selain orang asing ini yang kembali untuk memberikan kemuliaan bagi Allah!" atau "Allah menyembuhkan sepuluh orang, tapi hanya orang asing ini yang kembali untuk memberikan kemuliaan bagi Allah!"

##### orang asing ini

Orang Samaria bukan nenek moyang orang Yahudi dan mereka tidak menyembah Allah dengan cara yang sama seperti yang orang Yahudi lakukan.

##### Imanmu telah menyembuhkanmu

"Karena imanmu kamu menjadi sembuh." Gagasan dari "iman" dapat dijelaskan dengan kata kerja "percaya." AT: "Karena kamu percaya, kamu menjadi sembuh"

#### Luke 17:20

##### Informasi Umum:

kita tidak tahu di mana peristiwa ini terjadi; ini terjadi pada suatu hari ketika Yesus berbicara kepada orang-orang Farisi.

##### Kemudian orang-orang Farisi bertanya kapan Kerajaan Allah akan datang,

Ini adalah awal dari peristiwa baru. Beberapa orang menerjemahkan memulainya dengan "Suatu hari" atau "Suatu waktu." Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Suatu hari orang-orang Farisi bertanya kepada Yesus, 'Kapan kerajaan Allah akan datang?'"

##### Kerajaan Allah bukanlah sesuatu yang dapat dilihat secara lahiriah

Orang-orang perpikir bahwa mereka bisa melihat tanda-tanda kerajaan datang. Gagasan dari tanda-tanda dapat dinyatakan dengan jelas. AT: "Kerajaan Allah tidak datang dengan tanda-tanda yang orang-orang bisa lihat"

##### Kerajaan Allah ada di antara kamu

Gagasan kata benda "kerajaan" dapat dijelaskan dengan kata kerja "kekuasaan." AT: "Kekuasaan Allah ada di tengah-tengahmu".(Lihat:

##### Kerajaan Allah ada di antara kamu

Yesus berbicara kepada pemimpin agama yang berseteru kepadaNya. Arti yang memungkinkan adalah 1) kata "kamu" merujuk pada orang secara umum. AT: "kerajaan Allah ada di antara orang" atau 2) kata terjemahan "dalam" berarti "tengah." AT: "kerajaan Allah ada di dalam kamu"

#### Luke 17:22

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mulai mengajar para muridNya.

##### Harinya yang akan datang

Gagasan mengenai harinya yang akan datang menggambarkan sesuatu yang segera datang. AT: "Waktu yang akan datang" atau "Segera"

##### kamu ingin melihat

"kamu akan sangat ingin untuk melihat" atau "kamu akan berharap untuk mengalami".

##### satu dari hari-hari Anak Manusia

Ini merujuk kepada Kerajaan Allah. AT: "satu dari beberapa hari ketika Anak Manusia akan berkuasa seperti raja".

##### Anak Manusia

Yesus berbicara mengenai diriNya sendiri.

##### tetapi kamu tidak akan melihatnya

"kamu tidak akan mengalaminya".

##### Lihat, di sana! Lihat, di sini!

Ini merujuk untuk mencari Mesias. AT: "Lihat, Mesias ada di sana! Ia ada di sini!".

##### janganlah pergi mencari atau mengikuti mereka

Tujuan dari pergi dapat dijelaskan secara jelas. AT: "jangan pergi bersama mereka untuk mencari".

##### sebagaimana kilat muncul dari langit dan bercahaya

Kedatangan Anak Manusia akan jelas dan secara tiba-tiba, seperti munculnya kilat. AT: "seperti kilat yang bisa dilihat oleh setiap orang saat datang dan " atau "seperti kilat datang secara tiba-tiba".

##### demikianlah Anak Manusia pada hariNya

Ini merujuk kepada Kerajaan Allah yang akan datang. AT: "itu akan seperti hari saat Anak Manusia datang untuk berkuasa".

#### Luke 17:25

##### Tetapi Ia harus menanggung menderita

"Tetapi Anak Manusia harus menderita ." Yesus sedang berbicara tentang diriNya sendiri sebagai orang ketiga.

##### Ditolak oleh generasi ini

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang generasi ini harus menolak Dia".

##### Seperti yang terjadi... demikian juga nanti akan terjadi

"Seperti yang sedang orang-orang lakukan.. demikian juga orang-orang pasti akan melakukan hal yang sama".

##### pada zaman Nuh

"zaman Nuh" merujuk pada waktu kehidupan Nuh tepat sebelum Allah menghukum orang-orang di dunia. AT: "saat Nuh hidup".

##### pada hari-hari Anak Manusia

"hari-hari Anak Manusia" merujuk pada masa tepat sebelum Anak Manusia akan datang. AT: "saat Anak Manusia datang".

##### Mereka makan, mereka mabuk, mereka menikah, dan mereka kawin mawin

Orang-orang melakukan sesuatu seperti biasanya. Mereka tidak tahu atau peduli bahwa Allah menghakimi mereka.

##### mereka kawin mawin

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang tua memperbolehkan anak perempuannya menikah dengan seorang laki-laki".

##### bahtera

"kapal" atau "kapal tongkang".

##### menghancurkan mereka semua

Ini tidak termasuk Nuh dan keluarganya yang ada di dalam bahtera. AT: "menghancurkan mereka semua yang tidak ada di dalam kapal".

#### Luke 17:28

##### bahkan seperti, yang terjadi pada zaman Lot

"zaman Lot" merujuk pada waktu tepat sebelum Allah menghukum kota Sodom dan Gomora. AT: "Contoh lain bagaimana itu terjadi pada zaman Lot" atau "Seperti yang orang-orang lakukan saat Lot hidup".

##### mereka makan dan minum

"orang-orang Sodom makan dan minum".

##### hujan api dan belerang dari langit

"api dan belerang jatuh dari langit seperti hujan".

##### menghancurkan mereka semua

Ini tidak termasuk Lot dan keluarganya. AT: "menghancurkan semua orang yang tinggal di kota".

#### Luke 17:30

##### demikianlah keadaannya nanti

"Ini sama seperti itu." AT: "Dengan cara yang sama seperti orang-orang tidak akan siap".

##### pada hari Anak Manusia dinyatakan

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "saat Anak Manusia muncul" atau "saat Anak Manusia datang."

##### Anak Manusia dinyatakan

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri. AT: "Aku, Anak Manusia, dinyatakan".

##### jangan biarkan dia yang berada di atap rumah pergi ke bawah

"siapapun yang berada di atap rumah tidak perlu turun" atau "jika seseorang berada di atap rumah, dia tidak harus turun".

##### di atap rumah

Atap rumah mereka datar dan orang-orang bisa berjalan atau duduk di sana.

##### barang-barangnya

"barang-barang miliknya" atau "benda-benda miliknya".

##### kembali

Mereka tidak akan kembali ke rumah untuk mendapati apapun. Mereka melarikan diri secepatnya.

#### Luke 17:32

##### Ingatlah istri Lot

"Ingatlah apa yang terjadi pada istri Lot". Ini adalah sebuah peringatan. Dia melihat ke belakang menghadap Sodom dan Allah menghukum dia bersama orang-orang Sodom. AT: "Jangan lakukan apa yang istri Lot telah lakukan"

##### Siapapun yang berusaha memelihara nyawanya akan kehilangan nyawanya

"barangsiapa yang berusaha untuk mendapatkan nyawanya akan kehilangan nyawanya" atau "barangsiapa yang mencoba menyelamatkan hidup lamanya akan kehilangan nyawanya.

##### tetapi barang siapa kehilangan nyawanya ia akan menyelamatkannya

"tetapi orang-orang yang kehilangan hidupnya akan menyelamatkannya" atau "tetapi siapapun yang menyerahkan hidup lamanya akan menyelamatkan nyawanya".

#### Luke 17:34

##### Aku berkata padamu

Saat Yesus melanjutkan pembicaraanNya kepada para murid, Ia menekankan betapa pentingnya yang Dia katakan itu.

##### pada malam itu

Ini mengacu pada apa yang akan terjadi jika Ia, Anak manusia, datang pada malam hari.

##### akan ada dua orang dalam satu tempat tidur

Ini menekankan bahwa di sana ada dua orang, tetapi faktanya adalah beberapa orang akan dibawa pergi dan yang lainnya akan tinggal.

##### tempat tidur

"sofa" or "dipan".

##### Seorang akan dibawa, dan yang lainnya akan ditinggalkan

"Seseorang akan dibawa dan yang lainnya akan di tinggalkan". Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan membawa satu orang dan meninggalkan yang lainnya" atau "Para malaikat akan membawa satu orang dan meninggalkan yang lainnya".

##### Di sana ada dua wanita menggiling bersama

Penekanan tidak untuk dua orang wanita atau kegiatannya, tetapi pada kenyataan bahwa beberapa orang akan dibawa dan yang lainnya akan ditinggalkan.

##### menggiling bersama

"menggiling gandum bersama".

#### Luke 17:37

##### Informasi Umum:

Para murid bertanya kepada Yesus tentang pengajaranNya dan Dia menjawab mereka.

##### Di mana, Tuhan?

"Tuhan, di mana ini akan terjadi?"

##### Di mana ada bangkai, di situlah burung elang akan berkumpul

Rupanya peribahasa ini berarti "Ini akan menjadi jelas" atau "Kamu tahu kapan ini akan terjadi" AT: "Seperti burung elang yang berkumpul menunjukkan bahwa di sana ada bangkai, jadi hal ini menjelaskan Anak Manusia yang datang"

##### burung elang

Burung elang adalah burung besar yang terbang bersama dan makan daging hewan mati yang mereka temukan. Kamu bisa menjelaskan burung ini dengan cara ini atau menggunakan kata untuk burung lokal yang melakukan hal seperti ini.

### Chapter 18

**1** Kemudian, Yesus menceritakan sebuah perumpamaan kepada murid-murid-Nya untuk memberitahu mereka bahwa mereka harus selalu berdoa dan tidak berkecil hati. **2** Kata-Nya, “Di sebuah kota, ada seorang hakim yang tidak takut kepada Allah dan tidak menghormati orang lain. **3** Di kota itu, ada seorang janda yang terus-menerus datang kepada hakim itu dan berkata, ‘Berikanlah keadilan kepadaku terhadap lawanku.’ **4** Untuk beberapa waktu, sang hakim tidak mau menolong janda itu. Akan tetapi, kemudian hakim itu berkata dalam hatinya, ‘Meskipun aku tidak takut kepada Allah dan tidak menghormati siapa pun, **5** tetapi karena janda ini terus-menerus menggangguku, aku akan memberikan keadilan kepadanya supaya ia tidak menyusahkan aku dengan kedatangannya yang terus-menerus itu.’”

**6** Lalu, Tuhan berkata, “Dengarlah apa yang dikatakan hakim yang tidak adil itu. **7** Tidakkah Allah akan memberi keadilan kepada orang-orang pilihan-Nya yang berseru kepada-Nya siang dan malam? Apakah Ia akan menunda-nunda sampai lama untuk menolong mereka? **8** Aku berkata kepadamu, Ia akan segera memberi keadilan kepada mereka. Akan tetapi, ketika Anak Manusia datang, apakah Ia akan menemukan iman di bumi?”

**9** Yesus juga menyampaikan perumpamaan ini kepada beberapa orang yang menganggap diri mereka benar dan memandang rendah orang lain. **10** “Ada dua orang pergi ke Bait Allah untuk berdoa. Yang seorang adalah orang Farisi dan yang lain adalah seorang pengumpul pajak. **11** Orang Farisi itu berdiri dan mengucapkan doa tentang dirinya, ‘Ya, Allah, aku berterima kasih kepada-Mu karena aku tidak seperti orang lain; seperti pemeras, penipu, pezina, atau bahkan seperti pengumpul pajak ini. **12** Aku berpuasa dua kali seminggu, aku memberikan sepersepuluh dari seluruh penghasilanku.’

**13** Akan tetapi, si pengumpul pajak berdiri agak jauh, bahkan tidak memandang ke langit. Sebaliknya, ia memukul-mukul dadanya sambil berkata, ‘Ya, Allah. Berbelas kasihanlah kepadaku, si pendosa ini.’ **14** Aku berkata kepadamu, pengumpul pajak ini pulang ke rumahnya sebagai orang yang lebih dibenarkan daripada orang Farisi itu sebab orang yang meninggikan diri akan direndahkan, dan orang yang merendahkan diri akan ditinggikan.”

**15** Lalu, orang-orang membawa anak-anak mereka yang masih kecil kepada Yesus supaya Ia menjamah mereka *[*[1](#fn-042-018-015-1)*]* . Akan tetapi, ketika para murid melihatnya, mereka mulai memarahi orang-orang itu. **16** Namun, Yesus memanggil anak-anak itu untuk datang kepada-Nya dan berkata, “Biarkanlah anak-anak kecil itu datang kepada-Ku, jangan halangi mereka sebab Kerajaan Allah adalah milik orang-orang yang seperti mereka ini. **17** Aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu, siapa pun yang tidak menerima Kerajaan Allah seperti seorang anak kecil, ia tidak akan pernah masuk ke dalamnya.”

**18** Ada seorang pemimpin mereka yang bertanya kepada Yesus, “Guru yang baik, apa yang harus kulakukan untuk dapat mewarisi hidup yang kekal?”

**19** Jawab Yesus kepadanya, “Mengapa kamu menyebut Aku baik? Tidak ada seorang pun yang baik kecuali Allah sendiri. **20** Kamu mengetahui tentang hukum-hukum ini: ‘Jangan berzina, jangan membunuh, jangan mencuri, jangan memberi kesaksian palsu, serta hormatilah ayah dan ibumu.’” *[*[2](#fn-042-018-020-2)*]*

**21** Jawab orang itu, “Aku sudah menaati semua itu sejak aku masih muda.”

**22** Ketika Yesus mendengarnya, Ia berkata kepada orang itu, “Masih ada satu hal yang kurang. Juallah semua yang kamu miliki dan bagikanlah kepada orang-orang miskin, maka kamu akan mempunyai harta di surga; dan marilah, ikutlah Aku.” **23** Ketika orang itu mendengar perkataan Yesus itu, ia menjadi sangat sedih sebab ia sangat kaya.

**24** Kemudian Yesus memandang dia dan berkata, “Betapa sulitnya bagi orang-orang kaya untuk masuk ke dalam Kerajaan Allah! **25** Bahkan, lebih mudah bagi seekor unta untuk masuk melalui lubang jarum daripada orang kaya masuk ke dalam Kerajaan Allah.”

**26** Orang-orang yang mendengar perkataan itu berkata, “Kalau begitu, siapa yang bisa diselamatkan?”

**27** Jawab Yesus, “Apa yang mustahil bagi manusia adalah mungkin bagi Allah.”

**28** Lalu, Petrus berkata, “Lihatlah, kami sudah meninggalkan semua yang kami miliki dan mengikut Engkau.”

**29** Yesus berkata kepada mereka, “Aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu, tidak seorang pun yang telah meninggalkan rumah, istri, saudara-saudara, orang tua, atau anak-anaknya demi Kerajaan Allah, **30** yang tidak akan menerima hal-hal itu berlipat ganda pada masa ini, dan pada masa yang akan datang, yaitu hidup yang kekal.”

**31** Lalu, Yesus mengumpulkan kedua belas murid-Nya dan berkata kepada mereka, “Dengar, kita akan pergi ke Yerusalem dan segala sesuatu yang telah ditulis oleh para nabi tentang Anak Manusia akan digenapi. **32** Ia akan diserahkan kepada orang-orang yang tidak mengenal Allah. *[*[3](#fn-042-018-032-3)*]* Ia akan diejek, dianiaya, dan diludahi. **33** Dan, setelah mereka mencambuk-Nya, mereka akan membunuh-Nya. Akan tetapi, pada hari yang ketiga, Ia akan bangkit kembali.” **34** Namun, para murid tidak mengerti satu pun dari hal-hal ini. Arti perkataan itu tersembunyi bagi mereka sehingga mereka tidak memahami apa pun yang telah dikatakan.

**35** Pada saat Yesus hampir tiba di Kota Yerikho, ada seorang buta yang sedang duduk di pinggir jalan sambil mengemis. **36** Ketika orang buta itu mendengar orang banyak lewat, ia menanyakan apa yang sedang terjadi.

**37** Dan, orang-orang berkata kepadanya, “Yesus dari Nazaret sedang lewat.”

**38** Maka, berserulah orang buta itu, “Yesus, Anak Daud, kasihanilah aku!”

**39** Orang-orang yang berjalan di depan rombongan, memarahi orang buta itu dan menyuruhnya diam. Akan tetapi, ia malah berteriak lebih keras, “Anak Daud, kasihanilah aku!”

**40** Lalu Yesus berhenti dan menyuruh agar orang buta itu dibawa kepada-Nya. Ketika orang buta itu mendekat, Ia bertanya kepadanya, **41** “Apa yang kamu inginkan supaya Kuperbuat bagimu?”

Orang buta itu menjawab, “Tuhan, aku mau mataku bisa melihat.”

**42** Yesus berkata kepadanya, “Melihatlah, imanmu telah menyembuhkanmu.”

**43** Seketika itu juga, ia dapat melihat dan mulai mengikuti Yesus sambil memuji Allah. Ketika orang banyak melihat hal itu, mereka juga memuji Allah.

#### Footnotes

18:15 *[*[1](#ref-fn-042-018-015-1)*]*meletakkan tangan di kepala mereka sebagai suatu lambang pemberian anugerah dan berkat.18:20 *[*[2](#ref-fn-042-018-020-2)*]*Kut. Kel. 20:12-16; Ul. 5:16-20.18:32 *[*[3](#ref-fn-042-018-032-3)*]*Sebuah metafora yang berarti orang-orang yang tidak menerima pengajaran Kristus.

### Catatan Umum Lukas 18

##### Struktur dan Format

Lukas 18:6-8 sebaiknya dilihat sebagai penjelasan dari perumpamaan di Lukas 18:1-5.

##### Konsep khusus pada pasal ini

##### Hakim yang tidak adil

Hakim-hakim seharusnya menegakkan keadilan tanpa membedakan perlakuan, namun hakim ini tidak memperlakukan wanita ini dengan adil. Malah, wanita ini harus memohon berkali-kali supaya hakim ini melakukan apa yang benar. Karena itu, hakim ini disebut "tidak adil." (Lihat: justice dan unjust)

##### Orang-orang Farisi dan para pemungut cukai

Lukas dengan sengaja mempertentangkan dua kelompok orang dalam injil yang ditulisnya. Orang-orang Farisi menganggap diri mereka sebagai teladan kebenaran yang jelas sedangkan pemungut cukai sangatlah berdosa, contoh yang jelas dari ketidakbenaran. (Lihat: righteous, unrighteous dan sin)

##### Beberapa kemungkinan kesulitan penerjemahan pada pasal ini

##### Anak Manusia

Yesus merujuk kepada diriNya sendiri sebagai "Anak Manusia." Tidak semua bahasa memungkinkan seseorang untuk merujuk dirinya sendiri dalam kata ganti orang ketiga.

##### "Mengungkapkan hal-hal yang berkenaan dengan dirinya sendiri"

Doa orang Farisi ini tidak langsung ditujukan kepada Allah, sehingga ia sebenarnya tidak sungguh-sungguh berdoa. Ia dengan salah menganggap bahwa dirinya sedang berdoa, namun sebenarnya ia tengah berbicara supaya orang mendengarnya dan berpikir bahwa ia kudus.

##### Perintah-perintah Umum dan Khusus

Ada kalanya Perjanjian Baru memberikan perintah khusus yang selalu berlaku untuk semua orang Kristen. Pada kesempatan lain, perintahnya bersifat lebih umum atau malah merupakan hiperbola. Sebagai contoh, saat Yesus mengatakan, "Jual semua kepunyaanmu," Ia tidak sedang berbicara kepada semua orang Kristen di berbagai tempat, tetapi orang Kristen harus mengingat bahwa mereka hanyalah pengelola dari segala yang mereka terima dari Allah, dan Ia mungkin meminta mereka untuk menyerahkannya kapanpun.

#### Tautan:

* [Catatan-catatan Lukas 18:](./01.md)**01**

#### Luke 18:1

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mulai menceritakan perumpamaan saat ia meneruskan untuk mengajar murid-muridNya. Ini merupakan bagian yang sama dari kisah yang dimulai di dalam [Lukas 17:20]

##### Maka Ia

"Maka Yesus"

##### patah semangat, mengatakan

Kalimat baru dapat dibuat di sini: "patah semangat. Ia berkata"

##### suatu kota tertentu

Di sini "kota tertentu" merupakan cara untuk memberitahu pendengar bahwa kisah yang akan diceritakan berlatar belakang di suatu kota, namun nama kota itu sendiri tidaklah penting.

##### tidak menghormati orang-orang

"tidak peduli terhadap orang lain"

#### Luke 18:3

##### Sekarang ada seorang janda

Yesus menggunakan frasa ini untuk mengenalkan tokoh baru ke dalam cerita.

##### janda

Janda adalah seorang wanita yang suaminya telah meninggal, dan tidak menikah lagi. Orang-orang yang mendengarkan Yesus akan berpikir bahwa janda ini merupakan orang yang tidak memiliki perlindungan dari mereka yang hendak menyakitinya.

##### ia sering datang kepadanya

Kata "dia" merujuk kepada hakim.

##### Tolong aku memperoleh keadilan terhadap

"Berilah aku keputusan yang adil terhadap"

##### lawanku

"musuhku" atau "orang yang mencoba menyakitiku." Ini adalah lawan dalam tataran hukum. Tidak disebutkan dengan jelas apakah janda tersebut menuntut orang tersebut, atau justru orang tersebut yang menuntut janda itu.

##### orang

Ini merujuk kepada "orang banyak" secara umum.

##### memberiku masalah

"menggangguku"

##### menyusahkanku

"membuatku lelah"

##### dengan kedatangannya yang terus-menerus

"terus-menerus datang kepadaku"

#### Luke 18:6

##### Pernyataan Terkait:

Ayat-ayat ini sebaiknya dilihat sebagai penjelasan dari perumpamaan di Lukas 18:1-5.

##### Informasi Umum:

Yesus telah selesai menceritakan perumpamaan dan sekarang menjelaskannya kepada murid-muridNya.

##### Dengarlah apa yang dikatakan hakim yang tidak adil tersebut

"Pikirkanlah tentang apa yang dikatakan oleh hakim yang tidak adil tersebut." Terjemahkan bagian ini sedemikian rupa, supaya orang dapat mengerti bahwa Yesus sudah menceritakan apa yang dikatakan oleh hakim tersebut sebelumnya.

##### Sekarang

Kata ini menunjukkan bahwa Yesus telah selesai menceritakan perumpamaan dan telah mulai menjelaskan maknanya.

##### tidakkah Allah juga akan membawa ... malam?

Yesus mengajukan suatu pertanyaan untuk mengajar murid-muridNya. Ini dapat juga merupakan suatu pernyataan. AT: "Allah tentu juga akan ... malam!"

##### orang-orang pilihanNya

"orang-orang yang telah Ia pilih"

##### Akankah Ia menunda-nunda terhadap mereka?

Yesus mengajukan suatu pertanyaan untuk mengajar murid-muridNya. Ini dapat merupakan suatu pernyataan. AT: "Ia tidak akan menunda-nunda terhadap mereka!"

##### ketika Anak Manusia datang, apakah Ia sungguh akan menemukan iman di bumi?

Yesus mengajukan pertanyaan ini supaya orang-orang yang mendengarNya berhenti berpikir bahwa Allah lambat dalam menolong mereka yang meminta keadilan kepadaNya, dan supaya mereka mengerti bahwa masalah yang sebenarnya adalah mereka tidak sungguh-sungguh beriman kepada Allah. AT: "ketika Anak Manusia datang, kamu harus memastikan bahwa Ia akan mendapati bahwa kamu sungguh-sungguh beriman kepadaNya." atau "ketika Anak Manusia datang, Ia hanya akan menemukan sedikit orang percaya di bumi."

##### Anak Manusia datang, apakah Ia sungguh akan

Yesus sedang merujuk kepada diriNya sendiri. AT: "Aku, Anak Manusia datang, apakah Aku sungguh akan menemukan"

#### Luke 18:9

##### Informasi umum:

Yesus mulai menceritakan suatu perumpamaan kepada beberapa orang lain yang menganggap diri mereka adalah orang benar.

##### Maka Ia

"Maka Yesus".

##### beberapa

"beberapa orang".

##### yang meyakinkan diri mereka sendiri bahwa mereka benar

"yang telah meyakinkan diri sendiri bahwa mereka benar" atau "yang menyangka bahwa mereka benar".

##### memandang rendah

"tidak menghargai" atau "berpikir bahwa mereka lebih baik daripada".

##### ke dalam rumah ibadat

"ke dalam pelataran rumah ibadat".

#### Luke 18:11

##### Orang Farisi tersebut berdiri dan mengucapkan hal-hal ini tentang dirinya

Pengertian kalimat ini dalam teks bahasa Yunani kurang jelas. Kemungkinan pengertiannya adalah 1) "Orang Farisi tersebut berdiri dan berkata-kata begini tentang dirinya sendiri" atau 2) "Orang Farisi tersebut berdiri sendiri dan berdoa."

##### para perampok

Para perampok adalah orang-orang yang mencuri dari orang lain dengan paksa atau mengancam untuk menyakiti orang tersebut jika mereka menolak untuk memberikan apa yang diminta para perampok itu.

##### atau bahkan seperti pemungut cukai ini

Orang-orang Farisi percaya bahwa para pemungut cukai sama berdosanya dengan para perampok, orang-orang yang tidak benar, dan para pezinah. Ini dapat dinyatakan secara tersurat. AT: "dan aku tentu tidak seperti pemungut cukai yang berdosa ini, yang membohongi orang-orang"

##### semua yang kudapat

"semua yang kuhasilkan".

#### Luke 18:13

##### Pernyataan Terkait:

Yesus telah selesai menceritakan perumpamaan. Di ayat 14, Ia memberitahukan makna dari perumpamaan yang diajarkan.

##### berdiri di kejauhan

"berdiri jauh dari orang Farisi tersebut." Ini merupakan tanda kerendah-hatian. Ia merasa tidak layak untuk berada di dekat orang Farisi tersebut.

##### mengarahkan matanya ke langit

"mengarahkan matanya" berarti menatap sesuatu. AT: "melihat ke langit" atau "melihat ke atas"

##### memukul dadanya

Ini merupakan ungkapan jasmani dari rasa sedih yang mendalam, dan menunjukkan pertobatan serta kerendah-hatian orang ini. AT: "memukul dadanya untuk menunjukkan kesedihannya"

##### Ya Allah, kasihanilah aku, seorang pendosa

"Ya Allah, berbelaskasihlah kepadaku. Aku ini seorang pendosa" atau "Ya Allah, berbelaskasihlah kepadaku walaupun aku telah melakukan banyak dosa".

##### orang ini pulang ke rumah sebagai orang yang dibenarkan

Ia dibenarkan sebab Allah mengampuni dosanya. AT: "Allah mengampuni pemungut cukai itu"

##### dibandingkan orang lain

"dibandingkan dengan orang lain itu" atau "dan bukannya orang lain itu." AT: "tetapi Allah tidak mengampuni orang Farisi tersebut"

##### karena semua orang yang meninggikan dirinya

Dengan kalimat ini, Yesus beralih dari cerita untuk menyatakan pandangan umum yang digambarkan dalam cerita tersebut.

##### akan direndahkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan merendahkan"

##### akan ditinggikan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan meninggikan"

#### Luke 18:15

##### Pernyataan Terkait:

Ini merupakan peristiwa selanjutnya dalam bagian cerita yang dimulai di Lukas 17:20. Yesus menyambut anak-anak dan berbicara mengenai mereka.

##### menyentuh mereka, tapi

Ini juga dapat diterjemahkan sebagai kalimat yang terpisah: "menyentuh mereka. Tetapi".

##### mereka memarahi mereka

"murid-murid mencoba menghentikan para orang tua yang ingin membawa anak-anak mereka kepada Yesus".

##### Yesus memanggil mereka untuk datang kepadaNya

"Yesus menyuruh orang-orang untuk membawa anak-anak mereka yang masih kecil kepadaNya".

##### Izinkan anak-anak kecil tersebut datang kepadaKu, dan jangan melarang mereka

Kedua kalimat ini memiliki pengertian yang sama dan mereka digabungkan sebagai penekanan. Beberapa bahasa menekankan hal ini dengan cara yang berbeda. AT: "Kamu harus mengizinkan anak-anak itu datang kepadaKu"

##### merupakan milik mereka

Ini dapat dinyatakan sebagai suatu kiasan. AT: "merupakan milik orang-orang yang seperti anak-anak kecil ini"

##### Sungguh, Kukatakan kepadamu

"Sesungguhnya Kukatakan kepadamu." Yesus menggunakan ungkapan ini untuk menekankan pentingnya hal yang akan Ia sampaikan selanjutnya.

##### siapa saja yang tidak mau menyambut kerajaan Allah seperti anak kecil pasti tidak akan memasukinya

Allah mengharuskan orang-orang untuk menerima pemerintahanNya atas mereka dengan kepercayaan dan kerendahan hati. AT: "siapapun yang ingin masuk ke dalam Kerajaan Allah harus menerimanya dengan kepercayaan dan kerendah-hatian seperti seorang anak"

#### Luke 18:18

##### Pernyataan Terkait:

Ini merupakan peristiwa selanjutnya dari bagian cerita yang dimulai di Lukas 17:20. Yesus mulai berbicara dengan seorang pemimpin tentang memasuki Kerajaan Surga.

##### Seorang pemimpin tertentu

Ini mengenalkan tokoh baru ke dalam cerita. Orang ini hanya dikenalkan dari jabatannya saja.

##### apa yang harus kulakukan

"apa yang aku perlu lakukan" atau "apa yang diwajibkan dariku".

##### mewarisi hidup kekal

"menerima hidup yang tidak akan berakhir." Istilah "mewarisi" biasanya merujuk kepada harta kepunyaan yang ditinggalkan seseorang kepada anak-anaknya ketika ia meninggal. Karenanya, perumpamaan ini mungkin berarti ia sudah mengerti bahwa dirinya merupakan anak Allah dan ingin supaya Allah memberinya hidup kekal.

##### Mengapa kamu menyebutKu baik? Tidak ada yang baik, kecuali Allah sendiri

Yesus mengajukan pertanyaan ini karena Ia mengetahui bahwa pemimpin tersebut tidak akan menyukai jawaban Yesus atas pertanyaan pemimpin tersebut di ayat 18. Yesus tidak berharap pemimpin tersebut akan menjawab pertanyaanNya. Yesus menghendaki pemimpin itu mengerti bahwa jawaban Yesus atas pertanyaan pemimpin tersebut datang dari Allah, yang adalah kebaikan itu sendiri. AT: "Kamu tahu bahwa tidak ada seorangpun yang baik, kecuali Allah sendiri, sehingga menyebutKu baik berarti membandingkanKu dengan Allah"

##### jangan membunuh

"jangan membunuh".

##### Semua hal ini

"Semua perintah ini".

#### Luke 18:22

##### Ketika Yesus mendengar bahwa

"Ketika Yesus mendengar orang tersebut mengatakan bahwa".

##### Ia berkata kepadanya

"Ia menjawabnya".

##### Kamu masih kekurangan satu hal

"Kamu masih perlu melakukan satu hal lagi" atau "Ada satu hal yang kamu belum lakukan".

##### jual semua yang kamu punya

"jual semua kepunyaanmu" atau "jual segala hal yang kamu miliki".

##### bagikanlah itu kepada orang-orang miskin

"berikanlah uangnya kepada orang-orang miskin".

##### kamu akan menerima harta di surga

"harta di surga" di sini merujuk kepada berkat Allah. AT: "kamu akan menerima berkat Allah di surga"

##### datang, ikutlah Aku

"datanglah bersamaKu sebagai muridKu"

#### Luke 18:24

##### Betapa sulitnya ... kerajaan Allah!

Ini merupakan seruan, bukan pertanyaan. AT: "Sangat sulit sekali ... kerajaan Allah!"

##### seekor unta melalui lubang jarum

Mustahil bagi seekor unta untuk dapat masuk melalui lubang jarum. Yesus mungkin sedang menggunakan pengandaian untuk menyampaikan bahwa sangatlah sulit bagi orang kaya untuk masuk ke dalam kerajaan Allah.

##### lubang jarum

Lubang jarum adalah lubang pada jarum jahit yang akan dilewati oleh benang.

#### Luke 18:26

##### Mereka yang mendengarnya berkata

"Orang-orang yang mendengarkan Yesus, berkata".

##### Lalu siapa yang dapat diselamatkan?

Mungkin saja mereka bertanya untuk mendapatkan jawaban. Tetapi nampaknya lebih tepat bahwa mereka menggunakan pertanyaan ini untuk menekankan keterkejutan mereka atas apa yang Yesus katakan. AT: "Maka tidak ada yang dapat diselamatkan dari dosa!" atau dalam bentuk aktif: "Maka Allah tidak akan menyelamatkan siapapun!"

##### yang tidak mungkin bersama orang-orang, mungkin bersama Allah

"yang orang-orang tidak mungkin lakukan, Allah mungkin lakukan" atau "orang-orang tidak bisa lakukan, Allah bisa lakukan".

#### Luke 18:28

##### Pernyataan Terkait:

Ini merupakan akhir dari percakapan tentang memasuki kerajaan surga.

##### Baiklah, kami

Kalimat ini merujuk hanya kepada murid-murid, dan mempertentangkan mereka dengan pemimpin yang kaya tersebut.

##### kami telah meninggalkan

"kami telah menyerahkan" atau "kami telah melupakan"

##### segalanya yang merupakan milik kami

"semua kekayaan kami" atau "semua kepunyaan kami".

##### Sungguh, Kukatakan kepadamu

Yesus menggunakan ungkapan ini untuk menekankan pentingnya hal yang akan Ia sampaikan selanjutnya.

##### tidak ada seorangpun yang

Ungkapan ini dimaksudkan bukan hanya untuk murid-murid, melainkan juga semua orang yang telah melakukan pengorbanan yang sama.

##### tidak ada seorangpun yang telah meninggalkan ... yang tidak akan menerima

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. AT: "semua orang yang telah meninggalkan ... akan menerima"

##### dalam dunia yang akan datang, hidup kekal

"juga hidup yang kekal dalam dunia yang akan datang".

#### Luke 18:31

##### Pernyataan Terkait:

Ini merupakan peristiwa selanjutnya dari bagian dalam cerita ini yang dimulai di Lukas 17:20. Yesus sedang berbicara kepada murid-muridNya secara pribadi.

##### mengumpulkan dua belas orang itu padaNya

Yesus membawa keduabelas murid tersebut ke suatu tempat yang jauh dari orang-orang, di mana mereka bisa sendirian.

##### Lihat

Ini menunjukkan ada perubahan yang sangat berpengaruh dalam pelayanan Yesus saat Ia pergi ke Yerusalem untuk saat-saat terakhir.

##### yang telah dituliskan oleh para nabi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "yang para nabi telah tuliskan"

##### para nabi

Ini merujuk kepada nabi-nabi di Perjanjian Lama.

##### Anak Manusia ... Ia ... -Nya ... -Nya ... Ia

Yesus menyebut diriNya sebagai "Anak Manusia." AT: "Aku, Anak Manusia, ... Aku ... -Ku ... -Ku ... Aku"

##### akan digenapi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "akan terjadi" atau "akan terjadi peristiwa"

##### Karena Ia akan diserahkan kepada orang-orang bukan Yahudi

ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Karena para pemimpin agama Yahudi akan menyerahkanNya ke tangan orang-orang bukan Yahudi"

##### akan dihina, dan diperlakukan dengan memalukan, dan diludahi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "mereka akan menghinaNya, memperlakukanNya dengan mempermalukan, dan meludahiNya"

##### pada hari yang ketiga

Ini merujuk pada hari yang ketiga setelah kematianNya. Namun, para murid belum mengerti hal ini, sehingga sebaiknya penjelasan ini tidak ditambahkan ketika menerjemahkan ayat ini.

#### Luke 18:34

##### Informasi umum:

Ayat ini bukan merupakan bagian dari alur cerita utama, melainkan lebih kepada penjelasan tentang bagian cerita ini.

##### Mereka tidak mengerti satupun dari hal-hal ini

"Mereka tidak mengerti hal-hal ini".

##### hal-hal ini

Ini merujuk kepada penggambaran Yesus tentang bagaimana Ia akan menderita dan meninggal di Yerusalem, dan bahwa Ia akan bangkit dari kematian.

##### Firman ini disembunyikan dari mereka

"Firman" di sini merupakan suatu penggambaran untuk menjelaskan "pesan." Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif, namun tidak jelas siapakah yang menyembunyikan Firman ini dari mereka, Allah atau Yesus. AT: "Yesus menyembunyikan pesanNya dari mereka" atau "Allah mencegah mereka dari mengerti apa yang Yesus sampaikan kepada mereka"

##### hal-hal yang telah dikatakan

ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "hal-hal yang Yesus katakan"

#### Luke 18:35

##### Informasi Umum:

Yesus menyembuhkan seorang buta saat Ia sudah dekat dengan Yerikho. Ayat-ayat ini menjelaskan latar belakang dan gambaran tentang cerita tersebut.

##### Ketika

Kalimat ini digunakan untuk menandai permulaan bagian cerita yang baru.

##### seorang buta tertentu sedang duduk

"ada orang buta yang sedang duduk." Di sini, kalimat "tertentu" hanya menunjukkan bahwa orang tersebut merupakan tokoh baru yang penting dalam cerita ini, tetapi Lukas tidak menyebutkan namanya. Ia adalah tokoh baru dalam cerita ini.

##### mengemis, dan mendengar

Mungkin dapat membantu untuk membuat kalimat baru di sini. AT: "mengemis. Saat ia mendengar".

##### Mereka memberitahunya

"Orang-orang dalam kerumunan memberitahu orang buta tersebut".

##### Yesus dari Nazaret

Yesus datang dari kota Nazaret, yang terletak di Galilea.

##### sedang melintas

"sedang berjalan melewatinya".

#### Luke 18:38

##### Maka

Kata ini menandai sebuah peristiwa yang terjadi karena suatu hal lain yang terjadi sebelumnya. Dalam hal ini, kerumunan orang telah memberitahu bahwa Yesus sedang melintas.

##### berteriak

"memanggil" atau "meneriakkan".

##### Anak Daud

Yesus merupakan keturunan Daud, raja Israel yang paling penting/berpengaruh.

##### kasihanilah aku

"tunjukkanlah aku kasihan" atau "tunjukkanlah aku belas kasihan".

##### Orang-orang yang berjalan di depan

"Orang-orang yang sedang berjalan di bagian depan kerumunan".

##### supaya diam

"untuk diam" atau "tidak berteriak".

##### berteriak lebih lagi

Ini dapat berarti bahwa ia berteriak lebih kencang atau ia berteriak terus-menerus.

#### Luke 18:40

##### supaya orang itu dibawa kepadaNya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "supaya orang-orang membawa orang buta itu kepadaNya"

##### untuk menerima penglihatanku

"untuk dapat melihat".

#### Luke 18:42

##### Terimalah penglihatanmu

Ini merupakan suatu perintah, tetapi Yesus tidak sedang memerintahkan orang tersebut untuk melakukan apapun. Yesus sedang menyembuhkan orang tersebut dengan memerintahkannya menjadi sembuh. AT: "Kamu sekarang akan menerima penglihatanmu"

##### Imanmu telah menyembuhkanmu

Kata-kata ini merupakan pengandaian. Karena iman orang itulah maka Yesus menyembuhkan orang tersebut. AT: "Aku menyembuhkanmu karena kamu percaya kepadaku"

##### memuliakan Allah

"memberi kemuliaan bagi Allah" atau "memuji Allah".

### Chapter 19

**1** Maka, masuklah Yesus dan melewati Kota Yerikho. **2** Di sana ada seorang laki-laki bernama Zakheus, ia adalah kepala pengumpul pajak dan seorang yang kaya. **3** Ia berusaha melihat Yesus, tetapi tidak dapat karena terhalang orang banyak; sebab tubuhnya pendek. **4** Jadi, Zakheus berlari mendahului orang banyak dan memanjat sebuah pohon ara untuk melihat Yesus karena Ia akan melewati jalan itu. **5** Ketika Yesus sampai di tempat Zakheus berada, Ia menengadah dan berkata kepadanya, “Zakheus, segeralah turun karena hari ini Aku harus menumpang di rumahmu.”

**6** Maka, Zakheus pun segera turun dan menerima Yesus dengan bersukacita. **7** Namun, ketika semua orang melihat hal itu, mereka mulai menggerutu dan berkata, “Ia menjadi tamu di rumah seorang yang berdosa.”

**8** Kemudian, Zakheus berdiri dan berkata kepada Tuhan, “Tuhan, lihatlah, separuh dari hartaku akan kuberikan kepada orang miskin, dan jika aku telah menggelapkan harta seseorang, aku akan mengembalikannya 4 kali lipat.”

**9** Maka, Yesus berkata kepada Zakheus, “Pada hari ini, keselamatan telah datang ke atas rumah *[*[1](#fn-042-019-009-1)*]* ini karena orang ini juga anak Abraham. **10** Sebab, Anak Manusia datang untuk mencari dan menyelamatkan yang hilang.”

**11** Sementara mereka mendengarkan semua ini, Yesus melanjutkan dengan menceritakan sebuah perumpamaan karena Ia sudah dekat dengan Yerusalem dan karena mereka menyangka bahwa Kerajaan Allah akan segera datang. **12** Oleh karena itu, Ia pun berkata, “Seorang bangsawan pergi ke negeri yang jauh untuk diangkat menjadi raja, dan sesudah itu ia akan pulang. **13** Kemudian, tuan itu mengumpulkan sepuluh orang pelayannya dan memberi mereka uang sebesar 10 mina *[*[2](#fn-042-019-013-2)*]* . Katanya kepada mereka, ‘Berdaganglah menggunakan uang ini sampai aku kembali.’ **14** Akan tetapi, orang-orang sebangsanya membenci dia dan mengirimkan perwakilan setelah ia berangkat untuk berkata, ‘Kami tidak mau orang ini menjadi raja atas kami.’

**15** Setelah diangkat menjadi raja, bangsawan itu kembali dan memerintahkan hamba-hamba yang telah diberinya uang itu dipanggil menghadapnya supaya ia dapat mengetahui berapa besar keuntungan yang mereka dapatkan dari berdagang. **16** Pelayan yang pertama datang dan berkata, ‘Tuan, uang 1 mina milikmu itu telah menghasilkan 10 mina lagi.’ **17** Raja itu berkata kepadanya, ‘Bagus sekali, hai kamu hamba yang baik! Karena kamu setia dalam urusan yang kecil, kamu akan memerintah atas sepuluh kota.’

**18** Pelayan yang kedua pun datang dan berkata, ‘Tuan, uang 1 mina milikmu itu telah menghasilkan 5 mina.’ **19** Lalu, sang raja berkata kepada hamba itu, ‘Berkuasalah kamu atas 5 kota.’

**20** Kemudian, datanglah hamba yang satu lagi dan berkata, ‘Tuan, ini uang 1 mina milikmu yang aku simpan dalam sapu tangan. **21** Aku takut kepadamu sebab engkau orang yang keras. Engkau mengambil apa yang tidak pernah engkau simpan dan memanen apa yang tidak pernah engkau tanam.’

**22** Kemudian, raja itu berkata kepadanya, ‘Aku akan mengadilimu sesuai dengan perkataanmu, hai kamu hamba yang jahat! Jadi, kamu tahu bahwa aku adalah orang yang keras, yang mengambil apa yang tidak pernah kusimpan dan memanen apa yang tidak aku tanam? **23** Kalau begitu, mengapa kamu tidak menaruh uangku di tempat orang menjalankan uang *[*[3](#fn-042-019-023-3)*]* sehingga ketika aku kembali, aku akan menerima uangku itu beserta dengan bunganya?’ **24** Lalu, raja itu berkata kepada orang-orang yang berdiri di situ, ‘Ambil mina itu darinya dan berikanlah kepada orang yang mempunyai 10 mina.’

**25** Namun, mereka berkata kepada sang raja, ‘Tuan, hamba itu sudah mempunyai 10 mina.’

**26** Jawab raja itu, ‘Aku berkata kepadamu, setiap orang yang mempunyai akan diberi lebih, tetapi dari orang yang tidak mempunyai apa pun, semua yang dimilikinya akan diambil. **27** Akan tetapi, tentang musuh-musuhku yang tidak menginginkan aku menjadi raja atas mereka, bawalah mereka kemari dan bunuhlah mereka di hadapanku.’”

**28** Setelah Yesus mengatakan hal-hal itu, Ia berjalan lebih dahulu menuju Yerusalem. **29** Ketika Ia sampai di dekat desa Betfage dan Betania, dekat bukit bernama Bukit Zaitun, *[*[4](#fn-042-019-029-4)*]* Ia mengutus dua orang murid-Nya. **30** Kata-Nya kepada mereka, “Pergilah ke desa yang ada di depanmu itu. Dan, ketika kamu masuk ke sana, kamu akan melihat seekor anak keledai yang terikat dan belum pernah dinaiki orang. Lepaskanlah anak keledai itu dan bawalah kemari. **31** Jika ada orang bertanya kepadamu, ‘Mengapa kamu membawa keledai itu?’, katakanlah begini: Tuhan memerlukannya.”

**32** Lalu, pergilah kedua murid yang diutus-Nya itu dan menemukan segala sesuatunya tepat seperti yang telah dikatakan-Nya kepada mereka. **33** Selagi mereka melepaskan anak keledai itu, pemiliknya bertanya kepada mereka, “Mengapa kamu melepaskan anak keledai itu?” **34** Mereka pun menjawab, “Tuhan memerlukannya.”

**35** Lalu, mereka membawa anak keledai itu kepada Yesus dan meletakkan pakaiannya di atas punggung keledai itu, kemudian menaikkan Yesus ke atasnya. **36** Ketika Yesus melewati jalanan, orang-orang membentangkan pakaian mereka di jalan.

**37** Dan, ketika Yesus sudah semakin dekat Yerusalem, yaitu di jalan yang menurun dari arah bukit Zaitun, semua pengikut-Nya mulai memuji Allah dengan bersukacita dan suara yang nyaring. Mereka bersyukur kepada Allah atas semua mukjizat yang telah mereka lihat. **38** Mereka berseru,

“Diberkatilah Ia yang datang sebagai Raja dalam nama Tuhan,

damai sejahtera di sorga dan kemuliaan di tempat yang mahatinggi!” Mazmur 118:26

**39** Beberapa orang Farisi dari kerumunan orang banyak itu berkata kepada Yesus, “Guru, tegurlah murid-murid-Mu.” **40** Akan tetapi, Yesus menjawab, “Aku berkata kepadamu, jika mereka diam, batu-batu inilah yang akan berseru-seru.”

**41** Saat Yesus sudah di dekat kota Yerusalem dan melihat kota itu, Ia pun menangisinya. **42** Kata-Nya, “Seandainya hari ini kamu tahu apa yang mendatangkan damai sejahtera atasmu. Akan tetapi, sekarang hal itu tersembunyi dari matamu. **43** Sebab akan datang waktunya ketika musuh-musuhmu akan membangun tembok penghalang *[*[5](#fn-042-019-043-5)*]* di sekelilingmu dan mengepungmu dari semua arah. **44** Mereka akan meruntuhkanmu, engkau beserta anak-anakmu yang berlindung pada tembokmu. Dan, mereka tidak akan menyisakan satu batu pun tersusun di atas batu yang lain di dalammu sebab kamu tidak mengenali waktu ketika Allah melawatmu.”

**45** Kemudian, Yesus masuk ke Bait Allah dan mulai mengusir keluar orang-orang yang berjualan di sana. **46** Kata-Nya kepada mereka, “Ada tertulis: ‘Rumah-Ku akan menjadi rumah doa,’ *[*[6](#fn-042-019-046-6)*]* tetapi kamu telah menjadikannya sebagai sarang perampok!” *[*[7](#fn-042-019-046-7)*]*

**47** Lalu, Yesus mengajar di Bait Allah setiap hari. Namun, imam-imam kepala, ahli-ahli Taurat, dan para pemimpin bangsa itu mencari cara untuk membunuh-Nya. **48** Akan tetapi, mereka tidak tahu bagaimana melakukannya sebab semua orang memegang teguh perkataan Yesus.

#### Footnotes

19:9 *[*[1](#ref-fn-042-019-009-1)*]*Keluarga19:13 *[*[2](#ref-fn-042-019-013-2)*]*Mata uang senilai 100 dinar. Sekeping mina cukup untuk membayar upah seseorang selama tiga bulan.19:23 *[*[3](#ref-fn-042-019-023-3)*]*Tempat penukaran uang dengan mengenakan biaya tertentu.19:29 *[*[4](#ref-fn-042-019-029-4)*]*Bukit di sebelah timur Yerusalem. Dari bukit ini orang dapat melihat Bait Allah.19:43 *[*[5](#ref-fn-042-019-043-5)*]*Barikade.19:46 *[*[6](#ref-fn-042-019-046-6)*]*Kut. Yes. 56:7.19:46 *[*[7](#ref-fn-042-019-046-7)*]*Kut. Yer. 7:11.

### Catatan Umum

### Lukas 19

##### Struktur dan format

Lukas 19:11-27 membentuk perumpamaan tunggal. Perumpamaan ini mengajarkan orang percaya agar hidup benar untuk menyambut kedatangan kerajaan Allah. Para pendengar Yesus salah memahami bahwa kerajaan Allah akan segera datang. Walau kerajaan Allah bisa datang kapan saja, ini tidak berarti akan terjadi hari ini ataupun besok; hanya kalau kerajaan itu akan datang segera. (Lihat: kingdomofgod)

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### "Orang berdosa"

Orang Farisi merujuk kepada kelompok orang yang disebut "orang berdosa." Para pemimpin Yahudi menyebut orang-orang ini sebagai " orang berdosa." Para pemimpin Yahudi menganggap orang-orang tersebut hidup dalam dosa, namun dalam kenyataannya para pemimpin itu juga berdosa. Ini bisa dimengerti sebagai sindiran.

##### Pelayanan

Sekalipun kata ini tidak digunakan dalam pasal ini, namun ini adalah sebuah konsep yang memegang peranan penting dalam pengajaran pasal ini. Pelayanan adalah tentang bagaimana seseorang dapat dipercaya untuk melakukan hal-hal yang dipercayakan kepadanya. Allah mengharapkan setiap orang untuk menggunakan karunia yang sudah diberikanNya kepada mereka. Ini tidak hanya mencakup karuina alamiah atau kemampuan yang Allah berikan, namun juga sebuah kehidupan yang penuh pengharapan akan hidup kekal. Allah juga ingin umat manusia hidup dalam penantian akan kedatangan Yesus kembali.

##### Anak Keledai

Yesus masuk ke Yerusalem dengan menunggangi seekor keledai. Dengan cara itu ia digambarkan seperti seorang raja yang memasuki kota setelah memenangi sebuah perang yang penting. Demikian juga yang dilakukan raja-raja Israel dalam Perjanjian Lama, mereka menunggang keledai. Raja-raja lain memilih menunggang kuda. Dengan demikian Yesus menunjukkan diriNya adalah raja Israel yang tidak seperti raja lainnya.

Matius, Markus, Lukas, dan Yohanes, semuanya menuliskan tentang peristiwa ini. Matius, Markus, Lukas, dan Yohanes, semuanya menuliskan bahwa para murid membawakan Yesus seekor keledai. Lukas menuliskan bahwa para murid membawakanNya seekor anak kuda jantan. Hanya Matius yang menuliskan lengkap keduanya, keledai dan anak kuda jantan. Tidak seorang tahu secara pasti mana yang Yesus tunggangi, apakah keledai atau anak kuda jantan. Yang paling baik adalah menerjemahkan setiap catatan kitab tersebut seperti yang muncul di BHC tanpa harus memaksakan hal yang sama. (Lihat Matius [21:1-7](../../mat/21/01.md) dan Yohanes [12:14-15](../../jhn/12/14.md))

##### Membentangkan pakaian dan ranting-ranting

##### Ini adalah cara untuk menghormati seorang raja.

##### "[Yesus] mulai mengusir mereka yang sedang berjualan".

Dicatatkan pula saat Yesus membersihkan bait Allah dari barang dagangan yang tidak pantas. Peristiwa ini menunjukkan otoritas Yesus atas bait suci dan bangsa Israel. (Lihat: clean danungodly)

#### Tautan:

* **Catatan** [Lukas 19:01](./01.md)

**<< | >>**

#### Luke 19:1

##### Informasi Umum:

Ayat 1-2 memberikan informasi latar belakang dari peristiwa-peristiwa yang terjadi selanjutnya.

##### Lihatlah, ada seorang

Kata "lihatlah" memberitahu kita tentang sosok baru yang diperkenalkan dalam cerita. Bahasa anda mungkin mempunyai cara yang lain untuk mengatakan ini. AT: "Ada seorang".

##### Ia adalah seorang kepala pegumpul pajak dan seorang yang kaya

Ini adalah informasi latar belakang tentang Zakheus.

#### Luke 19:3

##### Informasi Umum:

Ayat 3 menutup informasi latar belakang yang mulai diberikan [Lukas 19:1-2]

##### Ia berusaha

"Zakheus berusaha".

##### Sebab badannya pendek

"Karena badannya pendek".

##### Maka Zakheus berlari

Penulis sudah selesai memberikan latar belakang peristiwa dan sekarang mulai menggambarkan peristiwa itu sendiri.

##### Pohon ara

"Pohon ara." Pohon ini memproduksi buah bulat kecil kira-kira 2.5 sentimeter. AT: "sebuah pohon ara" atau "sebuah pohon".

#### Luke 19:5

##### Tempat itu

"Pohon itu" atau "di.mana Zakheus berada".

##### Maka ia segera

"Maka Zakheus segera".

##### mereka mulai bersungut-sungut

Orang Yahudi membenci pemungut cukai dan berpikir orang lain tidak seharusnya bergaul dengan mereka.

##### Ia menjadi tamu di rumah seorang yang berdosa

"Yesus telah pergi menjadi tamu di rumah seorang yang berdosa".

##### Seorang yang berdosa

"Seorang yang jelas berdosa" atau "seorang pendosa".

#### Luke 19:8

##### Tuhan

Ini merujuk kepada Yesus.

##### Mengembalikannya empat kali lipat

"Mengembalikannya pada mereka empat kali lipat sebanyak yang aku ambil dari mereka"

##### Keselamatan telah datang ke atas rumah ini

Ini dapat dimengerti sebagai keselamatan yang datangnya dari Allah. AT: "Allah telah menyelamatkan seisi rumah ini. AT: "Allah telah menyelamatkan seisi rumah ini"

##### rumah ini

Kata "rumah" di sini merujuk pada orang-orang yang hidup di dalam rumah atau keluarganya.

##### orang ini juga

"Dia juga" atau "Zakheus juga".

##### Anak Abraham

Kemungkinan artinya adalah: 1) "keturunan Abraham" dan 2) "orang yang beriman seperti Abraham".

##### Anak Manusia

Yesus sedang berbicara tentang dirinya sendiri. AT: "Akulah, Anak Manusia,"

##### yang hilang

"Orang-orang yang pergi dari Allah" atau "mereka yang berdosa pergi dari Allah.

#### Luke 19:11

##### Informasi Umum:

Yesus mulai menceritakan sebuah perumpamaan kepada orang banyak. Ayat 11 memberikan informasi latar belakang tentang mengapa Yesus menceritakan perumpamaan.

##### Kerajaan Allah akan segera datang

Orang Yahudi percaya bahwa Mesias akan mendirikan kerajaan segera setelah Ia datang ke Yerusalem. AT: "Bahwa Yesus akan segera mulai memerintah atas kerajaan Allah"

##### Seorang bangsawan

"Seseorang yang merupakan anggota dari golongan yang berkuasa" atau "seseorang dari keluarga terhormat".

##### menerima kerajaan bagi dirinya

Ini adalah gambaran seorang raja yang lebih kecil kekuasaannya pergi ke raja yang lebih besar kekuasaannya. Raja yang besar itu akan memberikan hak dan kuasa atas negerinya kepada raja yang lebih kecil.

#### Luke 19:13

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan menceritakan perumpamaan yang dimulai dalam Lukas 19:11.

##### Dia memanggil

"Tuan itu memanggil." Ini akan sangat membantu jika dikatakan orang itu melakukannya sebelum ia pergi untuk menerima kerajaannya. AT: "Sebelum ia pergi, ia memanggil".

##### memberikan mereka sepuluh mina

"Memberikan mereka masing-masing satu mina".

##### Sepuluh mina

Satu mina bernilai 600 gram, kemungkinan terbuat dari perak. Setiap mina setara dengan gaji 100 hari, setara dengan empat bulan gaji, maka sepuluh mina akan diperoleh selama tiga tahun. AT: "Sepuluh koin yang bernilai" atau "Sejumlah uang yang sangat banyak"

##### Berdagang

"Berdaganglah dengan uang ini" atau "Gunakanlah uang ini untuk mendapatkan yang lebih banyak".

##### orang-orang sebangsanya

"Orang-orang dari bangsanya".

##### perwakilan

"Sekelompok orang yang mewakili mereka" atau "beberapa utusan".

##### Dan terjadilah

Kalimat ini digunakan untuk menandai peristiwa penting dalam cerita. Jika bahasa anda mempunyai cara lain untuk mengatakan ini, anda bisa mempertimbangkan untuk menggunakannya di sini.

##### setelah diangkat menjadi raja

"Setelah dia menjadi raja".

##### dipanggil untuk menghadap dia

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif. AT: "datang kepadanya".

##### keuntungan apa yang sudah mereka dapatkan

"Berapa banyak uang yang mereka dapatkan".

#### Luke 19:16

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menceritakan perumpamaan yang mulai Ia ceritakan dalam Lukas 19:11.

##### Yang Pertama

"Pelayan yang petama".

##### datang kepadanya

"Datang menghadap bangsawan itu.

##### uang satu mina milikmu itu telah menghasilkan sepuluh mina

Ini menyiratkan bahwa pelayan tersebut sudah mendapat keuntungan. AT: "Aku telah menggunakan mina milkmu untuk mendapatkan 10 mina lagi".

##### mina

Satu mina sama nilainya dengan 600 gram, kemungkinan bahannya terbuat dari perak. Tiap mina setara upah 100 hari atau setelah bekerja selama empat bulan. Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan bagian ini dalam [Lukas 19:13]

##### Baik sekali

"Kerjamu baik sekali." Bahasa anda mungkin mempunyai frasa yang menggambarkan seorang majikan menunjukkan kepuasannya, seperti "kerja bagus".

##### Perkara kecil

Ini merujuk pada satu mina, di mana rupanya bangsawan tidak menganggapnya seperti uang yang banyak.

#### Luke 19:18

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan menceritakan perumpamaan yang dimulai dalam Lukas 19:11.

##### Yang kedua

"Hamba yang kedua".

##### Tuan, uang 1 mina milikmu telah menghasilkan 5 mina

Ini menyiratkan bahwa pelayan itu adalah orang yang telah menghasilkan keuntungan. AT: "Tuan, aku telah menggunakan mina milikmu dan menghasilan 5 mina lagi".

##### mina

Satu mina sama nilainya dengan 600 gram, kemungkinan bahannya terbuat dari perak. Tiap mina setara upah 100 hari atau setelah bekerja selama empat bulan. Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan bagian ini dalam [Lukas 19:13]

##### Berkuasalah atas 5 kota

"Kamu akan berkuasa atas 5 kota".

#### Luke 19:20

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menceritakan lagi perumpamaan yang Ia ceritakan dalam Lukas 19:11.

##### Yang lain datang

"Pelayan yang lain datang".

##### mina

Satu mina sama nilainya dengan 600 gram, kemungkinan bahannya terbuat dari perak. Tiap mina setara upah 100 hari atau setelah bekerja selama empat bulan. Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan bagian ini dalam [Lukas 19:13]

##### Simpan baik-baik dalam kain

"Dibungkus dalam kain dan disimpan".

##### orang yang menuntut

"Orang yang keras" atau "orang yang berharap banyak dari pelayan-pelayannya".

##### Engkau mengambil apa yang tidak pernah engkau simpan

Kemungkinan ini adalah sebuah pepatah. Seseorang yang mengambil dari sebuah tempat penyimpanan atau mengeluarkan dari tempat menyimpan sesuatu yang tidak pernah ia simpan adalah sebuah kiasan untuk seseorang yang mengambil keuntungan hasil kerja keras orang lain. AT: "Engkau mengambil apa yang tidak pernah engkau simpan" atau "Engkau adalah orang yang mengambil apa yang orang lain simpan".

##### memanen apa yang tidak pernah engkau tanam

Kemungkinan ini adalah sebuah pepatah. Seseorang yang memanen hasil ladang yang ditanam orang lain adalah sebuah kiasan untuk seseorang yang mengambil hasil kerja orang lain. AT: "Engkau seperti orang yang memanen buah yang ditanam orang lain."

#### Luke 19:22

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan menceritakan perumpamaan yang Ia mulai dalam Lukas 19:11.

##### Dengan perkataanmu sendiri

"Perkataan" menunjuk kepada semua yang sudah ia katakan. AT: "Berdasarkan apa yang sudah ia katakan"

##### Kamu tahu bahwa aku adalah orang yang menuntut

Bangsawan itu mengulangi apa yang dikatakan oleh pelayan itu tentang dia. Tetapi ia tidak mengatakannya bahwa itu benar. AT: "Katamu aku orang yang suka menuntut".

##### mengapa kamu tidak menaruh uangku...keuntungannya?

Bangsawan itu menggunakan pertanyaan untuk menegur hamba yang jahat itu. AT: "Kamu harusnya menaruh uangku... keuntungannya".

##### simpan uang saya di bank

"Investasikan uang saya di bank." Kebudayan yang tidak memiliki uang dapat diterjemahkan menjadi "Meminjamkan uangnya pada seseorang".

##### bank

Adalah bisnis yang menyimpan uang untuk orang banyak. Orang itu akan meminjamkannya pada orang lain supaya menghasilkan keuntungan, Dengan demikian menghasilkan uang lebih, atau bunga bagi orang yang menyimpan uang di tempatnya.

##### aku akan menerima uangku itu beserta dengan bunganya?

"Aku harusnya bisa menerima uangku dalam jumlah itu ditambah bunga yang didapatkannya" atau "Aku harusnya bisa mengambil keuntungan darinya".

##### Bunga

Bunga adalah uang yang bank berikan pada orang yang menyimpan uangnya pada mereka.

#### Luke 19:24

##### Pernyataan terkait:

Yesus menceritakan perumpamaan yang Ia ceritakan dalam Lukas 19:11.

##### Bangsawan itu

Bangsawan itu telah menjadi raja. Perhatikan penggunaannya dalam Lukas 19:12.

##### Orang-orang yang berdiri di situ

"Orang-orang yang sedang berdiri didekat mereka".

##### mina

Satu mina bernilai 600 gram, perak mungkin. Setiap mina setara dengan upah 100 hari atu 4 bulan kerja. Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan bagian ini dalam [Lukas 19:13]

##### Hamba itu mempunyai 10 mina.

"Ia sudah mempunyai 10 mina!".

#### Luke 19:26

##### Pernyataan Terkait :

Yesus masih menceritakan perumpamaan yang Ia ceritakan dalam Lukas 19:11.

##### Aku berkata kepadamu

Rajalah yang berbicara pada bagian ini. Beberapa penerjemah mungkin mau memulai ayat ini dengan "Dan Raja berkata, 'Aku berkata kepadamu'" atau "Tetapi raja berkata 'aku berkata kepadamu'"

##### setiap orang yang mempunyai kepadanya akan diberi

Ini menyiratkan bahwa apa yang ia peroleh adalah karena ia menggunakan mina miliknya dengan setia. Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Setiap orang yang menggunakan apa yang telah ia terima dengan baik, akan kuberikan lebih" atau "Kepada setiap orang yang menggunakan apa yang kuberikan padanya dengan baik akan kuberikan lebih"

##### orang yang tidak mempunyai apapun

Ini menyiratkan bahwa alasan ia tidak memiliki keuntungan karena ia tidak setia. AT: "bagi orang yang tidak menggunakan apa yang sudah aku berikan"

##### akan diambil

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku akan mengambil dari padanya".

##### musuh-musuhku

Sebab musuh-musuh tidak berada di situ, beberapa bahasa akan mengatakan "musuh-musuhku itu".

#### Luke 19:28

##### Pernyataan Terkait:

Ini di mana bagian cerita tentang Zakheus. Ayat ini memberitahu kita apa yang Yesus lakukan setelahnya.

##### Setelah Yesus mengatakan semuanya itu

"Ketika Yesus sudah mengatakan semuanya itu"

##### meneruskan perjalananNya ke Yerusalem

Yerusalem lebih tinggi dari Yerikho, jadi hal yang wajar untuk orang Israel mengatakan naik ke Yerusalem.

#### Luke 19:29

##### Informasi Umum:

Yesus mendekati Yerusalem.

##### Ketika

Kalimat ini digunakan untuk menandai kejadian yang baru. Jika bahasamu punya cara untuk melakukannya, kamu dapat mempertimbangkan untuk menggunakannya di sini.

##### Ketika Ia telah dekat

Kata "Ia" merujuk pada Yesus. Murid-muridNya juga berjalan bersamaNya.

##### Betfage

Betfage dulunya

##### Bukit yang disebut Bukit Zaitun

"Bukit yang bernama Bukit Zaitun" atau "Bukit yang disebut 'Bukit Pohon Zaitun'".

##### anak keledai

"Keledai muda" atau "hewan tunggangan muda".

##### yang belum pernah ditunggangi

Ini dapat dinyatakan dalm bentuk aktif. AT: "tak ada seorang pun yang pernah menungganginya"

##### Jika ada orang yang bertanya kepadamu ... membutuhkannya

Yesus memberitahukan kepada muridNya bagaimana menjawab pertanyaan yang belum ditanyakan. Bagaimanapun juga, orang di desa itu akan menanyakannnya.

##### Jika seorang bertanya padamu, 'Mengapa kamu melepaskannya?'

Kutipan ini juga dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. AT: "Jika seorang bertanya kepadamu mengapa kamu melepaskannya,"

#### Luke 19:32

##### Mereka yang disuruh itu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Kedua murid yang disuruh Yesus".

##### pemiliknya

"Pemilik keledai muda".

##### mengalasinya dengan pakaian mereka

"Meletakkan jubahnya di atas keledai muda." Pakaian adalah jubah luarnya.

##### Menaikkan Yesus ke atasnya

"Menolong Yesus untuk naik dan menunggangi keladai muda"

##### mereka meletakkan pakaian mereka di jalan

"Orang-orang menghamparkan pakaiannya." Ini adalah sebuah tanda untuk menghormati seseorang.

#### Luke 19:37

##### Saat Ia mendekati

"Saat Yesus sudah mulai dekat." Murid Yesus ikut berjalan bersamaNya.

##### ke tempat jalan menurun Bukit Zaitun

"Di mana jalan menurun dari Bukit Zaitun".

##### mujizat yang telah mereka lihat

"Hal-hal besar yang mereka lihat dari apa yang Yesus lakukan".

##### Diberkatilah sang Raja

Mereka sedang mengatakan tentang Yesus.

##### dalam nama Tuhan

Di sini "nama" merujuk pada kekuatan dan otoritas. Juga, "Tuhan" merujuk kepada Allah.

##### Damai sejahtera di sorga

"Biarlah damai di sorga" atau "kami ingin melihat damai sejahtera di sorga".

##### Kemuliaan di tempat mahatinggi

"Kiranya kemuliaan di tempat mahatinggi" atau "Kami ingin melihat kemuliaan di tempat mahatinggi." Kata "mahatinggi" menunjuk kepada surga, yang mana merupakan sebuah bentuk gaya bahasa kiasan untuk Allah, yang hidup di sorga. AT: "Biarlah semua orang memberi kemuliaan pada Allah di sorga mahatinggi"

#### Luke 19:39

##### dalam kerumunan itu

"Dalam keramaian orang banyak".

##### tegurlah murid-muridMu itu

"Beritahu murid-muridMu untuk berhenti melakukan semua ini".

##### Aku berkata kepadamu

Yesus mengatakan ini untuk menekankan apa yang akan Ia katakan selanjutnya.

##### jika mereka diam ... berteriak

Ini adalah keadaan tak terduga . Beberapa penerjemah mungkin perlu untuk membuatnya jelas tentang apa yang Yesus katakan ini: "Tidak, Aku tidak akan menegur mereka, karena jika orang-orang ini diam ... berteriak".

##### batu ini akan berteriak

"Batu-batu dapat berteriak".

#### Luke 19:41

##### kota itu

Merujuk pada Yerusalem.

##### Dia menangisinya

Akhiran "nya" merujuk pada kota Yerusalem, tapi itu mewakili orang-orang yang tinggal di kota itu.

##### Seandainya kamu tahu ... memberikan damai sejahtera kepadamu

Yesus menyatakan kesedihanNya bahwa orang Yerusalam melewatkan kesempatan untuk berada dalam damai sejahtera bersama Allah.

##### kamu

Kata "kamu" bersifat tunggal karena Yesus membicarakan pada kota itu. Tetapi jika ini akan menjadi tidak biasa dalam bahasamu, kamu dapat memakai bentuk jamaknya dari "kamu" untuk merujuk orang-orang kota.

##### hal itu tersembunyi dari matamu

"Matamu" mengacu pada kemampuan untuk melihat. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Kamu tidak dapat lagi melihat hal itu".

#### Luke 19:43

##### Pernyataan Terkait:

Yesus meneruskan berbicara.

##### Sebab

Apa yang mengikuti alasan kesedihan Yesus.

##### akan datang harinya bahwa musuhmu

Ini menunjukan bahwa mereka akan mengalami waktu yang sulit. Beberapa bahasa tidak mengatakan tentang waktu "akan datang." AT: "Di masa yang akan datang hal ini akan terjadi padamu: Musuhmu" atau "segera kamu akan memikul waktu yang menyusahkan. Musuhmu".

##### kamu ... milikmu

Kata "kamu" bersifat tunggal karena Yesus mengatakannya pada kota itu seperti dia berkata kepada seoarang wanita. Tetapi jika ini menjadi tidak biasa di bahasamu, kamu bisa menggunakan bentuk jamak untuk merujuk ke orang-orang yang tinggal di kota.

##### kubu

Ini merujuk pada tembok yang mencegah orang-orang keluar dari kota.

##### Mereka akan meruntuhkan engkau beserta anak-anakmu

Yesus berbicara kepada orang-orang kota itu seperti berbicara kepada kota itu sendiri, dan layaknya berbicara kepada seorang perempuan. Ia berbicara kepada orang-orang yang tinggal di kota itu seperti mereka adalah anak-anak dari seorang perempuan, dan mereka adalah anak-anak kota itu. Untuk meruntuhkan sebuah kota adalah dengan cara menghancurkan tembok dan bangunannya, dan untuk menghancurkan anak-anaknya adalah dengan cara membunuh semua yang tinggal di dalamnya. AT: "Mereka akan benar-benar mengahancurkanmu dan membunuh semua orang yang hidup di dalammu" atau "Mereka akan benar-benar menghancurkan kotamu dan membunuh kamu semuanya".

##### Mereka tidak akan membiarkan satu batu di atas batu yang lain

"Mereka tidak akan membiarkan satupun batu berada di tempatnya." Ini adalah sebuah pernyataan pengandaian untuk mengatakan bahwa musuh akan benar-benar menghancurkan kota, yang dibangun dengan batu.

##### kamu tidak mengetahuinya

"Kamu tidak mengetahuinya".

#### Luke 19:45

##### Pernyataan Terkait:

Ini adalah kejadian selanjutnya dari bagian cerita ini. Yesus memasuki Bait Allah.

##### Yesus masuk ke Bait Allah

Anda dapat membuatnya secara gamblang bahwa Yesus pertama kali memasuki Yerusalem, di mana Bait Allah berada. AT: "Yesus memasuki Yerusalem, lalu Ia pergi ke halaman Bait Allah".

##### memasuki Bait Allah

Hanya imam-imam yang diperbolehkan untuk masuk ke Bait Allah. AT: "Pergi ke halaman Bait Allah"

##### mengusir

"Melempar keluar" atau "Memaksa keluar".

##### Ada tertulis

Kutipan ini berasal dari kitab Yesaya. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Kitab mengatakan" atau "Seorang nabi menulis ini dalam kitab" Lihat:

##### RumahKu

Imbuhan "Ku" merujuk pada Allah dan "Rumah" merujuk pada Bait Allah.

##### rumah doa

"Tempat di mana orang akan berdoa kepadaKu".

##### sarang penyamun

Yesus membicarakan Bait Allah seolah-olah itu adalah tempat berkumpul para pencuri. AT: "tempat di mana pencuri bersembunyi".

#### Luke 19:47

##### Pernyataan Terkait:

Ini bagian terakhir dari cerita ini. Ayat-ayat ini bercerita tentang kejadian yang sedang berlangsung yang berkelanjutan setelah bagian utama dari cerita ini berakhir.

##### di Bait Allah

"Di halaman Bait Allah" atau "Pada Bait Allah".

##### mendengarkanNya dengan saksama

"Memberi perhatian penuh atas apa yang Yesus katakan".

### Chapter 20

**1** Pada suatu hari, ketika Yesus sedang mengajar orang banyak di Bait Allah dan memberitakan Injil, imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat bersama dengan tua-tua datang kepada-Nya. **2** Mereka berkata kepada-Nya, “Katakanlah kepada kami dengan kuasa apakah Engkau melakukan hal-hal ini? Atau, siapakah yang memberi-Mu kuasa ini?”

**3** Jawab Yesus kepada mereka, “Aku juga akan menanyakan sebuah pertanyaan kepadamu. Jawablah Aku, **4** dari manakah asal baptisan Yohanes? Dari surga atau dari manusia?”

**5** Mereka merundingkan hal itu di antara mereka dengan berkata, “Jika kita menjawab, ‘Dari surga,’ Ia akan berkata, ‘Kalau begitu, mengapa kamu tidak percaya kepada Yohanes?’ **6** Akan tetapi, jika kita berkata, ‘Dari manusia,’ semua orang akan merajam kita sampai mati karena mereka yakin bahwa Yohanes adalah seorang nabi.” **7** Jadi, mereka pun menjawab bahwa mereka tidak tahu dari mana baptisan itu berasal.

**8** Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, “Kalau begitu, Aku juga tidak akan memberitahumu dengan kuasa apakah Aku melakukan hal-hal ini.”

**9** Lalu, Yesus menceritakan perumpamaan ini kepada orang banyak, “Ada seseorang yang menanami sebuah kebun anggur lalu menyewakannya kepada beberapa petani, dan pergi ke negeri yang jauh untuk waktu yang lama. **10** Ketika musim panen tiba, ia menyuruh seorang pelayannya pergi kepada petani-petani itu supaya mereka memberikan kepadanya sebagian dari hasil kebun anggur itu. Akan tetapi, para petani itu memukuli pelayan tersebut dan mengusirnya pergi dengan tangan hampa. **11** Dan dia pun mengirim pelayan yang lain, tetapi petani-petani itu juga memukul pelayan tersebut dan memperlakukannya dengan hina, lalu mengusirnya pergi dengan tangan hampa. **12** Lalu, pemilik kebun anggur itu mengutus pelayan yang ketiga kepada para petani itu, tetapi petani-petani itu juga melukai pelayan yang satu ini dan mengusirnya keluar.

**13** Pemilik kebun itu pun berkata, ‘Apa yang harus aku lakukan? Aku akan mengirim anakku yang kukasihi, mungkin mereka akan menghormatinya.’ **14** Ketika para petani itu melihat anak pemilik kebun, mereka berunding satu sama lain, ‘Ia adalah ahli waris pemilik kebun anggur ini, ayo kita bunuh dia supaya warisannya menjadi milik kita!’ **15** Kemudian, mereka pun melemparkan anak itu ke luar dari kebun anggur dan membunuhnya.

Lalu, apa yang akan dilakukan oleh pemilik kebun anggur itu kepada mereka? **16** Ia akan datang dan membinasakan petani-petani itu, lalu menyewakan kebunnya kepada orang lain.” Ketika orang banyak mendengar perumpamaan ini, mereka berkata, “Janganlah hal ini sampai terjadi!” **17** Akan tetapi, Yesus memandang mereka dan berkata, “Kalau begitu, apakah arti ayat ini:

‘Batu yang dibuang oleh tukang bangunan telah menjadi Batu penjuru *[*[1](#fn-042-020-017-1)*]* ’? Mazmur 118:22

**18** Setiap orang yang jatuh ke atas batu itu akan hancur berkeping-keping dan siapa pun yang ditimpa batu itu akan remuk!”

**19** Ketika ahli-ahli Taurat dan para imam kepala menyadari bahwa perumpamaan itu berbicara tentang mereka, mereka ingin menangkap Yesus saat itu juga. Akan tetapi, mereka takut kepada orang banyak.

**20** Kemudian, para ahli Taurat mengawasi Yesus dan mengirim beberapa orang mata-mata yang pura-pura tulus supaya mereka dapat menjebak Yesus dengan pertanyaan supaya mereka bisa menangkap-Nya menggunakan perkataan-Nya sendiri dan menyerahkan Dia ke dalam kuasa dan wewenang gubernur. **21** Orang-orang suruhan itu pun bertanya kepada Yesus, “Guru, kami tahu bahwa Engkau mengatakan dan mengajarkan yang benar. Engkau juga tidak membeda-bedakan orang, tetapi mengajarkan jalan Allah dalam kebenaran. **22** Apakah kami diperbolehkan membayar pajak kepada Kaisar atau tidak?”

**23** Akan tetapi, Yesus mengetahui kelicikan mereka dan berkata kepada mereka, **24** “Coba tunjukkan kepada-Ku sekeping dinar. Gambar dan tulisan siapakah yang terdapat pada uang itu?”

Jawab mereka, “Gambar dan tulisan Kaisar.”

**25** Maka, Yesus berkata kepada mereka, “Kalau begitu, berikanlah kepada Kaisar apa yang menjadi milik Kaisar, dan berikanlah kepada Allah apa yang menjadi milik Allah.”

**26** Dengan demikian, orang-orang itu tidak bisa menjebak Yesus dengan perkataan-Nya sendiri di depan orang banyak; mereka heran atas jawaban-Nya dan terdiam.

**27** Kemudian, datanglah kepada Yesus beberapa orang Saduki, yaitu golongan yang tidak memercayai adanya kebangkitan, dan bertanya kepada-Nya, **28** “Guru, Musa menuliskan bagi kita, jika seorang laki-laki meninggal, sedangkan ia mempunyai istri dan tidak ada anak, saudara laki-lakinya harus menikahi janda saudaranya itu dan membangkitkan keturunan baginya. *[*[2](#fn-042-020-028-2)*]***29** Begini, ada tujuh orang bersaudara. Saudara yang pertama menikah, tetapi meninggal tanpa anak. **30** Kemudian, saudara yang kedua menikahi perempuan itu dan meninggal juga tanpa mempunyai anak. **31** Lalu, saudara yang ketiga menikahi perempuan itu dan hal ini terjadi sampai saudara yang ketujuh, tetapi mereka semua meninggal tanpa mempunyai anak. **32** Pada akhirnya, perempuan itu juga meninggal. **33** Oleh karena itu, pada hari penghakiman, siapakah yang akan menjadi suami dari perempuan itu karena ketujuh bersaudara itu telah menikahinya?”

**34** Jawab Yesus kepada mereka, “Orang-orang pada zaman ini menikah dan dinikahkan, **35** tetapi orang-orang yang dianggap pantas untuk mendapat bagian dalam dunia yang akan datang, dan dalam kebangkitan dari antara orang mati, tidak akan menikah dan dinikahkan. **36** Mereka tidak bisa mati lagi karena mereka sama dengan para malaikat. Mereka adalah anak-anak Allah karena mereka sudah dibangkitkan dari kematian. **37** Musa bahkan telah menunjukkan tentang kebangkitan orang-orang mati dalam bagian yang mencatat tentang semak duri yang terbakar *[*[3](#fn-042-020-037-3)*]* . Dalam bagian itu, Tuhan disebut sebagai ‘Allah Abraham, Allah Ishak, dan Allah Yakub *[*[4](#fn-042-020-037-4)*]* .’ **38** Ia bukan Allah orang mati tetapi Allah orang yang hidup, karena semua orang hidup di hadapan-Nya.

**39** Setelah itu, beberapa ahli Taurat berkata, “Guru, jawaban-Mu tepat.” **40** Dan, tidak ada lagi orang yang berani mengajukan pertanyaan kepada-Nya.

**41** Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, “Bagaimana bisa orang-orang berkata bahwa Kristus adalah Anak Daud? **42** Padahal dalam kitab Mazmur, Daud sendiri berkata,

‘Tuhan Allah berkata kepada Tuanku,

“Duduklah di sebelah kanan-Ku,

**43** sampai Aku menempatkan musuh-musuh-Mu di bawah kaki-Mu. *[*[5](#fn-042-020-043-5)*]* ”’ Mazmur 110:1

**44** Jika Daud menyebut Kristus sebagai ‘Tuan,’ bagaimana mungkin Kristus adalah anak Daud?”

**45** Ketika orang banyak mendengarkan, Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, **46** “Berhati-hatilah terhadap ahli-ahli Taurat yang suka berjalan-jalan memakai jubah panjang, senang dihormati orang di pasar, yang suka duduk di tempat tertinggi di sinagoge-sinagoge, dan di tempat terhormat di pesta-pesta. **47** Mereka merampas rumah-rumah para janda dan berdoa panjang-panjang supaya dilihat orang. Orang-orang seperti ini pasti akan menerima hukuman yang lebih berat.”

#### Footnotes

20:17 *[*[1](#ref-fn-042-020-017-1)*]*Batu yang mengunci dua tembok yang membentuk sudut rumah.20:28 *[*[2](#ref-fn-042-020-028-2)*]*Bc. Ul. 25:5, 6.20:37 *[*[3](#ref-fn-042-020-037-3)*]*Bc. Kel 3:1-12.20:37 *[*[4](#ref-fn-042-020-037-4)*]*Kut. Kel. 3:6.20:43 *[*[5](#ref-fn-042-020-043-5)*]*Sampai aku membuat musuh-musuhmu menjadi tumpuan kaki-Mu.

### Catatan Umum Lukas 20

##### Struktur dan Format

Beberapa terjemahan dibuat menjorok ke dalam disetiap barisnya agar mempermudahkan untuk dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan ini pada sajak di 20:17, 42-43, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Jebakan

Pasal ini terdapat dua pertanyaan yang ditujukan untuk menangkap basah seseorang mengakui sesuatu yang sebenarnya tidak ingin mereka ucapkan. Yesus bertanya sebuah pertanyaan kepada orang-orang Farisi yang menjebak mereka dengan memaksa mereka untuk mengakui Yohanes Pembaptis sebagai Nabi atau membuat marah orang Yahudi dengan menyangkal pernyataan ini. Pemimpinnya mecoba untuk menjebak Yesus dengan bertanya mengenai pembayaran pajak ke pemerintah Roma. Jawaban iya akan membuat marah orang Yahudi dan jawaban tidak akan membuat marah orang Roma. (Lihat: prophet)

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### Paradoks

Paradoks adalah pernyataan yang terdengar tidak masuk akal dan bertentangan, namun sebenarnya tidak seperti itu. Di pasal ini, Yesus mengutip Mazmur tentang Daud memanggil putranya "Tuan," "Tuan." Namun demikian, bagi orang Yahudi, leluhur lebih besar daripada keturunannya. Di bagian ini, Yesus mencoba untuk menuntun pendengar-Nya ke pemahaman yang benar bahwa Mesias adalah yang maha kuasa, dan Mesias adalah diri-Nya sendiri. ([Lukas 20:41-44](./41.md)).

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 20:01](./01.md)

**<< | >>**

#### Luke 20:1

##### Pernyataan Terkait:

Imam-imam kepala, ahli-ahli Taurat, dan tua-tua mengajukan pertanyaan kepada Yesus Yesus di Bait Allah.

##### Pada suatu hari

Frasa ini digunakan untuk menandai awal bagian cerita baru.

##### di Bait Allah

"di halaman Bait Allah" atau "di Bait Allah"

#### Luke 20:3

##### Informasi Umum:

Yesus menanggapi imam-imam kepala, ahli-ahli Taurat, dan tua-tua.

##### Jawab Yesus kepada mereka

"Yesus menjawab"

##### Aku juga akan menanyakan sebuah pertanyaan kepadamu. Jawablah Aku

Kata "Aku akan ... menanyakan sebuah pertanyaan kepadamu" merupakan sebuah pernyataan. Kata-kata "Jawablah Aku" adalah sebuah perintah.

##### dari surga atau dari manusia

Yesus tahu bahwa kuasa Yohanes datangnya berasal dari surga, jadi di sini Yesus tidaklah bertanya untuk mendapat informasi. Ia menanyakan pertanyaan ini agar orang-orang Yahudi mengungkapkan apa yang mereka pikirkan dihadapan semua yang mendengarkan saat itu. Pertanyaan ini adalah retoris, namun kemungkinan Anda harus menerjemahkannya dalam bentuk pertanyaan. AT: "apakah kuasa Yohanes untuk membaptis orang datangnya dari surga atau dari manusia?" atau "apakah Allah yang memerintah Yohanes untuk membaptis manusia , ataukah manusia yang memintanya melakukannya"

##### dari surga

"dari Allah." Orang Yahudi menghindari penyebutan Allah langsung nama "Yahweh." Mereka sering menggunakan kata "surga" sebagai gantinya.

#### Luke 20:5

##### Mereka merundingkan

"mereka berdiskusi" atau "Mereka mempertimbangkan untuk memberikan jawaban."

##### di antara mereka

"di antara mereka sendiri" atau "satu sama lain"

##### Jika kita menjawab, 'Dari surga,'

Beberapa bahasa lebih memilih penggunaan kutipan tidak langsung. AT: "Jika kita mengatakan bahwa kuasa Yohanes berasal dari surga,"

##### Dari surga

"Dari Allah." Orang Yahudi menghindari penggunaan nama "TUHAN". Untuk menyebut Allah secara langsung." Mereka sering menggunakan kata "surga" sebagai gantinya. Perhatikan bagaimana kata-kata ini diterjemahkan di [Lukas 20:4]

##### Ia akan berkata

"Yesus akan berkata"

##### jika kita berkata, 'Dari manusia,'

Beberapa bahasa lebih memilih penggunaan kutipan tidak langsung. AT: "jika kita berkata bahwa kuasa Yohanes berasal dari manusia,"

##### merajam kita

"membunuh kita dengan melempari kita batu." Hukum Allah memerintahkan umatNya merajam orang yang menghujat-Nya atau nabi-nabiNya.

#### Luke 20:7

##### Maka, mereka pun menjawab

"maka imam-imam kepala, ahli-ahli Taurat, dan tua-tua pun menjawab." Kata "maka" menandai sebuah peristiwa terjadi karena ada peristiwa lain yang sebelumnya terjadi. Dalam hal ini, mereka berunding di antara mereka di [Lukas 20:5-6](./05.md), dan mereka tidak memiliki jawaban yang mereka inginkan.

##### mereka pun menjawab bahwa mereka tidak tahu dari mana baptisan itu berasal.

Bagian ini dapat dinyatakan dalam bentuk kutipan langsung. AT: "mereka berkata, 'kami tidak tahu darimana itu berasal.'"

##### dari mana baptisan itu berasal

"darimana baptisan Yohanes berasal." AT: "darimana kuasa membaptis Yohanes berasal" atau "Siapa yang memberi kuasa kepada Yohanes untuk membaptis orang"

##### Aku juga tidak akan memberitahumu

"dan Aku pun tidak akan memberitahumu." Yesus sudah tahu mereka tidak akan sukarela mau menjawab , jadi Ia merespon mereka dengan sikap yang sama. AT: "Sama seperti kamu tidak akan menjawab-Ku, Aku pun tidak akan memberitahumu"

#### Luke 20:9

##### Informasi Umum:

Yesus mulai menceritakan perumpamaan kepada orang-orang di Bait Allah.

##### menyewakannya kepada beberapa orang petani

"mengizinkan beberapa petani menggunakannya sebagai ganti bayaran" atau "memperbolehkan petani menggunakannya dan membayarnya kemudian." Pembayaran dapat berupa uang, atau hasil panen.

##### beberapa orang petani

Orang-orang ini adalah orang yang mengurus kebun anggur dan buah angggur. AT: "penggarap kebun anggur"

##### Ketika saatnya tiba

"waktu yang mereka sepakati untuk membayar kepadanya." Musim panen biasanya di pilih untuk ini.

##### hasil kebun anggur itu

"beberapa anggur" atau "apa yang mereka hasilkan di perkebunan." Dapat juga berarti pada hasil produksi dari bahan anggur atau uang yang mereka dapatkan dengan menjual anggur.

##### mengusirnya pergi dengan tangan hampa

Tangan hampa merupakan ungkapan dari "kosong." AT: "mengusirnya tanpa membayarnya" atau "mengusirnya keluar tanpa anggur sama sekali"

#### Luke 20:11

##### memukul pelayan

"memukul pelayan tersebut"

##### memperlakukannya dengan hina

"melecehkan dia"

##### mengusirnya pergi dengan tangan hampa

Dengan tangan hampa merupakan metafora dari tidak memiliki apa-apa. AT: "mengusirnya pergi tanpa membayarnya" atau "mengusirnya tanpa memberinya anggur sama sekali"

##### lalu yang ketiga

"bahkan pelayan ketiga" atau "lalu pelayan ketiga." Kata "lalu" memberi petunjuk pada fakta bahwa seharusnya pemilik tanah tidak mengirim pelayan kedua, namun dia bertindak lebih jauh dan mengirim pelayan ketiganya.

##### melukai

"melukai pelayan itu"

##### mengusirnya keluar

"mengusirnya keluar dari perkebunan"

#### Luke 20:13

##### Apa yang harus aku lakukan?

Pertanyaan ini menekankan bahwa pemilik kebun anggur benar-benar berpikir dengan hati-hati langkah apa yang harus ia lakukan. AT: "Ini yang akan aku lakukan:"

##### ketika para pekerja kebun anggur itu melihatnya

"ketika para petani melihat putra pemilik kebun"

##### Ayo kita bunuh dia

Mereka tidak meminta izin. Mereka mengatakan ini untuk menganjurkan satu sama lain agar membunuhnya.

#### Luke 20:15

##### Pernyataan Terkait:

Yesus selesai menceritakan perumpamaanNya pada orang banyak.

##### mereka pun melemparkannya keluar dari kebun anggur

"Para petani memaksa putra pemilik kebun anggur keluar dari perkebunan"

##### Lalu, apa yang akan dilakukan oleh pemilik kebun anggur itu kepada mereka?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk membuat pendengarnya memperhatikan pada apa yang akan dilakukan pemilik kebun anggur.. AT: "Jadi sekarang, lihat apa yang akan pemilik kebun lakukan kepada mereka."

##### Janganlah hal ini sampai terjadi

"Kiranya itu tidak pernah terjadi"

#### Luke 20:17

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut mengajar banyak orang.

##### Akan tetapi, Yesus memandang mereka

"Namun Yesus menatap mereka" atau "Ia melihat langsung ke arah mereka." Ia melakukan ini untuk membuat mereka dapat mengerti akan apa yang telah Ia katakan.

##### Apakah arti ayat ini: 'Batu ... Batu penjuru'?

Yesus memakai pertanyaan untuk mengajar orang banyak. AT: "Kamu harusnya bisa memahami ayat ini: 'Batu ... Batu penjuru.'"

##### yang tertulis

"yang telah tertulis"

##### Batu yang dibuang oleh tukang bangunan telah menjadi Batu penjuru

Merupakan perumpamaan pertama dari tiga perumpamaan dalam nubuatan dari Kitab Mazmur. Perumpamaan ini merujuk pada Mesias, dimana Ia adalah batu yang dibuang oleh tukang bangunan, namun Allah membuatnya menjadi batu yang sangat berharga.

##### Batu yang dibuang oleh tukang bangunan

"Batu yang menurut para tukang bangunan tidak cukup bagus untuk digunakan dalam bangunan." Pada zaman itu orang-orang menggunakan batu untuk membangun tembok rumah dan bangunan lainnya.

##### tukang bangunan

Ini merujuk pada pemimpin agama yang menolak Yesus sebagai Mesias.

##### batu penjuru

"batu fondasi pada bangunan" atau "batu yang paling penting dalam sebuah bangunan"

##### Setiap orang yang jatuh ... akan hancur

Penggambaran kedua ini membicarakan orang-orang yang menolak Mesias seakan jatuh ke atas batu itu dan terluka.

##### akan hancur

Ini adalah akibat dari jatuh ke atas batu itu. Dapat juga dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "akan hancur berkeping-keping"

##### siapapun yang ditimpa batu itu

"pada siapapun batu itu menimpa." Penggambaran ketiga ini berbicara tentang Mesias menghakimi mereka yang menolak-Nya seperti sebuah batu besar yang akan meremukkan mereka.

#### Luke 20:19

##### ingin menangkap Yesus

Dalam ayat ini, "menangkap" seseorang berarti menahan orang itu. AT: "mencari cara untuk menahan Yesus"

##### saat itu juga

"sesegera mungkin"

##### mereka takut kepada orang banyak

Ini alasan mereka tidak menangkap Yesus saat itu juga. Orang-orang menghormati Yesus, dan para pemimpin agama takut akan apa yang akan orang-orang lakukan jika mereka menangkap Dia. AT: "Mereka tidak menangkap-Nya karena mereka takut kepada orang banyak"

##### Mereka mengirim beberapa orang mata-mata

"Para ahli taurat dan para imam mengirim mata-mata untuk mengawasi Yesus"

##### Supaya mereka bisa menemukan kesalahan dalam perkataanNya

"Karena mereka ingin menuduh Yesus mengatakan sesuatu yang buruk"

##### Untuk menyerahkan Dia

"Menyerahkan" disini adalah sebuah metafora dari "mengantar" atau "membawa." AT: "guna membawaNya kepada" atau "sehingga mereka dapat mengantarNya kepada"

##### ke dalam kuasa dan wewenang gubernur

"Kuasa" dan "wewenang" adalah dua perkataan yang menjelaskan bahwa mereka ingin gubernur untuk menghakimi Yesus. Ini dapat diartikan dengan satu maupun dua ungkapan tersebut. AT: "sehingga gubernur dapat menghukum Yesus"

#### Luke 20:21

##### Mereka bertanya kepadanya

"Mereka menanti jawaban Yesus"

##### saat itu juga

"sesegera mungkin"

##### Guru, kami tahu ... Jalan Allah

mata-mata itu mencoba memperdaya Yesus. Mereka tidak mempercayai Yesus

##### kami tahu

kata "kami" hanya menunjuk kepada para mata-mata.

##### mengatakan dan mengajarkan yang benar

Kemungkinan artinya adalah: 1) "Engkau mengatakan yang benar meski para petinggi tidak menyukainya" 2) "Engkau tidak boleh lebih menyenangkan satu orang dibanding lainnya."

##### tetapi mengajarkan jalan Allah dalam kebenaran

Ini adalah bagian dimana para mata-mata mengatakan bahwa mereka mengenal Yesus

##### Apakah diperbolehkan ... atau tidak?

Mereka berharap Yesus juga akan mengatakan "ya" atau "tidak". Jika Ia menjawab "ya" maka orang-orang Yahudi akan marah kepadaNya karena memerintahkan mereka membayar pajak kepada penjajah Romawi. Tetapi bila Ia menjawab "tidak", maka para ahli Taurat dapat melaporkan kepada pemerintah Roma bahwa mengajar untuk memberontak terhadap undang-undang Romawi.

##### Kaisar

Sebab Kaisar adalah penguasa atas pemerintahan Romawi, mereka dapat merujuk kepada pemerintah Romawi dengan menyebut nama Kaisar.

#### Luke 20:23

##### Namun Yesus mengetahui kelicikan mereka

"Namun Yesus mengerti betapa liciknya mereka " atau "Namun Yesus melihat bahwa mereka mencoba untuk menjebak Dia." Kata "mereka" mengacu kepada para mata-mata.

##### sedinar

Adalah koin perak Romawi yang seharga upah gaji sehari.

##### Gambar dan tulisan siapakah yang terdapat pada uang itu?

Yesus menggunakan satu pertanyaan untuk menjawab mereka yang sedang mencobaiNya.

##### gambar dan tulisan

"gambaran dan tulisan"

#### Luke 20:25

##### Pernyataan Terkait:

Ini adalah akhir dari peristiwa tentang para mata-mata dan bagian dari cerita yang dimulai dalam [Lukas 20:1](./01.md).

##### Ia berkata kepada mereka

"Kemudian Yesus berkata kepada mereka"

##### Kaisar

"Kaisar" di sini mengacu kepada pemerintahan Romawi.

##### dan kepada Allah

kata "memberi" telah dipahami melalui ungkapan sebelumnya dan dapat diulang kembali di sini. AT: "dan memberi kepada Allah"

##### Mereka tidak bisa menjebak Yesus dengan perkataanNya sendiri

"Mata-mata tesebut tidak dapat menemukan kesalahan dari perkataanNya"

##### Mereka heran atas jawabanNya dan terdiam

"Mereka tertegun dengan jawabanNya dan tidak dapat berkata apa-apa"

#### Luke 20:27

##### Informasi Umum:

Kami tidak mengerti di mana peristiwa ini terjadi, walaupun mungkin ini terjadi di halaman Bait Allah. Yesus sedang berbicara dengan beberapa orang Saduki.

##### golongan yang tidak memercayai adanya kebangkitan

Ungkapan ini mengidentifikasi orang-orang Saduki sebagai sekelompok orang Yahudi yang memercayai bahwa tidak ada satu orangpun yang dapat bangkit dari kematian. Ini tidak menyatakan secara tidak langsung apakah ada beberapa orang Saduki memercayainya dan ada beberapa yang tidak.

##### jika seorang laki-laki meninggal, sedangkan ia mempunyai istri dan tidak ada anak

"Jika seorang laki-laki meninggal dan ia memiliki seorang istri namun tidak memiliki anak-anak."

##### saudara laki-lakinya harus menikahi istri saudaranya

"saudara laki-lakinya harus menikahi janda saudaranya"

##### memiliki seorang anak untuk saudaranya

Orang Yahudi mempertimbangkan bahwa anak laki-laki pertama yang dilahirkan seorang wanita yang menikah dengan saudara dari suaminya yang telah meninggal menganggap bahwa anak tersebut adalah anak dari suaminya yang pertama. Anak laki-laki ini mewarisi harta benda dari suami pertama ibunya serta menggunakan namanya.

#### Luke 20:29

##### Pernyataan terkait:

Orang-orang Saduki selesai bertanya kepada Yesus.

##### Informasi Umum:

Orang-orang Saduki menceritakan kepada Yesus sebuah cerita pendek pada ayat 29-32. Mereka mengarang cerita yang digunakan sebagai contoh. Pada ayat 33 mereka memberikan satu pertanyaan mengenai cerita tersebut.

##### Ada tujuh orang bersaudara

Bisa saja ini adalah kejadian nyata, namun agaknya mereka hanya membuat-buat hanya untuk menguji Yesus.

##### yang pertama ... yang kedua ... yang ketiga

"saudara nomor satu ... saudara nomor dua... saudara nomor tiga"

##### meninggal tanpa anak

"meninggal tanpa memiliki seorang anak" atau "meninggal, namun tidak memiliki seorang anak"

##### begitu pula dengan yang kedua

Mereka tidak mengulangi penjelasan yang sama untuk meringkas cerita. AT: "yang kedua menikahi wanita itu dan hal yang sama terjadi" atau "saudara yang kedua menikahi wanita itu kemudian meninggal tanpa memiliki anak"

##### yang ketiga mengambilnya

"yang ketiga menikahi wanita itu"

##### Begitu juga dengan saudara yang ketujuh meninggal tanpa memiliki seorang anak

Mereka tidak mengulangi penjelasan yang sama untuk meringkas cerita. AT: "Dengan cara yang sama ketujuh saudara itu menikahinya dan tidak memiliki anak kemudian meninggal"

##### bertujuh

"semua dari tujuh bersaudara" atau "setiap orang dari tujuh bersaudara"

##### pada saat kebangkitan

"di saat orang-orang dibangkitkan dari kematian" atau "di saat orang yang sudah meninggal hidup kembali." Beberapa bahasa memiliki cara untuk menunjukkan bahwa orang Saduki tidak percaya bahwa akan ada kebangkitan, seperti pada "kebangkitan yang diharapkan" atau "Dimana orang mati diharapkan bangkit dari kematian."

#### Luke 20:34

##### Pernyataan Terkait:

Yesus mulai memberikan jawaban kepada orang Saduki.

##### Orang-orang pada zaman ini

"Orang-orang di dunia ini" atau "orang-orang di zaman ini." Ini berbeda dengan mereka yang ada di surga ataupun orang-orang yang hidup setelah hari kebangkitan.

##### menikah dan dinikahkan

Dalam budaya tersebut mereka membicarakan tentang para lelaki yang menikahi para wanita dan wanita yang dinikahi oleh suaminya. Ini juga dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "menikah"

##### mereka yang dianggap pantas untuk mendapat bagian pada masa itu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Orang-orang pada masa itu yang Tuhan anggap layak"

##### untuk menerima kebangkitan dari antara orang mati

"untuk dibangkitkan dari antara orang mati" atau "untuk dibangkitkan dari kematian"

##### dari antara orang mati

Di antara semua orang yang telah meninggal. Ungkapan ini menjelaskan tentang semua orang yang sudah mati akan dibangkitkan dan hidup kembali.

##### Tidak akan menikah dan dinikahkan

Dalam budaya tersebut mereka membicarakan tentang para lelaki yang menikahi para wanita dan wanita yang dinikahi oleh suaminya. Ini juga dapat dinyatakan dalam bentuk aktif . AT: "tidak akan menikah" atau "tidak akan dinikahi." Dalam konteks ini yang dimaksud adalah setelah kebangkitan.

##### Mereka tidak akan mati lagi

Yang dimaksud dalam konteks ini yaitu setelah kebangkitan. AT: "Mereka tidak akan bisa mati lagi"

##### anak-anak Allah, menjadi anak-anak kebangkitan

"anak Allah karena Ia telah membawa mereka kembali dari antara orang mati"

#### Luke 20:37

##### Pernyataan Terkait:

Yesus akhirnya menjawab orang Saduki.

##### Musa bahkan telah menunjukkan tentang kebangkitan orang-orang mati

Kata "bahkan" ditulis karena orang-orang Saduki mungkin tidak terkejut bahwa ada beberapa tulisan firman yang mengatakan bahwa orang-orang mati dibangkitkan, namun mereka tidak menyangka bahwa Musa yang telah menulis sesuatu seperti itu. AT: "Tetapi Musa bahkan menunjukkan bahwa orang-orang mati bangkit di antara orang-orang mati"

##### orang-orang mati dibangkitkan

"Dibangkitkan adalah sebuah ungkapan untuk "menjadi hidup kembali," AT: "orang-orang mati menjadi hidup kembali ,"

##### Di tempat yang terdapat semak duri.

"pada bagian firman dimana ia menulis tentang semak duri yang terbakar" atau "di dalam firman tentang semak duri yang terbakar"

##### ketika ia memanggil Allah

"ketika Musa memanggil Tuhan"

##### Allah Abraham, Allah Ishak, dan Allah Yakub

"Allah Abraham, Ishak, dan Yakub." Mereka semua menyembah Allah yang sama.

##### Sekarang

Kata ini digunakan disini untuk menandai jeda di pengajaran utama. Di sini Yesus menjelaskan bagaimana cerita ini membuktikan adanya kebangkitan dari antara orang-orang mati.

##### Ia bukan Allah orang mati, tetapi orang hidup

Dua kalimat ini memiliki arti yang mirip, disebutkan dua kali untuk penekanan. beberapa bahasa memilki cara yangberbeda untuk menunjukkan penekanan. AT: "Tuhan adalah Allah orang hidup saja"

##### tetapi orang hidup

"tapi Allah orang hidup." Karena orang-orang tersebut telah mati secara jasmani, mereka pasti masih hidup secara rohani. AT: "tapi Allah dari orang-orang yang rohnya masih hidup, walaupun tubuh mereka telah meninggal"

##### karena semua orang hidup di hadapan-Nya.

"karena di dalam Allah mereka masih hidup" atau "karena roh mereka hidup dalam hadirat Allah"

#### Luke 20:39

##### beberapa ahli Taurat berkata:

"beberapa dari ahli Taurat berkata kepada Yesus," Ahli Taurat turut hadir ketika orang-orang Saduki bertanya kepada Yesus

##### mereka

Sangat tidak jelas bila ini mengarah ke para ahli Taurat, atau orang Saduki, atau bahkan keduanya. Yang terbaik adalah tetap pada pernyataan secara umum.

##### mereka tidak berani lagi mengajukan pertanyaan kepada-Nya

"mereka takut untuk mengajukan pertanyaan" atau "mereka tidak berani mengambil resiko untuk mengajukan pertanyaan." Mereka menyadari bahwa mereka tidak mengetahui sebanyak yang Yesus ketahui, tetapi mereka enggan untuk mengakuinya. Dapat dibuat secara tersirat. AT: "mereka tidak mengajukan kembali pertanyaan jebakan, karena mereka takut jika jawabanNya akan membuat mereka kembali terlihat sangat bodoh.

#### Luke 20:41

##### Informasi Umum:

Yesus mengajukan pertanyaan kepada para ahli Taurat.

##### Bagaimana bisa mereka menyebut ... anak?

"Bagaimana bisa mereka menyebut ... anak?" Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk membuat para ahli taurat berpikir tentang siapa itu Mesias. AT: "Mari berpikir mengapa mereka menyebut ... anak." atau "Aku akan berkata tentang mereka yang menyebut ... anak"

##### Mereka berkata

Para nabi, penguasa-penguasa, dan orang-orang Yahudi pada umumnya mengetahui bahwa Mesias adalah anak Daud. AT: "semua orang berkata" atau "orang banyak berkata"

##### Anak Daud

"Keturunan Raja Daud." kata "anak laki-laki" digunakan disini untuk mengacu kepada keturunan. dalam kasus ini hal ini mengacu kepada Ia yang akan memerintah di kerajaan Allah.

##### Tuhan Allah berkata kepada TuanKu

Terdapat kutipan dari kitab Amsal yang mengatakan "TUHAN berkata kepada Tuhan." Tetapi orang-orang Yahudi berhenti mengucapkan "Yahweh" dan sebagai gantinya mereka sering mengucapkan "Tuhan". AT: "Tuhan Allah berkata kepada Allah" atau "Allah berkata kepada Tuhan"

##### Tuhanku

Daud mengacu kepada Kristus sebagai "Tuhanku."

##### Duduklah di sebelah tangan kananKu

Untuk duduk di "sebelah tangan kanan Allah" adalah perbuatan simbolis dari menerima kuasa dan wewenang yang besar dari Allah. AT: "duduklah di tempat yang terhormat bersamaku"

##### Sampai aku menjadikan musuh-musuhMu sebagai tumpuan kakiMu

Musuh-musuh Mesias disebutkan seolah-olah mereka adalah perabotan yang Ia gunakan sebagai tumpuan. Ini adalah gambaran dari ketundukan. AT: "sampai aku membuat musuhMu seperti sebuah tumpuan kakiMu" atau "sampai aku menaklukan musuhMu untukMu"

##### Oleh karena itu Daud memanggil Kristus adalah 'Tuhan'

Dalam budaya pada waktu itu, seorang ayah lebih terhormat daripada seorang anak laki-laki. Daud menggunakan sebutan 'Tuan' kepada Kristus menyiratkan bahwa Ia lebih besar daripada Daud.

##### Lalu, bagaimana Ia bisa mengaku anak Daud?

"Lalu, bagaimanakah Kristus menjadi anak Daud?" Ini dapat diubah menjadi pernyataan. AT: "ini menunjukkan bahwa Kristus bukanlah sekedar keturunan Daud"

#### Luke 20:45

##### Pernyataan Terkait:

Sekarang Yesus mengarahkan perhatiannya kepada murid-muridNya dan berbicara terutama kepada mereka

##### Berhati-hatilah

"Berjaga-jagalah"

##### yang suka berjalan-jalan memakai jubah panjang

Dengan memakai jubah panjang akan memperlihatkan bahwa mereka adalah orang yang penting. AT: "Mereka yang suka berjalan-jalan memakai jubah penting mereka"

##### Mereka merampas rumah-rumah para janda

"Mereka juga melahap rumah-rumah para janda." Di sini dijelaskan bahwa para ahli taurat seolah-olah adalah hewan yang lapar dan melahap rumah-rumah para janda. Kata "rumah-rumah" adalah sebuah sinedoke dari tempat dimana sang janda hidup serta tempat bagi segala kepunyaannya. AT: "Mereka juga mengambil dari segala kepunyaan para janda."

##### dan berdoa panjang-panjang supaya dilihat orang

"mereka berpura-pura sebagai orang yang bijaksana dan berdoa panjang-panjang" atau "mereka berdoa panjang-panjang agar orang-orang melihat mereka"

##### Orang-orang seperti ini pasti akan menerima hukuman yang lebih berat

"Mereka akan menerima hukuman yang lebih berat." Kalimat ini dapat diartikan dalam bentuk aktif. AT: "Allah pasti akan menghukum mereka dengan sangat berat"

### Chapter 21

**1** Ketika Yesus memandang ke atas, Ia melihat beberapa orang kaya memasukkan persembahan mereka ke kotak persembahan. **2** Ia juga melihat seorang janda miskin memasukkan 2 keping uang tembaga *[*[1](#fn-042-021-002-1)*]* . **3** Yesus berkata, “Aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu, janda miskin ini memberikan lebih banyak daripada semua orang kaya itu. **4** Sebab, mereka memberi persembahan dari kelebihan mereka, tetapi janda ini memberi persembahannya dari kekurangannya, yaitu semua yang dimilikinya untuk melanjutkan hidup.”

**5** Ketika beberapa murid sedang membicarakan tentang Bait Allah yang dihiasi dengan batu-batu indah dan persembahan-persembahan, Yesus berkata,

**6** “Akan tiba waktunya, semua yang kamu lihat ini akan dihancurkan. Tidak ada satu pun batu yang berdiri di atas batu yang lain yang tidak akan dirobohkan.” **7** Lalu, para murid bertanya kepada-Nya, “Guru, kapan hal itu akan terjadi? Dan apa tanda-tanda bahwa semua itu akan terjadi?”

**8** Jawab Yesus, “Berhati-hatilah supaya kamu tidak disesatkan sebab banyak orang akan datang memakai nama-Ku dan berkata, ‘Akulah Dia *[*[2](#fn-042-021-008-2)*]* ,’ dan ‘Waktunya sudah dekat,’ Janganlah kamu mengikuti mereka. **9** Akan tetapi, ketika kamu mendengar tentang peperangan dan pemberontakan, janganlah kamu takut karena hal-hal itu memang harus terjadi terlebih dahulu, tetapi kesudahannya tidak akan segera datang.”

**10** Kemudian Yesus berkata kepada mereka, “Bangsa akan bangkit melawan bangsa dan kerajaan akan bangkit melawan kerajaan. **11** Akan terjadi gempa bumi yang dahsyat, bencana kelaparan, dan bermacam-macam penyakit di berbagai tempat. Juga akan muncul peristiwa-peristiwa yang mengerikan dan tanda-tanda besar dari langit.

**12** Namun, sebelum semuanya ini terjadi, orang-orang akan menangkap dan menganiaya kamu. Mereka akan menyerahkanmu ke sinagoge-sinagoge mereka dan memasukkanmu ke dalam penjara-penjara. Mereka juga akan membawamu menghadap para raja dan gubernur oleh karena nama-Ku. **13** Namun, hal ini akan menjadi kesempatan bagimu untuk bersaksi. **14** Oleh karena itu, tetapkanlah hatimu untuk tidak memikirkan apa yang akan kamu katakan untuk membela diri, **15** sebab Aku akan memberikan perkataan dan kebijaksanaan kepadamu yang tidak dapat dilawan dan ditentang oleh musuh-musuhmu. **16** Kamu akan dikhianati oleh orang tuamu, saudara laki-lakimu, keluargamu, dan teman-temanmu, dan mereka akan membunuh beberapa orang di antara kamu. **17** Kamu akan dibenci oleh semua orang karena nama-Ku. **18** Akan tetapi, tidak sehelai rambut pun dari kepalamu yang akan jatuh. **19** Dengan ketabahanmu, kamu akan memperoleh hidupmu.”

**20** “Akan tetapi, ketika kamu melihat Kota Yerusalem dikepung oleh pasukan-pasukan tentara, kamu akan tahu bahwa kehancurannya sudah dekat. **21** Pada waktu itu, orang-orang yang ada di wilayah Yudea harus melarikan diri ke pegunungan, orang-orang yang berada di dalam kota harus pergi keluar kota, dan orang-orang yang berada di desa-desa tidak boleh masuk ke Kota Yerusalem. **22** Itulah hari-hari penghukuman supaya semua hal yang sudah tertulis digenapi. **23** Celakalah perempuan-perempuan yang sedang hamil dan menyusui pada saat itu sebab akan terjadi penderitaan yang luar biasa di negeri ini, dan murka yang besar atas bangsa ini. **24** Mereka akan dibunuh dengan pedang dan ditawan oleh bangsa-bangsa. Kota Yerusalem akan dikuasai bangsa-bangsa asing sampai masa kejayaan bangsa-bangsa itu berakhir.”

**25** “Akan ada tanda-tanda pada matahari, bulan, dan bintang-bintang. Di bumi, bangsa-bangsa akan ketakutan dalam kebingungan oleh gemuruh lautan dan deru ombak. **26** Orang-orang akan pingsan karena ketakutan dan penantian akan hal-hal yang akan terjadi atas bumi ini sebab semua kuasa yang ada di langit akan diguncangkan. **27** Kemudian, mereka akan melihat Anak Manusia datang dalam awan dengan kuasa dan kemuliaan yang besar. **28** Apabila hal-hal ini mulai terjadi, berdirilah dan angkatlah kepalamu karena waktu pembebasanmu sudah dekat.”

**29** Kemudian Yesus menceritakan sebuah perumpamaan kepada mereka: “Lihatlah pohon ara dan semua pohon yang lain. **30** Apabila pohon-pohon itu menumbuhkan daun-daunnya, kamu akan mengerti dan mengetahui bahwa musim panas sudah dekat. **31** Begitu pula apabila kamu melihat semua itu terjadi, kamu akan tahu bahwa Kerajaan Allah sudah dekat.

**32** Sesungguhnya Aku berkata kepadamu, generasi ini tidak akan mati sampai semua hal ini terjadi. **33** Langit dan bumi akan lenyap, tetapi perkataan-Ku tidak akan berlalu.”

**34** “Berhati-hatilah agar hatimu tidak dipenuhi dengan keinginan untuk berpesta, bermabuk-mabukan, dan mengkhawatirkan hidup. Dan, hari itu akan datang atasmu seperti perangkap. **35** Sebab, hari itu akan datang ke atas segala sesuatu yang tinggal di seluruh muka bumi ini. **36** Berjaga-jagalah setiap waktu dan selalu berdoa supaya kamu mendapat kekuatan untuk melepaskan diri dari semua hal yang akan terjadi itu dan untuk berdiri di hadapan Anak Manusia.”

**37** Pada siang hari, Yesus mengajar orang banyak di pelataran Bait Allah, tetapi pada malam hari Ia meninggalkan kota dan bermalam di Bukit Zaitun. **38** Dan, pagi-pagi, semua orang datang kepada-Nya di dalam Bait Suci untuk mendengarkan-Nya.

#### Footnotes

21:2 *[*[1](#ref-fn-042-021-002-1)*]*Yun. “lepton”, mata uang ini bernilai sekitar 1/128 dinar.21:8 *[*[2](#ref-fn-042-021-008-2)*]*Berarti “Sang terpilih yang diutus dari Allah”. Lih. Mat. 24:5.

### Catatan Umum Lukas 21

##### Struktur dan format

Lukas 21:5-36 merupakan ajaran tambahan tentang kedatangan kembali Kristus.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### "Sebab banyak orang akan datang memakai namaKu dan berkata, "Akulah Dia"

Yesus mengajarkan hal itu sebelum Dia kembali. Banyak orang akan mengaku sebagai Yesus yang datang. Waktu itu juga akan menjadi waktu terjadinya penganiayaan yang luar biasa.

##### "Sampai waktu orang-orang non Yahudi digenapi"

Orang-orang Yahudi menunjuk waktu antara masa pembuangan di Babilonia adan kedatangan Mesias sebagai suatu masa dominasi orang-orang non Yahudi. Ini terjadi karena orang-orang Yahudi tidak berdaulat atas urusan mereka sendiri.

##### Majas-majas yang penting dalam pasal ini

##### Metafora

Nubuatan di pasal ini mengandung bahasa metafora. Lebih baik menerjemahkan hal-hal ini sesuai dengan teks asli, kecuali jika melakukan hal itu menyebabkan makna terjemahan berbeda dari aslinya atau mustahil untuk diterjemahkan demikian. Sebagai contoh, Frasa "diruntuhkan," "akan bangkit melawan," dan "tidak sehelai rambut pun dari kepalamu yang akan jatuh" adalah metafora. "Tanda-tanda di langit," "gempa bumi," dan "peperangan" sebaiknya diterjemahkan apa adanya.

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### Anak Manusia

Yesus memanggil diriNya "Anak Manusia". Tidak semua bahasa memperbolehkan seseorang memanggil dirinya dalam sudut pandang orang ketiga.

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 21:1](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Luke 21:1

##### Pernyataan Terkait:

Ini merupakan kejadian berikutnya dalam cerita ini. Yesus mulai mengajar murid-muridNya, entah pada hari yang sama di saat orang-orang Saduki menanyai Yesus

##### persembahan

Anda mungkin perlu membuat eksplisit apa persembahan itu. AT: "persembahan berupa uang"

##### kotak persembahan

"Kotak pengumpulan" atau "kotak uang." Ini merupakan salah satu kotak yang berada di halaman Bait Allah, yang digunakan orang-orang untuk menaruh uang sebagai persembahan bagi Allah.

##### seorang janda miskin

Ini merupakan sebuah cara untuk memperkenalkan karakter baru ke dalam cerita.

##### 2 keping

"Dua keping uang" atau "dua keping kecil uang tembaga." Ini merupakan nominal terkecil uang yang digunakan orang-orang saat itu. AT: "dua sen" atau "dua keping uang yang nominalnya kecil" (Lihat:

##### Sesungguhnya Aku mengatakannya padamu

Ini berarti apa yang akan Yesus katakan sangat penting.

##### Aku mengatakan kepadamu

Yesus berbicara kepada murid-muridNya. Kata "mu" dalam bentuk jamak

##### janda miskin ini memberikan lebih banyak daripada semuanya

Allah menganggap persembahan janda miskin, yang jumlahnya sedikit, lebih berharga daripada persembahan yang diberikan orang kaya, yang jumlahnya banyak. AT: "persembahan janda miskin yang sedikit ini lebih berharga dibanding persembahan yang banyak dari orang kaya itu"

##### memberi persembahan dari kelebihan mereka

"memiliki banyak uang namun hanya memberikan sebagian kecil dari uang mereka"

##### dari kekurangannya

"yang tidak mempunyai banyak uang"

#### Luke 21:5

##### Pernyataan Terkait:

Yesus berganti pembicaraan, dari berbicara tentang janda miskin itu ke ajaran tentang Bait Allah.

##### persembahan-persembahan

"Sesuatu yang orang-orang berikan kepada Allah"

##### semua yang kamu lihat ini

Ini mengacu pada Bait Allah yang indah dan dekorasinya.

##### Akan tiba waktunya

"akan ada waktu di mana" atau "suatu hari"

##### yang berdiri di atas batu yang lain yang tidak akan dirobohkan

Kalimat baru dapat dimulai di sini. AT: "yang berdiri di atas batu yang lain. Semuanya akan dirobohkan" atau "yang berdiri di atas batu yang lain. Musuh akan merobohkan setiap batu"

##### Tidak ada satu pun batu ... batu yang lain yang tidak akan dirobohkan

Ini dapat diubah menjadi bentuk positif. AT: "setiap batu akan disingkirkan dari tempatnya dan semuanya akan dirobohkan"

##### yang berdiri di atas batu yang lain yang tidak akan dirobohkan

Kalimat baru dapat dimulai di sini. AT: "yang berdiri di atas batu yang lain. Semuanya akan dirobohkan" atau "yang berdiri di atas batu yang lain. Musuh akan merobohkan setiap batu"

#### Luke 21:7

##### para murid bertanya kepada-Nya

"murid-muridNya bertanya kepada Yesus" atau " murid-murid Yesus bertanya kepadaNya"

##### hal itu

Ini mengacu pada perkataan Yesus tentang musuh akan merobohkan Bait Allah.

##### supaya kamu tidak disesatkan

Yesus berbicara kepada murid-muridNya. AT: "supaya kamu tidak percaya kebohongan orang" atau "supaya tidak ada yang memperdayaimu"

##### memakai namaKu

Orang yang datang atas namaNya mengaku sebagai Yesus. AT: "mengaku sebagai Aku" atau "mengaku memiliki wewenang dariKu"

##### Akulah Dia

"Akulah Kristus" atau "Akulah Mesias"

##### Janganlah kamu mengikuti mereka

"Janganlah kamu mempercayai mereka" atau "Janganlah kamu menjadi murid-murid mereka"

##### peperangan dan pemberontakan

"Peperangan" di sini mungkin mengacu pada pertikaian antar negara, dan "pemberontakan" mungkin mengacu pada pertikaian melawan pemimpin mereka sendiri atau terhadap orang lain dari negara mereka. AT: "peperangan dan pemberontakan" atau "peperangan dan revolusi".

##### janganlah kamu takut

"jangan biarkan hal ini membuatmu takut" atau "jangan takut"

##### kesudahannya tidak akan segera datang

Ini mengacu pada penghakiman terakhir. AT: "akhir dunia tidak akan langsung terjadi dengan segera sesudah peperangan dan pemberontakan" atau "dunia tidak akan segera berakhir setelah hal-hal tersebut terjadi"

##### kesudahannya

"akhir dari segalanya" atau "akhir zaman"

#### Luke 21:10

##### Kemudian Yesus berkata kepada mereka

"Kemudian Yesus berkata kepada murid-muridNya." Karena ini merupakan kelanjutan dari perkataan Yesus di ayat sebelumnya, beberapa bahasa memilih untuk tidak menyertakan "Kemudian Yesus berkata kepada mereka".

##### Bangsa akan bangkit melawan bangsa

"Bangsa" di sini merupakan metonimia dari orang-orang bangsa itu, dan "akan bangkit" merupakan metonimia dari menyerang. Kata "bangsa" melambangkan bangsa secara umum, bukan suatu bangsa tertentu. AT: "Orang-orang dari suatu bangsa akan menyerang orang-orang dari bangsa lain" atau "Orang-orang dari bangsa tertentu akan menyerang orang-orang dari bangsa lainnya"

##### Bangsa

Artinya lebih menunjuk pada kelompok etnis daripada negara.

##### kerajaan akan bangkit melawan kerajaan

"Akan bangkit" sudah dijelaskan di frasa sebelumnya dan memiliki makna menyerang. AT: "kerajaan akan bangkit menyerang kerajaan" atau "orang-orang dari suatu negara akan menyerang orang-orang dari negara lain"

##### bencana kelaparan, dan bermacam-macam penyakit di berbagai tempat

Perkataan "akan terjadi" telah disebutkan di awal kalimat. AT: "akan terjadi bencana kelaparan, dan bermacam-macam penyakit di berbagai tempat" atau "akan ada waktu bencana kelaparan, dan bermacam-macam penyakit di berbagai tempat"

##### peristiwa-peristiwa yang mengerikan

"peristiwa yang membuat orang ngeri" atau "peristiwa yang membuat orang sangat takut"

#### Luke 21:12

##### semuanya ini

Ini mengacu pada hal-hal yang mengerikan yang Yesus katakan akan terjadi.

##### orang-orang akan menangkap kamu

"Mereka akan menculik kamu." Ini menyatakan bahwa orang-orang menjalankan wewenang terhadap murid-murid Yesus. AT: "mereka akan menangkap kamu".

##### orang-orang akan

"mereka akan" atau "musuh-musuhmu akan"

##### kamu

Yesus berbicara kepada murid-muridNya. Kata "kamu" di sini bentuk jamak

##### menyerahkanmu ke sinagoge-sinagoge

"Menyerahkanmu" merupakan metafora untuk "memberikanmu" atau "membawamu" AT: "memberikanmu kepada para pimpinan sinagoge-sinagoge."

##### dan penjara-penjara

"dan menyerahkanmu untuk dipenjara" atau "dan menjebloskanmu ke dalam penjara"

##### oleh karena namaKu

"nama" di sini mengacu kepada Yesus sendiri. AT: "karena Aku" atau "karena kamu mengikuti Aku"

##### bagimu untuk bersaksi

"bagimu untuk mengatakan kesaksianmu tentangKu kepada mereka"

#### Luke 21:14

##### Oleh karena itu

"Karena hal ini." Yesus menggunakan kata-kata ini untuk mengacu kembali pada apa yang Ia katakan sebelumnya, dimulai di [Lukas 21:10]

##### tetapkanlah hatimu

"Hatimu" memiliki makna keputusanmu sebagai seseorang. AT: "yakinlah pada keputusanmu" atau "putuskan dengan teguh"

##### tidak memikirkan apa yang akan kamu katakan untuk membela diri

"Tidak memikirkan sebelumnya tentang apa yang akan kamu katakan untuk membela diri atas tuduhan-tuduhan mereka".

##### kebijaksanaan kepadamu yang tidak dapat dilawan dan ditentang oleh musuh-musuhmu.

"Kebijaksanaan yang tidak akan bisa dilawan atau ditentang oleh musuh-musuhmu"

##### Aku akan memberikanmu perkataan dan kebijaksanaan

"Aku akan memberitahu kepadamu perkataan bijak apa yang perlu kamu ucapkan"

##### perkataan dan kebijaksanaan

Ini dapat digabung menjadi satu. AT: "perkataan yang bijak" atau "kata-kata bijak"

#### Luke 21:16

##### Kamu akan dikhianati oleh orang tuamu, saudara laki-lakimu, keluargamu, dan teman-temanmu

"Dikhianati" di sini merupakan metafora untuk "membawa" atau "menyerahkan." Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. AT: "bahkan orang tuamu, saudara laki-lakimu, keluargamu, dan teman-temanmu akan menyerahkanmu ke pihak berwenang"

##### mereka akan membunuh beberapa orang di antara kamu.

"Mereka akan membunuh beberapa orang." Beberapa arti yang memungkinkan: 1) "yang berwenang akan membunuh beberapa orang darimu" atau 2) "mereka yang menyerahkanmu akan membunuh beberapa darimu." Arti yang pertama lebih memungkinkan.

##### Kamu akan dibenci oleh semua orang

Ini dapat diubah menjadi bentu aktif. Kata "semua orang" menekankan pada berapa banyak orang yang akan membenci murid-murid Yesus, entah melalui 1) melebih-lebihkan AT: "Akan tampak seperti dirimu dibenci oleh semua orang" atau "akan terlihat seperti semua orang membencimu" atau 2) sebuah generalisasi. AT: "Kamu akan dibenci oleh kebanyakan orang" atau "Kebanyakan orang akan membencimu"

##### karena namaKu.

"NamaKu" mengacu kepada Yesus. AT: "karena aku" atau "karena kamu mengikuti aku"

##### Akan tetapi, tidak sehelai rambut pun dari kepalamu yang akan jatuh

Yesus membicarakan hal terkecil yang ada di tubuh manusia. Ia menekankan pada keseluruhan orang itu tidak akan binasa. Yesus telah mengatakan beberapa dari mereka akan dibunuh, sehingga beberapa menganggap bahwa mereka tidak akan disakiti secara rohani. AT: "tetapi hal-hal ini tidak akan menyakitimu" atau "Bahkan setiap rambut di kepalamu akan aman"

##### Dengan ketabahanmu

"Dengan tabah." Ini dapat diubah menjadi bentuk yang berbeda. AT: "Jika kamu tidak menyerah"

##### kamu akan memperoleh hidupmu

"Hidup" dipercaya sebagai bagian dari rohani seseorang. AT: "kamu akan menerima hidup" atau "kamu akan menyelamatkan dirimu"

#### Luke 21:20

##### Kota Yerusalem dikepung oleh pasukan-pasukan tentara

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. AT: "pasukan-pasukan tentara mengepung Yerusalem"

##### kehancurannya sudah dekat

"yang akan dihancurkan sebentar lagi" atau "yang akan mereka hancurkan sebentar lagi"

##### melarikan diri

"lari dari bahaya"

##### di desa-desa

Mengacu pada daerah-daerah terpencil di luar Yerusalem. AT: "di luar kota"

##### masuk ke Kota Yerusalem

"masuk ke Yerusalem"

##### Itulah hari-hari penghukuman

"inilah hari-hari penghukuman" atau "inilah saat-saat Allah akan menghukum kota ini"

##### semua hal yang sudah tertulis

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. AT: "segala hal yang ditulis oleh para nabi di dalam firman sejak zaman dulu"

##### digenapi

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. AT: "akan terjadi"

#### Luke 21:23

##### perempuan-perempuan yang menyusui

"perempuan-perempuan yang sedang menyusui bayinya"

##### akan terjadi penderitaan yang luar biasa di negeri ini

Arti yang memungkinkan adalah 1) orang-orang di pulau itu akan kesusahan atau 2) akan ada bencana jasmani di daratan.

##### murka yang besar atas bangsa ini

"Akan ada murka kepada bangsa tersebut di saat itu" Allah akan membawa murka tersebut. AT: "bangsa itu akan mengalami kemarahan Allah" atau "Allah akan menjadi sangat marah dan menghukum bangsa itu"

##### Mereka akan dibunuh dengan pedang

"Mereka akan dibunuh dengan sebilah pedang." Di sini "tumbang dengan sebilah pedang" menggambarkan mati terbunuh oleh prajurit musuh. AT: "Prajurit musuh akan membunuh mereka"

##### dan ditawan oleh bangsa-bangsa

Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "musuh mereka akan menangkap mereka dan membawa mereka ke bangsa lain"

##### oleh bangsa-bangsa

Kata "bangsa-bangsa" adalah bentuk dari pernyataan yang melebih-lebihkan untuk menekankan bahwa mereka akan dibawa ke berbagai macam negara. AT: "ke berbagai macam negara yang lainnya"

##### Kota Yerusalem akan dikuasai bangsa-bangsa asing

Arti yang memungkinkan adalah 1) para kafir akan menguasai dan mengambil alih Yerusalem atau 2) para kafir akan menghancurkan kota Yerusalem atau 3) para kafir akan membinasakan bangsa Yerusalem.

##### dikuasai bangsa-bangsa asing

Perumpamaan ini membicarakan tentang Yerusalem seolah orang-orang dari bangsa lain sedang berjalan di atasnya dan menghancurkannya dengan kaki-kaki mereka. Ini menunjukkan dominasi. AT: "dikuasai oleh para kafir" atau "dibinasakan oleh bangsa lain"

##### masa kejayaan bangsa-bangsa itu berakhir

Ini bisa dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "masa bangsa non Yahudi sudah mendekati akhir."

#### Luke 21:25

##### Bangsa-bangsa akan ketakutan dalam kebingungan

"Bangsa-bangsa" di sini menuju kepada orang-orang yang ada di dalam mereka. AT: "Bangsa-bangsa itu akan ketakutan".

##### ketakutan dalam kebingungan oleh gemuruh lautan dan deru ombak

"Ketakutan karena mereka akan kebingungan oleh gemuruh lautan dan ombaknya" atau "kebingungan, dan suara keras lautan dan gerakan kasarnya akan menakuti mereka." Ini terlihat seperti menggambarkan badai yang tidak biasa atau bencana yang berkaitan dengan lautan.

##### hal-hal yang akan terjadi di atas bumi

"hal-hal yang akan terjadi di bumi" atau "hal-hal yang akan terjadi pada bumi"

##### kuasa yang ada di langit akan diguncangkan

Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. Arti yang memungkinkan adalah 1) bahwa Allah akan mengguncangkan matahari, bulan dan bintang agar itu semua tidak bergerak seperti biasanya atau 2) Allah akan menyulitkan roh-roh yang kuat yang berada di angkasa. Arti yang pertama adalah artian yang direkomendasikan.

#### Luke 21:27

##### Anak Manusia

Yesus mengacu pada diriNya sendiri. AT: "Aku, Anak Manusia,"

##### datang dalam awan

"turun ke bawah di awan-awan"

##### dengan kuasa dan kemuliaan yang besar

Di sini "kuasa" kemungkinan menunjukkan otoritasNya untuk menghakimi dunia. Di sini, "kemuliaam" mungkin menunjukkan ke cahaya terang. Terkadang Allah menunjukkan kehebatanNya dengan cahaya yang sangat terang. AT: "dengan kuasa dan kemuliaan" atau "dan Ia akan menjadi sangat kuasa dan mulia"

##### berdirilah

Terkadang, saat orang-orang ketakutan, mereka menunduk agar tidak dapat dilihat atau disakiti. Saat mereka tidak lagi ketakutan, mereka berdiri. AT: "berdiri dengan percaya diri"

##### angkatlah kepalamu

Mengangkat kepala adalah metonimia dari melihat ke atas. Saat mereka mengangkat kepala mereka, mereka akan melihat penyelamat mereka datang. AT: "melihat ke atas"

##### karena waktu pembebasanmu sudah dekat

Allah, yang membebaskan, disebut seolah Ia adalah pembebasan yang Ia buat. Kata "pembebasan" di sini adalah kata benda abstrak yang dapat diterjemahkan sebagai suatu kata kerja. AT: "karena Allah akan segera membebaskanmu" atau "karena penyelamatmu sedang datang kepadamu"

#### Luke 21:29

##### Pernyataan Terkait:

Saat Yesus mengajar para murid-muridNya, Ia memberitahu mereka tentang sebuah perumpamaaan.

##### Apabila pohon-pohon itu menumbuhkan daun-daunnya

"Saat daun-daun mulai tumbuh"

##### musim panas sudah dekat

"Musim panas sudah akan dimulai". Musim panas di Israel diikuti dengan tumbuhnya tunas daun pohon ara dan buah ara yang mulai matang. AT: "musim panen sudah dimulai".

##### Begitu pula, jika kamu melihat itu semua terjadi

Kemunculan tanda-tanda bahwa Yesus mendeskripikan tanda kedatangan kerajaan Allah sama seperti daun ara yang bertumbuhan sebagai tanda kedatangan musim panas.

##### kerajaan Allah sudah dekat

"Allah akan segera mendirikan kerajaanNya." AT: "Allah akan segera memerintah sebagai raja"

#### Luke 21:32

##### Pernyataan Terkait:

Yesus terus mengajar murid-muridNya.

##### Sesungguhnya Aku berkata keadamu

Ungkapan ini menekankan tentang betapa pentingnya akan apa yang akan dikatakan oleh Yesus.

##### generasi ini

Arti yang memungkinkan adalah 1) generasi itu yang akan melihat tanda-tanda pertama yang dibicarakan oleh Yesus atau 2) generasi yang sedang diajak berbicara oleh Yesus. Arti pertama adalah arti yang paling mungkin.

##### tidak akan mati sampai

Ini dapat dinyatakan kedalam bentuk positif. AT: "akan tetap hidup "

##### Langit dan bumi akan lenyap

"Langit dan bumi akan lenyap." Kata "langit" di sini mengacu pada langit dan alam semesta sekelilingnya.

##### perkataanKu tidak akan berlalu

"PerkataanKu akan terus ada" atau "perkataanKu tidak akan gagal." Yesus menggunakan "perkataan" di sini untuk menunjuk kepada semua yang sudah Ia katakan.

##### tidak akan berlalu

Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk positif. AT: "akan tetap ada selamanya"

#### Luke 21:34

##### bahwa hatimu tidak terbebani

"Hati" di sini mengarah kepada akal dan pikiran seseorang. AT: "supaya kamu tidak dikuasai"

##### tidak terbebani

Di sini Yesus berbicara tentang dosa-dosa yang bagaikan berat badan yang harus ditanggung oleh seseorang.

##### efek dari mabuk

"apa yang akan terjadi saat kamu minum anggur terlalu banyak" atau "keadaan mabuk"

##### mengkhawatirkan hidup

"terlalu mengkhawatirkan tentang hidup"

##### hari itu akan datang atasmu seperti perangkap

Sama seperti perangkap menangkap hewan saat hewan tersebut tidak menduganya, hari itu akan terjadi saat manusia tidak menduganya. AT: "hari itu akan terjadi saat kamu tidak menduganya, sama seperti perangkap yang menangkap hewan secara tiba-tiba"

##### hari itu akan datang padamu tiba-tiba

Kedatangan hari itu akan muncul secara tiba-tiba dan tidak terduga untuk mereka yang tidak siap dan mengamatinya. AT: "hidup. Sebab jika kamu tidak berhati-hati, hari itu akan menjeratmu secara tiba-tiba"

##### hari itu

Ini mengarah kepada hari dimana sang Mesias datang. AT: "hari di mana Anak Manusia datang"

##### hari itu akan datang ke atas semuanya

"itu akan mempengaruhi semua orang" atau "peristiwa hari itu akan mempengaruhi semua orang"

##### ke atas segala sesuatunya yang tinggal di seluruh muka bumi

Permukaan bumi disebutkan seolah itu adalah wajah dari seseorang. Itu adalah bagian luar bumi. AT: "di permukaan seluruh muka bumi" atau "di seluruh muka bumi"

#### Luke 21:36

##### Pernyataan Terkait:

Yesus selesai mengajar murid-muridNya.

##### berjaga-jagalah

"bersiapah untuk kedatanganKu"

##### mendapatkan kekuatan untuk melepaskan diri dari semua hal yang akan terjadi itu

Arti yang memungkinkan adalah 1) "cukup kuat untuk menghadapi hal-hal ini" atau 2) "dapat menghindari hal-hal ini".

##### hal yang akan terjadi itu

"Hal ini yang akan terjadi". Yesus memberitahukan kepada mereka hal mengerikan yang akan terjadi, seperti penganiayaan, pertempuran dan penawanan.

##### berdiri di hadapan Anak Manusia

"Berdiri dengan percaya diri di hapadan Anak Manusia". Ini mungkin mengarah kepada saat-saat Anak Manusia menghakimi semua orang. Seseorang yang tidak siap akan ketakutan akan Anak Manusia dan tidak akan berdiri dengan percaya diri di hadapanNya.

#### Luke 21:37

##### Pernyataan Terkait:

Ini adalah akhir dari cerita yang dimulai di dalam [Lukas 20:1]

##### pada siang hari, saat Yesus mengajar

"Ia akan mengajar pada siang hari" atau "Ia akan mengajar setiap siang." Ayat-ayat tersebut memberiitahukan apa yang Yesus dan orang-orang lakukan seminggu sebelum Ia mati.

##### di Bait Allah

Hanya imam-imam yang diperbolehkan berada di dalam Bait Allah. AT: "di Bait Allah" atau "di halaman Bait Allah"

##### pada malam hari ia meninggalkan kota

"pada malam hari Ia biasanya meninggalkan kota" atau "Ia pergi keluar setiap malam"

##### semua orang

Kata "semua" mungkin adalah sebuah pernyataan yang dilebih-lebihkan untuk menekankan bahwa kerumunan pada saat itu sangat banyak. AT: "Orang-orang dalam jumlah yang sangat banyak" atau "hampir semua orang di kota"

##### pagi-pagi, datang kepadaNya

" akan datang awal setiap pagi"

##### untuk mendengarkanNya

"untuk mendengarkanNya mengajar"

### Chapter 22

**1** Hari raya Roti Tidak Beragi yang disebut hari Paskah sudah dekat. **2** Imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat mencari cara untuk membunuh Yesus, karena mereka takut terhadap orang banyak.

**3** Kemudian, masuklah Setan ke dalam Yudas, yang disebut Iskariot. Ia adalah salah satu dari kedua belas murid. **4** Maka, pergilah Yudas lalu berunding dengan imam-imam kepala dan pengawal Bait Allah tentang bagaimana ia dapat menyerahkan Yesus kepada mereka. **5** Dan, mereka sangat senang dan sepakat untuk memberinya uang. **6** Maka, Yudas setuju dan mulai mencari kesempatan untuk menyerahkan Yesus kepada mereka saat tidak ada orang banyak.

**7** Kemudian, tibalah hari raya Roti Tidak Beragi *[*[1](#fn-042-022-007-1)*]* Paskah di Daftar Istilah. , itulah saat untuk mempersembahkan anak domba Paskah. **8** Pada waktu itu, Yesus menyuruh Petrus dan Yohanes, kata-Nya, “Pergi dan persiapkanlah makanan Paskah untuk kita makan.”

**9** Kata mereka kepada Yesus, “Di manakah Engkau ingin supaya kami mempersiapkannya?”

**10** Jawab Yesus kepada mereka, “Ketika kamu sudah masuk ke kota, kamu akan bertemu dengan seorang laki-laki yang membawa kendi; ikutilah ia ke rumah yang akan dimasukinya, **11** dan katakanlah kepada pemilik rumah itu, ‘Guru bertanya kepadamu: Di manakah ruang tamu tempat Aku dapat makan Paskah bersama murid-murid-Ku?’ **12** Maka, ia akan menunjukkan kepadamu sebuah ruangan besar di lantai atas, yang perabotannya sudah siap. Persiapkanlah makanan untuk kita di sana.”

**13** Lalu, Petrus bersama Yohanes pergi dan mendapati semuanya terjadi seperti yang dikatakan Yesus dan mereka pun mempersiapkan makanan Paskah.

**14** Ketika sudah tiba waktunya, Yesus dan para rasul duduk makan *[*[2](#fn-042-022-014-2)*]* di sekeliling meja. **15** Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, “Aku ingin sekali makan hidangan Paskah ini bersama kamu, sebelum Aku menderita. **16** Sebab Aku berkata kepadamu, Aku tidak akan memakannya lagi sampai hal ini digenapi dalam Kerajaan Allah.”

**17** Lalu, Yesus mengambil cangkir berisi anggur dan mengucap syukur, kemudian berkata, “Ambillah cangkir ini dan bagikanlah di antara kamu. **18** Sebab, Aku berkata kepadamu bahwa mulai sekarang Aku tidak akan minum anggur sampai Kerajaan Allah datang.”

**19** Kemudian, Yesus mengambil roti dan mengucap syukur, Ia memecah-mecahkan roti itu dan memberikannya kepada mereka sambil berkata, “Roti ini adalah tubuh-Ku yang diberikan kepadamu; lakukanlah ini sebagai peringatan akan Aku.” **20** Demikian juga, setelah makan, Yesus mengambil cangkir anggur dan berkata, “Cangkir yang dituangkan bagimu ini adalah Perjanjian baru *[*[3](#fn-042-022-020-3)*]* Perjanjian di Daftar Istilah. dalam darah-Ku *[*[4](#fn-042-022-020-4)*]* .

**21** Akan tetapi, lihatlah, tangan orang yang akan menyerahkan Aku ada bersama dengan Aku di meja ini. **22** Sebab, Anak Manusia akan pergi dengan cara seperti yang sudah ditetapkan, tetapi celakalah orang yang menyerahkan Dia!”

**23** Murid-murid-Nya bertanya satu sama lain tentang siapa di antara mereka yang akan melakukannya.

**24** Pertengkaran juga terjadi di antara para rasul tentang siapakah di antara mereka yang dianggap paling besar. **25** Akan tetapi, Yesus berkata kepada mereka, “Raja-raja bangsa yang tidak mengenal Tuhan berkuasa atas rakyatnya, dan orang-orang yang berkuasa atas raja-raja itu disebut ‘Pelindung Rakyat.’ **26** Namun, kamu jangan seperti itu. Sebaliknya, yang paling besar di antara kamu harus bertindak seperti yang paling muda *[*[5](#fn-042-022-026-5)*]* , dan pemimpin harus menjadi seperti pelayan. **27** Siapa yang lebih besar, orang yang duduk makan atau yang melayani? Bukankah orang yang duduk makan? Namun, Aku ada di tengah-tengahmu sebagai orang yang melayani.

**28** Kamu adalah orang-orang yang tetap bersama-Ku dalam pencobaan-pencobaan-Ku. **29** Karena itu, Aku memberikan kepadamu sebuah kerajaan, seperti yang diberikan Bapa-Ku kepada-Ku, **30** supaya kamu dapat makan dan minum semeja dengan-Ku dalam Kerajaan-Ku. Dan, kamu akan duduk di atas takhta untuk menghakimi kedua belas suku Israel.”

**31** “Simon, Simon, dengarkan Aku. Setan menuntut untuk menampi kamu seperti gandum, **32** tetapi Aku sudah berdoa untukmu supaya imanmu jangan gugur. Dan, setelah kamu bertobat, kuatkanlah saudara-saudaramu.”

**33** Namun, Petrus berkata kepada Yesus, “Tuhan, aku siap dipenjara bahkan mati bersama-Mu!”

**34** Jawab Yesus kepadanya, “Aku berkata kepadamu, Petrus, hari ini ayam jantan tidak akan berkokok sebelum tiga kali kamu menyangkal bahwa kamu mengenal Aku.”

**35** Kemudian, Yesus bertanya kepada para murid, “Ketika Aku mengutus kamu tanpa kantong uang, tas, atau sandal, apakah kamu kekurangan sesuatu?”

Jawab mereka, “Tidak.”

**36** Kata-Nya kepada mereka, “Namun sekarang, siapa pun yang mempunyai kantong uang atau tas, bawalah. Dan, siapa yang tidak mempunyai pedang, biarlah ia menjual jubahnya dan membeli pedang. **37** Sebab, Aku berkata kepadamu bahwa apa yang tertulis dalam Kitab Suci ini harus digenapi di dalam Aku,

‘Ia akan terhitung bersama orang-orang berdosa.’ Yesaya 53:12

Sebab, yang tertulis tentang Aku sedang terjadi sekarang.”

**38** Lalu mereka berkata, “Lihatlah Tuhan, di sini ada dua pedang.”

Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Itu cukup.”

**39** Kemudian, Yesus keluar dan pergi seperti ke Bukit Zaitun seperti yang biasa dilakukan-Nya; dan murid-murid-Nya juga pergi mengikuti Dia. **40** Ketika Yesus sampai di tempat itu, Ia berkata kepada mereka, “Berdoalah supaya kamu jangan masuk ke dalam pencobaan.”

**41** Kemudian, Yesus menjauhkan diri dari mereka kira-kira sejauh sepelempar batu *[*[6](#fn-042-022-041-6)*]* , lalu berlutut dan berdoa, **42** “Bapa, jika Engkau mau, ambillah cawan *[*[7](#fn-042-022-042-7)*]* ini dari-Ku. Akan tetapi, janganlah keinginan-Ku yang terjadi, melainkan keinginan-Mu.” **43** Setelah itu, seorang malaikat dari surga menampakkan diri kepada-Nya dan menguatkan-Nya. **44** Dan, dalam penderitaan-Nya, Ia berdoa lebih sungguh-sungguh lagi; keringat-Nya menjadi seperti tetesan darah yang menetes ke tanah *[*[8](#fn-042-022-044-8)*]* . **45** Ketika Yesus selesai berdoa, Ia pergi kepada murid-murid-Nya dan mendapati mereka sedang tidur karena bersedih. **46** Yesus berkata kepada mereka, “Mengapa kamu tidur? Bangun dan berdoalah supaya kamu jangan masuk ke dalam pencobaan.”

**47** Ketika Yesus masih berbicara, datanglah serombongan orang; dan dia yang disebut Yudas, salah satu dari kedua belas murid itu, memimpin mereka. Lalu, Yudas mendekati Yesus untuk mencium-Nya.

**48** Akan tetapi, Yesus berkata kepadanya, “Yudas, apakah kamu menyerahkan Anak Manusia dengan ciuman?” **49** Ketika murid-murid yang berdiri di sekeliling-Nya melihat apa yang akan terjadi, mereka berkata, “Tuhan, haruskah kami menyerang dengan pedang?” **50** Kemudian, salah satu dari para murid itu menyerang pelayan Imam Agung hingga menebas telinga kanannya.

**51** Akan tetapi Yesus berkata, “Sudah, cukup!” Lalu, Yesus menjamah telinga pelayan itu dan menyembuhkannya.

**52** Kemudian, Yesus berkata kepada imam-imam kepala, kepala pengawal Bait Allah, dan tua-tua yang datang untuk menangkap-Nya, “Mengapa kamu semua datang dengan pedang dan pentungan seakan-akan hendak menangkap perampok? **53** Ketika Aku bersamamu di Bait Allah setiap hari, kamu tidak menangkap Aku. Namun, inilah saatnya bagimu dan bagi kuasa kegelapan.”

**54** Setelah menangkap-Nya, orang-orang itu pun menggiring dan membawa Yesus ke rumah imam besar. Akan tetapi, Petrus mengikuti mereka dari jauh. **55** Dan setelah orang-orang itu menyalakan api di tengah-tengah halaman dan duduk bersama-sama, Petrus juga duduk di antara mereka. **56** Namun, seorang pelayan perempuan yang melihat Petrus duduk di dekat perapian itu mengamati wajah Petrus lalu berkata, “Orang ini juga bersama dengan-Nya.”

**57** Akan tetapi, Petrus menyangkal, katanya, “Hai perempuan, aku tidak mengenal Dia.” **58** Tidak lama kemudian, seorang yang lain melihatnya dan berkata, “Kamu juga termasuk salah satu dari mereka!”

Namun Petrus berkata, “Tidak, aku bukan salah satu dari mereka!”

**59** Kira-kira satu jam kemudian, seorang yang lain lagi berkata dengan yakin, “Pasti orang ini juga bersama dengan-Nya, sebab ia juga orang Galilea.”

**60** Akan tetapi, Petrus berkata, “Aku tidak tahu apa yang kamu bicarakan!” Saat itu juga, selagi Petrus masih berbicara, berkokoklah ayam jantan. **61** Lalu, berpalinglah Yesus dan memandang Petrus. Dan, Petrus teringat akan perkataan Yesus, bahwa Ia berkata kepadanya, “Sebelum ayam jantan berkokok hari ini, kamu sudah menyangkali Aku sebanyak tiga kali.” **62** Kemudian Petrus pergi ke luar dan menangis dengan amat sedih.

**63** Orang-orang yang menahan Yesus mulai mengejek dan memukuli-Nya. **64** Mereka menutup mata-Nya dan berkata, “Bernubuatlah! Siapa yang memukul Engkau?” **65** Mereka juga mengatakan banyak hal lain yang menentang-Nya dengan menghina-Nya.

**66** Keesokan harinya, tua-tua pemimpin Yahudi, imam-imam kepala, serta ahli-ahli Taurat berkumpul dan membawa Yesus ke Mahkamah Agama mereka.

**67** Mereka berkata, “Jika Engkau adalah Mesias, katakanlah kepada kami.”

Namun Yesus berkata kepada mereka, “Jika Aku memberitahumu, kamu tidak akan percaya kepada-Ku. **68** Dan jika Aku bertanya kepadamu, kamu tidak akan menjawab. **69** Akan tetapi, mulai sekarang Anak Manusia akan duduk di sebelah kanan Allah Yang Mahakuasa.”

**70** Mereka semua berkata, “Kalau begitu, apakah Engkau Anak Allah?”

Yesus menjawab mereka, “Kamulah yang mengatakan bahwa Akulah Dia.”

**71** Kemudian mereka berkata, “Kesaksian apa lagi yang kita butuhkan? Kita sudah mendengarnya sendiri dari mulut-Nya!”

#### Footnotes

22:7 *[*[1](#ref-fn-042-022-007-1)*]*Lih. 22:14 *[*[2](#ref-fn-042-022-014-2)*]*Pada zaman Yesus, perjamuan makan biasanya dilakukan dengan berbaring dan bertumpu pada siku kiri. 22:20 *[*[3](#ref-fn-042-022-020-3)*]*Lih. 22:20 *[*[4](#ref-fn-042-022-020-4)*]*Beberapa salinan Yunani tidak menuliskan perkataan Yesus yang terdapat dalam bagian akhir ayat 19 dan semua ayat 20.22:26 *[*[5](#ref-fn-042-022-026-5)*]*Paling kecil22:41 *[*[6](#ref-fn-042-022-041-6)*]*Kira-kira 15 meter. 22:42 *[*[7](#ref-fn-042-022-042-7)*]*Simbol penderitaan. Yesus menggunakan ide tentang minum dari cangkir dengan artian bahwa Dia menerima penderitaan yang akan Dia hadapi dalam peristiwa mengerikan yang akan segera tiba.22:44 *[*[8](#ref-fn-042-022-044-8)*]*Beberapa salinan Bahasa Yunani tidak menuliskan ayat 43 dan 44.

### Catatan Umum Lukas 22

##### Struktur dan format

Peristiwa dalam pasal ini umumnya ditujukan pada "perjamuan terakhir." Perayaan Paskah dalam banyak cara menghubungkan pengorbanan Yesus sebagai domba Allah.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Perjamuan tubuh dan darah

Untuk hari ini, tindakan simbolis ini diterapkan oleh hampir seluruh gereja untuk memperingati pengorbanan Kristus akan dosa-dosa manusia. (Lihat: sin)

##### Perjanjian Baru

Yesus menyebut Perjanjian Baru selama perjamuan terakhir. Perjanjian Baru adalah suatu sumber kontroversi di antara para ahli. Terdapat begitu banyak pendapat tentang sejak kapan perjanjian baru dimulai dan hubungan gereja dengan perjanjian baru. (Lihat: newcovenant)

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan lain dalam pasal ini

##### Anak Manusia

Yesus merujuk kepada diriNya sendiri sebagai "Anak Manusia." Tidak semua bahasa memperbolehkan seseorang merujuk dirinya sendiri sebagai orang ketiga.

##### "ini adalah waktumu"

Dalam banyak budaya, terdapat kepercayaan bahwa hanya kejadian buruk terjadi pada waktu tengah malam, ketika orang-orang baik tertidur. Frasa ini merupakan suatu usulan hina bahwa Yesus melakukan perbuatan jahat. (Lihat: evil)

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 22:01](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Luke 22:1

##### Informasi Umum:

Yudas setuju untuk menyangkal Yesus. Ayat-ayat ini memberikan latar belakang informasi mengenai peristiwa tersebut.

##### Sekarang

Kata ini digunakan disini untuk mengawali sebuah kejadian baru.

##### Hari Raya Roti Tidak Beragi

Hari raya Roti Tidak Beragi sesuai dengan namanya karena selama hari raya, orang-orang Yahudi tidak makan roti yang terbuat dari ragi. AT: "hari raya ketika mereka akan makan roti tidak beragi"

##### sudah dekat

"hampir siap untuk dimulai"

##### Bagaimana cara untuk membunuh Yesus

Imam-imam dan para ahli taurat tidak memiliki kuasa untuk membunuh Yesus dengan tangan mereka sendiri, namun mereka berharap orang lain dapat membunuhNya. AT: "bagaimana mereka dapat menyebabkan Yesus mati" atau "bagaimana mereka membawa seseorang untuk membunuh Yesus"

##### takut terhadap orang banyak

Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) "takut terhadap apa yang orang-orang mungkin lakukan" atau 2) "takut jika orang-orang akan menjadikan Yesus raja."

#### Luke 22:3

##### Informasi Umum:

Ini merupakan permulaan dari suatu tindakan dalam bagian cerita.

##### Masuklah Setan ke dalam diri Yudas, yang disebut Iskariot

Hal ini mungkin serupa dengan roh jahat menguasainya.

##### imam-imam kepala

"pemimpin-pemimpin imam"

##### pengawal

"pekerja-pekerja dari penjagaan Bait Allah"

##### bagaimana ia dapat menyerahkan Yesus kepada mereka

"bagaimana ia dapat membantu mereka untuk menangkap Yesus"

#### Luke 22:5

##### Mereka

"Imam-imam kepala dan para pengawal"

##### untuk memberinya uang

"untuk memberi Yudas uang"

##### Ia sepakat

"Ia setuju"

##### mulai mencari kesempatan untuk menyerahkan Yesus kepada mereka saat tidak ada orang banyak

Ini merupakan tindakan yang sedang berlanjut yang diteruskan setelah bagian cerita berakhir.

##### untuk menyerahkan Yesus kepada mereka

"Menyerahkan" di sini adalah suatu perumpamaan terhadap "membawa" atau "mengambil" atau "menyerahkan kepada" AT: "untuk membawaNya kepada mereka"

##### Mengirim Dia

"membawa dia"

##### Pergi dari kerumunan banyak orang

"secara pribadi" atau "ketika tidak kerumunan orang banyak di sekelilingNya"

#### Luke 22:7

##### Informasi Umum:

Yesus mengirim Petrus dan Yohanes untuk mempersiapkan makanan Paskah. Ayat 7 memberikan informasi latar belakang mengenai peristiwa tersebut.

##### Hari Raya Roti Tidak Beragi

"Hari roti tanpa ragi." Ini merupakan hari yang dilakukan orang-orang Yahudi untuk mengambil semua roti yang terbuat dari ragi keluar dari rumah mereka. Lalu mereka akan merayakan Hari Raya Roti Tidak Beragi selama tujuh hari.

##### domba Paskah dikurbankan

Setiap keluarga atau kelompok orang akan membunuh domba dan memakannya bersama, banyak domba yang dibunuh. Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang harus memotong seekor domba untuk makanan Paskah mereka"

##### Persiapkanlah

Ini merupakan suatu kata umum yang berarti "siapkanlah." Yesus tentunya tidak memberitahu Petrus dan Yohanes untuk memasak semuanya.

##### untuk kita makan

Yesus memasukkan Petrus dan Yohanes ketika Ia berkata "kita." Petrus dan Yohanes akan menjadi bagian kelompok para murid yang akan memakan makanan.

##### Engkau ingin supaya kami mempersiapkannya

Kata "kami" tidak termasuk Yesus. Yesus tidak menjadi bagian dalam kelompok yang akan mempersiapkan makanan

##### mempersiapkannya

"membuat persiapan makanan" atau "mempersiapkan makanan"

#### Luke 22:10

##### Yesus menjawab mereka

"Yesus menjawab Petrus dan Yohanes"

##### Dengar

Yesus menggunakan kata ini untuk memberitahu mereka supaya memperhatikan dan melakukan secara persis apa yang Ia katakan.

##### kamu akan bertemu dengan seorang laki-laki yang membawa kendi

"kamu akan melihat seorang laki-laki yang membawa kendi berisi air"

##### membawa kendi air

"membawa sebuah botol berisi air." Dia mungkin membawa botol di pundaknya.

##### Ikutilah ia ke rumah yang akan dimasukinya

"Ikuti dia, dan masuklah ke rumah"

##### Guru bertanya kepadamu, "Di manakah ruang tamu ... murid-muridKu?"

Kutipan diawali dengan "Di manakah ruang tamu" merupakan suatu kutipan langsung terhadap apa yang Yesus, sang Guru, ingin sampaikan kepada pemilik rumah. Hal ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. AT: "Guru kami bertanya di manakah ruang tamu yang akan digunakanNya bersama dengan para muridNya untuk makan saat Paskah." atau "Guru kami mengatakan untuk ditunjukkan kepada kami letak ruang tamu yang akan Ia gunakan untuk makan saat Paskah bersama kami dan para murid lainnya."

##### Guru

Hal ini mengacu kepada Yesus.

##### makan Paskah

"makan makanan Paskah"

#### Luke 22:12

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan memberi petunjuk kepada Petrus dan Yohanes.

##### Ia akan menunjukkan kepadamu

"Pemilik rumah akan menunjukkan kepadamu"

##### lantai atas

"ruangan atas." Jika pada lingkungan sekitarmu tidak terdapat rumah dengan ruang diatasnya, kamu mungkin perlu mempertimbangkan bagaimana menjelaskan bangunan di dalam kota.

##### Lalu, mereka pergi

"Sehingga Petrus dan Yohanes pergi"

#### Luke 22:14

##### Pernyataan Terkait:

Ini merupakan peristiwa selanjutnya dari bagian cerita tentang Paskah. Yesus dan para muridNya duduk untuk makan makanan Paskah.

##### Ketika sudah tiba waktunya

"Ketika sudah saatnya untuk makan makanan"

##### Ia duduk

"Yesus duduk"

##### Aku ingin sekali

"Aku sangat menginginkan"

##### sebelum Aku menderita

Yesus merujuk secara langsung pada kematianNya. Kata "menderita" di sini berarti untuk melewati suatu kesulitan yang tidak biasa atau pengalaman menyakitkan.

##### Sebab Aku berkata kepadamu

Yesus menggunakan frasa ini untuk menekankan hal-hal penting yang akan Dia sampaikan selanjutnya.

##### sampai hal ini digenapi

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) sampai tujuan Hari Raya Paskah terselesaikan. AT: "sampai Allah menggenapinya" atau "sampai Allah menyelesaikan tujuan dari Hari Raya Paskah" atau "sampai kita merayakan akhir dari Hari Raya Paskah"

#### Luke 22:17

##### ambillah cangkir

"mengambil secangkir anggur"

##### ketika Yesus mengucap syukur

"ketika Ia mengucap syukur kepada Allah"

##### Ia berkata

"Ia berkata kepada para rasulNya"

##### bagikanlah di antara kamu

Mereka membagikan isi dari cangkir tersebut, bukan cangkir itu sendiri. AT: "bagikanlah di antara kamu, anggur di dalam cangkir ini "setiap dari kamu meminum beberapa teguk anggur dari cangkir"

##### Sebab Aku berkata kepadamu

Frasa ini digunakan untuk menekankan hal-hal penting yang akan Yesus sampaikan selanjutnya.

##### buah dari pokok anggur

Hal ini mengacu kepada sari buah yang diperas dari anggur yang tumbuh pada tanaman anggur. Anggur terbuat dari fermentasi sari buah anggur.

##### sampai Kerajaan Allah datang

"sampai Allah memperlihatkan kerajaanNya" atau "sampai Allah memerintah dalam kerajaanNya"

#### Luke 22:19

##### roti

Roti ini tidak memiliki ragi di dalamnya, sehingga roti tersebut tawar.

##### Ia memecah-mecahkan roti itu

"Ia memecah-mecahkannya" atau " Ia merobeknya." Ia mungkin membaginya atau Ia mungkin membelahnya menjadi dua bagian dan memberikannya kepada para rasul untuk dipecah-pecahkannya sendiri. Jika memungkinkan, gunakan sebuah ungkapan yang dapat diterapkan pada situasi-situasi tersebut.

##### Ini adalah TubuhKu

Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) "Roti ini adalah TubuhKu" dan 2) "Roti ini menggambarkan TubuhKu."

##### TubuhKu yang diberikan kepadamu

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tubuhKu, yang Kuberikan kepadamu" atau "tubuhKu, yang Aku korbankan bagimu"

##### Lakukanlah ini

"Makan roti ini"

##### sebagai peringatan akan Aku

"sebagai pengingat akan Aku"

##### cangkir anggur ini

Kata "cangkir" mengacu pada anggur yang ada di dalamnya. AT: "Anggur dalam cangkir ini" atau "cangkir dari anggur"

##### Perjanjian baru dalam darahKu

Perjanjian baru ini dapat mempengaruhi segera setelah darahNya ditumpahkan. AT: "perjanjian baru yang akan disahkan melalui darahKu"

##### yang ditumpahkan bagimu

Yesus membicarakan kematianNya dengan mengacu kepada darahNya yang akan ditumpahkan. AT: "yang akan ditumpahkan dalam kematian bagimu" atau "yang akan mengalir dalam lukaKu bagimu saat aku mati"

#### Luke 22:21

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan pembicaraan kepada muridNya

##### orang yang menyerahkan Aku!

"Orang yang mengkhianati Aku"

##### Sebab, Anak Manusia akan pergi dengan cara seperti yang sudah ditetapkan

"Sebab, seorang Anak Manusia akan pergi" atau "Sebab, Anak Manusia akan mati"

##### Anak Manusia pergi

Yesus menyebut diriNya dalam orang ketiga. AT: "Aku, Anak Manusia memang pergi"

##### seperti yang sudah ditetapkan

Kalimat ini bisa ditulis dalam kalimat aktif. AT: "seperti yang sudah ditetapkan Allah" atau "sebagaimana rencana Allah

##### tetapi celakalah orang yang menyerahkan Dia!

Dalam pernyataan ini juga bisa dituliskan dalam kalimat aktif. <AT:> "tetapi sengsaralah orang yang mengkhianati Anak" Manusia!" atau "celakalah orang yang akan menyerahkan Anak Manusia"

#### Luke 22:24

##### Pertengkaran juga terjadi di antara para rasul

"Lalu para rasul memulai perdebatan di antara mereka"

##### tentang siapakah di antara mereka yang terbesar

Pernyataan ini bisa dibuat dalam kalimat aktif. AT: "tentang siapa terpenting" atau "orang-orang akan berpikir tentang yang paling penting''.

##### Akan tetapi, Yesus berkata kepada mereka

"Yesus berkata kepada para rasul"

##### orang-orang yang berkuasa atas raja-raja

"memerintah dengan paksa atas orang-orang bukan Yahudi"

##### ditujukan kepada

Orang-orang tidak berpikir pada penguasa yang melakukan kebaikan kepada orang lain. AT: "seperti panggilan mereka" atau "memanggil mereka sendiri"

#### Luke 22:26

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar para rasulNya.

##### Namun, kamu jangan seperti itu

"Kamu seharusnya tidak berbuat seperti"

##### paling muda

Orang-orang tua sangat menghargai budaya. Pemimpin adalah orang yang tua dan dipanggil "tua". Orang-orang yang masih muda adalah orang yang paling sedikit dalam hal memimpin, dan kurang penting. AT: "kurang penting"

##### orang yang melayani

"seorang pelayan"

##### kepada

Kata tersebut menghubungkan perintah Yesus pada ayat 26 dengan ayat 27. Itu artinya adalah orang terpenting yang melayani, karena Yesus adalah pelayan.

##### Siapa yang lebih besar... yang melayani?

"Siapa yang lebih besar, yang melayani?" Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk memulai penjelasan kepada para rasul tentang siapa yang lebih besar. [AT: "Aku](AT:) ingin kamu berpikir tentang siapa yang lebih besar, yang melayani.

##### orang yang duduk makan di meja

"orang yang sedang makan"

##### Bukankah orang yang duduk di meja?

Yesus menggunakan pertanyaan lain untuk mengajari para rasul. AT: "Orang yang duduk makan adalah orang yang paling besar daripada seorang pelayan!"

##### Namun, Aku ada di tengah-tengahmu sebagai orang yang melayani.

"Namun, Aku di sini bersama-sama dengan kamu untuk menjadi seorang pelayan" atau "namun, Aku di sini bersama kamu untuk menunjukkan bagaimana menjadi seorang pelayan". Kata "Namun" dalam kalimat ini digunakan karena ada perbedaan antara apa yang orang pikirkan tentang Yesus akan menjadi apa yang Dia inginkan.

#### Luke 22:28

##### orang-orang yang tetap bersamaKu dalam pencobaan-pencobaanKu

"yang akan tetap setia mendampingi dalam pergumulanKu"

##### Aku memberikan kepadamu sebuah kerajaan, seperti yang diberikan BapaKu kepadaKu,

Dalam gaya bahasa lain, mungkin dapat diubah susunannya. AT: "Seperti BapaKu memberikan sebuah kerajaan kepadaku, Aku memberikannya kepada kamu juga"

##### Aku memberikan kepadamu sebuah kerajaan

"Aku memberikan kamu kuasa dalam Kerajaan Allah" atau "Aku memberikan otoritas untuk menguasai kerajaanKu" atau "Aku akan menjadikanmu raja"

##### seperti yang diberikan BapaKu kepadaKu

"Seperti BapaKu memberikan otoritas sebagai raja dalam KerajaanNya"

##### kamu akan duduk di atas takhta

Raja duduk di atas takhta. Duduk di atas takhta adalah sebuah simbol dari berkuasa. AT: "kamu akan berperan sebagai raja" atau "kamu akan melakukan pekerjaan raja"

#### Luke 22:31

##### Informasi Umum:

Yesus berbicara secara langsung kepada Simon

##### Simon, Simon

Yesus memanggil namanya dua kali untuk memberi tahu Simon bahwa apa yang akan dikatakan Yesus sangat penting.

##### untuk mendapatkanmu, Setan menampi kamu

Dalam konteks ini, kata "kamu" merujuk kepada para rasul. Gaya bahasa dalam penulisan bentuk yang berbeda "kamu" harus menggunakan bentuk jamak. Kata "kamu" merusuk kepada semua rasul.

##### menampi kamu seperti gandum,

Frase ini artinya adalah Setan ingin menguji para murid untuk menemukan sesuatu yang salah. AT: "Setan mengujimu seperti orang yang mengayak biji di saringan"

##### Tetapi Aku sudah berdoa untukmu

Kata "kamu" di sini menunjuk khusus kepada Simon. kalimat ini memiliki gaya bahasa yang berbeda dapat digunakan dalam bentuk tunggal

##### supaya imanmu jangan gugur

Kalimat ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat postif. AT: "supaya kamu tetap mempunyai iman." atau "supaya kamu akan tetap percaya kepadaKu"

##### Dan, setelah kamu kembali lagi,

Dalam konteks ini, kata "kembali lagi" merupakan sebuah metonimia dari menyatakan "penyesalan" AT: "Setelah kamu mulai percaya kepadaku lagi" atau "Setelah kamu kembali melayaniKu lagi"

##### kuatkanlah saudara-saudaramu

"mendorong saudara-saudaramu untuk teguh dalam iman mereka" atau "membantu saudara-saudaramu untuk percaya akan Aku"

##### saudara-saudaramu

Frase ini merujuk kepada murid-murid yang lain. AT: "sesama orang percaya" atau "murid-murid yang lain"

#### Luke 22:33

##### hari ini ayam jantan tidak akan berkokok sebelum tiga kali kamu menyangkal bahwa kamu mengenal Aku

Urutan bagian-bagian dari ayat ini dapat dibalik. <AT:> "Kamu akan menyangkal mengenalKu tiga kali sebelum ayam jantan berkokok hari ini"

##### hari ini ayam jantan tidak akan berkokok, sebelum kamu menyangkal

Frase ini dapat ditulis dalam bentuk positif. AT: "Ayam jantan akan berkokok hari ini setelah kamu menyangkal" atau "sebelum ayam jantan berkokok, kamu akan menyangkal"

##### hari ini ayam jantan tidak akan berkokok

Di sini, ayam jantan berkokok merujuk kepada latar waktu yang pasti. Ayam jantan biasanya berkokok saat matahari terbit di pagi hari. Oleh sebab itu, ini merujuk kepada fajar.

##### ayam jantan

seekor unggas yang bersuara lantang saat matahari terbit.

##### hari ini

Orang-orang Yahudi memulai hari pada saat matahari terbenam. Yesus berkata kepada Petrus pada saat itu sebelum matahari terbenam. Ayam jantan akan berkokok tepat pada waktu sebelum pagi menjelang. Pagi hari adalah bagian dari "hari ini" AT: "malam ini" atau "di pagi hari"

#### Luke 22:35

##### Pernyataan Terkait:

Yesus kembali berbicara kepada semua muridNya.

##### Yesus bertanya kepada para murid, “Ketika... apakah kamu kekurangan sesuatu?" Jawab mereka, “Tidak.”

Yesus menggunakan pertanyaan tersebut untuk mengingatkan para muridNya bagaimana orang-orang menyediakan segala sesuatu untuk mereka saat berpergian. Meskipun begitu, ini adalah sebuah pertanyaan retorika

##### Ketika Aku mengutus kamu

Yesus berkata kepada para muridNya. Jadi, gaya bahasa ini memiliki bentuk yang berbeda pada "kamu" harus menggunakan bentuk jamak.

##### kantong uang

Sebuah dompet atau kantong uang adalah tas untuk menyimpan uang. Kalimat ini digunakan untuk merujuk pada "uang"

##### tas

"tas berpergian" atau "tas perlengkapan"

##### Tidak

Itu akan membantu pembaca untuk masuk ke dalam percakapan. AT: "Kami tidak kekurangan apapun" atau "Kami punya segalanya yang kami butuhkan"

##### Dan, siapa yang tidak mempunyai pedang, biarlah ia menjual jubahnya

Yesus tidak merujuk kepada orang khusus yang tidak memiliki pedang. AT: "Jika seseorang tidak memiliki pedang, dia harus menjual jubahnya."

##### jubah

"mantel" atau "pakaian penutup badan"

#### Luke 22:37

##### Pernyataan Terkait:

Yesus menyelesaikan pembicaraan dengan para muridNya.

##### apa yang tertulis tentang aku

Kalimat ini bisa ditulis ke dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Seperti yang dituliskan para nabi tentang Aku di dalam Firman"

##### harus digenapi

Para rasul mengerti bahwa Allah akan membuat segalanya terjadi seperti yang tertulis di Firman. AT: "Allah akan menggenapi" atau "Allah akan membuat itu terjadi"

##### Ia terhitung bersama orang-orang berdosa

Pada kalimat ini, Yesus mengutip salah satu Firman. Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Orang akan menghitung Dia sebagai salah satu Orang dari kelompok yang melanggar taurat"

##### orang yang melanggar taurat

"orang-orang yang melanggar taurat" atau "kriminal"

##### Sebab, yang tertulis tentang Aku sedang digenapi.

Kemungkinan artinya 1) Seperti yang para nabi sudah prediksi tentangKu sedang terjadi. 2) "Sebab kehidupanKu sudah hampir berakhir"

##### mereka berkata

Kata-kata ini merujuk kepada sedikitnya dua (pedang) dari rasul Yesus.

##### itu cukup

Kemungkinan arti yang lain 1) Mereka punya cukup pedang "Sekarang kami memiliki pedang yang cukup" atau 2) Yesus ingin mereka untuk berhenti berbicara tentang pedang. "Tidak ada lagi perbincangan tentang pedang" Ketika Yesus berkata bahwa mereka harus membeli pedang, yang Dia maksud adalah tentang bahaya yang akan mereka hadapi. Ia sesungguhnya tidak meminta mereka membeli pedang dan bertengkar.

#### Luke 22:39

##### Informasi Umum:

Yesus pergi ke Bukit Zaitun untuk berdoa.

##### supaya kamu jangan masuk ke dalam pencobaan.

"supaya kamu tidak tergoda" atau "supaya jangan kamu tergoda dan menyebabkan dosa"

#### Luke 22:41

##### kira-kira sejauh sepelempar batu,

"seberapa jauh orang akan melempar batu" AT: "jarak yang pendek" atau ukuran jarak seperti "sekitar 30 meter"

##### Bapa, jika Engkau mau

Yesus akan menanggung setiap kesalahan dan dosa di kayu salib. Ia berdoa kepada Bapa, meminta apakah ada cara yang lain.

##### Bapa

Sebutan penting untuk Allah.

##### ambillah cawan ini dariKu.

Yesus merujuk pada keadaan apa yang akan Dia alami seolah-olah sebuah cawan pahit yang harus ia minum. AT: "Ijinkan Aku untuk tidak minum dari cawan ini" atau "ijinkan Aku untuk tidak mengalami yang akan terjadi sekarang"

##### Akan tetapi, janganlah kehendakKu, melainkan kehendakMu yang jadi

Kalimat ini dapat dituliskan ke dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Tetapi, jadilah apa yang menurut keinginanMu daripada menurut keinginanKu"

#### Luke 22:43

##### menampakkan diri kepadaNya

"menampakkan diri kepada Yesus"

##### menguatkanNya

"mendukungNya"

##### Dalam penderitaanNya, Ia berdoa

"Ia sangat sengsara, maka Ia berdoa"

##### Ia berdoa lebih sungguh-sungguh lagi

"Ia berdoa dengan sungguh-sungguh"

##### keringatNya menjadi seperti tetesan darah yang menetes ke tanah.

"KeringatNya jatuh sampai ke tanah seperti tetesan darah"

#### Luke 22:45

##### Ketika Yesus selesai berdoa, Ia

"Ketika Yesus berdiri setelah selesai berdoa, Ia" atau "Setelah berdoa, Yesus bangun dan Ia"

##### mendapati mereka sedang tidur karena berduka.

"melihat muridNya sedang tertidur karena mereka lelah dari kesedihan"

##### Mengapa kamu tidur?

Kemungkinan arti lain 1) "Aku terkejut karena kamu tertidur sekarang 2) "Kamu seharusnya tidak tidur sekarang"

##### supaya kamu jangan masuk ke dalam pencobaan.

"supaya kamu jangan tergoda" atau "supaya tidak ada yang menggoda dan menjatuhkanmu ke dalam dosa"

#### Luke 22:47

##### Ketika Yesus masih berbicara, datanglah serombongan orang;

Pada konteks ini kata "memperhatikan" menandakan adanya kelompok lain dalam cerita. Dengan bahasa Anda mungkin ada cara untuk menerjemahkan ini. AT: "Ada rombongan yang datang"

##### memimpin mereka

Yudas menunjukkan kepada rombongan itu di mana Yesus berada saat itu. Dia tidak memberitahu apa yang harus dilakukan. AT: "memimpin mereka untuk menemui Yesus"

##### untuk mencium-Nya

"menyapa dengan ciuman" atau "menyapa dengan mencium Dia" Ketika seorang pria menyapa keluarga atau teman pria yang lain, mereka akan mencium satu atau kedua pipinya. Jika pembaca merasa malu untuk mengatakannya bahwa pria mencium sesama pria, Anda bisa menerjemahkan dengan kalimat yang lebih umum: "untuk memberi salam pertemanan"

##### apakah kamu menyerahkan Anak Manusia dengan ciuman?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menegur Yudas yang menyerahkan Dia dengan ciuman. Secara umum, ciuman adalah tanda kasih sayang. AT: "Ini adalah ciuman yang kamu gunakan untuk menyerahkan Anak Manusia!"

##### Anak Manusia dengan

Yesus menggunakan istilah ini untuk merujuk kepada diriNya. AT: "Akulah Anak Manusia"

#### Luke 22:49

##### Ketika murid-murid yang berdiri di sekelilingNya

Kalimat ini merujuk kepada para murid.

##### apa yang akan terjadi

Kalimat ini merujuk kepada Imam Besar dan para prajuritnya yang datang untuk menangkap Yesus.

##### menyerang dengan pedang

Pertanyaan pada konteks ini, mereka mengambil bagian dalam pertengkaran

##### salah satu dari mereka

"salah satu dari para murid"

##### menyerang pelayan Imam Agung

"menyerang pelayan Imam Agung dengan pedang"

##### Cukuplah!

"Jangan lakukan itu lagi!"

##### menebas telinga kanannya

"menebas pelayan Imam Agung hingga telinganya terpotong"

#### Luke 22:52

##### Mengapa kamu semua datang dengan pedang dan pentungan?

"Mengapa kamu semua datang dengan pedang dan pentungan karena kamu pikir Aku perampok?" Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menghardik pemimpin Yahudi. AT: "Kamu tahu bahwa Aku bukanlah perampok, tetapi kamu datang kepadaKu membawa pedang dan pentungan."

##### Ketika Aku selalu bersamamu

"Aku selalu berada bersama-sama dengan kamu setiap hari"

##### di Bait Allah

Hanya Imam yang memasuki Baik Allah. AT: "di halaman Bait Allah" atau "di dalam Bait"

##### meletakan tanganmu atas Aku

Pada ayat ini, meletakan tangan atas seseorang berarti menangkap orang tersebut. AT: "tangkap Aku"

##### saatnya bagimu

"waktumu" atau "waktumu untuk beraksi"

##### kuasa kegelapan

Ini mungkin akan membantu untuk mengulang referensi waktu. AT: "waktunya bagi kuasa kegelapan"

##### kuasa kegelapan

Frase ini mengacu kepada kuasa jahat, Setan. At: "waktunya bagi kuasa kegelapan" atau "waktunya Setan beraksi"

#### Luke 22:54

##### menggiring dan membawa Dia

"memimpin jalan Yesus dari taman di mana mereka menangkapNya"

##### ke rumah imam besar

"ke halaman gedung rumah imam"

##### orang-orang itu menyalakan api

" beberapa orang menyalakan api". Api tersebut untuk menjaga tubuh tetap hangat di sepanjang malam yang dingin. AT: "orang-orang mulai menyalakan api untuk menghangatkan diri"

##### tengah-tengah halaman

Ini adalah halaman rumah Imam Besar. Ada tembok di sekelilingnya, tapi tanpa atap.

##### duduk di antara mereka.

"bersama dengan mereka"

#### Luke 22:56

##### Petrus duduk di dekat sinar dari nyala perapian itu

Dia duduk di dekat perapian dan menyinarinya.

##### mengamati wajah Petrus lalu berkata

"dan seorang perempuan mengamati Petrus lalu berkata kepada orang-orang yang ada di halaman"

##### Orang ini juga bersama denganNya

Perempuan itu menjelaskan kepada orang-orang bahwa Petrus bersama dengan Yesus. Dia mungkin tidak mengetahui nama Petrus.

##### Akan tetapi, Petrus menyangkal,

"Tetapi Petrus mengatakan kalau itu tidak benar"

##### Hai perempuan, aku tidak mengenal Dia.

Petrus tidak tahu siapa nama perempuan itu. Dia tidak menghinanya dengan sebutan "hai perempuan". Jika orang-orang berpikir dia menghina perempuan itu, Anda bisa menggunakan cara yang dianggap sesuai dengan budaya untuk seorang pria menyebut seorang wanita yang tidak dia kenal, kalau Anda bisa menghilangkan kata tersebut.

##### Kamu juga termasuk salah satu dari mereka!

"Kamu adalah salah satu dari orang yang bersama dengan Yesus pada waktu itu"

##### hai pria, aku bukan salah satu dari mereka!

Petrus tidak tahu siapa nama pria itu. Dia tidak menghinanya dengan sebutan "Man". Jika orang-orang berpikir dia menghina pria itu, Anda bisa menggunakan cara yang dianggap sesuai dengan budaya untuk seorang pria menyebut seorang pria yang tidak dia kenal, kalau Anda bisa menghilangkan kata tersebut.

#### Luke 22:59

##### seorang yang lain lagi berkata dengan yakin

"berkata terus menerus" atau "berkata dengan keras"

##### Pasti orang ini

Pada konteks ini, kata "orang ini" merujuk kepada Petrus. Orang-orang yang membicarakannya tidak mengetahui siapa nama Petrus.

##### ia orang Galilea

Pria yang membicarakan Petrus mungkin mengetahui Petrus adalah orang Galilea dari cara Petrus berbicara.

##### laki-laki

Petrus tidak tahu siapa nama pria itu. Dia tidak menghinanya dengan sebutan "laki-laki". Jika orang-orang berpikir dia menghina pria itu, Anda bisa menggunakan cara yang dianggap sesuai dengan budaya untuk seorang pria menyebut seorang pria yang tidak dia kenal, kalau Anda bisa menghilangkan kata tersebut. Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam [Lukas 22:58](./56.md).

##### Aku tidak tahu apa yang kamu bicarakan!

"Aku tidak tau apa yang kamu bicarakan." Ini adalah ekspresi bahwa Petrus tidak setuju dengan orang tersebut. AT: "Apa yang kamu semua katakan itu tidak benar" atau "apa yang kamu katakan sungguh salah"

##### selagi Petrus masih berbicara

"saat Petrus masih berbicara''

##### berkokoklah ayam jantan

Ayam jantan biasanya berkokok pada saat matahari terbit di pagi hari. Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam [Lukas 3:4](./33.md).

#### Luke 22:61

##### Lalu, Yesus memandang Petrus.

"Yesus berpaling lalu memandang Petrus"

##### perkataan Yesus

"Apa yang sudah dikatakan Yesus" saat Yesus sudah pernah mengatakan bahwa Petrus akan mengkhianatiNya

##### ayam jantan berkokok

Ayam jantan berkokok saat matahari sudah terbit di pagi hari. Lihatlah bagaimana ini diterjemahkan dalam frasa yang sama di [Lukas 22: 34](./33.md)

##### hari ini

Orang-orang Yahudi biasanya memulai pekerjaan saat matahari terbenam dan melanjutkannya hingga malam. Yesus berkata pada malam sebelumnya tentang apa yang akan terjadi sebelum fajar atau tepat saat waktu fajar. AT: "malam ini"

##### menyangkal Aku tiga kali

"menyangkal bahwa kamu mengenalKu sebanyak tiga kali"

##### Petrus pergi ke luar

"Petrus keluar dari halaman itu"

#### Luke 22:63

##### Mereka menutup mata-Nya

"Mereka menutup matanya sehingga ia tidak dapat melihat"

##### Katakanlah! Siapa yang memukul Engkau?

Para pengawal tidak percaya bahwa Yesus adalah seorang Nabi. Karena jika Dia adalah Nabi maka Dia pasti tahu siapa yang memukulNya meskipun Dia tidak melihatnya. Mereka memanggil Yesus dengan sebutan nabi, tetapi mereka mengejek dan tidak menunjukkan bahwa Dia adalah nabi. AT: "Buktikan kalau Kamu seorang nabi. Katakan siapa yang memukulMu!" atau "Hai Nabi! Siapa yang memukul Engkau?"

##### Bernubuatlah!

"berbicaralah tentang firman Tuhan!" Ini menggambarkan informasi tersirat yang akan Allah akan katakan kepada Yesus mengenai siapa yang menyerangNya saat Yesus ditutup mataNya dan tidak dapat melihat.

#### Luke 22:66

##### Informasi Umum:

Pada ayat-ayat ini membicarakan hari berikutnya saat Yesus dibawa ke dewan pengadilan (Mahkamah Agama)

##### Keesokan harinya

"Di awal hari itu"

##### Mereka menghadapkan dia kepada dewan

Arti lainnya 1) "Para Tetua

##### Dewan dan berkata

Kalimat baru ini bisa dimulai dengan kata-kata ini. AT: "Dewan. Para tua-tua berkata kepada Yesus"

##### Jika Engkau adalah Mesias, katakanlah kepada kami

"Katakan pada jika Engkau adalah Mesias"

##### Jika Aku memberitahumu ... jika Aku meminta kepadamu

Yesus sedang mengatakan apakah Dia berbicara atau meminta mereka untuk berbicara, mereka tidak akan membalas dengan benar. Kedua frase ini menunjukkan bahwa Yesus tidak percaya bahwa Dewan akan melihat kebenaran hukum.

##### Jika Aku memberitahumu, kamu tidak akan percaya kepadaKu.

Ini adalah yang pertama dari kedua pernyataan hipotetis Yesus. Itu adalah cara Yesus dalam menanggapi tanpa memberi mereka alasan untuk mengatakan bahwa dia bersalah atas penodaan agama. Pemilihan gaya bahasa Anda mungkin memiliki cara ntuk menunjukkan bahwa tindakan tersebut belum benar-benar terjadi.

##### Jika Aku bertanya kepadamu, kamu tidak akan menjawab.

Ini adalah pernyataan hipotetis kedua. Itu adalah cara bagi Yesus untuk menegur mereka tanpa memberi mereka alasan untuk menghukumNya. Pemilihan gaya bahasa Anda mungkin memiliki cara ntuk menunjukkan bahwa tindakan tersebut belum benar-benar terjadi.

#### Luke 22:69

##### Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan pembicaraanNya kepada Dewan.

##### mulai sekarang

"mulai hari ini" atau "mulai dari sekarang"

##### Anak Manusia akan

Yesus menggunakan kata-kata ini untuk merujuk kepada diriNya. AT: "Aku, Anak Manusia, akan"

##### duduk di sebelah kanan Allah Yang Mahakuasa

Untuk duduk di "sisi kanan Allah" adalah sebuah tindakan simbolis dari menerima kehormatan dan otoritas kekuasaan Allah. AT: "duduk di tempat terhormat di sebelah kanan Allah yang Mahakuasa"

##### Allah Yang Mahakuasa

"Allah yang Mahakuasa". Pada kata "Mahakuasa" di sini merujuk kepada otoritas tertinggi Allah.

##### Kalau begitu, apakah Engkau Putra Allah?

Dewan menanyakan pertanyaan seperti ini karena mereka ingin Yesus menjelaskan pemahaman mereka bahwa Dia adalah Anak Allah. AT: "Supaya ketika Kamu berkata itu, apakah Kamu adalah Putra Allah?"

##### Putra Allah

Ini adalah sebutan penting untuk Yesus

##### Kamulah yang mengatakan demikian tentang aku.

"Ya, itu seperti yang kamu katakan"

##### Mengapa kita butuhkan kesaksian?

Mereka menggunakan pertanyaan untuk penekanan. AT: "Kami tidak punya kesaksian lagi"

##### Kita sudah mendengarnya sendiri dari mulutNya!

Pada kata "mulutNya", itu merujuk kepada perkataan Yesus. AT: "mendengar Dia mengatakan bahwa Dia percaya Dia adalah Putra Allah"

### Chapter 23

**1** Kemudian, seluruh orang itu berdiri dan membawa Yesus ke hadapan Pilatus. **2** Dan, mereka mulai menuduh Yesus dengan berkata, “Kami mendapati Orang ini menyesatkan bangsa kami dan melarang kami untuk membayar pajak kepada Kaisar, serta mengatakan bahwa Ia adalah Kristus, seorang Raja.”

**3** Pilatus bertanya kepada Yesus, “Apakah Engkau Raja orang Yahudi?”

Yesus menjawab, “Itu yang kamu katakan.”

**4** Kemudian, Pilatus berkata kepada imam-imam kepala dan orang banyak, “Aku tidak menemukan kesalahan pada Orang ini.”

**5** Akan tetapi, mereka menuntut sambil berseru dengan keras, “Ia menghasut orang-orang dengan ajaran-Nya di seluruh wilayah Yudea mulai dari Galilea sampai di sini!”

**6** Ketika Pilatus mendengar hal itu, ia bertanya apakah Yesus orang Galilea. **7** Dan, setelah ia tahu bahwa Yesus berasal dari wilayah kekuasaan Herodes, Pilatus pun mengirim Yesus kepada Herodes yang saat itu sedang berada di Kota Yerusalem.

**8** Ketika Herodes melihat Yesus, ia sangat senang. Ia sudah lama ingin bertemu dengan-Nya karena ia sudah mendengar banyak hal tentang Yesus sebab ia berharap bisa melihat suatu mukjizat yang dilakukan oleh Yesus. **9** Lalu, Herodes mengajukan banyak pertanyaan kepada Yesus, tetapi Yesus tidak memberi jawaban apa pun kepadanya. **10** Imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat yang berdiri di sana menuduh Yesus dengan sangat sengit. **11** Bahkan, Herodes dan para tentaranya juga merendahkan dan mengejek Yesus. Setelah itu, mereka memakaikan jubah yang indah lalu mengirim-Nya kembali kepada Pilatus. **12** Dahulu, Pilatus dan Herodes saling bermusuhan, tetapi pada hari itu mereka bersahabat.

**13** Kemudian, Pilatus mengumpulkan imam-imam kepala, para pemimpin Yahudi, dan orang banyak, **14** lalu berkata kepada mereka, “Kamu membawa Orang ini kepadaku sebagai seorang yang menyesatkan orang banyak. Akan tetapi, ketika aku mengadili-Nya di hadapanmu, aku tidak menemukan kesalahan seperti yang kamu tuduhkan kepada-Nya. **15** Herodes juga tidak menemukan kesalahan-Nya sehingga ia mengirim Orang ini kembali kepada kita. Lihatlah, Ia tidak melakukan kesalahan yang layak mendapat hukuman mati. **16** Karena itu, setelah aku menghajar-Nya, aku akan melepaskan-Nya.” **17** [Pada setiap hari raya Paskah, Pilatus harus membebaskan seorang tahanan untuk orang banyak.]

**18** Akan tetapi, orang banyak itu berteriak bersama-sama, “Singkirkanlah Orang ini! Lepaskanlah Barabas untuk kami!” **19** [Barabas adalah seorang yang dipenjara karena terlibat dalam pemberontakan di kota dan juga melakukan pembunuhan.]

**20** Karena Pilatus ingin melepaskan Yesus, maka sekali lagi ia berbicara kepada orang banyak. **21** Akan tetapi, mereka tetap berteriak, “Salibkan Dia! Salibkan Dia!”

**22** Untuk ketiga kalinya Pilatus bertanya kepada mereka, “Mengapa? Kejahatan apa yang telah dilakukan Orang ini? Ia tidak bersalah. Aku tidak menemukan kesalahan apa pun pada-Nya yang layak mendapat hukuman mati. Karena itu, aku akan menghajar-Nya lalu melepaskan-Nya.”

**23** Namun, mereka terus bersikeras dan menuntut dengan suara nyaring supaya Yesus disalibkan. Dan, suara mereka pun menang. **24** Akhirnya, Pilatus memutuskan untuk memenuhi tuntutan mereka. **25** Ia membebaskan orang yang diminta oleh orang banyak, yang dipenjara karena melakukan pemberontakan dan pembunuhan. Akan tetapi, menyerahkan Yesus kepada keinginan mereka.

**26** Ketika para tentara membawa Yesus pergi, mereka juga menahan seseorang, yaitu Simon dari Kirene yang baru datang dari desa. Para tentara meletakkan salib Yesus di pundaknya dan menyuruhnya memikul salib itu di belakang Yesus.

**27** Banyak orang yang mengikuti Yesus, dan di antara mereka ada perempuan-perempuan yang menangisi dan meratapi Dia. **28** Akan tetapi, Yesus menoleh kepada mereka dan berkata, “Hai putri-putri Yerusalem, jangan kamu menangisi Aku. Tangisilah dirimu sendiri dan anak-anakmu. **29** Akan tiba waktunya ketika orang-orang akan berkata, ‘Berbahagialah perempuan-perempuan yang mandul, dan yang rahimnya tidak pernah melahirkan anak, dan yang payudaranya tidak pernah menyusui.’ **30** Pada saat itu mereka akan berkata kepada gunung-gunung, ‘Runtuhlah ke atas kami!’ dan kepada bukit-bukit, ‘Timbunlah kami! *[*[1](#fn-042-023-030-1)*]* ’ **31** Sebab, apabila mereka melakukan hal-hal ini ketika pohon masih hidup, apa yang akan terjadi ketika pohon itu kering?”

**32** Ada juga dua orang penjahat yang dibawa untuk dihukum mati bersama-sama dengan Yesus. **33** Ketika mereka sampai di sebuah tempat yang bernama “Tengkorak,” para tentara menyalibkan Yesus bersama kedua penjahat itu, seorang di sebelah kanan-Nya dan seorang lagi di sebelah kiri-Nya.

**34** Kemudian Yesus berkata, “Ya Bapa, ampunilah mereka, karena mereka tidak tahu apa yang mereka lakukan *[*[2](#fn-042-023-034-2)*]* .”

Lalu para tentara melempar undi *[*[3](#fn-042-023-034-3)*]* untuk membagi-bagi pakaian-Nya di antara mereka. **35** Orang banyak yang berdiri di sana menyaksikan semuanya, tetapi para pemimpin Yahudi mengejek Yesus sambil tertawa mengejek. Mereka berkata, “Ia menyelamatkan orang lain, jadi biarlah Ia menyelamatkan diri-Nya sendiri jika Ia adalah Kristus, Yang Dipilih oleh Allah!”

**36** Para tentara juga mengejek Dia, lalu mereka datang dan menawarkan anggur asam kepada-Nya, **37** dan berkata, “Jika Engkau Raja orang Yahudi, selamatkanlah diri-Mu sendiri!” **38** Dan, ada juga suatu tulisan di atas-Nya: “INILAH RAJA ORANG YAHUDI.” *[*[4](#fn-042-023-038-4)*]*

**39** Salah satu dari penjahat yang tergantung di sana menghina Yesus, katanya, “Bukankah Engkau Kristus? Selamatkanlah diri-Mu dan kami!”

**40** Akan tetapi, penjahat yang lainnya menegur ia dan berkata, “Tidakkah kamu takut kepada Allah karena kamu juga menerima hukuman yang sama? **41** Kita memang sudah seharusnya menerima setimpal dengan apa yang sudah kita perbuat, tetapi Orang ini tidak melakukan kesalahan apa pun.” **42** Lalu, ia berkata kepada Yesus, “Ya Yesus, ingatlah aku ketika Engkau masuk ke dalam kerajaan-Mu.”

**43** Kemudian Yesus berkata kepadanya, “Aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu, hari ini juga kamu akan bersama Aku di dalam Firdaus.”

**44** Waktu itu sekitar pukul 12 siang, kegelapan menutupi seluruh daerah itu sampai pukul 3 sore **45** karena matahari menjadi gelap dan tirai *[*[5](#fn-042-023-045-5)*]* dalam Bait Allah robek menjadi 2 bagian. **46** Lalu Yesus berseru dengan suara keras, “Ya Bapa, ke dalam tangan-Mu Kuserahkan nyawa-Ku.” Sesudah mengatakan itu, Yesus mengembuskan napas-Nya yang terakhir *[*[6](#fn-042-023-046-6)*]* .

**47** Ketika kepala pasukan melihat apa yang telah terjadi, ia memuliakan Allah dan berkata, “Sungguh, Orang ini tidak bersalah!”

**48** Ketika orang banyak yang datang bersama-sama untuk melihat peristiwa itu menyaksikan apa yang terjadi, mereka pulang sambil memukul-mukul dada mereka. **49** Semua yang mengenal Yesus dan beberapa perempuan yang telah mengikuti-Nya dari Galilea berdiri jauh-jauh dan menyaksikan hal-hal ini.

**50** Ada seorang laki-laki bernama Yusuf, anggota Dewan Penasihat *[*[7](#fn-042-023-050-7)*]* , seorang yang baik dan benar. **51** (Ia sendiri tidak menyetujui keputusan dan tindakan mereka). Yusuf berasal dari Kota Arimatea, sebuah kota orang Yahudi. Ia juga seorang yang menanti-nantikan Kerajaan Allah. **52** Ia pergi kepada Pilatus dan meminta mayat Yesus. **53** Lalu, ia pun menurunkan mayat Yesus dari kayu salib dan membungkusnya dengan kain linen. Setelah itu, ia membaringkan-Nya dalam sebuah kubur yang dipahat pada bukit batu. Di sana, belum pernah ada seorang pun yang dibaringkan. **54** Hari itu adalah Hari Persiapan *[*[8](#fn-042-023-054-8)*]* Hari Persiapan di Daftar Istilah. , dan hari Sabat akan segera dimulai.

**55** Perempuan-perempuan yang datang bersama Yesus dari Galilea mengikuti Yusuf. Mereka melihat kubur itu dan bagaimana mayat Yesus dibaringkan di dalamnya. **56** Setelah itu, mereka pulang dan mempersiapkan rempah-rempah serta minyak untuk mengolesi mayat Yesus. Pada hari Sabat mereka beristirahat sesuai dengan hukum Taurat Musa.

#### Footnotes

23:30 *[*[1](#ref-fn-042-023-030-1)*]*Kut. Hos. 10:8.23:34 *[*[2](#ref-fn-042-023-034-2)*]*Dalam beberapa salinan Lukas tertua tidak ada kata-kata itu.23:34 *[*[3](#ref-fn-042-023-034-3)*]*Batu, lidi, atau tulang yang digunakan sebagai alat untuk mengambil suatu keputusan.23:38 *[*[4](#ref-fn-042-023-038-4)*]*Diyakini bahwa teks tersebut ditulis dalam bahasa Latin: Iesvs Nazarenvs Rex Ivdaeorvm (INRI).23:45 *[*[5](#ref-fn-042-023-045-5)*]*Tirai yang memisahkan Ruangan paling suci dari bagian lain dalam Bait Suci.23:46 *[*[6](#ref-fn-042-023-046-6)*]*Kut. Mzm. 31:6.23:50 *[*[7](#ref-fn-042-023-050-7)*]*disebut juga Sanhedrin, dewan tertinggi Yahudi untuk urusan agama dan segala sesuatu yang berhubungan dengan orang-orang Yahudi.23:54 *[*[8](#ref-fn-042-023-054-8)*]*Lih.

### Lukas 23 Catatan Umum

##### Struktur dan format

ULB menempatkan baris akhir dari pasal ini secara terpisah karena itu lebih berhubungan dengan pasal 24 dibandingkan dengan pasal 23.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### "Mereka mulai menuduhNya".

Orang-orang ini tidak hanya menuduh Yesus melakukan perbuatan jahat, tuduhan-tuduhan mereka salah. Mereka memutarbalikan fakta untuk membuat Pilatus menghukum mati Yesus.

##### "Tirai bait Allah telah terbagi menjadi dua".

Ini adalah simbol yang penting. Tirai secara simbolis memisahkan Allah dan manusia. Allah tidak bisa secara langsung berinteraksi karena kesucianNya. Kematian Yesus mengubah hal ini. (Lihat: holy)

##### Kebiasaan-kebiasaan pemakaman.

Hal ini biasa bagi Israel kuno untuk mengubur seseorang yang penting di dalam kuburan dengan batu besar untuk menutupnya.

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### "Aku tidak menemukan kesalahan pada orang ini."

Setelah satu pertanyaan sederhana, terlihat bahwa Pilatus terlalu cepat mengumumkan tidak bersalahnya Yesus. Hal ini karena Lukas tidak menyebutkan banyak tentang rincian interaksi Yesus dengan Pilatus. Informasi ini terdapat dalam Kitab Injil yang lain.

#### Tautan:

* [Catatan-catatan Lukas 23:1](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Luke 23:1

##### Informasi Umum:

Yesus dibawa ke hadapan Pilatus.

##### seluruh orang

"Semua pemimpin orang Yahudi" atau "Seluruh anggota dewan".

##### berdiri

"Berdiri" atau "berdiri di atas kaki mereka".

##### di hadapan Pilatus

Hadir di hadapan seseorang berarti masuk ke dalam wewenang mereka. AT: "untuk diadili Pilatus".

##### Kami mendapati

"Kami" mengacu hanya kepada anggota dewan, dan tidak termasuk Pilatus dan orang-orang di sekitarnya.

##### menyesatkan bangsa kami

"Membuat orang-orang kami melakukan hal-hal yang tidak benar" atau "membuat masalah dengan cara mengatakan kebohongan kepada orang-orang kami".

##### melarang kami untuk membayar pajak

"Mengatakan kepada mereka untuk tidak membayar pajak"

##### kepada Kaisar

Kaisar maksudnya Kaisar Roma. AT: "kepada Kaisar"

#### Luke 23:3

##### Pilatus bertanya kepadaNya

"Pilatus bertanya kepada Yesus".

##### Itu yang kamu katakan

Kemungkinan artinya: 1) dengan mengatakan hal ini, Yesus menyiratkan bahwa Dialah Raja orang Yahudi. AT: "Ya, seperti yang kamu katakan, Akulah Dia" atau "Ya. Seperti katamu" atau 2) dengan mengatakan hal ini, Yesus mengatakan bahwa Pilatus, bukan Yesus, yang memanggilNya Raja orang Yahudi. AT: "Kamu sendiri mengatakan demikian"

##### orang banyak

"kumpulan orang banyak".

##### Aku tidak menemukan kesalahan pada Orang ini

"Aku tidak menemukan orang ini bersalah tentang apapun".

##### menghasut

"membuat masalah di antara".

##### seluruh wilayah Yudea mulai dari Galilea sampai tempat ini

Ini dapat diterjemahkan menjadi kalimat baru. AT: "seluruh Yudea. Dia mulai membuat masalah di Galilea dan sekarang di sini".

#### Luke 23:6

##### mendengarkan ini

"mendengar bahwa Yesus memulai mengajar di Galilea".

##### apakah

"jika".

##### orang itu

Ini mengacu kepada Yesus.

##### dia tahu

"Pilatus menemukan".

##### Yesus berasal dari wilayah kekuasaan Herodes

Bagian ini tidak menuliskan fakta tersirat bahwa Herodes adalah penguasa Galilea. AT: "Yesus berada di bawah kekuasaan Herodes karena Herodes memerintah atas Galilea".

##### dia mengirim

"Pilatus mengirim".

##### dirinya sendiri

Ini mengacu kepada Herodes.

##### saat itu

"waktu itu".

#### Luke 23:8

##### ia sangat senang

"Herodes sangat senang".

##### Ia sangat ingin bertemu denganNya

"Herodes sangat ingin melihat Yesus".

##### Ia sudah mendengar hal tentang Yesus

"Herodes sudah mendengar hal tentang Yesus".

##### ia berharap

"Herodes berharap".

##### bisa melihat suatu mujizat yang dilakukan oleh Yesus

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "untuk melihatNya melakukan beberapa mujizat".

##### Herodes mengajukan banyak pertanyaan kepada Yesus

"Herodes menanyakan kepada Yesus banyak pertanyaan".

##### tidak memberi jawaban apa pun kepadanya

"tidak menjawab" atau "tidak memberi jawaban kepada Herodes".

##### berdiri

"berdiri di sana".

##### menuduh Yesus dengan sangat kasar

"menuduh Yesus dengan sangat" atau "menuduh berbagai kejahatan kepadaNya".

#### Luke 23:11

##### Herodes bersama para tentaranya

"Herodes dan tentara-tentaranya".

##### memakaikan pakaian yang berkelas kepadaNya

"memakaikan pakaian yang indah padaNya." Terjemahan tidak menyiratkan bahwa hal ini dilakukan untuk menghormati atau memperhatikan Yesus. Mereka melakukan hal itu untuk mengejek dan mengolok-olok Yesus.

##### Herodes dan Pilatus bersahabat pada hari itu

Informasi yang tersirat adalah mereka bersahabat karena Herodes menghargai izin yang diberikan Pilatus kepadanya untuk mengadili Yesus. AT: "Herodes dan Pilatus berteman satu sama lain karena Pilatus mengirim Yesus kepada Herodes untuk diadili".

##### Dahulu, Pilatus dan Herodes saling bermusuhan

Informasi ini disertakan di dalam tanda kurung untuk menggambarkan informasi latar belakangnya. Gunakan format yang dapat dimengerti pendengarmu.

#### Luke 23:13

##### mengumpulkan bersama imam-imam kepala, para pemimpin Yahudi, dan orang banyak

"memanggil imam-imam kepala dan para pemimpin dan orang banyak untuk datang berkumpul bersama".

##### orang banyak

Kemungkinan besar Pilatus tidak meminta orang banyak untuk datang. Orang banyak mungkin masih di sana, menunggu untuk melihat apa yang akan terjadi pada Yesus. AT: "orang banyak yang masih di sana".

##### orang ini

Ini mengacu kepada Yesus.

##### sebagai seorang yang

"mengatakan bahwa Dia".

##### aku mengadiliNya di hadapanmu

"Aku telah bertanya kepada Yesus di depanmu, dan." Ini menyiratkan bahwa mereka adalah saksi dari proses pengadilan. AT: "Aku telah mengadili Yesus dengan kamu sebagai saksinya, dan"

##### tidak menemukan kesalahan padaNya

"tidak berpikir kalau Dia bersalah".

#### Luke 23:15

##### Pernyataan terkait:

Pilatus terus berbicara kepada pemimpin Yahudi dan kerumuman di sana.

##### Tidak, tidak juga Herodes.

Mungkin akan sangat menolong jika ditambahkan informasi yang tidak dijelaskan dalam pernyataan singkat. AT: "Bahkan Herodes sendiri tidak merasa bahwa Ia bersalah" atau "Bahkan Herodes merasa bahwa Ia tak bersalah"

##### Herodes pun tidak

"Herodes pun tidak, karena" atau "Herodes pun tidak. Kami mengetahui ini karena".

##### Dia mengembalikannya kepada kami

"Herodes mengembalikan Yesus kepada kami". Penggunaan kata "kami" mengacu kepada Pilatus, prajurit-prajurit, imam-imam, ahli-ahli Taurat, tetapi bukan mereka yang mendengar kata-kata Pilatus.

##### yang telah dilakukanNya tidak ada yang sebanding dengan kematian

Kalimat ini bisa dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "Dia tidak melakukan apapun yang layak mendapatkan hukuman mati"

##### Aku akan menghukum Dia

Karena Pilatus tidak menemukan kesalah apapun pada Yesus, ia harus membebaskannya tanpa adanya penghukuman. Tidak perlu memaksakan pernyataan ini untuk secara logika dimasukkan ke dalam terjemahan. Pilatus menghukum Yesus, yang mana ia ketahui tidak melakukan kesalahan apapun, hanya karena ia takut terhadap kerumuman orang banyak itu.

#### Luke 23:18

##### Informasi Umum:

Ayat 19 menceritakan kepada kita latar belakang informasi mengenai siapa itu Barabas.

##### Mereka semua berteriak bersama-sama

"Semua orang dalam kerumuman itu berteriak".

##### Singkirkanlah Orang ini dan bebaskan

"Singkirkanlah orang ini dan bebaskan " Mereka meminta kepadanya agar prajurit-prajuritnya membunuh Yesus. AT: "Bawa Dia dari sini dan bunuhlah Dia! Bebaskan"

##### bebaskan bagi kami

"kami" di sini mengacu pada kerumunan saja, tidak mengacu pada Pilatus dan prajuritnya.

##### Barabas adalah seorang ... untuk pembunuhan

Latar belakang informasi yang Lukas berikan tentang Barabas.

##### yang telah dipenjarakan

Kalimat ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "yang mana orang-orang Romawi telah memasukkan dalam penjara"

##### Sebuah pemberontakkan di dalam kota

"Mencoba membujuk orang-orang yang ada di kota untuk memberontak terhadap kekaisaran Romawi".

#### Luke 23:20

##### Bertemu mereka lagi

"Berbicara kepada mereka lagi" atau "bicara lagi kepada orang-orang yang ada di kerumunan itu dan kepada pemimpin agama agama".

##### Keinginan untuk membebaskan Yesus

"karena ia ingin membebaskan Yesus".

##### Ia berbicara kepada mereka untuk ketiga kalinya

"Pilatus berbicara kepada kerumuman itu lagi, untuk ketiga kalianya".

##### Perbuatan jahat apa yang telah dilakukan orang ini?

Pilatus menggunakan pertanyaan ini untuk membuat kerumuman itu mengerti bahwa Yesus tidak bersalah. AT: "orang ini tidak melakukan kesalahan apapun!.

##### Aku tidak menemukan apapun yang setimpal dengan hukuman matiNya

"Dia tidak melakukan apapun sehingga harus mati".

##### setelah menghukum Dia, aku akan membebaskanNya

Seperti di dalam Lukas 23:16 Pilatus seharusnya melepaskan Yesus tanpa penghukuman karena Dia tidak bersalah. Akan tetapi, ia menawarkan penghukuman bagi Yesus untuk memuaskan kerumunan itu.

##### Aku akan melepaskan dia

"Aku akan membebaskannya".

#### Luke 23:23

##### Mereka bersikeras

"Orang-orang itu bersikeras".

##### Dengan suara nyaring

"dengan berteriak".

##### untuk Dia disalibkan

Kalimat ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "Pilatus memerintahkan prajuritnya untuk menyalibkan Yesus"

##### Teriakan-teriakan mereka meyakinkan Pilatus

"Kerumuman itu terus berteriak sampai mereka dapat meyakinkan Pilatus".

##### untuk memenuhi tuntutan mereka

"untuk melakukan apa yang diminta oleh kerumunan itu"

##### Ia membebaskan orang yang mereka minta

Pilatus melepaskan Barabas dari dalam penjara. AT: "Pilatus membebaskan Barabas, yang diminta oleh kerumunan itu untuk dibebaskan"

##### Yang telah dipenjarakan... membunuh

Latar belakang informasi tentang di mana Barabas pada waktu itu. Kalimat ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang Romawi telah penjarakan.. membunuh"

##### ia mengirim kepada Yesus keinginan mereka

"Mengirim" di sini adalah kata lain yang menggambarkan merujuk pada kata "membawa" atau "mengambil". "Pilatus memerintahkan prajurit-prajuritnya untuk membawa Yesus kepada mereka dan melakukan apapun yang mereka mau kepadanya".

#### Luke 23:26

##### Ketika mereka membawaNya pergi

"Ketika prajurit-prajurit membawa Yesus pergi dari Pilatus".

##### Menangkap

Prajurit-prajurit Romawi memimiliki otoritas untuk menyuruh orang-orang membawa barang bawaan mereka sendiri. Jangan menerjemahkan ini dalam konteks di mana Simon ditangkap dan telah melakukan kesalahan.

##### Simon dari Kirene

"Seorang yang bernama Simon, dari kota yang bernama Kirene"

##### datang dari suatu negara

"yang datang ke Yerusalem dari pesisir kota".

##### Letakkan salib itu padanya

"letakkan salib itu di pundaknya".

##### Mengikut Yesus

"dan ia berjalan di belakang Yesus".

#### Luke 23:27

##### Kerumunan orang banyak

"Kerumunan yang besar".

##### Banyak kerumunan orang, dan perempuan

Perempuan-perempuan termasuk di dalam kerumunan itu, dan mereka tidak terpisah dari kerumunan itu.

##### meratapiNya

"meratapi Yesus".

##### mengikut Dia

Ini bukan berarti bahwa mereka adalah murid-murid Yesus. Artinya adalah mereka berjalan dibelakangNya.

##### menengok mereka

Hal ini menunjukkan bahwa Yesus membalikkan wajahnya kepada perempuan-perempuan itu dan melihat mereka secara langsung.

##### Putri-putri Yerusalem

Kata "putri" dari sebuah kota memiliki arti bahwa mereka adalah perempuan dari kota itu. Kalimat ini tidak memiliki arti yang kasar. Ini merupakan bentuk normal untuk mengacu pada sekelompok perempuan dari satu lokasi tertentu. AT: "Hai kalian perempuan-perempuan dari Yerusalem".

##### Jangan meratapi Aku, tapi ratapilah diri kalian dan anak-anak kalian

Ini adalah ungkapan dari apa yang telah terjadi terhadap orang tersebut. AT: "jangan meratapi Aku terhadap hal-hal buruk yang telah terjadi, merataplah karena hal-hal yang lebih buruk akan terjadi padamu dan anak-anakmu" atau "kau meratap karena hal buruk terjadi padaku, tapi kau akan lebih meratap lagi ketika hal yang lebih buruk terjadi padamu dan anak-anakmu:

#### Luke 23:29

##### Pernyataan terkait:

Yesus selesai berbicara kepada kerumunan orang-orang.

##### Menyadari

Hal ini menunjukkan alasan mengapa perempuan-perempuan Yerusalem harusnya meratapi diri mereka sendiri.

##### Waktunya akan datang

"Akan segera ada masanya".

##### Di mana mereka akan berkata

"Ketika orang-orang akan berkata".

##### yang mandul

"perempuan-perempuan yang belum pernah melahirkan anak".

##### janin-janin yang belum pernah dikandung ... payudara-payudara yang belum pernah menyusui

Anak kalimat ini digunakan untuk mendeskripsikan "yang mandul". Di mana perempuan-perempuan itu belum pernah melahirkan anak ataupun menyusui. Akan sangat membantu jika kedua kalimat ini digabungkan bersama dengan kata "yang mandul". AT: "perempuan-perempuan yang belum pernah melahirkan anak ataupun menyusui bayi-bayi"

##### Kemudian

"Pada waktu itu".

##### ke bukit-bukit

Kata-kata ini dihilangkan untuk membuat kata-kata ini menjadi pendek. AT: "mereka akan berkata kepada bukit-bukit".

##### Karena jika mereka hanya melakukan hal-hal ini ketika pepohonan hijau, apa yang akan terjadi ketika ia menjadi kering?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menyadarkan kerumunan itu bahwa orang-orang melakukan hal-hal buruk saat ini di masa-masa yang baik, jadi pastinya mereka akan melakukan hal yang lebih buruk lagi di masa yang akan datang. AT: "Kalian bisa melihat bahwa mereka melakukan hal-hal buruk ini saat pohon masih hijau, jadi kalian bisa tahu bahwa mereka akan melakukan hal yang lebih buruk lagi ketika pepohonan telah menjadi kering."

##### Ketika pohon masih hijau

Pohon yang hijau adalah sebuah gambaran untuk sesuatu yang baik. Jika bahasa anda memiliki gambaran yang sama, anda dapat menggunakannya di sini.

##### Pohon yang kering

Kayu yang kering merupakan sebuah gambaran untuk sesuatu yang berguna untuk dibakar.

##### mereka

Kata ini dapat mengacu baik pada orang-orang Romawi ataupun pemimpin-pemimpin Yahudi, atau siapapun.

#### Luke 23:32

##### Orang lain, dua penjahat, dibawa kepadanya untuk dihukum mati

Kalimat ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "Prajurit-prajurit itu membawa kepada Yesus dua penjahat yang akan dihukum bersamanya juga"

##### Orang lain, dua penjahat

"Ada dua orang lain yang adalah penjahat" atau "dua penjahat". Lukas menghindari penggunaan "orang jahat" karena Yesus tidak bersalah, meskipun ia diperlakukan layaknya seorang penjahat. Lukas menggunakan dua orang penjahat, tetapi tidak untuk Yesus.

#### Luke 23:33

##### Ketika mereka datang

Penggunaan kata "mereka" mengacu pada prajurit-prajurit, penjahat-penjahat, dan Yesus.

##### mereka menyalibkan Dia

"prajurit-prajurit Romawi menyalibkan Yesus".

##### Satu di sebelah kananNya dan satu di sebelah kiriNya

"mereka menyalbkan satu penjahat di sebelah kanan Yesus dan satu lagi di sebelah kiri-Nya."

##### Bapa, ampunilah mereka

Penggunaan kata "mereka" mengacu kepada mereka yang menyalibkan Yesus. Yesus berkata kepada Bapa-Nya yang di surga dengan belas kasih untuk orang-orang yang telah menyalibkanNya.

##### Bapa

Kata ini merupakan gelar yang penting untuk Allah.

##### sebab mereka tidak tahu apa yang mereka lakukan

"sebab mereka tidak tahu apa yang mereka lakukan." Prajurit-prajurit Romawi tidak tahu yang mereka salibkan adalah Anak Allah. AT: "karena mereka benar-benar tidak tahu siapa yang mereka salibkan".

##### mereka mengambil undi

Prajurit-prajurit itu terlibat dalam pengundian. AT: "mereka mengundi"

##### mengambil undi, membagi-bagikan pakaianNya

"mengambil undi untuk memutuskan siapa dari para prajurit itu yang akan membawa pulang setiap bagian dari pakaian Yesus".

#### Luke 23:35

##### berdiri

"berdiri di sana".

##### Dia

kata ini mengacu kepada Yesus.

##### Ia menyelamatkan orang lain. Biarkan Dia menyelamatkan diriNya sendiri.

Lukas menggunakan kata-kata sindiran dari para penguasa. Satu-satunya cara untuk Yesus menyelamatkan orang lain adalah dengan mengorbankan diriNya sendiri daripada menyelamatkan diriNya.

##### Biarkan Dia menyelamatkan diriNya sendiri

"Yesus harusnya mampu untuk menyelamatkan diriNya sendiri." Mereka berkata seperti ini untuk mengejek Yesus. Mereka tidak percaya bahwa Ia dapat menyelamatkan diriNya. AT: "Kami ingin melihat dia membuktikan siapa Dia dengan melihat Dia menyelamatkan diriNya sendiri dari kayu salib".

##### yang dipilih

"satu-satunya yang dipilih Allah".

#### Luke 23:36

##### Dia

"Yesus"

##### mendekatiNya

"datang dekat pada Yesus".

##### menawarkan cuka padaNya

"menawarkan cuka kepada Yesus untuk diminum". cuka adalah minuman murah yang diminum orang-orang pada umumnya. Para prajurit mengejek Yesus dengan memberikan cuka kepada seseorang yang mengaku bahwa diriNya adalah raja.

##### Jika engkau adalah raja orang-orang Yahudi, selamatkanlah diriMu!

Kalimat ini juga menjadi cara para prajurit untuk mengejek Yesus. AT: "Kami tidak percaya bahwa Kau adalah Raja orang Yahudi, tetapi jika ya, buktikan bahwa kami salah dan selamatkanlah diriMu!"

##### Tanda untukNya

"sebuah tanda di atas kepala Yesus yang berbunyi".

##### Inilah Raja orang Yahudi

Orang-orang yang menaruh tanda itu di atas kepala Yesus mengejekNya. Mereka tidak tahu bahwa Ia benar-benar adalah seorang Raja.

#### Luke 23:39

##### asdfasdf

"menghina Yesus"

##### apakah Engkau bukan sang Kristus?Selamatkanlah diriMu

Seorang penjahat di situ menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengejek Yesus. AT: "Kau mengaku bahwa Kau adalah Kristus. Selamatkanlah diriMu" atau "Jika kau benar adalah Kristus, kau pasti bisa menyelematkan diriMu.

##### Selamatkanlah diriMu dan kami

Penjahat itu tidak tahu bahwa Yesus benar-benar bisa menyelamatkan mereka dari salib itu.

##### yang lain menegurnya

"penjahat yang lain menegurnya".

##### Tidakkah kau takut kepada Allah karena kamu juga mendapat hukuman yang sama?

Penjahat yang lain itu menggunakan sebuah pertanyaan ini untuk memperingatkan penjahat itu. AT: "Kau harusnya takut kepada Allah, karena Ia menghukummu sama dengan cara mereka menghukumNya" atau "Kau pasti tidak takut kepada Allah sehingga kau mengejekNya pada saat kau sementara berada di atas kayu salib sama seperti Dia".

##### Kita benar-benar ... karena kita ... kita layak

Penggunaan kata-kata "kita" mengacu hanya pada kedua penjahat itu, bukan kepada Yesus dan orang lain.

##### Kita sudah selayaknya dihukum setimpal

"Sungguh benar bahwa kita layak mendapatkan penghukuman".

##### orang ini

Mengacu kepada Yesus.

#### Luke 23:42

##### Kemudian ia berkata

"Penjahat itu juga berkata".

##### ingatlah aku

"ingatlah akan aku dan perlakukanlah aku dengan baik".

##### masuk ke dalam kerajaanMu

"masuk ke dalam" memiliki arti mulai bertahta. AT: "mulai bertahta sebagai raja".

##### Sungguh kukatakan padamu, hari ini

"Sungguh" menambahkan penekanan mengenai apa yang Yesus katakan. AT: "Aku ingin kau mengetahui itu hari ini".

##### surga

Di sini adalah tempat di mana orang-orang benar pergi ketika mereka sudah mati. Yesus meyakinkan penjahat itu bahwa ia akan bersama Allah dan Allah akan menerimanya. AT: "tempat di mana orang-orang benar hidup" atau "tempat di mana orang-orang hidup damai".

#### Luke 23:44

##### sekitar jam yang keenam

"sekitar sore." Ini menunjukkan kebiasaan dimulainya penghitungan waktu dari dimulainya hari pada jam 6 pagi.

##### kegelapan meliputi seluruh wilayah

"seluruh wilayah menjadi gelap".

##### sampai jam kesembilan

"sampai pukul 3 sore" Ini menunjukkan kebiasaan dimulainya penghitungan waktu dari dimulainya hari pada jam 6 pagi.

##### ketika matahari tidak tampak bersinar

Ini bukan berarti bahwa matahari akan terbenam. Tetapi, cahaya matahari menjadi gelap selama tengah hari berlangsung. Pakailah istilah untuk menjelaskan matahari menjadi gelap daripada memakai istilah matahari terbenam.

##### tabir bait suci

"tabir yang ada di dalam bait suci." Ini merupakan tirai atau tabir yang membelah tempat-tempat suci dari hampir semua bagian dari bait suci.

##### tabir bait suci terbelah menjadi dua

"tabir bait suci terbelah menjadi dua" Hal ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "Allah membelah tabir bait suci itu menjadi dua bagian dari atas hingga ke bawah"

#### Luke 23:46

##### Berseru dengan suara yang keras

"Berseru dengan keras." Mungkin akan sangat penting untuk menunjukkan bagaimana kejadian ini berkaitan dengan kejadian di ayat-ayat sebelumnya. AT: "Ketika hal itu terjadi, Yesus berseru dengan keras".

##### Bapa

Merupakan gelar yang penting untuk Allah.

##### ke dalam tanganMu kuserahkan nyawaKu

"Penggunaan kata "ke dalam tanganMu" mengacu pada perhatian Tuhan. AT: "Aku mempercayakan nyawaKu ke dalam perhatianMu" atau "Kuserahkan nyawaKu kepadaMu, karena Kau akan merawatNya".

##### Setelah berkata demikian

"Setelah Yesus berkata demikian".

##### Ia mati

"Yesus mati".

##### Perwira

Ini merupakan gelar bagi pemimpin pasukan Romawi yang bertanggungjawab atas prajurit Romawi. Dia atasan para prajurit dalam tugas penyaliban itu.

##### yang telah terjadi

Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "semua yang telah terjadi".

##### Ia adalah Orang benar

"Orang ini tidak bersalah" atau "Orang ini tidak melakukan kesalahan apapun".

#### Luke 23:48

##### Segerombolan orang

"Banyak orang".

##### yang datang bersama

"yang berkumpul bersama".

##### menyaksikan pemandangan itu

"melihat kejadian itu" atau "melihat apa yang terjadi".

##### hal-hal yang sudah terjadi

Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "apa yang telah terjadi"

##### kembali

"kembali ke rumah-rumah mereka".

##### menepuk dada mereka

Merupakan tanda kesedihan dan penyesalan. AT: "menepuk dada mereka untuk menandakan kesedihan dan penyesalan".

##### mengikut Dia

"berjalan bersama Yesus"

##### dengan beberapa jarak

"dengan jarak tertentu dari Yesus".

##### hal-hal ini

"apa yang terjadi".

#### Luke 23:50

##### Informasi Umum:

Yusuf meminta tubuh Yesus kepada Pilatus. Ayat-ayat ini memberikan latar belakang informasi mengenai siapa Yusuf di sini. Akan sangat membantu jika mengurutkan informasi ini dengan ayat jembatan. seperti yang ada di UDB.

##### Lihatlah ada seseorang

Penggunaan kata "Lihatlah" mengingatkan kita pada seorang yang baru di dalam cerita ini. Bahasa anda mungkin punya cara untuk menyampaikan ini. AT: "Ada seseorang yang.."

##### Dewan penasehat

"Dewan penasehat Yahudi"

##### bersama dengan keputusan dewan penasehat dan tindakan mereka

Apa yang menjadi keputusannya dapat dinyatakan secara jelas. AT: "apakah keputusan dewan penasehat adalah untuk membunuh Yesus atau dengan tindakan mereka membunuhnya".

##### Kota Yudea bernama Arimatea

Di sini "Kota Yudea" memiliki arti bahwa itu terletak di Yudea. AT: "kota yang bernama Arimatea, yang berada di Yudea".

#### Luke 23:52

##### Orang ini, datang kepada Pilatus, meminta mayat Yesus

"Orang ini datang kepada Pilatus dan meminta mayat Yesus, untuk menguburnya".

##### Dia menurunkanNya

"Yusuf menurunkan tubuh Yesus dari salib".

##### membungkusNya dengan kain linen

"membungkus tubuhnya dengan kain linen" Hal ini merupakan cara penguburan yang normal pada masa itu.

##### yang dipahat di sebuah batu

Kalimat ini dapat dinyatakan ke dalam kalimat aktif. AT: "yang telah dipahat disebuah tebing batu oleh seseorang"

##### di mana di sana tak pernah dibaringkan

Kalimat ini dapat diterjemahkan kembali ke dalam kalimat baru. AT: "Tak seorangpun pernah meletakkan mayat di kuburan batu itu".

#### Luke 23:54

##### hari persiapan

"hari di mana orang-orang bersiap-siap untuk hari umat Yahudi untuk melaksanakan sabat".

##### hari Sabat akan segera di mulai

Bagi orang-orang Yahudi, hari dimulai setelah matahari terbenam. AT: "matahari akan segera terbenam, dimulailah hari Sabat".

##### yang telah datang bersama dengan Yesus dari Galilea

"yang telah melalui perjalanan bersama Yesus dari daerah di Galilea".

##### mengikuti dan melihat kuburan dan bagaimana tubuhnya dibaringkan

Kalimat ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "berjalan bersama dengan Yusuf dan orang-orang yang bersama dengan dia; para perempuan melihat kubur itu dan bagaimana orang-orang membaringkan tubuh Yesus di dalam kubur itu".

##### mereka kembali

"Para perempuan itu kembali ke rumah di mana mereka tinggal"

##### menyiapkan rempah-rempah dan minyak

Karena mereka tidak mempunyai waktu untuk menghormati Yesus dengan memberikan rempah-rempah yang wangi dan minyak di atas tubuhNya di hari kematianNya, mereka akan melakukannya di pagi hari, hari pertama pada minggu itu. AT: "menyiapkan rempah-rempah dan minyak untuk dioleskan pada tubuh Yesus".

##### mereka beristirahat

"para perempuan itu tidak bekerja".

##### sesuai dengan perintah

"sesuai dengan hukum orang Yahudi" atau "sesuai dengan syarat hukum orang Yahudi". Mereka tidak diperbolehkan untuk menyiapkan mayatnya selama hari Sabat menurut hukum tersebut.

### Chapter 24

**1** Pada hari pertama minggu itu, ketika hari masih sangat pagi, perempuan-perempuan itu pergi ke kubur Yesus sambil membawa rempah-rempah yang telah mereka persiapkan. **2** Dan mereka mendapati batu besar sudah terguling dari kubur. **3** Akan tetapi, saat mereka masuk, mereka tidak menemukan mayat Tuhan Yesus. **4** Ketika mereka masih terheran-heran karena hal itu, tiba-tiba ada dua orang yang memakai pakaian berkilau-kilauan berdiri di samping mereka. **5** Perempuan-perempuan itu sangat ketakutan dan menundukkan wajah mereka, tetapi kedua orang itu berkata, “Mengapa kamu mencari orang yang hidup di antara orang-orang mati? **6** Yesus tidak ada di sini, Ia sudah bangkit. Ingatlah tentang apa yang telah dikatakan-Nya kepadamu ketika Ia masih di Galilea. **7** Ia berkata bahwa Anak Manusia harus diserahkan ke tangan orang-orang berdosa, disalibkan, dan akan bangkit kembali pada hari ketiga.” **8** Maka, perempuan-perempuan itu teringat akan perkataan Yesus.

**9** Setelah mereka kembali dari kubur Yesus, mereka menceritakan seluruh peristiwa itu kepada kesebelas rasul serta para pengikut Yesus yang lainnya. **10** Perempuan-perempuan yang menceritakan hal itu kepada para rasul adalah Maria Magdalena, Yohana, Maria ibu Yakobus, dan beberapa perempuan lain. **11** Akan tetapi, perkataan perempuan-perempuan itu dianggap omong kosong oleh para rasul dan mereka tidak percaya kepada perempuan-perempuan itu. **12** Akan tetapi, Petrus berdiri dan berlari ke kubur Yesus. Ia membungkuk dan melihat ke dalam, tetapi ia hanya menemukan kain linen pembungkus mayat. Setelah itu, Petrus pulang dengan sangat heran atas apa yang telah terjadi. *[*[1](#fn-042-024-012-1)*]*

**13** Pada hari itu juga, 2 orang pengikut *[*[2](#fn-042-024-013-2)*]* Yesus berangkat ke sebuah desa bernama Emaus yang jaraknya kira-kira 60 stadia *[*[3](#fn-042-024-013-3)*]* dari Kota Yerusalem. **14** Kedua orang itu membicarakan tentang segala peristiwa yang terjadi. **15** Ketika mereka sedang bercakap-cakap dan bertukar pikiran, Yesus sendiri datang mendekat serta berjalan bersama-sama mereka. **16** Akan tetapi, mata mereka terhalang sehingga mereka tidak dapat mengenali Dia.

**17** Yesus berkata kepada mereka, “Apa yang kamu berdua bicarakan sambil berjalan?”

Kedua orang itu pun berhenti dan wajah mereka tampak sangat sedih. **18** Salah seorang dari mereka yang bernama Kleopas berkata kepada-Nya, “Apakah Engkau satu-satunya orang asing di Yerusalem yang tidak mengetahui tentang apa yang terjadi di sana baru-baru ini?”

**19** Yesus berkata, “Tentang apa?”

Mereka pun berkata kepada Dia, “Tentang Yesus dari Nazaret. Ia adalah seorang nabi yang penuh kuasa dalam perkataan serta perbuatan-Nya di hadapan Allah dan di hadapan seluruh bangsa kami. **20** Akan tetapi, imam-imam kepala dan para pemimpin kami menyerahkan Dia untuk dihukum mati, dan mereka menyalibkan-Nya. **21** Sebenarnya kami berharap bahwa Ialah yang akan membebaskan bangsa Israel. Namun, hari ini adalah hari ketiga sejak semuanya itu terjadi. **22** Akan tetapi, beberapa perempuan dari antara kami telah mengejutkan kami. Ketika mereka berada di kuburan pagi-pagi sekali, **23** mereka tidak menemukan jenazah Yesus. Lalu, mereka kembali dan mengatakan bahwa mereka telah melihat penampakan malaikat-malaikat, yang mengatakan bahwa Dia hidup. **24** Kemudian, beberapa dari kami pergi ke kubur dan mendapati pula seperti yang dikatakan oleh perempuan-perempuan itu. Akan tetapi, mereka tidak melihat Yesus.”

**25** Kemudian Yesus berkata kepada mereka, “Oh, betapa bodohnya kamu dan lamban hati untuk memercayai segala sesuatu yang telah dikatakan oleh para nabi. **26** Bukankah Kristus harus mengalami penderitaan ini dan masuk ke dalam kemuliaan-Nya.” **27** Lalu, Yesus menjelaskan segala sesuatu yang tertulis dalam seluruh Kitab Suci tentang diri-Nya, mulai dari Kitab Musa sampai seluruh kitab para nabi.

**28** Ketika mereka sudah dekat ke desa Emaus, Yesus terus berjalan seakan-akan hendak meneruskan perjalanan-Nya. **29** Akan tetapi, mereka menahan Dia dengan berkata, “Tinggallah bersama kami sebab hari sudah hampir malam dan matahari hampir terbenam.” Maka, Yesus masuk untuk tinggal bersama mereka.

**30** Ketika Ia bergabung bersama mereka di meja makan, Yesus mengambil roti dan memberkatinya. Ia memecah-mecahkannya, lalu memberikannya kepada mereka. **31** Saat itu, mata mereka terbuka dan mereka mengenali Yesus. Namun, tiba-tiba Yesus menghilang dari pandangan mereka. **32** Setelah itu, berkatalah mereka satu sama lain, “Bukankah hati kita berkobar-kobar ketika Ia berbicara dengan kita selama perjalanan dan ketika Ia menjelaskan Kitab Suci kepada kita?”

**33** Pada saat itu juga, mereka berdiri dan kembali ke Yerusalem. Mereka menjumpai kesebelas murid dan orang-orang yang bersama mereka sedang berkumpul bersama-sama. **34** Murid-murid itu berkata kepada mereka berdua, “Tuhan benar-benar sudah bangkit dan menampakkan diri kepada Simon!”

**35** Kedua pengikut itu juga menceritakan apa yang telah terjadi dalam perjalanan mereka. Mereka menceritakan bagaimana mereka mengenali Yesus ketika Ia memecahkan roti.

**36** Ketika kedua orang itu masih menceritakan peristiwa ini, Yesus berdiri di tengah-tengah mereka dan berkata kepada mereka, “Damai besertamu.”

**37** Akan tetapi, mereka terkejut dan ketakutan. Mereka menyangka bahwa mereka sedang melihat hantu. **38** Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, “Mengapa kamu terkejut dan keraguan muncul di hatimu? **39** Lihatlah tangan-Ku dan kaki-Ku. Ini benar-benar Aku. Sentuhlah Aku dan lihatlah, hantu tidak memiliki daging dan tulang seperti yang kamu lihat pada-Ku.”

**40** Setelah Yesus mengatakan ini, Ia menunjukkan tangan dan kaki-Nya kepada mereka. **41** Sementara mereka masih belum percaya karena gembira dan terheran-heran, Yesus bertanya kepada mereka, “Apakah di sini kamu mempunyai sesuatu untuk dimakan?” **42** Lalu mereka memberikan sepotong ikan panggang kepada-Nya. **43** Yesus mengambil ikan itu dan memakannya di depan mereka.

**44** Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, “Inilah perkataan yang Aku katakan kepadamu ketika Aku masih bersamamu. Segala sesuatu yang tertulis tentang Aku dalam hukum Taurat Musa, kitab para nabi, dan Mazmur harus digenapi.”

**45** Kemudian Yesus membuka pikiran mereka sehingga mereka dapat memahami Kitab Suci. **46** Yesus berkata lagi kepada mereka, “Ada tertulis bahwa Kristus harus menderita dan bangkit dari antara orang mati pada hari ketiga. **47** Dan, pertobatan untuk pengampunan dosa akan dinyatakan dalam nama-Nya kepada segala bangsa, mulai dari Yerusalem. **48** Kamu adalah saksi-saksi dari semua ini.

**49** Ketahuilah, Aku mengirimkan janji Bapa-Ku kepadamu. Akan tetapi, tinggallah di kota Yerusalem sampai kamu diperlengkapi dengan kuasa dari tempat tinggi.”

**50** Kemudian, Yesus mengajak para pengikut-Nya ke luar kota sampai di Betania. Di sana, Ia mengangkat tangan-Nya dan memberkati mereka. **51** Ketika Yesus memberkati mereka, Ia berpisah dari mereka dan terangkat ke surga. **52** Lalu, mereka menyembah-Nya dan kembali ke Yerusalem dengan sangat bersukacita. **53** Mereka selalu berada di dalam Bait Allah dan memuji Allah.

#### Footnotes

24:12 *[*[1](#ref-fn-042-024-012-1)*]*Dalam beberapa salinan Yunani tidak ada ayat ini.24:13 *[*[2](#ref-fn-042-024-013-2)*]*Secara harfiah, “dua dari mereka”. Kemungkinan besar, salah satu dari kedua orang ini adalah Klopas, yang dijelaskan dalam Yohanes 19:25 sebagai suami dari salah satu wanita yang bernama Maria.24:13 *[*[3](#ref-fn-042-024-013-3)*]*Kira-kira 12 kilometer.

### Catatan Umum Lukas 24

##### Konsep khusus dalam pasal ini

Kuburan

Kuburan dimana Yesus di baringkan (luk 24:1) di mana keluarga kaya Yahudi membaringkan jenasah mereka . ini adalah ruangan yang sesungguhnya yang digali di dalam batu. Ruang ini memiliki tempat datar di bagian sisinya di mana mereka meletakkan jenasah setelah mereka meminyaki dan memberikan rempah-rempah dan membungkusnya dengan kain kafan, kemudian mereka akan menggulingkan batu besar di depan kubur sehingga tdak ada seorang pun yang dapat melihat ke dalam.

##### Iman para wanita

Tampaknya Lukas dengan sengaja membandingkan iman para wanita dalam pasal ini dengan iman kedua belas murid-murid.

##### Kebangkitan

Lukas menjelaskan secara panjang lebar dalam pasal ini untuk mempertahankan kebangkitan Yesus dari antara orang mati. Lukas menunjukkan bahwa tidak akan ada seorangpun yang mungkin meninggal seperti dalam posisi Yesus. Dia juga menunjukkan bahwa kebangkitan bukanlah sebuah pengandaian .

##### Kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### Anak Manusia

Yesus menyebut diriNya sebagai "Anak Manusia." Tidak semua bahasa memperbolehkan seseorang untuk menyebut dirinya sendiri dalam kata ganti orang ketiga.

##### "Pada hari ketiga"

Yesus dikatakan telah bangkit dari kematian pada hari ketiga. Ia mati pada hari Jumat siang (sebelum matahari tenggelam) dan dibangkitkan pada hari Minggu. Dalam masa Israel kuno, satu hari dimulai dan diakhiri pada saat matahari tenggelam. Mereka juga menghitung bagian pada hari itu sebagai satu "hari."

##### Dua laki-laki dalam jubah yang bersinar terang

Matius, Markus, Lukas, dan Yohanes menulis tentang malaikat berpakaian putih dengan para wanita di kubur Yesus. Dua dari penulis menyebut mereka laki-laki, tetapi hanya karena para malaikat berada dalam wujud manusia. Dua dari penulis menulis tentang dua malaikat, tetapi yang lainnya hanya menulis satu dari mereka. Yang terbaik adalah menerjemahkan masing-masing bagian ini seperti yang terlihat di BHC (Bebas Hak Cipta) tanpa mencoba membuat bagian itu semua sama mengatakan hal yang sama persis. (Lihat: [Matius 28:1-2](../../mat/28/01.md), [Markus 16:5](../../mrk/16/05.md) dan [Lukas 24:4](../../luk/24/04.md) dan [Yohanes 20:12](../../jhn/20/11.md))

#### Tautan:

* [Catatan Lukas 24:0](./01.md)**1**

**<< |**

#### Luke 24:1

##### Informasi Umum:

Para wanita kembali ke makam dengan rempah-rempah untuk diletakkan di tubuh Yesus.

##### Pagi hari pada hari pertama minggu itu

"Sebelum fajar di hari minggu"

##### mereka datang ke makam

"para wanita itu datang ke makam".

##### makam

Makam ini digali di batu karang.

##### membawa rempah-rempah

Ini merupakan rempah-rempah yang sama yang mereka siapkan dalam Lukas 23:56.

##### Mereka mendapati batu besar

"Mereka melihat bahwa batu besar itu".

##### batu besar itu terguling

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "bahwa seseorang telah menggulingkan batu besar itu"

##### batu besar

Ini merupakan sebuah potongan batu yang bulat, besar, yang cukup besar untuk benar-benar menghadang pintu ke makam. Dibutuhkan beberapa orang untuk menggulingkannya.

##### tidak menemukan mayat Tuhan Yesus

Kamu dapat menyatakannya secara tersurat bahwa mereka tidak menemukannya karena mayat itu tidak ada disana. AT: "tubuh dari Tuhan Yesus tidak disana!"

#### Luke 24:4

##### Informasi Umum:

Dua malaikat muncul dan mulai berbicara kepada para wanita.

##### Hal itu terjadi

Kalimat ini digunakan untuk menandai peristiwa penting dalam cerita.

##### penuh dengan rasa takut

"menjadi takut".

##### menundukkan wajah mereka

"menundukkan sampai ke tanah." Perbuatan ini menggambarkan kerendahan hati mereka dan sikap tunduknya kepada para malaikat itu

##### Mengapa kamu mencari orang yang hidup di antara orang mati?

Malaikati tu menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengkritisi para wanita yang sedang mencari orang hidup di kuburan. AT: "Kamu mencari orang yang hidup di antara orang mati!" atau "Kamu tidak seharusnya mencari seseorang yang hidup di tempat di mana orang-orang mengubur orang mati!"

##### Mengapa kamu mencari?

Di sini "kamu" adalah bentuk jamak, mengarah ke para wanita yang datang.

#### Luke 24:6

##### Pernyataan Terkait:

Malaikat-malaikat selesai berbicara kepada perempuan-perempuan.

##### tetapi sudah bangkit!

"tetapi Dia sudah dibuat bangkit kembali!" Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "karena Allah telah membuat Dia bangkit kembali!" Bangkit merupakan sebuah idiom atas "membuat hidup kembali," AT: "Allah telah membuat Dia bangkit kembali,"

##### Ingatlah bagaimana

"Mengingat apa".

##### kepada kamu

Kata "kamu" adalah bentuk jamak. Ini mengarah kepada perempuan-perempuan dan kemungkinan beberapa murid-murid lainnya sebagai tambahan.

##### itu Anak Manusia

Ini merupakan permulaan dari kutipan yang tidak langsung. Ini dapat juga diterjemahkan dengan kutipan langsung dalam BHC

##### Anak Manusia harus diserahkan ke dalam tangan orang-orang berdosa dan disalibkan

Kalimat "harus" berarti bahwa ini merupakan sesuatu yang pasti akan terjadi karena Allah telah memutuskan bahwa itu akan terjadi. AT: "itu penting bahwa mereka menyerahkan Anak Manusia kepada orang-orang berdosa yang akan menyalibkan Dia:

##### ke dalam tangan

Di sini "tangan" mengarah kepada kuasa atau kontrol.

##### hari ketiga

Bangsa Yahudi menghitung pembagian satu hari sebagai satu hari. Oleh karena itu, hari di mana Yesus dibangkitkan adalah "hari ketiga" karena itu mengikuti hari di mana Dia dikuburkan dan hari Sabat.

#### Luke 24:8

##### Pernyataan Terkait:

Perempuan-perempuan pergi menceritakan kepada para rasul tentang apa yang mereka temukan di kubur.

##### teringat akan perkataanNya

Di sini "perkataan" mengarah kepada pernyataan yang dibuat Yesus. AT: "mengingat apa yang Yesus katakan"

##### kesebelas rasul serta para pengikut yang lainnya

"kesebelas rasul dan para pengikut lainnya yang bersama dengan mereka".

##### kesebelas

Ini adalah rujukan Lukas yang pertama untuk kesebelas rasul itu, karena Yudas meninggalkan kedua belas rasul dan mengkhianati Yesus.

##### Sekarang

Kata ini digunakan di sini untuk menandai sebuah jeda dalam garis utama cerita. Di sini Lukas memberi nama beberapa perempuan yang datang dari kubur dan menceritakan kepada para rasul apa yang telah terjadi di sana.

#### Luke 24:11

##### Tetapi pesan ini terkesan seperti omong kosong bagi para rasul

tetapi para rasul berpikir apa yang dikatakan oleh para wanita adalah perkataan bodoh.

##### Petrus kembali

Kalimat ini membandingkan Petrus dengan para rasul yang lain. Ia tidak menolak apa yg wanita itu katakan tetapi berlari ke kubur untuk melihatnya sendiri.

##### BANGKIT

ini persamaan yang mengandung arti mulai beraksi . meskipun Petrus duduk dan berdiri ketika dia memutuskan bahwa bertindak tidaklah penting .AT "mulai aksi"

##### membungkuk

"menunduk" kubur di potong dari batu besar sangat rendah.Petrus harus menunduk karena ingin melihat dalamnya kubur.

##### hanya kain-kain kafan

"hanya kain kafan". ini menunjuk kepada kain yang membungkus tubuh Yesus ketika berbaring di dalam lukas 23:53. ini menunjukkan tubuh Yesus tidak ada di sana .AT kain linen yang ada di tubuh Yesus sudah terlipat , tetapi Yesus tidak di sana"

##### berangkat dari rumahnya

"pergi keluar rumah"

#### Luke 24:13

##### Informasi Umum:

Dua orang murid sedang dalam perjalanannya ke Emaus.

##### Lihat

Penulis menggunakan kata ini untuk menandai permulaan dari suatu peristiwa baru.

##### dua dari mereka

"kedua murid-murid itu".

##### pada hari itu

"pada hari yang sama. "Ini mengarah kepada hari ketika perempuan-perempuan menemukan kubur itu kosong..

##### Emaus

Ini merupakan nama dari suatu kota.

##### enam puluh stadia

"sebelas kilometer." Suatu "stadium" adalah 185 meter.

#### Luke 24:15

##### Itu terjadi pada

Kalimat ini digunakan di sini untuk menandai di mana perbuatan itu dimulai. Itu dimulai ketika Yesus mendekati mereka. Jika bahasa kamu memiliki cara tersendiri untuk melakukan ini, kamu dapat mempertimbangkan untuk menggunakannya disini.

##### Yesus sendiri

Kata "sendiri" menekankan fakta bahwa Yesus yang sedang mereka bicarakan sesungguhnya muncul diantara mereka. Sejauh ini perempuan-perempuan itu telah melihat malaikat-malaikat, tetapi tidak ada yang dapat melihat Yesus.

##### mata mereka terhalang sehingga tidak dapat mengenali Dia

"mata mereka terhalang untuk mengenali Yesus. "Kemampuan seseorang untuk mengenal Yesus dikatakan seperti kemampuan mata mereka untuk mengenali Dia. Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Ini adalah lebih cenderung bahwa Allah yang menghalangi mereka untuk mengenali Yesus. AT: "sesuatu terjadi kepada mereka sehingga mereka tidak dapat menggenali Dia" atau "Allah menghalangi mereka untuk mengenali Dia"

#### Luke 24:17

##### Yesus berkata kepada mereka

"Yesus berkata kepada dua orang itu".

##### Kleopas

Ini merupakan nama dari seseorang.

##### Apakah Engkau satu-satunya orang ... baru-baru ini?

Kleopas menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan rasa herannya bahwa orang ini muncul bukan untuk mengetahui tentang hal-hal yang telah terjadi di Yerusalem. AT: "Kamu pasti orang satu-satunya.. baru-baru ini"

##### Apakah Engkau

Di sini "Engkau " adalah tunggal.

#### Luke 24:19

##### Tentang apa?

"Apa yang telah terjadi?" atau "Apa yang telah berlangsung".

##### seorang nabi, yang penuh kuasa dalam perkataan dan perbuatanNya di hadapan Allah dan seluruh bangsa

Ini berarti bahwa Allah membuat Yesus menjadi penuh kuasa dan bahwa orang-orang melihat bahwa Dia penuh kuasa. AT: "seorang nabi yang diberikan kuasa oleh Allah untuk melakukan dan mengajarkan hal-hal besar yang luar biasa kepada semua orang"

##### menyerahkan Dia

"menyerahkan" di sini adalah sebuah metafora untuk "memberikan" atau "mengambil." AT: "menyerahkan Dia"

##### untuk dihukum mati dan menyalibkanNya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "agar pemerintah dapat menempatkan Yesus dengan mati disalibkan "

#### Luke 24:21

##### Pernyataan Terkait:

Kedua orang itu berlanjut menanggapi Yesus.

##### yang akan membebaskan bangsa Israel

Bangsa Roma memerintah atas bangsa Yahudi. AT: "yang akan membebaskan bangsa Israel atas musuh-musuh kita Roma"

##### Ya, dan terlebih lagi,

Ini memberikan pengenalan kepada alasan lain kenapa mereka percaya bahwa Yesus tidak akan membebaskan bangsa Israel. AT: "Sekarang, itu tidak terlihat mungkin karena"

##### pada hari ketiga

Bangsa Yahudi menghitung pembagian satu hari sebagai satu hari . Oleh karena itu, hari dimana Yesus dibangkitkan adalah "hari ketiga" karena itu mengikuti hari penguburanNya dan hari Sabat. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Lukas 24:7]

##### sejak semuanya itu terjadi

"sejak banyak perbuatan yang mengarah kepada kematian Yesus telah berlangsung".

#### Luke 24:22

##### Pernyataan Terkait:

Kedua orang itu selesai memberikan tanggapan kepada Yesus.

##### Akan tetapi

Ini merupakan pengenalan terhadap alasan lain mengapa orang-orang itu tidak mengerti apa yang sedang terjadi tentang Yesus.

##### dari perkumpulan kami

"dalam kelompok kami".

##### berada di kuburan

Perempuan-perempuan itulah yang berada dikuburan.

##### penampilan malaikat-malaikat

"malaikat-malaikat dalam penglihatan".

##### mereka tidak melihat Dia

"mereka tidak melihat Yesus".

#### Luke 24:25

##### Yesus berkata kepada mereka

Yesus sedang berkata kepada kedua muridNya.

##### lamban hati untuk mempercayai

"Hati" itu dianggap sebagai sesuatu yang membuat seseorang dapat membuat keputusan. AT: "pikiranmu lamban untuk percaya" atau "kamu lamban untuk percaya"

##### Bukankah itu tidak penting ... kemuliaan?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengingatkan murid-murid tentang apa yang para nabi katakan. AT: "Itu penting ... kemuliaaan."

##### masuk ke dalam kemuliaanNya

Ini mengarah pada Yesus yang mulai untuk memerintah dan menerima kehormatan dan kemuliaan.

##### mulai dari Kitab Musa

Musa menulis kitab pertamanya dalam Alkitab. AT: "dimulai dari tulisan Musa"

##### Yesus menginterpretasikan kepada mereka

"Yesus menjelaskan kepada mereka".

#### Luke 24:28

##### Yesus terus berjalan seakan-akan hendak meneruskan perjalananNya

Kedua orang itu mengerti lewat tindakannya bahwa dia akan pergi ke tempat tujuan lain. Mungkin dia tetap berjalan dijalan ketika mereka sampai untuk memasuki gerbang ke dalam desa. Tidak ada indikasi bahwa Yesus memperdayakan mereka dengan kata-kata.

##### mereka menahan Dia

Kamu mungkin butuh membuatnya secara tersurat untuk apa yang mereka paksa untuk Dia lakukan. Ini kemungkinan merupakan sebuah pernyataan yang melebih-lebihkan untuk menunjukkan bahwa mereka perlu untuk berkata kepada Dia untuk waktu yang lama sebelum mereka dapat mengubah pikiranNya. Kata "menahan" berarti menggunakan pemaksaan secara fisik, tetapi kelihatannya mereka hanya menyakinkan Dia dengan hanya menggunakan kata-kata. AT: "mereka dapat meyakinkan Dia untuk tinggal"

##### hari sudah hampir malam dan matahari hampir terbenam

Harinya bangsa Yahudi selesai pada saat matahari terbenam.

##### Yesus masuk

"Yesus masuk ke dalam rumah".

##### tinggal bersama mereka

"tinggal bersama dengan kedua muridNya".

#### Luke 24:30

##### Itu terjadi

Kalimat ini digunakan untuk menandai suatu peristiwa penting dalam cerita. Jika bahasa kamu mempunyai cara tersendiri untuk melakukan ini, kamu dapat mempertimbangkan untuk menggunakannya di sini.

##### roti itu

Ini mengarah kepada roti yang dibuat tanpa ragi. Ini tidak mengarah kepada makanan secara umum.

##### memberkatinya

"mengucap syukur atas itu" atau "bersyukur kepada Allah atas itu".

##### Kemudian mata mereka terbuka

"Mata" mereka menggambarkan pemahaman mereka. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Kemudian mereka mengerti" atau "Kemudian mereka menyadari"

##### mereka mengenali Dia

"mereka mengenali Dia." Murid-murid ini telah mengenal Dia sebelum kematianNya.

##### menghilang dari pandangan mereka

ini berarti bahwa tiba-tiba dia tidak lagi disana. Ini bukan berarti bahwa Dia tidak terlihat.

##### Bukankah hati kita berkobar-kobar ... Kitab Suci?

Mereka menggunakan sebuah pertanyaan untuk menekankan betapa luar biasa perjumpaan mereka dengan Yesus. Perasaan yang hebat ketika mereka berbicara dengan Yesus dikatakan seperti seolah-olah mereka adalah api yang membakar dalam diri mereka sendiri. AT: "Hati kita terbakar ... Kitab Suci."

##### di antara kita

Kedua orang itu berbicara satu sama lain. Kata "kita" adalah pencantuman ganda dalam bahasa yang membuat perbedaan ini.

##### ketika ia menjelaskan Kitab Suci kepada kita

Yesus tidak membuka sebuah kitab atau gulungan. "menjelaskan" mengarah kepada pemahaman mereka. AT: "ketika Dia menjelaskan Kitab Suci kepada kita" atau "ketika Dia membuat kita mengerti Kitab Suci".

#### Luke 24:33

##### Pernyataan Terkait:

Kedua orang itu pergi ke Yerusalem ke tempat kesebelas murid itu untuk menceritakan kepada mereka tentang Yesus.

##### Mereka berdiri

"Mereka" mengarah kepada kedua orang itu.

##### berdiri

"bangun" atau "berdiri".

##### kesebelas ... dan orang-orang yang bersama dengan mereka, berkata

"kesebelas ... dan mereka yang bersama dengan mereka, dan orang-orang itu mengatakan kepada kedua orang itu"

##### kesebelas

Ini mengarah kepada para rasul Yesus, Yudas tidak lagi termasuk bersama dengan mereka.

##### Kemudian mereka berkata

"Kemudian kedua orang itu berkata kepada mereka"

##### hal-hal yang terjadi dalam perjalanannya

Ini mengarah kepada Yesus yang nampak di depan mereka ketika mereka sedang dalam perjalanan mereka ke desa Emaus.

##### bagaimana Yesus menampakkan diri kepada mereka

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "bagaimana mereka mengenali Yesus"

##### memecahkan roti

"ketika Yesus memecahkan roti" atau "ketika Yesus menyobek roti".

#### Luke 24:36

##### Informasi Umum:

Yesus menampakkan diri kepada murid-muridNya. Ketika kedua orang sebelumnya datang dalam rumah dimana kesebelas itu ada, Yesus tidak dengan mereka.

##### Yesus sendiri

Kata "sendiri" fokus kepada Yesus dan keterkejutan akan kemunculan Yesus di antara mereka. Kebanyakan dari mereka belum melihat Dia setelah kebangkitanNya.

##### di tengah-tengah mereka

"di antara mereka".

##### Damai besertamu

"Biarlah kamu merasakan kedamaian" atau "Biarlah Allah memberimu kedamaian!" Kata "kamu" adalah jamak.

##### Tetapi mereka terkejut

"Tetapi" mengindikasikan sebuah kontras yang kuat. Yesus mengatakan kepada mereka untuk tetap tenang, tetapi mereka semakin ketakutan..

##### terkejut dan ketakutan

"kaget dan takut." Kedua frasa ini bermakna sama, dan digunakan bersama untuk menekankan ketakutan mereka.

##### menyangka bahwa mereka melihat suatu roh

"menyangkan bahwa mereka melihat hantu." Mereka belum benar-benar memahami kalau Yesus benar-benar hidup.

##### suatu roh

Di sini itu mengarah kepada roh daripada orang mati.

#### Luke 24:38

##### Mengapa kamu terganggu?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menenangkan mereka. AT: "Jangan takut."

##### Mengapa keraguan muncul dalam hatimu?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur mereka dengan lembut. Yesus sedang menceritakan kepada mereka untuk tidak ragu bahwa dia hidup. Kata "hati" mengarah kepada pemikiran mereka. AT: "Jangan ada keraguan dalam pikiranmu!" atau "Berhenti meragukan!"

##### Sentuhlah Aku dan lihatlah ... lihatlah aku mempunyai

Yesus meminta mereka untuk memastikan dengan sentuhan bahwa dia bukanlah hantu. Menggabungkan dan mengulang urutan kedua kalimat ini mungkin dapat sangat membantu. AT: Sentuhlah aku dan rasakan bahwa Aku memiliki daging dan tulang yang mana tidak dipunyai oleh hantu""

##### daging dan tulang

Ini merupakan cara untuk mengarahkan kepada tubuh secara fisik.

##### tanganKu dan kakiKu

Ini dipahami bahwa tanganNya dan kakiNya terdapat bekas paku dari penyalibanNya yang akan membuktikan bahwa itu benar-benar Yesus. Ini dapat dibuat secara tersurat. AT: "luka di kedua tanganNya dan kakiNya"

#### Luke 24:41

##### Mereka masih belum bisa percaya karena gembira

"Mereka sangat penuh dengan kegembiraan sehingga mereka masih belum bisa percaya bahwa itu benar-benar nyata"

##### memakannya di hadapan mereka

Yesus melakukan ini untuk membuktikan bahwa Dia memiliki tubuh fisik. Roh tidak dapat memakan makanan.

##### dihadapan mereka

"di depan mereka" atau "ketika mereka sedang melihat

#### Luke 24:44

##### Ketika Aku masih bersamamu

"Ketika Aku masih bersamamu sebelumnya".

##### segala sesuatu yang tertulis ... Mazmur harus digenapi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "Allah akan menggenapi segala sesuatu yang telah tertulis ... Mazmur" atau "Allah akan membuat segala sesuatu yang telah tertulis ... Mazmur menjadi tergenapi"

##### segala sesuatu yang tertulis dalam hukum Taurat Musa, kitab para nabi, dan Mazmur

Kata "hukum taurat Musa," "para nabi," dan "mazmur" adalah nama yang pantas untuk bagian-bagian dari Kitab Ibrani. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif dan menggunakan kata benda yang umum. AT: "segala sesuatu yang ditulis Musa dalam hukum Taurat, segala sesuatu yang para nabi tulis, dan segala sesuatu yang penulis dari Mazmur tulis tentang Aku"

#### Luke 24:45

##### Kemudian Dia membuka pikiran mereka, sehingga mereka dapat memahami Kitab Suci

Untuk "membuka pikiran" adalah sebuah ungkapan yang berarti membuat seseorang memahami. AT: "Kemudian Dia membuat mereka memahami Kitab Suci"

##### Ada tertulis

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "Ini merupakan apa yang orang-orang tulis pada zaman dahulu"

##### bangkit dari antara orang mati

Dalam ayat ini, "bangkit" adalah berarti untuk hidup kembali. Kata "dari kematian" berbicara tentang semua orang yang mati bersama di dunia.

##### pada hari ketiga

Bangsa Yahudi menghitung porsi apa saja sebagai ukuran sehari. Oleh karena itu, hari dimana Yesus dibangkitkan adalah "hari ketiga" karena itu diikuti dengan hari pemakamanNya dan hari Sabat. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Lukas 24:7]

##### Pertobatan dan pengampunan dosa akan dinyatakan dalam namaNya kepada segala bangsa

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "Pengikut Kristus harus menyatakan kepada orang-orang dari segala bangsa bahwa mereka perlu bertobat dan bahwa mereka butuh Allah untuk mengampuni dosa-dosa mereka melalui Yesus"

##### dalam namaNya

"Nama" Dia di sini mengarah kepada kekuasaanNya. AT: "melalui kekuasaan Kristus"

##### segala bangsa

"segala komunitas etnis" atau "segala kumpulan orang".

##### mulai dari Yerusalem

"mulai dari Yerusalem".

#### Luke 24:48

##### Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut berbicara kepada murid-muridNya.

##### Kamu adalah saksi-saksi

"Kamu menceritakan kepada orang lain bahwa apa yang kamu lihat tentang Aku adalah benar." Murid-murid telah memperhatikan kehidupan Yesus, kematian dan kebangkitan, dan dapat mendeskripsikan kepada orang-orang lainnya apa yang Dia lakukan.

##### Aku mengirim kepadamu apa yang Bapa janjikan

"Aku akan memberikan kepadamu apa yang BapaKu janjikan kepada kamu." Allah telah menjanjikan untuk memberikan Roh Kudus. BHC

##### Bapa

Ini merupakan penyebutan penting untuk Allah.

##### diperlengkapi dengan kuasa

Kuasa Allah akan memperlengkapi mereka dalam cara yang sama seperti pakaian yang melindungi seseorang. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "kamu menerima kuasa"

##### dari tempat tinggi

"dari atas" atau "dari Allah".

#### Luke 24:50

##### Yesus mengajak mereka keluar

"Yesus mengajak murid-muridNya keluar dari kota".

##### Ia mengangkat tanganNya

Ini merupakan perbuatan yang para imam lakukan ketika mereka memberkati orang-orang.

##### Itu terjadi

"kemudian terjadi." Ini memberikan perkenalan suatu peristiwa dalam cerita.

##### ketika Dia memberkati mereka

"ketika Yesus sedang meminta Allah untuk melakukan kebaikan kepada mereka".

##### terangkat

Karena Lukas tidak merincikan siapa yang mengangkat Yesus, kita tidak tahu apakah itu Allah sendiri atau satu atau beberapa malaikat-malaikatnya. Jika bahasa kamu ingin merincikan siapa yang mengangkatnya, akan lebih baik jika menggunakan "pergi", seperti yang UDB gunakan.

#### Luke 24:52

##### Informasi Umum:

Ayat ini menceritakan kepada kita tentang perbuatan yang sedang murid-murid lakukan selagi cerita tersebut berakhir.

##### mereka menyembahNya

"murid-murid menyembah Yesus".

##### dan kembali

"dan kemudian kembali".

##### berlanjut di Bait Allah

Ini merupakan pernyataan yang melebih-lebihkan untuk mengungkapkan bahwa mereka pergi ke halaman bait Allah setiap hari.

##### di Bait Allah

Hanya para imam yang diperbolehkan masuk ke dalam Bait Allah. AT: "di halaman Bait Allah"

##### memuji Allah

"memuji/menyembah Allah".

## Acts

### Chapter 1

**1** Dalam buku yang aku tulis sebelumnya *[*[1](#fn-044-001-001-1)*]* , Teofilus, tentang semua yang Yesus mulai lakukan dan ajarkan, **2** sampai pada hari ketika Ia diangkat, setelah Ia memberi perintah, melalui Roh Kudus *[*[2](#fn-044-001-002-2)*]* Roh Kudus di Daftar Istilah , kepada rasul-rasul yang telah Ia pilih. **3** Kepada mereka, Ia juga menunjukkan diri-Nya sendiri hidup setelah Ia menderita, dengan banyak bukti, sambil menampakkan diri kepada mereka selama empat puluh hari dan berbicara tentang Kerajaan Allah. **4** Sementara bersama-sama dengan mereka, Ia memerintahkan mereka supaya tidak meninggalkan Yerusalem, tetapi menantikan janji Bapa, yang kata-Nya, “Kamu mendengar dari-Ku, **5** karena Yohanes membaptis dengan air, tetapi kamu akan dibaptis dengan Roh Kudus, tidak lama dari sekarang.’”

**6** Karena itu, ketika mereka berkumpul bersama, mereka bertanya kepada-Nya, “Tuhan, apakah ini waktunya Engkau memulihkan kerajaan bagi Israel?”

**7** Ia berkata kepada mereka, “Bukanlah bagianmu untuk mengetahui tentang waktu dan masa yang sudah ditetapkan oleh Bapa dalam kuasa-Nya. **8** Akan tetapi, kamu akan menerima kuasa ketika Roh Kudus telah datang kepadamu dan kamu akan menjadi saksi-saksi-Ku di Yerusalem, di seluruh Yudea dan Samaria, dan sampai ke bagian bumi paling ujung.”

**9** Dan, setelah Ia mengatakan hal-hal ini, sementara mereka memandang, Ia terangkat dan awan membawa-Nya hilang dari pandangan mereka. **10** Lalu, ketika mereka masih menatap ke langit, sementara Ia pergi, lihatlah, ada dua orang laki-laki berpakaian putih berdiri di samping mereka, **11** dan berkata, “Hai orang-orang Galilea, mengapa kamu berdiri sambil memandang ke langit? Yesus ini, yang sudah terangkat dari antara kamu ke surga akan datang kembali dengan cara yang sama seperti kamu melihat-Nya pergi ke surga.”

**12** Setelah itu, mereka kembali ke Yerusalem dari bukit yang disebut Zaitun, yang berada di dekat Yerusalem, jauhnya seperjalanan Sabat *[*[3](#fn-044-001-012-3)*]* . **13** Ketika mereka masuk, mereka naik ke ruang atas, tempat mereka tinggal.

Petrus,

dan Yohanes,

dan Yakobus,

dan Andreas,

Filipus,

dan Tomas,

Bartolomeus,

dan Matius,

Yakobus anak Alfeus,

dan Simon orang Zelot *[*[4](#fn-044-001-013-4)*]* ,

dan Yudas anak Yakobus.

**14** Mereka semua dengan sehati bertekun dalam doa bersama dengan para wanita dan Maria, ibu Yesus, serta saudara-saudara-Nya.

**15** Pada hari-hari itu, Petrus berdiri di antara saudara-saudara seiman (orang banyak kira-kira seratus dua puluh jumlahnya), dan berkata, **16** “Saudara-saudara, Kitab Suci *[*[5](#fn-044-001-016-5)*]* Kitab Suci di Daftar Istilah. harus digenapi, yang telah dikatakan sebelumnya oleh Roh Kudus melalui mulut Daud tentang Yudas, yang menjadi pemimpin bagi orang-orang yang menangkap Yesus. **17** Sebab, ia terhitung di antara kita dan memperoleh bagian dalam pelayanan ini.

**18** Sekarang, orang ini membeli sebidang tanah dengan upah dari kejahatannya, dan setelah kepalanya jatuh lebih dulu, bagian tengah tubuhnya pecah, dan semua isi perutnya terburai. **19** Dan, hal ini telah diketahui oleh semua orang yang tinggal di Yerusalem sehingga tanah itu dalam bahasa mereka disebut Hakal-Dama, artinya, ‘Tanah Darah’ *[*[6](#fn-044-001-019-6)*]* . **20** Sebab, telah tertulis dalam kitab Mazmur:

‘Biarlah tempat tinggalnya menjadi sepi,

dan biarlah di sana tidak ada seorang pun yang tinggal di dalamnya,’ Mazmur 69:26

dan,

‘Biarlah yang lainnya mengambil jabatannya *[*[7](#fn-044-001-020-7)*]* .’ Mazmur 109:8

**21** Oleh karena itu, seseorang dari mereka yang selalu bersama dengan kita selama Tuhan Yesus masuk dan keluar dari antara kita, **22** mulai dari baptisan Yohanes sampai pada hari ketika Ia diangkat dari antara kita, salah satu dari mereka ini harus menjadi saksi tentang kebangkitan-Nya bersama kita.”

**23** Lalu, mereka mengusulkan dua orang, yaitu Yusuf yang disebut Barsabas, yang juga disebut Yustus, dan Matias. **24** Kemudian, mereka berdoa, “Engkau, Tuhan yang mengenal hati semua orang. Tunjukkan kepada kami siapa di antara kedua orang ini yang telah Engkau pilih, **25** untuk menerima bagian pelayanan ini dan jabatan rasul *[*[8](#fn-044-001-025-8)*]* Rasul di Daftar Istilah. , dari Yudas yang telah menyimpang untuk pergi ke tempatnya sendiri.” **26** Kemudian, para rasul membuang undi *[*[9](#fn-044-001-026-9)*]* di antara mereka dan undian jatuh kepada Matias sehingga ia terhitung bersama dengan kesebelas rasul.

#### Footnotes

1:1 *[*[1](#ref-fn-044-001-001-1)*]*Buku yang dimaksud adalah Injil Lukas.1:2 *[*[2](#ref-fn-044-001-002-2)*]*Lih. 1:12 *[*[3](#ref-fn-044-001-012-3)*]*Kira-kira sejauh 1 kilometer.1:13 *[*[4](#ref-fn-044-001-013-4)*]*Golongan Yahudi yang matian-matian menentang kuasa penjajah Romawi, sering melakukan gerakan di bawah tanah.1:16 *[*[5](#ref-fn-044-001-016-5)*]*Lih. 1:19 *[*[6](#ref-fn-044-001-019-6)*]*Ay. 18-19 merupakan catatan dari Lukas. Lanjutan pembicaraan Petrus terdapat mulai dari ay. 20.1:20 *[*[7](#ref-fn-044-001-020-7)*]*Yang dimaksud adalah mengambil jabatan Yudas.1:25 *[*[8](#ref-fn-044-001-025-8)*]*Lih. 1:26 *[*[9](#ref-fn-044-001-026-9)*]*Bagi orang Yahudi, membuang undi adalah cara yang wajar untuk mengambil keputusan. Pengundian dilakukan dengan menggunakan batu, lidi, atau tulang (Bc. Ams. 16:33).

### Catatan Kisah Para Rasul 1

##### Struktur dan format

Di pasal ini tercatat sebuah peristiwa, yang biasanya diketahui sebagai "Kenaikan" dimana Yesus kembali ke sorga setelah kebangkitanNya. Dia tidak akan kembali sampai kedatanganNya yang kedua kali ke bumi. (Lihat: heaven dan resurrection)

Berdasarkan hasil terjemahan yang lain, UDB memilih untuk memisahkan bagian salam ("Salam Teofilus"). Hasil terjemahan ini mengikuti gaya bahasa dalam surat, tapi ini dapat diubah dengan hal yang lain untuk mengikuti kebiasaan yang ada di kebudayaan penerjemah.

Beberapa penerjemah memasukkan kutipan dari Perjanjian Lama. ULB memasukkan dua kutipan dari Mazmur 1:20

##### Gagasan khusus di pasal ini

### Kerajaan Allah

Para ahli percaya bahwa Yesus menjelaskan kepada para murid mengapa kerajaan Allah tidak datang saat Dia masih hidup. Orang-orang lain percaya bahwa Kerajaan Allah baru saja dimulai.

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### Kedua belas rasul

Berikut adalah daftar nama kedua belas rasul:

Di injil Matius: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus anak Zebedeus, Yohanes anak Zebedeus, Filipus, Bartolomeus, Tomas, Matius, Yakobus anak Alfeus, Tadeus, Simon orang Zelot dan Yudas Iskariot.

Di injil Markus: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus anak Zebedeus dan Yohanes saudaranya (yang keduanya diberiNya nama Boanerges, yang berarti anak-anak guru), Filipus, Bartolomeus, Tomas, Yakobus anak Alfeus, Tadeus, Simon orang Zelot dan Yudas Iskariot.

Di injil Lukas: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus, Yohanes, Filipus, Bartolomeus, Matius, Tomas, Yakobus anak Alfeus, Simon, yang juga dipanggil Zelot, Yudas anak Yakobus, dan Yudas Iskariot.

Kemungkinan bahwa Tadeus dan Yudas, anak Yakobus, adalah dua nama dari orang yang sama.

##### Perubahan bentuk kata kerja

Mungkin sulit untuk menerjemahkan kalimat, "Yesus mulai melakukan dan mengajarkan" karena itu mengubah kalimat atau waktu peristiwa di dalam kalimat yang sama (Kisah Para Rasul 1:1). Mungkin diperlukan untuk membuat segala pekerjaan saling berhubungan di dalam struktur kalimat. Penerjemahan lainnya yang dapat digunakan, "Yesus melakukan dan mengajar"

##### Hakal-Dama

Ini adalah sebuah ungkapan dari bahasa Ibrani atau bahasa Aram. Lukas menerjemahkan kata ini menggunakan huruf Yunani lalu menjelaskan artinya. Penerjemah dianjurkan untuk menerjemahkan kata ini menggunakan huruf dari bahasa sasaran lalu menjelaskan artinya.

### Tautan:

* [Catatan Kisah Para Rasul 01:01](./01.md)
* \*\*[Pengantar Kisah Para Rasul](../front/intro.md)

**| >>**

#### Acts 1:1

##### Dalam buku yang aku tulis sebelumnya

Buku itu adalah Injil Lukas.

##### Teofilus

Lukas menulis buku ini untuk seseorang bernama Teofilus. Beberapa hasil terjemahan mengikuti kebudayaan mereka sendiri tentang bagaimana menulis dan menunjukan surat "Salam Teofilus" di awal kalimat. Teofilus berarti "sahabat Allah"

##### Sampai pada hari ketika Ia diangkat

Kalimat ini mengacu pada hari kenaikan Yesus ke sorga. AT: "sampai pada hari ketika Allah mengangkat Dia ke sorga" atau "sampai pada hari ketika Dia naik ke sorga"

##### Perintah melalui Roh Kudus

Roh Kudus menuntun Yesus untuk mengajar para rasul-rasul hal-hal tertentu.

##### Setelah penderitaanNya

Ini mengacu pada penderitaan Yesus dan kematianNya di kayu salib.

##### Dia menunjukkan diriNya hidup kepada mereka

Yesus menampakkan diriNya kepada kedua belas rasul dan murid-murid yang lain.

#### Acts 1:4

##### Pernyataan terkait:

Peristiwa ini terjadi semasa 40 hari ketika Yesus menampakkan diriNya kepada pengikut-pengikutNya setelah kebangkitanNya dari kematian.

##### Informasi umum:

Di sini, kata "Dia" mengacu pada Yesus. Kecuali ada sebaliknya ditulis, kata "kamu" di kitab Kisah Para Rasul mengacu pada banyak orang.

##### Ketika Dia bertemu bersama-sama dengan mereka

"Ketika Yesus bertemu bersama-sama dengan para rasul-rasulNya"

##### Janji Bapa

Ini mengacu pada Roh Kudus. AT: "Roh Kudus yang dijanjikan oleh Bapa untuk dicurahkanNya"

##### Tentang apa, yang Dia katakan

Jika kamu menerjemahkan kalimat sebelumnya untuk memasukkan kata "Roh Kudus", kamu dapat mengganti kata "apa" menjadi "siapa". AT: "tentang siapa yang Yesus katakan"

##### Yohanes memang membaptis dengan air ... membaptis dalam Roh Kudus

Yesus membandingkan bagaimana Yohanes membaptis orang-orang dengan air sebagaimana Allah membaptis orang-orang percaya dalam Roh Kudus.

##### Yohanes memang membaptis dengan air

"Yohanes memang membaptis orang-orang dengan air"

##### Kamu akan dibaptis

Kalimat ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Allah akan membaptismu"

#### Acts 1:6

##### Informasi umum:

Di sini kata "mereka" mengacu pada para rasul.

##### Inilah waktunya Engkau akan memulihkan kerajaan Israel

"maukah Engkau sekarang menjadikan Israel menjadi kerajaan yang besar lagi?"

##### Waktunya atau Masanya

Arti-arti yang memungkinkan 1) kata "waktu" dan "masa" mengacu pada jenis waktu yang berbeda. AT: "periode waktu umum atau tanggal tertentu" atau 2) kedua kata tersebut bersinonim. AT: "waktu yang tepat"

##### Kamu akan menerima kuasa... dan kamu akan menjadi saksi-saksiKu

Para rasul akan menerima kuasa yang akan menyanggupkan mereka menjadi saksi-saksi Yesus. AT: "Tuhan akan memberi kuasa kepadamu... untuk menjadi saksi-saksiKu"

##### Sampai ke ujung bumi

Arti-arti yang memungkinkan 1) "di seluruh dunia" atau 2) "ke seluruh tempat-tempat yang terjauh di bumi"

#### Acts 1:9

##### Sementara mereka melihat ke atas

"sementara mereka menyaksikan." Para rasul "memandang ke atas" kepada Yesus karena Yesus naik ke langit. AT: "sementara mereka memandang ke langit"

##### Dia terangkat ke atas

"Angkat" di sini adalah ungkapan untuk "naik". Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Dia terangkat ke atas" atau "Dia terangkat ke langit" atau "Tuhan mengangkat Dia ke langit"

##### Awan membawaNya hilang dari pandangan mereka

"awan menutupi pandangan mereka sehingga mereka tidak dapat melihat Dia lagi"

##### Memandang ke sorga

"menatap ke langit" atau "memandang lama ke langit"

##### Kamu orang Galilea

Para malaikat menyebut para rasul sebagai orang-orang dari Galilea.

##### Akan datang kembali dengan cara yang sama

Yesus akan datang kembali di awan-awan, seperti ketika awan-awan menutupi Dia ketika Dia naik ke sorga.

#### Acts 1:12

##### Setelah mereka kembali

"Para rasul kembali"

##### Perjalanan hari Sabat

Hal ini mengacu pada jarak, yang mana menurut tradisi ajaran nabi, seseorang diperbolehkan untuk berjalan kaki di hari Sabat. AT: "sekitar satu kilometer"

##### Ketika mereka tiba

"Ketika mereka tiba di tempat tujuan." Ayat 12 berkata mereka kembali ke Yerusalem.

##### Di ruang atas

"ruangan di lantai atas dalam rumah"

##### Mereka bergabung menjadi satu

Ini berarti para rasul dan orang-orang percaya berbagi dalam komitmen dan tujuan bersama, dan tidak ada perselisihan di antara mereka.

##### Mereka semua bertekun dalam doa

Ini berarti bahwa para murid berdoa bersama secara teratur dan sering.

#### Acts 1:15

##### Pernyataan terkait:

Peristiwa ini terjadi ketika Petrus dan orang-orang percaya lainnya berdiam bersama di ruangan di lantai atas.

##### Pada hari-hari itu

Kata-kata ini menandai awal mula yang menjadi bagian dari kisah itu. Mereka mengacu pada masa setelah kenaikan Yesus ketika para murid bertemu di ruangan di lantai atas. AT: "pada waktu itu"

##### 120 orang

"seratus dua puluh orang"

##### Di antara saudara-saudara

Kata "saudara" di sini mengacu pada sesama orang-orang percaya termasuk pria dan wanita.

##### Kitab suci harus digenapi

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "hal-hal yang kita baca di kitab suci harus terlaksana"

##### Melalui mulut Daud

Kata "mulut" mengacu pada kata-kata yang ditulis Daud. AT: "melalui perkataan Daud"

#### Acts 1:17

##### Pernyataan terkait:

Di dalam ayat 17 Petrus melanjutkan perkataannya pada orang-orang percaya yang bermula di Kisah Para Rasul 1:16

##### Informasi umum:

Di dalam ayat 18-19, si penulis menceritakan pada pembaca mengenai latar belakang tentang bagaimana Yudas mati dan sebutan untuk daerah tempat dia mati. Ini bukan bagian dari perkataan Petrus.

##### Informasi umum:

Walaupun Petrus menunjukan untuk ke semua orang, kata "kita" mengacu hanya pada para rasul.

##### Sekarang orang ini

Kata "orang ini" mengacu pada Yudas Iskariot.

##### Hasil dari kejahatannya

"uang yang dia dapatkan dari hal jahat yang dia lakukan." Kata "kejahatannya" mengacu pada pengkhianatan Yudas Iskariot terhadap Yesus dan kepada orang-orang yang membunuh Dia.

##### Di sana kepalanya jatuh lebih dulu, dan bagian tengah tubuhnya terbelah, dan semua isi perutnya terurai

Hal ini menunjukkan bahwa Yudas terjatuh dari tempat tinggi bukannya hanya terjatuh. Jatuhnya cukup parah sehingga membuat tubuhnya terbelah. Ayat lainnya di Kitab Suci menyebutkan kalau dia menggantung dirinya sendiri.

##### Tanah Darah

Ketika orang-orang yang tinggal di Yerusalem mendengar bagaimana Yudas mati, mereka menamakan kembali tanah tersebut.

#### Acts 1:20

##### Pernyataan terkait:

Petrus melanjutkan perkataannya pada orang-orang percaya yang dimulai di Kisah Para Rasul 1:16

##### Informasi umum:

Berdasarkan kisah Yudas yang diceritakan kembali oleh Petrus, dia mengingat dua Mazmur Daud yang berhubungan dengan peristiwa itu. Kutipan itu menutup ayat tersebut.

##### Sebab telah tertulis di dalam Kitab Mazmur

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Seperti yang Daud tulis di Kitab Mazmur"

##### Biarlah tempatnya menjadi sepi dan biarlah disana tidak ada seorang pun yang tinggal di dalamnya

Dua ungkapan ini kurang lebih berarti sama. Ungkapan kedua menekankan arti dari ungkapan pertama dengan menggunakan kata-kata yang berbeda namun gagasan yang sama

##### Biarlah tempatnya djadikan sepi

Arti-arti memungkinkan 1) bahwa kata "daerah" mengacu pada tempat Yudas mati atau 2) bahwa kata "daerah" mengacu pada tempat tinggal Yudas dan sebuah perumpamaan untuk garis keturunannya

##### Dijadikan sepi

"menjadi kosong"

#### Acts 1:21

##### Pernyataan terkait:

Petrus menyelesaikan perkataannya pada orang-orang percaya yang dimulai dalam Kisah Para Rasul 1:16

##### Informasi Umum:

Kata "kita" mengacu pada para rasul dan tidak termasuk para pendengar yang mendengar Petrus berbicara.

##### Ini perlu, oleh karena itu

Berdasarkan apa yang dia kutip dari Kitab Suci, dan apa yang sudah dilakukan Yudas, Petrus memberitahu apa yang harus mereka lakukan.

##### Seseorang dari mereka yang selalu bersama dengan kita ... Harus menjadi saksi atas kebangkitanNya bersama kita

Petrus mendaftarkan nama yang sesuai degan kriteria untuk penggantikan Yudas sebagai rasul

##### Tuhan Yesus masuk dan keluar di antara kita

Masuk dan keluar di antara orang-orang adalah sebuah ungkapan untuk secara terbuka menjadi bagian dari kelompok. AT: "Tuhan Yesus tinggal di antara kita"

##### Bermula dari baptisan Yohanes

kata benda "baptisan" dapat diterjemahkan menjadi kata kerja. Arti-arti yang memungkinkan 1) "bermula dari ketika Yohanes membaptis Yesus" atau 2) "bermula dari ketika Yohanes membaptis orang-orang"

##### Sampai hari ketika Ia diangkat dari antara kita

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "sampai hari ketika Yesus meninggalkan kita dan naik ke surga" atau "sampai hari ketika Tuhan mengangkat Dia dari kita"

##### Mereka mengusulkan dua orang

Kata "mereka" mengacu pada semua orang percaya yang hadir. AT: "mereka mengusulkan dua orang yang memenuhi syarat yang diajukan Petrus"

##### Yusuf yang disebut Barsabas yang juga dipanggil Yustus

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Yusuf, yang orang-orang panggil Barsabas dan Yustus"

#### Acts 1:24

##### Mereka berdoa dan berkata

Kata "mereka" mengacu pada semua orang percaya tapi mungkin salah satu rasul yang mengatakan hal ini. AT: "Orang-orang percaya berdoa bersama dan salah satu rasul berkata"

##### Engkau, Allah, yang mengenal hati setiap orang

Kata "hati" mengacu pada pikiran dan tujuan. AT: "Engkau, Allah, yang mengenal pikiran dan tujuan setiap orang"

##### Untuk menerima bagian pelayanan ini dan jabatan rasul

Kata "jabatan rasul" menjelaskan bentuk "pelayanan" ini. AT: "untuk menerima bagian Yudas dalam pelayanan rasul ini" atau "untuk menerima bagian Yudas untuk melayani sebagai rasul"

##### Dari Yudas yang telah menyimpang

Ungkapan "menyimpang" berarti Yudas berhenti melayani. AT: "Yudas berhenti melaksanakan pelayanan"

##### Untuk pergi ke tempatnya sendiri

Ungkapan ini mengacu pada kematian Yudas dan mungkin penghakimannya setelah kematian. AT: "untuk pergi kemana seharusnya ia pergi"

##### Mereka membuang undi untuk mereka

Para rasul membuang undi untuk menentukan Yusuf atau Matias

##### Ia terhitung bersama sebelas rasul

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "orang-orang percaya menganggap dia sebagai salah satu rasul bersama sebelas rasul lainnya"

### Chapter 2

**1** Ketika hari Pentakosta *[*[1](#fn-044-002-001-1)*]* Pentakosta di Daftar Istilah. tiba, mereka semua bersama-sama berada di tempat yang sama. **2** Dan, tiba-tiba terdengarlah dari langit, bunyi seperti tiupan angin kencang, dan bunyi itu memenuhi seisi rumah tempat mereka sedang duduk. **3** Dan, tampak kepada mereka lidah-lidah seperti nyala api yang bertebaran dan hinggap di atas mereka masing-masing. **4** Maka, mereka semua dipenuhi dengan Roh Kudus dan mulai berbicara dalam berbagai bahasa *[*[2](#fn-044-002-004-2)*]* , seperti yang diberikan Roh Kudus untuk mereka ucapkan.

**5** Pada waktu itu, ada orang-orang Yahudi yang tinggal di Yerusalem, orang-orang saleh dari tiap-tiap bangsa *[*[3](#fn-044-002-005-3)*]* di bawah langit. **6** Dan, ketika bunyi itu terdengar, sekumpulan orang banyak datang bersama-sama dan bingung karena setiap orang sedang mendengar mereka itu berbicara dalam bahasa mereka sendiri. **7** Mereka takjub dan heran, sambil berkata, “Bukankah mereka semua yang sedang berbicara adalah orang-orang Galilea *[*[4](#fn-044-002-007-4)*]* ? **8** Dan, bagaimana mungkin masing-masing kita mendengar mereka dengan bahasa tempat kita dilahirkan? **9** Orang-orang Partia, dan Media, dan Elam, dan penduduk Mesopotamia, Yudea, dan Kapadokia, Pontus, dan Asia, **10** Frigia, dan Pamfilia, Mesir, dan daerah-daerah Libia dekat Kirene, dan pendatang-pendatang dari Roma, baik orang-orang Yahudi maupun para proselit *[*[5](#fn-044-002-010-5)*]* , **11** orang-orang Kreta dan Arab. Kita mendengar mereka berbicara dengan bahasa kita tentang perbuatan-perbuatan besar Allah.” **12** Dan, mereka semua takjub dan bingung sambil berkata satu sama lain, “Apa arti semua ini?” **13** Akan tetapi, orang lain menertawakan dan berkata, “Mereka dimabukkan oleh anggur baru.”

**14** Namun, Petrus berdiri bersama kesebelas rasul, mengangkat suaranya dan berkata kepada mereka, “Hai orang-orang Yahudi dan semua yang tinggal di Yerusalem, biarlah diketahui olehmu dan perhatikanlah ucapanku. **15** Sebab, orang-orang ini tidak mabuk, seperti yang kamu kira karena hari baru jam ketiga *[*[6](#fn-044-002-015-6)*]* , **16** tetapi inilah yang dikatakan melalui Nabi Yoel:

**17** ‘Dan, pada hari-hari terakhir akan terjadi,

Allah berfirman:

bahwa Aku akan mencurahkan Roh-Ku ke atas semua manusia.

Dan, anak-anakmu laki-laki dan anak-anakmu perempuan akan bernubuat *[*[7](#fn-044-002-017-7)*]* Nubuat di Daftar Istilah. ,

dan anak-anak mudamu akan melihat penglihatan, dan

orang-orang tua di antaramu akan memimpikan mimpi-mimpi.

**18** Bahkan, ke atas hamba-hamba-Ku laki-laki dan hamba-hamba-Ku perempuan pada hari-hari itu, Aku akan mencurahkan Roh-Ku,

dan mereka akan bernubuat.

**19** Dan, Aku akan memperlihatkan mukjizat-mukjizat di langit, di atas,

dan tanda-tanda ajaib di bumi, di bawah,

darah, dan api, dan kabut asap.

**20** Matahari akan diubah menjadi kegelapan

dan bulan menjadi darah,

sebelum hari Tuhan yang besar dan mulia datang.

**21** Dan akan terjadi, setiap orang yang memanggil nama Tuhan *[*[8](#fn-044-002-021-8)*]* akan diselamatkan.’” Yoel 2:28-32

**22** “Hai orang Israel, dengarkan perkataan ini. Yesus, Orang Nazaret *[*[9](#fn-044-002-022-9)*]* , seseorang yang dinyatakan di antara kamu oleh Allah dengan hal-hal ajaib, mukjizat-mukjizat, dan tanda-tanda, yang telah Allah tunjukkan di antaramu melalui Dia, seperti yang kamu sendiri ketahui. **23** Yesus ini, yang diserahkan menurut rencana yang sudah ditentukan dan pengetahuan Allah sebelumnya, kamu bunuh dengan menyalibkan-Nya melalui tangan orang-orang durhaka. **24** Akan tetapi, Allah membangkitkan-Nya, dan melepaskan-Nya dari penderitaan maut karena tidak mungkin bagi-Nya dikuasai oleh kematian. **25** Sebab, Daud pernah berkata tentang Yesus,

‘Aku melihat Tuhan selalu ada di depanku,

karena Ia berada di sebelah kananku sehingga aku tidak akan digoyahkan.

**26** Oleh sebab itu, hatiku bergembira,

dan lidahku bersorak-sorak.

Tubuhku juga akan tinggal dalam pengharapan,

**27** karena Engkau tidak akan meninggalkan jiwaku berada di dunia orang mati, *[*[10](#fn-044-002-027-10)*]* Hades

atau membiarkan tubuh Orang Kudus-Mu *[*[11](#fn-044-002-027-11)*]*

melihat kebinasaan.

**28** Engkau sudah memberitahukan kepadaku jalan kehidupan.

Engkau akan membuatku penuh sukacita

dengan wajah-Mu.’

**29** Saudara-saudara, aku dapat berbicara kepadamu dengan yakin tentang bapa leluhur kita, Daud, bahwa ia telah mati dan dikubur, dan kuburannya masih ada bersama dengan kita sampai hari ini. **30** Jadi, karena ia adalah seorang nabi dan mengetahui bahwa Allah telah berjanji dengan sumpah kepadanya untuk mendudukkan satu dari keturunan Daud di atas takhtanya *[*[12](#fn-044-002-030-12)*]* . **31** Karena itu, Daud yang melihat hal ini sebelumnya, ia berbicara tentang kebangkitan Kristus *[*[13](#fn-044-002-031-13)*]* Kristus di Daftar Istilah. bahwa:

‘Ia tidak akan ditinggalkan di dunia orang mati,

dan tubuh-Nya tidak melihat kebinasaan.’ Mzm. 16:10

**32** Yesus inilah yang Allah bangkitkan dan kami semua adalah saksi tentang hal itu. **33** Oleh karena itu, setelah ditinggikan oleh tangan kanan Allah dan menerima janji dari Bapa tentang Roh Kudus, Ia telah mencurahkan, baik apa yang kamu lihat maupun dengar. **34** Sebab, Daud tidak naik ke surga, tetapi ia sendiri berkata,

“Tuhan berkata kepada Tuanku,

‘Duduklah di sebelah kanan-Ku,

**35** sampai Aku membuat musuh-musuh-Mu menjadi tumpuan kaki-Mu.’” Mzm. 110:1

**36** “Oleh karena itu, biarlah semua rumah *[*[14](#fn-044-002-036-14)*]* Israel tahu dengan pasti bahwa Allah telah menjadikan-Nya Tuhan dan Kristus, inilah Yesus yang telah kamu salibkan.”

**37** Ketika mereka mendengar hal ini, tertusuklah hati mereka, lalu berkata kepada Petrus dan para rasul lainnya, “Saudara-saudara, apa yang harus kami lakukan?”

**38** Lalu, Petrus berkata kepada mereka, “Bertobatlah dan baptiskanlah dirimu masing-masing dalam nama Kristus Yesus untuk pengampunan dosa-dosamu, dan kamu akan menerima karunia Roh Kudus. **39** Sebab, janji ini adalah untukmu, dan anak-anakmu, dan untuk semua orang yang masih jauh *[*[15](#fn-044-002-039-15)*]* , sebanyak yang Tuhan Allah kita akan memanggilnya.”

**40** Dan, dengan banyak perkataan lain, Petrus bersaksi dengan sungguh-sungguh dan berseru kepada mereka, katanya, “Selamatkanlah dirimu *[*[16](#fn-044-002-040-16)*]* dari generasi yang bengkok ini!” **41** Orang-orang yang menerima perkataan Petrus dibaptis dan pada hari itu jumlah mereka ditambahkan sekitar tiga ribu jiwa.

**42** Mereka bertekun dalam pengajaran rasul-rasul dan dalam persekutuan, dalam memecahkan roti *[*[17](#fn-044-002-042-17)*]* , dan dalam berdoa.

**43** Dan, ketakutan datang ke atas setiap jiwa, dan banyak hal ajaib serta tanda-tanda yang terjadi melalui para rasul. **44** Semua yang percaya berkumpul bersama dan memiliki segala sesuatunya bersama-sama. **45** Lalu, mereka menjual harta benda dan miliknya, kemudian membagi-bagikannya kepada semua orang, sesuai kebutuhannya masing-masing. **46** Setiap hari, dengan bersatu hati mereka berkumpul bersama di Bait Allah dan memecah-mecahkan roti dari rumah ke rumah. Mereka menerima makanan mereka dengan gembira dan tulus hati, **47** sambil memuji Allah, dan mereka disukai oleh banyak orang. Dan, setiap hari Tuhan menambahkan jumlah mereka, yaitu orang-orang yang diselamatkan.

#### Footnotes

2:1 *[*[1](#ref-fn-044-002-001-1)*]*Lih. 2:4 *[*[2](#ref-fn-044-002-004-2)*]*Suatu ucapan yang diilhami Roh, yaitu ketika seorang percaya berkata-kata dalam suatu bahasa yang belum pernah dipelajari (Bc. Kis. 2:4; 1 Kor. 14:14-15). Mungkin ucapannya dalam salah satu bahasa manusia (Bc. Kis. 2:6) atau dalam bahasa yang tidak dikenal di dunia ini (Bc. 1 Kor. 13:1).2:5 *[*[3](#ref-fn-044-002-005-3)*]*Pada Hari Pentakosta (dan hari-hari khusus lainnya), orang-orang Yahudi yang tersebar di luar wilayah Palestina, wajib berziarah untuk beribadah di Yerusalem.2:7 *[*[4](#ref-fn-044-002-007-4)*]*Orang-orang mengira bahwa orang Galilea seharusnya hanya dapat berbahasa Galilea.2:10 *[*[5](#ref-fn-044-002-010-5)*]*Orang-orang yang masuk agama Yahudi.2:15 *[*[6](#ref-fn-044-002-015-6)*]*Pukul sembilan pagi.2:17 *[*[7](#ref-fn-044-002-017-7)*]*Lih. 2:21 *[*[8](#ref-fn-044-002-021-8)*]*Menunjukkan iman kepada Tuhan dengan menyembah-Nya atau berdoa kepada-Nya untuk meminta pertolongan. 2:22 *[*[9](#ref-fn-044-002-022-9)*]*Pada masa itu. Nama ini terdengar seperti kata Ibrani untuk “tunas”. Jadi, itu mengacu pada keturunan Daud yang telah dijanjikan untuk mewarisi kerajaannya (Bc. Yes. 11:1; Yer. 23:5; 33:5; Zak. 3:8; 6.12).2:27 *[*[10](#ref-fn-044-002-027-10)*]*Yun.: , tempat orang setelah meninggal.2:27 *[*[11](#ref-fn-044-002-027-11)*]*Orang yang menyerahkan dirinya kepada Allah dan menyenangkan Dia.2:30 *[*[12](#ref-fn-044-002-030-12)*]*Bc. 2 Sam. 7:12-16.2:31 *[*[13](#ref-fn-044-002-031-13)*]*Lih. 2:36 *[*[14](#ref-fn-044-002-036-14)*]*Bukan bangunan secara fisik, tetapi keluarga atau umat yang ada di dalamnya.2:39 *[*[15](#ref-fn-044-002-039-15)*]*Orang-orang yang belum percaya (bisa berarti orang-orang bukan Yahudi dan orang-orang di generasi berikutnya). 2:40 *[*[16](#ref-fn-044-002-040-16)*]*Berbalik dari kecemaran generasi masa kini.2:42 *[*[17](#ref-fn-044-002-042-17)*]*Makan bersama dalam Perjamuan Kudus. Yesus telah memerintahkan murid-murid-Nya mengadakan Perjamuan Kudus untuk mengingat Dia (Bc. Luk. 22:14-20).

#### Kisah Para Rasul 2

### Pendahuluan

### Catatan Umum

#### Struktur dan format

Beberapa terjemahan memberikan puisi pada setiap baris untuk memudahkan pembaca. ULB melakukan hal ini pada puisi yang dikutip dari Perjanjian Lama dalam 2:17-21, 25-28, dan 34-35.

Beberapa terjemahan adalah kutipan dari Perjanjian Lama pada kanan halaman yang kosong. ULB melakukan ini pada bahan yang dikutip dari 2:31.

Peristiwa yang dijelaskan dalam pasal ini pada umumnya disebut 'Pentakosta." Banyak orang percaya pada kedatangan Roh Kudus untuk tinggal bersama-sama dengan orang percaya, pasal ini menandai gereja mula-mula. (Lihat: believe)

##### Konsep khusus pada pasal ini

##### Bahasa-bahasa lidah

Ditunjukkan bahasa-bahasa lidah dalam bagian ini. Mereka menyebut sebagai bahasa-bahasa asing, yang tidak diketahui oleh yang penutur.

##### Hari-hari terakhir

Apakah hari-hari terakhir dimulainya waktu dalam sejarah? Terhadap pertanyaan sulit ini, para ahli terbagi dalam pendapat. Penerjemah harus berhati-hati untuk menghindari pernyataan langsung titik awal hari-hari terakhir. (Lihat: lastday)

##### Baptisan

Ada dua Baptisan yang ditunjukkan dalam pasal ini. Yang pertama adalah baptisan Kristen. Yang kedua adalah baptisan Roh. Perbedaan antara kedua baptisan ini tergantung pada sudut pandang teologi seseorang. (Lihat: baptize)

##### Tanda-tanda dan keajaiban-keajaiban

Ini adalah ungkapan yang unik untuk menjelaskan kekuatan hebat yang ditunjukkan dan bersaksi tentang bukti kebenaran siapa Kristus dulu dan sekarang. Ini adalah tema utama dari pasal ini.

##### Kemungkinan kesulitan penerjemahan pada pasal ini

##### Apakah nubuat Yoel telah tergenapi?

Kelihatannya nubuat Yoel sudah tergenapi sebagian, tetapi tidak seluruhnya. (Lihat: prophet)

#### Tautan:

* [Catatan Kisah Para Rasul 2:1](./01.md) \*\*\*\*

**<< | >>**

#### Acts 2:1

##### Informasi Umum:

Ini adalah peristiwa baru; sekarang disebut Hari Pentakosta, 50 hari sesudah Paskah.

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" disini mengacu kepada para rasul dan 120 orang percaya lainnya yang disebutkan Lukas dalam Kisah Para Rasul 1:15.

##### Tiba-tiba

Kata ini mengacu pada suatu peristiwa yang terjadi tak terduga.

##### Suara yang datang dari sorga

Arti-arti yang memungkinkan 1) "sorga" mengacu pada tempat di mana Allah tinggal. AT: "suara yang datang dari sorga" atau 2) "sorga" mengacu pada langit. AT: "suara yang datang dari langit"

##### Suara seperti angin berhembus kencang

"Keributan yang terdengar seperti angin yang bertiup sangat kencang"

##### Seisi rumah

Mungkin ini rumah atau bangunan yang lebih besar.

##### Di situ muncullah pada mereka lidah-lidah seperti api

Ini mungkin saja bukanlah benar-benar lidah-lidah atau api, tetapi sesuatu yang menyerupainya. Arti-arti yang memungkinkan 1) lidah-lidah yang terlihat seperti terbuat dari api atau 2) nyala api kecil yang terlihat seperti lidah-lidah. Ketika api menyala di tempat yang kecil, seperti pada lentera, nyala apinya dapat terlihat seperti sebuah lidah.

##### Yang tersebar, yang hinggap di atas satu persatu diantara mereka

Ini berarti bahwa "lidah-lidah yang seperti api" menyebar sehingga berada pada setiap orang.

##### Mereka semua dipenuhi Roh Kudus

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Roh Kudus memenuhi semua orang yang ada disitu dan mereka"

##### Berbicara dengan bahasa-bahasa lain

Ini adalah bahasa yang belum mereka ketahui.

#### Acts 2:5

##### Informasi Umum:

Ayat 5 memberikan informasi latar belakang tentang banyaknya orang Yahudi yang tinggal di Yerusalem, banyak dari mereka yang hadir selama peristiwa ini.

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" disini mengacu kepada orang-orang percaya; kata "dia" merujuk kepada setiap orang yang ada di dalam orang banyak.

##### Orang-orang saleh

"Orang-orang saleh" disini mengacu kepada orang-orang yang taat dalam beribadah kepada Allah dan berusaha untuk mematuhi seluruh hukum-hukum Yahudi.

##### Setiap bangsa di bawah langit

"Setiap bangsa di dunia." Kata "setiap" adalah pernyataan yang menegaskan bahwa orang-orang datang dari banyak bangsa yang berbeda. AT: "Banyak bangsa yang berbeda"

##### Ketika bunyi ini terdengar

Ini mengacu pada suara yang sama dengan hembusan angin yang kencang. AT: "Ketika mereka mendengar suara ini"

##### Orang banyak

"kerumunan besar orang"

##### Mereka heran dan kagum

Dua kata ini memiliki arti yang sama. Bersama-sama mereka menekankan kekaguman yang luar biasa. AT: "Mereka sangat heran"

##### Bukankah mereka yang sedang berbicara ini adalah orang-orang Galilea?

Orang-orang menanyakan pertanyaan ini untuk mengungkapkan keheranan mereka. Pertanyaan ini dapat diubah menjadi kalimat seru. AT: "Semua orang Galilea ini tidak mungkin mengetahui bahasa-bahasa kami!"

#### Acts 2:8

##### Bagaimana mungkin masing-masing kita mendengar mereka dengan bahasa tempat kita dilahirkan?

Arti-arti yang memungkinkan 1) ini adalah pertanyaan yang bersifat pernyataan yang menunjukkan betapa takjubnya mereka atau 2) ini adalah benar-benar pertanyaan yang ingin didengar jawabannya oleh orang-orang.

##### Dengan bahasa tempat kita dilahirkan

"dalam bahasa kita sendiri yang telah kita pelajari sejak lahir"

##### Orang Partia ... orang Arab

Ini daftar beberapa dari banyak bangsa, wilayah, dan kota dari mana mereka datang.

##### Bangsa lain yang memeluk agama Yahudi

"masuk ke agama Yahudi"

#### Acts 2:12

##### Kagum dan bingung

Kedua kata ini memiliki arti yang sama. Bersama-sama mereka menekankan bahwa orang-orang tidak dapat mengerti apa yang terjadi. AT: "terkejut dan bingung"

##### Mereka mabuk dengan anggur baru

Beberapa orang menuduh orang-orang percaya meminum terlalu banyak anggur. AT: "Mereka mabuk"

##### Anggur baru

Hal ini mengacu pada anggur yang sedang dalam proses fermentasi.

#### Acts 2:14

##### Pernyataan Terkait:

Petrus mulai perkataannya kepada orang-orang Yahudi yang datang ada pada Hari Pentakosta.

##### Berdiri bersama kesebelas rasul

Para murid berdiri untuk mendukung pernyataan Petrus.

##### Mengangkat suaranya

Ini adalah idion untuk "berbicara keras"

##### Biarlah kamu tahu

Ini berarti bahwa Petrus akan menjelaskan makna dari apa yang telah disaksikan orang-orang. Hal ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "ketahuilah" atau "biarlah aku menjelaskannya kepadamu"

##### Perhatikanlah kata-kataku

Petrus mengacu pada apa yang dia katakan. AT: "Dengarkan baik-baik apa yang aku katakan"

##### Sekarang barulah jam ketiga di hari ini.

"Ini baru pukul 9 pagi." Petrus berharap pendengarnya tahu bahwa orang-orang tidak mabuk pada pagi hari.

#### Acts 2:16

##### Informasi Umum:

Disini Petrus memberitahu mereka tentang bagian yang ditulis oleh Nabi Yoel pada Perjanjian Lama yang berkaitan dengan apa yang terjadi dengan bahasa-bahasa yang dibicarakan orang-orang percaya. Ini ditulis dalam bentuk sajak juga kutipan.

##### Inilah apa yang difirmankan melalui nabi Yoel

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "inilah yang disampaikan Allah untuk ditulis oleh Nabi Yoel" atau "inilah yang dikatakan Nabi Yoel"

##### Itu akan terjadi

"Ini akan terjadi" atau "Inilah yang akan kulakukan"

##### Aku akan mencurahkan RohKu pada semua orang

Kata "mencurahkan" di sini berarti memberikan dengan murah hati dan berlimpah. AT: "Aku akan memberikan Roh-Ku berlimpah-limpah kepada semua orang"

#### Acts 2:18

##### Pernyataan Terkait:

Petrus melanjutkan mengutip Nabi Yoel.

##### Para hambaKu dan para hamba perempuanKu

"hambaKu laki-laki dan hambaKu perempuan." Perkataan ini menekankan bahwa Allah akan mencurahkan RohNya atas semua hambaNya, laki-laki dan perempuan.

##### Aku akan mencurahkan RohKu

Kata "mencurahkan" disini berarti memberikan dengan murah hati dan berlimpah. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini pada [Kisah Para Rasul 2:17]

##### Gumpalan asap tebal

"Kabut tebal" atau "gumpalan awan"

#### Acts 2:20

##### Pernyataan Terkait:

Petrus selesai mengutip perkataan Nabi Yoel.

##### Matahari akan berubah menjadi gelap

Hal ini berarti matahari terlihat gelap bukannya terang. AT: "Matahari akan menjadi gelap"

##### Bulan berubah menjadi darah

Ini berarti bulan akan terlihat merah seperti darah. AT: "bulan akan terlihat merah"

##### Hari Tuhan yang besar

Kata "Besar" dan "Luar biasa" memiliki arti yang sama dan memberi penekanan pada sesuatu yang sangat kebesaran. AT: "Hari yang sangat hebat"

##### Luar biasa

"luar biasa" atau "cantik"

##### Siapapun yang memanggil nama Tuhan akan diselamatkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Tuhan akan menyelamatkan setiap orang yang berseru kepadaNya"

#### Acts 2:22

##### Pernyataan Terkait:

Petrus melanjutkan perkataannya kepada Bangsa Yahudi seperti yang sudah dimulainya pada Kisah Para Rasul 1:16.

##### Dengarkan perkataan ini

"Dengarkan apa yang akan aku katakan"

##### Seseorang yang dinyatakan diantara kamu oleh Allah dengan hal-hal ajaib, mujizat-mujizat dan tanda-tanda

Ini berarti Allah menyatakan bahwa Dia telah menetapkan Yesus untuk misiNya, dan membuktikan siapa Dia melalui banyak keajaiban.

##### Diserahkan menurut rencana yang sudah ditentukan dan pengetahuan Allah sebelumnya

Kata benda "rencana" dan "pengetahuan" dapat diterjemahkan menjadi kata kerja. Ini berarti Allah merencanakan dan tahu sebelumnya apa yang akan terjadi kepada Yesus. AT: "Karena Allah merencanakan dan tahu semua yang akan terjadi sebelumnya"

##### Ia telah diserahkan

Arti-arti yang memungkinkan: 1) "kamu menyerahkan Yesus ke dalam tangan musuh-musuhNya" atau 2) "Yudas mengkhianati Yesus bagimu."

##### Oleh tangan kamu para pelanggar hukum, telah membunuhNya dengan dipaku pada salib

Walaupun sesungguhnya "orang yang tidak berhukum" yang menyalibkan Yesus, Petrus menuduh orang banyak yang membunuhNya karena mereka yang menuntut kematianNya.

##### Oleh tangan kamu para pelanggar hukum

"Tangan" disini mengacu pada perbuatan orang yang melanggar hukum. AT: "Melalui perbuatan orang yang melanggar hukum" atau "Melalui apa yang dilakukan orang yang melanggar hukum"

##### Pelanggar hukum

Arti-arti yang memungkinkan 1) orang-orang Yahudi yang tidak percaya yang menuduh Yesus atas perbuatan jahat atau 2) tentara-tentara Romawi yang mengeksekusi Yesus.

##### Tetapi Allah telah membangkitNya

"Bangkit" adalah ungkapan untuk "membuat hidup kembali" AT: "Tetapi Allah menghidupkanNya kembali"

##### Membebaskan dari penderitaan kematianNya

Petrus mengatakan kematian dengan kesakitan yang luar biasa. Ia mengatakan Tuhan menghentikan kematian Kristus sebagaimana Tuhan telah mengakhiri kematianNya dan menjadikanNya bebas. Ini dapat ditulis dalam bentuk aktif. AT: "Akhir dari kesakitan kematianNya menguasaiNya"

##### BagiNya untuk dikuasai oleh kematian

Petrus berkata tentang sisa kematian Kristus seperti kematian adalah orang yang memegangNya sebagai tawanan. AT: "BagiNya untuk tetap mati"

#### Acts 2:25

##### Informasi Umum:

Disini Petrus mengutip bagian yang ditulis Daud di dalam Mazmur yang berkaitan dengan penyaliban dan kebangkitan Yesus.

##### Informasi Umum:

Sejak Petrus mengatakan bahwa Daud berkata tentang Yesus, kata "Saya" dan "Ku" merujuk kepada Yesus dan kata "Tuhan" dan "Dia" merujuk kepada Allah.

##### Di depan wajahku

"Di hadiratKu." AT: "Dalam kehadiranKu" atau "denganku"

##### Berada di sebelah kananku

Menjadi "Tangan kanan" seseorang seringkali berarti berada di posisi untuk menolong dan menopang. AT: "Di sebelah kananKu" atau "BersamaKu untuk menolongKu"

##### Aku tidak tergoyahkan

Kata "Digoyahkan" disini berarti mendapat masalah. Hal ini dapat ditulis dalam bentuk aktif. AT: "Orang-orang tidak akan dapat membuat masalah kepadaKu" atau "tak ada yang dapat menjadi masalah bagiKu"

##### Hatiku bersukacita dan lidahku memuji-muji

Orang-orang memandang "hati" sebagai pusat emosi dan "lidah" menyatakan emosi-emosi tersebut. AT: "Aku bersuka dan bergirang"

##### Tubuhku juga akan tinggal dalam pengharapan

Kemungkinan arti dari "Daging" adalah 1) dia adalah manusia fana yang dapat mati. AT: "Walaupun aku seorang manusia biasa, aku memiliki keyakinan di dalam Allah" atau 2) ini adalah sinekdoke bagi orang ini. AT: "Aku akan hidup dengan penuh keyakinan di dalam Allah"

#### Acts 2:27

##### Pernyataan Terkait:

Petrus selesai mengutip Daud.

##### Informasi Umum:

Sejak Petrus mengatakan bahwa Daud berkata tentang Yesus, kata "Ku," "Satu-satunya yang kudus," dan "Aku" merujuk kepada Yesus dan kata "Kamu" dan "Mu" mengacu kepada Allah.

##### Karena Engkau tidak akan meninggalkan tubuh orang KudusMu melihat kebinasaan

Sang Mesias, Yesus, mengacu kepada diriNya sendiri dengan kata "satu-satunya yang kudus." AT: "Tidak juga akan Engkau izinkan Aku, kepunyaanMu dalam kekudusanMu, untuk melihat kebinasaan"

##### Melihat kerusakan

Kata "melihat" disini berarti mengalami sesuatu. Kata "kebinasaan" mengacu kepada kebusukan tubuhNya yang sudah mati. AT: "untuk membinasakan"

##### Jalan kehidupan

"jalan yang memimpin kepada kehidupan"

##### Penuh sukacita dengan wajahMu

Kata "wajah" disini mengacu pada kehadiran Allah. AT: "sangat gembira ketika aku melihatMu" atau "sangat gembira ketika aku ada di dalam kehadiranMu"

##### Kegembiraan

"keriangan" atau "kebahagiaan"

#### Acts 2:29

##### Pernyataan Terkait:

Petrus melanjutkan perkataannya yang dia mulai dalam Kisah Para Rasul 1:16 kepada orang-orang Yahudi yang mengelilinginya dan orang percaya lainya di Yerusalem.

##### Informasi Umum:

Dalam ayat 29 & 30, kata dia, "dia," dan "nya" mengacu kepada Daud. Pada pasal 31, kata "dia" yang pertama mengacu kepada Daud dan kata "Dia" dan "Nya" di dalam kutipan mengacu kepada Kristus.

##### Saudara-saudara

"Sesama Bangsa Yahudi"

##### Dia telah mati dan dikubur

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Dia mati dan orang-orang menguburNya"

##### Dia akan menetapkan satu buah dari tubuhNya diatas takhtaNya

"Allah akan menetapkan salah satu keturunan Daud di atas takhta Daud." AT: "Allah akan menunjuk salah satu keturunan Daud untuk menjadi raja di tempat Daud"

##### Satu buah dari tubuhNya

Kata "buah" disini mengacu kepada apa yang dihasilkan "tubuhNya"

##### Dia tidak akan ditinggalkan ke dunia orang mati

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "Allah tidak membuangnya ke dunia orang mati"

##### TubuhNya juga tidak melihat kebinasaan

Kata "melihat" disini berarti mengalami sesuatu. Kata "kebinasaan" mengacu pada pembusukan tubuh setelah mati. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini pada [Kisah Para Rasul 2:27]

#### Acts 2:32

##### Informasi Umum:

Kata "kami" mengacu kepada para murid dan orang-orang yang menyaksikan Yesus bangkit setelah mati.

##### Informasi Umum:

Disini, kata "hal itu" yang kedua mengacu kepada para murid yang berbicara dengan bahasa lain ketika mereka menerima Roh Kudus.

##### Allah membangkitkanNya

"Bangkit" adalah ungkapan untuk "membuat hidup kembali"

##### Dibangkitkan ke sebelah tangan kanan Allah

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "Allah telah membangkitkan Yesus ke tangan kananNya"

##### Dibangkitkan di sebelah tangan kanan Allah

"Tangan kanan Allah" adalah ungkapan yang berarti bahwa Kristus memerintah seperti Allah, dengan kuasa Allah. AT: "Kristus di dalam posisi Allah"

##### Dia telah mencurahkan

Kata "mencurahkan" disini berarti Yesus, yang adalah Allah, membuat hal ini terjadi. Secara tidak langsung Dia melakukannya dengan cara memberikan Roh Kudus bagi orang-orang percaya. AT: "Dia membuat hal-hal ini terjadi"

##### Mencurahkan

Kata "mencurahkan" disini berarti memberikan dengan murah hati dan berlimpah. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ungkapan yang sama pada [Kisah Para Rasul 2:17](./16.md). AT: "Diberikan dengan berlimpah"

#### Acts 2:34

##### Pernyataan Penghubung:

Petrus menyelesaikan perkataannya kepada Bangsa Yahudi yang dia mulai pada Kisah Para Rasul 1:16.

##### Informasi Umum:

Petrus kembali mengutip salah satu Mazmur Daud. Daud tidak berbicara tentang dirinya sendiri di dalam Mazmur ini. "Tuhan" dan "Ku" mengacu kepada Allah; "Tuhanku" dan "Mu" mengacu kepada Yesus Sang Mesias.

##### Duduk di sebelah tangan kananKu

Duduk di "tangan kanan Allah" adalah aksi simbolis dari menerima kehormatan besar dan otoritas dari Allah. AT: "Duduklah dengan hormat disampingKu"

##### sampai Aku membuat musuh-musuhMu menjadi pijakan bagi kakiMu

Ini berarti Allah akan sepenuhnya mengalahkan musuh-musuh Sang Mesias dan membuat mereka menjadi alat bagi Dia. AT: "sampai Aku membuatMu menang atas semua musuh"

##### Seluruh Israel

Ini mengacu kepada seluruh Bangsa Israel. AT: "setiap orang Israel"

#### Acts 2:37

##### Pernyataan Terkait:

Orang Yahudi menanggapi pada perkataan Petrus dan Petrus menjawab mereka.

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" disini menunjuk pada kerumunan orang banyak yang mana Petrus berbicara.

##### Ketika mereka mendengar ini

"ketika orang-orang mendengar apa yang dikatakan Petrus"

##### Hati mereka tertusuk

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "Perkataan Petrus menusuk hati mereka"

##### Tertusuklah hati mereka

Ini berarti orang-orang merasa bersalah dan sangat sedih. AT: "Sangat terganggu"

##### Dibaptiskan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "izinkan kami untuk membaptismu"

##### Dalam nama Yesus Kristus

"Di dalam nama" adalah metonim untuk "Dengan kuasa dari" AT: "Dengan kuasa Yesus Kristus"

##### Semua yang jauh

Hal ini berarti 1) "Semua orang yang tinggal jauh" atau 2) "semua orang yang jauh dari Allah."

#### Acts 2:40

##### Pernyataan Terkait:

Ini adalah akhir bagian dari kisah yang terjadi pada Hari Pentakosta. Ayat 42 memulai bagian yang menjelaskan bagaimana orang-orang percaya melanjutkan kehidupan setelah Hari Pantekosta.

##### Dia menunjukkan dan mengajak mereka

"Dengan kesunguhan dia memberitahu dan meminta kepada mereka." Kata "menunjukkan" dan "mengajak" memiliki arti yang sama dan memberikan penekanan bahwa Petrus dengan kukuh mengajak mereka untuk menaggapi apa yang dia katakan. AT: "Dengan kukuh dia mengajak mereka"

##### Selamatkan dirimu dari generasi yang bengkok ini

Maksudnya adalah Allah akan menghukum "Generasi durhaka ini." AT: "Selamatkan dirimu dari hukuman yang akan dialami orang-orang durhaka ini"

##### Mereka menerima perkataannya

Kata "menerima" disini berarti bahwa mereka menerima apa yang dikatakan Petrus adalah benar. AT: "Mereka percaya pada apa yang dikatakan Petrus"

##### Dibaptiskan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "Orang-orang memberi diri dibaptis mereka"

##### Pada hari itu ditambahkan tiga ribu jiwa

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: Kira-kira tiga ribu jiwa bergabung bersama orang-orang percaya pada hari itu"

##### Kira-kira tiga ribu jiwa

Kata "Jiwa" disini mengacu kepada orang-orang. AT: "Kira-kira 3.000 orang"

##### Roti yang dipecahkan

Roti adalah bagian dari makanan mereka. Kemungkinnan artinya adalah 1) Ini mengacu pada setiap makanan yang mungkin mereka makan bersama. AT: "Makan makanan bersama-sama" atau 2) Ini mengacu pada makanan yang akan mereka makan bersama-sama untuk mengingat kematian dan kebangkitan Kristus. AT: "Makan perjamuan malam bersama-sama"

#### Acts 2:43

##### Ketakutan datang ke atas setiap jiwa

Kata "Ketakutan" di sini mengacu kepada rasa hormat yang dalam dan perasaan kagum kepada Allah. Kata "Jiwa" mengacu kepada semua orang. AT: "Setiap orang merasakan hormat yang dalam dan kagum bagi Allah"

##### Banyak hal ajaib serta tanda-tanda yang terjadi melalui para rasul

Arti-arti yang memungkinkan 1) "Para rasul melakukan banyak keajaiban dan tanda" atau 2) "Allah melakukan banyak keajaiban dan tanda melalui para rasul"

##### Banyak hal ajib serta tanda-tanda

"Kejadian ajaib dan peristiwa yang adikodrati." Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Kisah Para Rasul 2:22](./22.md).

##### Semua yang percaya berkumpul bersama

Arti-arti yang memungkinkan 1) "Mereka semua mempercayai hal yang sama" atau 2) "Semua yang percaya bersama-sama di tempat yang sama."

##### Memiliki kesamaan

"Berbagi kepunyaan mereka satu sama lain"

##### Kekayaan dan harta benda

"Tanah dan benda yang mereka miliki"

##### Dibagikan kepada semua orang

Kata "Mereka" disini mengacu kepada keuntungan yang mereka hasilkan dari menjual kekayaan dan harta benda mereka. AT: "Membagikan hasilnya kepada semua orang"

##### Sesuai dengan kebutuhannya masing-masing

Mereka membagikan hasil yang mereka dapatkan dari menjual kekayaan dan harta benda mereka kepada setiap orang percaya yang membutuhkan.

#### Acts 2:46

##### Mereka melanjutkan dengan satu tujuan

Arti-arti yang memungkinkan 1) "Mereka terus bertemu bersama-sama" atau 2) "Mereka semua melanjutkan sikap yang sama."

##### Mereka memecahkan roti dari rumah ke rumah

Roti adalah bagian dari makanan mereka. AT: "Mereka makan makanan bersama-sama di dalam rumah-rumah mereka"

##### Dengan gembira dan tulus hati

Kata "tulus hati" disini bisa mengacu pada kedermawanan. Kata "Hati" mengacu pada semua orang. AT: "Dengan sukacita dan murah hati"

##### Memuji Allah dan mereka disukai oleh orang banyak

"Memuji Allah dan semua orang menyetujui mereka"

##### Mereka yang diselamatkan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "ereka yang diselamtkan Tuhan"

### Chapter 3

**1** Suatu hari, Petrus dan Yohanes pergi ke Bait Allah pada waktu jam doa, yaitu pada jam kesembilan *[*[1](#fn-044-003-001-1)*]* . **2** Lalu, seorang laki-laki yang lumpuh sejak dalam kandungan ibunya digotong. Setiap hari mereka meletakkannya di pintu gerbang Bait Allah yang bernama Pintu Gerbang Indah *[*[2](#fn-044-003-002-2)*]* untuk meminta sedekah dari orang-orang yang akan masuk ke Bait Allah. **3** Ketika ia melihat Petrus dan Yohanes hendak masuk ke Bait Allah, ia meminta sedekah. **4** Lalu, Petrus, bersama dengan Yohanes, menatapnya dan berkata, “Lihat kami.” **5** Orang lumpuh itu mengarahkan perhatiannya kepada Petrus dan Yohanes, sambil berharap menerima sesuatu dari mereka. **6** Akan tetapi, Petrus berkata, “Aku tidak mempunyai perak atau emas, tetapi yang aku miliki akan kuberikan kepadamu. Dalam nama Kristus Yesus orang Nazaret itu, bangun dan berjalanlah!” **7** Kemudian, Petrus memegang tangan kanan orang itu dan membantunya berdiri. Saat itu juga, kaki dan pergelangannya menjadi kuat. **8** Dengan melompat, ia berdiri dan mulai berjalan. Lalu, ia masuk ke dalam Bait Allah bersama Petrus dan Yohanes, sambil berjalan, dan melompat-lompat, serta memuji Allah. **9** Semua orang melihatnya berjalan dan memuji Allah, **10** dan mereka mengenali bahwa orang itulah yang biasanya duduk di Gerbang Indah Bait Allah untuk memohon sedekah. Mereka dipenuhi dengan rasa takjub dan kagum atas hal yang sudah terjadi padanya.

**11** Sementara orang itu berpegangan pada Petrus dan Yohanes, semua orang berlari kepada mereka di serambi yang disebut Serambi Salomo *[*[3](#fn-044-003-011-3)*]* , dengan rasa takjub. **12** Lalu, ketika Petrus melihatnya, ia berkata kepada orang banyak itu, “Hai orang-orang Israel, mengapa kamu heran akan hal ini atau mengapa kamu menatap kami seolah-olah dengan kuasa atau kesalehan kami sendiri, kami telah membuat orang ini berjalan? **13** Allah Abraham, dan Ishak, dan Yakub, Allah nenek moyang kita telah memuliakan hamba-Nya, Yesus, yang kamu serahkan dan tolak di hadapan Pilatus ketika ia sudah memutuskan untuk membebaskan-Nya. **14** Akan tetapi, kamu menolak Yang Kudus dan Benar, dan kamu meminta seorang pembunuh *[*[4](#fn-044-003-014-4)*]* dilepaskan bagimu, **15** dan kamu membunuh Sang Pemberi Hidup, yang sudah Allah bangkitkan dari antara orang mati. Tentang ini, kami adalah saksi-saksi. **16** Dan berdasar iman dalam nama-Nya, yaitu nama Yesus, telah menguatkan laki-laki yang kamu lihat dan kenal ini. Dan, iman yang datang melalui Dia telah memberikan kesehatan yang sempurna kepada laki-laki ini di hadapan kamu semua.

**17** Sekarang, Saudara-saudaraku, aku tahu bahwa kamu bertindak dalam ketidaktahuanmu seperti yang juga dilakukan oleh para pemimpinmu. **18** Akan tetapi, yang Allah sampaikan sebelumnya melalui mulut semua nabi bahwa Kristus akan menderita, telah Ia genapi. **19** Oleh karena itu, bertobatlah dan berbaliklah *[*[5](#fn-044-003-019-5)*]* supaya dosa-dosamu dihapuskan, **20** sehingga waktu kelegaan datang dari kehadiran Tuhan, dan supaya Ia mengutus Kristus yang telah ditetapkan bagimu, yaitu Yesus, **21** yang harus surga terima sampai pada waktu pemulihan segala sesuatu seperti yang sudah Allah katakan melalui para nabi-Nya yang kudus sejak zaman dulu. **22** Musa berkata, ‘Tuhan Allahmu akan membangkitkan *[*[6](#fn-044-003-022-6)*]* bagi kamu seorang nabi seperti aku dari antara saudara-saudaramu sendiri. Kamu harus mendengarkan *[*[7](#fn-044-003-022-7)*]* segala sesuatu yang ia katakan kepadamu. **23** Dan akan terjadi, setiap jiwa, yang tidak mendengarkan nabi itu akan dilenyapkan dari antara bangsa.’ *[*[8](#fn-044-003-023-8)*]***24** Dan, semua nabi yang pernah berbicara, mulai dari Samuel dan mereka sesudahnya juga memberitakan hari-hari ini. **25** Kamu adalah keturunan dari para nabi dan dari perjanjian yang telah Allah buat dengan nenek moyangmu, dengan berkata kepada Abraham, ‘Melalui benihmu, semua keturunan di muka bumi akan diberkati.’ *[*[9](#fn-044-003-025-9)*]***26** Allah, setelah membangkitkan hamba-Nya, mengirimkan-Nya kepadamu lebih dulu untuk memberkatimu dengan membuat setiap orang dari antaramu berbalik dari kejahatan.”

#### Footnotes

3:1 *[*[1](#ref-fn-044-003-001-1)*]*Pukul tiga sore.3:2 *[*[2](#ref-fn-044-003-002-2)*]*Kemungkinan, yang dimaksud adalah gerbang perunggu di sisi sebelah timur Bait Allah. Gerbang ini menghubungkan halaman untuk orang-orang bukan Yahudi dengan halaman untuk para perempuan. 3:11 *[*[3](#ref-fn-044-003-011-3)*]*Bagian sisi timur Bait Allah yang biasa digunakan oleh guru-guru Taurat untuk bertanya jawab. Di situ pula Yesus biasa mengajar.3:14 *[*[4](#ref-fn-044-003-014-4)*]*Yang dimaksud adalah Barabas, seorang pembunuh dan pemberontak yang diminta oleh orang-orang Yahudi kepada Pilatus untuk dibebaskan menggantikan Yesus (Bc. Luk. 23:18).3:19 *[*[5](#ref-fn-044-003-019-5)*]*Kembali kepada Allah. 3:22 *[*[6](#ref-fn-044-003-022-6)*]*Kata “membangkitkan” pada ayat ini dan ay. 26 mengacu kepada kehadiran Yesus melalui kelahiran-Nya di tengah bangsa Israel, bukan kepada kebangkitan-Nya dari kematian.3:22 *[*[7](#ref-fn-044-003-022-7)*]*Bisa juga diartikan ‘mengerti’ dan ‘menaati’.3:23 *[*[8](#ref-fn-044-003-023-8)*]*Kut. Ul. 18: 15; 19.3:25 *[*[9](#ref-fn-044-003-025-9)*]*Kut. Kej. 22:18; 26:24.

#### Kisah Para Rasul 3

### Pendahuluan

##### Konsep khusus di pasal ini

##### Perjanjian Abraham

Pasal ini menjelaskan bagaimana perjanjian Abraham sudah dipenuhi oleh Yesus.

### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### "Kalian menyerahkanNya"

Banyak hal dalam cerita ini yang mengacu kepada "orang-orang Israel" yang diganti dengan "kalian." Walau kenyataannya para pemimpin Israel yang bertanggung jawab atas kejadian-kejadian ini, pada akhirnya adalah Yesus memilih untuk dikorbankan dan kematianNya dibutuhkan manusia yang berdosa. Oleh sebab itu, penulis tidak menghakimi mereka dengan tulisannya, tetapi meminta mereka untuk meminta ampun karena telah menghakimi Yesus. (Lihat: sin, judge, repent dan condemn)

### Tautan:

* [Catatan Kisah Para Rasul 3:1](./01.md)

**<< | >>**

#### Acts 3:1

##### Pernyataan Terkait:

Suatu hari, Petrus dan Yohanes pergi ke Bait Allah.

##### Informasi Umum:

Ayat 2 memberi latar belakang tentang laki-laki yang lumpuh.

##### Pergi ke Bait Allah

Mereka tidak masuk ke dalam bait Allah, area yang hanya dapat dimasuki oleh imam-imam. AT: "ke halaman Bait Allah" atau "ke area bait Allah"

##### Seorang laki-laki yang lumpuh sejak dalam kandungan ibunya digotong setiap hari meletakanya di Pintu Gerbang Indah bait Allah

Kalimat ini dapat diubah ke dalam kalimat aktif. AT: "Setiap hari, mereka menggotong seseorang, ia lumpuh dari lahir, dan meletakkannya di dekat Pintu Gerbang Indah"

##### Lumpuh

Tidak dapat berjalan

#### Acts 3:4

##### Petrus bersama dengan Yohanes, menatapnya dan berkata

Petrus dan Yohanes menatap orang lumpuh tersebut, namun hanya Petrus yang berbicara.

##### Menatapnya

Arti lain yang memungkinkan: 1) "melihat dirinya secara langsung" atau 2) "melihat dirinya dengan saksama"

##### Orang lumpuh itu mengarahkan perhatiannya kepada Petrus dan Yohanes

Kata "mengarahkan perhatiannya" di sini memiliki arti yang sama dengan "melihat". AT: "Orang lumpuh itu melihat mereka dengan saksama"

##### Perak dan emas

Kata-kata ini memiliki arti yang sama dengan uang.

##### Yang aku miliki

Orang-orang menganggap bahwa Petrus yang memiliki kemampuan untuk menyembuhkan orang lumpuh itu.

##### Dalam nama Yesus Kristus

Arti kata "nama" di sini menunjukkan kekuasaan dan kuasa Tuhan Yesus Kristus. AT: "Dengan kuasa Yesus Kristus"

#### Acts 3:7

##### Petrus membantunya berdiri,

"Berdiri" di sini memiliki arti "berdiri dengan kedua kakinya." AT: "Petrus membuatnya berdiri dengan kedua kakinya,"

##### Ia masuk...ke dalam Bait Allah

Ia tidak masuk ke dalam bangunan yang dikhususkan bagi imam-imam. AT: "ia masuk...ke dalam area bait Allah" atau "ia masuk...ke dalam halaman bait Allah"

#### Acts 3:9

##### Mereka mengenali bahwa orang itulah

"menyadari bahwa orang itu ialah orang yang dulunya lumpuh" atau "mengenali bahwa dia orang yang dulunya lumpuh"

##### Gerbang Indah

Ini merupakan nama dari salah satu pintu masuk yang mengarah ke area bait Allah. Lihat bagaimana anda menerjemahkan frasa yang sama di [Kisah Para Rasul 3:2](./01.md).

##### Mereka dipenuhi dengan rasa takjub dan kagum

Kata "takjub" dan "kagum" memiliki arti yang sama dan menekankan pada intensitas rasa kagum orang-orang yang melihat. AT: "mereka sangat kagum"

#### Acts 3:11

##### Pernyataan Terkait:

Petrus berbicara kepada orang-orang di sekitar setelah menyembuhkan orang yang lumpuh.

##### Informasi Umum:

Frasa "di serambi yang disebut Serambi Salomo" menjelaskan bahwa mereka tidak berada di dalam bait Allah, yang hanya bisa dimasuki oleh imam-imam.

##### Informasi Umum:

Kata "kami" dan "mereka" di sini mengacu pada Petrus dan Yohanes dan bukan mengacu pada kerumunan orang yang berada di sekitar Petrus.

##### Serambi yang disebut Serambi Salomo

"Serambi Salomo." Tempat ini merupakan jalan bagi orang-orang yang lewat, disampingnya terdapat pilar-pilar penyangga atap, dan orang-orang memberinya nama dengan nama raja Salomo.

##### Dengan rasa takjub

"sangat kaget"

##### Ketika Petrus melihatnya

Imbuhan "nya" mengacu pada rasa takjub orang-orang di sekitar Petrus.

##### Kamu orang-orang Israel

"Bangsa Israel." Petrus mengacu kepada kerumunan orang di sekitar Petrus.

##### Mengapa kamu heran?

Petrus menanyakan hal ini dengan maksud bahwa mereka seharusnya tidak kaget atas apa yang telah terjadi. AT: "kamu seharusnya tidak kaget"

##### Mengapa kamu menatap kami seolah-olah dengan kuasa atau kesalehan kami sendiri, kami telah membuat orang ini berjalan?

Petrus menanyakan pertanyaan ini dengan penekanan bahwa orang-orang seharusnya tidak menganggap sang orang lumpuh disembuhkan dengan kekuatan Petrus dan Yohanes sendiri. Pernyataan ini dapat dinyatakan ke dalam dua kalimat. AT: "Jangan menatap kami. Bukan dengan kuasa atau kesalehan kami yang membuatnya berjalan"

##### Menatap kami

Ini memiliki makna bahwa orang-orang melihat Petrus dan Yohanes dengan saksama. AT: "menatap kami" atau "melihat kami dengan saksama"

#### Acts 3:13

##### Pernyataan Terkait:

Petrus melanjutkan perkataannya kepada bangsa Yahudi, yang ia mulai di [Kisah Para Rasul 3:12](./11.md).

##### Yang kamu serahkan

"Serahkan" di sini merupakan metafora "membawa" atau "memberikan." AT: "yang kamu bawa ke hadapan Pilatus" atau "yang kamu berikan ke hadapan Pilatus."

##### Ditolak di hadapan Pilatus

Frasa "di hadapan" di sini memiliki arti "di kehadiran." AT: "ditolak di hadapan Pilatus"

##### Ketika ia sudah memutuskan untuk membebaskanNya

"ketika Pilatus sudah memutuskan untuk membebaskan Yesus"

##### Dan kamu meminta seorang pembunuh dilepaskan bagimu

Kalimat ini dapat diubah ke dalam kalimat aktif. AT: "meminta Pilatus untuk melepaskan seorang pembunuh"

#### Acts 3:15

##### Informasi Umum:

Kata "kami" di sini mencakup Petrus dan Yohanes.

##### Sang Pemberi Hidup

Hal ini mengacu kepada Yesus. Beberapa arti lain yang memungkinkan: 1) "seseorang yang memberikan hidup abadi" atau 2) "penguasa kehidupan" atau 3) "pemberi kehidupan" atau 4) "seseorang yang menuntun orang menuju kehidupan"

##### Pendiri

"pencipta," "pembuat," atau "pemimpin"

##### Yang sudah Allah bangkitkan dari antara orang mati

"Bangkitkan" di sini merupakan ungkapan yang menyatakan "untuk hidup kembali" AT: "yang Allah pilih untuk hidup kembali"

##### Sekarang

Frasa "sekarang," mengalihkan perhatian pendengar ke arah sang orang lumpuh.

##### Berdasar iman dalam namaNya

"NamaNya" di sini mengacu kepada Yesus. Arti lain yang memungkinkan: 1) "karena orang ini percaya Yesus" atau 2) "karena saya dan Yohanes percaya Yesus"

##### Membuatnya kuat

"membuatnya sembuh"

#### Acts 3:17

##### Sekarang

Di sini, Petrus mengalihkan perhatian orang-orang yang mendengarkan Petrus dari sang orang lumpuh, dan melanjutkan kembali perkataannya kepada mereka.

##### Kamu bertindak dalam ketidaktahuanmu

Beberapa arti yang memungkinkan: 1) orang-orang tidak mengetahui jika Yesus merupakan Sang Mesias atau 2) orang-orang tidak mengerti akibat dari perbuatan mereka.

##### Allah bernubuat melalui mulut semua nabi

Saat para nabi berbicara, hal ini dianggap bagaikan Allah sendiri yang berbicara, karena Ia menyuruh mereka untuk mengucapkan apa yang harus diucapkan. AT: "Allah menyampaikan semua yang belum terjadi melalui perkataan semua nabi"

##### Yang Allah sampaikan sebelumnya

"menyampaikan sebelum waktunya terjadi" atau "menyampaikan sebelum hal itu terjadi"

##### Melalui mulut semua nabi

"Mulut" di sini mengacu pada kata-kata yang diucapkan dan ditulis para nabi. AT: "melalui kata-kata semua nabi"

#### Acts 3:19

##### Bertobatlah dan berbaliklah

Kata-kata "bertobatlah" dan "berbaliklah" menjelaskan bagaimana seseorang mengubah gaya berpikirnya, dari gaya berpikir orang berdosa menuju gaya berpikir yang dekat kepada Allah.

##### Supaya dosa-dosamu dihapuskan

Kata "dihapuskan" ini merupakan suatu metafora: dosa-dosa kita bagaikan tinta di atas kertas putih, dan ketika Allah mengampuni dosa kita, dosa-dosa itu dihilangkan atau dihapuskan. Kalimat ini dapat dibentuk ke bentuk kalimat aktif. AT: "supaya Allah menghapuskan dosa-dosamu"

##### Sehingga waktu kelegaan datang dari kehadiran Tuhan

"waktu di saat kehadiran Tuhan memberi bantuan." Arti lain yang memungkinkan: 1) "waktu di saat Allah memberi rohmu kekuatan" atau 2) "waktu di saat Allah akan membangkitkanmu"

##### Dari kehadiran Tuhan

Kalimat "dari kehadiran Tuhan" merupakan sebuah pemakaian nama untuk Tuhan sendiri. AT: "dari Tuhan"

##### Supaya Ia mengutus Kristus

"supaya Ia mengutus Kristus kembali." Ini mengartikan kedatangan Kristus untuk yang kedua kali.

##### Yang telah ditetapkan bagimu

Kalimat ini dapat diubah ke dalam bentuk kalimat aktif. AT: "yang Ia tetapkan bagimu"

#### Acts 3:21

##### Pernyataan Terkait:

Petrus melanjutkan perkataannya bagi orang-orang Yahudi, yang berdiri di area Bait Allah, yang dimulai di [Kisah Para Rasul 3:12](./11.md).

##### Informasi Umum:

Pada ayat 22-23, Petrus mengutip perkataan yang pernah diucapkan oleh Musa sebelum kedatangan Mesias.

##### Ia lah satu-satunya yang harus sorga terima

"Ia lah satu-satunya yang harus sorga sambut." Petrus mengatakan sorga bagaikan sorga adalah seseorang yang menerima kedatangan Yesus saat Ia pulang ke rumah Bapa.

##### Sorga harus menerima sampai

Ini artinya, bagi Yesus untuk tinggal dan diam di dalam kerajaan sorga adalah hal penting, karena ini merupakan rencana Allah.

##### Sampai pada waktu pemulihan segala sesuatu

Arti lain yang memungkinkan: 1) "sampai pada waktu di saat Allah memulihkan segala sesuatu" atau 2) "sampai pada waktu di saat Allah memenuhi segala sesuatu yang sudah Ia katakan."

##### Sesuatu yang telah Allah katakan melalui mulut para nabiNya yang kudus sejak zaman dulu

Pada zaman dahulu ketika para nabi berbicara, hal itu dianggap bagaikan Allah yang berbicara karena Ia yang mengatur apa yang mereka katakan. AT: "yang Allah katakan sejak zaman dahulu melalui nabiNya yang kudus untuk menyebarkan firmanNya"

##### Mulut dari para nabiNya yang kudus

"Mulut" di sini mengacu pada kata-kata yang diucapkan dan ditulis oleh para nabi. AT: "kata-kata para nabiNya"

##### Akan membangkitkan seorang nabi

"Membangkitkan" di sini memiliki arti "memenuhi." AT: "Allah akan memenuhi segala sesuatu"

##### Nabi itu akan dilenyapkan selamanya

Kalimat ini dapat diubah ke dalam bentuk kalimat aktif. AT: "nabi itu, akan Allah lenyapkan selamanya"

#### Acts 3:24

##### Pernyataan Terkait:

Petrus menyelesaikan perkataannya kepada orang-orang Yahudi, yang dimulainya di [KIsah Para Rasul 3:12](./11.md).

##### Ya, dan semua nabi

"dalam faktanya, semua nabi." Di sini kata "Ya" menambah penekanan pada selanjutnya.

##### Mulai dari Samuel dan mereka yang datang sesudahnya

"dimulai dari Samuel dan berlanjut ke nabi-nabi yang hidup setelah dia"

##### Hari-hari ini

"saat ini" atau "hal-hal yang terjadi saat ini"

##### Kamu adalah keturunan dari para nabi dan dari perjanjian

Kata "Keturunan" di sini memiliki arti: penerima warisan yang dijanjikan oleh para nabi dan perjanjian. AT: "Kamu adalah ahli waris dari para nabi dan ahli waris dari perjanjian"

##### Melalui benihmu

"Oleh karena keturunanmu"

##### Semua keluarga di muka bumi akan diberkati

Kata "keluarga" ini mengacu pada sekelompok orang atau bangsa-bangsa. Kalimat ini dapat diubah menjadi kalimat aktif. AT: "Saya akan memberkati semua orang di muka bumi"

##### Setelah Allah, membangkitkan hambaNya

"Membangkitkan" di sini merupakan ungkapan untuk "menetapkan." AT: "Setelah Allah menetapkan hambaNya"

##### HambaNya

Kata ini mengacu kepada Yesus, Sang Mesias.

##### Membuat setiap orang dari antaramu berbalik dari kejahatan

"Berbalik" di sini merupakan penyebutan kata yang berarti "menyebabkan seseorang untuk bertobat." AT: "Menyebabkan setiap orang bertobat atas kejahatan mereka"

### Chapter 4

**1** Ketika Petrus dan Yohanes berbicara kepada orang banyak, datanglah kepada mereka para imam, kepala penjaga Bait Allah *[*[1](#fn-044-004-001-1)*]* Bait Allah di Daftar Istilah. , dan orang-orang Saduki, **2** dengan sangat marah karena mereka mengajar orang banyak dan memberitakan di dalam Yesus ada kebangkitan dari antara orang mati. **3** Lalu, mereka menangkap Petrus dan Yohanes dan memasukkannya ke dalam penjara sampai keesokan harinya karena hari sudah malam. **4** Namun, banyak dari mereka yang telah mendengar perkataan para rasul menjadi percaya, dan jumlah laki-laki di antara mereka menjadi kira-kira lima ribu orang.

**5** Pada keesokan harinya, pemimpin-pemimpin, tua-tua *[*[2](#fn-044-004-005-2)*]* Tua-tua di Daftar Istilah. , dan ahli-ahli Taurat *[*[3](#fn-044-004-005-3)*]* Hukum Taurat di Daftar Istilah. mereka berkumpul bersama di Yerusalem, **6** bersama dengan Imam Besar Hanas, dan Kayafas, Yohanes, Aleksander, dan semua orang dari keluarga Imam Besar. **7** Ketika mereka menempatkan Petrus dan Yohanes di tengah-tengah, mereka bertanya, “Dengan kuasa apa atau dengan nama siapakah kamu melakukan hal ini?”

**8** Lalu, Petrus, dipenuhi dengan Roh Kudus, berkata kepada mereka, “Para pemimpin bangsa dan tua-tua, **9** jika kami diperiksa hari ini karena suatu perbuatan baik yang telah kami lakukan terhadap orang yang lemah ini, dengan cara apa orang ini telah disembuhkan? **10** Biarlah hal ini diketahui oleh kamu semua dan semua orang Israel bahwa oleh nama Kristus Yesus, Orang Nazaret, yang kamu salibkan, yang telah Allah bangkitkan dari antara orang mati, orang ini berdiri di hadapanmu dalam keadaan sehat. **11** Yesus ini adalah:

‘Batu yang ditolak oleh kamu, tukang-tukang bangunan,

yang telah menjadi Batu Penjuru. *[*[4](#fn-044-004-011-4)*]* Batu penjuru di Daftar istilah. ’ Maz 118:22

**12** Dan, tidak ada keselamatan di dalam siapa pun lainnya karena tidak ada nama lain di bawah langit diberikan di antara manusia yang oleh nama itu kita dapat diselamatkan.”

**13** Ketika mereka melihat keberanian Petrus dan Yohanes dan mengerti bahwa mereka adalah orang-orang tidak terpelajar dan awam *[*[5](#fn-044-004-013-5)*]* , mereka menjadi heran dan mulai mengenali bahwa keduanya pernah bersama-sama dengan Yesus. **14** Dan, setelah melihat orang yang telah disembuhkan itu berdiri di samping Petrus dan Yohanes, mereka tidak dapat membantahnya. **15** Akan tetapi, ketika mereka memerintahkan Petrus dan Yohanes untuk meninggalkan Sanhedrin *[*[6](#fn-044-004-015-6)*]* Sanhedrin di Daftar Istilah. , mereka berunding satu dengan yang lain, **16** dengan berkata, “Apa yang harus kita lakukan terhadap kedua orang ini? Sebab, sebuah tanda ajaib yang luar biasa telah terjadi melalui mereka dan begitu nyata bagi semua orang yang tinggal di Yerusalem, dan kita tidak dapat menyangkalnya. **17** Akan tetapi, supaya hal ini tidak semakin tersebar di antara orang-orang, mari kita mengancam mereka untuk tidak lagi berbicara kepada siapa pun dalam nama itu *[*[7](#fn-044-004-017-7)*]* .”

**18** Kemudian, mereka memanggil Petrus dan Yohanes, lalu memerintahkan keduanya untuk tidak berbicara atau mengajarkan apa pun dalam nama Yesus. **19** Akan tetapi, Petrus dan Yohanes menjawab dan berkata kepada mereka, “Putuskanlah, mana yang benar dalam pandangan Allah, untuk mendengarkan kamu lebih daripada Allah? **20** Sebab, kami tidak bisa kecuali mengatakan hal-hal yang telah kami lihat dan dengar.” **21** Maka, ketika mereka terus mengancam Petrus dan Yohanes, mereka membiarkan rasul-rasul itu pergi, setelah tidak menemukan cara untuk menghukum keduanya oleh karena orang banyak yang memuji Allah atas apa yang telah terjadi. **22** Sebab, orang yang kepadanya tanda kesembuhan itu telah dinyatakan, sudah berusia lebih dari empat puluh tahun *[*[8](#fn-044-004-022-8)*]* .

**23** Ketika sudah dibebaskan, Petrus dan Yohanes pergi kepada teman-temannya sendiri dan menceritakan segala sesuatu yang dikatakan oleh para imam kepala dan tua-tua kepada mereka. **24** Dan, ketika teman-temannya itu mendengarnya, mereka mengangkat suara mereka kepada Allah dengan sehati dan berkata, “Ya Tuhan, Engkaulah yang telah menjadikan langit, bumi, laut, dan segala isinya, **25** yang berkata melalui Roh Kudus, melalui mulut hamba-Mu, Daud, nenek moyang kami:

‘Mengapa bangsa-bangsa lain mengamuk,

dan orang-orang memperhatikan yang sia-sia?

**26** Raja-raja dunia bersiap-siap,

dan para penguasa berkumpul bersama, melawan Tuhan

dan melawan Yang Diurapi-Nya.’ Mzm. 2:1-2

**27** Sebab, sebenarnya di kota ini telah berkumpul bersama untuk melawan Yesus, Hamba-Mu yang Kudus, yang Engkau urapi, baik Herodes dan Pontius Pilatus, bersama dengan bangsa-bangsa lain, dan orang-orang Israel, **28** untuk melakukan segala sesuatu yang oleh tangan-Mu dan rencana-Mu telah tentukan sebelumnya untuk terjadi. **29** Dan sekarang, Tuhan, lihatlah ancaman-ancaman mereka dan karuniakanlah hamba-hamba-Mu ini untuk memberitakan firman-Mu dengan segala keberanian, **30** sementara Engkau mengulurkan tangan-Mu untuk menyembuhkan dan tanda-tanda serta keajaiban-keajaiban terjadi oleh nama Hamba-Mu yang Kudus, Yesus.”

**31** Dan, setelah mereka berdoa, terguncanglah tempat mereka berkumpul bersama dan mereka semua dipenuhi dengan Roh Kudus, serta terus memberitakan firman Allah dengan berani.

**32** Dan, kumpulan mereka yang percaya bersatu hati dan jiwa. Tidak ada seorang pun yang berkata bahwa barang kepunyaannya adalah miliknya sendiri, tetapi segala sesuatu adalah milik mereka bersama. **33** Lalu, dengan kuasa yang besar para rasul memberikan kesaksian mereka tentang kebangkitan Tuhan Yesus dan anugerah yang besar ada atas mereka semua. **34** Tidak ada seorang pun yang kekurangan di antara mereka karena semua orang yang memiliki ladang atau rumah, menjualnya, dan membawa hasil penjualannya, **35** lalu meletakkannya di kaki para rasul, dan dibagi-bagikan kepada masing-masing orang sesuai dengan kebutuhannya.

**36** Begitu juga Yusuf, orang Lewi *[*[9](#fn-044-004-036-9)*]* , keturunan Siprus, yang juga dipanggil oleh para rasul, Barnabas, yang berarti ‘anak penghiburan’ *[*[10](#fn-044-004-036-10)*]* , **37** menjual ladang yang dimilikinya dan membawa uangnya, lalu meletakkannya di kaki para rasul.

#### Footnotes

4:1 *[*[1](#ref-fn-044-004-001-1)*]*Lih. 4:5 *[*[2](#ref-fn-044-004-005-2)*]*Lih. 4:5 *[*[3](#ref-fn-044-004-005-3)*]*Penafsir Hukum Taurat. Lih. 4:11 *[*[4](#ref-fn-044-004-011-4)*]*Batu yang pertama dan yang terpenting dari suatu bangunan. Lih. 4:13 *[*[5](#ref-fn-044-004-013-5)*]*Dianggap sebagai orang-orang biasa yang kurang paham.4:15 *[*[6](#ref-fn-044-004-015-6)*]*Dewan Yahudi tertinggi untuk urusan agama dan sipil. Lih. 4:17 *[*[7](#ref-fn-044-004-017-7)*]*Mengacu pada Yesus Kristus. Pemimpin-pemimpin Yahudi pada masa itu menghindari menyebut nama-Nya (Bc. Luk. 15:2).4:22 *[*[8](#ref-fn-044-004-022-8)*]*Dalam tradisi agama Yahudi, usia dewasa adalah tiga puluh tahun. Perkataan orang yang berusia lebih dari empat puluh tahun sudah bisa dipercaya dan ia sudah dianggap dapat mempertanggungjawabkan perkataannya itu.4:36 *[*[10](#ref-fn-044-004-036-10)*]*Barnabas adalah rekan sepelayanan Paulus yang saleh dan senantiasa menguatkan iman orang lain.4:36 *[*[9](#ref-fn-044-004-036-9)*]*Salah satu dari dua belas suku Israel (Bdk. Kej. 35: 23-26).

#### Kisah Para Rasul 4

### Pendahuluan

### Catatan umum

##### Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan setiap baris dari baitnya untuk membuatnya mudah dibaca. ULB melakukan ini dengan puisi yang di kutip dari Perjanjian Lama 4:25-26.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Kesatuan

Pada awalnya gereja memprioritaskan kesatuan. Itulah roh kesatuan diantara pengikut - pengikut Kristus sama seperti yang mereka lakukan dalam hal keuangan. Yang pada akhirnya menunjukkan sebuah rasa komitmen total.

##### Tokoh penting dalam bahasan di bagian ini

##### Batu Penjuru

Ini adalah sebuah metafora penting di dalam Alkitab. Batu penjuru adalah batu pertama yang diletakan di suatu tempat ketika ingin membuat pondasi dari sebuah bangunan. Jika batu perjuru diletakkan ditempat yang salah, seluruh bangunan akan hancur. Ini adalah sebuah metafora yang mengajarkan bahwa Yesus adalah pondasi iman yang tepat. (Lihat: danfaith)

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### "Karena tidak ada nama lain dibawah langit"

Bahasa Yunani dari "nama" mengidentifikasikan bahwa "Yesus" bukanlah hanya sebuah nama yang dapat menyelamatkan, tetapi Dia benar - benar hidup. Yesus hidup, Dialah anak Allah, satu-satunya yang rela mati untuk menebus dosa manusia, satu-satunya jalan menuju surga.

#### Tautan:

* **Catatan** [K](./01.md)**isah Para Rasul 04:01**

**<< | >>**

#### Acts 4:1

##### Pernyataan Terkait:

Pemuka-pemuka agama menangkap Petrus dan Yohanes setelah Petrus menyembuhkan seorang laki-laki yang lahir dengan kaki yang pincang.

##### Mendatangi mereka

"mendekati mereka" atau "mendatangi mereka"

##### Mereka sedang dalam masalah besar

"Mereka sangat marah." Khususnya orang Saduki sangat marah ketika Petrus dan Yohanes berkata bahwa mereka tidak percaya tentang kebangkitan.

##### Menyatakan bahwa Yesus bangkit dari kematian

Petrus dan Yohanes berkata bahwa Allah akan membangkitkan orang mati sama seperti Dia membangkitkan Yesus dari antara orang mati. Kata "kebangkitan" mengarahkan kepada kebangkitan Yesus dan kebangkitan dari orang lain.

##### Dari kematian

Diantara semua orang yang telah mati. Pernyataan ini menggambarkan semua orang mati bersama dibawah bumi. Datang kembali dari antara mereka untuk hidup kembali.

##### Mereka menangkap mereka

"Para imam, penjaga Bait Allah, dan orang Saduki menangkap Petrus dan Yohanes."

##### Karena hari telah malam

Ini adalah kebiasaan umum untuk tidak menanyai orang di malam hari.

##### Jumlah kaum pria yang percaya

Hal ini hanya mengacu pada kaum pria tidak termasuk jumlah kaum wanita dan anak - anak yang percaya.

##### Jumlahnya kira-kira lima ribuan orang

"berjumlah 5.000 orang"

#### Acts 4:5

##### Pernyataan Terkait:

Para penguasa menanyai Petrus dan Yohanes yang menjawab tanpa takut.

##### Informasi umum:

Kata "mereka" disini mengacu pada orang Yahudi secara keseluruhan.

##### Itu bisa terjadi...karena

Frasa ini digunakan untuk menandai dimana kejadian itu dimulai. Jika bahasa ini yang kamu gunakan, kamu bisa mempertimbangkan penggunaannya disini.

##### Pemimpin-pemimpin, tua-tua, dan ahli Taurat

Ini adalah suatu referensi untuk Sanhedrin, keputusan pengadilan Yahudi, dimana terdiri atas tiga kelompok orang ini.

##### Yohanes, dan Aleksander

Kedua pria ini adalah anggota dari keluarga Imam Besar. Yang ini tidak sama dengan rasul Yohanes.

##### Dengan kekuatan apa

"Siapa yang memberi kamu kekuatan"

##### Dalam nama siapa

Kata "nama" mengacu pada wewenang. AT: "dengan wewenang siapa"

#### Acts 4:8

##### Kemudian Petrus dipenuhi Roh Kudus

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan di Kisah Para Rasul [2:4]

##### Jika kami diperiksa hari ini...dengan cara apa pria ini telah disembuhkan?

Petrus bertanya untuk mengklarifikasi alasan sebenarnya mereka diadili. AT: "Kamu berkata kepada kita hari ini...dengan maksud apa pria ini diperbuat demikian"

##### Hari ini kita ditanyai

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "kamu menanyai kami hari ini"

##### Dengan cara apa orang ini telah disembuhkan?

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "dengan maksud apa pria ini disembuhkan"

##### Hal ini dapat diketahui oleh kamu dan semua orang Israel

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Hal ini dapat diketahui oleh kamu dan seluruh Israel"

##### Oleh kamu dan seluruh orang Israel

"untuk kamu yang menanyakan kita dan untuk seluruh orang Israel"

##### Dalam nama Kristus orang Nazaret

kata "nama" disini mengacu pada kekuatan dan wewenang. AT: "dengan kekuatan Tuhan Yesus Kristus orang Nazaret"

##### Untuk siapa Allah bangkit dari kematian

"Kebangkitan" disini adalah sebuah ungkapan "disebabkan hidup kembali" AT: "untuk siapa Allah hidup kembali"

#### Acts 4:11

##### Pernyataan Terkait:

Petrus melengkapi perkataannya kepada pemuka agama Yahudi bahwa dia telah memulai [Kis](./08.md)ah Para Rasul [4:8](./08.md).

##### Informasi umum:

Kata "kami" mengacu kepada Petrus untuk siapa dia berbicara..

##### Yesus Kristus adalah batu...yang telah menjadi batu penjuru

Petrus mengutip dari Mazmur. Ini adalah sebuah metafora yang artinya para pemuka agama, seperti pembangun. menolak Yesus, tetapi Allah telah membuat dia paling penting di kerajaannya, seperti sebuah batu pertama di bangunan itu penting.

##### Kepala

Kata "kepala" artinya "paling penting" atau "sangat penting."

##### Kamu sebagai pembangun meremehkan

"kamu sebagai pembangun menolak" atau "kamu sebagai pembangun menolak sebagai tidak berharga"

##### Tidak ada keselamatan di dalam orang lain

Kata "pengorbanan" dapat diterjemahkan sebagai kata kerja. Hal ini dapat dinyatakan secara positif. AT: "Dia satu-satunya orang yang dapat menyelamatkan"

##### Tidak ada nama lain dibawah langit diberikan diantara manusia

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "tidak ada nama lain dibawah sorga diberikan diantara manusia "

##### Tidak ada nama lain...diberikan diantara manusia

Frasa "nama....diberikan diantara manusia" mangacu kepada Yesus. AT: "tidak ada nama lain dibawah surga, yang diberikan diantara manusia, untuk siapa

##### Dibawah sorga

Hal ini mengarahkan pada seluruh tempat didunia. AT: "di dunia"

##### Oleh siapa kita harus diselamatkan

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "apa dapat menyelamatka kita" atau siapa dapat menyelamatkan kita "

#### Acts 4:13

##### Informasi umum:

Contoh yang kedua dari "mereka" mengacu kepada Petrus dan Yohanes. Semua kejadian lain dari kata "mereka" di bagian ini mengacu kepada Pemuka Yahudi.

##### Keberanian Petrus dan Yohanes

Abstrak dari kata "keberanian" mengacu pada cara Petrus dan Yohanes menanggapi Pemuka Yahudi, dan dapat diterjemahkan sebagai kata keterangan atau kata sifat. AT: "bagaimana beraninya Petrus dan Yohanes berbicara" atau "bagaimana Petrus dan Yohanes disana"

##### Keberanian

"tidak takut" atau "keberanian"

##### Menyadari bahwa mereka biasa, dan tidak berpendidikan

Pemuka Yahudi "menyadari" ini karena cara Petrus dan Yohanes berbicara.

##### Menyadari

"mengerti"

##### Orang biasa, tidak berpendidikan

Kata "biasa" dan "tidak berpendidikan" menunjukan hal yang sama. Mereka menekankan bahwa Petrus dan Yohanes tidak menerima latihan formal dalam hukum Yahudi.

##### Pria yang sudah disembuhkan

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Petrus dan Yohaneslah yang telah menyembuhkan "

##### Tidak ada yang bisa membantah ini

"tidak ada yang menolak penyembuhan yang dilakukan Petrus dan Yohanes .

#### Acts 4:15

##### Para rasul

Mengacu pada Petrus dan Yohanes.

##### Apa yang seharusnya kita lakukan kepada pria ini?

Para Pemuka Yahudi bertanya hal ini karena mereka frustrasi apa yang seharusnya dilakukan kepada Petrus dan Yohanes. AT: "Tidak ada yang dapat kita lakukan untuk pria ini"

##### Faktanya bahwa mujizat yang luar biasa telah dilakukan melalui mereka yang dikenal oleh seluruh orang Yerusalem

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.. AT: "Siapapun yang tinggal di Yerusalem mengetahui tentang mujizat luar biasa yang mereka lakukan"

##### Semua orang yang tinggal di Yerusalem

Hal ini adalah sebuah penyamarataan. Ini mungkin juga pernyataan yang berlebihan untuk menunjukan para pemimpin berfikir bahwa ini sebuah masalah besar. AT: "semua orang yang tinggal di Yerusalem" atau "orang-orang yang tinggal diseluruh Yerusalem"

##### Agar supaya tidak lagi tersebar

kata "ini: mengacu pada mujizat-mujizat atau pengajaran Petrus dan Yohanes lakukan. AT: "agar supaya berita tentang mujizat tidak tersebar lagi" atau "agar supaya tidak ada lagi orang yang mendengar tentang mujizat ini"

##### Tidak berbicara lagi kepada semua orang tentang nama ini

Kata "nama" mengacu pada Yesus. AT: "tidak berbicara tentang orang ini, Yesus"

#### Acts 4:19

##### Informasi umum:

Kata "kita" mengacu pada Petrus dan Yohanes tetapi tidak satupun dari mereka yang disebutkan.

##### Apakah ini baik dari sudut pandang Allah

Frasa "dalam pandang Allah" mengacu pada pendapat Allah. AT: "Apakah Allah berfikir ini baik"

#### Acts 4:21

##### Informasi umum:

Ayat 22 memberikan latar belakang tentang umur dari pria lumpuh yang telah disembuhkan

##### Setelah peringatan lebih lanjut

Para pemimpin Yahudi .menghukum Petrus dan Yohanes.

##### Mereka tidak dapat menemukan alasan untuk tidak menghukum mereka

Meskipun para pemimpin Yahudi menghukum Petrus dan Yohanes, mereka tidak dapat menemukan alasan untuk menghukum mereka kalau tidak membuat kerusuhan.

##### Untuk apa yang telah mereka lakukan

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "untuk apa Petrus dan Yohanes melakukannya

##### Pria yang telah mengalami mujizat kesembuhan

"Pria yang telah disembuhkan oleh Petrus dan Yohanes"

#### Acts 4:23

##### Informasi Umum:

Berbicara bersama, orang-orang mengutip dari Mazmur Daud dari Perjanjian Lama.

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" mengacu pada seluruh orang percaya, tetapi tidak untuk Petrus dan Yohanes.

##### Datang kepada orang - orang mereka

Frasa "orang-orang mereka" mengacu pada seluruh orang percaya. T: "pergi kepada orang-orang percaya"

##### Mereka bersorak bersama kepada Allah

"Bersorak" disini adalah sebuah ungkapan dari "membesarkan suara mereka" AT: "Mereka membesarkan suara mereka ketika mereka berbicara kepada Allah"

##### Kamu berbicara oleh Roh kudus melalui mulut seorang pelayan, Daud ayah kita

Hal ini artinya bahwa Roh Kudus meminta Daud untuk berbicara atau menuliskan apa yang Allah katakan.

##### Melalui mulut hambaMu, Daud ayah kita

Kata "mulut" mengacu pada kata-kata Daud ketika berbicara atau menafsirkan. AT: "dengan kata-kata pelayan kamu, Daud ayah kita"

##### Daud ayah kita

Disini "ayah" mengacu pada "leluhur"

##### Mengapa bangsa-bangsa kafir ini, dan orang-orang ini membayangkan sesuatu yang tidak perlu?

Ini adalah sebuah pertanyaan retoris yang menekankan tentang "menentang Allah". AT: "bangsa kafir ini seharusnya tidak marah, dan orang-orang seharusnya tidak membayangkan sesuatu yang tidak perlu.

##### Orang-orang membayangkan sesuatu yang tidak perlu

"Tidak perlu" termasuk rencana-rencana untuk menentang Allah. AT: "orang-orang membayangkan sesuatu untuk menentang Allah"

##### Orang-orang

"Segerombolan orang" or "Kelompok"

#### Acts 4:26

##### Pernyataan Terkait:

Orang-orang percaya melengkapi kutipan mereka dari Raja Daud di Amsal bahwa mereka memulainya [Kisah Para Rasul 4:25](./23.md).

##### Raja-raja dibumi mengatur diri mereka bersama, dan para pemimpin berkumpul untuk menentang Allah

Dua kelompok ini bermaksud untuk hal yang sama. Mereka berdua menekankan usaha dari para pemimpin di bumi untuk menentang Allah

##### Mengatur diri mereka...berkumpul bersama

Dua frasa ini bermaksud agar mereka menggabungkan tentara mereka untuk melawan dalam pertempuran. AT: "mengatur tentara mereka...menggabungkan tentara mereka"

##### Menentang Tuhan, dan yang diurapiNya

Kata "Tuhan" mengacu pada Allah. Dalam Mazmur, kata "Kristus" mengacu pada Mesias atau yang diurapi Allah.

#### Acts 4:27

##### Pernyataan Terkait:

Orang-orang percaya terus berdoa

##### di kota ini

"kota ini" mengacu pada Yerusalem

##### Yesus hambaMu yang kudus

"Yesus yang melayani kamu dengan setia"

##### Untuk campur tanganMu atas segala rencana keputusanMu

Kata "tangan" berarti kekuatan Allah. Sebagai tambahan, frasa "tanganMu dan keinginan keputusanMu" menunjukan kekuatan Allah dan rencanaNya. AT: untuk campur tangan dalam segala keputusanMu karena Engkau penuh kuasa dan melakukan apa yang Engkau rencanakan"

#### Acts 4:29

##### Pernyataan Terkait:

Orang-orang percaya melengkapi doa mereka bahwa mereka memulainya [Kis](./23.md)ah Para Rasul[4:24](./23.md).

##### Memperhatikan peringatan-peringatan mereka

Kata "memperhatikan" adalah sebuah permintaan untuk Allah untuk memperhatikan cara yang digunakan para pemimpin Yahudi memperlakukan orang-orang percaya. AT: "memperhatikan bagaimana mereka melakukannya untuk menghukum kita"

##### Menyampaikan firman dengan penuh keberanian

"firman" disini adalah sebuah metonim untuk pesan dari Allah. AT: "menyampaikan pesanMu dengan penuh keberanian"

##### Ulurkan tanganMu untuk menyembuhkan

Kata "tangan" mengacu pada kekuatan Allah. Sebuah permintaan untuk Allah untuk menunjukan betapa hebatnya Dia. AT: "ketika kamu menunjukan kekuatan kamu dengan menyembuhkan orang-orang"

##### Melalui nama Yesus hambaMu yang kudus

kata "nama" mengacu pada kuasa dan otoritas. AT: "melalui kuasa Yesus"

##### Yesus hambaMu yang kudus

"Yesus melayani kamu dengan sepenuh hati" Lihat terjemahan nya pada Kis 4:27.

##### Tempat itu...digoncangkan

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Tempat itu....goncang"

##### Mereka semua dipenuhi oleh Roh Kudus

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Lihat terjemahannya pada Kisah Para Rasul 2:4. AT: "Roh kudus memenuhi mereka semua"

#### Acts 4:32

##### Satu hati dan jiwa

kata "hati" mengacu pada pemikiran dan kata "jiwa" mengacu pada perasaan. Bersama-sama mereka mengacu pada seluruh orang. AT: "Pemikiran yang sama dan keinginan yang sama"

##### Mereka memiliki semuanya secara bersama

"berbagi apa yang mereka punya satu kepada yang lain. Lihat terjemahan nya pada Kisah Para Rasul 2:44.

##### Anugerah yang besar ada pada mereka

Kemungkinan artinya: 1. bahwa Allah memberikan berkatnya yang besar kepada orang-orang percaya atau 2. bahwa orang-orang di Yerusalem menganggap orang-orang percaya mempunyai rasa percaya diri yang sangat tinggi.

#### Acts 4:34

##### Semua yang mempunyai surat tanah atau rumah

kata "semua" disini di samaratakan. AT: "Banyak orang yang mempunyai surat tanah atau rumah" atau "orang-orang yang mempunyai tanah atau rumah"

##### Mempunyai surat tanah atau rumah

"mempunyai tanah atau rumah"

##### Uang dari hasil penjualan

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Uang yang mereka terima dari semua yang mereka jual."

##### Meletakkan di kaki para rasul

Ini artinya mereka memberikan uang untuk para rasul. AT: "Memberikannya untuk para rasul" atau "Memberikannya untuk para rasul"

##### Dibagikan untuk setiap orang menurut kebutuhan mereka

Kata "kebutuhan" dapat diterjemahkan sebagai kata kerja. Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Mereka membagikan uang kepada setiap orang percaya yang membutuhkannya"

#### Acts 4:36

##### Informasi umum:

Lukas memperkenalkan Barnabas di dalam cerita (Lihat:

##### Anak Penghiburan

Para rasul menggunakan nama ini untuk menunjukan bahwa Yusuf adalah seorang yang memberikan dorongan untuk orang lain. "Anak dari" adalah sebuah ungkapan untuk menggambarkan keberanian atau karakter seseorang. AT: "penghibur" atau "seorang yang menghibur"

##### Meletakannya dikaki para rasul

Ini artinya mereka memberikan uang untuk para rasul. Lihat bagaimana terjemahan kamu pada [Kis]

### Chapter 5

**1** Akan tetapi, ada seorang laki-laki bernama Ananias, bersama dengan istrinya, Safira, menjual harta miliknya. **2** Dan, dengan sepengetahuan istrinya, Ananias menahan sebagian hasil penjualannya bagi dirinya sendiri, dan hanya membawa yang sebagian, lalu meletakkannya di depan kaki para rasul. **3** Namun, Petrus berkata, “Ananias, mengapa Iblis *[*[1](#fn-044-005-003-1)*]* Iblis di Daftar Istilah. memenuhi hatimu sehingga kamu berbohong kepada Roh Kudus dan menahan sebagian hasil penjualan tanah itu? **4** Ketika masih belum dijual, bukankah tanah itu tetap milikmu? Dan, setelah menjualnya, bukankah tanah itu ada di bawah kuasamu? Mengapa kamu memikirkan perbuatan ini di dalam hatimu? Kamu tidak berbohong kepada manusia, tetapi kepada Allah.” **5** Lalu, ketika mendengar perkataan itu, Ananias jatuh dan mengembuskan napasnya yang terakhir. Maka, terjadi ketakutan yang besar terhadap semua orang yang mendengar hal itu. **6** Beberapa orang muda datang, mengapaninya *[*[2](#fn-044-005-006-2)*]* , dan menggotongnya ke luar, lalu menguburnya.

**7** Kemudian, dalam waktu kira-kira tiga jam, istri Ananias datang, tetapi ia tidak tahu apa yang telah terjadi. **8** Dan, Petrus berkata kepadanya, “Katakan kepadaku, apakah kamu menjual tanah itu dengan harga sebesar ini?”

Dan, Safira berkata, “Ya, sebesar itu.”

**9** Kemudian Petrus berkata kepadanya, “Mengapa kamu dan suamimu bersepakat bersama untuk mencobai Roh Tuhan? Lihat, jejak-jejak kaki orang yang telah mengubur suamimu masih ada di depan pintu dan mereka juga akan mengusungmu ke luar.” **10** Tiba-tiba, Safira jatuh di depan kaki Petrus dan mengembuskan napasnya yang terakhir. Ketika orang-orang muda masuk, mereka melihat Safira sudah mati, lalu mereka mengusungnya ke luar dan menguburkannya di samping suaminya. **11** Maka, terjadi ketakutan yang besar di antara semua jemaat dan orang-orang yang mendengar hal ini.

**12** Banyak tanda ajaib dan mukjizat terjadi di antara orang banyak melalui tangan para rasul dan mereka semua dengan sehati berada di Serambi Salomo. **13** Tidak ada dari yang lainnya memberanikan diri untuk bergabung dengan mereka, tetapi orang-orang sangat memuliakan mereka. **14** Dan, ada semakin banyak lagi jumlah orang yang percaya di dalam Tuhan, sejumlah besar, baik laki-laki maupun perempuan. **15** Karena itu, mereka bahkan mengusung orang-orang sakit ke jalan-jalan dan membaringkan mereka di atas tandu dan kasur jerami supaya ketika Petrus datang, setidaknya bayangannya dapat mengenai beberapa dari mereka. **16** Juga, ada banyak orang dari kota-kota di sekitar Yerusalem datang bersama, membawa orang-orang sakit dan mereka yang dirasuki roh-roh jahat. Mereka semua disembuhkan.

**17** Namun, para imam besar bangkit, bersama para pengikutnya, yaitu golongan Saduki,\* dan mereka dipenuhi dengan iri hati. **18** Mereka menangkap para rasul dan memasukkannya ke dalam penjara umum. **19** Akan tetapi, pada malam hari, seorang malaikat Tuhan membuka pintu-pintu penjara, menuntun mereka keluar, dan berkata, **20** “Pergi, berdiri, dan beritakanlah kepada orang-orang di Bait Allah semua firman tentang kehidupan ini.” **21** Dan, setelah mereka mendengarnya, pada waktu subuh, mereka masuk ke dalam Bait Allah dan mulai mengajar. Ketika Imam Besar dan orang-orang yang bersamanya tiba, mereka mengumpulkan Sanhedrin dan semua majelis tua-tua Israel, lalu menyuruh orang ke penjara untuk membawa rasul-rasul itu menghadap mereka. **22** Namun, ketika orang-orang suruhan itu sampai, mereka tidak menemukan kedua rasul itu di penjara. Kemudian, mereka kembali dan memberi laporan, **23** dengan berkata, “Kami mendapati penjara itu terkunci dengan seluruh pengamanan dan para penjaga berdiri di depan pintu, tetapi ketika kami membukanya, kami tidak menemukan seorang pun di dalamnya.” **24** Dan, ketika kepala penjaga Bait Allah dan para imam kepala mendengar perkataan itu, mereka sangat bingung dengan para rasul itu dan bertanya-tanya bagaimana mungkin hal itu dapat terjadi. **25** Kemudian, seseorang datang dan memberitahu mereka, “Lihat! Orang-orang yang kamu masukkan ke dalam penjara sedang berdiri di Bait Allah dan mengajar orang banyak.” **26** Lalu, kepala penjaga Bait Allah beserta pengawalnya pergi dan membawa rasul-rasul itu, tetapi tidak dengan kekerasan karena mereka takut dilempari batu oleh orang banyak.

**27** Ketika mereka sudah membawa Petrus dan Yohanes, mereka menghadapkannya kepada Sanhedrin. Lalu, Imam Besar menanyai mereka, **28** katanya, “Kami sudah melarangmu dengan keras agar tidak lagi mengajar di dalam nama itu, tetapi kamu telah memenuhi Yerusalem dengan ajaranmu dan kamu bermaksud untuk menanggungkan darah Orang ini kepada kami.”

**29** Namun, Petrus dan para rasul menjawab, “Kami harus lebih menaati Allah daripada manusia. **30** Allah nenek moyang kita telah membangkitkan Yesus, yang sudah kamu bunuh dengan menggantungkan-Nya pada kayu salib. **31** Allah meninggikan Dia di tangan kanan-Nya sebagai Pemimpin dan Juru Selamat untuk memberikan pertobatan bagi Israel dan pengampunan atas dosa-dosa. **32** Dan, kami adalah saksi-saksi dari semua ini, dan demikian juga Roh Kudus, yang telah Allah berikan kepada orang-orang yang menaati-Nya.”

**33** Ketika mereka mendengar hal itu, hati mereka tertusuk dan bermaksud untuk membunuh para rasul itu. **34** Akan tetapi, seorang Farisi bernama Gamaliel *[*[3](#fn-044-005-034-3)*]* , seorang guru Taurat yang dihormati semua orang, berdiri di hadapan Sanhedrin dan menyuruh agar para rasul itu dibawa ke luar sebentar. **35** Lalu, ia berkata kepada mereka, “Hai orang-orang Israel, perhatikan dengan saksama apa yang akan kamu lakukan terhadap orang-orang ini. **36** Sebab, beberapa waktu yang lalu, Teudas bangkit, mengaku dirinya sebagai orang penting dan kira-kira ada empat ratus orang yang bergabung dengannya. Akan tetapi, ia dibunuh dan semua pengikutnya tercerai-berai, sampai tidak ada sama sekali. **37** Setelah Teudas, Yudas dari Galilea bangkit, pada hari-hari sensus, dan menarik banyak orang untuk mengikutinya. Ia juga dibunuh dan semua orang yang mengikutinya tercerai-berai. **38** Karena itu, dalam kasus ini, aku menasihatkan kamu: Jauhi orang-orang ini dan biarkan mereka. Sebab, jika rencana dan perbuatan ini berasal dari manusia, hal itu tidak akan berhasil. **39** Namun, jika rencana ini berasal dari Allah, kamu tidak akan mampu menghentikannya. Bahkan, kamu mungkin akan didapati sedang melawan Allah.” **40** Mereka menuruti nasihat Gamaliel. Kemudian, setelah memanggil kedua rasul itu, mereka memukuli keduanya dan melarang para rasul untuk berbicara dalam nama Yesus, lalu melepaskannya. **41** Karena itu, rasul-rasul itu pergi dari hadapan Sanhedrin dengan bersukacita sebab mereka dianggap layak menderita penghinaan demi nama-Nya. **42** Dan, setiap hari, di Bait Allah dan dari rumah ke rumah, mereka tidak pernah berhenti mengajar dan memberitakan Injil *[*[4](#fn-044-005-042-4)*]* Injil di Daftar Istilah. bahwa Yesus adalah Kristus.

#### Footnotes

5:3 *[*[1](#ref-fn-044-005-003-1)*]*Beelzebul, raja dari segala roh jahat. Lih. 5:6 *[*[2](#ref-fn-044-005-006-2)*]*Membalut mayat Ananias dengan kain kapan.5:34 *[*[3](#ref-fn-044-005-034-3)*]*Seorang Farisi dan guru agama Yahudi yang dihormati, terkenal, serta berpengaruh pada saat itu (Bc. Kis. 5:34).5:42 *[*[4](#ref-fn-044-005-042-4)*]*Berita keselamatan. Kedatangan Yesus Kristus dan dimulainya pemerintahan Allah di dunia ini (Bdk. Mat. 24:14). Lih.

#### Kisah Para Rasul 5

### Pendahuluan

### Catatan Umum

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### "Setan memenuhi hatimu untuk mendustai Roh Kudus"

Ini merupakan sebuah frasa sulit secara teologis. Setan berkuasa atas hati Ananias dan Safira. Para ahli telah memperdebatkan apakah kedua tokoh ini adalah orang Kristen atau bukan. Arti dari "memenuhi" dapat diterjemahkan sebagai "sepenuhnya mengontrol" atau hanya "mengontrol" atau "mengendalikan". Hal ini akan mempengaruhi penafsiran seseorang terhadap ayat ini.

Penjara

Para Majelis Yahudi memiliki kewajiban dalam mempertahankan perintah di Israel seperti halnya menjalankan keadilan. Tampaknya, mereka memiliki kemampuan untuk memasukkan orang-orang ke dalam penjara untuk menjaga kedamaian.

#### Tautan:

* **Catatan Kisah Para Rasul 5:1**

**<< | >>**

#### Acts 5:1

##### Pernyataan Terkait:

Melanjutkan kisah bagaimana orang-orang Kristiani yang baru membagikan milik kepunyaan mereka dengan orang percaya lainnya, Lukas bercerita tentang dua orang percaya, Ananias dan Safira.

##### Akan Tetapi

Kata ini digunakan untuk menandai suatu perubahan dalam alur cerita utama untuk menyampaikan suatu bagian baru dalam cerita.

##### Sepengetahuan istrinya

"istrinya pun mengetahui bahwa Ananias menahan uang hasil penjualannya"

##### Meletakkannya di depan kaki para-rasul

Hal ini berarti bahwa mereka mempersembahkan uang kepada para rasul. Lihat bagaimana anda menerjemahkan hal ini dalam [Kisah Para Rasul 4:35]

#### Acts 5:3

##### Informasi Umum:

Jika bahasa anda tidak menggunakan pertanyaan-pertanyaan retorika, mungkin anda dapat menggantinya dengan sebuah pernyataan.

##### Mengapa Iblis memenuhi hatimu sehingga berbohong... tanah?

Petrus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur Ananias. AT: "kamu tidak dapat membiarkan Setan meyakinkan dirimu untuk berbohong ... tanah"

##### Iblis menguasai hatimu

Di sini Kata "hati" mengacu kepada kehendak dan perasaan. Arti yang memungkinkan adalah 1) "Iblis sepenuhnya menguasai dirimu" atau 2) "Iblis meyakinkan dirimu"

##### Sehingga berbohong kepada Roh Kudus dan menahan sebagian dari penjualan

Hal ini menunjukan bahwa Ananias telah memberi tahu para rasul bahwa ia memberikan seluruh hasil penjualan yang didapatkannya dari penjualan tanah.

##### Selagi itu belum terjual, bukankah itu tetap milikmu...penguasaanmu?

Petrus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur Ananias. AT: "Selama tanah itu tidak terjual, itu tetap kepunyaan ... kuasa."

##### Selagi itu belum terjual

"Selama kamu tidak menjualnya"

##### Dan setelah terjual, bukankah itu tetap dalam penguasaanmu?

Petrus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur Ananias. AT: "setelah tanah itu terjual, kamu memiliki kuasa atas uang yang kamu terima."

##### Setelah terjual

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "setelah kamu menjualnya"

##### Bagaimana engkau berpikir hal seperti ini di dalam hatimu?

Petrus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur Ananias. Kata "hati" mengacu kepada kehendak dan perasaan. AT: "Kamu tidak seharusnya berpikir untuk melakukan hal ini"

##### Jatuh dan menghembuskan nafas terakhirnya

"menghembuskan nafas terakhirnya" berarti "menghirup nafas terakhirnya" dan merupakan suatu cara yang halus untuk mengatakan bahwa ia meninggal. Ananias jatuh karena ia meninggal; Ia tidak meninggal karena ia jatuh. AT: "meninggal dan jatuh ke tanah"

#### Acts 5:7

##### Istrinya datang

"istri Ananias datang" atau "Safira datang"

##### Apa yang sedang terjadi

"bahwa suaminya telah meninggal"

##### Dengan sangat banyak

"dengan jumlah yang sangat banyak." Hal ini menunjukkan bahwa jumlah uang yang Ananias telah berikan kepada para rasul.

#### Acts 5:9

##### Pernyataan Terkait:

Ini adalah bagian akhir dari cerita Ananias dan Safira.

##### Informasi Umum:

Kata "kamu" adalah jamak dan mengacu kepada Ananias dan Safira.

##### Bagaimana kamu berdua sepakat untuk mencobai Roh Tuhan?

Petrus menyampaikan pertanyaan ini untuk menegur Safira. AT: "Kamu bersama tidak seharusnya sepakat mencobai Roh Tuhan!"

##### Kamu berdua telah sepakat

"kalian berdua telah sepakat bersama"

##### Untuk mencobai Roh Tuhan

Di sini Kata "mencobai" berarti untuk menantang atau untuk membuktikan. Mereka mencoba untuk melihat jika mereka dapat melarikan diri dengan berbohong kepada Allah tanpa menerima hukuman.

##### Jejak kaki orang-orang yang mengubur suamimu

Di sini frasa "jejak kaki" mengacu kepada orang-orang. AT: "orang-orang yang telah mengubur suamimu"

##### Jatuh di depan kakinya

Hal ini berarti bahwa ketika ia meninggal, ia jatuh ke lantai di depan kaki Petrus. Ekspresi ini tidak boleh dibingungkan dengan jatuh di depan kaki seseorang sebagai tanda kerendahan hati.

##### menghembuskan nafas terakhirnya

"menghembuskan nafas terakhirnya" berarti "menghirup nafas terakhirnya" dan merupakan cara halus untuk mengatakan "ia meninggal." Lihat bagaimana anda menerjemahkan sebuah frasa yang serupa di [Kis 5:5]

#### Acts 5:12

##### Pernyataan Terkait:

Lukas melanjutkan untuk memberitahukan apa yang terjadi pada gereja mula-mula.

##### Informasi Umum:

Kata "Mereka" mengacu kepada orang percaya.

##### Banyak tanda Ajaib dan mukzizat terjadi diantara orang-orang melalui tangan para rasul.

Atau "Banyak tanda dan keajaiban terjadi diantara orang-orang melalui tangan para rasul." Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Para rasul melakukan banyak tanda dan keajaiban diantara banyak orang"

##### Tanda-tanda ajaib dan Mukjizat

"Tanda ajaib dan Mukizat." Lihat bagaimana anda menerjemahkan istilah-istilah ini di Kis 2:22

##### Melalui tangan para rasul

Kata "tangan" mengacu kepada para rasul. AT: "melalui para rasul"

##### Serambi Salomo

Ini adalah serambi yang tertutup yang terdiri dari barisan pilar beratap, dan orang-orang kemudian menamainya raja Salomo. Lihat bagaimana anda menerjemahkan "serambi yang bernama Salomo di Kisah Para Rasul 3:11.

##### Orang-orang sangat memuliakan mereka

Ini dapat dinyatakan kedalam bentuk aktif. AT: "orang-orang memuliakan mereka"

#### Acts 5:14

##### Informasi Umum:

Di sini Kata "mereka" mengacu kepada orang-orang yang tinggal di Yerusalem.

##### Semakin banyak jumlah orang yang menjadi percaya kepada Tuhan

Hal ini dapat dinyatakan kedalam bentuk aktif. Lihat bagaimana anda menerjemahkan "bertambah" di [Kisah Para Rasul 2:41]

##### Kuasa bayangannya mengenai beberapa dari mereka

Hal ini berarti Allah akan menyembuhkan mereka jika bayangan Petrus mengenai mereka.

##### Mereka yang dirasuki roh-roh jahat

"mereka yang memiliki roh-roh jahat mengalami penderitaan"

##### Mereka semua disembuhkan

Hal ini dapat dinyatakan kedalam bentuk aktif. AT: "Allah menyembuhkan mereka semua" atau "para rasul menyembuhkan mereka semua"

#### Acts 5:17

##### Pernyataan Terkait:

Para pemimpin agama waktu itu mulai menganiaya para orang percaya.

##### Namun

Ini dimulai sebuah cerita yang bertolak belakang. Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam cara dimana bahasa anda mengenalkan sebuah cerita yang bertolak belakang.

##### Para imam besar bangkit

Frasa "bangkit" berarti para imam besar memutuskan untuk mengambil tindakan, bukan berdiri dari posisi duduk. AT: "para imam besar mengambil tindakan"

##### Mereka dipenuhi dengan iri hati

Kata benda abstrak "iri hati" dapat diterjemahkan sebagai sebuah kata sifat. Hal ini dapat dinyatakan kedalam bentuk aktif. AT: "mereka menjadi semakin iri"

##### Menangkap para rasul

Ini berarti mereka menangkap para rasul secara paksa. Mereka memiliki penjaga yang diperintahkan untuk melakukan hal tersebut. AT: "memiliki para penjaga untuk menangkap para rasul"

#### Acts 5:19

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" menunjuk kepemilikan dan kata "mereka" mengacu kepada para rasul.

##### Di Bait Allah ... ke dalam Bait Allah

Mereka tidak pergi kedalam Bait Allah dimana hanya para imam yang diperbolehkan. AT: "di halaman Bait Allah ... ke dalam halaman Bait Allah"

##### Semua firman tentang Kehidupan ini

Ini merupakan suatu rujukan terhadap pesan injil yang para rasul sudah nyatakan. Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) "semua pesan tentang kehidupan kekal" atau 2) "seluruh pesan terhadap cara baru akan kehidupan"

##### Pada waktu subuh

"ketika sudah mulai terang." Meskipun para malaikat menuntun mereka keluar dari penjara pada waktu malam, matahari telah terbit ketika para rasul sampai ke halaman Bait Allah.

##### Menyuruh ke penjara untuk membawa para rasul

Hal ini menyatakan seseorang pergi ke penjara. AT: "mengutus seseorang ke penjara untuk membebaskan para rasul"

#### Acts 5:22

##### Kami tidak menemukan siapapun di dalam

Kata "siapapun" mengacu kepada para rasul. Hal ini berarti tidak ada seorang pun di dalam penjara selain para rasul. AT: "kami tidak menemukan mereka di dalam"

#### Acts 5:24

##### Informasi Umum:

Kata "kamu" adalah jamak dan mengacu pada kepala penjaga Bait Allah dan para imam kepala.

##### Mereka sangat bingung

"mereka sangat bingung" atau "mereka bertanya-tanya"

##### Memberitahu mereka

"memberitahu kata-kata yang baru mereka dengar" atau "memberitahu hal-hal ini"

##### Bagaimana mungkin hal ini dapat terjadi

"dan apa yang akan terjadi sebagai hasilnya"

##### Berdiri di Bait Allah

Mereka tidak pergi ke bagian dalam Bait Allah dimana hanya para imam yang diperbolehkan. AT: "berdiri di halaman Bait Allah"

#### Acts 5:26

##### Pernyataan Terkait:

Kepala penjaga dan para pengawalnya membawa para rasul sebelum Majelis Agama Yahudi.

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" di bagian ini mengacu pada kepala penjaga dan para pengawalnya. Dalam frasa "takut bahwa orang-orang melempari batu kepada mereka" kata "mereka" mengacu pada kepala penjaga dan para pengawalnya. Segala macam kata ":mereka" yang muncul dalam catatan ini mengacu pada para rasul.

##### Informasi Umum:

Kata "kamu" adalah jamak dan mengacu pada para rasul.

##### Mereka takut

"mereka merasa takut"

##### Dalam nama ini

Kata "nama" mengacu pada pribadi Yesus. Lihat bagaimana anda menerjemahkan di [Kisah para rasul 4:17]

##### Kamu telah memenuhi Yerusalem dengan ajaranmu

Mengajar banyak orang di sebuah kota dikatakan seolah-olah mereka memenuhi kota dengan pengajaran. AT: "kamu telah mengajar orang-orang di Yerusalem mengenai dia" atau "kamu telah mengajar tentang dia melalui Yerusalem"

##### Keinginan untuk membawa darah orang ini kepada kami

Kata "darah" adalah menggambarkan kematian, dan membawa darah seseorang kepada orang-orang merupakan suatu kiasan untuk mengatakan bahwa mereka bersalah atas kematian seseorang tersebut. AT: "keinginan untuk membuat kami bertanggung jawab atas kematian orang itu"

#### Acts 5:29

##### Informasi Umum:

Kata "kita" mengacu pada para rasul, dan bukan kepada pendengar.

##### Petrus dan para rasul menjawab

Petrus berbicara keras kepada sebagian para rasul ketika dia mengatakan kata-kata berikutnya.

##### Allah Bapa kita membangkitkan Yesus

Kata "membangkitkan" disini adalah suatu ungkapan untuk "membuat hidup kembali" AT: "Allah Bapa kita telah membuat Yesus hidup kembali"

##### Allah meninggikan dia di tangan kananNya

Untuk berada di "tangan kanan Allah" adalah suatu tindakan simbolis akan menerima kehormatan besar dan kekuasaan dari Allah. AT: "Allah meninggikanNya ke tempat terhormat di sebelahNya"

##### Dengan menggantungNya di kayu salib

Disini Petrus menggunakan kata salib untuk mengacu pada salib yang terbuat dari kayu. AT: "dengan menggantungNya di atas salib"

##### Memberikan pertobatan kepada Israel, dan pengampunan atas dosa-dosa

Kata-kata "pertobatan" dan "pengampunan" dapat diterjemahkan sebagai kata kerja. AT: "memberikan orang-orang Israel kesempatan untuk bertobat dan mendapatkan mengampuni Allah untuk dosa-dosa mereka"

##### Israel

Kata "Israel" merujuk kepada para orang Yahudi.

##### Barangsiapa yang menaatiNya

"siapa yang berserah kepada kuasa Tuhan"

#### Acts 5:33

##### Pernyataan Terkait:

Gamaliel menegur para anggota majelis.

##### Gamaliel, seorang guru Taurat yang dihormati oleh semua orang

Lukas memperkenalkan Gamaliel dan menyediakan informasi mengenai latar belakang tentangnya.

##### Yang dihormati oleh semua orang

Ini dapat dinyatakan kedalam bentuk aktif. AT: "seseorang yang dihormati"

##### Menyuruh agar para rasul dibawa keluar

Hal ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "menyuruh para penjaga untuk membawa para rasul keluar"

#### Acts 5:35

##### Perhatikan dengan saksama pada

"berpikir dengan cermat" atau "untuk berhati-hati." Gamaliel telah memperingatkan mereka untuk tidak melakukan sesuatu yang akan mereka sesali menyesal kemudian

##### Teudas bangkit

Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) "Teudas memberontak" atau 2) "Teudas muncul."

##### Mengaku sebagai seseorang

"mengaku sebagai seorang yang penting"

##### Dia dibunuh

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Orang-orang membunuhnya"

##### Semua yang pernah pengikutnya tercerai-berai

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "semua yang pernah mengikut dia tercerai-berai" atau "siapa pun yang menaatinya pergi ke arah yang berbeda"

##### Sampai tidak ada sama sekali

Hal ini berarti bahwa mereka tidak melakukan apa yang sudah direncanakan.

##### Setelah pria ini

"Setelah Teudas"

##### Pada hari-hari sensus

"pada waktu sensus"

##### Menarik banyak orang untuk mengikutinya

Hal ini berarti dia membujuk beberapa orang untuk memberontak bersamanya melawan pemerintahan Roma bersamanya. AT: "mengakibatkan banyak orang mengikutinya" atau "mengakibatkan banyak orang untuk bergabung dengannya dalam pemberontakan"

#### Acts 5:38

##### Pernyataan Terkait:

Gamaliel selesai menegur para anggota majelis. Meskipun mereka mengalahkan para rasul, menyuruh mereka untuk tidak mengajar tentang Yesus, dan membiarkan mereka pergi, para murid melanjutkan untuk mengajar dan berkhotbah.

##### Jauhlah dari orang-orang ini dan biarkan mereka sendiri

Gamaliel memberitahu para pemimpin Yahudi untuk tidak menghukum para rasul lagi atau memasukkan mereka kembali ke penjara.

##### Jika rencana atau pekerjaan ini berasal dari manusia

"jika manusia merancang rencana ini atau melakukan pekerjaan ini"

##### Hal ini tidak akan berhasil

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "seseorang akan membuatnya gagal"

##### Jika hal itu berasal dari Allah

Kata "hal" mengacu pada "rencana atau pekerjaan ini." AT: "jika Allah merencanakan rencana atau menyuruh orang-orang ini untuk melakukan pekerjaan ini"

##### Maka mereka diyakinkan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Maka Gamaliel meyakinkan mereka"

#### Acts 5:40

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" mengacu kepada para anggota majelis. Kata "mereka" yang lain merujuk kepada para rasul.

##### Mereka memanggil para rasul masuk dan memukul mereka

Para anggota majelis akan memerintahkan para penjaga Bait Allah untuk melakukan hal itu.

##### Untuk berbicara dalam nama Yesus

Kata "nama" disini mengacu pada kuasa Yesus. Lihat bagaimana anda menerjemahkan dengan frasa serupa di Kisah para rasul 4:18. AT: "untuk tidak berbicara lagi atas kuasa Yesus"

##### Mereka dianggap layak menderita penghinaan oleh namaNya

Para rasul bersuka cita karena Allah telah memuliakan mereka dengan membiarkan Para Pemimpin Yahudi menghina mereka. Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah menganggap layak mereka untuk menderita oleh namaNya"

##### Demi Nama

Disini "Nama" mengacu kepada Yesus. AT: "untuk Yesus"

##### Kemudian setiap hari

"Setelah hari itu, setiap hari."frasa ini menandakan apa yang para rasul lakukan setiap hari sampai hari-hari berikutnya.

##### Di Bait Allah dan dari rumah ke rumah

Mereka tidak pergi ke dalam Bait Allah yang hanya para imam pergi. AT: "di halaman Bait Allah dan di rumah-rumah orang yang berbeda"

### Chapter 6

**1** Pada hari-hari itu, ketika jumlah murid terus bertambah, suatu keluhan muncul dari orang-orang Helenis *[*[1](#fn-044-006-001-1)*]* terhadap orang-orang Ibrani asli *[*[2](#fn-044-006-001-2)*]* karena janda-janda mereka telah diabaikan dalam pelayanan makanan setiap hari. **2** Maka, kedua belas rasul itu memanggil semua murid dan berkata, “Tidak benar bagi kami untuk mengabaikan firman Tuhan demi melayani meja *[*[3](#fn-044-006-002-3)*]* . **3** Karena itu, Saudara-Saudara, pilihlah tujuh orang dari antara kamu yang terbukti baik, penuh dengan Roh Kudus dan hikmat, yang akan kami angkat untuk tugas ini. **4** Sedangkan, kami akan bertekun dalam doa dan dalam pelayanan firman.”

**5** Pernyataan itu menyenangkan hati semua orang. Dan, mereka memilih Stefanus, orang yang penuh dengan iman dan Roh Kudus, serta Filipus *[*[4](#fn-044-006-005-4)*]* , Prokhorus, Nikanor, Timon, Parmenas, dan Nikolaus, seorang proselit dari Antiokhia. **6** Mereka ini dibawa ke hadapan para rasul, dan setelah berdoa, para rasul menumpangkan tangan *[*[5](#fn-044-006-006-5)*]* mereka ke atas tujuh orang itu.

**7** Firman Allah terus tersebar dan jumlah murid di Yerusalem semakin bertambah. Bahkan, sekelompok besar imam menjadi taat kepada iman itu.

**8** Dan, Stefanus, penuh dengan anugerah dan kuasa, telah melakukan hal menakjubkan dan tanda-tanda ajaib di antara orang banyak. **9** Namun, beberapa orang dari sinagoge *[*[6](#fn-044-006-009-6)*]* Sinagoge di Daftar Istilah. yang disebut orang-orang Libertini *[*[7](#fn-044-006-009-7)*]* , baik orang-orang Kirene maupun orang-orang Aleksandria, dan beberapa dari Kilikia dan Asia, bangkit dan berdebat dengan Stefanus. **10** Akan tetapi, mereka itu tidak mampu membantah kebijaksanaan dan Roh yang dengan-Nya Stefanus berkata-kata. **11** Lalu, dengan diam-diam mereka menghasut beberapa orang untuk berkata, “Kami telah mendengar orang ini mengucapkan kata-kata hujatan terhadap Musa dan Allah!” **12** Dan, mereka mendorong orang banyak, tua-tua, dan ahli-ahli Taurat, lalu mendatangi Stefanus, menangkapnya, lalu membawanya ke hadapan Sanhedrin. **13** Mereka menghadapkan saksi-saksi palsu yang berkata, “Orang ini tidak pernah berhenti mengucapkan kata-kata yang melawan tempat kudus ini dan Hukum Taurat *[*[8](#fn-044-006-013-8)*]* Hukum Taurat di Daftar Istilah. . **14** Sebab, kami telah mendengar dia mengatakan bahwa Yesus dari Nazaret akan menghancurkan tempat ini *[*[9](#fn-044-006-014-9)*]* dan mengubah adat istiadat yang telah diwariskan Musa kepada kita.” **15** Dan, ketika memandang wajah Stefanus, semua orang yang duduk dalam Sanhedrin melihat wajahnya seperti wajah malaikat.

#### Footnotes

6:1 *[*[1](#ref-fn-044-006-001-1)*]*Orang-orang Yunani yang beragama Yahudi atau disebut juga kaum Yahudi-Yunani.6:1 *[*[2](#ref-fn-044-006-001-2)*]*Para pengikut yang berasal dari keturunan Yahudi asli sehingga mereka menguasai bahasa Ibrani.6:2 *[*[3](#ref-fn-044-006-002-3)*]*Pelayanan meja adalah pelayanan jasmaniah di antara jemaat untuk memperhatikan kebutuhan jasmani para janda dan orang-orang miskin yang ada di antara mereka.6:5 *[*[4](#ref-fn-044-006-005-4)*]*Bukan rasul Filipus.6:6 *[*[5](#ref-fn-044-006-006-5)*]*Maksudnya, mereka diberi pekerjaan khusus dari Allah.6:9 *[*[6](#ref-fn-044-006-009-6)*]*Lih. 6:9 *[*[7](#ref-fn-044-006-009-7)*]*Orang Yahudi yang sebelumnya adalah budak, atau orang tuanya budak, tetapi sudah dibebaskan.6:13 *[*[8](#ref-fn-044-006-013-8)*]*Lih. 6:14 *[*[9](#ref-fn-044-006-014-9)*]*Bc. Yoh. 2:19.

#### Kisah Para Rasul 6

### Pendahuluan

### Catatan Umum

##### Konsep-konsep khusus dalam pasal ini

##### Sifat Pilih Kasih

Ada pemberian prioritas untuk orang-orang yang membutuhkan berdasarkan tempat asal mereka. Janda-janda Yahudi yang kemungkinan orang Kristen Yahudi dari Israel diberi prioritas lebih daripada janda-janda Yahudi yang kemungkinan orang Kristen Yahudi dari Yunani.

##### Diaken

Gereja menetapkan pemimpin-pemimpin untuk melayani kebutuhan praktis gereja. Hal ini bisa jadi adalah perbuatan yang menuntun pada pembentukan diaken, yang dijelaskan pada bagian lain dalam Perjanjian Baru.

##### Kesulitan lain yang mungkin ada dalam pasal ini

##### "Wajahnya seperti wajah seorang malaikat"

Semua budaya memiliki penggambaran yang berbeda-beda sehubungan dengan malaikat. Penting bagi kita untuk menghindari konotasi lain yang muncul karena latar belakang budaya si penerjemah. Mungkin kita katakan wajahnya "bersinar" bagaikan malaikat; terlepas dari itu, itu mungkin menjadi indikasi kesucian atau kebenarannya di tengah-tengah cobaan yang menimpanya. (Lihat: holy atau righteous)

### Tautan:

* **Catatan Kisah Para Rasul** [6:1](./01.md)

**<< | >>**

#### Acts 6:1

##### Informasi Umum:

Ini adalah awal dari bagian cerita yang baru. Lukas memberikan latar belakang informasi penting untuk memahami cerita.

##### Pada hari-hari itu

Pikirkan bagaimana bagian-bagian baru dari sebuah cerita diperkenalkan dalam bahasa Anda.

##### Terus bertambah

"sangat meningkat"

##### Orang Helenis

Mereka adalah orang-orang Yahudi yang hampir seumur hidupnya tinggal di suatu tempat pada zaman Kekaisaran Roma di luar Israel, dan tumbuh besar berbahasa Yunani. Bahasa dan budaya mereka sedikit berbeda dari orang-orang yang tumbuh besar di Israel.

##### Orang-orang Ibrani

Mereka adalah orang-orang Ibrani yang tumbuh besar di Israel dan berbahasa Yahudi atau Aram. Gereja hanya terdiri dari orang-orang Yahudi dan pindah ke agama Yahudi sejauh ini.

##### Para janda

wanita-wanita yang suaminya sudah meninggal

##### Mereka mengabaikan para janda

Kalimat ini bisa disampaikan dalam bentuk kalimat aktif. AT: "orang-orang percaya Yahudi mengabaikan janda-janda Yunani"

##### Diabaikan

"tidak dipedulikan" atau "dilupakan." Ada banyak sekali yang membutuhkan pertolongan sehingga sebagian terlewatkan.

##### Pelayanan makanan sehari-hari

Uang yang diberikan kepada para rasul digunakan sebagian untuk membeli makanan bagi para janda gereja mula-mula.

#### Acts 6:2

##### Informasi Umum:

Di sini kata "kamu" merujuk pada orang-orang percaya.

##### Informasi Umum:

Kata "kami" merujuk pada kedua belas rasul. Dimanapun dapat digunakan, gunakan bentuk khusus dalam bahasa Anda.

##### Kedua belas

Ini merujuk pada kesebelas rasul ditambah Matias, yang dipilih dalam Kisah Para Rasul 1:26 (Acts 1:26.)

##### Banyaknya murid

"semua murid" atau "semua orang percaya"

##### Mengabaikan firman Allah

Frasa ini dibesar-besarkan untuk menekankan pentingnya tugas mereka dalam mengajarkan firman Allah. AT: "berhenti mengabarkan dan mengajarkan firman Allah"

##### Melayani meja

Ini adalah frasa yang artinya untuk menyediakan makanan untuk orang-orang.

##### Orang-orang yang terbukti baik, dipenuhi Roh Kudus dan dipenuhi hikmat

Artinya mungkin saja 1) orang tersebut mempunyai tiga sifat reputasi yang baik, dipenuhi Roh Kudus, dan dipenuhi hikmat atau 2) orang tersebut mempunyai reputasi dari dua sifatnya—dipenuhi Roh Kudus, dan dipenuhi hikmat .

##### Orang-orang yang terbukti baik

"orang-orang yang dikenal baik" atau "orang-orang yang dipercaya"

##### Atas tanggungjawab ini

"bertanggung jawab untuk melakukan tugas ini"

##### Pelayan firman

"Firman" di sini adalah sebuah metonim dari "pesan." Akan lebih membantu jika menambahkan lebih banyak informasi. AT: "pelayanan pengajaran dan pengabaran firman"

#### Acts 6:5

##### Perkataan mereka menyenangkan hati semua orang

"Semua murid menyukai saran mereka"

##### Stefanus ... dan Nikolaus

Ini adalah nama-nama Yunani, dan memberi kesan bahwa semua murid yang terpilih berasal dari kelompok orang percaya Yahudi Yunani.

##### Orang percaya baru

Seseorang yang bukan Yahudi yang pindah ke agama Yahudi

##### Menumpangkan tangan mereka ke atas mereka

Ini menggambarkan memberi berkat dan menanamkan tanggung jawab dan kekuasaan untuk tugas ketujuh orang itu.

#### Acts 6:7

##### Informasi Umum:

Ayat ini memberikan laporan tentang pertumbuhan jemaat.

##### Firman Allah terus tersebar

"Firman Allah" disini adalah metonim untuk pesan dari Allah. Penulis berbicara tentang pertambahan jumlah orang yang percaya pada firman seolah-olah firman Allah itu sendiri bertambah. AT: "jumlah orang yang percaya pada firman Allah bertambah" atau "jumlah orang yang percaya pada pesan dari Allah bertambah"

##### Menjadi taat dalam beriman

"mengikuti pengajaran dari kepercayaan baru"

##### Iman

Artinya dapat berarti 1) pesan ajaran untuk percaya pada Yesus atau 2) pengajaran jemaat atau 3) Pengajaran Kristus.

#### Acts 6:8

##### Pernyataan Terkait:

Ini adalah awal dari bagian cerita yang baru.

##### Informasi Umum:

Ayat-ayat ini memberikan informasi latar belakang tentang Stefanus dan orang-orang lain yang penting untuk mengerti cerita.

##### Dan, Stefanus

Bagian ini memperkenalkan Stefanus sebagai karakter utama dalam bagian cerita ini.

##### Stefanus, penuh dengan anugerah dan kuasa, telah melakukan

Kata-kata "anugerah" dan "kuasa" di sini merujuk pada kuasa dari Allah. Kalimat ini dapat disampaikan secara eksplisit. AT: "Allah telah memberikan Stefanus kuasa untuk melakukan"

##### Orang Libertini dari sinagoge

"Libertini" mungkin mantan budak Yahudi yang tinggal di Roma dari tempat yang berbeda-beda. Masih tidak jelas apakah orang-orang lain yang terdaftar adalah bagian dari sinagoge itu atau hanya mengambil bagian dalam perdebatan dengan Stefanus.

##### Berdebat dengan Stefanus

"berdebat dengan Stefanus"

#### Acts 6:10

##### Pernyataan Terkait:

Informasi latar belakang yang mulai dalam Kisah Para Rasul 6:8 ([Kisah Para Rasul 6:8](./08.md)) berlanjut sampai ke ayat 10.

##### Informasi Umum:

Di sini kata "Kami" hanya merujuk pada orang-orang yang mereka hasut untuk berbohong.

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" merujuk kembali kepada orang-orang yang dibebaskan dari sinagoge dalam Kisah Para Rasul 6:9 ([Kisah Para Rasul 6:9](./08.md).)

##### Tidak mampu membantah

frasa ini berarti mereka tidak dapat membuktikan apa yang dia katakan salah. AT: "tidak mampu membantah"

##### Roh

"Roh Kudus"

##### Beberapa orang untuk berkata

Mereka diberi uang untuk memberikan kesaksian yang salah. AT: "beberapa orang untuk berbohong untuk berkata"

##### Kata-kata hujatan terhadap

"tentang hal-hal buruk"

#### Acts 6:12

##### Informasi umum:

Setiap penggunaan kata "mereka" kemungkinan besar merujuk kembali pada orang-orang yang dibebaskan dari sinagoge dalam Kisah Para Rasul 6:9 ([Kisah Para Rasul 6:9](./08.md).) Mereka bertanggung jawab atas saksi-saksi palsu dan atas penghasutan pada Sanhedrin, tua-tua, dan ahli-ahli Taurat dan orang-orang lainnya.

##### Informasi Umum:

Di sini kata "kami" merujuk hanya pada saksi-saksi palsu yang mereka bawa untuk bersaksi.

##### Mendorong orang banyak, tua-tua, dan ahli-ahli Taurat

"menyebabkan banyak orang, tua-tua, dan ahli-ahli Taurat menjadi sangat marah pada Stefanus "

##### Menangkap

"mengambil"

##### Tidak pernah berhenti mengucapkan

"berbicara terus menerus"

##### Diwariskan kepada kita

Frasa "diwariskan" berarti "diteruskan." AT: "diajarkan leluhur kita"

##### Memposisikan mata mereka pada Stefanus

Ini adalah ungkapan yang berarti mereka memandang dengan sungguh-sungguh ke arahnya. Di sini "mata" adalah metonim dari penglihatan. AT: "melihat sungguh-sungguh padanya" atau "menatapnya"

##### Seperti wajah malaikat

Frasa ini membandingkan wajah Stefanus dengan seorang malaikat tetapi tidak menjelaskan secara spesifik kesamaan apa yang mereka miliki.

### Chapter 7

**1** Kemudian, Imam Besar berkata, “Apakah benar demikian?” **2** Dan, Stefanus berkata, “Saudara-saudara dan Bapak-bapak, dengarkan aku. Allah Yang Mahamulia tampak kepada nenek moyang kita, Abraham, ketika ia masih berada di Mesopotamia, sebelum ia tinggal di Haran, **3** dan berkata kepadanya, ‘Pergilah dari tanahmu dan dari sanak saudaramu, lalu datanglah ke tanah yang akan Kutunjukkan kepadamu.’ *[*[1](#fn-044-007-003-1)*]***4** Kemudian, Abraham meninggalkan tanah orang Kasdim *[*[2](#fn-044-007-004-2)*]* dan tinggal di Haran. Dan dari sana, sesudah ayahnya meninggal, Allah menyuruhnya pindah ke tanah ini, tempat sekarang kamu tinggal. **5** Namun, Allah tidak memberikan warisan kepadanya, bahkan setapak tanah pun tidak, tetapi berjanji untuk memberikannya kepada Abraham sebagai miliknya dan keturunan sesudah dia, meskipun Abraham belum memiliki anak. **6** Akan tetapi, Allah berkata begini, bahwa keturunannya akan menjadi pendatang di tanah yang asing dan bahwa mereka akan diperbudak serta dianiaya selama empat ratus tahun. **7** ‘Namun, Aku akan menghukum bangsa yang memperbudak mereka,’ kata Allah, ‘Dan, setelah itu mereka akan keluar dari sana dan beribadah kepada-Ku di tempat ini.’ *[*[3](#fn-044-007-007-3)*]***8** Lalu, Allah memberikan kepada Abraham perjanjian sunat *[*[4](#fn-044-007-008-4)*]* Sunat di Daftar Istilah. , maka Abraham menjadi ayah Ishak dan menyunatnya saat berusia delapan hari, dan Ishak menjadi ayah Yakub, dan Yakub, kedua belas bapa leluhur.

**9** Karena iri kepada Yusuf, bapa leluhur kita menjualnya ke Mesir. Akan tetapi, Allah menyertai Yusuf, **10** dan menyelamatkannya dari semua penderitaan, serta memberinya anugerah dan kebijaksanaan di hadapan Firaun, Raja Mesir, yang membuatnya menjadi pemimpin atas Mesir dan seluruh istananya. **11** Suatu ketika, bencana kelaparan terjadi di seluruh Mesir dan Kanaan, serta menyebabkan penderitaan yang sangat besar, dan nenek moyang kita tidak bisa mendapatkan makanan.

**12** Akan tetapi, ketika Yakub mendengar bahwa ada gandum di Mesir, ia menyuruh nenek moyang kita datang ke sana untuk pertama kalinya. **13** Pada kunjungan yang kedua, Yusuf membuat dirinya diketahui oleh saudara-saudaranya, dan keluarga Yusuf menjadi jelas bagi Firaun. **14** Setelah itu, Yusuf mengirim pesan dan mengundang Yakub, ayahnya, dan semua sanak saudaranya, semuanya berjumlah 75 jiwa. **15** Maka, Yakub turun ke Mesir *[*[5](#fn-044-007-015-5)*]* dan ia mati di sana, ia dan nenek moyang kita. **16** Dari sana, mereka dipindahkan ke Sikhem dan dibaringkan di kuburan yang telah Abraham beli dengan sejumlah uang dari anak-anak Hemor di Sikhem *[*[6](#fn-044-007-016-6)*]* .

**17** Akan tetapi, ketika makin dekat waktu perjanjian itu, yang telah Allah ikrarkan kepada Abraham, bangsa itu bertambah dan dilipatgandakan di Mesir, **18** sampai ada raja lain bangkit atas seluruh Mesir, yang tidak tahu tentang Yusuf. **19** Raja itu memperdaya bangsa kita dan menganiaya nenek moyang kita sehingga memaksa mereka membuang bayi-bayi mereka sehingga mereka tidak dapat bertahan hidup. **20** Pada masa itu, Musa lahir dan ia sangat elok di mata Allah. Dan, Musa diasuh di rumah ayahnya selama tiga bulan. **21** Dan, ketika ia sudah dibuang, putri Firaun mengambilnya dan membesarkannya seperti anaknya sendiri. **22** Maka, Musa dididik dalam segala hikmat orang-orang Mesir dan ia berkuasa dalam perkataan dan perbuatannya.

**23** Namun, ketika Musa genap berusia empat puluh tahun, muncul di dalam hatinya untuk mengunjungi saudara-saudaranya, yaitu keturunan Israel. **24** Dan, ketika melihat salah satu dari mereka diperlakukan dengan tidak adil oleh orang Mesir, Musa datang membela orang yang dianiaya itu dan membalas dengan membunuh orang Mesir itu. **25** Musa mengira bahwa saudara-saudaranya akan mengerti bahwa Allah memberi mereka keselamatan melalui dirinya, tetapi mereka tidak mengerti. **26** Pada hari berikutnya, Musa mendatangi orang Israel yang sedang berkelahi, dan ia berusaha mendamaikan mereka, dengan berkata, ‘Hai, bukankah kalian ada hubungan saudara, mengapa saling menyakiti?’ **27** Namun, orang yang menyakiti saudaranya itu menyingkirkan Musa ke samping sambil berkata, ‘Siapa yang menjadikanmu penguasa dan hakim atas kami? **28** Apakah kamu ingin membunuhku seperti kamu membunuh orang Mesir itu kemarin?’ *[*[7](#fn-044-007-028-7)*]***29** Mendengar perkataan orang itu, Musa melarikan diri dan menjadi pendatang di tanah Midian. Di sana, ia menjadi ayah dari dua orang anak laki-laki.

**30** Setelah genap empat puluh tahun, seorang malaikat menampakkan diri kepada Musa di padang belantara gunung Sinai, dalam lidah api di semak duri. **31** Ketika Musa melihatnya, ia heran dengan penglihatan itu. Dan, ketika ia mendekat untuk mengamatinya, datanglah suara Tuhan, **32** ‘Akulah Allah nenek moyangmu, Allah Abraham, dan Allah Ishak, dan Allah Yakub.’ *[*[8](#fn-044-007-032-8)*]* Musa pun gemetar ketakutan dan tidak berani untuk mengamatinya. **33** Kemudian, Tuhan berkata kepadanya, ‘Lepaskanlah sandal dari kakimu karena tempat di mana kamu berdiri adalah tanah suci. **34** Aku benar-benar sudah melihat penderitaan umat-Ku yang ada di Mesir dan telah mendengar rintihan mereka. Dan, Aku telah turun untuk menyelamatkan mereka. Dan sekarang marilah, Aku akan mengutusmu ke Mesir.’ *[*[9](#fn-044-007-034-9)*]*

**35** Musa, yang sudah mereka tolak dengan berkata, ‘Siapakah yang menjadikanmu penguasa dan hakim atas kami?’ *[*[10](#fn-044-007-035-10)*]* Dia adalah orang yang Allah utus untuk menjadi, baik penguasa maupun penyelamat, melalui tangan malaikat yang menampakkan diri kepadanya di semak duri. **36** Orang ini memimpin mereka keluar, sambil mengadakan mukjizat dan tanda-tanda ajaib di tanah Mesir, dan di Laut Merah, dan di padang belantara selama empat puluh tahun. **37** Musa inilah yang berkata kepada bangsa Israel, ‘Allah akan membangkitkan bagimu seorang nabi seperti aku dari antara saudara-saudaramu.’ *[*[11](#fn-044-007-037-11)*]***38** Ia ini adalah orang yang ada di antara jemaat di padang belantara bersama malaikat yang berbicara kepadanya di gunung Sinai, dan bersama nenek moyang kita, dan ia telah menerima firman yang hidup untuk diberikan kepada kita.

**39** Nenek moyang kita menolak untuk taat kepada Musa, tetapi menyingkirkannya dan ingin kembali ke Mesir dalam hati mereka, **40** dengan berkata kepada Harun, ‘Buatkan kami dewa-dewa yang akan berjalan di depan kami karena Musa ini, yang memimpin kami keluar dari tanah Mesir, kami tidak tahu apa yang telah terjadi padanya.’ *[*[12](#fn-044-007-040-12)*]***41** Pada waktu itu, mereka membuat sebuah patung anak lembu, dan memberikan persembahan kepada berhala itu, serta bersorak-sorai dengan pekerjaan-pekerjaan tangan mereka. **42** Akan tetapi, Allah berpaling dari mereka dan membiarkan mereka menyembah bala tentara langit, seperti yang tertulis dalam kitab para nabi,

‘Apakah kamu membawa kepada-Ku binatang sembelihan dan persembahan

selama empat puluh tahun di padang belantara, hai umat Israel?

**43** Kamu membawa kemah Molokh

dan bintang dewamu, Refan,

patung yang kamu buat untuk menyembahnya,

dan Aku akan membuangmu ke seberang Babel.’ Am. 5:25-27

**44** Nenek moyang kita memiliki Kemah Kesaksian *[*[13](#fn-044-007-044-13)*]* Kemah Suci di Daftar Istilah. di padang belantara, seperti yang Allah perintahkan ketika berbicara kepada Musa, untuk membuatnya sesuai dengan gambaran yang telah ia lihat. **45** Setelah menerima kemah itu, nenek moyang kita membawanya masuk bersama Yosua, waktu perebutan tanah mereka dari bangsa-bangsa lain, yang telah Allah singkirkan dari hadapan nenek moyang kita, sampai pada zaman Daud. **46** Daud mendapatkan kasih karunia di hadapan Allah dan minta untuk mendapatkan tempat kediaman bagi Allah Yakub. **47** Akan tetapi, Salomo yang membangun sebuah rumah bagi Dia *[*[14](#fn-044-007-047-14)*]* .

**48** Namun, Yang Mahatinggi tidak tinggal dalam rumah yang dibuat oleh tangan manusia, seperti yang dikatakan oleh nabi *[*[15](#fn-044-007-048-15)*]* ,

**49** ‘Langit adalah takhta-Ku

dan bumi adalah tumpuan kaki-Ku.

Rumah apakah yang akan kamu bangun bagi-Ku?’ Allah berfirman,

‘Atau, apakah tempat peristirahatan-Ku?

**50** Bukankah tangan-Ku yang membuat semuanya ini?’ Yesaya 66:1-2

**51** Hai, kamu orang-orang yang keras kepala, dengan hati dan telinga yang tidak bersunat, kamu selalu menentang Roh Kudus, seperti yang dilakukan oleh nenek moyangmu! **52** Nabi-nabi mana yang tidak disiksa oleh nenek moyangmu? Dan, mereka membunuh orang-orang yang sebelumnya sudah mengumumkan *[*[16](#fn-044-007-052-16)*]* kedatangan Sang Kebenaran, yang sekarang telah menjadikan dirimu sendiri sebagai pengkhianat dan pembunuh. **53** Kamu, yang telah menerima Hukum Taurat seperti telah disampaikan oleh para malaikat, tetapi kamu tidak menjaganya!”

**54** Ketika mereka mendengar hal-hal ini, hati mereka tertusuk dan mengertakkan gigi *[*[17](#fn-044-007-054-17)*]* mereka terhadap Stefanus. **55** Akan tetapi, Stefanus yang dipenuhi oleh Roh Kudus menatap ke langit dan melihat kemuliaan Allah, dan Yesus berdiri di sebelah kanan Allah. **56** Stefanus berkata, “Dengar! Aku melihat langit terbuka dan Anak Manusia berdiri di sebelah kanan Allah.”

**57** Namun, mereka berteriak-teriak dengan suara keras, dan menutup telinga *[*[18](#fn-044-007-057-18)*]* mereka, serta sepakat menyerbu Stefanus. **58** Lalu, mereka menyeretnya ke luar dari kota dan mulai melemparinya dengan batu. Setelah itu, para saksi mata menanggalkan jubah *[*[19](#fn-044-007-058-19)*]* mereka di kaki seorang pemuda bernama Saulus. **59** Dan, mereka terus merajam Stefanus yang sedang berseru dan berkata, “Tuhan Yesus, terimalah rohku.” **60** Kemudian, setelah berlutut, ia berseru dengan suara keras, “Tuhan, jangan tanggungkan dosa ini kepada mereka!” Dan, sesudah mengatakannya, ia pun mati.

#### Footnotes

7:3 *[*[1](#ref-fn-044-007-003-1)*]*Kut. Kej. 12:1.7:4 *[*[2](#ref-fn-044-007-004-2)*]*Atau Babel, sebuah negeri di bagian selatan Mesopotamia. Bc. ay. 2.7:7 *[*[3](#ref-fn-044-007-007-3)*]*Kut. Kej. 15:13-14; Kel. 3:12.7:8 *[*[4](#ref-fn-044-007-008-4)*]*Lih. 7:15 *[*[5](#ref-fn-044-007-015-5)*]*Mereka ‘turun ke Mesir’ karena Mesir terletak di dataran yang lebih rendah daripada Yerusalem.7:16 *[*[6](#ref-fn-044-007-016-6)*]*Bc. Kej. 37-50.7:28 *[*[7](#ref-fn-044-007-028-7)*]*Kut. Kel. 2:14.7:32 *[*[8](#ref-fn-044-007-032-8)*]*Kut. Kel. 3:6.7:34 *[*[9](#ref-fn-044-007-034-9)*]*Kut. Kel. 3:5-10.7:35 *[*[10](#ref-fn-044-007-035-10)*]*Kut. Kel. 2:14.7:37 *[*[11](#ref-fn-044-007-037-11)*]*Kut. Ul. 18:15.7:40 *[*[12](#ref-fn-044-007-040-12)*]*Kut. Kel. 32:1.7:44 *[*[13](#ref-fn-044-007-044-13)*]*Lihat 7:47 *[*[14](#ref-fn-044-007-047-14)*]*Kut. 1 Raj. 6:1-38.7:48 *[*[15](#ref-fn-044-007-048-15)*]*Maksudnya, Nabi Yesaya, yang berbicara bagi Tuhan sekitar 740-700 S.M.7:52 *[*[16](#ref-fn-044-007-052-16)*]*Para nabi di PL telah mengumumkan akan kedatangan Kristus, tetapi mereka ditolak oleh bangsa mereka sendiri.7:54 *[*[17](#ref-fn-044-007-054-17)*]*Budaya Yahudi yang menjadi suatu tanda marah (Bc. Ayb. 16:9; Mzm. 35:16).7:57 *[*[18](#ref-fn-044-007-057-18)*]*Untuk menahan perkataan Stefanus dan juga membuat mereka tidak dapat mendengar apa pun kecuali suara mereka sendiri.7:58 *[*[19](#ref-fn-044-007-058-19)*]*Tindakan ini biasa dilakukan oleh orang Yahudi yang selalu memakai dua rangkap baju ketika hendak berlari atau, dalam hal ini, melempari Stefanus dengan batu.

#### Kisah Para Rasul Pasal 7

### Pendahuluan

### Catatan Umum

##### Struktur dan Format

Beberapa hasil terjemahan disusun menjorok ke dalam di setiap baris sajaknya agar lebih mudah dibaca. ULB menerapkan format ini pada sajak yang dikutip dari Perjanjian Lama di pasal 7:42-43 dan 49-50

Pasal 8:1 masih termasuk bagian dari cerita di pasal ini.

##### Konsep khusus di pasal ini

##### "Stefanus berkata"

Stefanus menceritakan kembali sejarah bangsa Israel dengan sangat singkat. Sesuatu yang pastinya sudah diketahui oleh majelis Yahudi dan Imam besar. Puncak dari ceritanya adalah ketika Yesus datang ke dunia sebagai Mesias bagi orang Israel serta penolakan terhadapNya oleh para pemimpin Yahudi. (Lihat: christ)

##### "Dipenuhi oleh Roh Kudus"

Berarti "dikendalikan sepenuhnya oleh Roh Kudus". Dengan kata lain, seseorang itu hidup sepenuhnya seturut dengan kehendak Allah (Lihat: willofgod)

##### Majas penting di pasal ini

##### "Kamu bertindak sama seperti nenek moyangmu"

Stefanus membandingkan penyembahan berhala bangsa Israel dalam sejarah dengan penolakan para pemimpin terhadap Yesus, Sang Mesias. Hal itu merupakan sebuah bentuk metafora. Kata "tegar tengkuk" dan "tidak berdisunat" juga merupakan metafora bagi dosa dan ketidakmengertian manusia. (Lihat: dan sin)

##### Pertanda

Saulus, yang dikenal juga sebagai Paulus, tercantum di kitab Kisah Para Rasul peran seperti apa yang akan ia mainkan. Di sini Saulus menganiaya orang-orang Kristen.

##### Kemungkinan lain kesulitan penerjemahan di pasal ini

##### Pengetahuan Latar Belakang

Pasal ini akan sangat sulit untuk dipahami jika kitab Kejadian belum diterjemahkan ke bahasa yang sama. Secara keseluruhan, pasal ini meringkas isi kitab Kejadian, namun banyak rincian yang tidak dicantumkan.

#### Tautan:

* **Kisah Para Rasul** [7:1](./01.md)

**<< | >>**

#### Acts 7:1

##### Pernyataan Terkait:

Bagian cerita mengenai Stefanus, yang bermula di Kisah Para Rasul 6:8, berlanjut. Stefanus mengawali tanggapannya ke Imam besar dan majelis dengan cara memberbicarakan hal-hal yang terjadi dalam sejarah Israel. Hampir semua sejarahnya dikutip dari tulisan Musa.

##### Informasi Umum:

Kata "kita" berarti mencakup semuanya, baik Stefanus sendiri, maupun majelis Yahudi yang kepadanya ia berbicara, dan juga seluruh pendengar. Kata "milikmu" yang tunggal merujuk kepada Abraham.

##### Saudara-saudara dan Bapak-bapak, dengarkan aku.

Stefanus sangat menghormati para anggota majelis melalui salamnya sebagai keluarga besar.

#### Acts 7:4

##### Informasi Umum:

Di ayat 4 kata, "ia", "nya" , dan "dia" merujuk kepada Abraham. Di ayat 5 kata "Ia" dan "ia" merujuk kepada Allah, tapi kata "ia" merujuk kepada Abraham.

##### Informasi Umum:

Kata "kamu" di sini merujuk kepada anggota majelis Yahudi dan para pendengar.

##### Ia tidak memberikan warisan kepadanya.

"Ia sama sekali tidak memberi warisan apa-apa"

##### Bahkan setapak tanah pun tidak

Beberapa kemungkinan dapat berarti 1) tanah yang luasnya cukup untuk bisa berdiri di atasnya atau 2) tanah yang luasnya cukup untuk bisa melangkah. AT: "sepotong tanah yang sangat kecil"

##### Sebagai miliknya dan keturunan sesudah dia

"untuk menjadi milik kepunyaan Abraham dan diteruskan kepada keturunannya"

#### Acts 7:6

##### Allah berfirman kepadanya begini

Akan lebih membantu jika diterangkan bahwa pernyataan ini muncul setelah pernyataan di ayat sebelumnya. AT: "Setelahnya Allah berkata kepada Abraham"

##### Empat ratus tahun

"400 tahun"

##### Aku akan menghukum bangsa

"bangsa" merujuk pada rakyatnya. AT: "Aku akan menghukum rakyat dari bangsa itu"

##### Bangsa yang memperbudak mereka

"bangsa yang akan memperbudak mereka"

##### Memberikan kepada Abraham perjanjian sunat

Orang Yahudi mungkin sudah memahami bahwa perjanjian ini mengharuskan Abraham untuk menyunatkan semua laki-laki di keluarganya. AT: "membuat perjanjian dengan Abraham untuk menyunatkan laki-laki di keluarganya"

##### Maka Abraham menjadi ayah Ishak

Cerita beralih ke keturunan Abraham.

##### Yakub bapa

"Yakub menjadi bapa." Stefanus meringkas ini.

#### Acts 7:9

##### Bapa leluhur

"Anak-anak Yakub yang lebih tua" atau "kakak-kakak Yusuf"

##### Menjualnya ke Mesir

Orang-orang Yahudi tahu bahwa leluhur mereka menjual Yusuf untuk dijadikan budak di Mesir. AT: "menjualnya sebagai seorang budak di Mesir"

##### Menyertainya

Ini merupakan sebuah ungkapan yang berarti menolong seseorang. AT: "telah menolongnya"

##### Atas Mesir

Ini merujuk pada bangsa Mesir. AT: "atas seluruh rakyat Mesir"

##### Seluruh rumah tangganya

Ini merujuk pada seluruh aset miliknya. AT: "semua kepunyaannya"

#### Acts 7:11

##### Timbullah bencana kelaparan

"bencana kelaparan timbul." Tanah atau lahan berhenti menghasilkan makanan.

##### Nenek moyang kita

Ini merujuk pada Yakub dan anak-anaknya, yang adalah leluhur bangsa Yahudi.

##### Gandum

Gandum merupakan makanan pokok yang paling umum di masa itu.

##### Nenek moyang kita ... saudara-saudaranya

Keduanya merupakan ungkapan yang berarti kakak-kakak Yusuf. UDB menyusunnya dengan tersurat.

##### Pada kunjungan yang kedua

"Pada kunjungan berikutnya"

##### Membuat dirinya dikenali

Yusuf mengungkapkan jati dirinya sebagai adik dari saudara-saudaranya.

##### Keluarga Yusuf menjadi jelas bagi Firaun

Kalimat ini dapat di jadikan ke bentuk aktifnya. AT: "Firaun pun mengetahui bahwa mereka adalah keluarga Yusuf"

#### Acts 7:14

##### Memulangkan saudara-saudaranya

"mengirim saudara-saudaranya kembali ke Kanaan" atau "memulangkan kembali saudara-saudaranya"

##### Ia mati

Bukan berarti ia mati sesampainya ia tiba di Mesir. AT: "pada akhirnya Yakub pun mati"

##### Ia dan nenek moyang kita

"Yakub dan anak-anaknya yang kemudian menjadi leluhur kita"

##### Mereka diusung ... dan dibaringkan

ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Keturunan Yakub mengusung tubuh Yakub dan anak-anakya ... dan menguburkan mereka"

##### Sejumlah uang

"dengan uang"

#### Acts 7:17

##### Informasi Umum:

Kata "kita" maksudnya termasuk Stefanus dan pendengarnyanya.

##### Ketika waktu janji itu... bangsa itu bertambah banyak dan berlipatganda

Dalam beberapa bahasa akan lebih membantu jika dinyatakan bangsa itu bertambah jumlahnya sebelum pernyataan bahwa makin dekat waktu digenapinya janji itu tiba.

##### Waktu janji itu makin dekat

Tidak lama lagi Allah akan segera menggenapi janjiNya kepada Abraham.

##### Ada seorang raja lain yang bangkit

"seorang raja lain mulai memerintah"

##### Atas seluruh mesir

"seluruh Mesir" merujuk pada rakyat Mesir AT: "rakyat Mesir"

##### Yang tidak tahu tentang Yusuf

"Yusuf" merujuk pada kemasyhuran Yusuf. AT: "yang tidak tahu bahwa Yusuf pernah menolong Mesir"

##### Menganiaya nenek moyang kita

"memperlakukan leluhur kita dengan menyedihkan" or "mengambil keuntungan dari leluhur kita"

#### Acts 7:20

##### Pada masa itu, Musa lahir

Bagian ini menghadirkan cerita tentang Musa.

##### Sangat elok di mata Allah

Frasa ini adalah bentuk ungkapan yang berarti Musa sangatlah rupawan.

##### Diasuh

Dapat pula dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang tuanya mengasuhnya." atau "orang tuanya merawat padanya"

##### Ketika ia dikeluarkan dari rumah

Musa dibuang karena perintah Firaun. Kalimat ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Ketika orang tuanya mengeluarkannya" or "Ketika mereka meninggalkannya"

##### Membesarkannya seperti anaknya sendiri.

"Membesarkannya" di sini berarti "mendidiknya." AT: "menetapkannya sebagai anaknya sendiri."

##### Seperti anaknya sendiri

"seakan-akan atau selayaknya anaknya sendiri"

#### Acts 7:22

##### Musa dididik

Dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Orang-orang Mesir mendidik Musa."

##### Segala hikmat orang-orang Mesir

Pernyataan ini adalah pernyataan yang berlebihan untuk memberi penekanan bahwa Musa dilatih di sekolah terbaik di Mesir.

##### Berkuasa dalam perkataan dan perbuatannya

"efektif dalam perkataan dan tindakannya" atau "perkataan dan perbuatannya mempunyai pengaruh"

##### Muncul di dalam hatinya

"Dia memikirkan dan memutuskan." Ungkapan ini berarti "Dia sudah memutuskan"

##### Mengunjungi saudara-saudaranya, yaitu keturunan Israel

Kalimat ini merujuk pada bangsanya, dan tidak hanya keluarganya. AT: "mengetahui bagaimana kabar bangsanya sendiri, keturunan Israel"

##### Melihat salah satu dari mereka diperlakukan tidak adil ... orang Mesir

Kalimat ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif dengan membalik struktur kalimatnya. AT: "Melihat orang Mesir memperlakukan orang Israel dengan tidak adil, Musa membela dan membalas untuk orang Israel dengan menghantam orang Mesir yang menindasnya." Lihat:

##### Menghantam orang Mesir itu

Musa memukul orang Mesir itu dengan sangat keras hingga membuatnya mati.

##### Ia mengira

"ia membayangkan"

##### menyelamatkan mereka dengan tangannya

Di sini "tangan" berarti tindakan yang Musa lakukan. AT: "telah menyelamatkan mereka melalui apa yang Musa lakukan" atau "menggunakan tindakan Musa untuk menyelamatkan mereka"

#### Acts 7:26

##### Informasi Umum:

Di sini kata "kami" merujuk pada orang-orang Israel namun tidak termasuk Musa. (Lihat:

##### Orang Israel

Pembaca mungkin sudah tahu dari Kitab Keluaran bahwa yang dimaksudkan di sini ada dua orang, namun Stefanus tidak menceritakannya secara spesifik.

##### Mendamaikan mereka

"melerai perkelahian mereka"

##### Hai, bukankah kalian bersaudara?

Musa berbicara ke orang Israel yang sedang berkelahi.

##### Mengapa kalian saling menyakiti?

Musa mengajukan pertanyaan ini agar mereka berhenti berkelahi. AT: "tidak seharusnya kalian saling menyakiti!"

##### Siapa yang menjadikanmu penguasa dan hakim atas kami?

Orang itu menggunakan pertanyaan ini untuk menegur Musa. AT: "Kamu tidak punya kuasa apapun atas kami!"

##### Apakah kamu ingin membunuhku, seperti kamu membunuh orang Mesir itu kemarin?

Orang itu menggunakan pertanyaan ini untuk memperingatkan Musa bahwa ia dan mungkin yang lainnya juga sudah tahu Musa telah membunuh seorang Mesir.

#### Acts 7:29

##### Informasi Umum:

para pendengar Stefanus sudah mengetahui bahwa Musa menikahi perempuan Midian ketika Musa melarikan diri dari Mesir.

##### Mendengar perkataan orang itu

Informasi ini maksudnya untuk menjelaskan Musa mengerti bahwa orang-orang Israel sudah tahu kalau Musa telah membunuh seorang Mesir hari sebelumnya. ([Kisah Para Rasul 7:28](./26.md)).

##### Setelah genap 40 tahun

"Sesudah lewat 40 tahun." Waktu ini menunjukkan durasi lamanya Musa selama berada di Midian. AT: "40 tahun setelah Musa melarikan diri dari Mesir"

##### Seorang malaikat menampakkan diri

Para pendengar Stefanus sudah mengetahui bahwa Allah berbicara melalui malaikat itu.UDB memperjelasnya.

#### Acts 7:31

##### Ia heran dengan penglihatan itu

Musa terkejut bahwa semak itu tidak terbakar dalam kobaran api. Tentu saja para pendengar Stefanus sudah mengetahui hal ini sebelumnya. AT: "karena semaknya tidak terbakar"

##### Ketika ia mendekat untuk mengamatinya ... Musa menjadi gemetar dan tidak berani melihat

Ini dapat berarti Musa sengaja mendekati semak untuk mencari tahu, namun kemudian mundur kembali dalam ketakutan ketika ia mendengar suara.

##### Akulah Allah nenek moyangmu

"Akulah Allah yang disembah leluhurmu"

##### Musa pun gemetar

Musa terpaku dalam ketakutan. Ini dapat diperjelas. AT: "Musa gemetar ketakutan"

#### Acts 7:33

##### Lepaskanlah sandal dari kakimu

Allah memerintahkan hal ini ke Musa agar ia menghormati Allah.

##### Karena tempat di mana kamu berdiri adalah tanah suci

Informasi ini menyiratkan bahwa di mana pun Allah berada, wilayah di sekitarnya dianggap atau dijadikan suci oleh Allah.

##### Benar-benar sudah melihat

"pasti sudah melihat" Kata benar-benar menambah penekanan kata melihat.

##### UmatKu

Kata "Ku" menekankan arti bahwa bangsa tersebut adalah kepunyaan Allah. AT: "keturunan Abraham, Ishak, dan Yakub"

##### Aku telah turun untuk menyelamatkan mereka

"secara pribadi akan membebaskan mereka"

##### Sekarang marilah

"bersiaplah." Di sini Allah memerintahkan.

#### Acts 7:35

##### Informasi Umum:

Ayat 35-38 terdapat serangkaian frase yang terkait mengacu kepada Musa. Setiap frasa dimulai dengan pernyataan seperti "Musa ini" atau "Musa yang sama" atau "ini adalah orangnya" atau "Dia adalah Musa yang sama." Jika memungkinkan, gunakan istilah pernyataan yang serupa untuk memberi penekanan pada kata Musa.

##### Informasi Umum:

Setelah bangsa Israel meninggalkan Mesir, mereka menghabiskan waktu selama 40 tahun berkelana di padang gurun sebelum akhirnya Allah membawa mereka ke tanah yang Allah janjikan, Tanah Perjanjian.

##### Musa, yang sudah mereka tolak

Mengarah pada kejadian sebelumnya di [Kisah Para Rasul 7:27-28](./26.md).

##### Siapakah yang menjadikanmu penguasa dan hakim atas kami?

Pertanyaan ini digunakan untuk menegur Musa. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan pertanyaan retoris ini di [Kisah Para Rasul 7:27]

##### Penguasa dan pembebas

"membebaskan" di sini mengandaikan "membawa." AT: "untuk memerintah atas mereka dan membuat mereka aman"

##### Melalui tangan malaikat ... semak

Tangan merupakan metonimia bagi tindakan yang dilakukan oleh seseorang. Dalam hal ini, malaikat memerintahkan Musa untuk kembali ke Mesir. Stefanus menceritakannya seolah malaikat tersebut memiliki tangan secara jasmani. Anda dapat memperjelas tindakan apa yang dilakukan malaikat tersebut. AT: "melalui tindakan malaikat itu" atau "melalui malaikat yang ... pada semak, memerintahkan Musa untuk kembali ke Mesir"

##### Selama empat puluh tahun

Para pendengar Stefanus mengetahui bahwa selama 40 tahun bangsa Israel menghabiskan waktu di padang gurun belantara. AT: "selama 40 tahun bangsa Israel tinggal di padang gurun"

##### Membangkitkan bagimu seorang nabi

"membangkitkan" adalah ungkapan untuk "menetapkan." AT: "membangkitkan seorang nabi"

##### Dari antara saudara-saudaramu

"dari antara bangsamu sendiri"

#### Acts 7:38

##### Informasi Umum:

Kutipan di ayat 40 berasal dari tulisan Musa.

##### Inilah orang yang ada di kumpulan jemaah

"Inilah orangnya, Musa yang berada di antara orang-orang Israel"

##### Inilah orang

Frasa "inilah orangnya" dalam bagian ini merujuk pada Musa.

##### Inilah orang yang telah menerima firman yang hidup untuk diberikan kepada kita

Allah yang telah memberikan firman itu. AT: "Inilah orang yang kepadanya Allah memperkatakan firman yang hidup untuk diberikan kepada kita"

##### Firman yang hidup

Kemungkinan artinya adalah 1) "sebuah pesan yang mengandung" atau 2) "firman yang memberi kehidupan." (Lihat:

##### Menyingkirkannya

Metafora ini menekankan penolakan mereka terhadap Musa. AT: "mereka menolaknya menjadi pemimpin mereka"

##### Mereka menginginkan kembali ke Mesir

Untuk melakukan sesuatu di dalam hati merupakan metonomia akan keinginan untuk melakukan sesuatu. AT: "mereka ingin kembali"

##### Pada waktu itu

"Ketika mereka memutuskan untuk kembali ke Mesir"

#### Acts 7:41

##### Informasi Umum:

Kutipan Stefanus ini berasal dari nabi Amos.

##### Mereka membuat sebuah patung anak lembu

Para pendengar Stefanus sudah mengetahui bahwa anak lembu yang mereka buat adalah sebuah patung. AT: "mereka membuat patung yang terlihat seperti anak lembu"

##### Anak lembu ... berhala ... pekerjaan tangan mereka

Frasa ini mengacu pada patung anak lembu yang sama.

##### Allah berpaling

"Allah berpaling." Tindakan ini menunjukkan bahwa Allah tidak senang dengan bangsa ini dan tak lagi menolongi mereka. AT: "Allah berhenti atau tak lagi menegur dan mengoreksi mereka"

##### Membiarkan mereka

"meninggalkan mereka"

##### Bintang-bintang dilangit

Kemungkinan arti lain dari frasa aslinya adalah 1) hanya bintang-bintang atau 2) matahari, bulan, dan bintang.

##### Kitab para nabi

Yang di maksud adalah kumpulan tulisan nabi-nabi Perjanjian Lama yang ada dalam gulungan kitab. Termasuk juga tulisan Amos.

##### Apakah kamu mempersembahkan kepadaKu binatang-binatang sembelihan dan korban-korban ... umat Israel?

Allah mengajukan pertanyaan ini untuk menunjukkan bahwa bangsa Israel tidaklah menyembah Allah dengan persembahan mereka. AT: "Kamu tidak menghormatiKu saat kalian mempersembahkan binatang-binatang sembelihan dan korban-korban... umat Israel"

##### Umat Israel

Ini merujuk pada seluruh bangsa Israel. AT: "kalian semua bangsa Israel"

#### Acts 7:43

##### Pernyataan Terkait:

Stefanus melanjutkan responnya kepada Imam besar dan anggota majelis yang bermula di [Kisah Para Rasul 7:2](./01.md).

##### Informasi Umum:

Kutipan dari nabi Amos berlanjut di sini.

##### Kamu menerima

Maksudnya bahwa mereka membawa berhala-berhala tersebut sepanjang perjalanan mereka di padang gurun. AT: "Kamu membawanya, dari satu tempat ke tempat yang lain"

##### Kemah Molokh

Kemah khusus untuk allah palsu Molokh

##### Bintang dewa Refan

bintang yang mewakili allah palsu Refan

##### Patung-patung yang kamu buat

Mereka membuat patung atau gambaran dewa Molokh dan dewa Refan untuk disembah.

##### Aku akan membuangmu ke seberang Babel

"Aku akan menyingkirkanmu ke tempat-tempat yang bahkan lebih jauh dari Babel." Ini adalah tindakan penghakiman Allah.

#### Acts 7:44

##### Kemah Kesaksian

Tenda tempat tabut (sebuah kotak) yang berisi 10 perintah terukir di loh batu yang ada di dalam tabut itu

##### Nenek moyang kita,dibawah pimpinan Yosua menerima kemah itu dan membawanya masuk bersama mereka,

Frasa dibawah pimpinan Yosua berarti nenek moyang mereka melakukannya atas perintah Yosua. AT: " sesuai dengan instruksi Yosua nenek moyang kita, mematuhi perintah Yosua, menerima ketaatan dan membawa kemah itu bersama mereka"

##### Allah mengambil tanah dari bangsa-bangsa dan mengusir mereka di hadapan nenek moyang kita

Kalimat ini menunjukkan mengapa nenek moyang mereka dapat mengambil alih tanah tersebut. AT: "Allah memaksa bangsa-bangsa meninggalkan tanah itu di hadapan nenek moyang kita"

##### Allah mengambil tanah dari bangsa-bangsa ... di hadapan nenek moyang kita

Di sini "di hadapan nenek moyang kita" dimaksudkan pada keberadan leluhur mereka. Kemungkinan artinya adalah 1) "Disaksikan langsung oleh leluhur kami, Allah mengambil tanah itu dari bangsanya kemudian mengusir mereka keluar" atau 2) "Saat leluhur kita datang, Allah mengambil tanah dari bangsa-bangsa dan mengusir mereka" bangsa-bangsa

##### Bangsa-bangsa

Merujuk pada orang-orang yang tinggal di tanah itu sebelum Israel. AT: "orang-orang yang sebelumnya tinggal di sini"

##### Menyingkirkan mereka

"mengusir mereka keluar dari tanah itu"

##### Tempat kediaman bagi Allah Yakub

"rumah bagi tabut, tempat di mana Allah Yakub tinggal." Daud ingin tempat yang permanen untuk tabut Allah menetap di Yerusalem bukan di dalam kemah.

#### Acts 7:47

##### Informasi Umum

Di ayat 49 dan 50, Stefanus mengutip dari nabi Yesaya. Dalam kutipannya, Allah berbicara tentang diriNya sendiri.

##### Dibuat oleh tangan manusia

Tangan merupakan sinekdoke bagi keseluruhan orang. AT: "dibuat oleh orang-orang"

##### Langit adalah takhtaKu ... bumi adalah tumpuan kakiKu

Sang nabi membandingkan kebesarab hadirat Allah dengan seberapa mustahilnya bagi seseorang membangun tempat peristirahatan untuk Allah karena seluruh bumi hanyalah tempat Allah menumpukan kakiNya.

##### Rumah apakah yang akan kamu bangun bagiKu?

Allah mengajukan pertanyaan ini untuk menunjukkan betapa sia-sianya usaha manusia untuk memperhatikan Allah. AT: "Kamu tidak bisa membangun tempat yang layak untukKu!"

##### Apakah tempat peristirahatanKu?

Allah mengajukan pertanyaan ini untuk menunjukkan kepada manusia bahwa ia tidak mampu membuat tempat peristirahatan bagi Allah. AT: "Tak ada tempat peristirahatan yang cukup baik untukKu!"

##### Bukankah tanganKu yang membuat semua ini?

Allah megajukan pertanyaan ini untuk menunjukkan bahwa manusia itu tidak menciptakan apa-apa. AT: "TanganKu lah yang membuat semua ini!"

#### Acts 7:51

##### Pernyataan Terkait:

Dengan teguran yang tegas, Stefanus mengakhiri responnya kepada imam besar dan anggota majelis yang bermula di [Kisah Para rasul 7:2](./01.md).

##### Kamu orang-orang yang keras kepala

Stefanus beralih dari mengidentifikasi pemimpin Yahudi kemudian menegur mereka.

##### Keras kepala

Ini bukan berarti kepala mereka keras namun artinya "keras hati."

##### Hati dan telinga yang tidak bersunat

Orang-orang Yahudi menganggap orang yang tidak bersunat adalah orang yang tidak taat pada Allah. Stefanus menggunakan "hati dan telinga" untuk menggambarkankan ke tua-tua Yahudi yang bertindak seperti orang-orang bukan Yahudi bertindak saat mereka tidak taat atau tidak mendengarkan Allah. AT: "kamu menolak untuk patuh dan mendengar"

##### Nabi-nabi mana yang tidak disiksa oleh nenek moyangmu?

Stefanus menanyakan pertanyaan ini untuk menunjukkan pada mereka bahwa mereka tidak belajar dari kesalahan-kesalahan nenek moyang mereka di masa lalu. AT: "Nenek moyangmu menyiksa semua nabi!"

##### Sang Kebenaran

Ini merujuk pada Kristus, sang Mesias.

##### Dirimu sendiri sebagai pengkhianat dan pembunuh

"kamu juga mengkhianati dan membunuhnya"

##### Membunuhnya

"pembunuh Sang Kebenaran" atau "pembunuh Kristus"

##### Hukum Taurat seperti telah disampaikan oleh para malaikat

"Hukum yang Allah sampaikan melalui malaikat untuk diberikan ke leluhur kita"

#### Acts 7:54

##### Pernyataan Terkait

Anggota dewan bereaksi terhadap kata-kata Stefanus.

##### Ketika mereka mendengar hal-hal ini

Di sini adalah titik baliknya; khotbah berakhir dan anggota dewan pun bereaksi.

##### Hati mereka tertusuk/ sakit hati

"hati mereka tertusuk" adalah ungkapan yang berarti membuat seseorang benar-benar marah dan geram. AT: "sangat marah" atau "menjadi sangatlah marah"

##### Mengertakkan gigi mereka terhadap Stefanus

Aksi ini mengekspresikan kemarahan yang sangat kuat atau kebencian terhadap Stefanus. AT: "mereka menjadi sangat marah sampai menggertakkan gigi secara bersamaan" atau "memaju-mundurkan gigi mereka sambil menatap Stefanus"

##### Melihat ke langit

"menatap ke arah langit." Hanya Stefanus yang melihat penglihatan ini dan tak ada yang lain lagi dalam kerumunan.

##### Melihat kemuliaan Allah

Kemuliaan Allah biasanya terlihat dalam wujud cahaya terang. AT: "melihat cahaya terang dari Allah"

##### Dan Yesus berdiri di sebelah kanan Allah

Berdiri "di sebelah kanan Allah" tindakan yang melambangkan adanya penghormatan besar dan otoritas dari Allah. AT: "dan dia melihat Yesus berdiri di tempat penghormatan dan otoritas di samping Allah"

##### Anak Manusia

Stefanus mengarah kepada Yesus dengan sebutan "Anak Manusia."

#### Acts 7:57

##### Menutup telinga mereka

"menutup telinga mereka." Mereka melakukan ini untuk menunjukkan bahwa mereka tidak ingin dengar lagi apapun yang Stefanus katakan.

##### Mereka menyeretnya keluar dari kota

"Mereka menangkap Stefanus dan membawanya dengan paksa keluar dari kota"

##### Jubah

Jubah di sini adalah pakaian luar yang mereka pakai di luar ruangan agar tetap hangat, fungsinya mirip dengan jaket atau mantel.

##### Di depan kaki

"di depan kaki." Mereka di letakkan di sana agar Saul dapat melihatnya.

##### Seorang pemuda

Kira-kira Saul berumur sekitar 30 tahun saat itu.

#### Acts 7:59

##### Pernyataan Terkait:

Ini akhir dari cerita Stefanus.

##### Terimalah rohku

"ambil rohku." Dapat di tambahkan "tolong" untuk menunjukkan bahwa ini adalah wujud permohonan atau permintaan. AT: "tolong terimalah rohku"

##### Setelah berlutut

Wujud sikap tunduk kepada Allah.

##### Jangan tanggungkan dosa ini kepada mereka

Dapat di tulis dalam bentuk positif. AT: "ampuni mereka akan dosa ini"

##### Iapun mati

Pernyataan halus yang menandakan ia "tewas."

### Chapter 8**1** Dan, Saulus pun menyetujui pembunuhan Stefanus itu.

Pada hari itu, suatu penganiayaan yang besar terjadi terhadap jemaat di Yerusalem, dan mereka semua terpencar ke wilayah-wilayah Yudea dan Samaria, kecuali para rasul. **2** Beberapa orang saleh menguburkan Stefanus dan mendatangkan ratapan yang begitu besar terhadapnya. **3** Akan tetapi, Saulus berusaha membinasakan jemaat dengan masuk ke rumah demi rumah. Ia menyeret laki-laki dan perempuan, lalu menyerahkan mereka ke penjara.

**4** Lalu, mereka yang telah terpencar itu berkeliling sambil memberitakan Injil.

**5** Filipus turun ke suatu kota di Samaria dan memberitakan tentang Kristus *[*[1](#fn-044-008-005-1)*]* Kristus di Daftar Istilah. . **6** Dan, orang banyak dengan sehati memperhatikan apa yang Filipus katakan ketika mereka mendengar dan melihat tanda-tanda ajaib yang ia lakukan. **7** Sebab, roh-roh jahat keluar dari orang-orang yang dirasukinya, sambil berteriak dengan suara keras, serta banyak orang lumpuh dan pincang yang disembuhkan. **8** Karena itu, ada sukacita besar di kota itu.

**9** Namun, ada seorang pria bernama Simon yang sebelumnya telah mempraktikkan sihir di kota dan membuat kagum semua orang Samaria, dengan menyebut bahwa dirinya orang besar. **10** Semua orang, mulai dari orang paling kecil sampai orang paling besar, berkata, “Orang ini adalah kuasa Allah yang disebut ‘Besar’.” **11** Maka, mereka memberi perhatian kepadanya karena sudah sekian lama ia telah membuat mereka takjub dengan ilmu sihirnya. **12** Namun, setelah orang-orang itu mempercayai Filipus yang memberitakan Injil tentang Kerajaan Allah dan nama Kristus Yesus, mereka dibaptis, baik laki-laki maupun perempuan. **13** Bahkan, Simon sendiri percaya dan setelah ia dibaptis, ia terus berada di dekat Filipus, dan ketika melihat berbagai mukjizat dan tanda-tanda ajaib yang terjadi, ia menjadi takjub.

**14** Pada waktu itu, ketika rasul-rasul di Yerusalem mendengar bahwa orang-orang Samaria sudah menerima firman Allah, mereka mengutus Petrus dan Yohanes kepada orang-orang di sana, **15** yang datang dan berdoa bagi mereka agar mereka menerima Roh Kudus. **16** Sebab, Roh Kudus belum turun atas seorang pun dari mereka, mereka hanya sudah dibaptis di dalam nama Tuhan Yesus. **17** Lalu, Petrus dan Yohanes menumpangkan tangannya *[*[2](#fn-044-008-017-2)*]* atas mereka dan mereka menerima Roh Kudus.

**18** Ketika Simon melihat bahwa Roh Kudus diberikan melalui penumpangan tangan rasul-rasul, Simon menawarkan uang kepada rasul-rasul itu, **19** dengan berkata, “Berikan juga kepadaku kuasa ini supaya setiap orang yang kepadanya aku menumpangkan tanganku akan menerima Roh Kudus.”

**20** Akan tetapi, Petrus berkata kepada Simon, “Semoga uangmu itu binasa bersamamu karena kamu berpikir kamu dapat memperoleh karunia Allah dengan uang! **21** Kamu tidak mempunyai bagian atau hak dalam hal ini karena hatimu tidak lurus di hadapan Allah. **22** Jadi, bertobatlah dari kejahatanmu ini dan berdoalah kepada Tuhan supaya, jika mungkin, niat hatimu dapat diampunkan kepadamu. **23** Sebab, aku melihat bahwa kamu ada di dalam empedu yang pahit *[*[3](#fn-044-008-023-3)*]* dan dalam jeratan kejahatan.”

**24** Namun, Simon menjawab dan berkata, “Berdoalah untuk aku kepada Tuhan supaya apa yang telah engkau katakan tidak menimpa aku.”

**25** Maka, sesudah Petrus dan Yohanes bersaksi dengan sungguh-sungguh dan mengatakan firman Tuhan, mereka kembali ke Yerusalem sambil memberitakan Injil ke banyak desa orang Samaria.

**26** Kemudian, malaikat Tuhan berbicara kepada Filipus, katanya, “Bangunlah dan pergilah ke Selatan, ke jalan yang turun dari Yerusalem menuju Gaza. Jalan itu adalah jalan yang sepi.” **27** Filipus pun bangun dan berangkat. Dan, tampak seorang Etiopia *[*[4](#fn-044-008-027-4)*]* , yang adalah sida-sida *[*[5](#fn-044-008-027-5)*]* dari seorang pejabat pengadilan Sri Kandake, Ratu Kerajaan Etiopia. Ia bertanggung jawab atas semua harta sang ratu. Ia telah datang ke Yerusalem untuk beribadah, **28** dan sedang kembali pulang, sambil duduk di dalam keretanya dan membaca kitab Nabi Yesaya. **29** Lalu, Roh berkata kepada Filipus, “Pergi dan bergabunglah dengan kereta itu.” **30** Maka, Filipus berlari ke kereta itu dan mendengar orang itu sedang membaca kitab Nabi Yesaya. Filipus bertanya kepadanya, “Apakah tuan mengerti apa yang sedang tuan baca?”

**31** Dan, orang itu menjawab, “Bagaimana aku bisa, kecuali seseorang membimbingku?” Maka, ia mengundang Filipus untuk naik dan duduk bersamanya. **32** Pada waktu itu, bagian dari Kitab Suci yang sedang ia baca adalah ini,

“Ia dibawa seperti seekor domba ke tempat penyembelihan,

dan seperti seekor anak domba sebelum digunting bulunya membisu

sehingga Ia tidak membuka mulut-Nya.

**33** Dalam kehinaan-Nya, ketidakadilan dirampas dari-Nya.

Siapa yang dapat menceritakan keturunan-Nya?

Sebab, hidup-Nya telah dirampas dari bumi.” Yes. 53:7-8

**34** Kemudian, sida-sida itu menjawab dan berkata kepada Filipus, “Aku mohon kepadamu, tentang siapa sang nabi mengatakan ini, tentang dirinya sendiri atau tentang orang lain?” **35** Lalu, Filipus membuka mulutnya, dan mulai dari Kitab Suci ini, ia berkhotbah tentang Yesus kepadanya.

**36** Dan, saat mereka pergi menempuh perjalanan, mereka sampai di tempat yang berair, dan sida-sida itu berkata, “Lihatlah, ada air! Apa yang menghalangiku untuk dibaptis?” **37** [Lalu, Filipus berkata, “Jika tuan percaya dengan sepenuh hati tuan, tuan boleh.” Lalu, ia menjawab dan berkata, “Aku percaya bahwa Kristus Yesus adalah Anak Allah.”]

**38** Kemudian, sida-sida itu memerintahkan kereta untuk berhenti. Dan, mereka berdua turun ke air, Filipus dan sida-sida itu, lalu Filipus membaptisnya. **39** Setelah mereka berdua keluar dari air, Roh Tuhan membawa Filipus pergi, dan sida-sida itu tidak melihatnya lagi, lalu melanjutkan perjalanannya sambil bersukacita. **40** Namun, Filipus mendapati dirinya berada di Asdod, dan ketika ia melewati kawasan itu, ia memberitakan Injil ke semua kota sampai ia tiba di Kaisarea.

#### Footnotes

8:5 *[*[1](#ref-fn-044-008-005-1)*]*Lih. 8:17 *[*[2](#ref-fn-044-008-017-2)*]*Paulus mendapat kuasa dari Allah untuk memberi kuasa khusus dari Roh Kudus kepada mereka.8:23 *[*[3](#ref-fn-044-008-023-3)*]*Menunjukkan sikap iri hati dan kepahitan. Dalam hal ini, Simon merasa iri terhadap kekuasaan para rasul untuk memberikan Roh Kudus dengan penumpangan tangan dan juga menginginkan kuasa itu untuk kepentingan dirinya sendiri. 8:27 *[*[4](#ref-fn-044-008-027-4)*]*Bukan Etiopia pada masa sekarang (Habsyi), tetapi Nubia yang terletak di utara Sudan.8:27 *[*[5](#ref-fn-044-008-027-5)*]*Orang yang sudah dikebiri. Mereka sering mendapat posisi penting dari raja.

#### Kisah Para Rasul 8

### Pendahuluan

### Catatan Umum

##### Struktur dan Penyusunan

Beberapa terjemahan memasukkan tiap baris sajak untuk mempermudah proses membaca. BHC (Bebas Hak Cipta) memakai cara ini dengan sajak yang dikutip dari Perjanjian Lama dalam Pasal 8:32-33.

Ayat yang pertama nampak berhubungan dengan narasi dari Pasal 7 dan bukan peristiwa-peristiwa dari Pasal 8.

##### Konsep khusus di dalam Pasal ini.

##### Penerimaan Roh Kudus.

Banyak ahli Alkitab percaya kejadian - kejadian ini menandai waktu dimana orang-orang mulai menerima Roh Kudus ke dalam hati mereka saat mereka memutuskan untuk percaya kepada Yesus. Roh Kudus berdiam di dalam mereka untuk membimbing dan menuntun mereka. Banyak orang percaya bahwa melalui Roh Kudus mereka dikaruniai kemampuan berbahasa lidah, sebagai tanda kehadiran Roh Kudus, namun karunia ini hanya bisa diterima ketika mereka memutuskan untuk beriman pada Kristus. (Lihat: believe dan save)

##### Kesulitan penerjemahan lain di Pasal ini.

##### Memberitakan injil.

Walaupun ada berbagai macam "penginjilan", gambaran umum dalam hal ini adalah memberitakan kabar baik bahwa Yesus telah mati dan bangkit bagi dosa umat manusia. Pesan dari berita ini lebih penting dari pada pertunjukannya. (Lihat: sin)

#### Tautan

* [Kisah Para RAsul 8:1 Catatan-catatan](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Acts 8:1

##### Pernyataan Terkait:

Cerita ini menghubungkan kisah Stefanus ke Saulus dalam ayat - ayat ini. .

##### Informasi Umum:

Hal ini dapat membantu pendengar masuk ke bagian cerita Stefanus dengan penghubung ayat seperti yang BHC

##### Pada hari itu ... kecuali para rasul

Bagian dari ayat 1 ini berisi latar belakang informasi mengenai penganiayaan yang terjadi setelah kematian Stefanus. Hal ini menjelaskan mengapa Saulus menganiaya jemaat didalam ayat 3.

##### Hari itu

Mengacu pada hari pada saat Stefanus mati.(Lihat: Kisah Para Rasul 7:59-60)

##### Mereka semua terpencar

Kata "semua" adalah gambaran umum yang hendak menyatakan bahwa sejumlah besar jemaat meninggalkan Yerusalem karena penganiayaan.

##### Kecuali para rasul

Pernyataan ini menyiratkan bahwa para rasul tetap tinggal di Yerusalem walaupun mereka juga mengalami penganiayaan.

##### Orang saleh

"Orang yang taat" atau "Orang-orang yang takut akan Tuhan"

##### Mendatangkan ratapan yang begitu besar terhadapnya

"meratapi kematiannya dengan amat sangat"

##### Menyeret laki-laki dan perempuan

Saulus memaksa orang-orang Yahudi yang percaya, keluar dari rumah dan menyerahkan mereka untuk dipenjarakan.

##### Dari rumah ke rumah

"dari satu rumah ke rumah yang lain"

##### Menyeret laki-laki dan perempuan

"mengambil paksa laki-laki dan perempuan"

##### Laki-laki dan perempuan

Menunjuk kepada laki-laki dan perempuan yang percaya pada Yesus.

#### Acts 8:4

##### Pernyataan Terkait:

Pasal ini dimulai dengan kisah Filipus, yang dipilih sebagai diaken. (Lihat: Kisah Para Rasul 6:5)

##### Yang telah terpencar

Penyebab jemaat yang sudah terpencar adalah penganiayaan yang telah disebutkan sebelumnya. Hal ini dapat dijelaskan dalam bentuk kalimat aktif. AT: "yang telah lari dari penganiayaan yang besar dan telah lama pergi.

##### Memberitakan Injil

"Berita" disini adalah metonim untuk "pesan". AT: "menyatakan pesan Tuhan"

##### Turun ke suatu kota di Samaria

Kata "turun" digunakan disini karena Samaria berada di tempat yang lebih rendah dari Yerusalem.

##### Kota Samaria

Kemungkinan arti: 1) Lukas mengharapkan para pembaca mengetahui kota mana yang ia maksudkan dalam tulisannya. AT: "kota besar di Samaria" atau 2) Lukas tidak mengharapkan para pembaca untuk tahu kota mana yang ia maksudkan dalam tulisannya. AT: "sebuah kota di Samaria"

##### Menyatakan Kristus pada mereka

Gelar "Kristus" mengacu pada Yesus, sang Mesias. AT: "memberitahukan mereka bahwa Yesus adalah Mesias"

#### Acts 8:6

##### Dan, orang banyak

"Ketika orang banyak di kota Samaria." Lokasi tempat itu disebutkan secara spesifik sebelumnya. (Lihat:[Kisah Para Rasul 8:5](./04.md))

##### Mereka memperhatikan

Alasan mereka memperhatikan adalah karena Filipus melakukan beberapa mujizat penyembuhan.

##### Orang - orang yang dirasuki

"yang mempunyai roh jahat" atau " yang dikendalikan oleh roh jahat"

##### Karena itu, ada sukacita besar dikota itu

Frasa "kota itu" mengacu pada orang-orang yang sedang bersukacita. AT: "Karena itu, orang-orang di kota itu bersukacita"

#### Acts 8:9

##### Informasi Umum:

Simon diperkenalkan dalam kisah Filipus. Ayat 9 sampai 11 adalah informasi latar belakang Simon dan siapa dia bagi orang Samaria.

##### Namun ada seorang pria ... yang bernama Simon

Ini adalah salah satu cara memperkenalkan orang baru kedalam cerita. Bahasa anda mungkin mempunyai penggunaan kata yang berbeda untuk memperkenalkan orang baru kedalam cerita.

##### Kota itu

"sebuah kota di Samaria" (Lihat: [Kisah Para Rasul 8:5](./04.md))

##### Semua orang Samaria

Kata "semua" adalah generalisasi. AT: "Banyak dari orang- orang Samaria" atau " Orang - orang Samaria di kota itu"

##### Mulai dari orang paling kecil sampai orang paling besar

Kedua frasa ini mengacu pada semua orang dari yang kecil sampai yang besar. AT: "Tidak peduli seberapa penting status mereka"

##### Orang ini adalah kuasa Allah yang disebut "Besar"

Orang - orang yang sedang mengatakan bagaimana Simon mempunyai kuasa dari Tuhan yang diketahui sebagai "Kuasa yang Besar."

##### Kuasa Allah yang disebut "Besar"

Kemungkinan arti adalah 1) wakil Tuhan yang mempunyai kuasa atau 2) Tuhan atau 3) orang terkuat atau 4) dan malaikat. Karena istilah yang dipakai tidak jelas, mungkin lebih baik untuk hanya menerjemahkan sebagai " Kuasa Tuhan yang Besar."

#### Acts 8:12

##### Pernyataan Terkait:

Ayat-ayat ini memberikan informasi lebih mengenai Simon dan beberapa orang Samaria yang akhirnya percaya pada Yesus.

##### Mereka dibaptis

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat yang aktif. AT: "Filipus membaptis mereka" atau "Filipus membaptis orang-orang yang baru percaya"

##### Simon sendiri percaya

Kata "sendiri" disini digunakan untuk menekankan bahwa simon benar-benar percaya. AT: "Simon juga termasuk orang - orang yang percaya"

##### Ia dibaptis

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Filipus membaptis Simon"

##### Ketika ia melihat berbagai mukjizat

Ini bisa menjadi awal kalimat baru. AT: "Ketika ia melihat"

#### Acts 8:14

##### Pernyataan Terkait:

Lukas melanjutkan berita yang terjadi di Samaria.

##### Pada waktu itu, ketika rasul-rasul di Yerusalem mendengar

Ini menandai babak baru dari sebuah kisah tentang bagaimana orang-orang Samaria menjadi percaya.

##### Samaria

Ini mengacu pada banyak orang yang telah menjadi percaya, di semua daerah Samaria.

##### telah mendapatkan

"telah percaya" atau "telah menerima"

##### Ketika mereka sudah turun

"ketika Petrus dan Yohanes telah turun"

##### Turun

Kata ini digunakan karena Samaria berada di daerah yang lebih rendah dibandingkan dengan Yerusalem.

##### Mereka berdoa bagi mereka

"Petrus dan Yohanes berdoa bagi orang Samaria yang telah menjadi percaya"

##### Agar mereka menerima Roh Kudus

"agar orang-orang Samaria yang telah menjadi percaya menerima Roh Kudus"

##### Mereka hanya sudah dibaptis

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Filipus telah membaptis orang - orang Samaria yang sudah percaya"

##### Mereka hanya sudah dibaptis di dalam nama Tuhan Yesus

Disini "nama" menunjukkan otoritas, dan dengan dibaptis di dalam namaNya melambangkan bahwa ia berada di bawah otoritasnya. AT: "mereka sudah dibaptis untuk menjadi pengikut Tuhan Yesus"

##### Petrus dan Yohanes menumpangkan tangannya atas mereka

Kata "mereka" mengacu pada orang-orang Samaria yang percaya injil yang dikabarkan oleh Stefanus.

##### Menumpangkan tangan atas mereka

Tindakan simbolis ini menunjukkan bahwa Petrus dan Yohanes memohon agar Allah memberikan Roh Kudus pada setiap orang percaya

#### Acts 8:18

##### Roh Kudus diberikan melalui penumpangan tangan rasul-rasul

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "rasul-rasul menjadi perantara pencurahan Roh Kudus dengan menumpangkan tangannya atas orang - orang"

##### Supaya setiap orang yang kepadanya aku menumpangkan tanganku akan menerima Roh Kudus

"agar aku bisa memberikan Roh Kudus kepada setiap orang yang kepadanya kutumpangkan tanganku"

#### Acts 8:20

##### Informasi Umum:

Disini kata-kata "dia", "milikmu", "kamu" dan "segala kepunyaanmu" merujuk pada Simon.

##### Semoga uangmu itu binasa bersamamu

"Semoga kamu dan uangmu dibinasakan"

##### Karunia Allah

Hal ini merujuk pada kemampuan memberikan Roh Kudus dengan menumpangkan tangan atas seseorang.

##### Kamu tidak mempunyai bagian atau hak dalam hal ini

Kata-kata "bagian" dan "hak" mempunyai arti yang sama dan digunakan untuk menekankan. AT: "Kamu tidak boleh ikut serta dalam pekerjaan ini"

##### Hatimu tidak lurus

Kata "hati" di sini merujuk pada pemikirannya. AT: "Pikiranmu tidak benar"

##### Niat hatimu

"karena berkeinginan untuk membeli kemampuan memberikan Roh Kudus kepada orang lain

##### Kejahatanmu

"pikiran yang jahat"

##### Ia mungkin memberikan ampun

"Ia hendak mengampuni"

##### Di dalam empedu yang pahit

Frasa ini termasuk ungkapan yang berarti "sangat iri."

##### Dalam jerat kejahatan

Frasa "jerat kejahatan" adalah ungkapan yang berarti jerat yang mengikatnya dan menahannya. AT: "Tawanan dosa" atau "hanya bisa berdosa"

#### Acts 8:24

##### Informasi Umum:

Disini kata "kamu" merujuk kepada Petrus dan Yohanes.

##### Supaya apa yang telah engkau katakan tidak menimpa aku.

Hal ini bisa ditulis dengan cara lain. AT: "Hal - hal yang sudah engkau katakan ... tidak akan terjadi padaku"

##### Supaya apa yang telah engkau katakan tidak menimpa aku.

Hal ini merujuk pada teguran Petrus tentang Simon dan uangnya yang binasa.

#### Acts 8:25

##### Pernyataan Terkait:

Ini menyimpulkan bagian dari kisah mengenai Simon dan orang-orang Samaria.

##### Bersaksi

Petrus dan Yohanes menceritakan apa yang mereka ketahui secara pribadi tentang Yesus kepada orang-orang Samaria itu.

##### Mengatakan Firman Tuhan

"Firman" disini adalah metonim dari "pesan." Petrus dan Yohanes menjelaskan pesan mengenai Yesus kepada orang-orang Samaria.

##### Ke banyak desa orang Samaria

Disini "desa" merujuk pada orang - orang di desa itu. ST: "kepada mereka yang ada di desa orang Samaria."

#### Acts 8:26

##### Pernyataan Terkait:

Bagian ini diawali cerita tentang Filipus dan seorang Etiopia.

##### Informasi Umum:

Ayat 27 memberikan informasi latar belakang orang Etiopia itu.

##### Kemudian

Ini menandai perpindahan waktu dalam cerita.

##### Bangunlah dan pergilah

Kata-kata kerja ini berfungsi bersama untuk menekankan bahwa dia harus bersiap-siap untuk memulai perjalanan panjang yang akan memakan beberapa waktu. AT: "Bersiaplah untuk pergi"

##### Pergilah ke jalan yang turun dari Yerusalem menuju Gaza

Frasa "pergilah ke jalan yang turun" digunakan di sini karena Yerusalem berada di daerah yang lebih tinggi daripada Gaza.

##### Jalan itu adalah jalan yang sepi

Banyak ahli berpendapat bahwa Lukas menambahkan komentar ini untuk mendeskripsikan daerah ke mana Filipus akan pergi.

##### Tampak

Kata "tampak" menyatakan tentang orang baru yang diperkenalkan di dalam cerita. Bahasa anda mungkin mempunyai cara lain untuk menerangkan ini.

##### Pejabat

Penggunaan kata "pejabat" disini adalah untuk menekankan bahwa orang Etiopia itu benar adanya sebagai pejabat pemerintah, ini sama sekali tidak ada hubungannya dengan keadaan fisik yang telah dikebiri.

##### Sri Kandake

Ini adalah gelar bagi ratu-ratu di Etiopia. Sama halnya dengan kata Firaun digunakan untuk raja-raja Mesir.

##### Ia telah datang ke Yerusalem untuk beribadah

Ini menyiratkan bahwa ia adalah seorang kafir yang percaya kepada Allah dan telah datang untuk beribadah di tempat ibadah orang Yahudi. AT: "Ia telah datang untuk beribadah kepada Allah di bait Yerusalem"

##### Keretanya

Kemungkinan "kereta kuda" lebih cocok digunakan dalam konteks ini. Kereta biasanya disebutkan sebagai alat transportasi yang digunakan dalam keadaan perang, bukan sebagai sarana transportasi untuk perjalanan jauh. Kata kereta juga menyiratkan kesan orang yang mengendarainya harus berdiri. .

##### Membaca kitab nabi Yesaya

Ini maksudnya salah satu Kitab Perjanjian Lama yaitu Kitab Yesaya.

#### Acts 8:29

##### Mendekatlah pada kereta itu

Filipus mengerti bahwa maksudnya mendekat pada orang di dalam kereta itu. AT: "Temanilah orang yang ada di dalam kereta itu"

##### Sedang membaca Kitab nabi Yesaya

Ini adalah salah satu kitab Perjanjian Lama yaitu kita Yesaya. AT: "sedang membaca kitab yang ditulis oleh nabi Yesaya"

##### Apakah tuan mengerti apa yang sedang tuan baca?

Orang-orang Etiopia termasuk pintar dan bisa membaca dengan baik, namun mereka kurang pemahaman berkenanaan dengan keagamaan. AT: "Apakah tuan mengerti arti dari apa yang sedang tuan baca?"

##### Bagaimana aku bisa, kecuali seseorang membimbingku?

Pertanyaan ini menyiratkan bahwa ia tidak bisa mengerti tanpa bantuan. AT: "Aku tidak bisa mengerti kecuali seseorang membimbingku"

##### Ia mempersilahkan Filipus untuk ... duduk bersama-sama dengannya

Kalimat ini menyiratkan bahwa Filipus setuju untuk duduk di dalam kereta bersama-sama dengan dia untuk menjelaskan ayat-ayat itu padanya.

#### Acts 8:32

##### Informasi Umum:

Ini adalah bagian dari kitab Yesaya.

##### Informasi umum:

Disini kata "Ia", dan imbuhan "nya" dan "Nya" menunjuk pada Mesias.

##### Seperti seekor anak domba sebelum digunting bulunya membisu

Seorang pencukur maksudnya orang yang mencukur bulu domba untuk diolah.

##### Dalam kehinaanNya, ketikdakadilan dirampas dariNya.

Hal ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Ia dipermalukan dan mereka tidak menghakiminya dengan adil" atau "Ia merendahkan dirinya di hadapan penuduh-penuduhnya dan rela menderita ketidakadilannya."

##### Siapa yang dapat menceritakan keturunanNya?

Pertanyaan ini digunakan untuk menekankan bahwa Ia tidak akan mempunyai keturunan. AT: "Tidak ada satu orang pun yang dapat menceritakan tentang keturunannya, karena mereka memang tidak akan ada.

##### HidupNya telah dirampas dari bumi

Frasa ini merujuk pada kematiaNya. Hal ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "manusia membunuhNya " atau "manusia mengambil hidupnya di bumi"

#### Acts 8:34

##### Aku mohon padamu

"Katakanlah padaku".

##### Kitab ini

Menelusuri kepada tulisan Yesaya dalam Kitab Perjanjian Lama. AT: "dalam tulisan-tulisan nabi Yesaya" (Lih::

##### Ia menyatakan kabar baik tentang Yesus kepadanya

"ia mengajarkan kabar baik tentang Yesus kepada pejabat itu"

#### Acts 8:36

##### Mereka pergi menempuh perjalanan

"mereka melanjutkan perjalanan"

##### Apa yang menghalauku untuk dibaptis?

Pejabat itu menanyakan hal ini dengan maksud meminta izin dari Filipus untuk dibaptis. AT: "Tolong izinkan aku untuk dibaptis"

##### Memerintahkan kereta untuk berhenti

"memberitahu pengemudi keretanya untuk berhenti"

#### Acts 8:39

##### Pernyataan Terkait

Ini adalah akhir dari kisah Filipus dan orang Etiopia. Kisah Filipus berakhir di Kaesaria.

##### Sida-sida itu tidak melihatnya lagi

"sida-sida itu tidak melihat Filipus lagi"

##### Filipus mendapati dirinya berada di Asdos

Tidak ada keterangan mengenai bagaimana Filipus pergi ke Asdos dari tempat ia membaptis orang Etiopia itu. Ia tiba-tiba saja menghilang dari sepanjang jalan Gaza dan muncul kembali di kota Asdos.

##### Daerah itu

Ini merujuk pada daerah di sekitar kota Asdos.

##### Ke semua kota

"ke semua kota di daerah itu"

### Chapter 9

**1** Namun, Saulus, sambil terus melakukan ancaman dan pembunuhan terhadap murid-murid Tuhan, pergi menghadap Imam Besar, **2** dan meminta surat darinya, yang ditujukan kepada sinagoge-sinagoge di Damsyik sehingga jika ia menemukan siapa saja yang percaya kepada Jalan itu, baik pria maupun wanita, ia dapat membawa mereka untuk dibelenggu *[*[1](#fn-044-009-002-1)*]* di Yerusalem.

**3** Selama ia sedang berjalan, ia semakin dekat dengan Damsyik, dan tiba-tiba suatu cahaya dari langit memancar mengelilinginya. **4** Lalu, ia jatuh ke tanah dan mendengar suara yang berkata kepadanya, “Saulus, Saulus, mengapa kamu menganiaya Aku?”

**5** Saulus bertanya, “Siapakah Engkau, Tuan?”

Dan, Ia berkata, “Akulah Yesus, yang kamu aniaya. **6** Akan tetapi, bangun dan masuklah ke kota, dan kamu akan diberitahu apa yang harus kamu lakukan.”

**7** Orang-orang yang pergi bersama dengan Saulus berdiri tanpa berkata-kata setelah mendengar suara itu, tetapi tidak melihat siapa pun. **8** Saulus berdiri dari tanah, dan meskipun matanya terbuka, ia tidak melihat apa-apa. Maka, orang-orang itu menuntunnya dengan tangan dan membawanya masuk ke Damsyik. **9** Dan, selama tiga hari, Saulus tidak dapat melihat dan juga tidak makan atau minum.

**10** Pada waktu itu, ada seorang murid di Damsyik, bernama Ananias. Tuhan berbicara kepadanya dalam sebuah penglihatan, “Ananias!”

Maka, Ananias berkata, “Ini aku, Tuhan.”

**11** Lalu, Tuhan berkata kepadanya, “Bangun dan pergilah ke jalan yang disebut Jalan Lurus, dan di rumah Yudas *[*[2](#fn-044-009-011-2)*]* , carilah orang Tarsus yang bernama Saulus karena, lihatlah, orang itu sedang berdoa, **12** dan ia sudah mendapat sebuah penglihatan bahwa seseorang bernama Ananias datang dan menumpangkan tangan ke atasnya supaya ia bisa melihat lagi.”

**13** Namun, Ananias menjawab, “Tuhan, aku sudah mendengar dari banyak orang tentang orang ini, betapa banyaknya kejahatan yang telah ia lakukan terhadap umat kudus-Mu di Yerusalem, **14** dan di sini ia mempunyai kuasa dari imam-imam kepala untuk membelenggu semua orang yang memanggil nama-Mu.”

**15** Akan tetapi, Tuhan berkata kepadanya, “Pergilah karena orang ini adalah alat yang Kupilih untuk membawa nama-Ku ke hadapan bangsa-bangsa lain, dan raja-raja, serta bangsa Israel. **16** Sebab, Aku akan menunjukkan kepadanya betapa banyaknya ia harus menderita demi nama-Ku.”

**17** Maka, Ananias berangkat dan masuk ke rumah itu, dan setelah meletakkan tangannya ke atas Saulus, ia berkata, “Saudara Saulus, Tuhan Yesus, yang menampakkan diri kepadamu dalam perjalananmu kemari, telah mengutusku supaya kamu dapat melihat lagi dan dipenuhi dengan Roh Kudus.” **18** Lalu, seketika itu juga, sesuatu seperti sisik-sisik ikan jatuh dari matanya dan ia dapat melihat lagi. Kemudian, ia bangun dan dibaptis.

**19** Dan, setelah makan, Saulus dikuatkan. Ia bersama murid-murid di Damsyik selama beberapa hari. **20** Dan, segera ia memberitakan Yesus di sinagoge-sinagoge dengan berkata, “Yesus adalah Anak Allah.”

**21** Semua orang yang mendengarkannya takjub dan berkata, “Bukankah dia ini yang ada di Yerusalem membunuh mereka yang menyebut nama itu dan yang telah datang ke sini dengan maksud membawa mereka dalam keadaan terbelenggu ke hadapan imam-imam kepala?”

**22** Akan tetapi, Saulus menjadi semakin kuat dan membingungkan orang-orang Yahudi yang tinggal di Damsyik dengan membuktikan bahwa Yesus adalah Kristus.

**23** Setelah genap beberapa hari, orang-orang Yahudi bersekongkol bersama untuk membunuh Saulus, **24** tetapi persekongkolan mereka itu telah diketahui oleh Saulus. Mereka mengawasi pintu-pintu gerbang siang dan malam supaya mereka dapat membunuhnya. **25** Akan tetapi, murid-murid Saulus membawanya pada waktu malam dan menurunkannya melalui sebuah tembok dengan mengulurkannya ke bawah di dalam sebuah keranjang.

**26** Ketika Saulus tiba di Yerusalem, ia mencoba untuk bergabung dengan para murid. Akan tetapi, mereka semua takut kepadanya karena tidak percaya bahwa ia adalah murid. **27** Namun, Barnabas menggandeng Saulus dan membawanya kepada para rasul, lalu menceritakan kepada mereka bagaimana ia telah melihat Tuhan di dalam perjalanan, dan bahwa Tuhan telah berbicara kepadanya, serta bagaimana ia dengan berani telah berbicara dalam nama Yesus di Damsyik.

**28** Dan, Saulus bersama-sama dengan mereka ketika mereka masuk dan keluar dari Yerusalem sambil berbicara dengan berani dalam nama Tuhan. **29** Dia berbicara dan berdebat dengan orang Helenis, tetapi mereka berusaha membunuhnya. **30** Ketika saudara-saudara seiman mengetahui hal ini, mereka membawanya turun ke Kaisarea dan mengutusnya ke Tarsus.

**31** Karena itu, jemaat di seluruh Yudea, dan Galilea, dan Samaria memperoleh damai dan bertumbuh. Dan, hidup dalam takut akan Tuhan dan dalam penghiburan Roh Kudus, mereka terus bertambah banyak.

**32** Pada suatu waktu, saat Petrus mengelilingi seluruh wilayah itu, ia juga mengunjungi orang-orang kudus *[*[3](#fn-044-009-032-3)*]* yang tinggal di Lida. **33** Di sana, ia mendapati seseorang yang bernama Eneas, yang sudah terbaring di tempat tidurnya selama delapan tahun karena ia lumpuh. **34** Lalu, Petrus berkata kepadanya, “Eneas, Kristus Yesus menyembuhkanmu. Bangunlah dan rapikan tempat tidurmu!” Dan, seketika itu juga, Eneas bangun. **35** Maka, semua orang yang tinggal di Lida dan Saron melihatnya dan mereka berbalik kepada Tuhan.

**36** Suatu saat, di Yope, ada seorang murid perempuan bernama Tabita, yang jika diterjemahkan berarti Dorkas. Ia penuh dengan perbuatan baik dan tindakan sedekah. **37** Pada hari-hari itu terjadilah, ia sakit dan mati. Lalu, ketika orang-orang telah memandikannya, mereka membaringkannya di ruang atas. **38** Karena Lida berada di dekat Yope, para murid, setelah mendengar bahwa Petrus berada di sana, mengutus dua orang kepada Petrus dan memohon kepadanya, “Jangan menunda pergi ke tempat kami!” **39** Maka, Petrus bangkit dan pergi bersama mereka. Dan, ia sampai, mereka membawa Petrus ke ruang atas. Semua janda berdiri di samping Petrus sambil menangis, serta menunjukkan tunik-tunik *[*[4](#fn-044-009-039-4)*]* dan pakaian-pakaian lainnya yang biasanya dibuat oleh Dorkas sewaktu ia masih bersama dengan mereka. **40** Namun, Petrus menyuruh mereka semua keluar, lalu berlutut dan berdoa. Kemudian, ia berpaling kepada mayat Tabita dan ia berkata, “Tabita, bangunlah!” Lalu, perempuan itu membuka matanya dan ketika ia melihat Petrus, ia duduk. **41** Maka, Petrus mengulurkan tangan kepadanya dan membantunya berdiri. Kemudian, sambil memanggil orang-orang kudus dan para janda, ia menunjukkan bahwa Tabita hidup. **42** Dan, kejadian itu tersebar di seluruh Yope, dan banyak orang percaya kepada Tuhan. **43** Maka, Petrus tinggal cukup lama di Yope bersama seseorang bernama Simon, seorang penyamak kulit.

#### Footnotes

9:2 *[*[1](#ref-fn-044-009-002-1)*]*Ditahan atau dipenjarakan. 9:11 *[*[2](#ref-fn-044-009-011-2)*]*Nama yang cukup umum di kalangan orang Yahudi. Yang dimaksud bukan Yudas Iskariot, salah seorang dari kedua belas rasul yang mengkhianati Yesus.9:32 *[*[3](#ref-fn-044-009-032-3)*]*Sebutan untuk orang-orang yang percaya kepada Yesus. Bc. ay. 41.9:39 *[*[4](#ref-fn-044-009-039-4)*]*Pakaian dalam yang sering dipakai wanita dan panjangnya hanya sampai di pinggul karena orang Yahudi sering mengenakan beberapa rangkap pakaian.

#### Kisah Para Rasul 9

### Pendahuluan

### Catatan Umum

##### Konsep khusus dalam ayat ini

##### "Jalan"

##### Ini adalah nama yang diberikan kepada orang-orang Kristen yang adalah jemaat mula-mula.

##### "Surat kepada sinagoge-sinagoge di Damsyik"

##### Surat-surat yang Paulus minta akan menjadi surat hukum, yang mengesahkan penganiayaan dan pemenjaraan orang-orang Kristen. Budaya penerjemah bisa saja memiliki istilah yang berbeda untuk "surat hukum" atau "surat hukum yang mengikat" , yang dapat berguna dalam penerjemahan.

#### Kesulitan lain yang mungkin ada dalam penerjemahan di pasal ini.

##### "Akulah Yesus"

##### Perkataan itu tidak secara eksplisit menjadi jelas, tetapi ini adalah Yesus dalam rupa jasmani setelah Dia bangkit dari kematian-Nya. Ia hanya dapat dilihat oleh Paulus.

#### Tautan:

* [Catatan Kisah Para Rasul 9:1](./01.md)

**<< | >>**

#### Acts 9:1

##### Pernyataan Terkait:

Cerita tersebut kembali bercerita mengenai Saulus dan keselamatannya.

##### Informasi Umum:

Ayat 1 dan 2 ini memberi informasi latar belakang mengenai apa yang telah Saulus lakukan sejak perajaman Stefanus.

##### Informasi umum:

kata "dia" disini menunjuk kepada Imam Besar dan "dia" menunjuk kepada Saulus.

##### Masih berbicara ancaman bahkan pembunuhan terhadap para murid

kata benda "pembunuhan" bisa diterjemahkan sebagai sebuah kata kerja. AT: masih membicarakan ancaman, bahkan pembunuhan para murid"

##### Bagi sinagoge-sinagoge

Hal ini menunjuk kepada orang-orang di sinagoge. AT: "untuk orang-orang di sinagoge" atau "untuk para pemimpin di sinagoge-sinagoge"

##### Jika dia menemukan siapa saja

"ketika dia menemukan seseorang" atau "jika dia menemukan siapa saja"

##### Yang percaya kepada Jalan itu

"seseorang yang mengikuti ajaran Yesus Kristus."

##### Jalan

Istilah ini muncul sebagai sebutan bagi kaum Kristen pada saat itu.

##### Dia mungkin membawa mereka menuju Yerusalem

"dia mungkin membawa mereka sebagai tawanan di Yerusalem." Tujuan Paulus dapat lebih jelas dengan menambahkan "sehingga para pemimpin Yahudi dapat menghakimi dan menghukum mereka."

#### Acts 9:3

##### Pernyataan Terkait:

Setelah Imam Besar memberikan surat-suratnya kepada Saulus, Saulus pergi menuju Damsyik.

##### Selama ia sedang berjalan

Saul meninggalkan Yerusalem dan pergi menuju Damsyik.

##### Dan tiba-tiba

Ini adalah ungkapan yang menandakan sebuah perubahan dalam cerita untuk menunjukkan sesuatu yang berbeda akan segera terjadi.

##### Suatu cahaya dari langit memancar mengelilinginya

"cahaya dari langit memancar di sekelilingnya"

##### Dari langit

Arti yang mungkin 1) sorga, tempat Allah bertakhta atau 2) langit. makna pertama lebih sesuai. Gunakan makna tersebut jika bahasamu memiliki kata terpisah.

##### Ia jatuh ke tanah

Makna yang mungkin adalah 1) "Saulus merebahkan diri ke tanah" atau 2) "cahaya menyebabkan dirinya jatuh ke tanah" atau 3) Saulus tersungkur ke tanah layaknya orang yang jatuh pingsan." Saulus jatuh secara tidak sengaja.

##### Mengapa kamu menganiaya aku?"

Pertanyaan retoris ini menyatakan sebuah teguran kepada Saulus. Dalam beberapa bahasa, pernyataan tersebut bisa menjadi lebih alami.

#### Acts 9:5

##### Informasi umum:

Setiap kejadian dari kata "kamu" disini adalah bentuk tunggal.

##### Siapakah Engkau,Tuan?

Saulus tidak mengetahui bahwa Yesus adalah Tuhan. Dia menggunakan sebutan tersebut karena ia mengerti bahwa ia berbicara dengan seseorang yang memiliki kuasa ilahi

##### Akan tetapi, bangun dan masuklah ke kota

"bangkit dan pergilah ke kota Damsyik."

##### Kamu akan diberitahu apa yang harus kamu lakukan

ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "seseorang akan memberitahumu"

##### Mendengar suara itu, tetapi tidak melihat siapa pun.

"mereka mendengar suara tersebut, namun mereka tidak melihat siapapun."

##### Tapi tak melihat siapapun

"namun tak melihat siapapun." Hanya Saulus yang dapat melihat cahaya tersebut dengan jelas.

#### Acts 9:8

##### Meskipun matanya terbuka

Secara tidak langsung menyatakan ia menutup matanya karena cahaya yang sangat terang.

##### Dia tidak dapat melihat apa-apa

"dia tak dapat melihat apapun," Saulus menjadi buta.

##### Tidak dapat melihat

"menjadi buta" atau "tak dapat melihat apapun"

##### Dia tidak makan atau minum

Ini tidak dinyatakan apakah ia memilih untuk tidak makan dan minum sebagai bentuk ibadah, atau dia tidak punya selera makan karena terlalu tertekan dengan situasi yang ada. Lebih baik tidak mencari alasannya

#### Acts 9:10

##### Informasi umum:

Kisah Saulus berlanjut namun Lukas memperkenalkan pria lain bernama Ananias. Ananias ini berbeda dengan Ananias yang sudah meninggal dalam cerita sebelumnya di Kisah Para Rasul. 5:3. Kamu dapat menerjemahkannya dengan cara sama sebagaimana yang telah kamu lakukan di Kisah Para Rasul. 5:1.Lihat:

##### Informasi umum:

Meskipun ada lebih dari satu Yudas yang disebutkan dalam Perjanjian Baru, kemungkinan ini adalah satu-satunya kemunculan Yudas yang ini.

##### Pada waktu itu

Ini memperkenalkan Ananias sebagai tokoh yang baru.

##### Dia berkata

"Ananias berkata"

##### Pergilah ke jalan yang disebut Jalan Lurus

"pergilah ke Jalan Lurus"

##### Rumah Yudas

Yudas di sini bukan seorang pengikut yang mengkhianati Yesus. Dia adalah seorang pemilik rumah di Damsyik dimana Saulus menginap.

##### Seorang dari Tarsus bernama Saulus.

"orang dari kota Tarsus bernama Saulus" atau "Saulus orang Tarsus"

##### Menumpangkan tangan keatasnya

ini adalah sebuah simbol pemberian berkat kepada Saulus.

##### Supaya ia bisa melihat lagi

"dia mungkin bisa kembali melihat"

#### Acts 9:13

##### Umat-umat kudusMu

"umat kudus" disini mengacu kepada orang Kristen. AT: "orang-orang Yerusalem yang percaya kepadaMu."

##### Otoritas ... untuk membelenggu semua orang

Ini mengungkapkan bahwa tingkat kekuasaan dan wewenang yang diberikan kepada Saulus terbatas pada orang-orang Yahudi pada titik waktu ini.

##### Memanggil namaMu

"memanggil namaMu" di sini ditujukan kepada Yesus.

##### Orang ini adalah alat yang Kupilih

"alat yang Kupilih" merujuk pada sesuatu yang dipisahkan untuk pelayanan. AT: "aku telah memilih dia untuk melayaniKu."

##### Untuk membawa namaKu

Ini adalah sebuah ungkapan untuk mengenal atau berbicara untuk Yesus. AT: "supaya ia dapat bersaksi tentang Aku"

##### Oleh karena namaKu

Ini adalah ungkapan yang berarti "untuk bersaksi kepada orang-orang tentang Aku."

#### Acts 9:17

##### Pernyataan terkait:

Ananias pergi menuju ke rumah di mana Saulus tinggal. Setelah Saulus dipulihkan, kisah bergeser dari Ananias kembali ke Saulus.

##### Informasi umum:

Kata "kamu" di sini adalah bentuk tunggal dan ditujukan kepada Saulus.

##### Ananias berangkat dan masuk ke rumah itu

Hal ini bisa membantu untuk menyatakan bahwa Ananias pergi menuju ke rumah sebelum dia masuk ke dalam rumah tersebut. AT: "sehingga bergegaslah Ananias, dan setelah ia menemukan rumah di mana Saulus tinggal, ia melangkah masuk."

##### Meletakkan tangannya ke atas Saulus

Ananias menumpangkan tangannya kepada Saulus. ini adalah sebuah simbol pemberian berkat kepada Saulus.

##### Supaya kamu dapat melihat lagi dan dipenuhi dengan Roh Kudus

Ini bisa menjadi pernyataan dalam bentuk aktif. AT: "yang telah mengutusku supaya kamu dapat melihat lagi dan supaya Roh Kudus memenuhimu."

##### Sesuatu seperti sisik-sisik ikan jatuh

"sesuatu yang nampak seperti sisik ikan jatuh"

##### Ia dapat melihat lagi

"dia mampu melihat kembali"

##### Ia bangun dan dibaptis

ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "dia bangun dan Ananias membaptisnya"

#### Acts 9:20

##### Informasi umum:

Kata "ia" yang kedua ditujukan kepada Yesus, Anak Allah. kata "ia" yang pertama dan yang lain ditujukan kepada Saulus.

##### Anak Allah

Ini adalah sebutan untuk Yesus.

##### Semua orang yang mendengarkannya

kata "semua" adalah sebuah generalisasi. AT: "Mereka yang mendengar dia" atau "banyak orang yang mendengar dia."

##### Bukankah dia ini yang ada di Yerusalem membunuh mereka yang menyebut nama itu?

Ini adalah pertanyaan retoris dan pertanyaan negatif yang menekankan bahwa Saulus adalah benar-benar orang yang telah menganiaya orang-orang percaya. AT: "ini adalah orang yang telah membunuh mereka yang menyebut nama Yesus di Yerusalem !"

##### Nama itu

"nama" ditujukan kepada Yesus. AT: "nama Yesus"

##### Membingungkan orang-orang Yahudi

Mereka bingung dalam maksud bahwa mereka tidak dapat menemukan cara untuk menolak pendapat Saulus bahwa Yesus adalah Kristus.

#### Acts 9:23

##### Informasi umum:

Kata "ia" dalam bagian ini ditujukan kepada Saulus.

##### Orang Yahudi

ditujukan kepada para pimpinan bangsa Yahudi. AT: "para pemimpin Yahudi."

##### Tetapi persekongkolan mereka itu telah diketahui oleh Saulus

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tetapi seseorang telah memberitahu rencana mereka kepada Saulus." atau "tetapi Saulus telah mengetahui rencana mereka"

##### Mereka mengawasi pintu-pintu gerbang

Kota tersebut dikelilingi oleh tembok besar. orang-orang biasanya hanya dapat masuk dan keluar melalui pintu-pintu gerbang.

##### Murid-murid Saulus

orang-orang yang percaya dengan berita Saulus tentang Yesus dan mengikuti ajarannya.

##### Menurunkannya melalui sebuah tembok dengan mengulurkannya ke bawah di dalam sebuah keranjang

"menggunakan tali untuk menurunkannya ke dalam sebuah keranjang besar melalui sebuah jalan masuk di balik tembok"

#### Acts 9:26

##### Informasi umum:

Kata "ia" dan "ia" semua ditujukan kepada Saulus sekaligus. "Dan 'ia' berkata kepada mereka bagaimana" di ayat 27 ditujukan kepada Barnabas.

##### Akan tetapi, mereka semua takut kepadanya

"mereka semua" di sini adalah sebuah generalisasi, namun kemungkinan bahwa hal itu ditujukan kepada setiap orang. AT: "tetapi mereka takut dengannya"

##### Dengan berani telah berbicara dalam nama Yesus

Ini adalah sebuah cara menyatakan dia menyampaikan dan mengajarkan pesan Injil Yesus Kristus tanpa rasa takut. AT: 'secara terbuka telah mengajarkan tentang Yesus"

#### Acts 9:28

##### Saulus bersama-sama dengan mereka

"dia" ditujukan kepada Paulus. kata "mereka" kemungkinan ditujukan kepada para rasul dan murid-murid lain di Yerusalem.

##### Dalam nama Tuhan

Arti yang mungkin 1) secara sederhana ditujukan kepada Tuhan Yesus dan memberitahukan apa yang Paulus katakan. AT: "tentang Tuhan Yesus" atau 2) "nama" adalah metonimia untuk kekuasaan. AT: "dibawah kuasa Tuhan Yesus." atau "dengan kuasa yang Tuhan Yesus berikan padanya."

##### Berdebat dengan orang Helenis

Saulus mencoba berdebat dengan orang-orang Yahudi yang berbahasa Yunani.

##### Saudara-saudara

kata "saudara-saudara" ditujukan kepada orang-orang percaya di Yerusalem.

##### Membawanya turun ke Kaisarea

Ungkapan "membawanya turun" digunakan karena Kaisarea lebih rendah ketinggian tempatnya daripada Yerusalem.

##### Mengutusnya ke Tarsus

Kaisarea adalah sebuah pelabuhan. saudara-saudara mereka kemungkinan mengutus Paulus ke Tarsus dengan menggunakan kapal.

#### Acts 9:31

##### Pernyataan terkait:

Di ayat 32, cerita bergeser dari Saulus ke bagian cerita yang baru tentang Petrus.

##### Informasi umum:

Ayat 31 adalah sebuah pernyataan yang memberitahukan tentang pertumbuhan jemaat.

##### Jemaat di seluruh Yudea, Galilea dan Samaria

Ini adalah penggunaan pertama dalam bentuk tunggal "jemaat" yang ditujukan kepada lebih dari satu jemaat lokal. Disini hal itu ditujukan kepada semua orang percaya dalam seluruh kelompok di seluruh Israel.

##### Memperoleh damai

"hidup secara damai." hal tersebut berarti penganiayaan yang diawali dengan pembunuhan Stefanus telah selesai.

##### Bertumbuh

Pemrakarsanya adalah kebaikan Allah atau Roh Kudus. Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Tuhan menolong mereka bertumbuh" atau "Roh Kudus menumbuhkan mereka."

##### Hidup dalam takut akan Tuhan

"berjalan" disini adalah ungkapan yang berarti "hidup" AT: "hidup dalam ketaatan kepada Tuhan" atau "terus menerus menghormati Tuhan."

##### Dalam penghiburan Roh Kudus

"dengan Roh Kudus yang menguatkan dan mendorong mereka"

##### Pada suatu waktu

Frasa ini digunakan untuk menandai sebuah bagian baru dari cerita .

##### Mengelilingi seluruh wilayah itu

Ini adalah sebuah generalisasi dalam kunjungan Petrus kepada oran-orang percaya di banyak tempat di daerah Yudea, Galilea dan Samaria.

##### Dia berjalan turun

Ungkapan "berjalan turun" digunakan karena Lida lebih rendah ketinggiannya dibanding tempat-tempat lain dimana ia berpergian.

##### Lida

Lida adalah sebuah kota yang berjarak 18 kilometer ke arah tenggara dari Yope. Kota ini disebut Lod dalam perjanjian lama dan di Israel modern.

#### Acts 9:33

##### Disana ia mendapati seseorang

Sesungguhnya Petrus tidak bermaksud untuk mencari seorang lumpuh, namun hal tersebut tiba-tiba terjadi pada dirinya. AT: "di sana Petrus bertemu dengan seorang pria"

##### Seseorang yang bernama Eneas

Ini memperkenalkan Eneas sebagai tokoh baru di dalam cerita

##### Yang sudah terbaring di tempat tidurnya...karena ia lumpuh

ini informasi latar belakang Eneas

##### lumpuh

tidak dapat berjalan , tidak dapat menggerakkan bagian bawah pinggang.

##### Rapikan tempat tidurmu

"gulung tikarmu"

##### Semua orang yang tinggal di Lida dan Saron

Ini adalah sebuah generalisasi yang mengacu pada banyak orang yang ada di sana. AT "mereka yang tinggal di Lida dan Saron" atau "banyak orang yang tinggal di Lida dan Saron"

##### Di Lida dan Saron

Kota Lida terletak di dataran Saron.

##### Melihatnya

Mungkin menolong untuk menyatakan bahwa mereka melihat bahwa orang itu dipulihkan. AT: "melihat orang yang telah disembuhkan Petrus"

##### Dan mereka berbalik kepada Tuhan

"berbalik" adalah sebuah metonim untuk "bertobat dari semua dosa mereka dan menjadi taat" AT: "dan mereka bertobat dari semua dosa mereka dan menjadi taat kepada Tuhan"

#### Acts 9:36

##### Pernyataan terkait:

Lukas melanjutkan kisahnya dengan peristiwa baru tentang Petrus

##### Informasi umum:

Ayat ini memberi informasi latar belakang tentang seorang perempuan bernama Tabita

##### Suatu saat

memperkenalkan suatu bagian baru dalam cerita

##### Tabita, yang berarti "Dorkas"

Tabita adalah nama perempuan yang berasal dari bahasa Aram**,** dan Dorkas adalah nama dalam bahasa Yunani. Kedua nama tersebut berarti "rusa". AT: "namanya dalam bahasa Yunani adalah Dorkas."

##### Penuh dengan perbuatan baik

"melakukan banyak perbuatan baik"

##### Pada hari-hari itu terjadilah

Ini mengacu kepada waktu saat Petrus berada di Yope. Ini dapat dinyatakan AT: "itu terjadi pada saat Petrus berada di dekat wilayah itu"

##### Memandikannya

sedang dimandikan untuk persiapan pemakamannya

##### Mereka membaringkannya di ruang atas.

Ini adalah tempat sementara menempatkan jenazah selama proses pemakaman.

#### Acts 9:38

##### Mereka mengutus dua orang kepada Petrus

"para murid mengutus dua orang pria kepada Petrus"

##### Di ruang atas

"ruangan di lantai atas di mana tubuh Dorkas dibaringkan."

##### Semua janda

kemungkinan bahwa semua janda kota itu berada di sana karena kota itu bukan kota besar.

##### Semua janda

para wanita yang mana suaminya telah meninggal dan maka dari itu mereka membutuhkan bantuan.

##### Ketika ia masih bersama mereka

"ketika ia masih hidup dengan para murid"

#### Acts 9:40

##### Pernyataan terkait:

Kisah Tabita berakhir di ayat 42. ayat 43 mengisahkan apa yang terjadi dengan Petrus setelah kisah tersebut berakhir.

##### Petrus Menyuruh mereka semua keluar ruangan

"menyuruh mereka untuk meninggalkan ruangan." Petrus menyuruh semua orang untuk keluar sehingga ia dapat sendiri an berdoa untuk Tabita.

##### Mengulurkan tangan kepadanya dan membantunya berdiri

Petrus memegang tangannya dan membantu Tabita untuk berdiri

##### Orang-orang kudus dan para janda

Para janda kemungkinan juga orang-orang percaya namun disebutkan secara spesifik karena Tabita adalah sosok yang penting bagi mereka.

##### Kejadian itu tersebar di seluruh Yope

Ini mengacu kepada sebuah mujizat dimana Petrus membangkitkan Tabita dari kematiannya. Kalimat ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang diseluruh Yope mengetahui peristiwa ini,"

##### Percaya kepada Tuhan

"Percaya kepada Injil Tuhan Yesus."

##### Maka

"Maka" . ini mengawali suatu peristiwa selanjutnya di dalam cerita.

##### Simon, seorang penyamak kulit

"seorang bernama Simon yang membuat barang-barang dari kulit binatang"

### Chapter 10

**1** Suatu saat, di Kaisarea, *[*[1](#fn-044-010-001-1)*]* ada seseorang bernama Kornelius, seorang perwira dari apa yang disebut pasukan Italia, **2** orang saleh yang takut akan Allah, begitu juga dengan semua orang yang ada di rumahnya, dan memberikan banyak sedekah kepada orang-orang dan selalu berdoa kepada Allah. **3** Suatu sore, sekitar jam kesembilan hari itu *[*[2](#fn-044-010-003-2)*]* , ia melihat dengan jelas dalam sebuah penglihatan, seorang malaikat Allah datang dan berkata kepadanya, “Kornelius!”

**4** Lalu, ia menatap malaikat itu dengan ketakutan dan berkata, “Apa ini, Tuan?”

Dan, malaikat itu berkata kepadanya, “Doa-doamu dan sedekah-sedekahmu telah naik sebagai suatu peringatan di hadapan Allah. **5** Sekarang, suruhlah orang-orang ke Yope dan panggillah seseorang bernama Simon, yang juga disebut Petrus, **6** ia tinggal bersama dengan seorang penyamak kulit bernama Simon, yang rumahnya berada di tepi laut.” **7** Ketika malaikat yang berbicara kepadanya telah pergi, Kornelius memanggil dua orang pelayannya dan seorang prajurit yang saleh dari antara orang-orang yang selalu melayani keperluan pribadinya, **8** dan setelah menjelaskan segala sesuatu kepada mereka, ia menyuruh mereka ke Yope.

**9** Keesokan harinya, ketika mereka sedang dalam perjalanannya dan mendekati kota itu, Petrus naik ke atas atap rumah *[*[3](#fn-044-010-009-3)*]* , sekitar jam keenam *[*[4](#fn-044-010-009-4)*]* , untuk berdoa. **10** Lalu, ia merasa lapar dan ingin makan, tetapi ketika orang-orang sedang menyiapkan makanan, Petrus mendapat sebuah penglihatan, **11** dan ia melihat langit terbuka dan sesuatu seperti kain yang sangat lebar turun dan terulur dari keempat sudutnya sampai ke tanah. **12** Di dalamnya, ada segala jenis binatang berkaki empat, dan binatang-binatang melata di bumi, dan burung-burung di udara. **13** Kemudian, datanglah suara berkata kepadanya, “Bangunlah, Petrus, sembelihlah dan makanlah!”

**14** Akan tetapi, Petrus berkata, “Tidak, Tuhan. Sebab, aku tidak pernah makan apa pun yang haram atau najis.”

**15** Dan, suara itu berkata lagi kepadanya untuk kedua kalinya, “Apa yang telah Allah tahirkan, jangan sekali-kali kamu sebut haram.” **16** Hal ini terjadi tiga kali, dan tiba-tiba semua itu terangkat ke langit. **17** Saat itu, sementara Petrus masih sangat bingung memikirkan apa arti penglihatan yang telah dilihatnya itu, tampaklah orang-orang yang diutus oleh Kornelius sedang mencari tahu di mana rumah Simon, sambil berdiri di depan pintu gerbang, **18** dan sambil memanggil, mereka bertanya apakah Simon, yang disebut Petrus, menumpang di sana.

**19** Sementara Petrus sedang merenungkan penglihatan itu, Roh berkata kepadanya, “Lihatlah, ada tiga orang pria yang sedang mencarimu. **20** Bangun dan turunlah, pergilah bersama mereka tanpa ragu karena Aku telah mengutus mereka.” **21** Lalu, Petrus turun kepada orang-orang itu dan berkata, “Lihat, akulah orang yang kamu cari. Apa alasan kedatanganmu?”

**22** Mereka berkata, “Kornelius, seorang perwira, orang benar dan takut akan Allah, yang terkenal baik di antara seluruh bangsa Yahudi, telah diingatkan oleh malaikat kudus untuk menyuruhmu datang ke rumahnya dan untuk mendengarkan perkataanmu.” **23** Petrus mengundang mereka masuk dan memberi mereka tumpangan di situ. Keesokan harinya, ia bangun dan pergi bersama mereka, dan beberapa saudara seiman dari Yope menemaninya. **24** Pada hari berikutnya, mereka memasuki Kaisarea. Kornelius sudah menanti-nantikan mereka dan sudah mengumpulkan sanak saudara serta teman-teman dekatnya.

**25** Ketika Petrus masuk, Kornelius menemuinya, lalu berlutut di kaki Petrus dan menyembahnya. **26** Akan tetapi, Petrus membantunya berdiri sambil berkata, “Berdirilah! Aku hanya seorang manusia juga.” **27** Sementara Petrus berbicara dengan Kornelius, Petrus masuk ke dalam dan mendapati ada banyak orang berkumpul bersama. **28** Lalu, Petrus berkata kepada mereka, “Kamu tahu bahwa adalah kekejian bagi orang Yahudi untuk berhubungan atau mengunjungi orang bukan Yahudi, tetapi Allah telah menunjukkan kepadaku bahwa aku tidak seharusnya menyebut siapa pun haram atau najis. **29** Itulah sebabnya, aku tidak keberatan ketika kamu menyuruhku datang. Karena itu, aku bertanya untuk alasan apa engkau memanggilku?”

**30** Dan, Kornelius berkata, “Empat hari yang lalu sampai jam ini, pada jam kesembilan, aku sedang berdoa di rumahku, dan lihatlah, ada seseorang berdiri di hadapanku memakai pakaian yang berkilauan. **31** Lalu, berkata, ‘Kornelius, doamu sudah didengar dan sedekahmu telah diingat di hadapan Allah. **32** Oleh karena itu, suruhlah ke Yope dan mintalah Simon yang disebut Petrus untuk datang. Ia sedang menumpang di rumah Simon, seorang penyamak kulit, di tepi laut.’ **33** Karena itu, aku segera menyuruh orang kepadamu, dan engkau sudah berbaik hati mau datang. Sekarang, kita semua ada di sini, di hadapan Allah, untuk mendengar segala sesuatu yang sudah diperintahkan kepadamu oleh Tuhan.”

**34** Lalu, Petrus membuka mulutnya dan berkata, “Sekarang, aku benar-benar mengerti bahwa Allah tidak menunjukkan keberpihakan. **35** Namun, di setiap bangsa, orang yang takut akan Dia dan melakukan apa yang benar, berkenan kepada-Nya. **36** Firman yang Allah sampaikan kepada bangsa Israel memberitakan kabar baik damai sejahtera melalui Kristus Yesus, Dialah Tuhan atas semuanya. **37** Kamu sendiri tahu peristiwa yang telah terjadi di seluruh Yudea, mulai dari Galilea, setelah baptisan yang Yohanes beritakan, **38** kamu tahu Yesus, Orang Nazaret, bagaimana Allah mengurapi-Nya dengan Roh Kudus dan dengan kuasa. Ia pergi berkeliling melakukan kebaikan dan menyembuhkan semua orang yang ditindas oleh roh jahat karena Allah menyertai Dia. **39** Kami adalah saksi-saksi dari semua hal yang telah Yesus lakukan, baik di daerah orang Yahudi maupun di Yerusalem. Mereka telah membunuh Yesus dengan menggantung-Nya di atas kayu salib. **40** Namun, Allah membangkitkan-Nya pada hari yang ketiga dan memperkenankan Dia untuk menampakkan diri, **41** bukan kepada semua orang, tetapi kepada kami, saksi-saksi yang telah dipilih oleh Allah sebelumnya, yang makan dan minum bersama-Nya setelah Ia bangkit dari antara orang mati. **42** Dan, Ia memerintahkan kami untuk memberitakan kepada orang-orang dan bersaksi dengan sungguh-sungguh bahwa Dialah yang ditetapkan oleh Allah sebagai Hakim atas yang hidup dan yang mati. **43** Bagi Dia, semua nabi bersaksi bahwa setiap orang yang percaya di dalam-Nya akan menerima pengampunan dosa melalui nama-Nya.”

**44** Sementara Petrus masih mengucapkan kata-kata itu, Roh Kudus turun ke atas semua yang mendengarkan firman itu. **45** Dan, orang-orang percaya yang bersunat *[*[5](#fn-044-010-045-5)*]* , yang datang bersama Petrus, takjub karena karunia Roh Kudus telah dicurahkan, juga kepada bangsa-bangsa lain *[*[6](#fn-044-010-045-6)*]* . **46** Sebab, mereka mendengar orang-orang itu berbicara dalam berbagai bahasa dan memuliakan Allah. *[*[7](#fn-044-010-046-7)*]* Lalu, Petrus berkata, **47** “Bukankah tidak ada seorang pun yang dapat menghalangi air untuk dibaptiskan kepada orang-orang yang sudah menerima Roh Kudus sama seperti kita ini?” *[*[8](#fn-044-010-047-8)*]***48** Maka, Petrus memerintahkan mereka untuk dibaptis di dalam nama Kristus Yesus. Kemudian, orang-orang itu meminta supaya Petrus tinggal bersama mereka selama beberapa hari.

#### Footnotes

10:1 *[*[1](#ref-fn-044-010-001-1)*]*Kota Kaisarea dibangun sekitar 25-13 SM oleh Herodes yang Agung dengan mengambil nama Kaisar Agustus. Kota ini dulunya adalah pusat Romawi secara politis di Israel yang merupakan jajahan.10:3 *[*[2](#ref-fn-044-010-003-2)*]*Pukul tiga sore.10:9 *[*[3](#ref-fn-044-010-009-3)*]*Pada zaman itu, rumah-rumah memiliki atap yang datar, yang digunakan sebagai ruang tambahan atau teras di luar ruangan.10:9 *[*[4](#ref-fn-044-010-009-4)*]*Pukul dua belas siang.10:45 *[*[5](#ref-fn-044-010-045-5)*]*Maksudnya, orang percaya dari kalangan Yahudi. 10:45 *[*[6](#ref-fn-044-010-045-6)*]*Bangsa-bangsa bukan Yahudi.10:46 *[*[7](#ref-fn-044-010-046-7)*]*"speak in tongues": kata aslinya artinya sebenarnya adalah bicara dengan berbagai macam dialek bahasa (the language or dialect used by a particular people distinct from that of other nations). 10:47 *[*[8](#ref-fn-044-010-047-8)*]*Kalimat ini memang agak kaku, tapi begitulah teks aslinya. Bdk. forbid water (KJV), refuse the water (NASB), withhold water (ESV).

#### Kisah Para Rasul 10

### Pendahuluan

### Catatan Umum

##### Pemahaman khusus dalam pasal ini

Najis

Orang Yahudi percaya kenajisan dapat menyebar melalui hubungan dengan orang bukan Yahudi atau mengunjungi seseorang dari bangsa lain. Hukum ini dibuat menurut hukum orang Farisi dan bukan berdasarkan dari hukum Musa. Sementara itu sangat mungkin bahwa beberapa sentuhan dapat membuat seseorang menjadi najis, orang-orang Farisi bahkan melarang untuk bersentuhan dengan orang-orang bukan Yahudi mana pun (Lihat: unclean danlawofmoses)

##### Kesulitan penerjemahan lain pada pasal ini

##### "Bangunlah, Petrus; bunuh dan makanlah!"

Penglihatan Petrus mengenai kebebasan orang Kristen untuk memakan hewan apapun. Orang Yahudi tidak diperbolehkan untuk memakan banyak hewan karena hukum Musa yang menyatakan bahwa mereka adalah orang-orang najis. Sebelum penglihatan ini, orang Kristen tidak diharuskan untuk mematuhi hukum Musa. Kehadiran Roh Kudus menunjukkan bahwa orang kafir harus diselamatkan tanpa harus mematuhi hukum yang dibuat.(See: save)

#### Tautan:

* [Kisah Para Rasul 10:1 Catatan-Catatan](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Acts 10:1

##### Pernyataan Terkait:

Ini merupakan awal mula dari kisah mengenai Kornelius

##### Informasi Umum:

Ayat-ayat ini memberikan latar belakang mengenai Kornelius

##### Ada seorang perwira

Ini adalah salah satu cara memperkenalkan orang baru dalam bagian sejarah.

##### Yang bernama Kornelius, seorang perwira dari apa yang disebut pasukan Italia

"namanya adalah Kornelius. Dia adalah perwira yang bertanggung jawab atas 100 prajurit bagian dari tentara Roma.

##### Dia adalah pria saleh, yang takut akan Allah

"Dia percaya kepada Allah dan selalu menghormati dan menyembah Allah di hidupnya.

##### Takut akan Allah

Kata untuk "takut akan Allah" disini memiliki rasa hormat dan kekaguman yang dalam.

##### Selalu berdoa kepada Allah

Kata "selalu" adalah kata secara umum. AT: "dia banyak berdoa kepada Allah" atau "dia biasa berdoa kepada Allah"

#### Acts 10:3

##### Jam kesembilan

"jam tiga siang." Ini adalah waktu normal, doa siang hari untuk orang Yahudi.

##### Ia melihat dengan jelas

"Kornelius dengan jelas melihat"

##### Doa-doamu dan sedekah-sedekahmu.. sebagai suatu peringatan di hadapan Allah

Ini menyiratkan bahwa sedekah-sedekah dan doa-doanya telah diterima oleh Allah. <AT:> "Allah berkenan atas doa-doamu dan sedekah-sedekahmu...sebagai suatu persembahan kepadaNya"

##### Seorang penyamak kulit

seseorang yang ahli dalam membuat kulit samak dari kulit mentah binatang

#### Acts 10:7

##### Ketika malaikat yang berbicara kepadanya telah pergi

"Ketika penglihatan Kornelius dari malaikat telah berakhir."

##### Seorang prajurit yang saleh dari antara orang-orang yang selalu melayani keperluan pribadinya

"salah seorang prajurit yang melayani dia, yang juga menyembah Allah." Prajurit ini menyembah Allah. Hal ini jarang terjadi di tentara Roma, jadi kemungkinan prajurit Kornelius yang lain tidak menyembah Allah.

##### Saleh

Kata sifat untuk menggambarkan seseorang yang menyembah Allah dan melayani Dia

##### Menjelaskan segala sesuatu kepada mereka

Kornelius menjelaskan penglihatannya kepada kedua pelayannya dan salah satu dari prajuritnya.

##### Menyuruh mereka ke Yope.

"mengutus kedua pelayannya dan satu prajurit ke Yope."

#### Acts 10:9

##### Pernyataan Terkait:

Kisah ini beralih dari Kornelius untuk menjelaskan kepada kita apa yang Allah perbuat kepada Petrus.

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" disini merujuk pada ke dua pelayan Kornelius dan prajurit dibawah perintah Kornelius. (Lihat: [Kisah Para Rasul 10:7](./07.md))

##### Sekitar jam keenam

"sekitar tengah hari"

##### Naik ke atas atap rumah

Atap-atap dari rumah-rumah adalah rata, dan orang-orang sering melakukan kegiatan yang berbeda di situ.

##### Ketika orang-orang sedang menyiapkan makanan

"sebelum orang-orang selesai memasak makanan"

##### Petrus mendapat sebuah penglihatan

"Allah memberikan ia sebuah penglihatan" atau "dia melihat sebuah penglihatan"

##### Ia melihat langit terbuka

Ini adalah permulaan dari penglihatan Petrus. Bisa jadi pernyataan baru.

##### Seperti kain yang sangat besar...keempat sudutnya

Wadah yang menyimpan binatang-binatang kelihatan menyerupai kain yang lebar.

##### Turun dari keempat sudutnya

"dengan keempat sudut yang tergantung" atau "dengan keempat sudut lebih tinggi dari sisanya"

##### Segala jenis hewan berkaki empat..burung-burung di udara

Dari jawaban Petrus di ayat selanjutnya, menyiratkan bahwa hukum Musa memerintahkan orang Yahudi untuk tidak memakan beberapa dari mereka. AT: "hewan-hewan dan burung-burung yang dimana taurat Musa melarang orang Yahudi untuk memakannya"

#### Acts 10:13

##### Suara berkata kepadanya

Orang yang berbicara tidak dijelaskan. "Suara": yang dimaksud kemungkinan adalah Allah, meskipun bisa jadi itu adalah malaikat dari Allah

##### Tidak

"Saya tidak akan makan apapun"

##### Aku tidak pernah makan apapun yang haram atau najis

Menyiratkan bahwa beberapa hewan dalam wadah itu najis seperti yang didefinisikan oleh hukum Musa dan tidak dimakan oleh orang-orang percaya yang hidup sebelum Kristus mati.

##### Apa yang telah Allah tahirkan

Jika Allah adalah Pembicara, dia merujuk kepada diriNya sendiri sebagai orang ketiga. Terjemahan lain: "Apa yang Aku, Allah, telah tahirkan"

##### Hal ini terjadi tiga kali

Hal ini tidak seperti segala sesuatu yang Petrus lihat terjadi tiga kali. Ungkapan ini mungkin berarti "Apa yang telah Allah tahirkan, jangan sekali-kali kamu sebut haram," diulangi tiga kali. Tetapi, mungkin lebih baik mengatakannya "Hal ini terjadi tiga kali" daripada menjelaskannya secara rinci.

#### Acts 10:17

##### Petrus masih sangat bingung

Hal ini berarti bahwa Petrus mengalami kesulitan memahami apa maksud dari penglihatannya.

##### Lihatlah

Kata "lihatlah" disini mengingatkan kita untuk memperhatikan keterangan mengejutkan yang mengikutinya, dalam hal ini, kedua pria berdiri di depan pintu gerbang.

##### Berdiri di depan pintu gerbang

"berdiri di depan pintu gerbang." Menyiratkan bahwa rumah ini memiliki tembok besar dengan gerbang untuk masuk ke dalamnya

##### Setelah mereka mencari tahu di mana rumah Simon

Hal ini terjadi sebelum mereka tiba di rumahnya. Hal ini sudah disebutkan lebih dulu di ayatnya, seperti pada UDB.

##### Sambil memanggil

Orang-orang Kornelius berdiri di luar gerbang saat menanyakan Petrus.

#### Acts 10:19

##### Merenungkan penglihatan itu

"mencari tahu apa arti dari penglihatan itu

##### Roh

"Roh Kudus"

##### Lihatlah

"Lihatlah" atau "Dengarlah." Kata ini menambah penekanan ke apa yang dikatakan selanjutnya. AT: "Perhatikan apa yang akan aku beritakan kepadamu"

##### Ada tiga orang pria yang sedang mencarimu

Beberapa tulisan kuno memiliki jumlah orang yang berbeda.

##### Turunlah

"turunlah dari atap rumah"

##### Tanpa ragu karena Aku telah mengutus mereka

Lebih terlihat alami untuk Petrus .untuk tidak pergi dengan mereka, sebab mereka adalah orang asing dan mereka orang-orang bukan Yahudi.

##### Akulah orang yang kamu cari

"Aku adalah orang yang kamu cari"

#### Acts 10:22

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" dan "mereka" disini merujuk ke dua orang pelayan dan prajurit dari Kornelius (Lihat: [Kisah Para Rasul 10:7](./07.md))

##### Seorang perwira bernama Kornelius...mendengarkan perkataanmu

Pernyataan ini dapat dibagi menjadi beberapa kalimat dan dinyatakan dalam bentuk aktif seperti UDB.

##### Menyembah Allah

kata "menyembah" disini memiliki rasa hormat dan kagum yang dalam.

##### Seluruh bangsa Yahudi

Jumlah dari orang-orang ini dilebih-lebihkan dengan kata "seluruh" untuk menekankan berapa banyaknya jumlah orang diantara orang-orang Yahudi

##### Petrus mengundang mereka masuk dan memberi mereka tumpangan di situ

Perjalanan menuju Kaisarea terlalu lama bagi mereka untuk dimulai siang itu.

##### Tinggallah dengan dia

"menjadi tamunya"

##### Beberapa saudara seiman dari Yope

Merujuk ke orang percaya yang tinggal di Yope

#### Acts 10:24

##### Pada hari berikutnya

Ini adalah hari berikutnya sesudah mereka meninggalkan Yope. Perjalanan menuju Kaesaria memakan waktu lebih dari satu hari.

##### Kornelius sudah menanti-nantikan mereka

"Kornelius menunggu mereka"

#### Acts 10:25

##### Ketika Petrus masuk

"ketika Petrus memasuki rumah"

##### Berlutut dan menyembahnya

Meskipun berlutut adalah hal biasa di kebudayaan itu, disini Kornelius berlutut di hadapan Petrus sebagai tindakan penyembahan.

##### Berdirilah! Aku hanya manusia juga

Ini merupakan teguran ringan atau perbaikan kepada Kornelius untuk tidak menyembah Petrus. Terjemahan lain: "Hentikan! Aku hanyalah manusia, sepertimu"

#### Acts 10:27

##### Pernyataan Terkait:

Petrus menyapa orang-orang yang berkumpul di rumah Kornelius

##### Informasi Umum :

Kata "ia" disini merujuk kepada Kornelius

##### Informasi Umum:

Disini kata "kamu" dan "engkau" adalah jamak dan termasuk Kornelius yang juga orang bukan Yahudi yang hadir.

##### Banyak orang berkumpul bersama

"banyak orang bukan Yahudi berkumpul bersama." yang dimaksud adalah orang-orang yang Kornelius undang.

##### Kamu tahu

Petrus menyapa Kornelius dan orang-orang yang ia undang

##### Adalah tidak sah bagi orang Yahudi

"itu terlarang untuk orang Yahudi." Ini merujuk kepada hukum agama orang Yahudi

##### Seseorang dari bangsa lain

Ini merujuk kepada orang-orang yang bukan Yahudi dan khususnya dimana mereka tinggal

#### Acts 10:30

##### Pernyataan Terkait:

Kornelius menjawab pertanyaan Petrus

##### Informasi Umum:

Di ayat 31 dan 32 Kornelius mengutip apa yang malaikat katakan kepadanya ketika ia menampakkan diri kepadanya pada jam kesembilan

##### Informasi Umum

Kata "kamu" dan "engkau" semuanya adalah tunggal. Kata "kita" disini tidak termasuk Petrus

##### Empat hari yang lalu

Kornelius menunjuk pada hari sebelum malam ketika sebelum dia berbicara kepada Petrus. Kebudayaan dari alkitab lebih memakai hari, jadi sehari sebelum 3 malam yang lalu adalah "empat hari yang lalu". Kebudayaan barat saat ini tidak memperhitungkan 'hari ini', jadi beberapa terjemahan barat membacanya dengan "tiga hari yang lalu."

##### Berdoa

Beberapa sumber kuno mengatakan "berpuasa dan berdoa" sebaliknya daripada mengatakan "berdoa" saja

##### Pada jam kesembilan

Waktu berdoa orang Yahudi yang biasa dilakukan pada siang hari

##### Doamu sudah didengar oleh Allah

Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif.AT: "Allah mendengar doamu"

##### Allah mengingat kamu

"membawa kamu pada perhatian Allah." Ini bukan berarti bahwa Allah telah melupakan.

##### Panggillah bagi mu seorang bernama Simon yang juga disebut Petrus

"beritahu Simon yang juga dipanggil Petrus untuk datang kepadamu"

##### Dengan segera

"segera"

##### Engkau sudah berbaik hati mau datang

Ungkapan ini menunjukkan cara yang lebih sopan untuk berterimakasih atas kedatangan Petrus. AT: "Aku terima kasih atas kedatanganmu"

##### Dihadapan Allah

Merujuk kepada kehadiran Allah.

##### Diperintahkan kepadamu oleh Tuhan

Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT "bahwa Tuhan telah memerintah kamu untuk menyampaikan"

#### Acts 10:34

##### Pernyataan Terkait:

Petrus mulai berkata-kata kepada setiap orang yang berada di rumah Kornelius

##### Lalu, Petrus membuka mulutnya dan berkata

"Petrus berkata kepada mereka"

##### Benar-benar

Ini berarti bahwa apa yang akan dia katakan sangatlah penting untuk diketahui.

##### Allah tidak menunjukkan keberpihakan

"Allah tidak memihak siapapun"

##### Setiap bangsa, orang yang takut akan Dia dan melakukan apa yang benar, berkenan kepadaNya.

"Dia menerima semua orang yang menyembah Dia dan melakukan apa yang benar"

##### Menyembah

Kata "menyembah" disini berarti memiliki rasa hormat dan kekaguman yang dalam.

#### Acts 10:36

##### Pernyataan Terkait:

Petrus melanjutkan pembicaraannya dengan Kornelius dan tamu-tamunya.

##### Informasi Umum :

Kata "Ia" disini merujuk kepada Yesus.

##### Kamu tahu peristiwa...dan dengan kuasa

Pernyataan yang panjang ini bisa disingkat menjadi beberapa kalimat seperti yang ada di UDB.

##### Dialah Tuhan atas semuanya

Disini yang dimaksudkan "semua" adalah "semua orang."

##### Seluruh Yudea

Kata "semua" adalah secara umum. Terjemahan lain: "seluruh Yudea" atau "di segala tempat di Yudea"

##### Setelah baptisan yang Yohanes beritakan

"setelah Yohanes berkhotbah kepada orang-orang untuk bertobat dan membaptiskan mereka"

##### Allah mengurapinya dengan Roh Kudus dan dengan kuasa

Roh Kudus dan kuasa Allah yang dibicarakan seolah-olah mereka adalah sesuatu yang dapat dicurahkan ke atas seseorang.

##### Semua orang yang ditindas oleh roh jahat

Kata "semua" disini adalah secara umum. Terjemahan lain: "semua orang yang ditindas oleh roh jahat" atau "orang-orang yang ditindas oleh roh jahat"

##### Allah menyertai Dia

Kata idiom dari "menyertai" berarti "menolongnya."

#### Acts 10:39

##### Informasi Umum:

Kata "kami" dan "kita" disini merujuk kepada Petrus dan para rasul dan semua orang percaya yang bersama Yesus saat Ia di bumi.

##### Informasi Umum:

Kata "dia" dan "ia" disini merujuk kepada Yesus.

##### Di daerah orang Yahudi

Ini merujuk ke Yudea pada waktu itu.

##### MenggantungNya di atas kayu salib

Ini merupakan ungkapan lain yang merujuk kepada penyaliban. AT: "memakukanNya di kayu salib"

##### Allah membangkitkanNya

"Allah membuatNya hidup kembali"

##### Hari ketiga

"hari ketiga setelah ia mati"

##### Membuat Dia untuk menampakkan diri

"mengijinkan banyak orang untuk mellihatNya setelah Dia bangkit dari kematian"

##### Dari antara orang mati

Dari antara orang-orang mati. Ungkapan ini menggambarkan semua orang yang mati di alam bawah.

#### Acts 10:42

##### Pernyataan Terkait:

Petrus mengakhiri percakapannya dengan semua orang di rumah Kornelius yang dimulai dari Kisah Para Rasul 10:34.

##### Informasi Umum :

Disini kata "kita" termasuk Petrus dan orang-orang percaya. Ini dluar dari para pendengarnya

##### Bahwa Dialah yang ditetapkan oleh Allah

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "bahwa Allah yang telah menentukan Yesus"

##### Yang hidup dan yang mati

Ini merujuk kepada orang-orang baik yang masih hidup maupun yang telah mati. AT: "orang-orang yang hidup dan orang-orang yang mati"

##### Bagi Dia, semua nabi bersaksi

"semua nabi bersaksi mengenai Yesus"

##### Setiap orang yang percaya di dalamNya akan menerima pengampunan dosa

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Tuhan akan mengampuni dosa setiap orang yang percaya kepada Yesus karena apa yang telah diperbuatNya

##### Melalui namaNya

Disini "namaNya" merujuk kepada perbuatan dari Yesus. Namanya berarti Allah yang menyelamatkan. AT: "melalui apa yang Yesus telah perbuat bagi mereka"

#### Acts 10:44

##### Roh kudus turun

Kata "turun" disini berarti "terjadi tiba-tiba." AT: "Roh kudus tiba tiba hadir"

##### Semua orang yang mendengarkan

Disini kata "semua" merujuk ke semua orang bukan Yahudi yang di rumah yang mendengarkan Petrus.

##### Orang-orang percaya yang bersunat

Ini adalah cara lain untuk menunjukkan orang-orang percaya dari Yahudi.

##### Karunia Roh Kudus

Merujuk kepada Roh Kudus sendiri yang mengaruniai mereka.

##### Roh kudus telah dicurahkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah mencurahkan Roh Kudus"

##### Dicurahkan

Roh Kudus yang sedang dikatakan seakan seperti sesuatu yang bisa dilimpahkan kepada orang-orang. Ini menyiratkan kemurahan hati. AT "diberikan dengan kemurahan hati"

##### Karunia

"karunia yang cuma-cuma"

##### Juga pada orang-orang bukan Yahudi

Disini "juga" merujuk kepada fakta bahwa Roh Kudus telah diberikan kepada bangsa Yahudi yang percaya.

#### Acts 10:46

##### Pernyataan Terkait:

Ini adalah bagian akhir dari kisah mengenai Kornelius.

##### Informasi Umum:

Kata "dia" dan "Ia" merujuk pada Petrus.

##### Orang-orang bukan Yahudi berbicara dalam berbagai bahasa dan memuliakan Allah

Ini adalah bahasa lisan yang dikenal yang menyebabkan orang Yahudi mengakui bahwa orang-orang bukan Yahudi memang memuji Tuhan.

##### Bukankah tidak ada seorang pun yang dapat menghalangi air untuk dibaptiskan kepada orang-orang yang sudah menerima ...kita?

Petrus menggunakan pertanyaan ini untuk meyakinkan kepada orang-orang Kristen Yahudi bahwa orang-orang yang bukan dari bangsa Yahudi percaya harus dibaptis. AT: "Tidak ada seorang pun yang dapat menjauhkan air dari orang-orang ini! Kita harus membaptiskan mereka karena mereka telah menerima...kita!"

##### Petrus memerintahkan mereka untuk dibaptis

Ini menyiratkan bahwa orang-orang Kristen Yahudi adalah orang yang akan membaptis mereka. AT: "Petrus memerintahkan orang-orang percaya bukan Yahudi untuk mengijnkan orang Kristen Yahudi membaptis mereka"

##### Dibaptis dalam nama Yesus Kristus

Disini "dalam nama Yesus Kristus" mengungkapkan alasan bahwa baptisan yang mereka terima adalah apa yang mereka percayai dalam Yesus. AT: "dibaptiskan sebagai orang-orang percaya dalam Yesus Kristus"

### Chapter 11

**1** Sementara itu, para rasul dan saudara-saudara seiman yang ada di Yudea mendengar bahwa orang-orang bukan Yahudi juga sudah menerima firman Allah. **2** Karena itu, ketika Petrus naik ke Yerusalem, orang-orang yang bersunat *[*[1](#fn-044-011-002-1)*]* berselisih pendapat dengan dia, **3** dengan berkata, “Kamu pergi kepada orang-orang tidak bersunat dan makan bersama mereka.”

**4** Akan tetapi, Petrus mulai menjelaskannya secara urut kepada mereka, katanya, **5** “Aku sedang berdoa di kota Yope, dan dalam keadaan tidak sadar, aku melihat sebuah penglihatan, sesuatu seperti selembar kain lebar turun, yang terulur dengan keempat sudutnya dari langit, dan benda itu mendekat kepadaku. **6** Setelah aku menatapnya, aku memperhatikan dan melihat binatang-binatang berkaki empat di bumi, binatang-binatang liar, binatang-binatang melata, dan burung-burung di udara. **7** Aku juga mendengar ada suara berkata kepadaku, ‘Bangun, Petrus, sembelih dan makanlah!’ **8** Namun, aku berkata, ‘Tidak, Tuhan. Sebab, tidak ada yang haram atau najis pernah masuk ke dalam mulutku.’ **9** Akan tetapi, suara itu menjawab untuk kedua kalinya dari langit, ‘Apa yang telah Allah tahirkan, jangan sekali-kali kamu sebut haram!’ **10** Hal ini terjadi tiga kali, lalu semuanya itu ditarik kembali ke langit. **11** Lihatlah, saat itu juga, ada tiga orang yang diutus kepadaku datang ke rumah tempat aku berada, dari Kaisarea. **12** Kemudian, Roh berkata kepadaku untuk pergi bersama mereka dengan tidak ragu-ragu. Keenam saudara seiman ini juga pergi bersamaku dan kami masuk ke rumah orang itu. **13** Lalu, ia menyampaikan kepada kami bagaimana ia telah melihat malaikat berdiri di rumahnya dan berkata, ‘Suruhlah orang ke Yope dan mintalah Simon yang disebut Petrus datang ke sini, **14** dan ia akan mengatakan pesan kepadamu yang oleh pesan itu kamu akan diselamatkan, kamu dan semua orang yang tinggal di rumahmu.’ **15** Sementara aku mulai berkata-kata, Roh Kudus turun ke atas mereka, sama seperti yang pada awalnya *[*[2](#fn-044-011-015-2)*]* terjadi atas kita. **16** Maka, aku teringat pada perkataan Tuhan, ketika Ia berkata, ‘Yohanes membaptis dengan air, tetapi kamu akan dibaptis dengan Roh Kudus.’ *[*[3](#fn-044-011-016-3)*]***17** Jadi, jika Allah memberikan karunia yang sama kepada mereka seperti yang Ia berikan juga kepada kita setelah percaya di dalam Tuhan Yesus Kristus, siapakah aku sehingga aku dapat menghalangi Allah?”

**18** Ketika mereka mendengar hal-hal itu, mereka menjadi tenang dan memuji Allah dengan berkata, “Kalau begitu, Allah juga telah mengaruniakan kepada orang-orang bukan Yahudi pertobatan yang menuju kepada hidup.”

**19** Kemudian, orang-orang yang tercerai-berai karena penganiayaan *[*[4](#fn-044-011-019-4)*]* yang terjadi terhadap Stefanus, menyebar sampai ke Fenisia, Siprus, dan Antiokhia, dengan tidak memberitakan firman Tuhan kepada siapa pun kecuali kepada orang-orang Yahudi. **20** Namun, ada beberapa orang dari mereka, yaitu orang-orang Siprus dan Kirene, yang datang ke Antiokhia dan juga berbicara kepada orang-orang Helenis *[*[5](#fn-044-011-020-5)*]* , sambil memberitakan tentang Tuhan Yesus. **21** Tangan Tuhan menyertai mereka, sejumlah banyak orang yang menjadi percaya berbalik kepada Tuhan.

**22** Berita tentang mereka sampai ke telinga jemaat di Yerusalem, dan mereka mengutus Barnabas ke Antiokhia. **23** Ketika Barnabas tiba dan melihat kasih karunia Allah, ia bersukacita dan menasihati mereka semua untuk tetap setia kepada Tuhan dengan hati yang teguh. **24** Karena Barnabas adalah orang yang baik, penuh dengan Roh Kudus dan iman, sejumlah besar orang dibawa kepada Tuhan.

**25** Kemudian, Barnabas pergi ke Tarsus untuk mencari Saulus. **26** Dan, setelah ia menemukannya, ia membawanya ke Antiokhia. Selama setahun, mereka bertemu dengan jemaat dan mengajar banyak orang. Dan, di Antiokhia, murid-murid untuk pertama kalinya disebut “orang Kristen”.

**27** Pada hari-hari itu, beberapa nabi turun dari Yerusalem datang ke Antiokhia. **28** Salah seorang dari mereka bernama Agabus, berdiri dan meramal dengan pertolongan Roh bahwa akan terjadi kelaparan yang hebat di seluruh dunia. Dan, kelaparan itu terjadi di masa pemerintahan Klaudius. **29** Maka, para murid memutuskan untuk mengirim sumbangan, sesuai dengan kemampuan mereka masing-masing, kepada saudara-saudara seiman yang tinggal di Yudea. **30** Dan, yang juga mereka lakukan, mengirimkan sumbangan itu kepada para penatua *[*[6](#fn-044-011-030-6)*]* Penatua di Daftar Istilah. melalui tangan Barnabas dan Saulus.

#### Footnotes

11:2 *[*[1](#ref-fn-044-011-002-1)*]*Orang-orang percaya Yahudi.11:15 *[*[2](#ref-fn-044-011-015-2)*]*Bc. Kis. 2.11:16 *[*[3](#ref-fn-044-011-016-3)*]*Kut. Mrk. 1:8. 11:19 *[*[4](#ref-fn-044-011-019-4)*]*Suatu waktu ketika para pemimpin Yahudi di Yerusalem menghukum orang-orang yang percaya kepada Kristus (Bc. Kis. 8:1-4).11:20 *[*[5](#ref-fn-044-011-020-5)*]*Orang-orang yang berbahasa dan berkebudayaan Yunani.11:30 *[*[6](#ref-fn-044-011-030-6)*]*Lih.

### Catatan Kisah Para Rasul 11

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### "Bangsa-bangsa bukan Yahudi juga menerima firman Allah"

Pada jemaat mula-mula, orang-orang Kristen hampir secara khusus adalah orang Yahudi. Banyak orang-orang bukan Yahudi mulai percaya Yesus. Inilah yang dimaksud dengan "menerima firman Allah."

##### "Dibaptis dalam Roh Kudus"

Banyak ahli percaya peristiwa ini menandakan waktu ketika Roh mulai berdiam di dalam orang ketika mereka percaya Yesus. Roh Kudus melakukan ini dengan tujuan untuk meyakinkan dan membimbing mereka. Orang lain percaya pristiwa ini memberikan mereka kemampuan berbicara dalam bahasa lidah, sebagai tambahan didiaminya mereka, tetapi peristiwa tersebut hanya terjadi setelah mereka percaya pada Kristus. (Lihat: believe dan save)

#### Tautan:

* [Catatan Kisah Para Rasul 11:1](./01.md)

**<< | >>**

#### Acts 11:1

##### Pernyataan terkait

Petrus tiba di Yerusalem dan mulai berbicara pada orang-orang Yahudi

##### Informasi Umum:

Ini adalah awal dari kejadian baru dalam cerita

##### Sementara itu

Ini menandakan bagian baru dari cerita.

##### Saudara-saudara

Ungkapan "saudara-saudara" disini ditujukan pada orang percaya di Yudea.

##### Yang ada di Yudea

"Siapakah yang di propinsi Yudea"

##### Sudah menerima firman Allah

ungkapan ini merujuk pada fakta bahwa orang-orang yang bukan Yahudi yang percaya pada pesan injil tentang Yesus. Terjemahan lain: "percaya pesan tentang Yesus"

##### Naik ke Yerusalem

Yerusalem lebih tinggi dari hampir seluruh tempat lain di Israel, jadi itu normal untuk orang Israel untuk berkata naik ke Yerusalem dan turun dari sana.

##### Mereka yang termasuk kalangan bersunat

Ini adalah keterangan untuk beberapa orang Yahudi yang percaya bahwa orang percaya harus disunat. Terjemahan lain: "beberapa orang Yahudi yang percaya di Yerusalem ingin seluruh pengikut Kristus disunat"

##### Tidak bersunat

Ungkapan "laki-laki tidak bersunat" ditujukan untuk orang-orang yang bukan Yahudi

##### Makan bersama mereka

Itu berlawanan dengan adat Yahudi untuk orang Yahudi makan dengan orang bukan Yahudi.

#### Acts 11:4

##### Pernyataan Terkait:

Petrus menjawab orang-orang Yahudi dengan mengatakan pada mereka tentang penglihatan dan tentang apa yang akan terjadi di rumah Kornelius

##### Petrus mulai menjelaskan

Petrus tidak mengkritik orang-orang Yahudi yang percaya tetapi menjelaskan dengan ramah

##### Secara urut

"benar-benar apa yang terjadi"

##### Seperti lembaran kain lebar

wadah tersebut menahan beinatang-binatang yang memiliki penampilan dari selembar kain kotak besar. Lihat bagaimana kamu mengartikan ini Kisah Para Rasul 10:11.

##### Dengan keempat sudutnya

"dengan empat sudutnya tergantung" atau "dengan empat sudutnya lebih tinggi daripada yang lain". Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam Kisah Para Rasul 10:11.

##### Binatang berkaki empat dibumi

Dari jawaban Petrus, itu bisa menyiratkan bahwa hukum Musa memerintahkan orang-orang Yahudi untuk tidak memakan beberapa diantara mereka [Kisah Para Rasul]

##### Binatang-binatang liar

Ini mungkin merujuk pada binatang-binatang yang orang tidak bisa atau tidak dapat jinakkan atau kendalikan.

##### Binatang-binatang melata

Ini adalah binatang melata

#### Acts 11:7

##### Aku juga mendengar ada suara

Pribadi yang berbicara tidak ditentukan. "Suara" mungkin adalah Allah, meskipun itu mungkin adalah malaikat dari Allah. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan "suara" dalam [Kisah Para Rasul 10:13]

##### Namun

"aku tidak akan melakukan itu." Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Kisah Para Rasul 10:14.

##### Tidak ada yang haram atau najis pernah masuk kedalam mulutku

Tampaknya binatang-binatang dalam kain adalah binatang-binatang yang dilarang oleh hukum Yahudi pada Perjanjian Lama untuk dimakan oleh orang Yahudi. Dapat dikatakan dengan cara positif. AT. "aku hanya memakan daging dari binatang yang suci dan bersih"

##### Najis

Dalam Hukum Yahudi dinPerjanjian Lama, seseorang menjadi "najis" secara adat dengan barbagai macam cara, seperti memakan binatang terlarang tertentu.

##### Apa yang telah Allah tahirkan, jangan sekali-kali kamu sebut haram

Ini merujuk pada binatang-binatang dalam kain

##### Ini terjadi tiga kali

Ini tidak seperti bahwa semuanya telah terulang tiga kali. ini mungkin berarti bahwa "apa yang Allah telah sucikan, jangan sebut itu najis" telah diulangi tiga kali. Bagaimanapun, mungkin cara terbaik dengan mengatakan "ini terjadi tiga kali" daripada mencoba untuk menjelaskan secara rinci. Lihat bagaimana anda menerjemahkan "ini terjadi tiga kali" dalam Kisah Para Rasul 10:16.

#### Acts 11:11

##### Informasi Umum:

Disini "kita" merujuk pada Petrus dan orang-orang percaya di Yope. Itu tidak termasuk pendengarnya di Yerusalem.

##### Lihatlah

Kata ini mengingatkan kita pada orang-orang baru dalam cerita. Mungkin anda memiliki bahasa sendiri untuk menyatakan ini.

##### Saat itu juga

"segera" atau "pada waktu yang tepat"

##### Ada tiga orang yang diutus

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT. "seseorang telah mengirim mereka"

##### Bahwa aku tidak membuat perbedaan mengenai mereka

"seharusnya aku tidak mempedulikan bahwa mereka adalah bukan orang-orang Yahudi"

##### Keenam saudara seiman ini juga pergi denganku

"keenam saudara ini pergi bersamaku ke Kaiisarea"

##### Keenam saudara seiman

"Enam orang Yahudi yang percaya"

##### Masuk ke rumah orang itu

ini merujuk pada rumah dari Kornelius.

##### Simon yang disebut Petrus

"Simon yang juga dipanggil Petrus." Lihat bagaimana anda menerjemahkan ungkapan yang sama pada Kisah Para Rasul 10:32.

##### Kamu akan diselamatkan

Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT. "Tuhan akan menyelamatkanmu"

##### Semua orang yang tinggal di rumahmu

Ini merujuk pada seluruh orang dalam rumah tangga. AT. "semua orang yang tinggal dirumahmu"

#### Acts 11:15

##### Informasi Umum

Disini kata "kita" merujuk pada Petrus, rasul-rasul itu, dan semua orang Yahudi yang percaya yang telah menerima Roh Kudus pada Pantekosta

##### Sementara aku mulai berkata-kata, Roh Kudus turun ke atas mereka

Ini mengimplikasi bahwa Petrus tidak menyelesaikan bicaranya tetapi bermaksud untuk berkata-kata lagi.

##### Roh kudus turun atas mereka, seperti yang pada awalnya terjadi atas kita

Petrus meninggalkan beberapa hal untuk mempersingkat cerita. AT. "Roh Kudus datang pada orang-orang bukan Yahudi yang percaya, sebagaimana Dia datang pada orang Yahudi yang percaya pada Pentakosta

##### Pada mulanya

Petrus merujuk pada hari Pentakosta

##### Kamu akan dibaptis dengan Roh kudus

Ini dapat dikatakan dalam bentuk aktif. AT. " Tuhan akan membaptismu dalam Roh kudus"

#### Acts 11:17

##### Pernyataan terkait

Petrus menyelesaikan khotbahnya (yang ia mulai dalam [Kisah Para Rasul 11:4](./04.md)) pada orang Yahudi tentang penglihatannya dan tentang apa yang telah terjadi di rumah Kornelius

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" merujuk pada Kornelius dan tamunya yakni orang-orang bukan Yahudi dan rumah tangganya. Petrus tidak memanggil mereka orang-orang bukan Yahudi dalam laporannya pada orang Yahudi yang percaya di Yerusalem.

##### Informasi umum:

Kata "mereka" merujuk pada orang Yahudi yang percaya yang padanya Petrus bicara. Kata "kita" termasuk semua orang Yahudi yang percaya.

##### Jadi jika Allah memberikan karunia yang sama kepada mereka ... siapakah aku, sehingga aku dapat menentang Allah?

Petrus menggunakan pertanyaan ini untuk menegaskan bahwa ia hanya menaati Allah. AT. "Sejak Allah memberikan pada mereka ... Aku memutuskan bahwa aku tidak menentang Allah!

##### Pemberian yang sama

Petrus merujuk pada pemberian dari Roh kudus

##### Mereka tidak mengatakan apapun sebagai jawaban

"mereka tidak berdebat dengan Petrus"

##### Allah juga telah mengaruniakan kepada orang-orang bukan Yahudi pertobatan yang menuju kepada hidup

"Tuhan telah memberikan pertobatan yang menuntun kepada hidup untuk orang-orang bukan Yahudi." Disini "hidup" merujuk pada kehidupan abadi. Kata benda abstrak "Pertobatan" dan "hidup" dapat diterjemahkan sebagai kata kerja "bertobat" dan "hidup." AT. "Allah telah mengijinkan orang-orang bukan Yahudi untuk bertobat dan beroleh hidup kekal"

#### Acts 11:19

##### Pernyataan Terkait

Lukas mengatakan tentang apa yang terjadi pada orang-orang percaya yang melarikan diri setelah perajaman Stefanus.

##### kemudian

Ini memperkenalkan bagian baru dari cerita.

##### Orang-orang yang tercerai berai karena penganiayaan yang terjadi, menyebar

Ini dapat diulangi dalam bentuk aktif. AT. "penyiksaan yang dimulai dengan kematian Stefenus menyebarkan orang percaya, dan mereka berpencar" atau "penderitaan yang dimulai setelah pemimpin-pemimpin Yahudi membunuh Stefanus menyebabkan banyak orang percaya untuk pergi ke Yerusalem, dan mereka berpencar"

##### Kecuali kepada orang-orang Yahudi

Orang-orang percaya memikirkan pesan Allah untuk orang Yahudi, dan bukan untuk orang bukan Yahudi.

##### Berbicara kepada orang-orang Helenis

Orang-orang yang berbicara Yunani ini adalah orang-orang bukan orang Yahudi, bukan orang-orang Yahudi. AT> "juga berbicara kepada orang bukan Yahudi yang berbicara Yunani"

##### Tangan Tuhan Menyertai mereka

Tangan Allah menandakan pertolonganNya yang penuh kuasa. AT. "Allah mahakuasa memampukan orang-orang percaya tersebut untuk mengajar secara efektif"

##### Berbalik kepada Tuhan

"berbalik" disini adalah metonym untuk "menyesali dosa mereka dan menjadi taat." AT. "dan mereka menyesali dosa mereka dan menjadi taat pada Tuhan."

#### Acts 11:22

##### Informasi Umum

Dalam ayat-ayat ini, kata "dia" merujuk pada Barnabas. Kata "mereka" merujuk pada orang percaya dari jemaat Yerusalem

##### Informasi Umum

Kata "mereka" dan "punya mereka" merujuk pada orang percaya baru. (Lihat:  [Kisah Para Rasul 11:20](./19.md))

##### Telinga jemaat di Yerusalem

Disini "telinga" merujuk pada orang-orang percaya mendengar tentang peristiwa. AT. "orang-orang percaya di jemaat"

##### Melihat kasih karunia Allah

"Lihat anugerah dari Allah" atau "bagaimana Allah bermurah hati terhadap orang percaya."

##### Ia menasihati mereka

"Ia tetap meyakinkan mereka"

##### Untuk tetap setia kepada Tuhan

"untuk tetap setia pada Tuhan" atau "untuk terus-menerus percaya dalam Tuhan"

##### Dengan hati yang teguh

Disini "hati" merujuk pada kehendak dan keinginan seseorang. AT. "dengan semua keinginan mereka" atau "dengan komitmen yang seutuhnya"

##### Penuh dengan Roh kudus

Roh kudus mengendalikan Barnabas saat ia mematuhi Roh Kudus

##### Sejumlah besar orang dibawa kepada Tuhan

Disini "ditambahkan" berarti mereka percaya hal yang sama seperti yang lain. AT. "banyak orang juga percaya pada Tuhan"

#### Acts 11:25

##### Informasi Umum:

Disini kata "ia" merujuk pada Barnabas dan "dia" merujuk pada Saul

##### Pergi ke Tarsus

"pergi ke kota Tarsus"

##### Untuk mencari Saulus ... menemukan dia

Istilah ini menyatakan bahwa memerlukan waktu dan usaha dari Barnabas untuk menemukan Saul

##### Itu tentang

Ini memulai pristiwa baru dalam cerita.

##### Mereka bertemu dengan Jemaat

"Barnabas dan Saul berkumpul bersama dengan Jemaat"

##### Murid-murid untuk pertama kalinya disebut orang Kristen

Ini menyatakan bahwa orang lain memanggil mereka orang percaya dengan panggilan ini. Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT. "orang-orang dari Antiokhia memanggil para murid, Kristen"

##### Pertama di Antiokhia

"untuk pertama kali di Antiokhia"

#### Acts 11:27

##### Informasi Umum

Disini Lukas menceritakan latar belakang informasi tentang nubuatan di Antiokhia.

##### Pada hari-hari itu

Kata ini digunakan disini untuk menandakan jeda dalam jalur cerita utama.

##### Turun dari Yerusalem datang Antokhia

Yerusalem lebih tinggi puncaknya daripada Antiokhia, jadi wajar untuk orang Israel untuk berkata naik ke Yerusalem atau turun dari sana

##### Bernama Agabus

"Yang namanya adalah Agabus"

##### Dengan Pertolongan oleh Roh

"Roh Kudus memampukan dia untuk bernubuat"

##### Kelaparan yang hebat di seluruh dunia

"kekurangan makanan yang hebat akan terjadi"

##### Seluruh dunia

Secara umum merujuk pada bagian dunia yang mereka minati. AT. "seluruh dunia yang berpenduduk" atau "Seluruh kekaisaran Roma"

##### Masa pemerintahan Klaudius

Pendengar Lukas akan tahu bahwa Klaudius adalah raja dari Roma masa itu. AT. "ketika Klaudius adalah kaisar Roma"

#### Acts 11:29

##### Informasi Umum:

Kata "Mereka" dan "mereka" ditujukan untuk orang percaya pada jemaat di Antiokhia (lihat: [Kisah Para Rasul 11:27](./27.md))

##### Maka

Kata ini berarti menunjukan peristiwa yang terjadi karena sesuatu yang telah terjadi sebelumnya. Dalam hal ini, mereka mengirim uang karena nubuatan Agabus tentang kelaparan

##### Sesuai dengan kemampuan mereka masing-masing

Orang yang lebih kaya mengirim lebih; orang yang lebih miskin mengirim sedikit

##### Saudara-saudara seiman yang tinggal di Yudea

"orang-orang percaya di Yudea"

##### Melalui tangan Barnabas dan Saulus

Tangan adalah sinekdot dari tindakan dari seluruh orang. AT. "dengan Barnabas dan Saul bawa pada mereka

### Chapter 12

**1** Pada masa itu, Raja Herodes mengangkat tangannya *[*[1](#fn-044-012-001-1)*]* atas beberapa orang dari jemaat untuk menganiaya mereka. **2** Ia membunuh Yakobus, saudara Yohanes, dengan pedang. **3** Ketika Herodes melihat bahwa tindakannya itu menyenangkan hati orang-orang Yahudi, ia melanjutkannya dengan menangkap Petrus juga. Hal itu terjadi selama Hari Raya Roti Tidak Beragi. **4** Setelah ia menangkap Petrus, ia memasukkannya ke dalam penjara dan menyerahkannya kepada empat pasukan prajurit *[*[2](#fn-044-012-004-2)*]* untuk mengawasinya, serta bermaksud, setelah Paskah *[*[3](#fn-044-012-004-3)*]* Paskah di Daftar Istilah. , membawanya ke hadapan orang banyak. **5** Maka, Petrus ditahan di dalam penjara, tetapi doa bagi Petrus terus-menerus dipanjatkan kepada Allah oleh jemaat.

**6** Pada suatu malam, ketika Herodes akan membawa Petrus ke luar, Petrus sedang tidur di antara dua orang prajurit, diikat dengan dua rantai, dan para penjaga di depan pintu sedang mengawasi penjara. **7** Dan, lihat, seorang malaikat Tuhan berdiri di dekat Petrus dan cahaya bersinar di sel penjara itu, lalu malaikat itu menepuk rusuk Petrus dan membangunkannya, dengan berkata, “Cepat bangun!” Dan, rantai-rantai itu jatuh terlepas dari kedua tangannya. **8** Lalu, malaikat itu berkata kepadanya, “Ikatlah pinggangmu dan pakailah sandalmu.” Dan, ia melakukan demikian. Kemudian, ia berkata kepadanya, “Kenakanlah jubahmu dan ikut aku!” **9** Lalu, Petrus keluar dan mengikuti malaikat itu. Ia tidak tahu bahwa apa yang sedang terjadi melalui malaikat itu nyata, tetapi mengira bahwa ia sedang melihat suatu penglihatan. **10** Ketika mereka telah melewati penjaga pertama dan kedua, mereka sampai di pintu gerbang besi yang menuju ke kota. Pintu gerbang itu terbuka dengan sendirinya bagi mereka, lalu mereka keluar dan berjalan sampai di sebuah lorong, dan tiba-tiba malaikat itu meninggalkan Petrus.

**11** Ketika Petrus sadar dengan apa yang terjadi atas dirinya, ia berkata, “Sekarang, aku benar-benar tahu bahwa Tuhan mengutus malaikat-Nya dan menyelamatkan aku dari tangan Herodes dan dari semua hal yang diharapkan oleh orang-orang Yahudi."

**12** Setelah Petrus menyadarinya, ia pergi ke rumah Maria, ibu Yohanes yang juga disebut Markus, di mana banyak orang sedang berkumpul bersama dan berdoa. **13** Ketika Petrus mengetuk pintu gerbang, seorang pelayan perempuan bernama Rode datang untuk membukakannya. **14** Setelah ia mengenali suara Petrus, karena sangat bersukacita ia tidak membukakan pintu, tetapi berlari ke dalam dan memberitahukan bahwa Petrus sedang berdiri di depan pintu gerbang. **15** Mereka berkata kepada Rode, “Kamu tidak waras!” Akan tetapi, Rode terus mengatakan bahwa memang demikian, dan mereka tetap berkata, “Itu adalah malaikatnya *[*[4](#fn-044-012-015-4)*]* .”

**16** Akan tetapi, Petrus terus-menerus mengetuk, dan ketika mereka membuka pintu, lalu melihat Petrus, mereka terkejut. **17** Namun, setelah Petrus memberi isyarat dengan tangannya agar mereka tenang, ia menjelaskan kepada mereka bagaimana Tuhan telah membawanya ke luar penjara. Dan, ia berkata, “Sampaikan hal ini kepada Yakobus dan kepada saudara-saudara seiman.” Lalu, ia berangkat dan pergi ke tempat yang lain.

**18** Ketika siang hari tiba, terjadilah kekacauan yang tidak kecil di antara para prajurit tentang apa yang telah terjadi kepada Petrus.

**19** Ketika Herodes mencari Petrus dan tidak menemukannya, ia memeriksa para penjaga dan memberi perintah supaya mereka dibunuh. Lalu, Herodes turun dari Yudea ke Kaisarea dan tinggal di sana. **20** Saat itu, Herodes sangat marah terhadap orang-orang Tirus dan Sidon, lalu dengan sepakat, mereka datang menghadap Herodes, dan setelah membujuk Blastus, pengurus rumah tangga raja, mereka memohon untuk perdamaian karena wilayah mereka mendapat pasokan makanan dari wilayah Herodes.

**21** Pada hari yang telah mereka tentukan, Herodes mengenakan pakaian kerajaan, duduk di takhta pengadilan, dan menyampaikan pidato kepada mereka. **22** Rakyat terus berteriak, “Ini adalah suara allah, bukan manusia!” **23** Seketika itu juga, seorang malaikat Tuhan menamparnya karena ia tidak memberikan kemuliaan kepada Allah dan ia dimakan cacing-cacing, lalu mati.

**24** Akan tetapi, firman Tuhan semakin bertumbuh dan berlipat ganda.

**25** Lalu, Barnabas dan Saulus kembali dari Yerusalem setelah mereka menyelesaikan pelayanan mereka, sambil mengajak serta Yohanes, yang juga disebut Markus.

#### Footnotes

12:1 *[*[1](#ref-fn-044-012-001-1)*]*Simbol kekejaman, yaitu perintah untuk membunuh.12:4 *[*[2](#ref-fn-044-012-004-2)*]*Pengawasan terhadap Paulus sangatlah ketat. Setiap pasukan terdiri atas empat prajurit. Jadi, secara keseluruhan, Petrus diawasi oleh enam belas prajurit yang menjaganya secara bergiliran (setiap giliran dijaga oleh empat prajurit).12:4 *[*[3](#ref-fn-044-012-004-3)*]*Lih. 12:15 *[*[4](#ref-fn-044-012-015-4)*]*Maksudnya adalah malaikat Petrus. Beberapa orang Yahudi percaya bahwa setiap orang mempunyai seorang malaikat yang menjadi duplikat rohani mereka. Atau, dapat mengacu pada malaikat pelindung.

### Kisah Para Rasul 12

### Catatan Umum

##### Struktur dan Format

##### "Ini adalah suara dari Allah, bukan dari manusia!"

Kisah Para Rasul 12:20-22 dapat muncul tidak pada tempatnya dalam pasal ini. Pasal ini memberikan semacam pendahuluan, menyela alur kejadian-kejadian. Termasuk dipasal ini dijelaskan bahwa seseorang yang berkuasa ini, dan orang-orang menyatakan ia menjadi Allah, bukanlah Allah dan seketika dihukum karena menyatakan sesuatu yang salah. Ketika para Rasul menyatakan bahwa Yesus adalah Allah, mereka diteguhkan dengan tanda dari sorga.

##### Tokoh-tokoh penting dari amanat dalam pasal ini

##### Perwujudan

"Firman Allah" di wujudkan sebagai pertumbuhan dan perlipatkaligandaan. Hal ini wajar dalam Alkitab karena firman ini selalu digunakan dengan perumpamaan kehidupan.

#### Tautan:

* [Catatan Kisah Para Rasul 12:1 Notes](./01.md)

**<< | >>**

#### Acts 12:1

##### Pernyataan Terkait:

Ini awal dari penganiayaan baru, pertama adalah kematian dari Yakobus dan kemudian Petrus dipenjara dan lepas.

##### Informasi Umum:

Ini adalah latar belakang informasi tentang Herodes yang membunuh Yakobus.

##### Sekarang

Memulai bagian baru dari cerita.

##### tentang waktu itu

Hal ini mengacu pada masa kelaparan.

##### meletakkan tangan pada

Ini berarti Herodes menyuruh orang-orang beriman untuk ditangkap. Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Kisah Para Rasul 5:18. Terjemahan lainnya. "kirim para tentara untuk menangkap!"

##### beberapa orang yang tergabung dengan gereja

Hanya Yakobus dan Petrus yang ditentukan, yang mengartikan bahwa mereka adalah pemimpin gereja di Yerusalem.

##### sehingga ia mungkin menganiaya mereka

"Agar menyebabkan para pemercaya menderita"

##### Ia membunuh Yakobus ... dengan pedang

Hal ini menceritakan tentang perilaku yang mana Yakobus terbunuh.

##### Ia membunuh Yakobus

Kemungkinan artinya adalah 1) Herodes mebunuh sendiri Yakobus atau 2) Herodes menyuruh seseorang untuk membunuh Yakobus. Terjemahan lainnya: "Herodes memberikan perintah dan mereka membunuh Yakobus"

#### Acts 12:3

##### Informasi umum:

Disini kata "dia" merujuk pada Herodes. (Lihat: [Acts 12:1](./01.md))

##### Setelah dia melihat bahwa hal ini menyenangkan orang Yahudi.

"Ketika Herodes menyadari bahwa membawa Yakobus pada kematian menyenangkan pemimpin Yahudi"

##### Menyenangkan orang Yahudi

"membuat para pemimpin Yahudi senang"

##### Itu adalah

"Herodes melakukan ini" atau "Hal ini terjadi"

##### hari raya roti tidak beragi

Ini menunjukkan pada waktu hari raya orang Yahudi selama Paskah. Terjemahan lainnya: "pesta ketika orang Yahudi makan roti tak beragi"

##### empat pasukan prajurit

"empat pasukan prajurit." Setiap pasukan memiliki empat prajurit yang menjaga Petrus, satu grup pada waktu itu. Grup itu dibagi menjadi empat giliran pada 24 jam sehari. Setiap waktu dua prajurit akan berada disisinya dan dua prajurit lainnya dipintu masuk.

##### Ia bermaksud untuk membawa Petrus kehadapan orang-orang.

"Herodes berencana untuk menghakimi Petrus didepan banyak orang." atau "Herodes berencana untuk menghakimi Petrus dihadapan orang Yahudi"

#### Acts 12:5

##### Lalu Petrus dikurung dalam penjara

Ini berarti bahwa para prajurit secara terus menerus menjaga Petrus dalam penjara. Hal ini dapat ditetapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Jadi para prajurit menjaga Petrus didalam penjara"

##### berdoa dengan sungguh-sungguh kepada Allah bagi Petrus oleh para jemaat

Ini dapat ditentukan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "kelompok pemercaya di Yerusalem dengan sungguh-sungguh berdoa kepada Allah baginya"

##### dengan sungguh-sungguh

"secara terus menerus dengan dedikasi" atau "dengan komitmen tanpa berhenti"

##### Pada malam sebelum Herodes hendak membawanya untuk pengadilan

Herodes berencana untuk mengeksekusi Petrus dapat diklarifikasi. Terjemahan lainnya: "Hal ini terjadi pada hari sebelum Herodes akan membawa keluar Petrus dari penjara untuk membawanya ke pengadilan dan kemudian mengeksekusinya"

##### terikat dengan dua rantai

"terikat dengan dua rantai" atau "terkunci dengan dua rantai." Setiap rantai telah terpasang pada salah satu dari dua penjaga yang disebelah Petrus.

##### mereka terus mengawasi penjara

"mereka menjaga pintu penjara"

#### Acts 12:7

##### Informasi Umum:

Kata "dia" dan "dirinya" merujuk pada Petrus.

##### Ayo

Kata ini memperingatkan kita untuk memperhatikan pada infromasi mengejutkan yang mengikutinya.

##### di dekat dia

"di sampingnya" atau "di sebelahnya"

##### di dalam sel penjara

"di dalam ruangan penjara"

##### Ia menepuk Petrus

"Malaikat itu menepuk Petrus" atau "Malaikat mencolek Petrus." Petrus dengan jelas tidur dengan cukup lelap bahwa hal ini perlu dilakukan untuk membangunkannya.

##### rantainya terlepas dari tangan

Malaikat menyebabkan rantai itu jatuh dari Petrus tanpa menyentuhnya.

##### Petrus juga melakukannya

"Petrus melakukan apa yang malaikat itu katakan padanya" atau "Petrus menaatinya"

#### Acts 12:9

##### Informasi Umum:

Disini kata "Dia" merujuk pada Petrus. Kata "mereka" dan "Mereka" merujuk pada Petrus dan malaikat.

##### Dia tidak tahu

"Dia tidak mengerti"

##### apa yang dilakukan oleh malaikat adalah nyata

Ini dapat diganti pada bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tindakan dari malaikat adalah nyata" atau "apa yang malaikat lakukan benar terjadi"

##### Setelah mereka telah melewati penjaga pertama dan kedua

Ini tersirat bahwa para prajurit tidak dapat melihat Petrus dan malaikat saat mereka berjalan. Terjemahan lainnya: "Penjaga pertama dan kedua tidak melihat mereka lewat, dan kemudian"

##### Telah melewati

"telah berjalan melewati"

##### dan yang kedua

Kata "penjaga" dimengerti pada frasa sebelumnya. Terjemahan lainnya: "dan penjaga kedua"

##### mereka datang ke gerbang besi

"Petrus dan malaikat tiba di gebang besi"

##### yang menuntun ke kota

"yang membuka ke kota" atau "yang pergi dari penjara ke kota"

##### pintu itu terbuka sendiri bagi mereka

Disini "terbuka sendiri" berarti baik Petrus maupun malaikat tidak membukanya. Terjemahan lainnya: "gerbang itu berayun terbuka untuk mereka" atau "gerbang itu terbuka sendiri bagi mereka"

##### turun ke jalan

"berjalan disepanjang jalan"

##### meninggalkan dia begitu saja

"tiba-tiba meninggalkan Petrus" atau "tiba-tiba menghilang"

#### Acts 12:11

##### Ketika Petrus menyadarinya

Ini adalah sebuah idiom. Terjemahan lainnya: "Ketika Petrus menjadi sadar sepenuhnya dan terjaga" atau "Ketika Petrus menjadi sadar bahwa yang terjadi adalah nyata

##### mengantarkan

"Mengantarkan" ini adalah sebuah metafor untuk "membawa" atau "membawa"

##### membawa aku keluar dari tangan Herodes

Disini "tangan Herodes" merujuk pada "genggaman Herodes" atau "rencana Herodes." Terjemahan lainnya: "membawa aku dari kejahatan Herodes yang telah direncanakan kepadaku"

##### semuanya yang di harapkan orang Yahudi

Disini "orang Yahudi" mungkin merujuk pada pemimpin utama Yahudi. Terjemahan lainnya: "semua yang dipikirkan oleh pemimpin Yahudi akan terjadi pada aku"

##### menyadari ini

Dia menjadi sadar bahwa Allah telah menyelamatkan dia.

##### Yohanes, juga dipanggil Markus

Yohanes juga dipanggil Markus. Ini dapat ditetapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Yohanes yang juga dipanggil oleh orang-orang Markus"

#### Acts 12:13

##### Informasi Umum:

Disini semua kata "dia" dan "dirinya" merujuk pada pembantu wanita, Rode.

##### Informasi Umum:

Disini kata "mereka" dan "Mereka" merujuk pada orang-orang yang sedang berdoa didalam. (Lihat: [Acts 12:12](./11.md))

##### dia mengetuk

"Petrus mengetuk." Mengetuk pintu adalah kebiasaan normal orang Yahudi untuk membuat anda berharap untuk mengunjungi mereka. Anda mungkin butuh untuk mengganti ini menjadi pas dengan kebudayaan anda.

##### di pintu gerbang

"pada pintu luar" atau "pada pintu masuk dari jalan ke halaman"

##### datang untuk menjawab

"datang ke gerbang untuk bertanya siapa yang mengetuk"

##### terlalu senang

"karena dia sangat senang" atau "menjadi begitu senang"

##### gagal untuk membuka pintu

"tidak membuka pintu" atau "lupa membuka pintu"

##### berlari ke dalam ruangan

Anda bisa memilih untuk berkata "pergi berlari ke ruangan dalam rumah"

##### dia memberitahu

"dia bercerita kepada mereka" atau "dia berkata"

##### berdiri di pintu

"berdiri diluar pintu." Petrus masih berdiri diluar

##### Kamu tidak waras

Orang-orang itu tidak percaya padanya, tetapi memarahinya dengan berkata dia gila. Terjemahan lainnya: "Kamu gila"

##### dia mendesak bahwa itu benar

"ia mendesak bahwa apa yang ia katakan benar"

##### Mereka berkata

"Mereka menjawab"

##### Itu adalah malaikatnya

"Apa yang kamu lihat adalah malaikat Petrus." Beberapa orang Yahudi percaya pada malaikat penjaga dan mungkin berpikir bahwa malaikat Petrus datang kepada mereka.

#### Acts 12:16

##### Informasi Umum:

Disini kata "mereka" dan "mereka" merujuk pada orang-orang didalam rumah. Kata "Dia" dan "dia" merujuk pada Petrus.

##### Informasi Umum:

Walaupun Herodes membunuh Yakobus [Kisah Para Rasul 12:2](./01.md), ada lebih dari satu Yakobus.

##### Tetapi Petrus melanjutkan untuk mengetuk

Kata "mengetuk" berarti bahwa Petrus tetap mengetuk setiap waktu ketika mereka berbicara didalam.

##### Memberitahukan hal-hal ini

"menceritakan hal-hal ini"

##### saudara-saudara

"orang percaya yang lain"

#### Acts 12:18

##### Informasi Umum:

Kata "dirinya" disini merujuk pada Petrus. Kata "dia" merujuk pada Herodes.

##### Sekarang

Kata ini digunaka untuk menandai sebuah jeda pada alur cerita. Waktu telah berlalu, sekarang adalah hari berikutnya

##### ketika menjadi hari

"pagi harinya"

##### tidak ada kekacauan kecil diantara para prajurit tentang apa yang terjadi pada Petrus

Frase ini digunakan untuk menekankan apa yang sebenarnya terjadi. Ini dapat dikatakan sebagai hal yang positif. Terjemahan lainnya: "ada kekacauan besar diantara para prajurit tentang apa yang terjadi pada Petrus"

##### tidak ada kekacauan kecil diantara para prajurit tentang apa yang terjadi pada Petrus

Kata benda abstrak "kekacauan" dapat diekspresikan dengan kata "mengacau" atau "mengacaukan." Terjemahan lainnya: "para prajurit sangat kacau dengan apa yang terjadi pada Petrus"

##### Setelah Herodes mencarinya dan tidak dapat menemukannya

"Setelah Herodes mencari Petrus dan tidak dapat menemukannya"

##### Setelah Herodes mencarinya

Kemungkinan artinya adalah 1) "ketika Herodes mendengar Petrus terhilang, dia pergi sendiri ke penjara untuk mencari" atau 2) "ketika Herodes mendengar Petrus terhilang, dia mengirim prajurit lain untuk mencarinya di penjara."

##### Ia menanyakan para penjaga dan memerintah mereka untuk dibunuh

Ini adalah hukuman wajar bagi pemerintahan Romawi untuk membunuh penjaga jika tahanan mereka kabur.

##### Lalu ia pergi

Frasa "pergi" digunakan disini karena Kaisarea adalah lebih rendah dari pada Yudea.

#### Acts 12:20

##### Pernyataan Terkait:

Lukas melanjutkan dengan kejadian lain di kehidupan Herodes

##### Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai kejadian berikutnya didalam cerita

##### Mereka pergi kepadanya bersama

Disini kata "Mereka" adalah sebuah penyamarataan. Ini tidak seperti semua orang Tirus dan SIdon

##### Mereka membujuk Blastus

"Orang-orang ini membujuk Blastus"

##### Blastus

Blastus adalah seorang asisten untuk atau seorang pegawai dari Raja Herodes

##### mereka meminta kedamaian

"orang-orang ini memohon kedamaian"

##### negara mereka menerima makanan dari raja dinegaranya

Mereka mungkin membayar makanan ini. Terjemahan lainnya: "orang-orang Tirus dan Sidon membeli smeua makanan dari orang yang dikuasai Herodes

##### menerima makanannya

Ini tersirat bahwa Herodes menekan asupan makanan karena ia marah kepada orang-orang Tirus dan Sidon.

##### Dalam satu hari

Ini mungkin hari dimana Herodes setuju untuk menemui wakilnya. Terjemahan lainnya: "Pada hari ketika Herodes setuju untuk bertemu mereka"

##### pakaian kerajaan

pakaian mahal dapat menggambarkan bahwa dia adalah raja

##### duduk pada takhta

Ini dimana secara formal Herodes ditujukan bagi orang-orang yang datang padanya.

#### Acts 12:22

##### Informasi Umum:

Ini adalah akhir dari cerita tentang Herodes

##### Secara tiba-tiba

"Saat itu juga" atau "Ketika orang-orang memuji Herodes"

##### menyerangnya

"Herodes tertindas" atau "menyebabkan Herodes menjadi sangat sakit"

##### ia tidak memberi Allah kemuliaan

Herodes membiarkan orang-orang itu memujinya daripada memberitahu mereka untuk menyembah Allah.

##### ia dimakan cacing dan mati

Disini "cacing" merujuk pada cacing didalam tubuh, mungkin cacing usus. Ini dapat ditentukan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "cacing-cacing memakan bagian dalam Herodes dan ia mati"

#### Acts 12:24

##### Informasi Umum:

Informasi ini memberikan sebuah pembaharuan pada penyebaran firman Allan dan pada apa yang Barnabas dan Saulus lakukan.

##### firman Allah tumbuh dan berlipat ganda

Firman Allah yang dibicarakan sebagai sebuah tumbuhan hidup yang mampu tumbuh dan mereproduksi. Terjemahan lainnya: "pesan Allah menyebar ke banyak tempat dan banyak orang yang percaya padaNya"

##### Firman Allah

Banyak orang mendengar tentang firman Allah. Ini menunjukkan pesan Allah tentang keselamatan melalui Yesus. Terjemahan lainnya: "pesan Allah tentang Yesus"

##### melengkapi misi mereka

Ini merujuk kembali pada [Kisah Para Rasul 11:29-30]

##### mereka kembali dari Yerusalem

Mereka kembali ke Antiokhia dari Yerusalem. Terjemahan lainnya: "Barnabas dan Saulus kembali ke Antiokhia:

### Chapter 13

**1** Suatu saat, ada di antara jemaat Antiokhia, nabi-nabi dan guru-guru, yaitu Barnabas, Simeon yang disebut Niger, Lukius dari Kirene, Menahem yang dibesarkan bersama Herodes *[*[1](#fn-044-013-001-1)*]* Herodes Agripa I di Daftar Istilah. , raja wilayah, dan Saulus. **2** Sementara orang-orang ini sedang beribadah kepada Tuhan dan berpuasa, Roh Kudus berkata, “Khususkanlah bagi-Ku Barnabas dan Saulus untuk tugas yang untuk itu Aku telah memanggil mereka.”

**3** Kemudian, setelah mereka berpuasa dan berdoa, serta menumpangkan tangan mereka atas Barnabas dan Saulus, mereka mengutus keduanya pergi.

**4** Maka, setelah diutus pergi oleh Roh Kudus, Barnabas dan Saulus turun ke Seleukia, dan dari sana mereka berlayar ke Siprus. **5** Ketika mereka tiba di Salamis, mereka memberitakan firman Allah di sinagoge-sinagoge orang Yahudi, lalu mereka juga membawa Yohanes sebagai pelayan mereka.

**6** Ketika mereka pergi menjelajahi seluruh pulau sampai ke Pafos, mereka mendapati seorang tukang sihir, seorang nabi palsu Yahudi, yang bernama Baryesus. **7** Ia bersama dengan Prokonsul *[*[2](#fn-044-013-007-2)*]* Sergius Paulus, seseorang yang cerdas, yang meminta Barnabas dan Saulus datang kepadanya dan ingin mendengar firman Allah. **8** Akan tetapi, Elimas, tukang sihir itu, karena begitulah namanya diterjemahkan, menentang Barnabas dan Saulus, dengan berusaha membelokkan Prokonsul itu dari imannya. **9** Namun, Saulus, yang juga dikenal sebagai Paulus, dipenuhi dengan Roh Kudus, menatap Elimas, **10** dan berkata, “Hai kamu, yang penuh dengan segala tipu muslihat dan segala kejahatan, kamu adalah anak Iblis, kamu adalah musuh dari segala kebenaran, tidak inginkah kamu berhenti membelokkan jalan Tuhan yang lurus? **11** Sekarang, lihatlah, tangan Tuhan datang ke atasmu dan kamu akan menjadi buta dan tidak melihat matahari selama beberapa waktu."

Seketika itu juga, kabut dan kegelapan turun atasnya dan ia pergi berkeliling mencari orang untuk menuntun tangannya. **12** Lalu, Prokonsul itu menjadi percaya ketika melihat apa yang telah terjadi karena ia kagum terhadap ajaran Tuhan.

**13** Suatu saat, Paulus dan orang-orang yang besertanya berlayar dari Pafos sampai ke Perga, di Pamfilia, tetapi Yohanes meninggalkan mereka dan kembali ke Yerusalem. **14** Namun, Saulus dan Barnabas melanjutkan perjalanan dari Perga dan sampai di Antiokhia, di Pisidia. Dan, pada hari Sabat, mereka pergi ke sinagoge dan duduk di sana. **15** Setelah pembacaan Hukum Taurat dan kitab para nabi, kepala-kepala sinagoge menyuruh orang berkata kepada kedua rasul itu, “Saudara-saudara, jika kamu memiliki kata-kata penghiburan untuk orang-orang ini, katakanlah.”

**16** Maka, Paulus berdiri dan memberi isyarat dengan tangannya dan berkata, “Hai orang-orang Israel dan kamu yang takut akan Allah, dengarkan! **17** Allah bangsa Israel ini telah memilih nenek moyang kita dan meninggikan bangsa kita selama mereka tinggal di tanah Mesir dan dengan lengan yang terangkat, Ia memimpin mereka keluar dari situ. **18** Selama sekitar empat puluh tahun, Ia bersabar terhadap tingkah laku mereka di padang belantara. **19** Dan, setelah Ia membinasakan tujuh bangsa di tanah Kanaan, Ia mewariskan tanah itu.

**20** Semua ini terjadi kira-kira selama 450 tahun. Setelah itu, Allah menyerahkan kepada mereka hakim-hakim sampai pada masa Nabi Samuel *[*[3](#fn-044-013-020-3)*]* . **21** Kemudian, mereka meminta seorang raja, dan Allah memberi mereka Saul, anak laki-laki Kish, orang dari suku Benyamin, selama empat puluh tahun. **22** Setelah Allah menyingkirkan Saul, Allah membangkitkan Daud untuk menjadi raja mereka, yang tentangnya Allah telah bersaksi dan berkata, ‘Aku telah menemukan Daud, anak laki-laki Isai, orang yang berkenan di hati-Ku, yang akan melakukan semua kehendak-Ku.’ **23** Dari keturunan orang ini, Allah, sesuai janji-Nya, membawa kepada Israel seorang Juruselamat, yaitu Yesus. **24** Sebelum kedatangan Yesus, Yohanes telah memberitakan sebelumnya tentang baptisan pertobatan kepada semua orang Israel. **25** Dan, sementara Yohanes sedang menyelesaikan tugasnya, ia terus berkata, ‘Kamu kira siapa aku ini? Aku bukan Dia *[*[4](#fn-044-013-025-4)*]* Mesias di Daftar Istilah. . Namun, lihatlah, Seseorang datang setelah aku, sandal di kaki-Nya pun aku tidak layak melepaskannya.’

**26** Saudara-saudara, keturunan keluarga Abraham dan orang-orang di antara kamu yang takut akan Allah, kepada kita berita keselamatan ini telah disampaikan. **27** Sebab, mereka yang tinggal di Yerusalem dan para pemimpin mereka, yang tidak mengenali Dia dan tidak memahami ucapan para nabi, yang dibacakan setiap hari Sabat, telah menggenapi ucapan para nabi itu *[*[5](#fn-044-013-027-5)*]* dengan menghukum Yesus. **28** Dan, sekalipun mereka tidak menemukan alasan apa pun untuk hukuman mati, mereka meminta Pilatus untuk membunuh-Nya. **29** Dan, ketika mereka menggenapi semua yang tertulis tentang Dia, mereka menurunkan-Nya dari kayu salib dan membaringkan-Nya di dalam kuburan. **30** Akan tetapi, Allah membangkitkan Dia dari antara orang mati, **31** dan selama berhari-hari, Yesus menampakkan diri kepada orang-orang yang bersama dengan-Nya dari Galilea sampai Yerusalem, yang sekarang menjadi saksi-saksi-Nya bagi bangsa ini. **32** Dan, kami membawa bagimu Kabar Baik tentang janji Allah kepada nenek moyang kita, **33** bahwa Allah telah menepati janji itu bagi kita, anak-anak mereka, dengan membangkitkan Yesus, seperti yang tertulis dalam kitab Mazmur pasal dua:

‘Engkau adalah Anak-Ku.

Hari ini, Aku telah menjadi Bapa-Mu.’ Mazmur 2:7

**34** Tentang Allah yang membangkitkan Yesus dari antara orang mati, tidak akan lagi kembali kepada kebinasaan, Allah telah berkata,

‘Aku akan memberikan kepadamu berkat

yang kudus dan dapat dipercaya, yang diberikan kepada Daud.’ Yesaya 55:3

**35** Itulah sebabnya, Ia juga berkata dalam Mazmur yang lain,

‘Engkau tidak akan membiarkan Orang Kudus-Mu melihat kebinasaan.’ Mazmur 16:10

**36** Sebab, Daud, setelah melayani generasinya sendiri oleh karena kehendak Allah, lalu mati *[*[6](#fn-044-013-036-6)*]* , dan dibaringkan di antara nenek moyangnya, serta melihat kebinasaan, **37** tetapi Yesus yang Allah bangkitkan dari antara orang mati, tidak melihat kebinasaan. **38** Oleh karena itu, biarlah diketahui olehmu, Saudara-saudara, bahwa melalui Dia inilah pengampunan atas dosa-dosa dinyatakan kepadamu, **39** dan melalui-Nya, setiap orang yang percaya dibebaskan dari segala sesuatunya, yang darinya kamu tidak dapat dibebaskan oleh Hukum Taurat Musa. **40** Jadi, berhati-hatilah supaya hal-hal yang dikatakan di dalam kitab para nabi tidak terjadi padamu:

**41** ‘Lihatlah, hai para pengejek!

Terkejut dan binasalah,

karena Aku melakukan pekerjaan di zamanmu,

sebuah pekerjaan yang tidak akan kamu percaya,

bahkan jika seseorang menjelaskannya kepadamu.’” Habakuk 1:5

**42** Sementara Paulus dan Barnabas keluar, orang-orang memohon agar mereka menyampaikan tentang firman itu pada hari Sabat berikutnya. **43** Setelah pertemuan di sinagoge itu selesai, banyak orang Yahudi dan para proselit *[*[7](#fn-044-013-043-7)*]* yang takut akan Tuhan mengikuti Paulus dan Barnabas, yang berbicara kepada mereka dan mendorong mereka untuk terus tinggal di dalam anugerah Allah.

**44** Pada hari Sabat berikutnya, hampir semua orang di kota berkumpul untuk mendengar firman Tuhan. **45** Akan tetapi, ketika orang-orang Yahudi melihat keramaian itu, mereka dipenuhi iri hati dan mulai menentang apa yang dikatakan oleh Paulus sambil menghujatnya. **46** Lalu, Paulus dan Barnabas menjawabnya dengan berani dan berkata, “Hal ini penting bahwa firman Allah seharusnya dinyatakan kepadamu lebih dulu. Karena kamu menolaknya dan menganggap dirimu tidak pantas memiliki hidup yang kekal, lihatlah, kami berpaling kepada bangsa-bangsa lain. **47** Sebab, beginilah Tuhan memberi perintah kepada kami:

‘Aku telah menjadikanmu terang bagi bangsa-bangsa lain

supaya kamu dapat membawa keselamatan sampai ke ujung bumi.’” Yesaya 49:6

**48** Ketika orang-orang bukan Yahudi itu mendengar hal ini, mereka bersukacita dan memuliakan firman Tuhan. Dan, sebanyak yang telah ditentukan untuk hidup kekal, menjadi percaya.

**49** Maka, firman Tuhan menyebar ke seluruh wilayah itu. **50** Akan tetapi, orang-orang Yahudi menghasut wanita-wanita saleh yang terhormat dan orang-orang penting di kota, dan membangkitkan penganiayaan terhadap Paulus dan Barnabas, serta mengusir keduanya ke luar dari daerah perbatasan mereka. **51** Namun, sambil mengebaskan debu dari kaki *[*[8](#fn-044-013-051-8)*]* mereka terhadap orang-orang Yahudi di sana, Paulus dan Barnabas pergi ke Ikonium. **52** Dan, para murid dipenuhi dengan sukacita dan dengan Roh Kudus.

#### Footnotes

13:1 *[*[1](#ref-fn-044-013-001-1)*]*Lihat 13:7 *[*[2](#ref-fn-044-013-007-2)*]*Jabatan setara gubernur, yaitu wali negeri yang memerintah atas provinsi.13:20 *[*[3](#ref-fn-044-013-020-3)*]*Hakim yang terakhir dan nabi yang pertama orang Israel.13:25 *[*[4](#ref-fn-044-013-025-4)*]*Yang dimaksud adalah Mesias (Bdk. Yoh. 1:20). Lih. 13:27 *[*[5](#ref-fn-044-013-027-5)*]*Para nabi di masa PL telah menubuatkan bahwa Kristus akan dianiaya dan ditolak oleh bangsanya sendiri.13:36 *[*[6](#ref-fn-044-013-036-6)*]*Bisa berarti tidur. Tidur dalam pengertian mati.13:43 *[*[7](#ref-fn-044-013-043-7)*]*Proselit adalah orang-orang non-Yahudi yang memeluk Agama Yahudi menjadi penganut Yudaisme, dan menyunatkan diri jika ia laki-laki (Matius 23:15).13:51 *[*[8](#ref-fn-044-013-051-8)*]*Sebuah peringatan. Diartikan sebagai putusnya segala bentuk hubungan (Bc. Luk. 9:5; 10:11).

#### Kisah Para Rasul 13

### Pendahuluan

### Catatan Umum:

##### Struktur dan Format

Beberapa terjemahan memasukkan kutipan dari Perjanjian Lama. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan hal ini dengan menggunakan tiga kutipan dari Amsal 13:33-35.

Beberapa terjemahan memasukkan setiap baris sajak agar lebih mudah untuk dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan ini dengan sajak yang dikutip dari Perjanjian Lama di 13:41.

Bab ini menandai awal dari bagian kedua dari Kisah Para Rasul yang berfokus pada Paulus daripada Petrus. Pergeseran tugas pelayanan gereja itu berfokus dari orang-orang Yahudi kepada orang-orang non Yahudi. Petrus adalah seorang rasul yang melayani orang-orang Yahudi, sementara Paulus adalah seorang rasul yang bertanggung jawab atas pelayanan terhadap orang-orang non Yahudi.

##### Pokok utama di dalam bab ini

##### "Cahaya yang menerangi orang-orang bukan Yahudi"

Menerangi adalah gambaran umum yang dipakai sebagai Firman melalui tulisan. Orang-orang Yahudi seharusnya mengungkapkan Tuhan yang sebenarnya, Yahweh, kepada orang-orang bukan Yahudi. (Lihat: light)

##### Kemungkinan kesulitan terjemahan lainnya di dalam bab ini

Sejarah Perjanjian Lama

Sebagian besar dari bab kedua ini ditunjukan untuk mengingatkan kembali sejarah umat Israel yang sulit untuk dipahami dan diterjemahkan jika sejarah Perjanjian Lama belum dipahami. Paulus sepertinya fokus kapada Yesus sebagai Mesias, dan keturunan Daud yang dijanjikan. (Lihat: christ)

#### Acts 13:1

##### Pernyataan Terkait:

Lukas mulai menceritakan tentang perjalanan misi gereja di Antiokhia yang mengirim Barnabas dan Saul.

##### Informasi Umum:

Ayat 1 memberikan latar belakang informasi tentang orang-orang di gereja Antiokhia.

##### Informasi Umum:

Inilah kata pertama "mereka" mungkin menunjuk pada tokoh pimpinan gereja, tetapi mungkin juga termasuk orang orang beriman yang lain. Kata-kata berikutnya "mereka" mungkin menunjuk pada pemimpin lainnya yang tidak termasuk Barnabas dan Saul, tetapi bisa termasuk orang beriman lainnya.

##### keadaan gereja di Antiokhia

"Pada waktu itu di gereja Antiokhia"

##### Simeon ... Niger ... Lukius ... Menahem

nama-nama orang.

##### saudara angkat Herodes raja wilayah

Manaen mungkin adalah kawan bermain Herodes atau teman dekat tumbuh dewasa.

##### Mengkhususkan

"Menunjuk untuk melayaniku"

##### Aku telah memanggil mereka

Kata kerja ini berarti bahwa Tuhan memilih mereka untuk melakukan pekerjaan ini.

##### letakkan tangan mereka pada orang-orang ini

"letakkan tangan mereka pada orang-orang ini untuk ditetapkan sebagai pelayan Tuhan." Tindakan ini menunjukkan bahwa pemimpin-pemimpin setuju bahwa Roh Kudus telah memanggil Barnabas dan Saul sebagai pelayan Tuhan.

##### Utuslah mereka

"Utuslah orang-orang ini" atau "kirim orang-orang ini untuk melakukan pekerjaan yang Roh Kudus katakan kepada mereka untuk melayani"

#### Acts 13:4

##### Informasi Umum:

Disini kata "mereka," atau "Mereka semua," dan "kepunyaan mereka" menunjuk pada Barnabas dan Saulus.

##### Maka

Kata ini menandai sebuah peristiwa yang terjadi karena peristiwa sebelumnya. Pada kasus ini, peristiwa sebelumnya yaitu Barnabas dan Saulus dipersilahkan atau dibiarkan pergi atas pekerjaan Roh Kudus.

##### menuju

Istilah "menuju" dipakai untuk berangkat ke Seleukia dimana tempat itu ketinggiannya lebih rendah daripada Antiokhia.

##### Seleukia

kota ditepi pantai

##### kota Salamis

Kota Salamis berada di Pulau Siprus.

##### menyampaikan berita dari Allah

"Kata dari Allah" disini adalah "pesan dari Allah." Terjemahan lainnya: "menyampaikan berita dari Allah"

##### sinagoge orang-orang Yahudi

artinya "ada banyak sinagoge orang-orang Yahudi di kota Salamis dimana Barnabas dan Saulus berkhotbah" dan mereka berpergian mengelilingi Pulau Siprus." dan Yohanes menyertainya untuk membantu mereka

##### Pembantu

"pembantu"

#### Acts 13:6

##### Informasi Umum:

Disini kata "mereka" merujuk pada Paulus, Silas, dan Yohanes markus.

##### Informasi Umum:

Kata-kata "Orang ini" merujuk pada "Sergius Paulus." Kata pertama "dia" merujuk pada Sergius Paulus,kawan gubernurl, dan Elimas (juga disebut Baryesus), tukang sihir.

##### keseluruhan pulau

Mereka menyeberang dari satu pulau ke pulau lain dan menyampaikan berita injil di beberapa kota yang mereka lalui.

##### Pafos

sebuah kota utama di pulau Siprus dimana kawan gubernur tinggal

##### mereka bertemu

kata "bertemu" berarti bahwa mereka datang tidak sengaja bertemu. Terjemahan lainnya: "mereka bertemu" atau "mereka datang"

##### tukang sihir atau penyihir

"orang yang melakukan sihir" atau "seseorang yang pekerjaannya melakukan sihir"

##### seseorang yang benama Baryesus

"Baryesus" berarti "Anak Yesus" Tidak ada hubungan antara orang ini dengan Yesus Kristus. Yesus adalah nama umum pada waktu itu..

##### teman atau menemani

"sering dengan" atau "sering bersama menemani" berlaku sebagai teman dari gubernur

##### Teman Gubernur

Ini adalah seorang teman gubernur yang diberi tanggung jawab atas sebuah provinsi Roma. Terjemahan lainnya: "gubernur"

##### siapa orang yang cerdas

Ini adalah latar belakang informasi tentang Sergius Paulus. See:

##### dia ingin mendengar firman dari Allah

"Kata dari Allah" adalah asal dari "pesan Allah." Terjemahan lainnya: "dia ingin mendengar firman Allah

##### Elimas "tukang sihir"

Ini adalah anak-Yesus, yang juga dipanggil "tukang sihir."

##### namanya diterjemahkan

"artinya dipanggil dalam bahasa Yunani"

##### menghalangi mereka; dia mencoba memperdaya

"menghalangi mereka dengan mencoba membelokan" atau "mencoba untuk memperdaya"

##### teman gubernur mencoba untuk membelokan iman

"Berbelok" adalah idiomatik dari "mengalihkan." Terjemahan lainnya: "berusaha menyesatkan gubernur untuk tidak percaya pada berita injil"

#### Acts 13:9

##### Pernyataan Terkait:

Ketika di Pulau Pafos, Paulus memulai menegur Elimas.

##### Informasi Umum:

Kata-kata "dia," "Kamu," dan"kamu" merujuk pada tukang sihir Elimas (juga dipanggil Bar Yesus). (Lihat: [Acts 13:6-8](./06.md))

##### Saulus, yang juga dipanggil Paulus

"Saulus" sebagai nama Yahudi nya, dan "Paulus" adalah nama Roma nya. Sejak dia berbicara menggunakan bahasa Roma resmi, dia memakai nama Roma nya. Terjemahan lainnya: "Saulus, yang sekarang memanggil dirinya Paulus"

##### menatap padanya dengan serius

"melihat dengan serius"

##### Kau anak iblis

Paul mengatakan orang itu berlaku seperti iblis. Terjemahan lainnya: "Kau seperti iblis" atau "kau berbuat seperti iblis"

##### kamu penuh dengan semua jenis tipu daya dan kejahatan

"kau selalu senang membelokan orang lain percaya dengan menggunakan kebohongan dan memperdaya dengan melakukan apa yang jahat"

##### jahat

Dalam konteks ini berarti suatu kejahataan dalam mengikuti perintah Allah.

##### Kau adalah seorang musuh dari setiap jenis kebenaran

Paul mengelompokkan Elimas dengan iblis. Seperti iblis yang penuh muslihat dan menentang kebenaran.

##### Kau tidak pernah berhenti membelokan jalan Tuhan yang lurus

Paul memakai pertanyaan ini untuk menegur Elimas yang menentang Allah. Terjemahan lainnya: "Kau selalu mengatakan bahwa kebenaran tentang Tuhan Allah adalah salah!"

##### jalan lurus dari Tuhan

Disini "jalan lurus" merujuk pada jalan-jalan yang benar. Terjemahan lainnya: "jalan kebenaran Tuhan"

#### Acts 13:11

##### Pernyataan Terkait:

Paulus menyelesaikan pembicaraan kepada Elimas.

##### Informasi Umum:

Kata "dia" menunjuk pada Elimas, tukang sihir.

##### Informasi Umum:

Kata "dia" merujuk pada Sergius Paulus, teman dari (gubernur dari Pafos).

##### tangan Tuhan datang menimpamu

Disini "tangan" menggambarkan kekuatan dari Allah dan "menimpamu" menunjukkan hukuman. Terjemahan lainnya: "Tuhan akan menghukummu"

##### kamu akan menjadi buta

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "Allah akan membuatmu buta"

##### Kamu tidak akan melihat matahari

Elimas akan benar-benar buta dan bahkan tidak bisa melihat matahari. Terjemahan lainnya: "Kamu bahkan tidak akan melihat matahari"

##### untuk sementara waktu

"untuk sementara waktu" atau "hingga waktu yang ditunjukkan oleh Allah"

##### disana Elimas jatuh dan diliputi kabut dan kegelapan

"mata Elimas menjadi kabur dan diliputi kabut gelap" atau "Elimas tidak mampu melihat dengan jelas dan kemudian dia dipenuhi oleh kegelapan"

##### dia mulai meraba-raba

"Elimas meraba-raba" untuk berkeliling mencari penuntun

##### Teman Gubernur

Ini adalah seorang gubernur yang bertanggung jawab pada provinsi Roma. Terjemahan lainnya: "gubernur"

##### dia percaya

"dia percaya pada Yesus"

##### dia takjub oleh ajaran Tuhan

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "pengajaran tentang Tuhan membuatnya takjub-kagum"

#### Acts 13:13

##### Pernyataan Terkait:

Ini adalah bagian baru dari cerita tentang Paulus di Antiokhia di Pisidia.

##### Informasi Umum:

ay 13 dan 14 memberikan informasi latarbelakang tentang bagian dari cerita .

##### Informasi Umum:

"Paulus dan teman-temannya" yaitu Barnabas dan Yohanes Markus (juga dipanggil Yohanes). Dari poin ini, Saulus yang dipanggil Paulus di dalam Kisah Para Rasul. Nama Paulus tercantum untuk menunjukkan bahwa dia menjadi pemimpin kelompok. Ini penting untuk menjaga perintah ini dalam penerjemahan.

##### Sekarang

kata ini memulai bagian baru dari cerita.

##### berlayar dari Pafos

"naik perahu layar dari Pafos"

##### ke Perga di Pamfilia

"menuju ke Perga yaitu di Pamfilia"

##### Tetapi Yohanes meninggalkan mereka

"Tetapi Yohanes markus meninggalkan Paulus dan Barnabas"

##### Antiokhia di Pisidia

"kota Antiokhia di wilayah Pisidia"

##### Setelah selesai membaca hukum dan kitab para nabi

"hukum dan kitab para nabil" merujuk pada bagian dari hukum dan tulisan para nabi. Terjemahan lainnya: "Setelah membaca hukum dan tulisan para nabi"

##### menyuruh bertanya kepada mereka

"katakan pada seseorang untuk bertanya kepada seseorang untuk berkata"

##### Saudara-saudara

Istilah "saudara-saudara" di sini digunakan untuk orang-orang di sinagoge seperti Paulus dan Barnabas sebagai sesama orang Yahudi.

##### jika kamu memiliki beberapa pesan untuk membangun dan menghibur

"jika kamu ingin menghibur dan membangun untuk memberi semangat"

##### silahkanlah

"memberi kesempatan untuk kami"

#### Acts 13:16

##### Pernyataan Terkait:

Paulus memulai khotbahnya kepada mereka yang berada di sinagoge di Antiokhia wilayah Pisidian. Ia memulai dengan membicarakan tentang hal-hal yang terjadi di dalam sejarah Israel.

##### Informasi Umum:

Kata pertama "ia" menunujuk pada Paulus. Kata kedua "Ia" menunjuk pada Allah.

##### Informasi Umum:

Disini kata "kepunyaan kita" merujuk pada Paulus dan temannya orang Yahudi.

##### Informasi Umum:

Kata-kata "mereka" dan "mereka" merujuk pada orang Israel.

##### memberi isyarat dengan tangannya

Ini bisa merujuk pada tanda dari perpindahan tangannya dengan maksud memberi sinyal mulai berbicara.Terjemahan lainnya: "tanda memindah tangannya saat mulai berbicara"

##### kamu yang takut akan Allah

Ini merujuk pada orang-orang bukan Yahudi agar takut akan Allah. Terjemahan lainnya: "kamu bukan orang-orang Israel tetapi orang yang takut akan Allah."

##### dengarkanlah

"Dengarkanlah apa yang aku katakan"

##### Allah umat Israel ini

"Allah yang disembah umat Israel"

##### bapa leluhur kami

"leluhur kami"

##### membuat umat israel menjadi besar

"menyebabkan umat Israel menjadi sangat besar sekali"

##### dengan lengan tanganNya luhur

Ini merujuk pada kekuatan Allah yang tinggi. Terjemahan lainnya: "dengan kekuatan Allah yang mulia"

##### keluar dari negeri itu

"keluar dari tanah Mesir"

##### Dia sabar dengan tingkah laku mereka

Ini berarti "dia sabar bersama mereka." Beberapa versi memiliki kata yang berbeda yang berarti "dia sabar terhadap tingkahlaku mereka." Terjemahan lainnya: "Allah sabar dengan ketidaktaatan mereka" atau "Allah sabar terhadap mereka"

#### Acts 13:19

##### Informasi Umum:

Disini kata "Ia" merujuk pada Allah.

##### Informasi Umum:

Kata "tanah mereka" merujuk pada tanah tujuh bangsa-bangsa yang diwariskan kepada mereka.

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" merujuk pada orang-orang Israel. Kata "kepemilikan kami" merujuk pada Paulus dan para pendengarnya.

##### bangsa-bangsa

Disini kata "bangsa-bangsa" merujuk pada kelompok orang yang tidak dibatasi geografis.

##### selama kira kira empat ratus lima puluh tahun

"Waktu lebih kurang 450 tahun sampai selesai "

##### hingga nabi Samuel

"hingga waktu nabi Samuel"

#### Acts 13:21

##### Informasi Umum:

Kutipan ini diambil dari sejarah Samuel dan dari Amsal dalam Perjanjian Lama.

##### selama empat puluh tahun

"untuk menjadi raja mereka selama empat puluh tahun"

##### menyingkirkan dari kerajaan

Ekspresi ini berarti Allah menyingkirkan Saul dari kerajaan Terjemahan lainnya: "menyingkirkan Saul untuk menjadi raja"

##### dia mengangkat Daud untuk menjadi raja mereka

"Mengangkat" disini adalah ungkapan untuk "menetapkan." Terjemahan lainnya: "dia menetapkan Daud untuk menjadi raja"

##### raja mereka

"raja dari Israel" atau "raja atas orang-orang Israel"

##### Ini tentang Daud bahwa Allah telah menyatakan

"Allah mengatakan ini kepada Daud"

##### Aku telah mendapat

"Aku telah menemukan"

##### menjadi seseorang yang berkenan dihatiku

Ekspresi ini berarti dia "adalah seseorang yang menjadi perkenan dihati Tuhan

#### Acts 13:23

##### Informasi Umum:

Kutipan ini diambil dari Kitab Injil.

##### Dari keturunannyalah

"Dari keturunan Daud." Ini ditempatkan pada awal kalimat untuk menekankan bahwa penyelamat telah menjadi satu dari keturunan Daud. (Lihat: [K](./21.md)isah Para Rasul 13:22)

##### dibawa ke Israel

Ini merujuk pada orang Israel. Terjemahan lainnya: "diberikan kepada orang Israel"

##### sesuai yang Dia janjikan

"sesuai yang Tuhan janjikan"

##### baptisan pertobatan

Kamu bisa menerjemahkan kata "pertobatan" sebagai kata kerja "bertobat." Terjemahan lainnya: "pembaptisan untuk bertobat" atau "pembaptisan yang dilayankan bagi orang yang memberi diri untuk bertobat"

##### Menurutmu siapakah aku ini?

Yohanes menanyakan pertanyaan ini untuk menjawab siapakah aku ini. Terjemahan lainnya: "Berpikir tentang siapa aku ini"

##### Aku bukan satu-satunya

Yohanes merujuk pada Mesias, yang mereka harapkan datang. Terjemahan lainnya: "Aku bukan Mesias"

##### Tetapi dengarkan

Ini menekankan pentingnya apa yang akan dia katakan selanjutnya.

##### seseorang akan datang setelah aku

Ini juga merujuk pada Mesias. Terjemahan lainnya: "Mesias akan datang suatu saat"

##### membuka sepatunyapun aku tak layak

"Aku tidak layak meski untuk menanggalkan sepatuNya." Mesias jauh lebih besar daripada Yohanes bahwa dia tidak layak melakukan pekerjaan yang paling rendah.

#### Acts 13:26

##### Informasi Umum:

Disini kata "kami" termasuk Paulus dan seluruh pendengarnya di sinagoge.

##### Informasi Umum:

Kata "mereka dan "kepemilikan mereka" merujuk pada orang Yahudi yang tinggal di Yerusalem.

##### Saudara, anak-anak dari garis keturunan Abraham... yang menyembah Allah

Paulus berbicara kepada pendengarnya tentang orang Yahudi dan orang bukan Yahudi yang menyembah Allah atau yang takut akan Allah.

##### kabar tentang keselamatan yang telah disampaikan

Ini bisa ditulis kedalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "Allah telah menyampaikan kabar tentang keselamatan"

##### tentang keselamatan ini

Kata "keselamatan" dapat di terjemahkan dengan kata kerja "selamat." Terjemahan lainnya: "bahwa Allah menyampaikan kabar keselamatan orang-orang"

##### tidak mengakuinya

"tidak mengakui Yesus adalah satu-satunya Allah yang telah dikirim untuk menyelamatkan mereka"

##### perkataan para nabi

Disini kata "perkataan" menunjukkan pesan dari para nabi. Terjemahan lainnya: "tulisan-tulisan para nabi" atau "pesan dari para nabi"

##### yang dibaca

Ini bisa ditulis ke dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "yang dibaca seseorang"

##### mereka menggenapi perkataan dari para nabi

"mereka sebenarnya melakukan apa yang para nabi katakan untuk dilakukan di dalam kitab kitab para nabi"

#### Acts 13:28

##### Informasi Umum:

Disini kata "mereka" merujuk pada orang-orang Yahudi dan pemimpin-pemimpin agama mereka di Yerusalem. Kata "kepemilikan dia" disini merujuk pada Yesus.

##### mereka tidak menemukan sesuatu yang dapat menjadi penyebab untuk hukuman mati

"mereka tidak menemukan alasan alasan kenapa Yesus harus dibunuh"

##### mereka meminta kepada Pilatus

Kata "meminta" disini adalah untuk mendesak atau memohon

##### Setelah mereka menggenapi segala sesuatu yang ada tertulis tentang Dia

"Ketika mereka menggenapi segala sesuatu tentang Dia, semua hal yang dikatakan para rasul akan terjadi padanya"

##### mereka menurunkannya dari kayu salib

Ini mungkin membantu mengatakan secara tersurat bahwa Yesus mati sebelum ini terjadi. Terjemahan lainnya: "mereka membunuh Yesus dan kemudian menurunkannya dari salib setelah dia mati"

##### dari salib

"dari salib." Ini adalah jalan lain orang-orang pada waktu itu untuk merujuk pada salib.

#### Acts 13:30

##### Tetapi Allah membangkitkannya

"Tetapi" menunjukkan perbedaan yang kuat antara apa yang orang-orang lakukan dan apa yang Allah lakukan.

##### membangkitkannya dari kematian

"membangkitkannya dari antara orang mati." atau bersama dengan "kematian" Yesus yang membangkitkan

##### dari antara orang mati

Dari antara semua yang mati. Ekspresi ini mendekripsikan semua orang mati bersama di neraka. dan akan hidup kembali dari antara orang mati.

##### diangkat

"Diangkat" disini adalah sebuah idiom dari "penyebab hidup kembali" Terjemahan lainnya: "penhyebab hidup kembali"

##### mengikuti Dia dari Galilea ke Yerusalem

Ini bisa ditulis dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Murid-murid yang mengikut Yesus dari Galilea ke Yerusalem melihat dia selama beberapa hari"

##### selama beberapa waktu

Kita tahu dari tulisan-tulisan lain bahwa periode ini adalah selama 40 hari. Terjemahan "beberapa waktui" dengan istilah bahwa akan sesuai untuk waktu yang panjang.

##### menjadi saksiNya kepada orang-orang ini

"sekarang memberikan kesaksian kepada orang-orang tentang Yesus" atau "sekarang mengatakan kepada orang-orang tentang Yesus"

#### Acts 13:32

##### Informasi Umum:

Kutipan kedua disini dari nabi Yesaya

##### Jadi/ dan

Kata ini menandai suatu peristiwa yang terjadi karena peristiwa sebelumnya. Pada kasus ini, peristiwa sebelumnya adalah Allah membangkitkan Yesus dari kematian.

##### bapa leluhur kami

"leluhur kami." Paulus masih berbicara kepada orang Yahudi dan orang bukan Yahudi yang bertobat di sinagoge Antiokhia dari Pisidia. Ini adalah nenek moyang secara fisik orang Yahudi, dan nenek moyang spiritual orang yang bertobat.

##### telah digenapi Allah kepada kita untuk kami, dan keturunan mereka

"Allah telah memenuhi janji ini kepada kami bahwa dia membuatnya untuk nenek moyang kami"

##### untuk kami, dan keturunan mereka

"untuk kami, yaitu anak-anak dari nenek moyang kami." Paulus tetap berbicara kepada orang Yahudi dan orang bukan Yahudi yang bertobat di sinagoge di Antiokhia dari Pisidia. Ini adalah nenek moyang secara fisik orang Yahudi, dan nenek moyang spiritual orang bertobat.

##### dengan kebangkitan Yesus

"Kebangkitan Yesus" disini adalah sebuah idiom untuk "menunjukan Yesus hidup kembali" Terjemahan lainnya: "penyebab Yesus hidup kembali"

##### Seperti yang dituliskan di dalam mazmur kedua

"Ini sesuatu yang ditulis di dalam mazmur kedua"

##### Mazmur kedua

"Mazmur 2"

##### Anak ... Bapa

Ini judul penting yang mendeskripsikan hubungan antara Yesus dan Allah.

##### Kenyataan bahwa dia mengangkatnya dari kematian sehingga tubuhnya tidak akan pernah busuk, Allah telah mengatakan dengan cara ini

"Allah mengatakan kata-kata ini tentang apa yang diperbuat yaitu Yesus hidup kembali sehingga dia tidak akan pernah mati lagi"

##### dari kematian

Dari antara semua yan telah mati. Ekspresi ini mendeskripsikan semua orang mati bersama di neraka. Untuk kembali lagi dari antara mereka semua yang berbicara tentang hidup kembali.

##### berkat yang pasti

"berkat tertentu"

#### Acts 13:35

##### Sebab itu ia mengatakan dalam Mazmur yang lain

Pengikut Paulus akan memahami bahwa Mazmur ini merujuk pada Mesias. Terjemahan lainnya: "Di dalam mazmur yang lain dari Daud, dia juga mengatakan tentang Mesias"

##### dia juga mengatakan

"Daud juga mengatakan." Daud adalah penulis dari Mazmur 16 dimana kutipan itu diambil.

##### Kamu tidak akan membiarkan orang kudusMu untuk melihat kebinasaan

Frasa "melihat kebinasaan" adalah metonim untuk "binasa." Terjemahan lainnya: "Kamu tidak akan dibiarkan melihat tubuh dari Orang Kudus yang binasa"

##### Kamu tidak akan diperbolehkan

Daud berbicara kepada Allah disini.

##### di generasinya sendiri

"selama hidupnya"

##### melayani keinginan Allah

"melakukan yang Allah mau untuk dilakukannya" atau "melakukan apa yang menyenangkan Allah"

##### dia merasa tertidur

Ini adalah jalan yang sopan yang untuk merujuk pada kematian. Terjemahan lainnya: "dia mati"

##### yang berbaring dengan bapanya

"yang terkubur dengan nenek moyangnya yang telah mati"

##### mengalami kebinasaan

Frasa "mengalami kebinasaan" adalah metonim untuk "tubuhnya binasa." Terjemahan lainnya: "tubuhnya binasa"

##### Tetapi dia siapa

"tetapi Yesus siapa"

##### Allah dibangkitkan

"Dibangkitkan" disini adalah sebuah idiom untuk "penyebab hidup kembali" Terjemahan lainnya: "Allah penyebab hidup kembali"

##### tidak mengalami kebinasaan

Frasa "tidak mengalami kebinasaan" adalah suatu jalan untuk mengatakan "tubuhnya tidak binasa." Terjemahan lainnya: "tidak binasa"

#### Acts 13:38

##### Informasi Umum:

Disini kata "dia" merujuk pada Yesus.

##### jadi ketahuilah

"ketahuilah ini" atau "ini penting untukmu untuk tahu"

##### saudara-saudara

Paulus memakai istilah ini karena mereka adalah teman orang Yahudi dan pengikut agama Yahudi. Mereka bukan orang Kristen beriman pada poin ini. Terjemahan lainnya: "temanku orang-orang Israel dan teman-teman lainnya"

##### oleh karena Dialah maka diberitakan kepadamu diberitakan pengampunan atas dosa-dosa

Ini bisa ditulis dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "bahwa kami menyatakan kepadamu bahwa dosa-dosamu dapat diampuni melalui Yesus.

##### pengampunan atas dosa-dosa

Kata benda abstrak "pengampunan" dapat diterjemahkan dengan kata kerja "mengampuni." Terjemahan lainnya: "bahwa Allah dapat mengampuni dosa-dosamu"

##### Dan didalam Dialah setiap orang yang percaya

"Dengannya setiap orang yang percaya" atau "Setiap orang yang percaya kepadanya"

##### DenganNya setiap orang yang percaya dibenarkan

Ini dapat ditulis di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Yesus membenarkan setiap orang yang percaya"

##### semua hal

"semua dosa-dosa"

#### Acts 13:40

##### Pernyataan Terkait:

Paulus menyelesaikan khotbahnya di sinagoge di Antiokhia Pisidian, yang dimulai di [Kis 13:16](./16.md).

##### Informasi Umum:

Dalam pesannya kepada orang-orang di sinagoge, Paulus mengutip rasul Habakuk.

##### Informasi Umum:

Disini kata "Aku" merujuk pada Allah.

##### waspadalah

Ini menunjukkan bahwa hal yang mereka harus waspadai yaitu tentang pesan Paulus. Terjemahan lainnya: "berikan petunjuk yang dekat dengan hal-hal yang telah aku katakan"

##### tentang hal yang dikatakan nabi nabi-nabi

"jadi tentang apa yang dikatakan nabi-nabi "

##### ingatlah kamu penghina-penghina

"ingatlah kamu sebagai penghina"

##### tercenganglah

"merasa takjub" atau "merasa kaget"

##### lalu binasa

"kemudian mati"

##### melakukan sebuah pekerjaan yang tidak kamu percayai

"melakukan suatu pekerjaan" atau "melakukan perbuatan"

##### dalam zamanmu

"selama hidupmu"

##### Sebuah kerja yang

"Aku melakukan sesuatu yang"

##### bahkan jika diceriterakan itu kepadamu

"bahkan jika seseorang mengatakan kepadamu tentang itu"

#### Acts 13:42

##### Seperti Paulus dan Barnabas keluar

"Ketika Paulus dan Barnabas keluar"

##### memohon pada mereka bahwa mereka mungkin

"meminta mereka untuk"

##### ini ucapan yang sama

Disini "ucapan" merujuk pada pesan yang Paulus ucapkan. Terjemahan lainnya: "ini pesan yang sama"

##### Ketika pertemuan di sinagoge berakhir

Kemungkinan arti 1) ini menyatakan kembali "Bahwa Paulus dan Barnabas pergi" pada ayat 42 2) Paulus dan Barnabas meninggalkan pertemuan sebelum itu berakhir dan ini terjadi lagi.

##### pengikut baru

Ini adalah orang-orang bukan Yahudi yang berubah menjadi agama Yahudi.

##### yang berbicara kepada mereka dan mendesak mereka

"dan Paulus dan Barnabas berbicara kepada mereka dan mendesak mereka"

##### untuk melanjutkan anugerah Allah

Ini menunjukkan bahwa mereka percaya pesan Paulus bahwa Yesus adalah Mesias. AT: "untuk melanjutkan kepercayaan bahwa Allah baik mengampuni dosa-dosa orang karena apa yang Yesus lakukan"

#### Acts 13:44

##### Informasi Umum:

Disini kata "dia" merujuk pada Paulus.

##### hampir seluruh kota

"Kota" menunjukkan orang-orang di kota. Frasa ini dipakai untuk menunjukkan respon hebat terhadap firman Tuhan. Terjemahan lainnya: "hampir seluruh orang di kota"

##### untuk mendengar firman Tuhan

Ini menunjukkan bahwa Paulus dan Barnabas adalah seseorang yang menyampaikan firman Tuhan. Terjemahan lainnya: "untuk mendengar Paulus dan Barnabas berbicara rentang Tuhan Yesus"

##### Orang Yahudi

Disini "Orang Yahudi" menunjukkan pemimpin-pemimpin orang Yahudi. Terjemahan lainnya: "pemimpin-pemimpin oran Yahudi"

##### dipenuhi oleh iri hati

Disini iri hati diucapkan seolah-olah itu adalah sesuatu yang bisa mengisi seseorang. Terjemahan lainnya: "menjadi sangat iri hati

##### berbicara menentang

"bertentangan" atau "berlawanan"

##### hal-hal yang Paulus katakan

Ini bisa ditulis dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "hal-hal yang Paulus katakan"

#### Acts 13:46

##### Informasi Umum:

Dua contoh pertama dari kata "kamu" adalah kata jamak dan merujuk pada orang Yahudi yang kepada Paulus mereka bicara.

##### Informasi Umum:

Disini kata-kata "kita" dan "kami" merujuk pada Paulus dan Barnabas tetapi tidak kerumunan di masa sekarang.

##### Informasi Umum:

Kutipan Paulus diambil dari nabi Yesaya di Perjanjian Lama. Di dalam bagian asli, kata "Aku" merujuk pada Allah dan kata "kamu" adalah kata tunggal dan merujuk pada Mesias. Disini, Paulus dan Barnabas nampak mengatakan bahwa kutipan itu juga merujuk pada ministri.

##### Ini penting

Ini menunjukkan bahwa Allah telah memerintahkan ini diselesaikan. Terjemahan lainnya: "Allah memerintah"

##### bahwa firman Allah harus disampaikan pertama kepadamu

Ini dapat ditulis dalam bentuk aktif. "Firman Allah" disini adalah majas sinekdok untuk "pesan dari Allah." Terjemahan lainnya: "bahwa kita menyampaikan pesan Allah kepadamu terlebih dahulu" atau "bahwa kami menyampaikan firman Allah kepadamu terlebih dahulu"

##### Melihatmu menjauhkan itu dari dirimu sendiri

Penolakan pada firman Allah disampaikan seolah-olah itu adalah sesuatu yang harus dijauhkan. Terjemahan lainnya: "Sejak kamu menolak firman Allah"

##### anggaplah dirimu tak pantas untuk hidup kekal

"telah ditunkukkan bahwa kamu tidak pantas hidup kekal" atau "bertingkah seperti kamu tidak pantas hidup kekal"

##### kami akan berpaling ke orang-orang bukan Yahudi

"Berpaling" adalah idiomatik untuk "merubah arah untuk berpindah."Terjemahan lainnya: "sekarang kami akan merubah arah kami kepada orang-orang bukan Yahudi"

##### seperti terang

Disini kebenaran tentang Yesus bahwa Paulus berkhotbah mengatakan seolah-olah itu adalah terang yang memungkinkan orang untuk melihat.

##### membawa keselamatan ke bagian paling ujung bumi

Kata abstrak "keselamatan" dapat diterjemahkan dengan kata kerja "melindungi." Frasa "bagian paling ujung bumi" merujuk pada semua tempat. Terjemahan lainnya: "menagatakan pada orang disemua tempat di bumi bahwa Aku ingin melindungi mereka"

#### Acts 13:48

##### memuliakan firman Tuhan

Disini "firman" merujuk pada pesan tentang Yesus bahwa mereka telah mempercayainya. Terjemahan lainnya: "memuji Allah untuk pesan tenang Tuhan Yesus"

##### Semua orang yang ditentukan Allah untuk hidup yang kekal

Ini bisa ditulis dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Sebanyak yang Allah tunjuk untuk percaya pada hidup kekal" atau"Semua orang yang telah Allah pilih untuk menerima hidukp kekal"

##### Firman Tuhan disebarkan melalui semua wilayah

Disini "firman" merujuk pada pesan tentang Yesus. Ini dapat ditulis dalam bentuk aktif.Terjemahan lainnya: "Mereka yang percaya menyebarkan firman Tuhan melalui seluruh wilayah" atau "Mereka yang percaya pergi kesuluruh tempat wilayah dan mengatakan kepada lainnya tentang pesan Yesus

#### Acts 13:50

##### Pernyataan terkait:

Ini mengakhiri waktu Paulus dan Barnabas di Antiokhia dari Pisidia dan mereka pergi ke Ikonium.

##### Informasi Umum:

Disini kata "mereka" merujuk pada Paulus dan Barnabas.

##### orang Yahudi

Ini mungkin merujuk pada pemimpin-pemimpin orang Yahudi. AT: "pemimpin-pemimpin orang-orang Yahudi"

##### menghasut

"memperdaya" atau "menghasut"

##### orang-orang terkemuka

"orang-orang yang penting"

##### Ini menimbulkan penganiayaan terhadap Paulus dan Barnabas

"Mereka yakin pentingnya para lelaki dan dan para perempuan untuk menganiaya Paulus dan Barnabas

##### melempar mereka keluar perbatasan kota

"membuang Paulus dan Barnabas dari kota mereka"

##### mengebaskan debu kaki mereka sebagai peringatan bagi orang orang itu

Ini adalah perbuatan simbolik untuk menunjukkan orang-orang yang tidak percaya bahwa Allah menolak mereka dan akan menghukum mereka.

##### murid-murid

Ini mungkin merujuk kepada orang-orang percaya yang barada di Antiokhia dari Pisidia bahwa Paulus dan Silas telah pergi.

### Chapter 14

**1** Dan, terjadilah, di Ikonium, Paulus dan Barnabas masuk bersama ke sinagoge orang Yahudi dan berbicara sedemikian rupa sehingga sejumlah besar orang, baik orang Yahudi maupun orang Yunani, menjadi percaya. **2** Namun, orang-orang Yahudi yang tidak percaya menghasut orang-orang bukan Yahudi dan meracuni pikiran mereka melawan orang-orang percaya. **3** Maka, mereka tinggal di sana dalam waktu yang lama sambil berbicara dengan berani bagi Tuhan, yang memberi kesaksian tentang berita anugerah-Nya, serta mengaruniakan tanda-tanda ajaib dan mukjizat-mukjizat yang terjadi melalui tangan mereka. **4** Akan tetapi, orang-orang di kota itu terbagi-bagi, sebagian berpihak kepada orang-orang Yahudi dan sebagian kepada para rasul.

**5** Ketika suatu usaha dibuat, baik oleh orang-orang bukan Yahudi maupun orang-orang Yahudi, dengan para pemimpin mereka, untuk menganiaya dan melempari para rasul dengan batu *[*[1](#fn-044-014-005-1)*]* , **6** setelah Paulus dan Barnabas mengetahuinya dan melarikan diri ke Listra dan Derbe, kota-kota di Likaonia, dan ke wilayah di sekitarnya. **7** Dan, di sana, mereka terus memberitakan Injil.

**8** Di Listra, ada seseorang sedang duduk yang lemah kakinya, lumpuh dari kandungan ibunya dan belum pernah berjalan. **9** Orang itu sedang mendengarkan Paulus ketika ia sedang berbicara, setelah Paulus menatapnya dan melihat bahwa orang itu memiliki iman untuk disembuhkan, **10** Paulus berbicara dengan suara keras, “Berdirilah tegak dengan kakimu.” Lalu, orang itu melompat dan mulai berjalan. **11** Ketika orang banyak melihat apa yang telah Paulus lakukan, mereka mengangkat suara mereka dengan berbicara dalam bahasa Likaonia, “Dewa-dewa telah turun ke tengah-tengah kita dan menjadi serupa dengan manusia!” **12** Orang-orang itu menyebut Barnabas sebagai Zeus *[*[2](#fn-044-014-012-2)*]* dan Paulus sebagai Hermes *[*[3](#fn-044-014-012-3)*]* karena ia yang memimpin pembicaraan. **13** Imam dewa Zeus, yang kuilnya berada di luar kota, membawa lembu-lembu jantan dan rangkaian bunga ke pintu gerbang kota. Ia dan orang banyak itu ingin mempersembahkan kurban kepada Paulus dan Barnabas.

**14** Akan tetapi, ketika rasul Barnabas dan rasul Paulus mendengar hal itu, mereka merobek pakaian *[*[4](#fn-044-014-014-4)*]* mereka dan berlari masuk ke tengah-tengah orang banyak itu, sambil berseru, **15** dan berkata, “Saudara-saudara, mengapa kamu melakukan semua hal ini? Kami juga manusia biasa sama seperti kamu dan membawa Kabar Baik bagi kamu supaya kamu berbalik dari hal-hal yang sia-sia ini kepada Allah yang hidup, yang menciptakan langit, dan bumi, dan laut, dan segala sesuatu yang ada di dalamnya. **16** Di generasi-generasi yang lalu, Ia membiarkan semua bangsa berjalan menurut jalan-jalannya sendiri. **17** Namun, Ia tidak membiarkan diri-Nya tanpa saksi. Sebab, Ia melakukan yang baik dengan memberikan kepadamu hujan dari langit dan musim-musim berbuah yang memuaskan hatimu dengan makanan dan kegembiraan.” **18** Sekalipun dengan mengatakan semua hal itu, mereka sulit menghentikan orang banyak itu agar tidak mempersembahkan kurban bagi mereka.

**19** Akan tetapi, orang-orang Yahudi datang dari Antiokhia dan Ikonium, dan setelah membujuk orang banyak itu, mereka melempari Paulus dengan batu dan menyeretnya ke luar kota karena mengira bahwa Paulus sudah mati. **20** Namun, ketika para murid mengelilingi Paulus, ia berdiri dan kembali masuk ke kota. Pada hari berikutnya, ia berangkat bersama dengan Barnabas ke Derbe.

**21** Setelah mereka memberitakan Injil di kota itu dan telah membuat banyak murid, mereka kembali ke Listra, dan ke Ikonium, dan ke Antiokhia, **22** sambil menguatkan jiwa para murid, mendorong mereka untuk bertekun di dalam iman, dan mengatakan bahwa kita harus memasuki Kerajaan Allah melalui banyak penderitaan. **23** Ketika Paulus dan Barnabas menunjuk penatua-penatua bagi mereka di setiap jemaat, setelah berdoa dengan berpuasa, mereka menyerahkan para penatua itu kepada Tuhan, yang kepada-Nya mereka telah percaya.

**24** Kemudian, mereka melewati Pisidia dan sampai di Pamfilia. **25** Lalu, ketika mereka telah mengabarkan firman di Perga, mereka turun ke Atalia. **26** Dari sana, mereka berlayar ke Antiokhia, tempat mereka telah diserahkan kepada anugerah Allah untuk pekerjaan yang sudah mereka selesaikan.

**27** Ketika mereka sampai dan berkumpul bersama dengan jemaat, mereka melaporkan semua hal yang telah Allah perbuat bersama dengan mereka dan bagaimana Ia telah membukakan pintu iman bagi bangsa-bangsa lain. **28** Dan, mereka tinggal bersama para murid untuk waktu yang lama.

#### Footnotes

14:5 *[*[1](#ref-fn-044-014-005-1)*]*Dalam budaya Yahudi, melempari batu adalah cara untuk menghukum mati orang-orang yang berbuat dosa atau menghujat Allah.14:12 *[*[2](#ref-fn-044-014-012-2)*]*Dewa tertinggi dalam jajaran dewa-dewa orang Yunani.14:12 *[*[3](#ref-fn-044-014-012-3)*]*Dewa orang Yunani. Orang Yunani percaya bahwa Hermes adalah utusan dari dewa-dewa lain.14:14 *[*[4](#ref-fn-044-014-014-4)*]*Tanda yang menunjukkan kesedihan atau kemarahan.

### Kisah Para Rasul 14

#### Pendahuluan

### Catatan Umum

### "Konsep khusus pada bagian ini"

##### "Pesan anugrahNya"

Pesan Injil adalah pesan yang berpusat pada karunia Tuhan. Inilah pesannya: Tuhan akan menunjukkan karunia dan rahmat-Nya kepada mereka yang percaya pada Yesus. (Lihat: grace, mercy, dan believe)

##### Zeus and Hermes

Orang-orang non-Yahudi di dekat Timur kuno menyembah berbagai macam tuhan yang lain. Mereka membandingkan dengan "Allah yang hidup," Yahweh, karena mereka tidak memiliki kekuatan. (Lihat: falsegod)

##### Kesulitan terjemahan lainnya dalam bagian ini

##### "Kita akan melewati banyak penderitaan ketika memasuki kerajaan Allah"

Penderitaan itu sendiri tidak menuntun pada keselamatan. Para ahli terbagi pendapatnya untuk mengerti bagian ini. Beberapa percaya bahwa penderitaan berdampingan dengan keselamatan dan seseorang harus menyamakan istilah "memasuki kerajaan Allah" dengan hidup kekal. Lainnya tidak berharap untuk menyamakan istilah ini, dan melihat bahwa penderitaan menghasilkan penghargaan bagi orang di dalam kerajaan Allah kelak. (Lihat: save, kingdomofgod, eternity dan reward)

#### Tautan:

* [Acts 14:1](./01.md)

**<< | >>**

#### Acts 14:1

##### Informasi Umum:

Cerita Paulus dan Barnabas di Ikonium berlanjut.

##### Itu terjadi di Ikonium bahwa ...

Inilah kemungkinan artinya 1) "Itu terjadi di Ikonium bahwa" atau 2) "Di Ikonium seperti biasanya"

##### Katakanlah sedemikian rupa

"katakan dengan lantang." Mungkin akan sangat membantu untuk menekankan bahwa mereka sedang berbicara mengenai pesan tentang Yesus. Terjemahan lainnya: "katakan pesan tentang Yesus dengan lantang"

##### orang Yahudi yang tidak patuh

Ini merujuk pada sebagian Yahudi yang tidak percaya pada pesan mengenai Yesus.

##### menggerakkan pikiran bangsa-bangsa bukan Yahudi

Menyebabkan bangsa-bangsa bukan Yahudi marah dapat dikatakan seperti mengganggu air tenang.

##### Pikiran

Disini kata "pikiran" mengacu pada orang-orang. Terjemahan lainnya: "bangsa-bangsa bukan Yahudi"

##### Saudara-saudara

Disini "saudara-saudara" mengacu pada Paulus dan Barnabas dan orang-orang yang baru percaya.

#### Acts 14:3

##### Informasi Umum:

Disini, kata "Dia" mengacu pada Tuhan.

##### Mereka menetap disana

"Meskipun begitu, mereka menetap disana." Paulus dan Barnabas menetap di Ikonium untuk membantu banyak orang yang sudah percaya pada [Kisah Para Rasul 14:1](./01.md). "Maka" dapat dihilangkan jika itu menimbulkan kekacauan pada teks.

##### memberikan petunjuk mengenai pesan anugerahNya

"menunjukkan bahwa pesan tentang anugerahNya adalah benar"

##### mengenai pesan anugerahNya

"mengenai pesan dari anugerah Tuhan"

##### dengan memberi tanda dan mujizat melalui tangan Paulus dan Barnabas

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dengan memampukan Paulus dan Barnabas untuk menunjukkan tanda-tanda dan mujizat-mujizat"

##### oleh tangan Paulus dan Barnabas

Disini "tangan" mengacu pada kemauan dan usaha dari dua pria ini yang dipimpin oleh Roh Kudus. Terjemahan lainnya: "oleh pelayanan Paulus dan Barnabas"

##### mayoritas dari kota dipisahkan

Disini "kota" mengacu pada penduduk pada kota tersebut. Terjemahan lainnya : "kebanyakan penduduk di kota terbelah atau terbagi" atau "kebanyakan orang di kota tidak setuju satu sama lain"

##### Berpihak pada orang Yahudi

"mendukung orang Yahudi" atau "setuju dengan orang Yahudi." Kelompok pertama menyebut tidak setuju dengan pesan tentang anugerah.

##### dengan para rasul

kelompok kedua menyebut setuju dengan pesan tentang anugerah. Itu mungkin sangat membantu untuk menyatakan kembali kata kerjanya. Terjemahan lainnya: "bersama dengan para rasul"

##### para rasul

Lukas mengacu pada Paulus dan Barnabas. Disini "rasul" mungkin digunakan dalam pengertian umum dari seseorang yang dikirim untuk suatu tugas khusus.

#### Acts 14:5

##### Informasi Umum:

Disini, kata "mereka" mengacu pada Paulus dan Barnabas.

##### usaha membujuk para pemimpin mereka

"mencoba meyakinkan pemimpin Ikonium." Disini "usaha" secara tidak langsung menyatakan mereka tidak mampu untuk sepenuhnya mengajak mereka sebelum para rasul meninggalkan kota.

##### untuk menganiaya dan melempari batu Paulus dan Barnabas

"untuk memukul Paul dan Barnabas dan untuk membunuh mereka dengan melemparkan batu kepada mereka"

##### Likaonia

Sebuah daerah di Asia kecil

##### Listra

Sebuah kota di Asia kecil sebelah selatan dari Ikonium dan utara Derbe

##### Derbe

Sebuah kota di Asia kecil sebelah selatan dari Ikonium dan Listra

##### disanalah mereka memberitakan Injil

"Paulus dan Barnabas juga menyebarkan Injil disana "

#### Acts 14:8

##### Pernyataan Terkait:

Paulus dan Barnabas sekarang berada di Listra.

##### Informasi Umum:

Kata pertama "dia" mengacu pada pria lumpuh; kata kedua "dia" mengacu pada Paulus. Kata ketiga "dia" mengacu pada pria lumpuh..

##### Seseorang yang terlihat duduk

Ini mengenalkan orang baru pada cerita.

##### kakinya tidak bertenaga

"tidak mampu menggerakkan kakinya" atau "tidak mampu berjalan dengan kakinya sendiri"

##### lumpuh

"lemah"

##### lumpuh sejak dalam kandungan

"kelumpuhan sejak lahir"

##### Paulus menatap orang itu

"Paulus melihat lurus kepadanya"

##### memiliki iman dan dapat disembuhkan

Kata benda "kepercayaan" bisa diterjemahkan menjadi kata kerja menjadi "percaya." Terjemahan lainnya: "percaya bahwa Yesus dapat menyembuhkannya" atau "percaya bahwa Yesus dapat membuatnya baik"

##### Meloncat

"melompat di udara." Seacara tidak langsung menyatakan bahwa kakinya sudah sepenuhnya sembuh.

#### Acts 14:11

##### apa yang Paulus perbuat

Ini mengacu pada penyembuhan Paulus pada seorang yang lumpuh.

##### mereka mengangkat suara mereka

"mengangkat" disini adalah idiom untuk "menambahkan volume dari suara mereka"

##### dewa-dewa telah turun untuk kita

Orang dengan jumlah yang banyak percaya Paulus dan Barnabas adalah dewa mereka yang turun dari sorga. Terjemahan lainnya : "Dewa-dewa telah dari Sorga untuk kita"

##### dalam dialek Likaonia

"dalam bahasa Likaonia mereka sendiri." Orang Listra berbicara bahasa Likaonia dan juga Yunani.

##### dalam wujud laki-laki

Orang-orang ini percaya bahwa dewa-dewa harus mengubah penampilan mereka dengan tujuan untuk terlihat seperti laki-laki.

##### Zeus

Zeus adalah raja dari semua dewa-dewa.

##### Hermes

Hermes adalah dewa yang membawa pesan untuk orang-orang dari Zeus dan dewa-dewa lainnya.

##### Imam Zeus yang melayani di kuil di luar kota, membawa

Mungkin akan sangat membantu untuk menambahkan informasi tambahan tentang Imam. Terjemahan lainnya : "Ada sebuah kuil di luar kota dimana orang-orang menyembah Zeus. Ketika imam yang melayani di kuil mendengar apa yang Paulus dan Barnabas kerjakan, dia membawa"

##### lembu jantan dan rangkaian bunga

Lembu jantan adalah untuk kurban. Rangkaian bunga selain untuk memahkotai Paulus dan Barnabas, atau diletakan di atas lembu jantan untuk kurban.

##### ke pintu gerbang

Pintu gerbang kota yang sering digunakan sebagai tempat bertemunya orang-orang kota.

##### ingin mempersembahkan kurban

"ingin mempersembahkan kurban untuk Paul dan Barnabas yang dianggap sebagai dewa-dewa Zeus dan Hermes"

#### Acts 14:14

##### para Rasul, Barnabas dan Paulus

Lukas disini mungkin menggunakan "rasul" dalam arti umum dari "yang diutus."

##### mereka mengoyakkan baju mereka

Ini adalah aksi simbolis untuk menunjukkan mereka benar-benar menderita dan kacau ketika orang banyak mau berkorban untuk mereka.

##### Saudara-saudara, mengapa kamu melakukan semua hal ini?

Barnabas dan Paulus memarahi orang-orang yang mencoba untuk berkorban untuk mereka. Terjemahan lainnya : "Saudara-saudara, kalian harus berhenti menyembah kami!"

##### Kami juga manusia biasa sama seperti kamu

Dengan pernyataan ini, Barnabas dan Pulus mengatakan bahwa mereka bukan dewa. Terjemahan lainnya : "Kami hanya manusia biasa seperti kamu. Kami bukan dewa!"

##### dengan perasaan yang sama denganmu

"seperti kamu dalam segala hal"

##### berbalik dari hal-hal yang sia-sia ini kepada Allah yang hidup

"Berbalik" adalah idiomatik untuk "berubah dari." Terjemahan lainnya : "berubah dari menyembah ilah/dewa yang tidak bisa menolongmu, dan mulai untuk menyembah Allah yang hidup"

##### Allah yang hidup

"Allah yang benar-benar ada" atau "Allah yang hidup"

##### Di generasi-generasi terdahulu

"Diwaktu sebelumnya" atau "sampai sekarang"

##### Berjalan

"untuk hidup menurut"

#### Acts 14:17

##### Pernyataan Terkait:

Paulus dan Barnabas tetap berbicara kepada kerumunan di luar kota Listra (Lihat: [Kis 14:8](./08.md))

##### Ia tidak membiarkan sesuatu terjadi tanpa saksi

Ini dapat juga diungkapkan dalam bentuk positif. Terjemahan lainnya : "Allah sudah pasti meninggalkan saksi" atau "Tuhan sudah pasti memberikan kesaksian"

##### dalam hal

"dibuktikan oleh kenyataan atau fakta"

##### memenuhi hatimu dengan makanan dan sukacita

disini, "hatimu" merujuk pada orang-orang. Terjemahan lainnya : "memberikan kecukupan dalam makanan dan sesuatu yang mendatangkan sukacita"

##### Paul and Barnabas kesulitan mencegah orang banyak mempersembahkan korban kepada mereka

Paul and Barnabas menghentikan orang banyak untuk mempersembahkan korban kepada mereka tetapi usaha tersebut sangat sulit

##### kesulitan mencegah

"kesulitan untuk mencegah"

#### Acts 14:19

##### Informasi Umum:

Disini, kata "dia" dan "kepemilikan dia" mengacu pada Paulus.

##### meyakinkan orang banyak

Mungkin akan sangat membantu jika dinyatakan dengan tegas apa yang mereka inginkan orang banyak perbuat. Terjemahan lainnya : "mengajak orang-orang untuk tidak percaya pada Paulus dan Barnabas, dan untuk berbalik melawan mereka"

##### orang banyak

Ini mungkin tidak sama dengan kelompok seperti "banyak" di ayat sebelumnya. Waktu telah berlalu, dan ini mungkin kelompok berbeda yang berkumpul bersama.

##### berpikir bahwa dia telah mati

"karena mereka berpikir dia sudah mati"

##### murid-murid

Mereka adalah orang yang baru percaya di Kota Listra.

##### memasuki kota

"Paulus kembali memasuki Listra dengan para orang percaya"

##### dia pergi ke Derbe bersama Barnabas

"Paulus dan Barnabas pergi ke kota Derbe"

#### Acts 14:21

##### Informasi Umum:

Disini, kata "mereka" dan "Mereka" mengacu pada Paulus.

##### Informasi Umum:

Disni kata "Kita" mencakup Paulus, Barnabas, dan para orang percaya.

##### kota itu

"Derbe" (Lihat: Kisah Para Rasul [14:20](./19.md))

##### Mereka tetap menguatkan jiwa para murid

Disini "jiwa" mengacu pada para murid. Ini menekankan pikiran batin dan keyakinan mereka. Terjemahan lainnya : "Paulus dan Barnabas mendesak orang-orang percaya untuk terus mempercayai pesan tentang Yesus" atau "Paulus dan Barnabas mendesak orang-orang percaya untuk terus menumbuhkan hubungan yang kuat dengan Yesus

##### mendorong mereka untuk terus bertekun dalam iman

"mendorong orang-orang percaya untuk tetap percaya kepada Yesus"

#### Acts 14:23

##### Informasi Umum:

Terkecuali untuk penggunaan ketiga dari kata "mereka" yang mengacu pada orang-orang yang telah dibimbing Paulus dan Barnabas kepada Tuhan, semua kata "mereka" disini mengacu pada Paulus dan Barnabas.

##### Ketika mereka diangkat menjadi penatua di setiap gereja

"Ketika Paulus dan Barnabas diangkat menjadi penatua di masing-masing kelompok baru dari orang percaya"

##### mereka mempercayai mereka

Kemungkinan artinya adalah 1) "Paulus dan Barnabas mempercayakan penatua yang sudah mereka angkat" atau 2) "Paulus dan Barnabas mempercayakan para pemimpin dan orang percaya yang lain"

##### kepadanya mereka telah percaya

Siapa "mereka" tergantung pada pilihan Anda pada arti "kepemilikan mereka" dalam catatan sebelumnya (entah penatua atau pemimpin dan orang-orang percaya lainnya)

##### Ketika mereka telah mengabarkan firman di Perga

"Kata" disini metonimia dari "pesan Allah." Terjemahan lainnya :

##### turun ke Atalia

Kata "turun" digunakan disini karena Atalia berada lebih rendah dari Perga.

##### tempat mereka telah diserahkan kepada anugerah Allah

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya : "Dimana orang-orang percaya dan pemimpin di Antiokhia telah membawa Paulus dan Barnabas ke rahmat Allah" atau "dimana orang-orang Antiokhia berdoa agar Tuhan memelihara dan melindungi Paulus dan Barnabas"

#### Acts 14:27

##### Informasi Umum:

Disini kata "mereka", "kepemilikan mereka," dan "Mereka" mengacu pada Paulus dan Barnabas. Kata "dia" mengacu pada Allah.

##### berkumpul di gereja bersama

"disebut orang percaya setempat yang berkumpul bersama"

##### dia sudah membuka pintu keyakinan bagi para orang-orang bukan Yahudi

Tuhan yang memungkinkan orang-orang bukan Yahudi untuk percaya diberi tahu seolah-olah dia telah membuka pintu yang menghalangi mereka masuk ke dalam iman. Terjemahan lainnya : "Tuhan sudah menjadikan mungkin bagi orang-orang bukan Yahudi untuk percaya

### Chapter 15

**1** Kemudian, beberapa orang turun dari Yudea dan mengajar saudara-saudara seiman, “Jika kamu tidak disunat sesuai dengan adat istiadat Musa *[*[1](#fn-044-015-001-1)*]* Sunat di Daftar Istilah. , kamu tidak dapat diselamatkan.” **2** Lalu, ketika terjadi perselisihan dan perdebatan yang tidak kecil antara Paulus dan Barnabas dengan orang-orang itu, mereka memutuskan bahwa Paulus dan Barnabas, serta beberapa orang lainnya dari mereka, harus naik ke Yerusalem untuk bertemu dengan para rasul dan para penatua terkait dengan persoalan ini.

**3** Maka, setelah diantar ke dalam perjalanan oleh para jemaat, mereka melewati Fenisia dan Samaria sambil menceritakan dengan jelas tentang pertobatan bangsa-bangsa lain, dan hal itu membawa sukacita besar bagi semua saudara seiman. **4** Ketika mereka sampai di Yerusalem, mereka disambut oleh para jemaat, para rasul, dan para penatua, lalu mereka menceritakan segala sesuatu yang telah Allah perbuat melalui mereka. **5** Namun, beberapa orang dari golongan Farisi yang sudah percaya berdiri dan berkata, “Penting untuk menyunat mereka dan untuk memerintahkan mereka agar mematuhi Hukum Musa!”

**6** Para rasul dan penatua bertemu bersama untuk membicarakan persoalan ini. **7** Setelah berlangsung perdebatan yang panjang di sana, Petrus berdiri dan berkata kepada mereka, “Saudara-saudara, kamu tahu bahwa pada zaman dulu Allah telah membuat pilihan di antara kamu bahwa melalui mulutku, bangsa-bangsa lain akan mendengar berita Injil dan menjadi percaya. **8** Dan, Allah, yang mengenal hati manusia, telah bersaksi kepada mereka dengan memberikan Roh Kudus kepada mereka, sama seperti yang telah dilakukan-Nya kepada kita, **9** dan Ia tidak membeda-bedakan antara kita dengan mereka, setelah Ia menyucikan hati mereka melalui iman. **10** Jadi sekarang, mengapa kamu mencobai Allah dengan meletakkan kuk yang berat *[*[2](#fn-044-015-010-2)*]* di leher para murid yang, baik nenek moyang kita maupun kita, tidak akan pernah sanggup menanggungnya? **11** Namun, kita percaya bahwa kita diselamatkan melalui anugerah Tuhan Yesus, sama seperti mereka juga.”

**12** Kemudian, seluruh kumpulan orang itu terdiam dan mereka mendengarkan Barnabas dan Paulus, sementara kedua rasul itu menjelaskan segala tanda dan mukjizat yang telah Allah perbuat melalui mereka di antara bangsa-bangsa lain. **13** Setelah mereka berhenti bicara, Yakobus menjawab, “Saudara-saudara, dengarkan aku. **14** Simon telah menjelaskan bagaimana Allah sejak awal sudah memperhatikan bangsa-bangsa lain, untuk mengambil dari antara bangsa itu suatu umat bagi nama-Nya. **15** Perkataan para nabi menyetujui hal ini, seperti yang tertulis,

**16** ‘Setelah ini, Aku akan kembali.

dan akan membangun kembali Kemah Daud *[*[3](#fn-044-015-016-3)*]* yang sudah runtuh.

Aku akan membangun kembali puing-puingnya,

dan Aku akan memugarnya,

**17** supaya umat manusia yang tersisa dapat mencari Tuhan, dan semua bangsa lain yang dipanggil melalui nama-Ku,

yang melakukan semua ini,’

firman Allah, yang melakukan semuanya ini, Amos 9:11-12

**18** telah diketahui sejak permulaan zaman. Yesaya 45:21

**19** Jadi, aku berpendapat bahwa kita seharusnya tidak menyulitkan orang-orang dari bangsa lain yang telah berbalik kepada Allah. **20** Namun, kita seharusnya menulis kepada mereka agar mereka menjauhkan diri dari hal-hal yang dicemari oleh berhala-berhala, dan dari dosa-dosa seksual, serta dari apa yang telah dicekik *[*[4](#fn-044-015-020-4)*]* , dan dari darah.

**21** Sebab, sejak generasi terdahulu, Musa telah mempunyai, di setiap kota, orang-orang yang memberitakannya karena dibacakan di sinagoge-sinagoge setiap hari Sabat.”

**22** Lalu, dipandang baik oleh para rasul, dan penatua, dan seluruh jemaat, memilih orang-orang dari antara mereka untuk diutus ke Antiokhia bersama Paulus dan Barnabas. Mereka mengutus Yudas yang disebut Barsabas, serta Silas, para pemimpin di antara saudara-saudara seiman, **23** dan mereka menulis surat dengan tangan mereka, demikian:

“Dari rasul-rasul dan penatua-penatua, saudara-saudara seimanmu, kepada semua saudara seiman bukan Yahudi di Antiokhia, dan Siria, dan Kilikia, salam!

**24** Karena kami telah mendengar bahwa beberapa orang dari antara kami, yang kepada mereka kami tidak memberi perintah, telah mengganggumu dengan perkataan mereka yang menggoyahkan jiwamu, **25** hal ini dipandang baik bagi kami, setelah menjadi sepakat, untuk memilih orang-orang dan mengutus mereka kepadamu bersama dengan saudara-saudara kami yang terkasih, Barnabas dan Paulus, **26** yang telah mempertaruhkan hidup mereka demi nama Tuhan kita, Kristus Yesus. **27** Oleh karena itu, kami mengutus Yudas dan Silas, yang mereka sendiri akan memberitahukan hal-hal yang sama secara lisan. **28** Sebab, alangkah baiknya bagi Roh Kudus dan bagi kami untuk meletakkan beban di atasmu yang tidak lebih berat daripada yang perlu ini,

**29** bahwa kamu menjauhkan diri apa telah dipersembahkan kepada berhala,

dan dari darah, dan dari apa yang mati dicekik,

dan dari dosa seksual.

Jika kamu menjaga dirimu sendiri dari hal-hal ini, kamu melakukan yang baik. Sampai jumpa.”

**30** Setelah mereka berpamitan, mereka turun ke Antiokhia, dan setelah mengumpulkan jemaat, mereka menyerahkan surat tersebut. **31** Ketika orang-orang percaya membacanya, mereka bersukacita karena penghiburan itu. **32** Yudas dan Silas, yang mereka sendiri adalah nabi, meneguhkan dan menguatkan saudara-saudara seiman dengan banyak perkataan. **33** Dan, setelah mereka tinggal di sana untuk beberapa waktu, orang-orang percaya itu melepas mereka pulang dengan damai kepada orang-orang yang telah mengutus mereka. **34** [Akan tetapi, dianggap baik bagi Silas untuk tetap tinggal di sana.]

**35** Namun, Paulus dan Barnabas tinggal di Antiokhia, sambil mengajar dan memberitakan firman Tuhan bersama dengan banyak orang lain juga.

**36** Setelah beberapa hari, Paulus berkata kepada Barnabas, “Ayo kita kembali dan mengunjungi saudara-saudara seiman di setiap kota, tempat kita memberitakan firman Tuhan untuk melihat bagaimana keadaan mereka.” **37** Barnabas ingin mengajak juga Yohanes yang dipanggil Markus. **38** Akan tetapi, Paulus menganggap bahwa tidak seharusnya mengajak orang yang telah meninggalkan mereka di Pamfilia dan tidak pergi bersama mereka untuk pekerjaan itu. **39** Maka, terjadilah perselisihan yang tajam sehingga mereka berpisah satu sama lain. Barnabas membawa serta Markus dan berlayar ke wilayah Siprus, **40** tetapi Paulus memilih Silas dan pergi, setelah diserahkan oleh saudara-saudara seiman ke dalam anugerah Tuhan. **41** Dan, ia melewati Siria dan Kilikia sambil meneguhkan para jemaat.

#### Footnotes

15:1 *[*[1](#ref-fn-044-015-001-1)*]*Orang-orang dari Yudea ini adalah orang-orang Kristen Yahudi yang berpikir bahwa gereja di Antiokhia salah karena tidak mengharuskan orang-orang Kristen non-Yahudi untuk disunat secara jasmani sesuai dengan hukum Yahudi. Lih. 15:10 *[*[2](#ref-fn-044-015-010-2)*]*Maksudnya, hukum agama Yahudi. Sebagian orang Yahudi memaksa orang bukan Yahudi untuk mengikuti hukum itu. 15:16 *[*[3](#ref-fn-044-015-016-3)*]*Mengacu pada kerajaan Daud.15:20 *[*[4](#ref-fn-044-015-020-4)*]*Binatang yang dibunuh untuk dimakan, tanpa mengosongkan darahnya.

#### Kisah Para Rasul 15

### Pendahuluan

### Catatan Umum

##### Struktur dan Format

Beberapa terjemahan memasukkan setiap barisan dari sajak untuk membuatnya lebih mudah dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan ini dengan sajak yang dikutip dari Perjanjian Lama dalam 15 : 16-17

Segala peristiwa dari pasal ini pada umumnya disebut "Dewan Kota Yerusalem." Ini adalah waktu ketika banyak pemimpin gereja berkumpul bersama untuk mendiskusikan hubungan antara orang non-Yahudi dan hukum Musa. Majelis menegaskan bahwa orang-orang non-Yahudi tidak perlu untuk mematuhi hukum. Pada kenyataannya, tidak ada seorangpun di dalam gereja yang harus mematuhi hukum ini. (Lihat : lawofmoses)

##### Konsep khusus dalam Pasal ini

##### Saudara-Saudara

##### Kata saudara-saudara sekarang digunakan untuk mengacu pada orang-orang Kristen daripada orang-orang Yahudi.

##### "Kamu tidak dapat diselamatkan"

##### Hal ini tentu adalah sebuah gagasan yang salah. Bahkan pada masa-masa Perjanjian Lama, seseorang diselamatkan oleh karena iman mereka dan bukan karena ketaatan mereka akan taurat Musa. Paulus dan Barnabas pergi ke Yerusalem untuk mendiskusikan masalah ini agar gereja dapat memperoleh kesatuan. (Lihat : save dan faith)

"Berpalinglah dari hal-hal yang kalian korbankan untuk berhala-berhala, darah, hal-hal yang merintangi, dan dari pelecehan seksual"

Ada kemungkinan jika perbuatan-perbuatan ini penting untuk kerukunan antara bangsa Yahudi dan non-Yahudi.

#### Tautan:

* [Catatan Kis 15:1](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Acts 15:1

##### Pernyataan Terkait:

Paulus dan Barbanas masih berada di Antiokhia ketika terdapat perselisihan mengenai bangsa bukan Yahudi dan penyunatan.

##### Beberapa orang

"Beberapa orang." Kamu dapat membuatnya secara jelas bahwa beberapa orang ini adalah bangsa Yahudi yang percaya kepada Kristus.

##### turun dari Yudea

Istilah "turun" digunakan disini karena letak Yudea lebih tinggi daripada Antiokhia.

##### mengajar saudara-saudara

Di sini "saudara-saudara" berarti orang-orang yang percaya kepada Kristus. Tersirat bahwa mereka berada di Antiokhia. Terjemahan lainnya : "mengajar orang-orang percaya di Antiokia" atau "sedang mengajar orang-orang percaya di Antiokia"

##### Jika kamu tidak disunat berdasarkan adat istiadat Musa, kamu tidak dapat diselamatkan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat yang aktif. Terjemahan lainnya: "Kecuali jika seseorang menyunat kamu berdasarkan adat istiadat dari Musa, Tuhan tidak akan menyelamatkan kamu" atau "Tuhan tidak akan menyelamatkan kamu dari dosa-dosamu kecuali kamu menerima penyunatan berdasarkan taurat dari Musa"

##### suatu perselisihan yang tajam dan perdebatan dengan mereka

Kata-kata benda abstrak seperti "perselisihan yang tajam" dan "perdebatan" dapat dinyatakan sebagai kata-kata kerja dan dari mana orang-orang itu datang dapat dibuat secara tersurat. Terjemahan lainnya: "harus dihadapi dan diperdebatkan dengan orang-orang dari Yudea."

##### Pergi naik ke Yerusalem

Yerusalem lebih tinggi dibandingkan dengan tempat-tempat lain di Israel, sehingga itu merupakan hal yang wajar untuk berbicara naiklah ke Yerusalem.

##### pertanyaan ini

"persoalan ini"

#### Acts 15:3

##### Informasi Umum:

Di sini, kata-kata "Mereka," "mereka" dan "mereka" mengacu kepada Paulus, Barnabas, dan orang-orang tertentu lainnya. (Lihat: Kis 15:2)

##### Oleh karena itu, mereka diutus oleh jemaat

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Oleh karena itu, sekumpulan orang percaya mengutus mereka dari Antiokhia ke Yerusalem"

##### diutus oleh jemaat

Di sini " jemaat" berarti orang-orang yang menjadi bagian dari gereja

##### melewati ... memberitakan

Kata-kata "melewati" dan "memberitakan" menunjukkan bahwa mereka menggunakan sebagian waktunya di tempat yang berbeda untuk berbagi cerita secara rinciapa yang sedang dilakukan oleh Allah.

##### mengumumkan pertobatan dari bangsa yang bukan Yahudi

Kata benda abstrak dari "pertobatan" berarti bangsa bukan Yahudi menolak allah-allah palsunya dan percaya kepada Allah. Terjemahan lainnya: "mengumumkan kepada sekumpulan orang-orang percaya di tempat-tempat itu bahwa bangsa bukan Yahudi percaya kepada Allah"

##### Mereka membawa sukacita yang besar kepada semua saudara

Pesan mereka yang menyebabkan saudara-saudara menjadi bersukacita dikatakan seolah-olah "sukacita" adalah sebuah objek yang mereka bawa kepada saudara-saudara. Terjemahan lainnya: "Apa yang mereka katakan menyebabkan sesama orang beriman bersukacita"

##### saudara-saudara

Di sini "saudara-saudara" mengacu kepada sesama orang beriman.

##### mereka disambut oleh jemaat dan para rasul dan para penatua

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "para rasul, para penatua, dan seluruh kumpulan orang percaya menyambut mereka"

##### dengan mereka

"melalui mereka"

#### Acts 15:5

##### Pernyataan Terkait:

Paulus dan Barnabas sekarang berada di Yerusalem untuk bertemu dengan para rasul dan penatua disana.

##### Informasi Umum:

Di sini kata "mereka" mengacu kepada orang-orang bukan Yahudi yang tidak disunat dan tidak mematuhi taurat Allah dalam Perjanjian Lama .

##### Tetapi beberapa laki-laki tertentu

Di sini Lukas membandingkan orang-orang yang percaya bahwa keselamatan hanya ada di dalam Yesus dengan orang-orang yang percaya bahwa keselamatan adalah oleh Yesus dan juga percaya bahwa penyunatan diperlukan untuk keselamatan.

##### untuk menaati taurat Musa

"untuk mematuhi taurat Musa"

##### untuk mempertimbangkan persoalan ini

Para pemimpin gereja memutuskan untuk mendiskusikan apakah orang-orang bukan Yahudi perlu disunat dan mematuhi taurat Musa atau tidak, agar Allah dapat menyelamatkan mereka dari dosa-dosa mereka.

#### Acts 15:7

##### Pernyataan Terkait:

Petrus mulai berbicara kepada para rasul dan penatua yang berkumpul untuk mendiskusikan apakah orang-orang bukan Yahudi harus menerima penyunatan dan menaati taurat atau tidak. (Lihat: Kis 15:5-6)

##### Informasi Umum:

Kata pertama "mereka" mengacu kepada para rasul dan penatua (Kis 15:6) dan kata lainnya "mereka" dan "kepunyaan mereka" mengacu kepada orang-orang percya bukan-Yahudi.

##### Informasi Umum:

Di sini kata "kamu" adalah bentuk jamak dan mengacu kepada para rasul dan penatua saat ini.

##### Informasi Umum:

Kata "Ia" mengacu kepada Allah.

##### Informasi Umum:

Di sini "kita" adalah bentuk jamak dan mengacu kepada Petrus, para rasul dan penatua, dan semua orang percaya Yahudi secara umum. (Lihat:

##### Saudara-Saudara

Petrus sedang berbicara kepada semua orang percaya yang sedang hadir.

##### dengan mulutku

Di sini "mulut" mengacu kepada Petrus. Terjemahan lainnya: "dari saya" atau "oleh saya"

##### orang-orang bukan Yahudi harus mendengar

"orang-orang bukan Yahudi akan mendengar"

##### berita Injil

Disini, kata "berita" berarti sebuah pesan. Terjemahan lainnya: "pesan tersebut tentang Yesus"

##### siapa yang mengetahui hati

Di sini "hati" mengacu kepada "pikiran" atau "batin." Terjemahan lainnya: "siapa yang mengetahui pikiran orang" atau " siapa yang mengetahui apa yang dipikirkan oleh orang

##### para saksi untuk mereka

"para saksi untuk orang-orang bukan Yahudi"

##### mengaruniai mereka Roh Kudus

"membuat Roh Kudus datang atas mereka"

##### tidak membeda-bedakan

Allah tidak memperlakukan orang percaya Yahudi berbeda dengan orang-orang percaya bukan Yahudi.

##### membuat hati mereka suci karena iman

Pengampunan Allah atas dosa-dosa orang-orang bukan Yahudi dikatakan seolah-olah Ia benar-benar menyucikan hati mereka. Di sini kata "hati" berarti batin seseorang. Terjemahan lainnya: "mengampuni dosa-dosa mereka karena mereka percaya kepada Yesus"

#### Acts 15:10

##### Pernyataan Terkait

Petrus selesai berbicara kepada para rasul dan penatua.

##### Informasi Umum:

Petrus melibatkan pendengarnya dengan penggunaan kata "milik kita" dan "kita."

##### Sekarang

Ini bukan berarti "saat ini," namun digunakan untuk menarik perhatian akan hal penting berikutnya.

##### mengapa kamu mencobai Allah, dengan meletakkan kuk di leher para murid, yang tidak dapat ditanggung baik oleh nenek moyang kita apalagi oleh kita ?

Petrus menggunakan sebuah pertanyaan dengan sebuah gambaran kata untuk mengatakan kepada orang-orang percaya Yahudi agar mereka tidak boleh memaksa orang-orang bukan Yahudi untuk melakukan penyunatan agar selamat. Terjemahan lainnya: "Jangan mencobai Allah dengan meletakkan beban kepada orang-orang percaya bukan Yahudi yang oleh kami orang-orang Yahudi tidak dapat menanggungnya!"

##### nenek moyang kita

Ini mengacu kepada nenek moyang orang-orang Yahudi

##### Namun kita percaya bahwa kita diselamatkan melalui anugerah Tuhan Yesus, sama seperti mereka juga.

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Namun kita percaya bahwa Tuhan Yesus menyelamatkan kita oleh karena karuniaNya, seperti ketika Ia menyelamatkan orang-orang percaya bukan Yahudi"

#### Acts 15:12

##### Informasi Umum:

Di sini, kata "mereka" mengacu kepada Paulus dan Barnabas.

##### Semua orang banyak

"Setiap orang" atau "seluruh kelompok" (Lihat:Kis. 15:6)

##### Allah telah bekerja

"Allah telah melakukan" atau "Allah telah menyebabkan"

#### Acts 15:13

##### Pernyataan Terkait:

Yakobus mulai berbicara kepada para rasul dan penatua. (Lihat: Kis. 15:6)

##### Informasi Umum:

Di sini kata "mereka" mengacu kepada Paulus dan Barnabas (Lihat:Kis. 15:12)

##### Saudara-saudara

"Sesama orang percaya"

##### untuk mengambil suatu bangsa dari antara mereka

"sehingga dia akan memilih suatu bangsa dari antara mereka"

##### bagi nama-Nya

"bagi nama Allah." Disini "nama" mengacu kepada Allah. Terjemahan Lainnya: "untuk dirinya"

#### Acts 15:15

##### Pernyataan Terkait:

Yakobus mengutip nabi Amos dari Perjanjian Lama.

##### Informasi Umum:

Di sini "Aku" mengacu kepada Allah yang berbicara melalui perkataan para nabinya.

##### Perkataan para nabi sama

Di sini "perkataan" berarti sebuah pesan.Terjemahan Lainnya: "Apa yang dikatakan oleh para nabi" atau "Para nabi mengatakan hal yang sama"

##### sama dengan ini

"menegaskan kebenaran ini"

##### seperti yang tertulis

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan Lainnya: "seperti yang mereka tulis" atau "seperti yang ditulis oleh nabi Amos di zaman dahulu"

##### Aku akan membangun kembali kemah Daud yang telah runtuh... reruntuhannya kembali

Ini berbicara tentang Allah yang memilih kembali salah satu keturunan Daud untuk memerintah bangsanya seolah-olah dia membangun kemah kembali setelah kemah yang lalu telah runtuh.

##### kemah

Di sini "kemah" mengarah untuk keluarga Daud.

##### umat manusia yang tersisa dapat mencari Tuhan

Ini berbicara tentang orang-orang yang ingin mematuhi Allah dan belajar untuk lebih mengenalNya seolah-olah seperti mereka benar-benar mencariNya

##### umat manusia yang tersisa

Di sini "manusia" termasuk laki-laki dan perempuan. Terjemahan Lainnya: "manusia yang tersisa"

##### dapat mencari Tuhan

Allah sedang berbicara mengenai diriNya dalam bentuk orang ketiga. Terjemahan Lainnya: "dapat mencariKu, Tuhan"

##### termasuk seluruh orang bukan Yahudi yang dipanggil dengan namaKu.

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan Lainnya: "termasuk seluruh orang yang bukan Yahudi yang menjadi milikku"

##### nama Ku

Disini "nama Ku" mengarah kepada Allah.

##### yang telah dikenal

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan Lainnya: "bahwa orang-orang telah mengenal"

#### Acts 15:19

##### Pernyataan Terkait:

Yakobus telah selesai berbicara kepada para rasul dan penatua.(Lihat:Kis.15:2 dan Kis. 15:13)

##### Informasi Umum:

Di sini "kami" termasuk Yakobus, para rasul, dan penatua.

##### kita tidak boleh mempersulit orang-orang bukan Yahudi

Anda dapat membuatnya jelas sebagaimana Yakobus tidak ingin menyulitkan orang-orang bukan Yahudi. Terjemahan Lainnya: "kita tidak boleh memaksa orang-orang bukan Yahudi untuk disunat dan mematuhi taurat Musa"

##### yang berbalik kepada Allah

Seseorang yang mulai mematuhi Allah dikenal sebagai seorang yang seolah-olah secara fisik berbalik kepada Allah.

##### mereka harus menjauhkan diri dari kecemaran berhala.... dosa-dosa seksual... binatang yang dicekik... darah

Dosa-dosa seksual, pencekikan binatang, dan mengkonsumsi darah seringkali merupakan bagian dari upacara untuk memuja berhala-berhala dan allah-allah palsu.

##### kecemaran dari berhala

Ini kemungkinan mengacu kepada memakan daging dari seekor binatang yang telah dipersembahkan oleh seseorang kepada berhala atau apapun yang berkaitan dengan pemujaan berhala.

##### dari daging binatang tercekik, dan dari darah

Allah tidak mengizinkan bangsa Yahudi untuk memakan daging yang masih ada darah di dalamnya. Dan juga, bahkan di permulaan tulisan Musa dalam Kitab Kejadian, Allah telah melarang minum darah. Maka dari itu, mereka tidak boleh memakan seekor binatang yang dicekik seseorang karena darahnya tidak dikeluarkan dari tubuh binatang tersebut secara benar.

##### Musa telah diberitakan di setiap kota... dan dia dibacakan di sinagoge pada setiap hari Sabat.

Yakobus menyiratkan bahwa orang-orang yang bukan Yahudi mengetahui betapa pentingnya peraturan-peraturan ini karena orang-orang Yahudi menyebarkannya di setiap kota di mana ada sinagoge. Itu juga menyiratkan bahwa orang-orang bukan Yahudi dapat menemui para guru dari sinagoge untuk belajar lebih banyak tentang peraturan-peraturan ini.

##### Musa telah diberitakan

Di sini "Musa" mewakili taurat Musa. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan Lainnya: " Taurat Musa telah diberitakan" atau "Bangsa Yahudi telah mengajarkan hukum Musa"

##### di setiap kota

Kata "setiap" di sini adalah istilah umum. Terjemahan Lainnya: "di banyak kota"

##### dan dia dibacakan

Di sini "dia" mengacu kepada Musa, yang namanya disini mewakili hukumnya. Terjemahan Lainnya: "dan hukumnya dibaca" atau "dan mereka membaca taurat itu"

#### Acts 15:22

##### Informasi Umum:

Di sini kata "mereka" mengacu kepada Yudas dan Silas. Kata "Mereka" mengacu kepada para rasul, penatua, dan seluruh orang percaya di jemaat Yerusalem.

##### seluruh jemaat

Di sini "jemaat" mengacu kepada orang-orang yang menjadi bagian dari gereja di Yerusalem. Terjemahan Lainnya: "jemaat di Yerusalem" atau "sekumpulan orang percaya di Yerusalem"

##### Yudas memanggil Barsabas

Ini adalah nama seorang laki-laki. "Barsabas" adalah nama kedua yang dipanggil orang-orang.

##### Dari para rasul dan penatua, saudara-saudaramu, untuk saudara-saudara bukan Yahudi di Antiokia, Siria, dan Kilikia: Salam!

Ini adalah pembukaan dari surat itu. Bahasa Anda mungkin memiliki cara tersendiri untuk memperkenalkan penulis dari sebuah surat dan kepada siapa itu ditulis. Terjemahan Lainnya: "Surat ini adalah dari saudara-saudaramu, para rasul dan penatua. Kami menulis untukmu orang-orang bukan Yahudi di Antiokhia, Siria, dan Kilikia. Salam untukmu" atau "Untuk saudara-saudara bukan Yahudi di Antiokia, Siria, dan Kilikia. Salam dari para rasul dan penatua, saudara-saudaramu"

##### saudara-saudaramu ... saudara-saudara bukan Yahudi

Di sini kata "saudara" mengacu kepada saudara seiman. Dengan menggunakan kata-kata ini, para rasul dan penatua meyakinkan orang-orang percaya bukan Yahudi bahwa para rasul dan penatua menerima mereka sebagai saudara seiman.

##### Kilikia

Ini adalah nama sebuah provinsi di pantai di Asia Kecil utara pantai Cyprus.

#### Acts 15:24

##### Informasi Umum:

Di sini semua kata yang muncul "kita," "milik kita," dan "kita" mengarah kepada jemaat di Yerusalem. (Lihat: dan Kisah Para Rasul15 : 22)

##### bahwa orang-orang tertentu

"bahwa beberapa orang"

##### tanpa perintah dari kami

"meskipun kami tidak memberi perintah untuk pergi"

##### mengganggumu dengan pengajaran yang menggoncangkan jiwamu

Disini "jiwa" mengacu pada orang-orang. Terjemahan Lainnya: "telah mengajarkan hal-hal yang mengganggumu"

##### untuk memilih orang-orang

Orang-orang yang mereka diutus adalah Barsabas dan Silas.(Lihat: Kisah Para Rasul 15:22)

##### demi nama Tuhan kita, Kristus Yesus

Disini "nama" mengarah kepada semua orang. Terjemahan Lainnya: "karena mereka percaya dalam nama Tuhan Yesus Kristus" atau "karena mereka melayani Tuhan kita Yesus Kristus"

#### Acts 15:27

##### Pernyataan Terkait:

Ini menyimpulkan surat dari jemaat Yerusalem kepada orang-orang bukan Yahudi di Antiokhia.

##### Informasi Umum:

Di sini kata "Kita" dan "kita" mengacu pada para pemimpin dan orang-orang percaya di gereja Yerusalem. (Lihat: dan Kis. 15:22)

##### yang akan memberitahukan sendiri hal-hal yang sama dalam bahasa mereka sendiri

Frasa ini menekankan bahwa Yudas dan Silas akan memberitahukan hal-hal yang sama yang telah dituliskan oleh para rasul dan penatua.

##### untuk meletakkan beban di atasmu yang tidak lebih berat daripada hal-hal yang perlu ini

Ini berbicara tentang hukum yang harus dipatuhi seolah-olah mereka adalah objek yang dibawa di atas pundak mereka.

##### dari hal-hal yang telah dipersembahkan kepada berhala-berhala

Ini berarti mereka tidak diperbolehkan untuk memakan daging binatang yang dipersembahkan kepada berhala.

##### darah

Ini mengacu pada minum darah atau makan daging yang masih mengandung darah.

##### hal-hal yang dicekik

Binatang yang dicekik akan mati tetapi darahnya tidak keluar.

##### Perpisahan

Ini memberitahukan akhir dari sebuah surat. Terjemahan Lainnya: "Sampai Jumpa"

#### Acts 15:30

##### Pernyataan Terkait:

Paulus, Barnabas, Yudas, dan Silas pergi ke Antiokhia.

##### Kemudian, setelah berpamitan, mereka turun ke Antiokhia

Kata "mereka" mengarah kepada Paulus, Barnabas, Yudas, dan Silas. Terjemahan Lainnya: " Setelah empat orang telah berpamitan, mereka turun ke Antiokhia"

##### ketika mereka berpamitan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan Lainnya: "ketika para rasul dan penatua melepaskan keempat orang tersebut" atau "ketika orang-orang percaya di Yerusalem mengutus mereka"

##### turun ke Antiokhia

Frasa "turun" disini digunakan karena Antiokhia letaknya lebih rendah daripada Yerusalem.

##### mereka bersukacita

"orang-orang percaya di Antiokhia bersukacita"

##### karena dorongan itu

Kata abstrak "dorongan" dapat di utarakan dengan kata kerja "mendorong." Terjemahan Lainnya: "karena apa yang ditulis oleh para rasul dan penatua mendorong mereka"

##### dan juga para nabi

Nabi adalah pengajar yang diberi wewenang oleh Tuhan untuk berbicara atas NamaNya. Terjemahan Lainnya: "karena mereka adalah nabi" atau "yang juga adalah nabi"

##### saudara-saudara

"sesama saudara seiman"

##### menguatkan mereka

Membantu seseorang untuk lebih bergantung kepada Yesus dikatakan seolah-olah membuat mereka lebih kuat secara fisik.

#### Acts 15:33

##### Pernyataan Terkait:

Yudas dan Silas kembali ke Yerusalem sementara Paulus dan Barnabas tetap tinggal di Antiokhia.

##### Setelah mereka tinggal di sana untuk beberapa lama

Ini berbicara tentang waktu yang seolah-olah itu merupakan suatu yang dapat dihabiskan. Kata "mereka" mengacu pada Yudas dan Silas. Terjemahan Lainnya: "Setelah mereka tinggal disana untuk beberapa waktu"

##### mereka dilepas dengan damai oleh saudara-saudara

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan Lainnya: "saudara-saudara mengutus Yudas dan Silas kembali dengan damai"

##### saudara-saudara

Ini mengarah kepada orang-orang percaya di Antiokhia.

##### kepada orang-orang yang telah mengutus mereka

"kepada orang-orang percaya di Yerusalem yang mengutus Yudas dan Silas" (Lihat: Kis. 15:22)

##### tempat mereka mengajar

Kata "mereka" disini mengarah kepada Paulus dan Barnabas.

##### firman Tuhan

Disini "firman" berarti sebuah pesan. Terjemahan Lainnya: "pesan tentang Tuhan"

#### Acts 15:36

##### Pernyataan Terkait:

Paulus dan Barnabas pergi terpisah.

##### Mari kita kembali sekarang

"Aku menyarankan kita kembali sekarang"

##### mengunjungi saudara-saudara

"perhatian kepada saudara-saudara" atau "menawarkan bantuan kepada orang-orang percaya"

##### firman Tuhan

Disini "firman" berarti pesan. Terjemahan Lainnya: "pesan tentang Tuhan"

##### melihat bagaimana keadaan mereka

"bertanyalah tentang keadaan mereka" Mereka ingin tahu tentang kondisi saudara-saudara pada waktu itu dan bagaimana mereka berpegang pada kebenaran Allah.

##### dan juga mengajak Yohanes yang dipanggil Markus

"untuk mengajak Yohanes, yang juga dipanggil Markus"

##### Paulus berfikir bahwa tidak baik untuk mengajak Markus

Kata "tidak baik" digunakan untuk mengatakan kebalikan dari baik. Terjemahan Lainnya: "Paulus berfikir bahwa itu akan menjadi buruk jika mengajak Markus.

##### Pamfilia

Ini merupakan sebuah provinsi di Asia Kecil. Lihat bagaimana Anda menerjemahkannya di Kis. 2:10.

##### tidak melakukan lebih jauh bersama mereka untuk pekerjaan itu

"kemudian tidak melanjutkan untuk bekerja bersama mereka" atau "tidak melanjutkan untuk melayani bersama mereka"

#### Acts 15:39

##### Informasi Umum:

Di sini kata "mereka" mengacu pada Barnabas dan Paulus.

##### Maka terjadilah perselisihan yang tajam

Kata abstrak "perselisihan" dapat dinyatakan sebagai kata kerja "tidak sepaham." Terjemahan Lainnya: "Mereka dengan kokoh tidak setuju dengan yang lainnya"

##### setelah diserahkan oleh saudara-saudara seiman kepada anugerah Tuhan

Untuk mempercayakan kepada seseorang berarti menyerahkan pemeliharaan dan tanggung jawab kepada seseorang atau sesuatu kepada orang lain. Terjemahan Lainnya: "setelah orang-orang percaya di Antiokhia memercayakan Paulus kepada anugerah Tuhan" atau "setelah orang-orang percaya di Antiokhia berdoa kepada Tuhan untuk menjaga Paulus dan menunjukkan kebaikan kepadanya"

##### ia pergi

Kalimat sebelumnya menyiratkan bahwa Silas ada berama dengan Paulus. Terjemahan Lainnya: "mereka pergi" atau "Paulus dan Silas pergi" atau "Paulus mengajak Silas dan pergi"

##### pergi melewati Siria dan Kilikia

Ini adalah provinsi atau daerah di Asia Kecil, dekat pulau Cyprus.

##### meneguhkan para jemaat

Menguatkan hati orang-orang percaya di gereja dikatakan seolah-olah Paulus dan Silas membuat orang-orang yang percaya lebih kuat secara fisik. Kata "gereja" mengarah kepada sekumpulan orang percaya di Siria dan Kilikia. Terjemahan Lainnya: "menguatkan orang-orang percaya di gereja-gereja" atau "membuat sekumpulan orang percaya untuk lebih bergantung kepada Yesus"

### Chapter 16

**1** Paulus juga datang ke Derbe dan Listra. Dan, lihatlah ada seorang murid di sana, namanya Timotius, anak dari seorang wanita Yahudi yang sudah percaya, tetapi ayahnya adalah orang Yunani. **2** Ia dikenal baik oleh saudara-saudara seiman di Listra dan Ikonium. **3** Paulus ingin Timotius pergi bersama dengannya, maka ia mengajaknya dan menyunatnya karena orang-orang Yahudi yang tinggal di daerah itu. Sebab, mereka semua tahu bahwa ayahnya adalah orang Yunani. **4** Sementara mereka berjalan melewati kota-kota *[*[1](#fn-044-016-004-1)*]* , mereka menyampaikan ketentuan-ketentuan bagi orang-orang percaya agar ditaati, yang telah diputuskan oleh para rasul dan penatua yang ada di Yerusalem. **5** Maka, para jemaat diteguhkan di dalam iman dan jumlah mereka bertambah setiap hari.

**6** Lalu, mereka pergi melewati wilayah Frigia dan Galatia karena telah dihalangi oleh Roh Kudus untuk mengatakan firman di Asia *[*[2](#fn-044-016-006-2)*]* Asia di Daftar Peta\*\*\*). . **7** Ketika mereka sudah sampai di Misia, mereka berusaha pergi ke Bitinia, tetapi Roh Yesus tidak mengizinkan mereka. **8** Maka, setelah melewati Misia, mereka turun ke Troas. **9** Suatu penglihatan muncul kepada Paulus di waktu malam. Seseorang dari Makedonia sedang berdiri dan memohon kepadanya, katanya, “Datanglah ke Makedonia dan tolonglah kami.” **10** Setelah Paulus melihat penglihatan itu, kami *[*[3](#fn-044-016-010-3)*]* berusaha dengan segera berangkat ke Makedonia, setelah menyimpulkan bahwa Allah telah memanggil kami untuk memberitakan Injil kepada mereka.

**11** Karena itu, setelah berlayar dari Troas, kami langsung berlayar ke Samotrake, dan di hari berikutnya ke Neapolis, **12** dan dari sana ke Filipi, kota utama di wilayah Makedonia dan sebuah kota jajahan Roma. Kami tinggal di kota itu selama beberapa hari.

**13** Lalu, pada hari Sabat, kami pergi ke luar pintu gerbang kota menuju ke tepi sungai, tempat di mana kami berpikir bahwa di sana ada tempat berdoa. Maka, kami duduk dan berbicara dengan para wanita yang sedang berkumpul. **14** Seorang wanita bernama Lidia, dari kota Tiatira, seorang penjual kain ungu *[*[4](#fn-044-016-014-4)*]* yang menyembah Allah *[*[5](#fn-044-016-014-5)*]* . Tuhan membuka hatinya untuk memperhatikan apa yang Paulus katakan. **15** Dan, setelah Lidia dan semua orang yang tinggal di rumahnya dibaptis, ia memohon kepada kami, katanya, “Jika engkau menganggap aku percaya dengan teguh kepada Tuhan, datanglah ke rumahku dan tinggallah di sana.” Dan, ia mendesak kami.

**16** Sementara, kami sedang pergi ke tempat berdoa, seorang budak perempuan, yang memiliki roh *[*[6](#fn-044-016-016-6)*]* untuk meramal menemui kami. Ia membawa banyak keuntungan kepada para majikannya melalui ramalan-ramalannya. **17** Perempuan itu mengikuti Paulus dan kami sambil berteriak, “Orang-orang ini adalah hamba-hamba Allah Yang Mahatinggi, yang memberitakan jalan keselamatan kepadamu!” **18** Ia terus melakukannya selama berhari-hari. Paulus, karena menjadi sangat marah, berbalik dan berkata kepada roh itu, “Aku perintahkan kamu dalam nama Kristus Yesus untuk keluar dari dia!” Lalu, roh itu keluar, seketika itu juga.

**19** Akan tetapi, ketika para majikannya melihat bahwa harapan mereka akan keuntungan sudah lenyap, mereka menangkap Paulus dan Silas, serta menyeret mereka ke tempat umum *[*[7](#fn-044-016-019-7)*]* Tempat umum di Daftar Istilah. di hadapan para penguasa. **20** Dan, ketika mereka sudah membawa Paulus dan Silas kepada hakim-hakim kepala *[*[8](#fn-044-016-020-8)*]* , mereka berkata, “Orang-orang ini adalah orang-orang Yahudi dan sedang mengacau di kota kita. **21** Mereka mengajarkan adat istiadat yang tidak benar untuk kita terima atau lakukan sebagai orang Roma.” **22** Orang banyak itu bangkit bersama-sama menyerang Paulus dan Silas dan para hakim kota merobek pakaian Paulus dan Silas, serta memerintahkan mereka untuk memukuli keduanya dengan tongkat. **23** Setelah masih menganiaya Paulus dan Silas dengan banyak pukulan, mereka melemparkannya ke dalam penjara dan memerintahkan kepala penjara untuk menjaga Paulus dan Silas dengan ketat. **24** Setelah menerima perintah itu, kepala penjara memasukkan Paulus dan Silas ke penjara bagian dalam dan memasung kaki mereka dengan belenggu.

**25** Kira-kira tengah malam, Paulus dan Silas sedang berdoa dan menyanyikan lagu-lagu pujian bagi Allah, dan para tahanan lainnya pun mendengar mereka. **26** Lalu, tiba-tiba terjadi gempa bumi yang besar sehingga fondasi penjara itu terguncang. Dan, tiba-tiba semua pintu terbuka dan belenggu setiap orang terlepas. **27** Ketika kepala penjara bangun dan melihat pintu-pintu penjara telah terbuka, ia mencabut pedangnya dan hampir membunuh dirinya sendiri karena ia mengira para tahanan telah melarikan diri. **28** Namun, Paulus berteriak dengan suara keras, “Jangan membahayakan dirimu sendiri karena kami semua di sini!”

**29** Kemudian, kepala penjara itu meminta lampu dan segera berlari masuk, lalu sambil gemetaran, ia sujud di hadapan Paulus dan Silas. **30** Setelah itu, ia membawa mereka ke luar dan berkata, “Tuan-tuan, apa yang harus aku lakukan agar diselamatkan?”

**31** Dan, mereka menjawab, “Percayalah di dalam Tuhan Yesus dan kamu akan diselamatkan, kamu dan semua orang yang tinggal di rumahmu.” **32** Kemudian, Paulus dan Silas memberitakan firman Tuhan kepada kepala penjara itu dan kepada semua orang yang ada di dalam rumahnya. **33** Setelah itu, ia membawa Paulus dan Silas, malam itu juga, dan membasuh luka-luka mereka, lalu ia dan seluruh keluarganya segera dibaptis. **34** Kemudian, kepala penjara membawa Paulus dan Silas ke rumahnya dan menghidangkan makanan. Maka, ia sangat bersukacita, bahwa ia dan semua orang yang tinggal di rumahnya telah percaya kepada Allah.

**35** Akan tetapi, ketika siang hari tiba, para hakim-hakim kota mengutus beberapa polisi, dengan berkata, “Bebaskan orang-orang itu!”

**36** Dan, kepala penjara memberitahukan pesan itu kepada Paulus, dengan berkata, “Hakim-hakim kota telah menyuruh untuk membebaskanmu. Karena itu, keluarlah sekarang dan pergilah dalam kedamaian!”

**37** Namun, Paulus berkata kepada mereka, “Orang-orang itu telah memukuli kami di depan umum, tanpa diadili, orang-orang yang adalah warga negara Roma *[*[9](#fn-044-016-037-9)*]* , dan telah melemparkan kami ke dalam penjara. Lalu, apakah sekarang mereka mengeluarkan kami secara diam-diam? Tidak! Biarkan mereka sendiri datang dan mengeluarkan kami.”

**38** Para polisi itu memberitahukan perkataan-perkataan itu kepada hakim-hakim kota. Mereka takut ketika mereka mendengar bahwa Paulus dan Silas adalah warga negara Roma. **39** Maka, mereka datang dan meminta maaf kepada Paulus dan Silas. Setelah mereka mengeluarkan Paulus dan Silas, mereka meminta supaya keduanya meninggalkan kota itu. **40** Lalu, mereka keluar dari penjara dan masuk ke rumah Lidia, dan ketika mereka melihat saudara-saudara seiman, Paulus dan Silas meneguhkan hati mereka, lalu pergi.

#### Footnotes

16:4 *[*[1](#ref-fn-044-016-004-1)*]*Mereka berkeliling dari kota ke kota di mana telah ada jemaat.16:6 *[*[2](#ref-fn-044-016-006-2)*]*Bukan benua Asia, tetapi wilayah kekuasaan Romawi yang beribukota di Efesus. (Lih. 16:10 *[*[3](#ref-fn-044-016-010-3)*]*Lukas, penulis kitab ini, tampaknya pergi bersama Paulus ke Makedonia, tetapi tinggal di Filipi ketika Paulus meninggalkan tempat itu (Bc. ay. 40). Kata ganti orang pertama ini terjadi lagi di Kis. 20:5-21:18; 27:1-28.16:14 *[*[4](#ref-fn-044-016-014-4)*]*Kain yang harganya sangat mahal karena warna ungunya berasal dari jenis kerang tertentu yang bernilai sangat tinggi. Biasa dipakai oleh para bangsawan atau raja.16:14 *[*[5](#ref-fn-044-016-014-5)*]*Orang bukan Yahudi yang percaya kepada Allah orang Yahudi sehingga ia tidak mengikuti cara hidup Yahudi dengan sangat cermat.16:16 *[*[6](#ref-fn-044-016-016-6)*]*Roh jahat dari iblis yang memberi pengetahuan khusus.16:19 *[*[7](#ref-fn-044-016-019-7)*]*Dalam bahasa Yunani Kuno adalah “agora”. Berfungsi sebagai pusat kota di mana orang banyak berkumpul. Lih. 16:20 *[*[8](#ref-fn-044-016-020-8)*]*Pejabat sipil tertinggi di Filipi.16:37 *[*[9](#ref-fn-044-016-037-9)*]*Undang-undang Roma menentukan bahwa warga negara Roma tidak boleh dipukul sebelum diadili.

### Catatan Umum: Kisah Para Rasul 16

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### mereka "menyunat dia"

Ini tidak dilakukan dalam upaya untuk mengikuti hukum Musa, tetapi dilakukan karena dia melayani dalam hubungannya dengan ke-Yahudi-an.. (Lihat: lawofmoses)

##### Ramalan dan Meramal

Perbuatan ini bertentangan dengan hukum Musa dan dianggap sebagai dosa. Ini mungkin salah satu alasan kenapa Paulus menegur wanita ini, walaupun ia mengatakan kebenaran. (Lihat: sin)

##### Tautan:

* **Catatan** [Kisah Para Rasul 16:01](./01.md)

**<< | >>**

#### Acts 16:1

##### Pernyataan Terkait:

Ini melanjutkan perjalanan penginjilan Paulus dengan Silas.

##### Informasi Umum:

Timotius diperkenalkan dalam kisah ini dan bergabung bersama Paulus dan Silas. Ayat 1 dan 2 memberikan informasi tentang latar belakang Timotius.

##### Informasi Umum:

Contoh pertama, ketiga, dan keempat dari kata "dia" menunjuk pada Timotius. "Dia" kedua menunjuk pada Paulus.

##### Paulus juga datang

Di sini kata "juga datang" dapat diterjemahkan sebagai "telah pergi."

##### Derbe

Ini adalah nama kota di Asia Kecil. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan itu dalam Kis 14:6.

##### lihatlah

Kata "lihatlah" memberi tahu kita ada seorang yang baru di kisah ini. Bahasa Anda mungkin memiliki cara untuk menerjemahkannya.

##### yang sudah percaya

Kata-kata "sudah percaya" telah dipahami. AT: "yang percaya di dalam Kristus"

##### Ia dikenal baik oleh saudara-saudara

hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Saudara-saudara mengatakan hal baik tentang dia" atau "Timotius memiliki reputasi yang baik di antara saudara-saudara" atau "Saudara-saudara mengatakan hal-hal baik tentang dia"

##### oleh saudara-saudara

Di sini "saudara-saudara" menunjuk kepada orang-orang percaya. AT: "oleh orang-orang percaya"

##### menyunatnya

Ada kemungkinan bahwa Paulus sendiri yang menyunat Timotius, tetapi ada kemungkinan besar bahwa Paulus memiliki orang lain untuk menyunat Timotius.

##### karena orang-orang Yahudi yang tinggal di daerah itu

"karena orang-orang Yahudi yang hidup di daerah di mana Paulus dan Timotius akan berpergian"

##### karena mereka semua tahu bahwa ayahnya adalah orang Yunani

Karena orang Yunani tidak menyunatkan anak-anak mereka, orang Yahudi tahu bahwa Timotius tidak disunat, dan mereka pasti akan menolak Paulus dan Timotius sebelum mendengarkan berita tentang Kristus.

#### Acts 16:4

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" di sini menunjuk pada Paulus, Silas (Kis 15:40), dan Timotius ([Kis 16:3](./01.md)).

##### mereka menyampaikan ketentuan-ketentuan bagi orang-orang percaya

"menyampaikan" di sini adalah ungkapan untuk "membawa." Terjemahan lain: "ketentuan-ketentuan itu dibawa ke jemaat"

##### agar ditaati

"agar para warga gereja taat" atau "agar orang-orang percaya taat"

##### telah diputuskan oleh para rasul dan penatua yang ada di Yerusalem

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "bahwa para rasul dan para penatua di Yerusalem telah menulis"

##### para jemaat diteguhkan di dalam iman dan jumlah mereka bertambah setiap hari.

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang percaya menjadi lebih teguh dalam iman mereka, dan setiap hari semakin banyak orang menjadi orang percaya"

##### jemaat diteguhkan dalam iman

perkataan-perkataan ini menolong orang untuk lebih percaya dengan lebih yakin seolah-olah membuat mereka lebih kuat secara jasmani.

##### jemaat

orang-orang percaya di dalam jemaat.

#### Acts 16:6

##### Frigia

Ini adalah wilayah di Asia. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan nama ini di Kis 2:10.

##### mereka...telah dihalangi oleh Roh Kudus

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "Roh Kudus telah melarang mereka" atau "Roh Kudus tidak mengizinkan mereka"

##### firman

Di sini "firman" merupakan "berita." Terjemahan lain: "Berita tentang Kristus"

##### Ketika mereka sudah sampai

Di sini kata "sampai" dapat diterjemahkan sebagai "pergi" atau "tiba."

##### Misia ... Bitinia

Ini adalah dua wilayah lagi di Asia.

##### Roh Yesus

"Roh Kudus"

##### mereka turun ke Troas

Di sini frasa "turun" digunakan karena Troas lebih rendah di ketinggian dari Misia.

##### mereka turun

Di sini kata "datang" bisa diterjemahkan sebagai "pergi."

#### Acts 16:9

##### Satu penglihatan muncul kepada Paulus

"Paulus melihat penglihatan dari Allah" atau "Paulus memiliki penglihatan dari Allah"

##### memohon kepadanya

"memohon padanya" atau "mengundang dia"

##### "Datanglah ke Makedonia.."

Frasa "Datang" digunakan karena Makedonia berada di seberang laut dari Troas.

##### kami berusaha dengan segera berangkat ke Makedonia,... Allah telah memanggil kami

Di sini kata "kami" dan "kami" menunjuk pada Paulus dan teman-temannya termasuk Lukas, penulis Kisah Para Rasul.

#### Acts 16:11

##### Pernyataan Terkait:

Paulus dan teman-temannya sekarang berada di Filipi dalam perjalanan misi mereka. Ayat 13 mulai dengan cerita tentang Lidia. Kisah singkat ini terjadi selama perjalanan Paulus.

##### Samotrake ... Neapolis

Ini adalah kota-kota pesisir dekat Filipi di Makedonia.

##### ke Neapolis

Di sini "ke" bisa diterjemahkan sebagai "pergi ke" atau "sampai di."

##### kota jajahan Romawi

Ini adalah kota di luar Italia di mana banyak orang yang datang dari Romawi tinggal. Orang-orang di sana memiliki hak dan kebebasan yang sama dengan orang-orang yang tingal di kota-kota di Italia. Mereka bisa mengatur diri mereka sendiri dan mereka tidak harus membayar pajak.

#### Acts 16:14

##### Pernyataan Terkait:

Ini akhir dari kisah Lidia.

##### Seorang wanita bernama Lidia

Di sini "seorang wanita" memperkenalkan orang baru dalam kisah ini. AT: "Ada seorang wanita bernama Lidia"

##### seorang penjual kain ungu

Di sini "kain" telah dimengerti. AT: "seorang pedagang yang menjual kain ungu"

##### Tiatira

Inilah nama sebuah kota.

##### menyembah Allah

seorang penyembah Allah adalah seorang bukan Yahudi (kafir) yang memuji Allah dan mengikutiNya, tetapi tidak mematuhi semua hukum Yahudi.

##### Tuhan membuka hatinya untuk memperhatikan

Oleh karena Tuhan yang menyebabkan seseorang memperhatikan dan percaya pada berita yang dikatakan seolah-olah seseorang sedang membuka hatinya. AT: "Tuhan membuat dia untuk mendengar dengan baik dan percaya"

##### membuka hatinya

Di sini "hati" berkedudukan sebagai pikiran seseorang. Juga, penulis berbicara tentang "hati" atau "pikiran" seperti sebuah kotak bisa dibuka sehingga siap diisi.

##### apa yang dikatakan oleh Paulus

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Apa kata Paulus"

##### dan semua orang yang tinggal di rumahnya dibaptis

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "ketika mereka telah membaptis Lidia dan seisi rumahnya"

##### rumahnya

Di sini "rumah" mengambarkan orang-orang yang tinggal di rumahnya. AT: "Seisi rumahnya" atau "keluarganya dan pembantu rumah tangga"

#### Acts 16:16

##### Pernyataan Terkait:

ini awal dari kisah pendek yang lain selama perjalanan Paulus; Ini tentang seorang peramal muda.

##### Informasi Umum:

Informasi latar belakang diberikan di sini untuk menjelaskan bahwa peramal muda ini membawa banyak keuntungan finansial kepada tuannya dengan meramal masa depan orang-orang.

##### Sementara,

Frasa ini menandai permulaan dari bagian kisah baru tersebut. Jika bahasa Anda memiliki cara untuk menerjemahkan hal ini, Anda bisa mempertimbangkan penggunaannya di sini.

##### seorang budak perempuan muda

Frasa "seorang" memperkenalkan orang baru ke dalam kisah tersebut. AT: "ada seorang wanita muda"

##### roh untuk meramal

roh jahat sering berkata kepadanya tentang masa depan orang.

##### jalan keselamatan

Bagaimana seseorang bisa diselamatkan dibicarakan di sini, seolah-olah cara atau jalan yang dapat dijalani. AT: "bagaimana Tuhan dapat menyelamatkanmu"

##### Tetapi Paulus, menjadi sangat marah, berbalik

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Tetapi perempuan itu sangat mengesalkan Paulus sehingga ia berbalik"

##### di dalam nama Yesus Kristus

Di sini "nama" berbicara dengan kuasa atau sebagai perwakilan Yesus Kristus.

##### untuk keluar dari dia

"Roh itu keluar dengan segera"

#### Acts 16:19

##### para majikannya

"para pemilik budak perempuan"

##### Ketika para majikannya melihat harapan mereka akan keuntungan sudah lenyap,

Itu bisa dinyatakan dengan jelas mengapa mereka tidak lagi berharap untuk menghasilkan uang. AT: "ketika tuan-tuannya itu melihat bahwa ia tidak bisa lagi menghasilkan uang untuk mereka dengan meramalkan"

##### ke tempat umum

"di lapangan untuk umum". Ini adalah sebuah tempat umum untuk kegiatan, di mana pembeli dan penjual barang-barang, binatang ternak, atau tempat layanan berlangsung.

##### kepada hakim-hakim kepala

"di hadapan para penguasa" atau "pihak para penguasa dapat menghakimi mereka"

##### saat mereka membawa mereka ke hadapan hakim-hakim

"ketika mereka membawa mereka ke hadapan hakim-hakim"

##### hakim-hakim

"penguasa-penguasa" atau "hakim-hakim"

##### Orang-orang ini mengacau di kota kita

Di sini kata "kita" menunjuk pada orang-orang atau penduduk di kota tersebut termasuk para hakim yang memerintah.

##### untuk kita terima atau lakukan

"mempercayai atau mentaati" atau "untuk menerima atau melakukan"

#### Acts 16:22

##### Informasi Umum:

Di sini kata-kata "kepunyaan mereka" dan "mereka" menunjuk kepada Paulus dan Silas.

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" di sini mengarah kepada tentara-tentara.

##### memerintahkan mereka untuk memukuli keduanya dengan tongkat

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "memerintahkan para tentara untuk memukuli mereka dengan tongkat-tongkat"

##### dengan banyak pukulan

"telah memukuli mereka berkali-kali dengan tongkat-tongkat"

##### memerintahkan kepala penjara untuk menjaga mereka

"mengatakan ke kepala penjara untuk memastikan mereka tidak keluar"

##### kepala penjara

seseorang yang bertanggung jawab atas semua orang yang ditahan di dalam penjara atau kurungan

##### menerima perintah ini

"dia mendengar perintah ini"

##### memasung kaki mereka dengan belenggu

"mengunci kaki mereka secara aman dalam pasungan"

##### belenggu/pasungan

sebuah potongan kayu dengan lubang untuk mencegah kaki seseorang bergerak

#### Acts 16:25

##### Pernyataan Terkait:

Ini kelanjutan waktu Paulus dan Silas di Filipi di penjara dan memberitakan apa yang terjadi kepada kepala penjara mereka.

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" menunjuk pada Paulus dan Silas.

##### gempa bumi yang besar, sehingga fondasi penjara itu terguncang

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Gempa bumi yang menguncang fondasi-fondasi penjara"

##### fondasi penjara

Ketika fondasi-fondasi itu terguncang, ini menyebabkan seluruh penjara menjadi tergoncang.

##### semua pintu terbuka

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "semua pintu membuka"

##### belenggu setiap orang terlepas

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "rantai-rantai setiap orang lepas"

#### Acts 16:27

##### Informasi Umum:

Di sini kata "kami" menunjuk pada Paulus, Silas, dan semua tahanan lain kecuali sipir.penjara

##### Kepala penjara bangun tidur

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Kepala penjara bangun"

##### akan membunuh dirinya

"siap bunuh diri". Kepala penjara memilih untuk bunuh diri dari pada menderita atas konsekuensi karena membiarkan para tahanan melarikan diri.

#### Acts 16:29

##### meminta lampu

Alasan mengapa kepala penjara membutuhkan penerangan dapat diperjelas. AT: "meminta untuk seseorang membawakan penerangan agar ia bisa melihat siapa yang tetap tinggal di penjara"

##### lampu

Kata "penerangan-penerangan" bermakna sesuatu yang bercahaya. AT: "obor" atau "lampu"

##### segera berlari

"dengan cepat memasuki penjara"

##### sujud di hadapan Paulus dan Silas

Sipir penjara merendahkan diri dengan membungkuk di kaki Paulus dan Silas.

##### membawa mereka keluar

"menuntun mereka keluar dari penjara"

##### apa yang harus aku lakukan agar dapat diselamatkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif . AT: "apa yang harus aku lakukan bagi Allah untuk menyelamatkan aku dari dosa-dosaku"

##### kamu akan diselamatkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Tuhan akan menyelamatkanmu" atau "Tuhan akan menyelamatkan kamu dari dosa-dosamu"

##### rumahmu

Di sini "rumah" berkedudukan untuk orang yang tingal di rumah itu. AT: "semua anggota rumah tanggamu" atau "keluargamu"

#### Acts 16:32

##### Informasi Umum:

Di sini penggunaan pertama kata "mereka" juga kata "kepunyaan mereka" dan "mereka" menunjuk pada Paulus dan Silas. Bandingkan [Kis 16:25](./25.md). Penggunaan akhir kata "mereka" menunjuk pada orang-orang di dalam rumah tangga kepala penjara itu.

##### Informasi Umum:

Kata-kata "dia," "nya," dan "ia" menunjuk pada kepala penjara.

##### Mereka memberitakan firman Tuhan kepadanya

Di sini "firman" berkedudukan untuk berita. AT: "Mereka memberitahu kepadanya berita tentang Tuhan Yesus"

##### ia dan seluruh keluarganya segera dibaptis

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Paulus dan Silas telah membaptis sipir penjara dan semua anggota rumah tangganya"

#### Acts 16:35

##### Informasi Umum:

Inilah kejadian terakhir di dalam kisah Paulus dan Silas di Filipi. (Lihat: [Kis 16:12](./11.md))

##### Sekarang

kata ini digunakan di sini untuk menandai jeda pada alur kisah utama. Di sini Lukas mengatakan akhir kejadian di kisah ini akan dimulai di [Kis 16:16](./16.md).

##### mengutus beberapa polisi

Di sini "perkataan" berkedudukan untuk "pesan" atau "perintah." AT: "mengirim pesan untuk para penjaga" atau "mengiirim perintah untuk para penjaga"

##### mengirim perkataan

Di sini "mengirim" berarti hakim-hakim menyuruh seseorang untuk pergi mengatakan kepada para penjaga tentang pesan mereka..

##### Biarkan orang-orang itu pergi

"Bebaskan orang-orang itu" atau "izinkan orang-orang itu pergi"

##### Keluar

"keluar dari penjara"

#### Acts 16:37

##### Informasi Umum:

Sepanjang waktu kata "mereka" digunakan dan pertama kali "mereka" digunakan, kata tersebut menunjuk pada para hakim. Kata "diri mereka sendiri" menunjuk pada para hakim. Kedua kalinya kata "mereka" digunakan, menunjuk pada Paulus dan Silas.

##### Informasi Umum:

Kata "kami" menunjuk hanya pada Paulus dan Silas.

##### berkata kepada mereka

Kemungkinan Paulus berbicara kepada kepala penjara, tetapi ia bermaksud agar sipir penjara memberitahukan kepada para hakim apa yang ia katakan. AT: "berkata kepada sipir penjara"

##### Mereka memukuli kita di depan umum

Di sini "mereka" menunjuk pada para hakim yang memerintahkan para tentaranya untuk memukuli mereka. AT: "Para hakim memerintahkan para tentaranya untuk memukuli kami di depan umum"

##### tanpa pemeriksaan, walaupun kami adalah warga negara Roma, dan mereka melempar kami ke dalam penjara

"Orang-orang warga negara Roma, dan mereka memerintahkan tentara-tentara memasukkan kami ke dalam penjara meskipun mereka tidak memiliki bukti di pengadilan bahwa kami bersalah "

##### Apakah mereka sekarang ingin melepaskan kami secara diam-diam? Tidak!

Paulus menggunakan pertanyaan untuk menekankan bahwa dia tidak akan membiarkan para hakim untuk mengeluarkan mereka keluar kota secara rahasia setalah mereka memperlakukan Paulus dan Silas dengan tidak adil. AT: "Aku pasti tidak akan mebiarkan mereka membawa kami keluar kota secara diam-diam!"

##### Biarkan mereka sendiri datang

Di sini "mereka sendiri" digunakan untuk penekanan.

##### Ketika mereka mendengar bahwa Paulus dan Silas adalah orang Roma, mereka takut

Menjadi orang Roma berarti warga negara yang sah dari Kekaisaran. Kewarganegaraan menyediakan kebebasan dari pemeriksaan atau persidangan yang adil.. Para pemimpin kota takut bahwa penguasa-penguasa Romawi yang lebih penting kedudukannya dapat mengetahui bagaimana para pemimpin Kota telah memperlakukan Paulus dan Silas dengan tidak adil.

#### Acts 16:40

##### Pernyataan Terkait:

Inilah akhir dari kisah Paulus dan Silas di Filipi.

##### Informasi Umum:

Di sini kata "mereka" menunjuk pada Paulus dan Silas. Kata "mereka" menunjuk pada orang-orang percaya di Filipi.

##### masuk ke rumah

Di sini "datang" dapat diterjemahkan sebagai "pergi."

##### rumah Lidia

"Rumah Lidia"

##### melihat saudara-saudara seiman

Di sini "saudara-saudara" menunjuk pada orang-orang percaya baik laki-laki maupun perempuan. AT: "melihat orang-orang percaya"

### Chapter 17

**1** Suatu saat, ketika Paulus dan Silas telah melewati Amfipolis dan Apolonia, mereka sampai di Tesalonika, di mana ada sebuah sinagoge orang Yahudi. **2** Lalu, sesuai kebiasaan Paulus, ia masuk ke antara mereka, dan selama tiga hari Sabat berbicara dengan mereka dari Kitab Suci, **3** sambil menjelaskan dan membuktikan bahwa Kristus harus menderita dan bangkit dari antara orang mati, dengan berkata, “Yesus ini, yang sedang kuberitakan kepadamu, adalah Kristus.” **4** Lalu, sebagian dari mereka diyakinkan dan bergabung dengan Paulus dan Silas, bersama dengan sejumlah besar orang Yunani yang takut akan Allah dan tidak sedikit wanita-wanita terhormat.

**5** Namun, orang-orang Yahudi menjadi iri hati dan mengajak beberapa orang jahat yang berkeluyuran di tempat umum, mereka mengumpulkan banyak orang dan membuat kekacauan di kota, lalu menyerbu rumah Yason sambil mencari Paulus serta Silas untuk membawa mereka ke luar kepada orang banyak. **6** Ketika mereka tidak menemukan Paulus dan Silas, mereka menyeret Yason dan beberapa saudara seiman ke hadapan para pejabat kota, dengan berseru, “Orang-orang ini, yang telah mengacaukan dunia *[*[1](#fn-044-017-006-1)*]* , telah datang juga ke sini. **7** Dan, Yason menyambut mereka, dan mereka semua bertindak yang melawan hukum Kaisar dengan mengatakan bahwa ada raja lain, yaitu Yesus *[*[2](#fn-044-017-007-2)*]* .”

**8** Orang banyak dan para pejabat kota menjadi resah ketika mendengar hal itu. **9** Dan, setelah mereka menerima jaminan dari Yason dan yang lainnya, orang-orang itu membebaskannya.

**10** Saudara-saudara seiman segera menyuruh Paulus dan Silas, malam itu juga, ke Berea, dan ketika mereka sampai, mereka pergi ke sinagoge orang Yahudi. **11** Orang-orang Yahudi di sana lebih baik hatinya daripada orang-orang yang di Tesalonika karena mereka menerima firman dengan penuh semangat, sambil menyelidiki Kitab Suci setiap hari untuk mengetahui jika hal-hal itu memang benar. **12** Oleh karena itu, banyak dari mereka menjadi percaya, termasuk wanita dan laki-laki Yunani terhormat yang jumlahnya tidak sedikit. **13** Akan tetapi, ketika orang-orang Yahudi di Tesalonika mengetahui bahwa firman Allah juga diberitakan oleh Paulus di Berea, mereka pun juga datang ke Berea untuk menggoyahkan dan meresahkan banyak orang. **14** Lalu, dengan segera, saudara-saudara seiman menyuruh Paulus pergi sampai ke pantai, tetapi Silas dan Timotius tetap tinggal di situ. **15** Orang-orang yang menemani Paulus membawanya sampai ke Atena, dan setelah menerima sebuah pesan dari Paulus untuk Silas dan Timotius agar datang kepadanya secepatnya, mereka pun berangkat.

**16** Sementara Paulus menunggu mereka di Atena, rohnya merasa disusahkan di dalam dirinya karena ia melihat kota itu penuh dengan patung-patung berhala. **17** Oleh karena itu, ia bertukar pikiran di sinagoge dengan orang-orang Yahudi dan orang-orang dari bangsa lain yang takut akan Allah, serta di tempat umum, setiap hari, dengan orang-orang yang kebetulan ada di situ. **18** Beberapa ahli pikir *[*[3](#fn-044-017-018-3)*]* dari kelompok Epikuros *[*[4](#fn-044-017-018-4)*]* dan Stoa *[*[5](#fn-044-017-018-5)*]* juga bercakap-cakap dengannya. Dan, beberapa berkata, “Apa yang ingin dikatakan si pembual ini?” Yang lain berkata, “Sepertinya, ia ini adalah seorang pemberita dewa-dewa asing,” karena ia memberitakan Yesus dan kebangkitan. **19** Lalu, mereka mengajaknya dan membawanya ke Areopagus *[*[6](#fn-044-017-019-6)*]* , sambil berkata, “Bolehkah kami mengetahui ajaran baru apa yang engkau beritakan ini? **20** Sebab, engkau sedang membawa beberapa hal yang mengherankan di telinga kami. Kami ingin mengetahui apa maksud hal-hal itu.” **21** (Saat itu, semua orang Atena dan orang-orang asing yang tinggal di sana terbiasa menghabiskan waktu mereka dengan tidak melakukan apa pun selain mengatakan atau mendengarkan sesuatu yang baru.)

**22** Maka, Paulus berdiri di tengah-tengah Areopagus dan berkata, “Hai orang-orang Atena, aku mengamati bahwa dalam segala hal kamu sangat religius. **23** Sebab, ketika aku sedang berkeliling dan memperhatikan benda-benda yang kamu sembah, aku juga menjumpai sebuah altar *[*[7](#fn-044-017-023-7)*]* Altar di Daftar Istilah. dengan tulisan ini, ‘KEPADA ALLAH YANG TIDAK DIKENAL.’ Karena itu, apa yang kamu sembah tanpa mengenalnya, itulah yang aku beritakan kepadamu. **24** Allah yang menciptakan dunia dan segala sesuatu yang ada di dalamnya, karena Dia adalah Tuhan atas langit dan bumi, tidak tinggal di dalam kuil-kuil yang dibuat dengan tangan manusia, **25** tidak juga Ia dilayani oleh tangan-tangan manusia, seakan-akan Ia membutuhkan sesuatu karena Dia sendiri yang memberi kepada siapa saja kehidupan, dan napas, dan segala sesuatunya. **26** Dan, Ia menciptakan, dari satu orang, semua bangsa umat manusia untuk tinggal di seluruh muka bumi ini, setelah menetapkan musim-musim dan batas-batas tempat hidup mereka, **27** supaya mereka mencari Allah, dan jika memang mungkin mereka dapat menyentuh-Nya dan menemukan-Nya meskipun Dia tidak jauh dari kita masing-masing.

**28** Sebab, di dalam Dia,

kita hidup, bergerak, dan ada. Ayub 12:10

Seperti juga pujangga-pujanggamu sendiri yang berkata,

‘Karena kita ini juga adalah keturunan-Nya.’

**29** Jadi, karena kita adalah keturunan Allah, kita seharusnya tidak berpikir bahwa keadaan Ilahi itu seperti emas, atau perak, atau batu, sebuah wujud yang diciptakan dari keterampilan dan pemikiran manusia. **30** Oleh karena itu, setelah mengabaikan masa-masa kebodohan, sekarang Allah memberitahukan semua orang di mana-mana agar bertobat, **31** karena Ia sudah menentukan suatu hari ketika Ia akan menghakimi dunia dalam keadilan melalui satu Orang yang telah ditentukan-Nya, setelah Ia memberikan bukti kepada semua orang dengan membangkitkan Orang itu dari antara orang mati.”

**32** Dan, ketika mereka mendengar tentang kebangkitan dari antara orang mati, beberapa orang mulai mengejek, tetapi yang lain berkata, “Kami ingin mendengarkanmu lagi tentang hal ini.” **33** Maka, Paulus pergi dari tengah-tengah mereka. **34** Akan tetapi, beberapa orang bergabung dengannya dan menjadi percaya, di antaranya juga ada Dionisius, anggota Areopagus, dan seorang wanita bernama Damaris, serta beberapa orang lain yang bersama mereka.

#### Footnotes

17:6 *[*[1](#ref-fn-044-017-006-1)*]*Atau, “kerajaan”. Dalam konteks ini, kata “dunia” yang dimaksud mengacu pada kerajaan Roma yang saat itu menjajah Israel, atau sejauh mana penginjilan Paulus pada waktu itu tersebar.17:7 *[*[2](#ref-fn-044-017-007-2)*]*Injil yang diberitakan oleh Paulus menyatakan bahwa Yesus adalah Tuhan, bukan raja. Namun, ajaran ini bergeser pada isu politik karena Paulus dianggap melawan Kaisar Romawi dengan menyatakan bahwa Yesus adalah raja.17:18 *[*[3](#ref-fn-044-017-018-3)*]*Filsuf, ahli filsafat, orang yang belajar dan berbicara tentang pendapatnya dan pendapat orang lain.17:18 *[*[4](#ref-fn-044-017-018-4)*]*Kelompok yang mengikuti ajaran dari filsuf Yunani Epikuros (342-270 S.M.).17:18 *[*[5](#ref-fn-044-017-018-5)*]*Kelompok yang terdiri dari para filsuf. Secara umum, kepercayaan Stoa mengacu pada ketidakpedulian terhadap keadaan-keadaan lahiriah.17:19 *[*[6](#ref-fn-044-017-019-6)*]*Dewan sidang yang terdiri atas kelompok pemimpin penting di Atena.17:23 *[*[7](#ref-fn-044-017-023-7)*]*Lih.

### Kisah Para Rasul 17 Catatan Umum

##### Konsep khusus di pasal ini

##### Ketidakpahaman mengenai Mesias

Tercatat yang di jelaskan Paulus bahwa Kristus perlu menderita dan bangkit dari kematian. Itu adalah kesalahpahaman umum bahwa Mesias menaklukan raja. Itu adalah kebenaran akan Kristus pada awalnya, tetapi kitab suci juga berkata bahwa Mesias adalah hamba yang menderita. Karena itu, Paulus menjelaskan kepada mereka kebenaran mengenai Mesias.

##### Agama orang Athena

Orang Athena berkata untuk menjadi "agamawi", tetapi mereka tidak menyembah TUHAN. Mereka menyembah banyak allah lain yang berbeda. Sering, ketika mereka menaklukan negara lain, mereka tergabung bersama dewa-dewa penyembah di negara lain ke dalam sekumpulan dewa mereka.

Kesulitan penerjemahan lain yang mungkin terjadi di bagian ini

##### Kontektualisasi

Bagian ini terkenal di berbagai budaya karena Paulus "mengkontektualisasikan" injil untuk kaum non-yahudi. Ini berarti bahwa Paulus membuat Injil yang berkaitan atau mudah dipahami untuk mereka yang tidak paham akan sistem keagamaan orang Yahudi, tanpa mengurangi arti atau dampak. Penerjemah mungkin berharap untuk dapat lebih memperhatikan dalam menjaga aspek "kontektualisasi" jika memungkinkan.

##### Tautan:

* **Kisah Rasul** [17:01](./01.md) **Catatan**

**<< | >>**

#### Acts 17:1

##### Pernyataan Terkait:

Lanjutan dari cerita perjalanan misionaris Paulus, Silas dan Timothy. Mereka sampai di Tesalonika, tampaknya tanpa Lukas, sejak dia berkata "mereka" dan bukan "kita".

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" ditujukan kepada Paulus dan Silas. Bandingkan Kisah Para Rasul 16:40. Kata "mereka" ditujukan kepada orang Yahudi di Sinagoge di Tesalonika.

##### Sekarang

Kata ini digunakan disini untuk menandai jeda alur cerita utama. Disini Lukas, penulis, mulai menceritakan bagian baru cerita.

##### Melewati

"bepergian"

##### Kota Amfipolis dan Apolonia

Ini adalah kota pesisir di Makedonia.

##### mereka datang ke kota

Di sini "datang" bisa diterjemahkan sebagai "pergi" atau "sampai". AT: "mereka datang ke kota" atau "mereka sampai di kota".

##### sebagai kebiasaanya

"seperti kebiasannya" atau "seperti yang biasa dilakukannya" Paulus biasanya pergi ke Sinagoge di hari Sabat saat orang-orang Yahudi akan hadir.

##### selama tiga hari Sabat

"tiga hari Sabat berturut-turut "

##### berbicara dengan mereka dari kitab suci

Paulus menjelaskan apa arti kitab suci untuk membuktikan kepada orang-orang Yahudi bahwa Yesus adalah Mesias.

##### berbicara dengan mereka

"memberikan mereka alasan-alasan " atau "berdiskusi dengan mereka" atau "berunding dengan mereka"

#### Acts 17:3

##### Informasi Umum:

Di sini kata "Ia" ditujukan kepada Paulus

##### dia menjelaskan firman

Kemungkinan artinya adalah 1) untuk menjelaskan firman dengan cara dimana orang-orang bisa mengerti apa yang dibicarakan oleh Paulus seperti jika Paulus membuka sesuatu agar orang-orang bisa melihat apa yang di dalamnya atau 2) Paulus benar-benar membuka sebuah buku atau gulungan dan membacanya.

##### Itu adalah penting

"itu adalah bagian dari rencana Allah"

##### bangkit kembali

"untuk datang kembali kepada hidup"

##### dari kematian

dari antara orang mati. Ekspresi ini menjelaskan semua orang mati bersama di dunia orang mati . Untuk datang kembali dari antara mereka berbicara mengenai hidup kembali.

##### Orang-orang Yahudi diyakinkan

Ini bisa diyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "orang Yahudi percaya" atau "orang Yahudi mengerti"

##### Bergabung dengan Paulus

"bergabung dengan Paulus"

##### orang-orang Yunani yang taat

Ini ditujukan kepada orang Yunani yang menyembah Allah tetapi tidak diubah untuk agama Yahudi melalui sunat .

##### tidak sedikit wanita-wanita terhormat

Ini adalah sebuah ungkapan untuk menekankan bahwa banyak wanita-wanita terhormat bergabung dengan mereka. AT: "banyak wanita-wanita terhormat"

#### Acts 17:5

##### Informasi Umum:

Di sini kata "mereka" ditujukan kepada orang-orang Yahudi yang tidak percaya dan orang-orang jahat dari pasar.

##### menjadi iri hati

Perasaan iri hati dikatakan seperti jika iri hati sesungguhnya mengubah seseorang. AT: "merasa sangat iri hati" atau "merasa sangat marah"

##### dengan iri hati

Itu bisa dinyatakan secara tersurat bahwa orang-orang Yahudi iri hati karena beberapa orang-orang Yahudi dan orang-orang Yunani percaya pesan Paulus.

##### membawa orang-orang jahat tertentu

Di sini "membawa" tidak berarti orang-orang Yahudi membawa mereka dengan paksa. Itu berarti orang-orang Yahudi mengajak orang-orang jahat untuk menolong mereka.

##### orang-orang jahat tertentu

"beberapa orang jahat". Kata "orang" di sini ditujukan secara spesifik untuk laki-laki.

##### dari pasar

"dari pasar umum" Ini adalah tempat bisnis umum, dimana membeli dan menjual barang, ternak, atau perdagangan berlangsung.

##### mengatur kota di sebuah kegemparan

Di sini "kota" berdiri untuk orang-orang di kota. AT: "dikarenakan orang-orang kota gempar" atau "dikarenakan orang-orang di kota rusuh"

##### Menyerang rumah

"Menyerang rumah dengan kasar" Ini mungkin berarti orang-orang melempar batu ke rumah dan mencoba meruntuhkan pintu rumah.

##### Yason

Ini adalah nama seorang laki-laki.

##### keluar kepada orang banyak

Kemungkinan arti "orang-orang" adalah 1) pemerintah atau kelompok hukum berkumpul untuk membuat keputusan. atau 2) sebuah gerombolan

##### Saudara-saudara tertentu

Di sini "saudara-saudara" ditujukan kepada orang-orang percaya. AT: "beberapa orang percaya lainnya"

##### Sebelum pejabat

"pejabat kota saat ini "

##### Orang-orang ini yang mempunyai

Pemimpin Yahudi berbicara dan frasa "Orang ini", ditujukan kepada Paulus dan Silas.

##### mengacaukan dunia

Frasa ini adalah jalan lain yang dikatakan untuk Paulus dan Silas dimana penyebab masalah dimanapun mereka pergi. Pemimpin Yahudi melebih-lebihkan pengaruh yang dimiliki Paulus dan Silas dengan ajaran mereka. AT: "penyebab kekacauan dimanapun" atau "penyebab kekacauan dimanapun mereka pergi"

##### Yason menyambut

Frasa ini menandakan bahwa Yason tidak setuju dengan pesan Rasul yang mengganggu.

#### Acts 17:8

##### Resah

"Khawatir" atau "gelisah"

##### membuat Yason dan lainnya membayar uang keamanan

Yason dan lainnya harus membayar uang kepada pejabat kota sebagai janji untuk sikap yang baik; uang itu mungkin dikembalikan jika semua berjalan dengan baik atau mungkin digunakan untuk memperbaiki kerusakan yang didatangkan dari sikap yang buruk.

##### Lainnya

Kata "lainnya" ditujukan kepada orang percaya lainnya bahwa Yahudi membawa ke hadapan pejabat kota.

##### mereka membiarkan mereka pergi

"Pejabat kota membiarkan Yason dan orang percaya lainnya pergi"

#### Acts 17:10

##### Informasi Umum:

Paulus dan Silas pergi ke kota Berea.

##### Saudara-saudara

Kata "saudara-saudara" di sini ditujukan kepada laki-laki dan wanita yang percaya. AT: "orang-orang percaya"

##### Sekarang

kata "sekarang" digunakan di sini untuk membuat jeda alur cerita utama. Di sini Lukas menceritakan latar belakang informasi mengenai orang-oang di Berea dan bagaimana mereka bersedia untuk mendengarkan Paulus dan menyelidiki apa yang dia katakan.

##### Orang-orang ini lebih mulia

Orang-orang ini "terlahir dengan baik" bersedia untuk berpikir lebih objektif mengenai ide baru daripada orang lain. AT: "lebih berpikiran terbuka" atau "lebih bersedia untuk mendengarkan"

##### Menerima kata

Di sini "kata" ditujukan kepada pengajaran. AT: "mendengarkan pengajaran"

##### dengan semua kesiapan berpikir

Orang-orang Berea ini bersiap-siap untuk menyelidiki dengan sungguh-sungguh pengajaran Paulus mengenai firman.

##### Menyelidiki firman setiap harian

"membaca dengan seksama dan menilai firman setiap hari"

##### hal itu memang begitu

"hal yang dikatakan Paulus adalah benar"

#### Acts 17:13

##### Informasi Umum:

Orang-orang Athena menyusuri pantai dari Berea di Makedonia. Orang-orang Athena adalah salah satu kota terpenting di Yunani.

##### Belajar

"menemukan" atau "mendengarkan"

##### pergi kesana dan tercampur aduk

Ini berbicara mengenai orang gelisah seolah-olah orang mengaduk cairan dan menyebabkan tercampur aduk. AT: "pergi ke sana dan resah" atau "pergi ke sana dan gelisah"

##### Masalah di keramaian

"dan mengkhawatirkan orang banyak" atau "menyebabkan ketakutan dan khawatir diantara orang-orang".

##### saudara-saudara

Kata "saudara-saudara" di sini ditujukan kepada laki-laki dan wanita yang percaya. Terjemahan lain: "orang-orang percaya"

##### pergi ke pantai

"untuk pergi ke pantai." Dari sini Paulus mungkin berlayar ke kota lain.

##### siapa memimpin Paulus

"siapa yang menemani Paulus" atau "siapa yang pergi bersama Paulus"

##### mereka menerima pesannya untuk Silas dan Timotius

"ia memberitahukan mereka untuk memerintahkan Silas dan Timotius." Ini juga bisa dinyatakan sebagai penetapan secara langsung seperti di BHC Dinamis.

#### Acts 17:16

##### Informasi Umum:

Ini adalah bagian lain dari cerita perjalanan Paulus dan Silas. Paulus sekarang berada di Athena dimana dia menunggu Silas dan Timotius untuk bergabung dengan dia.

##### Sekarang

Kata ini digunakan untuk membuat jeda alur cerita utama. Di sini Lukas mulai untuk menceritakan bagian baru cerita.

##### rohnya merasa disusahkan dalam dirinya karena dia melihat kota itu penuh dengan patung-patung berhala

Di sini "roh" dimaksudkan untuk Paulus sendiri . Ini bisa dinyatakan didalam bentuk aktif. AT: "ia menjadi marah karena dia melihat patung berhala dimanapun di kota itu." atau "melihat patung berhala dimanapun di kota itu membuat dia marah"

##### ia berargumen

"ia berdebat" atau "ia berdiskusi." Ini berarti bahwa di sana ada interaksi dari pendengar bukan hanya kotbahnya. Mereka berbicara dengannya seperti biasa.

##### orang lain yang menyembah Allah

Ini ditujukan kepada orang kafir (non-Yahudi) yang memuji Allah dan mengikutNya tetapi tidak mematuhi semua hukum agama Yahudi.

##### di pasar

"di pasar umum." Ini adalah tempat bisnis umum, dimana membeli dan menjual barang, ternak, atau perdagangan berlangsung.

#### Acts 17:18

##### Informasi Umum:

Di sini kata "dia", "Ia" dan "ia" ditujukan kepada Paulus.

##### Ahli filsafat Epikuros dan Stoa

Orang-orang ini percaya segala sesuatu yang dibentuk karena ada kesempatan dan bahwa allah-allah terlalu sibuk bahagia untuk diganggu dalam mengatur alam semesta. Mereka menolak kebangkitan dan menginginkan kesenangan sederhana.

##### Para ahli filsafat stoa

Orang-orang ini percaya kebebasan datang dari mengundurkan diri dari nasib. Mereka menolak mencintai Allah dan kebangkitan.

##### berjumpa dengannya

"terjadi padanya"

##### Beberapa berkata

"Beberapa ahli pikir berkata"

##### Apa itu pengoceh

Kata "pengoceh" digunakan untuk ditujukan kepada burung-burung yang mengambil biji sebagai makanan. Itu ditujukan secara negaitf kepada orang yang hanya tau sedikit informasi. Ahli pikir berkata Paulus memiliki sedikit informasi yag tidak layak untuk didengarkan. AT: "Siapa orang yang tidak berpendidikan ini"

##### Lainnya berkata

"Ahli pemikir lainnya berkata"

##### Ia terlihat sebagai satu-satunya yang memanggil orang-orang untuk mengikut

"Ia terlihat seperti proklamator" atau "Ia terlihat seperti di dalam misi untuk menambah orang-orang kepada filsafatnya"

##### allah-allah asing

Ini bukan rasa "ganjil", tetapi rasa "asing", itu adalah, allah-allah orang Yunani dan Roma yang tidak menyembah atau tahu.

#### Acts 17:19

##### Informasi Umum:

Di sini kata-kata "mereka" dan "kita" ditujukan kepada ahli filsafat Epikuros dan Stoa.

##### Informasi Umum:

Kata-kata "dia", "ia" dan "kamu" ditujukan kepada Paulus.

##### Mereka mengambil.. membawa dia

Ini bukan berarti mereka menangkap Paulus. Ahli pikir mengundang Paulus untuk berbicara secara formal kepada pemimpin-pemimpin mereka.

##### Ke Areopagus

"Areopagus" adalah tempat dimana pemimpin-pemimpin bertemu. Terjemahan lain: "kepada pemimpin-pemimpin yang bertemu di Areopagus"

##### Areopagus, berkata

Di sini pemimpin-pemimpin Areopagus berbicara. Ini bisa dinyatakan sebagai kalimat baru. Terjemahan lain: "Areopagus. Pemimpin-pemimpin berkata kepada Paulus"

##### Areopagus

Ini adalah batu yang menonjol atau bukit di atas Athena dimana Mahkamah Agung Athena bertemu.

##### Engkau sedang membawa sesuatu hal yang mengherankan di telinga kami

Pengajaran Paulus mengenai Yesus dan kebangkitan yang dibicarakan sebagai objek bahwa orang dapat membawa kepada orang lain. Di sini "telinga" ditujukan kepada apa yang dia dengar. Terjemahan lain: "Engkau sedang mengajarkan suatu hal yang tidak pernah kami dengar sebelumnya"

##### Sekarang.. sesuatu yang baru

Kata ini digunakan disini untuk membuat jeda pada alur utama cerita. Disini Lukas menceritakan latar belakang informasi mengenai orang-orang yang hidup di Athena dan ketertarikan mereka pada pengajaran baru.

##### Sekarang semua orang-orang Athena dan orang-orang asing yang tinggal disana

Kata "semua" adalah peraturan umum yang ditujukan untuk kata banyak. Terjemahan lain: "Sekarang banyak orang Athena dan orang asing tinggal disana" atau "Sekarang banyak orang Athena dan orang asing yang tinggal disana"

##### Semua orang Athena

"Orang-orang Athena" adalah orang-orang dari Athena, kota dekat pantai dibawah Makedonia (Yunani sekarang).

##### Orang-orang asing

"orang-orang negeri asing"

##### menghabiskan waktu mereka dengan tidak melakukan apapun selain berbicara atau mendengarkan

Disini "waktu" berbicara seperti objek atau sesuatu yang orang bisa habiskan. Terjemahan lain: "menggunakan waktu mereka dengan tidak melakukan apapun selain mengatakan atau mendengarkan" atau "selalu tidak melakukan apapun selain mengatakan atau mendengarkan"

##### menghabiskan waktu mereka dengan tidak melakukan apapun selain berbicara atau mendengarkan

Kata "menghabiskan waktu dengan tidak melakukan apapun" adalah pernyataan yang berlebihan. Terjemahan lain: "tidak melakukan banyak tetapi mengatakan dan mendengarkan" or "menghabiskan banyak waktu untuk mengatakan dan mendengarkan"

##### mengatakan atau mendengarkan sesuatu yang baru

"mendiskusikan ide filosofi baru" atau "berbicara mengenai apa yang baru bagi mereka"

#### Acts 17:22

##### Informasi Umum:

Paulus memulai pembicaraannya kepada para ahli pikir di Areopagus.

##### dalam segala hal sangat taat beragama

Paulus mengamati tampilan publik penyembahan dewa melalui doa-doa, altar dan persembahan.

##### Karena saat aku lewat

"Karena saat aku melewati" atau "Aku berjalan keliling"

##### allah yang Tidak Dikenal

Kemungkinan artinya adalah 1) "untuk allah tertentu yang tidak dikenal" atau 2) "untuk allah yang tidak diketahui." Ini tulisan yang spesifik atau prasasti di altar.

#### Acts 17:24

##### dunia

Hal yang paling umum, kata "dunia" ditujukan untuk surga dan bumi dan segala sesuatu di dalamnya.

##### Sejak ia adalah Tuhan

"karena ia adalah Tuhan." Di sini "ia" ditujukan kepada allah yang tidak dikenal yang disebutkan di Kisah Para Rasul 17:23 yang Paulus jelaskan mengenai Tuhan Allah.

##### surga dan bumi

Kata-kata "surga" dan "bumi" digunakan bersamaan untuk mengartikan segala yang terjadi dan segala sesuatu yang ada di surga dan bumi.

##### dibuat dengan tangan

Di sini "tangan" ditujukan kepada manusia. AT: "dibuat dengan tangan manusia" atau "manusia membangun"

##### Ia tidak juga dilayani oleh tangan-tangan manusia

Di sini "dilayani" memiliki rasa seperti halnya dokter merawat pasien agar pasien sembuh. AT: "Tangan manusia tidak juga merawatnya"

##### dengan tangan-tangan manusia

Di sini "tangan-tangan" berbicara mengenai seluruh manusia. AT: "oleh manusia"

##### karena ia sendiri

"karena ia sendiri." Kata "sendiri" ditambahkan untuk penekanan.

#### Acts 17:26

##### Informasi Umum:

Di sini kata-kata "ia" dan "dia" ditujukan kepada satu Allah yang benar, sang pencipta.

##### Informasi Umum:

Kata-kata "milik mereka" dan "mereka" ditujukan kepada setiap bangsa umat manusia yang tinggal di seluruh muka bumi.

##### Informasi Umum:

Penggunaan kata "kita", Paulus memasukkan dirinya, pendengarnya, dan semua bangsa.

##### satu orang

Ini berarti Adam, manusia pertama yang Tuhan ciptakan. Ini bisa dinyatakan termasuk Hawa. Melalui Adam dan Hawa Allah menciptakan manusia lain. AT: "satu pasangan"

##### menentukan musim-musim dan batas-batas hidup mereka

Ini dapat dinyatakan sebagai kalimat yang baru. AT: "Dan ia menetapkan kapan dan dimana mereka akan tinggal"

##### supaya mereka mencari Allah mereka dapat menyentuh-Nya dan menemukan Dia

Di sini "mencari Allah" menunjukan kerinduan untuk mengetahuinya, dan "merasakan pengalaman mencari Dia dan menemukanNya" menunjukan doa dan memiliki hubungan denganNya. AT: "agar mereka ingin mengetahui Allah dan berdoa kepadaNya dan menjadi hambaNya"

##### Meskipun Ia tidak jauh dari kita masing-masing

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. AT: "Meskipun Ia dangat dekat dengan setiap kita"

#### Acts 17:28

##### Informasi Umum:

Di sini kata-kata "dia" dan "milik dia" ditujukan kepada Tuhan. (Lihat: Kisah Para Rasul [17:24](./24.md))

##### Informasi Umum:

Ketika Paulus berkata "kita" di sini, ia memasukkan dirinya serta pendengarannya.

##### Karena didalam dia

"Karena dia"

##### adalah keturunan Allah

Karena Allah menciptakan semua manusia, semua manusia dikatakan anak Allah.

##### Kualitas Tuhan

Di sini "Tuhan" ditujukan kepada watak dan ciri Allah. AT: "Allah itu"

##### gambaran yang diciptakan dari keterampilan dan pemikiran manusia

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "manusia yang menggunakan kemampuannya untuk membuat sesuatu sesuai dengan gambarannya" atau "gambaran yang manusia buat menggunakan keterampilannya dan pemikirannya"

#### Acts 17:30

##### Pernyataan Terkait:

Paulus menyelesaikan pembicaraannya dengan ahli pikir di Areopagus, dengan siapa dia memulai di Kisah Para Rasul [17:22](./22.md).

##### Informasi Umum:

Di sini kata "ia" ditujukan untuk Allah.

##### oleh karena itu

Kata ini menandai pernyataan yang dikatakan karena apa yang dikatakan sebelumnya.

##### Tuhan mengabaikan masa-masa kebodohan

"Tuhan menentukan untuk tidak menghukum orang-orang pada masa-masa kebodohan"

##### masa-masa kebodohan

Ini ditujukan kepada masa sebelum Allah mengungkapkan dirinya melalui Yesus Kristus dan sebelum orang-orang mengetahui bagaimana mematuhi Allah dengan sungguh-sungguh.

##### Semua orang

Ini berarti semua orang laki-laki maupun wanita. AT: "semua orang"

##### ketika ia akan menghakimi dunia dalam keadilan melalui satu orang yang telah ditentukanNya

"orang yang telah ditentukan akan menghakimi dunia dalam keadilan"

##### Ia akan menghakimi dunia

Di sini "dunia" ditujukan untuk orang-orang. AT: " Ia akan menghakimi semua orang"

##### dalam kebenaran

"dengan adil" atau "dengan tulus"

##### Allah membuktikan kepada orang ini

"Tuhan menunjukkan pilihannya kepada orang ini"

##### dari kematian

Dari antara orang mati. Ekspresi ini menunjukan semua orang mati yang ada di seluruh muka bumi. Untuk kembali dari antara mereka berbicara mengenai hidup kembali.

#### Acts 17:32

##### Pernyataan Terkait:

Ini adalah akhir dari cerita Paulus di Athena.

##### Informasi Umum:

Di sini kata "Kita" ditujukan kepada orang Athena tetapi bukan Paulus, jadi ini secara khusus. Meskipun beberapa dari mereka mungkin tidak ingin mendengarkan Paulus lagi, mereka mungkin hanya ingin sopan.

##### Sekarang

Kata ini digunakan untuk memberi jeda pada alur cerita utama. Di sini Lukas mengubah pengajaran Paulus untuk tanggapan orang-orang Athena.

##### orang-orang Athena

Ini adalah orang-orang yang sekarang di Areopagus mendengarkan Paulus.

##### beberapa mengejek Paulus

"beberapa mengejek Paulus" atau "beberapa mennertawai Paulus." Mereka tidak percaya itu mungkin untuk orang yang sudah meninggal dan kembali hidup.

##### Dionisius anggota Areopagus

Dionisius adalah nama seorang laki-laki. Anggota Areopagus mengartikan bahwa Dionisius adalah salah satu hakim di dewan Areopagus.

##### Damaris

Ini adalah nama seorang wanita.

### Chapter 18

**1** Setelah itu, Paulus meninggalkan Atena dan pergi ke Korintus. **2** Dan, Paulus mendapati orang Yahudi bernama Akwila, keturunan Pontus, baru saja datang dari Italia bersama istrinya, Priskila, karena Klaudius *[*[1](#fn-044-018-002-1)*]* telah memerintahkan semua orang Yahudi meninggalkan Roma. Paulus datang kepada mereka, **3** dan karena mereka mempunyai pekerjaan yang sama, Paulus tinggal bersama mereka dan bekerja karena pekerjaan mereka adalah pembuat tenda. **4** Dan, Paulus bertukar pikiran di sinagoge setiap hari Sabat dan berusaha untuk meyakinkan orang-orang Yahudi dan Yunani.

**5** Namun, ketika Silas dan Timotius turun dari Makedonia, Paulus mulai mengabdikan diri sepenuhnya untuk memberitakan firman, sambil bersaksi dengan sungguh-sungguh kepada orang-orang Yahudi bahwa Yesus adalah Kristus. **6** Akan tetapi, ketika mereka menentang dan memaki Paulus, ia mengebaskan pakaiannya *[*[2](#fn-044-018-006-2)*]* dan berkata kepada mereka, “Darahmu ada di atas kepalamu sendiri! *[*[3](#fn-044-018-006-3)*]* Aku bersih. Mulai sekarang dan seterusnya, aku akan pergi kepada bangsa-bangsa lain.” **7** Kemudian, ia meninggalkan tempat itu dan pergi ke rumah seseorang yang bernama Titius Yustus, seorang bukan Yahudi yang menyembah Allah, yang rumahnya ada di sebelah sinagoge. **8** Krispus, kepala sinagoge, menjadi percaya di dalam Tuhan dengan semua orang yang tinggal di rumahnya, dan banyak orang Korintus yang setelah mendengarkan Paulus menjadi percaya dan dibaptis.

**9** Lalu, Tuhan berbicara kepada Paulus di suatu malam dalam sebuah penglihatan, “Jangan takut, tetapi teruslah berbicara dan jangan diam, **10** karena Aku bersamamu dan tidak ada seorang pun yang akan menyerangmu untuk menganiayamu karena ada banyak umat-Ku di kota ini.” **11** Maka, Paulus tinggal di sana selama 1 tahun 6 bulan, sambil mengajarkan firman Allah di antara mereka.

**12** Namun, ketika Galio menjadi prokonsul Akhaya, orang-orang Yahudi dengan sehati bangkit melawan Paulus dan membawanya di hadapan kursi pengadilan, **13** dengan berkata, “Orang ini sedang mempengaruhi banyak orang untuk menyembah Allah yang berlawanan dengan Hukum Taurat.”

**14** Akan tetapi, ketika Paulus hampir membuka mulutnya, Galio berkata kepada orang-orang Yahudi itu, “Jika ini adalah suatu persoalan pelanggaran atau kejahatan yang keji, hai orang-orang Yahudi, aku patut bertanggung jawab atas perkaramu. **15** Namun, jika ini adalah persoalan tentang kata-kata, dan nama-nama, dan hukummu sendiri, uruslah sendiri. Aku tidak mau menjadi hakim atas hal-hal itu.”

**16** Lalu, Galio mengusir mereka dari ruang pengadilan. **17** Setelah itu, mereka semua menangkap Sostenes, kepala sinagoge, dan memukulinya di depan ruang pengadilan. Akan tetapi, Galio tidak memperhatikan hal-hal itu.

**18** Setelah itu, Paulus tinggal beberapa hari lagi, lalu berpamitan dengan saudara-saudara seiman dan berlayar ke Siria, bersama dengan Priskila dan Akwila. Di Kengkrea, Paulus sudah mencukur rambutnya *[*[4](#fn-044-018-018-4)*]* karena ia telah membuat sebuah nazar *[*[5](#fn-044-018-018-5)*]* . **19** Kemudian, mereka sampai di Efesus dan Paulus meninggalkan Priskila dan Akwila di sana, tetapi ia sendiri masuk ke sinagoge dan bertukar pikiran dengan orang-orang Yahudi. **20** Ketika mereka meminta Paulus untuk tinggal lebih lama, Paulus tidak menyetujuinya, **21** tetapi berpamitan dengan mereka dan berkata, “Aku akan kembali lagi kepadamu jika Allah menghendakinya.” Dan, ia berlayar dari Efesus.

**22** Setelah ia turun di Kaisarea, ia naik *[*[6](#fn-044-018-022-6)*]* dan memberi salam kepada para jemaat, lalu turun ke Antiokhia. **23** Dan, setelah menghabiskan beberapa waktu di sana, ia meninggalkan tempat itu dan mengelilingi satu tempat ke tempat lainnya di wilayah Galatia dan Frigia, sambil menguatkan semua murid.

**24** Suatu saat, ada orang Yahudi bernama Apolos, keturunan Aleksandria, datang ke Efesus. Ia adalah seseorang yang terpelajar dan mahir dalam hal Kitab Suci. **25** Orang ini sudah diajarkan tentang Jalan Tuhan dan bersemangat di dalam roh. Ia berbicara dan mengajarkan dengan teliti hal-hal tentang Yesus, tetapi ia hanya mengetahui baptisan Yohanes *[*[7](#fn-044-018-025-7)*]* Yohanes Pembaptis di Daftar Istilah. . **26** Ia mulai berbicara dengan berani di dalam sinagoge, tetapi ketika Priskila dan Akwila mendengarkannya, mereka menariknya ke samping dan menjelaskan kepadanya Jalan Allah dengan lebih tepat. **27** Dan, ketika Apolos ingin menyeberang ke Akhaya, saudara-saudara seiman meneguhkannya dan menulis kepada murid-murid agar menyambut kedatangannya. Ketika ia sampai, ia banyak menolong mereka yang oleh karena anugerah telah menjadi percaya, **28** karena ia dengan keras membantah orang-orang Yahudi di muka umum, sambil menunjukkan dari Kitab Suci bahwa Kristus adalah Yesus.

#### Footnotes

18:2 *[*[1](#ref-fn-044-018-002-1)*]*Kaisar Roma, yang memerintah tahun 41-54 S. M..18:6 *[*[2](#ref-fn-044-018-006-2)*]*Suatu peringatan, yang menunjukkan bahwa Paulus sudah selesai berbicara dengan orang-orang Yahudi.18:6 *[*[3](#ref-fn-044-018-006-3)*]*Berarti: Segala kesalahanmu kau tanggung sendiri! (Bdk. Im. 20:9-16; 2 Sam. 1:16)18:18 *[*[4](#ref-fn-044-018-018-4)*]*Suatu kebiasaan orang Yahudi untuk menunjukkan bahwa waktu dari suatu janji khusus (nazar) kepada Allah sudah berakhir. Ketika tiba di Kengkrea, yaitu kota pelabuhan di bagian timur Korintus, dalam perjalanannya menuju ke Siria dan Palestina, masa bernazar Paulus berakhir sehingga ia mencukur rambutnya.18:18 *[*[5](#ref-fn-044-018-018-5)*]*Membuat sebuah nazar adalah kebiasaan di PL untuk menunjukkan rasa terima kasih atau janji untuk mengabdi sepenuhnya kepada Allah (Bc. Bil. 6:1-21). Penting untuk diketahui bahwa sekalipun Paulus sangat gigih menolak membiarkan orang memaksakan Hukum Taurat, dia sendiri, selaku orang Yahudi, terus melaksanakan sebagian besar peraturan Hukum Taurat. 18:22 *[*[6](#ref-fn-044-018-022-6)*]*Paulus naik ke Yerusalem dan memberi salam kepada jemaat yang ada di sana.18:25 *[*[7](#ref-fn-044-018-025-7)*]*Lih.

### Catatan mengenai Kisah Para Rasul 18

##### Konsep khusus pada pasal ini

##### "(Apolos) hanya mengetahui tentang baptisan Yohanes"

Bahkan setelah kematian Yesus, masih ada orang-orang Yahudi yang mengikuti pengajaran dari Yohanes Pembaptis, tetapi belum pernah mendengar tentang Yesus. Apolos merupakan bagian dari golongan ini, yaitu orang-orang yang menjadi percaya kepada Allah dengan menjadi pengikut Yohanes Pembaptis, tetapi juga masih menantikan Mesias yang mereka tidak ketahui telah datang. Baptisan yang dirujuk oleh bacaan ini adalah baptisan pertobatan yang diserukan Yohanes Pembaptis. Baptisan ini berbeda dengan baptisan Kristen. (Lihat: faithful, christ dan repent)

##### Tautan:

* [Kisah Para Rasul 18:1](./01.md)

**<< | >>**

#### Acts 18:1

##### Pernyataan Penghubung:

Ini merupakan bagian lain dari kisah perjalanan Paulus saat ia pergi ke Korintus.

##### Informasi Umum:

Akwila dan Priskila dikenalkan dalam cerita ini, latar belakang mereka dijelaskan pada ayat 2 dan ayat 3.

##### Setelah terjadinya hal-hal tersebut

"Setelah hal-hal tersebut terjadi di Atena"

##### Atena

Atena merupakan salah satu kota yang paling penting di Yunani. Lihat bagaimana Anda menterjemahkan ini di Kisah Para Rasul 17:15.

##### Di sana ia bertemu

Kemungkinan pengertiannya adalah: 1) Paulus bertemu dengan tidak sengaja; atau 2) Paulus memang berencana menemui.

##### seorang Yahudi bernama Akwila

Di sini, frasa "tertentu" menunjukkan bahwa bagian ini mengenalkan orang baru di dalam cerita.

##### penduduk asli Pontus

Pontus merupakan sebuah provinsi di pantai selatan Laut Hitam.

##### yang baru saja datang

Ini kemungkinan terjadi dalam kurun waktu setahun ke belakang.

##### Italia

Ini merupakan nama daerah. Roma adalah ibu kota Italia.

##### Klaudius telah memerintahkan

Klaudius merupakan kaisar Roma saat itu. Lihat bagaimana Anda menterjemahkan ini di Kisah Para Rasul 11:28.

##### ia bekerja pada usaha yang sama

"ia mengerjakan jenis pekerjaan yang sama dengan yang mereka kerjakan"

#### Acts 18:4

##### Informasi umum:

Silas dan Timotius kembali bergabung dengan Paulus.

##### Maka Paulus beralasan

"Maka Paulus mendebat" atau "Maka Paulus mendiskusikan." Ia memberikan alasan. Hal ini berarti bahwa, lebih dari sekedar berkhotbah, Paulus berbicara dan berinteraksi dengan orang-orang.

##### Ia meyakinkan orang-orang Yahudi dan orang-orang Yunani

Kemungkinan pengertiannya adalah 1) "Ia meyakinkan orang-orang Yahudi dan Yunani menjadi percaya" atau 2) "Ia terus mencoba untuk meyakinkan orang-orang Yahudi dan Yunani."

##### Paulus didorong oleh Roh

Bentuk ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Roh mendorong Paulus"

##### mengebaskan pakaiannya

Ini merupakan tindakan simbolik untuk menunjukkan bahwa Paulus tidak akan lagi mencoba untuk mengajar orang-orang Yahudi di sana tentang Yesus. Ia menyerahkan mereka pada penghakiman Allah.

##### Semoga darahmu tertumpah atas kepalamu sendiri

Di sini, "darah" berarti rasa bersalah yang timbul karena tindakan mereka sendiri. Sedangkan, "kepala" merujuk pada manusia tersebut secara utuh. Paulus memberitahu orang-orang Yahudi bahwa mereka bertanggungjawab sepenuhnya terhadap penghakiman yang akan mereka hadapi karena sikap keras kepala mereka, jika mereka menolak untuk bertobat. AT: "Kamu sendiri akan menanggung hukuman atas dosa-dosamu"

#### Acts 18:7

##### Informasi Umum:

Di sini, kata "ia" merujuk pada Paulus.

##### Informasi Umum:

Kata pertama "nya" merujuk kepada Titius Yustus. Kata kedua "nya" merujuk pada Krispus.

##### Titius Yustus ... Krispus

Keduanya merupakan nama laki-laki.

##### menyembah Allah

Seorang penyembah Allah adalah orang bukan Yahudi yang memberikan pujian kepada Allah dan mengikut Dia tanpa harus mematuhi semua hukum Taurat orang Yahudi.

##### pemimpin sinagoge

Seorang awam yang mendukung dan mengurusi tata usaha dari sinagoge, tidak harus merupakan pengajar

##### mereka semua yang tinggal di rumahnya

Di sini, "rumah" merujuk kepada orang-orang yang tinggal bersama. AT: "orang-orang yang tinggal dengan dia di rumahnya"

##### dibaptis

Bentuk ini juga dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "menerima baptisan"

#### Acts 18:9

##### Jangan takut, melainkan berbicaralah dan jangan diam

Tuhan sedang memberikan satu perintah dengan dua cara berbeda untuk menekankan bahwa Paulus harus terus berkhotbah. AT: "Kamu tidak boleh menjadi takut, justru kamu harus terus berbicara dan tidak menjadi diam"

##### berbicara dan jangan diam

Tuhan memberikan perintah yang sama dengan dua cara yang berbeda untuk mendesak Paulus berbicara. AT: "kamu harus terus berbicara"

##### jangan diam

Dapat dinyatakan secara jelasnya hal apa yang Tuhan kehendaki untuk Paulus bicarakan. AT: "jangan berhenti berbicara tentang Injil"

##### Aku punya banyak umat di kota ini

"ada banyak orang di kota ini yang telah menaruh kepercayaan mereka padaKu" atau "banyak orang di kota ini akan menaruh kepercayaan mereka padaKu"

##### Paulus menetap di sana ... mengajarkan firman Allah di antara mereka

Ini merupakan pernyataan kesimpulan untuk cerita di bagian ini. "Firman Allah " yang dimaksudkan di sini merupakan sebuah ungkapan gaya bahasa untuk menggambarkan keseluruhan tulisan firman. AT: "Paulus tinggal disana ... mengajarkan firman Allah di antara mereka"

#### Acts 18:12

##### Pernyataan Penghubung:

Orang-orang Yahudi yang tidak percaya membawa Paulus ke kursi penghakiman di hadapan Galio.

##### Informasi Umum:

Akhaya merupakan suatu provinsi di Roma, tempat di mana kota Korintus berada.Korintus merupakan kota terbesar di bagian selatan Yunani dan merupakan ibu kota provinsi.

##### Galio

Ini adalah nama seorang laki-laki.

##### orang-orang Yahudi

Ini merujuk kepada para pemimpin agama Yahudi yang tidak percaya kepada Yesus.

##### bangkit bersama

"datang bersama" atau "bergabung bersama"

##### membawanya ke hadapan kursi penghakiman

Orang-orang Yahudi menyeret Paulus dengan menggunakan kekerasan untuk membawa Paulus ke pengadilan. Di sini "kursi penghakiman" mengacu kepada tempat di mana Galio duduk ketika ia membuat keputusan yang berkekuatan hukum di pengadilan. AT:menyeretnya sehingga gubernur dapat menghakiminya di kursi penghakiman"

#### Acts 18:14

##### Galio mengatakan

Galio adalah gubernur Roma atas provinsi tersebut.

##### hukummu sendiri

Di sini "hukum" mengacu kepada hukum Musa sebagaimana juga tradisi-tradisi orang Yahudi pada zaman Paulus.

##### Aku tidak mau menjadi hakim atas perkara-perkara itu

"Aku menolak untuk mengambil keputusan tentang perkara-perkara itu"

#### Acts 18:16

##### Informasi Umum:

Di sini, kata "mereka" kemungkinan mengacu kepada orang-orang bukan Yahudi yang ada di pengadilan. Mereka bereaksi melawan orang-orang Yahudi yang telah membawa Paulus ke hadapan kursi penghakiman. (Lihat: [KIsah Para Rasul 18:12](./12.md))

##### Galio membuat mereka meninggalkan kursi penghakiman

"Galio membubarkan mereka dari kursi penghakiman." Di sini "kursi penghakiman" merujuk kepada tempat di mana Galio duduk untuk membuat keputusan yang berkekuatan hukum di pengadilan. AT: "Galio membuat mereka meninggalkan dirinya di pengadilan" atau "Galio membuat mereka meninggalkan pengadilan"

##### mereka semua ditangkap

Ini mungkin merupakan bentuk yang dilebih-lebihkan untuk menekankan perasaan kuat yang dimiliki oleh orang-orang. AT: "banyak orang ditangkap" atau "banyak dari mereka ditangkap"

##### Maka mereka semua menagkap Sostenes, pemimpin sinagoge, dan memukulinya di depan kursi penghakiman

Kemungkinan pengertiannya adalah 1) Orang-orang bukan Yahudi memukuli Sostenes di pengadilan, di hadapan kursi penghakiman karena ia adalah pemimpin agama Yahudi atau 2) mungkin saja Sostenes adalah orang yang percaya kepada Kristus, sehingga orang-orang Yahudi memukulinya di depan pengadilan.

##### Sostenes, pemimpin sinagoge

"Sostenes" adalah pemimpin agama Yahudi di sinagoge di kota Korintus.

##### memukulinya

"berulang-ulang kali menghajarnya" atau "berulang-ulang kali meninjunya."

#### Acts 18:18

##### Informasi Umum:

Ini merupakan kelanjutan perjalanan misi Paulus, saat Paulus, Priskila dan Akwila meninggalkan Korintus. Hal ini sepertinya menunjukkan bahwa Silas dan Timotius tetap tinggal, karena disebutkan "ia" di sini, bukan "kita."

##### Informasi Umum:

Kengkrea merupakan sebuah pelabuhan yang merupakan bagian dari wilayah Korintus raya.

##### Informasi Umum:

Di sini, kata "ia" merujuk pada Paulus.

##### Pernyataan Penghubung:

Kata "mereka" merujuk pada Paulus, Priskila, dan Akwila.

##### meninggalkan saudara-saudara

Kata "saudara-saudara" merujuk kepada para laki-laki dan perempuan yang percaya. AT: "meninggalkan sesama orang percaya"

##### berlayar ke Siria dengan Priskila dan Akwila

Paulus menumpangi kapal yang berlayar menuju Siria. Priskila dan Akwila ikut bersama Paulus.

##### ia mencukur rambutnya karena sumpah yang telah dibuatnya

Ini merupakan suatu tindakan simbolik yang menunjukkan suatu sumpah telah dipenuhi. Bentuk ini dapat juga dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "ia menyuruh seseorang untuk mencukur rambut di kepalanya"

##### beralasan dengan

"berdiskusi dengan" atau "berdebat dengan"

#### Acts 18:20

##### Informasi Umum:

Di sini, kedua kata "mereka" mengacu kepada orang-orang Yahudi di Efesus.

##### berangkat dari hadapan mereka

"mengucapkan selamat tinggal kepada mereka"

#### Acts 18:22

##### Pernyataan Penghubung:

Paulus meneruskan perjalan misinya.

##### Informasi Umum:

Frigia merupakan suatu provinsi di Asia yang pada masa kini disebut Turki. Lihat bagaimana Anda menterjemahkan ini di Kisah Para Rasul 2:10.

##### tiba/berlabuh di Kaisarea

"tiba di Kaisarea." Kata "mendarat" digunakan untuk menunjukkan bahwa ia tiba dengan menggunakan kapal.

##### ia naik

Ia mengunjungi kota Yerusalem. Frasa "naik" digunakan di sini karena lokasi Yerusalem lebih tinggi daripada Kaisarea.

##### Salam kepada gereja di Yerusalem

Di sini, "gereja" merujuk kepada orang-orang percaya di Yerusalem. AT: "salam kepada anggota-anggota gereja di Yerusalem"

##### lalu turun

Frasa "turun" digunakan di sini karena lokasi Antiokhia lebih rendah daripada Yerusalem.

##### Paulus berangkat

"Paulus pergi" atau "Paulus meninggalkan"

##### Setelah menghabiskan beberapa waktu di sana

Hal ini berbicara mengenai "waktu" sebagai suatu komoditi yang dapat dihabiskan oleh seseorang. AT: "Setelah tinggal di sana untuk beberapa lama"

#### Acts 18:24

##### Pernyataan Penghubung:

Lukas menceritakan apa yang terjadi di Efesus dengan Priskila dan Akwila.

##### Informasi Umum:

Apolos dikenalkan ke dalam cerita. Ayat 24 dan 25 memberikan informasi tentang latar belakangnya.

##### Sekarang

Pada bagian ini, kata ini digunakan sebagai penanda adanya jeda di alur cerita utama.

##### Seorang Yunani tertentu bernama Apolos

Frasa "tertentu" menunjukkan bahwa Lukas sedang mengenalkan tokoh baru ke dalam cerita.

##### seorang Aleksandria karena kelahiran

"seorang laki-laki yang lahir di kota Aleksandria." Ini adalah suatu kota di Mesir, di pantai Utara Afrika.

##### fasih berkata-kata

"pembicara yang baik"

##### kuat dalam tulisan-tulisan Firman

"ia memahami tulisan-tulisan firman dengan rinci." Ia mengerti naskah Perjanjian Llama dengan baik.

##### Apolos telah diperintahkan di dalam pengajaran Tuhan

Bentuk ini dapat juga dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Orang-orang percaya yang lain telah mengajarkan Apolos bagaimana Tuhan Yesus menghendaki orang untuk hidup"

##### Bersemangat dalam roh

Di sini, "roh" merujuk kepada keseluruhan sosok Apolos. AT: "Sosok yang sangat antusias"

##### baptisan Yohanes

"Baptisan yang dipraktikkan oleh Yohanes." Hal ini membandingkan baptisan Yohanes yang dengan air terhadap baptisan Yesus yang dengan Roh Kudus.

##### jalan Tuhan

Bagaimana Tuhan menghendaki orang-orang untuk hidup dibicarakan seolah hal itu seperti jalan yang ditempuh oleh seseorang.

##### lebih akurat

"dengan tepat" atau "lebih utuh"

#### Acts 18:27

##### Informasi Umum:

Di sini, kata "ia," "dia," dan "nya" merujuk kepada Apolos. (Lihat: [Kisah Para Rasul 18:24-26](./24.md))

##### Informasi Umum:

Akhaya merupakan suatu provinsi Roma di bagian selatan Yunani. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Kisah Para Rasul 18:12](./12.md).

##### untuk melewati Akhaya

"untuk pergi menuju daerah Akhaya." Frasa "melewati" digunakan di sini karena Apolos harus menyeberangi Laut Aegea untuk mencapai Akhaya dari Efesus.

##### saudara-saudara

Kata "saudara-saudara" di sini merujuk kepada para laki-laki dan perempuan yang percaya. Anda dapat menegaskan bahwa yang dimaksudkan adalah orang-orang percaya di Efesus. erjemahan lain: "sesama orang percaya di Efesus"

##### menuliskan kepada para murid

"menulis surat kepada orang-orang Kristen di Akhaya"

##### mereka yang percaya oleh anugerah

"mereka yang telah percaya pada keselamatan oleh karena anugerah" atau "mereka, yang oleh anugerah Allah menjadi percaya pada Yesus"

##### Apolos dengan mantap menyangkal orang-orang Yahudi dalam debat di muka umum

"Dalam debat di muka umum, Apolos dengan mantap menunjukkan bahwa orang-orang Yahudi telah salah"

##### menunjukkan berdasarkan tulisan-tulisan firman bahwa Yesus adalah Kristus

"saat ia menunjukkan kepada mereka berdasarkan tulisan-tulisan firman bahwa Yesus adalah Kristus"

### Chapter 19

**1** Hal ini terjadi, sementara Apolos berada di Korintus, Paulus melewati daerah pedalaman dan sampai di Efesus. Di sana, ia mendapati beberapa murid. **2** Paulus berkata kepada mereka, “Apakah kamu menerima Roh Kudus ketika kamu telah menjadi percaya?” Mereka menjawab, “Tidak, bahkan kami belum pernah mendengar bahwa ada Roh Kudus.”

**3** Lalu, Paulus berkata, “Di dalam apa, kemudian, kamu dibaptis?” Jawab mereka, “Di dalam baptisan Yohanes.”

**4** Paulus berkata, “Yohanes membaptis dengan baptisan pertobatan, sambil memberitahu orang-orang untuk percaya kepada Seseorang yang akan datang setelah dia, yaitu kepada Yesus.”

**5** Setelah mereka mendengar hal ini, mereka dibaptis di dalam nama Tuhan Yesus. **6** Kemudian, ketika Paulus telah menumpangkan tangannya atas mereka, Roh Kudus datang ke atas mereka, lalu mereka mulai berbicara dalam berbagai bahasa dan bernubuat. *[*[1](#fn-044-019-006-1)*]***7** Mereka semua berjumlah kira-kira dua belas orang laki-laki.

**8** Maka, Paulus masuk ke sinagoge dan berbicara dengan berani selama tiga bulan, sambil bertukar pikiran dan meyakinkan mereka tentang Kerajaan Allah. **9** Akan tetapi, ketika beberapa orang mengeraskan hati dan menolak percaya, sambil mengatakan hal-hal yang jahat tentang Jalan itu di hadapan orang banyak, Paulus meninggalkan mereka dan mengajak para murid pergi, sambil bertukar pikiran setiap hari di sekolah Tiranus *[*[2](#fn-044-019-009-2)*]* . **10** Hal ini berlangsung selama dua tahun sehingga semua orang yang tinggal di Asia mendengar firman Tuhan, baik orang-orang Yahudi maupun orang-orang Yunani.

**11** Allah melakukan banyak mukjizat yang luar biasa melalui tangan Paulus, **12** sehingga sapu tangan atau celemek *[*[3](#fn-044-019-012-3)*]* yang pernah menyentuh kulit Paulus dibawa kepada orang-orang sakit, maka penyakit mereka hilang dan roh-roh jahat keluar dari mereka.

**13** Namun, beberapa pengusir setan Yahudi yang berjalan berkeliling berusaha menyebut nama Tuhan Yesus atas orang-orang yang kerasukan roh-roh jahat sambil berkata, “Aku menyumpahi kamu dalam nama Yesus yang Paulus beritakan!” **14** Tujuh anak laki-laki Skewa, salah seorang imam besar Yahudi, yang melakukannya.

**15** Akan tetapi, roh jahat itu menjawab dan berkata kepada mereka, “Aku kenal Yesus dan aku tahu tentang Paulus, tetapi siapa kamu?”

**16** Lalu, orang yang kerasukan roh jahat itu melompat ke arah mereka, dan berkuasa atas mereka, serta mengalahkan mereka semua sehingga mereka melarikan diri dari rumah itu dalam keadaan telanjang dan terluka. **17** Hal ini diketahui oleh semua warga Efesus, baik orang-orang Yahudi maupun orang-orang Yunani. Dan, mereka semua menjadi ketakutan dan nama Tuhan Yesus semakin dimuliakan. **18** Banyak dari antara mereka yang sudah menjadi percaya tetap datang, sambil mengakui dan memberitakan perbuatan-perbuatan mereka. **19** Lalu, banyak dari mereka yang pernah melakukan sihir, mengumpulkan buku-buku mereka dan membakarnya di depan semua orang. Dan, mereka menghitung nilai buku-buku itu dan menemukan nilainya mencapai 50.000 keping perak *[*[4](#fn-044-019-019-4)*]* . **20** Jadi, firman Tuhan terus bertumbuh dan berkuasa.

**21** Setelah hal-hal itu selesai, dalam Roh, Paulus bermaksud pergi ke Yerusalem setelah ia telah melewati Makedonia dan Akhaya, dengan berkata, “Setelah aku berada di sana, aku juga harus melihat Roma.” **22** Dan, setelah mengutus dua orang yang melayaninya ke Makedonia, yaitu Timotius dan Erastus, ia sendiri tinggal beberapa waktu di Asia.

**23** Sekitar waktu itu, di sana terjadi kerusuhan yang tidak kecil mengenai Jalan itu. **24** Sebab, ada orang bernama Demetrius, seorang pengrajin perak, yang membuat kuil-kuil perak Dewi Artemis *[*[5](#fn-044-019-024-5)*]* , memberikan penghasilan yang tidak sedikit bagi tukang-tukangnya. **25** Para tukangnya itu ia kumpulkan bersama dengan pekerja-pekerja di bidang serupa dan berkata, “Saudara-saudara, kamu tahu bahwa kemakmuran kita berasal dari perusahaan ini. **26** Lalu, kamu melihat dan mendengar bahwa, bukan hanya di Efesus melainkan hampir di seluruh Asia, Paulus telah meyakinkan dan membuat banyak orang berbalik dengan mengatakan bahwa allah yang dibuat dengan tangan manusia bukanlah Allah. **27** Hal ini berbahaya bukan hanya bahwa usaha kita akan jatuh ke dalam kehinaan, tetapi juga kuil *[*[6](#fn-044-019-027-6)*]* Dewi Artemis yang agung itu tidak akan sedikit pun diperhitungkan, dan ia, yang disembah di seluruh Asia dan dunia, akan kehilangan keagungannya.”

**28** Ketika mereka mendengar hal ini, mereka menjadi sangat marah dan berteriak-teriak, “Besarlah Artemis, dewi orang Efesus!” **29** Lalu, kota itu dipenuhi dengan kekacauan dan mereka bergegas bersama-sama ke gedung kesenian sambil menyeret Gayus dan Aristarkhus, orang Makedonia yang adalah teman seperjalanan Paulus. **30** Namun, ketika Paulus ingin pergi masuk di antara orang banyak itu, para murid tidak membiarkannya. **31** Bahkan, beberapa pembesar Asia yang berteman dengannya mengirim sebuah pesan kepadanya dan berulang kali memohon kepadanya untuk tidak menyerahkan diri ke gedung kesenian itu. **32** Maka, sebagian meneriakkan sesuatu dan sebagian yang lainnya, karena kumpulan itu ada dalam kekacauan dan sebagian besar dari mereka tidak tahu apa alasan mereka telah datang berkumpul. **33** Sebagian dari orang banyak itu menyimpulkan Aleksander karena orang-orang Yahudi telah mendorongnya ke depan, dan setelah Alexander memberikan isyarat dengan tangannya, ia bermaksud membuat pembelaan di hadapan orang banyak. **34** Namun, ketika mereka mengenal bahwa Aleksander adalah orang Yahudi, selama kira-kira dua jam, mereka semua berteriak dengan satu suara, “Besarlah Artemis, dewi orang Efesus!”

**35** Setelah panitera kota *[*[7](#fn-044-019-035-7)*]* menenangkan orang banyak itu, ia berkata, “Hai orang-orang Efesus, siapa orang yang tidak tahu bahwa kota Efesus adalah penjaga kuil Dewi Artemis yang agung dan yang turun dari langit *[*[8](#fn-044-019-035-8)*]* ? **36** Jadi, karena hal-hal itu tidak dapat dibantah, kamu seharusnya tetap tenang dan tidak bertindak gegabah. **37** Sebab, kamu telah membawa orang-orang ini *[*[9](#fn-044-019-037-9)*]* ke sini, yang tidak merampok kuil atau menghujat dewi kita. **38** Oleh karena itu, jika Demetrius dan tukang-tukang yang bersama-sama dengannya memiliki keluhan terhadap seseorang, pengadilan dibuka dan ada prokonsul. Biarlah mereka mengajukan tuntutan satu terhadap lainnya. **39** Namun, jika kamu menghendaki sesuatu hal yang lain, hal itu dapat diselesaikan dalam sidang rakyat menurut hukum. **40** Sebab, kita berada dalam bahaya untuk dituduh atas kerusuhan hari ini karena tidak ada alasan apa pun yang dapat kita jelaskan tentang pertemuan yang kacau ini.” **41** Setelah ia mengatakan hal-hal ini, ia membubarkan kumpulan orang itu.

#### Footnotes

19:6 *[*[1](#ref-fn-044-019-006-1)*]*Beberapa terjemahan bhs. Inggris menyebut: "speaking in tongues." Teks aslinya adalah glossais, artinya sebenarnya adalah berbicara dengan berbagai macam dialek bahasa (the language or dialect used by a particular people distinct from that of other nations). 19:9 *[*[2](#ref-fn-044-019-009-2)*]*Sekolah yang mengajarkan ilmu yang sedang berkembang saat itu, yaitu ilmu filsafat. 19:12 *[*[3](#ref-fn-044-019-012-3)*]*Kain pelindung pakaian yang biasa dipakai Paulus ketika membuat kemah.19:19 *[*[4](#ref-fn-044-019-019-4)*]*Satu keping perak setara dengan upah harian seorang buruh (1 dinar).19:24 *[*[5](#ref-fn-044-019-024-5)*]*Nama dewi Yunani yang disembah terutama di Asia Kecil, yang kuilnya, salah satu dari tujuh keajaiban dunia kuno, terletak di luar kota Efesus.19:27 *[*[6](#ref-fn-044-019-027-6)*]*Gedung khusus di Efesus, tempat beribadah kepada dewi Artemis.19:35 *[*[7](#ref-fn-044-019-035-7)*]*Jabatan sekretariat pengadilan yang bertugas di bagian administrasi pengadilan, membuat berita acara persidangan, dan tindakan administrasi lainnya.19:35 *[*[8](#ref-fn-044-019-035-8)*]*Orang-orang Efesus percaya bahwa sebuah batu meteorit yang jatuh dari langit dianggap mirip dengan Dewi Artemis yang disembah orang.19:37 *[*[9](#ref-fn-044-019-037-9)*]*Gayus dan Aristarkhus, orang-orang yang bepergian bersama Paulus.

### Catatan Umum Kisah Para Rasul 19

##### Struktur dan Format

"Demikianlah apa yang dikatakan Tuhan tersebar secara luas dengan penuh kuasa"

Ini adalah tema utama dari pasal ini dalam keseluruhan Kisah Para Rasul

##### Konsep-konsep penting dalam pasal ini

##### Penerimaan Roh Kudus

Para penafsir meyakini bahwa peristiwa ini terjadi pada waktu Roh Kudus mulai mendiami orang percaya. Roh Kudus itu meyakinkan dan menuntun mereka. Sedangkan yang lain percaya bahwa Roh Kudus memberikan kemampuan untuk berbicara dalam bahasa lidah, sebagai tambahan dari Roh Kudus yang berdiam tersebut, tetapi semuanya ini hanya dapat terjadi setelah beriman dalam Kristus.

##### Baptisan

Beberapa hal mengenai baptisan disinggung dalam pasal ini. Baptisan Yohanes dipahami sebagai baptisan pertobatan. Baptisan Kristen menyangkut tanda pengenal di dalam Kristus. Sedangkan baptisan Roh Kudus dimaknai sama dengan "menerima Roh Kudus"

##### Kuil Diana

Kuil Diana merupakan salah satu tempat bisnis penting di Efesus. Banyak orang datang ke kota ini untuk melihat kemegahan kuil dengan membawa patung-patung berhala mereka. Orang-orang yang sudah menerima Yesus dan percaya padaNya menghadirkan masalah bagi para pengikut Diana karena dianggap menggangu aktifitas bisnis di kuil itu.

##### Tautan:

##### **Catatan Kisah Para Rasul 19:1**

**<< | >>**

#### Acts 19:1

##### Pernyataan Terkait:

Perjalanan Paulus ke Efesus

##### Informasi Umum:

Negara-negara maju di wilayah Asia saat ini merupakan bagian dari Turki yang berada di sebelah utara Efesus. Paulus melakukan perjalanan melalui Laut Aegean yang terletak sebelah timur kota Korintus untuk tiba di Efesus (Turki saat ini)

##### Hal itu mengenai

Frasa ini digunakan untuk menandakan bagian yang baru dari cerita. Jikalau di dalam bahasa Anda hal itu harus dilakukan maka bisa diperhatikan.

##### Melalui

"berjalan melintasi"

##### Menerima Roh Kudus

Hal ini berarti bahwa Roh Kudus turun ke atas mereka

##### Kami tidak pernah mendengar tentang Roh Kudus

"Kami tidak pernah mendengar tentang Roh Kudus"

#### Acts 19:3

##### Informasi Umum:

Kata "mereka", "kamu" dan "kalian" menunjuk pada para murid atau orang percaya di kota Efesus (lihat Kisah Para Rasul 19:1)

##### Informasi Umum:

Kata "dia" menunjuk pada Yohanes

##### Baptisan apakah yang kamu terima?

Frasa ini berarti "jenis baptisan apakah yang telah kamu terima?"

##### Melalui Baptisan Yohanes

Kalimat ini dapat diterjemahkan sebagai "Kami Telah menerima Baptisan Yohanes" (lihat:

##### Baptisan Pertobatan

Penerjemahahan ini dapat dilakukan dengan menunjuk pada kata "pertobatan" artinya mereka yang mau dibaptis adalah mereka yang mau bertobat.

##### Sesorang yang akan datang

Frasa ini menunjuk pada Yesus

##### Datang setelah dia

artinya yang datang setelah Yohanes, bukan yang datang mengikuti Yohanes.

#### Acts 19:5

##### Pernyataan Terkait:

Paulus menetap di Efesus

##### Ketika orang-orang

kata "orang-orang" menunjuk pada orang-orang di Efesus yang berbicara dengan Rasul Paulus. (Lihat: Kisah Para Rasul [19:1](./03.md))

##### Mereka dibaptis

Frasa ini berarti mereka telah menerima baptisan

##### Di dalam Nama Tuhan Yesus

Kata "nama" menunjuk pada kuasa dan otoritas Yesus" sebagaimana orang yang percaya di dalam nama Yesus"

##### menumpangkan tangannya atas mereka

Frasa "menumpangkan tangannya di atas mereka" dapat juga berarti "meletakkan tangan di atas pundak mereka" Terjemahan lain: "meletakkan tangan di atas kepala mereka dan berdoa"

##### mereka berbicara dalam berbagai bahasa yang berlainan dan bernubuat

Tidak seperti Kisah Para Rasul 2:3-4, pada bagian ini tidak secara jelas disebutkan siapa yang dapat mengerti pesan atau nubuat yang mereka sampaikan

##### Mereka semuanya kira-kira 12 orang laki-laki

Bagian ini menyatakan jumlah orang yang telah dibaptis

##### 12 orang laki-laki

"12 orang"

#### Acts 19:8

##### Rasul Paulus masuk ke Sinagoge dan berbicara dengan penuh keberanian selama 3 bulan

Rasul Paulus seperti biasa masuk ke Sinagoge, melakukan pertemuan di sana selama 3 bulan dan berbicara dengan penuh keberanian

##### bertukar pikiran dan meyakinkan

"meyakinkan mereka dengan berbagai argumentasi dan mengajar dengan tuntas"

##### tentang Kerajaan Allah

Kata "Kerajaan" menunjuk pada Allah yang memerintah sebagai Raja

##### Beberapa dari orang Yahudi itu mengeraskan hati dan tidak mempercayai

Mereka menjadi keras kepala untuk percaya terhadap apa yang rasul Paulus ungkapkan dan bersikeras tidak mau merubah keyakinan mereka itu. AT: sebagian dari orang--orang Yahudi memang bersikeras untuk tidak percaya tetapi sebagain lainnya menerima apa yang Paulus katakan dan menaatinya

##### mengatakan hal-hal yang jahat dihadapan orang banyak

Yang Kristus menghendaki setiap orang percaya membicarakan Jalan Tuhan yang telah mereka lalui. Frasa "Jalan Tuhan" pada bagian ini telah menjadi tanda kekristenan di masa itu. Terjemahan lain: "mengatakan hal-hal yang buruk kepada orang banyak" atau "mengatakan hal-hal buruk kepada orang banyak mengenai pengikut Yesus dan yang taat kepada pengajaran tentang Allah" (Lihat: and Acts 9:2)

##### berbicara buruk tentang

"berbicara tentang hal-hal buruk mengenai"

##### Di dalam ruang kelas Tiranus

"Ruangan Besar tempat di Tiranus tempat orang-orang bertemu

##### Tiranus

Nama sesorang.

##### semua yang hidup di Asia mendengarnya

Dapat berarti: 1) Paulus berbagi pesan injil ke seluruh Asia 2) Paulus menuliskan pesannya kepada orang-orang Asia dari Efesus sebagaimana di Efesus orang-orang datang dari seluruh Asia.

##### Perkataan Tuhan

kata "perkataan" menunjuk pada pesan, Terjemahan lain: Pesan mengenai Tuhan

#### Acts 19:11

##### Rasul Paulus masuk ke Sinagoge dan berbicara dengan penuh keberanian selama 3 bulan lamanya

Rasul Paulus sebagaimana biasanya menghadiri pertemuan di Sinagoge selama 3 bulan dan berbicara dengan penuh keberanian

##### menyampaikan berbagai alasan dan mengajak mereka

"meyakinkan mereka dengan berbagai argumentasi dan pegajaran yang jelas"

##### Mengenai Kerajaan Allah

Kata "Kerajaan" menunjuk pada Allah yang memerintah sebagai Raja

##### Beberapa dari Orang Yahudi itu bersikeras dan tidak percaya

Mereka menjadi keras kepala untuk percaya terhadap apa yang rasul Paulus katakan dan mereka bersikeras dengan itu dan tidak mau berpindah dari keyakinan mereka itu. AT: sebagian dari orang--orang Yahudi memang bersikeras untuk tidak percaya tetapi sebagain lainnya menerima apa yang Paulus katakan dan menaatinya

##### mengatakan hal-hal yang buruk dihadapan orang banyak

Yang Kristus kehendaki untuk setiap orang percaya bahwa apa yang dikatakan adalah jalan yang dia jalani. Frasa "Jalan" pada bagian ini telah menjadi gelar kekristenan pada waktu itu. AT: "mengatakan hal-hal yang buruk kepada orang banyak" atau "mengatakan hal-hal buruk kepada orang banyak mengenai pengikiut Yesus yang taat kepada pengajaran Allah" (See: and Acts 9:2)

##### berbicara buruk tentang

"berbicara tentang hal-hal buruk mengenai"

##### Ruang Pengajaran Tyranus

"Ruangan Besar tempat di mana Tyranus mengajarkan orang banyak"

##### Tiranus

Nama sesorang.

##### semua mereka yang hidup di Asia

Dapar berarti: 1) Paul berbagi pesan inijil ke seluruh Asia 2) paulus menuliskan pesannya kepada orang-orang Asia dari Efesus sebagaimana di efesus orang-orang datang dari seluruh Asia.

##### Perkataan Tuhan

kata "perkataan" menunjuk pada pesan, AT: Pesan mengenai Tuhan

#### Acts 19:13

##### Informasi Umum:

Ini mengawali peristiwa lainnya yang terjadi dalam pelayanan Paulus di Efesus. Peristiwa tentang orang Yahudi yang mengusir setan

##### Pengusir Setan

Orang yang mengusir roh jahat dari orang atau tempat

##### Nama Tuhan Yesus

Kata "nama" menunjuk pada kuasa dan otoritas Yesus

##### Dalam nama Yesus yang Paulus beritakan

"Yesus" adalah nama yang telah umum dikenali saat itu, sehingga para pengusir setan itu menghendaki orang-orang mengetahui dengan siapa mereka berbicara.

##### nama Yesus

Menunjuk pada otoritas dan kuasa Yesus AT: "melalui otoritas Yesus" atau "oleh kuasa Yesus"

##### Skewa

Nama orang

#### Acts 19:15

##### Yesus, aku kenal! dan Paulus, aku kenal!

"Aku Kenal Yesus dan Paulus" atau "Aku mengenal Yesus dan aku mengenal Paulus"

##### Tetapi siapa kamu?

Roh jahat itu bertanya dengan memberi tekanan bahwa para pengusir setar itu tidak memiliki otoritas diatas roh jahat itu. AT: "Tetapi aku tidak mengenal siapa kamu!" atau "Tetapi kamu tidak memiliki otoritas atas diriku!"

##### orang yang kerasukan roh jahat itu melompat ke arah mereka

Hal ini berarti bahwa roh jahat yang merasuki itu menyebabkan orang yang dirasukinya melompat saat dalam pengusiran

##### Pengusir setan

Menunjuk pada mereka yang mengusir roh jahat dari dalam diri manusia atau tempat tertentu (lihat Kisah para rasul.[19:13](./13.md).)

##### mereka melarikan diri...telanjang

Pengusir roh jahat itu melarikan diri dan pakaian mereka tanggal

##### Nama Tuhan Yesus yang dimuliakan

Bagian ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "mereka memuliakan nama Yesus" atau "mereka menganggap nama Tuhan Yesus menjadi besar"

##### nama

Menunjuk pada kuasa dan otoritas Yesus

#### Acts 19:18

##### Pernyataan Terkait:

Akhir dari cerita orang Yahudi yang mengusir setan.

##### mengumpulkan buku-buku mereka

"mengumpulkan buku-buku mereka" kata "buku-buku" di sini menunjuk pada mantra-mantra sihir yang tertulis dalam bentuk buku atau kumpulan gulungan kitab.

##### di depan semua orang

"di depan mata setiap orang"

##### nilai barang

"nilai dari buku-buku yang dikumpulkan" atau "nilai dari setiap gulungan"

##### lima puluh ribu

"50.000"

##### keping perak

"keping perak" adalah bayaran harian untuk seorang pekerja.

##### Jadi, firman Tuhan terus bertumbuh dan berkuasa.

"oleh karena daya kekuatan dari setiap perkataan firman itu maka banyak orang mendengar apa yang dikatakakan mengenai Tuhan Yesus"

#### Acts 19:21

##### Pernyataan Terkait:

Paulus berbicara mengenai rencana perjalanan ke Yerusalem tetapi masih di Efesus

##### sekarang

Kata ini digunakan sebagai jeda dalam setiap bagian cerita. Pada bagian ini Lukas mengawali bagian baru dari ceritanya.

##### Paulus menyelesaikan pelayanannya di Efesus

"Paulus menyelesaikan pekerjaan yang Tuhan berikan kepadanya sebagai tugas di Efesus"

##### Dia memutuskan mengikuti arahan Roh Kudus

kemungkinan makna dari Frasa ini ialah 1) Paulus mengikuti pertolongan Roh kudus atau 2) Paulus mengikuti kehendak ronya sendiri yakni mengikuti apa yang dipikirkannya.

##### Akhaya

Akhaya adalah salah satu provinsi di Roma yang berlokasi di Korintus. Akhaya merupakan kota terbesar di selatan Yunani dan menjadi ibu kota provinsi. Lihat Kisah Rasul 18:12.

##### Aku juga harus melihat Roma

"Aku harus melakukan perjalanan ke Roma"

##### Erastus

Nama orang.

##### tetapi dirinya memilih tinggal di Asia sementara waktu

Hal ini secara tersirat menunjuk pada ayat-ayat sebelumnya mengenai keberadaan Paulus yang masih berada di Efesus.

##### dirinya sendiri

pengulangan ini untuk memberi penekanan

#### Acts 19:23

##### Pernyataan Terkait:

Lukas berbicara mengenai kekacauan yang terjadi ketika Paulus berada di Efesus

##### Informasi Umum:

Nama Demetrius mengawali cerita ini. Ayat 24 memberikan informasi mengenai latar belakang Demetrius.

##### Informasi umum:

Di Efesus terdapat Kuil Besar yang diperuntukan bagi dewi Artemis, kadang diterjemahkan dengan Diana. Dia adalah dewi kesuburan

##### kerusuhan yang tidak kecil di Efesus mengenai "Jalan"

kesimpulan dari pernyatan pembuka

##### ini bukanlah kekacauan biasa

Frasa ini menunjuk pada umat Kristen waktu itu, Lihat Kisah Para Rasul 9:1

##### Jalan

istilah ini merujuk pada Kekristenan. Lihat bagaimana istilah ini diterjemahkan di Kisah 9:1

##### terdapat seorang tukang perak bernama Demetrius

kata "terdapat" menjadi pengantar masuknya tokoh baru dalam cerita.

##### tukang perak

seorang tukang pengrajin perak yang bekerja dengan perak untuk membuat perhiasan atau patung

##### bernama Demetrius

Nama orang. Demetrius adalah seorang pengrajin perak di Efesus yang melawan Rasul Paulus dan umat Kristen di sana.

##### membawa banyak barang dagangan

"menghasilkan banyak uang dari usahanya membuat patung-patung sesembahan"

##### pekerjaan

pekerjaan adalah profesi atau pekerjaan . AT: "mereka yang bekerja"

#### Acts 19:26

##### Pernyataan Terkait:

Demetrius melanjutkan perbincangan dengan para pekerja.

##### Kamu melihat dan mendengar bahwa

"kamu telah mengetahui dan mengerti bahwa"

##### Menyadarkan banyak orang

Paulus telah membuat banyak orang berhenti menyembah berhala artinya Paulus telah membuat banyak orang berbalik dari jalan penyembahan berhala. AT: "menyebabkan banyak orang berhenti menyembah berhala"

##### Dia (Paulus) berkata bahwa tidak ada allah yang dibuat dengan tangan

kata "tangan" menunjuk pada tangan semua orang. <AT:> "Dia berkata bahwa tidak ada allah yang dapat dibuat dengan tangan atau "Dia berkata bahwa berhala yang dibuat bukanlah Allah yang sesungguhnya"

##### Bahwa penjualan (berhala) tidak lagi dibutuhkan

dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: bahwa orang tidak pelu lagi membeli patung-patung berhala itu dari kita"

##### Kuil Dewi Artemis akan menjadi tidak berharga lagi

dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "tidak ada keuntungan lagi pergi ke Kuil dan menyembah dewi Artemis"

##### Dia (dewi) kehilangan kebesarannya

Kebesaran dewi Artemis hanya ada ketika orang-orang berpikir tentangnya.

##### Seluruh Asia dan dunia menyembah

penegasan inin menunjukan bahwa Dewi Artemis begitu terkenal. Kata "Asia" menunjuk pada orang-orang Asia dan sebagaian penyembah lainnya di dunia. AT: "yang sebagaian besar Asia dan sebagaian penyembah lainnya di dunia"

#### Acts 19:28

##### Pernyataan Terkait:

Pada bagian ini kata "mereka" menunjuk kepada para pengrajin yang membuat patung-patung berhala (Kis [19:24-25](./23.md)). Kata "mereka" juga menunjuk pada mereka yang berkumpul untuk para pengrajin patung berhala.

##### Informasi Umum:

Gayus dan Aritarkhus berasal dari Makedonia bersama-sama bekerja membantu Paulus.

##### mereka menjadi sangat marah

perbincangan para pengrajin patung berhala. Kata "marah" di sini menunjuk pada kemarahan para pengrajin. AT: "mereka menjadi marah"

##### berteriak

"berteriak dengan keras" atau berteriak keras sekali"

##### seluruh kota dipenuhi dengan kebingungan/kekacauan

kata "kota" menunjuk pada orang-orangnya. kata "kota" juga menunjuk kepada meraka dipenuhi kebingungan. dan kebingungan adalah apa yang mereka alami. AT: dan orang-orang di kota itu menjadi bingung dan mulai berteriak"

##### kekacauan melanda orang-orang

Orang banyak (rakyat) atau mereka yang berada dekat situasi kejadian kekacauan.

##### Menuju gedung pertunjukan

Di Efesus gedung pertunjukan biasanya digunakan untuk pertemuan dan pertunjukan seperti pertunjukan musik. Berbentuk setengah lingkaran dengan sejumlah kursi yang dapat menampung ribuan orang.

##### Rekan seperjalanan Paulus

Orang yang bersama-sama dengan Paulus

##### Gayus dan Aristarkus

Nama orang.

#### Acts 19:30

##### Informasi Umum:

Efesus merupakan bagian dari wilayah kerajaan Romawi dan salah satu provinsi di Asia

##### gedung kesenian

Gedung kesenian di Efesus biasanya dipakai juga untuk pertemuan publik dan untuk panggung hiburan serta pertunjukan musik. Gedung ini berbentuk setengah lingkaran dengan sejumlah kursi yang dapat menampung ribuan orang lihat Kisah rasul [19:29](./28.md).

#### Acts 19:33

##### Alexander

Nama Orang. Lihat

##### memberikan isyarat dengan tangannya

Secara eksplisit dapat dilihat bahwa Alexander berada di tengah kerumunan orang banyak dan mengharapkan orang banyak itu untuk tenang AT "memberi isyarat menggunakan bahwa tubuhnya supaya orang banyak itu tenang"

##### memberikan penjelasan

"menginginkan penjelasan"

##### dengan satu suara

mereka berteriak secara bersama dalam waktu yang sama serta berbicara dalam satu suara. AT: "dalam satu kesatuan atau bersama-sama

#### Acts 19:35

##### Pernyataan Terkait:

Panitera kota Efesus berbicara untuk menenangkan orang banyak itu

##### Informasi Umum:

Kata "kamu" menunjuk pada semua orang yang berasal dari Efesus

##### panitera Kota

menunjuk pada sekretaris kota atau juru tulis administrasi kota

##### siapakah orang ini sehingga dia tidak mengetahui bahwa Efesus penjaga Kuil . . . surga?

Panitera kota bertanya untuk meyakinkan orang banyak bahwa mereka benar dalam melakukan perlawanan terhadap mereka. Terjemahan lain: Setiap orang tahu bahwa kota Efesus adalah pemelihara kuil.... surga?

##### siapa yang belum tahu

panitera kota menggunakan kata "tidak" untuk memberi penekanan bahwa semua orang banyak telah tahu

##### penjaga kuil

Orang-orang Efesus adalah penjaga dan pengawal kuil Artemis

##### turun dari Langit

Kuil dewi Artemis adalah gambaran kebaikan. Ia juga merupakan gambaran layaknya meteor yang turun dari langit. Orang banyak itu meyakini bahwa kuil itu juga adalah batu yang berasal dari dewa Zeus, penguasa dewa-dewa Yunani saat itu.

##### terlihat bahwa hal itu tidak bisa disangkali

"Sejak engkau mengetahui hal itu"

##### lakukanlah dengan tidak terburu-buru

"janganlah terburu-buru melakukan sesuatu sebelum mempertimbangkannya"

##### terburu-buru

"gegabah, tergesa-gesa atau tidak hati-hati

##### Orang ini

Kata "orang ini" menunjuk pada Gayus dan Aristarkus. teman seperjalanan Paulus Kisah Para Rasul [19:29](./28.md))

#### Acts 19:38

##### Pernyataan Terkait:

Juru tulis kota itu berhenti berbicara kepada orang banyak

##### Oleh karena itu

Kalimat memberi penegasan mengenai penyebab tentang sesuatu yang telah terjadi sebelumnya. Juru tulis Kota mengatakannya dalam Kis. [19:37](./35.md) bahwa Gayus dan Aristarkus bukanlah pencuri atau penghujat

##### memiliki keluhan terhadap seseorang

kata "tuduhan" berasal dari kata kerja "menuduh" Terjemahan lain: "keinginan untuk menuduh atau memberi tuduhan"

##### Pihak Pemerintah

"perwakilan'' di sini menunjuk pada perwakilan dari pihak Gubernur Romawi yang memiliki kewenangan hukum

##### Biarlah saling mempersalahkan satu dengan yang lain

Hal ini tidak dimaksudkan bahwa Demetrius dan kelompoknya akan saling menuding satu sama lain, tetapi menunjuk pada tempat di mana orang-orang saling menyampaikan tuduhannya, Terjemahan lain: orang-orang itu dapat saling memberi tuduhan satu dengan yang lainnya

##### tetapi apabila kamu mencari persoalan

"tetapi apabila kamu memiliki sesuatu hal untuk dibahas"

##### Maka hal itu dapat menyelesaikannya di sidang dewan kota

Bagian ini juga dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "marilah kita menyelesaikannya di persidangan dewan"

##### pertemuan rutin

frasa ini menunjuk pada aktifitas pertemuan yang dilakukan panitera kota

##### bahaya dari tuduhan yang menyebabkan kekacuan hari ini

Bagian ini juga dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: bahaya dari tuduhan pemerintah romawi kepada kita yang menyebabkan kekacauan hari ini"

### Chapter 20

**1** Setelah kerusuhan itu berakhir, Paulus mengundang para murid, dan setelah menguatkan hati mereka, ia berpamitan dengan mereka dan pergi menuju ke Makedonia. **2** Setelah ia menelusuri wilayah-wilayah di sana dan memberikan kepada mereka *[*[1](#fn-044-020-002-1)*]* banyak nasihat, ia sampai di Yunani. **3** Dan, di sana Paulus tinggal selama 3 bulan. Karena orang-orang Yahudi membuat persekongkolan untuk melawannya ketika ia hendak berlayar ke Siria, ia memutuskan untuk kembali lewat Makedonia. **4** Paulus ditemani oleh Sopater dari Berea, anak Pirus, oleh Aristarkhus dan Sekundus, dari Tesalonika, dan Gayus dari Derbe, dan Timotius, serta Tikhikus dan Trofimus dari Asia. **5** Mereka berangkat lebih dulu dan sedang menunggu kami di Troas, **6** tetapi kami berlayar dari Filipi sesudah Hari Raya Roti Tidak Beragi, dan datang kepada mereka di Troas dalam 5 hari, di sana kami tinggal selama 7 hari.

**7** Pada hari pertama minggu itu *[*[2](#fn-044-020-007-2)*]* , ketika kami sedang berkumpul bersama untuk memecahkan roti *[*[3](#fn-044-020-007-3)*]* , Paulus berbicara kepada mereka karena bermaksud untuk berangkat pada hari berikutnya, dan ia memperpanjang pesannya sampai tengah malam. **8** Ada banyak lampu di ruang atas, tempat kami berkumpul. **9** Dan, di sana ada pemuda bernama Eutikhus sedang duduk di jendela dan tenggelam dalam tidur yang lelap. Lalu, sementara Paulus terus berbicara dalam waktu yang lama, ia semakin tenggelam dalam tidur dan jatuh dari lantai ketiga dan diangkat dalam keadaan sudah mati. **10** Namun, Paulus turun lalu merebahkan diri ke atasnya, dan memeluknya, serta berkata, “Jangan ribut karena nyawanya masih ada di dalam dia.” **11** Ketika Paulus kembali naik, lalu memecah-mecahkan roti dan makan, ia berbicara kepada mereka dalam waktu yang lama, sampai subuh. Setelah itu, ia berangkat. **12** Mereka membawa pemuda itu pulang dalam keadaan hidup dan merasa sangat terhibur.

**13** Namun, setelah pergi lebih dulu ke kapal, kami berlayar ke Asos dengan maksud menjemput Paulus di sana karena ia sudah merencanakannya demikian, ia sendiri bermaksud pergi ke sana dengan berjalan kaki. **14** Dan, ketika ia bertemu dengan kami di Asos, kami menjemputnya, lalu pergi ke Metilene. **15** Setelah berlayar dari sana, kami sampai pada keesokan harinya di Khios. Hari berikutnya, kami mendekati Samos, dan sehari kemudian kami sampai di Miletus. **16** Sebab, Paulus sudah memutuskan untuk berlayar melewati Efesus *[*[4](#fn-044-020-016-4)*]* supaya ia tidak menghabiskan waktu di Asia karena ia bergegas sampai di Yerusalem, jika memungkinkan, pada hari Pentakosta.

**17** Dari Miletus, Paulus mengutus orang ke Efesus dan menyuruh para penatua jemaat datang kepadanya. **18** Dan, ketika mereka datang kepadanya, ia berkata kepada mereka, “Kamu sendiri tahu, bagaimana aku hidup di antaramu sepanjang waktu, sejak hari pertama aku menginjakkan kaki di Asia, **19** sambil melayani Tuhan dengan segala kerendahan hati, dan dengan air mata, dan dengan pencobaan-pencobaan yang menimpaku melalui persekongkolan orang-orang Yahudi, **20** bagaimana aku tidak menahan diri untuk memberitakan kepadamu segala sesuatu yang berguna dan mengajar kamu di depan umum dan dari rumah ke rumah, **21** bersungguh-sungguh memberi kesaksian, baik kepada orang-orang Yahudi maupun orang-orang Yunani, tentang pertobatan kepada Allah dan beriman kepada Tuhan kita, Yesus Kristus. **22** Dan sekarang, lihatlah, dengan diikat oleh Roh, aku sedang dalam perjalananku ke Yerusalem, tanpa tahu apa yang akan terjadi kepadaku di sana, **23** kecuali bahwa Roh Kudus bersaksi dengan sungguh-sungguh di setiap kota kepadaku bahwa penjara dan siksaan telah menungguku. **24** Namun, aku tidak menganggap hidupku berharga bagi diriku sendiri sehingga aku dapat menyelesaikan tugasku dan pelayanan yang aku terima dari Tuhan Yesus, yaitu untuk bersaksi dengan sungguh-sungguh tentang Injil anugerah Allah.

**25** Dan sekarang, lihatlah, aku tahu bahwa tidak ada di antaramu, yang kepadamu aku berkeliling memberitakan kerajaan, akan melihat wajahku lagi. **26** Karena itu, aku bersaksi kepadamu hari ini bahwa aku tidak bersalah atas darahmu semua. **27** Sebab, aku tidak menahan diri untuk memberitakan kepadamu semua rencana Allah. **28** Jagalah dirimu sendiri dan semua kawanan *[*[5](#fn-044-020-028-5)*]* , yang atasnya Roh Kudus telah menjadikanmu pengawas untuk menggembalakan jemaat Allah *[*[6](#fn-044-020-028-6)*]* , yang telah Ia peroleh dengan darah-Nya sendiri *[*[7](#fn-044-020-028-7)*]* . **29** Aku tahu bahwa setelah keberangkatanku, serigala-serigala buas akan datang di antara kamu, tidak menyayangkan kawanan itu. **30** Dan, dari antara kamu sendiri akan bangkit orang-orang yang berbicara tentang hal-hal menyesatkan untuk menarik murid-murid dari mereka. **31** Oleh karena itu, berjaga-jagalah, sambil mengingat bahwa siang dan malam, selama 3 tahun, aku tidak berhenti memperingatkan kamu masing-masing dengan air mata.

**32** Dan sekarang, aku menyerahkan kamu kepada Tuhan dan kepada firman anugerah-Nya yang sanggup membangunmu dan memberikanmu warisan di antara semua orang yang dikuduskan. **33** Aku tidak menginginkan perak, atau emas, atau pakaian siapa pun. **34** Kamu sendiri tahu bahwa tangan ini *[*[8](#fn-044-020-034-8)*]* melayani keperluanku dan mereka yang bersama-sama dengan aku. **35** Dalam segala hal, aku telah menunjukkan kepadamu bahwa dengan bekerja keras seperti cara ini, kita harus menolong yang lemah dan mengingat perkataan Tuhan Yesus, bahwa Ia sendiri berkata, ‘Lebih berbahagia memberi daripada menerima.’”

**36** Dan, ketika ia sudah mengatakan hal-hal itu, ia berlutut dan berdoa bersama mereka semua.

**37** Lalu, ada banyak tangisan di antara mereka semua dan mereka memeluk leher Paulus, serta menciuminya, **38** mereka sangat bersedih, terutama karena kata-kata yang ia katakan bahwa mereka tidak akan melihat wajahnya lagi. Lalu, mereka menemani Paulus ke kapal.

#### Footnotes

20:2 *[*[1](#ref-fn-044-020-002-1)*]*Murid-murid Kristus di wilayah Makedonia.20:7 *[*[2](#ref-fn-044-020-007-2)*]*Bagi orang Yahudi hari pertama dalam minggu dimulai setelah matahari terbenam pada hari Sabtu, tetapi Lukas mempergunakan waktu Yunani di dalam ayat ini, maka yang dimaksud adalah minggu malam.20:7 *[*[3](#ref-fn-044-020-007-3)*]*Perjamuan Kudus20:16 *[*[4](#ref-fn-044-020-016-4)*]*Artinya, mereka tidak singgah di Efesus.20:28 *[*[5](#ref-fn-044-020-028-5)*]*Kumpulan banyak domba, berarti sekelompok umat Allah20:28 *[*[6](#ref-fn-044-020-028-6)*]*Paulus menggambarkan peran penatua bagi umat Allah, yaitu menggembalakan jemaat seperti domba yang mengikuti gembalanya.20:28 *[*[7](#ref-fn-044-020-028-7)*]*Atau, darah Anak-Nya sendiri.20:34 *[*[8](#ref-fn-044-020-034-8)*]*Maksudnya, dengan tangannya sendiri Paulus memenuhi segala keperluannya.

### Catatan Umum Kisah Para Rasul 20

##### Struktur dan format

Pasal ini berfungsi sebagai cara Paulus berpamitan pada jemaat Efesus. Ia memberi mereka arahan karena mereka tidak akan bertemu dia lagi.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Pertandingan

Paulus menggunakan perbandingan tentang "pertandingan" sebagai kehidupan kekristenan. Hal ini tidak untuk mengatakan bahwa kekristenan adalah tentang memenangkan pertandingan dan menempati urutan pertama. Sebaliknya, kekristenan adalah pertandingan panjang yang memerlukan disiplin dan ketekunan. (Lihat: discipline

Tuntunan Roh Kudus

Kekristenan adalah mengikuti pimpinan dan tuntunan Roh Kudus dalam kehidupan.

##### Tautan:

* [Kisah Para Rasul. 20:1](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Acts 20:1

##### Kalimat Terkait:

Paulus meninggalkan Efesus and melanjutkan perjalanannya.

##### Setelah kericuhan

"Setelah kerusuhan" atau "Sesudah kerusuhan"

##### ia mengucapkan perpisahan

"ia berkata selamat tinggal"

##### berbicara banyak kata-kata penguatan kepada mereka

"sangat menguatkan orang-orang percaya" atau "mengatakan banyak hal untuk menguatkan orang-orang percaya"

##### Setelah ia menghabiskan tiga bulan di sana

"Setelah ia tinggal di sana selama tiga bulan." Ini berbicara tentang waktu yang dapat dihabiskan seseorang.

##### sebuah rencana dibentuk oleh orang-orang Yahudi untuk menentangnya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "orang-orang Yahudi membuat rencana menentang dia" atau "Orang-orang Yahudi membuat rencana rahasia untuk mencelakai dia"

##### oleh orang-orang Yahudi

Ini berarti hanya beberapa orang Yahudi. Terjemahan lain: "oleh beberapa orang Yahudi"

##### dengan ia berlayar ke Siria

"sebagaimana ia telah siap untuk berlayar ke Siria"

#### Acts 20:4

##### Informasi Umum:

Kata "dia" mengarah pada Paulus. (Lihat: [Kisah Para Rasul. 20:1](./01.md))

##### Informasi Umum:

Semua contoh "kami" mengarah pada penulis, Paulus dan mereka yang melakukan perjalanan bersama mereka, tetapi tidak termasuk pembaca.

##### Menemaninya

"Melakukan perjalanan dengannya"

##### Sopater ... Pirus ... Sekundus ... Tikhikus ... Trofimus

Ini adalah nama-nama orang-orang.

##### Berea ... Derbe ... Troas

Ini adalah nama-nama tempat.

##### Aristarkhus ... Gayus

Ini adalah nama-nama orang. Lihat bagaimana anda menerjemahkan nama-nama ini dalam Kisah Para Rasul. 19:29.

##### orang-orang ini telah pergi sebelum kami

"orang-orang ini telah melakukan perjalanan sebelum kami"

##### pada hari raya Roti tidak Beragi

Ini mengarah pada hari besar agama Yahudi selama musim paskah. Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Kisah Para Rasul. 12:3.

#### Acts 20:7

##### Pernyataan Terkait:

Lukas memberitahu tentang khotbah Paulus di Troas dan apa yang terjadi dengan Eutikhus.

##### Informasi Umum:

Kata "kami" merujuk pada penulis, Paulus, dan yang melakukan perjalanan bersama mereka, tetapi tidak termasuk pembaca. (Lihat: dan [Kis 20:4-6](./04.md))

##### untuk memecahkan roti

Roti merupakan makanan mereka. Arti-arti yang memungkinkan 1) ini merujuk pada memakan makanan bersama. AT: "memakan makanan" atau 2) ini merujuk pada makanan yang akan mereka makan bersama dalam memperingati kematian dan kebangkitan Kristus. Terjemahan lain: "untuk memakan Perjamuan Malam Tuhan"

##### ia tetap berbicara

"ia melanjutkan berbicara"

##### ruangan atas

Ini dapat merujuk pada lantai ketiga rumah tersebut.

#### Acts 20:9

##### Informasi Umum:

Kata "dia" mengarah pada Paulus. Kata pertama "ia" mengarah pada Paulus; kata kedua "ia" mengarah pada pemuda bernama Eutikhus. Kata "dia" mengarah pada Eutikhus.

##### Di jendela

Ini adalah dinding terbuka dengan balkon yang cukup luas bagi seseorang untuk duduk.

##### Eutikhus

Ini adalah nama orang.

##### yang tertidur nyenyak

Ini berbicara tentang tidur yang sangat lelap. AT: "yang tertidur nyenyak" atau "yang menjadi lelah dan lelah hingga akhirnya ia tertidur dengan mendengkur"

##### di lantai tiga dan ditemukan tewas

Ketika mereka turun untuk melihat kondisinya, mereka melihat ia telah mati. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif. AT: "lantai tiga, dan mereka pergi untuk melihat dia, mereka menemukan ia telah mati"

##### lantai tiga

Ini berarti dua lantai di atas lantai dasar. Jika dalam budayamu tidak menghitung lantai dasar, anda bisa mengatakan ini sebagai "lantai kedua"."

#### Acts 20:11

##### Pernyataan Terkait:

Ini adalah akhir dari perjalanan khotbah Paulus di Troas dan tentang Eutikhus.

##### Informasi Umum:

Kata "ia" merujuk pada Paulus.

##### memecahkan roti

Roti adalah menu makanan umum. "Memecahkan roti" dapat berarti bahwa mereka membagi-bagikan makanan dengan variasi yang lebih banyak selain roti.

##### ia meninggalkan

"ia pergi meninggalkan"

##### anak laki-laki itu

Ini merujuk pada Eutikhus ([Kisah Para Rasul. 20:09](./09.md)). Arti-arti yang memungkinkan 1) ia adalah pemuda berusia di atas 14 tahun atau 2) ia adalah pemuda antara 9-14 tahun atau 3) kata "pemuda" menyatakan bahwa ia adalah pelayan atau budak.

#### Acts 20:13

##### Pernyataan Terkait:

Penulis kitab Lukas, Paulus, dan teman perjalanannya yang lain melanjutkan perjalanan mereka; namun, pada sebagian besar perjalanan mereka, Paulus memisahkan diri.

##### Informasi Umum:

Kata "kami " mengarah pada penulis dan orang-orang yang melakukan perjalanan bersamanya.

##### Informasi Umum:

Kata "ia", "-nya", dan "dia" merujuk pada Paulus.

##### Kami sendirian pergi

Kata "kami sendirian" menambahkan penekanan terhadap terpisahnya Lukas dan teman-teman perjalanannya dari Paulus, yang tidak melakukan perjalanan dengan perahu.

##### berlayar menuju Asos

Asos adalah sebuah kota yang terletak persis di bawah Behram di Turki pada pesisir pantai Laut Aegea.

##### ia sendiri menginginkan

"Ia sendiri" digunakan untuk menekankan bahwa itu adalah keinginan Paulus.

##### pergi melalui darat

"untuk bepergian melalui jalur darat"

##### pergi ke Mitilene

Mitilene adalah sebuah kota yang sekarang terletak di Mitilene di Turki pada pesisir pantai Laut Aegea.

#### Acts 20:15

##### Informasi Umum:

Kata "kami" merujuk pada Paulus, penulis, dan orang-orang yang melakukan perjalanan bersama mereka, tetapi tidak merujuk kepada pembaca.

##### di seberang pulau

"di dekat pulau" atau "berseberangan dengan pulau"

##### Pulau Khios itu

Khios adalah sebuah pulau jauh dari pesisir pantai Turki di Laut Aegea.

##### kami sampai di Pulau Samos

"kami tiba di Pulau Samos"

##### Pulau Samos

Samos adalah sebuah pulau di sebelah selatan Khios pada Laut Aegea bagian pesisir pantai Turki.

##### Kota Miletus

Miletus adalah kota pelabuhan di bagian barat Asia Kecil dekat dengan hulu sungai Meander.

##### Paulus telah memutuskan untuk berlayar ke Efesus

Paulus berlayar ke selatan melewati kota pelabuhan, Efesus, dan berlayar makin ke selatan untuk berlabuh di Miletus.

##### sehingga ia tidak perlu menghabiskan waktu lagi

Hal ini berbicara tentang "waktu" sebagai sesuatu yang dapat dihabiskan atau digunakan seseorang. AT: "sehingga ia tidak perlu tinggal beberapa waktu lagi" atau "sehingga ia tidak terlambat"

#### Acts 20:17

##### Pernyataan Terkait:

Paulus memanggil tua-tua gereja di Efesus dan mulai berbicara kepada mereka.

##### Informasi Umum:

Kata "ia" merujuk pada Paulus.

##### Informasi Umum:

Kata "kami" merujuk pada Paulus dan tua-tua yang kepada mereka ia berbicara.

##### Miletus

Miletus adalah kota pelabuhan di bagian barat Asia Kecil dekat dengan hulu sungai Meander. Lihat bagaimana anda menerjemahkan hal itu dalam [Kis. 20:15]

##### Kamu sendiri

"kamu sendiri" digunakan untuk penekanan.

##### Aku menginjakkan kaki di Asia

"Kaki" merujuk pada keseluruhan tubuh seseorang. AT: "aku memasuki Asia

##### bagaimana aku selalu menghabiskan waktu bersamamu

Ini berbicara tentang waktu yang dapat dihabiskan dengan seseorang. AT: "bagaimana aku bersikap ketika aku bersama dengan kamu"

##### kerendahan hati

Ini berbicara tentang suatu kerendahan hati dalam diri seseorang. Kata "pikiran" merujuk kepada sikap hati. AT: "kesederhanaan" atau "kerendahan hati"

##### dengan air mata

"Air mata" berarti perasaan sedih dan tangisan. AT: "Aku menangis selagi aku melayani Tuhan"

##### orang-orang Yahudi itu

Ini tidak berarti setiap orang Yahudi. Ini membuat kita mengetahui siapa saja yang membuat rencana. AT: "oleh beberapa orang Yahudi"

##### Kamu tahu bagaimana aku tidak menahan untuk memberitakan kepadamu

"Kamu tahu bagaimana aku tidak pernah diam, tetapi aku memberitakan kepadamu"

##### dari rumah ke rumah

Paulus mengajar orang-orang di rumah mereka masing-masing. Kata "aku mengajar" dimengerti. AT: "Aku juga mengajar di rumah kamu sekalian"

##### tentang pertobatan kepada Allah dan iman kepada Tuhan Yesus

Kata benda abstrak "pertobatan" dan "iman" dapat dinyatakan dalam kata kerja. AT: " bahwa mereka perlu bertobat di hadapan Allah dan percaya kepada Tuhan kita Yesus Kristus"

#### Acts 20:22

##### Informasi Umum:

Kata "aku" merujuk pada Paulus.

##### dipaksa oleh Roh

Dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. AT: "karena Roh memaksaku untuk pergi ke sana"

##### tidak mengetahui apa yang akan terjadi padaku di sana

"dan aku tidak tahu apa yang akan terjadi padaku di sana"

##### belenggu dan penderitaan menungguku

"Belenggu" merujuk pada kisah Paulus yang tertangkap dan dipenjara. AT: "orang akan memasukkan aku ke dalam penjara dan membuat aku menderita"

##### hanya jika aku dapat mengakhiri pertandingan dan menyelesaikan pelayanan yang aku terima dari Tuhan Yesus

Ini berbicara tentang "pertandingan" dan "pelayanan" Paulus sebagai sesuatu yang Yesus berikan dan Paulus terima. Di sini "pertandingan" dan "pelayanan" secara umum adalah sama. Paulus mengulangi istilah ini untuk penekanan. AT: "sehingga aku dapat menyelesaikan pekerjaan yang Tuhan Yesus telah perintahkan kepadaku untuk kulakukan"

##### mengakhiri pertandingan

Paulus berbicara tentang menyelesaikan pekerjaan yang Yesus telah perintahkan kepadanya untuk dia lakukan seperti ia sedang berlari dalam sebuah pertandingan.

##### untuk memberi kesaksian tentang Injil kasih karunia Allah

"untuk memberitakan kepada orang banyak tentang kabar baik mengenai kasih karunia Allah." Ini adalah pelayanan yang Paulus terima dari Yesus.

#### Acts 20:25

##### Pernyataan Terkait:

Paulus melanjutkan pembicaraan kepada tua-tua Efesus itu. (Lihat: [Kis. 20:17](./17.md))

##### Sekarang lihat, aku tahu

"Sekarang, perhatikanlah dengan seksama, karena aku mengetahui"

##### aku tahu bahwa kamu semua

"Aku tahu bahwa kamu semua"

##### di antara kamu yang aku beritakan tentang kerajaan

Di sini "kerajaan" menyatakan peraturan Allah sebagai raja. AT: "kepada siapa aku berkhotbah tentang pesan Allah mengenai pemerintahanNya sebagai Raja" atau "kepada mereka aku berkhotbah tentang bagaimana Allah akan menyatakan diriNya sebagai Raja"

##### tidak akan melihat wajahku lagi

Kata "wajah" di sini merujuk kepada tubuh Paulus. AT: "tidak akan melihatku lagi di bumi"

##### Aku tidak bersalah terhadap darah siapapun

Di sini, "darah" merujuk pada kematian seseorang yang pada kasus ini bukanlah merupakan kematian fisik tapi kematian roh ketika Allah menyatakan seseorang bersalah karena dosa. Paulus telah memberitahukan pada mereka tentang kebenaran Allah. AT: "aku tidak bertanggung jawab atas siapapun yang Allah hakimi bersalah oleh dosa, karena mereka tidak percaya kepada Yesus"

##### siapapun

Ini berarti semua orang, laki-laki dan perempuan. AT: "semua orang"

##### Karena aku tidak menahan diri untuk memberitakan kepadamu

"Karena aku tidak diam dan tidak memberitahukan kamu." ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat positif. AT: "Karena aku terus terang memberitakan kepadamu"

#### Acts 20:28

##### Sehingga

Kata ini menandakan sebuah pernyataan yang mengatakan apa yang telah disampaikan di awal. Pada kasus ini, hal tersebut merujuk kembali pada apa yang telah Paulus katakan selama ini tentang meninggalkan mereka.

##### kawanan yang oleh Roh Kudus telah menjadikanmu pengawas. Berhati-hatilah terhadap serigala-serigala

Orang-orang percaya disamakan dengan "kawanan" domba dalam konteks ini. Pemimpin gereja dipercaya oleh Allah untuk menjaga komunitas orang-orang percaya seperti seorang gembala akan menjaga dan melindungi kawanan dombanya dari serigala. AT: "kumpulan orang-orang percaya yang Roh Kudus telah percayakan kepadamu. Pastikan untuk menjaga gereja Allah"

##### Gereja Allah yang Ia bayar dengan darahNya sendiri

Pertumpahan darah Kristus di sini dianggap sebagai bayaran Allah untuk dosa-dosa kita. AT: "orang-orang yang telah Kristus selamatkan dari dosa mereka dengan darahNya di kayu salib"

##### darahNya sendiri

Di sini "darah" berarti kematian Kristus.

##### serigala buas akan datang di antara kamu dan tidak akan menyisakan kawanan tersebut

Ini adalah gambaran orang-orang yang mengajarkan ajaran sesat dan mereka yang membahayakan komunitas orang-orang percaya sebagaimana mereka adalah serigala yang memakan kawanan domba. AT: "banyak musuh akan datang di antara kamu dan mencoba membahayakan komunitas orang-orang percaya"

##### dengan tujuan untuk menarik murid-murid kepada mereka

Seorang pengajar sesat meyakinkan orang-orang percaya untuk mengikuti ajaran sesat mereka seperti ia menuntun seekor domba menjauh dari kawanannya untuk mengikutinya. AT: "dengan tujuan untuk meyakinkan orang-orang percaya, yang adalah murid-murid Kristus, untuk menjadi pengikutnya"

#### Acts 20:31

##### berjaga-jagalah. Ingatlah

"berjaga-jagalah dan ingatlah" atau "berjaga-jagalah selama kamu mengingat"

##### berjaga-jagalah

"bangunlah dan waspadalah" atau "awas." Pemimpin Kristen menjadi waspada akan siapa saja yang dapat membahayakan komunitas orang-orang percaya dikatakan sekan-akan seperti pengawasan tentara terhadap musuh-musuh mereka.

##### Ingatlah

"Ingatlah terus" atau "Jangan lupa"

##### selama tiga tahun aku tidak berhenti mengingatkan ... siang dan malam

Paulus tidak mengajar mereka secara terus-menerus selama tiga tahun, tapi selama dalam kurun waktu tiga tahun

##### Aku tidak berhenti mengingatkan

"Aku tidak berhenti mengingatkan"

##### dengan air mata

Di sini "air mata" merujuk pada tangisan Paulus karena dorongan emosi yang kuat dari perhatian yang ia rasakan selama mengingatkan orang-orang percaya.

##### Aku mempercayakan kamu kepada Allah dan pada perkataan kasih karuniaNya

Di sini, "kata" berarti sebuah pesan. AT: "Aku meminta Allah untuk menjagamu dan menolongmu untuk tetap percaya pesan yang aku sampaikan tentang kasih karuniaNya"

##### mempercayakan

untuk memberi kepercayaan kepada orang lain untuk menjaga seseorang atau sesuatu

##### yang dapat membangun kamu

Iman seseorang dapat menjadi semakin kuat seumpama perang tersebut adalah dinding dan seseorang yang lain membangunnya menjadi lebih tinggi dan kuat. AT: "yang dapat membuatmu semakin kuat dan kuat di dalam imanmu"

##### untuk memberi kamu warisan

Ini berbicara tentang "kata warisan" seperti hal itu akan diberikan oleh Allah sendiri kepada orang-orang percaya tersebut. AT: "Allah akan memberikan kamu warisan"

##### warisan itu

Berkat yang Allah berikan kepada orang-orang percaya, seperti berkat uang dan harta benda yang diwarisi seorang anak dari ayahnya.

#### Acts 20:33

##### Pernyataan Terkait:

Paulus mengakhiri pembicaraannya dengan tua-tua gereja Efesus itu; ia mulai berbicara pada mereka di [Kisah Para Rasul. 20:18](./17.md).

##### Aku tidak menginginkan perak siapapun

"aku tidak menginginkan perak dari siapapun" atau "aku tidak mengharapkan perak siapapun bagiku"

##### perak, emas atau pakaian milik manusia

Pakaian dianggap sebagai harta; semakin banyak memiliki pakaian, semakin kaya.

##### Dirimu sendiri

Kata "dirimu sendiri" digunakan untuk penekanan.

##### tangan ini memenuhi kebutuhanku sendiri

Kata "tangan" mengacu kepada sesorang secara keseluruhan. AT: "Aku bekerja untuk menghasilkan uang dan membayar kebutuhanku sendiri"

##### kamu harus menolong yang lemah dengan bekerja

"kamu harus bekerja sehingga memperoleh uang untuk menolong orang lain yang tidak dapat menghasilkannya bagi diri mereka sendiri"

##### yang lemah

Anda dapat menyatakan kata sifat nominal ini sebagai kata sifat. AT: "orang-orang lemah" atau "mereka yang lemah"

##### lemah

"sakit"

##### perkataan Tuhan Yesus

"Perkataan" merujuk pada apa yang telah dikatakan Tuhan Yesus.

##### Adalah lebih diberkati memberi daripada menerima

Ini berarti seseorang menerima berkat Tuhan dan mengalami sukacita lebih ketika ia memberi kepada orang lain daripada menerima dari orang lain.

#### Acts 20:36

##### Pernyataan Terkait:

Paulus mengakhiri pertemuannya dengan tua-tua gereja Efesus dengan berdoa bersama mereka.

##### ia berlutut dan berdoa

Adalah kebiasaan adat untuk berlutut ketika berdoa. Itu adalah tanda kerendahan hati di hadapan Tuhan.

##### memeluk Paulus

"memeluknya dengan erat" atau "merangkulnya"

##### menciumnya

Mencium seseorang di pipi sebagai ekspresi kasih persaudaraan atau persahabatan di Timur Tengah.

##### mereka tidak akan melihat wajahnya lagi

Kata "wajah" mengacu pada tubuh Paulus. AT: "tidak akan melihatku lagi di bumi"

### Chapter 21

**1** Setelah kami berpisah dari mereka dan sudah bertolak *[*[1](#fn-044-021-001-1)*]* , kami langsung berlayar ke Kos *[*[2](#fn-044-021-001-2)*]* , dan hari berikutnya ke Rodos *[*[3](#fn-044-021-001-3)*]* , dan dari sana ke Patara *[*[4](#fn-044-021-001-4)*]* , **2** lalu setelah kami menemukan sebuah kapal yang menyeberang ke Fenisia *[*[5](#fn-044-021-002-5)*]* , kami naik kapal itu dan berlayar. **3** Ketika kami sudah mulai melihat Siprus *[*[6](#fn-044-021-003-6)*]* , kami melewatinya di sebelah kiri kami dan tetap berlayar ke Siria, lalu turun di Tirus *[*[7](#fn-044-021-003-7)*]* karena kapal akan menurunkan muatannya. **4** Setelah berjumpa dengan para murid, kami tinggal di sana selama tujuh hari. Dan, melalui Roh, mereka terus menasihatkan Paulus agar tidak naik ke Yerusalem. **5** Ketika waktu kami di sana sudah habis, kami berangkat dan melanjutkan perjalanan kami. Mereka semua, bersama istri dan anaknya, mengantarkan kami sampai ke luar kota. Lalu, setelah berlutut di pantai dan berdoa, **6** kami berpamitan satu sama lain. Kemudian, kami naik ke kapal dan mereka pulang lagi ke rumah.

**7** Setelah kami mengakhiri perjalanan dari Tirus, kami sampai di Ptolemais *[*[8](#fn-044-021-007-8)*]* , dan kami menyapa saudara-saudara seiman, serta tinggal bersama mereka selama satu hari. **8** Pada hari berikutnya, kami berangkat dan pergi ke Kaisarea *[*[9](#fn-044-021-008-9)*]* , lalu masuk ke rumah Penginjil Filipus, yang adalah satu dari tujuh orang itu *[*[10](#fn-044-021-008-10)*]* , lalu tinggal bersamanya. **9** Ia mempunyai empat anak perawan yang bernubuat. **10** Sementara kami tinggal di situ selama beberapa hari, seorang nabi bernama Agabus turun dari Yudea. **11** Lalu, setelah mendatangi kami, ia mengambil ikat pinggang Paulus dan mengikat tangan dan kakinya sendiri, lalu berkata, “Inilah yang Roh Kudus katakan, ‘Dengan cara ini orang-orang Yahudi di Yerusalem akan mengikat orang yang mempunyai ikat pinggang ini dan menyerahkannya ke tangan bangsa-bangsa lain *[*[11](#fn-044-021-011-11)*]* .’”

**12** Ketika kami mendengar hal itu, kami dan orang-orang yang tinggal di sana memohon Paulus agar tidak naik ke Yerusalem. **13** Kemudian, Paulus menjawab, “Apa yang kamu lakukan, menangis dan menghancurkan hatiku? Sebab, aku siap, bukan hanya untuk diikat, tetapi juga untuk mati di Yerusalem demi nama Tuhan Yesus.”

**14** Dan, karena Paulus tidak bisa diyakinkan, kami diam dan berkata, “Biarlah kehendak Tuhan yang terjadi.”

**15** Setelah hari-hari itu, kami bersiap-siap dan berangkat ke Yerusalem. **16** Beberapa murid dari Kaisarea juga pergi bersama dengan kami, sambil membawa kami ke rumah Manason, orang Siprus, seorang murid sejak lama, yang dengannya kami tinggal.

**17** Setelah kami sampai di Yerusalem, saudara-saudara seiman menyambut kami dengan gembira. **18** Lalu, pada hari berikutnya, Paulus pergi bersama kami mengunjungi Yakobus, dan semua penatua datang. **19** Setelah menyampaikan salam kepada mereka, Paulus mulai menceritakan satu per satu hal yang telah Allah lakukan di antara bangsa-bangsa lain melalui pelayanannya. **20** Dan, ketika mereka mendengarnya, mereka memuji Allah. Lalu, mereka berkata kepada Paulus, “Lihatlah, Saudara, berapa ribu orang di antara orang-orang Yahudi di sana yang menjadi percaya dan mereka semua giat akan Hukum Taurat, **21** dan mereka telah diberitahukan tentang engkau, yaitu bahwa engkau mengajar semua orang Yahudi di antara bangsa-bangsa lain untuk menyimpang dari hukum Musa, sambil memberitahu mereka untuk tidak menyunat anak-anak mereka atau berjalan menurut adat istiadat kita. **22** Lalu, apa yang harus kita lakukan? Mereka pasti akan mendengar bahwa engkau sudah datang. **23** Oleh karena itu, lakukanlah apa yang kami katakan ini kepadamu. Ada empat orang dari kami yang ada di bawah nazar *[*[12](#fn-044-021-023-12)*]* , **24** Bawa mereka dan sucikan dirimu bersama dengan mereka *[*[13](#fn-044-021-024-13)*]* , lalu bayarlah biaya-biaya mereka *[*[14](#fn-044-021-024-14)*]* sehingga mereka dapat mencukur kepala mereka *[*[15](#fn-044-021-024-15)*]* . Dengan demikian, semua orang akan mengetahui bahwa omong kosong hal-hal yang telah diberitahukan kepada mereka tentang engkau, tetapi bahwa engkau sendiri juga hidup menurut Hukum Taurat. **25** Namun, mengenai bangsa-bangsa lain yang menjadi percaya, kami telah menulis surat dan memutuskan bahwa mereka harus menghindar dari,

‘daging yang sudah dipersembahkan kepada berhala-berhala,

dan dari darah,

dan dari apa yang sudah dicekik,

dan dari dosa-dosa seksual.’ *[*[16](#fn-044-021-025-16)*]* ”

**26** Kemudian, Paulus membawa orang-orang itu, lalu hari berikutnya, setelah ia sudah menyucikan dirinya bersama dengan mereka, ia masuk ke dalam Bait Allah dan memberitahukan masa penyucian *[*[17](#fn-044-021-026-17)*]* akan berakhir ketika kurban persembahan diberikan kepada masing-masing mereka *[*[18](#fn-044-021-026-18)*]* .

**27** Ketika hampir genap tujuh hari, orang-orang Yahudi dari Asia, setelah melihat Paulus di dalam Bait Allah, menghasut orang banyak dan menangkap Paulus, **28** sambil berteriak, “Hai orang-orang Israel, tolong! Orang inilah yang mengajarkan setiap orang di mana-mana melawan bangsa kita, dan Hukum Taurat, dan tempat ini. Dan, lebih lagi, ia bahkan membawa orang-orang Yunani ke dalam Bait Allah dan telah menajiskan tempat suci ini!” **29** Sebab, sebelumnya mereka telah melihat Trofimus, orang Efesus, bersama dengannya di dalam kota dan mereka mengira Paulus telah membawanya masuk ke dalam Bait Allah.

**30** Kemudian, seluruh kota menjadi gempar dan orang-orang datang berkerumun. Mereka menangkap Paulus dan menyeretnya ke luar dari Bait Allah, lalu pintu-pintu Bait Allah segera ditutup. **31** Sementara mereka berusaha untuk membunuhnya, sampailah laporan kepada kepala pasukan Roma *[*[19](#fn-044-021-031-19)*]* bahwa seluruh Yerusalem sedang dalam kekacauan. **32** Saat itu juga, ia membawa para prajurit dan para perwira, lalu berlari turun kepada mereka. Dan, ketika orang banyak itu melihat kepala pasukan dan para prajurit, mereka berhenti memukuli Paulus. **33** Setelah itu, kepala pasukan mendekati Paulus dan menangkapnya, serta memerintahkan agar Paulus diikat dengan dua rantai. Lalu, ia mulai bertanya siapa Paulus dan apa yang telah dilakukannya. **34** Akan tetapi, sebagian dari orang banyak itu meneriakkan sesuatu dan sebagian yang lainnya. Dan, ketika ia tidak dapat mengetahui dengan pasti karena kerusuhan itu, ia memerintahkan agar Paulus dibawa ke markas. **35** Ketika ia sampai di tangga, Paulus harus digotong *[*[20](#fn-044-021-035-20)*]* oleh para prajurit karena amukan kerumunan orang, **36** sebab, orang banyak itu terus mengikuti mereka, sambil berteriak, “Enyahkan dia!”

**37** Sementara Paulus akan dibawa masuk ke markas, Paulus berkata kepada kepala pasukan, “Bolehkah aku mengatakan sesuatu kepadamu?” Dan, kepala pasukan itu menjawab, “Kamu tahu bahasa Yunani? *[*[21](#fn-044-021-037-21)*]***38** Kalau begitu, kamu bukan orang Mesir yang beberapa waktu lalu menimbulkan pemberontakan dan memimpin empat ribu orang pembunuh *[*[22](#fn-044-021-038-22)*]* ke padang gurun?”

**39** Namun, Paulus berkata, “Aku adalah orang Yahudi dari Tarsus, Kilikia, seorang warga dari kota yang penting. Aku mohon, izinkan aku berbicara kepada orang-orang itu.”

**40** Dan, ketika kepala pasukan memberi izin, Paulus berdiri di tangga dan memberikan isyarat kepada orang-orang dengan tangannya. Lalu, ketika suasana sudah menjadi sangat tenang, ia berbicara kepada mereka dalam bahasa Ibrani dengan berkata.

#### Footnotes

21:1 *[*[1](#ref-fn-044-021-001-1)*]*Memulai kembali perjalanan dengan berlayar.21:1 *[*[2](#ref-fn-044-021-001-2)*]*Sebuah pulau yang ada di laut Aegea.21:1 *[*[3](#ref-fn-044-021-001-3)*]*Sebuah pulau di lepas pantai barat daya Asia Kecil.21:1 *[*[4](#ref-fn-044-021-001-4)*]*Sebuah kota di Likia di pantai barat daya Asia Kecil. Seluruh perjalanan yang ditempuh Paulus adalah sekitar 185 mil (295 km). 21:2 *[*[5](#ref-fn-044-021-002-5)*]*Nama sebuah wilayah di sepanjang pantai Mediterania, utara Palestina.21:3 *[*[6](#ref-fn-044-021-003-6)*]*Sebuah pulau besar di Mediterania lepas pantai, selatan Asia Kecil.21:3 *[*[7](#ref-fn-044-021-003-7)*]*Sebuah kota dan pelabuhan di pantai Fenisia. Jarak antara Patara ke Tirus adalah sekitar 400 mil (640 km). Untuk itu, diperlukan sebuah kapal kargo yang besar karena diperlukan perjalanan selama 4-5 hari.21:7 *[*[8](#ref-fn-044-021-007-8)*]*Pelabuhan di pantai Palestina, sekitar 30 mil (48 km) selatan Tirus.21:8 *[*[10](#ref-fn-044-021-008-10)*]*Orang-orang yang dipilih untuk pekerjaan khusus. Bc. Kis. 6:1-6.21:8 *[*[9](#ref-fn-044-021-008-9)*]*Kota di pantai Palestina, selatan gunung Karmel (bukan Kaisarea Filipi). Sebagian besar kota ini ditinggali oleh orang-orang bukan Yahudi, menjadi pusat pemerintahan Romawi, dan lokasi dari banyak proyek pembangunan Herodes. Jarak yang ditempuh dari Ptolemais adalah sekitar 40 mil (65 km).21:11 *[*[11](#ref-fn-044-021-011-11)*]*Dalam pandangan bangsa Yahudi, bangsa-bangsa lain (bukan Yahudi) dianggap sebagai orang-orang yang tidak mengenal TUHAN.21:23 *[*[12](#ref-fn-044-021-023-12)*]*Dalam adat istiadat Yahudi, orang yang melakukan nazar disebut nazir. Sumpah seorang nazir pada umumnya dilaksanakan secara spontan dan hanya untuk jangka waktu tertentu. Istilah nazir artinya “memisahkan”, dan berarti dipisahkan untuk Tuhan. Bc. Bil. 6:1-27.21:24 *[*[13](#ref-fn-044-021-024-13)*]*Orang nazir harus mempersembahkan kurban penghapus dosa atas semua dosa yang tidak disadari olehnya, kemudian kurban bakaran dan kurban penebus salah untuk melambangkan penyerahan dan penyembahannya. Puncak dari semua upacara ini adalah sang nazir harus mencukur rambutnya. Bc. Bil. 6:13-2021:24 *[*[14](#ref-fn-044-021-024-14)*]*Paulus harus menanggung semua biaya kurban bakaran dan kurban penghapus salah yang diperlukan olehnya dan empat orang nazir lainnya untuk upacara penyucian diri.21:24 *[*[15](#ref-fn-044-021-024-15)*]*Menunjukkan bahwa nazar mereka sudah berakhir.21:25 *[*[16](#ref-fn-044-021-025-16)*]*Bagian dari surat dari para rasul untuk jemaat non-Yahudi di Antiokhia. Bc. Kis. 15:1-34.21:26 *[*[17](#ref-fn-044-021-026-17)*]*Waktu penyucian berlangsung selama tujuh hari dengan menghabiskan waktu di Bait Allah.21:26 *[*[18](#ref-fn-044-021-026-18)*]*Setelah melewati waktu penyucian, para nazir harus mempersembahkan kurban dan mencukur rambut mereka untuk dibakar bersama dengan kurban-kurban lainnya.21:31 *[*[19](#ref-fn-044-021-031-19)*]*Sepersepuluh dari legiun (militer) Romawi, dengan sekitar enam ratus tentara.21:35 *[*[20](#ref-fn-044-021-035-20)*]*Paulus harus digotong karena kerumunan orang bertindak irasional pada waktu itu.21:37 *[*[21](#ref-fn-044-021-037-21)*]*Sebelumnya, Paulus berbicara dengan kepala pasukan menggunakan bahasa Yunani.21:38 *[*[22](#ref-fn-044-021-038-22)*]*Anggota kelompok Yahudi yang paling fanatik nasionalis. Mereka sangat memusuhi pemerintahan Roma, yang tidak ragu-ragu untuk membunuh lawan-lawan politik mereka. Kepala pasukan mengira bahwa Paulus adalah pemimpin kelompok itu.

### Catatan-catatan Umum Kisah Para Rasul 21

##### Struktur dan format

Penting untuk diketahui bahwa Kisah Para Rasul 21:20-26 merupakan suatu kutipan yang panjang. Alur maju dan mundur di bagian ini dapat membingungkan pembaca.

##### Konsep khusus di pasal ini

##### "Mereka semua ditetapkan untuk memelihara hukum Taurat"

Orang-orang Yahudi di Yerusalem tetap menghendaki mengikuti hukum Musa. Nampaknya, keinginan atau praktik ini masih berlaku di Yerusalem lebih lama daripada di manapun. Yakobus menanyakan Paulus untuk membantu dalam perkara ini. (Lihat: lawofmoses)

##### Sumpah orang Nazaret

Sumpah yang dibuat oleh empat orang di pasal ini sangat mungkin merupakan sumpah orang Nazaret karena mereka mencukur kepala mereka ([Kisah Para Rasul 21:23](./22.md)).

##### Orang-orang bukan Yahudi di dalam rumah ibadah

Orang-orang bukan Yahudi hanya diperbolehkan di bagian paling luar rumah ibadah. Orang-orang Yahudi menuduh Paulus membawa orang bukan Yahudi ke area di mana orang bukan Yahudi tidak diperbolehkan berada. Bagi orang-orang Yahudi, tindakan ini telah melanggar kekudusan Allah. (Lihat: holy)

##### "Aku adalah seorang warga negara"

Orang-orang yang memiliki kewarganegaraan Roma mendapatkan banyak sekali keistimewaan. Sebagai contoh, mereka dapat naik banding kepada kaisar apabila mereka dituduh melakukan kejahatan. Memiliki kewarganegaraan Roma sangat bernilai dan banyak orang akan berjuang keras untuk memperolehnya.

##### Tautan:

* **catatan Kisah Para Rasul 21:01 ](./01.md)[<< | >>**

#### Acts 21:1

##### Pernyataan Terkait:

Penulis Lukas, Paulus, dan rekan-rekannya melanjutkan perjalanan mereka.

##### Informasi Umum:

Di sini, kata "kami" merujuk kepada Lukas, Paulus, dan orang-orang yang bepergian bersama mereka, tetapi bukan kepada pembaca.

##### kami langsung berlayar ke Kos

"kami langsung saja menuju ke kota Kos" atau "kami langsung pergi menuju ke kota Kos"

##### kota Kos

Kos merupakan suatu pulau di Yunani, daerah lepas pantai yang sekarang disebut sebagai Turki, di bagian selatan Laut Aegea.

##### kota Rodos

Rodos merupakan suatu pulau di Yunani, daerah lepas pantai yang sekarang disebut Turki, di bagian selatan Laut Aegea, di sebelah selatan Kos dan di timur laut kota Kreta.

##### kota Patara

Patara merupakan suatu kota di daerah pantai barat daya yang pada masa kini disebut dengan Turki, di sebelah selatan Laut Aegea di Laut Tengah.

##### kami menemukan sebuah kapal yang sedang menyeberang ke Fenisia

Di sini, kata "sebuah kapal yang sedang menyeberang" ditujukan kepada awak kapal yang akan berlayar dengan kapalnya. AT: "Ketika kami menemukan sebuah kapal dengan awaknya yang sedang berlayar ke Fenisia"

##### sebuah kapal yang sedang menyeberang

Di sini, kata "sedang menyeberang" tidak berarti bahwa kapal tersebut sedang menyeberang pada saat itu, melainkan bahwa kapal itu akan segera berlayar menuju ke Fenisia. AT: "suatu kapal yang akan menyeberangi wilayah perairan" atau "suatu kapal yang akan berangkat"

#### Acts 21:3

##### Informasi Umum:

Di sini, kata "kami" mengacu kepada Lukas, Paulus, dan orang-orang yang bepergian dengan mereka, dan bukan kepada pembaca.

##### melewatinya di sebelah kiri kami

"melewati pulau tersebut dari sebelah kiri" , sebelah kiri yang dimaksudkan adalah "sisi kiri" dari perahu.

##### kapal akan menurunkan muatannya

Di sini, kata "kapal" ditujukan kepada awak kapal yang berlayar di kapal tersebut. AT: "awak kapal akan membongkar muatan dari kapal tersebut"

##### Melalui Roh, mereka terus menasihatkan Paulus

"Orang-orang percaya tersebut memberitahu Paulus apa yang telah dinyatakan oleh Roh Kudus kepada mereka" Mereka "mendesaknya berulang-ulang kali."

#### Acts 21:5

##### Informasi Umum:

Di sini, kata "mereka" merujuk kepada orang-orang percaya dari Tirus.

##### Ketika waktu kami di sana sudah habis

Hal ini membicarakan hari-hari sebagai sesuatu yang dapat dihabiskan oleh seseorang. Terjemahan lain: "Ketika waktu tujuh hari telah selesai" atau "Ketika telah tiba saatnya untuk berangkat"

##### berlutut di pantai, berdoa

Merupakan suatu kebiasaan yang lazim untuk berlutut saat berdoa. Hal ini merupakan tanda kerendahan hati di hadapan Allah.

##### berpamitan satu sama lain

"mengucapkan selamat tinggal kepada satu sama lain"

#### Acts 21:7

##### Pernyataan Terkait:

Ini mengawali masa-masa Paulus di Kaisarea.

##### Informasi Umum:

Di sini, kata "kami" merujuk kepada Lukas, Paulus dan orang-orang yang bepergian bersama mereka, dan bukan kepada pembaca.

##### kami sampai di Ptolemais

Ptolemais merupakan suatu kota di sebelah selatan Tirus, Lebanon. Ptolemais pada masa kini dikenal sebagai Akko, Israel.

##### saudara-saudara

"sesama orang percaya"

##### satu dari tujuh

Kata "tujuh" merujuk kepada para laki-laki yang dipilih untuk membagikan makanan dan memberi bantuan kepada para janda di Kisah Para Rasul 6:5.

##### orang ini

"Filipus" dari ayat 8.

##### penginjil

"seseorang yang memberitakan kabar baik" biasanya seseorang yang memberitahukan orang-orang tentang kabar baik, yaitu kepada mereka yang belum pernah mendengar kabar keselamatan

##### Sekarang

Kata ini digunakan di sini untuk menandakan adanya jeda dalam alur cerita utama. Di sini Lukas menceritakan tentang latar belakang Filipus dan anak-anak perempuannya.

##### empat anak gadis yang bernubuat

"empat anak gadis yang secara berkala menerima dan meneruskan pesan-pesan dari Allah"

#### Acts 21:10

##### Pernyataan Terkait:

Ini menceritakan tentang nubuatan yang dibuat mengenai Paulus di Kaisarea oleh nabi Agabus.

##### Informasi Umum:

Di sini, kedua kata "kami" merujuk kepada Lukas, Paulus, dan orang-orang yang bersama dengan mereka, tetapi bukan kepada pembaca.

##### seorang nabi bernama Agabus

Ini mengenalkan tokoh baru ke dalam cerita.

##### bernama Agabus

Agabus merupakan seorang laki-laki dari Yudea.

##### mengambil ikat pinggang Paulus

"melepaskan ikat pinggang Paulus dari pinggangnya"

##### Inilah yang Roh Kudus katakan, 'Dengan cara ini orang-orang Yahudi di Yerusalem akan mengikat orang yang mempunyai ikat pinggang ini..bangsa-bangsa lain'"

Ini merupakan kutipan di dalam kutipan. Kutipan di bagian dalam dapat dinyatakan sebagai suatu kutipan tidak langsung. AT: "Roh Kudus mengatakan bahwa seperti inilah bagaimana orang-orang Yahudi di Yerusalem akan mengikat ... kepada orang-orang bukan Yahudi.'

##### orang-orang Yahudi

Ini tidak berarti semua orang Yahudi, melainkan hanya orang-orang yang akan melakukan hal tersebut. AT: "para pemimpin agama Yahudi" atau "beberapa dari orang-orang Yahudi"

##### menyerahkannya

"mengantarkannya"

##### ke tangan bangsa-bangsa lain

Kata "tangan" di sini melambangkan kendali/kuasa. AT: "kepada penjara/tahanan orang-orang bukan Yahudi" atau "kepada orang-orang bukan Yahudi"

##### bangsa-bangsa lain

ini ditujukan kepada penguasa di antara orang-orang bukan Yahudi. AT: "penguasa orang-orang bukan Yahudi"

#### Acts 21:12

##### Informasi Umum:

Di sini, kata "kami" merujuk kepada Lukas dan orang-orang percaya yang lain, tetapi tidak termasuk pembaca.

##### Apa yang kamu lakukan, menangis dan menghancurkan hatiku?

Paulus menanyakan ini untuk menyatakan kepada orang-orang percaya agar mereka berhenti mencoba membujuknya. Terjemahan lain: "Hentikan apa yang kamu lakukan. Tangisanmu menghancurkan hatiku"

##### menghancurkan hatiku

Membuat orang merasa sedih atau mematahkan semangat seseorang disebutkan sebagai menghancurkan hati. Di sini, kata "hati" berarti emosi yang dimiliki oleh seseorang. Terjemahan lain: "mematahkan semangatku" atau "membuatku merasa sangat sedih"

##### bukan hanya untuk diikat

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "bukan hanya bagi mereka untuk mengikatku"

##### demi nama Tuhan Yesus

Di sini "nama" merujuk kepada sosok Yesus. Terjemahan lain: "demi Tuhan Yesus" atau "karena aku percaya di dalam Tuhan Yesus"

##### tidak bisa diyakinkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "tidak ingin kami mencoba membujuknya supaya tidak pergi ke Yerusalem"

##### Biarlah kehendak Tuhan yang terjadi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "Biarlah semuanya terjadi sesuai dengan yang Tuhan telah rancangkan"

#### Acts 21:15

##### Pernyataan Terkait:

Ini mengakhiri masa-masa Paulus di Kaisarea.

##### Informasi umum:

Di sini, kata "kami" merujuk kepada Lukas, Paulus, dan orang-orang yang bepergian bersama mereka, dan bukan kepada pembaca.

##### Informasi umum:

Kata "mereka" merujuk kepada beberapa murid dari Kaisarea.

##### Mereka membawa seorang laki-laki bersama mereka

"Di antara mereka terdapat seorang laki-laki"

##### Manason, seorang laki-laki dari Siprus

Manason adalah seorang laki-laki dari pulau Siprus.

##### seorang murid sejak lama

Ini berarti Manason merupakan salah satu dari yang pertama kali percaya kepada Yesus.

#### Acts 21:17

##### Pernyataan Terkait:

Paulus dan rekan-rekannya tiba di Yerusalem.

##### Informasi Umum:

Di sini, kata "dia" dan "nya" merujuk kepada Paulus. Kata "mereka" merujuk kepada para penatua/tua-tua.

##### saudara-saudara seiman menyambut kami

Di sini, "saudara-saudara seiman" merujuk kepada orang-orang percaya di Yerusalem, baik laki-laki maupun perempuan. AT: "rekan-rekan sesama orang percaya menyambut kami"

##### menceritakan satu per satu

"ia memberikan penjelasan yang terperinci akan semuanya"

#### Acts 21:20

##### Pernyataan Terkait:

Para penatua/tua-tua di Yerusalem memulai tanggapan mereka terhadap Paulus.

##### Informasi Umum:

Di sini, kata "mereka" merujuk kepada Yakobus dan para penatua/tua-tua.

##### Informasi Umum:

Kata "dia" merujuk kepada Paulus.

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" merujuk kepada orang-orang Yahudi yang percaya yang menghendaki semua orang Yahudi yang percaya untuk memelihara hukum Taurat dan tradisi orang Yahudi.

##### Informasi Umum:

Kedua kata "mereka" merujuk kepada orang-orang Yahudi yang percaya kepada Kristus.

##### saudara

Di sini, "saudara" berarti "sesama orang percaya."

##### Mereka telah diberitahukan tentang engkau... menyimpang dari Hukum Musa

Nampaknya di sini terdapat beberapa orang Yahudi yang memutarbalikkan apa yang diajarkan oleh Paulus. Ia tidak mematahkan semangat

##### Mereka telah mengatakan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Orang-orang telah memberitahukan kepada orang-orang Yahudi yang percaya"

##### menyimpang dari Hukum Musa

Di sini "Musa" ditujukan kepada hukum Musa. AT: "untuk berhenti mematuhi hukum-hukum yang diberikan Musa kepada kita"

##### supaya tidak mengikuti adat istiadat lama

Untuk mematuhi tradisi-tradisi terdahulu dibicarakan seolah tradisi-tradisi tersebut memimpin mereka, dan orang-orang mengikutinya. AT: "supaya tidak mematuhi tradisi-tradisi lama" atau "tidak mempraktikkan tradisi-tradisi lama"

##### adat istiadat lama

"tradisi-tradisi yang biasa dilakukan oleh orang-orang Yahudi"

#### Acts 21:22

##### Informasi umum:

Di sini, kata "kami" merujuk kepada Yakobus dan para penatua/tua-tua.

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" merujuk kepada orang-orang Yahudi yang percaya di Yerusalem yang hendak mengajarkan orang-orang Yahudi lain yang percaya bahwa mereka masih dapat mengikuti hukum-hukum Musa. (Lihat: [Kisah Para Rasul 21:20-21](./20.md))

##### Informasi Umum:

Kata "mereka," "milik mereka," dan "mereka" yang pertama merujuk kepada empat orang laki-laki yang membuat sumpah. Kata "mereka" dan "mereka" yang selanjutnya merujuk kepada orang-orang Yahudi yang percaya di Yerusalem yang hendak mengajarkan orang-orang Yahudi lain yang percaya bahwa mereka masih dapat mengikuti hukum-hukum Musa.

##### empat orang laki-laki di bawah nazar sumpah

"empat orang laki-laki yang membuat sebuah janji kepada Allah." Ini merupakan jenis sumpah di mana seseorang tidak akan minum alkohol atau memotong rambutnya sampai pada akhir dari suatu kurun waktu tertentu.

##### Bawalah orang-orang ini dan sucikanlah dirimu bersama dengan mereka

Mereka harus membuat diri mereka suci menurut ritual, supaya mereka dapat beribadah di dalam rumah ibadah.

##### bayarlah biaya-biaya mereka,

"membayarkan hal yang akan mereka butuhkan." Biaya yang dimaksudkan yaitu membeli anak domba jantan dan betina, seekor domba dewasa, biji-bijian dan persembahan curah.

##### mereka dapat mencukur kepala mereka

ini merupakan tanda bahwa orang tersebut telah memenuhi apa yang mereka janjikan akan mereka lakukan untuk Tuhan.

##### hal-hal yang telah diberitahukan kepada mereka tentang kamu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "hal-hal yang orang-orang katakan mengenai kamu"

##### mengikuti hukum

Ini membicarakan tentang mematuhi hukum seolah hukum tersebut merupakan pemimpin dan orang-orang mengikutinya. Terjemahan lain: "mematuhi hukum" atau "hidup sesuai dengan hukum Musa dan tradisi-tradisi orang Yahudi yang lainnya"

#### Acts 21:25

##### Pernyataan Terkait:

Yakobus dan para penatua/tua-tua di Yerusalem mengakhiri permintaan mereka kepada Paulus. (Lihat: [Kisah Para Rasul 21:18](./17.md))

##### Informasi Umum:

Di sini, kata "kami" merujuk kepada Yakobus dan para penatua/tua-tua.

##### mereka harus menjaga diri mereka dari daging yang sudah dipersembahkan untuk berhala, dari darah, dari sesuatu yang sudah dicekik

Semuanya ini merupakan ketentuan-ketentuan tentang apa yang mereka boleh makan. Mereka dilarang untuk memakan daging hewan yang dipersembahkan untuk para berhala, daging yang masih terdapat darah di dalamnya, dan daging dari hewan yang tercekik karena pada daging tersebut masih terdapat darah di dalamnya. Lihat bagaimana Anda menterjemahkan frasa yang sama di [Kisah Para Rasul 15:20]

##### mereka harus menjaga diri mereka dari daging yang dipersembahkan kepada para berhala

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "mereka menjauhkan diri dari daging hewan yang seseorang persembahkan untuk para berhala"

##### dari apa yang sudah dicekik

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Anda juga dapat menyuratkan informasi yang diasumsikan mengenai hewan yang tercekik. AT: "dari hewan-hewan yang telah dicekik oleh seseorang" atau "dari hewan-hewan yang seseorang sembelih untuk dijadikan makanan, tanpa membersihkan darahnya"

##### membawa para laki-laki tersebut

ini adalah keempat laki-laki yang membuat sumpah.

##### menyucikan dirinya bersama dengan mereka

Sebelum memasuki daerah rumah ibadah, orang-orang Yahudi diharuskan untuk bersih menurut ritual atau upacara. Penyucian ini berkaitan dengan orang-orang Yahudi yang bersentuhan dengan orang-orang bukan Yahudi.

##### masuk ke dalam rumah ibadah

Mereka tidak masuk ke dalam rumah ibadah itu sendiri, di mana hanya imam besar saja yang diperbolehkan untuk masuk. Mereka masuk ke pelataran rumah ibadah. AT: "masuk ke dalam pelataran rumah ibadah"

##### masa penyucian

Ini merupakan proses penyucian yang terpisah dari proses penyucian yang harus mereka penuhi untuk masuk ke dalam daerah bait Allah.

##### kurban persembahan diberikan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "sampai mereka menyerahkan hewan-hewan sebagai persembahan"

#### Acts 21:27

##### Pernyataan Terkait:

Ini mengawali cerita penangkapan Paulus.

##### Informasi Umum:

Ayat 29 menjelaskan latar belakang tentang orang-orang Yahudi dari Asia.

##### genap tujuh hari

Merupakan tujuh hari penyucian.

##### di dalam Bait Allah

Paulus tidak berada di dalam Bait Allah itu sendirian. Ia berada di pelataran Bait Allah. Terjemahan lain: "di pelataran rumah ibadah"

##### menghasut orang banyak

Menghasut orang-orang supaya menjadi sangat marah kepada Paulus dibicarakan seolah mereka menghidupkan emosi orang banyak tersebut. Terjemahan lain: "menyebabkan sejumlah besar orang menjadi sangat marah kepada Paulus"

##### menangkap dia

Di sini, "menangkap" berarti "merebut" atau "mengambil." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan "menangkap" di [Kisah Para Rasul 5:18]

##### orang-orang, hukum Taurat, dan tempat ini

"orang-orang Israel, hukum Musa, dan rumah ibadah"

##### Lagi pula dia membawa beberapa orang Yunani ke dalam Bait Allah

Hanya laki-laki Yahudi yang diperbolehkan berada di area tertentu di pelataran rumah ibadah Yerusalem.

##### Karena sebelumnya mereka telah ... ke dalam Bait Allah

Ini merupakan latar belakang. Lukas sedang menjelaskan mengapa orang-orang Yahudi dari Asia berpikir bahwa Paulus membawa seorang Yunani ke dalam rumah ibadah.

##### Trofimus

Ini adalah seorang Yunani yang mereka tuduhkan telah dibawa Paulus ke bagian dalam rumah ibadah, yang hanya diperuntukkan bagi orang-orang Yahudi. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan namanya di Kisah Para Rasul 20:4.

#### Acts 21:30

##### Seluruh kota menjadi gaduh

Kata "semua" di sini merupakan bentuk yang dilebih-lebihkan sebagai penekanan. Kata "kota" berarti orang-orang di Yerusalem. AT: "Banyak orang di kota tersebut menjadi marah kepada Paulus"

##### menangkap Paulus

"merebut Paulus" atau "menangkap Paulus"

##### pintu-pintu Bait Allah segera ditutup

Mereka menutup pintu-pintu agar tidak terjadi kerusuhan di dalam rumah ibadah. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Beberapa dari orang Yahudi dengan segera menutup pintu-pintu rumah ibadah" atau "Para penjaga rumah ibadah dengan segera menutup pintu-pintu tersebut"

##### sampailah laporan kepada kepala pasukan Roma

Di sini, "laporan" merujuk kepada pembawa pesan yang pergi menyampaikan kabar tersebut. AT: "seseorang mengabarkan kepada pemimpin pasukan pengawal"

##### kabar tersebut naik kepada kepala pasukan

Frasa "naik" digunakan karena pemimpin pasukan sedang berada dalam benteng yang terhubung ke rumah ibadah, yang lokasinya lebih tinggi daripada pelataran rumah ibadah.

##### kepala pasukan

Seorang petugas militer, atau pemimpin dari lebih kurang enam ratus tentara Roma

##### seluruh Yerusalem berada dalam kegemparan

Kata "Yerusalem" di sini berarti orang-orang Yerusalem. Kata "semua" merupakan bentuk yang dilebih-lebihkan untuk menunjukkan bahwa sekumpulan orang berada dalam kemarahan. AT: "banyak orang di Yerusalem berada dalam kegemparan"

#### Acts 21:32

##### Informasi Umum:

Kata "ia" yang pertama dan kata "dia" merujuk kepada pemimpin pasukan pengawal yang disebutkan di [Kisah Para Rasul 21:31](./30.md).

##### berlari turun

Dari benteng, terdapat tangga untuk turun menuju ke pengadilan.

##### pemimpin pasukan

seorang petugas militer atau pemimpin dari lebih kurang enam ratus tentara Roma

##### menangkap Paulus

"menahan Paulus" atau "menyergap Paulus"

##### memerintahkan dia untuk diikat

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "memerintahkan para tentaranya untuk mengikat dia"

##### dengan dua rantai

Ini berarti bahwa mereka mengikat Paulus bersama dua tentara Roma, satu orang di masing-masing sisinya.

##### ia bertanya siapakah orang ini dan kesalahan apa yang telah dia perbuat.

Ini dapat dinyatakan sebagai suatu kutipan langsung. Terjemahan lain: "Ia bertanya, 'Siapakah orang ini? Apa yang telah ia lakukan?'"

##### ia bertanya siapakah orang ini

Pemimpin pasukan sedang berbicara kepada orang banyak, bukan kepada Paulus

#### Acts 21:34

##### dan satu sama lain

Kata-kata "meneriakkan" dapat dipahami dari frasa sebelumnya. AT: "dan yang satu meneriakkan yang lain" atau "dan orang-orang lain di kumpulan tersebut meneriakkan hal lain"

##### pemimpin pasukan

Merupakan petugas militer atau pemimpin dari lebih kurang 600 tentara.

##### ia memerintahkan agar Paulus dibawa

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "ia memerintahkan para tentaranya untuk membawa Paulus"

##### ke dalam markas

Markas ini terhubung ke bagian luar pengadilan rumah ibadah.

##### Ketika ia sampai ke tangga, ia digotong

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Ketika Paulus sampai ke tangga benteng, para tentara mengangkatnya"

##### Enyahkan dia

Orang banyak menggunakan bahasa yang lebih lembut dan tidak langsung untuk meminta Paulus dihukum mati. AT: "Hukum mati dia" atau "Bunuh dia"

#### Acts 21:37

##### Sementara Paulus akan dibawa

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Saat para tentara sudah siap membawa Paulus"

##### markas

markas ini terhubung ke bagian luar pengadilan rumah ibadah. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Kis 21:34](./34.md).

##### kepala pasukan

petugas militer Roma beranggotakan lebih kurang 600 tentara

##### Kamu tahu bahasa Yunani? Kalau begitu, kamu bukan orang Mesir yang beberapa waktu lalu menimbulkan pemberontakan dan memimpin empat ribu orang pembunuh ke padang gurun?”

Kepala pasukan mengeluarkan pertanyaan-pertanyaan tersebut untuk mengungkapkan keterkejutannya karena Paulus bukanlah orang yang ia duga. AT: "Jadi kamu berbicara bahasa Yunani. Aku kira kamu adalah orang Mesir yang memimpin pemberontakan di padang gurun bersama dengan empat ribu teroris"

##### Kalau begitu, kamu bukan orang Mesir

Beberapa waktu sebelum kunjungan Paulus, seseorang dari Mesir yang tidak disebutkan namanya memulai pemberontakan terhadap Roma di Yerusalem. Setelahnya, ia melarikan diri ke padang gurun, dan kepala komando penasaran apakah Paulus mungkin merupakan orang yang sama.

##### memimpin pemberontakan

Kata "pemberontakan" dapat dinyatakan sebagai kata kerja. AT: "menyebabkan orang untuk memberontak terhadap pemerintahan Roma"

##### keempat ribu orang

"4,000 teroris tersebut"

##### Para pembunuh

Ini merujuk kepada sekelompok pemberontak Yahudi yang membunuh orang-orang Roma dan siapapun yang mendukung orang-orang Roma.

#### Acts 21:39

##### Pernyataan Terkait:

Paulus mulai mempertahankan tindakannya.

##### Aku mohon

"Aku mohon padamu" atau "Aku memohon padamu dengan sangat"

##### izinkan aku

"tolong perbolehkan aku" atau "tolong izinkan aku"

##### kepala pasukan telah memberinya izin

Kata "izin" dapat dinyatakan sebagai kata kerja. AT: "pemimpin pasukan mengizinkan Paulus untuk berbicara" atau "pemimpin pasukan memperbolehkan Paulus untuk berbicara"

##### Paulus berdiri di tangga

Kata "tangga" di sini merujuk kepada anak tangga yang ada di tangga menuju ke benteng.

##### memberi isyarat kepada orang-orang dengan tangan

Dapat dinyatakan secara tersurat mengapa Paulus memberi isyarat menggunakan tangan. AT: "memberi isyarat dengan tangannya supaya orang-orang diam"

##### suasana sudah menjadi sangat tenang

"Ketika semua orang benar-benar diam"

### Chapter 22

**1** “Saudara-saudara dan Bapak-bapak, dengarkan pembelaanku sekarang kepadamu.” **2** Dan, ketika mereka mendengar bahwa Paulus memanggil mereka dalam bahasa Ibrani, mereka semakin terdiam, dan Paulus berkata, **3** “Aku adalah orang Yahudi, lahir di Tarsus, Kilikia, tetapi dibesarkan di kota ini, dididik di bawah Gamaliel dengan ketat sesuai hukum nenek moyang kita, dan menjadi giat bagi Allah, sama seperti kamu semua pada hari ini. **4** Aku menganiaya Jalan ini sampai pada kematian *[*[1](#fn-044-022-004-1)*]* , mengikat dan memasukkan mereka, baik laki-laki maupun perempuan, ke dalam penjara, **5** seperti yang juga Imam Besar dan seluruh majelis penatua dapat bersaksi kepadaku. Dari mereka aku menerima surat-surat untuk saudara-saudara di Damsyik dan pergi untuk mengikat mereka yang ada di sana ke Yerusalem sebagai tahanan yang akan dihukum.

**6** Maka, terjadilah, sementara aku sedang dalam perjalanan dan hampir sampai di Damsyik, kira-kira pada siang hari, tiba-tiba suatu cahaya terang dari langit bersinar mengelilingiku. **7** Aku tersungkur ke tanah dan mendengar suara berkata kepadaku, ‘Saulus, Saulus, mengapa kamu menganiaya Aku?’ **8** Dan, aku menjawab, ‘Siapakah Engkau, Tuhan?’ Lalu, dia berkata kepadaku, ‘Akulah Yesus dari Nazaret, yang sedang kamu aniaya.’ **9** Orang-orang yang bersamaku melihat cahaya itu, tetapi tidak mengerti suara Orang yang sedang berbicara kepadaku. **10** Dan, aku berkata, ‘Apa yang harus aku lakukan, Tuhan?’ Dan, Tuhan menjawab aku, ‘Berdiri dan pergilah ke Damsyik, dan di sana, kamu akan diberitahu semua yang telah ditetapkan *[*[2](#fn-044-022-010-2)*]* untuk kamu lakukan.’ **11** Dan, ketika aku tidak dapat melihat karena kemuliaan cahaya itu, aku dituntun oleh orang-orang yang bersamaku dan masuk ke Damsyik.”

**12** Kemudian, ada orang bernama Ananias *[*[3](#fn-044-022-012-3)*]* , orang saleh menurut Hukum Taurat, dan dikenal baik oleh semua orang Yahudi yang tinggal di sana, **13** datang kepadaku, dan setelah berdiri di sampingku, ia berkata, ‘Saudara Saulus, melihatlah!’ Lalu, saat itu juga, aku dapat melihat lagi dan melihat dia. **14** Dan, ia berkata, ‘Allah nenek moyang kita menetapkanmu untuk mengetahui kehendak-Nya dan melihat Yang Benar, serta mendengar suara dari mulut-Nya, **15** karena kamu akan menjadi saksi bagi-Nya bagi semua orang tentang apa yang telah kamu lihat dan dengar. **16** Dan, sekarang, mengapa kamu menunda-nunda? Bangunlah dan berilah dirimu dibaptis, serta bersihkan dosa-dosamu sambil memanggil nama-Nya.'"

**17** “Ketika aku kembali ke Yerusalem dan sedang berdoa di Bait Allah, aku dikuasai Roh *[*[4](#fn-044-022-017-4)*]* , **18** dan aku melihat Dia berbicara kepadaku, ‘Bergegaslah dan segera keluar dari Yerusalem karena mereka tidak akan menerima kesaksianmu tentang Aku.’ **19** Lalu, aku berkata, ‘Tuhan, mereka sendiri tahu bahwa aku memenjarakan dan mengikat mereka yang percaya kepada-Mu dari satu sinagoge ke yang lainnya. **20** Kemudian, ketika darah saksi-Mu, Stefanus, ditumpahkan, aku sendiri sedang berdiri di sana, menyetujui, dan menjaga pakaian-pakaian orang-orang yang membunuhnya.’ **21** Setelah itu, Yesus berkata kepadaku, ‘Pergilah! Sebab, aku akan mengutus kamu jauh kepada bangsa-bangsa lain.’”

**22** Orang banyak itu mendengarkan Paulus sampai pada perkataannya ini. Setelah itu, mereka semua mengangkat suara mereka dan berkata, “Enyahkan orang seperti itu dari bumi karena ia tidak pantas untuk hidup!” **23** Lalu, sementara mereka terus berteriak, dan melemparkan jubah mereka, dan menghamburkan debu ke udara *[*[5](#fn-044-022-023-5)*]* , **24** kepala pasukan memerintahkan agar Paulus dibawa ke markas, sambil menyatakan bahwa Paulus harus diperiksa dengan cambukan sehingga ia dapat menemukan alasan mengapa mereka berteriak melawan dia seperti itu. **25** Namun, ketika mereka telah merentangkannya dengan tali-tali kulit, Paulus berkata kepada perwira yang berdiri di dekatnya, “Apakah sah bagi kamu untuk mencambuk seseorang yang adalah seorang warga negara Roma dan tanpa diadili?”

**26** Ketika perwira itu mendengarnya, ia pergi kepada kepala pasukan dan memberitahunya, katanya, “Apa yang akan kamu lakukan? Sebab, orang ini adalah seorang warga negara Roma.”

**27** Maka, kepala pasukan itu datang dan berkata kepada Paulus, “Katakan kepadaku, apakah kamu seorang warga negara Roma?” Dan, Paulus berkata, “Ya.”

**28** Kepala pasukan itu menjawab, “Aku mendapatkan kewarganegaraan ini dengan sejumlah besar uang.” Dan, Paulus berkata, “Namun, aku menjadi warga negara oleh kelahiran.”

**29** Maka, orang-orang yang akan memeriksa Paulus segera meninggalkannya dan kepala pasukan menjadi takut ketika ia tahu bahwa Paulus adalah seorang warga negara Roma dan bahwa ia telah mengikatnya.

**30** Akan tetapi, pada hari berikutnya, karena kepala pasukan ingin mengetahui alasan sebenarnya mengapa Paulus dituduh oleh orang-orang Yahudi itu, ia melepaskan Paulus dan memerintahkan imam-imam kepala serta seluruh Sanhedrin untuk berkumpul, lalu ia membawa Paulus turun dan menghadapkannya ke tengah-tengah mereka.

#### Footnotes

22:4 *[*[1](#ref-fn-044-022-004-1)*]*Paulus bersaksi bahwa sebelumnya ia menganiaya para pengikut Jalan Tuhan (orang-orang percaya), sampai mereka mati.22:10 *[*[2](#ref-fn-044-022-010-2)*]*Panggilan ilahi yang telah ditetapkan bagi Paulus.22:12 *[*[3](#ref-fn-044-022-012-3)*]*Dalam kitab ini, ada tiga orang yang bernama Ananias. Dua lainnya, bc. Kis. 5:1 dan 23:2.22:17 *[*[4](#ref-fn-044-022-017-4)*]*Keadaan pikiran di mana perhatian seseorang terutama sadar akan dunia Roh dan bukan dunia alami. Pada saat-saat demikian seorang secara khusus terbuka terhadap penyataan dari Allah. 22:23 *[*[5](#ref-fn-044-022-023-5)*]*Menunjukkan kemarahan orang Yahudi kepada Paulus.

### Kisah Para Rasul 22

##### Struktur dan Format

Ini adalah penyebab kedua dari perubahan Paulus dalam kitab Kisah Para Rasul. Karena ini adalah kejadian penting dalam jemaat mula-mula, ada tiga penyebab dari perubahan Paulus. (Lihat: Kisah Para Rasul 9 dan Kisah Para Rasul 26.

##### Konsep istimewa dalam pasal ini

##### "Dalam bahasa Ibrani"

Bahasa Ibrani bukan hal umum berbicara dalam bahasa Israel saat ini. Orang-orang akan berbicara bahasa Aram dan Yunani. Khasnya, hanya orang Yahudi yang berpendidikan yang dapat berbicara Ibrani. Inilah mengapa orang-orang memperhatikan ketika Paulus mulai berbicara bahasa Ibrani.

##### "Sang Jalan"

Ini adalah nama yang diberikan pada iman dari setiap orang Kristen yang percaya mula-mula

##### Kemungkinan kesulitan lain dalam menerjemahkan yang ada dalam pasal ini

##### "Aku adalah Yesus"

Ayat ini tidak tegas dan jelas, tetapi ini adalah Yesus setelah Ia bangkit dari kematian. Ia hanya dapat dilihat oleh Saulus

##### Kewarganegaraan Roma

Seseorang yang memiliki kewarganegaraan Roma diberikan banyak hak istimewa. Contohnya, mereka dapat memohon pada Kaisar jika mereka tertuduh karena kejahatan. Memiliki kewarganegaraan Roma sangat berharga dan orang akan memerlukan waktu yang lama untuk memperoleh kewarganegaraan. "Kepala Pimpinan" ini akan mendapat masalah karena memperlakukan warga Roma seperti ini.

#### Tautan:

* [Kisah Rasul 22:01 catatan](./01.md)

**<< | >>**

#### Acts 22:1

##### Pernyataan Terkait:

Paulus berbicara kepada kelompok Yahudi di Yerusalem.

##### Informasi Umum:

Ayat 2 memberi latar belakang informasi

##### Saudara dan Bapa

Ini adalah cara sopan untuk menyebut lelaki yang adalah umur Paulus sama dengan lelaki dewasa di penonton.

##### Aku sekarang akan membuatmu

"Sekarang aku akan menjelaskan padamu" atau "sekarang aku akan menghadirkan padamu"

##### Bahasa Ibrani

Bahasa Ibrani adalah bahasa orang Yahudi.

#### Acts 22:3

##### tetapi dididik di kota ini oleh Gamaliel

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "tetapi aku adalah murid dari guru Gamaliel di sini di Yerusalem"

##### di bawah kaki Gamaliel:

Di sini "kaki" mengacu pada tempat dimana murid akan duduk ketika belajar dari guru. Terjemahan lain: "oleh Gamaliel"

##### Gamaliel

Gamaliel adalah seorang guru ajaran Yahudi terkemuka. Lihat bagaimana anda menerjemahkan nama ini dalam Kisah Para Rasul 5:34

##### Aku diajar menurut cara keras dari hukum ayah kita

Ini dapat dikatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain. "ia menyuruhku bagaimana untuk berhati-hati mematuhi setiap hukum dari nenek moyang kita." atau "perintah itu aku terima mengikuti rincian tepat dari hukum nenek moyang kita."

##### hukum dari ayah kita

"hukum dari nenek moyang kita" ini merujuk bahwa Tuhan memberi orang-orang Israel melalui Musa.

##### Aku bertekun untuk Tuhan

"aku sepenuhnya berbakti untuk mematuhi Tuhan" atau "aku memiliki gairah untuk melayani Tuhan"

##### hanya seperti kamu sekalian hari ini

"sama seperti kamu hari ini" Paulus membandingkan dirinya dengan sekerumunan orang

##### Aku dianiaya begini

Di sini "begini" mewakili orang yang termasuk dalam kelompok yang bernama "Jalan." Terjemahan lain: "aku dianiaya orang yang termasuk dalam Jalan"

##### Jalan ini

Ini adalah istilah yang digunakan untuk merujuk pada Kekristenan. Lihat bagaimana anda mengartikan "Jalan" dalam Kisah Para Rasul 9:2.

##### menuju kematian

Kata "kematian" dapat diartikan dengan kata kerja "membunuh" atau "mati." Terjemahan lain: "dan aku melihat jalan untuk membunuh mereka" atau "dan aku bahkan membuat mereka mati"

##### mengikat dan memasukan mereka ke penjara pria dan wanita

"memasukan" di sini adalah ungkapan. "mengikat pria dan wanita dan membawa mereka ke penjara"

##### dapat menjadi saksi

"dapat bersaksi" atau "dapat memberitahukanmu"

##### Aku menerima surat dari mereka

"Ahli Taurat dan tua-tua memberiku surat"

##### untuk saudara di Damsyik

Di sini "saudara" merujuk pada "kawan Yahudi"

##### untuk membawa mereka kembali secara terikat ke Yerusalem

"Mereka memerintahkanku untuk mengikat mereka dengan rantai Jalan dan membawa mereka kembali ke Yerusalem"

##### dengan tujuan agar mereka dihukum

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "dengan tujuan bahwa mereka menerima hukuman" atau "dengan tujuan pemerintahan Yahudi dapat menghukum mereka"

#### Acts 22:6

##### Pernyataan Terkait:

Paulus menjelaskan pertemuannya dengan Yesus.

##### Itu terjadi karena

Ungkapan ini digunakan untuk menandakan dimana tindakan dimulai. Jika kamu memiliki bahasa untuk ini, kamu dapat mempertimbangkan untuk menggunakannya disini

##### mendengar suara berkata kepadaku

Di sini "suara" mengacu pada seseorang yang berbicara. Terjemahan lain. "aku mendengar seseorang berkata padaku"

#### Acts 22:9

##### mereka tidak mengerti suara dari Dia yang berbicara padaku

Di sini "suara" berlaku untuk seseorang yang berbicara. Terjemahan lain: "mereka tidak mengerti apa yang Ia bicarakan padaku"

##### di sana kamu akan diberitahu

ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "di sana seseorang akan memberitahumu" atau "di sana kamu akan tahu"

##### aku tidak bisa melihat karena kemuliaan cahaya itu

"aku menjadi buta karena kemuliaan cahaya itu"

##### dituntun oleh tangan dari mereka yang bersamaku, aku sampai di Damsyik

Di sini "tangan" mengartikan untuk mereka yang memimpin Paulus. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "mereka yang bersamaku membimbingku masuk ke Damsyik"

#### Acts 22:12

##### Informasi Umum:

Kata "dia" dan "nya" merujuk pada Ananias

##### Ananias

Meskipun ini bukanlah Ananias yang sama yang meninggal dalam Kisah Para Rasul mula-mula [Kisah Para Rasul 5:3]

##### orang yang saleh menurut hukum

Ananias sangat sungguh dalam mengikuti hukum Tuhan.

##### dibicarakan dengan baik oleh seluruh orang Yahudi yang hidup disana

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "orang Yahudi yang hidup di sana membicarakan hal baik tentangnya"

##### Saudara Saulus

Di sini "saudara" adalah cara yang sopan untuk memanggil seseorang. Terjemahan lain: "Temanku Saulus"

##### terimalah penglihatanmu

Kata "penglihatan" dapat diartikan dengan kata kerja "melihat" Terjemahan lain: "Melihatlah lagi"

##### Saat itu juga

Ini adalah cara lain dari mengatakan sesuatu yang terjadi seketika. Terjemahan lain. "pada saat itu" atau "dengan segera" atau "segera"

#### Acts 22:14

##### Pernyataan Terkait:

Paulus selesai menceritakan apa yang terjadi padanya di Damsyik. Ia mengutip apa yang dikatakan Ananias kepadanya. Ini juga bagian dari apa yang disampaikannya kepada orang banyak di Yerusalem.

##### Informasi Umum:

Kata "dia" merujuk pada Ananias (Lihat: [Kisah Rasul 22:12](./12.md))

##### kehendakNya

"Apa yang Allah rencanakan dan kehendaki akan terjadi"

##### untuk mendengar suara yang datang dari mulutNya sendiri

Kedua "suara' dan "mulut" merujuk pada sesuatu yang berbicara. Terjemahan lain: "untuk mendengar Dia berbicara langsung padamu"

##### untuk semua manusia

Di sini "manusia" berarti seluruh orang pria maupun wanita. Terjemahan lain: "untuk seluruh orang"

##### Sekarang

Di sini "sekarang" tidak berarti "pada saat ini" tetapi digunakan untuk mendapat perhatian untuk tujuan penting yang akan mengikuti.

##### kenapa kamu menunggu?

Pertanyaan ini ditanyakan untuk mendesak Paulus untuk di baptis. Terjemahan lain: "Jangan menunggu" atau "Jangan menunda!"

##### dibaptis

Hal ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "biarkan aku membaptis kamu" atau "menerima baptisan"

##### menghapus dosamu

Seperti membasuh tubuh seseorang menghilangkan kotoran, memanggil nama Yesus untuk pengampunan membersihkan bagian dalam seseorang dari dosa. Terjemahan lain: "mintalah pengampunan untuk dosamu"

##### memanggil namaNya

Di sini "nama" merujuk pada Tuhan. Terjemahan lain: "memanggil Tuhan" atau "percaya di dalam Tuhan"

#### Acts 22:17

##### Pernyataan Terkait:

Paulus memulai memberitahukan kepada orang banyak tentang penglihatan tentang Yesus.

##### itu terjadi karena

Ungkapan ini digunakan untuk menandakan dimana tindakan dimulai. Jika anda memiliki bahasa untuk ini, kamu dapat mempertimbangkan untuk menggunakannya sekarang.

##### Aku diberi sebuah penglihatan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "aku memiliki sebuah penglihatan" atau "Allah memberiku sebuah penglihatan"

##### Aku melihat Dia berkata padaku

"Aku melihat Yesus saat dia berbicara padaku"

##### mereka tidak akan menerima kesaksianmu tentang aku

"mereka yang hidup di Yerusalem tidak akan percaya apa yang kamu beritahukan pada mereka tentangKu"

#### Acts 22:19

##### Pernyataan Terkait:

Ini mengakhiri apa yang Paulus dapat katakan pada kerumunan orang Yahudi dekat Markas.

##### Informasi Umum:

Di sini kata "mereka" merujuk pada orang Yahudi yang tidak percaya di Yerusalem.

##### diri mereka sendiri tahu

kata "diri mereka" digunakan untuk penekanan.

##### di setiap sinagoge

Paulus pergi ke sinagoge untuk menemukan orang Yahudi yang percaya pada Yesus.

##### Darah Stefanus saksiMu tertumpah

Di sini "darah" mengacu kepada hidup Stefanus. untuk menumpahkan darah berarti membunuh. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "mereka membunuh Stefanus yang bersaksi tentang Engkau"

#### Acts 22:22

##### Informasi Umum:

Di sini kata "dia" dan dua kata pertama "ia" merujuk pada Paulus. Kata "ia" dan "dia" yang terakhir merujuk pada kepala pasukan.

##### Pergi dengan teman dari bumi

Ungkapan "dari bumi" menambahkan penekanan pada "pergi seperti dengan temen." AT. "Bunuh dia"

##### Seperti mereka

"ketika mereka." ungkapan "seperti mereka" digunakan untuk menandakan dua kejadian yang terjadi pada saat bersamaan.

##### melempar jubah mereka, dan melempar debu ke udara

Tindakan ini menunjukan bahwa orang Yahudi marah karena merasa Paulus telah berbicara menentang Tuhan.

##### Kepala pasukan

seorang tentara Roma atau pemimpin sekitar 600 prajurit

##### memerintahkan Paulus untuk dibawa

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "memerintahkan prajuritnya untuk membawa Paulus"

##### Markas

Markas terhubung dengan bagian luar dari bait Allah. Lihat bagaimana anda mengartikan ini dalam Kisah Rasul 21:34.

##### Dia memerintahkan bahwa ia harus dipertanyakan dan dihukum cambuk

Pemimpin Roma ingin Paulus dicambuk untuk memastikan dia memberitahu yang sebenarnya. Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "Dia memerintahkan tentaranya untuk mencambuk Paulus untuk memaksa dia mengatakan kebenaran"

##### bahwa ia sendiri

kata "dirinya sendiri" digunakan untuk menegaskan.

#### Acts 22:25

##### Informasi Umum:

Di sini kata "mereka" merujuk pada tentara-tentara.

##### Tali kulit

Ini adalah potongan dari kulit atau binatang

##### Apakah sah bagimu untuk mencambuk seseorang yang adalah orang Roma dan yang belum diadili?

Paulus menggunakan pertanyaain ini untuk membuat pemimpin pasukan memeriksa kebenaran karena prajuritnya mencambuk Paulus. Terjemahan lain: "ini tidak benar bagimu untuk mencambuk seseorang yang adalah orang Roma dan tidak memberikan hak sahnya untuk diadili,"

##### Apa yang akan kamu lakukan

Pertanyaan ini digunakan untuk mendesak komandan untuk mempertimbangkan rencananya untuk mencambuk Paulus. Terjemahan lain: "Kamu tidak seharusnya melakukan ini!"

#### Acts 22:27

##### Informasi Umum:

Di sini kata "dia" merujuk pada Paulus.

##### Kepala pasukan datang

Di sini "datang" dapat diartikan sama dengan "pergi"

##### Hanya dengan sejumlah besar uang

"hanya setelah aku membayar banyak uang kepada pemerintahan Roma." Si pemimpin membuat pernyataan ini karena dia tahu bagaimana sulitnya menjadi warga negara Roma, dan dia berharap Paulus tidak mengatakan kebenaran.

##### Aku memperoleh kewarganegaraan

"aku memperoleh kewarganegaraan." Kata "kewarganegaraan" adalah kata benda abstrak. AT. "aku menjadi warga negara"

##### aku adalah warga negara Roma dari kelahiran

Jika seorang ayah adalah warganegara Roma, maka anaknya akan menjadi warga negara Roma dengan sendirinya ketika mereka lahir.

##### orang-orang yang akan bertanya

"orang yang berencana untuk bertanya" atau "orang yang siap untuk bertanya"

#### Acts 22:30

##### Informasi Umum:

Di sini kata "dia" merujuk pada si pemimpin pasukan.

##### Kepala pasukan

seorang petugas militer dari 600 tentara

##### Jadi dia melepaskan ikatannya

Mungkin "kepala pasukan" mengacu kepada tentaranya. Terjemahan lain: "Jadi kepala pasukan memerintahkan tentaranya untuk melepaskan ikatan pada Paulus"

##### dia membawa Paulus turun

dari markas, terdapat tangga naik ke halaman bait Allah

### Chapter 23

**1** Paulus menatap Sanhedrin dan berkata, “Saudara-saudaraku, aku telah menjalani hidupku dengan segenap hati nurani yang baik di hadapan Allah sampai hari ini.” **2** Lalu, Imam Besar Ananias *[*[1](#fn-044-023-002-1)*]* memerintahkan orang-orang yang berdiri di dekat Paulus untuk menampar mulut Paulus. **3** Kemudian, Paulus berkata kepadanya, “Allah akan menamparmu, hai kamu tembok yang dicat putih! Apakah kamu duduk untuk menghakimi aku menurut Hukum Taurat, tetapi melanggar hukum itu dengan menyuruh agar aku ditampar?”

**4** Orang-orang yang berdiri di dekatnya berkata, “Apakah kamu menghina Imam Besar Allah?”

**5** Kemudian, Paulus berkata, “Aku tidak tahu, Saudara-saudara, bahwa ia adalah Imam Besar. Sebab, tertulis, ‘Janganlah kamu berkata jahat tentang seorang pemimpin bangsamu.’ *[*[2](#fn-044-023-005-2)*]* ”

**6** Akan tetapi, ketika Paulus mengetahui bahwa sebagian adalah orang-orang Saduki *[*[3](#fn-044-023-006-3)*]* Saduki di Daftar Istilah. dan yang lainnya adalah orang-orang Farisi *[*[4](#fn-044-023-006-4)*]* , Paulus berseru di dalam Sanhedrin, “Saudara-saudara, aku adalah orang Farisi, anak orang Farisi. Aku sedang diadili oleh karena pengharapan dan kebangkitan orang mati!”

**7** Ketika Paulus mengatakan hal ini, timbul perselisihan di antara orang-orang Farisi dan orang-orang Saduki, dan kumpulan orang-orang itu terbagi-bagi. **8** Sebab, orang-orang Saduki berkata bahwa tidak ada kebangkitan, tidak ada malaikat, dan juga tidak ada roh, tetapi orang-orang Farisi mengakui itu semua. **9** Maka, terjadilah keributan yang besar dan beberapa ahli Taurat dari kelompok Farisi berdiri dan membantah dengan keras, “Kami tidak menemukan sesuatu yang salah dengan orang ini. Bagaimana jika roh atau malaikat telah berbicara kepadanya?”

**10** Lalu, ketika perselisihan semakin berkembang, kepala pasukan takut Paulus akan dicabik-cabik oleh orang banyak itu, lalu memerintahkan prajurit-prajurit untuk turun dan mengambil Paulus dari tengah-tengah mereka dengan paksa, serta membawanya ke markas.

**11** Pada malam berikutnya, Tuhan berdiri di samping Paulus dan berkata, “Kuatkan hatimu karena kamu sudah bersaksi dengan sungguh-sungguh tentang Aku di Yerusalem, dengan demikian kamu juga harus bersaksi di Roma."

**12** Ketika hari siang, orang-orang Yahudi mengadakan persekongkolan dan mengikat diri mereka sendiri dengan sumpah *[*[5](#fn-044-023-012-5)*]* untuk tidak makan atau minum apa pun sampai mereka membunuh Paulus. **13** Ada lebih dari empat puluh orang yang membuat persekongkolan ini. **14** Mereka datang kepada imam-imam kepala dan tua-tua, lalu berkata, “Kami telah mengikat diri kami sendiri dengan sumpah untuk tidak mengecap apa pun sampai kami membunuh Paulus. **15** Sekarang, oleh karena itu, engkau, bersama dengan Sanhedrin, beritahukan kepala pasukan untuk membawanya turun kepadamu, seolah-olah engkau akan memutuskan perkaranya dengan lebih teliti lagi dan kami siap untuk membunuhnya sebelum ia mendekat ke tempat ini.”

**16** Akan tetapi, anak laki-laki dari saudara perempuan Paulus mendengar tentang penyergapan itu, lalu ia pergi dan masuk ke markas, serta memberitahu Paulus. **17** Paulus memanggil salah satu perwira dan berkata, “Bawalah anak muda ini kepada kepala pasukan karena ia memiliki sesuatu untuk dilaporkan kepadanya.” **18** Maka, perwira itu membawanya kepada kepala pasukan dan berkata, “Paulus, tahanan itu, memanggilku dan memintaku untuk membawa anak muda ini kepadamu karena ia memiliki sesuatu untuk dikatakan kepadamu.”

**19** Kepala pasukan memegang tangan anak muda itu, menariknya ke samping, dan mulai menanyai anak muda itu secara pribadi, “Apa yang harus kamu laporkan kepadaku?”

**20** Lalu, ia menjawab, “Orang-orang Yahudi telah sepakat memintamu untuk membawa Paulus turun ke Sanhedrin besok, seolah-olah mereka akan menanyakan sesuatu yang lebih teliti tentang dia. **21** Jadi, jangan dengarkan mereka karena ada lebih dari empat puluh orang dari mereka sedang menghadang Paulus, yang bersumpah untuk tidak makan atau minum sampai mereka membunuh Paulus. Dan sekarang, mereka sudah siap dan sedang menunggu persetujuanmu.”

**22** Maka, kepala pasukan menyuruh anak muda itu pergi, sambil berpesan kepadanya, “Jangan beritahu siapa pun kalau kamu telah memberitahuku tentang hal-hal ini.”

**23** Kemudian, kepala pasukan itu memanggil dua orang perwira dan berkata, “Siapkanlah dua ratus tentara, dengan tujuh puluh penunggang kuda dan dua ratus prajurit bersenjata, untuk berangkat ke Kaisarea, pada jam ketiga malam ini *[*[6](#fn-044-023-023-6)*]* . **24** Sediakan juga hewan untuk menunggangkan Paulus dan bawa dia dengan aman kepada Feliks, gubernur itu.” **25** Lalu, ia menulis sebuah surat, yang seperti ini:

**26** Dari Klaudius Lisias. Kepada Gubernur Feliks yang mulia. Salam,

**27** Orang ini ditangkap oleh orang-orang Yahudi dan hampir dibunuh oleh mereka ketika aku datang bersama dengan prajurit-prajurit dan menyelamatkannya, setelah mengetahui bahwa ia adalah seorang warga negara Roma. **28** Karena aku ingin mengetahui apa alasan mereka menuduhnya, aku membawanya turun kepada Sanhedrin mereka. **29** Aku menemukan bahwa ia dituduh atas persoalan-persoalan tentang Hukum Taurat mereka, tetapi tidak ada alasan apa pun pantas untuk hukuman mati atau penjara *[*[7](#fn-044-023-029-7)*]* . **30** Ketika diberitahukan kepadaku bahwa akan ada sebuah persekongkolan untuk melawan orang ini, aku segera memerintahkan para penuduhnya untuk menyatakan tuntutan mereka terhadapnya di hadapanmu.

**31** Maka, para prajurit, sesuai dengan perintah untuk mereka, mengambil Paulus dan membawanya pada waktu malam ke Antipatris. **32** Pada hari berikutnya, mereka membiarkan para penunggang kuda itu pergi bersamanya, lalu mereka kembali ke markas. **33** Ketika mereka telah sampai di Kaisarea dan menyampaikan surat itu kepada gubernur, mereka juga menghadapkan Paulus kepadanya. **34** Setelah gubernur membaca surat itu, ia menanyakan dari wilayah mana Paulus berasal. Dan, ketika ia mengetahui bahwa Paulus berasal dari Kilikia, **35** ia berkata, “Aku akan mendengarkanmu setelah para penuduhmu juga datang.” Kemudian, ia memerintahkan agar mengawal Paulus di dalam markas besar *[*[8](#fn-044-023-035-8)*]* Herodes.

#### Footnotes

23:2 *[*[1](#ref-fn-044-023-002-1)*]*Bukan orang yang disebut dalam Kis. 22:12.23:5 *[*[2](#ref-fn-044-023-005-2)*]*Kut. Kel. 22:28.23:6 *[*[3](#ref-fn-044-023-006-3)*]*Aliran agama Yahudi yang tidak percaya adanya kebangkitan dan kehidupan yang akan datang. Lih. 23:6 *[*[4](#ref-fn-044-023-006-4)*]*Penganut aliran agama Yahudi zaman dahulu yang terkenal sangat fanatik pada ajaran agama dan tradisi mereka.23:12 *[*[5](#ref-fn-044-023-012-5)*]*Dalam bahasa asli, dapat juga diterjemahkan sebagai kutukan. Artinya, orang-orang Yahudi bersumpah dengan mengutuk diri mereka sendiri supaya kalau mereka tidak memenuhi sumpah, kutukan tersebut akan menimpa diri mereka.23:23 *[*[6](#ref-fn-044-023-023-6)*]*Pukul sembilan malam ini. Pergantian hari orang Yahudi terjadi pada pukul enam sore, bukan pukul dua belas malam.23:29 *[*[7](#ref-fn-044-023-029-7)*]*Hukum yang berlaku di dalam kekaisaran Romawi tidak menyentuh persoalan adat/agama. Jika ada pelanggaran terhadap hukum agama, negara tidak berhak memberi hukuman apa pun.23:35 *[*[8](#ref-fn-044-023-035-8)*]*Dalam bahasa asli disebut “Praetorium Herodes”, yaitu markas besar yang didirikan oleh Herodes. Menjadi markas besar tentara atau tempat tinggal gubernur.

### Catatan Umum Kisah Para Rasul 23

##### Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukan kutipan dari Perjanjian Lama. (BHC=Bebas Hak Cipta) melakukan ini dengan materi yang dikutip dalam pasal 23:5.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### "Bercat putih"

Ini adalah perumpamaan yang biasa digunakan dalam Alkitab untuk menjelaskan orang-orang yang terlihat benar tetapi sebenarnya tidak. (Lihat: dan righteous)

##### Kebangkitan orang mati

Orang-orang Farisi percaya bahwa, setelah kematian, orang-orang akan dibangkitkan dari kematian untuk menerima hukuman atau pahala. Orang-orang Saduki tidak percaya akan hal itu. Mereka hanya percaya pada hal-hal yang dapat dilihat. (Lihat: raise dan reward)

##### Kiasan penting di pasal ini

##### "Mengutuk"

Beberapa orang Yahudi berjanji pada Allah bahwa mereka tidak akan makan atau minum sampai mereka berhasil membunuh Paulus, dan meminta Allah untuk mengutuk mereka kalau mereka tidak menepati janji. Ini bukanlah hal yang menyenangkan hati Allah, dan mereka jelas-jelas salah karena melakukan hal ini. Ironis, karena mereka menggunakan sumpah suci dengan cara yang tidak suci. (Lihat: curse, holy, vow dan unholy)

##### Kesulitan terjemahan lainnya yang mungkin ada dalam pasal ini

##### Kewarganegaraan Roma

Orang-orang yang berwarga negara Roma diberikan banyak hak istimewa. Contohnya, mereka bisa naik banding ke Kaisar jika mereka dituduh melakukan kejahatan. Memiliki kewarganegaraan Roma adalah sesuatu yang sangat berharga dan orang-orang rela menempuh jarak yang jauh untuk mendapatkan status sebagai warga negara Roma. Sang "kepala pasukan" bisa saja mendapat masalah karena memperlakukan seorang warga negara Roma dengan cara seperti itu.

##### Tautan:

* [Kis. 23:1](./01.md)

**<< | >>**

#### Acts 23:1

##### Pernyataan Terkait:

Paulus berdiri di hadapan Imam Besar dan Mahkamah Agama. (Lihat: Kis. 22:30)

##### Saudara-saudara

Di sini artinya "Sesama orang Yahudi."

##### aku telah menjalani hidupku dengan segenap hati nurani yang baik di hadapan Allah sampai hari ini

"aku tahu bahwa hingga hari ini aku telah melakukan apa yang Allah ingin aku lakukan"

##### Ananias

Ini adalah nama seseorang. Walaupun namanya sama, tetapi orang ini bukanlah Ananias yang sama dengan yang ada dalam [Kis. 5:1]

##### tembok yang dicat putih

Ini merujuk pada sebuah tembok yang dicat putih agar terlihat bersih. Paulus memberitahu Ananias bahwa sama halnya dengan sebuah tembok yang bisa dicat agar terlihat bersih, Ananias juga tampak bersih secara moral, tetapi ia sebenarnya penuh dengan maksud-maksud jahat. AT: "tembok yang bercat putih"

##### Apakah kamu duduk untuk menghakimi ... melanggar hukum?

Paulus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menunjukkan kemunafikan Ananias. AT: "Kamu duduk di sana untuk menghakimi ... melawan hukum."

##### menyuruh agar aku ditampar

Kalimat ini bisa disampaikan dalam bentuk kalimat aktif. Anda bisa memakai kata yang sama untuk "menampar" seperti yang Anda gunakan dalam kalimat "Allah akan menampar kamu." AT: "menyuruh orang untuk menampar aku"

#### Acts 23:4

##### Apakah kamu menghina Imam Besar Allah?

Orang-orang di situ menggunakan pertanyaan ini untuk memarahi Paulus atas apa yang sudah dia katakan dalam [Kis. 23:03]

##### Sebab, tertulis

Paulus hendak mengutip dari tulisan Musa dalam hukum Taurat. Kalimat ini bisa disampaikan dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Sebab Musa menulis dalam hukum Taurat"

#### Acts 23:6

##### Saudara-saudara

Di sini "Saudara-saudara" artinya "Sesama orang Yahudi"

##### anak orang Farisi

Di sini kata "anak" berarti ia benar-benar anak orang Farisi dan juga keturunan orang Farisi. AT: "dan ayahku dan nenek moyangku adalah orang Farisi"

##### kebangkitan orang mati

Kata "kebangkitan" dengan kata lain bisa disebut "hidup kembali." Kata "orang mati" bisa disampaikan menjadi "orang-orang yang sudah mati." AT: "orang-orang yang sudah mati akan hidup kembali, aku"

##### aku sedang diadili

Kalimat ini bisa disampaikan dalam bentuk kalimat aktif. AT: "kamu sedang mengadili aku"

##### kumpulan orang-orang itu terbagi-bagi

"orang-orang dalam kumpulan itu sangat tidak sepakat satu dengan yang lain"

##### Sebab, orang-orang Saduki ... tetapi orang-orang Farisi

Ini adalah informasi latar belakang tentang orang-orang Saduki dan orang-orang Farisi.

#### Acts 23:9

##### Maka, terjadilah keributan besar

"Maka mereka mulai berteriak dengan keras satu sama lain." Kata "maka" menandakan kejadian yang terjadi akibat dari kejadian lain yang terjadi sebelumnya. Dalam kasus ini, kejadian sebelumnya adalah ketika Paulus menyatakan kepercayaannya pada kebangkitan."

##### Bagaimana jika roh atau malaikat telah berbicara kepadanya?

Orang-orang Farisi menegur orang-orang Saduki dengan menegaskan bahwa roh dan malaikat itu benar-benar ada dan dapat berbicara kepada manusia. AT: "Mungkin roh atau malaikat telah berbicara dengannya!

##### Ketika perselisihan semakin berkembang

Kata-kata "perselisihan semakin berkembang" dengan kata lain bisa dikatakan sebagai "berselisih dengan hebat." AT: "Ketika mereka mulai berselisih dengan hebat"

##### kepala pasukan

seorang perwira Romawi atau pimpinan dari sekitar 600 prajurit

##### Paulus akan dicabik-cabik oleh orang banyak itu

Kalimat ini dapat disampaikan dalam bentuk kalimat aktif. Ungkapan "dicabik-cabik"mungkin dilebih-lebihkan untuk menunjukkan bagaimana orang banyak itu akan mencelakai Paulus. AT: "orang banyak itu mungkin saja mencabik-cabik Paulus" atau "orang banyak itu akan menyebabkan luka fisik yang parah pada Paulus"

##### mengambil Paulus dengan paksa

"menggunakan kekuatan fisik untuk membawanya pergi"

##### ke markas

Markas ini terhubung dengan bagian luar halaman Bait Allah. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan bagian ini dalam Kis. 21:34.

#### Acts 23:11

##### Pada malam berikutnya

Ini berarti malam setelah hari dimana Paulus pergi menghadap Mahkamah Agama (Sanhedrin). AT: "Malam itu"

##### bersaksi di Roma

Kata "tentang Aku" di sini bisa dimengerti. AT: "bersaksi tentang Aku di Roma" atau "memberikan kesaksian tentang Aku di Roma"

#### Acts 23:12

##### Pernyataan Terkait:

Ketika Paulus di penjara di markas, orang-orang Yahudi yang tidak percaya bersumpah untuk membunuh dia.

##### mengadakan persekongkolan

Di sini "membentuk kelompok dengan tujuan yang sama", yaitu untuk membunuh Paulus.

##### mengikat diri mereka sendiri dengan sumpah

Kata benda "sumpah" dapat diterjemahkan sebagai kata kerja. Kata ini juga dapat diperjelas dengan apa yang akan membuat mereka dikutuk. AT: "meminta Allah untuk mengutuk mereka jika mereka tidak melakukan apa yang mereka janjikan"

##### empat puluh orang

"40 orang"

##### yang membuat persekongkolan ini

"yang membuat rencana ini" atau "yang berencana untuk membunuh Paulus"

#### Acts 23:14

##### Informasi Umum:

Di sini kata "Mereka" merujuk pada keempat puluh orang Yahudi dalam [Kis. 23:13](./12.md).

##### Informasi Umum:

Kata "engkau" di sini bentuknya jamak dan merujuk pada imam-imam kepala dan tua-tua.

##### Informasi Umum:

Kedua kata "kami"

##### Kami telah mengikat diri kami sendiri dengan sumpah tidak mengecap apa pun sampai kami membunuh Paulus

Untuk membuat sumpah dan meminta Allah untuk mengutuk mereka jika mereka tidak memenuhi sumpah yang mereka telah katakan, seakan-akan kutukan itu adalah sebuah beban yang mereka pikul diatas pundak mereka. AT: "Kami telah bersumpah untuk tidak makan apa pun sampai kami telah membunuh Paulus. Kami meminta Allah untuk mengutuk kami jika kami tidak melakukan apa yang kami janjikan"

##### Sekarang

Kata ini bukan berarti "pada saat ini," tetapi digunakan untuk menarik perhatian pada maksud dari pembicaraan tersebut yang disampaikan setelah itu.

##### oleh karena itu

Kata ini menandakan sebuah pernyataan yang dikatakan akibat dari apa yang disampaikan sebelumnya. Dalam kasus ini, orang-orang Yahudi telah memberitahu Mahkamah Agama (Sanhedrin) tentang perjanjian mereka.

##### membawanya turun kepadamu

"membawa Paulus dari markas untuk bertemu denganmu"

##### seolah-olah engkau akan memutuskan perkaranya dengan lebih teliti lagi

"seakan-akan engkau ingin mempelajari lebih jauh tentang apa yang telah Paulus lakukan"

#### Acts 23:16

##### Informasi Umum:

Di sini kata "ia" merujuk pada keponakan Paulus. Kata "nya" merujuk pada kepala pasukan.

##### mereka berbaring menunggu

"mereka siap untuk menyergap Paulus" atau "mereka menunggu waktu untuk membunuh Paulus"

##### markas

Markas ini terhubung dengan bagian luar halaman Bait Allah. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan bagian ini dalam Kis. 21:34.

#### Acts 23:18

##### Paulus, tahanan itu memanggilku

"Paulus, tahanan itu, memintaku berbicara dengannya"

##### anak muda ini ... Kepala pasukan memegang tangan anak muda itu

Kepala pasukan memegang tangan anak muda itu dan memanggilnya anak muda, hal ini menunjukkan bahwa keponakan Paulus mungkin berumur kira-kira 12 sampai 15 tahun.

#### Acts 23:20

##### Orang-orang Yahudi telah sepakat

Ini bukan berarti semua orang Yahudi, tetapi semua orang dari kelompok itu yang ada di sana. AT: "Beberapa orang-orang Yahudi telah sepakat"

##### membawa Paulus turun

"membawa Paulus turun dari markas"

##### mereka akan menanyakan sesuatu yang lebih teliti tentang dia

"mereka ingin memperlajari lebih jauh tentang apa yang telah Paulus lakukan"

##### empat puluh orang

"40 orang"

##### sedang menghadang Paulus

"siap menyergap Paulus" atau "siap untuk membunuh Paulus"

##### bersumpah untuk tidak makan atau minum sampai mereka membunuh Paulus.

"Mereka telah bersumpah untuk tidak makan atau minum apa pun sampai mereka membunuh Paulus. Dan mereka meminta Allah untuk mengutuk mereka jika mereka tidak menepati janji mereka."

#### Acts 23:22

##### Informasi Umum:

Di sini kata "ia" merujuk pada kepala pasukan.

##### Informasi Umum:

Feliks, yang bertempat tinggal di Kaisarea, adalah gubernur Roma untuk daerah itu.

##### kepala pasukan itu memanggil

"ia memanggil kepadanya"

##### dua orang perwira

"2 orang perwira"

##### tujuh puluh penunggang kuda

"70 penunggang kuda"

##### dua ratus prajurit bertombak

"200 prajurit yang dipersenjatai dengan tombak"

##### jam ketiga malam ini

Saat itu sekitar jam 9:00 malam.

#### Acts 23:25

##### Informasi Umum:

Kepala pasukan menulis surat kepada Gubernur Feliks tentang penangkapan Paulus.

##### Informasi Umum:

Klaudius Lisias adalah nama kepala pasukan itu. Gubernur Feliks adalah gubernur Roma yang berkuasa atas seluruh wilayah itu.

##### Dari Klaudius Lisias kepada Gubernur Feliks yang mulia. Salam,

Ini adalah kata pengantar surat yang resmi. Kepala pasukan memulai suratnya dengan menyebutkan namanya. Anda bisa menerjemahkan surat ini dari sudut pandang orang pertama. Kata-kata "menulis" bisa dipahami. AT: "Aku, Klaudius Lisias, menulis surat kepadamu, Gubernur Feliks yang mulia. Salam bagimu"

##### kepada Gubernur Feliks yang mulia

"kepada Gubernur Feliks yang pantas mendapatkan kehormatan tertinggi"

##### Orang ini ditangkap oleh orang-orang Yahudi

Di sini "orang-orang Yahudi" maksudnya adalah "beberapa dari orang-orang Yahudi." Kalimat ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Beberapa orang Yahudi menangkap orang ini"

##### hampir dibunuh

Bagian ini bisa dibuat dalam bentuk aktif. AT: "mereka siap membunuh Paulus"

##### Aku datang bersama dengan prajurit-prajurit

"Aku bersama prajuritku-prajuritku datang ke tempat dimana Paulus dan orang-orang Yahudi ini berada"

#### Acts 23:28

##### Pernyataan Terkait:

Kepala prajurit mengakhiri suratnya kepada Gubernur Feliks.

##### Informasi Umum:

Di sini kata "aku" merujuk pada Klaudius Lisias, sang kepala prajurit.

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" merujuk pada kelompok orang-orang Yahudi yang menuduh Paulus.

##### Informasi Umum:

Kata "kamu" di sini dalam bentuk tunggal dan merujuk pada Gubernur Feliks.

##### bahwa ia dituduh atas persoalan-persoalan tentang

Kalimat ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "bahwa mereka menuduh dia atas persoalan-persoalan tentang"

##### tetapi tidak ada alasan apa pun pantas untuk hukuman mati atau penjara

Kata-kata benda abstrak seperti "tuduhan," "kematian," dan "pemenjaraan" bisa diubah dalam bentuk kata kerja. AT: "tetapi tidak ada seorang pun yang menyampaikan tuduhan yang mengharuskan penguasa Roma membunuhnya atau memenjarakannya"

##### Ketika diberitahukan kepadaku

Kalimat ini bisa dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Kemudian aku pelajari"

#### Acts 23:31

##### Pernyataan Terkait:

Ini mengakhiri masa penangkapan Paulus di Yerusalem dan memulai masa penangkapannya di Kaisarea dengan Gubernur Feliks.

##### Informasi Umum:

Antipatris adalah sebuah kota yang dibangun oleh Herodes untuk menghormati ayahnya, Antipater. Pada masa kini situs kota ini terletak di Israel tengah.

##### Informasi Umum:

Pertama-tama kata "dia" di sini merujuk kepada Paulus; Penggunaan kata "dia" yang kedua merujuk pada Gubernur Feliks.

##### Maka, para prajurit, sesuai dengan perintah

Kata "maka" menandakan sebuah kejadian yang terjadi akibat dari sesuatu yang terjadi sebelumnya. Dalam kasus ini, kejadian sebelumnya adalah saat kepala prajurit memerintahkan para prajurit untuk mengawal Paulus.

##### mereka mengambil Paulus dan membawanya pada waktu malam

Di sini kata "membawa" dapat diterjemahkan menjadi "mengambil." AT: "Mereka mengambil Paulus dan menbawanya pada malam hari"

#### Acts 23:34

##### Informasi Umum:

Di sini kata "ia" yang pertama dan kedua merujuk pada Gubernur Feliks, kata "ia" yang ketiga dan kata "iia" merujuk pada Paulus, dan kata "ia" yang terakhir merujuk pada Gubernur Feliks.

##### Informasi Umum:

Kata "kamu" atau "milikmu" merujuk pada Paulus.

##### ia menanyakan dari wilayah mana Paulus berasal

Kalimat ini bisa dituliskan dalam bentuk kutipan langsung. AT: "ia bertanya pada Paulus, 'Dari wilayah mana kamu berasal?"

##### Ketika ia mengetahui bahwa Paulus berasal dari Kilikia, ia berkata

Kalimat ini bisa dituliskan dalam bentuk kutipan langsung. AT: "Paulus menjawab, 'Aku berasal dari Kilikia.' Lalu gubernur berkata"

##### Aku akan mendengarkanmu

"Aku akan mendengarkan semua yang ingin kamu katakan"

##### ia memerintahkan agar mengawal Paulus

Kalimat ini bisa dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. AT: "ia memerintahkan prajurit untuk menjaganya" atau "memerintahkan prajurit untuk menahannya"

### Chapter 24

**1** Lima hari kemudian, Imam Besar Ananias turun bersama dengan beberapa tua-tua dan seorang pengacara bernama Tertulus. Mereka mengajukan tuntutan terhadap Paulus kepada gubernur. **2** Setelah Paulus dipanggil, Tertulus mulai menuduhnya dengan berkata, “Sebab, melalui Tuan, kami selalu merasakan kedamaian dan perubahan-perubahan terjadi bagi bangsa ini karena kebijakan Tuan, **3** kami menyambutnya dengan segala cara dan di semua tempat dengan penuh rasa syukur, Yang Mulia Feliks. **4** Akan tetapi, supaya tidak menghabiskan waktumu lagi, aku memohon kemurahan hatimu untuk mendengarkan kami sebentar saja. **5** Sebab, kami telah menemukan bahwa orang ini adalah seorang pengacau, yang menimbulkan kekacauan di antara orang-orang Yahudi di seluruh dunia. Dan, ia adalah pemimpin sekte Nasrani. **6** Ia bahkan berusaha menajiskan Bait Allah sehingga kami menangkapnya. [Kami ingin mengadilinya sesuai dengan hukum kami. **7** Namun, Lisias, kepala pasukan itu, datang lalu merebutnya dari tangan kami dengan kekerasan, **8** sambil memerintahkan orang-orang yang menuduhnya untuk datang menghadap engkau.] Dengan memeriksanya sendiri, engkau akan dapat mengetahui darinya tentang segala yang kami tuduhkan kepadanya.” **9** Orang-orang Yahudi juga bersepakat di dalam tuduhan itu sambil menegaskan bahwa semua hal itu memang benar.

**10** Ketika gubernur memberi isyarat bagi Paulus untuk berbicara, Paulus menjawab, “Setelah aku mengetahui selama bertahun-tahun bahwa engkau telah menjadi hakim atas bangsa ini, aku dengan senang hati membela diri. **11** Engkau dapat mengetahui bahwa tidak lebih dari dua belas hari yang lalu aku naik ke Yerusalem untuk beribadah. **12** Mereka tidak pernah menemukan aku sedang berdebat dengan siapa pun atau menghasut kerumunan orang, baik di Bait Allah, sinagoge-sinagoge, maupun di dalam kota. **13** Mereka juga tidak bisa membuktikan kepadamu apa yang mereka tuduhkan kepadaku sekarang.

**14** Namun, aku mengaku kepadamu, bahwa sesuai dengan Jalan itu, yang mereka sebut sebuah sekte, aku beribadah kepada Allah nenek moyang kita, dengan percaya pada segala sesuatu yang sesuai dengan Hukum dan yang tertulis di dalam kitab para nabi, **15** sambil menaruh pengharapan di dalam Allah, yang juga mereka nantikan, bahwa akan ada kebangkitan, baik bagi orang yang benar maupun yang tidak benar. **16** Dalam hal ini, aku berusaha untuk memelihara hati nurani yang murni, baik di hadapan Allah maupun manusia.

**17** Sekarang, setelah beberapa tahun, aku datang untuk membawa sedekah bagi bangsaku *[*[1](#fn-044-024-017-1)*]* dan untuk memberikan persembahan-persembahan. **18** Sementara aku sedang melakukannya, mereka menemukan aku, setelah aku disucikan di Bait Allah *[*[2](#fn-044-024-018-2)*]* , tanpa kerumunan orang atau kerusuhan. Namun, di sana beberapa orang Yahudi dari Asia. **19** Seharusnya, merekalah yang ada di hadapanmu dan mengajukan tuduhan, jika memang mereka memiliki sesuatu untuk melawan aku. **20** Atau, biarlah orang-orang itu sendiri yang memberitahu pelanggaran apa yang mereka temukan ketika aku berdiri di hadapan Sanhedrin, **21** kecuali satu pernyataan yang aku teriakkan ketika aku berdiri di antara mereka, ‘Karena kebangkitan orang mati, aku dihakimi di hadapanmu hari ini.’”

**22** Akan tetapi Feliks, yang memiliki pengetahuan lebih tepat tentang Jalan itu, menunda kasus itu dengan berkata, “Ketika Lisias, kepala pasukan itu, turun, aku akan memutuskan kasusmu.” **23** Kemudian, Feliks memerintahkan perwira itu agar Paulus tetap ditahan, tetapi dengan keringanan dan tidak mencegah teman-temannya untuk melayani dia.

**24** Setelah beberapa hari, Feliks datang bersama istrinya, Drusila, yang adalah orang Yahudi dan menyuruh Paulus datang dan mendengarkan Paulus berbicara tentang imannya di dalam Yesus Kristus. **25** Lalu, sementara Paulus sedang bertukar pikiran tentang kebenaran, pengendalian diri, dan penghakiman yang akan datang, Feliks menjadi takut dan berkata, “Pergilah sekarang. Ketika aku mendapat kesempatan, aku akan memanggilmu.” **26** Pada saat yang sama, Feliks berharap bahwa Paulus akan memberinya uang. Karena itu, Feliks sering menyuruh Paulus datang dan berbicara dengannya.

**27** Akan tetapi, setelah dua tahun berlalu, Perkius Festus menggantikan Feliks. Dan, karena ingin menyenangkan orang-orang Yahudi, Feliks membiarkan Paulus di dalam penjara.

#### Footnotes

24:17 *[*[1](#ref-fn-044-024-017-1)*]*Paulus membawa sumbangan dari gereja-gereja bukan Yahudi untuk orang-orang Kristen Yahudi yang dilanda kemiskinan di Yerusalem.24:18 *[*[2](#ref-fn-044-024-018-2)*]*Saat ditangkap, Paulus sedang menyucikan diri di Bait Allah yang harus dilakukan oleh seorang Yahudi untuk mengakhiri nazar.

### Catatan Umum

### Kisah Para Rasul 24

##### Struktur dan format

Pasal ini berfungsi sebagai tipe pembelaan sah dari tindakan Paulus. Ia memberikan fakta dan menyangkal tuduhan yang ditangguhkan atas dirinya.

##### Konsep istimewa dalam pasal ini

##### Menghormati

Para pemimpin Yahudi menunjukkan rasa hormat yang besar kepada para pemimpin bukan Yahudi tetapi tidak menunjukkan rasa hormat kepada Paulus, seorang pimpinan Yahudi

##### Kemungkinan kesulitan-kesulitan lain dalam penterjemahan pasal ini

##### Pemimpin-pemimpin pemerintahan

Narasi ini mengandung banyak perbedaan pejabat pemerintah dengan perbedaan level kekuasaan dan dampak atas tuduhan yang dibawa untuk melawan Paulus. Menerjemahkan berbagai macam judul akan sulit untuk menerangkan latar belakang budaya dari penerjemah

##### Informasi tersirat

Pernyataan, "Pergilah sekarang, tetapi ketika aku punya waktu lagi, aku akan memanggilmu" menyiratkan Gubernur terlalu sibuk untuk membuat keputusan tentang kasus melawan Paulus. Pembaca harus mengerti bahwa ini adalah alasan yang lemah. Penulis menjelaskan bahwa Gubernur berharap Paulus memiliki kekayaan dan dapat menyuap agar ia keluar dari penjara. Gubernur perlu waktu selama dua tahun untuk memutuskan hasil tuntutan atas Paulus

#### Tautan:

* [Kis 24:01 Catatan](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Acts 24:1

##### Pernyataan Terkait:

Paulus dalam pengadilan di Kaisarea. Tertulus menghadirkan Gubernur Feliks dengan tuduhan terhadap Paulus.

##### Informasi Umum:

Disini kata "tuan" merujuk pada Feliks, sang Gubernur.

##### Informasi Umum:

Disini "kami" merujuk pada warganegara di bawah kekuasaan Feliks

##### Lima hari kemudian

"lima hari setelah para prajurit Roma membawa Paulus ke Kaisarea"

##### Ananias

Ini adalah nama seorang pria. ini tidak sama dengan Ananias dalam [Kis 5:1]

##### seorang pengacara

"seorang pengacara." Tertulus adalah seorang pengacara ahli yang berada di sana untuk menuduh Paulus dalam pengadilan

##### Tertulus

Ini adalah nama seorang pria.

##### pergi ke sana

"pergi ke Kaisarea dimana Paulus ada"

##### kepada Gubernur

"adanya kedatangan Gubernur yang menjadi hakim di pengadilan"

##### mengajukan tuntutan terhadap Paulus kepada Gubernur

"memulai untuk memperdebatkan kasus kepada Gubernur bahwa Paulus melanggar hukum."

##### kami selalu merasakan kedamaian

disini "kami" merujuk pada warganegara di bawah pemerintahan Felix. Terjemahan Lain: "kami, orang-orang yang di bawah pemerintahanmu, mendapat kedamaian yang luar biasa"

##### dan perubahan-perubahan terjadi bagi bangsa ini karena kebijakan Tuan

"dan perencanaanmu memberi kemajuan yang luar biasa bagi bangsa kita"

##### Yang Mulia Feliks

"Gubernur Feliks yang layak menerima penghormatan tertinggi" Feliks adalah Gubernur Romawi atas seluruh wilayah. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan frasa yang hampir sama dalam Kis. 23:25.

#### Acts 24:4

##### Informasi Umum:

Kata "kami" merujuk pada Ananias, para penatua tertentu, dan Tertulus.

##### supaya tidak menghabiskan waktumu lagi

Kemungkinan artinya adalah 1) "sehingga aku tak akan menyia-nyiakan waktumu" atau 2) "sehingga aku tidak akan menjemukanmu"

##### untuk mendengarkan kami sebentar saja

"dengarkan baik-baik perkataanku"

##### orang ini adalah seorang pengacau

Perkataan dari Paulus ini, seolah-olah dia seperti wabah yang menyebar dari satu orang ke orang lain. Terjemahan Lain: "orang ini menjadi pembuat masalah"

##### orang-orang Yahudi di seluruh dunia

Kata "orang-orang" disini mungkin sebuah pernyataan yang dilebih-lebihkan yang digunakan untuk menguatkan tuduhan mereka terhadap Paulus.

##### ia adalah pemimpin sekte Nasrani

Frase "sekte Nasrani" adalah nama lain bagi orang Kristen. Terjemahan Lain: "Ia juga memimpin seluruh kelompok yang mana orang-orangnya disebut pengikut orang Nasaret"

##### sekte

Ini adalah kelompok orang yeng lebih kecil dengan grup yang lebih besar. Tertulus menganggap orang Kristen menjadi kelompok kecil di antara agama Yahudi.

#### Acts 24:7

##### Pernyataan Terkait:

Tertulus menyelesaikan penyampaian tuduhan terhadap Paulus di hadapan Gubernur Feliks.

##### Informasi Umum:

Disini kata "engkau" adalah bentuk tunggal dan merujuk pada Gubernur Feliks.

##### engkau akan dapat mengetahui darinya tentang segala yang kami tuduhkan kepadanya

"untuk mengetahui apakah tuduhan-tuduhan yang kita ajukan terhadapnya benar atau salah" atau "untuk mengetahui apakah dia bersalah atau tidak mengenai hal-hal yang kita tuduhkan kepadanya"

##### Orang-orang Yahudi

Ini merujuk pada pemimpin Yahudi yang berada di pengadilan Paulus.

#### Acts 24:10

##### Pernyataan Terkait:

Paulus meresponi Gubernur Feliks tentang tuduhan yang didakwakan atasnya

##### Informasi Umum:

DIsini kata "mereka" merujuk pada orang Yahudi yang menuduh Paulus

##### Gubernur memberi isyarat

"gubernur bergerak memberikan isyarat"

##### hakim atas bangsa ini

DIsini "bangsa" merujuk pada orang-orang dari bangsa Yahudi. Terjemahan Lain: "seorang hakim untuk orang-orang dari bangsa Yahudi"

##### membela diri

"menjelaskan keadaanku"

##### tidak lebih dari dua belas hari

"semenjak dua belas hari"

##### Mereka tidak pernah menemukan aku ... kerumunan orang

"menghasut" disini adalah sebuah metafor untuk menggoncangkan orang-orang kedalam kegelisahan, sama seperti mengaduk cairan yang tergoncang. Terjemahan Lain: "Aku tidak memprovokasi kerumunan itu"

##### apa yang mereka tuduhkan

"menyalahkan atas kesalahan-kesalahan yang dibuat" atau "tuduhan atas kejahatan-kejahatan"

#### Acts 24:14

##### Aku mengaku kepadamu

"aku mengakui hal ini padamu" atau "aku mengakui hal ini padamu"

##### sesuai dengan Jalan itu

Frase "jalanNya" adalah julukan yang digunakan untuk orang Kristen selama zaman Paulus

##### mereka sebut sebuah sekte

Ini adalah kelompok yang lebih kecil dalam kelompok yang lebih besar. Tertulus mempertimbangkan orang Kristen menjadi sebuah kelompok kecil dalam agama Yahudi. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan "sekte" dalam [Kis. 24:5](./04.md).

##### dalam jalan yang sama aku melayani Allah dari bapa-bapa kita

Paulus menggunakan frasa "pada jalan yang sama" untuk menjelaskan bahwa dia, sebagai seorang percaya dalam Yesus, melayani Allah sama dengan cara yang nenek moyang orang Yahudi dulu lakukan. Ia tidak memimpin sebuah "sekte" atau mengajarkan sesuatu yang baru yang berlawanan dengan agama nenek moyang mereka.

##### seperti orang-orang ini

"seperti yang orang-orang ini miliki." Disini "orang-orang ini" merujuk pada orang Yahudi yang menuduh Paulus dalam pengadilan.

##### bahwa akan ada kebangkitan, baik bagi orang yang benar maupun yang tidak benar

kata benda abstrak "kebangkitan" dapat dinyatakan dengan kata kerja "membangkitkan." Terjemahan Lain: "bahwa Allah akan membangkitkan semua yang telah mati baik yang benar maupun yang jahat"

##### yang benar maupun yang tidak benar

Kata sifat ini merujuk pada orang benar dan orang jahat. AT "orang benar dan orang jahat" atau "mereka yang telah melakukan kebenaran dan mereka yang telah melakukan kejahatan"

##### Aku berusaha

"Aku selalu bekerja keras" atau "Aku melakukan yang terbaik"

##### memelihara hati nurani yang murni, baik di hadapan Allah

Disini "hati nurani" merujuk pada moralitas di dalam diri yang memilih antara yang benar dan salah. Terjemahan Lain: "menjadi tidak bercacat" atau "selalu melakukan hal yang benar"

##### di hadapan Allah

"di dalam hadirat Allah"

#### Acts 24:17

##### Sekarang

Kata ini menandai sebuah pergeseran dalam penyanggahan Paulus. Di sini ia menjelaskan keadaan di Yerusalem ketika beberapa orang Yahudi menangkapnya.

##### setelah beberapa tahun

"setelah bertahun-tahun lamanya pergi dari Yerusalem"

##### aku datang untuk membawa sedekah bagi bangsaku dan untuk memberikan persembahan-persembahan

Disini "aku datang" dapat diterjemahkan sebagai "aku pergi." Terjemahan Lain : "Aku pergi untuk menolong orang-orangku dengan membawakan mereka uang sebagai pemberian"

##### aku disucikan di Bait Allah

"di dalam Bait Allah setelah aku menyelesaikan sebuah upacara untuk menyucikan diriku"

##### tanpa kerumunan orang atau kerusuhan

Ini dapat dinyatakan sebagai kalimat baru yang terpisah. Terjemahan Lain: "Aku tidak mengumpulkan kerumunan atau mencoba untuk memulai sebuah kekacauan"

##### beberapa orang

"Orang-orang Yahudi dari Asia"

##### jika memang mereka memiliki sesuatu

"jika mereka memiliki apapun untuk dikatakan"

#### Acts 24:20

##### Pernyataan Terkait:

Paulus selesai menanggapi Gubernur Feliks tentang tuduhan yang diberikan padanya.

##### orang-orang itu sendiri

Ini merujuk pada anggota dewan yang hadir di Yerusalam saat Paulus diadili.

##### memberitahu pelanggaran apa yang mereka temukan

"harus mengatakan hal apa yang salah yang aku lakukan dan yang bisa mereka buktikan"

##### kebangkitan orang mati

Kata benda abstrak "kebangkitan" dapat dinyatakan sebagai "Allah membawa kembali ke kehidupan." Terjemahan Lain: "Hal ini dikarenakan aku percaya kepada Allah yang akan membawa kembali kehidupan bagi mereka yang telah mati"

##### aku dihakimi di hadapanmu hari ini

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan La: "kamu menghakimi aku hari ini"

#### Acts 24:22

##### Informasi Umum:

Feliks adalah gubernur Romawi yang bertempat tinggal di daerah Kaisarea. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan nama ini dalam [Kis. 23:24]

##### Jalan

Ini adalah julukan bagi orang Kristen. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini dalam Kis. 9:2.

##### Ketika Lisias, kepala pasukan itu, turun

"ketika Lisias, sang panglima tertinggi mundur" atau "pada waktu itu Lisias, sang panglima tertinggi turun"

##### Lisias

Ini adalah nama dari kepala pemimpin. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan nama ini dalam Kis. 23:26.

##### turun (dari Yerusalem)

Yerusalem lebih tinggi dari Kaisarea jadi hal itu wajar bagi mereka untuk berbicara mengenai turun dari Yerusalem

##### aku akan memutuskan kasusmu

"Aku akan membuat keputusan berkaitan dengan tuduhan ini atasmu" atau "aku akan menghakimi apakah kamu bersalah"

##### dengan keringanan

"berikan pada Paulus beberapa kebebasan yang tidak diberikan untuk tahanan lainnya

#### Acts 24:24

##### Setelah beberapa hari

"Setelah beberapa hari"

##### istrinya, Drusila,

Drusila adalah nama seorang wanita.

##### orang Yahudi

Ini berarti seorang wanita Yahudi. Terjemahan lain: "yang adalah seorang Yahudi"

##### Feliks menjadi takut

Feliks mungkin telah merasakan keinsafan akan dosa-dosanya

##### sekarang

"untuk waktu sekarang"

#### Acts 24:26

##### Paulus akan memberinya uang

Feliks berharap Paulus dapat menyuap untuk membebaskannya.

##### Feliks sering menyuruh Paulus datang dan berbicara dengannya

"jadi Feliks selalu menemui Paulus dan berbicara padanya"

##### Perkius Festus

Ini adalah gubernur baru Roma yang menggantikan Feliks

##### ingin menyenangkan orang-orang Yahudi

Disini "orang Yahudi" merujuk pada para pemimpin-pemimpin Yahudi. Terjemahan Lain: "ingin pemimpin-pemimpin Yahudi menyukainya"

##### Feliks membiarkan Paulus di dalam penjara

"ia meninggalkan Paulus dalam penjara" atau ia meninggalkan Paulus untuk tetap ada dibawah pengawasan

### Chapter 25

**1** Tiga hari kemudian, Festus tiba di provinsi itu, setelah ia pergi dari Kaisarea ke Yerusalem. **2** Imam-imam kepala dan para pemimpin Yahudi mengajukan tuduhan melawan Paulus, dan mereka terus mendesak Festus, **3** sambil memintanya bermurah hati terhadap mereka dengan menyuruh orang membawa Paulus ke Yerusalem, setelah mereka merencanakan persekongkolan untuk membunuh Paulus di tengah perjalanan. **4** Festus menjawab bahwa Paulus akan tetap ditahan di Kaisarea dan bahwa ia sendiri akan datang ke sana secepatnya. **5** “Maka”, katanya, “Biarlah para pemimpin di antara kamu turun ke sana bersamaku, dan jika ada sesuatu yang salah dengan orang itu, biarlah mereka yang mengajukan tuntutannya terhadap mereka.”

**6** Setelah Festus tinggal di antara mereka tidak lebih dari delapan atau sepuluh hari, ia kembali ke Kaisarea. Lalu, keesokan harinya, ia duduk di kursi pengadilan dan memerintahkan agar Paulus dibawa ke hadapannya. **7** Ketika Paulus tiba, orang-orang Yahudi yang turun dari Yerusalem berdiri di sekelilingnya, dengan mengajukan banyak tuduhan yang berat melawan Paulus, yang tidak sanggup mereka buktikan. **8** Sementara itu, Paulus menyatakan pembelaannya, “Aku tidak melakukan kesalahan apa pun yang melawan, baik Hukum Taurat Yahudi, Bait Allah, maupun Kaisar.”

**9** Akan tetapi, karena ingin menyenangkan orang-orang Yahudi, Festus berkata kepada Paulus, “Apakah kamu bersedia naik ke Yerusalem dan diadili di hadapanku atas tuduhan-tuduhan ini?”

**10** Namun, Paulus berkata, “Aku sedang berdiri di hadapan pengadilan Kaisar, tempat seharusnya aku diadili. Aku tidak bersalah apapun terhadap orang-orang Yahudi seperti yang kamu sendiri ketahui. **11** Jadi, jika aku yang bersalah dan melakukan sesuatu yang pantas dihukum mati, aku tidak akan mencoba melarikan diri dari hukuman mati itu. Namun, jika tuduhan mereka terhadapku tidak ada yang benar, tidak ada seorang pun yang dapat menyerahkan aku kepada mereka. Maka, aku mengajukan banding kepada Kaisar.”

**12** Kemudian, setelah Festus berunding dengan Sanhedrin, ia menjawab, “Kamu telah naik banding kepada Kaisar, maka kepada Kaisar kamu harus pergi.”

**13** Setelah beberapa hari berlalu, Raja Agripa *[*[1](#fn-044-025-013-1)*]* Agripa di Daftar Istilah. dan Bernike *[*[2](#fn-044-025-013-2)*]* tiba di Kaisarea untuk memberi penghormatan kepada Festus. **14** Sementara mereka tinggal di sana selama beberapa hari, Festus menjelaskan tentang kasus Paulus kepada raja, katanya, “Ada seseorang yang ditinggalkan sebagai tahanan oleh Feliks *[*[3](#fn-044-025-014-3)*]* . **15** Ketika aku berada di Yerusalem, imam-imam kepala dan tua-tua Yahudi menyampaikan tuduhan-tuduhan melawannya dan meminta supaya ia dihukum. **16** Aku menjawab mereka bahwa bukanlah suatu kebiasaan bagi orang Roma untuk menyerahkan seseorang sebelum tertuduh bertemu dengan para penuduhnya, muka dengan muka, dan ia diberi kesempatan untuk membuat pembelaan terhadap tuduhan-tuduhan tersebut. **17** Maka, ketika mereka datang berkumpul di sini, aku tidak menunda kasus ini, tetapi keesokan harinya, aku duduk di kursi pengadilan dan memerintahkan agar orang itu dibawa menghadapku. **18** Ketika para penuduhnya itu berdiri, mereka tidak menyampaikan tuduhan-tuduhan jahat seperti yang aku bayangkan. **19** Akan tetapi, mereka hanya mempunyai beberapa ketidaksetujuan dengan orang itu tentang agama mereka sendiri dan tentang seseorang bernama Yesus, yang sudah mati, yang Paulus tegaskan bahwa Ia hidup. **20** Karena aku bingung bagaimana memeriksa semua ini, aku bertanya apakah ia mau pergi ke Yerusalem dan diadili di sana untuk kasus ini. **21** Namun, ketika Paulus naik banding untuk ditahan dan menunggu keputusan Kaisar, aku memerintahkan agar ia tetap ditahan sampai aku dapat mengirimnya kepada Kaisar.”

**22** Lalu, Agripa berkata kepada Festus, “Aku juga ingin mendengar sendiri orang itu.” “Besok,” Festus berkata, “Engkau akan mendengarnya.”

**23** Maka, pada hari berikutnya, Agripa dan Bernike datang dengan segala kemegahannya dan masuk ke ruang pengadilan bersama para pasukan militer dan pemimpin-pemimpin kota itu. Kemudian, sesuai dengan perintah Festus, Paulus dibawa masuk. **24** Festus berkata, “Raja Agripa dan semua yang hadir bersama kami di sini. Lihatlah orang ini, yang dimohonkan oleh semua orang Yahudi kepadaku, baik yang ada di Yerusalem maupun yang ada di sini, dengan berteriak-teriak bahwa orang ini seharusnya tidak boleh hidup lebih lama lagi. **25** Akan tetapi, aku menemukan bahwa ia tidak melakukan apa pun yang setimpal dengan hukuman mati. Dan, ketika ia naik banding kepada Yang Mulia *[*[4](#fn-044-025-025-4)*]* , aku memutuskan untuk mengirimnya kepada Kaisar. **26** Namun, aku tidak memiliki sesuatu yang pasti untuk ditulis kepada tuanku. Karena itu, aku telah membawa orang ini di hadapanmu semua, dan khususnya di hadapan engkau, Raja Agripa. Dengan begitu, setelah pemeriksaan ini diadakan, aku mempunyai sesuatu untuk ditulis. **27** Sebab, sepertinya tidak masuk akal bagiku untuk mengirim seorang tahanan tanpa mengajukan tuduhan-tuduhan yang jelas terhadapnya.”

#### Footnotes

25:13 *[*[1](#ref-fn-044-025-013-1)*]*Lih. 25:13 *[*[2](#ref-fn-044-025-013-2)*]*Putri sulung Raja Herodes Agripa (Bdk. Kis. 12:1). Ia menikah dengan pamannya, Herodes raja Kalkis. Setelah suaminya meninggal tahun 48, Bernike tinggal dengan saudaranya, Raja Agripa II. 25:14 *[*[3](#ref-fn-044-025-014-3)*]*Gubernur Kaisarea sebelum Festus.25:25 *[*[4](#ref-fn-044-025-025-4)*]*Yang dimaksud adalah Kaisar Romawi.

### Kis. 25 Catatan Umum

##### Konsep khusus dalam pasal ini.

##### Bermurah hati

Ini adalah hal yang tidak biasa bagi para pemimpin Yahudi yang mencoba untuk mendapatkan kemurahan hati dari pejabat Romawi. Mereka selalu memandang pemimpin bangsa bukan Yahudi sebagai orang jahat. Gubernur menginginkan perdamaian dengan bangsa Yahudi, sehingga dia ingin bermurah hati kepada pemimpin kaum Yahudi.

##### Kesulitan lain dalam penerjemahan pasal ini

##### Kewarganegaran Roma

orang orang yang berkebangsaan Romawi memiliki banyak kewenangan.Misalnya, mereka dapat memohon kepada Kaisar jika mereka dituduh melakukan tindakan kriminal. Memiliki kewarganegaraan Romawi sangatlah menguntungkan dan orang-orang akan berjuang keras untuk mendapatkan kewarganegaraan tersebut. Pejabat Romawi bisa mendapat masalah jika memperlakukan warganya seperti ini.

#### Acts 25:1

##### Pernyataan Terkait:

Paulus dijadikan tawanan di Kaisarea.

##### Informasi Umum:

Festus menjadi gubernur di Kaisarea. Lihat bagaimana ini diterjemahkan di dalam Kis. 24-27.

##### Tiga hari kemudian

Kata ini sebagai tanda awal permulaan dari kisah ini dimulai.

##### Festus tiba di provinsi itu

Kemungkinan maknanya adalah 1) Festus tiba di daerah tersebut untuk memulai tugas pemerintahan atau 2) Festus hanya lewat di daerah tersebut.

##### Ia pergi dari Kaisarea ke Yerusalem

Ungkapan "tempat yang lebih tinggi" dipakai karena Yerusalem lokasinya lebih tinggi dari Kaisarea.

##### Imam-imam kepala dan para pemimpin Yahudi mengajukan tuduhan melawan Paulus.

Hal ini membahas soal tuduhan-tuduhan yang ditujukan kepada seseorang. AT: "imam kepala dan pemuka agama Yahudi mendakwa Paulus kepada Festus."

##### sambil memintanya bermurah hati

Kata "ia" ditujukan kepada Festus.

##### menyuruh orang membawa Paulus ke Yerusalem

Ini berarti bahwa Festus meminta pasukannya untuk membawa Paulus menuju Yerusalem. AT: "maka dia akan mengutus pasukannya untuk membawa Paulus menuju Yerusalem"

##### untuk membunuh Paulus di tengah perjalanan

mereka berencana untuk membunuh Paulus.

#### Acts 25:4

##### Informasi Umum:

Kata "kami" ditujukan kepada Festus dan orang-orang Romawi yang bersama dengan dia, tetapi bukan untuk para pendengarnya..

##### Festus menjawab bahwa Paulus akan tetap ditahan di Kaisarea dan bahwa ia sendiri akan datang ke sana secepatnya.

Ini bisa dinyatakan sebagai kutipan langsung. AT: "tetapi Festus berkata,'Paulus adalah tawanan di Kaisarea, dan aku akan kembali kesana segera' "

##### katanya, "Biarlah para pemimpin di antara kamu turun ke sana bersamaku

ungkapan "katanya" dapat diposisikan di awal kalimat. AT: "kemudian dia berkata, 'sehingga siapa pun yang bisa pergi menuju Kaisarea ia harus pergi bersama-sama dengan kita."

##### Jika ada sesuatu yang salah dengan orang itu

"jika Paulus melakukan kesalahan."

##### biarlah mereka yang mengajukan tuntutannya terhadap mereka

"kamu berhak mendakwanya sebagai perbuatan melawan hukum" atau "kamu harus mengajukan dakwaan kepadanya"

#### Acts 25:6

##### Informasi Umum:

Tiga kali kata "dia" digunakan. Kata "dia" yang pertama digunakan untuk mengacu pada Festus. Kata "dia" yang keempat ditujukan pada Paulus

##### Informasi Umum:

Kata "mereka" ditujukan kepada kaum Yahudi yang datang dari Yerusalem.

##### kembali ke Kaisarea

Secara geografis, Yerusalem terletak lebih tinggi dari Kaisarea. sudah umum untuk mengatakan turun dari Yerusalem.

##### duduk di kursi pengadilan

"kursi pengadilan" di sini mengacu kepada tugas Festus sebagai hakim pada kasus Paulus. AT: "duduk di atas kursi pengadilan di mana ia berperan sebagai hakim" atau "dia duduk sebagai hakim"

##### Paulus dibawa ke hadapannya

Istilah ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "pasukannya membawa Paulus menghadap dia"

##### Ketika Paulus tiba

"ketika dia tiba dan berdiri didepan Festus."

##### mengajukan banyak tuduhan

Membebankan seseorang dengan suatu kejahatan, menyatakan seolah-olah orang tersebut adalah objek yang dapat dibawa ke pengadilan. AT: "mereka berbicara melawan Paulus dengan berbagai persoalan serius."

##### melawan bait Allah

Paulus berkata bahwa dia tidak melanggar hukum apapun di dalam Bait Yerusalem. AT: "melawan hukum Bait Allah."

##### Kata-kata Terjemahan

* caesarea
* judge
* command
* paul
* jew
* jerusalem
* temple
* caesar

#### Acts 25:9

##### Pernyataan Terkait:

Paulus meminta untuk diserahkan di depan Kaisar untuk diadili.

##### karena ingin menyenangkan orang-orang Yahudi

"orang-orang Yahudi" berarti para pemimpin Yahudi. AT: "karena ingin menyenangkan para pemimpin Yahudi."

##### naik ke Yerusalem

secara geografis Yerusalem terletak lebih tinggi dari Kaisarea. sudah umum untuk berbicara naik ke Yerusalem.

##### diadili di hadapanku atas tuduhan-tuduhan ini

istilah ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "dimana aku akan mengadili kamu berkenaan dengan dakwaan tersebut."

##### Aku sedang berdiri di hadapan pengadilan Kaisar, tempat seharusnya aku diadili.

"kursi pengadilan" ditujukan kepada wewenang kaisar untuk mengadili Paulus. kalimat ini dapat dijadikan bentuk aktif. AT: "aku meminta untuk pergi menghadap kaisar sehingga ia dapat mengadili aku."

#### Acts 25:11

##### tidak ada seorang pun yang dapat menyerahkan aku kepada mereka

Paulus mengajukan banding. jika ia memang bersalah, ia akan menerima hukuman, tetapi dia tahu bahwa dirinya tidak bersalah.

##### jika aku yang bersalah dan melakukan sesuatu yang pantas dihukum mati,

"jika apa yang telah aku lakukan memang pantas diberi hukuman mati"

##### jika tuduhan mereka terhadapku tidak ada yang benar

"jika dakwaan mereka terhadapku tidaklah benar"

##### tidak seorang pun yang bisa menyerahkan aku kepada mereka

kemungkinan maknanya 1) Festus tidak memiliki wewenang resmi untuk menahan Paulus terkait tuduhan-tuduhan palsu atau 2) Paulus berkata bahwa ia tidak melakukan kesalahan apapun, sehingga pemerintah tidak seharusnya mengabulkan permintaan orang-orang Yahudi.

##### Aku mengajukan banding kepada Kaisar

"aku meminta supaya aku pergi menghadap Kaisar sehingga dia dapat mengadili aku"

##### dengan Sanhedrin

"sanhedrin" di sini bukanlah mengacu pada para dewan yang ada di Kisah Para Rasul. Namun yang dimaksud adalah dewan politik dalam pemerintah Romawi. AT: "dengan para penasehat pemerintahannya sendiri"

#### Acts 25:13

##### Pernyataan Terkait:

Festus menceritakan kasus Paulus kepada Raja Agripa.

##### Informasi umum:

Raja Agria dan Bernike adalah tokoh baru dalam kisah ini. Dia memerintah beberapa wilayah kecil. Raja Agripa adalah raja yang memerintah di Palestina saat itu. Bernike adalah saudari dari Agripa.

##### Setelah beberapa hari berlalu

Kata ini menandakan awal dari suatu peristiwa di dalam kisah ini.

##### untuk melakukan kunjungan resmi ke Festus

"menemui Festus untuk persoalan resmi"

##### "Ada seseorang yang ditinggalkan sebagai tahanan oleh Feliks.

kalimat ini bisa dijadikan bentuk aktif. AT: "ketika Feliks meninggalkan ruang kerjanya, dia meninggalkan seorang tahanan di tempat ini"

##### Feliks

Feliks adalah seorang gubernur Romawi yang bertempat tinggal di Kaisarea. Lihat bagaimana nama ini dapat diterjemahkan di Kis 23-24

##### bertemu dengan para penuduhnya

"bertemu dengan pendakwanya" disini adalah sebuah metafora: berarti untuk bertemu dengan pendakwanya secara pribadi. AT: "bertemu dengan pendakwanya secara pribadi"

##### mereka meminta vonis hukuman terhadap dia.

kata kerja abstrak "hukuman" dan "penghukuman" bisa dijadikan sebagai kata kerja. ungkapan "vonis penghukuman" mengungkapkan secara tidak langsung bahwa mereka meminta Paulus untuk dihukum. AT: "mereka memintaku untuk memvonis mati dia" atau "mereka memintaku untuk menghukum mati dia"

##### untuk menyerahkan siapapun

"menyerahkan" di sini berarti membawa seseorang kepada pihak yang akan menghukum atau membunuh dia. AT: "biarkan seseorang menghukum dia" atau "untuk menghukum mati dia"

##### sebelum tertuduh bertemu dengan para penuduhnya

"bertemu dengan penuduh" di sini berarti mempertemukan dengan orang yang mendakwa dirinya. AT: "sebelum tertdakwa bertemu dengan pendakwanya "

#### Acts 25:17

##### Maka

Kata ini menandakan sebuah pernyataan oleh karena apa yang sudah dikatakan sebelumnya. pada persoalan ini, Festus berkata bahwa seorang terdakwa dapat bertemu dengan pendakwanya dan membuat pembelaan.

##### ketika mereka datang berkumpul di sini.

"ketika para pemimpin Yahudi datang untuk bertemu denganku disini"

##### Aku duduk di kursi pengadilan

"kursi pengadilan" ditujukan kepada keputusan Festus atas pengadilan Paulus sebagai hakim. AT: "aku menduduki peranku sebagai hakim" atau "aku duduk sebagai hakim"

##### memerintahkan agar orang itu dibawa menghadapku

kalimat ini bisa dijadikan bentuk aktif. AT: "aku mengutus para pasukan untuk membawa Paulus didepanku"

##### agama mereka sendiri

.Kata "agama" di sini menunjuk kepada sistem kepercayaan seseorang terhadap kehidupan dan hal-hal supranatural

##### diadili di sana untuk kasus ini

"untuk diadili" adalah ungkapan yang berarti untuk berbicara kepada hakim sehingga hakim dapat memutuskan apakah seseorang itu benar atau salah. AT: "untuk segera diadili dengan dasar tuduhan ini" atau "Seorang hakim harus memutuskan apakah tuduhan yang dituduhkan kepadanya benar atau salah"

#### Acts 25:21

##### Pernyataan terkait:

Festus memberikan penjelasan hingga tuntas kasus Paulus kepada Raja Agripa.

##### Ketika Paulus naik banding untuk ditahan dan menunggu keputusan Kaisar

kalimat ini bisa dijadikan bentuk aktif. AT: "Paulus meminta dirinya ditahan dibawah penjaga Romawi sampai pada waktu ketika Kaisar dapat memutuskan kasusnya"

##### Aku memerintahkan agar ia tetap ditahan sampai aku dapat mengirimnya kepada kaisar

kalimat ini bisa dijadikan bentuk aktif. AT: "aku meminta para pasukan untuk menahan dia di dalam penjara" atau "aku memerintahkan para pasukan untuk menjaga dia"

##### "Besok," Festus berkata, "engkau akan mendengarnya."

ungkapan "Festus berkata" bisa diubah menjadi awal bagian kalimat. AT: "Festus berkata, ' aku akan mengatur semuanya supaya kamu dapat mendengarkan Paulus besok.'"

#### Acts 25:23

##### Pernyataan terkait:

Festus kembali memberikan informasi mengenai persoalan Paulus kepada Raja Agripa.

##### Informasi umum:

walaupun dia menguasai beberapa daerah kecil, Agripa adalah raja yang menguasai Palestina saat itu. Bernike adalah saudaranya. lihat bagaimana nama-nama tersebut diterjemahkan dalam Kis 25:13.

##### dengan segala kemegahannya

"dengan upacara besar untuk menghormati mereka"

##### ruang pengadilan

adalah sebuah ruangan besar dimana orang-orang berkumpul untuk melakukan serangkaian upacara, peradilan dan acara lainnya.

##### Paulus dibawa masuk

kalimat ini bisa dijadikan bentuk aktif. AT: "para pasukan membawa Paulus untuk muncul dihadapan mereka"

##### semua orang Yahudi

kata "semua" adalah sebuah ungkapan yang berlebihan yang digunakan untuk penekanan bahwa banyak sekali orang Yahudi yang menginginkan Paulus mati. AT: "sejumlah besar orang Yahudi" atau "banyak pemimpin Yahudi"

##### dengan berteriak-teriak

"mereka berbicara sangat lantang kepadaku"

##### orang ini seharusnya tidak boleh hidup lebih lama lagi

pernyataan ini dibuat dalam konteks negatif untuk menekankan persamaan positif. AT: "dia seharusnya segera mati"

#### Acts 25:25

##### Informasi umum:

"kamu" pada kata pertama di sini bermakna jamak, "kamu" yang kedua bermakna tunggal.

##### ketika ia naik banding kepada Yang Mulia, aku memutuskan untuk mengirimnya kepada Kaisar.

"karena dia berkata bahwa dia menginginkan kaisar untuk mengadili dia"

##### Kaisar

Kaisar adalah penguasa kekaisaran Romawi. dia berkuasa atas banyak negeri dan daerah.

##### Aku telah membawa orang ini di hadapanmu semua, dan khususnya di hadapan engkau, Raja Agripa.

"aku telah membawa Paulus kepada kamu semua, terkhusus kepadamu Raja Agripa"

##### dengan begitu, ... aku mempunyai sesuatu untuk ditulis

"sehingga aku punya sesuatu untuk ditulis" atau "supaya aku dapat mengetahui apa yang harusnya kutulis"

##### sepertinya tidak masuk akal bagiku untuk mengirim seorang tahanan tanpa mengajukan tuduhan-tuduhan yang jelas

kata negatif "tak masuk akal" dan "tanpa" bisa dijadikan bentuk positif. AT: "semuanya nampak tak masuk akal bagiku ketika aku mengirimkan seseorang ke penjara dan juga mendakwanya."

##### tuduhan-tuduhan yang jelas terhadapnya

kemungkinan maknanya 1) tuduhan bahwa pemimpin Yahudi yang telah membawa dan melawan dia atau 2) tuntutan hukum romawi yang berlaku untuk kasus Paulus.

### Chapter 26

**1** Maka, Agripa berkata kepada Paulus, “Kamu diizinkan berbicara untuk membela diri.” Kemudian, Paulus merentangkan tangannya dan menyatakan pembelaannya. **2** “Sehubungan dengan semua hal yang dituduhkan kepadaku oleh orang-orang Yahudi, aku menganggap diriku beruntung, Raja Agripa, karena aku akan menyatakan pembelaanku di hadapanmu hari ini, **3** khususnya karena engkau adalah orang yang benar-benar tahu semua kebiasaan dan persoalan di antara orang-orang Yahudi. Karena itu, aku memohon kepada engkau untuk mendengarkan aku dengan sabar.

**4** Semua orang Yahudi tahu cara hidupku sejak masa mudaku, yang sejak awal menghabiskan hidupku di tengah-tengah bangsaku sendiri dan di Yerusalem. **5** Karena sudah lama mereka tahu tentang diriku, jika mereka mau, mereka dapat bersaksi bahwa aku hidup sesuai dengan ajaran kelompok yang paling keras dari agama kita, aku hidup sebagai orang Farisi. **6** Dan sekarang, aku berdiri di sini untuk diadili karena pengharapanku akan janji yang dijadikan Allah kepada nenek moyang kita. **7** Janji inilah yang diharapkan oleh kedua belas suku bangsa kita dapat tercapai, sementara mereka menyembah Allah dengan sungguh-sungguh siang dan malam. Dan, karena pengharapan inilah aku dituduh oleh orang-orang Yahudi, ya Raja. **8** Mengapa kamu anggap mustahil bahwa Allah membangkitkan orang mati?

**9** Karena itulah, aku sendiri mengira bahwa aku harus melakukan banyak hal yang menentang nama Yesus dari Nazaret. **10** Dan, itulah yang aku lakukan di Yerusalem. Aku bukan hanya memasukkan orang-orang kudus *[*[1](#fn-044-026-010-1)*]* ke dalam penjara, setelah menerima wewenang dari imam-imam kepala, tetapi juga ketika mereka dihukum mati, aku menyetujuinya. **11** Lalu, aku sering menghukum mereka di sinagoge-sinagoge dan berusaha memaksa mereka untuk menghujat *[*[2](#fn-044-026-011-2)*]* Hujat di Daftar Istilah. . Dan, dengan kemarahan yang sangat besar terhadap mereka, aku menganiaya mereka, bahkan sampai ke kota-kota asing.”

**12** “Untuk maksud itu juga, aku sedang dalam perjalanan ke Damsyik, dengan wewenang dan penugasan dari imam-imam kepala. **13** Saat tengah hari, ya Raja, di tengah perjalananku, aku melihat suatu cahaya dari langit, lebih terang daripada matahari, yang bersinar di sekelilingku dan orang-orang yang berjalan bersamaku. **14** Lalu, ketika kami semua tersungkur di atas tanah, aku mendengar suatu suara berkata kepadaku dalam bahasa Ibrani *[*[3](#fn-044-026-014-3)*]* , ‘Saulus, Saulus, mengapa kamu menyiksa Aku? Sulit bagimu untuk menendang galah rangsang *[*[4](#fn-044-026-014-4)*]* .’ **15** Lalu aku bertanya, ‘Siapakah Engkau, Tuhan?’ Kemudian, Tuhan menjawab, ‘Aku Yesus, yang sedang kamu siksa. **16** Namun, bangun dan berdirilah dengan kakimu. Sebab, Aku telah menampakkan diri kepadamu untuk tujuan ini, yaitu menetapkanmu sebagai seorang pelayan dan saksi, tidak hanya untuk hal-hal yang telah kamu lihat, tetapi juga untuk hal-hal yang akan Aku tunjukkan kepadamu. **17** Aku akan menyelamatkanmu dari bangsamu ini dan dari bangsa-bangsa lain, yang kepada mereka aku mengutusmu, **18** untuk membuka mata mereka sehingga mereka berbalik dari kegelapan kepada terang dan dari kuasa Iblis kepada Allah supaya mereka menerima pengampunan atas dosa-dosa serta menerima bagian di antara orang-orang yang telah dikuduskan oleh iman di dalam Aku.’”

**19** “Maka, Raja Agripa, aku tidak pernah tidak taat terhadap penglihatan surgawi itu, **20** tetapi, pertama-tama, aku memberitakannya kepada mereka yang ada di Damsyik, lalu di Yerusalem dan di seluruh wilayah Yudea, juga kepada bangsa-bangsa lain, bahwa mereka harus bertobat dan berbalik kepada Allah, dengan melakukan perbuatan-perbuatan yang sesuai dengan pertobatan mereka. **21** Itulah sebabnya, orang-orang Yahudi menangkapku di Bait Allah dan berusaha membunuhku. **22** Sampai hari ini, aku telah menerima pertolongan dari Allah sehingga aku berdiri di sini untuk bersaksi, baik kepada orang-orang kecil maupun orang-orang besar dengan tidak mengatakan hal lain, kecuali apa yang dikatakan oleh para nabi dan Musa tentang yang akan terjadi, **23** bahwa Kristus harus menderita dan bahwa, dengan alasan menjadi yang pertama bangkit dari antara orang mati, Ia akan memberitakan terang *[*[5](#fn-044-026-023-5)*]* , baik kepada orang-orang Yahudi maupun kepada bangsa-bangsa lain.”

**24** Sementara Paulus masih menyampaikan hal-hal dalam pembelaannya, Festus berkata dengan suara nyaring, “Paulus, kamu sudah gila! Pengetahuanmu yang sangat banyak itu membuatmu tidak waras.”

**25** Namun, Paulus menjawab, “Yang Mulia Festus, aku tidak gila, tetapi aku menyampaikan kebenaran dan kata-kata yang masuk akal. **26** Sebab, Raja mengetahui hal-hal ini dan kepadanya aku juga berbicara dengan berani. Sebab, aku yakin bahwa tidak ada satu pun dari hal-hal ini yang lolos dari perhatiannya karena ini tidak terjadi di tempat yang terpencil. **27** Raja Agripa, apakah engkau mempercayai para nabi? Aku tahu engkau percaya.”

**28** Raja Agripa berkata kepada Paulus, “Dalam waktu yang singkat, kamu telah meyakinkan aku untuk menjadi orang Kristen.”

**29** Lalu, Paulus menjawab, “Aku memohon kepada Allah supaya cepat atau lambat, tidak hanya engkau, tetapi juga semua orang yang mendengarkanku hari ini, bisa menjadi seperti diriku, kecuali rantai-rantai ini.”

**30** Kemudian, raja berdiri. Demikian juga gubernur, Bernike, dan semua orang yang duduk bersama mereka. **31** Lalu, sementara mereka meninggalkan ruangan itu, mereka berbicara satu sama lain, “Orang ini tidak melakukan apa pun yang pantas dibandingkan dengan hukuman mati atau penjara.” **32** Maka, Agripa berkata kepada Festus, “Orang ini sudah boleh dibebaskan jika ia tidak naik banding kepada Kaisar.”

#### Footnotes

26:10 *[*[1](#ref-fn-044-026-010-1)*]*Sebutan orang-orang yang percaya kepada Yesus.26:11 *[*[2](#ref-fn-044-026-011-2)*]*Mengutuki nama Yesus. Lih. 26:14 *[*[3](#ref-fn-044-026-014-3)*]*Bahasa asli orang Yahudi.26:14 *[*[4](#ref-fn-044-026-014-4)*]*Peribahasa Yunani yang artinya: “menentang sesuatu dengan sia-sia”. Dalam hal ini adalah melawan Tuhan. Seekor sapi yang menendang galah rangsang hanya akan mendapat luka karenanya. Galah rangsang adalah tongkat yang dipakai untuk memecut hewan-hewan penarik beban.26:23 *[*[5](#ref-fn-044-026-023-5)*]*Memberitakan Injil, yaitu kabar kebenaran yang membawa pada keselamatan.

### Catatan Umum Kisah Para Rasul 26

##### Struktur dan Format

Ini adalah catatan ketiga dari pertobatan Paulus di kitab Kisah Para Rasul. Karena ini adalah sebuah kejadian penting di gereja mula-mula ini, ada tiga catatan pertobatan Paulus (Lihat: Kis 9 and Kis 22)

Pasal ini berfungsi sebagai jenis pembelaan hukum tindakan Paulus. Dia menjelaskan fakta dan membantah tuduhan yang diajukan kepadanya.

##### Konsep khusus di pasal ini

##### Terang dan Gelap

Ini adalah gambaran umum dalam Perjanjian Baru. Terang digunakan disini untuk mengindikasikan wahyu Allah dan kebenarannya. Gelap mendeskripsikan dosa dan dosa berusaha untuk tetap sembunyi dari Allah. (Lihat: light, righteous, darkness dansin)

##### Pidato dari tokoh penting dalam pasal ini

##### "Aku adalah Yesus"

Teksnya tidak membuat itu jelas, tetapi ini adalah Yesus dalam bentuk fisik, setelah Dia bangkit dari kematian. Ia hanya dapat terlihat oleh Saulus.

### Tautan:

* [Catatan Kisah Para Rasul 26:01](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Acts 26:1

##### Pernyataan Terkait:

Festus sudah membawa Paulus sebelum Raja Agripa. Dalam ayat 2, Paulus memberikan pertahanannya kepada Raja Agripa.

##### Agripa

Agripa adalah raja yang saat itu memerintah di Palestina, meskipun ia hanya memerintah beberapa wilayah. Lihat terjemahan nama ini dalam di Kis 25:13.

##### merentangkan tangannya

"mengulurkan tangannya" atau "memberi isyarat dengan tangannya"

##### menyatakan pembelaannya

Kata benda abstrak "pembelaan" dapat dinyatakan sebagai kata kerja. AT: "memulai untuk membela dirinya terhadap mereka yang menuduhnya"

##### aku menganggap diriku beruntung

Paulus bahagia karena dia menganggap penampilannya sebelum Agripa menjadi kesempatan untuk berbicara tentang Injil.

##### menyatakan pembelaaanku

Ungkapan ini artinya untuk mendeskripsikan satu situasi, dengan begitu pengadilan dapat berdiskusi dan membuat sebuah keputusan tentang itu. AT: "untuk mempertahankan diriku"

##### persoalan di antara orang-orang Yahudi

Kata benda abstrak "persoalan" dapat dinyatakan sebagai kata kerja "menuduh." AT: "terhadap semua orang Yahudi yang menuduhku"

##### orang-orang Yahudi

Ini bukan berarti semua orang Yahudi. AT: "pimpinan orang Yahudi"

##### persoalan

Anda dapat membuat secara jelas jenis pertanyaan apa ini artinya. AT: "pertanyaan tentang agama berarti"

#### Acts 26:4

##### semua orang Yahudi

Ini adalah penyamarataan. Kemungkinan artinya adalah 1) ini mengacu pada orang Yahudi pada umumnya yang mengetahui tentang Paulus. AT: "orang Yahudi" atau 2) ini mengacu pada orang Farisi yang mengenal Paulus. AT: "pemimpin orang Yahudi"

##### di tengah-tengah bangsaku sendiri

Kemungkinan artinya adalah 1) di antara bangsanya sendiri, belum tentu di tanah geografis Israel atau 2) di tanah Israel.

##### kelompok yang paling keras

"kelompok dalam Yudaisme yang hidup dengan aturan kaku"

#### Acts 26:6

##### Informasi Umum:

Kata "kamu" di sini artinya jamak dan mengacu pada orang-orang yang mendengarkan Paulus.

##### Sekarang

Kata ini menandakan perubahan dari Paulus yang mendiskusikan masa lalunya ketika berbicara tentang dirinya di masa sekarang.

##### Aku berdiri di sini untuk diadili

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku di sini, di mana mereka menempatkan aku sebagai percobaan"

##### karena pengharapanku akan janji yang dijanjikan Allah kepada nenek moyang kita

Kalimat ini berbicara tentang janji sebagai sesuatu yang dapat dilihat dan dicari oleh seseorang. AT: "Aku menunggu dengan penuh harap agar Tuhan mengerjakan apa yang Dia janjikan kepada nenek moyang akan Dia lakukan"

##### Janji inilah yang diharapkan oleh kedua belas suku bangsa kita dapat tercapai

Ungkapan "kedua belas suku bangsa kita" mewakili orang-orang yang berada di bangsa tersebut. AT: "Ini juga adalah apa yang ditunggu-tunggu oleh sesama orang Yahudi - dalam dua belas suku bangsa"

##### janji ... dapat tercapai

Ini berbicara tentang sebuah janji yang diibaratkan sebagai objek yang dapat diterima.

##### menyembah Allah dengan sungguh-sungguh siang dan malam

Kata ekstrim "siang dan "malam" artinya "menyembah Allah secara terus-menerus."

##### orang-orang Yahudi

Ini tidak berarti semua orang Yahudi. AT: "bahwa para pemimpin orang Yahudi"

##### Mengapa kamu anggap mustahil bahwa Allah membangkitkan orang mati?

Paulus menggunakan pertanyaan untuk menantang orang Yahudi pada masa itu. Mereka percaya bahwa Tuhan bisa membangkitkan orang mati tetapi tidak berpikir Allah membawa Yesus kembali hidup. Ini dapat diartikan sebagai sebuah pernyataan. "Membangkitkan yang mati" di sini adalah ungkapan untuk "memberikan kehidupan bagi orang mati." AT: Kamu tidak berpikir itu melampaui alasan bahwa Tuhan dapat menghidupkan kembali orang mati, benar kan?

#### Acts 26:9

##### Pada suatu waktu

Paulus menggunakan ungkapan ini untuk menandai perubahan lain dalam pembelaannya. Dia kini menghitung bagaimana dia biasa menganiaya orang-orang kudus.

##### menentang nama Yesus

Kata "nama" di sini mewakili Yesus sendiri. AT: untuk menghentikan orang percaya kepada Yesus"

##### ketika mereka dihukum mati, menyetujuinya

Ungkapan "dihukum" dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "aku memilih setuju dengan pemimpin Yahudi yang lain untuk menghukum mati orang percaya"

##### Aku sering menghukum mereka

Kemungkinan artinya adalah 1) Paulus menghukum beberapa orang percaya berkali-kali atau 2) Paulus menghukum orang percaya yang berbada-beda.

#### Acts 26:12

##### Pernyataan Terkait:

Ketika berbicara dengan Raja Agripa, Paulus memberitahukan ketika Tuhan berbicara kepadanya.

##### Dengan maksud itu juga

Paulus menggunakan ungkapan ini untuk menandai perubahan pembelaan lainnya. Sekarang dia berbicara ketika dia melihat Yesus dan menjadi muridnya.

##### Ketika

Kata ini digunakan untuk menandakan dua peristiwa yang terjadi pada saat bersamaan. Dalam kasus ini, Paulus dan Damasus selama waktu ketika mereka menghukum orang kristiani.

##### dengan wewenang dan penugasan

Paulus sudah menulis surat dari para pemimpin Yahudi, mengabulkan kekuasaannya untuk menghukum orang Yahudi yang percaya.

##### Aku mendengar suatu suara berkata kepadaku

Kata "suara" adalah pernyataan dari orang yang berbicara. AT: "Aku mendengar seseorang berbicara kepadaku yang berkata"

##### sulit bagimu untuk menendang galah rangsang

Bagi Paulus menolak Yesus dan menghukum orang percaya dikatakan seperti dia adalah seekor lembu jantan yang menendang tongkat tajam yang biasa digunakan orang untuk mencambuk

#### Acts 26:15

##### Pernyataan Terkait:

Paulus terus memberikan pembelaannya kepada Raja Agripa. Dalam ayat ini, dia tetap mengutip percakapannya dengan Tuhan.

##### untuk membuka mata mereka

Menolong orang untuk memahami kebenaran dikatakan seperti membantu orang untuk benar-benar membuka matanya.

##### sehingga mereka berbalik dari kegelapan kepada terang

Membantu seseorang untuk berhenti melakukan apa yang salah dan mulai untuk percaya dan taat akan Allah seperti benar-benar menuntun orang untuk keluar dari tempat gelap menuju ke tempat terang.

##### untuk membuka mata mereka ... kuasa Iblis kepada Allah

Membantu seseorang untuk berhenti menaati setan dan mulai untuk menaati Allah seperti benar-benar mengubah dan mengambil mereka dari tempat yang diatur setan dan menuntun mereka ke tempat Allah mengatur.

##### mereka menerima pengampunan atas dosa-dosa

Kata benda abstrak "pengampunan" dapat dinyatakan sebagai kata kerja "mengampuni." AT: "Allah mungkin akan mengampuni dosa mereka"

##### menerima bagian

Kata benda abstrak "menerima bagian" mungkin dapat dinyatakan sebagai kata kerja "mewarisi." AT: "mereka mungkin mewarisi apa yang aku berikan"

##### bagian

Berkat yang Yesus berikan untuk mereka yang percaya kepadaNya dikatakan sebagai mereka adalah warisan yang anak terima dari ayah mereka.

##### dikuduskan oleh iman di dalam Aku

Yesus memilih beberapa orang untuk menjadi miliknya bahwa dia benar-benar memisahkan mereka dari orang lain.

##### iman di dalam Aku

"karena mereka percaya padaku." Di sini Paulus mengakhiri kutipan Allah.

#### Acts 26:19

##### Maka

Ungkapan ini menandai pernyataan karena apa yang sudah dikatakan sebelumnya. Dalam kasus ini, Paulus hanya menjelaskan apa yang Allah telah perintahkan kepadanya dalam visinya.

##### aku tidak pernah tidak taat

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk positif. AT: "Aku taat." AT:

##### penglihatan surgawi

Ini mengacu pada apa yang seseorang lihat katakan pada Paulus. AT: "apa yang orang dari surga katakan dalam pengelihatan"

##### berbalik kepada Allah

Untuk memulai percaya kepada Allah dikatakan seakan-akan seseorang berjalan ke arah Allah. AT: "percaya kepada Allah"

##### melakukan perbuatan-perbuatan yang sesuai dengan pertobatan

Kata kerja abstrak "pertobatan" dapat dinyatakan sebagai kata kerja "menyesal." AT: "dan mulai melakukan perbuatan baik untuk menunjukkan bahwa mereka benar-benar menyesal"

##### orang-orang Yahudi

Ini bukan berarti semua orang Yahudi. AT: "beberapa orang Yahudi"

#### Acts 26:22

##### Pernyataan Terkait:

Paulus selesai memberikan pertahanannya kepada Raja Agripa.

##### apa yang dikatakan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. AT: "tentang sesuatu hal yang pasti bahwa"

##### para nabi

Paulus menunjuk kumpulan tulisan surat wasiat tua dari para nabi.

##### Kristus harus menderita

Kamu dapat membuatnya menjadi eksplisit bahwa Kristus juga harus mati. AT: "bahwa Kristus juga harus menderita dan mati"

##### bangkit

kembali hidup

##### orang mati

Ungkapan "kematian" mengacu pada roh orang mati. Bangkit dari antara mereka berbicara untuk hidup kembali..

##### Dia akan memberitakan terang

"dia akan menyatakan pesan tentang terang." Untuk memberi tahu orang tentang bagaimana Allah menyelamatkan orang yang dikatakan seakan-akan seseorang berkata tentang terang. AT: "dia akan menyatakan pesan tentang bagaimana Allah menyelamatkan orang"

#### Acts 26:24

##### Pernyataan Terkait:

Paulus dan raja Agripa melanjutkan bicara bersama.

##### kamu sudah gila

"bicaramu tidak masuk akal" atau "kamu gila"

##### Pengetahuanmu yang sangat banyak itu membuatmu tidak waras

"Kamu sudah belajar terlalu banyak sehingga sekarang kamu gila"

##### aku tidak gila ... tetapi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. AT: "Aku waras ... dan" atau "Aku dapat berpikir dengan baik ... dan"

##### Yang Mulia Festus

"Festus, yang berhak mendapat penghargaan tertinggi"

##### Sebab, Raja ... kepadanya ... dari

Paulus masih berbicara kepada Raja Agripa, tetapi dia menunjuk dirinya dalam orang ketiga. AT. "Untukmu ... kepadamu ... darimu"

##### Aku bicara dengan bebas

Paulus tidak takut untuk berbicara kepada raja tentang Kristus. AT: "Aku berbicara dengan terus terang"

##### Aku yakin

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Saya yakin"

##### tidak ada satu pun lolos dari perhatiannya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif dan positif. AT: bahwa dia sadar akan hal ini"

##### tempat terpencil

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "belum terjadi di sudut"

##### terpencil

Ini berarti melakukan sesuatu secara rahasia seperti seorang yang pergi melakukan sesuatu di sudut ruangan dimana tidak ada orang yang dapat melihatnya. AT: "di tempat gelap" atau "dalam rahasia"

#### Acts 26:27

##### Raja Agripa, apakah engkau mempercayai para nabi?

Paulus menanyakan pertanyaan ini untuk mengingatkan bahwa Agripa sudah percaya apa yang nabi-nabi katakan tentang Yesus. Ini dapat ditunjukkan sebagai pernyataan. AT: "Kamu sudah percaya apa yang orang Yahudi katakan, Raja Agripa."

##### Dalam waktu singkat, kamu telah meyakinkanku untuk menjadikan orang kristen?

Agripa menanyakan pertanyaan ini untuk menunjukkan Paulus bahwa dia tidak dapat meyakinkan Agripa dengan mudah tanpa banyak pembuktian. Ini dapat ditunjukkan sebagai pernyataan. AT: "Dengan yakin, saya tidak berpikir Anda dapat meyakinkan saya dengan mudah untuk percaya kepada Yesus!"

##### kecuali rantai-rantai ini

Di sini "rantai" mewakili untuk menjadi tahanan. AT: "tetapi, tentu saja, aku tidak mau Anda menjadi seorang tahanan seperti saya"

#### Acts 26:30

##### Pernyataan Terkait:

Ini menyelesaikan waktu Paulus sebelum raja Agripa.

##### Informasi Umum:

Bernike adalah saudara perempuan Raja Agripa. (Lihat: Kis 25:13)

##### Kemudian, raja berdiri. Demikian Gubernur

"Kemudian Raja Agripa berdiri, dan Gubernur Festus"

##### ruangan

Ini adalah ruangan luas untuk upacara, pemeriksaan keadilan, atau acara lainnya.

##### Orang ini tidak melakukan apa pun yang pantas dibandingkan dengan hukuman mati atau penjara

Kata benda abstrak "kematian" dapat dinyatakan menjadi kata kerja "mati." Di sini kata "tahanan" mewakili menjadi orang di dalam penjara. AT: "Laki-laki ini tidak pantas mati atau berada di dalam penjara"

##### orang ini sudah boleh dibebaskan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Laki-laki ini sudah bisa pergi bebas" atau "Aku bisa membebaskan laki-laki ini"

### Chapter 27

**1** Setelah diputuskan bahwa kami akan berlayar ke Italia, mereka menyerahkan Paulus dan beberapa tahanan lain kepada seorang perwira pasukan Agustan *[*[1](#fn-044-027-001-1)*]* , yang bernama Yulius. **2** Kami naik ke sebuah kapal dari Adramitium *[*[2](#fn-044-027-002-2)*]* yang akan segera berlayar ke berbagai pelabuhan di sepanjang pantai Asia. Kami berlayar ditemani oleh Aristarkhus, orang Makedonia dari Tesalonika. **3** Pada hari berikutnya, kami tiba di Sidon. Yulius memperlakukan Paulus dengan penuh perhatian dan memperbolehkan Paulus mengunjungi teman-temannya untuk mengurus keperluan Paulus. **4** Dari sana, kami berangkat dan berlayar menyusuri *[*[3](#fn-044-027-004-3)*]* Siprus karena angin bertiup berlawanan arah. **5** Setelah kami sudah berlayar melewati pantai di sepanjang pantai Kilikia dan Pamfilia, kami tiba di Mira di Likia. **6** Di sana, perwira itu menemukan sebuah kapal dari Aleksandria yang sedang berlayar ke Italia, maka ia memindahkan kami ke kapal itu.

**7** Kami berlayar dengan lambat selama beberapa hari, dan dengan susah payah kami tiba di Knidus. *[*[4](#fn-044-027-007-4)*]* Karena angin tidak memungkinkan kami untuk pergi lebih jauh, kami berlayar menyusuri pantai Kreta ke arah tanjung *[*[5](#fn-044-027-007-5)*]* Salmone. **8** Kami berlayar melewati tanjung itu dengan susah payah dan sampai di sebuah tempat bernama Pelabuhan Indah, yang berada di dekat kota Lasea.

**9** Karena kami menyadari telah kehilangan banyak waktu, dan saat sekarang, perjalanan laut itu berbahaya karena masa puasa orang Yahudi *[*[6](#fn-044-027-009-6)*]* sudah lewat, Paulus menasihati mereka, **10** dan berkata kepada mereka, “Saudara-saudara, aku melihat bahwa pelayaran ini akan disertai dengan kerusakan dan kerugian besar, bukan hanya muatan dan kapalnya, tetapi juga nyawa kita.” **11** Namun, perwira itu lebih percaya kepada nakhoda dan pemilik kapal daripada perkataan Paulus. **12** Karena tidak baik tinggal di pelabuhan itu selama musim dingin, sebagian besar orang setuju untuk pergi berlayar dari sana dan kalau-kalau mereka dapat mencapai Feniks, sebuah pelabuhan di Kreta, yang menghadap ke arah barat daya dan barat laut *[*[7](#fn-044-027-012-7)*]* , dan tinggal di sana selama musim dingin.

##### Angin yang Sangat Kuat Menerpa Kapal Paulus

**13** Ketika angin sepoi-sepoi bertiup dari selatan, mereka berpikir bahwa mereka sudah mencapai tujuan mereka. Karena itu, mereka menarik jangkar dan berlayar di sepanjang pantai Kreta. **14** Akan tetapi, tidak lama kemudian, angin seperti topan, yang disebut Euroklidon *[*[8](#fn-044-027-014-8)*]* , bertiup dari pulau itu. **15** Ketika kapal kami dilanda oleh angin itu dan tidak sanggup lagi menghadapi halauannya, kami menyerah dan membiarkan kapal kami terombang-ambing. **16** Sementara kami bergerak menyusuri pulau kecil yang bernama Kauda, dengan susah payah kami berhasil mengendalikan sekoci *[*[9](#fn-044-027-016-9)*]* kapal kami. **17** Setelah awak kapal mengerek sekoci ke atas kapal, mereka menggunakan tali-tali penolong untuk memperkuat kapal itu. Karena mereka takut terdampar di Sirtis *[*[10](#fn-044-027-017-10)*]* , mereka menurunkan alat-alat kapal sehingga membiarkan kapal mereka terombang-ambing. **18** Pada hari berikutnya, karena kami diombang-ambingkan dengan terjangan badai yang begitu hebat, orang-orang mulai membuang muatan kapal *[*[11](#fn-044-027-018-11)*]* . **19** Dan, pada hari yang ketiga, mereka membuang alat-alat kapal dengan tangan mereka sendiri. **20** Karena baik matahari maupun bintang-bintang tidak muncul selama beberapa hari dan badai yang tidak kecil menerjang kami, lenyaplah semua harapan kami untuk diselamatkan.

**21** Karena banyak orang telah pergi sekian lama tanpa makanan, Paulus berdiri di tengah-tengah mereka dan berkata, “Saudara-saudara, seharusnya kamu menuruti nasihatku dan tidak berlayar dari Kreta sehingga mengalami kerusakan serta kerugian seperti ini. **22** Namun sekarang, aku mendorong kamu untuk tetap tabah karena di antaramu tidak ada yang akan kehilangan nyawanya, kecuali hanya kehilangan kapal. **23** Sebab, tadi malam, ada malaikat Allah, yang memiliki aku dan yang aku sembah, berdiri di hadapanku, **24** sambil berkata, ‘Jangan takut, Paulus. Kamu harus berdiri di hadapan Kaisar. Dan, lihat, Allah telah bermurah hati kepadamu dan semua orang yang berlayar bersamamu.’ **25** Karena itu, Saudara-saudara, tabahkan hatimu karena aku percaya di dalam Allah bahwa semua akan terjadi seperti yang telah diberitahukan kepadaku. **26** Namun, kita harus terdampar di sebuah pulau.”

**27** Akan tetapi, pada malam keempat belas, sementara kami masih terombang-ambing di sepanjang Laut Adria *[*[12](#fn-044-027-027-12)*]* , kira-kira tengah malam, para awak kapal menduga bahwa mereka sedang mendekati daratan. **28** Mereka mengulurkan batu duga *[*[13](#fn-044-027-028-13)*]* dan menemukan bahwa kedalaman airnya dua puluh depa *[*[14](#fn-044-027-028-14)*]* . Ketika, mereka maju sedikit lagi, mereka kembali melemparkan batu duga dan mengetahui kedalaman airnya lima belas depa *[*[15](#fn-044-027-028-15)*]* . **29** Karena kami takut akan kandas di batu karang, mereka menurunkan empat jangkar dari buritan *[*[16](#fn-044-027-029-16)*]* dan berdoa agar hari segera siang. **30** Akan tetapi, sementara beberapa awak kapal berusaha untuk melarikan diri dari kapal dan telah menurunkan sekoci ke laut dengan berpura-pura menurunkan jangkar-jangkar dari haluan *[*[17](#fn-044-027-030-17)*]* , **31** Paul berkata kepada perwira itu dan para prajuritnya, “Jika orang-orang itu tidak tinggal di dalam kapal, kamu tidak dapat diselamatkan.” **32** Setelah itu, para prajurit memotong tali sekoci dan membiarkannya hanyut.

**33** Ketika fajar hampir tiba, Paulus meminta mereka semua untuk mengambil beberapa makanan, dengan berkata, “Hari ini adalah hari keempat belas kamu terus-menerus berada di dalam ketegangan dan menahan lapar karena tidak makan apa pun. **34** Karena itu, aku memintamu untuk mengambil beberapa makanan demi keselamatanmu. Sebab, tidak ada sehelai rambut pun yang akan hilang dari antara kamu.” **35** Setelah mengatakan hal itu, Paulus mengambil roti dan mengucap syukur kepada Allah di hadapan mereka semua, memecah-mecahkan roti itu, dan mulai makan. **36** Maka, mereka semua diteguhkan hatinya dan mereka sendiri juga makan. **37** Jumlah kami semua yang ada di dalam kapal ada 276 orang. **38** Setelah makan sampai kenyang, mereka meringankan kapal dengan membuang gandum ke laut.

##### Kapal Hancur dan Semua Penumpang Selamat

**39** Ketika hari mulai siang, mereka tidak mengetahui adanya daratan, tetapi mereka memperhatikan sebuah teluk yang berpantai, tempat mereka memutuskan untuk melabuhkan kapal di sana jika memungkinkan. **40** Maka, setelah melemparkan jangkar-jangkar, mereka meninggalkannya di dalam laut, dan di waktu yang sama, melepaskan tali-tali kemudi dan menaikkan layar di bagian depan kapal agar angin membawa mereka sampai ke pantai. **41** Akan tetapi, kapal membentur karang di tempat bertemunya dua laut sehingga kapal kandas. Haluan kapal tersangkut dan tidak bisa bergerak, sementara buritan kapal hancur karena hantaman gelombang.

**42** Para prajurit mempunyai rencana untuk membunuh para tahanan supaya tidak ada seorang pun yang berenang dan melarikan diri. **43** Namun, perwira itu, berharap dapat menyelamatkan Paulus, mencegah rencana mereka. Ia memerintahkan agar orang-orang yang bisa berenang untuk melompat lebih dulu dari kapal dan menuju ke daratan. **44** Dan, sisanya ada yang di atas papan, ada pula yang menggunakan benda-benda lainnya dari kapal. Dengan demikian, semua orang sampai ke daratan dengan selamat.

#### Footnotes

27:1 *[*[1](#ref-fn-044-027-001-1)*]*Pasukan kaisar pemerintahan Romawi yang terdiri atas 600 orang.27:2 *[*[2](#ref-fn-044-027-002-2)*]*Sebuah pelabuhan di Misia di pantai barat Asia Kecil.27:4 *[*[3](#ref-fn-044-027-004-3)*]*Kapal yang dinaiki Paulus dan rasul lainnya berlayar sedemikian rupa menyusuri pulau-pulau karena pulau itu melindungi kapal dari angin yang bertiup berlawanan arah dengan kapal yang mereka tumpangi.27:7 *[*[4](#ref-fn-044-027-007-4)*]*Nama sebuah semenanjung di pantai barat daya Asia Kecil. Jaraknya sekitar 130 mil (210 km) dari Mira.27:7 *[*[5](#ref-fn-044-027-007-5)*]*Bagian daratan yang menjorok ke laut.27:9 *[*[6](#ref-fn-044-027-009-6)*]*Hari Pendamaian yang jatuh pada akhir September atau awal Oktober. Musim yang berbahaya untuk berlayar mulai sekitar 14 September hingga 11 November, setelah puasa untuk Hari Pendamaian selesai. Saat itu, semua pelayaran dihentikan sepanjang musim dingin. 27:12 *[*[7](#ref-fn-044-027-012-7)*]*Artinya, pelabuhan Feniks dibuka untuk pelayaran dari arah barat daya dan barat laut.27:14 *[*[8](#ref-fn-044-027-014-8)*]*Istilah yang digunakan oleh para pelaut untuk menyebut angin Timur Laut, yang merupakan kombinasi dari bahasa Yunani dan Latin.27:16 *[*[9](#ref-fn-044-027-016-9)*]*Perahu kecil.27:17 *[*[10](#ref-fn-044-027-017-10)*]*Daerah di lepas pantai Afrika. Di situ terdapat bukit pasir atau timbunan lumpur di bawah permukaan air yang berbahaya dan sangat ditakuti oleh para pelaut.27:18 *[*[11](#ref-fn-044-027-018-11)*]*Untuk meringankan beban kapal.27:27 *[*[12](#ref-fn-044-027-027-12)*]*Laut antara Yunani dan Italia, termasuk bagian dari Laut Tengah.27:28 *[*[13](#ref-fn-044-027-028-13)*]*Tali yang diberi pemberat batu di ujungnya untuk mengukur kedalaman air laut.27:28 *[*[14](#ref-fn-044-027-028-14)*]*Satu depa = 1,85 meter. Jadi, dua puluh depa sama dengan 40 meter.27:28 *[*[15](#ref-fn-044-027-028-15)*]*Sama dengan 30 meter.27:29 *[*[16](#ref-fn-044-027-029-16)*]*Bagian belakang kapal.27:30 *[*[17](#ref-fn-044-027-030-17)*]*Bagian muka kapal.

### Catatan Umum

### Kisah Para Rasul 27

##### Konsep khusus di bagian ini

##### Berlayar

Pada zaman kuno Timur dekat, orang-orang berpergian menggunakan perahu layar. Selama musim yang berbeda, tidak memungkinkan untuk berpergian karena lautnya terlalu ganas atau anginnya bertiup ke arah yang berbeda.

##### Percaya

Pasal ini melibatkan konsep dari kepercayaan. Kepercayaan Paulus akan Allah sangat besar. Sebagai gilirannya, dia mengatakan kepada para pelayar dan prajurit untuk percaya bahwa Allah akan melindungi mereka bersama Paulus.(Lihat: trust)

##### Roti

Penulis menggunakan perumpamaan roti dalam pasal ini. Arti dari roti dapat ditelusuri kembali ke dalam ketentuan Allah setiap hari yang disediakan untuk bangsa Israel di selama 40 tahun di padang gurun dan pada perayaan Paskah. (Lihat:passover)

### Tautan:

* [Catatan Kis 27:01](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Acts 27:1

##### Pernyataan Terkait:

Paulus, sebagai seorang tahanan, memulai perjalanannya ke Roma.

##### Informasi Umum:

Kata "kita" termasuk penulis dari Kisah Para Rasul, Paulus, dan yang lainnya berjalan dengan Paulus, namun bukan pembaca.

##### Informasi Umum:

Adramitium adalah sebuah kota yang mungkin terletak di pantai barat, kini disebut Turki.

##### Setelah diputuskan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "Ketika raja dan kaisar menentukan"

##### berlayar ke Italia

Italia adalah nama dari sebuah provinsi di Roma. Lihat bagaimana "Italia" diterjemahkan di Kis 18:2.

##### mereka menyerahkan Paulus dan beberapa tahanan lain kepada seorang perwira pasukan Agustan, yang bernama Yulius

"mereka menempatkan seorang perwira pasukan bernama Yulius, dari pasukan Kerajaan, yang bertanggung jawab atas Paulus dan beberapa tahanan lainnya"

##### mereka menyerahkan Paulus dan beberapa tahanan lainnya

Kemungkinan artinya yaitu 1) "mereka" merujuk kepada kaisar dan raja atau 2) "mereka" merujuk kepada pegawai Roma lainnya.

##### bernama Yulius

Yulius adalah nama dari seorang laki-laki.

##### Pasukan Agustan

Ini merupakan nama dari sekumpulan tentara atau tentara dari mana perwira tersebut datang. Beberapa versi menerjemahkan ini sebagai "pasukan Agustan"

##### Kami naik ke sebuah kapal ... yang akan segera berlayar

Di sini "kapal ... yang akan segera berlayar" berarti awak kapal yang akan melayarkan kapal tersebut. AT: "Kami naik ke sebuah kapal yang dimana awak kapalnya akan melayarkannya.

##### kapal dari Adramitium

Kemungkinan artinya yaitu 1) kapal yang telah datang dari Adramitium atau 2) kapal yang telah didaftarkan atau diberi izin di Adramitium.

##### yang akan segera berlayar

"segera berlayar" atau "akan berangkat segera"

##### berlayar

"memulai perjalanan kita di laut"

##### Aristarkhus

Aristarkhus datang dari Makedonia namun telah bekerja bersama Paulus di Efesus. Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam Kis 19:29.

#### Acts 27:3

##### Informasi Umum:

Di sini kata "kami" mengarah kepada penulis, Paulus, dan orang-orang yang melakukan perjalanan dengan mereka, tetapi tidak untuk pembacanya.

##### Yulius memperlakukan Paulus dengan penuh perhatian

"Yulius memperlakukan Paulus dengan perhatian yang ramah" Lihat bagaimana "Yulius" diterjemahkan di [Kis 27:1](./01.md).

##### mengunjungi teman-temannya untuk mengurus keperluan Paulus

Kata benda abstrak "perhatian" dapat dinyatakan sebagai sebuah kata kerja. AT: "mengunjungi teman-temannya sehingga mereka dapat menaruh perhatian kepadanya" atau "mengunjungi teman-temannya sehingga mereka dapat membantu apa saja yang dia butuhkan"

##### kami berangkat dan berlayar

"kami mulai berlayar dan pergi"

##### menyusuri Siprus

"Siprus" merupakan pinggiran dari pulau itu yang membentengi angin kencang, sehingga kapal berlayar tidak menekan jalan mereka.

##### Pamfilia

Ini merupakan sebuah provinsi di Asia Kecil. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini di Kis 2:10.

##### kami tiba di Mira di Likia

Kamu dapat membuatnya secara tersurat bahwa mereka keluar dari kapal ketika di Mira. AT: "datang ke Mira, kota Likia, dimana kita keluar dari kapal"

##### tiba di Mira

Mira adalah nama dari sebuah kota.

##### di Likia

Likia adalah sebuah provinsi di Roma, terletak di pantai barat, kini disebut Turki.

##### menemukan sebuah kapal dari Aleksandria yang sedang berlayar ke Italia

Hal itu menyatakan bahwa sebuah awak kapal akan melayarkan kapalnya ke Italia. AT: "menemukan sebuah kapal yang awak kapalnya telah dilayarkan dari Aleksandria dan akan berlayar ke Italia"

##### Aleksandria

Ini adalah nama dari sebuah kota.

#### Acts 27:7

##### Kami berlayar dengan lambat ... dengan susah payah kami tiba

Kamu dapat membuatnya dengan tersurat bahwa alasan mereka berlayar dengan lambat dan dengan susah payah adalah karena anginnya bertiup kencang melawan mereka.

##### di Knidus

Ini merupakan pemukiman kuno, Turki pada masa kini.

##### angin tidak memungkinkan kami untuk pergi lebih jauh

"kita tidak dapat lagi pergi ke arah itu karena anginnya kencang"

##### kami berlayar menyusuri pantai Kreta

"maka kami berlayar melewati sisi Kreta dimana terdapat sedikit angin"

##### ke arah tanjung Salmon

Ini adalah kota didekat pantai di Kreta.

##### Kami berlayar melewati tanjung itu dengan susah payah

Kamu dapat membuatnya secara tersurat bahwa meskipun anginnya tidak sekencang sebelumnya, tetapi masih cukup kuat untuk menyulitkan pelayaran.

##### Pelabuhan Indah

Ini adalah sebuah pelabuhan dekat Lasea, terletak di pantai selatan dari Kreta.

##### dekat kota Lasea

Ini adalah kota di dekat pantai di Kreta.

#### Acts 27:9

##### Kami menyadari telah kehilangan banyak waktu

Karena arah angin bertiup, perjalanan dari Kaisarea ke Pelabuhan Indah memakan banyak waktu dari yang telah direncanakan.

##### telah kehilangan

Penulis melibatkan dirinya sendiri, Paulus, dan orang-orang yang berjalan bersama mereka, namun bukan pembaca.

##### saat sekarang, perjalanan laut itu berbahaya karena masa puasa orang Yahudi telah lewat,

Puasa ini berlangsung saat Hari Penebusan, yang biasanya pada akhir September atau awal Oktober menurut kalender Barat. Setelah masa ini, ada resiko tinggi akan badai musiman.

##### aku melihat bahwa pelayaran ini akan disertai dengan kerusakan dan kerugian besar

"jika kita berlayar sekarang, kita akan mendapat banyak kerusakan dan kerugian"

##### hidup kita

Paulus melibatkan dirinya sendiri dan pendengarnya, sehingga termasuk didalamnya.

##### kerugian besar, bukan hanya muatan dan kapalnya, tetapi juga nyawa kita

Di sini "kerugian" berarti kerusakan ketika hal itu mengacu pada barang-barang dan kematian yang mengacu kepada orang-orang.

##### bukan hanya muatan dan kapalnya

Muatan adalah sesuatu yang seseorang angkut dari satu tempat ke tempat yang lainnya menggunakan kapal. AT: "bukan hanya kapal dan barang-barang di kapal"

##### perkataan Paulus

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "bahwa Paulus berkata"

#### Acts 27:12

##### tidak baik tinggal di pelabuhan itu selama musim dingin

Kamu dapat membuatnya secara tersurat mengapa tidak mudah untuk tinggal di pelabuhan. Terjemahan lain: "pelabuhan tidak cukup melindungi kapal yang berlabuh selama badai saat musim dingin.

##### pelabuhan

sebuah tempat dekat daratan yang biasanya aman untuk kapal.

##### Feniks

Feniks adalah suatu pelabuhan di pantai selatan Kreta.

##### tinggal di sana selama musim dingin

Ini berbicara tentang musim dingin yang seolah-olah itu merupakan sebuah barang dagangan yang seseorang dapat habiskan. Terjemahan lain: "untuk tinggal di sana selama musim dingin"

##### yang menghadap ke arah barat daya dan barat laut

Beberapa versi mengatakan "itu menghadap ke arah barat daya dan barat laut. Para pelaut ingin pergi ke tempat yang aman dari angin. "Wajah" dari pelabuhan merupakan sebuah kiasan, seperti "mulut" dari pelabuhan, atau jalan masuk ke pelabuhan.

##### barat daya dan barat laut

Arah-arah ini berdasarkan terbitnya matahari dan penetapannya. Timur laut adalah sedikit kekiri dari terbitnya matahari. Tenggara adalah sedikit ke kanan dari terbitnya matahari.

##### menarik jangkar

Di sini "ditarik" berarti menarik keluar dari air. Sebuah jangkar merupakan sebuah benda yang berat yang melekat kepada sebuah tali yang mengamankan kapal itu. Jangkar itu dilemparkan ke dalam perairan dan tenggelam ke bawah laut. untuk menjaga kapalnya agar tidak lepas.

#### Acts 27:14

##### Pernyataan Terkait:

Paulus dan orang-orang yang berpergian di perahu menghadapi badai yang dahsyat.

##### tidak lama kemudian

"setelah beberapa saat"

##### angin seperti topan

"angin yang sangat kencang dan berbahaya"

##### yang disebut Euroklidon

"dijuluki sebuah angin kencang dari timur laut.'" Kata untuk angin timur laut yang keras" dalam bahasa aslinya adalah "Euroklidon." Kamu dapat menyalin kata ini dalam bahasa kamu.

##### bertiup dari pulau itu

"datang dari pulau Kreta, dan itu tertiup dengan kencang menghalau kapal kita"

##### Ketika kapal dilanda oleh angin itu dan tidak sanggup lagi menghadapi halauannya

"Ketika angin bertiup sangat kencang melawan bagian depan kapal ssehingga kita tidak dapat berlayar menghadapi hal itu"

##### kami menyerah dan membiarkan kapal kami terombang-ambing

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "kita berhenti untuk mencoba maju berlayar, dan kita membiarkan angin itu mendorong kita dan menghantam kemanapun."

##### Kami bergerak menyusuri pulau kecil

"Kami berlayar pada pinggiran pulau yang anginnya tidak terlalu kencang"

##### pulau kecil yang bernama Kauda

Pulau ini terletak di pantai selatan dari Kreta.

##### sekoci kapal

Ini merupakan kapal yang kecil yang terkadang ditarik di belakang kapal, dan terkadang itu dibawa ke dalam kapal dan diikat. Kapal yang berukuran kecil ini digunakan untuk berbagai alasan, termasuk melepaskan diri dari kapal yang tenggelam.

#### Acts 27:17

##### awak kapal mengerek sekoci ke atas kapal

"mereka telah mengangkat sekoci itu ke atas" atau "mereka telah menarik sekoci itu masuk ke dalam kapal"

##### mereka menggunakan tali-tali penolong untuk memperkuat kapal

"kapal" di sini adalah badan dari kapal tersebut. Mereka mengikat tali-tali disekitarnya sehingga kapal itu tidak akan hancur selama badai berlangsung.

##### di Sirtis

Gundukan pasir adalah area yang sangat dangkal di laut dimana kapal dapat kandas di pasir. Sirtis terletak di pesisir Libia, Afrika Utara.

##### mereka menurunkan alat-alat

Mereka meletakkan jangkar apung di perairan untuk meredakan angin yang akan menghantam mereka.

##### alat-alat

Jangkar adalah sebuah objek yang berat yang melekat kepada tali yang mengamankan perahu itu. Jangkar itu dilemparkan kedalam perairan dan tenggelam ke bagian dasar laut untuk menjaga kapal agar tidak hanyut. Lihat bagaimana kamu menerjemahkannya di [Kis 27:13](./12.md).

##### diombang-ambingkan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "harus pergi ke arah manapun angin meniup kita"

##### kami diombang-ambingkan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "Angin bolak-balik meniup kita dengan kencang sehingga kita semua diserang bertubi-tubi dan dibuat memar oleh angin"

##### mereka mulai membuang muatan kapal

"mereka" adalah para pelaut. Ini dilakukan untuk meringankan beban pada kapal untuk mencegah kapal itu tenggelam.

##### muatan

Muatan adalah sesuatu yang diangkut seseorang dari tempat yang satu ke tempat yang lainnya menggunakan perahu. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini di [Kis 27:10](./09.md). AT: "barang-barang di dalam kapal"

#### Acts 27:19

##### mereka membuang alat-alat kapal dengan tangan mereka sendiri

Di sini "peralatan" mengarah kepada peralatan pelayar yang dibutuhkan untuk melaut: alat pancing, pengerek, balok kayu, balok dan alat pancing, tali, kawat, layar, dan hal sama lainnya. Ini menunjukkan betapa menyedihkannya situasi tersebut.

##### Ketika baik matahari maupun bintang-bintang tidak muncul selama beberapa hari

Mereka tidak dapat melihat matahari dan bintang-bintang karena awan gelap yang menutupi. Pelayar membutuhkan untuk melihat matahari dan bintang-bintang supaya mereka tahu dimana mereka sekarang dan ke arah mana mereka akan berjalan.

##### badai yang tidak kecil menerjang kami

"badai yang dahsyat secara bolak-balik masih menghantam kita dengan kasarnya"

##### harapan kami untuk diselamatkan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lain: "setiap orang berhenti berharap kami akan bertahan hidup"

#### Acts 27:21

##### Pernyataan Terkait:

Paulus berbicara kepada para pelaut di dalam kapal.

##### telah pergi sekian lama tanpa makanan

Di sini "kita" mengarah kepada para pelayar. Ini menyatakan bahwa Lukas, Paulus, dan orang-orang yang bersama mereka belum makan juga" AT: "Ketika kami telah pergi sekian lama tanpa makanan"

##### di tengah-tengah mereka

"di antara mereka"

##### sehingga mengalami kerusakan dan kerugian

"dan sebagai hasilnya menderita kerusakan dan kerugian ini"

##### tidak ada yang akan kehilangan nyawanya

Paulus sedang berbicara kepada para pelayar. Ini menyatakan Paulus juga bermaksud bahwa dia dan orang-orang yang bersama dengan dia tidak akan mati juga. AT: "tidak ada diantara kita yang akan mati"

##### hanya kehilangan kapal

Di sini "hilang" digunakan dalam arti menghancurkan. AT: "tetapi badai itu akan menghancurkan kapalnya saja"

#### Acts 27:23

##### berdiri di hadapan

Frasa "berdiri di depan Kaisar" mengarah kepada Paulus akan pergi ke pengadilan dan membiarkan Kaisar mengadilinya. Terjemahan lain: "Kamu harus berdiri dihadapan Kaisar sehingga dia dapat mengadili kamu"

##### telah bermurah hati kepadamu dan semua orang yang berlayar bersamamu

"telah memutuskan untuk memperbolehkan semua orang yang berlayar bersamamu untuk hidup"

##### seperti yang telah diberitahukan kepadaku

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lain: "seperti yang malaikat katakan kepadaku"

##### kita harus terdampar di pulau

"kita harus mengemudikan perahu kita sehingga menjadi bangkai di beberapa pulau"

#### Acts 27:27

##### Pernyataan Terkait:

Badai yang kencang masih berlanjut.

##### pad malam keempat belas

Bilangan "keempat belas" dapat diterjemahkan sebagai "empat belas" atau "14." Terjemahan lain: "Setelah 14 hari semenjak badai itu mulai, malam itu"

##### sementara kami masih terombang-ambing

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lain: "sementara angin menerpa kita bolak-balik"

##### Laut Adria

Ini adalah laut diantara Italia dan Yunani.

##### Mereka mengulurkan batu duga

"Mereka mengukur kedalaman perairan lautan." Mereka mengukur kedalaman air dengan menjatuhkan tali dengan sebuah beban yang ditalikan sampai ujung tali itu ke dalam air.

##### menemukan bahwa kedalaman airnya dua puluh depa

"menemukan 20 depa." Sebuah "depa" adalah bagian dari pengukuran untuk mengukur kedalaman air. Satu depa kira-kira dua meter. Terjemahan lain: "menemukan 40 meter"

##### mengetahui kedalaman airnya lima belas depa

"menemukan 15 depa." Sebuah "depa" adalah bagian dari pengukuran untuk mengukur kedalaman air. Satu depa kira-kira dua meter. Terjemahan lain: "menemukan 30 meter"

##### jangkar

Jangkar adalah sebuah objek yang berat yang melekat kepada sebuah tali yang diamankan oleh perahu. Jangkar dilemparkan ke dalam air dan tenggelam ke dasar lautan, menjaga kapal itu agar tidak lepas. Lihat bagaimana ini diterjemahkan dalam [Kis 27:13](./12.md).

##### dari buritan

"dari bagian belakang kapal"

#### Acts 27:30

##### Informasi Umum:

Di sini kata "kamu" adalah jamak dan mengarah kepada perwira dan prajurit Roma.

##### sekoci

Ini merupakan perahu kecil yang terkadang ditarik dibagian belakang kapal dan terkadang dibawa ke dalam kapal dan ditali. Perahu yang kecil digunakan untuk berbagai macam alasan, termasuk melepaskan diri dari kapal yang tenggelam. Lihat ini diterjemahkan dalam [Kis 27:16](./14.md).

##### dari haluan

"dari bagian depan sebuah kapal"

##### Jika orang-orang itu tidak tinggal di dalam kapal, kamu tidak dapat diselamatkan

Kata-kata negatif dari "jika tidak" dan "tidak dapat" dapat dinyatakan dalam bentuk yang positif. Frasa pasif "diselamatkan" dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "Orang-orang ini harus tinggal didalam kapal agar kamu dapat hidup"

#### Acts 27:33

##### Ketika fajar hampir tiba

"Ketika matahari hampir terbit"

##### Hari ini adalah hari keempat belas

Bilangan "keempat belas" dapat dinyatakan sebagai "empat belas" AT: "Untuk 14 hari"

##### tidak ada sehelai rambut pun yang akan hilang dari antara kamu

Ini merupakan hal biasa yang sering digunakan untuk mengatakan bahwa tidak ada kesakitan yang akan datang di atas mereka. AT: "setiap dari kamu akan menghadapi bencana ini tanpa kesakitan"

##### memecah-mecahkan roti

"memecahkan roti" atau "memecahkan kepingan roti dari bongkahan roti"

#### Acts 27:36

##### Maka, mereka semua diteguhkan hatinya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "Ini meneguhkan mereka semua"

##### kami semua yang ada di dalam kapal adalah 276 orang

"Kami berjumlah dua ratus tujuh puluh enam orang di dalam kapal.” Ini merupakan informasi latar belakang.

#### Acts 27:39

##### teluk

suatu perairan yang luas yang sebagian dikelilingi oleh daratan

##### tidak mengetahui adanya daratan

"melihat dataran tetapi tidak dapat mengenalinya seperti tempat-tempat yang mereka ketahui lainnya”

##### melemparkan jangkar-jangkar, mereka meninggalkannya di dalam laut

"lepaskan tali-tali itu dan tinggalkan jangkarnya"

##### kemudi

dayung yang besar atau potongan kayu di bagian belakang kapal yang digunakan untuk mengemudi

##### layar di bagian depan

"layar utama berada di bagian depan kapal.” Layar utama tersebut merupakan sebuah kain yang besar yang menarik angin untuk menggerakkan kapal.

##### sampai ke pantai

"mereka mengemudikan kapal kearah pantai"

##### kapal membentur karang di tempat bertemunya dua laut

Arus merupakan aliran air yang terus-menerus dalam satu arah.Terkadang lebih dari satu arus dapat mengalir membentang arus lainnnya. Hal ini mungkin dapat menyebabkan pasir dibawah perairan menumpuk dan membuat perairan lebih dangkal.

##### Haluan kapal

"Bagian depan kapal"

##### buritan

"bagian belakang kapal"

#### Acts 27:42

##### Para prajurit mempunyai rencana

"Para prajurit sedang merencanakan"

##### Paulus, mencegah rencana mereka

"kemudian dia menghentikan mereka dari mengerjakan apa yang mereka sudah rencanakan”

##### Melompat lebih dulu dari kapal

"melompat keluar kapal dan masuk kedalam air"

##### sisanya ada yang di atas papan

"beberapa diatas papan berkayu"

### Chapter 28

**1** Setelah kami melewatinya dengan selamat, kami mengetahui bahwa pulau itu disebut Malta. **2** Penduduk asli pulau itu menunjukkan kebaikan hati yang luar biasa. Sebab, mereka menyalakan api dan menyambut kami semua karena saat itu mulai hujan dan udaranya dingin. **3** Ketika Paulus mengumpulkan ranting-ranting dan meletakkannya di atas api, seekor ular beludak *[*[1](#fn-044-028-003-1)*]* keluar karena panas lalu melilit tangan Paulus. **4** Ketika penduduk asli melihat binatang berbisa itu bergantung di tangan Paulus, mereka berkata satu sama lain, “Tidak diragukan lagi, orang ini adalah seorang pembunuh. Walaupun ia telah selamat dari laut, Keadilan *[*[2](#fn-044-028-004-2)*]* tidak akan membiarkannya hidup.” **5** Namun, Paulus mengibaskan binatang itu ke dalam api dan ia tidak menderita luka apa pun. **6** Orang-orang itu mengira Paulus akan membengkak atau terjatuh dan mati saat itu juga. Namun, setelah mereka lama menunggu dan tidak melihat sesuatu yang salah terjadi padanya, mereka berubah pikiran dan mengatakan bahwa Paulus adalah dewa *[*[3](#fn-044-028-006-3)*]* .

**7** Suatu saat, di sekitar tempat itu, ada tanah milik pemimpin di pulau itu yang bernama Publius, yang menyambut kami dan menjamu kami dengan ramahnya selama tiga hari. **8** Waktu itu, ayah Publius terbaring di tempat tidur karena demam dan disentri *[*[4](#fn-044-028-008-4)*]* . Paulus datang untuk menjenguk dan mendoakannya, lalu menumpangkan tangannya ke atas orang itu dan menyembuhkannya. **9** Setelah peristiwa itu terjadi, orang-orang lainnya di pulau itu yang sedang sakit juga datang kepada Paulus dan disembuhkan. **10** Mereka juga semakin menghormati kami dan ketika kami siap berlayar, mereka menyediakan segala sesuatu yang kami perlukan.

**11** Setelah tiga bulan berlalu, kami berlayar di dalam sebuah kapal dari Aleksandria, yang berlabuh di pulau itu selama musim dingin dengan memakai Dioskuri *[*[5](#fn-044-028-011-5)*]* sebagai lambangnya. **12** Setelah tiba di Sirakusa *[*[6](#fn-044-028-012-6)*]* , kami tinggal di sana selama tiga hari. **13** Dari sana, kami berlayar menyusuri pantai dan tiba di Regium *[*[7](#fn-044-028-013-7)*]* . Besoknya, angin selatan bertiup, dan pada hari berikutnya, kami tiba di Putioli *[*[8](#fn-044-028-013-8)*]* . **14** Di sana, kami menjumpai beberapa saudara seiman dan diundang untuk tinggal bersama mereka selama tujuh hari. Lalu, kami pergi ke Roma. **15** Dan, saudara-saudara seiman di sana, ketika mendengar tentang kami, datang dari sana sampai ke Forum Apius dan Tres Taberne *[*[9](#fn-044-028-015-9)*]* untuk menjumpai kami. Saat Paulus melihat mereka, ia bersyukur kepada Allah dan hatinya dikuatkan.

**16** Ketika kami sampai di Roma, Paulus diperbolehkan untuk tinggal sendirian, dengan seorang prajurit yang mengawalnya.

**17** Tiga hari kemudian, Paulus mengumpulkan pemimpin-pemimpin Yahudi setempat, dan setelah mereka berkumpul, ia berkata kepada mereka, “Saudara-saudara, meskipun aku tidak melakukan apa pun yang melawan bangsa kita atau adat istiadat nenek moyang kita, tetapi aku diserahkan sebagai seorang tahanan dari Yerusalem kepada tangan orang-orang Roma. **18** Ketika mereka sudah memeriksaku, mereka ingin membebaskan aku karena tidak ada alasan untuk hukuman mati bagiku. **19** Akan tetapi, karena orang-orang Yahudi keberatan, aku terpaksa naik banding kepada Kaisar, bukan berarti aku mempunyai tuduhan untuk melawan bangsaku. **20** Jadi, itulah sebabnya, aku telah meminta untuk melihatmu dan berbicara denganmu karena aku diikat dengan rantai ini demi pengharapan Israel.”

**21** Lalu, mereka berkata kepada Paulus, “Kami tidak menerima surat tentangmu dari Yudea dan tidak ada satu pun dari saudara-saudara seiman yang datang ke sini untuk memberi kabar atau mengatakan sesuatu yang buruk tentang kamu. **22** Namun, kami ingin mendengar darimu apa pendapatmu karena tentang sekte ini, kami tahu bahwa di mana-mana orang-orang menentangnya.”

**23** Ketika mereka sudah menentukan satu hari untuk Paulus, mereka datang kepada Paulus di tempat penginapannya, bersama serombongan orang banyak. Dari pagi sampai malam, Paulus menjelaskan kepada mereka dengan bersaksi tentang Kerajaan Allah dan berusaha meyakinkan mereka tentang Yesus, baik dari Hukum Taurat Musa, maupun kitab para nabi. **24** Beberapa orang menjadi yakin melalui apa yang dikatakan Paulus, tetapi yang lainnya menolak untuk percaya. **25** Ketika mereka tidak setuju satu sama lain, mereka pun pergi setelah Paulus mengatakan pernyataan ini, “Memang benar apa yang dikatakan Roh Kudus kepada nenek moyangmu melalui Nabi Yesaya,

**26** ‘Pergilah kepada bangsa ini dan katakanlah:

Kamu akan mendengar, tetapi tidak akan pernah memahami, dan

kamu akan melihat, tetapi tidak akan pernah mengerti.

**27** Sebab, hati bangsa ini telah menebal *[*[10](#fn-044-028-027-10)*]* dan telinganya berat untuk mendengar. Mereka telah menutup matanya.

Supaya, jangan

mereka melihat dengan mata mereka,

mendengar dengan telinga mereka,

mengerti dengan hati mereka dan berbalik.

Kemudian, Aku akan menyembuhkan mereka.’ Yesaya 6:9-10

**28** Karena itu, biarlah hal ini kamu ketahui bahwa keselamatan yang dari Allah ini telah disampaikan kepada bangsa-bangsa lain dan mereka akan mendengarkan.” **29** [Setelah Paulus menyampaikan perkataan-perkataan itu, orang-orang Yahudi pergi dengan banyak perbedaan pendapat di antara mereka.]

**30** Paulus tinggal selama dua tahun penuh di rumah yang disewanya sendiri dan menyambut semua orang yang datang kepadanya, **31** sambil memberitakan Kerajaan Allah dan mengajar tentang Tuhan Yesus Kristus dengan penuh keberanian dan tanpa rintangan apa pun.

#### Footnotes

28:3 *[*[1](#ref-fn-044-028-003-1)*]*Ular berbisa yang dapat menggembungkan lehernya (tengkuknya).28:4 *[*[2](#ref-fn-044-028-004-2)*]*Mengacu pada salah satu nama dewi, yaitu Dewi Keadilan. Orang-orang berpikir bahwa ada seorang dewi yang bernama “Keadilan” yang akan menghukum orang-orang jahat.28:6 *[*[3](#ref-fn-044-028-006-3)*]*Allah palsu yang disembah oleh orang-orang bukan Yahudi.28:8 *[*[4](#ref-fn-044-028-008-4)*]*Luka pada usus besar dengan gejala utama berak darah bercampur lendir. 28:11 *[*[5](#ref-fn-044-028-011-5)*]*Lambang putra kembar Dewa Zeus (dewa tertinggi di antara dewa-dewa orang Yunani), bernama Kastor dan Poluks.28:12 *[*[6](#ref-fn-044-028-012-6)*]*Sebuah kota yang jauhnya 75 mil (120 km) dari pulau Malta.28:13 *[*[7](#ref-fn-044-028-013-7)*]*Sebuah kota di ujung selatan Italia. Jauhnya 80 mil (130 km) dari Sirakusa.28:13 *[*[8](#ref-fn-044-028-013-8)*]*Sebuah kota di pantai barat Italia, selatan Roma. Terletak di teluk Napoli yang jaraknya 220 mil (350 km) di utara Regium. Di sinilah, perjalanan laut berakhir, sisa perjalanan ditempuh melalui jalur darat.28:15 *[*[9](#ref-fn-044-028-015-9)*]*Forum Apius terletak sekitar 43 mil dari Roma, dan Tres Taberne terletak 10 mil lebih dekat. Kedua tempat ini merupakan tempat perhentian dengan tempat-tempat menginap bagi orang yang mengadakan perjalanan.28:27 *[*[10](#ref-fn-044-028-027-10)*]*Dengan kata lain “menjadi kurang peka” karena kekerasan hati bangsa itu dan ketidaktaatan mereka.

### Catatan Umum Kisah Para Rasul 28

##### Struktur dan penyusunan

Pasal ini memberi akhir singkat pada kitab sejarah ini karena tidak membahas mengenai kematian Petrus, atau Paulus, ataupun tentang runtuhnya bait suci di Yerusalem. Banyak ahli percaya pasal ini memberi makna bahwa gerejalah yang bertanggungjawab meneruskan kisah ini. Ahli lain percaya kalau berakhirnya kitab ini dikarenakan Lukas mati.

Beberapa terjemahan memasukkan baris yang berisi ayat yang di kutip untuk memudahkan pembaca. ULB menggunakan metode ini dengan ayat yang dikutip dari Perjanjian Lama 28:26-27.

Setelah penjelasan yang cukup panjang mengenai kehidupan Paulus, kisah ini menceritakan tentang kejadian-kejadian selama 2 tahun di Roma. Tidak diketahui penyebabnya, tapi gereja tidak belajar apapun dari kisah waktu ini

##### "Kamu harus tahu bahwa keselamatan telah dikirim pada bangsa-bangsa bukan Yahudi , dan mereka akan mendengar"

Pernyataan ini menunjukkan bahwa bangsa bangsa bukan Yahudi telah menjadi fokus dari rencana Allah di dalam dunia sampai tiba waktunya Ia akan memanggil Israel kembali pada-Nya. Dari saat ini, gereja akan berisi orang-orang Kristen dari bangsa-bangsa bukan Yahudi. .

##### Konsep khusus di dalam pasal ini

##### "Surat-surat"

Surat-surat yang disebutkan adalah surat keputusan resmi untuk mengizinkan menganiaya dan memasukkan orang Kristen ke dalam penjara. Budaya penerjemah mungkin bisa mempunyai istlah yang berbeda untuk "dokumen resmi" atau "dokumen resmi yang bersifat mengikat", yang bisa bermanfaat dalam menerjemahkan.

##### Kesulitan penerjemahan lain di dalam pasal ini.

##### "Dia adalah seorang dewa"

Hanya karena orang-orang mempercayainya, tidak berarti hal itu benar adanya atau Paulus tidak menyangkalinya.

#### Tautan:

* [Catatan Kisah Para Rasul: 28:01](./01.md)

**<< |**

#### Acts 28:1

##### Pernyataan Terkait:

Setelah kejadian kapal karam, orang-orang di pulau Malta menolong Paulus dan semua orang yang ada di dalam kapal. Mereka menetap disana selama 3 bulan.

##### Informasi Umum

Di sini kata "kami" merujuk pada Paulus, sebagai penulis, dan mereka yang berlayar bersama-sama dengan dia, tapi bukan pada pembaca.

##### setelah kami melewatinya dengan selamat.

Hal ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Ketika kami tiba dengan selamat"

##### kami mengetahui

Paulus dan Lukas sama - sama mengetahui nama pulau itu. AT: "kami mengetahuinya dari orang-orang" atau "kami mengetahui dari penduduk setempat"

##### Pulau itu disebut Malta

Malta adalah sebuah pulau yang berlokasi di sebelah selatan Pulau Sisilia sekarang.

##### Penduduk asli

"Penduduk setempat"

##### menunjukkan kebaikan hati yang luar biasa

Kebaikan di sini dibicarakan seolah menjadi sebuah objek yang bisa ditawarkan. AT: "tidak hanya sangat baik kepada kami"

##### kebaikan hati yang luar biasa

Frasa ini digunakan untuk menekankan kebaikan hati yang diberikan para penduduk. AT: "Kebaikan yang teramat sangat"

##### mereka menyalakan api

"mereka menaruh ranting dan dahan kemudian membakarnya"

##### menyambut kami semua

Kemungkinan arti diantaranya 1) "menyambut semua orang yang berlayar bersama kapal karam itu" atau 2) "menyambut Paulus dan rekan-rekannya"

#### Acts 28:3

##### seekor ular beludak keluar

"seekor ular beracun keluar dari tumpukan ranting"

##### melilit tangan Paulus

"mengigit tangan Paulus dan tidak melepaskannya"

##### Orang ini adalah seorang pembunuh

"Pasti, orang ini adalah seorang pembunuh" atau "Orang ini pastilah seorang pembunuh"

##### keadilan tidak akan

Kata "keadilan" merujuk pada nama dewa yang mereka sembah. Terjemahan lain: "dewa Keadilan"

#### Acts 28:5

##### mengibaskan binatang itu ke dalam api

"mengibaskan tangannya supaya ular itu jatuh dari tangannya ke dalam api"

##### tidak menderita luka apa pun

"Paulus tidak terluka"

##### membengkak atau terjatuh dan mati saat itu juga

Kemungkinan arti diantaranya 1) tubuhnya membengkak karena racun ular itu atau 2) ia akan mendapat panas tinggi karena demam.

##### tidak melihat sesuatu yang salah terjadi padanya

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat positif. AT: "ia baik-baik saja"

##### mereka berubah pikiran

berpikir berbeda tentang suatu situasi yang di jelaskan seperti orang yang berubah pikiran . AT: "Mereka berpikir lagi"

##### mengatakan bahwa Paulus adalah dewa

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat langsung. AT: "Orang ini pastilah seorang dewa"

##### mengatakan bahwa Paulus adalah dewa

Mungkin ada kepercayaan bahwa orang yang hidup setelah terkena racun ular adalah dewa.

#### Acts 28:7

##### Informasi Umum:

Di sini kata "kami" merujuk pada Paulus, Lukas dan orang-orang yang berlayar bersama dengan mereka, tapi bukan pada pembaca.

##### suatu saat, di sekitar tempat itu

"suatu saat " dipakai untuk memperkenalkan orang baru atau peristiwa baru didalam kisah .

##### pemimpin di pulau itu

Kemungkinan arti di antaranya 1) pemimpin yang mengepalai orang - orang itu atau 2) orang yang paling penting di pulau itu, biasanya karena kekayaannya.

##### yang bernama Publius

Publius adalah nama orang itu.

##### Waktu itu, ayah Publius ... demam dan disentri

Ini adalah informasi latar belakang mengenai ayah Publius yang mana, penting, untuk memahami kisah ini.

##### terbaring di tempat tidur

Frasa ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "sedang sakit"

##### terbaring di tempat tidur karena demam dan disentri

Disentri adalah penyakit usus yang menular

##### menumpangkan tangannya ke atas orang itu

"menyentuhnya dengan tangannya"

##### disembuhkan

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "ia menyembuhkan mereka juga"

##### semakin menghormati kami

Mereka mungkin menghormati Paulus dan memberikannya banyak hadiah.

#### Acts 28:11

##### Pernyataan Terkait:

Perjalanan Paulus ke Roma berlanjut.

##### Informasi Umum:

Lambang Dioskuri merujuk pada Castor dan Pollux, anak kembar Zeus, dewa Yunani. Mereka dipercaya sebagai pelindung bagi kapal-kapal.

##### yang berlabuh di pulau itu selama musim dingin

"awak kapal berlabuh di pulau itu selama musim dingin"

##### sebuah kapal dari Aleksandria

Kemungkinan arti di antaranya 1) sebuah kapal yang datang dari Aleksandria atau 2) sebuah kapal yang terdaftar atau mendapat izin berlayar dari Aleksandria.

##### Dioskuri

Di samping kapal itu terdapat simbol 2 dewa yand dikenal sebagai "dioskuri atau dewa kembar." Nama mereka adalah Castor dan Pollux.

##### tiba di Sirakusa

Sirakusa adalah sebuah kota yang terletak di sebelah tenggara pulau Sisilia sekarang, sebelah barat daya Italia.

#### Acts 28:13

##### Informasi Umum:

Pasar Appius dan Three Taverns adalah pasar dan penginapan terkenal yang di jalan Appian Way, sekitar 50 kilometer kearah selatan kota Roma.

##### di Regium

Ini adalah kota pelabuhan yang terletak di sebelah barat daya pinggiran Italia.

##### angin selatan bertiup

"angin mulai bertiup dari arah selatan"

##### di Putioli

Kota Putioli berlokasi di Napoli masa sekarang di perbatasan barat Italia

##### di sana, kami menjumpai

"Di sana kami berjumpa"

##### saudara-saudara

Mereka adalah pengikut Yesus, baik laki-laki maupun perempuan. AT: "saudara seiman"

##### diundang

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "mereka mengundang kami"

##### Lalu, kami pergi ke Roma

Sesampainya Paulus di kota Putioli, sisa perjalanan ke Roma setelah itu melalui jalan darat. AT: "Dan setelah kami tinggal bersama dengan mereka selama tujuh hari, kami pergi ke Roma"

##### ketika mendengar tentang kami

"ketika mereka mendengar tentang kedatangan kami"

##### ia bersyukur kepada Allah dan hatinya dikuatkan

Hatinya dikuatkan dikatakan seperti hati itu suatu objek yang bisa dikuatkan. AT: "hal ini menguatkan hatinya, dan ia bersyukur kepada Allah"

#### Acts 28:16

##### Pernyataan Terkait:

Paulus tiba di Roma sebagai tahanan tapi dengan kebebasan dapat tinggal di rumahnya sendiri. Ia mengumpulkan orang-orang Yahudi setempat untuk menjelaskan apa yang telah terjadi padanya.

##### Informasi Umum:

Di sini kata "kami" merujuk pada penulis, Paulus, dan orang-orang yang bepergian bersama dia, tapi bukan untuk pembaca.

##### Ketika kami sampai di Roma, Paulus diperbolehkan untuk

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Setibanya kami di Roma, tentara Romawi memperbolehkan Paulus untuk"

##### Tiga hari kemudian

Frasa ini digunakan untuk menandai bagian yang baru dari sebuah kisah. Jika bahasa anda mempunyai cara serupa, anda bisa mempertimbangkan memakainya disini.

##### pemimpin-pemimpin Yahudi setempat

Ini adalah para pemuka-pemuka agama maupun pemuka pemerintah Yahudi di Roma.

##### Saudara-saudara

Di sini maksudnya "Sesama orang Yahudi."

##### melawan bangsa kita

"melawan orang-orang kita" atau "melawan orang Yahudi"

##### aku diserahkan sebagai seorang tahanan dari Yerusalem kepada tangan orang-orang Roma

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "beberapa orang Yahudi menahanku di Yerusalem dan menyerahkanku sebagai tahanan pada tentara Roma"

##### kepada tangan orang-orang Roma

Di sini "tangan" bermakna kuasa atau pengaturan

##### karena tidak ada alasan untuk hukuman mati bagiku

"Aku tidak melakukan sesuatu yang dapat menyebabkan mereka mengeksekusi aku"

#### Acts 28:19

##### Orang-orang Yahudi

Ini tidak merujuk pada semua orang Yahudi. AT: "Pemimpin Yahudi"

##### keberatan

"tidak menyetujui apa yang pemerintah Roma ingin lakukan"

##### Aku terpaksa naik banding ke Kaisar

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Aku harus meminta kepada Kaisar untuk menghakimiku"

##### bukan berarti aku mempunyai tuduhan untuk melawan bangsaku

Kata benda "tuduhan" bisa berarti kata kerja "menuduh". Di sini "bangsa" bermakna orang. AT: "tapi bukan berarti aku ingin menuduh orang-orang dari bangsaku dihadapan Kaisar.

##### pengharapan Israel

Kemungkinan artinya antara lain 1) orang-orang Israel dengan penuh percaya berharap akan kedatangan Mesias atau 2) orang-orang Israel dengan penuh percaya berharap Allah akan membangkitkan orang-orang mati.

##### Israel

Di sini "Israel" bermakna orang-orangnya. AT: "orang-orang Israel" atau "orang Yahudi"

##### aku diikat dengan rantai ini

Disini "diikat dengan rantai ini" bermakna tahanan. AT: "saya adalah tahanan"

#### Acts 28:21

##### Pernyataan Terkait:

Pemimpin Yahudi memberi jawaban pada Paulus.

##### Informasi Umum:

Di sini kata "kami" merujuk pada pemimpin Yahudi di Roma

##### tidak ada satu pun dari saudara-saudara seiman yang datang ke sini

Di sini "saudara" bermakna sesama Yahudi. AT: "tidak satupun sesama orang Yahudi juga"

##### pendapatmu tentang sekte ini

Sebuah sekte adalah grup yang lebih kecil didalam sebuah grup yang lebih besar. Di sini sekte merujuk pada mereka yang percaya pada Yesus. AT: "pendapatmu tentang grup dimana kamu adalah anggotanya"

##### Kami tahu bahwa

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "karena kami tahu"

##### di mana-mana orang-orang menentangnya

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Banyak orang Yahudi di seluruh daerah Kekuasaan Roma mengatakan hal buruk tentangnya"

#### Acts 28:23

##### Informasi Umum:

Di sini kata "mereka" merujuk pada para pemimpin Yahudi di Roma. (Lihat Kis [28:17](./16.md))

##### Informasi Umum:

Semua kata "dia" merujuk pada Paulus.

##### menentukan satu hari untuk Paulus

"telah menetapkan waktu untuk Paulus berbicara pada mereka"

##### bersaksi tentang Kerajaan Allah

Di sini "Kerajaan Allah" mempunyai makna Allah memerintah sebagai raja. AT: "memberitahu mereka bahwa Allah memerintah sebagai raja" atau "memberitahu mereka bagaimana Allah akan memperlihatkan diriNya sebagai raja"

##### kitab para Nabi

Di sini "para nabi" merujuk pada apa yang mereka tulis. AT: "dari apa yang mereka tulis"

##### Beberapa orang menjadi yakin melalui apa yang dikatakan

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat positif. AT: "Paulus berhasil meyakinkan beberapa dari mereka"

#### Acts 28:25

##### Pernyataan Terkait:

Ketika para pemimpin Yahudi akan pergi, Paulus mengutip firman dari Perjanjian Lama yang sesuai dengan waktu itu.

##### Informasi Umum:

Di sini kata "mereka" merujuk pada para pemimpin Yahudi di Roma (Lihat:Kis [28:17](./16.md))

##### Informasi Umum:

Kata "milikmu" merujuk pada orang-orang yang dari tadi sudah mendengar Paulus. Di ayat 26, Paulus mulai mengutip nabi Yesaya.

##### setelah Paulus mengatakan pernyataan ini

Di sini "mengatakan" bermakna pesan atau pernyataan. AT: "setelah Paulus memberikan pernyataan ini"

##### Apa yang dikatakan Roh Kudus kepada nenek moyangmu melalui nabi Yesaya, 'pergilah ... tetapi tidak akan pernah mengerti.

Ini adalah kutipan di dalam kutipan-kutipan . Anda bisa menerjemahkan salah satu kutipan yang ada di dalamnya sebagai kutipan tidak langsung, atau anda bisa menerjemahkan keduanya sebagai kutipan tidak langsung. AT: "Roh Kudus berbicara melalui Nabi Yesaya kepada nenek moyangmu ketika Roh Kudus memberitahu Yesaya bahwa mereka akan mendengar tapi tidak akan mengerti; mereka akan melihat tapi akan memahami"

##### kamu akan mendengar ... kamu akan melihat

Kata-kata "mendengar" dan "melihat" adalah penekanan yang diulang. "Kamu akan mendengar dengan seksama ... dan kamu akan melihat dengan jeli"

##### tetapi tidak akan pernah memahami ... tetapi tidak akan pernah mengerti

Kedua frasa pada dasarnya bermakna sama. Mereka menekankan bahwa orang Yahudi tidak akan mengerti rencana Allah

#### Acts 28:27

##### Pernyataan Terkait:

Paulus selesai mengutip kitab Nabi Yesaya. .

##### Informasi Umum:

Terjemahkanlah kutipan Paulus sebagai kutipan langsung atau kutipan tidak langsung sesuai dengan bagaimana anda menerjemahkannya di Ki[s 28:25-26](./25.md).

##### Sebab, hati bangsa ini telah menebal

Orang-orang yang dengan keras hati menolak untuk mengerti apa yang ingin Allah katakan atau lakukan dikatakan sebagai orang yang berhati tebal. Di sini "hati" bermakna pikiran orang-orang itu.

##### telinganya berat untuk mendengar. Mereka telah menutup matanya.

Orang-orang yang dengan keras hati menolak untuk mengerti apa yang ingin Allah katakan dan lakukan dikatakan sebagai orang-orang dengan telinga yang berat dan mata yang tertutup.

##### mengerti dengan hati mereka

Di sini "hati" bermakna pikiran mereka.

##### berbalik

Untuk mulai menaati segala perintah Allah dikatakan sebagai orang yang secara fisik berbalik pada Allah

##### Aku akan menyembuhkan mereka

Ini tidak berarti Allah hanya akan menyembuhkan mereka secara fisik. Ia juga akan mengampuni dosa-dosa mereka.

#### Acts 28:28

##### Pernyataan Terkait:

Paulus selesai berbicara dengan para pemimpin Yahudi di Roma.

##### keselamatan yang dari Allah ini telah disampaikan kepada bangsa-bangsa lain

Pesan Allah tentang bagaimana Ia menyelamatkan orang-orang dikatakan seperti hal itu adalah sesuatu yang bisa dikirimkan. Hal ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Tuhan sedang mengirimkan hamba-hambaNya ke bangsa-bangsa lain tentang bagaimana Ia menyelamatkan mereka"

##### mereka akan mendengarkan

"beberapa dari mereka akan mendengarkan " Respon bangsa-bangsa bukan Yahudi sangatlah berlawanan dengan respon bangsa Yahudi. .

#### Acts 28:30

##### Pernyataan Terkait:

Lukas mengakhiri kisah Paulus di dalam kitab Kisah Para Rasul.

##### sambil memberitakan kerajaan Allah

Di sini "kerajaan Allah" merujuk pada ketetapan Allah sebagai raja. AT: "Ia sedang memberitakan ketetapan Allah sebagai raja" atau "Ia sedang memberitakan tentang bagaimana Allah menyatakan diriNya sebagai raja"

## Romans

### Chapter 1

**1** Paulus, hamba *[*[1](#fn-045-001-001-1)*]* Hamba dalam Daftar Istilah. Yesus Kristus *[*[2](#fn-045-001-001-2)*]* Kristus di Daftar Istilah. , yang dipanggil menjadi rasul *[*[3](#fn-045-001-001-3)*]* Rasul di Daftar Istilah. dan dikhususkan *[*[4](#fn-045-001-001-4)*]* bagi Injil Allah *[*[5](#fn-045-001-001-5)*]* Injil di Daftar istilah. ;

**2** yang telah Allah janjikan sebelumnya melalui nabi-nabi-Nya dalam Kitab Suci *[*[6](#fn-045-001-002-6)*]* Kitab Suci di Daftar Istilah. **3** tentang Anak-Nya, yang menurut daging lahir dari keturunan Daud *[*[7](#fn-045-001-003-7)*]* Anak Daud di Daftar Istilah. , **4** dan yang dinyatakan sebagai Anak Allah yang berkuasa melalui kebangkitan dari antara orang mati menurut Roh Kekudusan *[*[8](#fn-045-001-004-8)*]* Roh Kudus di Daftar Istilah. , yaitu Kristus Yesus, Tuhan kita.

**5** Melalui Dia, kami menerima anugerah dan jabatan kerasulan untuk membawa ketaatan iman di antara seluruh bangsa bukan Yahudi demi nama-Nya, **6** termasuk kamu yang dipanggil untuk menjadi milik Kristus Yesus.

**7** Kepada kamu semua yang ada di Roma *[*[9](#fn-045-001-007-9)*]* , yang dikasihi Allah, dan yang dipanggil untuk menjadi orang-orang kudus:

Anugerah dan damai sejahtera bagimu dari Allah, Bapa kita, dan dari Tuhan Yesus Kristus!

**8** Pertama-tama, aku bersyukur kepada Allahku melalui Kristus Yesus atas kamu semua karena imanmu telah dinyatakan ke seluruh dunia. **9** Sebab, Allah, yang kulayani dengan rohku dalam Injil Anak-Nya, menjadi saksiku bahwa aku tak henti-hentinya mengingat kamu semua; **10** di dalam doaku, aku selalu memohon supaya sekiranya sekarang, oleh kehendak Allah, akhirnya aku berhasil mengunjungi kamu. **11** Aku sangat ingin bertemu denganmu supaya aku dapat memberikan suatu karunia rohani untuk menguatkan kamu, **12** yaitu supaya kita dapat diteguhkan bersama-sama oleh iman masing-masing, baik imanmu maupun imanku.

**13** Saudara-saudara, aku ingin kamu tahu bahwa aku telah berkali-kali berencana untuk mengunjungimu, tetapi masih terhalang sampai sekarang, supaya aku juga menuai hasil panen dari antara kamu sebagaimana dari antara bangsa-bangsa bukan Yahudi lainnya.

**14** Aku berutang kepada orang Yunani dan kepada orang barbar *[*[10](#fn-045-001-014-10)*]* , kepada yang berhikmat maupun kepada yang bodoh. **15** Karena itulah, aku sangat ingin memberitakan Injil kepada kamu yang ada di Roma.

**16** Aku tidak malu *[*[11](#fn-045-001-016-11)*]* akan Injil, sebab Injil adalah kuasa Allah untuk keselamatan setiap orang yang percaya; pertama-tama untuk orang Yahudi, kemudian juga untuk orang Yunani. **17** Sebab di dalamnya, kebenaran Allah dinyatakan dari iman kepada iman, seperti ada tertulis: “Orang benar akan hidup oleh iman.” *[*[12](#fn-045-001-017-12)*]*

**18** Sebab, murka Allah dinyatakan dari surga terhadap semua kefasikan *[*[13](#fn-045-001-018-13)*]* dan kejahatan manusia yang menekan kebenaran dengan kejahatan mereka. **19** Karena itu, apa yang dapat diketahui tentang Allah sudah jelas bagi mereka karena Allah telah menunjukkannya kepada mereka.

**20** Memang, sejak dunia diciptakan, sifat-sifat Allah yang tidak dapat dilihat, yaitu kuasa-Nya yang kekal dan sifat keilahian-Nya, telah terlihat jelas untuk dipahami melalui hal-hal diciptakan-Nya sehingga mereka tidak dapat berdalih. **21** Akan tetapi, sekalipun mereka mengenal Allah, mereka tidak menghormati-Nya sebagai Allah atau bersyukur kepada-Nya; sebaliknya, pikiran mereka menjadi tidak berguna dan hati mereka yang bodoh menjadi gelap. **22** Mereka menganggap diri bijaksana, tetapi menjadi bodoh, **23** dan menukar kemuliaan Allah yang tak bernoda dengan gambaran-gambaran *[*[14](#fn-045-001-023-14)*]* manusia yang fana, burung-burung, binatang berkaki empat, atau binatang-binatang melata *[*[15](#fn-045-001-023-15)*]* .

**24** Karena itu, Allah menyerahkan mereka kepada keinginan hati mereka yang menginginkan kecemaran sehingga mereka saling mencemari tubuh mereka di antara mereka sendiri. **25** Sebab, mereka menukar kebenaran Allah dengan kebohongan, dan sujud serta menyembah makhluk ciptaan, bukan Sang Pencipta yang terpuji selama-lamanya. Amin! *[*[16](#fn-045-001-025-16)*]* Amin di Daftar Istilah.

**26** Karena itu, Allah menyerahkan mereka kepada nafsu-nafsu yang hina, sebab perempuan-perempuan mereka menukar hubungan yang wajar dengan hubungan yang tidak wajar. *[*[17](#fn-045-001-026-17)*]***27** Begitu juga yang laki-laki, mereka meninggalkan hubungan yang wajar dengan perempuan, tetapi menyala-nyala dalam nafsu terhadap satu sama lain; laki-laki dengan laki-laki melakukan perbuatan-perbuatan yang memalukan *[*[18](#fn-045-001-027-18)*]* ; dan di dalam tubuhnya masing-masing, mereka menerima hukuman atas dosa-dosa mereka.

**28** Dan, karena mereka tidak mau mengakui Allah dalam pengetahuan mereka, maka Allah menyerahkan mereka kepada pikiran-pikiran yang bobrok sehingga mereka melakukan hal-hal yang seharusnya tidak mereka lakukan. **29** Mereka dipenuhi dengan segala macam ketidakbenaran, kejahatan, keserakahan, dan kebencian; penuh dengan iri hati, pembunuhan, pertengkaran, tipu muslihat, dan kedengkian; mereka adalah penggosip, **30** pemfitnah, pembenci Allah, kasar, sombong, bermulut besar, penemu kejahatan *[*[19](#fn-045-001-030-19)*]* , tidak taat kepada orang tua, **31** bodoh, tidak setia, tak berperasaan, dan kejam. **32** Dan, sekalipun mereka mengetahui peraturan Allah berkata bahwa orang yang melakukan hal-hal semacam itu pantas mati, *[*[20](#fn-045-001-032-20)*]* mereka bukan hanya tetap melakukannya, tetapi juga mendukung orang-orang yang melakukan hal-hal itu.

#### Footnotes

1:1 *[*[1](#ref-fn-045-001-001-1)*]*Lih. 1:1 *[*[2](#ref-fn-045-001-001-2)*]*Lih. 1:1 *[*[3](#ref-fn-045-001-001-3)*]*Lih. 1:1 *[*[4](#ref-fn-045-001-001-4)*]*Secara literal berarti, “dipisahkan”. Mengambil konsep penyiapan persembahan dalam tradisi Yahudi.1:1 *[*[5](#ref-fn-045-001-001-5)*]*Lih. 1:2 *[*[6](#ref-fn-045-001-002-6)*]*Lih. 1:3 *[*[7](#ref-fn-045-001-003-7)*]*Semua raja Israel disebut “anak Daud”. Raja juga dapat disebut anak Allah (bc. Mzm. 2). Lih. 1:4 *[*[8](#ref-fn-045-001-004-8)*]*Lih. 1:7 *[*[9](#ref-fn-045-001-007-9)*]*Ibu kota dan pusat pemerintahan Kekaisaran Romawi.1:14 *[*[10](#ref-fn-045-001-014-10)*]*Istilah pada zaman itu untuk menyebut bangsa-bangsa yang tidak berbahasa Yunani dan dianggap tidak memiliki kebudayaan yang tinggi.1:16 *[*[11](#ref-fn-045-001-016-11)*]*Bagi banyak orang di zaman Paulus, berita Injil cukup mengejutkan dan memalukan. Injil juga adalah masalah bagi orang-orang Yahudi, dan untuk orang-orang lain. Bagi mereka, Injil adalah omong kosong. Bc. 1 Kor. 1:22-25.1:17 *[*[12](#ref-fn-045-001-017-12)*]*Kut. Hab. 2:4.1:18 *[*[13](#ref-fn-045-001-018-13)*]*kefasikan: kesesatan; kejahatan; keburukan kelakuan; kemaksiatan (cf. KBBI), atau kedurhakaan.1:23 *[*[14](#ref-fn-045-001-023-14)*]*Kata "eikonos" yang digunakan juga berarti patung, rupa, atau bentuk.1:23 *[*[15](#ref-fn-045-001-023-15)*]*Dalam bahasa Yunani dipakai istilah “eikon” yang berarti patung.1:25 *[*[16](#ref-fn-045-001-025-16)*]*Lih. 1:26 *[*[17](#ref-fn-045-001-026-17)*]*Secara spesifik tidak dikatakan tentang hubungan seksual, tetapi beberapa tafsiran mengatakan bahwa maksud Paulus memang mengarah ke sana. 1:27 *[*[18](#ref-fn-045-001-027-18)*]*Kata asli yang digunakan bisa berarti: sifat tak tahu malu, kemesuman.1:30 *[*[19](#ref-fn-045-001-030-19)*]*Menurut tafsiran Matthew Henry, “orang yang selalu mencari cara-cara baru untuk melakukan dosa”. 1:32 *[*[20](#ref-fn-045-001-032-20)*]*Bc. Kel. 20:3-17.

### Catatan Umum Roma 1

##### Struktur dan format

Ayat pertama merupakan sebuah pengenalan dan sebuah surat dari daerah Mediterania pada zaman dahulu. Terkadang ini disebut sebagai suatu "salam pendahuluan."

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Injil

Pasal ini mengarah kepada isi dari Roma sebagai "Injil" ([Roma 1:2](./01.md)). Roma bukanlah suatu Injil seperti Matius, Markus, Lukas, dan Yohanes. Namun, pasal 1-8 merupakan sebuah penjelasan dari pengajaran Injil: Yesus mati demi dosa-dosa manusia dan dibangkitkan kembali sebagai bukti atas kehidupan kekal untuk orang-orang yang percaya kepada-Nya.

##### Buah

Perumpamaan dari buah digunakan dalam pasal ini. Gambaran dari buah biasanya mengarah kepada iman seseorang yang menghasilkan perbuatan kebenaran dalam hidup mereka. (Lihat: fruit, faith danrighteous)

== Penghukuman Universal dan Kemurkaan Allah== Pasal ini menjelaskan bahwa seluruh dunia tidak memiliki alasan dan memiliki pengetahuan yang cukup untuk mengejar dan percaya pada Allah yang benar, Yahweh. Karena dosa manusia dan kebejatannya, semua umat manusia berhak mendapatkan hukuman mati untuk meredakan murka Allah. Murka ini diselesaikan oleh kematian Yesus.(Lihat: believe dan sin)

##### Kiasan penting dalam pasal ini

##### "Tuhan memberikan semuanya"

Banyak teolog yang memandang frasa " Tuhan memberikan semuanya" dan "Tuhan menyerahkan semuanya" sebagai teologi yang penting. Oleh karena hal tersebut, penting untuk menerjemahkan frasa ini dengan menempatkan Allah sebagai pemeran pasif dalam perbuatannya. Sederhananya, Allah membiarkan manusia mengejar keinginan pribadi mereka, dia tidak memaksa mereka.

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### Kesulitan frasa dan konsep

Ada banyak konsep abstrak dalam pasal ini dan cara Paulus membuat banyak frasa dalam pasal ini sulit untuk diterjemahkan. Penerjemah mungkin butuh menggunakan BHC (Bebas Hak Cipta) Dinamis untuk memahami arti dari frasa dan mungkin penting untuk menggunakan lebih banyak kebebasan dalam menerjemahkan frasa ini. Frasa sulit itu termasuk : "ketaatan iman," "yang aku sembah dalam roh," "dari iman kepada iman" dan "menukar kemuliaan Allah yang kekal dengan bentuk keserupaan gambar manusia yang tak abadi."

* [Catatan Roma 1:1](./01.md)\*\*\*\*
* [Pendahuluan Roma](../front/intro.md)\*\*\*\*

**| >>**

#### Romans 1:1

##### Paulus

Bahasa Anda mungkin memiliki cara tersendiri dalam mengenalkan penulis dari sebuah surat. Anda mungkin juga harus menceritakan dalam ayat yang sama tentang siapakah orang-orang yang ditujukan oleh Paulus ketika menulis surat itu

##### dipanggil menjadi seorang rasul, dan dikhususkan untuk Injil Allah

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Allah memanggil aku untuk menjadi seorang rasul dan memilihku untuk menceritakan kepada orang-orang tentang Injil Allah"

##### dipanggil

Ini berarti bahwa Allah telah menunjuk atau memilih orang-orang untuk menjadi anak-anakNya, menjadi pelayan-pelayanNya dan penerus pesan-pesan Keselamatan melalui Yesus.

##### Ini merupakan Injil —yang dia janjikan sebelumnya oleh nabi-nabi-Nya dalam Kitab Suci

Allah berjanji kepada umatNya bahwa Dia akan membangun kembali kerajaanNya. Dia berkata kepada nabi-nabiNya untuk menulis janji-janjiNya dalam Kitab Suci.

##### tentang Anak-Nya

Ini mengarah kepada "Injil Allah," kabar baik yang Allah janjikan untuk mengutus Anak-Nya ke dalam dunia.

##### Anak

Ini merupakan sebuah sebutan penting untuk Yesus, Anak Allah.

##### yang menurut daging lahir dari keturunan Daud

Disini kata "daging" mengarah kepada tubuh secara fisik. AT: "yang merupakan keturunan Daud menurut fisik secara alamiah" atau "yang dilahirkan kedalam keluarga Daud"

#### Romans 1:4

##### Pernyataan Terkait:

Di sini Paulus mengatakan tentang kewajibannya untuk berkotbah.

##### Dia dinyatakan sebagai Anak Allah

Kata "Dia" mengarah kepada Yesus Kristus. Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk yang aktif. AT: "Allah menyatakan Dia sebagai Anak Allah"

##### melalui kebangkitan dari antara orang mati

"dengan membangkitkanya dari antara orang mati." Pernyataan ini berbicara mengenai semua orang mati bersama-sama di dunia, dan kembali hidup lagi dikatakan sebagai kebangkitan di antara mereka.

##### Roh Kekudusan

Ini mengarah kepada Roh Kudus.

##### kami menerima anugerah dan jabatan kerasulan

Allah telah memberikan anugerah kepada Paulus sebagai seorang rasul. Anda dapat menerjemahkan kalimat ini dalam bentuk aktif. AT: "Allah yang menjadikanku sebagai seorang rasul. Ini merupakan penghargaan khusus"

##### kami

Disini kata "kami" mengarah kepada Paulus dan para rasul yang mengikuti Yesus, tetapi tidak termasuk orang-orang percaya di Roma.

##### untuk membawa ketaatan iman diantara segala bangsa, demi nama-Nya

Paulus menggunakan kata "nama" sebagai sebuah metonimia yang mengarah kepada Yesus. AT: "supaya mengajarkan segala bangsa untuk patuh karena imannya di dalam Dia"

#### Romans 1:7

##### Surat ini ditujukan kepada kamu semua yang ada di Roma, yang dikasihi Allah, yang dipanggil untuk menjadi orang-orang kudus

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk yang aktif. AT: "Aku menulis surat ini kepada kamu semua yang ada di Roma yang dikasihi Allah dan yang telah dipilih untuk menjadi orang-orang-Nya"

##### Anugerah dan damai sejahtera bagimu

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk yang aktif. AT: "Biarlah Allah memberimu anugerah dan damai" atau "Biarlah Allah memberkatimu dan memberimu damai sejahtera"

##### Allah, Bapa kita

Kata "Bapa" adalah sebutan penting untuk Allah.

#### Romans 1:8

##### seluruh dunia

Dunia di mana Paulus dan pembacanya tahu dan dapat berkeliling, yang merupakan Kerajaan Roma

##### Sebab Allah adalah saksiku

Paulus menekankan bahwa dia bersungguh-sungguh berdoa untuk mereka dan bahwa Allah telah melihat dia berdoa. Kata "sebab" seringkali dibiarkan tidak diterjemahkan.

##### dalam rohku

Roh seseorang adalah bagian dari dia yang dapat mengenal Allah dan percaya kepada-Nya.

##### dalam injil Anak-Nya

Kabar baik (Injil) dari Alkitab adalah bahwa Anak Manusia telah memberikan diriNya sebagai Juruselamat dunia.

##### Anak

Ini merupakan sebutan yang penting untuk Yesus, Anak Manusia. Lihat:

##### Aku menyebutkan kamu

"Aku berbicara kepada Allah tentang kamu"

##### Aku selalu memohon dalam doa ku supaya...akhirnya aku berhasil... mengunjungi kamu

"Setiap kali aku berdoa, aku meminta supaya.. aku dapat berhasil... datang mengunjungi kamu"

##### dengan cara apapun

"dalam cara apapun yang Allah ijinkan"

##### akhirnya

"akhirnya" atau "pada akhirnya"

##### oleh kehendak Allah

"karena Allah menginginkannya"

#### Romans 1:11

##### Pernyataan Terkait:

Paulus melanjutkan pernyataan pendahuluannya kepada orang-orang yang ada di Roma dengan menyatakan keinginannya untuk melihat mereka secara pribadi.

##### Aku ingin bertemu dengan kamu"

"Aku sangat ingin bertemu dengan kamu"

##### suatu karunia rohani untuk menguatkan kamu

Paulus ingin menguatkan jemaat Roma secara spiritual. AT: "beberapa anugerah yang membantu kamu untuk bertumbuh secara spiritual"

##### Yaitu supaya, kita dapat diteguhkan bersama-sama, oleh iman masing-masing, baik imanmu maupun imanku.

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk yang aktif. AT: "Aku bermaksud bahwa Aku ingin kita untuk menguatkan satu sama lain dengan membagikan pengalaman iman kita di dalam Yesus"

#### Romans 1:13

##### Aku tidak ingin kamu tidak tahu

Paulus sedang menekankan bahwa dia ingin mereka untuk memiliki informasi ini. Kamu dapat menerjemahkan kalimat negatif ganda ini dalam bentuk yang positif. AT: "Aku ingin kamu tahu"

##### saudara-saudara

Di sini berarti orang-orang Kristen, termasuk laki-laki dan perempuan.

##### tetapi Aku masih terhalang sampai sekarang

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk yang aktif. AT: "sesuatu yang selalu menghalangi aku"

##### supaya aku juga menuai hasil panen dari antara kamu

Kata tuaian merupakan sebuah metafora yang mewakili orang-orang di Roma yang diinginkan Paulus untuk percaya kepada Injil. AT: "bahwa makin banyak orang diantara kamu yang akan percaya kepada Yesus"

##### bangsa-bangsa bukan Yahudi lainnya.

bangsa-bangsa bukan Yahudi di daerah-daerah lain di mana ia telah pergi

##### Aku berutang kepada

Menggunakan kata metafora "hutang," Paulus berkata atas dasar kewajibannya untuk melayani Allah sebagaimana dia berhutang kepada Allah secara finansial. AT: "Aku harus menyebarkan Injil kepada"

#### Romans 1:16

##### Aku tidak malu akan injil

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk yang aktif. AT: "Aku percaya sepenuhnya dalam Injil"

##### adalah kuasa Allah untuk keselamatan setiap orang yang percaya

Di sini "percaya" berarti seseorang menaruh kepercayaanNya dalam Kristus. AT: "ini melalui Injil bahwa Allah berkuasa menyelamatkan orang-orang yang menaruh kepercayaanNya dalam Kristus"

##### pertama-tama untuk orang Yahudi, kemudian juga untuk orang Yunani.

"kepada orang-orang Yahudi dan juga untuk orang-orang Yunani"

##### pertama-tama

Di sini "pertama-tama" berarti datang sebelum hal-hal lainnya dengan urutan waktu.

##### Sebab di dalamNya,

Disini "Nya" mengarah kepada sabda Allah. Paulus menjelaskan mengapa dia percaya sepenuhnya pada sabda Allah.

##### Kebenaran Allah dinyatakan dari iman kepada iman,

Paulus berkata mengenai Injil Allah sebagaimana itu merupakan sebuah objek yang Allah dapat tunjukkan secara fisik kepada orang-orang. Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk yang aktif. AT: "Allah telah berkata kepada kita bahwa oleh karena iman dari awal sampai akhir orang-orang menjadi benar."

##### seperti ada tertulis

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "sebagaimana telah dituliskan oleh seseorang dalam kitab Injil"

##### Orang benar akan hidup oleh iman

Di sini "benar" mengarah kepada orang-orang yang percaya di dalam Allah. AT: "Ini merupakan orang-orang yang percaya dalam Allah yang dia pertimbangkan benar dengan dia, dan mereka akan hidup selamanya"

#### Romans 1:18

##### Pernyataan Terkait:

Paulus menyatakan kemurkaan besar Allah atas manusia berdosa.

##### Sebab, murka Allah dinyatakan

Paulus menjelaskan mengapa orang-orang perlu mendengarkan Injil. Anda dapat menterjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Karena Allah menyatakan murkaNya"

##### atas

"terhadap"

##### terhadap semua kefasikan dan kejahatan manusia

"terhadap semua kefasikan dan kejahatan yang dilakukan manusia"

##### yang menahan kebenaran

Di sini "kebenaran" mengarah kepada informasi sebenarnya tentang Allah. AT: "menyembunyikan informasi kebenaran tentang Allah"

##### apa yang dapat diketahui tentang Allah sudah jelas bagi mereka

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "mereka dapat mengetahui tentang Allah atas apa yang telah mereka lihat dengan sederhana"

##### Karena Allah telah menunjukkannya kepada mereka.

Di sini "menunjukkan mereka" berarti Allah telah menunjukkan mereka kebenaran tentang Dia. AT: "Karena Allah telah menunjukkan setiap orang seperti apa Dia"

#### Romans 1:20

##### Sifat-sifat Allah yang tak terlihat ... telah dilihat dengan jelas

Paulus berkata tentang orang-orang yang mengenal sifat-sifat Allah yang tak nampak tapi seolah mereka telah melihat sifat-sifat itu. Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "karena orang-orang telah mengenal dengan jelas sifat-sifat Allah yang tidak terlihat, yaitu kuasa abadi dan sifat ilahi."

##### natur keilahian

"segala kualitas dan karakter Allah" atau "hal-hal tentang Allah yang membuatNya menjadi Allah"

##### dunia

Hal ini mengarah kepada surga dan bumi, dan juga segala sesuatu di dalamnya.

##### melalui hal-hal yang telah diciptakan

Hal ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "karena hal-hal yang Allah telah buat" atau "karena orang-orang telah melihat hal-hal yang telah Tuhan perbuat.

##### mereka tidak berdalih

"orang-orang ini tidak akan pernah dapat mengatakan bahwa mereka tidak tahu"

##### pikiran mereka menjadi sia-sia

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "mulai berfikir tentang hal-hal yang sia-sia"

##### hati mereka yang bodoh menjadi gelap.

Di sini "gelap" adalah sebuah metafora yang menggambarkan kurangnya pemahaman dari orang-orang. AT: "mereka menjadi tidak dapat mengerti apa yang Allah mau untuk mereka ketahui"

#### Romans 1:22

##### Mereka menganggap diri menjadi bijaksana, tetapi menjadi bodoh

"Ketika mereka mengklaim bahwa mereka bijaksana, mereka menjadi bodoh"

##### Mereka ... mereka

orang-orang di [Roma 1:18](./18.md)

##### menukar kemuliaan Allah yang abadi

"menukar kebenaran bahwa Allah adalah mulia dan tidak akan pernah mati" atau "berhenti percaya bahwa Allah adalah mulia dan tidak akan pernah mati"

##### keserupaan dengan gambaran

"dan sebagai gantinya memilih untuk menyembah berhala yang terlihat seperti"

##### orang-orang yang binasa

"beberapa manusia yang akan mati"

##### dari burung-burung, binatang liar berkaki empat, dan segala yang menjalar

"atau yang terlihat seperti burung, binatang liar berkaki empat, atau segala yang menjalar"

#### Romans 1:24

##### Karena itu

"Oleh karena itu"

##### Allah menyerahkan mereka kepada

"Allah memperbolehkan mereka untuk menuruti"

##### mereka (objek) ... -nya ... mereka sendiri ... mereka (subjek)

"umat manusia" di [Roma 1:18](./18.md)

##### keinginan hati mereka yang menginginkan kecemaran

Di sini "keinginan hati mereka" adalah sinekdoke yang menggambarkan hal-hal jahat yang ingin mereka lakukan. AT: "yang secara moral merupakan hal-hal najis yang sangat mereka inginkan"

##### mencemari tubuh mereka di antara mereka sendiri

Ini merupakan sebuah eufimisme yang berarti bahwa mereka telah melakukan perbuatan seks yang tidak sopan. Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "dan mereka telah melakukan perbuatan seksual yang tidak sopan dan rendah"

##### yang sujud serta menyembah makhluk ciptaan

Di sini "ciptaan" mengarah kepada apa yang Allah ciptakan. AT: "Mereka menyembah ciptaan yang Allah ciptakan"

##### yang bukan

"daripada"

#### Romans 1:26

##### ini

"berhala dan dosa percabulan"

##### Allah menyerahkan mereka kepada

"Allah membiarkan mereka untuk menuruti"

##### nafsu-nafsu yang hina

"keinginan nafsu yang memalukan"

##### sebab perempuan-perempuan mereka

"oleh karena perempuan-perempuan mereka"

##### menukar hubungan yang wajar dengan hubungan yang tidak wajar

Ide dari hubungan "yang tidak wajar" adalah sebuah eufimisme atas percabulan. AT: "memulai percobaan percabulan dimana Allah tidak merancangkannya"

##### laki-laki juga meninggalkan hubungan yang wajar dengan perempuan

Di sini "hubungan yang wajar" adalah eufimisme atas hubungan seks. AT: "banyak laki-laki berhenti memiliki nafsu seks yang wajar untuk perempuan-perempuan"

##### menyala-nyala dalam nafsu satu sama lain

"mengalami nafsu seks yang besar untuk laki-laki lain"

##### memalukan

"memalukan" atau "penuh dosa"

##### menerima hukuman atas perbuatan tidak wajar mereka

Di sini "dalam diri mereka" mengarah kepada "tubuh mereka." Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Allah telah menghukum mereka dengan kesakitan ditubuh mereka"

##### perbuatan tidak wajar

perbuatan yang jahat dan menjijikkan

#### Romans 1:28

##### Karena mereka tidak mau mengakui Allah dalam pengetahuan mereka,

"Mereka tidak berfikir bahwa mengenal Allah itu penting"

##### mereka(subjek)... -mereka (kepunyaan) ... mereka (objek)

Kata-kata ini mengarah kepada umat manusia di [Roma 1:18](./18.md).

##### Allah menyerahkan mereka kepada pikiran-pikiran yang bejat

Di sini "pikiran yang bejat" berarti suatu pemikiran yang hanya memikirkan tentang hal-hal yang hina. AT: "Allah memperbolehkan pemikiran mereka, yang mana telah mereka isi dengan hal-hal yang tidak berharga dan pemikiran-pemikiran hina, untuk mengatur mereka sepenuhnya"

##### yang tidak sesuai

"memalukan" atau "penuh dosa"

#### Romans 1:29

##### Mereka dipenuhi dengan

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Mereka mempunyai di dalamnya keinginan yang kuat untuk" atau "Mereka berkeinginan kuat untuk melakukan perbuatan-perbuatan dari"

##### Mereka dipenuhi dengan segala macam ketidakbenaran, kejahatan, keserakahan, dan kebencian

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk yang aktif. AT: "Banyak yang tak henti-hentinya iri kepada orang lain..Banyak yang tak henti-hentinya memiliki keinginan untuk membunuh orang.. yang menyebabkan perdebatan dan pertikaian di antara orang-orang.. yang menipu orang-orang.. yang mengatakan kebencian tentang orang lain"

##### Penggosip

Seorang penggosip berkata hal-hal yang tidak benar tentang orang-orang supaya merusak reputasi orang lain.

##### Penemu kejahatan

"Mereka mencoba memikirkan cara-cara lain untuk melakukan hal-hal yang jahat kepada orang lain"

#### Romans 1:32

##### Mereka mengetahui peraturan-peraturan Allah

"Mereka tahu bagaimana Allah menginginkan mereka untuk hidup"

##### orang yang melakukan hal-hal semacam itu

Di sini "melakukan" berarti dilakukan terus-menerus atau dengan terbiasa melakukan hal-hal yang jahat. AT: "dan bahwa mereka yang tetap melakukan hal-hal yang keji"

##### pantas mati

"pantas untuk mati"

##### hal-hal ini

"hal-hal yang merupakan perbuatan jahat"

##### yang melakukan hal-hal itu.

Di sini kata kerja "melakukan" mengarah kepada meneruskan untuk melakukan hal-hal yang jahat"

### Chapter 2

**1** Karena itu, kamu tidak dapat berdalih lagi, hai manusia, siapa pun yang menghakimi orang lain, sebab ketika kamu menghakimi mereka, kamu juga menghukum dirimu; sebab, kamu yang menghakimi juga melakukan hal-hal yang sama. **2** Kita tahu bahwa penghakiman Allah dijatuhkan dengan adil atas semua orang yang melakukan hal-hal semacam itu. **3** Akan tetapi, apakah kamu mengira dapat lepas dari penghakiman Allah, hai manusia, yaitu kamu yang menghakimi mereka yang melakukan hal-hal seperti itu, tetapi juga melakukan hal yang sama? **4** Atau, apakah kamu menganggap remeh kekayaan kemurahan-Nya, kesabaran-Nya, dan kelapangan hati-Nya dengan tidak mengetahui bahwa kebaikan Allah bertujuan untuk memimpin kamu kepada pertobatan?

**5** Akan tetapi, karena sikap keras kepalamu dan hatimu yang tidak mau bertobat, kamu sedang menyimpan murka atas dirimu sendiri untuk hari kemurkaan ketika penghakiman yang benar dari Allah dinyatakan. **6** Dia akan membalas semua orang sesuai dengan perbuatan mereka masing-masing *[*[1](#fn-045-002-006-1)*]* : **7** yaitu kehidupan kekal kepada mereka yang dengan ketekunan dalam berbuat baik mencari kemuliaan dan kehormatan, **8** tetapi murka dan kemarahan kepada mereka yang mementingkan diri sendiri dan tidak menaati kebenaran, tetapi mengikuti ketidakbenaran. **9** Akan ada penderitaan dan kesulitan atas semua jiwa orang yang berbuat jahat, pertama-tama kepada orang Yahudi dan juga orang Yunani. **10** Namun, kemuliaan, kehormatan, dan damai sejahtera akan ada bagi semua orang yang berbuat baik, pertama-tama kepada orang Yahudi dan kemudian kepada orang Yunani. **11** Sebab, Allah tidak membeda-bedakan orang.

**12** Untuk orang-orang yang berbuat dosa tanpa mengenal Hukum Taurat *[*[2](#fn-045-002-012-2)*]* Hukum Taurat di Daftar Istilah. , mereka akan binasa tanpa Hukum Taurat. Namun, orang-orang yang berbuat dosa di bawah Hukum Taurat akan dihakimi berdasarkan Hukum Taurat. **13** Sebab, bukan pendengar Hukum Taurat yang dibenarkan di hadapan Allah, tetapi orang yang melakukannya yang akan dinyatakan benar. **14** Sebab, ketika orang bukan Yahudi yang tidak mempunyai Hukum Taurat menjalankan secara alami apa yang dituntut oleh Hukum Taurat, maka mereka, yang tidak memiliki Hukum Taurat, adalah Hukum Taurat bagi diri mereka sendiri. **15** Hal ini menunjukkan bahwa perbuatan Hukum Taurat itu tertulis di dalam hati mereka, nurani mereka memberi kesaksian, dan pikiran mereka akan saling menuduh atau membela mereka, **16** pada hari ketika Allah akan menghakimi pikiran-pikiran manusia yang tersembunyi melalui Yesus Kristus sesuai dengan Injilku.

**17** Akan tetapi, jika kamu menyebut dirimu orang Yahudi dan bergantung pada Hukum Taurat, serta bermegah dalam Allah, **18** mengenal kehendak-Nya, menyetujui apa yang baik, *[*[3](#fn-045-002-018-3)*]* telah diajar mengenai Hukum Taurat, **19** dan yakin bahwa dirimu adalah penuntun bagi mereka yang buta, terang bagi mereka yang berada dalam kegelapan, **20** pengajar bagi orang-orang yang bodoh, guru bagi orang-orang yang belum dewasa, dan karena memiliki perwujudan pengetahuan dan kebenaran di dalam Hukum Taurat, **21** maka hai kamu yang mengajar orang lain, mengapa kamu tidak mengajar dirimu sendiri? Kamu yang mengajar mereka untuk tidak mencuri, tidakkah kamu sendiri mencuri? **22** Kamu yang melarang orang berzina, tidakkah kamu sendiri berzina? Kamu yang jijik terhadap berhala-berhala, tidakkah kamu sendiri merampok rumah berhala? **23** Kamu yang bangga terhadap Hukum Taurat justru mempermalukan Allah dengan melanggar hukum-Nya! **24** Sebab, seperti ada tertulis: “Nama Allah dihujat di antara bangsa-bangsa lain karena kamu.” *[*[4](#fn-045-002-024-4)*]*

**25** Sunat memang memiliki nilainya jika kamu mematuhi Hukum Taurat, tetapi jika kamu seorang pelanggar Hukum Taurat, maka sunatmu menjadi tidak bersunat. **26** Jadi, jika yang tidak bersunat melakukan perintah-perintah dalam Hukum Taurat, bukankah yang tidak bersunat itu diperhitungkan sebagai bersunat? **27** Dan, tidakkah orang yang tidak bersunat secara lahiriah, jika ia melakukan Hukum Taurat, akan menghakimi kamu, orang yang meskipun memiliki Hukum Taurat dan bersunat, tetapi juga pelanggar hukum?

**28** Sebab, yang disebut Yahudi sejati bukanlah orang yang tampak dari luarnya saja, dan sunat yang sesungguhnya bukanlah sunat pada tubuh saja. **29** Seorang Yahudi sejati adalah orang yang batinnya sungguh-sungguh Yahudi, dan sunat yang sesungguhnya adalah sunat yang dilakukan pada hati, yang dijalankan oleh Roh, bukan oleh hukum tertulis. Pujian terhadap orang seperti ini bukan datang dari manusia, tetapi dari Allah sendiri.

#### Footnotes

2:6 *[*[1](#ref-fn-045-002-006-1)*]*Kut. Mzm. 62:12 dan Ams. 24:12. 2:12 *[*[2](#ref-fn-045-002-012-2)*]*Lih. 2:18 *[*[3](#ref-fn-045-002-018-3)*]*Kata "dokimazo" yang digunakan di sini bisa berarti: memeriksa, menguji, (sesudah pemeriksaan) menganggap baik/layak.2:24 *[*[4](#ref-fn-045-002-024-4)*]*Kut. Yes. 52:5 dan Yeh. 36:20-23.

### Catatan umum Roma 02

##### Struktur dan format

Pasal ini mengganti pendengarnya dari orang-orang Kristen Roma kepada mereka yang "menghakimi" dan tidak percaya Yesus. (Lihat: judge dan believe)

##### "Kamu yang tanpa terkecuali"

Frasa ini muncul pada pasal 1 dan, dalam beberapa cara, sebenarnya ini adalah sebuah kesimpulan dari argumen pada pasal 1. Frasa ini menjelaskan alasan mengapa semua orang di dunia perlu untuk menyembah Tuhan yang sejati.

##### Konsep spesial dalam pasal ini

##### "Pelaku Hukum Taurat"

Bukan mereka yang taat terhadap Taurat akan diadili sesuai ketaatannya pada Taurat. Tetapi mereka yang dengan sungguh-sungguh mencoba mengikuti hukum Musa akan diadili sesuai dengan iman mereka seperti yang ditunjukan. (Lihat: justify dan lawofmoses)

##### Kiasan penting dalam pasal ini

##### Pertanyaan Retorika

Kata kiasan cukup sering digunakan dalam pasal ini. Pertanyaan retorika ini muncul untuk membuat pembaca merasa bersalah atau untuk meyakinkan mereka pada dosa mereka dan akhirnya membawa mereka percaya kepada Yesus. (Lihat:, guilt, sin dan faith)

##### Situasi Hipotetis

Secara terang konteks, "Ia akan memberi hidup kekal" adalah pernyataan hipotetis. Jika seseorang dapat hidup yang sempurna, ia akan memperoleh hidup kekal. Hanya Yesus yang sanggup hidup dengan sempurna . Ada situasi hipotetis dalam 2:17-29. Situasi ini menjelaskan meskipun mereka dengan sungguh-sungguh berusaha menuruti hukum Musa tetap bersalah dalam melanggar Taurat. Dalam bahasa Inggris, ini tentang mereka yang mengikuti "surat-surat" dari Taurat tapi tidak mengikuti "semangat" atau prinsip-prinsip umum dari Taurat.

##### Kemungkinan kesulitan lain dalam pasal ini

##### "kamu yang menghakimi"

Dalam beberapa waktu, ini bisa diterjemahkan dalam cara yang sederhana, tetapi ini diterjemahkan dengan relatif canggung karena Paulus mereferansikan "orang yang menghakimi" Juga sebagai cara untuk mengatakan semua orang yang menghakimi. Ini memungkinkan untuk menerjemahkan ini sebagai "siapa yang menghakimi (dan semua orang yang menghakimi)."

#### Tautan:

* [Roma 02:01 Notes](./01.md)

**<< | >>**

#### Romans 2:1

##### Pernyataan Terkait:

Paulus menegaskan semua orang adalah pendosa dan terus-menerus mengingatkan mereka kalau semua orang jahat.

##### Oleh karena itu kamu yang tanpa terkecuali

Kata "oleh karena itu" menandakan bagian baru dari surat tersebut. Ini juga sebagai kesimpulan pernyataan yang berdasar pada apa yang Paulus katakan dalam [Roma 1:1-32]

##### kamu (yang berdebat dengan paulus)

Paulus menuliskan ini seakan-akan dia menyebutkan seorang Yahudi yang berdebat dengannya. Paulus melakukan ini untuk mengajarkan pendengarnya bahwa Allah akan menghukum orang yang terus-menerus berbuat dosa, baik orang Yahudi maupun bukan Yahudi.

##### kamu

Di sini kata ganti "kamu" adalah tunggal.

##### kamu orangnya, kamu yang menghakimi

Paulus memakai kata "orang" di sini untuk menegur siapapun yang berpikir dia dapat berlaku seperti Allah dan menghakimi orang lain. AT: "Kamu hanyalah manusia biasa, tetapi kamu menghakimi orang lain dan mengatakan bahwa mereka layak untuk dihukum Allah"

##### sebab siapa yang menghakimi orang lain, kamu menghukum dirimu sendiri

"Tetapi kamu hanya menghakimi dirimu sendiri karena kamu melakukan perbuatan buruk yang sama dengan yang mereka lakukan"

##### Tetapi kami tahu

Di sini kata ganti "kami" dapat termasuk orang-orang Kristen dan juga orang-orang Yahudi yang bukan Kristen.

##### Penghakiman Allah dijatuhkan sesuai dengan kebenaran atas hal-hal yang mereka lakukan

Di sini Paulus mengatakan "penghakiman Allah" seakan-akan itu hidup dan dapat "jatuh" atas orang-orang. AT: "Allah akan menghakimi mereka dengan benar dan adil"

##### mereka yang melakukan hal-hal yang demikian

"orang-orang yang melakukan perbuatan jahat"

#### Romans 2:3

##### Tetapi

"Jadi"

##### pertimbangkan ini

"tentang apa yang akan kukatakan kepadamu"

##### orang

Dipakai sebagai kata umum untuk manusia "siapapun kamu"

##### kamu yang menghakimi orang-orang yang melakukan hal-hal demikian meskipun kamu melakukan hal yang sama

"kamu yang berkata seseorang pantas mendapat hukuman Allah sedangkan kamu melakukan perbuatan jahat yang sama"

##### Akankah kamu terbebas dari hukuman Allah?

Ucapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menambahkan penekanan. Anda juga dapat menerjemahkan pertanyaan ini sebagai sebuah pernyataan negatif yang kuat. AT: "Kamu pasti tidak akan terbebas dari penghakiman Allah!"

##### Atau apakah kamu meremehkan kebaikanNya, kelapangan hatiNya, penundaan hukuman,dan kesabaranNya ... pertobatan?

Ucapan ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menambahkan penekanan. Anda juga dapat menerjemahkannya dengan pernyataan kuat. AT: "Kamu seharusnya tidak berlaku seperti tidak penting bahwa Allah itu baik dan kesabaranNya menunggu lama sebelum Ia menghukum orang-orang, sehingga kebaikanNya akan membawa mereka kepada pertobatan!"

##### meremehkan besarnya ... kesabaran

"pertimbangkan besarnya ... kesabaran tidak penting" atau "pertimbangkan ... tidak baik"

##### Tahukah kamu bahwa kebaikanNya bermaksud untuk membawamu kepada pertobatan?

Ucapan ini muncul dalam pertanyaan untuk menambah penekanan. Anda juga dapat menerjemahkan ini sebagai pernyataan kuat. AT: " kamu harus tahu Allah menunjukan kepadamu bahwa Ia baik maka kamu haruslah bertobat!"

#### Romans 2:5

##### Pernyataan Terkait:

Paulus terus-menerus mengingatkan orang-orang bahwa semua orang adalah jahat.

##### Tetapi karena sikap keras kepalamu dan hatimu yang tidak mau bertobat

Paulus memakai sebuah perumpamaan untuk membandingkan seseorang yang menolak untuk menaati Allah untuk sesuatu yang keras, seperti batu. Dia juga memakai metonimia "hati" untuk mewakili seseorang secara utuh. AT: "Sebab kamu menolak untuk mendengar dan bertobat"

##### keras kepala dan hati yang tidak mau bertobat

Ini adalah dua hal yang sama yang dapat anda kombinasikan sebagai "hati yang tidak mau bertobat."

##### kamu mengumpulkan untuk kemurkaanmu sendiri

Kata "mengumpulkan" menyatakan sebuah perumpamaan yang biasanya merujuk ke seseorang yang mengumpulkan hartanya dan menyimpannya di tempat yang aman. Paulus berkata, bukannya harta, orang itu mengumpulkan hukuman Allah. Semakin lama mereka pergi tanpa bertobat, semakin berat hukuman itu. AT: "kamu membuat hukumanmu semakin buruk"

##### pada hari kemurkaan ... hari pengungkapan penghakiman Allah yang adil

Kedua frasa ini merujuk pada hari yang sama. AT: "saat Allah menunjukan semua orang bahwa Ia murka dan Ia menghakimi semua orang dengan adil"

##### imbalan/balasan

"memberi ganjaran yang adil atau hukuman"

##### setiap orang diperhitungkan sesuai dengan perbuatannya

"menurut apa yang tiap orang perbuat"

##### telah mencari

Ini berarti mereka berbuat di jalan yang menuntun mereka kepada keputusan yang positif dari Allah pada hari penghakiman.

##### kemuliaan, kehormatan, dan tanpa penyelewengan

Mereka ingin Allah memberi kemuliaan dan kehormatan pada mereka, dan mereka ingin tidak mati (ketidakbinasaan).

##### kekekalan

Merujuk pada fisik, bukan moral, pembusukan.

#### Romans 2:8

##### Pernyataan Terkait:

Meski bagian ini berbicara kepada orang yang tidak percaya, Paulus menyimpulkan dengan mengatakan kedua pihak baik Yahudi maupun bukan Yahudi berdosa di hadapan Allah.

##### mencari kepentingan sendiri

"egois" atau "hanya fokus kepada apa yang membuat mereka senang"

##### tidak taat kepada kebenaran, tetapi taat kepada kelaliman

Kedua frasa ini sebenarnya memiliki arti yang sama. Yang kedua memantapkan/memperkuat yang pertama.

##### murka dan kemarahan (geram) akan datang

Kata "murka" dan "kemarahan

##### murka

Di sini kata "murka" adalah metonimia yang merujuk kepada hukuman Allah yang berat atas orang berdosa.

##### penderitaan dan kesesakan

Di sini kata "penderitaan" dan "kesesakan" pada dasarnya berarti sama dan menekankan betapa mengerikannya hukuman Allah akan terjadi. AT: "hukuman mengerikan akan terjadi"

##### pada setiap jiwa manusia

Di sini, Paulus memakai kata "jiwa" sebagai sinekdoke yang merujuk pada orang secara utuh. AT: "atas setiap orang"

##### berbuat jahat

"terus-menerus melakukan perbuatan jahat"

##### pertama-tama kepada orang Yahudi, dan juga kepada orang Yunani

"Allah akan menghakimi pertama-tama orang Yahudi, dan kemudian orang yang bukan Yahudi"

##### pertama-tama

Kemungkinan arti 1) "pertama dalam urutan waktu" atau 2) "yang paling pasti"

#### Romans 2:10

##### Tetapi kemuliaan, kehormatan, dan damai sejahtera akan datang

"Tapi Allah akan memberikan kemuliaan, kehormatan, dan damai sejahtera"

##### berbuat baik

"terus-menerus melakukan apa yang baik"

##### pertama-tama pada orang Yahudi, dan juga kepada orang Yunani

"pertama-tama Allah akan menghukum orang Yahudi, dan kemudian kepada orang-orang bukan Yahudi"

##### pertama-tama

Anda dapat menerjemahkan ini dengan cara yang sama dalam [Roma 2:9](./08.md).

##### Sebab tidak ada keberpihakan dengan Allah

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk yang positif. AT: "Sebab Allah memperlakukan semua orang sama"

##### bagi semua yang berdosa

"bagi mereka yang telah berdosa"

##### yang tanpa Taurat akan binasa tanpa taurat pula

Paulus mengulang "tanpa Taurat" untuk menekankan bukan perkara penting jika orang tidak tahu hukum Musa. Jika mereka berdosa, Allah akan menghakimi mereka. AT: "tanpa mengetahui hukum Musa pasti akan tetap mati"

##### semua orang yang berdosa

"mereka semua yang telah melakukan dosa"

##### yang di bawah Taurat akan dihakimi oleh Taurat

Allah akan menghakimi orang berdosa seturut hukumNya. Anda dapat menerjemahkan ini dalm bentuk aktif. AT: "dan barang siapa mengetahui hukum Musa, Allah akan menghakimi mereka seturut hukum itu"

#### Romans 2:13

##### Pernyataan terkait:

Selanjutnya Paulus mengajak pembacanya untuk mengetahui bahwa ketaatan yang sempurna terhadap hukum Allah diperlukan meskipun untuk mereka yang tidak pernah mempunyai hukum Allah.

##### Sebab

Ayat 14 dan 15 menyela argumen utama Paulus untuk memberi keterangan tambahan kepada pembaca. Jika anda mempunyai cara untuk menandai sebuah sela seperti ini dalam bahasamu, anda dapat menggunakannya di sini.

##### bukanlah orang yang mendengar Taurat

Di sini "Taurat" merujuk pada hukum Musa. AT: "bukan hanya mereka yang mendengar hukum Musa"

##### barangsiapa benar di hadapan Allah

"kepada siapa Allah mempertimbangkannya benar"

##### tetapi orang yang melakukan Taurat

"tetapi orang-orang yang menaati hukum Musa"

##### siapa yang akan diadili

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "kepada siapa Allah akan menerima"

##### Orang-orang bukan Yahudi, yang tidak mempunyai Taurat ... menjadi hukum Taurat bagi mereka sendiri

Frasa "Taurat bagi mereka sendiri" adalah sebuah idiom yang berarti bahwa orang-orang ini dengan dorongan diri sendiri melakukan hukum Allah. AT: "mempunyai hukum Allah yang sudah ada dalam diri mereka sendiri"

##### mereka tidak mempunyai hukum Taurat

Di sini "Taurat" merujuk pada hukum Musa. AT: "mereka sebenarnya tidak mempunyai hukum yang telah Allah berikan kepada Musa"

#### Romans 2:15

##### Dengan ini mereka menunjukkan

"Dengan dorongan diri sendiri mereka melakukan Taurat yang mereka tunjukan"

##### perbuatan dikehendaki oleh Taurat yang tertulis dalam hati mereka

Kamu dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. "Hati" di sini adalah sebuah metonimia untuk seluruh orang. AT: "apa yang Allah kehendaki kepada mereka untuk dilakukan telah dengan jelas mereka tunjukan dalam pikiran, jiwa dan kehendak mereka" atau "Allah telah menuliskan pada hati mereka apa yang Taurat kehendaki untuk mereka lakukan" atau "Allah telah menunjukan mereka apa yang Taurat kehendaki"

##### turut bersaksi pada mereka, dan pikiran mereka akan saling menuduh atau saling membela

Di sini "turut bersaksi" merujuk pada pengetahuan yang mereka dapat dari hukum yang Allah tuliskan dalam hati mereka. AT: "memberi tahu mereka jika mereka tidak taat atau menaati hukum Allah"

##### pada hari ketika Allah akan menghakimi

Akhir dari pemikiran Paulus dari [Roma 2:13](./13.md). "Ini akan terjadi saat Allah menghakimi"

#### Romans 2:17

##### Pernyataan Terkait:

Di sini Paulus mulai berdiskusi bahwa Taurat yang dimiliki orang Yahudi sejatinya menghukum mereka karena mereka tidak menaatinya.

##### jika kamu menyebut dirimu seorang Yahudi

"sebab kamu menyebut dirimu seorang Yahudi"

##### bersandar kepada Taurat

Frasa " bersandar kepada Taurat" mewakili orang yang percaya kalau mereka dapat menjadi benar dengan menaati Taurat. AT: "bergantung pada hukum Musa"

##### mengetahui kehendakNya

"dan tahu kehendakNya"

##### karena kamu telah diajar dalam hukum Taurat

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "karena orang telah memberitahumu apa yang benar dalam Taurat" atau "karena kamu telah belajar dari Taurat"

##### dan dirimu adalah penuntun bagi orang buta, dan terang bagi mereka yang berada dalam kegelapan

D sini "orang buta" dan "mereka yang berada dalam kegelapan" mewakili orang yang tidak mengerti Taurat. AT: "karena kamu mengajar Taurat, dirimu seperti penuntun bagi orang buta, dan seperti terang bagi mereka yang hilang dalam kegelapan"

##### pengoreksi bagi orang-orang bodoh

"kamu mengajar mereka yang salah"

##### guru bagi orang-orang yang belum dewasa

Di sini Paulus membandingkan mereka yang tidak mengerti apapun tentang Taurat dan orang yang belum dewasa. AT: "dan kamu pengajar orang yang tidak mengerti Taurat"

##### dan kamu memiliki bentuk pengetahuan dan kebenaran dari Taurat

Pengetahuan tentang kebenaran yang di dalam Taurat yang berasal dari Allah. AT: "karena kamu yakin kamu mengerti kebenaran yang telah Allah berikan dalam Taurat"

#### Romans 2:21

##### Hai kamu yang mengajar orang lain, tidakkah kamu mengajar dirimu sendiri?

Paulus menggunakan pertanyaan ini untuk menghardik pendengarnya. Anda dapat menerjemahkan ini sebagai pernyataan yang kuat. AT: "Kamu yang mengajar orang lain, tetapi kamu tidak mengajar dirimu sendiri!" atau "Kamu yang mengajar orang lain, tetapi kamu tidak melakukan apa yang kamu ajarkan!"

##### Kamu mengajar untuk tidak mencuri, tidakkah kamu sendiri mencuri?

Paulus memakai sebuah pertanyaan untuk menghardik pendengarnya. Anda dapat menerjemahkan ini sebagai pernyataan yang kuat. AT: "kamu memberitahu untuk tidak mencuri, tetapi kamu sendiri mencuri!"

##### Kamu yang melarang berzinah, tidakkah kamu sendiri berzinah?

Paulus memakai sebuah pertanyaan untuk menghardik pendengarnya. Anda dapat menerjemahkan ini sebagai pernyataan yang kuat. AT: "Kamu mengatakan untuk tidak berzinah, tapi kamu sendiri berzinah!"

##### Kamu yang jijik terhadap berhala, tidakkah kamu merampok dari rumah berhala?

Paulus memakai sebuah pertanyaan untuk menghardik pendengarnya. Anda dapat menerjemahkan ini sebagai pernyataan yang kuat. AT: "Kamu yang jijik terhadap berhala, tetapi kamu merampok dari rumah berhala!"

##### merampok rumah berhala

Kemungkinan arti 1) "mencuri barang dari rumah berhala pagan setempat untuk dijual dan mendapat untung" atau 2) "jangan mengirim ke rumah berhala di Yerusalem semua uang yang adalah milik Allah."

#### Romans 2:23

##### Kamu yang bangga terhadap Taurat, tidakkah kamu mempermalukan Allah dengan melanggar Taurat?

Paulus memakai sebuah pertanyaan untuk menghardik pendengarnya. Anda dapat menerjemahkan ini dengan sebuah pernyataan yang kuat. AT: "Adalah jahat jika kamu berbangga terhadap Taurat, ketika di waktu yang sama kamu tidak menaatinya dan mempermalukan Allah!"

##### nama Allah dipermalukan di antara bangsa-bangsa yang lain

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Perbuatan jahatmu mempermalukan Allah di dalam pikiran bangsa-bangsa lain"

##### nama Allah

Kata "nama" adalah sebuah metonimia yang merujuk kepada Allah secara menyeluruh.

#### Romans 2:25

##### Pernyataan Terkait:

Paulus terus menunjukan bahwa Allah, dengan TauratNya, menghukum meski dia orang Yahudi yang memiliki hukum Allah.

##### Sunat memang ada gunanya bagimu

"Aku mengatakan semua ini karena bersunat ada gunanya bagimu"

##### jika kamu melanggar Taurat

"jika kamu tidak menaati perintah yang ada dalam Taurat"

##### maka sunatmu menjadi tidak bersunat

"ini seakan-akan kamu tidak lagi bersunat"

##### orang yang tidak bersunat

"orang yang tidak disunat"

##### melakukan perintah-perintah Taurat

"menaati apa yang Allah perintahkan di dalam Taurat"

##### bukankah orang yang tidak bersunat diperhitungkan sebagai orang yang telah disunat? dan tidakkah orang yang secara lahiriah tidak bersunat akan menghakimi kamu ... Taurat?

Paulus menanyakan dua pertanyaan di sini untuk menekankan bahwa sunat tidak membenarkan seseorang di hadapan Allah. Anda dapat menerjemahkan pertanyaan ini sebagai pernyataan dalm bentuk aktif. AT: "Allah akan memperhitungkannya telah bersunat. Seorang yang secara lahiriah tidak bersunat akan menghakimi kamu ... Taurat."

#### Romans 2:28

##### yang tampak

Ini merujuk pada tradisi-tradisi Yahudi, seperti sunat, yang mana orang bisa melihatnya.

##### hanya nampak secara lahiriah

Ini merujuk pada perubahan fisik pada tubuh seseorang saat dia disunat.

##### lahiriah

Ini adalah sebuah sinekdoke untuk seluruh tubuh. AT: "tubuh"

##### seorang Yahudi ialah batinnya, dan sunat ialah sunat di dalam hati

Dua frasa ini memiliki arti yang mirip. Pada frasa pertama, "seorang Yahudi ialah batinnya," menjelaskan frasa kedua, "sunat ialah sunat di dalam hati."

##### batinnya

Ini merujuk pada nilai dan dorongan seseorang yang telah diubah oleh Tuhan.

##### di dalam hati

Di sini "hati" adalah sebuah metonimia untuk dalam

##### dijalankan oleh Roh, bukan oleh hukum tertulis

Di sini "hukum tertulis" adalah sebuah sinekdoke yang merujuk pada tulisan kitab suci. AT: "melalui pekerjaan Roh Kudus, bukan karena kamu mengetahui kitab suci."

##### dijalankan oleh Roh

Ini merujuk bagian dalam, rohaniah seseorang yang "Roh Allah" ubah.

### Chapter 3

**1** Jika demikian, apakah kelebihan orang Yahudi? Atau, apakah keuntungannya bersunat? *[*[1](#fn-045-003-001-1)*]***2** Banyak sekali, dalam segala hal; terutama, kepada merekalah dipercayakan firman Allah. **3** Lalu, jika beberapa orang tidak percaya, apakah ketidakpercayaan mereka membatalkan kesetiaan Allah? **4** Sama sekali tidak! Allah adalah benar sekalipun setiap orang adalah pembohong. Seperti yang ada tertulis:

“Engkau terbukti benar dalam perkataan-Mu,

dan Engkau akan menang jika manusia menghakimi-Mu.” Mazmur 51:6

**5** Akan tetapi, jika ketidakbenaran kita justru menunjukkan kebenaran Allah, apa yang harus kita katakan? Bolehkah kita mengatakan bahwa Allah dengan tidak adil telah menghukum kita? (Aku berkata demikian sebagai seorang manusia) **6** Sama sekali tidak! Jika demikian, bagaimana Allah dapat menghakimi dunia?

**7** Akan tetapi, jika melalui kebohonganku, kebenaran Allah semakin memuliakan-Nya, mengapa aku masih dihakimi sebagai seorang pendosa? **8** Dan, (seperti yang difitnahkan beberapa orang terhadap kami) mengapa tidak berkata, “Mari, kita lakukan yang jahat supaya yang baik muncul dari kejahatan itu.” Mereka yang berkata seperti itu pantas dihukum!

**9** Lalu apa? Apakah kita lebih baik daripada orang lain? Sama sekali tidak! Sebab, kami sudah mengatakan sebelumnya bahwa baik orang-orang Yahudi maupun orang bukan Yahudi, berada di bawah dosa. **10** Seperti ada tertulis,

“Tidak ada seorang pun yang berbuat benar, seorang pun tidak.

**11** Tidak ada seorang pun yang berakal budi.

Tidak ada seorang pun yang mencari Allah.

**12** Semua orang sudah berbalik dari-Nya,

mereka bersama-sama menjadi tidak berguna.

Tidak ada seorang pun yang berbuat baik,

tidak seorang pun.” Mazmur 14:1-3

**13** “Kerongkongan mereka seperti kuburan yang menganga,

lidah mereka merayu-rayu, racun ular berbisa ada di bawah bibir mereka.” Mazmur 5:10; 140:3

**14** “Mulut mereka penuh kutukan dan kepahitan.” Mazmur 10:7

**15** “Kaki mereka cepat menumpahkan darah.

**16** Kesusahan dan kehancuran ada di jalan mereka.

**17** Dan, mereka tidak tahu bagaimana hidup dalam damai.” Yesaya 59:7-8

**18** “Takut akan Allah tidak ada di depan mata mereka.” Mazmur 36:2

**19** Sekarang kita tahu bahwa apa pun yang dikatakan oleh Hukum Taurat, diperuntukkan bagi mereka yang berada di bawah Hukum Taurat sehingga terkatuplah setiap mulut, dan dunia berada di bawah penghakiman Allah. **20** Tidak ada manusia *[*[2](#fn-045-003-020-2)*]* yang dapat dibenarkan di hadapan Allah *[*[3](#fn-045-003-020-3)*]* dengan melakukan Hukum Taurat karena justru melalui Hukum Taurat itu datang pengenalan dosa.

**21** Akan tetapi sekarang, tanpa Hukum Taurat, kebenaran Allah telah dinyatakan, dan disaksikan melalui Kitab Taurat dan para nabi *[*[4](#fn-045-003-021-4)*]* Nabi di Daftar Istilah. . **22** Bahkan, kebenaran Allah melalui iman kepada Kristus Yesus diperuntukkan bagi semua yang percaya, karena tidak ada perbedaan; **23** sebab semua orang telah berdosa dan telah kehilangan kemuliaan Allah, **24** dan dibenarkan oleh kasih karunia-Nya secara cuma-cuma melalui penebusan di dalam Yesus Kristus; **25** yang telah Allah nyatakan secara terbuka sebagai jalan pendamaian dalam darah-Nya melalui iman. Hal ini menunjukkan keadilan-Nya, karena dalam kesabaran-Nya, Allah telah membiarkan dosa-dosa yang dahulu terjadi. **26** Hal itu juga dimaksudkan untuk menunjukkan keadilan-Nya pada masa kini supaya Ia terbukti benar dan membenarkan orang yang beriman kepada Yesus.

**27** Jadi, di manakah kemegahan diri kita? *[*[5](#fn-045-003-027-5)*]* Sudah disingkirkan! Oleh hukum apa? Oleh hukum perbuatan kita? Bukan, tetapi oleh hukum iman. **28** Karena itu, inilah yang kita percayai, bahwa manusia dibenarkan di hadapan Allah melalui iman, bukan dari perbuatan-perbuatan berdasarkan Hukum Taurat.

**29** Atau, apakah Allah hanyalah Allah bagi bangsa Yahudi saja? Bukankah Dia juga adalah Allah bagi bangsa bukan Yahudi? Ya! Bagi bangsa bukan Yahudi juga, **30** karena Allah itu satu dan Ia akan membenarkan orang-orang yang bersunat oleh iman, dan yang tidak bersunat melalui iman. **31** Jadi, apakah kami meniadakan Hukum Taurat melalui iman? Sekali-kali tidak! Sebaliknya, kami justru meneguhkan Hukum Taurat.

#### Footnotes

3:1 *[*[1](#ref-fn-045-003-001-1)*]*Orang-orang bersunat, yaitu orang-orang Yahudi.3:20 *[*[2](#ref-fn-045-003-020-2)*]*Kata yang digunakan di sini adalah sarx, yang bisa juga berarti: daging, badan fisik; sifat manusia, keturunan duniawi.3:20 *[*[3](#ref-fn-045-003-020-3)*]*Bc. Mzm. 143:2.3:21 *[*[4](#ref-fn-045-003-021-4)*]*Lih. 3:27 *[*[5](#ref-fn-045-003-027-5)*]*Sebagai latar belakang dari pertanyaan ini, bc. 2:17, 23.

### Catatan Umum Roma 03

##### Struktur dan format

Beberapa terjemahan menyisipkan bait-bait puisi supaya lebih mudah dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) memberikan sisipan puisi ini di 3:4, 10-18, yang telah dikutip dari Perjanjian Lama.

Pasal 2 menjelaskan bahwa semua orang Yahudi dikutuk karena mereka melanggar Taurat Musa dan non Yahudi ternyata bisa diselamatkan. Pasal 3 menjawab pertanyaan berikut: keuntungan apa yang dimiliki oleh orang-orang Yahudi dan tidak dimiliki oleh orang orang non Yahudi (Lihat: lawofmoses dan save)

##### Konsep khusus di pasal ini

##### Penghakiman yang universal

Pasal ini menjelaskan bahwa seluruh dunia tidak bisa dipungkiri dan punya pengetahuan yang cukup untuk bisa mencari dan percaya kepada Tuhan yang sejati, Allah. Dosa adalah masalah seluruh umat manusia dan memperbudak orang-orang yang tidak percaya dalam dosa-dosanya." (Lihat: believe dan sin)

##### "Karena semua orang telah berdosa dan kehilangan kemuliaan Allah "

Persyaratan yang dibutuhkan untuk masuk Surga dan berada di hadapan Tuhan adalah kesempurnaan. Apapun yang kurang sempurna berujung kepada penghakiman. (Lihat: heaven dan condemn)

##### Tujuan dari Taurat Musa

Kepatuhan kepada Taurat tidak membuat seseorang itu benar. Taurat tidak membenarkan seseorang namun merupakan cara seseorang menunjukkan imannya kepada Tuhan. (Lihat: justify dan faith)

##### Kiasan-kiasan yang penting di pasal ini

Pertanyaan Retorik (Pertanyaan yang sebenarnya tidak perlu dijawab)

Hal ini adalah hal yang paling sering digunakan di pasal ini. Sepertinya tujuan dari pertanyaan retorik ini adalah untuk membuat pembaca merasa bersalah, atau untuk menghukum umat manusia atas dosa-dosa mereka dan akhirnya membawa mereka kepada Tuhan Yesus (Lihat: dan guilt)

#### Tautan:

* [Catatan Roma 3:1](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Romans 3:1

##### Pernyataan Terkait:

Paulus mengatakan bahwa keuntungan orang Yahudi adalah karena Allah memberi mereka perintahNya.

##### Jika demikian, apakah kelebihan orang Yahudi? Dan apakah keuntungan dari bersunat?

Paulus mengemukakan pendapat apa yang orang-orang pikirkan setelah mendengar apa yang dia tulis di pasal 2. Dia melakukan ini untuk merespon mereka di ayat 2. AT: "Beberapa orang mungkin berkata, 'Jika demikian, apakah kelebihan orang Yahudi? Atau, apakah keuntungannya bersunat?" atau "Beberapa orang mungkin berkata, ' Jikalau itu benar, berarti orang-orang Yahudi tidak punya kelebihan apapun, dan tidak ada untungnya dari bersunat."

##### Baik dalam segala hal

Paulus sekarang merespon kekhawatiran yang dimasukkan ke ayat 1. Di sini kata "ini" tertuju kepada orang-orang Yahudi. AT: "Tetapi ada kelebihan dari menjadi seorang Yahudi!"

##### Pertama dari semua

Arti yang paling memungkinkan adalah 1) "Pertama di dalam urutan waktu" atau 2) Yang paling pasti" atau 3) "Yang paling penting."

##### orang Yahudi dipercayakan wahyu dari Allah

Di sini kata "Wahyu" tertuju kepada sabda dan janji Allah. Anda bisa menerjemahkannya ke dalam bentuk aktif. AT: "Allah memberikan sabdaNya yang mengandung janjiNya kepada orang Yahudi

#### Romans 3:3

##### Untuk apa kalau beberapa orang Yahudi pada akhirnya tidak percaya? Apakah ketidakpercayaanya menghilangkan kepercayaan Allah.

Paulus menggunakan pertanyaan ini untuk membuat orang-orang berpikir. AT: "Beberapa orang Yahudi tidak percaya kepada Allah. Haruskah kita simpulkan dari kejadian ini kalau Tuhan tidak akan memenuhi janjiNya?"

##### Semoga tidak

Ungkapan ini dengan tegas menolak jika hal itu bisa terjadi. Anda mungkin mempunyai ekspresi yang di dalam bahasamu yang bisa dipakai di konteks ini. "Itu tidak mungkin!" atau "Pastinya tidak!"

##### Sebaliknya

"Kita sebaliknya harus mengatakan ini"

##### biarlah Allah itu benar

"Allah selalu benar dan selalu menepati janjiNya" AT: "Allah selalu menepati janjiNya"

##### meskipun semua orang pembohong

Kata "setiap" dan "pembohong" adalah kalimat melebih-lebihkan yang digunakan untuk menekankan bahwa hanya Allah yang selalu menepati janjiNya. AT: "bahkan kalau semua orang adalah pembohong!"

##### Telah tertulis

Anda bisa menerjemahkan ini ke bentuk aktif. AT: "Kitab Suci sendiri setuju dengan apa yang Kukatakan"

##### Bahwa kau mungkin dinyatakan benar dalam kata-katamu, dan bahwa kamu mungkin menang ketika kau datang ke penghakiman

Dua frasa ini mempunyai arti yang sama. Anda bisa menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif. AT: "Setiap orang harus tahu kalau apa yang kau bilang itu benar, dan kau akan selalu memenangkan perkaramu ketika semua orang menuduhmu

#### Romans 3:5

##### Akan tetapi, jika ketidak-benaran kita justru menunjukkan kebenaran Allah, apa yang harus kita katakan? Bolehkah kita mengatakan Allah dengan tidak adil telah menghukum kita?

Paulus menggunakan pertanyaan ini untuk memperlihatkan apa yang beberapa orang perdebatkan dan untuk membuat pembacanya berpikir tentang apakah argumen ini benar atau tidak. AT: "Beberapa orang berkata bahwa sejak ketidak-benaran kita malah menunjukkan kebenaran Allah, maka Allah tidak adil ketika menghukum kita"

##### telah membawa murkaNya ke kita

Di sini kata "murka" adalah ungkapan untuk hukuman. AT: "untuk memberi penghukuman kepada kita" atau "untuk menghukum kita"

##### Aku menggunakan argumen orang lain

"Aku di sini mengatakan apa yang orang-orang katakan" atau "Ini yang beberapa orang katakan"

##### jangan sekalipun

"Kita tidak boleh sekalipun mengatakan kalau Tuhan tidak adil"

##### Kalau begitu bagaimana Allah menghakimi dunia?

Paulus menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan kalau argumen-argumen yang melawan Injil tidaklah benar, dikarenakan para orang Yahudi juga percaya kalau Allah akan menghakimi semua orang. AT: "Kita semua tahu kalau Tuhan pada kenyataannya akan menghakimi dunia!"

##### dunia

Kata "dunia" di sini adalah ungkapan yang tertuju untuk orang-orang yang tinggal di dunia. AT: "semua orang di dunia"

#### Romans 3:7

##### Akan tetapi, jika melalui kebohonganku, kebenaran Allah semakin memuliakanNya, mengapa aku masih dihakimi sebagai orang yang berdosa?

Di sini Paulus membayangkan seseorang yang terus menolak Injil Kristus. Para penantang mengatakan, karena dosanya menunjukkan kemuliaan Allah, maka Allah seharusnya tidak berkata kalau dia adalah pendosa di saat hari penghakiman, contohnya, dia mengatakan kebohongan.

##### Kenapa tidak katakan... datanglah"?

Di sini Paulus mengajukan pertanyaannya sendiri, untuk menunjukkan betapa bodohnya argumen dari penantang khayalannya. AT: "Aku mungkin juga akan berkata..... datanglah!"

##### seperti yang bukan sebenarnya dikatakan

"beberapa kebohongan yang akan diberitahu perbedaannya kalau ini adalah apa yang kita katakan"

##### Penghakiman terhadap mereka akan adil

Ini akan adil kalau Allah menghukum musuh-musuh Paulus, karena menyebarkan kebohongan terhadap ajaran Paulus.

#### Romans 3:9

##### Pernyataan Terkait:

Paulus menyimpulkan bahwa semua manusia bersalah karena dosa-dosa mereka, tidak ada yang benar dan tidak ada yang mencari Allah.

##### Lalu apa? Kita mau mencari alasan?

Paulus menanyakan pertanyaan ini untuk menekankan pernyataannya. AT: "Kita orang-orang Yahudi tidak boleh berpikir kalau kita akan lolos dari hukuman Tuhan, hanya karena kita orang Yahudi!"

##### Tidak sama sekali

Kata-kata ini lebih keras dari kata "tidak" yang biasa, tapi tidak lebih keras dari "tentu saja tidak!"

##### Inilah yang tertulis

Anda bisa menerjemahkan ini menuju bentuk aktif. AT: "Ini seperti yang ditulis para nabi di dalam Kitab Suci"

#### Romans 3:11

##### Tidak ada seorangpun yang mengerti

Tidak seorangpun mengerti mana yang benar. AT: "Tidak ada yang benar-benar mengerti mana yang benar"

##### Tidak ada yang mencari Allah

Di sini kata "mencari Allah" artinya mempunyai relasi dengan Allah. AT: "Tidak ada yang dengan tulus mempunyai hubungan dengan Allah"

##### Mereka semua telah berbalik

Ini adalah ungkapan yang berarti orang-orang yang bahkan tidak ingin memikirkan tentang Allah. Mereka ingin menghindarinya. AT: "Mereka semua telah berbalik dari Allah"

##### Mereka menjadi tidak berguna

Tidak ada satu pun yang melakukan kebaikan, mereka tidak berguna untuk Allah. AT: "Semua orang telah menjadi tidak berguna untuk Allah"

#### Romans 3:13

##### Mereka ... Mereka

Kata "mereka" di sini tertuju kepada "Orang Yahudi dan Yunani" dalam Roma 3:9

##### Tenggorokan mereka adalah kuburan yang terbuka

Kata "tenggorokan" di sini adalah ungkapan dari semua yang orang-orang katakan yang tidak mulia dan menjijikkan

##### Lidah mereka menipu

Kata "lidah" di sini adalah ungkapan dari berita palsu yang orang-orang katakan. AT: "Orang-orang berkata bohong"

##### Racun ular berada di bawah bibir mereka

Di sini kata "racun ular" adalah ungkapan yang digunakan untuk mewakili rasa sakit yang luar biasa karena kata-kata buruk yang orang-orang katakan. AT: "Kata-kata jahat mereka menyakiti orang-orang sama seperti racun dari ular yang sangat beracun"

##### Mulut mereka penuh dengan makian dan kepahitan

Di sini kata "mulut" adalah ungkapan yang mewakili kata-kata jahat yang keluar dari orang-orang. Kata "penuh" melebih-lebihkan tentang seberapa sering orang-orang mengatakan hal yang menyakitkan dan buruk"

#### Romans 3:15

##### Mereka ... mereka ... Orang-orang ini ... mereka

Kata-kata ini tertuju kepada orang Yahudi dan Yunani dalam Roma 3:9.

##### Kaki mereka mengeluarkan darah yang deras

Di sini kata "kaki" adalah ungkapan yang mewakili orang-orang itu sendiri. Kata "darah" adalah ungkapan tentang hal membunuh orang. AT: "Mereka terburu-buru dalam hal menyakiti dan membunuh orang"

##### Kehancuran dan penderitaan ada di jalan mereka

Di sini kata "kehancuran dan penderitaan" adalah ungkapan yang mewakili ancaman yang orang-orang ini lakukan terhadap orang lain. AT: "Mereka mencoba menghancurkan orang lain dan membuat mereka menderita"

##### cara damai

"Sebuah cara hidup damai berdampingan dengan orang lain." Sebuah "cara" adalah sebuah jalan.

##### Tidak ada rasa takut akan Tuhan di mata mereka

Di sini kata "takut" adalah ungkapan yang mewakili hormat kepada Allah dan kemauan untuk memuliakanNya. AT: "Semua orang menolak untuk memberi hormat kepada Allah yang harusnya Ia berhak mendapatkannya"

#### Romans 3:19

##### apapun yang dikatakan oleh Hukum Taurat, diperuntukkan bagi

Di sini Paulus menyatakan seolah-olah Hukum Taurat itu hidup dan mempunyai suaranya sendiri. AT: "semua yang Hukum Taurat katakan orang-orang harus lakukan adalah untuk" atau "semua perintah yang Musa tulis di Hukum Taurat adalah untuk"

##### yang di bawah Hukum Taurat

"orang-orang yang harus mematuhi Hukum Taurat"

##### supaya semua mulut tertutup

Di sini kata "mulut" adalah sebuah ungkapan yang berarti kata-kata yang orang katakan. Anda bisa menerjemahkan ini ke bentuk aktif. AT: "supaya tidak seorangpun yang bisa berkata apapun yang masuk akal untuk membela diri"

##### dunia ini harus mempertanggungjawabkan kepada Allah

Di sini kata "dunia" adalah ungkapan yang mewakili orang-orang yang tinggal di dunia. AT: "bahwa Allah bisa berkata semua orang di dunia ini bersalah!"

##### tubuh

Di sini kata "tubuh" tertuju kepada semua manusia.

##### Untuk

Arti yang mendekati adalah 1) "Oleh karena itu" atau 2) "Ini karena"

##### melalui hukum, muncullah pengetahuan tentang dosa

"ketika seseorang mengetahui Hukum Allah, dia sadar bahwa dia telah berdosa"

#### Romans 3:21

##### Pernyataan Terkait:

Kata "tapi" di sini menunjukkan bahwa Paulus telah menyelesaikan perkenalannya dan sekarang adalah awal dia menceritakan inti penjelasannya.

##### sekarang

Kata "sekarang" tertuju kepada waktu sejak Yesus datang ke dunia

##### terpisah dari hukum kebenaran Allah yang telah diketahui

Anda bisa menerjemahkan kalimat ini menjadi kalimat aktif. AT: "Allah telah diketahui sebagai jalan kebenaran tanpa mematuhi hukum."

##### Telah disaksikan oleh Hukum Taurat dan para nabi

Kata "Hukum Taurat dan para nabi" tertuju kepada bagian dari Kitab Musa dan tulisan para nabi di dalam Kitab orang Yahudi. Paulus menjelaskan kepada mereka seperti mereka ini sedang bersaksi di persidangan. Anda bisa menerjemahkan kalimat ini ke bentuk aktif. AT: "Apa yang Musa dan para nabi tulis membenarkan hal ini"

##### kebenaran Allah melalui iman kepada Yesus Kristus

Di sini kata "kebenaran" berarti berada di hadapan Allah. AT: "menjadi berada di hadapan Allah melalui percaya kepada Yesus Kristus

##### Bahwasanya tidak ada perbedaan

Paulus menjelaskan bahwa Allah menerima semua orang dengan cara yang sama. AT: "Tidak ada perbedaan antara orang Yahudi dan non Yahudi"

#### Romans 3:23

##### telah kehilangan kemuliaan Allah

Di sini kata "kemuliaan Allah" adalah ungkapan yang tertuju kepada citra Allah dan sifatNya. AT: "gagal menjadi sesuai dengan citra Allah"

##### mereka dibebaskan secara cuma-cuma karena anugerahNya melalui penebusan Yesus Kristus

Di sini kata "dibebaskan" ditujukan pada makna dibenarkan oleh Allah. Anda bisa menerjemahkannya ke kalimat aktif. AT: "Allah membuat mereka benar dengan diri-Nya sebagai tebusan, karena Yesus Kristus membebaskan mereka

##### mereka dibebaskan secara cuma-cuma

Ini berarti mereka dibebaskan tanpa harus berusaha atau pantas untuk dibebaskan. Allah dengan cuma-cuma membebaskan mereka. AT: "mereka dibebaskan oleh Allah tanpa berusaha"

#### Romans 3:25

##### dalam darah-Nya

Ini adalah ungkapan atas kematian Yesus sebagai penebusan atas dosa-dosa. AT: "kematianNya sebagai penebusan atas dosa"

##### tidak menghargai

Arti yang mendekati adalah 1) tidak menghiraukan atau 2) memaafkan

##### Ini terjadi karena Allah menunjukkan kemuliaanNya di saat ini

"Dia melakukannya untuk menunjukkan bahwa Allah yang membela umat manusia"

##### Ini semua karena Dia ingin membuktikan bahwa Dia adil, dan untuk menunjukkan bahwa Dia menyelamatkan semuanya karena iman kepada Yesus.

"Dengan ini Ia menunjukkan bahwa Ia adil dan memuliakan umat manusia yang beriman kepada Yesus"

#### Romans 3:27

##### Jadi, di manakah kemegahan kita? Sudah disingkirkan!

Paulus menyatakan pertanyaan ini untuk menunjukkan kalau tidak ada alasan untuk orang dapat menyombongkan diri dalam hal mematuhi Hukum Taurat. AT: "Jadi tidak bisa kita menyombongkan diri kalau Allah memilih kita atau menyukai kita karena kita mematuhi hukum Taurat. Sifat menyombongkan diri itu harus disingkirkan."

##### Oleh hukum apa? Oleh hukum perbuatan kita? Bukan, tetapi oleh hukum iman

Paulus menanyakan dan menjawab pertanyaan retorik ini untuk menekankan kalau hal-hal yang dia sampaikan sudah pasti benar. Anda bisa menerjemahkan ini ke kalimat aktif. AT: "Dalam hukum apa kita harus menyingkirkan sifat sombong? Haruskah kita singkirkan karena perbuatan baik kita? Bukan, tetapi karena kepercayaan kita kepada Allah."

##### tanpa

"terpisah dari" atau "tanpa berpikir panjang lagi"

#### Romans 3:29

##### Atau, apakah Allah hanya Allah bagi bangsa Yahudi saja?

Paulus menanyakan pertanyaan ini untuk menekankan sesuatu. AT: "Kau orang-orang Yahudi tidak seharusnya berpikir kalau hanya kau yang diterima oleh Allah!"

##### Bukankah Dia juga adalah Allah bagi bangsa yang bukan Yahudi? Ya, bagi bangsa bukan Yahudi juga.

Paulus menyatakan pertanyaan ini untuk menekankan pendapatnya. AT: "Dia juga menerima bangsa yang bukan Yahudi"

##### Ia akan membenarkan orang orang yang bersunat oleh iman, dan orang orang yang tidak bersunat melalui iman

Di sini kata "sunat" adalah ungkapan yang ditujukan kepada orang-orang Yahudi dan "yang tidak bersunat" adalah ungkapan yang ditujukan kepada bangsa bukan Yahudi. AT: "Allah akan membenarkan orang Yahudi dan non-Yahudi melalui iman mereka kepada Yesus"

#### Romans 3:31

##### Pernyataan terkait:

Paulus membenarkan hukum melalui iman.

##### Apakah kita meniadakan hukum Taurat melalui iman?

Paulus menanyakan pertanyaan ini untuk menambah penekanan dalam kalimatnya. AT: "Haruskah kita menghiraukan Hukum Taurat karena kita mempunyai iman?

##### Sekali-sekali tidak

Ekspresi ini memberikan jawaban negatif yang paling keras kepada pertanyaan retorik. Anda mungkin mempunyai ungkapan yang sama di bahasamu yang bisa kamu gunakan untuk hal ini. AT: "Sudah pasti tidak benar!" atau "sudah pasti tidak!"

##### kami justru meneguhkan Hukum Taurat

"Kami mematuhi hukum Taurat "

##### kita

Kata ganti ini tertuju untuk Paulus, umat percaya yang lain, dan pembaca.

### Chapter 4

**1** Jadi, apakah yang akan kita katakan tentang Abraham, bapa leluhur kita menurut daging? **2** Karena jika Abraham dibenarkan melalui perbuatannya, ia mempunyai alasan untuk bermegah, tetapi tidak di hadapan Allah. **3** Sebab, apa yang dikatakan oleh Kitab Suci? “Abraham percaya kepada Tuhan dan Tuhan memperhitungkan hal itu kepadanya sebagai kebenaran.” *[*[1](#fn-045-004-003-1)*]*

**4** Kepada orang yang bekerja, upah yang diberikan kepada mereka bukanlah suatu hadiah, melainkan hak mereka. **5** Dan, kepada yang tidak bekerja, tetapi percaya kepada Allah yang membenarkan orang fasik, iman mereka diperhitungkan sebagai suatu kebenaran. **6** Bahkan Daud pun mengatakan betapa diberkatinya seseorang ketika Allah memperhitungkan kebenaran kepadanya tanpa memandang hal-hal yang telah ia perbuat:

**7** “Berbahagialah orang

yang diampuni pelanggaran-pelanggarannya,

dan yang ditutupi dosa-dosanya.

**8** Berbahagialah orang-orang

yang dosanya tidak diperhitungkan oleh Tuhan!” Mazmur 32:1-2

**9** Apakah berkat ini hanya untuk orang yang bersunat? Ataukah juga untuk orang yang tidak bersunat? Sebab kami sudah mengatakan bahwa “Iman Abraham terhitung sebagai kebenaran.” **10** Lalu, bagaimana itu diperhitungkan kepadanya? Sebelum atau sesudah dia disunat? Bukan setelah ia disunat, melainkan sebelum ia disunat. **11** Abraham menerima tanda sunat sebagai meterai kebenaran iman sebelum ia bersunat supaya ia dapat menjadi bapa bagi semua orang yang percaya tak bersunat sehingga kebenaran itu juga diperhitungkan kepada mereka; **12** sekaligus menjadi bapa bagi orang-orang bersunat yang tidak hanya bersunat tetapi juga berjalan dalam jalan iman yang pernah dilalui oleh bapa kita, Abraham, sebelum ia disunat.

**13** Janji kepada Abraham dan kepada keturunannya bahwa mereka akan memiliki seluruh bumi tidak akan dipenuhi melalui Hukum Taurat, tetapi melalui kebenaran iman. **14** Sebab, jika mereka yang berasal dari Hukum Taurat dapat menjadi ahli waris, maka iman menjadi sia-sia dan janji Allah dibatalkan; **15** sebab Hukum Taurat mendatangkan murka, tetapi jika tidak ada Hukum Taurat, maka di situ juga tidak ada pelanggaran.

**16** Inilah mengapa janji itu berasal dari iman, supaya janji itu berdasarkan kasih karunia sehingga janji itu juga sampai kepada seluruh keturunan Abraham; bukan hanya yang berasal dari Hukum Taurat, tetapi juga yang berasal dari iman Abraham, yang adalah bapa kita semua, **17** (seperti yang tertulis, “Aku telah menjadikanmu bapa bagi banyak bangsa” *[*[2](#fn-045-004-017-2)*]* ) di hadapan Allah, yang ia percayai, yaitu Allah yang memberi kehidupan kepada orang mati dan yang menyebut sesuatu yang belum ada menjadi ada.

**18** Dalam pengharapan di atas pengharapan ia percaya, sehingga ia boleh menjadi bapa dari banyak bangsa sesuai dengan yang telah dikatakan, “Akan menjadi demikianlah keturunanmu.” *[*[3](#fn-045-004-018-3)*]***19** Dan, dengan tidak menjadi lemah dalam iman, meskipun ia mengetahui tubuhnya sendiri hampir mati karena umurnya kira-kira 100 tahun dan rahim Sara juga sudah mati; **20** dia tidak dibimbangkan terhadap janji Allah oleh ketidakpercayaan. Sebaliknya, imannya dikuatkan sehingga ia memberikan kemuliaan kepada Allah, **21** dan merasa yakin bahwa Allah berkuasa melakukan apa yang telah dijanjikan-Nya. **22** Karena itulah, imannya “diperhitungkan sebagai kebenaran.” *[*[4](#fn-045-004-022-4)*]***23** Namun, hal itu tidak hanya ditulis demi kepentingan Abraham saja, **24** tetapi juga bagi kita. Hal itu akan diperhitungkan kepada mereka yang percaya kepada Dia yang membangkitkan Yesus, Tuhan kita, dari antara orang mati. **25** Yaitu, Yesus yang telah diserahkan untuk mati karena dosa kita, dan yang telah dibangkitkan demi pembenaran kita.

#### Footnotes

4:3 *[*[1](#ref-fn-045-004-003-1)*]*Kut. Kej. 15:6.4:17 *[*[2](#ref-fn-045-004-017-2)*]*Kut. Kej. 17:5.4:18 *[*[3](#ref-fn-045-004-018-3)*]*Kut. Kej. 15:5.4:22 *[*[4](#ref-fn-045-004-022-4)*]*Kut. Kej. 15:6.

#### Catatan Umum

### Roma 4

##### Struktur dan format

Beberapa hasil terjemahan menunjukkan baris-baris puisi agar lebih muda untuk dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) memasukkan puisi-puisi yang ada pada pasal 4 ayat 7-8, yang dikutip dari PL (Perjanjian Lama).

##### Konsep khusus dalam pasal ini.

##### Tujuan dari Hukum Musa

Paulus membahas hal-hal dalam pasal 3 dan menjelaskan bagaimana Abraham, bapa dari umat Israel, menekankan hal tersebut. Ketaatan tidak dapat menentukan seseorang, bahkan Abraham sendiri. Menaati hukum Musa tidak dapat menentukan pribadi seseorang, karena ketaatan adalah bagaimana seseorang menunjukkan imannya kepada Allah. Imanlah yang selalu mendeskripsikan pribadi seseorang.

##### (See: justify, lawofmoses and faith)

##### Sunat

Sunat sangat penting bagi umat Israel. Hal tersebut menunjukkan identitas seseorang sebagai keturunan Abraham dan merupakan tanda perjanjian antara Abraham dan Yahweh. Paulus menjelaskan bahwa salah satu alasan sunat dilakukan adalah untuk memperlihatkan iman umat Israel. Praktek sunat sendiri tidak dapat menentukan iman seseorang. (Lihat: circumcise dan covenant)

##### Gaya bahasa penting dalam pasal ini

##### Pertanyaan Retorik

Hal-hal ini sering digunakan dalam pasal ini. Tujuan adanya pertanyaan retorik ini adalah untuk menyadarkan pembaca, atau mengingatkan mereka akan dosa mereka dan membawa mereka untuk beriman dalam Yesus. (Lihat:, guilt dan sin)

#### Tautan:

* [Romans 04:01 Notes](./01.md)

**<< | >>**

#### Romans 4:1

##### Pernyataan Terkait:

Paulus menekankan bahwa di masa lampau orang percaya dibenarkan oleh Allah dengan iman bukan dengan hukum taurat.

##### Apakah yang ditemukan Abraham, bapa leluhur kita menurut daging ?

Paulus menggunakan pertanyaan tersebut untuk menarik perhatian dari pembaca dan mulai membicarakan tentang sesuatu yang baru. AT: "Inilah apa yang Abraham pendahulu kita temukan"

##### Apa yang firman Allah katakan

Paulus menggunakan pertanyaan ini untuk menambah penekanan. Dia berbicara berdasarkan firman Allah seakan-akan firman Allah ini hidup dan dapat berbicara. AT: "Bahwa kita bisa membaca firman Allah"

##### Hal tesebut diperhitungkan sebagai suatu kebenaran

Pernyataan ini dapat diterjemahkan dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Allah menganggap Abraham sebagai orang benar"

#### Romans 4:4

##### Apa yang dibayarkan kepadanya bukanlah suatu hadiah

Ini dapat diterjemahkan kedalam bentuk aktif. AT: "Tidak ada yang memperhitungkan apa yang dibayarkan kepada pekerja itu sebagai suatu hadiah"

##### sebagai hutang

Ini dapat diterjemahkan ke dalam bentuk aktif. AT: "tetapi sebagai pekerja yang berhutang kepadanya"

##### di dalam Dia yang membenarkan

"di dalam Allah, yang membenarkan"

##### Imannya diperhitungkan sebagai kebenaran

Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif. AT: "Allah menganggap iman orang itu sebagai suatu kebenaran" atau "Allah menganggap orang itu benar karena imannya"

#### Romans 4:6

##### Daud juga mencurahkan berkat atas orang yang Tuhan telah nyatakan benar tanpa melihat hal-hal yang diperbuatnya.

"Daud pun mengatakan betapa diberkatinya seseorang ketika Allah memperhitungkan kebenaran kepadanya tanpa memandang hal-hal yang telah ia perbuat "

##### Yang pelanggarannya telah diampuni ... Dosanya telah ditutupi ... Yang dosa perlawanannya tidak diperhitungkan oleh Allah

Konsep yang sama dinyatakan dalam tiga cara yang berbeda. Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif. AT: "Allah telah mengampuni mereka yang telah melanggar hukum taurat.. mereka yang dosanya telah Allah tutupi.. dan mereka yang dosanya tidak hitung Allah.

#### Romans 4:9

##### Kemudian berkat ini dicurahkan hanya kepada mereka yang bersunat, atau kepada mereka yang tidak bersunat juga?

Tanda ini muncul dalam bentuk pertanyaan untuk menambahkan sebuah penekanan. AT: "Apakah Allah hanya memberkati mereka yang bersunat, atau juga pada mereka yang tidak bersunat?"

##### Mereka yang bersunat

Ungkapan ini mengacu pada orang-orang Yahudi. AT: "orang-orang Yahudi"

##### Mereka yang tak bersunat

Ungkapan ini mengacu kepada orang-orang bukan Yahudi. AT: "orang-orang bukan Yahudi"

##### Iman Abraham diperhitungkan sebagai kebenaran

Anda dapat menerjemahkan bagian ini ke dalam bentuk aktif. AT: "Allah menganggap iman Abraham sebagai suatu kebenaran"

##### Jadi, bagaimana itu diperhitungkan? Apakah ketika Abraham sudah bersunat, atau sebelum ia bersunat?

Paulus menanyakan pertanyaan-pertanyaan ini untuk menambah penekanan pada pernyataannya. AT: "Kapan Allah menganggap Abraham sebagai orang benar? Apakah ketika sebelum bersunat atau setelah itu?

##### Bukan setelah ia bersunat, melainkan sebelum ia bersunat.

"Bukan setelah ia disunat, melainkan sebelum ia disunat"

#### Romans 4:11

##### materai pembenaran oleh iman yang ia dapatkan sebelum ia disunat

Disini "pembenaran oleh iman" memiliki arti bahwa Allah menganggap ia sebagai orang benar". AT: "sebuah tanda yang terlihat bahwa Allah menganggap ia benar karena ia telah percaya kepada Allah sebelum ia disunat"

##### bahkan sebelum mereka disunat

"Bahkan sebelum mereka disunat"

##### Itu artinya bahwa kebenaran akan diperhitungkan kepada mereka

Anda dapat menerjemahkan bagian ini ke dalam bentuk aktif. AT: "Itu artinya bahwa Allah menganggap mereka benar:

##### Abraham menjadi bapa bagi mereka yang bersunat

Di sini "yang bersunat" mengacu pada mereka yang merupakan orang-orang yang benar-benar percaya kepada Tuhan, baik orang-orang Yahudi ataupun bukan Yahudi.

##### yang mengikuti langkah-langkah iman Abraham bapa kita

Disini "mengikuti langkah-langkah iman" merupakan ungkapan yang memiliki arti mengikuti contoh-contoh pemuridan seseorang. AT: "yang mengikuti contoh iman Abraham bapa kita" atau "yang memiliki iman seperti Abraham bapa kita"

#### Romans 4:13

##### keturunan

Orang-orang yang telah Tuhan janjikan bahwa mereka akan memiliki seluruh bumi dan kekayaannya melalui anggota-anggota keluarganya.

##### tetapi melalui pembenaran oleh iman

Kata "janji itu datang" dipahami melalui frasa pertama. Anda dapat menerjemahkan ini dengan menambahkan kata-kata seperti ini. AT: "tetapi janji Allah datang melalui iman, yang Tuhan anggap sebagai kebenaran"

##### Mereka yang hidup berdasarkan hukum taurat akan menjadi keturunannya

Di sini "hidup menurut hukum Taurat" mengacu pada ketaatan terhadap hukum Taurat. AT: "mereka yang menaati hukum Taurat akan mewariskan isi bumi"

##### iman menjadi sia-sia, dan janji dibatalkan

"iman menjadi tidak ada artinya, dan janji itu tidak berarti"

##### tidak ada pelanggaran

Dapat dikalimatkan kembali untuk menghilangkan kata abstrak "pelanggaran" AT: "tidak ada yang bisa melanggar hukum" atau "tidak mungkin bagi seseorang untuk melanggar hukum"

#### Romans 4:16

##### Karena alasan ini

"Jadi"

##### oleh iman

Kata "itu" mengacu pada penerimaan janji Allah. AT: "oleh karena imanlah kita dapat menerima janji itu" atau "kita menerima janji itu karena iman"

##### Agar janji itu dapat bersandar pada anugerah

Di sini "janji itu bersandar pada anugerah" menunjukkan Allah memberi apa yang Ia telah janjikan karena anugerahNya. AT: "supaya apa yang Ia janjikan itu semua karena anugerahNya:

##### diberikan kepada semua keturunan Abraham

Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "semua keturunan Abraham menerima apa yang Allah telah janjikan untuk beri"

##### Mereka yang mengikuti hukum taurat

Hal ini mengacu kepada orang-orang Yahudi, yang diperintahkan untuk menaati hukum Musa.

##### Mereka yang membagikan iman yang dimiliki Abraham

Hal ini mengacu kepada mereka yang memiliki iman seperti Abraham sebelum ia bersunat. AT: "mereka yang percaya seperti Abraham dahulunya"

##### bapa kita semua

Di sini kata "kita" mengacu kepada Paulus dan termasuk semua orang-orang Yahudi dan bukan Yahudi yang percaya kepada Kristus. Abraham adalah nenek moyang dari orang-orang Yahudi, tapi dia juga merupakan bapa secara spiritual bagi mereka yang memiliki iman.

##### Sebagaimana tertulis

Kata "tertulis" dapat dinyatakan secara kata-kata. Anda juga dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif. AT: "sebagai seseorang yang telah menulis di dalam firman Allah"

##### Aku telah menciptakanmu

"mu/kau" disini memiliki arti singular

##### Abraham berada dalam hadiratNya yang ia percayai, yaitu Allah, yang memberikan hidup kepada yang mati.

Di sini "dari dia yang ia percayai" mengacu kepada Allah. AT: "Abraham berada dalam hadiratNya yang ia percayai, yaitu Allah, yang memberikan hidup kepada mereka yang telah mati"

##### Menjadikan hal-hal yang tidak ada menjadi nyata

"Menciptakan segala hal dari ketidakberadaan"

#### Romans 4:18

##### Di dalam pengharapan ia percaya melawan harapan

Peribahasa ini memiliki arti bahwa Abraham percaya kepada Allah meskipun tampaknya ia tidak bisa memiliki seorang putra. AT: "meskipun tampaknya tidak mungkin bagi dia untuk memiliki keturunan, ia percaya kepada Allah"

##### Menurut apa yang telah diberitahukan kepadanya

Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif. AT: "seperti apa yang telah Allah katakan kepada Abraham"

##### Maka akan ada keturunanmu

Janji penuh Allah kepada Abraham dapat dinyatakan secara langsung. AT: "Kau akan memiliki banyak keturunan lebih dari yang bisa kau hitung"

##### Tanpa menjadi lemah dalam iman,

Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk positif. AT: "Ia tetap kuat dalam imannya, meskipun"

#### Romans 4:20

##### Jangan bimbang dalam ketidakpercayaan

Anda dapat menerjemahkan kalimat negatif ganda ini kedalam bentuk positif. AT: "tetap berperilaku dalam iman"

##### Ia dikuatkan dalam iman

Anda dapat menerjemahkan kalimat ini ke dalam bentuk aktif. AT: "ia menjadi kuat dalam iman"

##### Ia penuh keyakinan

"Abraham sangat yakin"

##### Ia juga mampu untuk menyelesaikan

"Tuhan mampu melakukannya"

##### Maka itu, ini juga diperhitungkan kepadanya sebagai kebenaran

Anda dapat menerjemahkan bagian ini kedalam bentuk aktif. AT: "Maka itu Allah menghitung kepercayaan Abraham sebagai suatu kebenaran" atau "Maka itu Allah menganggap Abraham benar karena percaya kepadaNya"

#### Romans 4:23

##### Sekarang adalah

"Sekarang" digunakan di sini untuk menghubungkan kejadian dimana Abraham dibenarkan oleh iman terhadap kejadian yang terjadi di masa kini dimana orang-orang percaya dibenarkan oleh iman terhadap kematian dan kebangkitan Kristus.

##### hanya untuk keuntungannya

"hanya untuk Abraham"

##### bahwa itu diperhitungkan baginya

Anda dapat menerjemahkan bagian ini ke dalam bentuk aktif. AT " baginya Allah memperhitungkannya sebagai sebuah kebenaran" atau "Allah menganggap ia benar"

##### untuk kita

Kata "kita" mengacu pada Paulus dan termasuk semua orang-orang percaya kepada Kristus.

##### Itu juga dituliskan untuk kita, yang mana akan diperhitungkan, kita yang percaya

Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif. AT "Itu juga untuk kebaikan kita, karena Allah akan menganggap kita benar ketika kita percaya"

##### Dia yang membangkitkan Yesus, Tuhan kita dari kematian

"Membangkitkan" disini merupakan peribahasa untuk "membuat hidup kembali". AT: "Dia yang membuat Yesus Tuhan kita hidup kembali dari kematian

##### Dia adalah satu-satunya yang melepaskan kita dari pelanggaran-pelanggaran kita

Anda dapat menerjemahkan bagian ini ke dalam bentuk aktif. AT: "Dia adalah satu-satunya yang Tuhan bawa untuk mereka yang membunuhNya, supaya Ia dapat membayar utang atas dosa-dosa kita"

##### Membawa

"membawa"

##### dibangkitkan untuk membenarkan kita

Anda dapat menerjemahkan ini menjadi bentuk aktif. AT: "yang Tuhan bangkitkan kembali agar Tuhan dapat membenarkan kita dengan Dia"

### Chapter 5

**1** Oleh sebab itu, karena kita telah dibenarkan oleh iman, maka kita telah berdamai dengan Allah melalui Tuhan kita, Kristus Yesus; **2** melalui Dia, kita memperoleh jalan masuk menuju iman kepada anugerah Allah yang sekarang menjadi dasar kita berdiri, dan kita bersukacita dalam pengharapan kemuliaan Allah. **3** Tidak hanya itu, kita juga bersukacita di dalam penderitaan yang kita alami karena kita tahu bahwa penderitaan ini menghasilkan ketekunan, **4** ketekunan menghasilkan karakter yang tahan uji *[*[1](#fn-045-005-004-1)*]* , dan karakter yang tahan uji menghasilkan pengharapan, **5** dan pengharapan tidak mengecewakan, sebab kasih Allah telah dicurahkan ke dalam hati kita melalui Roh Kudus yang telah dikaruniakan kepada kita.

**6** Ketika kita masih lemah, Kristus mati untuk orang-orang durhaka pada saat yang tepat. **7** Sebab, jarang ada orang yang mau mati untuk orang benar, meskipun mungkin ada juga orang yang mau mati untuk orang baik. **8** Namun, Allah menyatakan kasih-Nya kepada kita, bahwa ketika kita masih menjadi pendosa, Kristus mati bagi kita.

**9** Lebih dari itu, setelah dibenarkan oleh darah-Nya, kita akan diselamatkan dari murka Allah melalui Dia. **10** Sebab, ketika kita masih menjadi musuh Allah, kita telah diperdamaikan dengan Allah melalui kematian Anak-Nya, lebih-lebih lagi sekarang karena kita telah diperdamaikan dengan-Nya. Dan kenyataan bahwa sekarang kita sudah diperdamaikan dengan Allah, maka kita juga pasti diselamatkan melalui hidup-Nya. **11** Bukan hanya itu, kita juga bermegah di dalam Allah melalui Tuhan kita Yesus Kristus, yang melalui-Nya kita sekarang menerima pendamaian Allah.

**12** Karena itu, seperti dosa telah masuk ke dalam dunia ini melalui satu orang dan maut masuk melalui dosa, begitu juga maut menyebar kepada semua orang karena semuanya telah berdosa. **13** Sebab, dosa sudah ada di dunia sebelum Hukum Taurat Musa ada, tetapi dosa tidak diperhitungkan Allah selama tidak ada Hukum Taurat. **14** Namun demikian, maut berkuasa sejak zaman Adam sampai Musa, bahkan atas orang-orang yang tidak melakukan dosa seperti yang dilakukan oleh Adam, yang adalah bayang-bayang dari Dia yang akan datang. *[*[2](#fn-045-005-014-2)*]*

**15** Akan tetapi, pemberian dari Allah itu tidak sebanding dengan dosa. Sebab, jika oleh dosa satu orang, banyak orang telah mati, maka terlebih karunia dari Allah dan pemberian melalui karunia satu Orang itu, yaitu Kristus Yesus. **16** Dan, anugerah tidak seperti akibat dari dosa satu orang itu. Sebab penghakiman atas suatu pelanggaran akan membawa hukuman, tetapi anugerah atas banyak pelanggaran membawa pembenaran. **17** Jika karena dosa satu orang, maut berkuasa atas satu orang itu, terlebih lagi orang-orang yang menerima kelimpahan anugerah dan karunia kebenaran akan memerintah di dalam kehidupan melalui satu Orang itu, yaitu Kristus Yesus!

**18** Jadi, sama seperti melalui satu pelanggaran semua orang menerima hukuman, demikian juga oleh perbuatan kebenaran satu orang pula seluruh manusia menerima hidup dan pembenaran. **19** Karena ketidaktaatan satu orang, banyak orang menjadi pendosa. Akan tetapi, karena ketaatan satu Orang, banyak orang akan dibenarkan. **20** Hukum Taurat ditambahkan supaya dosa bertambah banyak. Akan tetapi, di tempat dosa meningkat, anugerah Allah akan semakin berlimpah-limpah, **21** supaya sama seperti dosa berkuasa di dalam maut, kasih karunia juga berkuasa melalui kebenaran yang memimpin kepada hidup kekal di dalam Kristus Yesus Tuhan kita.

#### Footnotes

5:4 *[*[1](#ref-fn-045-005-004-1)*]*terbukti kemurniannya.5:14 *[*[2](#ref-fn-045-005-014-2)*]*Dia yang akan datang: yang dimaksud di sini adalah Yesus Kristus.

### Roma 5

#### Catatan Umum

##### Struktur dan format

Banyak sarjana melihat ayat 12-17 sebagai bagian yang paling penting dalam kitab suci, namun sulit untuk dipahami. Beberapa dari kekayaan arti kata-kata tersebut mungkin telah hilang dalam proses penerjemahannya dari bahasa Yunani kuno.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Hasil dari pembenaran

Penjelasan Paulus tentang hasil pembenaran merupakan bagian yang penting dalam pasal ini. Hasil-hasil tersebut mencakup memiliki kedamaian dengan Allah, mempunyai hubungan dengan Allah, memiliki pengharapan, kemampuan untuk bersukacita dalam penderitaan, keselamatan kekal dan didamaikan dengan Allah. (Lihat: justify)

##### "Semuanya telah berdosa"

Para sarjana memiliki perbedaan mengenai maksud Paulus dalam ayat 12. "Dan maut telah menjalar ke semua orang, karena semuanya telah berdosa". Beberapa orang percaya bahwa seluruh umat manusia berasal dari "benih Adam". Oleh karena Adam menjadi bapak dari seluruh umat manusia, maka ketika ia berdosa seluruh umat manusia juga ikut melakukan dosa itu. Sementara yang lain percaya bahwa Adam mewakili seluruh umat manusia, sehingga ketika ia berdosa, sebagai akibatnya semua umat manusia pun jatuh ke dalam dosa . Apakah orang di masa kini memainkan peran yang aktif atau pasif dalam dosa yang dilakukan Adam inilah yang memberikan perbedaan pandangan tersebut. Bagian-bagian lain akan menolong untuk kita mengambil keputusan.

##### Adam yang kedua

Adam adalah manusia pertama dan anak Allah pertama. Dia diciptakan oleh Allah. Ia membawa dosa dan kematian ke dalam dunia oleh karena ia memakan buah yang dilarang. Dalam pasal ini Paulus menjelaskan Yesus sebagai "Adam yang kedua" dan Anak Allah yang sejati. Dia membawa kehidupan serta menaklukkan dosa dan kematian dengan cara mati di kayu salib. (Lihat: sonofgod dan death)

##### Tautan:

* [Catatan Roma 05:01](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Romans 5:1

##### Pernyataan Terkait:

Paulus mulai menyampaikan banyak perbedaan yang terjadi ketika Allah membenarkan orang yang percaya kepada Yesus.

##### Karena kita dibenarkan

"Karena kita dibenarkan"

##### kita ...milik kita

Semua kata "kita" dan "milik kita" menunjuk kepada orang-orang percaya dan harus dicantumkan .

##### melalui Tuhan kita Yesus Kristus

"Oleh karena Tuhan kita Yesus Kristus"

##### Tuhan

Kata "Tuhan" di sini berarti Yesus Kristus ialah Allah.

##### Melalui Dia, kita mendapat jalan untuk berdiri di hadapan-Nya oleh iman

Istilah "oleh iman" di sini menunjuk kepada kepercayaan kita terhadap Yesus, yang telah membuat kita dapat berdiri di hadapan Allah. AT: "Karena kita percaya kepada Yesus, Allah mengijinkan kita untuk datang ke dalam hadiratNya."

#### Romans 5:3

##### Tidak hanya ini

Kata "ini" merujuk pada pokok ide yang digambarkan dalam Roma 5:1-2.

##### kita...milik kita

Semua penggunaan kata "kita," sebagai subyek, "milik kita," dan "kita" sebagai obyek menunjuk kepada semua orang percaya dan seharusnya dicantumkan.

##### harapan pasti

Ini kepastian bahwa Allah akan menggenapi semua janjiNya bagi mereka yang percaya kepada Kristus.

##### pengharapan itu tidak mengecewakan

Di sini Paulus menggunakan gaya bahasa perumpamaan untuk menggambarkan seolah-olah "kepercayaan" adalah sesuatu yang hidup. AT: "Kita sangat percaya bahwa kita akan menerima sesuatu yang kita nantikan."

##### karena kasih Allah telah tercurah ke dalam hati kita

Kata "hati" di sini mewakili pikiran seseorang, perasaan atau batin manusia. Ungkapan "kasih Allah telah tercurah ke dalam hati kami" adalah sebuah gaya bahasa kiasan tentang Allah yang menunjukkan kasihNya kepada manusia. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "karena Ia sangat mengasihi kita" atau "karena Allah telah menunjukkan pada kita betapa Ia sungguh mengasihi kita."

#### Romans 5:6

##### kita

Kata "kita" di sini menunjuk kepada seluruh orang percaya dan seharusnya dicantumkan.

##### Sebab tidak mudah bagi seseorang mau mati untuk orang yang benar

"Sangat sulit menemukan seseorang yang rela mati, meski untuk orang yang benar"

##### Namun mungkin seseorang mau mati untuk orang yang baik

"Tetapi mungkin kamu menemukan seseorang yang rela mati untuk seorang yang baik"

#### Romans 5:8

##### membuktikan

Anda dapat menggunakan kata kerja "mempertunjukkan" atau "menunjukkan" dalam bentuk lampau.

##### kita

Semua kata "kita", baik dalam bentuk subyek dan obyek menunjuk kepada semua orang percaya dan seharusnya dicantumkan.

##### Lebih lagi, bahwa kita sekarang dibenarkan oleh darahNya

Kata "dibenarkan" di sini berarti Allah meletakkan kita dalam sebuah hubungan yang benar dengan Dia. Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif. AT: "Lebih lagi apa yang telah Allah lakukan untuk kita sekarang, bahwa Dia telah membenarkan kita oleh karena kematian Yesus di kayu salib."

##### darah

Ini sebuah gaya bahasa yang digunakan untuk menunjuk kepada kematian Yesus di kayu salib.

##### diselamatkan

Ini berarti bahwa melalui kematian Yesus di kayu salib, Allah telah mengampuni kita dan menyelamatkan kita dari hukuman neraka yang disebabkan oleh dosa kita.

##### murka Allah

Kata "murka" di sini merupakan gaya bahasa yang menunjuk kepada hukuman Allah terhadap mereka yang berdosa. AT: "hukuman Allah"

#### Romans 5:10

##### kita adalah

Semua kata "kita" menunjuk kepada semua orang percaya dan seharusnya dicantumkan

##### anakNya ... hidupNya

"Anak Allah ... kehidupan Anak Allah"

##### kita diperdamaikan dengan Allah melalui kematian anakNya

Kematian anak Allah telah menyediakan pengampunan kekal dan menjadikan kita sahabat Allah, bagi semua yang percaya kepada Yesus. Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif. AT: "Allah mengizinkan kita untuk memiliki hubungan yang intim denganNya, karena anakNya yang mati bagi kita."

##### Anak

Ini adalah gelar yang penting bagi Yesus, Anak Allah.

##### setelah diperdamaikan

Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif: "Sekarang Allah telah menjadikan kita sahabatNya kembali."

#### Romans 5:12

##### Pernyataan Terkait:

Paulus menjelaskan mengapa kematian terjadi bahkan sebelum Allah memberikan hukum Taurat kepada Musa.

##### melalui seorang manusia dosa masuk ... kematian masuk melalui dosa

Paulus menggambarkan dosa sebagai sebuah sesuatu yang berbahaya, yang datang ke dalam dunia melalui tindakan dari "satu orang," yakni Adam. Dosa ini lalu menjadi sebuah jalan pembuka untuk kematian, yang digambarkan di sini sebagai sebuah bahaya yang lain, juga masuk ke dunia.

##### Sebelum hukum Taurat, dosa telah ada di dunia

Ini berarti bahwa orang-orang telah berdosa sebelum Allah memberikan hukum Taurat. AT: "Manusia di dunia telah berdosa sebelum Allah memberikan hukum Taurat kepada Musa"

##### tetapi dosa tidak diperhitungkan jika tidak ada hukum Taurat

Ini berarti Allah tidak memperhitungkan dosa manusia sebelum Dia memberikan hukum Taurat. AT: "tetapi Allah tidak mencatat dosa terhadap hukum Taurat sebelum Dia memberikan hukum Taurat."

#### Romans 5:14

##### Sungguh pun demikian, maut

"Sungguhpun demikian apa yang telah aku katakan adalah benar, maut" atau "tidak ada hukum yang tertulis dari zaman Adam hingga zaman Musa, kecuali maut" (Lihat: [Romans 5:13](./12.md))

##### maut berkuasa dari Adam sampai Musa

Paulus berkata tentang maut sebagaimana seorang raja yang berkuasa. AT: "Manusia terus mengalami kematian sejak dari jaman Adam hingga pada jaman Musa sebagai akibat dari dosa mereka."

##### bahkan atas orang-orang yang tidak berdosa, menerima dosa, seperti ketidaktaatan Adam

"bahkan orang-orang yang melakukan dosa yang berbeda dengan Adam pun mengalami kematian."

##### yang merupakan gambaran Dia yang akan datang

Adam adalah bayangan dari Kristus, yang akan muncul kemudian. Dia memiliki kesamaan denganNya.

##### Oleh karena pelanggaran satu orang, banyak yang mati

Kata "satu" di sini menunjuk kepada Adam. AT: "Oleh karena dosa satu orang, banyak orang yang mati."

##### jauh lebih besar lagi anugerah Allah dan karunia yang dilimpahkan kepada banyak orang, oleh karena satu orang, yaitu Yesus Kristus

Kata "anugerah" di sini menunjuk kepada kasih karunia Allah yang Ia sediakan bagi semua orang melalui Yesus Kristus. AT: "Lebih lagi melalui manusia Yesus Kristus, yang telah mati untuk kita semua, mengerjakan kebaikan Allah yang menyediakan kepada kita karunia hidup yang kekal, sekalipun kita tidak pantas menerimanya."

#### Romans 5:16

##### Karena karunia tidak berimbang dengan dosa satu orang

Kata "karunia" di sini menunjuk kepada perbuatan Allah telah menghapus catatan dosa kita. AT: "Karunia tidak berimbang dengan akibat dosa Adam."

##### penghakiman mengikuti satu pelanggaran dan membawa penghukuman, tetapi anugerah ... pembenaran

Di sini Paulus memberi dua alasan mengapa "karunia tidak berimbang dengan akibat dosa Adam." "Penghakiman yang mengakibatkan penghukuman" menyiratkan bahwa kita semua pantas untuk memperoleh hukuman Allah atas dosa kita. AT: "Karena di satu sisi, Allah menyatakan bahwa semua orang layak untuk dihukum oleh karena dosa satu orang, namun sebaliknya di sisi lain."

##### karunia mengikuti banyak pelanggaran dan membawa kepada pembenaran

Ini menunjuk kepada cara Allah menjadikan kita benar meskipun kita tidak layak mendapatkannya. AT: "Kebaikan yang Allah karuniakan menjadikan kita benar di hadapanNya."

##### mengikuti banyak pelanggaran

"Mengikuti dosa dari banyak orang"

##### pelanggaran dari satu orang

Ini menunjuk kepada dosa Adam.

##### kuasa maut

Di sini Paulus berbicara tentang "maut" sebagai seorang raja yang berkuasa. "Kuasa" maut menyebabkan semua orang mati. AT: "Semua orang mati"

#### Romans 5:18

##### oleh karena pelanggaran satu orang

"melalui suatu dosa yang dilakukan oleh Adam" atau "oleh karena dosa Adam."

##### penghukuman terhadap semua orang

"penghukuman" di sini menunjuk kepada hukuman Allah." AT: "semua orang layak mendapat hukuman Allah atas dosa"

##### satu tindakan

pengorbanan Yesus Kristus

##### pembenaran dan kehidupan untuk semua orang

Kata "pembenaran" di sini menunjuk kepada kuasa Allah untuk menjadikan orang-orang benar di hadapanNya. AT: "Allah memberikan kesempatan kepada semua orang untuk dibenarkan"

##### ketidaktaatan satu manusia

Ketidaktaatan Adam

##### banyak orang yang dijadikan berdosa

Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif. AT: "banyak orang telah berdosa"

##### ketaatan satu orang

Ketaatan Yesus

##### banyak yang akan dijadikan benar

Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan membuat orang banyak benar di hadapanNya."

#### Romans 5:20

##### hukum Taurat muncul

Di sini Paulus berbicara tentang hukum Taurat yang seolah-olah adalah seseorang. AT: "Allah memberikan hukum TauratNya kepada Musa.

##### dosa semakin banyak

"dosa meningkat"

##### anugerah menjadi berlimpah-limpah

Di sini "anugerah" merujuk pada berkat-berkat Allah yang tidak layak kita terima. AT: "Allah terus memberkati lebih lagi kepada mereka, dengan cara yang tidak sepantasnya mereka dapatkan."

##### sebagaimana dosa telah berkuasa atas maut

Di sini Paulus berbicara tentang "dosa" yang seolah-olah seperti seorang raja yang berkuasa. AT: "Hasil dari dosa ialah maut."

##### bahkan anugerah dapat berkuasa melalui kebenaran untuk hidup kekal melalui Yesus Kristus Tuhan kita

Paulus berbicara tentang "anugerah" yang seolah-olah seperti seorang raja yang berkuasa. AT: "Anugerah memberikan manusia hidup kekal melalui kebenaran dari Yesus Kristus Tuhan kita."

##### demikian anugerah dapat berkuasa melalui kebenaran

Paulus berbicara tentang "anugerah" yang seolah-olah seperti seorang raja yang berkuasa. Kata "kebenaran" menunjuk kepada kemampuan Allah untuk menjadikan orang benar di hadapanNya. AT: "Maka Allah memberikan kasih karuniaNya kepada setiap orang untuk menjadikan mereka benar di hadapanNya."

##### Tuhan kita

Paulus menggunakannya untuk dirinya, para pembaca, dan semua orang percaya.

### Chapter 6

**1** Jadi apakah yang harus kita katakan? Apakah kita akan terus berbuat dosa supaya anugerah semakin berlimpah? **2** Tentu saja tidak! Bagaimana mungkin kita yang telah mati bagi dosa masih hidup di dalamnya? **3** Atau tidakkah kamu tahu bahwa kita semua yang telah dibaptis *[*[1](#fn-045-006-003-1)*]* Baptis di Daftar Istilah. ke dalam Yesus Kristus telah dibaptiskan ke dalam kematian-Nya? **4** Karena itu, kita telah dikuburkan bersama-sama Dia pada waktu kita dibaptis ke dalam kematian-Nya; supaya sama seperti Yesus yang dibangkitkan dari antara orang mati melalui kemuliaan Bapa, kita juga boleh berjalan dalam pembaruan hidup. *[*[2](#fn-045-006-004-2)*]*

**5** Sebab, jika kita telah dipersatukan bersama-Nya di dalam keserupaan kematian-Nya, kita pasti juga akan dipersatukan dalam keserupaan kebangkitan-Nya. **6** Kita tahu bahwa manusia lama *[*[3](#fn-045-006-006-3)*]* kita sudah disalibkan bersama Kristus dan tubuh dosa kita tidak dilenyapkan sehingga kita tidak akan menghambakan diri lagi kepada dosa. **7** Sebab, setiap orang yang sudah mati, ia sudah dibebaskan dari dosa.

**8** Sekarang, jika kita telah mati bersama Kristus, kita percaya bahwa kita juga akan hidup bersama dengan-Nya. **9** Kita tahu bahwa Kristus yang telah dibangkitkan dari antara orang mati tidak akan mati lagi; maut tidak lagi berkuasa atas Dia. **10** Sebab, akan hal mati-Nya, Dia mati terhadap dosa sekali untuk selamanya, tetapi akan hal hidup-Nya itu, Ia hidup untuk Allah. **11** Demikianlah dirimu, kamu harus menyadari bahwa dirimu sudah mati terhadap dosa, dan hidup untuk Allah di dalam Kristus Yesus.

**12** Karena itu, janganlah membiarkan dosa menguasai tubuhmu yang fana sehingga kamu taat terhadap keinginannya. **13** Dan, jangan pula menyerahkan anggota-anggota tubuhmu kepada dosa sebagai alat kejahatan. Akan tetapi, serahkanlah dirimu kepada Allah sebagai yang hidup dari antara yang mati, dan anggota-anggota tubuhmu sebagai alat kebenaran Allah. **14** Sebab, dosa tidak akan berkuasa atasmu karena kamu tidak lagi hidup di bawah Hukum Taurat tetapi di bawah anugerah.

**15** Jadi, apa yang harus kita lakukan? Apakah kita akan berbuat dosa karena kita tidak hidup di bawah Hukum Taurat, tetapi di bawah anugerah? Tentu saja tidak! **16** Kamu pasti tahu bahwa ketika kamu menyerahkan dirimu sebagai budak yang taat kepada sesuatu atau seseorang, kamu menjadi budak bagi pihak yang kamu taati itu; baik kepada dosa yang memimpinmu menuju maut, atau kepada ketaatan yang akan memimpinmu menuju kebenaran. **17** Akan tetapi, syukur kepada Allah bahwa kamu yang dulu adalah budak dosa, sekarang telah menjadi taat sepenuh hati kepada pokok-pokok pengajaran yang telah diajarkan kepadamu, **18** dan karena kamu telah dibebaskan dari dosa, kamu menjadi budak kebenaran.

**19** Aku berbicara menggunakan istilah yang manusia karena kelemahan dagingmu. Sebab, sama seperti dulu kamu menyerahkan anggota-anggotamu sebagai budak kenajisan dan kejahatan *[*[4](#fn-045-006-019-4)*]* anomia ” berarti ketidaktaatan terhadap hukum, kejahatan, ingkar terhadap hukum. yang berakibat pada kejahatan yang lebih jauh, sekarang serahkanlah anggota-anggotamu *[*[5](#fn-045-006-019-5)*]* menjadi hamba kebenaran yang berujung kepada pengudusan. **20** Sebab, ketika kamu masih menjadi budak dosa, kamu bebas dari kebenaran. **21** Namun, keuntungan apa yang kamu dapatkan dari hal-hal yang kini membuatmu malu itu? Sebab, akhir dari semua hal itu adalah maut. **22** Namun sekarang, sesudah dibebaskan dari dosa dan telah diperhamba oleh Allah, kamu memperoleh buah atas kesucian dan akhirnya adalah hidup yang kekal. **23** Sebab upah dosa ialah maut, tetapi karunia Allah adalah hidup yang kekal dalam Yesus Kristus, Tuhan kita.

#### Footnotes

6:3 *[*[1](#ref-fn-045-006-003-1)*]*Lih. 6:4 *[*[2](#ref-fn-045-006-004-2)*]*pembaruan hidup: teks aslinya bisa juga diartikan "hidup yang baru."6:6 *[*[3](#ref-fn-045-006-006-3)*]*Merujuk kepada kehidupan yang belum diperbaharui oleh Kristus.6:19 *[*[4](#ref-fn-045-006-019-4)*]*Dalam bahasa Yunani, “6:19 *[*[5](#ref-fn-045-006-019-5)*]*Anggota-anggota tubuh.

### Roma 06 Catatan umum

##### Struktur dan format

Paulus memulai pasal ini dengan menjawab kemungkinan atau bantahan dari objek yang diajarkan Paulus dalam pasal 5.

##### Konsep-konsep khusus dalam pasal ini

##### Menentang Taurat

Dalam pasal ini, Paulus membantah pengajaran bahwa orang-orang Kristen dapat hidup seperti apapun yang mereka inginkan setelah menerima keselamatan. Para ahli menganggap pengajaran ini sebagai "antinomianisme" atau "menentang hukum Taurat." Untuk mendorong kehidupan saleh. Paulus mengingat kembali harga mahal yang telah dibayar oleh Yesus untuk orang-orang Kristen yang diselamatkan. (Lihat: save dan godly)

##### Hamba-hamba dosa

Sebelum mengaku percaya di dalam Yesus, dosa memperbudak manusia. Allah membebaskan orang-orang Kristen dari perbudakan dosa. Mereka dapat memilih untuk melayani Kritus dalam kehidupan mereka. Paulus menjelaskan bahwa ketika seorang Kristen memilih dosa, maka secara sadar mereka memilih dosa. (Lihat: faith dan sin)

### Buah

##### Pada pasal ini memakai gambaran buah. Gambaran tentang buah biasanya menunjuk kepada iman seseorang yang menghasikan perbuatan baik dalam kehidupan mereka. (Lihat: fruit dan righteous)

##### Gaya bahasa yang penting dalam pasal ini.

##### Pertanyaan-pertanyaan retorik

Paulus menggunakan pertanyaan-pertanyaan retorik dalam pasal ini. Kelihatannya maksud dari pertanyaan-pertanyaan retorik ini adalah untuk membuat para pembaca menyadari dosa-dosa mereka, sehingga mereka akan percaya dalam Yesus. (Lihat:, guilt dan sin)

##### Kemungkinan kesulitan terjemahan lainnya dalam bab ini.

Kematian

##### Paulus menggunakan kata "kematian" dalam banyak cara berbeda pada pasal ini. Kematian fisik, kematian rohani, dosa memerintah menguasai hati manusia dan mengakhiri sesuatu. Dia membandingkan dosa dan kematian dengan kehidupan baru yang disediakan oleh Kristus dan cara hidup baru yang semestinya dihidupi oleh orang Kristen setelah mereka diselamatkan.

##### (Lihat: death)

##### Tautan:

* [Catatan Roma 06:01](./01.md)

**<< | >>**

#### Romans 6:1

##### Pernyataan Terkait:

Di bawah anugerah, Paulus mengatakan kepada mereka yang percaya dalam Yesus untuk hidup baru, seakan mati bagi dosa dan hidup bagi Allah.

##### Jadi apa yang akan kita katakan? Apakah kita akan terus berbuat dosa sehingga anugerah semakin berlimpah?

Paulus mengajukan pertanyaan-pertanyaan retoris ini untuk menarik perhatian para pembacanya. AT: "Jadi, apakah yang harus kita katakan tentang semua ini? Tentu saja kita tidak seharusnya hidup dalam keberdosaan sehingga Allah akan memberi kita begitu banyak Anugerah!

##### Kita berkata

Kata ganti "kita" menunjuk kepada Paulus, pembacanya, dan orang lain.

##### Kita yang telah mati dalam dosa, bagaimana bisa kita masih hidup di dalamnya?

Di sini "Mati dalam dosa" artinya bahwa mereka yang mengikut Yesus sama seperti mereka yang mati, yang mana mereka tidak bisa terpengaruh oleh dosa. Paulus menggunakan pertanyaan retoris untuk menambah penekanan. AT: "Kita sekarang sama seperti orang mati yang pada siapa dosa tidak berpengaruh! Jadi seharusnya kita tidak boleh tetap dalam keberdosaan!"

##### Tidakkah kamu tahu bahwa kita semua yang telah dibaptis dalam Kristus Yesus telah dibaptiskan dalam kematianNya?

Paulus menggunakan pertanyaan untuk menambah penekanan. AT: "Ingat, ketika seseorang membaptis kita untuk menunjukan bahwa kita memiliki hubungan dengan Kristus, ini juga menunjukkan bahwa kita mati bersama Kristus di kayu Salib!

#### Romans 6:4

##### Kita dikuburkan, kemudian, dengan Ia oleh baptisan dalam kematian.

Di sini Paulus berbicara tentang baptisan orang percaya di dalam air seolah-olah itu merupakan kematian dan penguburan. AT: "Ketika seseorang membaptis kita, ini sama saja seperti orang itu menguburkan kita bersama Kristus di dalam kubur"

##### supaya sama seperti Kristus yang dibangkitkan dari antara orang mati melalui kemuliaan Bapa, kita juga boleh berjalan dalam pembaruan hidup.

Untuk membangkitkan dari kematian adalah sebuah ungkapan untuk menyebabkan seseorang hidup kembali. Ini membandingkan suatu kehidupan rohani baru bagi orang percaya dengan Yesus kembali bangkit secara fisik. Kehidupan rohani baru orang percaya memampukan orang tersebut untuk menaati Allah. Anda bisa menerjemahkan ini dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Supaya sama seperti Bapa membawa Yesus kembali ke dalam kehidupan setelah Ia mati, kita juga harus memiliki kehidupan rohani dan menaati Allah"

##### dari Kematian

Diantara semua orang yang telah mati. Ungkapan ini menggambarkan semua orang mati yang berada di dalam dunia bawah. Untuk dibangkitkan dari antara mereka yang ditentukan untuk hidup lagi.

##### dipersatukan bersamaNya di dalam keserupaan kematianNya ... dipersatukan dalam kebangkitanNya

Paulus membandingkan persatuan kita dengan Kristus dengan kematian. Mereka yang bersama Kristus dalam kematian akan juga mendapat bagian dalam kebangkitanNya. Anda bisa menerjemahkannya dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Mati bersamaNya ... bangkit bersama Dia."

#### Romans 6:6

##### manusia lama kita disalibkan bersamaNya

"Manusia lama" adalah ungkana yang mengacu kepada orang yang belum percaya kepada Yesus. Paulus menggambarkan kehidupan lama kita yang penuh dosa sebagai kematian di kayu salib dengan Yesus ketika kita percaya kepada Yesus. Kamu bisa menerjemahkan kalimat ini dalam bentuk aktif. AT "Manusia berdosa kita mati di atas kayu salib bersama Yesus"

##### manusia lama

Ini berarti seseorang yang dahulunya ada, tetapi yang sekarang tidak ada.

##### tubuh Dosa

Ini adalah suatu gambaran yang mengacu pada keseluruhan dosa seseorang. AT: "kecenderungan dosa"

##### bisa mati

Anda bisa menerjemahkannya dalam bentuk aktif. AT: "Bisa mati"

##### kita seharusnya tidak boleh menghambakan diri lagi kepada dosa

ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Dosa seharusnya tidak lagi memperbudak kita" atau "kita semestinya tidak lagi menjadi budak dosa."

##### kita seharusnya tidak boleh menghambakan diri lagi kepada dosa

Perbudakan dosa adalah ungkapan yang berarti memiliki keinginan kuat untuk melakukan dosa yang dimana seseorang tidak dapat menghentikan dirinya sendiri untuk terus berdosa. hal itu seakan dosa menguasai orang itu. AT: Semestinya kita tidak dikuasai lagi oleh dosa.

##### Dia sudah mati adalah kebenaran yang dinyatakan dengan ketaatan kepada dosa

Di sini "benar" menunjukkan pada kemampuan Allah menjadikan orang benar dengan Dia. Kamu bisa menerjemahkan kalimat ini dalam bentuk kalimat aktif. AT: "ketika Allah menyatakan orang benar bersamaNya, maka orang tersebut tidak lagi dikuasai oleh dosa"

#### Romans 6:8

##### kita telah mati bersama Kristus

Di sini "mati" mengacu pada kenyataan bahwa orang-orang percaya tidak lagi dikuasai oleh dosa.

##### Kita tahu bahwa sejak Kristus telah dibangkitkan dari antara orang mati

Di sini dibangkitkan adalah ungkapan untuk menyebabkan orang yang telah mati untuk hidup kembali. Anda bisa menerjemahkannya dalam bentuk kalimat aktif: AT: "Kita tahu karena Allah telah membangkitkan Kristus setelah setelah Ia mati"

##### dari kematian

Dari antara mereka yang telah mati. Ungkapan ini menggambarkan bersamaNya orang mati di dalam bumi yang paling bawah. Dibangitkan dari antara mereka menjadi hidup kembali.

##### maut tidak lagi berkuasa atas Dia.

Di sini "maut" dijelaskan sebagai raja atau penguasa yang memiliki kuasa atas umat manusia. AT: "Dia tidak akan mati lagi"

#### Romans 6:10

##### Sebab, akan hal matinya, Dia mati terhadap dosa, Dia mati satu kali untuk selama-lamanya

Frasa "satu kali untuk selamanya" berarti menyelesaikan sesuatu dengan sempurna. Anda bisa merangkai seluruh makna sebenarnya dalam terjemahanmu. AT: "Ketika Ia mati Ia mengalahkan kuasa dosa selamanya"

##### Demikian dalam keadaan yang sama, kamu harus mempertimbangkan

"Demikian juga kamu harus mempertimbangkan"

##### Kamu harus mempertimbangkan dirimu

"pikir dirimu sebagai" atau "lihat dirimu sebagai"

##### mati terhadap dosa

Sama halnya seseorang tidak bisa memaksa orang mati untuk melakukan apapun, dosa tidak memiliki kuasa untuk memaksa orang-orang percaya tidak menghormati Allah. AT: "seakan kamu mati bagi kuasa dosa"

##### mati terhadap dosa, namun hidup bagi Allah

"Mati bagi kuasa dosa, tetapi hidup untuk memuliakan Allah"

##### hidup bagi Allah dalam Kristus Yesus.

"Hidup untuk memuliakan Allah melalui kuasa yang diberikan Kristus Yesus kepadamu"

#### Romans 6:12

##### Pernyataan Terkait:

Paulus mengingatkan kita bahwa anugerah berkuasa atas kita, bukan Taurat; kita bukanlah hamba dosa, namun hamba Allah.

##### jangan biarkan dosa berkuasa, jangan biarkan dosa menguasai

Paulus mengatakan seseorang berdosa adalah jika dosa sebagai seorang raja atau tuan yang menguasai mereka. AT: "Jangan biarkan dosa menguasaimu"

##### tubuhmu yang fana

Frasa ini mengacu pada bagian fisik dari seseorang, yang akan mati. AT: "kamu"

##### sehingga kamu taat terhadap keinginannya

Paulus berkata bagi seseorang yang memiliki keinginan untuk berbuat jahat bahwa seolah-olah dosa adalah tuan yang memiliki keinginan jahat.

##### Jangan pula menyerahkan anggota-anggota tubuhmu kepada dosa sebagai alat kejahatan

Digambarkan di sini para pendosa memberikan "bagian-bagian tubuhnya' kepada tuannya atau rajanya. "Bagian-bagian tubuh seseorang" merupakan suatu ungkapan bagi keseluruhan orang. AT: "Jangan serahkan dirimu kepada dosa sehingga kamu melakukan apa yang tidak benar"

##### Serahkanlah dirimu kepada Allah, sebagai orang-orang yang dahulu mati, tetapi yang sekarang hidup.

Yang "sekarang hidup" mengacu pada kehidupan rohani orang-orang percaya. AT: "Tetapi berikanlah dirimu untuk Allah, karena Allah telah memberikanmu kehidupan rohani yang baru" atau "Tetapi kamu harus memberikan dirimu untuk Allah, seperti mereka yang telah mati dan kini hidup kembali"

##### Persembahkanlah bagian-bagian tubuhmu kepada Allah sebagai alat untuk melakukan yang baik.

Jadi "Bagian-bagian dari tubuhmu" merupakan ungkapan yang mengacu pada keutuhan seseorang. AT: "Biarkan Allah memakaimu untuk melakukan pekerjaan baik yang menyenangkanNya"

##### Jangan biarkan dosa mengatur hidupmu

Paulus bersabda mengenai "Dosa" di sini seolah-olah dosa adalah seorang Raja yang berkuasa atas manusia. AT: "Jangan biarkan hasrat dosa berkuasa atas apa yang kamu lakukan" atau "Jangan biarkan dirimu melakukan hal-hal berdosa yang ingin kamu lakukan"

##### Kamu tidak berada di bawah kuasa Taurat

Berada "di bawah taurat" berarti menjadi tunduk pada batasan-batasan dan kekurangan-kekurangan yang ada. Anda bisa memaknai keseluruhan arti secara eksplisit dalam terjemahanmu. AT: "Sekarang kamu tidak lagi terikat dengan Taurat Musa, yang mampu memberikanmu kekuatan untuk berhenti berbuat dosa"

##### tetapi di bawah anugerah

untuk berada "di bawah anugerah" berarti karunia yang diberikan dari Allah secara cuma-cuma memampukan setiap orang untuk menahan diri dari perbuatan dosa. Andai bisa memaknai keseluruhan arti secara eksplisit dalam terjemahanmu. AT: "Tetapi kamu diikat bersama dengan Anugerah Allah, yang memberikan kuasa untuk berhenti melakukan dosa"

#### Romans 6:15

##### Jadi apa yang harus kita lakukan? Bolehkah kita berdosa sebab kita tidak hidup di bawah Taurat, melainkan di bawah anugerah? Tentu saja tidak

Paulus menggunakan pertanyaan untuk menegaskan bahwa hidup di bawah anugerah bukanlah suatu alasan untuk berdosa. AT: "Namun, hanya karena kita terikat dengan anugerah dan bukan dengan Taurat Musa ini bukan berarti menandakan bahwa kita diizinkan untuk berdosa"

##### Tentu saja tidak

"Kita tidak pernah menginginkan hal itu untuk terjadi!" atau "Semoga Allah membantu saya agar tidak melakukannya!" Ungkapan ini menunjukkan keinginan yang sangat kuat agar hal tersebut tidak terjadi. Anda memiliki ungkapan yang sama dalam bahasamu yang mungkin bisa anda gunakan di sini. Lihat bagaimana anda menerjemahkannya dalam Roma 3:31.

##### Apakah kamu tahu bahwa orang yang kamu sendiri temui sebagai budak adalah seseorang yang kamu patuhi, seseorang yang harus kamu taati?

Paulus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur siapa saja yang mungkin berpikir bahwa anugerah Allah bukanlah suatu alasan untuk berbuat dosa. Kamu bisa menerjemahkan ini sebagai suatu pernyataan tegas. AT: "Kamu harus mengetahui bahwa kamu adalah budak atas tuan yang kamu pilih untuk ditaati!"

##### Apakah kamu hamba dosa.... atau hamba yang taat

Disini, Paulus mengatakan "Dosa" dan "Ketaatan" sebagai tuan yang harus dilayani oleh hamba. AT: "Kamu adalah seorang hamba dosa, yang hasilnya di antara kematian spiritual, atau kamu adalah hamba ketaatan, yang hasilnya akan melakukan apa yang dikehendaki Allah.

##### yang memimpin kepada kematian... yang memimpin kepada kebenaran

"yang menghasilkan kematian ... yang menghasilkan kebenaran"

#### Romans 6:17

##### Akan tetapi, syukur kepada Allah!

"Akan tetapi aku bersyukur kepada Allah"

##### Kamu yang dulu adalah budak dosa

Dosa perbudakan merupakan sebuah ungkapan yang berarti bahwa ada keinginan yang kuat dari seseorang untuk melakukan dosa sehingga dia sendiri tidak bisa menghentikan dirinya dari perbuatan dosa. Ini yang terjadi jika dosa menguasai seseorang, AT: "Kamu yang dulu adalah budak dosa" atau "Kamu yang dulu dikuasai oleh dosa"

##### Sekarang telah menjadi taat sepenuh hati

Pada konteks ini, kata "Hati" mengacu kepada motivasi yang jujur dan tulus untuk melakukan sesuatu. AT: "tetapi kamu taat dengan sepenuh hati"

##### Pokok-pokok pengajaran yang telah diajarkan kepadamu

Di sini "Pokok" mengacu pada cara hidup yang dituntun menuju kebenaran. Orang-orang percaya mengubah cara hidup lama mereka untuk disesuaikan kepada cara hidup baru yang disampaikan pemimpin-pemimpin orang Kristen kepada mereka. Kamu bisa menerjemahkan kalimat ini dalam bentuk aktif. AT: "Pengajaran yang diberikan pemimpin-pemimpin Kristen kepadamu"

##### Kamu telah dibebaskan dari dosa.

Anda bisa menerjemahkan kalimat ini dalam bentuk aktif. AT: "Kristus telah membebaskanmu dari kuasa dosa"

##### Dibebaskan dari dosa

"Dibebaskan dari dosa" disini adalah sebuah ungkapan yang mengandung arti kemampuan untuk hidup tanpa dosa yang menganggu kehidupan seseorang. AT: "Kemampuan untuk hidup tanpa dosa yang menghalangi kehidupan seseorang"

##### Kamu menjadi Hamba kebenaran

hamba kebenaran adalah gambaran yang berarti memiliki sebuah kerinduan kuat untuk melakukan perbuatan yang benar. ini sama halnya jika seseorang dikuasai oleh kebenaran. AT: "kamu menjadi seperti hamba dari kebenaran" atau "Kamu sekarang dikuasai oleh kebenaran"

##### Kamu menjadi Hamba kebenaran

ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Kristus telah menjadikan kamu hamba dari kebenaran" atau " Kristus telah mengubah kamu sehingga sekarang kamu dikuasai oleh kebenaran."

#### Romans 6:19

##### Aku berbicara seperti seorang manusia

Paulus mungkin mengharapkan para pembacanya untuk bertanya kenapa dia berbicara mengenai perbudakan dan kemerdekaan. Di sini dia berkata bahwa dia menggunakan ide-ide dari pengalaman setiap harinya untuk membantu mereka mengerti bahwa orang-orang dikuasai oleh dosa atau kebenaran. AT: "Aku berkata tentang ini dari menurut ukuran manusia" atau "Aku menggunakan contoh-contoh dari kehidupan setiap hari"

##### karena kelemahan dagingmu

Paulus sering menggunakan kata "daging" sebagai lawan kata dari "roh." AT: "Karena kamu sendiri tidak sepenuhnya memahami tentang hal-hal rohani"

##### Menyerahkan bagian-bagian tubuhmu sebagai budak kenajisan dan kejahatan

Disini, "bagian tubuh" mengacu pada keseluruhan seseorang. AT: "Memberikan dirimu sendiri sebagai budak untuk segala sesuatu yang jahat dan tidak menyenangkan Allah"

##### menyerahkan bagian-bagian tubuhmu sebagai hamba kebenaran untuk disucikan

Di sini, "Bagian-bagian tubuh" mengacu pada keseluruhan seseorang. AT: "menawarkan dirimu sendiri sebagai budak untuk apa yang dianggap benar di hadapan Allah sehingga Ia bisa melepaskanmu dan memberikan kekuatan untuk melayani-Nya.

##### kamu bebas dari kebenaran

Di sini, "bebas dari kebenaran" adalah sebuah ungkapan yang berarti bahwa tidak harus melakukan kebenaran. Orang-orang yang hidup seolah-olah karena mereka berpikir bahwa mereka tidak perlu untuk melakukan apa yang dianggap benar. AT: "Ini seolah-olah seperti kamu bebas dari kebenaran" atau "kamu bertingkah seolah-olah kamu tidak harus melakukan apa yang dianggap benar" atau

##### Namun, buah apa yang kamu dapatkan dari hal-hal yang kini membuatmu malu?

"Buah" di sini adalah ungkapan yang dipakai untuk "hasil" atau "keuntungan." Paulus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegaskan bahwa perbuatan dosa tidak menghasilkan apapun yang baik. AT: "Tidak ada kebaikan yang berasal dari hal-hal yang kini membuatmu malu" atau "Tidak ada apapun yang kamu dapatkan dari hal-hal yang membuatmu malu"

#### Romans 6:22

##### Namun sekarang, sesudah dibebaskan dari dosa dan telah diperhamba oleh Allah.

Ini bisa ditegaskan dalam bentuk aktif. AT: "Akan tetapi sekarang kamu telah bebas dari dosa dan menjadi pelayan Allah" atau "Akan tetapi sekarang bahwa kamu telah dibebaskan Allah dari dosamu dan kamu diangkat menjadi hambaNya."

##### Akan tetapi sekarang kamu telah dibebaskan dari dosa

Menjadi "bebas dari dosa" merupakan sebuah ungkapan yang mana tidak bisa lagi berbuat dosa"

##### dan diperhamba oleh Allah

Menjadi "hamba" oleh Allah adalah sebuah ungkapan yang mana dimampukan untuk menyembah dan mematuhi Allah. AT: "dan Allah telah memampukanmu untuk menyembahNya"

##### Kamu memperoleh buah atas kesucian

Disini "buah" adalah sebuah metafora untuk "hasil" atau "keuntungan." AT: "keuntungan adalah kesucianmu" atau "keuntungannya adalah kamu hidup dalam kesucian"

##### Hasilnya adalah kehidupan kekal

"Hasil dari semua ini adalah kehidupan kekal bersama Allah"

##### Sebab upah dosa adalah maut

Kata "upah" mengacu pada sebuah pembayaran yang diberikan untuk seseorang atas apa yang mereka kerjakan. "Apabila kamu menjadi hamba dosa, kamu akan menerima kematian spiritual sebagai pembayarannya" atau "Apabila kamu terus melakukan dosa, Allah akan menghukummu dengan kematian spiritual"

##### tetapi karunia Allah adalah hidup yang kekal bersama Yesus Kristus, Tuhan kita

"akan tetapi Allah memberikan kehidupan kekal bagi mereka yang menjadi milik Kristus Yesus, Tuhan kita"

### Chapter 7

**1** Apakah kamu tidak tahu, hai saudara-saudaraku (sebab aku berbicara kepada mereka yang mengetahui Hukum Taurat), bahwa Hukum Taurat berkuasa atas diri seseorang selama orang itu hidup? **2** Karena itulah, seorang perempuan yang menikah terikat secara hukum kepada suaminya selama ia hidup; tetapi jika suaminya meninggal, dia akan dibebaskan dari hukum pernikahannya. **3** Jadi, jika perempuan itu menjadi istri laki-laki lain selagi suaminya masih hidup, ia akan disebut pezina, tetapi jika suaminya meninggal, ia bebas dari hukum sehingga ia tidak disebut pezina jika menikah dengan laki-laki lain. *[*[1](#fn-045-007-003-1)*]*

**4** Karena itu, saudara-saudaraku, kamu juga telah mati bagi Hukum Taurat melalui tubuh Kristus supaya kamu menjadi milik yang lain, yaitu Dia yang telah dibangkitkan dari kematian sehingga kita dapat menghasilkan buah bagi Allah. **5** Sebab, ketika kita masih hidup dalam kedagingan, hawa nafsu dosa yang dirangsang oleh Hukum Taurat bekerja dalam anggota-anggota tubuh kita untuk menghasilkan buah bagi maut. **6** Akan tetapi, sekarang kita telah dibebaskan dari Hukum Taurat, telah mati terhadap apa yang dahulu membelenggu kita sehingga kita sekarang melayani dalam keadaan baru menurut Roh, bukan menurut hukum lama yang tertulis *[*[2](#fn-045-007-006-2)*]* .

**7** Jika demikian, apakah yang akan kita katakan? Apakah Hukum Taurat itu dosa? Sekali-kali tidak! Sebaliknya, aku tidak akan mengenal dosa kecuali melalui Hukum Taurat, karena aku tidak akan mengerti arti dari mengingini milik orang lain jika Hukum Taurat tidak mengatakan, “Jangan mengingini.” *[*[3](#fn-045-007-007-3)*]***8** Akan tetapi, dosa mengambil kesempatan melalui perintah itu untuk menghasilkan berbagai macam keinginan dalam diriku; sebab tanpa Hukum Taurat dosa akan mati. **9** Dahulu aku hidup tanpa Hukum Taurat, tetapi ketika hukum itu datang, dosa menjadi hidup dan aku mati; **10** dan perintah ini, yang seharusnya membawa kepada hidup, justru memimpinku kepada maut. **11** Sebab, dosa mengambil kesempatan melalui hukum itu untuk menipu dan membunuhku.

**12** Jadi Hukum Taurat itu adalah kudus, dan hukum itu kudus, benar dan baik. **13** Jika demikian, apakah yang baik itu mendatangkan kematian untukku? Sekali-kali tidak! Dosalah yang menghasilkan maut di dalamku melalui apa yang baik supaya nyata bahwa dosa adalah dosa, dan melalui hukum itu dosa semakin nampak keberdosaannya.

**14** Sebab kita tahu bahwa Hukum Taurat bersifat rohani, tetapi aku bersifat jasmani, terjual di bawah dosa. **15** Sebab, aku tidak mengerti apa yang kulakukan karena aku tidak melakukan hal yang kuinginkan, melainkan aku melakukan hal yang kubenci. **16** Akan tetapi, jika aku melakukan suatu hal yang tidak ingin kulakukan, aku menyetujui bahwa Hukum Taurat itu baik. **17** Jadi sekarang, bukan lagi aku yang melakukannya, tetapi dosa yang hidup di dalamku. **18** Sebab, aku tahu bahwa tidak ada hal baik yang hidup di dalamku, yaitu di dalam kedaginganku, karena kehendak itu ada di dalam diriku, tetapi untuk melakukan yang baik itu tidak. **19** Sebab, aku tidak melakukan perbuatan baik yang kukehendaki, tetapi aku melakukan hal yang jahat, yang tidak kukehendaki! **20** Jadi, jika aku melakukan hal yang tidak kukehendaki, itu bukan lagi aku yang melakukannya, tetapi dosa yang hidup di dalam aku.

**21** Jadi, aku menemukan hukum ini, yaitu: Ketika aku mau melakukan hal yang baik, kejahatan juga ada bersamaku. **22** Sebab, aku suka akan hukum Allah di dalam batinku, **23** tetapi aku melihat hukum lain dalam anggota-anggota tubuhku yang berjuang melawan hukum akal budiku dan menawanku ke dalam hukum dosa yang ada dalam anggota-anggota tubuhku.

**24** Aku manusia celaka! Siapakah yang akan menyelamatkan aku dari tubuh maut ini? **25** Syukur kepada Allah melalui Tuhan kita, Kristus Yesus! **26** Jadi, dengan akal budiku, aku melayani hukum Allah, tetapi dengan tubuh jasmaniku aku melayani hukum dosa.

#### Footnotes

7:3 *[*[1](#ref-fn-045-007-003-1)*]*Bc. Im. 20:10.7:6 *[*[2](#ref-fn-045-007-006-2)*]*Hukum Taurat.7:7 *[*[3](#ref-fn-045-007-007-3)*]*Kut. Kel. 20:17; Ul. 5:21.

### Roma 07

### Catatan Umum

##### Struktur dan format

##### "Atau tidakkah engkau tahu"

Ungkapan ini digunakan Paulus untuk mendiskusikan tema baru, yang menghubungkan yang berikutnya dengan pengajaran yang sebelumnya.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### "Kita sudah dibebaskan dari hukum"

Paulus menjelaskan bahwa hukum Musa tidak lagi berlaku. Sementara ini benar adanya. Prinsip-prinsip di balik hukum tersebut mencerminkan sifat Allah. (Lihat: lawofmoses)

##### Gaya bahasa yang penting dari firman dalam pasal ini

##### Pernikahan

Alkitab biasanya memakai pernikahan sebagai perumpamaan. Di sini Paulus memakainya untuk menjelaskan bagaimana gereja berkaitan dengan hukum Musa dan sekarang dengan Kristus..

##### Kemungkinan kesulitan penerjemahan yang lain dalam pasal ini

##### Daging

Inilah masalah yang rumit. "Daging" mungkin menggambarkan sifat dosa kita. Paulus tidak mengajarkan bahwa tubuh fisik kita adalah dosa. Paulus mengajarkan bahwa orang kristen hidup selama orang-orang kristen hidup ("di dalam daging"), kita akan lanjutkan dosa. Tetapi tubuh baru kita akan bertentangan dengan yang lama. (Lihat: flesh and sin)

##### Tautan-tautan:

* [Roma 07:01 catatan-catatan](./01.md)

**<< | >>**

#### Romans 7:1

##### Pernyataan Terkait:

Paulus menjelaskan bagaimana hukum mengatur mereka yang ingin hidup di bawah hukum..

##### apakah kamu tidak tahu, saudara-saudara ... bahwa hukum mengatur seseorang sepanjang hidupnya?

Paulus menanyakan pertanyaan ini untuk menegaskan. AT: "Sehingga kamu pasti tahu bahwa orang harus menaati hukum hanya ketika mereka hidup".

##### saudara-saudara

Di sini arti sesama orang kristen, termasuk laki-laki dan perempuan..

##### hukum mengatur seseorang selama orang itu hidup

Paulus memberikan contoh hal ini dalam [Romans 7:2-3](./02.md).

#### Romans 7:2

##### perempuan yang telah menikah terikat oleh hukum terhadap suami

Di sini "terikat oleh hukum terhadap suami" adalah mengandaikan seorang perempuan yang menjadi satu dengan suaminya menurut hukum perkawinan. AT "menurut hukum, perempuan yang menikah menjadi satu dengan suami"

##### perempuan yang telah menikah

Ini menunjuk pada perempuan yang telah menikah

##### ia akan disebut pezina

Anda bisa menerjemahkan kalimat ini dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan menganggapnya seorang pezina" atau "orang-orang akan menyebutnya pezina"

##### ia dibebaskan dari hukum

Di sini "bebas dari hukum" berarti tidak menaati hukum. Dalam kasus ini, perempuan tidak harus mentaati hukum yang mengatakan bahwa perkawinan perempuan tidak dapat menikah dengan laki-laki lain. AT: "perempuan itu tidak menaati hukum"

#### Romans 7:4

##### Karena itu, saudara-saudaraku

Ini kembali berkaitan dengan [Roma 7:1](./01.md).

##### saudara-saudara

Di sini artinya sesama orang kristen, termasuk laki-laki dan perempuan.

##### kamu juga telah mati bagi hukum melalui tubuh Kristus

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "kamu juga mati bagi hukum, ketika melalui Kristus kamu mati di salib"

##### kepadaNya yang telah dibangkitkan dari kematian

"Bangkit" di sini adalah ungkapan untuk "menyebabkan hidup kembali" Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "untukNya yang menyebabkan hidup lagi" atau "kepadaNya yang dibangkitkan oleh Allah dari kematian" atau "yang kepadaNya Allah menyebabkan hidup lagi"

##### kita bisa menghasilkan buah bagi Allah

Di sini "buah" adalah perumpamaan bagi perbuatan-perbuatan yang diperkenan Allah AT: "kita dapat berbuat sesuai dengan perkenan Allah"

##### untuk menghasilkan buah kematian

Di sini "buah" menggambarkan bagi "hasil dari perbuatan manusia." AT: "hasil dari kematian rohani" atau "hasil dari kematian rohani"

#### Romans 7:6

##### Pernyataan Terkait:

Paulus mengingatkan kita bahwa Allah tidak menjadikan kita kudus oleh hukum..

##### kita telah dibebaskan dari hukum

Anda bisa menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Allah telah membebaskan kita dari hukum"

##### kita

Ini kata ganti yang menunjuk pada Paulus dan orang-orang percaya

##### kepadanya yang membelenggu kita

Ini merujuk pada hukum. Anda dapat menerjemahkan ini dalam buntuk aktif. AT: "pada hukum Taurat yang telah membelenggu kita"

##### Surat

Ini merujuk pada hukum Musa. AT: "hukum Musa"

#### Romans 7:7

##### Apa yang akan kita katakan kemudian?

Paulus memperkenalkan tema baru.

##### Semoga tidak pernah terjadi

"Tentu saja itu tidak benar!". Ungkapan ini memberikan kemungkinan pertanyaan sebelumnya yang perlu dijawab. Secara retorik Anda mungkin memiliki ungkapan serupa dalam bahasa Anda yang bisa digunakan di sini. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan hal ini di Roma 9:14.

##### Aku tidak akan mengetahui dosa kecuali tidak melalui hukum ... Tetapi dosa mengambil kesempatan ... mengakibatkan setiap nafsu

Paulus membandingkan dosa dengan orang yang melakukan .

##### dosa

"hasratku untuk berbuat dosa"

##### nafsu

Kata ini termasuk hasrat untuk memiliki seseorang dan nafsu seksual yang salah

##### tanpa Hukum, dosa adalah mati.

"Jika tanpa hukum, tidak ada pelanggaran hukum, jadi tidak ada yang berdosa"

#### Romans 7:9

##### dosa mendapatkan kembali hidup

Ini dapat berarti 1) "aku sadar bahwa aku telah berdosa" atau 2) "aku benar-benar cenderung untuk berdosa"

##### Perintah yang membawa kepada kehidupan, yang menghasilkan kepada kematian bagiku.

Paulus berbicara tentang kutukan Allah terutama yang menyebabkan kematian jasmani. AT: "Allah memberiku perintah sehingga aku akan hidup, tapi itu malah membunuhku"

#### Romans 7:11

##### Karena dosa mengambil kesempatan melalui hukum dan menipuku. Melalui perintah itu membunuhku.

Seperti di dalam [Roma 7:7-8]

##### dosa

"hasratku untuk berbuat dosa"

##### mengambil kesempatan melalui hukum itu

Paulus menggambarkan dosa sebagai manusia yang melakukannya. Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam [Roma 7:8]

##### hukum itu membunuhku

Paulus berbicara tentang kutukan Allah bagi para pendosa yang biasanya berdampak pada kematian jasmani . AT: "itu memisahkanku dari Allah"

##### kudus

Moralitas yang sempurna, tanpa dosa

#### Romans 7:13

##### Pernyataan Terkait:

Paulus berbicara tentang pergumulan manusia dalam batinnya, antara dosa dalam dirinya dan dengan pikirannya terhadap hukum Allah—antara dosa dan kebaikan.

##### Jadi

Paulus memperkenalkan tema baru.

##### apakah yang baik itu menyebabkan kematian untukku?

Paulus menggunakan pertanyaan ini untuk memberikan ketegasan.

##### apa yang baik

Ini menunjuk pada hukum Allah.

##### mendatangkan kematian untukku

"menyebabkan kematian bagiku"

##### Semoga tidak pernah terjadi

Ungkapan ini memberikan kemungkinan jawaban negatif yang kuat bagi pertanyaan retorik sebelumnya. Anda mungkin memiliki ungkapan serupa dalam bahasa yang Anda pergunakan di sini. AT: "tentu saja itu tidak benar!"

##### dosa ... yang membawa kematian bagiku

Paulus memandang dosa sebagai apa yang manusia dapat perbuat.

##### membawa kematian bagiku

"memisahkanku dari Allah"

##### Melalui perintah itu

"karena aku tidak mematuhi perintah"

#### Romans 7:15

##### Pernyataan Terkait:

Paulus berbicara tentang pergumulan di dalam dirinya antara nafsu kedagingannya dan hukum Allah—antara dosa dan kebaikan.

##### Sebab apa yang aku berbuat, sesungguhnya tidak mengerti

"aku tidak yakin mengapa aku berbuat sesuatu yang demikian"

##### Sebab apa aku berbuat

"Kenapa aku berbuat"

##### Apa yang ingin aku lakukan, aku tidak melakukannya

Kata-kata "aku tidak berbuat" adalah sebuah pernyataan yang dilebih-lebihkan untuk menekankan bahwa Paulus tidak melakukan hal yang ingin dilakukan atau sesering keinginannya. AT: "aku tidak selalu melakukan apa yang ingin aku lakukan"

##### Apa yang aku benci, aku lakukan

kata-kata "aku lakukan" berarti bahwa ia selalu melakukan apa yang dibenci, sebagai sebuah kata yang dilebih-lebihkan untuk penekanan bahwa Paulus melakukan hal yang tidak diingini. AT: "suatu hal yang aku tahu adalah tidak baik adalah sesuatu yang kadang-kadang aku lakukan"

##### Tapi jika aku lakukan

"Tetapi jika aku berbuat"

##### Aku setuju dengan hukum

"Aku tahu Hukum Allah itu baik"

#### Romans 7:17

##### dosa yang hidup di dalam aku

Paulus menggambarkan dosa sebagai makhluk hidup yang memiliki kuasa untuk mempengaruhinya.

##### kedaginganku

Di sini "daging" adalah menggambarkan sifat dosa. AT: "sifat dosa"

#### Romans 7:19

##### perbuatan baik

"perbuatan-perbuatan baik" atau "tindakan-tindakan baik"

##### jahat

"perbuatan-perbuatan jahat" atau "tindakan-tindakan jahat"

##### tetapi dosa yang hidup di dalam aku

Paulus berbicara tentang "dosa" seolah-olah itu hidup dan tinggal di dalamnya.

##### kejahatan itu hadir dalam diriku

Paulus berbicara tentang "jahat" seakan-akan itu hidup dan tinggal di dalam dirinya.

#### Romans 7:22

##### manusia batiniah

Ini adalah roh orang percaya yang telah diperbaharui. Yang percaya kepada Kristus

##### Tetapi aku melihat perbedaan yang mendasar dalam anggota tubuhku. Hal itu berlawanan dengan dasar keyakinan baru dalam pikiranku. Hal itu menawanku.

"Aku hanya mampu untuk berbuat apa yang dulu aku perbuat, bukan untuk hidup dengan cara baru yang Roh tunjukkan padaku "

##### Dasar keyakinan baru

Inilah hidup kerohanian baru secara alamiah.

##### Dasar keyakinan lain di bagian-bagian tubuhku

Inilah yang biasa, cara manusia sejak ia lahir.

##### Dasar keyakinan dosa yang ada di bagian-bagian tubuhku

"dosa asaliku "

#### Romans 7:24

##### Siapakah yang akan menyelamatkan aku dari tubuh kematian ini?

Paulus menggunakan pertanyaan ini untuk menekankan perasaannya yang kuat. Jika bahasa Anda mempunyai cara yang kuat melalui kata seruan atas pertanyaan, pakailah itu di sini. AT: "aku ingin seseorang membebaskanku dari keinginan tubuhku yang menguasaiku"

##### Bebaskan aku

"selamatkan aku"

##### tubuh kematian ini

Perumpamaan ini berarti tubuh yang akan mengalami kematian jasmani.

##### Tetapi syukur kepada Allah melalui Yesus Kristus Tuhan kita

Inilah jawaban atas pertanyaan di Roma 7:24.

##### Jadi, aku sendiri melayani hukum Allah dengan pikiranku. Walaupun demikian ,dengan tubuh aku melayani dasar hakikat dosa

Pikiran dan daging digunakan di sini untuk menunjukkan bagaimana mereka membandingkan antara melayani hukum Allah atau hukum dosa. Dengan pikiran atau kepandaian seseorang dapat memilih untuk berkenan dan mematuhi Allah, dan dengan kedagingan atau sifat jasmaninya, untuk melayani dosa. AT: "Pikiranku memilih untuk perkenan Allah, tetapi tubuhku memilih untuk mematuhi dosa"

### Chapter 8

**1** Oleh karena itu, sekarang tidak ada lagi penghukuman bagi orang yang berada di dalam Yesus Kristus. **2** Sebab, hukum Roh kehidupan di dalam Yesus Kristus telah memerdekakan kamu dari hukum dosa dan maut. **3** Sebab, apa yang tidak dapat dilakukan oleh Hukum Taurat karena dilemahkan oleh daging, telah Allah lakukan dengan cara mengutus Anak-Nya sendiri untuk menjadi serupa dengan manusia yang berdosa dan berkaitan dengan dosa, Ia menghukum dosa di dalam daging, **4** supaya tuntutan Hukum Taurat digenapi dalam kita yang tidak hidup *[*[1](#fn-045-008-004-1)*]* menurut daging, tetapi menurut Roh.

**5** Sebab mereka yang hidup menurut daging, memikirkan hal-hal yang bersifat daging, tetapi mereka yang hidup menurut Roh, memikirkan hal-hal yang bersifat Roh. **6** Sebab pikiran *[*[2](#fn-045-008-006-2)*]* yang diarahkan kepada daging adalah maut, tetapi pikiran yang diarahkan kepada Roh adalah hidup dan damai sejahtera. **7** Karena pikiran yang diarahkan kepada daging menentang Allah; sebab ia tidak tunduk kepada Hukum Allah, bahkan tidak dapat melakukannya. **8** Dan, mereka yang hidup di dalam daging tidak dapat menyenangkan Allah.

**9** Namun demikian, kamu tidak hidup dalam daging, tetapi dalam Roh jika Roh Allah memang tinggal di dalam kamu. Sebab, jika seseorang tidak memiliki Roh Kristus, ia bukanlah milik-Nya. **10** Akan tetapi, jika Kristus ada di dalam kamu, walaupun tubuhmu mati karena dosa, tetapi roh *[*[3](#fn-045-008-010-3)*]* hidup oleh karena kebenaran. **11** Namun, jika Roh Dia yang membangkitkan Yesus dari kematian tinggal di dalammu, Dia yang membangkitkan Yesus Kristus dari kematian juga akan memberikan hidup kepada tubuhmu yang fana melalui Roh-Nya yang tinggal di dalam kamu.

**12** Jadi, saudara-saudaraku, kita adalah orang-orang yang berutang, tetapi bukan kepada daging, supaya hidup menurut daging. **13** Sebab, jika kamu hidup menurut daging, kamu akan mati, tetapi jika oleh Roh kamu mematikan perbuatan-perbuatan tubuhmu, kamu akan hidup.

**14** Sebab, semua orang yang dipimpin oleh Roh Allah adalah anak-anak Allah. **15** Sebab, kamu tidak menerima roh perbudakan lagi yang menyebabkan ketakutan, tetapi kamu telah menerima Roh yang telah mengangkat kamu menjadi anak-anak Allah, yang melalui Roh itu kita berseru, “Abba *[*[4](#fn-045-008-015-4)*]* , Bapa!” **16** Roh itu sendiri bersaksi bersama roh kita bahwa kita adalah anak-anak Allah, **17** dan jika kita adalah anak, kita juga adalah pewaris, pewaris Allah, dan sesama pewaris dengan Kristus; jika kita benar-benar turut menderita bersama Dia, kita juga akan dimuliakan bersama-sama dengan Dia.

**18** Sebab, aku menganggap bahwa penderitaan-penderitaan pada saat sekarang ini tidak dapat dibandingkan dengan kemuliaan yang akan dinyatakan kepada kita. **19** Sebab, semua ciptaan sangat menanti-nantikan dengan rindu saat anak-anak Allah dinyatakan. **20** Sebab, semua ciptaan telah ditundukkan kepada kesia-siaan, bukan menurut kehendaknya sendiri, tetapi menurut kehendak Dia yang telah menaklukkannya, atas dasar pengharapan, **21** supaya semua ciptaan itu sendiri juga akan dimerdekakan dari perbudakan kebinasaan menuju kemerdekaan anak-anak Allah yang penuh kemuliaan.

**22** Sebab kita tahu bahwa seluruh ciptaan sama-sama mengerang dan menderita sakit bersalin sampai sekarang ini. **23** Dan bukan hanya ini, tetapi kita sendiri pun yang menerima buah sulung Roh juga mengerang dalam diri kita sendiri, sambil menantikan pengangkatan sebagai anak, yaitu penebusan tubuh kita. **24** Sebab, kita diselamatkan di dalam pengharapan. Akan tetapi, pengharapan yang terlihat bukan lagi pengharapan, sebab siapakah yang berharap atas sesuatu yang sudah dilihatnya? **25** Akan tetapi, jika kita mengharapkan sesuatu yang tidak kita lihat, kita menantikannya dengan tekun.

**26** Demikian juga, Roh menolong kita dalam kelemahan kita; sebab kita tidak tahu bagaimana seharusnya kita berdoa, tetapi Roh sendiri yang bersyafaat *[*[5](#fn-045-008-026-5)*]* demi kita dengan erangan-erangan yang tidak terungkapkan oleh kata-kata. *[*[6](#fn-045-008-026-6)*]***27** Dan, Dia yang menyelidiki hati mengetahui apa maksud Roh itu, karena Dia bersyafaat bagi orang-orang kudus sesuai dengan kehendak Allah.

**28** Dan, kita tahu bahwa segala sesuatu bekerja bersama-sama demi kebaikan orang-orang yang mengasihi Allah, yaitu mereka yang dipanggil sesuai dengan rencana Allah. *[*[7](#fn-045-008-028-7)*]***29** Sebab, mereka yang telah dikenal-Nya sejak semula, juga telah ditentukannya sejak semula untuk menjadi serupa dengan gambaran Anak-Nya, supaya Ia menjadi yang sulung di antara banyak saudara. **30** Mereka yang telah ditentukan-Nya sejak semula, juga dipanggil-Nya; dan mereka yang dipanggil-Nya, juga dibenarkan-Nya; dan mereka yang dibenarkan-Nya, juga dimuliakan-Nya.

**31** Jadi, apa yang akan kita katakan tentang semua ini? Jika Allah di pihak kita, siapakah yang melawan kita? **32** Dia yang tidak menyayangkan Anak-Nya sendiri, tetapi menyerahkan-Nya bagi kita semua, bagaimana mungkin Ia bersama-sama dengan Dia tidak mengaruniakan segala sesuatu bagi kita? **33** Siapakah yang akan mendakwa orang-orang pilihan Allah? Allah yang membenarkan mereka. **34** Siapakah yang akan memberi hukuman? Yesus Kristus yang telah mati, bahkan yang telah dibangkitkan dari kematian, duduk di sebelah kanan Allah untuk bersyafaat bagi kita. **35** Siapakah yang akan memisahkan kita dari kasih Kristus? Apakah penindasan, atau kesulitan, atau penganiayaan, atau kelaparan, atau ketelanjangan, atau bahaya, atau pedang?

**36** Seperti ada tertulis,

“Demi Engkau, kami berada dalam bahaya maut sepanjang waktu;

kami dianggap sebagai domba-domba sembelihan.” Mazmur 44:22

**37** Akan tetapi, dalam semuanya ini, kita lebih daripada para pemenang *[*[8](#fn-045-008-037-8)*]* oleh Dia yang mengasihi kita. **38** Sebab, aku diyakinkan bahwa bukan kematian maupun kehidupan, bukan juga malaikat-malaikat maupun pemerintah-pemerintah, bukan juga hal-hal yang sekarang maupun yang akan datang, kekuasaan, **39** bukan pula yang ada di atas maupun yang ada di bawah, ataupun suatu ciptaan lainnya, mampu memisahkan kita dari kasih Allah, yang ada dalam Yesus Kristus, Tuhan kita.

#### Footnotes

8:4 *[*[1](#ref-fn-045-008-004-1)*]*Kata asli yang digunakan "peripateo" bisa juga berarti: berjalan, pergi mondar-mandir, atau berperilaku.8:6 *[*[2](#ref-fn-045-008-006-2)*]*Kata yang digunakan "phronema" juga berarti: pola pikir, cara berpikir, tujuan, keinginan.8:10 *[*[3](#ref-fn-045-008-010-3)*]*Kata roh atau "pneuma" yang dimaksud adalah roh kita, bukan Roh Kudus, karena ayat ini berbicara tentang tubuh yang fana dan roh yang dihidupkan oleh kehadiran Kristus. Bdk. NASB, NIV.8:15 *[*[4](#ref-fn-045-008-015-4)*]*Bahasa Aram yang artinya “ayah” atau “bapak”.8:26 *[*[5](#ref-fn-045-008-026-5)*]*memohon kepada Allah demi kita.8:26 *[*[6](#ref-fn-045-008-026-6)*]*Teks aslinya bisa juga diartikan: keluhan-keluhan yang tidak terucapkan.8:28 *[*[7](#ref-fn-045-008-028-7)*]*Beberapa teks Yun. menyertakan "ho Theos" dalam tanda kurung, sehingga kalimat bisa diartikan: "Allah turut bekerja dalam segala sesuatu demi kebaikan..."8:37 *[*[8](#ref-fn-045-008-037-8)*]*dalam bahasa asli, bentuknya adalah kata kerja; "hupernikao". Kira-kira berarti “orang-orang yang meraih kemenangan, lebih dari kemenangan yang telak” atau "menang total."

### Catatan Umum Roma 08

##### Stuktur dan Format

Ayat pertama pada pasal ini membentuk sebuah kalimat peralihan. Paulus menyimpulkan pengajarannya dari pasal 7 dan mengarah ke pokok firman di pasal 8.

Beberapa terjemahan mengatur setiap baris dari puisi agar menjorok ke kanan supaya mudah dibaca. Lembaga BHC (Bebas Hak Cipta) Dinamis menerjemahkannya pada Roma 8:36. Paulus mengutipnya dari Perjanjian Lama.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Yang tinggal di dalam Roh

Roh kudus dikatakan tinggal dalam hidup seseorang atau di dalam hatinya. Kehadiran Roh Kudus adalah tanda dari keselamatan seseorang. (Lihat : save)

##### "Mereka semua anak-anak Allah"

Ketika Yesus adalah Putra dari Allah dengan cara yang unik, Allah mengangkat orang-orang Kristen menjadi anak-anakNya. (Lihat : sonofgod dan adoption)

##### Penetapan di awal

Banyak ahli kitab meyakini dalam pasal ini Paulus mengajar topik yang dikenal sebagai "penetapan di awal." Hal ini berhubungan dengan konsep alkitabiah tentang "ditetapkan di awal." Beberapa menerimanya sebagai penunjuk bahwa Allah telah, sejak menciptakan bumi, memilih orang-orang yang menerima keselamatan kekal. Orang-orang Kristen mempunyai pandangan berbeda tentang apa yang Alkitab ajarkan tentang topik ini. Jadi penerjemah perlu berhati-hati dalam menerjemahkan pasal ini, terutama sehubungan dengan unsur sebab-akibat. (Lihat : predestine dansave)

##### Gaya bahasa penting dalam pasal ini

Perumpamaan

Paulus secara puitis menyajikan pengajarannya dalam pasal 38 dan 39 dalam bentuk perumpamaan yang meluas. Dia menjelaskan bahwa tidak ada yang dapat memisahkan seseorang dengan kasih dari Allah dalam Yesus.

##### Pada lain sisi ... Pada sisi lain

Banyak frasa yang digunakan untuk berbicara dua hal secara serentak. Kedua hal ini biasanya berlawanan satu sama lain, tapi tidak seharusnya mereka berlawanan.

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### Tidak ada penghukuman

Frasa ini harus diterjemahkan secara hati-hati untuk menghindari kebingungan doktrinal. Orang-orang masih bersalah atas dosanya. Allah mencela tindakan dosa mereka, bahkan setelah mereka percaya kepada Yesus. Allah masih menghukum dosa orang percaya tetapi hukumannya sudah dibayar oleh Yesus. Inilah yang Paulus maksudkan di sini. Ada beberapa kemungkinan untuk arti dari kata "menghukum" Disini Paulus menekankan bahwa orang-orang yang percaya kepada Yesus tidak lagi dihukum selama-lamanya atas dosa mereka dengan cara "dihukum di neraka." (Lihat: guilt, faith dan condemn)

##### Kedagingan

Pada pasal ini ada isu yang rumit. "Kedagingan" kemungkinan adalah perumpamaan untuk dosa alami seseorang. Paulus tidak mengajarkan bahwa tubuh jasmani kita penuh dosa. Paulus sepertinya mengajarkan bahwa selama orang Kristen hidup ("dalam kedagingan"), dia akan tetap berbuat dosa. Sifat alami kita yang baru akan terus melawan sifat alami kita yang lama. (Lihat: flesh)

##### Tautan:

* [Roma 08:01](./01.md) **Catatan**

**<< | >>**

#### Romans 8:1

##### Pernyataan Terkait

Paulus memberikan jawaban atas pergumulannya terhadap dosa dan itu baik adanya.

##### Oleh karena itu, sekarang tidak ada lagi penghukuman bagi orang yang berada di dalam Yesus Kristus

"Penghukuman" disini mengacu pada menghukum seseorang. AT: "Allah tidak akan mengutuk dan menghukum mereka yang tinggal di dalam Yesus Kristus"

##### Oleh karena itu

"dengan alasan itu" atau "karena apa yang telah aku beritahukan kepadamu adalah benar"

##### hukum Roh kehidupan di dalam Yesus Kristus

Kata di atas mengacu pada Roh Allah AT: "Roh Allah di dalam Yesus Kristus"

##### telah memerdekakan kamu dari hukum dosa dan maut

"Merdeka" disini bermakna kiasan untuk kemampuan hidup tanpa dikendalikan hukum dosa dan maut. AT: "telah menyebabkan hukum dosa dan maut tidak lagi berkuasa atas kamu."

##### hukum dosa dan maut

Kemungkinan artinya mengacu pada 1) hukum dosa, yang mendorong orang untuk berdosa, dan dosa mereka mengakibatkan maut. AT: "hukum yang menyebakan dosa dan maut" atau 2) prinsip bahwa orang memang berdosa dan mati.

#### Romans 8:3

##### Sebab, apa yang tidak dapat dilakukan oleh Hukum Taurat karena dilemahkan oleh daging, telah Allah lakukan

Hukum Taurat disini digambarkan sebagai seseorang yang tidak dapat menghancurkan kekuatan dosa. AT: "Hukum Taurat tidak mempunyai kekuatan untuk menghentikan kita dari berbuat dosa, karena kuasa dosa di dalam diri kita begitu kuat. Tapi Allah bisa menghentikan kita dari dosa"

##### melalui daging

"karena tindakan alami berdosa manusia"

##### Dia ... mengutus Anak-Nya sendiri untuk menjadi serupa dengan manusia yang berdosa ... sebuah persembahan korban dosa... Ia menghukum dosa

Putra dari Allah menerima kemarahan Allah terhadap dosa kita dengan memberikan tubuhNya sendiri dan hidup sebagai manusia biasa untuk pengorbanan abadi atas dosa.

##### Putra

Kata di atas merupakan sebutan penting untuk Yesus, Putra Allah (Lihat : )

##### serupa dengan manusia yang berdosa

"yang terlihat seperti manusia-manusia berdosa lainnya"

##### menjadi korban persembahan atas dosa

"jadi Dia dapat mati sebagai korban atas dosa-dosa kita"

##### Ia menghukum dosa di dalam daging

"Allah menghancurkan kekuatan dosa melalui tubuh PutraNya"

##### supaya tuntutan Hukum Taurat digenapi dalam kita

Anda bisa menerjemahkan ini sebagai bentuk aktif.. AT: "kita mungkin bisa memenuhi permintaan dari Hukum Taurat."

##### yang tidak hidup menurut daging

Hidup menurut daging merupakan perumpamaan tentang bagaimana seseorang menjalani hidupnya. Daging merupakan istilah untuk sifat alami manusia yang berdosa. AT: "kita yang tidak mematuhi keinginan berdosa kita"

##### tetapi menurut Roh

"tetapi yang mematuhi Roh Kudus"

#### Romans 8:6

##### Pernyataan Terkait:

Paulus melanjutkan untuk membandingkan daging dan Roh yang kita miliki sekarang.

##### Sebab pikiran yang diarahkan kepada daging ... pikiran yang diarahkan kepada Roh

Paulus berkata tentang "daging" dan juga "Roh" layaknya manusia yang bernyawa. AT: "cara berpikir seseorang yang berdosa ... cara berpikir seseorang yang mendengarkan Roh Kudus"

##### maut

Kata di atas berarti perpisahan antara manusia dengan Allah.

##### Mereka yang hidup di dalam daging

Kata di atas mengacu pada seseorang yang membiarkan kedagingan memerintah atas apa yang harus mereka lakukan.

#### Romans 8:9

##### dalam daging

"tindakan berdasarkan sifat alami kita yang berdosa." Lihat bagaimana "daging" diterjemahkan dalam kitab [Roma 8:5](./03.md).

##### dalam Roh

"tindakan berdasarkan Roh Kudus"

##### Roh ... Roh Allah ... Roh Kristus

Kata di atas semuanya mengacu kepada Roh Kudus.

##### jika memang benar bahwa

Pada frasa ini Paulus bukannya meragukan bahwa beberapa dari mereka memiliki Roh Allah. Paulus ingin mereka semua menyadari bahwa mereka semua memiliki Roh Allah. AT: "sejak" atau "karena"

##### jika Kristus di dalam kamu

Jika Kristus tinggal di dalam manusia itu semua dapat terlihat secara gamblang. AT: "Jika Kristus tinggal di dalam kamu melalui Roh Kudus"

##### tubuh mati karena dosa

Beberapa pengertian dari kalimat di atas 1) seseorang yang mati secara rohani oleh karena kuasa dosa atau 2) tubuh jasmani seseorang tetap akan mati oleh karena dosa.

##### tetapi roh hidup oleh karena kebenaran

Beberapa pengertian dari kalimat di atas 1) seseorang yang secara roh hidup karena Allah memberikan ia kuasa untuk melakukan apa yang benar atau 2) Allah akan membangkitkan orang mati karena kebenaran Allah dan memberikan orang-orang percaya hidup kekal.

#### Romans 8:11

##### Namun jika Roh ... tinggal di dalammu

Paulus menganggap bahwa Roh Kudus tinggal di dalam jemaat nya. AT: "Karena Roh tinggal di dalam kamu"

##### Dia yang membangkitkan

"Allah yang membangkitkan"

##### membangkitkan Yesus

"Membangkitkan" di sini adalah ungkapan untuk menyebabkan orang yang telah mati menjadi hidup kembali. AT: "menyebabkan Yesus untuk hidup kembali"

##### Tubuhmu yang fana

"tubuh jasmani" atau "tubuh, yang suatu saat akan mati"

#### Romans 8:12

##### Jadi

"Karena apa yang telah Aku beritahukan kepada kamu adalah benar"

##### saudara-saudaraku

Kata diatas berarti saudara-saudara di dalam Kristus, baik pria maupun wanita.

##### kita adalah orang-orang yang berutang

Paulus membicarakan hal ketaatan seumpama kita membayar utang. AT: "kita harus taat"

##### tetapi bukan kepada daging, supaya hidup menurut daging

Paulus membicarakan kembali hal ketaatan seperti saat kita membayar utang. Anda bisa menambahkan kata tertulis "orang yang berutang." AT: "tetapi kita bukan orang yang berutang kepada kedagingan dan kita tidak harus mematuhi keinginan dosa kita"

##### Sebab jika kamu hidup menurut daging

"Karena jika kamu hidup hanya untuk menyenangkan keinginan dosa"

##### kamu akan mati

"kamu pasti akan terpisah dengan Allah"

##### tetapi jika oleh Roh kamu mematikan perbuatan-perbuatan tubuhmu

Paulus berbicara tentang "orang tua," yang disalibkan bersama Kristus, seperti orang yang bertanggung jawab atas keinginan dosanya. AT: "tetapi jika karena kuasa Roh Kudus kamu berhenti menaati keinginan dosamu"

#### Romans 8:14

##### Sebab, semua orang yang dipimpin oleh Roh Allah

Anda bisa menerjemahkan ini sebagai bentuk aktif. AT: "Untuk semua orang yang dipimpin oleh Roh Allah"

##### anak-anak Allah

Orang-orang yang percaya kepada Yesus sering diterjemahkan sebagai "anak-anak Allah"

##### itu kita berseru

"yang menyebabkan kita berseru"

##### Abba, Bapa

"Abba" adalah "Bapa" di dalam bahasa Aram.

#### Romans 8:16

##### pewaris-pewaris Allah

Paulus berbicara tentang orang-orang percaya seumpama mereka yang akan mewarisi kepemilikan dan kekayaan dari seorang anggota keluarga. AT: "suatu hari kita juga akan menerima apa yang sudah Allah janjikan kepada kita"

##### dan sesama pewaris dengan Kristus

Paulus berbicara tentang orang-orang percaya seakan mewarisi milik dan kekayaan dari seorang anggota keluarga. Allah akan memberikan kepada kita apa yang Ia berikan kepada Kristus. AT: "Kita juga akan menerima apa yang sudah Allah janjikan kepada kita dan bersama-sama dengan Kristus"

##### kita juga akan dimuliakan bersama-sama dengan Dia

Allah akan menghormati orang-orang percaya ketika dia menghormati Kristus. Kamu bisa menerjemahkan ini sebagai bentuk aktif. AT: "maka Allah akan memuliakan kita bersama-sama dengan Dia"

#### Romans 8:18

##### Pernyataan Terkait:

Paulus mengingatkan kita sebagai orang-orang percaya bahwa badan kita akan berganti saat penebusan dalam bagian ini yang akan selesai di dalam [Roma 8:25](./23.md).

##### Sebab

Di sini ditekankan "Aku mempertimbangkan." Bukan berarti "karena."

##### aku menganggap bahwa ...tidak dapat dibandingkan dengan

Anda bisa menerjemahkan ini sebagai bentuk aktif. AT: "Aku tidak bisa membandingkan kesusahan-kesusahan pada masa sekarang dengan"

##### Akan dinyatakan

Anda bisa menerjemahkan ini sebagai bentuk aktif. AT: "Allah akan menyatakan" atau "Allah akan membuatnya diketahui"

##### pengharapan sungguh-sungguh akan penciptaan menunggu

Paulus mendeskripsikan segalanya yang Allah ciptakan sebagai manusia yang mempunyai keinginan penuh dalam menunggu sesuatu.

##### Sebab, semua ciptaan sangat menanti-nantikan dengan rindu saat anak-anak Allah dinyatakan

Anda bisa menerjemahkan ini sebagai bentuk aktif. AT: "karena ketika Allah akan menyatakan anak-anakNya"

##### anak-anak Allah

Orang-orang percaya. Bisa juga diterjemahkan sebagai "anak-anak Allah."

#### Romans 8:20

##### Sebab, semua ciptaan telah ditundukkan kepada kesia-siaan

Anda bisa menerjemahkan ini sebagai bentuk aktif. AT: "Sebab Allah menyebabkan apa yang Dia ciptakan tidak bisa untuk mencapai apa yang Dia rencanakan."

##### bukan menurut kehendaknya sendiri, tetapi menurut kehendak Dia yang menaklukkannya

Paulus menggambarkan "ciptaan" sebagai orang yang bisa berkeinginan. AT: "bukan karena yang diinginkan oleh ciptaanNya, tetapi karena ini kemauan dari Allah sendiri"

##### atas dasar pengharapan supaya semua ciptaan itu sendiri juga akan dimerdekakan

Anda bisa menerjemahkan ini sebagai bentuk aktif. AT: "karena Allah tahu bahwa Dia akan menyelamatkan ciptaanNya."

##### dari perbudakan kepada kebinasaan

Di sini hal perbudakan kepada kebinasaan merupakan ungkapan kepastian menjadi binasa. AT: "dari menjadi seperti budak sampai binasa"

##### menuju kemerdekaan anak-anak Allah yang penuh kemuliaan

"Kemerdekaan" disini adalah kebalikan dari perbudakan kepada kebinasaan. AT: "Sehingga bisa merdeka dalam kemuliaan, bebas dari kebinasaan seperti anak-anak Allah"

##### Sebab kita tahu bahwa seluruh ciptaan sama-sama mengerang dan menderita sakit bersalin sampai sekarang ini

Seluruh ciptaan dibandingkan dengan wanita yang mengerang ketika sedang melahirkan. AT: "Sebab kita tahu bahwa segalanya yang Allah ciptakan ingin merdeka dan mengerang seperti wanita yang sedang melahirkan"

#### Romans 8:23

##### yang menerima buah sulung Roh

Paulus membandingkan orang-orang percaya yang menerima Roh Kudus sebagai buah sulung dan sayur-sayuran yang tumbuh pada musimnya. Ini menekankan bahwa Roh Kudus adalah hanya awal dari yang Allah berikan kepada orang-orang percaya. AT: "siapa yang mempunyai anugrah yang diberikan Allah pertama kali kepada kita, bernama, Roh Kudus"

##### menantikan pengangkatan, penebusan tubuh kita

Di sini "pengangkatan kita" ketika kita sepenuhnya menjadi anggota keluarga Allah meskipun kita seorang anak angkat. Kata "penebusan" berarti ketika Allah menyelamatkan kita. AT: "menunggu saat kita sepenuhnya menjadi anggota keluarga Allah dan Dia menyelematkan tubuh kita dari kebinasaan dan maut."

##### Sebab kita diselamatkan di dalam pengharapan

Anda bisa menerjemahkan ini sebagai bentuk aktif. AT: "Sebab Allah menyelamatkan kita karena kita menaruh harapan kepada Dia"

##### Akan tetapi pengharapan yang terlihat bukan lagi pengharapan. Sebab siapakah yang berharap atas sesuatu yang sudah dilihatnya?

Paulus menggunakan pertanyaan untuk membantu jemaatnya mengerti apa arti dari "pengharapan" itu. AT: "Tetapi jika kita dengan sabar menunggu, itu berarti kita belum mendapatkan apa yang kita inginkan. Tidak seorang pun bisa menunggu dengan sabar jika mereka sudah mendapatkan apa yang mereka mau"

#### Romans 8:26

##### Pernyataan Terkait:

Meskipun Paulus sudah menekankan bahwa di sana akan ada perjuangan pada orang-orang percaya antara daging dan Roh, dia menegaskan bahwa Roh membantu kita.

##### erangan yang tak terkatakan

"erangan yang tidak bisa kita ungkapkan lewat kata-kata"

##### Dia yang menyelidiki hati

Kata "Dia" mengacu pada Allah. Di sini "hati" adalah kiasan untuk pikiran dan perasaan seseorang. Ungkapan "menyelidiki hati" adalah sebuah kiasan untuk memeriksa pikiran dan perasaan kita."AT: "Allah, yang mengetahui seluruh pikiran dan perasaan kita"

#### Romans 8:28

##### Pernyataan Terkait:

Paulus mengingatkan kepada orang-orang percaya bahwa tidak ada apapun yang bisa memisahkan mereka dari kasih Allah.

##### mereka yang dipanggil sesuai rencana Allah

Anda bisa menerjemahkan sebagai bentuk aktif. AT: "untuk mereka yang Allah pilih"

##### juga telah dikenalNya

"untuk mereka yang dikenalNya sebelum mereka diciptakan"

##### juga telah ditentukanNya sejak semula

"Dia juga menentukan takdir mereka" atau "Dia sudah merencanakan terlebih dahulu"

##### untuk menjadi serupa dengan gambaran anakNya

Allah sudah merencanakan dari awal penciptaan supaya mereka bertumbuh dalam percaya pada Yesus, Putra dari Allah menjadi seseorang yang seperti Yesus. Anda bisa menerjemahkan ini sebagai bentuk aktif. AT: "bahwa Dia akan mengubah mereka serupa dengan anakNya"

##### anakNya

Kata di atas adalah sebutan penting untuk Yesus, Anak Allah

##### supaya Ia menjadi yang sulung

"supaya anak-Nya menjadi yang sulung"

##### di antara banyak saudara

"saudara-saudara" disini mengacu pada semua orang-orang percaya, baik pria maupun wanita. AT: "di antara semua saudara-saudara yang merupakan anggota keluarga Allah"

##### mereka yang telah ditentukanNya

"mereka yang telah direncanakanNya terlebih dahulu"

##### mereka yang dibenarkanNya

"dibenarkan" di sini adalah bentuk lampau yang ditekankan bahwa ini akan sungguh-sungguh terjadi. AT: "mereka juga menaruh kebenaran pada dirinya"

##### juga dimuliakanNya

"dimuliakan" di sini adalah bentuk lampau yang ditekankan bahwa ini akan sungguh terjadi. AT: "Dia juga akan memuliakan"

#### Romans 8:31

##### Jadi, apa yang akan kita katakan tentang semua ini? Jika Allah di pihak kita, siapakah yang akan melawan kita?

Paulus menggunakan pertanyaan-pertanyaan untuk menekankan inti utama dari apa yang dia ucapkan sebelumnya. AT: "Ini yang kita mesti ketahui dari semua ini: Jika Allah menolong kita, tidak ada yang bisa mengalahkan kita"

##### Dia yang tidak menyayangkan AnakNya sendiri

Allah yang adalah Bapa mengirimkan Putra Allah, Yesus Kristus ke atas kayu salib sebagai yang kudus, pengorbanan yang tak terbatas di butuhkan untuk memenuhi kuasa Allah yang tak terbatas, sifat kekudusan melawan dosa kemanusiaan. "Anak" disini adalah sebutan penting untuk Putra Allah.

##### tetapi menyerahkanNya bagi kita semua

"tetapi menyerahkan Dia di bawah kuasa musuh-musuhNya"

##### asdfsadf

"Menyerahkan" di sini adalah gambaran untuk "dibawa dan diserahkan kepada" AT: "tapi serahkan Dia kepada musuh-musuhNya"

##### bagaimana mungkin Ia bersama-sama dengan Dia tidak mengaruniakan segalanya bagi kita?

Paulus menggunakan pertanyaan untuk menekankan. AT: "Dia akan dengan sungguh dan bebas memberikan kita segala hal!"

##### mengaruniakan segalanya bagi kita

"memberikan kita segala hal"

#### Romans 8:33

##### Siapakah yang akan mendakwa orang-orang pilihan Allah? Allah yang membenarkan mereka

Paulus menggunakan sebuah pertanyaan untuk memberi penekanan. AT: "Tidak ada seorang pun yang dapat menuduh kita di hadapan Allah karena Dialah satu-satuNya yang membenarkan kita bagi Dia"

##### Siapakah yang akan memberi hukuman?

Paulus memberi pertanyaan untuk menekankan. Dia tidak mengharapkan jawaban. AT: "Tidak ada seorang pun yang dapat menghukum kita!"

##### bahkan yang telah dibangkitkan dari kematian

Di sini membangkitkan merupakah istilah dari menyebabkan sesorang yang telah mati menjadi hidup kembali. Anda bisa menerjemahkan ini sebagai bentuk aktif. AT: "yang lebih penting lagi Allah membangkitkan orang mati atau "yang lebih penting Allah memberikan kehidupan kembali"

##### duduk di sebelah kanan Allah

Untuk bisa duduk "di sebelah kanan Allah" adalah tindakan simbolis untuk menerima hormat dan otoritas yang luar biasa dari Allah. AT: "siapakah yang duduk di tempat terhormat di sebelah Allah"

#### Romans 8:35

##### Siapakah yang akan memisahkan kita dari kasih Kristus?

Paulus menggunakan pertanyaan untuk mengajarkan bahwa tidak ada satupun yang dapat memisahkan kita dari kasih Kristus. AT: "Tidak ada seorang pun yang akan bisa memisahkan kita dari kasih Kristus!" atau "Tidak ada yang dapat memisahkan kita dari kasih Kristus!"

##### Apakah penindasan, atau kesulitan, atau penganiayaan, atau kelaparan, atau ketelanjangan, atau bahaya, atau pedang?

Kata-kata "akan memisahkan kita dari kasih Kristus!" sudah dimengerti dari pertanyaan sebelumnya. AT: "akankah penindasan, kesulitan, penganiayaan, kelaparan, ketelanjangan, bahaya, atau pedang akan memisahkan kita dari kasih Kristus?"

##### Penindasan, atau kesulitan, atau penganiayaan, atau kelaparan, atau ketelanjangan, atau bahaya, atau pedang?

Paulus menggunakan pertanyaan untuk menekankan bahkan hal-hal seperti itu pun tidak dapat memisahkan kita dari kasih Kristus. AT: "Bahkan penindasan, kesulitan, penganiayaan, kelaparan, ketelanjangan, bahaya, pedang tidak akan memisahkan kita dari kasih Kristus."

##### Penindasan, atau kesulitan, atau penganiayaan, atau kelaparan, atau ketelanjangan, atau bahaya, atau pedang?

Kata benda abstrak diatas dapat diekspresikan dengan frasa kata kerja. "pedang" disini adalah cara ungkapan yang mewakilkan terbunuh secara sadis. AT: "Bahkan jika orang menyebabkan masalah pada kita, menyakiti kita, mengambil pakaian dan makanan kita atau membunuh kita, mereka tetap tidak bisa memisahkan kita dari kasih Kristus."

##### Penindasan atau kesulitan

Kedua kata di atas mempunyai arti yang sama..

##### untuk keuntunganMu

"Mu" adalah kata tunggal dan mengacu pada Allah. AT: "UntukMu"

##### kami berada dalam bahaya maut sepanjang hari

"kami" di sini mengacu pada seseorang yang menulis bagian dari tulisan Firman ini, tetapi bukan jemaat Allah. Frasa "sepanjang hari" adalah berlebihan untuk menekankan seberapa banyak mereka dalam bahaya. Paulus menggunakan bagian dari tulisan Firman ini untuk menunjukan bahwa semua yang menjadi milik Allah harus siap dengan kesusahan. Anda bisa menerjemahkan ini sebagai bentuk aktif. AT: "musuh kita secara terus menerus mencari cara untuk membunuh kita"

##### Kami dianggap sebagai domba-domba sembelihan

Paulus membandingkan binatang ternak sebagai orang-orang yang dibunuh karena mereka setia kepada Allah. Anda bisa menerjemahkan ini sebagai bentuk aktif. AT: "Hidup kita tidak lagi memiliki arti bagi mereka daripada domba yang mereka bunuh"

#### Romans 8:37

##### kita lebih daripada para pemenang

"kita berkemenangan penuh"

##### oleh Dia yang mengasihi kita

Anda bisa menjelaskan secara jelas kasih macam apa yang Yesus tunjukkan. AT: "karena oleh Yesus, yang sangat mengasihi kita bersedia mati untuk kita"

##### aku diyakinkan

"Aku yakin" atau "Aku percaya diri"

##### pemerintah-pemerintah

Beberapa kemungkinan arti dari kata diatas 1) iblis atau 2) raja dan penguasa manusia

##### atau kekuasaan

Beberapa kemungkinan arti dari kata diatas 1) makhluk spiritual dengan kekuasaan atau 2) manusia dengan kekuatan

### Chapter 9

**1** Aku mengatakan kebenaran dalam Kristus, aku tidak berbohong, dan suara hatiku ikut bersaksi bersama-sama dengan Roh Kudus, **2** bahwa dukacitaku sangat besar dan terus-menerus bersedih di dalam hatiku. **3** Sebab, aku berharap agar diriku terkutuk, terpisah dari Kristus demi saudara-saudaraku, kaum sebangsaku secara jasmani **4** yaitu orang-orang Israel; pemilik hak untuk diangkat menjadi anak-anak Allah, menerima kemuliaan, perjanjian-perjanjian *[*[1](#fn-045-009-004-1)*]* Perjanjian di Daftar Istilah. , menerima pemberian Hukum Taurat, ibadah, serta janji-janji. **5** Merekalah keturunan bapa-bapa leluhur *[*[2](#fn-045-009-005-2)*]* , dan dari antara merekalah Kristus dilahirkan menurut daging, Ia yang adalah Tuhan atas segala sesuatu dan yang terpuji selama-lamanya. Amin!

**6** Akan tetapi, Firman Allah tidak gagal. Sebab, tidak semua orang yang berasal Israel adalah orang Israel, **7** dan tidak semua keturunan Abraham adalah anak-anaknya, tetapi “yang disebut keturunanmu adalah yang berasal dari Ishak.” *[*[3](#fn-045-009-007-3)*]***8** Hal ini berarti bahwa bukan anak-anak secara daging yang terhitung sebagai anak-anak Allah, *[*[4](#fn-045-009-008-4)*]* melainkan anak-anak perjanjian saja yang terhitung sebagai keturunan. **9** Sebab, inilah perkataan janji itu: “Pada waktu inilah *[*[5](#fn-045-009-009-5)*]* Aku akan datang, dan Sara akan mempunyai seorang anak laki-laki *[*[6](#fn-045-009-009-6)*]* .”

**10** Bukan hanya ini saja, tetapi ketika Ribka juga mengandung anak-anak dari satu orang, yaitu Ishak, nenek moyang kita.

**11** Sebab, sebelum anak-anak itu dilahirkan dan belum melakukan sesuatu yang baik atau yang jahat, supaya tujuan Allah mengenai pilihan-Nya diteguhkan bukan karena perbuatan tetapi karena Ia yang memanggil, **12** dikatakanlah kepada Ribka, “Anak yang sulung akan melayani adiknya.” **13** Seperti ada tertulis, “Aku mengasihi Yakub, tetapi Aku membenci Esau *[*[7](#fn-045-009-013-7)*]* .”

**14** Jadi, apa yang hendak kita katakan? Apakah Allah tidak adil? Sekali-kali tidak! **15** Sebab Ia berkata kepada Musa, “Aku berbelas kasih kepada siapa Aku mau berbelas kasih, dan Aku akan bermurah hati kepada siapa Aku mau bermurah hati *[*[8](#fn-045-009-015-8)*]* .” **16** Jadi, hal itu tidak bergantung pada kehendak atau kerja keras manusia, tetapi pada Allah yang menunjukkan kemurahan-Nya. **17** Sebab, Kitab Suci berkata kepada Firaun: “Karena untuk alasan inilah Aku mengangkatmu supaya Aku menunjukkan kuasa-Ku di dalammu, dan supaya nama-Ku diberitakan di seluruh bumi *[*[9](#fn-045-009-017-9)*]* .” **18** Jadi, Allah berbelas kasih kepada siapa pun yang dikehendaki-Nya, dan mengeraskan hati siapa pun yang dikehendaki-Nya.

**19** Jadi, kamu akan berkata kepadaku: “Mengapa Dia masih mempersalahkan? Sebab, siapakah yang dapat menentang kehendak-Nya?” **20** Sebaliknya, siapakah kamu, hai manusia, sehingga kamu membantah kepada Allah? Akankah sesuatu yang dibentuk berkata kepada yang membentuknya, “Mengapa engkau membentuk aku seperti ini?” **21** Apakah tukang tembikar tidak berhak atas tanah liat; untuk membuat dari gumpalan tanah yang sama suatu bejana yang digunakan untuk hal yang mulia, dan bejana lain yang digunakan untuk hal yang hina?

**22** Bagaimana jika Allah, meskipun menghendaki untuk menunjukkan murka-Nya dan menyatakan kuasa-Nya, telah menanggung kesabaran yang besar terhadap bejana-bejana kemurkaan-Nya yang telah dipersiapkan untuk kebinasaan? **23** Ia melakukannya untuk menyatakan kekayaan kemuliaan-Nya atas bejana-bejana belas kasihan-Nya, yang telah dipersiapkan-Nya untuk kemuliaan, **24** yaitu kita, yang dipanggil-Nya, bukan hanya dari antara orang Yahudi, tetapi juga dari antara bangsa-bangsa lain. **25** Seperti yang juga difirmankan-Nya dalam kitab Hosea:

“Mereka yang bukan umat-Ku,

akan Kusebut umat-Ku.

Dan yang tidak Kukasihi,

akan Kusebut ‘yang kekasih’.” Hosea 2:23

**26** Dan, “di tempat Allah mengatakan di masa lalu:

‘Kamu bukan umat-Ku,’

di tempat itu mereka akan disebut ‘anak-anak Allah yang hidup.’” Hosea 1:10

**27** Dan Yesaya menangisi Israel:

“Walaupun jumlah anak Israel seperti pasir di laut,

tetapi hanya sisa-sisa mereka saja yang akan diselamatkan,

**28** Sebab Tuhan akan melakukan firman-Nya di atas bumi, sempurna dan segera.” Yesaya 10:22-23

**29** Sama seperti yang dinubuatkan oleh Yesaya:

“Jika Tuhan Semesta Alam

tidak meninggalkan pada kita keturunan,

kita sudah menjadi sama seperti Sodom dan menyerupai Gomora.” Yesaya 1:9

**30** Jadi, apa yang akan kita katakan? Bahwa bangsa-bangsa bukan Yahudi yang tidak mengikuti kebenaran, telah memperoleh kebenaran, yaitu kebenaran yang berasal dari iman; **31** akan tetapi, bangsa Israel yang berusaha menaati kebenaran Hukum Taurat justru tidak sampai kepada hukum itu? **32** Mengapa? Karena mereka tidak mengejarnya dengan iman, tetapi dengan perbuatan. Mereka tersandung pada batu sandungan. **33** Seperti ada tertulis:

“Lihatlah, Aku meletakkan di Sion sebuah batu sandungan dan sebuah batu karang,

Dan barangsiapa yang percaya kepada-Nya tidak akan dipermalukan.” Yesaya 8:14; 28:16

#### Footnotes

9:4 *[*[1](#ref-fn-045-009-004-1)*]*Lih. 9:5 *[*[2](#ref-fn-045-009-005-2)*]*Abraham, Ishak, Yakub (Israel).9:7 *[*[3](#ref-fn-045-009-007-3)*]*Kut. Kej. 21:12.9:8 *[*[4](#ref-fn-045-009-008-4)*]*Bangsa Israel merupakan bangsa yang secara jasmani adalah keturunan Abraham. Mereka adalah keturunan yang dijanjikan Allah kepada Abraham. Jadi, pada frasa ini, anak-anak secara jasmani merujuk pada bangsa Israel.9:9 *[*[5](#ref-fn-045-009-009-5)*]*Bc. Kej. 18:9-10.9:9 *[*[6](#ref-fn-045-009-009-6)*]*Kut. Kej. 18:10, 14.9:13 *[*[7](#ref-fn-045-009-013-7)*]*Kut. Mal. 1:2-3.9:15 *[*[8](#ref-fn-045-009-015-8)*]*Kut. Kel. 33:19.9:17 *[*[9](#ref-fn-045-009-017-9)*]*Kut. Kel. 9:16.

### Catatan umum Roma 09

##### Struktur dan format

Pasal ini menandai perubahan nyata dalam pendapat Paulus. Fokusnya ada di ayat 9-11 pada bangsa Israel.

Beberapa terjemahan disisipkan pada beberapa baris puisi untuk memudahkan para pembaca. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukannya dalam pasal 9:25-29, 33. Seluruh baris ini dikutip dari Perjanjian Lama.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Daging

Paulus menggunakan kata "daging" digunakan dalam pasal ini secara khusus ditujukan kepada orang-orang Yahudi yang secara fisik adalah keturunan dari Abraham sampai Yakub, dimana Allah menamakan mereka Israel .

Di pasal ini Paulus menggunakan kata "saudara" kepada pengikut orang-orang Kristen. Di pasal ini Paulus menggunakan kata saudara dalam pengertian kerabat orang-orang Yahudi (Lihat: flesh)

##### Presdestinasi

Banyak ahli percaya pasal ini memberikan pengajaran yang luas pada sebuah subjek sebagai "Ketetapan Allah sejak semula". Ini berhubungan dengan konsep Alkitab "mempresdestinasikan", tetapi beberapa mengambil ini untuk mengungkapkan bahwa Allah telah memilih beberapa orang untuk diselamatkan sejak awal sampai kekal dari sebelum dunia dibentuk. Orang -orang kristen memiliki perbedaan pandangan tentang apa yang Alkitab ajarkan mengenai ini. Penerjemah membutuhkan ekstra perhatian ketika menerjemahkan pasal ini khususnya yang berkaitan dengan unsur sebab-akibat dalam pasal ini. (Lihat: predestine dan save)

##### kiasan penting dalam pasal ini

##### Batu sandungan

Paulus menjelaskan bahwa ketika orang-orang kafir menerima Yesus sebagai Juruselamat dengan iman, orang-orang Yahudi berkeinginan untuk memperoleh keselamatan mereka sendiri dan menolak Yesus. Yesus digambarkan sebagai batu sandungan ketika orang melangkah. "batu sandungan" ini menyebabkan orang "terjatuh."

##### kemungkinan kesulitan penerjemahan lain dalam pasal ini

##### "tidak semua orang di Israel sebenarnya milik Israel"

Paulus menggunakan kata Israel di versi ini dengan dua pengertian yang berbeda. Pertama adalah Israel dalam arti keturunan secara fisik dari Abraham sampai Yakub. Kedua adalah Israel dalam arti orang-orang beriman kepada Tuhan. Ini dicerminkan dalam BHC (Bebas Hak Cipta). (Lihat: spirit)

##### Tautan:

* [Roma 09:01](./01.md) **Catatan**

**<< | >>**

#### Romans 9:1

##### Pernyataan terkait:

Paulus menceritakan keinginan pribadinya bahwa orang-orang dari bangsa Israel akan diselamatkan. Kemudian dia menekankan cara -cara berbeda dimana Tuhan telah mempersiapkan mereka untuk percaya.

##### Aku mengatakan kebenaran dalam Kristus. Aku tidak berdusta

Kedua pernyataani ini mengungkapkan hal yang sama pada dasarnya. Paulus menggunakannya untuk menekankan bahwa dia menceritakan yang sebenarnya.

##### suara hatiku ikut bersaksi dalam Roh Kudus

"Roh Kudus menguasai suara hatiku dan memperkuat apa yang kukatakan."

##### bahwa aku sangat berduka cita dan selalu bersedih hati

"Sakit tanpa henti" di sini adalah sebuah ungkapan bahwa Paulus menceritakan tekanan batinnya. AT: "Aku berkata padamu bahwa saya sangat bersedih."

##### penderitaan besar dan sakit tanpa henti

Kedua pernyataan ini bermakna sama. Paulus menggunakannya secara bersamaan untuk menekankan betapa besar emosinya.

#### Romans 9:3

##### Bahkan aku mau terkutuk dan terpisah dari Kristus demi saudara saudaraku, kaum sebangsaku secara jasmani

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Aku secara pribadi bersedia membiarkan Tuhan mengutuk aku dan memisahkan Tuhan dengan Kristus jika itu dapat menolong saudara-saudaraku bangsa Israel, orang-orang dalam kelompokku sendiri, untuk percaya dalam Kristus."

##### Saudara-saudara

Di sini berarti sesama umat Kristen, baik pria maupun wanita.

##### Mereka adalah bangsa Israel

"Mereka, sepertiku, adalah bangsa Israel. Tuhan memilih mereka untuk menjadi keturunan Yakub."

##### Mereka telah diangkat

Di sini Paulus menggunakan ungkapan "diangkat" untuk menandakan bahwa bangsa Israel adalah seperti anak Allah. AT: "Mereka memiliki Allah sebagai Bapa dari mereka."

##### mereka adalah keturunan bapa-bapa leluhur dari Kristus dan dari antara merekalah Kristus dilahirkan menurut daging

"Kristus dilahirkan menurut daging" disini berarti bahwa Kristus adalah bapa leluhur bangsa Israel secara jasmani. AT: "Kristus telah datang secara jasmani sebagai keturunan dari para leluhur mereka."

#### Romans 9:6

##### Pernyataan terkait:

Paulus menekankan bahwa mereka yang lahir dari keluarga bangsa Israel dapat menjadi satu-satunya bagian dari Israel melalui iman.

##### Akan tetapi firman Allah tidak pernah gagal

"Tetapi Allah tidak akan gagal untuk menggenapi janjiNya" atau "Allah menaati janjiNya"

##### Karena tidak semua orang di Israel merupakan bagian dari Israel

Allah tidak membuat janji kepada semua keturunan Israel atau Yakub, tetapi untuk keturunannya secara rohani, yang percaya pada Yesus.

##### Tidak semua keturunan Abraham adalah anak Abraham

"Tidak seluruhnya keturunan Abraham adalah anak Abraham"

#### Romans 9:8

##### Bukan anak-anak menurut daging adalah anak

"Anak-anak secara daging" disini adalah ungkapan yang ditujukan kepada keturunan Abraham. AT: "Tidak semua keturunan Abraham."

##### Anak-anak Allah

Ini adalah sebuah ungkapan yang ditujukan untuk orang-orang yang merupakan seorang keturunan secara rohani, yang beriman kepada Yesus.

##### Anak-anak perjanjian

Ini ditujukan untuk orang-orang yang ingin mewariskan perjanjian bahwa Allah memberikannya kepada Abraham.

##### inilah perkataan janji

"Kata" disini adalah sebuah ungkapan untuk "pesan." AT: "Inilah pesan tentang janji-janji Allah."

##### Sarah akan mempunyai seorang anak laki-laki

Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif untuk menyatakan bahwa Allah akan memberikan seorang anak kepada Sarah. AT: "Aku akan memberikan Sarah seorang anak laki."

#### Romans 9:10

##### Ribka

"Ribka" adalah ejaan baru dalam perjanjian baru dari "Ribkah"

##### bapa kami Ishak... hanyalah

Di dalam budaya Anda, Anda perlu menempatkan pasal 9:11 setelah pasal 9:12 supaya mudah dimengerti. AT: "Bapa kita, Ishak,dikatakannya kepada perempuan itu, 'anak sulung akan melayani adiknya.' Saat ini anak-anak belum lahir... karena dia yang memanggil."

##### Bapa leluhur kita

Paulus mengacu pada Ishak sebagai "bapa kami" karena Ishak adalah nenek moyang Paulus dan pengikut Yahudi di Roma.

##### Mengandung

"Hamil"

##### karena anak-anak itu belum lahir dan belum melakukan sesuatu yang baik dan jahat

"sebelum anak-anak lahir dan sebelum mereka melakukan apapun, entah itu baik atau jahat."

##### supaya tujuan Allah mengenai pilihan-Nya diteguhkan

"supaya apa yang Allah kehendaki menurut pilihanNya akan terjadi"

##### waktu anak-anak belum dilahirkan

"sebelum anak-anak lahir"

##### Belum melakukan yang baik dan jahat

"Bukan karena sesuatu yang telah dilakukan"

##### karena Dia

karena Allah

##### telah dikatakan kepada perempuan itu, "anak sulung akan menjadi hamba anak yang muda."

"Allah berkata kepada Ribka, 'anak sulung akan melayani hamba anak yang muda' "

##### Aku mengasihi Yakub, tetapi aku membenci Esau

Kata "benci" adalah sebuah pernyataan yang berlebihan Allah lebih mengasihi Yakub daripada Esau. Sesungguhnya Dia tidak membenci Esau.

#### Romans 9:14

##### Apa yang hendak kita katakan?

Paulus menggunakan pertanyaan untuk mendapatkan perhatian dari para pembaca.

##### Sekali-kali tidak

"Itu tidak mungkin!" atau "Tentu tidak!" Ini adalah sebuah pernyataan penyangkalan yang tegas bahwa ini tidak bisa terjadi. Anda dapat mengungkapkannnya dalam berbagai ungkapan.

##### Sebab Ia berfirman ke pada Musa

Paulus bercerita tentang perkataan Allah kepada Musa seolah-olah sedang dilakukan di masa sekarang. AT: "Sebab Allah berbicara pada Musa

##### Bukan karena kehendak orang atau usaha orang

"Bukan karena apa yang orang-orang inginkan atau karena mereka berusaha keras"

##### bukan juga karena dia yang mengusahakan

Paulus berbicara mengenai seseorang yang melakukan hal yang baik karena kemurahan hati mereka seperti sedang berlomba.

#### Romans 9:17

##### Sebab kitab suci berkata

Di sini kitab suci diwujudkan seolah-olah Allah berkata kepada Firaun. AT: "kitab suci mencatat apa yang Allah katakan"

##### Aku... ku

Tuhan menunjuk dirinya sendiri.

##### Kamu

Bentuk tunggal

##### Aku mengangkatmu

"Mengangkat" di sini adalah sebuah ungkapan untuk "Menetapkan." AT: "Aku membuat engkau berkuasa"

##### supaya nama-Ku dimasyurkan diseluruh bumi

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Bahwa orang-orang akan memberitakan nama-Ku diseluruh bumi"

##### nama-Ku

ini adalah ungkapan yang ditujukan kepada Allah dari segala makhluk hidup. AT "siapa saya" atau "untuk reputasinya" AT 'sungguh besar saya "

##### seluruh dunia

dimanapun ada orang-orang

##### kepada siapapun yang dikehendakiNya, Ia menegarkan hati

Allah akan menegarkan hati siapapun yang Ia kehendaki.

#### Romans 9:19

##### kamu akan berkata kepadaku

Paulus berbicara dengan para kritikus tentang ajarannya seolah-olah ia hanya berbicara pada satu orang. Anda perlu menggunakan bentuk jamak dalam terjemahan ini.

##### Mengapa dia masih mempersalahkan? sebab siapakah yang dapat menentang kehendak-Nya?

Ini adalah pertanyaan retorik dimana Paulus menggunakannya untuk menambahkan penekanan. Anda dapat menerjemahkan pertanyaan ini sebagai pernyataan yang kuat.

##### Dia... Ia

Kata "Dia" dan "Ia" ditujukan kepada Allah.

##### Akankah sesuatu yang dibentuk berkata...sehari-hari?

Paulus menggunakan hak yang dimilki pembentuk tanah liat untuk membuat wadah apapun yang ia inginkan dari tanah liat sebagai ungkapan untuk pencipta melakukan tepat yang ia mau dengan kreasinya. Paulus menanyakan pertanyaan ini untuk menekankan maksudnya.

##### Mengapa engkau membentuk aku seperti ini?

kata "kamu" di sini ditujukan kepada Allah. Paulus memakai pertanyaan ini untuk menambahkan penekanan. Anda dapat menerjemahkannya menjadi sebuah pernyataan yang kuat. AT: "Tuhan, seharusnya Engkau tidak membentukku seperti ini!"

#### Romans 9:22

##### Dia ... Nya

kata "Dia" dan "Nya" di sini menujuk pada Allah.

##### Bejana kemurkaan... bejana belas kasihan

Paulus membicarakan orang-orang seolah-olah mereka adalah sebuah bejana. AT: "Orang-orang yang layak menerima kemurkaan... orang-orang yang layak menerima belas kasihan"

##### Kekayaan kemuliaanNya

Paulus membandingkan kemuliaanNya dengan "kekayaanNya" yang besar. AT: "KemuliaanNya, yang itu bernilai besar,"

##### yang Ia telah siapkan sebelumnya untuk kemuliaan

"Kemuliaan" di sini ditujukan kepada kehidupan bersama Allah di Surga. AT: "Yang Dia persiapkan sebelumnya agar mereka bisa hidup bersama denganNya"

##### juga untuk kita

Kata "kita" ditujukan kepada Paulus dan sesama orang percaya

##### Dipanggil

"Dipanggil" di sini berarti Allah telah menunjuk atau memilih orang-orang untuk menjadi anak-anakNya, menjadi para pelayanNya dan memberitakan warta keselamatanNya melalui Yesus.

#### Romans 9:25

##### Pernyataan terkait:

Dalam bagian ini Paulus menjelaskan bagaimana ketidakpercayaan bangsa Israel sebagai bangsa yang telah diberitahukan sebelumnya oleh nabi Hosea.

##### Seperti yang difirmankanNya dalam kitab Hosea

"Dia" di sini ditujukan kepada Allah. AT: "Seperti yang telah Allah firmankan dalam kitab Hosea."

##### Hosea

Hosea adalah seorang nabi.

##### Aku akan memanggil orang-orang yang bukan milik kepunyaanku

"Aku akan memilih umatKu, mereka yang bukan umatKu"

##### Dan yang bukan kekasih akan kusebut kekasih

"Dia" di sini ditujukan pada istri Hosea,Gomer, yang menggambarkan bangsa Israel. Anda dapat menerjemahkan ini ke bentuk aktif. AT" Aku akan memilih dia yang tidak kukasihi menjadi orang yang kukasihi"

##### Anak-anak Allah yang hidup

kata "hidup" bisa ditujukan kepada fakta bahwa Allah adalah satu-satunya Tuhan, dan tidak seperti pemuja-pemuja palsu. AT: "Anak-anak Allah yang benar"

#### Romans 9:27

##### Berseru

"Memanggil dengan lantang"

##### Seperti pasir di laut

Di sini Paulus membandingan jumlah orang-orang di Israel dengan jumlah pasir di laut. AT: "Terlalu banyak untuk dihitung"

##### Akan diselamatkan

Paulus menggunakan kata "diselamatkan" dalam pemahaman rohani. Jika Allah menyelamatkan seseorang, berarti bahwa melalui percaya dalam Yesus yang mati disalib, Tuhan telah mengampuninya dan menyelamatkan dia dari hukuman atas dosanya. Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan menyelamatkan"

##### Apa yang telah difirmankanNya akan dilakukan Tuhan di atas bumi

"Firman" di sini ditujukan pada bagaimana Ia memutuskan untuk menghukum manusia. AT: "Tuhan akan menghukum manusia-manusia di bumi menurut Firmannya"

##### Kami...kita

Kata "kami" dan "kita" di sini ditujukan kepada Yesaya dan mereka yang ia katakan

##### Kita akan menjadi sama seperti Sodom, dan menyerupai Gomora

Allah memusnahkan orang-orang Sodom dan Gomora karena dosa mereka. AT: "Kita semua akan dihancurkan seperti orang-orang Sodom dan Gomora" atau "Allah akan menghancurkan kita, seperti menghancurkan kota Sodom dan Gomora"

#### Romans 9:30

##### Apa yang akan kita katakan?

Paulus menggunakan pertanyaan ini untuk mendapatkan perhatian dari para pembacanya. AT: "Inilah yang harus kita katakan"

##### Bahwa bangsa-bangsa lain

"Kita akan berkata bahwa bangsa-bangsa lain"

##### Orang-orang yang tidak mengikuti kebenaran

"Orang-orang yang tidak berusaha menyenangkan Allah"

##### Kebenaran karena iman

"Oleh iman" di sini ditujukan kepada rasa percaya dalam Kristus. Anda dapat memperjelas hal ini di dalam penerjemahan. AT: "Karena Allah membuat mereka benar dihadapanNya ketika mereka percaya kepada Kristus"

##### Tidaklah sampai kepada hukum itu

Ini berarti bahwa bangsa Israel tidak dapat menyenangkan Allah dengan usaha menaati hukum taurat. Anda dapat memperjelas hal ini ke dalam terjemahan. AT: "Tidak mampu menyenangkan Allah dengan menaati hukum Taurat karena mereka tidak dapat menaatinya."

#### Romans 9:32

##### Mengapa tidak?

Ini adalah sebuah pengganti kata. Anda dapat memasukkan kata-kata tidak langsung dalam terjemahan Anda. Paulus menanyakan pertanyaan untuk mendapatkan perhatian para pembacanya. AT: "Mengapa mereka sulit memperoleh kebenaran?

##### dengan perbuatan

Ini ditujukan kepada hal dimana orang-orang mencoba untuk menyenangkan Allah. Anda dapat memperjelas hal ini ke dalam terjemahan. AT: "Dengan berbuat hal-hal yang akan menyenangkan Allah" atau "dengan menaati hukum"

##### sebagaimana telah dituliskan

Anda dapat menunjukkan Yesaya yang menulis ini. Anda juga dapat menerjemahkannya ke dalam bentuk aktif. AT: "Sebagaimana yang telah dituliskan Yesaya"

##### di Sion

"Sion" di sini adalah sebuah ungkapan yang menggambarkan Israel. AT: "Di Israel"

##### Batu sandungan dan batu karang

Pada dasarnya kedua frasa ini berarti sama dan merupakan ungkapan yang ditujukan pada Yesus dan kematianNya di salib. Ini semua tentang orang-orang yang tersandung batu karena mereka muak ketika mereka mengingat kematian Yesus disalib.

##### Percaya kepadaNya

Karena batu mengacu pada manusia, Anda perlu menerjemahkannya menjadi "Percaya padanya"

### Chapter 10

**1** Saudara-saudara, keinginan hatiku dan doaku kepada Allah untuk mereka *[*[1](#fn-045-010-001-1)*]* adalah supaya mereka diselamatkan. **2** Sebab, aku dapat bersaksi tentang mereka bahwa mereka memiliki semangat untuk Allah, tetapi tidak berdasarkan pada pengetahuan yang benar. **3** Sebab, mereka tidak mengetahui kebenaran Allah dan berusaha menegakkan kebenaran mereka sendiri, mereka tidak tunduk kepada kebenaran Allah. **4** Sebab, Kristus adalah kegenapan Hukum Taurat yang menjadi kebenaran bagi setiap orang yang percaya.

**5** Musa menulis tentang kebenaran yang berasal dari Hukum Taurat, bahwa seseorang yang melakukan kebenaran berdasarkan hukum akan hidup olehnya. *[*[2](#fn-045-010-005-2)*]***6** Akan tetapi, kebenaran yang berasal dari iman berkata demikian, “Jangan berkata dalam hatimu, ‘Siapakah yang akan naik ke surga?’ Artinya, untuk membawa Kristus turun. **7** Atau ‘Siapa yang akan turun ke jurang maut?’ Artinya, untuk membawa Kristus naik dari antara orang mati.

**8** Akan tetapi, apa yang dikatakannya? “Firman berada dekat padamu, yaitu di dalam mulutmu dan di dalam hatimu.” Itulah perkataan iman yang kami beritakan. *[*[3](#fn-045-010-008-3)*]***9** Jika dengan mulutmu kamu mengaku bahwa Yesus adalah Tuhan, dan percaya di dalam hatimu bahwa Allah membangkitkan Dia dari antara orang mati, kamu akan diselamatkan. **10** Karena dengan hati, orang menjadi percaya sehingga beroleh kebenaran; dan dengan mulut, orang mengaku sehingga beroleh keselamatan.

**11** Karena Kitab Suci berkata, “Siapa pun yang percaya kepada-Nya tidak akan pernah dipermalukan.” *[*[4](#fn-045-010-011-4)*]***12** Sebab, tidak ada perbedaan antara orang-orang Yahudi dan orang-orang Yunani; Tuhan yang satu adalah Tuhan atas semua, yang berlimpah kekayaan bagi semua orang yang berseru kepada-Nya. **13** Sebab, “Semua orang yang berseru dalam nama Tuhan akan diselamatkan.” *[*[5](#fn-045-010-013-5)*]*

**14** Akan tetapi, bagaimana mereka akan berseru kepada Dia yang belum mereka percayai? Dan, bagaimana mereka dapat percaya kepada Dia yang belum pernah mereka dengar? Dan, bagaimana mereka dapat mendengar, jika tidak ada yang memberitakan-Nya? **15** Dan, bagaimana mereka dapat memberitakan-Nya, jika mereka tidak diutus? Seperti ada tertulis: “Betapa indahnya kaki-kaki mereka yang datang membawa kabar baik!” *[*[6](#fn-045-010-015-6)*]*

**16** Namun, tidak semua orang menaati Kabar Baik itu sebab Nabi Yesaya berkata, “Tuhan, siapakah yang telah percaya terhadap berita yang telah didengarnya dari kami?” *[*[7](#fn-045-010-016-7)*]***17** Jadi, iman timbul dari pendengaran, dan pendengaran oleh Firman Kristus.

**18** Tetapi aku bertanya, “Apakah orang-orang itu tidak mendengar?” Tentu mereka mendengarnya sebab,

“Suara mereka sampai ke seluruh dunia,

dan perkataan mereka sampai ke ujung-ujung bumi.” Mazmur 19:5

**19** Namun, aku berkata, “Apakah bangsa Israel tidak memahaminya?” Pertama, Musa berkata,

Aku akan membangkitkan cemburumu terhadap mereka yang bukan suatu bangsa,

dan membangkitkan amarahmu terhadap bangsa yang bodoh.” Ulangan 32:21

**20** Dan dengan berani, Yesaya berkata:

“Aku ditemukan oleh mereka yang tidak mencari Aku;

Aku menampakkan diri kepada mereka yang tidak menanyakan tentang Aku, Yesaya 65:1

**21** Akan tetapi, tentang Bangsa Israel Ia berkata, “Sepanjang hari Aku telah mengulurkan tangan-Ku kepada bangsa yang tidak taat dan membantah.” *[*[8](#fn-045-010-021-8)*]*

#### Footnotes

10:1 *[*[1](#ref-fn-045-010-001-1)*]*Mengacu kepada bangsa Israel.10:5 *[*[2](#ref-fn-045-010-005-2)*]*Bc. Im. 18:5.10:8 *[*[3](#ref-fn-045-010-008-3)*]*Lih. Ul. 30:12-14.10:11 *[*[4](#ref-fn-045-010-011-4)*]*Kut. Yes. 28:16.10:13 *[*[5](#ref-fn-045-010-013-5)*]*Kut. Yo. 2:32.10:15 *[*[6](#ref-fn-045-010-015-6)*]*Kut. Yes. 52:7.10:16 *[*[7](#ref-fn-045-010-016-7)*]*Kut. Yes. 53:1.10:21 *[*[8](#ref-fn-045-010-021-8)*]*Kut. Yes. 65:2.

### Catatan umum Roma 10

##### Struktur dan Format

Beberapa terjemahan memasukan kutipan dari Perjanjian Lama lebih menjorok ke kanan halaman daripada seluruh teksnya. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan ini dengan mengutip dalam ayat 8.

Beberapa terjemahan memasukan setiap baris puisi lebih menjorok ke kanan untuk membuatnya lebih mudah dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan hal ini dengan ayat-ayat 18-20 dalam pasal ini, yang dikutip dari Perjanjian Lama

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Kebenaran Allah

Paulus mengajar di sini sementara banyak orang Yahudi berusaha menjadi benar, mereka tidak berhasil. Kita tidak dapat mengusaha kebenaran Allah. Allah memberikan kita kebenaran Kristus ketika kita pecaya kepadaNya (Lihat: righteous danfaith)

##### Gaya bahasa - gaya bahasa yang penting dalam pasal ini

##### Pertanyaan retorik

Paulus mengunakan banyak pertanyaan retorik di dalam pasal ini. Ia melakukan hal ini untuk meyakinkan pembacanya bahwa Allah bukan hanya menyelamatkan orang Ibrani saja, sehingga orang-orang Kristen harus siap sedia untuk pergi dan membagikan Injil ke seluruh dunia. (Lihat: dan save)

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

##### "Aku akan menjadikan kamu cemburu oleh orang-orang yang bukan bangsa Israel"

Paulus menggunakan nubuatan ini untuk menjelaskan bahwa Allah akan memakai gereja untuk membuat orang Ibrani cemburu. Sehingga mereka akan kembali mencari Allah dan mempercayai Injil.

#### Tautan:

* [Catatan Roma 10:01](./01.md)

**<< | >>**

#### Romans 10:1

##### Pernyataan terkait:

Paulus melanjutkan pernyataan keinginannya agar Israel percaya tetapi menekankan bahwa keduanya yaitu orang Yahudi dan juga setiap orang lain dapat diselamatkan hanya oleh iman dalam Yesus

##### Saudara-saudara

Di sini berarti sesama orang-orang Kristen, termasuk laki-laki dan perempuan

##### keinginan hatiku

"hati" di sini adalah ungkapan untuk emosi atau batin seseorang. AT: "keinginan terbesarku"

##### untuk mereka, untuk keselamatan mereka

"adalah Tuhan yang akan menyelamatkan orang-orang Yahudi"

##### aku bersaksi tentang mereka

"aku menyatakan yang sesungguhnya tentang mereka"

##### Sebab mereka tidak mengetahui kebenaran Allah

Di sini "kebenaran" mengacu kepada cara Allah menempatkan orang-orang benar bersama diriNya sendiri. Anda dapat membuat ini jelas dalam penerjemahan. AT: "Karena mereka tidak tahu bagaimana Allah menempatkan orang-orang benar dengan diriNya sendiri"

##### Mereka tidak tunduk kepada kebenaran Allah

"Mereka tidak menerima cara Allah menempatkan orang -orang benar dengan diriNya sendiri

#### Romans 10:4

##### Sebab Kristus adalah penggenapan dari Hukum Taurat

"sebab Kristus seutuhnya menggenapi Hukum Taurat"

##### kebenaran bagi semua orang yang percaya

Di sini "percaya" berarti "mempercayai" AT: "dengan tujuan bahwa Ia mungkin membuat semua orang yang percaya kepadaNya benar di hadapan Allah

##### kebenaran yang berasal dari Hukum Taurat

Paulus berbicara tentang "kebenaran" seolah-olah hal itu hidup dan dapat bergerak. AT: "bagaimana Hukum Taurat membuat seseorang benar dihadapan Allah

##### orang yang melakukan kebenaran dari Hukum Taurat akan hidup oleh kebenaran ini

Dengan tujuan untuk menjadi benar di depan Allah lewat Hukum Taurat, seseorang harus memelihara Hukum Taurat tersebut secara sempurna, yang mana itu tidak mungkin. AT: "orang yang dengan sempurna menaati Hukum Taurat akan hidup karena Hukum Taurat akan membuat ia benar di hadapan Allah"

##### akan hidup

Kata "akan hidup" dapat mengacu pada 1) hidup kekal atau 2) hidup abadi bergaul dengan Allah

#### Romans 10:6

##### Tapi kebenaran yang berasal dari iman berkata demikian

Di sini "kebenaran" digambarkan seperti orang yang dapat berbicara. AT: "tetapi Musa menulis ini tentang bagaimana iman membuat seseorang benar di hadapan Allah"

##### Jangan berkata dalam hatimu

Musa menyebut orang-orang seakan dia berbicara kepada satu orang. AT: "Jangan berkata pada dirimu sendiri"

##### Siapa yang akan naik ke surga?

Musa menggunakan pertanyaan untuk mengajarkan pendengarnya. Perintah sebelumnya "jangan berkata" memerlukan jawaban negatif terhadap pertanyaan ini. Anda dapat menerjemahkan pertanyaan ini sebagai pernyataan. AT: "tidak ada seorang pun yang dapat naik ke surga"

##### yaitu, untuk membawa Kristus turun

"dengan maksud bahwa mereka mendapati Kristus turun ke bumi"

##### Siapa yang akan turun ke jurang maut

Musa menggunakan pertanyaan untuk mengajar pendengarnya. Perintah sebelumnya adalah "Jangan berkata-kata" memerlukan jawaban negatif untuk pertanyaan ini. Anda dapat menerjemahkan ini sebagai pernyataan. AT: "tak seorangpun dapat turun dan memasuki tempat roh-roh orang mati berada "

##### dari orang mati

Dari antara orang yang telah mati. Ungkapan ini menggambarkan semua orang mati bersama-sama di dunia orang mati. Untuk di bawa lagi dari antara orang mati untuk menjadi hidup lagi.

##### mati

kata ini berarti kematian fisik

#### Romans 10:8

##### Tetapi apa yang dikatakannya?

Kata "nya" mengacu pada "kebenaran" dalam [Roma 10:6]

##### Firman itu dekat denganmu

Paulus berbicara tentang "pesan" Tuhan seperti seseorang yang dapat bergerak. AT: "kamu telah mendengar firman itu"

##### Firman itu...di dalam mulutmu

Kata "mulut" adalah ungkapan yang mengacu kepada apa yang seseorang katakan. AT: "kamu tahu bagaimana berbicara... Pesan Allah"

##### Firman itu.... di dalam hatimu

Ungkapan "di dalam hatimu" adalah ungkapan yang mengacu pada apa yang seseorang pikirkan dan percayai. AT: "kamu tahu bahwa....Pesan Allah bermakna"

##### perkataan iman

"Pesan Allah yang berbicara kepada kita bahwa kita harus percaya kepadaNya"

##### jika dengan mulutmu kamu mengakui Yesus sebagai Tuhan

"jika kamu mengaku bahwa Yesus adalah Tuhan"

##### percaya di dalam hatimu

"hati" di sini adalah ungkapan dari pikiran atau batin seseorang. AT: "percaya di dalam pikiranmu" atau " benar-benar percaya"

##### membangkitkan Dia dari antara orang mati

"Membangkitan" di sini adalah ungkapan untuk "menyebabkan hidup kembali" AT: "menyebabkan Dia hidup kembali"

##### kamu akan diselamatkan

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan menyelamatkan kamu"

##### karena dengan hati orang menjadi percaya untuk dibenarkan, dan dengan mulut orang mengaku dan diselamatkan

Di sini "hati" adalah ungkapan yang mewakili pikiran atau kehendak. AT: "karena dengan pikiranlah seseorang percaya dan dibenarkan di hadapan Allah, dan dengan mulutlah seseorang mengaku dan Allah menyelamatkan dia"

##### dengan mulut

Di sini "mulut" adalah ungkapan yang mewakili kemampuan seseorang untuk berbicara.

#### Romans 10:11

##### Karena Kitab Suci berkata

Paulus berkata tentang Kitab Suci seperti itu hidup dan memiliki suara. Anda dapat membuat jelas siapa yang menulis Kitab Suci yang Paulus gunakan di sini AT: "Karena Yesaya menulis dalam Kitab Suci"

##### Siapa pun yang percaya kepadaNya tidak akan dipermalukan

Ini sama dengan: "Siapa pun yang tidak percaya akan dipermalukan." kalimat negatif digunakan di sini untuk penekanan. Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan menghormati siapa pun yang percaya kepadaNya"

##### Karena tidak ada perbedaan antara orang-orang Yahudi dan Yunani

Paulus menyatakan bahwa Allah akan memperlakukan semua orang secara sama. Anda dapat membuat ini jelas dalam terjemahan Anda. AT: "dengan cara ini, Allah memperlakukan orang-orang Yahudi dan bukan Yahudi sama"

##### Ia kaya bagi semua yang berseru kepadaNya

Di sini "Ia kaya" berarti bahwa Allah memberkati dengan berkelimpahan. Anda dapat membuat ini jelas dalam terjemahan Anda. AT: "Dia memberkati dengan berkelimpahan semua yang percaya kepadaNya"

##### Sebab semua orang yang memanggil nama Tuhan akan diselamatkan

Di sini kata "nama" adalah ungkapan bagi Yesus. Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Tuhan akan menyelamatkan siapa pun yang percaya kepadaNya"

#### Romans 10:14

##### Bagaimana mereka dapat memanggil Dia yang belum mereka percayai?

Paulus menggunakan pertanyaan untuk menekankan pentingnya membawa kabar baik dari Kristus kepada mereka yang belum pernah mendengar. Kata "mereka" mengacu kepada mereka yang belum menjadi kepunyaan Allah. AT: "Mereka yang tidak percaya kepada Allah tidak dapat memanggilNya!"

##### Bagaimana mereka percaya pada Dia yang belum pernah mereka dengar?

Paulus menggunakan pertanyaan lain untuk alasan yang sama. AT: "Dan mereka tidak dapat percaya kepada Dia jika mereka belum mendengar pesanNya" atau "dan mereka tidak dapat percaya padaNya jika mereka belum mendengar pesan tentang Dia!"

##### percaya

Di sini berarti untuk mengakui bahwa apa yang orang itu katakan adalah benar.

##### Bagaimana mereka mendengar tanpa ada orang yang memberitakan?

Paulus menggunakan pertanyaan lain untuk alasan yang sama. AT: "Dan mereka tidak dapat mendengar pesan jika tidak ada seseorang yang memberitahu mereka!"

##### Lalu bagaimana mereka dapat memberitakan, jika mereka tidak diutus?

Paulus menggunakan pertanyaan lain untuk alasan yang sama. Kata "mereka" mengacu pada mereka yang menjadi milik Allah. AT: Lalu mereka tidak dapat memberitahu orang lain tentang pesanNya kecuali seseorang mengutus mereka!"

##### Betapa indahnya kaki-kaki mereka yang memberitakan kabar baik

Paulus menggunakan "kaki" untuk mewakili mereka yang bepergian dan membawa pesan kepada mereka yang belum pernah mendengarnya. AT: "itu sangat bagus ketika pembawa-pembawa pesan datang dan memberitahu kita tentang kabar baik!"

#### Romans 10:16

##### Tetapi tidak semua mendengarkan

Di sini "mereka" mengacu kepada orang-orang Yahudi. "Tetapi tidak semua orang Yahudi mendengarkan"

##### Tuhan, siapa yang telah percaya terhadap berita dari kami?

Paulus menggunakan pertanyaan untuk menekankan bahwa Yesaya menubuatkan dalam Kitab Suci bahwa banyak orang Yahudi akan tidak percaya pada Yesus. Anda dapat menerjemahkan ini sebagai pernyataan. AT: "Tuhan, banyak dari mereka yang tidak percaya pada berita dari kita"

##### berita kami

Di sini, "kita" mengacu kepada Allah dan Yesaya.

##### iman timbul dari pendengaran

Di sini "Iman" mengacu kepada "percaya kepada Kristus"

##### pendengaran akan firman Kristus

"pendengaran dengan mendengarkan berita tentang Kristus"

#### Romans 10:18

##### Tetapi aku bertanya, "Apakah orang-orang itu tidak mendengar?" Ya, banyak di antara mereka tentunya

Paulus menggunakan pertanyaan untuk menekankan. Anda dapat menerjemahkan ini sebagai pernyataan. AT: "Tetapi, aku berkata bahwa orang-orang Yahudi tentu sudah mendengarkan berita tentang Kristus"

##### Suara mereka sudah sampai ke seluruh bumi, dan perkataan mereka sampai ujung-ujung dunia

Kedua pernyataan tersebut pada dasarnya berarti hal yang sama dan Paulus menggunakannya sebagai penekanan. Kata "mereka" mengacu kepada matahari, bulan, dan bintang. Di sini mereka digambarkan sebagai manusia pembawa-pembawa pesan yang memberitahu manusia tentang Allah. Ini mengacu pada bagaimana keberadaan mereka menunjukkan kekuasaan dan kemuliaan Allah. Anda dapat membuat ini jelas bahwa Paulus mengutip Kitab Suci di sini. AT: "Seperti yang Kitab Suci catat, 'Matahari, bulan, dan bintang adalah bukti dari kekuasaan dan kemuliaan Allah, dan semua orang di dunia melihat mereka dan tahu tantang kebenaran tentang Allah"

#### Romans 10:19

##### asdfasdf

Paulus menggunakan pertanyaan untuk penekanan. Kata "Israel" adalah ungkapan untuk orang yang hidup dalam bangsa Israel. AT: "Lagi aku berkata padamu orang-orang Israel tidak memahami beritanya"

##### Pertama Musa berkata, "Aku akan membangkitkan cemburumu ... Aku akan membangkitan amarahmu

Ini berarti bahwa Musa menuliskan apa yang Allah katakan. "Aku" di sini mengacu kepada Allah, dan "kamu" mengacu kepada orang-orang Israel. AT: "Pertama Musa berkata bahwa Allah akan membangkitkan cemburumu ... Allah akan membangkitkan amarahmu"

##### pada yang bukan suatu bangsa

"pada mereka yang kamu tidak anggap sebagai bangsa yang nyata" atau "pada orang-orang yang tidak menjadi kepunyaan bangsa manapun"

##### Melalui suatu bangsa yang tanpa pengertian

Di sini "tanpa pengertian" berarti orang-orang yang tidak mengenal Allah. AT: "Pada bangsa yang orangnya tidak mengenal Aku dan perintahKu"

##### Aku akan membangkitkan amarahmu

"Aku akan membuatmu marah" atau "Aku akan membuatmu menjadi marah"

##### kamu

Ini mengacu pada bangsa Israel.

#### Romans 10:20

##### Informasi Umum:

Dalam konteks ini kata "Aku" (subjek, objek) dan "Ku" (kepemilikan) mengacu kepada Allah.

##### Lalu Yesaya dengan berani berkata

Ini berarti bahwa nabi Yesaya menulis apa yang Allah telah katakan

##### Aku ditemukan oleh mereka yang tidak mencari Aku

Nabi sering berbicara tentang hal-hal di masa depan seolah-olah sudah terjadi. Ini menekankan bahwa nubuatan akan pasti menjadi kenyataan. Kamu dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Meskipun orang bukan Yahudi tidak mencari Aku, mereka akan menemukanKu"

##### Aku menampakan diri

"Aku membuat diriKu diketahui"

##### Ia berkata

"Ia" mengacu pada Allah, yang berbicara melalui Yesaya.

##### Sepanjang hari

Ungkapan ini digunakan untuk menekankan usaha Allah yang terus-menerus. "terus-menerus"

##### Aku mengulurkan tanganKu pada bangsa yang tidak taat dan keras kepala

"Aku mencoba untuk menyambut kamu dan menolong kamu, tetapi kamu menolak pertolonganKu dan terus menerus tidak taat"

### Chapter 11

**1** Maka aku bertanya, “Apakah Allah telah menolak umat-Nya?” Sekali-kali tidak! Sebab, Aku sendiri juga seorang Israel, keturunan Abraham, dari suku Benyamin. **2** Allah tidak menolak umat-Nya, yang telah dipilih-Nya dari semula. Apakah kamu tidak tahu apa yang Kitab Suci katakan tentang Elia, waktu ia mengadukan Israel kepada Allah? **3** “Tuhan, mereka telah membunuh nabi-nabi-Mu, mereka telah meruntuhkan mezbah-mezbah-Mu, dan hanya aku seorang diri yang masih hidup, dan mereka hendak membunuhku.” *[*[1](#fn-045-011-003-1)*]***4** Akan tetapi, apa tanggapan ilahi yang diberikan kepadanya? “Aku masih membiarkan 7.000 orang untuk-Ku, yang tidak pernah sujud menyembah kepada Baal.” *[*[2](#fn-045-011-004-2)*]*

**5** Demikian juga saat ini, ada suatu sisa yang dipilih berdasarkan anugerah. **6** Akan tetapi, jika berdasarkan anugerah, maka tidak lagi berdasarkan perbuatan, sebab jika demikian anugerah tidak lagi menjadi anugerah.

**7** Lalu bagaimana? Bangsa Israel gagal memperoleh apa yang dicarinya, tetapi mereka yang terpilih justru memperolehnya, sementara yang lain telah mengeraskan hatinya *[*[3](#fn-045-011-007-3)*]***8** seperti ada tertulis:

“Allah memberi mereka roh pengantuk,

mata yang tidak dapat melihat,

dan telinga yang tidak dapat mendengar,

sampai hari ini.” Ulangan 29:4; Yesaya 29:10

**9** Dan Daud mengatakan:

“Biarkanlah meja perjamuan mereka menjadi jerat dan perangkap,

menjadi batu sandungan, dan pembalasan bagi mereka.

**10** Biarlah mata mereka digelapkan supaya mereka tidak dapat melihat,

dan punggung mereka dibungkukkan terus-menerus.” Mazmur 69:23-24

**11** Jadi, aku bertanya, apakah mereka tersandung supaya terjatuh? Sekali-kali tidak! Akan tetapi, oleh pelanggaran mereka, keselamatan telah datang kepada bangsa-bangsa bukan Yahudi, supaya membuat mereka cemburu. **12** Sebab, jika pelanggaran mereka menjadi kekayaan bagi dunia, dan kegagalan mereka menjadi kekayaan bagi bangsa-bangsa bukan Yahudi, maka lebih-lebih lagi kesempurnaan mereka!

**13** Sekarang aku berbicara kepadamu, hai bangsa-bangsa bukan Yahudi, justru karena aku adalah rasul untuk bangsa-bangsa bukan Yahudi, aku memuliakan pelayananku, **14** supaya aku dapat membuat saudara sebangsaku *[*[4](#fn-045-011-014-4)*]* cemburu, dan menyelamatkan beberapa orang dari mereka. **15** Sebab, jika penolakan mereka berarti pendamaian atas dunia, apakah artinya penerimaan mereka selain dari hidup dari antara yang mati? **16** Jika roti pertama adalah kudus, seluruh adonan adalah kudus. Dan jika akar adalah kudus, maka cabang-cabangnya juga kudus.

**17** Akan tetapi, jika beberapa cabang telah dipatahkan, dan kamu, yang secara alami adalah tunas liar yang dicangkokkan di antara mereka dan turut mendapat bagian dalam akar dan getah pohon zaitun itu, **18** janganlah menjadi sombong terhadap cabang-cabang itu. Tetapi jika kamu sombong, ingatlah bahwa bukan kamu yang menopang akar, tetapi akar yang menopang kamu. **19** Mungkin kamu akan berkata, “Cabang-cabang itu dipatahkan supaya aku dapat dicangkokkan.” **20** Itu benar! Mereka dipatahkan karena ketidakpercayaan mereka, tetapi kamu berdiri tegak karena iman. Janganlah sombong, tetapi takutlah **21** sebab jika Allah tidak menyayangkan cabang-cabang asli, Ia juga tidak akan menyayangkan kamu.

**22** Oleh karena itu, perhatikanlah kebaikan dan kekerasan Allah; *[*[5](#fn-045-011-022-5)*]* kekerasan kepada mereka yang telah jatuh, tetapi kebaikan-Nya kepada kamu jika kamu tetap tinggal di dalam kebaikan-Nya. Jika tidak, kamu juga akan dipotong. **23** Dan mereka juga, jika mereka tidak terus-menerus dalam ketidakpercayaannya, mereka akan dicangkokkan karena Allah berkuasa untuk mencangkokkan mereka kembali. **24** Sebab, jika kamu telah dipotong dari apa yang secara alami adalah pohon zaitun liar dan dicangkokkan kepada pohon zaitun yang ditanam, yang berlawanan dengan sifatmu, tidakkah terlebih lagi mereka yang adalah cabang asli akan dicangkokkan pada pohon zaitun mereka sendiri?

**25** Sebab, saudara-saudara, aku tidak mau kamu tidak mengetahui rahasia ini supaya kamu jangan menganggap dirimu bijaksana, bahwa sikap keras kepala telah menimpa sebagian Bangsa Israel sampai pada penggenapan bangsa-bangsa lain tiba. **26** Dengan demikian, seluruh orang Israel akan diselamatkan. Seperti ada tertulis,

“Penebus akan datang dari Sion, *[*[6](#fn-045-011-026-6)*]* Yerusalem di Daftar Istilah.

dan Ia akan menyingkirkan kefasikan dari Yakub.

**27** Dan inilah perjanjian-Ku dengan mereka,

ketika Aku mengangkat dosa-dosa mereka.” Yesaya 59:20-21; 27:9

**28** Menurut Injil, mereka adalah musuh demi kamu, tetapi menurut pemilihan, mereka adalah orang-orang yang dikasihi demi nenek moyang mereka. **29** Sebab anugerah dan panggilan Allah tidak dapat dibatalkan. **30** Sebab, sama seperti kamu yang dahulu tidak taat pada Allah, tetapi yang sekarang telah menerima belas kasihan karena ketidaktaatan mereka; **31** demikian pula mereka sekarang tidak taat supaya oleh belas kasihan Allah yang telah dinyatakan kepadamu mereka juga akan memperoleh belas kasihan. **32** Sebab, Allah telah menempatkan mereka semua dalam ketidaktaatan supaya Ia dapat menunjukkan belas kasihan-Nya kepada semua orang.

**33** Oh, alangkah dalamnya kekayaan dan kebijaksanaan dan pengetahuan Allah! Betapa tak terselidiki keputusan-keputusan-Nya dan tidak terduga jalan-jalan-Nya!

**34** “Sebab, siapakah yang mengetahui pikiran Tuhan?

Atau, siapakah yang dapat memberi-Nya nasihat?” Yesaya 40:13

**35** “Atau, siapakah yang pernah memberi sesuatu kepada-Nya sebelumnya,

dan harus dibalas oleh-Nya?” Ayub 41:11

**36** Sebab segala sesuatu adalah dari Dia, dan oleh Dia, dan kepada Dia. Bagi Dialah kemuliaan sampai selama-lamanya! Amin.

#### Footnotes

11:3 *[*[1](#ref-fn-045-011-003-1)*]*Kut. 1 Raj. 19:10, 14.11:4 *[*[2](#ref-fn-045-011-004-2)*]*Kut. 1 Raj. 19:18.11:7 *[*[3](#ref-fn-045-011-007-3)*]*Kata "poroo" yang digunakan bisa juga berarti: membuat keras kepala, mendegilkan hati; pasif berkeras kepala atau berdingin hati.11:14 *[*[4](#ref-fn-045-011-014-4)*]*aslinya: sarx -- flesh. Bisa berarti juga saudara yang sedarah daging... 11:22 *[*[5](#ref-fn-045-011-022-5)*]*Teks asli: "apotomian". Kata ini bisa menimbulkan pengertian "kekerasan yang Allah lakukan", padahal yang dimaksud adalah tindakan Allah yang keras/tegas terhadap orang-orang yang jatuh. Bisa juga diterjemahkan "sikap Allah yang keras."11:26 *[*[6](#ref-fn-045-011-026-6)*]*Lih.

### Roma 11 catatan umum

##### Struktur dan format

Beberapa terjemahan lebih menjorok ke dalam tiap baris dari puisi dibuat agar lebih mudah untuk dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan ini dengan melalui puisi di 11:9-10, 26-27, 34-35. Semua baris dikutip dari Perjanjian Lama.

##### Konsep-konsep khusus dalam pasal ini

Pencangkokan

Paulus menggunakan gambaran dari "pencangkokan " yang mengarah pada orang Yahudi yang percaya dan orang Yahudi yang tidak percaya dalam rencana Tuhan. Pencangkokan adalah proses dimana satu tanaman utama dicangkokkan untuk menjadi bagian dari tanaman yang lain. Paulus menggunakan gambaran pencangkokan orang-orang di luar Yahudi sebagai ranting liar ke dalam rencana-rencana Tuhan. Tetapi Allah tidak melupakan Yahudi yang disebutkan sebagai tanaman asli. Tuhan juga akan menyelamatkan orang Yahudi yang percaya pada Yesus.

##### Kesulitan-kesulitan lain yang mungkin ada di pasal ini

##### "Apakah Tuhan menolak umatNya? semoga itu tidak pernah terjadi"

Yang mana Israel (keturunan fisik dari Abraham, Ishak dan Yakub) mempunyai masa depan dalam rencana Tuhan, atau jika mereka telah digantikan dengan rencana Tuhan oleh gereja, bahwa itu adalah isu teologi yang utama dalam pasal 9-11. Bagian ini merupakan sebuah bagian yang penting dari bagian dari Roma. Hal ini menandakan bahwa Israel tetap berbeda dari gereja. Tidak semua ahli mempunyai kesimpulan yang sama. Meskipun penolakan mereka terhadap Yesus sebagai Mesias mereka, Israel tidak pernah kehabisan rahmat dan belas kasihan dari Tuhan. (Lihat: christ, gracedan mercy)

##### Tautan:

* catatan [Roma 11:01](./01.md) \*\*\*\*

**<< | >>**

#### Romans 11:1

##### Pernyataan Terkait:

Walaupun Israel adalah bangsa yang telah menolak Tuhan, Tuhan menginginkan mereka untuk mengerti bahwa keselamatan itu datang dari anugerah tanpa bekerja.

##### Aku katakan bahwa

"aku, Paulus, mengatakan bahwa"

##### apakah Tuhan menolak umatNya?

Paulus menanyakan pertanyaan ini supaya dia dapat menjawab pertanyaan-pertanyaan dari orang Yahudi yang lain yang kecewa bahwa Tuhan telah memasukkan orang-orang Yahudi yang percaya diantara umatNya, sedangkan hati dari orang Yahudi telah dikeraskan.

##### Itu tidak akan mungkin terjadi

"Itu tidak mungkin!" atau "dengan yakin tidak!" Pernyataan ini dengan keras menolak bahwa itu bisa terjadi. Anda mungkin mempunyai pernyataan yang mirip di bahasamu yang bisa digunakan di sini. Lihat bagaimana yang diterjemahkan dalam Roma 9:14.

##### suku Benyamin

Ini mengarah pada suku keturunan Benyamin, satu dari 12 suku yang Tuhan bagikan kepada orang Israel.

##### siapa yang Dia ketahui lebih dulu

"siapa yang Dia ketahui sebelumnya"

##### Tidakkah kamu tahu apa yang Firman Tuhan katakan tentang Elia, bagaimana dia memohon kepada Tuhan melawan Israel?

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Dengan yakin kamu tahu apa yang Firman Tuhan katakan tentang Elia memohon kepada Tuhan untuk melawan Israel?"

##### apa yang Firman Tuhan katakan

Paulus sedang menunjukkan bahwa Firman Tuhan mampu untuk berbicara.

##### mereka telah dibunuh

"mereka" adalah orang israel

##### aku sendiri dan ditinggalkan

kata kerja ganti "aku" adalah Elia.

##### mencari hidupku

"keinginan untuk membunuh aku"

#### Romans 11:4

##### Tetapi apa jawaban Tuhan kepadanya?

Paulus sedang menggunakan pertanyaan ini untuk membawa pembaca kepada bagian selanjutnya. AT: "bagaimana Tuhan menjawabnya?"

##### nya

kata ganti "nya" mengarah pada nama Elia.

##### tujuh ribu orang

"7000 orang"

##### sisa

Ini berarti bahwa sedikit orang yang Tuhan pilih untuk menerima anugerahNya.

#### Romans 11:6

##### Tetapi jika itu dengan anugerah

Paulus melanjutkan untuk menjelaskan bagaimana belas kasihan Tuhan bekerja. AT: " Tetapi sejak belas kasihan Tuhan bekerja dengan anugerah"

##### Apa selanjutnya?

"Apa yang harus kita simpulkan?" Paulus menanyakan pertanyaan ini untuk berpindah ke pembacanya pada bagian selanjutnya. Kamu dapat menerjemahkan ini sebagai sebuah pertanyaan. AT: "Ini adalah apa yang kita ingat"

##### Tuhan telah memberikan mereka roh kebodohan, mata supaya mereka tidak melihat dan telinga supaya mereka tidak bisa mendengar

Ini adalah ungkapan tentang kenyataan bahwa orang bodoh secara spiritual. Mereka tidak mampu untuk mendengar atau menerima kebenaran spiritual.

##### roh dari

Di sini hal ini berarti "mempunyai karatekteristik dari," seperti "roh kebijaksanaan."

##### mata supaya mereka tidak dapat melihat

Konsep melihat dengan satu mata dipertimbangkan setara dengan mendapatkan pemahaman.

##### telinga supaya mereka tidak dapat mendengar

konsep dari pendengaran dengan telinga dipertimbangkan setara dengan kepatuhan.

#### Romans 11:9

##### Biarkan meja mereka menjadi sebuah jerat dan sebuah perangkap

"Meja" di sini adalah sebuah ungkapan yang menjelaskan tentang berpesta, "jerat" dan "perangkap" adalah ungkapan yang menjelaskan tentang hukuman. Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Tolonglah, Tuhan, buatlah pesta-pesta mereka seperti sebuah perangkap untuk menangkap mereka"

##### sebuah batu sandungan

Sebuah "batu sandungan" adalah segala sesuatu yang menyebabkan seseorang berjalan dan menjadi jatuh. Ini menggambarkan sesuatu yang menggoda seseorang untuk berdosa. AT: "sesuatu yag menggoda mereka untuk berdosa"

##### balas jasa untuk mereka

"sesuatu yang membuat kita melakukan balas dendam kepada mereka"

##### membungkukkan punggung mereka terus-menerus

Di sini "punggung mereka dibungkukkan" merupakan sebuah ungkapan untuk memaksa hamba-hamba membawa banyak beban berat di punggung mereka. Ini adalah sebuah ungkapan untuk membuat mereka menderita. AT: "buatlah mereka menderita seperti orang yang membawa banyak beban berat"

#### Romans 11:11

##### Pernyataan Terkait:

Karena Israel sebagai bangsa yang menolak Tuhan, Paulus mengingatkan orang-orang kafir untuk berhati-hati supaya mereka tidak membuat kesalahan yang sama.

##### Apakah mereka tersandung sehingga mereka terjatuh?

Paulus menggunakan pertanyaan ini untuk sebuah penegasan. AT: "apakah Tuhan sudah menolak mereka untuk selamanya karena mereka berdosa?"

##### Itu tidak akan pernah terjadi

"Itu tidak mungkin!" atau" dengan pastinya tidak!" Pernyataan ini menunjukkan sebuah penyangkalan yang kuat bahwa ini bisa terjadi. Anda mungkin mempunyai pernyataan yang hampir sama dalam bahasamu yang dapat digunakan disini. Lihat bagaimana itu diterjemahkan di Roma 9:14.

##### menghasut ... untuk cemburu

Lihatlah bagaimana terjemahan di Roma 10:19.

##### jika pelanggaran mereka merupakan kekayaan dunia, dan jika kehilangan mereka merupakan kekayaan dari orang kafir

Kedua bagian ini pada dasarnya merupakan hal yang sama. Jika perlu, Anda bisa menggabungkan keduanya dalam terjemahan. AT: "ketika orang Yahudi gagal secara spiritual, Tuhan akan memberkati orang-orang bukan Yahudi dengan berlimpah."

##### orang-orang kaya di dunia

Karena orang Yahudi menolak Kristus, Tuhan memberkati orang kafir dengan berlimpah dengan memberikan mereka kesempatan untuk menerima Kristus.

##### Dunia

Kata "dunia" di sini merujuk pada orang-orang yang hidup di dunia, khususnya orang-orang kafir.

#### Romans 11:13

##### memancing kecemburuan

Lihat bagaimana Anda menerjemahkan bagian ini di Roma 10:19.

##### mereka yang adalah darah dagingku

Ini merujuk pada "sesama orang Yahudi."

##### Berharap kita akan menyelamatkan beberapa dari mereka

Tuhan akan menyelamatkan bagi mereka yang percaya. AT: "bagi beberapa orang yang akan percaya, Tuhan akan menyelamatkan mereka"

#### Romans 11:15

##### Sebab penolakan mereka berarti pendamaian dunia

"Sebab jika karena Tuhan menolak mereka, Ia akan mendamaikan yang lainnya"

##### penolakan mereka

Kata ganti "mereka" merujuk pada orang Yahudi yang tidak percaya.

##### Dunia

Kata "dunia" di sini merupakan sebuah ungkapan untuk orang-orang yang hidup di dunia. AT: "orang-orang di dunia"

##### apa yang akan mereka terima selain hidup kekal

Paulus meminta pertanyaan ini untuk menekankan bahwa ketika Tuhan menerima orang Yahudi, hal tersebut merupakan sesuatu yang luar biasa. Anda dapat menerjamhkan ini dalam bentuk aktif. AT: "bagaimana itu akan terjadi ketika Tuhan menerima mereka? itu seperti mereka telah telah mati dan hidup lagi"

##### kematian

Kata-kata ini berbicara tentang semua orang mati yang berada di dunia orang mati.

##### jika adonan pertama adalah kudus, seluruh adonan adalah kudus

Paulus sedang berbicara tentang Abraham, Ishak dan Yakub, nenek moyang dari orang Israel, jika mereka adalah gandum pertama atau "adonan pertama" untuk dipanen. Dia juga berbicara tentang orang Israel dari keturunan orang-orang dari sebuah "adonan yang kudus" yang berasal gandum. AT: " jika Abraham dihitung sebagai orang pertama sebagaimana yang sudah diberikan kepada Tuhan, semua nenek moyang kita yang mengikut Tuhan harus dihitung sebagai milik Tuhan." (lihat:

##### Dan jika akar adalah kudus, maka cabang-cabangnya juga kudus

Paulus sedang berbicara tentang Abraham, Ishak dan Yakub, nenek moyang orang Israel , bahwa jika mereka adalah akar dari sebuah pohon, dan orang Israel yang yang merupakan keturunan orang-orang itu, mereka akan menjadi "cabang-cabang" dari pohon tersebut."

##### dikuduskan

Orang-orang yang selalu memberi persembahan kepada Tuhan sebagai hasil pertama yang telah mereka panen. "Adonan pertama " di sini mengarah pada orang-orang pertama yang percaya kepada Kristus.

#### Romans 11:17

##### jika kamu, suatu cabang Zaitun liar

Kata ganti "kamu," dan bagian "cabang zaitun liar", merujuk pada orang kafir yang sudah menerima keselamatan melalui Yesus.

##### Tetapi jika beberapa cabang-cabang dipatahkan

Di sini Paulus merujuk kepada orang Yahudi yang menolak Yesus sebagai sebagai "cabang-cabang yang patah" . Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "tetapi jika seseorang mematahkan beberapa cabang-cabang"

##### dicangkokkan di antara mereka

Di sini Paulus berbicara bahwa orang-orang bukan Yahudi Kristen sebagai "cabang-cabang yang dicangkokkan." Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk yang aktif. AT: "Tuhan memberikan kamu pada pohon di antara cabang-cabang yang lain"

##### akar yang banyak dari pohon zaitun

Di sini "akar yang banyak" merupakan sebuah perumpamaan kepada janji-janji Tuhan.

##### janganlah kamu sombong sebagai cabang-cabang

Di sini "cabang-cabang" merupakan perumpamaan kepada orang-orang Yahudi. AT: "jangan kamu katakan bahwa kamu itu lebih baik dari pada orang-orang Yahudi yang sudah ditolak Tuhan."

##### bukan kamu yang menghidupi akar tersebut, tetapi akar itu yang menghidupi kamu.

Paulus mengartikan lagi bahwa orang-orang percaya yang bukan orang Yahudi adalah cabang-cabang itu. Tuhan hanya menyelamatkan mereka karena perjanjian yang Dia telah buat dengan orang Yahudi.

#### Romans 11:19

##### Cabang-cabang yang dipatahkan

Di sini "cabang-cabang" merujuk pada orang-orang Yahudi yang menolak Yesus dan yang saat ini telah ditolak Tuhan. AT: "Tuhan mematahkan cabang-cabang"

##### aku mungkin dicangkokkan

Paulus menggunakan bagian ini untuk merujuk kepada orang -orang bukan Yahudi yang percaya yang telah Tuhan terima. Anda dapat menerjemahkan ini dengan bentuk yang aktif. AT: " Dia mungkin menempatkan "

##### mereka ... mereka

Kata ganti "mereka" dan "mereka" mengarah pada orang Yahudi yang tidak percaya.

##### tetapi kamu tetap teguh berdiri karena imanmu

Paulus berbicara kepada orang-orang percaya yang bukan Yahudi tentang kesetiaan jikalau mereka tetap berdiri kuat, dan tidak ada seorang pun yang dapat melawan mereka. AT: "tetapi kamu bertahan karena imanmu"

##### Seandainya Tuhan tidak menyisakan cabang-cabang yang asli, Dia juga tidak akan menyisakan kamu

Di sini "cabang-cabang yang alami " berbicara tentang orang-orang Yahudi yang menolak Yesus. AT: "Tuhan tidak memberikan apapun kepada orang-orang Yahudi yang tidak percaya kepadaNya, yang bertumbuh seperti cabang-cabang dari sebuah pohon yang dari akarnya, dan kamu tahu bahwa apabila kamu tidak percaya, Dia tidak akan memberikan kamu apapun"

#### Romans 11:22

##### tindakan-tindakan yang baik dan hukuman dari Tuhan

Paulus sedang memperingatkan orang-orang bukan Yahudi yang percaya meskipun Tuhan bertindak sangat baik terhadap mereka bahwa Dia tidak akan ragu untuk menghakimi dan menghukum mereka.

##### hukuman datang kepada orang-orang Yahudi yang jatuh ... kebaikan Tuhan datang kepadamu

Ini dapat dikatakan untuk menjelaskan kata benda "kekejaman" dan "kebaikan." AT: "Tuhan setuju dengan hukuman orang-orang Yahudi jatuh...tetapi Tuhan baik kepada kamu"

##### orang-orang Yahudi yang jatuh

Melakukan apa yang salah, dikatakan sebagai jatuh. AT: "orang-orang Yahudi yang sudah melakukan kesalahan" atau "orang-orang Yahudi yang menolak untuk percaya kepada kepada Kristus"

##### jika kamu terus melakukan kebaikan dari Tuhan

Kata benda asbtrak "kebaikan" bisa diubah ke dalam kata kerja. AT: "Jika kamu terus melakukan apa yang benar, maka Tuhan juga akan terus baik kepadamu"

##### Sebaliknya kamu juga akan dipotong

Paulus menggunakan perumpamaan dari cabang, yang Tuhan dapat "potong" jika Dia ingin melakukannya. Anda dapat menerjemahkan ini dalam kalimat aktif. AT: "Sebaliknya Tuhan akan menghentikanmu"

#### Romans 11:23

##### jika mereka terus menerus dalam ketidakpercayaannya

Bagian ini "jangan meneruskan ketidakpercayaan mereka" adalah bentuk kalimat negatif ganda. Anda dapat menerjemahkan ini dalam kalimat positif. AT: "jika orang-orang Yahudi mulai percaya kepada Tuhan"

##### akan dicangkokan

Paulus berbicara kepada orang-orang Yahudi, jika mereka adalah cabang-cabang yang dapat dicangkok kembali ke dalam sebuah pohon, jika mereka percaya kepada Yesus. Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Tuhan akan mencangkokkan mereka kembali"

##### mencangkok

Ini adalah proses yang umum dimana akhir dari cabang yang hidup dari sebuah pohon dimasukkan ke pohon lain supaya cabang yang baru akan terus bertumbuh di pohon tersebut.

##### Sebab jika kamu telah dipotong sebagai cabang dari pohon zaitun liar, dan bertentangan dengan keadaanmu itu kamu telah dicangkokkan pada pohon zaitun sejati, terlebih lagi mereka ini, yang menurut asal mereka akan dicangkokkan pada pohon zaitun mereka sendiri

Paulus terus berbicara kepada kepada orang-orang bukan Yahudi yang percaya dan orang-orang Yahudi bahwa mereka adalah cabang-cabang dari sebuah pohon. Anda dapat terjemahkan ini dalam bentuk kalimat aktif. AT: "sebab jika Tuhan memotong kamu dari sebuah pohon zaitun yang liar, sebaliknya yang dicangkokkan kepada pohon zaitun yang baik, terlebih lagi Dia akan mencangkokkan orang-orang Yahudi, yang adalah cabang asli pada pohon zaitun mereka . dan

##### cabang-cabang

Paulus sedang berbicara tentang orang-orang bukan Yahudi yang percaya dan tidak percaya jika mereka adalah cabang-cabang tersebut. "Cabang-cabang alami" merujuk kepada orang Yahudi dan "cabang -cabang yang dicangkok " merujuk kepada orang Yahudi yang percaya.

##### mereka(subyek) ... mereka(obyek)

Semua yang terjadi dari "mereka" atau "mereka" merujuk kepada orang Yahudi.

#### Romans 11:25

##### Aku tidak ingin kamu tidak diberitahu

Di sini Paulus mengunakan kata negatif ganda. Anda dapat terjemahkan ini dalam bentuk kalimat aktif. AT: "aku ingin kamu untuk sadar "

##### saudara-saudara

Di sini "saudara" berarti sesama orang Kristen, termasuk perempuan dan laki-laki.

##### aku

Kata ganti "aku" adalah Paulus.

##### kamu ... kamu ... milikmu

Kata ganti "kamu" dan "kamu" merujuk kepada orang-orang bukan Yahudi yang percaya.

##### supaya kamu tidak akan menjadi bijaksana dalam pengertianmu sendiri

Paulus tidak ingin orang-orang Yahudi yang percaya berpikir bahwa mereka lebih bijak dari pada orang-orang Yahudi yang tidak percaya. AT: "supaya kamu tidak berpikir bahwa kamu lebih bijaksana dari pada yang lainnya"

##### sikap keras kepala yang menimpa sebagian bangsa Israel

Paulus berbicara tentang "mengeras" atau keras kepala seolah-olah ada pengerasan yang terjadi pada organ tubuh. Beberapa orang Yahudi telah menolak untuk menerima keselamatan melalui Yesus. AT: "banyak orang Israel terus keras kepala

##### hingga penyempurnaan dari orang-orang Yahudi yang tidak percaya datang

Kata "hingga" di sini merujuk pada beberapa orang Yahudi yang akan percaya setelah Tuhan selesai membawa orang-orang Yahudi yang percaya ke gereja.

#### Romans 11:26

##### Pernyataan Terkait:

Paulus mengatakan bahwa seorang pengirim pesan akan datang untuk menyembah Tuhan.

##### Dan semua orang Israel akan diselamatkan

Ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif" AT." Tuhan akan menyelamatkan semua orang Israel"

##### seperti yang ditulis

Ini dapat dinyatakan dalam kalimat akti. AT: "seperti yang tertulis dalam firman Tuhan"

##### Keluar dari tanah Sion

Di sini "Sion" merupakan sebuah ungkapan untuk tempat dimana Tuhan tinggal. AT: "dimana Tuhan berada di antara orang Yahudi"

##### pengirim pesan

"pengirim" di sini adalah perumpamaan "membawa keselamatan." AT: "seseorang yang akan membawa orang-orangnya"

##### Dia akan mengeluarkan orang-orang yang tidak beriman

Paulus berbicara tentang orang-orang yang tidak beriman seolah mereka adalah sebuah objek yang dapat dilepaskan oleh seseorang. Mungkin seseorang yang melepas pakaiannya.

##### dari yakub

Di sini "Yakub" digunakan sebagai ungkapan untuk orang Israel. AT: "dari orang-orang Israel"

##### aku akan menghapus dosa-dosa mereka

Di sini Paulus berbicara tentang dosa yang seolah-olah adalah objek yang seseorang bisa hapuskan. AT: "aku akan melepaskan beban dosa-dosa mereka"

#### Romans 11:28

##### sejauh Injil dikaitkan

Anda dapat membuatnya terlihat jelas bagaimana Paulus menyebutkan Injilnya. AT: "Karena orang-orang Yahudi menolak Injil"

##### mereka adalah musuh-musuh demi kamu

Anda dapat membuatnya lebih jelas lagi siapa saja musuh-musuh itu dan bagaimana kebaikan orang-orang Yahudi yang percaya. AT: "mereka adalah musuh-musuh Tuhan untuk kebaikan kamu" atau "Tuhan telah memperlakukan mereka sebagai musuh-musuh supaya kamu juga mendengar InjilNya"

##### sejauh pemilihan dikaitkan

Anda dapat menjelaskan lebih jelas lagi mengapa Paulus menyebutkan pemilihan. AT: "karena Tuhan telah memilih orang-orang Yahudi" atau "karena Tuhan telah memilih orang Yahudi"

##### mereka dikasihi oleh bapa leluhur mereka

Anda dapat menjelaskan lebih jelas lagi siapa yang mengasihi orang Yahudi dan mengapa Paulus menyebutkan nenek moyang mereka. Anda juga bisa menerjemahkan ini dalam kalimat yang aktif. AT: " Tuhan masih mengasihi mereka karena Dia berjanji untuk melakukannya demi nenek moyang mereka"

##### Sebab karunia-karunia dan panggilan Tuhan tidak dapat berubah

Paulus berbicara tentang hal rohani dan berkat-berkat yang Tuhan janjikan untuk diberikan kepada umatNya yaitu anugerah. Panggilan dari Tuhan merujuk pada fakta dimana Tuhan memanggil orang Yahudi untuk menjadi umatNya. AT: "Tuhan tidak pernah mengubah pikiranNya tentang apa yang Ia telah janjikan untuk diberikan kepada mereka, dan tentang bagaimana Dia telah memanggil mereka untuk menjadi umatNya"

#### Romans 11:30

##### kamu dulunya tidak taat

"kamu tidak taat di masa lalu"

##### kamu telah menerima belas kasihan karena ketidaktaatan mereka

Arti dari belas kasihan di sini merupakan belas kasihan yang tidak layak dari Tuhan yang mereka dapatkan. AT: "karena orang-orang Yahudi telah menolak Yesus, kamu harus menerima berkat yang tidak layak untuk kamu "

##### kamu

Ini merujuk pada orang Yahudi yang percaya, dan dalam bentuk jamak.

##### Allah telah menutup semuanya ke dalam ketidaktaatan

Tuhan telah memperlakukan umatNya yang tidak taat kepadaNya seperti tahanan yang tidak mampu untuk melarikan diri dari penjara. AT: "Tuhan telah membuat tahanan-tahanan itu yang tidak taat kepadaNya. sekarang mereka tidak berhenti untuk mematuhi Tuhan"

#### Romans 11:33

##### Oh, alangkah dalamnya kebijaksanaan dan pengetahuan Allah

Di sini "kebijaksanaan" dan "pengetahuan" pada dasarnya merupakan arti yang sama. AT: "Betapa luar biasanya manfaat dari kebijaksanaan dan pengetahuan dari Tuhan!"

##### Betapa tak terselami penghakiman-penghakimanNya, dan jalan-jalannya tidak terselami

"Kita sama sekali tidak mampu untuk mengerti hal-hal yang sudah Dia putuskan dan temukan jalan yang mana yang harus Ia berikan kepada kita"

##### Siapa yang telah mengetahui pikiran Tuhan dan siapa yang telah menjadi penasehatNya?

Paulus menggunakan pernyataan ini untuk menjelaskan bahwa tidak ada satupun yang bijaksana selain Tuhan. Kamu dapat menerjemahkan ini sebagai sebuah pernyataan. AT: " tidak ada satupun yang mengetahui pikiran Tuhan, dan tidak ada seorangpun yang telah menjadi penasehatNya."

##### pikiran Tuhan

Di sini "pikiran" adalah sebuah ungkapan untuk mengetahui hal-hal atau pikiran tentang berbagai hal. AT: "Tuhan mengetahui segala sesuatu" atau "apa yang Tuhan pikirkan"

#### Romans 11:35

##### Atau siapa yang sudah memberikan segala sesuatu kepada Tuhan, bahwa Tuhan harus membalasNya? "

Paulus menggunakan pertanyaan ini untuk menjelaskan maksudnya. AT: "tidak ada satupun yang sudah pernah diberikan kepada Tuhan bahwa dia bukan yang pertama untuk menerimanya dari Tuhan"

##### untuk dariNya ... melaluiNYA ... kepadaNya

Ini semua terjadi dari "Nya" merujuk kepada Tuhan .

##### BagiNya kemuliaan untuk selamanya

Keinginan dari pernyataan Paulus untuk semua orang adalah untuk memuliakan Tuhan. Anda dapat memperjelas ini dalam terjemahan. AT: "kiranya semua orang memuliakan Tuhan untuk selamanya!"

### Chapter 12

**1** Karena itu, oleh kemurahan Allah, aku mendorong kamu, saudara-saudara, supaya kamu mempersembahkan tubuhmu sebagai persembahan yang hidup, yang kudus dan yang berkenan kepada Allah; itulah ibadahmu yang sejati. *[*[1](#fn-045-012-001-1)*]***2** Janganlah menjadi sama dengan dunia ini, tetapi berubahlah oleh pembaruan akal budimu, sehingga kamu dapat membedakan apa yang menjadi kehendak Allah; apa yang baik, yang berkenan kepada Allah, dan yang sempurna.

**3** Sebab, melalui anugerah yang telah diberikan kepadaku, aku berkata kepada setiap orang di antara kamu supaya jangan memikirkan hal-hal yang lebih tinggi daripada yang harus ia pikirkan, tetapi supaya berpikir jernih sesuai ukuran iman yang telah Allah berikan kepada masing-masing. **4** Sebab, seperti sebuah tubuh, kita memiliki banyak anggota, tetapi masing-masing tidak memiliki tugas yang sama. **5** Begitu juga kita, walaupun banyak, tetapi adalah satu tubuh dalam Kristus. Dan, masing-masing kita adalah anggota bagi yang lain.

**6** Kita memiliki anugerah yang berbeda-beda menurut kasih karunia yang diberikan kepada kita. Jika untuk bernubuat *[*[2](#fn-045-012-006-2)*]* , baiklah kita melakukannya sesuai dengan bagian iman kita. **7** Jika untuk melayani, baiklah ia melayani, atau jika untuk mengajar, baiklah ia mengajar. **8** Atau jika untuk menghibur, baiklah ia memberi penghiburan, jika untuk memberi, baiklah ia memberi dengan murah hati, jika untuk memimpin, baiklah ia memimpin dengan kesungguhan, jika dengan menunjukkan belas kasih, baiklah melakukannya dengan suka cita.

**9** Hendaklah kasih tidak pura-pura. Bencilah yang jahat, dan berpeganglah pada apa yang baik. **10** Hendaklah kamu saling mengasihi dengan kasih persaudaraan dan saling mendahului dalam memberi hormat, **11** janganlah kerajinanmu kendor, hendaknya kamu menyala-nyala dalam roh dan layanilah Tuhan. **12** Bersukacitalah dalam pengharapan, tabahlah dalam kesesakan, dan bertekunlah dalam doa! **13** Ikutlah ambil bagian dalam mencukupi kebutuhan orang-orang kudus, berusahalah dalam menunjukkan keramahan. *[*[3](#fn-045-012-013-3)*]*

**14** Berkatilah mereka yang menganiaya kamu, berkatilah dan jangan mengutuk! **15** Bersukacitalah dengan mereka yang bersukacita, dan menangislah dengan mereka yang menangis. **16** Pikirkanlah hal yang sama satu sama lain. Jangan memikirkan hal-hal yang tinggi, melainkan arahkanlah kepada orang-orang yang dianggap rendah. Janganlah menganggap dirimu bijaksana! **17** Janganlah membalas kepada seorang pun kejahatan dengan kejahatan. Lakukanlah yang baik di hadapan semua orang. **18** Jika mungkin, sekiranya hal itu tergantung padamu, hiduplah dalam perdamaian dengan semua orang.

**19** Saudara-saudaraku yang kekasih, janganlah kamu sendiri menuntut pembalasan, tetapi berilah tempat kepada murka Allah. Sebab ada tertulis, “Pembalasan adalah hak-Ku, Akulah yang akan membalasnya,” firman Tuhan *[*[4](#fn-045-012-019-4)*]* . **20** “Akan tetapi, jika musuhmu lapar, berilah ia makan, dan jika musuhmu haus, berilah ia minum. Dengan melakukan ini, kamu akan menumpuk bara api di atas kepalanya *[*[5](#fn-045-012-020-5)*][*[6](#fn-045-012-020-6)*]* .” **21** Jangan kamu kalah terhadap kejahatan, tetapi kalahkanlah kejahatan dengan kebaikan.

#### Footnotes

12:1 *[*[1](#ref-fn-045-012-001-1)*]*Teks aslinya menggunakan "logikos", artinya bisa juga "masuk akal" atau "rohani".12:6 *[*[2](#ref-fn-045-012-006-2)*]*Kemampuan yang diberikan Allah kepada seseorang untuk berbicara atas nama-Nya.12:13 *[*[3](#ref-fn-045-012-013-3)*]*Kata yang digunakan adalah "philoxenia", juga berarti: kesediaan menerima tamu, memberikan tumpangan.12:19 *[*[4](#ref-fn-045-012-019-4)*]*Kut. Ul. 32:35.12:20 *[*[5](#ref-fn-045-012-020-5)*]*Harfiah: kamu akan mencurahkan bara api ke atas kepalanya. Orang-orang di Perjanjian Lama sering meletakkan debu di kepala mereka untuk menunjukkan bahwa mereka sedih atau menyesal. Di sini Yesus mengganti debu dengan bara api yang menajamkan rasa penyesalan dan kesedihan orang itu.12:20 *[*[6](#ref-fn-045-012-020-6)*]*Kut. Ams. 25:21-22.

### Catatan Umum Roma 12

##### Struktur dan format

Beberapa terjemahan mengatur setiap baris dari suatu sajak untuk membuatnya lebih mudah dibaca. ULB melakukan ini dalam kata-kata di ayat 20, yang dikutip dalam PL.

Banyak ahli Taurat percaya bahwa Paulus menggunakan kata "Oleh karena itu" dalam [Roma 12:1](./01.md) mengarah kepada semua pasal 1-11. Diberikan suatu penjelasan doktrin Kristiani, Paulus sekarang menjelaskan bagaimana orang Kristen harus hidup dalam terang dan kebenaran. Pasal 12-16 fokus pada orang Kristen yang hidup di luar imannya. Paulus menggunakan banyak perintah yang berbeda-beda dalam pasal ini untuk memberikan instruksi-instruksi yang praktis. (Lihat:faith)

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Kehidupan Kristiani

Di bawah hukum Musa, orang-orang diharuskan untuk menyerahkan korban binatang atau butir padi di bait Allah. Sekarang orang-orang Kristen diharuskan untuk menghidupi hidupnya sebagai bentuk pengorbanannya kepada Allah. Pengorbanan secara fisik tidak lagi dibutuhkan. (Lihat:lawofmoses)

##### Gaya bahasa yang penting dalam pasal ini

##### Tubuh Kristus

Tubuh Kristus adalah sebuah ungkapan atau gambaran yang penting yang digunakan dalam Kitab Injil yang mengarah kepada gereja. Signifikannya terletak dalam fakta yang mengatakan bahwa setiap anggota gereja memerankan fungsi yang unik dan penting. Orang-orang Kristen membutuhkan satu sama lain.

##### Tautan:

* [Catatan Roma 12:01](./01.md)\*\*\*\*

**<< | >>**

#### Romans 12:1

##### Pernyataan Terkait:

Paulus menjelaskan kehidupan seperti apa dan bagaimana yang harus orang percaya lakukan.

##### Karena itu, aku mendorong kamu, saudara-saudara, oleh karena kemurahan Allah

Kata "saudara-saudara" mengarah kepada orang-orang percaya, baik laki-laki dan perempuan. AT: "orang-orang percaya, oleh karena kemurahan Allah yang besar sehingga Allah telah memberikan kepadamu hal-hal yang sangat kamu inginkan"

##### untuk mempersembahkan tubuhmu sebagai persembahan yang hidup

Di sini Paulus menggunakan kata "tubuh" untuk mengarah kepada semua orang. Palus sedang membandingkan seorang yang percaya dalam Kristus yang telah mematuhi Allah sepenuhnya, untuk binatang yang dibunuh bangsa Yahudi dan kemudian dipersembahkan kepada Allah. AT: "untuk mempersembahkan dirimu sendiri sepenuhnya kepada Allah saat kamu hidup seolah-olah kamu korban yang telah mati dalam altar bait Allah"

##### yang kudus, dan yang berkenan kepada Allah

Kemungkinan arti lainnya adalah 1) "Suatu pengorbanan yang kamu berikan hanya kepada Allah dan yang menyukakan Dia" atau 2) "Yang berkenan kepada Allah karena secara moral murni"

##### Itulah ibadahmu yang sejati

"Ini merupakan hal yang benar dalam menyembah Allah"

##### Janganlah menjadi sama dengan dunia ini

Kemungkinan arti lainnya adalah 1) "Janganlah berbuat seperti yang dunia perbuat" atau 2) "Jangan berpikir seperti dunia ini pikir."

##### Janganlah menjadi sama

Kemungkinan arti lainnya adalah 1) "Jangan biarkan dunia mengatakan kepadamu apa yang harus dilakukan dan dipikirkan" atau 2) "Jangan memperbolehkan dirimu sendiri untuk bertindak dan melakukan apa yang dunia lakukan."

##### dunia ini

Ini mengarah kepada orang-orang yang tidak percaya yang hidup di dunia.

##### tetapi berubahlah oleh pembaruan akal budimu

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Tetapi biarkanlah Allah mengubah cara kamu berfikir dan bertindak"

#### Romans 12:3

##### karena anugerah yang telah diberikan kepadaku

Kata "Anugerah" di sini mengarah pada saat Allah memilih Paulus menjadi seorang rasul dan pemimpin dari sebuah gereja. Anda dapat membuat ini secara lebih jelas dalam terjemahanmu. Anda juga dapat menerjemahkannya dalam bentuk yang aktif. AT: "Karena Allah dengan bebas memilih aku sebagai seorang rasul"

##### supaya jangan memikirkan hal-hal yang lebih tinggi daripada yang harus mereka pikirkan

"Bahwa tidak ada seorang di antara kamu yang harus berpikir bahwa mereka lebih baik diantara orang lain"

##### Sebagi gantinya, mereka harus berfikir dengan pemikiran yang jernih

"Tetapi kamu harus bijaksana dalam bagaimana kamu berpikir tentang dirimu sendiri"

##### sesuai ukuran iman yang telah Allah berikan kepada masing-masing.

Paulus menyatakan bahwa orang-orang percaya memiliki kemampuan yang berbeda-beda yang berhubungan dengan iman mereka di dalam Allah. AT: "Sebagaimana Allah telah memberikan kepada setiap kamu kemampuan yang berbeda-beda atas dasar kepercayaan Mu dalam Dia"

#### Romans 12:4

##### Sebab

Paulus menggunakan kata ini untuk menunjukkan bahwa dia akan menjelaskan mengapa sebagian orang-orang Kristen tidak boleh berpikir bahwa mereka lebih baik daripada yang lain.

##### kita memiliki banyak anggota dalam satu tubuh

Paulus mengarahkan ini kepada seluruh orang percaya di dalam Kristus seolah-olah mereka adalah bagian yang berbeda dalam tubuh manusia. Dia melakukan ini untuk mengilustrasikan bahwa meskipun orang-orang percaya melayani Kristus dengan cara yang berbeda, setiap orang adalah milik Kristus dan melayani dengan cara yang penting.

##### anggota

Ini merupakan suatu hal seperti mata, perut, dan tangan.

##### masing-masing kita adalah bagian dari yang lain

Paulus berbicara tentang orang-orang percaya seperti seolah-olah Allah telah bergabung dengan mereka secara fisik seperti halnya bagian dari tubuh manusia. Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk yang aktif. AT: "Allah telah bergabung bersama dengan setiap orang percaya"

#### Romans 12:6

##### Kita memiliki anugerah yang berbeda-beda menurut kasih karunia yang diberikan kepada kita

Paulus berbicara tentang kemampuan orang-orang percaya yang berbeda-beda sebagai anugerah yang dengan cuma-cuma diberikan oleh Allah. Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk yang aktif. AT: "Allah telah memberikan setiap kita kemampuan untuk melakukan berbagai macam hal untuk Dia secara cuma-cuma"

##### baiklah kita melakukannya sesuai dengan bagian iman kita

Kemungkinan arti lainnya adalah 1) "Biarkanlah dia bernubuat yang tidak melampaui kapasitas iman yang telah Allah berikan kepada kita" atau 2) "Biarkan dia bernubuat yang sesuai dengan pengajaran dari iman kita."

##### jika karunia seseorang adalah memberi

Kata "Memberi" mengarah kepada memberikan uang dan hal-hal lainnya kepada orang-orang. Anda dapat mengartikan kata ini secara lebih jelas dalam terjemahanmu. AT: "Jika seseorang telah menerima karunia untuk memberi uang atau melakukan hal-hal yang baik kepada orang-orang yang membutuhkan"

#### Romans 12:9

##### Hendaklah kasih tidak pura-pura

Anda dapat menterjemahkan ini dalam bentuk yang aktif. AT: "Kamu harus mengasihi orang-orang dengan tulus dan sungguh-sungguh"

##### kasih

Kata yang digunakan Paulus mengarah kepada suatu kasih yang datang dari Allah dan yang fokus pada perbuatan baik kepada orang lain, meskipun ketika itu tidak menguntukan diri sendiri.

##### Mengasihi saudara-saudara, dengan penuh kasih sayang

Paulus memulai mendaftarkan sembilan bagian, setiap bentuk "Mengasihi ...menjadi" untuk menceritakan kepada orang-orang percaya, harus menjadi orang seperti apa mereka. Anda dapat menerjemahkan beberapa hal sebagai "Mengasihi.. melakukan." Daftar ini dilanjutkan dalam [Roma 12:13](./11.md).

##### Mengasihi saudara-saudara yang percaya

"Sebagaimana kamu mengasihi orang-orang percaya"

##### kasih

Ini merupakan kata lain yang berarti kasih persaudaraan atau kasih untuk seorang teman atau anggota keluarga. Ini merupakan kasih yang wajar antara teman-teman dan saudara-saudara.

##### penuh kasih sayang

Anda dapat menterjemahkan ini dalam bentuk yang aktif. AT: "menunjukkan kasih"

##### Memberi hormat, menghormati orang lain

"Menghormati dan menghargai satu sama lain" atau "Menghormati orang-orang percaya dengan menghargai mereka"

#### Romans 12:11

##### Mengenai kerajinan, jangan kendor. Mengenai Roh, bersemangatlah. Mengenai Tuhan, layanilah Dia.

"Janganlah malas dalam menjalankan kewajibanmu, tetapi bersemangatlah di dalam Roh dan layanilah Tuhan"

##### bersabarlah dalam kesesakan

"Bersabarlah kapanpun kamu mempunyai masalah"

##### Berbagi dalam kebutuhan orang kudus

Ini merupakan hal terakhir yang tercantum dalam daftar yang dimulai di [Roma 12:9](./09.md). "Ketika orang Kristiani sedang dalam masalah, bantulah mereka dengan apa yang mereka butuhkan"

##### Temukan berbagai cara untuk menunjukkan keramahan

"Selalu menyambut mereka dalam rumahmu ketika mereka membutuhkan tempat untuk tinggal"

#### Romans 12:14

##### Memiliki pikiran yang sama terhadap satu dengan yang lain

Ini merupakan ungkapan yang berarti untuk hidup dalam satu kesatuan. AT: "Menerima satu sama lain" atau "Hidup dalam kesatuan satu sama lain"

##### Jangan memikirkan hal-hal yang tinggi

"Jangan berpikir bahwa kamu lebih penting daripada yang lain"

##### menerima orang-orang yang dianggap rendah

"Menerima orang-orang yang kelihatannya tidak penting"

##### Janganlah menganggap dirimu bijaksana

"Jangan memikirkan dirimu sendiri seolah-olah kamu mempunyai kebijaksanaan yang lebih dari orang-orang lain"

#### Romans 12:17

##### Jangan membalas kejahatan dengan kejahatan

"Jangan melakukan kejahatan kepada orang yang telah melakukan kejahatan kepada kamu"

##### Lakukanlah yang baik dihadapan semua orang

"Lakukanlah hal-hal yang dianggap orang-orang baik"

##### sekiranya hal itu tergantung padamu, hiduplah dalam perdamaian dengan semua orang

"Lakukanlah apapun yang dapat kamu lakukan untuk hidup dalam perdamaian dengan semua orang"

#### Romans 12:19

##### menyerah pada murka Allah

Kata "Murka" adalah suatu ungkapan atas hukuman Allah. AT: "Memperbolehkan Allah untuk menghukum mereka"

##### Sebab ada tertulis

Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk yang aktif. AT: "Sebab seseorang telah menulis"

##### Pembalasan adalah hak-Ku, Akulah yang akan membalasnya

Dua frasa ini pada dasarnya bermakna sama dan menekankan bahwa Allah akan memberikan pembalasan atas orang-orang-Nya. AT: "Aku pasti akan membalas kamu"

##### musuhmu ... berilah ia makan ... berilah ia minum. Jika kamu melakukan ini, kamu akan menumpuk.. Jangan kamu dikalahkan oleh kejahatan, tetapi kalahkanlah kejahatan

Setiap bentuk dari "Kamu" dan "Milikmu" adalah ditujukan kepada satu orang.

##### Tetapi jika musuhmu lapar ... kepalanya

Dalam 12:20, Paulus mengutip beberapa bagian dari Firman. AT: "Tetapi Firman Allah juga berkata, "Jika musuhmu lapar ...kepalanya"

##### berilah ia makan

"Berilah dia beberapa makanan"

##### menumpuk bara api di atas kepalanya

Paulus berbicara tentang berkat yang musuh-musuh akan terima seolah-olah ketika seorang sedang menuangkan bara api diatas kepalanya. Kemungkinan arti lainnya adalah 1) "membuat orang yang membahayakanmu merasa bersalah karena ia telah menganiaya kamu" atau 2) "memberi Allah sebuah alasan untuk menghakimi musuhmu lebih keras."

##### Jangan kamu kalah terhadap kejahatan, tetapi kalahkanlah kejahatan dengan kebaikan.

Paulus menggambarkan "kejahatan" seolah-olah itu adalah seseorang. Anda dapat menterjemahkan ini dalam bentuk yang aktif. AT: Jangan biarkan orang-orang yang jahat mengalahkan kamu, tetapi kalahkanlah mereka yang jahat dengan melakukan yang baik"

### Chapter 13

**1** Hendaklah setiap orang tunduk kepada pemerintah yang berkuasa atasnya sebab tidak ada pemerintah yang tidak berasal dari Allah, dan mereka ditetapkan oleh Allah. **2** Oleh karena itu, siapa pun yang menentang pemerintah, ia menentang ketetapan Allah, dan mereka yang menentang akan mendatangkan hukuman atas dirinya. **3** Sebab, pemerintah tidak menyebabkan ketakutan pada yang berbuat baik, tetapi pada yang berbuat jahat. Maukah kamu hidup tanpa rasa takut terhadap pemerintah? Lakukanlah apa yang baik, dan kamu akan mendapat pujian darinya **4** sebab mereka adalah pelayan Allah demi kebaikanmu. Akan tetapi, jika kamu melakukan apa yang jahat, takutlah sebab bukan tanpa alasan pemerintah menyandang pedang. Mereka adalah pelayan Allah, penuntut balas yang menjalankan murka Allah kepada orang yang berbuat jahat. **5** Sebab itu, kamu harus tunduk, bukan hanya karena murka Allah, tetapi juga karena hati nurani.

**6** Itulah sebabnya kamu juga membayar pajak, sebab mereka adalah para pelayan Allah yang mengabdikan dirinya untuk hal itu. **7** Berilah kepada semua apa yang harus kamu beri; pajak kepada yang berhak menerima pajak, cukai kepada yang berhak menerima cukai, rasa takut kepada orang yang berhak menerima rasa takut, dan hormat kepada yang berhak menerima hormat.

**8** Janganlah berutang apa pun kepada siapa pun, tetapi kasihilah satu dengan yang lain karena orang yang mengasihi sesamanya telah memenuhi Hukum Taurat. **9** Sebab, “Jangan berzina, jangan membunuh, jangan mencuri, jangan mengingini *[*[1](#fn-045-013-009-1)*]* ,” dan jika ada perintah lain, semuanya sudah terangkum dalam perkataan ini, “Kasihilah sesamamu seperti dirimu sendiri.” *[*[2](#fn-045-013-009-2)*]***10** Kasih tidak melakukan kejahatan kepada sesama manusia. Karena itu, kasih adalah penggenapan Hukum Taurat.

**11** Demikian pula, kamu mengetahui waktunya bagimu saat ini untuk bangun dari tidur; sebab sekarang keselamatan sudah lebih dekat bagi kita daripada waktu pertama kali kita percaya. **12** Malam sudah berlalu dan siang sudah dekat, karena itu marilah kita membuang perbuatan-perbuatan kegelapan dan mengenakan perlengkapan senjata terang. **13** Marilah kita hidup dengan sopan seperti pada waktu siang hari, bukan dalam pesta pora dan kemabukan, bukan dalam percabulan dan hawa nafsu, dan bukan dalam pertengkaran serta iri hati. **14** Akan tetapi, kenakanlah Tuhan Yesus Kristus, dan jangan merawat tubuhmu untuk memuaskan keinginanmu.

#### Footnotes

13:9 *[*[1](#ref-fn-045-013-009-1)*]*Kut. Kel. 20:13-15, 17.13:9 *[*[2](#ref-fn-045-013-009-2)*]*Kut. Im. 19:18.

### Catatan Umum Roma 13

##### Struktur dan Format

Di bagian pertama pasal 13, Paulus mengajarkan orang-orang Kristen untuk mematuhi peraturan yang mengatur mereka. Pada waktu itu, penguasa Romawi yang tak beriman yang berkuasa atas tanah. (Lihat: ungodly)

##### Konsep khusus di dalam pasal ini

##### Penguasa yang tidak beriman

Ketika Paulus mengajarkan tentang mematuhi aturan, beberapa pembaca akan sulit untuk mengerti, terutama di tempat-tempat di mana para penguasa memperlakukan gereja dengan kejam. Orang-orang Kristen harus mematuhi aturan mereka sebagaimana mematuhi Tuhan, kecuali kalau para penguasa tidak mengijinkan orang-orang Kristen untuk melakukan sesuatu yang secara khusus Tuhan perintahkan mereka lakukan. Ada kalanya orang percaya harus tunduk pada penguasa seperti ini dan menderita di tangan mereka. Orang Kristen harus mengerti bahwa dunia ini hanya sementara dan pada akhirnya mereka akan bersama Tuhan selamanya. (Lihat: eternity)

##### Perkiraan terjemahan lain yang sulit dalam pasal ini

##### Daging

Ini adalah persoalan rumit. "Daging" barangkali merupakan sebuah ungkapan untuk sifat alami dosa kita. Paulus tidak mengajarkan bahwa tubuh fisik kita penuh dengan dosa. Paulus muncul untuk mengajar bahwa selagi kita masih Kristen kita hidup ("dalam daging") kita selalu masih terus melakukan dosa. Tetapi, sifat alami baru kita akan berjuang melawan sifat alami yang lama (Lihat: flesh dan sin)

##### Tautan:

* **Catatan** [Roma 13:01](./01.md)

**<< | >>**

#### Romans 13:1

##### Pernyataan Terkait:

Paulus memberitahukan kepada orang-orang percaya bagaimana hidup di bawah penguasa mereka.

##### Biarlah tiap jiwa menjadi taat

Di sini "jiwa" adalah sebuah ungkapan untuk seluruh pribadi. "Setiap umat Kristen harus taat" atau "Setiap orang harus taat"

##### kekuasaan tertinggi

"Pemerintah resmi"

##### kepada

"karena"

##### tidak ada kuasa selain yang datang dari Allah

"semua kuasa datang dari Allah"

##### kuasa yang ada telah ditetapkan oleh Tuhan

Anda bisa menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Dan setiap orang yang memiliki kuasa tertinggi itu karena Tuhan telah menetapkan mereka di sana"

##### kuasa itu

"kuasa pemerintah itu" atau "kuasa yang Tuhan letakan dalam kekuatan"

##### setiap orang yang menentang itu akan menerima penghakiman kepada dirinya

Anda bisa menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Tuhan akan menghakimi mereka yang menentang kuasa pemerintah"

#### Romans 13:3

##### Kepada

Paulus menggunakan kata ini untuk memulai penjelasannya tentang Roma 13:2 dan untuk menjelaskan tentang hasil jika pemerintah menghukum seseorang.

##### para penguasa bukanlah sesuatu yang menakutkan

Penguasa-penguasa tidak membuat orang baik menjadi takut.

##### untuk perbuatan baik... untuk perbuatan buruk

Orang-orang dijelaskan dengan "perbuatan baik" atau "perbuatan buruk".

##### Apakah kamu ingin untuk tidak takut kepada orang yang punya kuasa?

Paulus menggunakan pertanyaan ini untuk mengajak orang-orang berpikir tentang apa yang harus mereka lakukan supaya tidak takut kepada penguasa-penguasa. AT: "Biarkan aku memberitahumu bagaimana caranya agar kamu tidak takut kepada pemerintah"

##### kamu akan menerima persetujuannya

Pemerintah akan mengatakan hal-hal yang baik tentang orang-orang yang melakukan kebaikan.

##### dia tidak akan membawa pedang tanpa alasan

Anda bisa menerjemahkan ini ke bentuk positif. AT: "dia membawa pedang dengan maksud baik" atau "dia memiliki hak untuk menghukum orang dan dia akan menghukum orang"

##### membawa pedang

Pemerintah Roma membawa pedang pendek sebagai lambang atas kekuasaan mereka.

##### pembalas dendam

Di sini "murka" mewakili hukuman yang akan diterima ketika mereka melakukan perbuatan jahat AT: "menghukum orang adalah suatu bentuk ekspresi kemurkaan pemerintah terhadap kejahatan"

##### bukan hanya karena dendam, tapi juga karena rasa bersalah

"tidak hanya pemerintah akan menghukummu, tapi juga kamu akan mendapatkan rasa bersalah dihadapan Allah"

#### Romans 13:6

##### Oleh karena ini

"Karena pemerintah menghukum penjahat"

##### kamu... membayar untuk setiap orang

Paulus menyebutkan orang-orang percaya di sini.

##### Kepada otoritas

"Inilah mengapa kamu harus bayar pajak:"

##### melayani

"mengelola" atau "mengerjakan"

##### Berilah pajak kepada orang yang berhak menerima pajak, cukai kepada orang yang berhak menerima cukai; rasa takut kepada orang yang berhak menerima rasa takut, hormat kepada orang yang berhak menerima rasa hormat.

Kata "bayar" dipahami dari kalimat sebelumnya. AT: "Bayar pajak kepada orang yang berhak menerima pajak, dan bayar cukai kepada mereka yang berhak menerima cukai. Bayar ketakutan kepada yang berhak menerima ketakutan dan hormat kepada orang yang berhak menerima hormat"

##### Rasa takut kepada siapa yang seharusnya, hormat kepada siapa yang seharusnya menerima hormat

Di sini membayar rasa takut dan hormat adalah ungkapan untuk ketakutan dan kehormatan terhadap orang-orang yang ditakuti dan dihormati. AT: "Rasa takut untuk mereka yang berhak ditakuti, dan hormat untuk mereka yang berhak dihormati" atau "Kepedulian kepada mereka yang peduli dan hormat kepada mereka yang hormat"

##### Cukai

Jenis pajak.

#### Romans 13:8

##### Pernyataan Terkait:

Paulus memberi tahu kepada orang-orang percaya bagaimana mereka bersikap kepada tetangga.

##### Tidak berhutang apapun, kecuali saling mengasihi satu sama lain

Ini adalah dua bentuk kata negatif. Anda bisa menerjemahkan ini ke sebuah bentuk positif.AT: "Bayar semua hutang kepada semua orang, dan kasihi satu sama lain"

##### Hutang

Kata kerja ini berbentuk jamak dan digunakan untuk semua umat Kristen Roma.

##### kecuali mengasihi satu sama lain

Ini adalah salah satu hutang yang dimaksudkan dalam catatan di atas.

##### kasih

Ini merujuk pada jenis kasih yang datang dari Allah dan berfokus kepada kebaikan untuk orang lain, meskipun tidak mendapat manfaat untuk diri sendiri.

##### Iri hati

keinginan untuk mendapatkan atau memiliki yang orang lain miliki

##### Kasih tidak merugikan orang lain

Ungkapan ini menggambarkan kasih seseorang kepada orang lain. AT: "Setiap orang yang mengasihi sesamanya tidak merugikan mereka"

#### Romans 13:11

##### kamu mengetahui waktu, bahwa sudah saatnya kamu bangun dari tidur

Paulus berbicara tentang kebutuhan orang-orang percaya Roma untuk mengubah perilaku mereka bahwa mereka harus bangun dari tidur.

##### Malam sudah berlalu

Paulus berbicara tentang waktu ketika orang-orang melakukan kejahatan saat malam. AT: "Waktu yang penuh dosa hampir selesai" atau "saat ini pun malam hampir berakhir"

##### hariNya hampir datang

Paulus berbicara tentang waktu ketika orang-orang melakukan yang baik saat siang hari. AT: "Waktu untuk kebenaran akan datang segera" atau "seperti yang dipikirkan akan segera datang pagi hari"

##### Mari kita mengesampingkan pekerjaan-pekerjaan gelap

Paulus berbicara tentang "pekerjaan dari kegelapan" seolah-oleh mereka adalah pakaian yang disisihkan oleh seseorang. Kata "mengesampingkan

##### mari kita kenakan baju baja dari terang

Kata "terang" adalah sebuah ungkapan tentang apa yang baik dan benar. Paulus berbicara untuk melakukan apa yang benar seolah-olah mengenakan baju besi untuk melindungi diri sendiri. AT: "mari kita mulai melakukan apa yang benar. melakukan ini akan melindungi kita dari kejahatan jahat seperti baju besi melindung prajurit"

#### Romans 13:13

##### Marilah kita

Paulus menyertakan pembacanya dan orang-orang percaya lainnya bersama dirinya.

##### Mari kita melangkah sewajarnya seperti saat siang hari

Paulus berbicara tentang kehidupan orang-orang percaya jika mereka berjalan saat siang. AT: "Mari kita berjalan di jalan yang terlihat sehingga setiap orang dapat melihat kita"

##### dalam imoralitas (tidak sopan) seksual atau nafsu yang tidak terkontrol

Konsep ini berarti berdasarkan pada hal yang sama. Kamu bisa menggabungkan dua kata tersebut dalam terjemahan mu. AT: "Perbuatan-perbuatan seksual yang tidak sopan"

##### perselisihan

Ini merujuk kepada berkomplitan (sekelompok orang) melawan dan berdebat dengan orang lain.

##### kecemburuan

Ini merujuk kepada perasaan negatif melawan kesuksesan atau kelebihan orang lain.

##### letakan pada Tuhan Yesus Kristus

Paulus berbicara tentang menerima sifat moral Kristus sebagai panutan kita yang orang lain dapat lihat.

##### letakan pada

Jika bahasa Anda memiliki bentuk jamak untuk memerintah, gunakan itu di sini.

##### Tidak membuat kesepakatan untuk daging

Di sini "daging" merujuk kepada keinginan diri dari orang-orang yang menentang Allah. Ini adalah sifat penuh dosa dari manusia. AT: "jangan ikuti keinginan jahat hatimu yang lama dalam segala kesempatan untuk melakukan hal-hal jahat"

### Chapter 14

**1** Terimalah orang yang lemah imannya, tetapi bukan untuk membantah pendapatnya. **2** Ada orang yang yakin bahwa ia boleh makan semua jenis makanan *[*[1](#fn-045-014-002-1)*]* , tetapi orang yang lemah imannya hanya makan sayuran. **3** Orang yang makan janganlah menghina orang yang tidak makan, dan orang yang tidak makan jangan menghakimi orang yang makan, sebab Allah telah menerima dia. **4** Siapakah kamu sehingga kamu menghakimi hamba orang lain? Baik berdiri ataupun jatuh, itu urusan tuannya sendiri. Dan, ia akan berdiri karena Tuhan sanggup membuatnya berdiri.

**5** Ada orang yang menganggap satu hari lebih penting daripada hari yang lain, sementara yang lain menganggap semua hari sama. Setiap orang harus benar-benar yakin dalam hatinya sendiri. **6** Mereka yang mementingkan hari tertentu, mementingkannya untuk Tuhan. Dan, mereka yang makan, makan untuk Tuhan sebab ia mengucap syukur kepada Allah. Begitu pula mereka yang tidak makan, mereka tidak makan untuk Tuhan dan mengucap syukur kepada Allah *[*[2](#fn-045-014-006-2)*]* .

**7** Sebab, tidak seorang pun dari kita yang hidup untuk dirinya sendiri, dan tidak ada seorang pun yang mati untuk dirinya sendiri. **8** Sebab, jika kita hidup, kita hidup untuk Tuhan, atau jika kita mati, kita mati untuk Tuhan. Jadi, baik kita hidup atau kita mati, kita adalah milik Tuhan.

**9** Karena untuk itulah Kristus mati dan bangkit, supaya Ia menjadi Tuhan, baik atas orang-orang mati maupun orang-orang hidup.

**10** Akan tetapi, mengapa kamu menghakimi saudaramu? Atau, mengapa kamu memandang rendah saudaramu dengan menghinanya? Sebab, kita semua akan berdiri menghadap takhta pengadilan Allah.

**11** Sebab ada tertulis,

“Oleh karena Aku hidup, firman Tuhan, setiap lutut akan menyembah kepada-Ku,

dan setiap lidah akan mengaku kepada Allah.” Yesaya 45:23

**12** Jadi, setiap kita akan memberi pertanggungjawaban tentang dirinya sendiri kepada Allah.

**13** Karena itu, janganlah kita saling menghakimi, tetapi lebih baik bertekad untuk tidak menaruh penghalang atau sebuah batu sandungan bagi saudara kita. **14** Aku mengetahui dan telah diyakinkan dalam Tuhan Yesus bahwa tidak ada sesuatu pun yang najis dari hal itu sendiri, *[*[3](#fn-045-014-014-3)*]* tetapi bagi orang yang menganggap bahwa segala sesuatu adalah najis, maka hal itu najis bagi dirinya.

**15** Sebab, jika hati saudaramu terluka karena sesuatu yang kamu makan, kamu tidak lagi hidup sesuai kasih. Janganlah kamu membinasakan dia dengan makananmu itu, karena Kristus juga telah mati untuknya. **16** Karena itu, jangan biarkan apa yang kamu anggap baik difitnah sebagai sesuatu yang jahat. **17** Sebab Kerajaan Allah bukanlah tentang makan dan minum, tetapi tentang kebenaran, damai sejahtera, dan sukacita dalam Roh Kudus. **18** Sebab siapa pun yang melayani Kristus dengan cara ini berkenan pada Allah, dan dihormati manusia.

**19** Jadi, marilah kita mengejar hal-hal yang mendatangkan damai sejahtera dan membangun satu dengan lain. **20** Jangan merusak pekerjaan Allah hanya karena makanan! Segala sesuatu halal, tetapi jahatlah bagi seseorang yang makan dan menyebabkan orang lain berdosa. **21** Lebih baik tidak makan daging atau minum anggur, atau melakukan hal lain yang dapat menyebabkan saudaramu tersandung.

**22** Peganglah keyakinan yang kamu miliki untuk dirimu sendiri di hadapan Allah. Berbahagialah orang yang tidak menghakimi dirinya sendiri terhadap apa yang dianggapnya baik. **23** Akan tetapi, orang yang bimbang akan dihukum jika ia makan, karena ia makan tidak berdasarkan iman; dan segala sesuatu yang tidak berasal dari iman adalah dosa.

#### Footnotes

14:2 *[*[1](#ref-fn-045-014-002-1)*]*Hukum Taurat mengajarkan bahwa ada beberapa makanan yang tidak dapat dimakan oleh orang Yahudi. Ketika mereka menjadi pengikut Tuhan Yesus, sebagian dari mereka tidak mengerti bahwa mereka sekarang dapat memakan semua jenis makanan. Bc. Im. 11:43-47, Mrk. 7:19.14:6 *[*[2](#ref-fn-045-014-006-2)*]*Ada salinan dalam Bahasa Yunani yang tambah kata-kata seperti ini: Dan anggota kita yang menganggap semua hari sama juga membuat itu demi kemuliaan Tuhan.14:14 *[*[3](#ref-fn-045-014-014-3)*]*Bc. Mrk. 7:19.

### Roma 14

### Catatan Umum

##### Struktur dan format

Beberapa terjemahan menjorok ke kanan agar mudah dibaca. BHC melakukannya pada pasal 14:11 ini, yang dikutip oleh Paulus dari Perjanjian Lama.

##### Konsep khusus dalam pasal ini

##### Lemah dalam iman

Paulus mengajarkan bahwa setiap orang Kristen dapat memiliki iman yang sejati. Dan pada saat yang sama menjadi lemah dalam iman. Hal ini menggambarkan orang Kristen yang tidak dewasa dalam iman, lemah, dan tidak memahami imannya. (Lihat: faith)

##### Berpantang makanan

Berpantang makanan merupakan hal yang sangat penting di banyak kepercayaan di daerah timur kuno. Orang Kristen memiliki kebebasan untuk makan apa yang mereka mau, tetapi mereka harus memakai kebebasan ini secara bijaksana, dan dalam sebuah cara yang memuliakan Tuhan dan tidak menyebabkan orang lain berdosa. (Lihat: sin)

##### Tahta pengadilan Allah

##### Tahta pengadilan Allah atau Kristus menggambarkan saat nanti ketika orang-orang kristen akan diadili menurut cara hidup mereka sebagai orang kristen.

Tautan:

* [Roma 14:01](./01.md) **Catatan**

**<< | >>**

#### Romans 14:1

##### Pernyataan terkait:

Paulus mendorong orang percaya untuk mengingat bahwa mereka bertanggungjawab terhadap Allah.

##### lemah imannya

Ini mengarah kepada mereka yang merasa bersalah karena makan makanan tertentu.

##### Tetapi bukan untuk membantah pendapatnya

"dan jangan menyalahkan mereka karena pendapat-pendapat mereka"

##### Orang yang yakin bahwa ia boleh makan semua jenis makanan

Di sini "iman" mengacu kepada keyakinan seseorang atas apa yang Allah katakan kepadanya.

##### orang yang lemah imannya hanya makan sayuran

Ini menjelaskan seseorang yang percaya kepada Allah, tapi tidak memakan daging.

#### Romans 14:3

##### Siapakah kamu sehingga kamu menghakimi hamba orang lain?

Paulus mengunakan sebuah pertanyaan untuk memarahi orang-orang yang menghakimi orang lain. Kamu bisa menerjemahkan ini sebagai pernyataan. AT: "Kamu bukan Allah, dan kamu tidak diperbolehkan untuk menghakimi salah satu dari hambanya!"

##### kamu, kamu

Bentuk dari "kamu" di sini adalah bentuk tunggal.

##### kehendak tuannya sendiri bahwa ia berdiri ataupun jatuh,

Paulus berbicara tentang Allah seakan dia adalah tuan yang memiliki hamba-hamba. AT: "Hanya tuannyalah yang bisa menentukan jika ia akan mengakui hamba itu atau tidak"

##### Tuhan yang membuat dia berdiri

Paulus berbicara tentang hamba-hamba yang bisa diterima oleh Allah seakan Dia sedang "dibuat untuk berdiri" bukan jatuh. Anda bisa menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Tetapi Tuhan akan menerima dia karena dia bisa membuat hamba-hamba bisa diterima"

#### Romans 14:5

##### Ada orang yang menganggap satu hari lebih penting daripada hari yang lain, sementara yang lain menganggap semua hari sama.

"Seseorang yang menganggap satu hari lebih penting daripada hari yang lain, sementara yang lain menganggap semua hari sama"

##### Setiap orang harus benar-benar yakin dalam hatinya sendiri

Anda bisa membuat semua arti menjadi tegas. Anda juga bisa menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Biarkan setiap orang yakin tentang apa yang dia lakukan untuk memuliakan Tuhan"

##### Mereka yang mementingkan hari tertentu, melakukannya untuk Tuhan.

Di sini "mementingkan" mengarah kepada memuliakan. AT: "Seseorang yang memuliakan hari tertentu melakukan itu untuk memuliakan Allah"

##### mereka yang makan

Kata "segalanya" dipahami dari [Roma 14:03]

##### makan untuk Tuhan

"makan untuk memuliakan Tuhan" atau "makan dalam langkah untuk memuliakan Tuhan"

##### mereka yang tidak makan

Kata "segalanya" dipahami dari [Roma 14:03]

##### menahan diri untuk makan bagi Tuhan

"menahan diri untuk makan makanan tersebut dalam rangka memuliakan Tuhan" atau "Dengan cara itu, makan untuk memuliakan Tuhan"

#### Romans 14:7

##### Tidak ada seorang pun yang hidup untuk dirinya sendiri

Di sini "hidup untuk dirinya sendiri" berarti untuk hidup hanya untuk menyenangkan dirinya sendiri. AT: "tidak ada seorang pun dari kita boleh hidup hanya untuk menyenangkan diri kita sendiri"

##### tidak ada yang mati untuk dirinya sendiri

Ini berarti kematian seseorang mempengaruhi orang lain. AT: "tidak ada dari kita yang boleh berpikir bila kita mati, ini hanya berpengaruh pada diri sendiri"

##### kita ... kami

Paulus memasukan pembacanya.

#### Romans 14:10

##### mengapa kamu menghakimi saudaramu? Atau, mengapa kamu memandang rendah saudaramu dengan menghinanya?

Dengan menggunakan pertanyaan-pertanyaan ini, Paulus sedang menyatakan akan perlunya memarahi pribadi-pribadi yang membaca suratnya. AT: "Salah bagi kamu untuk menghakimi saudaramu, dan salah bagi kamu untuk mengejek saudaramu!" atau "berhenti menghakimi dan memandang rendah saudaramu!"

##### saudara-saudara

Ini berarti sesama Kristen, laki-laki atau perempuan.

##### Kita semua akan berdiri menghadap takhta pengadilan Allah

"Tahta pengadilan" mengarah kepada otoritas Allah untuk menghakimi. AT: "Allah yang akan menghakimi kita semua"

##### Sebab ada tertulis

Anda dapat menerjemahkan dalam bentuk aktif. AT: "untuk seseorang yang tertulis di Kitab Suci:"

##### karena Aku hidup

Ungkapan ini digunakan untuk memulai sebuah sumpah atau janji khidmat. AT: "Kamu dapat yakin bahwa ini benar"

##### setiap lutut akan bertelut kepada-Ku, dan setiap lidah akan memuji Allah

Paulus mengunakan kata "lutut" dan "lidah" untuk mengarah ke seseorang secara keseluruhan. Juga, Tuhan menggunakan kata "Allah" untuk mengarah ke diri-Nya sendiri. AT: "Setiap orang akan tunduk dan memberi pujian kepadaKu"

#### Romans 14:12

##### akan memberi pertanggungjawaban tentang dirinya sendiri kepada Allah

"akan menjelaskan perbuatan kita sendiri kepada Allah"

##### tetapi lebih baik bertekad untuk tidak menaruh penghalang atau sebuah batu sandungan bagi saudara kita

Di sini "penghalang" dan "perangkap" memiliki arti yang sama. AT: "tetapi lebih baik bagimu untuk tidak melakukan atau mengatakan sesuatu yang memyebabkan sesama orang percaya untuk berdosa"

##### saudara-saudara

Ini berarti sesama orang percaya, laki-laki atau perempuan.

#### Romans 14:14

##### Aku mengetahui dan telah diyakinkan dalam Tuhan Yesus

Di sini kata "mengetahui" dan "telah diyakinkan" memiliki artinya yang sama; Paulus mengunakan itu untuk menekankan kepastiannya. AT: "Aku percaya karena hubunganku dengan Tuhan Yesus"

##### Tidak ada sesuatu pun yang najis dari hal itu sendiri

Anda bisa menerjemahkan ini dalam bentuk positif. AT: "segala sesuatu dengan sendirinya bersih"

##### bagi dirinya

"sifat alami" atau "sebagaimana adanya"

##### bagi orang yang menganggap bahwa segala sesuatu adalah najis, maka hal itu najis bagi dirinya

Paulus menyatakan bahwa seseorang harus menjauh dari segala sesuatu yang mereka pikir najis. Anda bisa membuat ini secara tegas dalam terjemahanmu. AT: "Tetapi jika seseorang berpikir tentang sesuatu yang najis, maka orang itu najis dan dia harus menjauh dari itu"

##### jika hati saudaramu terluka karena sesuatu yang kamu makan

"Jika kamu menyakiti iman sesama orang percaya oleh karena makanan." Disini kata "Kamu" mengarah kepada orang yang kuat dalam iman dan "saudara" mengarah kepada orang yang lemah dalam iman.

##### saudara-saudara

Ini berarti sesama orang Kristen, laki-laki dan perempuan.

##### kamu tidak lagi berjalan dalam kasih

Paulus berbicara tentang perilaku dari orang beriman seolah-olah itu sebuah jalan. AT: "lalu kamu tidak lagi menunjukan kasih"

#### Romans 14:16

##### Jangan biarkan apa yang kamu anggap baik difitnahkan sebagai sesuatu yang jahat

"Jika seseorang berpikir sesuatu yang jahat, jangan lakukan itu, walaupun kamu menganggap itu sesuatu yang baik"

##### Sebab Kerajaan Allah bukanlah tentang makan dan minum, tetapi tentang kebenaran, damai sejahtera, dan sukacita dalam Roh Kudus

Paulus berpendapat bahwa Allah mengatur kerajaan-Nya sehingga Ia bisa memberikan kita sebuah hubungan yang baik dengan diri-Nya, dan untuk menyediakan damai sejahtera dan sukacita. AT: "Sebab Kerajaan Allah bukan soal makan dan minum. Kerajaan-Nya adalah sebuah hubungan yang baik dengan Dia, sehingga kita memiliki damai sejahtera dan sukacita"

#### Romans 14:18

##### diterima oleh manusia

Anda bisa menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Manusia akan mengakui dia" atau "Manusia akan menghormati dia"

##### marilah kita mengejar hal-hal yang mendatangkan damai sejahtera dan saling membangun satu dengan lain

Di sini "membangun satu dengan lain" mengacu untuk saling membantu pertumbuhan dalam iman. AT: "marilah kita mencari kedamaian bersama dan saling membantu satu sama lain untuk bertumbuh di dalam iman"

#### Romans 14:20

##### Jangan merusak pekerjaan Allah hanya karena makanan

Anda bisa membuat secara tegas arti keseluruhan dari kalimat ini. AT: "Jangan meruntuhkan apa yang telah Allah kerjakan dalam hidup sesama orang percaya hanya oleh karena kamu mau makan suatu jenis makanan"

##### Tetapi jahatlah bagi seseorang yang makan dan menyebabkan orang lain berdosa

Di sini segala sesuatu yang "menyebabkan orang lain berdosa" berarti itu menyebabkan saudara yang lemah melakukan sesuatu yang menentang kata hatinya. AT: "tetapi itu akan menjadi sebuah dosa bagi seseorang untuk memakan makanan, yang mana saudara lain berpikir itu salah untuk dimakan, jika dengan memakan ini menyebabkan saudara yang lemah melakukan sesuatu yanng bertentangan dengan kata hatinya"

##### Lebih baik tidak makan daging atau minum anggur, atau melakukan hal lain yang dapat menyebabkan saudaramu tersandung

"Lebih baik untuk tidak makan daging atau minum anggur atau sesuatu yang lain yang bisa menyebabkan saudaramu berdosa"

##### saudara-saudara

Ini berarti sesama orang Kristen, laki-laki dan perempuan.

##### kamu

Ini mengarah ke orang yang kuat dalam iman dan "saudara" mengarah ke orang yang lemah dalam iman.

#### Romans 14:22

##### keyakinan yang kamu miliki

Ini mengarah kembali ke keyakinan tentang makanan dan minuman.

##### kamu ... dirimu sendiri

Bentuk tunggal. Karena Paulus sedang menyebutkan orang-orang percaya, anda bisa menerjemahkan ini mengunakan bentuk jamak.

##### Diberkatilah orang yang hati nuraninya tidak merasa bersalah terhadap apa yang dia putuskan untuk baik dilakukan

"Berbahagialah orang yang tidak merasa bersalah tentang apa yang mereka putuskan untuk dilakukan"

##### Orang yang bimbang akan dihukum jika ia makan

Anda bisa menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan menyatakan bahwa seseorang melakukan kesalahan jika dia tidak yakin itu baik untuk memakan beberapa makanan, tetapi dia tetap memakannya" atau "Seseorang yang tidak yakin jika itu baik untuk makan beberapa jenis makanan, tetapi tetap memakannya akan memiliki masalah dalam hati nurani"

##### karena ia makan tidak berdasarkan iman

Semua hal yang "tidak berdasarkan iman" adalah sesuatu yang Allah tidak ingin kamu lakukan. Anda bisa membuat secara tegas arti keseluruhannya disini. AT: "Allah akan berkata bahwa dia salah karena dia sedang memakan sesuatu yang dia pecaya Allah tidak ingin dia memakannya"

##### segala sesuatu yang tidak berdasarkan iman adalah dosa

Segala sesuatu yang "tidak berdasarkan iman" adalah sesuatu yang Allah tidak ingin kamu lakukan. Anda bisa membuat secara tegas arti keseluruhan disini. AT: "Kamu berdosa jika kamu melakukan sesuatu yang kamu sendiri tidak yakin Allah memerintahkannya."

### Chapter 15

**1** Jadi, kita yang kuat harus menanggung kelemahan orang yang tidak kuat, dan tidak menyenangkan diri sendiri. **2** Hendaklah setiap orang di antara kita menyenangkan sesamanya demi kebaikannya, untuk membangun rohaninya. **3** Sebab, Kristus tidak menyenangkan diri-Nya sendiri, tetapi seperti ada tertulis, “Kata-kata hinaan mereka, yang menghina-Mu, telah menimpa Aku *[*[1](#fn-045-015-003-1)*]* .” **4** Sebab, apa pun yang ditulis dahulu telah dituliskan untuk mengajar kita supaya melalui ketekunan dan penghiburan yang diberikan Kitab Suci, kita dapat memiliki pengharapan. **5** Semoga Allah, sumber kesabaran dan penghiburan memberimu anugerah untuk dapat hidup dalam kesehatian satu sama lain sesuai dengan Yesus Kristus, **6** sehingga dengan sehati dan satu suara kamu memuliakan Allah dan Bapa Tuhan kita Yesus Kristus. **7** Karena itu, terimalah satu dengan yang lain, sama seperti Kristus juga menerima kita demi kemuliaan Allah. **8** Aku berkata kepadamu bahwa Kristus sudah menjadi pelayan *[*[2](#fn-045-015-008-2)*]* diakonos ”. Secara umum berarti “utusan, abdi, pelayan rumah.” Secara khusus, istilah ini dipakai untuk menyebut orang-orang yang bertugas melayani jemaat secara tetap. bagi orang-orang yang bersunat demi kebenaran Allah, yaitu untuk meneguhkan janji yang diberikan kepada nenek moyang kita, **9** dan untuk bangsa-bangsa bukan Yahudi supaya mereka memuliakan Allah atas belas kasih-Nya. Seperti ada tertulis,

“Sebab itu, aku akan memuji-Mu di antara bangsa-bangsa bukan Yahudi;

dan aku akan menyanyikan mazmur untuk nama-Mu.” Mazmur 18:50

**10** Dan lagi katanya,

“Bersukacitalah hai bangsa-bangsa, bersama dengan umat Allah!” Ulangan 32:43

**11** Dan lagi,

“Pujilah Tuhan hai segala bangsa!

Biarlah semua umat memuji Tuhan.” Mazmur 117:1

**12** Dan, Yesaya berkata lagi,

“Akan datang dari keturunan Isai *[*[3](#fn-045-015-012-3)*]* ,

dan Dia akan bangkit untuk memerintah bangsa-bangsa,

dan di dalam Dia, bangsa-bangsa akan berharap.” Yesaya 11:10

**13** Kiranya Allah sumber pengharapan memenuhimu dengan segala sukacita dan damai sejahtera dalam imanmu sehingga kamu akan berlimpah di dalam pengharapan oleh kuasa Roh Kudus.

**14** Saudara-saudaraku, aku sendiri diyakinkan tentang kamu, bahwa kamu penuh dengan kebaikan, melimpah dengan segala pengetahuan, dan sanggup menasihati satu dengan yang lain. **15** Akan tetapi, aku telah menulis dengan sangat berani kepadamu mengenai beberapa hal untuk mengingatkanmu kembali, karena anugerah yang telah Allah berikan kepadaku, **16** aku menjadi pelayan Yesus Kristus bagi bangsa-bangsa bukan Yahudi sebagai imam bagi Injil Allah, sehingga bangsa-bangsa bukan Yahudi dapat menjadi persembahan yang berkenan, yang dikuduskan oleh Roh Kudus.

**17** Itulah sebabnya, dalam Yesus Kristus, aku boleh bermegah mengenai hal yang kulakukan demi Allah. **18** Sebab, aku tidak akan berani berbicara mengenai sesuatu yang lain, kecuali yang telah dilakukan Kristus melalui aku, untuk membuat bangsa-bangsa bukan Yahudi taat oleh perkataan dan perbuatan, **19** melalui kuasa tanda-tanda ajaib dan mukjizat-mukjizat, melalui kuasa Roh sehingga dari Kota Yerusalem dan sekelilingnya sampai ke Ilirikum, aku sudah memberitakan sepenuhnya Injil Kristus. **20** Demikianlah aku bertekad untuk memberitakan Injil di tempat Kristus belum dikenal supaya aku jangan membangun di atas dasar yang telah diletakkan orang lain. **21** Seperti ada tertulis,

“Mereka yang belum pernah menerima berita tentang Dia akan melihat,

dan mereka yang tidak pernah mendengar akan mengerti.” Yesaya 52:15

**22** Inilah sebabnya aku sering kali terhalang untuk mengunjungi kamu.

**23** Akan tetapi sekarang, karena tidak ada lagi tempat di daerah ini, dan karena aku telah bertahun-tahun lamanya ingin mengunjungimu, **24** maka ketika aku pergi ke Spanyol, aku berharap dapat singgah dan bertemu denganmu sehingga kamu dapat membantuku ke sana, setelah terlebih dahulu aku disukacitakan bersamamu untuk sesaat.

**25** Akan tetapi sekarang, aku pergi ke Kota Yerusalem untuk melayani orang-orang kudus, **26** sebab Makedonia dan Akhaya dengan senang hati memberi sumbangan kepada orang miskin di antara orang-orang kudus di Yerusalem. **27** Mereka sangat senang melakukannya, sebab itu memang kewajiban mereka. Karena jika bangsa-bangsa bukan Yahudi telah menerima bagian dalam hal-hal rohani milik orang Yahudi, maka mereka juga harus melayani orang Yahudi dalam kebutuhan jasmani mereka. **28** Karena itu, ketika aku telah menyelesaikan tugas ini dan memeteraikan hasil ini kepada mereka, aku akan pergi ke Spanyol melalui kotamu.

**29** Aku tahu bahwa ketika aku mengunjungimu, aku akan datang dalam kepenuhan berkat Kristus.

**30** Sekarang, aku meminta kepadamu, saudara-saudara, demi Tuhan Kita Yesus Kristus dan demi kasih Roh, untuk bergumul bersama-sama denganku dalam doa kepada Allah untuk diriku, **31** supaya aku dilepaskan dari orang-orang yang tidak taat di Yudea, dan supaya pelayananku demi Yerusalem berkenan bagi orang-orang kudus. **32** Dan, supaya oleh kehendak Allah aku dapat datang kepadamu dengan sukacita, serta beroleh kesegaran di antara kamu. **33** Kiranya damai sejahtera Allah menyertai kamu sekalian. Amin.

#### Footnotes

15:3 *[*[1](#ref-fn-045-015-003-1)*]*Kut. Mzm. 69:10.15:8 *[*[2](#ref-fn-045-015-008-2)*]*Dalam bahasa Yunani disebut “15:12 *[*[3](#ref-fn-045-015-012-3)*]*Isai adalah ayah Daud, raja Israel. Yesus lahir dari keturunan mereka.

### Catatan Umum Roma 15

##### Struktur dan Format

Beberapa terjemahan mengatur setiap baris sajak lebih menjorok ke kanan supaya teksnya lebih mudah dibaca. ULB melakukannya dengan ayat 15:9-11 dan 21 dari pasal ini, yang merupakan perkataan-perkataan dari Perjanjian Lama.

Beberapa terjemahan mengatur kutipan-kutipan prosa dari Perjanjian Lama lebih menjorok ke kanan halaman supaya lebih mudah dibaca. UBL melakukan hal yang sama dengan perkataan-perkataan kutipan di ayat 12.

Di dalam [Roma 15:14](./14.md), Paulus mulai berbicara secara lebih pribadi. Dia beralih dari pengajaran ke pemberitahuan akan rencana-rencana pribadinya.

##### Gaya Bahasa yang Penting dalam Pasal Ini

##### Kuat/Lemah

Istilah-istilah ini digunakan untuk mengacu pada orang-orang yang dewasa dan belum dewasa dalam iman mereka. Paulus mengajarkan bahwa mereka yang kuat dalam iman harus menolong mereka yang lemah dalam iman. (Lihat: faith)

##### Tautan:

* [Catatan-catatan Roma 15:01](./01.md)

**<< | >>**

#### Romans 15:1

##### Pernyataan Terkait:

Paulus menyimpulkan pada bagian ini tentang bagaimana seharusnya orang percaya hidup bagi orang lain dengan mengingatkan mereka cara Kristus hidup.

##### Sekarang

Terjemahkan kata ini dengan bahasa Anda sendiri yang digunakan untuk mengenalkan sebuah gagasan baru ke dalam suatu pendapat.

##### kita yang kuat

Di sini kata "kuat" mengacu pada orang-orang yang kuat imannya. Mereka percaya bahwa Allah mengijinkan mereka untuk memakan semua jenis makanan. AT: "kita yang kuat dalam iman"

##### kita

Ini mengacu pada Paulus, para pembaca suratnya, dan orang-orang percaya lainnya.

##### orang yang lemah

Di sini kata "orang yang lemah" merujuk pada orang-orang yang lemah imannya. Mereka percaya bahwa Allah tidak mengijinkan mereka untuk memakan beberapa jenis makanan. AT: "mereka yang lemah imannya"

##### untuk membangunnya

Dengan ini, yang dimaksud Paulus adalah untuk menguatkan iman seseorang. AT: "untuk menguatkan imannya"

#### Romans 15:3

##### seperti ada tertulis

Di sini Paulus mengacu pada nas Kitab Suci di mana Kristus

##### Kata-kata hinaan mereka yang menghinaMu, telah menimpa Aku

Penghinaan orang-orang yang menghina Allah telah menimpa Kristus.

##### Sebab apa pun yang ditulis dahulu telah dituliskan untuk mengajar kita

Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif. AT: "Karena dahulu, para nabi menuliskan segala sesuatu di dalam Kitab Suci untuk mengajar kita"

##### kepunyaan kita ... kita

Paulus menyertakan para pembaca suratnya dan orang-orang percaya lainnya.

##### supaya melalui kesabaran dan penghiburan dari Kitab Suci, kita dapat memiliki pengharapan yang pasti

Di sini, kalimat "memiliki keyakinan" berarti bahwa orang-orang percaya akan tahu bahwa Allah akan menepati janjiNya. Anda dapat memperjelas arti sepenuhnya dalam terjemahan Anda. AT: "dengan cara ini Kitab Suci akan mendorong kita untuk mengharapkan bahwa Allah akan melakukan bagi kita segala sesuatu yang telah dijanjikanNya"

#### Romans 15:5

##### Pernyataan Terkait:

Paulus mendorong orang-orang percaya untuk mengingat bahwa baik orang-orang bukan Yahudi maupun orang-orang Yahudi yang percaya disatukan dalam Kristus.

##### Semoga ... Allah ... memberikan

"Aku berdoa bahwa ... Allah ... akan memberikan"

##### sepikir satu dengan yang lainnya

Di sini kata "sepikir" merupakan sebuah ungkapan yang berarti sepakat satu dengan yang lainnya. AT: "sepakat satu dengan yang lain" atau "bersatu"

##### memuji dengan satu mulut

Hal ini bermakna bersatu dalam memuji Allah. AT: "pujilah Allah bersama dalam kesatuan seolah-olah hanya satu mulut yang berbicara"

##### terimalah satu dengan yang lain

"saling menerima satu dengan yang lainnya""

#### Romans 15:8

##### Aku berkata

Kata "aku" menunjuk pada Paulus.

##### Kristus sudah menjadi pelayan bagi orang-orang bersunat

"sunat" di sini merupakan sebuah ungkapan yang mengarah pada orang-orang Yahudi. Anda bisa menerjemahkannya dalam bentuk aktif. AT: "Yesus Kristus telah menjadi pelayan bagi orang-orang Yahudi"

##### agar meneguhkan janji-janji ... dan untuk bangsa-bangsa bukan Yahudi supaya mereka memuliakan Allah atas rahmatNya

Ini adalah dua tujuan Kristus menjadi pelayan bagi orang-orang bersunat. AT: "untuk meneguhkan janji-janji ... dan supaya bangsa-bangsa bukan Yahudi memuliakan Allah atas rahmatNya"

##### janji-janji yang diberikan kepada nenek moyang

Kata "nenek moyang" di sini mengacu pada nenek moyang orang-orang Yahudi. Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk kalimat aktif. AT: "janji-janji yang Allah berikan kepada nenek moyang bangsa Yahudi"

##### Seperti ada tertulis

Anda bisa menerjemahkan ini ke dalam bentuk kalimat aktif. AT: "seperti seseorang telah menuliskan di dalam Kitab Suci"

##### menyanyikan pujian untuk namaMu

kata "namaMu" di sini merupakan sebuah ungkapan yang mengacu pada Allah. AT: "menyanyikan pujian untuk namaMu"

#### Romans 15:10

##### Lagi katanya

"lagi Kitab Suci berkata"

##### bersama dengan umat Allah

Ini mengacu pada umat Allah. Anda bisa membuatnya menjadi jelas dalam terjemahan Anda. AT: "bersama dengan umat Tuhan"

##### Pujilah Dia

"pujilah Tuhan"

#### Romans 15:12

##### Keturunan Isai

Isai adalah ayah jasmani dari Raja Daud. AT: "Keturunan Isai"

##### di dalam Dia, bangsa-bangsa bukan Yahudi akan memiliki pengharapan

Kata "Dia" di sini mengacu pada keturunan Isai, Sang Mesias. Mereka yang bukan Yahudi juga akan percaya kepadaNya untuk memenuhi janji-janjiNya. AT: "Orang-orang yang bukan Yahudi dapat mempercayai Dia untuk melakukan apa yang telah dijanjikanNya "

#### Romans 15:13

##### memenuhimu dengan segala sukacita dan damai sejahtera

Paulus membuat pernyataan yang berlebih-lebihan di sini untuk menekankan maksudnya. AT: "memenuhimu dengan sukacita dan damai sejahtera yang besar"

#### Romans 15:14

##### Pernyataan Terkait:

Paulus mengingatkan orang-orang percaya di Roma bahwa Allah telah memilih dia untuk menjangkau bangsa-bangsa yang bukan Yahudi

##### Aku sendiri juga diyakinkan tentang kamu, saudara-saudaraku

Paulus cukup yakin bahwa orang-orang percaya di Roma saling menghormati satu dengan yang lain dalam perilaku mereka. AT: "Aku sendiri yakin sepenuhnya bahwa kamu sendiri bertindak terhadap orang-orang lain dengan cara yang sepenuhnya baik"

##### saudara-saudara

Ini berarti sesama orang Kristen, termasuk baik laki-laki maupun perempuan.

##### dipenuhi dengan segala pengetahuan

Paulus membuat pernyataan yang berlebih-lebihan di sini untuk menekankan maksudnya. AT: "dipenuhi dengan pengetahuan yang cukup untuk mengikuti Allah"

##### juga sanggup menasihati satu dengan yang lain

Di sini kata "menasihati" berarti mengajar. AT: "juga sanggup mengajar satu dengan yang lain"

#### Romans 15:15

##### anugerah yang telah diberikan kepadaku oleh Allah

Paulus membicarakan anugerah seolah-olah itu adalah janji jasmani yang telah diberikan Allah kepadanya. Allah telah menentukan Paulus menjadi rasul meskipun ia telah menganiaya orang-orang percaya sebelum ia memutuskan untuk mengikut Yesus. Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "Anugerah yang Allah berikan kepadaku"

##### bangsa-bangsa bukan Yahudi dapat menjadi persembahan yang berkenan

Paulus berbicara tentang ia mengkhotbahkan Injil seolah-olah ia, sebagai seorang Imam, sedang mempersembahkan kepada Allah. AT: "bangsa-bangsa bukan Yahudi akan menyenangkan Allah ketika mereka menaatiNya"

#### Romans 15:17

##### Karena aku tidak akan berani berbicara mengenai apa pun ... Ini adalah hal-hal yang dilakukan oleh perkataan dan perbuatan, oleh kuasa tanda-tanda ajaib dan mukjizat-mukjizat, dan oleh kuasa Roh Kudus

Anda dapat menerjemahkan bentuk negatif ganda ini ke dalam bentuk positif. Di sini kalimat "ini adalah hal-hal" mengacu pada apa yang telah digenapi oleh Kristus melalui Paulus. AT: "demi ketaatan bangsa-bangsa bukan Yahudi, Aku hanya akan mengatakan apa yang telah digenapi oleh Kristus melalui aku, dalam perkataan dan perbuatanku dan oleh kuasa tanda-tanda ajaib dan mukjizat-mukjizat melalui kuasa Roh Kudus"

##### tanda-tanda ajaib dan mukjizat-mukjizat

Kedua kata ini pada dasarnya bermakna sama dan mengacu pada berbagai jenis keajaiban.

##### sehingga dari Yerusalem dan sekitarnya sampai ke Ilirikum,

Ini dari kota Yerusalem sampai sejauh provinsi Ilirikum, sebuah wilayah dekat Italia.

#### Romans 15:20

##### Demikianlah, aku bertekad untuk memberitakan Injil, tetapi bukan di mana nama Kristus sudah dikenal

Paulus hanya ingin memberitakan kepada orang-orang yang belum pernah mendengar tentang Kristus. AT: "Karenanya, aku ingin memberitakan kabar baik di tempat-tempat dimana orang-orang belum pernah mendengar tentang Kristus"

##### supaya aku jangan membangun di atas pondasi yang telah diletakkan orang lain

Paulus berbicara mengenai pekerjaan pelayanannya seakan-akan ia sedang membangun rumah di atas sebuah pondasi. AT: "supaya aku jangan sekedar melanjutkan pekerjaan yang telah dimulai oleh orang lain. Aku tidak ingin menjadi seperti orang yang membangun rumah di atas pondasi orang lain"

##### Seperti ada tertulis

Di sini Paulus mengacu pada apa yang dituliskan oleh nabi Yesaya di dalam Kitab Suci. Anda dapat menerjemahkan ini dalam bentuk aktif dan membuat artinya tersurat. AT: "Apa yang sedang terjadi adalah seperti yang nabi Yesaya tuliskan dalam Kitab Suci"

##### Orang-orang yang kepada mereka tidak ada kabar tentang Dia datang

Di sini Paulus berbicara mengenai "kabar" atau berita tentang Kristus seakan-akan berita tersebut hidup dan dapat bergerak dengan sendirinya. AT: "Mereka yang belum menerima kabar tentang Dia"

#### Romans 15:22

##### Pernyataan Terkait:

Paulus memberitahu orang-orang percaya di Roma tentang rencana-rencana pribadinya untuk mengunjungi mereka dan meminta orang-orang percaya berdoa.

##### Aku juga terhalang

Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif. AT: "Mereka juga menghalangiku" atau "orang-orang juga menghalangiku"

##### Aku tidak lagi mempunyai tempat di wilayah-wilayah ini

Paulus menyiratkan bahwa tidak ada lagi di tempat di daerah-daerah ini dimana orang-orang yang tinggal belum pernah mendengar tentang Kristus. AT: "Tidak ada lagi tempat di daerah-daerah ini dimana orang-orangnya belum mendengar tentang Kristus"

#### Romans 15:24

##### Spanyol

Ini merupakan sebuah provinsi Romawi di barat Roma yang ingin dikunjungi oleh Paulus.

##### melewati

"saat aku melewati Roma" atau "saat aku sedang dalam perjalanan"

##### dan ditolong olehmu di sepanjang perjalananku

Di sini Paulus menyatakan bahwa ia ingin orang-orang percaya Roma menyediakan sedikit bantuan keuangan baginya untuk perjalanannya menuju Spanyol. AT: "bahwa kamu akan menolongku dalam pelayananku"

##### telah menikmati kebersamaan denganmu

"telah menikmati meluangkan waktu bersamamu" atau "telah menikmati mengunjungimu"

#### Romans 15:26

##### Kesenangan Makedonia dan Akhaya

Kata "Makedonia" dan "Akhaya" di sini merupakan ungkapan untuk orang-orang yang tinggal di daerah-daerah itu. AT: "orang-orang percaya yang tinggal di provinsi Makedonia dan Akhaya berbahagia"

##### Ya, kesenangan mereka

"Orang-orang percaya di Makedonia dan Akhaya senang melakukannya"

##### memang, mereka adalah orang-orang yang berhutang

"memang orang-orang Makedonia and Akhaya berhutang pada orang-orang percaya di Yerusalem"

##### jika bangsa-bangsa bukan Yahudi telah berbagi dalam hal-hal rohani mereka, maka mereka juga berhutang kepada mereka juga untuk melayani mereka.

"karena bangsa-bangsa bukan Yahudi telah berbagi dalam hal-hal rohani orang-orang percaya Yerusalem, maka orang-orang bukan Yahudi ini berhutang pelayanan kepada orang-orang percaya Yerusalem"

#### Romans 15:28

##### Memastikan bahwa mereka telah menerima apa yang telah dikumpulkan

Paulus berbicara tentang uang yang dibawanya menuju Yerusalem seakan-akan uang tersebut adalah buah yang dikumpulkan untuk mereka. AT: "dan dengan aman mengantarkan persembahan ini kepada mereka"

##### Aku tahu bahwa ketika aku datang kepadamu, aku akan datang dalam kepenuhan berkat Kristus

Frasa ini berarti bahwa Kristus akan memberkati Paulus dan orang-orang percaya di Roma. AT: "Dan aku tahu bahwa ketika aku mengunjungimu, Kristus akan memberkati kita dengan berlimpah-limpah"

#### Romans 15:30

##### Sekarang

Jika bahasa Anda mempunyai cara untuk menunjukkan bahwa Paulus telah berhenti membicarakan hal-hal baik yang ia yakini seperti dalam ([Roma 15:29](./28.md)) dan ia sekarang mulai membicarakan bahaya-bahaya yang akan dihadapinya, gunakanlah itu di sini.

##### aku mendesak kamu

"aku mendorong kamu"

##### saudara-saudara

Di sini berarti sesama orang percaya, baik laki-laki maupun perempuan.

##### kamu berusaha

"bekerja keras" atau "berjuang"

##### kiranya aku diselamatkan dari mereka yang tidak taat

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah kiranya menyelamatkan aku dari mereka yang tidak taat" atau "Allah kiranya menjauhkan mereka yang tidak taat dari membahayakan aku."

##### supaya pelayananku bagi Yerusalem berkenan kepada orang-orang percaya

Di sini Paulus mengungkapkan keinginannya yaitu bahwa orang-orang percaya di Yerusalem akan menerima uang dari orang-orang percaya di Makedonia dan Akhaya. AT: "berdoalah supaya orang-orang percaya di Yerusalem akan senang menerima uang yang kubawa untuk mereka"

#### Romans 15:33

##### Kiranya Allah sumber damai sejahtera

Kata "Allah sumber damai sejahtera" bermakna Allah yang memberikan kedamaian dalam hati orang-orang percaya. AT: "aku berdoa bahwa Allah yang memberikan kedamaian dalam hati kita semua"

### Chapter 16

**1** Aku menyerahkan kepadamu Febe, saudari kita yang adalah seorang pelayan jemaat di Kengkrea. **2** Terimalah dia di dalam Tuhan selayaknya orang-orang kudus, dan tolonglah dia dalam segala sesuatu yang diperlukannya darimu sebab ia sendiri telah memberi bantuan kepada banyak orang dan juga kepada diriku.

**3** Sampaikanlah salamku kepada Priskila dan Akwila, teman-teman sepelayananku dalam Kristus Yesus, **4** yang telah mempertaruhkan nyawa mereka demi hidupku. Atas mereka, bukan hanya aku saja yang mengucap syukur tetapi juga seluruh jemaat bukan Yahudi. **5** Sampaikan juga salamku kepada jemaat di rumah mereka.

Sampaikan juga salam kepada Epenetus yang kukasihi, ia adalah orang pertama di Asia *[*[1](#fn-045-016-005-1)*]* yang menerima Kristus. **6** Salam kepada Maria yang telah bekerja keras untuk kamu. **7** Salam kepada Andronikus dan Yunias, saudara-saudara sebangsaku sekaligus sesama tahanan yang juga terkenal di antara para rasul, yang juga telah berada di dalam Kristus sebelum aku.

**8** Salam kepada Ampliatus, yang kukasihi di dalam Tuhan. **9** Salam kepada Urbanus, teman sepelayanan kita di dalam Kristus, dan kepada Stakhis yang kukasihi. **10** Salam kepada Apeles, yang terbukti telah tahan uji dalam Kristus. Sampaikan juga salamku kepada para anggota keluarga Aristobulus. **11** Sampaikan salamku kepada Herodion, saudara sebangsaku. Salam kepada para anggota keluarga Narkisus, yang ada dalam Tuhan. **12** Sampaikan salamku kepada Trifena dan Trifosa, yang berjerih lelah di dalam Tuhan. Dan, kepada Persis yang kukasihi, yang juga telah bekerja keras di dalam Tuhan. **13** Salam juga kepada Rufus, orang pilihan di dalam Tuhan, dan juga kepada ibunya yang menjadi ibu bagiku pula.

**14** Salam kepada Asinkritus, Flegon, Hermes, Patrobas, Hermas dan saudara-saudara yang bersama dengan mereka. **15** Salam kepada Filologus dan Yulia, Nereus dan saudarinya, serta kepada Olimpas, dan semua orang kudus *[*[2](#fn-045-016-015-2)*]* Orang Kudus di Daftar Istilah. yang bersama dengan mereka. **16** Berikanlah salam satu sama lain dengan cium kudus. Seluruh jemaat Kristus menyampaikan salam mereka kepadamu.

**17** Sekarang aku mendorong kamu, saudara-saudara, awasilah mereka yang menimbulkan perpecahan dan penyesatan, serta yang bertentangan dengan pengajaran yang telah kamu terima; jauhilah mereka. **18** Sebab, orang-orang seperti itu tidak melayani Tuhan kita Yesus Kristus, tetapi melayani hasrat mereka sendiri; dan dengan perkataan yang halus serta kata-kata sanjungan, mereka menipu hati orang-orang yang tidak menaruh curiga. **19** Sebab, ketaatanmu telah diketahui semua orang, sebab itu aku bersukacita karena kamu. Akan tetapi, aku ingin supaya kamu bijaksana terhadap apa yang baik dan bersih dari hal yang jahat.

**20** Allah sumber damai sejahtera akan segera meremukkan Iblis di bawah kakimu. Anugerah Yesus, Tuhan kita, menyertaimu.

**21** Timotius, temanku sepelayananku, menyampaikan salam untukmu, dan juga dari Lukius, Yason, dan Sosipater, saudara-saudara sebangsaku.

**22** Aku Tertius, yang menulis surat ini, menyampaikan salamku kepadamu dalam Tuhan.

**23** Gayus, yang memberi tumpangan kepadaku dan kepada semua jemaat, menyampaikan salam kepadamu. Erastus, bendahara kota, dan Kwartus saudara kita, menyampaikan salam kepadamu. **24** (Anugerah Yesus Kristus, Tuhan kita, menyertai kamu semua! Amin.)

**25** Bagi Dia yang sanggup meneguhkan kamu sesuai Injil yang kubawa dan pemberitaanku tentang Yesus Kristus, dan yang sesuai dengan penyingkapan rahasia yang telah disembunyikan selama berabad-abad, **26** tetapi yang sekarang telah dinyatakan melalui kitab-kitab para nabi, sesuai dengan perintah Allah yang kekal yang telah diberitahukan kepada segala bangsa untuk memimpin menuju ketaatan iman, **27** kepada satu-satunya Allah yang penuh hikmat melalui Kristus Yesus; kemuliaan sampai selama-lamanya! Amin.

#### Footnotes

16:5 *[*[1](#ref-fn-045-016-005-1)*]*Yang dimaksud adalah Provinsi Asia Kecil di Kekaisaran Roma, provinsi ini meliputi Misia, Lidia, Frigia, dan Karia.16:15 *[*[2](#ref-fn-045-016-015-2)*]*Lih.

#### Roma 16

### Catatan-catatan Umum

##### Struktur dan format

Pasal ini membentuk sebuah salam terakhir atau sambutan untuk orang Kristen di Roma. Ini sudah biasa untuk mengakhiri sebuah surat kuno yang berada dekat Timur dengan tipe salam mereka masing-masing.

##### Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Karena secara alami di pasal ini, banyak konteks hilang dari sejarah. Hal ini akan membuat penerjemahan menjadi rumit.

##### Tautan:

* [Roma 16:01](./01.md) Catatan\*\*\*\*

**<< |**

#### Romans 16:1

##### Pernyataan terkait:

Lalu Paulus memberi salam kepada banyak orang percaya di Roma dengan menyebut nama-nama mereka

##### Aku menyerahkan kepadamu Febe

"Aku ingin kamu menghargai Febe"

##### Febe

Ini adalah nama seorang wanita.

##### Saudari kita

"Kita" berarti menunjuk ke Paulus dan semua orang-orang percaya. AT: "saudari kita di dalam Kristus"

##### Kengkrea

Ini adalah sebuah pelabuhan di Yunani.

##### Menerima dia dalam Tuhan

Paulus meyakinkan orang-orang percaya di Roma untuk menyambut Febe sesama orang percaya. AT: "sambut dia karena kita semua milik Tuhan"

##### Selayaknya orang-orang kudus

"dalam cara yang orang-orang percaya sebaiknya menyambut orang-orang percaya lainnya."

##### tolonglah dia

Paulus mendorong orang-orang percaya di Roma untuk memberi apa saja yang dibutuhkan Febe. AT: "bantu dia dengan memberikan apa saja yang dibutuhkannya"

##### telah memberi bantuan kepada banyak orang dan juga kepada diriku

"telah membantu banyak orang, dan dia telah membantuku juga"

#### Romans 16:3

##### Priskila dan Akwila

Priskila adalah istri dari Akwila.

##### teman-teman sepelayananku dalam Kristus Yesus

"teman sepelayanan" Paulus adalah orang-orang yang juga memberitakan Yesus kepada orang lain. AT: " yang bekerja sama denganku untuk memberitahukan orang-orang tentang Yesus Kristus"

##### Sampaikan juga salamku kepada jemaat di rumah mereka

"Beri salam kepada orang-orang percaya yang bertemu di rumahnya untuk menyembah"

##### Epenetus

Ini adalah nama seorang pria.

##### Orang pertama di Asia yang menerima Kristus

Paulus berbicara tentang Epenetus seakan dia adalah buah yang dipanennya. AT "orang pertama di Asia yang percaya Yesus"

#### Romans 16:6

##### Maria

Ini adalah nama seorang wanita.

##### Andronikus ... Ampliatus

ini adalah nama-nama pria.

##### Yunias

Ini bisa juga jika 1) Yunia, nama seorang wanita, atau, kemungkinan, 2) Yunias, nama seorang pria.

##### Mereka terkenal diantara para rasul

Anda bisa menerjemahkan ini dibentuk aktif. AT: "Para rasul mengenal mereka dengan baik"

##### saudaraku yang terkasih di dalam Tuhan

"temanku terkasih dan sesama orang percaya"

#### Romans 16:9

##### Urbanus ... Stakhis ... Apeles ... Aristobulus ... Herodion ... Narkisus

Ini adalah nama-nama pria.

##### Yang terbukti di dalam Kristus

kata "terbukti" menunjukkan kepada seseorang yang telah diuji dan dibuktikan sungguh-sungguh. AT: "yang telah terbukti didalam Kristus"

##### Siapa yang di dalam Tuhan

Ini menunjuk kepada orang yang percaya dalam Yesus. AT: "yang adalah orang-orang percaya" atau "yang menjadi milik Tuhan"

#### Romans 16:12

##### Trifena ... Trifosa ... Persis

ini adalah nama-nama wanita.

##### Rufus ... Asinkritus ... Flegon ... Hermes ... Patrobas ... Hermas

ini adalah nama-nama pria.

##### Orang pilihan di dalam Tuhan

Anda bisa menerjemahkan ini menjadi bentuk aktif. AT: "orang yang telah diplilih Tuhan"

##### Ibunya dan Ibuku

Paulus berbicara tentang ibu dari Rufus seakan dia juga ibunya sendiri. AT: "ibunya, yang aku anggap seperti ibukku"

##### Saudara-saudara

Ini berarti sesama orang Kristen, termasuk baik pria maupun wanita.

#### Romans 16:15

##### Filologus ... Nereus ... Olimpas

Ini adalah nama-nama pria.

##### Yulia

Nama seorang wanita. Yulia kemungkinan adalah istri dari Filologus.

##### cium kudus

sebuah ekspresi rasa sayang untuk sesama orang percaya.

##### Seluruh jemaat Kristus menyampaikan salam mereka kepadamu

Di sini Paulus berbicara sikap umum berkenaan dengan jemaat Kristus .AT: "Orang- orang percaya di seluruh jemaat di wilayah ini memberi salam mereka kepadamu"

#### Romans 16:17

##### Pernyataan Terkait:

Paulus memberi peringatan terakhir kepada orang-orang percaya tentang kesatuan dan hidup di dalam Allah.

##### saudara-saudara

Dalam hal ini berarti sesama orang Kristen, termasuk baik laki-laki dan perempuan.

##### untuk berpikir tentang

"waspada terhadap"

##### mereka yang menimbulkan perpecahan dan penyesatan

Ini menunjuk pada mereka yang bertengkar dan menyebabkan orang-orang lain berhenti mempercayai Yesus. AT: "mereka yang menyebabkan orang-orang percaya untuk bertengkar satu dengan yang lainnya dan berhenti beriman di dalam Allah"

##### Mereka bertentangan dengan pengajaran yang telah kamu terima

"mereka mengajarkan hal-hal yang tidak sesuai kebenaran yang sudah kamu pelajari"

##### Jauhilah mereka

"Menjauhi" disini adalah ungkapan untuk "menyingkir" . AT: "Jangan dengarkan mereka"

##### tetapi perut mereka sendiri

Kata "Mereka melayani" dipahami dari frasa sebelumnya. Ini bisa di ekpresikan sebagai kalimat yang terpisah. AT: "mereka lebih melayani perut milik mereka sendiri"

##### tetapi perut milik mereka sendiri

Di sini "perut" adalah ungkapan yang mengacu kepada hasrat fisik. Melayani perut mereka berarti memuaskan hasrat mereka. AT: "Tetapi mereka hanya ingin memuaskan hasrat pribadi mereka"

##### dengan perkataan yang halus serta kata-kata sanjungan

Kata-kata "halus" dan "sanjungan" secara dasar bermakna sama. Paulus menekankan bagaimana orang-orang ini menipu orang-orang percaya. AT: "Dengan mengatakan hal-hal yang terlihat baik dan benar"

##### mereka menipu hati orang-orang yang tidak menaruh curiga

"hati" di sini adalah ungkapan untuk seluruh bentuk kehidupan. AT: "mereka menipu orang-orang percaya yang tak bersalah"

##### tak bersalah

Hal ini menunjuk kepada mereka yang sederhana, kurang berpengalaman dan naif. AT: "mereka yang dengan tidak berpengalaman mempercayai mereka" atau "mereka yang tidak mengetahui guru-guru ini telah membodohi mereka"

#### Romans 16:19

##### Sebagai contoh dari ketaatan menjangkau setiap orang

Di sini Paulus mengungkapkan tentang orang-orang Roma yang percaya ketaatan bisa menjangkau orang-orang. AT: "Setiap orang yang sudah mendengar ketaatan Yesus"

##### Allah sumber damai sejahtera akan segera meremukkan setan di bawah kakimu

"meremukkan di bawah kakimu" adalah frasa yang mengacu kepada kemenangan besar atas musuh. Di sini Paul mengungkap tentang kemenangan atas musuh sama jika orang Roma yang percaya yang menginjak-injak musuh dibawah kaki mereka. AT: " Allah segera akan memberimu kedamaian dan kemenangan yang utuh atas Setan"

##### tak berdosa dari hal yang jahat

"tidak terlibat dalam melakukan hal-hal jahat"

#### Romans 16:21

##### pernyataan terkait:

Paulus memberi salam-salam dari para orang percaya yang bersamanya..

##### Lucius, Yason, and Sosipater ... Tertius

Ini adalah nama-nama para pria.

##### Tertius, yang menulis surat ini

Tertius adalah orang yang menulis apa yang Paul ucapkan.

##### salamku kepadamu dalam Tuhan

"memberi salam kepadamu sebagai sesama orang percaya"

#### Romans 16:23

##### Gayus ... Erastus ... Kwartus

Ini adalah nama-nama pria.

##### pemberi tumpangan

Ini mengacu pada Gayus, orang yang rumahnya dipakai oleh Paulus dan orang-orang percaya berkumpul untuk beribadah.

##### Bendahara kota

Ini adalah orang yang memegang kendali keuangan kelompok..

#### Romans 16:25

##### Pernyataan Terkait:

Paulus menutup dengan doa berkat.

##### Sekarang

Kata "sekarang" menandai penutupan di surat. Jika anda punya cara untuk melakukan ini dengan bahasamu, anda bisa menggunakanya.

##### Untuk membuatmu berdiri

Paulus mengungkapkan bahwa memiliki iman yang kuat seakan seperti orang sedang berdiri, bukannya jatuh. AT: "untuk membuat imanmu kuat"

##### Menurut Injil saya dan pemberitaan Yesus Kristus

"dengan kabar baik yang telah diberitakan Yesus Kristus"

##### Sesuai dengan penyingkapan rahasia yang telah disembunyikan selama berabad-abad

Paulus berkata bahwa Allah telah menyatakan kebenaran-kebenaran yang dulunya tersembunyi kepada orang-orang percaya. Dia berbicara tentang kebenaran ini seakan hal-hal ini adalah rahasia. Anda dapat menerjemahkan ini ke dalam bentuk aktif. AT: "karena Allah telah menyatakan kepada kita orang-orang percaya, rahasia yang disembunyikanNya di waktu yang sangat lama"

##### Tetapi yang sekarang telah dinyatakan melalui kitab para Nabi sesuai perintah Allah yang kekal

Kata-kata kerja "dinyatakan" dan "diketahui" secara dasar artinya sama. Paulus menggunakan keduanya untuk menekankan maksudnya. Anda bisa menggabungkan kata-kata ini dan menerjemahkan ini dalam bentuk aktif. AT: "namun sekarang Allah yang kekal telah membuka rahasia itu kepada seluruh bangsa melalui tulisan-tulisan para nabi"

##### Untuk memimpin ketaatan iman

"ketaatan" dan "iman" adalah kata benda yang abstrak. Anda dapat menggunakan kata kerja "mematuhi" dan "mempercayai" di dalam terjemahanmu. Anda mungkin butuh membuat penjelasan siapa yang akan dipatuhi dan dipercayai. Semua bangsa akan taat kepada Allah karena mereka mempercayaiNya"

#### Romans 16:27

##### Kepada satu-satunya Allah ... Kemuliaan sampai selama-lamanya, Amin.

Di sini "Melalui Yesus Kristus" menunjuk kepada apa yang Yesus pernah lakukan. "memuliakan" berarti menyembah Allah. AT: "Karena apa yang Yesus Kristus telah lakukan kepada kita semua, kita akan memuji satu-satunya Allah yang bijaksana selama-lamanya, Amin"